

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507609>



Third Session
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Monday, June 28, 2010
Tuesday, June 29, 2010

Le lundi 28 juin 2010
Le mardi 29 juin 2010

Issue No. 13



Fascicule n° 13

Thirteenth, fourteenth and fifteenth meetings on:

Treizième, quatorzième et quinzième réunions concernant :

Bill C-9, An Act to implement certain provisions
of the budget tabled in Parliament
on March 4, 2010 and other measures

Le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines
dispositions du budget déposé au Parlement
le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Chaput	Martin
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Moore
Dickson	Murray, P.C.
* LeBreton, P.C.	Ringuette
(or Comeau)	Runciman
Marshall	Wallace

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Neufeld (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Finley (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 28, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 28, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Peterson (*June 28, 2010*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Dawson (*June 28, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Irving Gerstein
et

Les honorables sénateurs :

Chaput	Martin
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Moore
Dickson	Murray, C.P.
* LeBreton, C.P.	Ringuette
(ou Comeau)	Runciman
Marshall	Wallace

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 28 juin 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 28 juin 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 28 juin 2010*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 28 juin 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, June 28, 2010
(34)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 1:03 p.m., in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Irving Gerstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (13).

In attendance: Lydia Scratch and John Bulmer, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

WITNESSES:*Canadian Council of Grocery Distributors:*

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development.

Retail Council of Canada:

Terrance Oakey, Vice-President, Federal Government Relations.

Financial Consumer Agency of Canada:

Ursula Menke, Commissioner;

John Rossi, Director, Compliance and Enforcement Branch.

Fasken Martineau:

Ross Gascho, Partner.

Common Front for Retirement Security:

Dan Braniff, Founder;

Bernard Dussault, Technical Adviser.

As an individual:

Paul McCrossan.

Air Canada Council of Unions:

Captain Craig Blandford, Chair, Pilots Pension Committee;

Leslie Dias, President, Canadian Auto Workers, Local 2002.

The chair made an opening statement.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 28 juin 2010
(34)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 13 h 3, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Irving Gerstein (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (13).

Également présents : Lydia Scratch et John Bulmer, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Conseil canadien des distributeurs en alimentation :*

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises.

Conseil canadien du commerce de détail :

Terrance Oakey, vice-président, Relations avec le gouvernement fédéral.

Agence de la consommation en matière financière du Canada :

Ursula Menke, commissaire;

John Rossi, directeur, Direction de la conformité et de l'application de la loi.

Fasken Martineau :

Ross Gascho, associé.

Common Front for Retirement Security :

Dan Braniff, fondateur;

Bernard Dussault, conseiller technique.

À titre personnel :

Paul McCrossan.

Conseil des syndicats d'Air Canada :

Capitaine Craig Blandford, président, Comité des pensions des pilotes;

Leslie Dias, présidente, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, Syndicat local 2002.

Le président ouvre la séance.

Mr. Wilkes and Mr. Oakey each made a presentation and, together, answered questions.

At 2:02 p.m., the committee suspended.

At 2:06 p.m., the committee resumed, the chair, the Honourable Joseph A. Day presiding.

Ms. Menke and Mr. Rossi answered questions.

It was agreed:

That the committee hear from non-governmental witnesses and ministers for the remainder of this week and into the week beginning July 5; and that clause-by-clause study of the bill be completed by July 8.

At 3:20 p.m., the committee suspended.

At 3:25 p.m., the committee resumed.

Mr. Braniff and Mr. Gascho each made a presentation and, together, answered questions.

At 4:19 p.m., the committee suspended.

At 4:25 p.m., the committee resumed.

Mr. McCrossan, Mr. Blandford and Ms. Dias each made a presentation and, together, answered questions.

At 5:23 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 29, 2010
(35)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:05 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (12).

Other senators present: The Honourable Senators Hervieux-Payette, P.C., and Mitchell (2).

In attendance: Lydia Scratch and John Bulmer, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

M. Wilkes et M. Oakey font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 14 h 2, la séance est suspendue.

À 14 h 6, la séance reprend sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Mme Menke et M. Rossi répondent aux questions.

Il est convenu :

Que le comité entende des témoins qui ne font pas partie du gouvernement et des ministres pendant le reste de la semaine et pendant la semaine débutant le 5 juillet; et que l'étude article par article du projet de loi soit terminée au plus tard le 8 juillet.

À 15 h 20, la séance est suspendue.

À 15 h 25, la séance reprend.

M. Braniff et M. Gascho font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 16 h 19, la séance est suspendue.

À 16 h 25, la séance reprend.

M. McCrossan, M. Blandford et Mme Dias font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 17 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 29 juin 2010
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 5, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (12).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Hervieux-Payette, C.P., et Mitchell (2).

Également présents : Lydia Scratch et John Bulmer, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son examen du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

WITNESSES:

McDougall Gauley LLP:

Joseph Dierker, Associate.

Credit Union Central of Canada:

David Phillips, President and Chief Executive Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. Phillips and Mr. Dierker each made a presentation and, together, answered questions.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 29, 2010

(36)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 3:19 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Martin, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringette, Runciman and Wallace (12).

Other senators present: The Honourable Senators Lang, and Massicotte (2).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

WITNESSES:

Canadian Cancer Society:

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

Direct Sellers Association of Canada:

Jack Millar, Member, Board of Directors, and Chair, GST Leaders Forum.

GST Leaders Forum:

Danny Cisterna, Member.

Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires:

Claude Béland, President.

TÉMOINS :

McDougall Gauley LLP :

Joseph Dierker, collaborateur.

Centre des caisses de crédit du Canada :

David Phillips, président et premier dirigeant.

Le président ouvre la séance.

MM. Phillips et Dierker font chacun un exposé puis, ensemble, ils répondent aux questions.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 29 juin 2010

(36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 15 h 19, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Martin, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringette, Runciman et Wallace (12).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Lang et Massicotte (2).

Aussi présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son examen du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Société canadienne du cancer :

Rob Cunningham, analyste principal de la politique.

Association des ventes directes du Canada :

Jack Millar, membre du conseil d'administration, et président, GST Leaders Forum.

GST Leaders Forum :

Danny Cisterna, membre.

Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires :

Claude Béland, président.

Desjardins Group:

Bernard Brun, Director, Government Relations.

The chair made an opening statement.

Mr. Cunningham and Mr. Millar each made a presentation.

At 3:45 p.m., the committee suspended.

At 4:26 p.m., the committee resumed.

Messrs. Cunningham, Millar and Cisterna answered questions.

At 4:52 p.m., the committee suspended.

At 5:30 p.m., the committee resumed.

Mr. Béland and Mr. Brun each made a presentation and, together, answered questions.

At 6:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Mouvement Desjardins :

Bernard Brun, directeur, Relations gouvernementales.

Le président ouvre la séance.

MM. Cunningham et Millar font chacun un exposé.

À 15 h 45, la séance est suspendue.

À 16 h 26, la séance reprend.

MM. Cunningham, Millar et Cisterna répondent aux questions.

À 16 h 52, la séance est suspendue.

À 17 h 30, la séance reprend.

MM. Béland et Brun font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 28, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 1:03 p.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 9, 12 and 13).

Senator Irving Gerstein (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

The Deputy Chair: Honourable senators, I call this meeting of the National Finance Committee to order.

This is the thirteenth meeting of the committee in relation to Bill C-9, the budget implementation act, 2010. Over 12 previous meetings, this committee heard from the Minister of Finance as well as departmental officials who explained the provisions of each of the 24 parts of this bill. We have also begun hearing from outside stakeholders who are interested in, or impacted by, this legislation.

This afternoon, we will continue to hear from those witnesses. In the first half of this meeting, we will have two sessions in relation to Parts 12 and 13 of the bill, which deal with the payment card networks and the Financial Consumer Agency of Canada Act. In the second half, we will turn our attention to Part 9, which deals with the Pension Benefits Standards Act.

I am pleased to welcome our first two witnesses this afternoon, David Wilkes, Senior Vice-President of Trade and Business Development with the Canadian Council of Grocery Distributors; and Terrance Oakey, Vice-President for Federal Government Relations with the Retail Council of Canada.

Mr. Wilkes, I understood that you were to speak first. I turn the floor to you.

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development, Canadian Council of Grocery Distributors: Thank you for the opportunity to address this committee. We look forward to continuing the discussion on how to ensure we have equity and efficiency in the payment card networks.

I am pleased to be with you this afternoon to speak to you about the provisions in the budget related to the Canadian payment sector and the impact these provisions will have on the members of the Canadian Council of Grocery Distributors and the customers we serve. As indicated when we appeared before your colleagues on the banking committee on this topic, CCGD members include large and small retail and wholesale operators, food service distributors and a series of allied members that provide products and services to the grocery industry.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 28 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 13 h 3, pour examiner le projet de loi (sujet : parties 9, 12 et 13).

Le sénateur Irving Gerstein (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président : Honorables sénateurs, je déclare la séance du Comité des finances nationales ouverte.

C'est la 13^e séance du comité qui porte sur le projet de loi C-9, le projet de mise en œuvre du budget 2010. Au cours des 12 séances précédentes, le comité a entendu le ministre des Finances et des représentants du ministère, qui nous ont expliqué les dispositions des 24 parties du projet de loi. Nous avons également commencé à entendre des intervenants de l'extérieur qui sont touchés par cette loi ou qui s'y intéressent.

Cet après-midi, nous continuerons d'entendre ces témoins. Dans la première moitié de la séance, nous parlerons des parties 12 et 13 du projet de loi, qui traitent des réseaux de cartes de paiement et de la Loi sur l'Agence de consommation en matière financière du Canada. Dans la seconde moitié de la séance, nous nous pencherons sur la partie 9, qui traite de la Loi sur les normes de prestations de pension.

Il me fait plaisir d'accueillir nos deux premiers témoins cet après-midi. Il s'agit de David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises, Conseil canadien des distributeurs en alimentation, et de Terrance Oakey, vice-président, Relations avec le gouvernement fédéral, Conseil canadien du commerce de détail.

Monsieur Wilkes, si j'ai bien compris vous allez parler en premier. Je vous cède la parole.

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises, Conseil canadien des distributeurs en alimentation : Je vous remercie de me donner l'occasion de m'adresser au comité. Nous nous réjouissons à l'idée de poursuivre la discussion sur la façon de nous assurer que les réseaux de cartes de paiement sont équitables et efficaces.

Je suis ravi d'être avec vous cet après-midi pour vous parler des dispositions du budget relatives au secteur canadien du paiement ainsi que de l'incidence que ces dispositions auront sur les membres du Conseil canadien des distributeurs en alimentation et sur les clients que nous servons. Comme nous l'avons indiqué à vos collègues du comité des banques lorsque nous avons témoigné à ce sujet, le CCDA compte parmi ses membres des détaillants et des grossistes en alimentation de toutes les tailles, des distributeurs de services alimentaires et des membres associés fournissant un large éventail de produits et de services à l'ensemble de l'industrie de l'alimentation.

The grocery industry is Canada's largest commercial sector; association members employ approximately 428,000 Canadians in more than 12,000 communities across the country. Our members process thousands of payments each and every day their doors are open for business, so we have a keen interest in these provisions.

As honourable senators are aware, for more than a year, retailers, grocers and other service sector businesses have advocated for government measures to increase clarity, transparency and choice in a payment system that is only controlled by a few major players. Specifically, we have been calling for a Canadian payment system that recognizes and supports the following three goals: the need to provide clarity for consumers and merchants; the need to provide merchants with effective tools to manage costs associated with debit and credit cards; the need to ensure that costs built into the system through loyalty and other programs are paid for by those who introduce and benefit from those costs.

CCGD members want to congratulate the government on the important steps that have been taken both within the budget bill and through subsequent announcements on the voluntary code of conduct. We strongly believe if these measures are implemented as designed they will be an important first step in achieving the goals I outlined earlier.

We are also reassured by, and support, the empowerment of the Minister of Finance to regulate the market conduct of credit and debit card networks and their participants, if necessary, and broadening the mandate of the Financial Consumer Agency of Canada to assess the compliance of credit card companies with the voluntary code, and we look forward to that group's first annual report a year after the introduction of the code this August.

We were also pleased to see a week ago that the minister has struck the payment system review task force, and we look forward to working closely with Patricia Meredith and the task force to ensure there is a Canadian payment system built not only for today but for tomorrow. We want to ensure we have a payment system that operates effectively and efficiently, and reflects and responds to the priorities of all stakeholders that benefit from the services provided.

Again, chair, we thank all members and senators who have played a role in helping to drive these critical steps towards developing a Canadian payment system that is competitive, fair and provides clarity for both merchants and consumers. We appreciate the leadership that the honourable senators have shown on this issue, and we look forward to continuing to work with you to ensure our financial payment system operates effectively and efficiently.

L'industrie de l'alimentation est le secteur commercial le plus important au Canada; les membres de l'association embauchent environ 428 000 Canadiens dans plus de 12 000 collectivités partout au pays. Nos membres traitent des milliers de paiements chaque jour où ils font des affaires, alors nous nous intéressons sérieusement à ces dispositions.

Comme les honorables sénateurs le savent, depuis plus d'un an, les détaillants, les épiciers et d'autres entreprises du secteur des services recommandent la mise en œuvre de mesures gouvernementales visant à améliorer la clarté, la transparence et le choix d'un système de paiement qui n'est contrôlé que par quelques joueurs clés. Plus particulièrement, nous appelons à la mise en place d'un système de paiement canadien qui reconnaît et appuie les trois objectifs suivants : la nécessité de rendre les choses plus claires pour les consommateurs et les commerçants; la nécessité de donner aux commerçants des outils efficaces qui leur permettront de gérer les coûts associés à l'utilisation de cartes de débit et de crédit; la nécessité de s'assurer que les coûts prévus dans le système au moyen de programmes de fidélisation et autres sont assumés par ceux qui introduisent ces coûts et en profitent.

Les membres du CCDA veulent féliciter le gouvernement des étapes importantes qui ont été prises grâce au projet de loi sur le budget et au moyen des annonces qui ont suivi concernant le code de conduite volontaire. Nous croyons fermement que si ces mesures sont mises en œuvre telles quelles, elles constitueront une étape importante vers l'atteinte des objectifs que j'ai exposés plus tôt.

Ce qui nous rassure et ce que nous appuyons, c'est le pouvoir d'agir du ministre des Finances, qui peut réglementer la conduite des réseaux de cartes de crédit et de débit sur le marché, ainsi que celles des participants, au besoin, et élargir le mandat de l'Agence de consommation en matière financière du Canada, qui consiste à évaluer la conformité des sociétés de cartes de crédit au code volontaire. Nous attendons avec impatience le premier rapport annuel du groupe qui paraîtra en août prochain, soit un an après la mise en œuvre du code.

Nous avons également été ravis de constater il y a une semaine que le ministre a mis sur pied le Groupe de travail sur l'examen du système de paiement. Nous sommes impatients de travailler de près avec Patricia Meredith et les membres du groupe de travail pour faire en sorte qu'un système canadien de paiement soit mis en place non seulement pour aujourd'hui, mais aussi pour demain. Nous voulons nous assurer de nous doter d'un système de paiement qui fonctionne efficacement et qui s'adapte aux priorités de tous les intervenants qui bénéficient des services fournis, et qui en tient compte.

Encore une fois, monsieur le président, nous remercions tous les membres et les sénateurs qui ont contribué à faire avancer ces étapes critiques vers l'élaboration d'un système canadien de paiement qui se veut concurrentiel et équitable, et que les commerçants et les consommateurs pourront clairement comprendre. Nous apprécions le leadership dont les honorables sénateurs ont fait preuve dans ce dossier, et nous nous réjouissons à l'idée de continuer de travailler avec vous pour faire en sorte que notre système de paiement financier fonctionne efficacement.

I look forward to your questions and will take the opportunity to thank the chair for allowing us to appear together with the Retail Council of Canada. We have been co-chairing a coalition of over 250,000 businesses since the beginning of these debates, and we look forward to continuing the discussion in that regard.

The Deputy Chair: Thank you for your opening comments, Mr. Wilkes. Mr. Oakey, do you have opening remarks?

Terrance Oakey, Vice-President, Federal Government Relations, Retail Council of Canada: I do. Thank you for your invitation to appear before this committee.

A little more than a year ago, the Retail Council of Canada appeared before another committee of this place calling for some of the very measures that are now included in Bill C-9, specifically the payment card networks act.

To begin, I again thank the honourable senators for the leadership you have shown, and continue to show, on this issue. As is often said, the Senate is a “place of sober second thought,” but in the case of merchant concerns with skyrocketing fees and other practices of the credit card companies, a better moniker would be the “place of sober first thought.”

I would be remiss if I did not point out also that Senator Ringuette’s original motion started this whole process. We are appreciative of that initiative. As well, Senator Gerstein has been an advocate for us as well.

RCC has been clear that we are commending the Minister of Finance, Jim Flaherty, and the Government of Canada for establishing a regulatory framework to deal with card payment networks and for equipping the Financial Consumer Agency of Canada with the tools it needs to monitor and enforce the voluntary code of conduct.

As you may recall, the Retail Council of Canada was often criticized in some quarters for calling for a regulatory framework while others argued that a voluntary code alone would address the issue of skyrocketing merchant fees for both credit and debit cards. As retail merchants, we live every day in an atmosphere of intense competition, and of course our natural affinity is for less regulation rather than more. However, merchants need this regulatory oversight because the card payments system has not been functioning properly, with the credit card duopoly dictating prices on accepting credit products, and with a clear risk in Canada that the same path will be taken as Visa and MasterCard enter the debit world.

True competition brings lower prices, not higher ones, and that type of market is in the interest of merchants and consumers alike. The Retail Council of Canada believes the government has

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Je profite de l’occasion pour remercier le président de nous permettre de comparaître en même temps que le Conseil canadien du commerce de détail. Nous coprésidons une coalition regroupant plus de 250 000 entreprises depuis le début de ces débats, et nous avons hâte de poursuivre la discussion à cet égard.

Le vice-président : Je vous remercie de votre déclaration d’ouverture, monsieur Wilkes. Monsieur Oakey, avez-vous une déclaration d’ouverture?

Terrance Oakey, vice-président, Relations avec le gouvernement fédéral, Conseil canadien du commerce de détail : Oui. Je vous remercie de m’avoir invité à comparaître devant le comité.

Il y a un peu plus d’un an, le Conseil canadien du commerce de détail comparaisait devant un autre comité sénatorial qui cherchait à définir certaines des mesures qui sont maintenant comprises dans le projet de loi C-9 et qui portent en particulier sur la Loi sur les réseaux de cartes de paiement.

Tout d’abord, j’aimerais remercier une fois de plus les honorables sénateurs du leadership dont ils ont fait preuve, et continuent de faire preuve, dans ce dossier. On dit souvent que le Sénat est la « Chambre du second examen objectif », mais dans le cas des préoccupations des commerçants à l’égard des frais qui montent en flèche et d’autres pratiques des sociétés de cartes de crédit, il conviendrait mieux de parler de « Chambre du premier examen objectif ».

Je m’en voudrais de ne pas souligner que c’est la motion présentée par le sénateur Ringuette qui a mis en branle tout ce processus. Nous sommes reconnaissants de cette initiative. Le sénateur Gerstein a aussi été un défenseur pour nous.

Il est clair que le CCCD félicite le ministre des Finances, Jim Flaherty, et le gouvernement du Canada d’avoir établi un cadre de réglementation concernant les réseaux de cartes de paiement et d’avoir donné à l’Agence de la consommation en matière financière du Canada les outils dont elle a besoin pour surveiller et mettre en application le code de conduite volontaire.

Comme vous vous en souvenez peut-être, le Conseil canadien du commerce de détail a souvent été critiqué parce qu’il demandait l’établissement d’un cadre de réglementation, tandis que d’autres groupes faisaient valoir qu’il suffisait d’un code volontaire pour s’attaquer à la question des frais considérables imposés aux commerçants pour les cartes de crédit et de débit. En tant que commerçants de détail, nous vivons tous les jours dans une atmosphère de concurrence intense et, évidemment, nous avons une affinité naturelle pour moins de règlements plutôt que davantage. Cependant, les commerçants ont besoin de cette surveillance réglementaire, car le système de cartes de paiement ne fonctionne pas bien en raison du duopole dans le domaine des cartes de crédit qui dicte les prix quant à l’acceptation des produits de crédit, et compte tenu du risque clair qui existe au Canada, à savoir que le même chemin sera emprunté lorsque Visa et MasterCard feront leur entrée dans le monde du débit.

La concurrence véritable fait chuter les prix, elle ne les fait pas augmenter, et ce type de marché est dans l’intérêt des commerçants tout comme des consommateurs. Le Conseil canadien du commerce

recognized this situation in its commitment to regulate the conduct of credit card companies, banks and processors if they do not adhere to the voluntary code.

The question becomes: Will merchants be out of the woods with the passage of Bill C-9? If only the situation were that straightforward. The president of RCC, Diane Brisebois, stood at Minister Flaherty's side when he announced the code of conduct, because our members believe that the code will go a long way toward providing greater cost certainty in the Canadian payments market. We also did so in the full expectation that the code is but a first step, and ultimately, regulation likely will be required.

We say this because retailers have long experience with card company practices, both here and in other countries around the world. Already we are seeing disquieting signs around implementation of the code. Some card payment players have been pushing merchants to lock into new code contracts before the code takes effect in August, or sending out contract updates that do not in any way reflect the spirit of the voluntary code.

From the merchant perspective, the voluntary code will be successful if, and only if, all players in the card payments system accept the code's underlying principles and do not attempt to sidestep them by other means. The Minister of Finance was recently welcomed at RCC's annual conference, where he clearly stated that the code of conduct is voluntary until he has reason to make it, as he said, "unvoluntary."

RCC also welcomes the opportunity to participate in the independent task force that the minister recently announced in Vancouver, which will engage in a comprehensive review of the payments system.

RCC will also continue to advocate for a robust stakeholder-driven framework for the payments industry, applying the new provisions that are contained in the payment card networks act.

RCC and our members across the country thank this committee and the government for their continued support for a transparent, fair and competitive payments industry in Canada, and we will be happy to take any questions that you may have.

The Deputy Chair: Thank you very much for your opening statements.

The first question I have is from Senator Runciman.

Senator Runciman: Thank you, gentlemen, for being here today. We appreciate your presence, because if you look at the list of invitees, it is extensive; however, most of them have declined. We appreciate your continuing interest and your being here today.

de détail est d'avis que le gouvernement a reconnu cette situation lorsqu'il a pris l'engagement de réglementer la conduite des sociétés de cartes de crédit, des banques et des acquéreurs s'ils ne se conforment pas au code volontaire.

La question devient la suivante : les commerçants seront-ils sortis de l'auberge lorsque le projet de loi C-9 sera adopté? Si seulement la situation était aussi simple. La présidente du CCCD, Diane Brisebois, était aux côtés du ministre Flaherty lorsqu'il a annoncé le code de conduite, parce que nos membres croient que le code contribuera largement à fournir des coûts plus justes dans le marché canadien des paiements. De plus, nous avons appuyé le code, car on compte entièrement sur le fait qu'il ne constitue qu'une première étape et qu'à la longue, un règlement sera nécessaire.

Nous disons cela parce que les détaillants ont une longue expérience des pratiques des sociétés émettrices de cartes, tant ici que dans d'autres pays partout dans le monde. Nous constatons déjà des signes préoccupants à propos de la mise en œuvre du code. Certains joueurs de l'industrie des cartes de paiement poussent les commerçants à signer des contrats sur le nouveau code avant que le code entre en vigueur en août, ou envoient des mises à jour de contrats qui ne reflètent pas du tout l'esprit du code volontaire.

Du point de vue des commerçants, le code volontaire connaîtra du succès si, et seulement si, tous les joueurs du système de paiement par carte acceptent les principes sous-jacents du code et n'essaient pas de les contourner par d'autres moyens. Le ministre des Finances a assisté récemment à la conférence annuelle du CCCD, et il a clairement affirmé que le code de conduite est volontaire jusqu'à ce qu'il ait une raison de le rendre, comme il l'a dit, « involontaire ».

Le CCCD est également ravi de l'occasion de participer au groupe de travail indépendant que le ministre a récemment annoncé à Vancouver, qui procédera à un examen exhaustif du système de paiement.

Le CCCD continuera également de prôner l'établissement d'un cadre robuste axé sur les intervenants pour l'industrie des paiements, et d'appliquer les nouvelles dispositions que renferme la Loi sur les réseaux de cartes de paiement.

Le CCCD et nos membres d'un bout à l'autre du pays remercient votre comité et le gouvernement de leur soutien continu à l'égard d'une industrie des paiements transparente, équitable et concurrentielle au Canada. Il nous fera plaisir de répondre à vos questions.

Le vice-président : Je vous remercie beaucoup de vos déclarations d'ouverture.

Le sénateur Runciman posera la première question.

Le sénateur Runciman : Merci, messieurs, d'être des nôtres aujourd'hui. Nous apprécions votre présence, parce que si vous regardez la liste d'invités, elle est longue; cependant, la plupart d'entre eux ont décliné notre invitation. Nous apprécions votre intérêt continu et le fait que vous soyez ici aujourd'hui.

In some respects, we can appreciate the reticence on the part of some of the invitees because of the extensive consultations that have occurred prior to the announcement of this initiative in the fall of 2009.

Can you tell us a bit about the consultation over the past year and a half, and what roles your organizations have played in those consultations?

Mr. Wilkes: One thing that marked the consultations is that we established a retail coalition led by RCC and Canadian Council of Grocery Distributors, as I mentioned in my opening remarks. Over 250,000 businesses were represented through that coalition. We all shared the same concerns, which were the ones that both Mr. Oakey and I mentioned in our opening remarks.

The challenge that was accepted by the government was that this type of “ask” of government was different from a business lobby in that we recognized that the solution could not be part of normal commercial business or transactions, as we had seen in many other jurisdictions around the globe. This is one where there needed to be a framework where government demonstrated the right way to have an efficient and effective market.

These features of the consultations were unique, namely, the breadth of the coalition that we brought and the different type of ask. I venture to say that the government was willing to listen. This issue was a complex one, which people took time to understand. We are pleased with the outcome that has been achieved to date. However, as Mr. Oakey and I said, we also recognize that this legislation is a first step. We are even more buoyed by the fact that we have a regulatory framework as a backdrop.

Senator Runciman: Mr. Oakey, are you suggesting with your appearance here today that you feel the committee should recommend some kind of change to this legislation, or is the position of your organization: Let us get on with this bill; we have talked about it for a year and a half now, and let us finalize it; then we will see what reaction or response there is and we will respond, if necessary?

Mr. Oakey: Our position has been that the measures contained in this proposed act are important. The voluntary code of conduct comes into effect August 16. It has been our position that this bill is the enabling legislation to ensure that the officials who are responsible for monitoring compliance and enforcement can be ready, so we do not see any reason to delay the passage of the bill. However, as Mr. Wilkes has said, we did not see this proposed act as the end of this issue, either. We are not recommending any amendments to the bill.

Senator Runciman: We appreciate your input. I want to put on the record the extensive consultations that have occurred, a situation that you have reinforced, as well as the hearings that were held in both the Senate and the House of Commons and the extensive public consultations. The government, after releasing

À certains égards, nous pouvons comprendre la réticence chez certains des invités en raison des longues consultations qui ont eu lieu avant l'annonce de cette initiative à l'automne 2009.

Pouvez-vous nous parler un peu des consultations qui ont eu lieu au cours de la dernière année et demie ainsi que du rôle que votre organisation a joué dans le cadre de ces consultations?

M. Wilkes : Un élément qui a marqué les consultations, c'est que nous avons établi une coalition de détaillants dirigée par le CCCD et le Conseil canadien des distributeurs en alimentation, comme je l'ai mentionné dans ma déclaration d'ouverture. La coalition représente plus de 250 000 entreprises. Nous partageons tous les mêmes inquiétudes, qui sont celles que M. Oakey et moi avons mentionnées dans nos déclarations d'ouverture.

Le défi que le gouvernement a accepté de relever était que la demande présentée au gouvernement était différente de celle d'un groupe de pression regroupant des entreprises, c'est-à-dire que nous comprenions que la solution ne pouvait pas faire partie des affaires ou des opérations courantes, comme nous l'avions constaté dans beaucoup d'autres pays partout dans le monde. Il s'agit d'une situation où il fallait instaurer un cadre par lequel le gouvernement démontrait la bonne façon de s'y prendre pour avoir un marché efficace.

Les caractéristiques des consultations étaient uniques, notamment l'étendue de la coalition que nous avons formée et une demande différente. J'oserais dire que le gouvernement était disposé à écouter. La question était complexe, et les gens ont pris le temps de comprendre. Nous sommes ravis du résultat qui a été obtenu jusqu'à maintenant. Cependant, comme M. Oakey et moi l'avons dit, nous reconnaissons également que cette loi est une première étape. Nous sommes encore plus encouragés par le fait que nous avons un cadre de réglementation comme toile de fond.

Le sénateur Runciman : Monsieur Oakey, votre présence ici sous-entend-elle que vous pensez que le comité devrait recommander certains changements à cette loi, ou si votre organisation est d'avis qu'il faut adopter ce projet de loi parce que nous en parlons depuis maintenant un an et demi, et qu'il faut y mettre la touche finale pour ensuite voir quelle réaction ou réponse il suscite et y donner suite, au besoin?

M. Oakey : Nous sommes d'avis que les mesures que renferme le projet de loi sont importantes. Le code de conduite volontaire entre en vigueur le 16 août. Nous sommes d'avis que ce projet de loi est la loi habilitante qui fera en sorte que les fonctionnaires chargés de surveiller la conformité et l'application puissent être prêts, alors nous ne voyons aucune raison de retarder l'adoption du projet de loi. Cependant, comme l'a dit M. Wilkes, nous ne considérons pas que ce projet de loi est la solution finale au problème non plus. Nous ne recommandons pas d'amendement au projet de loi.

Le sénateur Runciman : Nous apprécions vos commentaires. J'aimerais que figurent au compte rendu les vastes consultations qui ont été tenues, une situation que vous avez réitérée, ainsi que les audiences qui ont eu lieu au Sénat et à la Chambre, de même que les vastes consultations publiques. Le gouvernement, après l'entrée en

the code, allowed for a 60-day comment period as well. Everyone was invited at that point to submit their views on how best to monitor compliance.

The point I am making here is that we are witnessing a Liberal opposition filibuster on this legislation, which has so many important elements. The legislation is being delayed in terms of moving forward because of the reluctance of the opposition members around this table to deal with issues that the public agrees, and the members of the government side agree, are contentious. We are seeing the reaction of witnesses as well, with matters like this, which have been consulted on extensively for going on two years. Here we have this committee, for political reasons only, I suggest, dragging out these hearings.

In any event, we thank you for being here and we thank you for your input.

Senator Callbeck: I do not agree that this is a filibuster. We are simply doing our job. We have from 1 p.m. to 2 p.m. to talk to the witnesses. I do not think anyone can call it a “filibuster.”

The voluntary code comes into force on August 16. Will it be monitored by the Financial Consumer Agency of Canada?

Mr. Oakey: Yes.

Senator Callbeck: What will that monitoring involve?

Mr. Oakey: The proposed act gives the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada broad powers. The commissioner will have the power, under the Inquiries Act, to compel documents and witnesses. The commissioner will also report to the minister at least once a year. Monetary fines are provided for in the act. I think it is \$50,000 for individuals and \$200,000 for an institution, if the commissioner finds them to be noncompliant.

While neither the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, OSFI, nor the Financial Consumer Agency of Canada is probably the ideal fit for this issue, we have no issue with the fact that the Financial Consumer Agency of Canada will monitor compliance and enforcement.

Mr. Wilkes: Not only will there be the formal monitoring that has been a part of the budget bill, you can be assured that both our organizations and the members of the coalition that we represent will also monitor compliance.

If you look at jurisdictions around the world — Australia is one that was often noted when we were here in the spring of last year — their governments, as they looked at how to provide a proper regulatory framework for the payments industry, did so through an evolution. That is why both Mr. Oakey and I have characterized the provisions in the bill as being a first step.

To be clear, we support the provisions in the bill and we encourage their passage.

vigueur du code, a autorisé une période de commentaires de 60 jours. Tout le monde a été invité à soumettre leurs points de vue sur la meilleure façon de surveiller la conformité.

Ce que je dis ici, c'est que nous sommes témoins d'une obstruction faite par l'opposition libérale à propos de cette loi, qui comporte un si grand nombre d'éléments importants. La loi est retardée et n'avance pas, car les membres de l'opposition présents autour de cette table sont réticents à s'attaquer à des questions que la population et les députés du gouvernement au pouvoir considèrent litigieuses. Nous constatons la réaction des témoins également, dans des dossiers comme celui-ci, qui sont consultés largement depuis presque deux ans. Puis il y a notre comité, qui pour des raisons politiques seulement, je suppose, fait durer ces audiences.

D'une façon ou d'une autre, nous vous remercions d'être des nôtres et nous vous remercions de votre contribution.

Le sénateur Callbeck : Je ne suis pas d'accord pour dire qu'il s'agit d'une obstruction. Nous ne faisons que notre travail. Nous pouvons parler aux témoins de 13 à 14 heures. Je ne crois pas qu'on puisse parler d'obstruction.

Le code volontaire entre en vigueur le 16 août. Sera-t-il surveillé par l'Agence de consommation en matière financière du Canada?

M. Oakey : Oui.

Le sénateur Callbeck : En quoi consistera cette surveillance?

M. Oakey : La loi proposée donne à la commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada des pouvoirs généraux. En vertu de la Loi sur les enquêtes, la commissaire aura le pouvoir de contraindre les témoins à comparaître et d'exiger le dépôt de documents. Elle fera également rapport au ministre au moins une fois l'an. La loi prévoit l'imposition d'amendes. Je crois qu'on parle de 50 000 \$ pour une personne et de 200 000 \$ pour un établissement, si la commissaire détermine qu'ils ne sont pas conformes.

Bien que ni le Bureau du surintendant des institutions financières Canada, le BSIF, ni l'Agence de consommation en matière financière du Canada ne soient l'option idéale, nous ne discutons pas le fait que l'Agence de consommation en matière financière du Canada surveillera la conformité et l'application.

M. Wilkes : Non seulement il y aura une surveillance officielle qui fait partie du projet de loi sur le budget, mais vous pouvez être assurés que nos deux organisations et les membres de la coalition que nous représentons surveilleront également la conformité.

Si on examine les pays partout dans le monde — on a souvent mentionné l'Australie lors de notre passage ici au printemps dernier —, les gouvernements cherchaient une façon d'offrir un cadre de réglementation adéquat pour l'industrie des paiements, et ils l'ont fait au moyen d'une évolution. C'est la raison pour laquelle M. Oakey et moi avons qualifié les dispositions du projet de loi de première étape.

Pour être clairs, nous appuyons les dispositions du projet de loi et nous encourageons leur adoption.

Not only will the provisions within the bill need to evolve, but the payments industry itself is evolving rapidly. I do not think we can look at either one as a point in time or a snapshot. We are seeing mobile commerce and cellphone technology that will allow payments. The way that consumers pay for the products they buy from our members will change rapidly. That is why we look for the task force as well to provide a lot of guidance as to where we go from here.

To repeat: This legislation is an important first step. We do not believe it is the end goal, but it is a first step that we support.

Senator Callbeck: You say your coalition will monitor compliance as well as the agency.

Mr. Wilkes: That is correct.

Senator Callbeck: How will you monitor it?

Mr. Wilkes: We will speak with those members that are impacted by the provisions in the bill. We will judge those folks within the payment card networks to see that they are following the provisions articulated in the voluntary code.

As we have from the beginning of this debate, which was some 18 or 24 months ago, where we find that both the spirit and the letter of the code is not adhered to, we will not hesitate to bring those instances forward.

Mr. Oakey: I can give you an example. A month ago, we received a contract update from one of our members from a processor that had a clause that said, As of a certain date, a new fee would be assessed as per your contract. We will not tell you what the fee is, but if you want to know, consult your statement.

It is that kind of circular logic; the member sent it to us and we said, First, you probably do not want to sign the contract. As of August 16, that fee will be a clear violation of the voluntary code of conduct.

We will ensure our members know their rights and responsibilities under the code. When they provide us with these types of examples, we will ensure that both the minister and the agency are aware of them.

Senator Callbeck: Thank you. I will go to the second round.

Senator Marshall: Thank you, gentlemen, for appearing here today.

I was interested in hearing your comments regarding the voluntary code of conduct versus a regulatory framework. I know Mr. Oakey referenced it in his opening remarks; I think he said some people were trying to move ahead of the code. I think the Retail Council of Canada made reference to moving from a voluntary code of conduct to a regulatory framework when they went before the Commons committee. I am interested in hearing

Non seulement les dispositions prévues dans le projet de loi devront évoluer, mais l'industrie des paiements évolue elle-même rapidement. Je ne crois pas que nous puissions considérer les dispositions ou l'industrie comme quelque chose de fixe dans le temps. Le commerce mobile et la technologie cellulaire permettront d'effectuer des paiements. La façon dont les consommateurs paient pour les produits qu'ils achètent de nos membres changera rapidement. C'est pourquoi nous comptons sur le groupe de travail pour fournir beaucoup d'orientations quant aux prochaines étapes.

Je le répète : cette loi constitue une première étape importante. Nous ne croyons pas que c'est l'objectif final, mais c'est une première étape que nous appuyons.

Le sénateur Callbeck : Vous dites que votre coalition surveillera la conformité au même titre que l'agence.

M. Wilkes : C'est exact.

Le sénateur Callbeck : De quelle façon allez-vous la surveiller?

M. Wilkes : Nous allons discuter avec les membres qui sont touchés par les dispositions du projet de loi. Nous jugerons les gens des réseaux de cartes de paiement pour voir s'ils respectent les dispositions énoncées dans le code volontaire.

Comme nous le faisons depuis le début du débat, soit depuis environ 18 ou 24 mois, lorsque nous serons d'avis que l'esprit et la lettre du code ne sont pas respectés, nous n'hésiterons pas à souligner ces exemples.

M. Oakey : Je peux vous donner un exemple. Il y a un mois, un de nos membres nous a envoyé une mise à jour de contrat provenant d'un acquéreur et dans lequel il y avait un article qui disait qu'à partir d'une certaine date, un nouveau droit serait évalué tel que stipulé dans le contrat. Nous ne vous dirons pas en quoi consiste le droit, mais si vous voulez le savoir, consultez votre relevé.

Est-ce là une façon de tourner en rond? Le membre nous a envoyé le contrat et nous lui avons dit que tout d'abord, il ne fallait probablement pas qu'il signe le contrat. En date du 16 août, ce droit constituera une violation claire du code de conduite volontaire.

Nous nous assurerons que nos membres connaissent leurs droits et responsabilités en vertu du code. Lorsqu'ils nous feront part d'exemples de ce genre, nous nous assurerons que le ministre et l'agence en sont informés.

Le sénateur Callbeck : Merci. Je passe à la seconde série de questions.

Le sénateur Marshall : Je vous remercie messieurs d'être des nôtres aujourd'hui.

J'ai écouté avec intérêt vos commentaires concernant le code de conduite volontaire par rapport à un cadre de réglementation. Je sais que M. Oakey en a parlé dans sa déclaration d'ouverture; je crois qu'il dit que certaines personnes essayaient de prendre une longueur d'avance sur le code. Je crois que le Conseil canadien du commerce de détail a parlé de passer d'un code de conduite volontaire à un cadre de réglementation lorsqu'il a témoigné

both your views about where we will go in the future and how successful you think the voluntary code will be.

Mr. Oakey: We obviously support the voluntary code, largely because the minister said a few things. When he announced the draft code, he was clear to say that, while the government will not write regulations, publish them in the *Canada Gazette* and go through the whole process, they fully expect all financial institutions, acquirers, issuers and retailers to respect this code. If they are presented with evidence on a systematic basis where the code is not adhered to, they will regulate.

I guess this approach is part way between a voluntary code and a regulation. In the end, the minister has made it clear that as soon as he is persuaded that certain players, or any players, are not living up to their obligations under the code, they will be met with regulation.

In general, we feel that voluntary codes tend to be more fluid. Government can change them easier because they only need all industry to buy in. However, voluntary codes are easier than going through the long regulatory process. As we have seen over the last six to eight months, even with mobile payments over mobile cellphones, there are always new innovations that the regulations likely would not have covered. We are happy that the code is voluntary but we are even more pleased that the minister has stated that he has no problem making it involuntary.

Senator Marshall: You said in your opening remarks that some operators were trying to move ahead of the code. How prevalent is that activity; are there only a few examples, or do you think this is a bad sign?

Mr. Oakey: We have had a lot of examples provided to us. Those examples do not mean the issue is systemic. There are probably provisions in the code that are less favourable to certain players. In a market economy, they probably will try to put those out before the code is in effect. All the financial institutions, credit card companies, processors and merchants have signed on to the code. We expect everyone to adhere to the code, once it is finalized.

Mr. Wilkes: One of the most important aspects of the code was the prohibition on co-badging on debit cards, for example. If you look at some of the reactions in the marketplace since then with that commitment, there has been compliance and there have been changes in the go-to-market strategies of credit card companies.

From our point of view, we have not had the same experience potentially as the Retail Council of Canada had in terms of the examples Mr. Oakey brought forward. We are supportive of some of the big building blocks, most notably the co-badging,

devant le comité de la Chambre des communes. J'aimerais entendre votre point de vue à tous les deux à propos de ce que nous ferons dans le futur et de la mesure dans laquelle le code volontaire sera concluant.

M. Oakey : Évidemment, nous appuyons le code volontaire, en grande partie parce que le ministre a dit certaines choses. Lorsqu'il a annoncé la version préliminaire du code, il a clairement dit que le gouvernement ne rédigerait pas de règlement, n'en publierait pas dans la *Gazette du Canada* et ne suivrait pas tout le processus, mais qu'il s'attendrait à ce que l'ensemble des institutions financières, des acquéreurs, des émetteurs et des détaillants respectent le code. Si le gouvernement reçoit de manière systématique des éléments de preuve indiquant que le code n'est pas respecté, il rédigera un règlement.

J'imagine que cette façon de faire se situe entre un code volontaire et un règlement. Au bout du compte, le ministre a clairement dit que dès qu'il sera persuadé que certains joueurs, ou que n'importe quel joueur, ne respectent pas ses obligations en vertu du code, ils se verront imposer un règlement.

En général, nous sommes d'avis que les codes volontaires ont tendance à être plus fluides. Le gouvernement peut facilement les modifier parce qu'il n'a besoin que de l'accord de l'industrie. Cependant, les codes volontaires sont plus faciles à mettre en place qu'un long processus de réglementation. Comme nous avons pu le constater au cours des six à huit derniers mois, même dans le cas des paiements mobiles relatifs aux téléphones cellulaires, il y a toujours de nouvelles innovations qu'un règlement n'aurait probablement pas pris en compte. Nous sommes heureux que le code soit volontaire, mais nous sommes encore plus heureux que le ministre ait déclaré qu'il ne voyait aucun problème à le rendre involontaire.

Le sénateur Marshall : Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez dit que certains exploitants essayaient de prendre une longueur d'avance sur le code. Cette activité est-elle répandue? N'y a-t-il que quelques exemples ou croyez-vous que c'est un mauvais signe?

M. Oakey : De nombreux exemples nous ont été fournis. Ces exemples ne signifient pas que le problème est systémique. Le code prévoit probablement des dispositions moins favorables pour certains intervenants. Dans une économie de marché, ils tenteront probablement de les contourner avant l'entrée en vigueur du code. Les institutions financières, les sociétés émettrices de cartes de crédit, les acquéreurs et les marchands ont tous adhéré au code. Nous nous attendons à ce que tous adhèrent au code une fois qu'il sera achevé.

M. Wilkes : Un des aspects les plus importants du code était l'interdiction touchant l'association de marques sur une même carte de débit, par exemple. Lorsqu'on analyse la situation sur le marché depuis la prise de cet engagement, on voit que les parties se sont conformées à cette exigence et que les sociétés émettrices de cartes de crédit ont modifié certaines de leurs stratégies de mise en marché.

L'expérience vécue de notre côté diffère de celle qu'a pu connaître le Conseil canadien du commerce de détail pour ce qui est des exemples présentés par M. Oakey. Nous sommes en faveur de certaines des grandes assises, tout particulièrement des

which gives merchants the choice. Ultimately, merchants will have the ability to choose the payment method that makes sense for their business and their relationship with their customers. That is probably the most substantial part of the code and we would have a different opinion of our support for the code if it were not part of the provisions.

As I said in my opening remarks, we are pleased and comforted with the minister's commitment, not only in the words that Minister Flaherty has spoken, but in the backdrop regulation that he has included with these provisions; namely that, if the code does not work, this compliance will become involuntary.

I reiterate what Mr. Oakey said: The experience to date has been positive; the payment card industry has signed on.

Senator Marshall: The signs are good, are they?

Mr. Wilkes: Yes, the signs are good.

Senator Marshall: I want to pick up on Senator Callbeck's question about the Financial Consumer Agency of Canada. Reading the legislation, it appears that the biggest impact will be on the network providers. How involved will your members be in that area?

There is a provision that the cost of monitoring this code now will be borne by the network operators, from my understanding. How involved do you see your members being in this monitoring by the Financial Consumer Agency of Canada?

Mr. Wilkes: I think it is one of our responsibilities. We were involved in putting forth solutions to both the House of Commons and the Senate on what we believed should be in this code of conduct. We will not stop here. This issue is a long-term one, and an issue that will evolve.

Ultimately, we will be the ones from a merchant perspective that have the ability to determine whether the goals that are established by this government are respected by the players. It is not only whether we will be involved; we will also have a responsibility to support the leadership the government has shown on this bill.

Senator Marshall: Do you foresee your members as bearing part of the cost of this monitoring?

Mr. Oakey: In the current legislation, they are not required to do so.

Senator Marshall: That is right. That is why I asked that question.

Mr. Oakey: Therefore, no.

dispositions qui concernent l'association de marques, qui offrent le choix aux marchands. Au bout du compte, les marchands pourront choisir la méthode de paiement qui convient le mieux à leur entreprise et à la relation qu'ils entretiennent avec leurs clients. C'est probablement la partie la plus importante du code et nous ne verrions pas le code d'un œil aussi favorable si ces dispositions n'en faisaient pas partie.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, l'engagement du ministre Flaherty nous satisfait et nous conforte, non seulement en raison des choses qu'il a dites, mais également en raison de la toile de fond réglementaire qu'il a prévu en vertu de ces dispositions, qui font en sorte que l'adhésion au code deviendra obligatoire plutôt que volontaire si celui-ci ne fonctionne pas.

Je répète ce qu'a dit M. Oakey : l'expérience a été positive jusqu'ici et l'industrie des cartes de paiement s'est engagée à respecter le code.

Le sénateur Marshall : Est-ce que tout indique que les choses se passent bien?

M. Wilkes : Oui, tout indique que les choses se passent bien.

Le sénateur Marshall : J'aimerais poursuivre la discussion entamée à la suite d'une question posée par le sénateur Callbeck au sujet de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. À la lecture du document, il semblerait que le projet de loi aura surtout des répercussions sur les fournisseurs de réseaux. Dans quelle mesure vos membres entendent-ils s'impliquer dans ce domaine?

Si je comprends bien, le code stipule que les coûts de surveillance du code seront dorénavant assumés par les exploitants de réseaux. Dans quelle mesure croyez-vous que vos membres participeront à cette surveillance exercée par l'Agence de la consommation en matière financière du Canada?

M. Wilkes : Je crois que c'est une de nos responsabilités. Nous avons participé à l'élaboration de solutions qui ont été présentées à la Chambre des communes et au Sénat en ce qui a trait aux éléments que nous souhaitions voir inclus dans ce code de conduite. Nous n'entendons pas arrêter là. Cet enjeu est un enjeu à long terme qui sera appelé à évoluer.

Au bout du compte, aux yeux des marchands, nous serons ceux capables de déterminer si les intervenants respectent les objectifs établis par ce gouvernement. Il ne s'agit pas simplement de déterminer si nous entendons participer ou non au processus; nous serons également responsables d'appuyer le leadership manifesté par le gouvernement à l'égard de ce projet de loi.

Le sénateur Marshall : Prévoyez-vous que vos membres auront à assumer une partie des coûts de surveillance?

M. Oakey : Le projet de loi actuel ne les oblige pas à le faire.

Le sénateur Marshall : Vous avez raison. Voilà pourquoi j'ai posé la question.

M. Oakey : Par conséquent, non.

Senator Ringuette: It is so nice to see you again in front of our committee. Some progress has been made. However, the central concern, not only from retailers but also from consumers, remains the fees and rates, which are still under no control whatsoever and no code of conduct. That concern remains.

However, there is light at the end of the tunnel because the biggest free market entity in the world is the U.S. I am happy to report to you that, as of last Friday, both the Senate and the House of Representatives in Washington have mandated the U.S. Federal Reserve banks to put caps on fees.

We will probably be the last democracy to cap fees on these huge institutions.

Having said that, my first question to both of you is as follows: Who has volunteered to comply with the code of conduct? Do you know; do you have a list of the institutions that have volunteered?

Mr. Oakey: I can provide you with a list. I think the code of conduct came into effect on a Thursday or a Friday, and I personally saw press releases from Visa, MasterCard, American Express and most of the issuing banks and processors. I do not have a list here, but I can send you one. It is our understanding that every major player has signed it.

Senator Ringuette: It is your understanding, Mr. Oakey? Why is it that, when I was in conversation with your chief executive officer two weeks ago, she was writing a letter to all stakeholders to find out if they had volunteered?

Mr. Oakey: We want to ensure that every player has signed on.

Senator Ringuette: I have good news for you, Mr. Oakey. Three weeks ago, I asked officials of the Department of Finance at this committee studying Bill C-9 to provide a list of those who had signed on. They said they had a list. Yet, as of this morning, three weeks later, it seems that they have translation problems, so they cannot provide the list. Is that not funny?

Mr. Oakey: I can only say that if there are any players in this sector that have not signed on, or will not sign on by August 16, we will call on the minister to fulfil his promise and initiate the regulatory process.

Mr. Wilkes: If any major players within the payments industry do not sign on to the code, that will be the first digression from the intent and spirit of the code.

This code works if it is implemented in the way it was designed. It was designed such that all major players are party to it and respect its provisions, with which we agree. It is an evolution. If

Le sénateur Ringuette : Il fait si bon vous revoir devant notre comité. Des progrès ont été accomplis. Toutefois, la préoccupation centrale, autant chez les détaillants que chez les consommateurs, demeure les frais et les taux; pas le moindre contrôle n'est exercé à cet égard et ils ne sont régis par aucun code de conduite. Cette préoccupation demeure.

Toutefois, il y a une lueur au bout du tunnel, car les États-Unis forment le plus vaste marché libre de la planète. Je suis heureuse de vous dire que le Sénat et la Chambre des représentants à Washington ont tous deux demandé vendredi dernier aux banques de la Réserve fédérale des États-Unis d'imposer des limites aux frais.

Nous serons probablement la dernière démocratie à imposer une limite de frais à ces grandes institutions.

Cela dit, la première question que je souhaite tous deux vous poser est la suivante : qui s'est porté volontaire pour se conformer au code de conduite? Le savez-vous? Avez-vous une liste des institutions qui se sont portées volontaires?

M. Oakey : Je peux vous fournir une liste. Je crois que le code de conduite est entré en vigueur un jeudi ou un vendredi, et j'ai vu de mes propres yeux des communiqués de presse de Visa, MasterCard, American Express et de la plupart des banques émettrices et des acquéreurs. Je n'ai pas de liste ici, mais je peux vous en transmettre une. Nous pensons savoir que chacun des principaux intervenants y a adhéré.

Le sénateur Ringuette : Est-ce bien ce que vous croyez, monsieur Oakey? Pourquoi ai-je donc appris de la bouche de votre présidente-directrice générale il y a deux semaines qu'elle écrivait une lettre à tous les intervenants pour leur demander s'ils s'étaient ou non portés volontaires?

M. Oakey : Nous voulons nous assurer que chacun des intervenants a adhéré au code.

Le sénateur Ringuette : J'ai de bonnes nouvelles pour vous, monsieur Oakey. Il y a trois semaines, j'ai demandé à des fonctionnaires du ministère des Finances qui comparaissaient devant ce comité chargé d'étudier le projet de loi C-9 de fournir une liste des signataires. Ils ont dit avoir une liste. Toutefois, j'ai appris ce matin, soit trois semaines plus tard, qu'ils ont paraît-il des problèmes de traduction et qu'ils ne sont pas en mesure de fournir la liste. N'est-ce pas curieux?

M. Oakey : Tout ce que je peux dire, c'est que si l'un ou l'autre des intervenants de ce secteur n'a pas adhéré au code ou refuse de le faire d'ici le 16 août, nous demanderons au ministre d'aller de l'avant avec son engagement et de mettre en branle le processus réglementaire.

M. Wilkes : Si l'un ou l'autre des grands intervenants de l'industrie des paiements n'adhère pas au code, il s'agira d'une première dérogation à l'intention et à l'esprit du code.

Ce code fonctionne s'il est mis en œuvre de la façon dont il a été conçu. Il a été conçu de telle façon que tous les grands intervenants en soient partie et en respectent les dispositions,

any large player does not sign on — and it is my understanding that there is no one who does not currently support it — we will not tolerate that.

Senator Ringuette: I agree, and I totally support what you said. No one should tolerate that. We know that it is the technical suppliers that sign. It is not the banks that sign with the merchants. It is the technology provider that signs those contracts. I am most interested in finding out whether these stakeholders have volunteered; yet, the Department of Finance, which is responsible through the Minister of Finance, still cannot provide this Senate Finance Committee with the list. I have concerns about that situation.

This legislation gives a supervisory role to the Financial Consumer Agency of Canada, which in itself is an issue. I am also concerned that there is no formal complaint mechanism and there is absolutely no financial penalty mechanism in Bill C-9.

When we asked the officials who were here two or three weeks ago if there was provision for any financial penalty following a complaint, they told us that there is none. They said that it will be reported yearly to the Minister of Finance only if a stakeholder does not adhere to the guidelines.

Mr. Oakey, you said earlier that there was provision for a financial penalty. Perhaps the departmental officials were not up front with us, but that is not what they told us.

Mr. Oakey: On page 549 of the bill, in clause 1843, subsection 19(2) is amended as follows:

(2) The maximum penalty for a violation is \$50,000 in the case of a violation that is committed by a natural person, and \$200,000 in the case of a violation that is committed by a financial institution. . .

That is my reading of the legislation.

Senator Ringuette: That is only after there are regulations in place.

Mr. Oakey: Absolutely.

Senator Ringuette: There are no regulations now, so there is no penalty.

Mr. Oakey: It is the second step.

Senator Ringuette: Yes, and the second step is not in place, so there are no penalties in place. There is currently no penalty.

Mr. Oakey: As long as the code is voluntary, obviously, the regulatory portion of this bill does not apply.

Senator Ringuette: Yes, and it can be a voluntary code forever.

avec lesquelles nous sommes d'accord. C'est une évolution. Si l'un ou l'autre des grands intervenants refuse d'adhérer au code — et je crois savoir que tous l'appuient en ce moment —, nous ne le tolérerons pas.

Le sénateur Ringuette : Je suis d'accord, et j'appuie entièrement vos propos. Personne ne devrait tolérer pareille situation. Nous savons que ce sont les fournisseurs techniques qui signent. Ce ne sont pas les banques qui signent auprès des marchands. C'est le fournisseur de technologie qui signe ces contrats. Je suis vivement intéressée à savoir si ces intervenants se sont portés volontaires; toutefois, le ministère des Finances, qui est responsable par l'entremise du ministre des Finances, n'est toujours pas en mesure de fournir la liste à ce Comité sénatorial des finances. Cette situation me préoccupe.

Ce projet de loi confère un rôle de supervision à l'Agence de consommation en matière financière du Canada, ce qui est en soi problématique. Je suis également préoccupée du fait que le projet de loi C-9 ne prévoit aucun mécanisme officiel de plainte ni aucun mécanisme de pénalité financière quelconque.

Lorsque nous avons demandé aux fonctionnaires qui étaient ici il y a deux ou trois semaines si le projet de loi prévoyait des pénalités financières de quelque nature que ce soit à la suite d'une plainte, ils nous ont dit qu'il n'y en avait pas. Ils ont dit que ces situations feraient l'objet d'un rapport annuel destiné au ministre des Finances seulement si un intervenant omet de se conformer aux lignes directrices.

Monsieur Oakey, vous avez dit tout à l'heure qu'une pénalité financière était prévue dans le projet de loi. Les fonctionnaires du ministère ne nous ont peut-être pas tout dit, mais ce n'est pas ce qu'ils nous ont affirmé.

M. Oakey : À la page 549 du projet de loi, le paragraphe 19(2) de l'article 1843 a été modifié comme suit :

(2) La pénalité maximale pour une violation est de 50 000 \$ si l'auteur est une personne physique, et de 200 000 \$ si l'auteur est une institution financière [...]

Voilà mon interprétation du projet de loi.

Le sénateur Ringuette : Cette pénalité ne sera infligée que si un règlement est appliqué.

M. Oakey : Absolument.

Le sénateur Ringuette : Aucun règlement n'est appliqué en ce moment, alors il n'y a pas de pénalité.

M. Oakey : Il s'agit de la deuxième étape.

Le sénateur Ringuette : Oui, mais la deuxième étape n'a pas encore été franchie, ce qui fait qu'il n'y a pas de pénalité de prévue. Actuellement, il n'y a pas de pénalité.

M. Oakey : Bien entendu, tant et aussi longtemps que le code demeurera volontaire, le volet de réglementation du projet de loi ne s'applique pas.

Le sénateur Ringuette : Oui, et ce code pourrait demeurer un code volontaire à tout jamais.

The Deputy Chair: Senator Ringuette, will you continue in the second round?

Senator Ringuette: Yes, please.

Senator Finley: Thank you for coming. This is interesting.

Senator Runciman was talking about the attempts by our friends on the other side to delay the implementation of Bill C-9.

Senator Ringuette: Point of order, chair, point of order.

Senator Finley: What would Senator Mitchell know? He has not been following it. Where has he been; France?

The Deputy Chair: I am recognizing Senator Finley at the moment.

Senator Finley: Thank you.

Are you going to allow me to ask my question or are you not?

The Deputy Chair: I will ask Senator Finley to continue for the moment and then we will come back to you.

Senator Finley: If Bill C-9 continues to be hung up, is there a possibility that credit card companies or debit providers can try to go around this code by moving for particular agreements? I think you mentioned that some companies are already doing this. Is there a possibility that the longer this situation continues the more there will be of this? Are there inherent problems with delays?

Mr. Wilkes: Mr. Oakey indicated that there have been a few examples of that type of the behaviour.

We support the commitments that the government made in this bill. If passed, the bill will come into effect on August 16. As the code is voluntary, and since it has the support it does, hopefully any delays will not result in a voluntary code not going forward. We are concerned about the regulatory backdrop that we have referred to. The other provisions that require a legislative change may be delayed.

We believe this legislation is an important government policy. I hope that people will not use the opportunity for debate and consideration of this bill to do things that are counter to both the voluntary code and the other longer-term goals of this policy. I am not in a position to comment on whether people will take advantage of the government's deliberations on the bill.

Senator Mitchell: Thank you, gentlemen. You have been kind to the government in saying that these provisions and the voluntary code are excellent first steps, and they may well be. However, the elephant in the room is, while all that work will be useful, it misses the fundamental issue, which is lowering fees to small business. As Mr. Oakey said, low prices are critical to competitiveness. This legislation will do nothing for competitiveness, while lowering fees will.

Le vice-président : Sénateur Ringuette, prévoyez-vous continuer au cours de la deuxième série de questions?

Le sénateur Ringuette : Oui, si vous le permettez.

Le sénateur Finley : Je vous remercie de votre participation. Ce débat est intéressant.

Le sénateur Runciman parlait des tentatives entreprises par nos amis d'en face pour retarder l'entrée en vigueur du projet de loi C-9.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le sénateur Finley : Qu'en saurait le sénateur Mitchell? Il n'a pas suivi ce dossier. Où était-il ces derniers temps? En France?

Le vice-président : Je vais laisser le sénateur Finley poursuivre pour le moment.

Le sénateur Finley : Merci.

Allez-vous me laisser poser ma question ou non?

Le vice-président : Je demanderais au sénateur Finley de poursuivre et je reviendrai ensuite à vous.

Le sénateur Finley : Si l'entrée en vigueur du projet de loi C-9 continue d'être reportée, se pourrait-il que les sociétés de cartes de crédit ou les émetteurs de cartes de débit tentent de contourner ce code au moyen d'accords particuliers? Je crois vous avoir entendu dire que certains le faisaient déjà. Se pourrait-il que ces accords se multiplient au fur et à mesure que se prolongera la situation? Les retards posent-ils des problèmes inhérents?

M. Wilkes : M. Oakey a indiqué que ce type de comportement avait été observé à quelques reprises.

Nous appuyons les engagements pris par le gouvernement dans ce projet de loi. S'il est adopté, le projet de loi entrera en vigueur le 16 août. Puisque ce code est volontaire et compte tenu de l'appui dont il bénéficie, espérons que les retards — s'il y en a — ne mettent pas un frein à l'application d'un code volontaire. Nous sommes préoccupés par la toile de fond réglementaire dont nous avons parlé. Les autres dispositions qui nécessitent des modifications à la loi pourraient être retardées.

Nous estimons que ce projet de loi constitue une politique gouvernementale importante. J'espère que les gens ne profiteront pas de cette occasion d'examiner le projet de loi et d'en débattre pour faire des choses qui vont à l'encontre du code volontaire et des autres objectifs à long terme de cette politique. Je ne suis pas en mesure de dire si les gens entendent profiter du temps que met le gouvernement pour débattre du projet de loi.

Le sénateur Mitchell : Merci, messieurs. Vous avez fait un fleur au gouvernement en lui disant que ces dispositions et que le code volontaire étaient d'excellents premiers pas, et ils le sont peut-être. Toutefois, il est évident qu'en dépit de leur utilité, ces travaux passent à côté de la question fondamentale, à savoir celle de la diminution des frais que sont tenues de payer les petites entreprises. Comme l'a dit M. Oakey, les bas prix sont essentiels à la concurrence. Ce projet de loi ne fera rien pour la concurrence, contrairement à la diminution des frais.

Why has the government done this other stuff while, it seems to me, it is setting up to filibuster lowering fees? Why has it sided with big banks in allowing them to continue to charge their fees while not allowing small retail businesses such as yours, which are at the cutting edge of competitiveness and live and die by it every single day, to obtain from the government, after consulting with the government, this concession to lower fees?

Mr. Wilkes: I refer back to my earlier comments. This legislation is an evolution, respectfully, senator. The competition within the debit side of the business will be healthy within the provisions of the code by not being able to co-brand to ensure that one debit vehicle is on one card, which will provide merchants with the ultimate choice, given the fact that we have a made-in-Canada debit solution with the Interac system that is protected from a retailer's point of view, because it continues to be a not-for-profit structure. Those are all important things and will ensure that we have a competitive landscape within those aspects of the marketplace.

The provisions to temper how premium cards and other credit vehicles enter into the marketplace, ensuring they are requested as opposed to unilateral change, are concerns that the coalition brought forward last time we were in front of our colleagues on the Banking Committee. All those things are positive steps and real competition on the debit side.

We are reassured that this code is not done in isolation. The Competition Bureau continues to look at abuse of dominance claims within the credit card market, and that investigation is ongoing, as we understand it. A variety of things are going on.

I will not characterize this step as anything other than a first step. We are repeating ourselves, and I do not want to be disrespectful by doing so, but the backdrops of regulation, monitoring and recognizing the legislation as a work-in-progress are important, and we would not offer the support we are without those backdrops.

This legislation creates change. I agree with Senator Ringuette. There is light at the end of the tunnel. It is change that we think is worthy. I do not hesitate to remind folks that it was June 30 of last year that the Senate's report came out on this subject. We are pleased we are at this spot right now, but we also recognize this spot is not the resting spot but the first step in the journey.

Senator Mitchell: One of the steps to addressing fees, which I still think are the critical issue, is the payment system review task force. That could cause delay or, to use Senator Runciman's word, filibuster, and could take a long time, depending on whose interests the government wants to defend, whether it is banks or

Pourquoi le gouvernement a-t-il fait toutes ces autres choses tandis qu'il me paraît s'apprêter à faire obstruction à la diminution des frais? Pourquoi s'est-il rangé du côté des grandes banques en leur permettant de continuer d'imposer leurs frais tout en n'autorisant pas les petits détaillants comme les vôtres, qui évoluent chaque jour dans un environnement si étroitement lié à la concurrence, d'obtenir du gouvernement — après l'avoir consulté — cette concession à l'égard de la diminution des frais?

M. Wilkes : Je vous rappelle ce que j'ai dit tout à l'heure. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le sénateur, ce projet de loi est une évolution. Les dispositions du code feront en sorte d'assurer une saine concurrence dans le secteur du débit grâce à l'interdiction des options concurrentes, ce qui limite à un les véhicules de débit offerts sur une même carte; ainsi, le choix devient celui des marchands, puisque nous avons avec le système Interac une solution conçue au Canada et protégée de la perspective des détaillants, car il demeure une structure sans but lucratif. Ce sont toutes des choses importantes et je vais m'assurer que la concurrence se maintienne dans ces subdivisions du marché.

Les dispositions visant à modérer la façon dont les cartes premières et d'autres véhicules de crédit entrent sur le marché, pour s'assurer que les gens en fassent la demande plutôt qu'elles soient changées de façon unilatérale, sont des préoccupations que la coalition a exprimées la dernière fois qu'elle s'est trouvée à comparaître devant nos collègues du Comité des banques. Ce sont toutes des étapes positives, qui assurent une véritable concurrence dans le secteur du débit.

Le fait que ce code ne soit pas élaboré en isolement nous rassure. Le Bureau de la concurrence continue d'examiner les allégations d'abus de position dominante sur le marché des cartes de crédit et, pour autant que nous sachions, cette enquête se poursuit. Diverses choses sont en cours.

Je ne désignerai pas cette étape comme étant autre chose qu'une première étape. Nous nous répétons, et je ne veux pas vous manquer de respect en le faisant, mais les mesures subsidiaires que sont la réglementation et la surveillance sont importantes, tout comme la nécessité de voir ce projet de loi comme un ouvrage inachevé; sans ces mesures subsidiaires, notre appui à l'égard du projet de loi ne serait pas le même.

Ce projet de loi crée des changements. Je suis d'accord avec le sénateur Ringuette. Il y a de la lumière au bout du tunnel. Nous croyons que ces changements en valent la peine. Je n'hésite pas à rappeler aux gens que le rapport du Sénat à ce sujet a été déposé le 30 juin de l'année dernière. Nous sommes heureux d'en être rendus à ce point actuellement; toutefois, nous reconnaissons que la démarche est loin d'être finie. Nous venons de franchir une toute première étape.

Le sénateur Mitchell : Une des mesures adoptées pour examiner la question des frais, qui représentent toujours selon moi l'essentiel du problème, est le Groupe de travail sur l'examen du système de paiement. Cette mesure pourrait donner lieu à des retards ou, pour reprendre le terme du sénateur Runciman, à de

retailers. Do you understand that there is a schedule for that system, and have you been given a commitment by government as to when fees will be addressed and lowered?

Mr. Wilkes: I do not believe we have been given a specific commitment on fees and when they will be lowered. The payments task force has a defined time frame of December of next year, so approximately 18 months, to report. We have written the chair of the task force that we need to understand where the payments industry is going from here. Technology is moving fast. I mentioned some of the examples of new technology that we are already seeing. We need to have a framework or a structure that accounts for how payments will be made not only 18 months from now, but in two, three or four years, to ensure that competitiveness we both talked about remains in place. The direct answer to your question is no, but the second answer is, there is a deadline for the task force reporting.

The Deputy Chair: That concludes our round one list, and I will move to round two.

Senator Callbeck: I was looking at the code of conduct for credit card and debit card industries in Canada. Are there any elements here that perhaps were well-intended when they were included but that you can see may cause harm to business or consumers or, in other words, cause unforeseen consequences? Do you have any concerns?

Mr. Oakey: The Retail Council of Canada does not. We were consulted extensively. Other than the direct fee regulation, as they do in Australia and as they are moving towards in the United States with the amendment last Friday, this code reflects the concerns that we brought forward to this committee, the committee of the House of Commons and the government through the Minister of Finance. We are pleased with the code. That is why our president and chief executive officer was with the minister when it was announced.

Senator Callbeck: Does the Canadian Council of Grocery Distributors have any concerns?

Mr. Wilkes: We reiterate the Retail Council of Canada's statement. We too were there when the code was announced. We indicated our support when it was announced initially here in Ottawa before the holidays. Senator, the provision that was vital to our support is the one around debit. Particularly, as you look at the grocery industry, over half the payments that our customers make every day when they walk into our store to buy food is through debit. We do not see that percentage going down. If there were not the options I spoke about earlier in response to your colleague's question, we would not have the same position here. We believe those options are vital. We worry about how that code will play out as the market changes, which we believe is the opportunity we have with the task force as well.

l'obstruction. En outre, ce processus pourrait être très long, selon les intérêts que voudra défendre le gouvernement, à savoir ceux des banques ou ceux des détaillants. Selon vous, a-t-on établi un échéancier pour ce système? Le gouvernement s'est-il engagé à examiner et à diminuer les frais dans un espace-temps donné?

M. Wilkes : Je ne pense pas qu'un tel engagement ait été pris à l'égard des frais ni à l'égard du moment où ceux-ci seront diminués. Le groupe de travail sur les paiements a environ 18 mois pour produire son rapport, et la date butoir a été fixée en décembre de l'année prochaine. Nous avons écrit à la présidente du groupe de travail pour l'informer de notre besoin de comprendre vers où se dirige dorénavant l'industrie des paiements. La technologie évolue rapidement. J'ai parlé de certaines des nouvelles technologies que nous avons pu voir. Il nous faut un cadre ou une structure qui établisse comment seront effectués les paiements non seulement dans 18 mois, mais dans deux, trois ou quatre ans, pour s'assurer que la concurrence dont nous avons tous les deux parlé se maintienne. La réponse directe à votre question est non, mais la deuxième réponse, c'est qu'une échéance a été fixée pour le dépôt du rapport du groupe de travail.

Le vice-président : Ceci met fin à notre première série de questions et je passerai à la deuxième sans plus tarder.

Le sénateur Callbeck : Je lisais le code de conduite pour les industries des cartes de crédit et de débit au Canada. Y a-t-il dans ce code des éléments qui étaient bien intentionnés au départ mais qui pourraient, selon vous, porter atteinte à des entreprises ou à des consommateurs ou, en d'autres mots, avoir des conséquences imprévues? Y a-t-il des choses qui vous préoccupent?

M. Oakey : Rien ne préoccupe le Conseil canadien du commerce de détail. Nous avons été largement consultés. Hormis le règlement sur les frais directs, comme il existe en Australie et comme entendent faire les États-Unis en vertu des modifications adoptées vendredi dernier, ce code tient compte des préoccupations que nous avons exprimées au présent comité, au comité de la Chambre des communes et au gouvernement par l'intermédiaire du ministre des Finances. Le code nous satisfait. Voilà pourquoi notre présidente-directrice générale était avec le ministre lorsque son annonce a été faite.

Le sénateur Callbeck : Le Conseil canadien des distributeurs en alimentation a-t-il de quelques réserves?

M. Wilkes : Nous répétons ce qu'a dit le Conseil canadien du commerce de détail. Nous étions également présents au moment de l'annonce du code. Nous avons indiqué notre appui lorsque l'annonce initiale a été faite ici à Ottawa avant les fêtes. Sénateur, la disposition essentielle à notre soutien était celle qui concerne le débit. Dans l'industrie des marchés d'alimentation en particulier, plus de la moitié des paiements effectués chaque jour par nos clients dans nos commerces s'effectue par l'intermédiaire du débit. Nous ne voyons pas ce pourcentage diminuer. Si les options dont j'ai parlé tout à l'heure en réponse à la question de votre collègue n'existaient pas, notre position ne serait pas la même. Nous estimons que ces options sont vitales. Nous nous inquiétons de voir comment ce code pourra s'appliquer au fur et à mesure que changera le marché, et nous estimons que le groupe de travail nous offre également la possibilité de s'attarder à cette question.

Senator Callbeck: In other words, you have no concerns with what is included in the code of conduct and, when you were asked to comment on the proposed code of conduct, the concerns that you brought up then have been incorporated into this legislation.

Mr. Oakey: Absolutely; I can give you a specific example. There were not many changes between the draft code and the final code, but one change was around the qualification for premium cards. There is a practice known as pooling, where if you have a \$1 million income person and a \$20,000 income person, if you put them together, they both qualify for a premium card. If you do that with the Canadian population, you bring thousands of people up to qualifying for premium cards. One change made between the draft code and the final code was that individual income and spending thresholds had to be met. Companies are no longer allowed to pool 50,000 credit cards together to meet requirements. That change will disqualify a number of people from premium cards, which brings a higher interchange rate for our members.

Senator Ringuette: This change is especially important with regard to the grocery retailers because of the small margins in the grocery industry.

I hate to say this, but this morning, I received in the mail an invitation from the National Bank for their new credit card, and there was an advertisement showing me how many points I would receive if I used that credit card to buy my groceries. We all know the vast marketing that some credit card companies have undertaken in regards to making sure that consumers use that card when they buy their groceries because they will save two dollars. I have much fear for our group of groceries.

One question that I seriously have concerns with is that we have seen the experience in Australia. Australia has mandated their reserve bank to supervise the caps they have put in place with regards to fees. Last Friday the U.S. mandated their federal reserve to supervise that industry.

The common link between these two bodies is that they have access to the private data of those financial institutions for other matters. That data will now include these reasonable fees, as it is stated in the law; the bodies will supervise what is reasonable, and to do that, they need access to the data.

How do you feel that our supervisory institutions in Canada, in regards to the code, do not have such access?

Mr. Oakey: I think you are right. They do not have the kind of access that a reserve, the central bank or the Department of Finance would have. Some provisions are contained in section 5 of the proposed act on page 543 in which they discuss the fact that

Le sénateur Callbeck : En d'autres mots, vous n'êtes en rien préoccupés par ce qui est prévu dans le code de conduite et, lorsqu'on vous a demandé de commenter le code de conduite proposé, les préoccupations que vous avez exprimées ont été prises en compte dans le projet de loi.

M. Oakey : Absolument; je peux vous donner un exemple précis. Peu de modifications ont été apportées dans la version définitive du code par rapport à sa version préliminaire, mais une de celles-ci portait sur l'admissibilité aux cartes premières. Il existe une pratique de regroupement, qui permet à la personne dont les revenus s'élèvent à 20 000 \$ d'obtenir une carte première au même titre que la personne dont les revenus s'élèvent à un million de dollars, lorsque ces deux revenus sont regroupés. Si vous étendez cette pratique à la population canadienne, des milliers de personnes deviennent admissibles à des cartes premières. Une des modifications apportées dans la version définitive du code par rapport à sa version préliminaire a trait aux seuils individuels de revenus et de dépenses à respecter. Désormais, les sociétés n'ont plus le droit de regrouper 50 000 cartes de crédit pour satisfaire aux exigences. Cette modification fera en sorte de déclasser un certain nombre de gens qui n'auront plus accès aux cartes premières, pour lesquelles nos membres doivent payer des frais d'interchange plus élevés.

Le sénateur Ringuette : Cette modification est particulièrement importante en ce qui a trait aux détaillants de l'industrie de l'alimentation en raison des faibles marges dans l'industrie des marchés d'alimentation.

Je n'aime pas le dire, mais ce matin, j'ai reçu par la poste une lettre de la Banque nationale m'invitant à demander sa nouvelle carte de crédit, accompagnée d'un document promotionnel m'indiquant combien de points j'encaisserais si j'utilisais cette carte de crédit pour payer mon épicerie. Nous sommes tous au courant des vastes efforts de marketing déployés par certaines sociétés émettrices de cartes de crédit pour s'assurer que les consommateurs se servent de cette carte au moment de payer leurs emplettes à l'épicerie, afin d'économiser deux dollars. J'ai très peur pour nos épiceries.

Nous avons vu ce qui s'est passé en Australie; cette situation me préoccupe. L'Australie a mandaté sa banque de réserve pour superviser les limites imposées à l'égard des frais. Vendredi dernier, les États-Unis ont confié à leur réserve fédérale le mandat de superviser cette industrie.

Le lien commun entre ces deux entités, c'est qu'elles ont accès aux données confidentielles que détiennent ces institutions financières pour d'autres questions. Ces données comprendront dorénavant ces frais raisonnables, comme le stipule la loi; les entités superviseront ce qui est raisonnable et, pour ce faire, elles doivent pouvoir accéder aux données.

Que pensez-vous du fait que nos institutions responsables de la supervision au Canada n'ont pas ce genre d'accès en ce qui a trait au code?

M. Oakey : Je crois que vous avez raison. Elles n'ont pas le genre d'accès qu'une réserve, que la banque centrale ou que le ministère des Finances auraient. Certaines des dispositions sont prévues à l'article 5 du projet de loi, à la page 543, où il est indiqué que « Le

“the Commissioner has all the powers of a person appointed as a commissioner under . . . the Inquiries Act,” so the commissioner can compel information, witnesses and testimony. It says that the commissioner will have the “right of access to any records, including electronic records, of a payment card network operator; and” they “may require the directors or officers of a payment card network operator to provide information and explanations” in relation to the code.

Senator Ringuette: What will they do with the information? Will they report to the minister at the end of the year? There are no penalties.

Mr. Oakey: You are right. Financial institutions are regulated in other ways in Canada. It will be in the best interests of financial institutions, charter banks included, if they sign on to this code to be in compliance with it.

Senator Ringuette: I agree.

Mr. Oakey: If this is the way the process works, great. If there is a report to the minister that then is made public and it is apparent that two of however many institutions are not following the code, I think that information gives Retail Council of Canada, other coalition members, honourable senators and members of Parliament a great tool to use to push the government to do more.

Senator Ringuette: I agree exactly with what you say, and one of the tools we immediately need to know is compliance, because people had until May 17 to announce their compliance, and we are at June 28 with no list. This committee has not been provided with a list by the officials. You do not have a list, an official list of volunteers.

How do you think that this entire supervisory role to the consumer financial agency will happen? At the same time, that same agency, contrary to the Federal Reserve Bank of the U.S.A. or to the Reserve Bank of Australia, has their financial operational independence. The Financial Consumer Agency of Canada depends on the financial institutions for their operating funds. On the one hand, they need money to operate; and on the other hand, they need to supervise companies and make a complaint, and maybe, if we are lucky, we will have regulations in five or seven years.

At first I was happy that there was a movement forward in regard to an attempt to regulate and supervise. It seems to be the more we move, the shorter it is to the goal.

Mr. Oakey: The only other agency, and I think this agency has also been talked about, is OSFI. They also have somewhat of a conflict because their main mandate is to ensure the solvency of banks and to ensure they have proper capitalization rates.

We know a great revenue stream of the banks is interchange rates, so do we want the same organization in charge of ensuring the banks are solvent also regulating their main revenue streams?

Commissaire jouit [...] des pouvoirs conférés aux commissaires en vertu de [...] », afin qu’il puisse exiger des parties de témoigner ou de fournir des renseignements et des déclarations. Il est indiqué que la commissaire aura « accès aux documents, notamment sous forme électronique, de tout exploitant de réseau de cartes de paiement » et qu’il « peut exiger des administrateurs ou des dirigeants de tout exploitant de réseau de cartes de paiement qu’ils lui fournissent, dans la mesure du possible, les renseignements et éclaircissements qu’il réclame » par rapport au code.

Le sénateur Ringuette : Que fera-t-on de l’information? Sera-t-elle déclarée au ministre à la fin de l’année? Il n’y a pas de pénalité.

M. Oakey : Vous avez raison. Les institutions financières sont réglementées par d’autres moyens au Canada. Il en va de l’intérêt des institutions financières, y compris des banques à charte, de se conformer au code si elles y adhèrent.

Le sénateur Ringuette : Je suis d’accord.

M. Oakey : Si c’est ainsi que fonctionne le processus, tant mieux. Si un rapport est soumis au ministre, que ce rapport est rendu public et qu’il est évident que deux ou je ne sais combien des institutions n’adhèrent pas aux dispositions du code, je crois que cette information donne au Conseil canadien du commerce de détail, aux autres membres de la coalition ainsi qu’aux honorables sénateurs et députés un excellent outil pour inciter le Parlement à en faire davantage.

Le sénateur Ringuette : Je suis tout à fait d’accord avec ce que vous dites, et l’un des outils que nous devons immédiatement connaître est la conformité, parce que la date limite pour annoncer sa conformité était le 17 mai. Nous sommes le 28 juin et nous n’avons aucune liste. Le comité n’a reçu aucune liste officielle de signataires, et vous n’en avez pas non plus.

Comment croyez-vous que sera appliqué le rôle de supervision global de l’Agence de la consommation en matière financière du Canada? En même temps, cette agence, contrairement à la Banque de réserve fédérale des États-Unis ou à la Reserve Bank of Australia, possède une indépendance opérationnelle financière. L’Agence de la consommation en matière financière du Canada dépend des institutions financières pour ses fonds de fonctionnement. D’une part, elle a besoin d’argent pour fonctionner; d’autre part, elle doit superviser les entreprises et faire une plainte et peut-être, si nous sommes chanceux, aurons-nous des règlements dans cinq ou sept ans.

Au début, j’étais heureuse qu’on essaie de régir et de superviser les activités. Il semble que plus nous progressons, plus nous nous rapprochons de notre objectif.

M. Oakey : La seule autre entité — et nous en avons aussi parlé, je crois — est le Bureau du surintendant des institutions financières, le BSIF. Il est aussi en quelque sorte en situation de conflit parce que son mandat principal vise à assurer la solvabilité des banques et à faire en sorte qu’elles aient des taux de capitalisation adéquats.

Nous savons qu’une grande partie du secteur des recettes des banques est rattachée aux frais d’interchange. Souhaitons-nous que la même organisation ayant pour mandat d’assurer la

All agencies are somewhat financially dependent. The entire government relies on taxpayer money. We are all somewhat responsible for funding the government operation. We feel the current tools provided to the commissioner will likely be sufficient, and we look forward to seeing the code implemented.

Senator Ringuette: Do you see the supervisory role in Canada, as it is in the U.S. and Australia, to be given to the Bank of Canada?

Mr. Wilkes: I agree the list is an important one, and I hope that the understanding that CCGD has as to who has signed it is accurate, but we will all be reassured — I do not think there is an individual who would not be — with the publication of that list. We also believe that when we commit on behalf of rather large organizations — and I know that at CCGD we are individuals of our word — we trust and expect that those people who commit to the code with the Government of Canada will live up to their obligations.

That is why we are supportive of the current direction, but we are comforted by the fact that if people do not do what they say, tools are in place, from monetary penalties to investigative powers, if the regulatory requirements are necessary, and indeed, are passed, to allow further structure.

I truly do believe that we sign a document because we believe that our company, our organization will commit to that document and that is important.

Senator Ringuette: That is all our hope.

Mr. Wilkes: At the same time, if the hope is not realized, there are tools.

Senator Murray: I hear what Senator Ringuette is saying, and I agree it is somewhat baffling that the government pleads translation problems for not having produced the list of those who have signed on to the code, and I am sorry we do not have that list.

I do not see what the incentive is for not signing on, and I think the incentives are in the other direction. If a sufficient number do not sign on, then they know, because they have been told, that the government will bring the hammer down and bring in a compulsory regime.

Also, if only a few fail to sign on, they will stick out like a sore thumb and attract the attention of the overseers, so I am more comfortable with the incentives than Senator Ringuette seems to be. I may be missing something.

Senator Mitchell: Who will be advantaged or disadvantaged by fee reductions? Clearly, the banks will be disadvantaged and the retailers will be advantaged. You follow the money. Do you have any idea what percentage of bank revenues come from these fees? On the flip side, do you have any idea of what percentage retailers' costs come from these kinds of fees?

solvabilité des banques soit aussi chargée de régir leurs principaux secteurs de recettes? Toutes les entités sont plus ou moins dépendantes financièrement. Toutes les entités gouvernementales s'appuient sur l'argent des contribuables. Nous sommes tous, en quelque sorte, responsables du financement des activités du gouvernement. Nous croyons que les outils actuels fournis au commissaire suffiront probablement et nous avons hâte que le code soit mis en œuvre.

Le sénateur Ringuette : Croyez-vous que la supervision au Canada devrait être assurée par la Banque du Canada, un peu à l'image de ce qui se passe aux États-Unis et en Australie?

M. Wilkes : Je conviens que la liste est importante et j'espère que le Conseil canadien des distributeurs en alimentation, le CCDA, a une bonne idée de ceux qui ont adhéré au code, mais nous serons tous rassurés — à mon avis — lorsque la liste sera diffusée. Nous croyons aussi que lorsque nous nous engageons au nom d'organisations d'envergure — et je sais qu'au CCDA nous sommes des gens de parole —, nous nous attendons à ce que ceux qui s'engagent à respecter le code auprès du gouvernement du Canada s'acquittent de leurs obligations et nous leur faisons confiance à ce propos.

C'est pourquoi nous appuyons l'orientation actuelle. Mais dans l'optique où les exigences réglementaires sont nécessaires et sont adoptées pour permettre l'établissement d'une structure adéquate, il est rassurant de voir qu'il y a des outils en place — notamment des sanctions pécuniaires et des pouvoirs d'enquête — pour traiter les cas de non-respect des engagements pris.

Je crois sincèrement que nous signons un document parce que nous croyons que notre entreprise ou notre organisation le respectera et que c'est important.

Le sénateur Ringuette : C'est ce que nous espérons tous.

M. Wilkes : Et, dans le cas contraire, il y a des outils en place.

Le sénateur Murray : Pour faire suite à ce qu'a dit le sénateur Ringuette, je trouve aussi que c'est un peu déconcertant que le gouvernement invoque des problèmes de traduction pour justifier le fait qu'il n'a pas produit la liste des entités ayant signé le code. Et je suis désolé que nous ne l'ayons pas.

Je ne vois pas l'intérêt de ne pas signer le code; je crois plutôt qu'on aurait intérêt à le faire. Si un nombre suffisant d'entités n'y adhèrent pas, ils savent — on le leur a dit — que le gouvernement fermera la porte et instaurera un régime obligatoire.

Si seulement quelques entités ne signent pas le document, elles attireront l'attention des surveillants. Je suis donc plus à l'aise avec les avantages que le sénateur Ringuette, on dirait. Peut-être qu'il y a quelque chose que je ne comprends pas.

Le sénateur Mitchell : Qui sera avantagé et qui sera désavantagé par les réductions de frais? Il est évident que les banques seront désavantagées et que les détaillants seront avantagés. Il faut suivre la trace de l'argent. Avez-vous une idée du pourcentage des recettes des banques et des coûts des détaillants qui proviennent de ces frais?

Mr. Wilkes: Yes and no; let me be less succinct. Obviously, from the bank point of view, no.

When we appeared before your colleagues at the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in advance of the Senate report last June, we provided information at that time that was indicative that our costs with respect to credit cards were going up dramatically. The penetration of the credit card market was increasing, particularly on the grocery side, given the activities that Senator Ringuette referred to earlier today. We were concerned that we would see the experience of the debit market repeated here in Canada, where right now we have a competitive made-in-Canada solution with Interac that has competitive transaction rates. We wanted to ensure that system was maintained here, not an ad valorem, not a percentage system on debit because it is different than credit, and we could have projected how that type of regime in debit would lead to additional significant costs for all retailers, particularly grocery, that would mirror the experience we are seeing in credit. I do not have hard numbers for you, senator. I have only trend information. From a retailer perspective, we believe that these provisions will provide the tools to manage those costs more effectively from our members' perspective.

The Deputy Chair: Thank you very much. This concludes our first session. I want to thank Mr. Oakey and Mr. Wilkes for appearing before us today, and also for their most helpful testimony.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

The Chair: I call this meeting back to order. Thank you, honourable senators, for carrying on without me in the first panel. I apologize for being delayed and I thank the deputy chair of the committee, Senator Gerstein, for handling things so well.

We will carry on with Parts 12 and 13. On the second panel we have Ursula Menke, Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada; and John Rossi, Director, Compliance and Enforcement Branch, Financial Consumer Agency of Canada.

Welcome to both of you. Who will make a few introductory remarks before we go to question and answer?

Ursula Menke, Commissioner, Financial Consumer Agency of Canada: I will be brief in my introductory remarks. We were called here at about 11:30 this morning, so I decided to forgo introductory remarks and throw the floor open to questions.

The Chair: Those are short introductory remarks. I appreciate your brevity. I am sorry that we called you on such short notice. There probably is an explanation, which I cannot give you at the present time. However, I can tell you that this committee is working hard to deal with a bill of 900 pages and 24 parts as quickly as we can.

M. Wilkes : Oui et non; laissez-moi donner plus de détails. Manifestement, du point de vue des banques, non.

Lorsque nous avons comparu devant vos collègues du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce avant le dépôt du rapport du Sénat en juin dernier, nous avons fourni de l'information selon laquelle nos coûts relatifs aux cartes de crédit augmentaient de façon spectaculaire. La présence des cartes de crédit sur le marché, déjà massive, était en hausse, particulièrement du côté des distributeurs en alimentation, étant donné les activités dont a parlé plus tôt le sénateur Ringuette. Nous avons peur que la situation du marché des cartes de débit se répète au Canada — nous avons en ce moment une solution purement canadienne, soit Interac, qui offre des taux de transaction concurrentiels. Nous voulions nous assurer de maintenir le système ici, pas d'avoir une méthode fondée sur la valeur, ni un système de pourcentage pour le débit puisque c'est différent du crédit. Et nous aurions pu prévoir dans quelle mesure ce type de régime pour les cartes de débit entraînerait d'importants coûts additionnels pour tous les détaillants, en particulier les épiceries, qui refléteraient dans le domaine du crédit. Je n'ai pas les chiffres réels avec moi, monsieur le sénateur. J'ai seulement des renseignements sur les tendances. Du point de vue de nos membres, ces dispositions permettront d'avoir les outils assurant une gestion plus efficace des coûts.

Le vice-président : Merci beaucoup. C'est ainsi que se termine la première partie de la séance. J'aimerais remercier MM. Oakey et Wilkes de nous avoir présenté des témoignages des plus utiles.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

Le président : Nous reprenons nos travaux. Merci, honorables sénateurs, d'avoir commencé sans moi. Je suis désolé de mon retard et je remercie le vice-président du comité, le sénateur Gerstein, de son bon travail.

Nous allons poursuivre avec les parties 12 et 13. Dans le deuxième groupe d'experts, nous avons deux représentants de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada : Ursula Menke, commissaire, et John Rossi, directeur à la Direction de la conformité et de l'application.

Bienvenue à vous deux. Qui fera la déclaration préliminaire avant que nous passions aux questions et aux réponses?

Ursula Menke, commissaire, Agence de la consommation en matière financière du Canada : Ma déclaration préliminaire sera brève. On nous a appelés vers 11 h 30 ce matin pour nous inviter à comparaître, alors j'ai décidé de ne pas préparer de déclaration préliminaire; nous pourrions donc passer immédiatement aux questions.

Le président : C'était vraiment court. Vous avez un bon esprit de concision. Je suis désolé que nous vous ayons laissé si peu de temps. Il y a probablement une explication, mais je ne peux pas vous la donner pour le moment. Cependant, je peux vous dire que le comité travaille fort sur un projet de loi de 900 pages divisé en 24 parties et fait son possible pour que le tout soit fait le plus rapidement possible.

We find that many people, especially as we are into the holiday season, find it difficult to accommodate our requests. However, we have no choice; we must go forward.

Ms. Menke: I am here to serve you.

The Chair: We have an agenda that we are working towards. You are familiar with the bill?

Ms. Menke: Yes, I am, or at least those parts that are of particular interest to me.

The Chair: I hope that Parts 12 and 13 have some level of interest to you.

Ms. Menke: They certainly do.

Senator Marshall: Ms. Menke, perhaps you can give us an overview. The proposed legislation gives new powers and responsibilities to your office. While you wait for the legislation to pass, no doubt your office is gearing up for implementation.

Can you give the committee an overview as to exactly how you are preparing for implementation of the legislation?

Ms. Menke: With pleasure; as you know, there are two key areas right now where there will be an increased mandate on our part. On the one hand, a whole new research function will be developed as a result of the legislation; and on the other hand, there is the issue around the credit/debit code or the proposed payments legislation.

We are in the process of trying to work with both those areas. We have to think about the research function, because that is a new area to us, frankly. We will develop that function fundamentally, not from scratch but almost from scratch. The purpose of the research function is to identify consumer trends and emerging issues, so it will be forward looking. We have not had the opportunity to do enough of that in the past, so I am excited about that area.

The other area is the credit and debit code. We have been spending a lot of time speaking to the various players that are interested in the code. We are speaking with the payment network operators, acquirers and the various players to have a sense of what the business is and what they are talking about. We have also spoken to other interested parties. For example, we met with the Canadian Federation of Independent Business to try to understand what their respective issues are.

Senator Marshall: How big is your office? What impact do you think this legislation will have on your office in terms of size? I know you will not know until you start the work, but you must be contemplating what percentage of the workload will be devoted to these amendments. Can you give the committee some idea as to that workload?

Ms. Menke: It will be in proportion to what we are right now. We are currently approximately 50 people, all told. There will be some growth related to both of those functions. It is difficult right now to predict exactly how much growth. I am assuming that the research function will be four, five or six people. It is a hard to tell until we really get into it and see what is there and what we need to do.

Nous constatons que de nombreuses personnes, surtout en période estivale, ont de la difficulté à répondre à nos demandes. Mais nous n'avons pas le choix; nous devons aller de l'avant.

Mme Menke : Je suis ici pour vous servir.

Le président : Nous avons un ordre du jour que nous devons respecter. Vous connaissez le projet de loi?

Mme Menke : Oui, je le connais, à tout le moins les parties qui m'intéressent particulièrement.

Le président : J'espère que les parties 12 et 13 comportent un certain intérêt pour vous.

Mme Menke : Très certainement.

Le sénateur Marshall : Madame Menke, vous pouvez peut-être nous donner un aperçu. Le projet de loi donne de nouveaux pouvoirs et de nouvelles responsabilités à votre agence. La loi n'est pas encore adoptée, mais il ne fait aucun doute que votre bureau se prépare à sa mise en œuvre.

Pouvez-vous donner au comité un aperçu de la manière exacte dont vous vous préparez à l'entrée en vigueur de la loi?

Mme Menke : Avec plaisir; comme vous le savez, pour le moment nous avons un mandat élargi pour deux secteurs clés. D'une part, la loi créera une toute nouvelle fonction de recherche; d'autre part, nous devons nous pencher sur le code pour les cartes de crédit et de débit ou la législation proposée pour les paiements.

Nous travaillons en ce moment dans ces deux secteurs. Nous devons réfléchir à la fonction de recherche, parce que pour être franche, c'est tout nouveau pour nous. Nous élaborerons cette fonction à partir de presque rien. L'objectif de cette fonction est de cibler les nouveaux enjeux et les tendances relatives aux consommateurs, alors elle sera axée sur l'avenir. C'est un secteur que nous avons peu exploité dans le passé, alors cette idée me motive.

L'autre secteur est le code pour les cartes de crédit et de débit. Nous avons passé beaucoup de temps à discuter avec les divers intervenants intéressés par le code. Nous nous entretenons avec les acquéreurs, les exploitants de réseau de cartes de paiement et les divers intervenants pour connaître les activités et savoir de quoi ils parlent. Nous avons aussi discuté avec d'autres parties intéressées. Par exemple, nous avons rencontré la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante afin d'essayer de comprendre les enjeux qui la touchent.

Le sénateur Marshall : Quelle est la taille de votre bureau? Selon vous, quelle incidence cette loi aura-t-elle sur la taille de votre bureau? Je sais que vous ne le saurez pas avant d'avoir commencé le travail, mais vous devez avoir une idée du pourcentage de la charge de travail qui sera affectée à l'application de ces modifications. Pouvez-vous nous donner une approximation?

Mme Menke : La charge de travail sera en proportion de notre taille actuelle. En ce moment, nous comptons environ 50 employés en tout. La charge de travail sera accrue pour ces deux fonctions, mais il est difficile de dire en ce moment dans quelle mesure. Je suppose que quatre, cinq ou six employés seront affectés à la fonction de recherche. C'est difficile à dire tant que le travail n'a pas commencé et que nous ne savons pas ce que nous aurons à faire.

With respect to the code, I could say we could double our compliance staff because we have been spending a great deal of time on the code right now but that is clearly not what will happen. We are in the process of learning the operation. That is intense from a resource perspective. Once we get into it, I do not expect it to be that intense.

Senator Marshall: How many officers do we have?

John Rossi, Director, Compliance and Enforcement Branch, Financial Consumer Agency of Canada: We have about five officers that work on coverage of it.

Senator Marshall: Are those compliance officers?

Mr. Rossi: Correct.

Senator Marshall: You expect an additional five?

Ms. Menke: No, that was a joke. Once we get over the initial hump on a permanent basis, I think we will add one person, perhaps two. We will see how it turns out.

Senator Marshall: It seems that the legislation contemplates that you will do a lot of detailed work; that is, you will deal extensively with the network operators. I am surprised when you say one additional person.

Ms. Menke: A lot of it is up-front work: once they have done some of the initial things they have to do, it will be primarily a monitoring function.

At the front end, the network operators will have a lot of work because they need to change their own relationships and reflect the code in the contracts all the way through. They will have to change their statements, too. That will take a lot of time.

Right now, we are spending a significant portion of our compliance resources on understanding that work, and working with them to try to ensure we understand where they are coming from and they understand where we are coming from.

Once that part is in place, the ongoing maintenance of monitoring will be less, I think.

Senator Marshall: Do you see any major impediments starting out; is there a big hump that you have to get over or do you think this transition will be smooth?

Ms. Menke: From our perspective, the big hump is ensuring we understand their operations, how they work and how the code will affect their operations. That is what we are working on right now.

Once that is over with, it should be smooth sailing from our perspective. We have experience monitoring codes already; we monitor several codes, so this is not exactly a new function for us.

Senator Marshall: It should be a smooth transition, then.

Ms. Menke: Yes.

En ce qui a trait au code, je pourrais dire que nous pourrions doubler l'effectif affecté à la conformité puisque nous consacrons au code beaucoup de temps en ce moment, mais ce n'est évidemment pas ça qui se produira. Nous sommes en apprentissage. C'est intense du point de vue des ressources. Une fois que nous aurons vraiment commencé le travail, je crois que l'intensité va diminuer.

Le sénateur Marshall : Combien d'employés avons-nous?

John Rossi, directeur, Direction de la conformité et de l'application de la loi, Agence de la consommation en matière financière du Canada : Nous avons environ cinq employés qui travaillent là-dessus.

Le sénateur Marshall : Est-ce que ce sont des agents de vérification de la conformité?

M. Rossi : Oui.

Le sénateur Marshall : Vous prévoyez que cinq autres employés seront affectés à cette fonction?

Mme Menke : Non, ce n'est pas sérieux. Une fois que nous aurons passé le stade critique, nous aurons un employé de plus, peut-être deux. Nous verrons comment les choses se passeront.

Le sénateur Marshall : Selon le projet de loi, il semble que vous effectuerez un travail très détaillé; c'est-à-dire que vous devrez communiquer abondamment avec les exploitants de réseau. Je suis surprise que vous parliez d'ajouter un seul employé.

Mme Menke : C'est principalement du travail d'entrée en matière; une fois que ce sera fait, ce sera principalement une fonction de surveillance.

Dès le départ, les exploitants de réseau auront beaucoup de travail parce qu'ils devront dès lors tenir compte du code dans les contrats et modifier leurs propres relations. Ils devront également modifier leurs états de compte; tout ça prendra beaucoup de temps.

Pour le moment, une grande partie de nos ressources liées à la conformité travaillent à comprendre ce travail et collaborent avec eux afin de comprendre leur point de vue et qu'ils comprennent le nôtre.

Une fois que ce sera en place, je crois que le maintien de la surveillance sera une tâche moins exigeante.

Le sénateur Marshall : Voyez-vous déjà des empêchements majeurs? Devrez-vous surmonter un obstacle important ou bien croyez-vous que la transition se fera en douceur?

Mme Menke : De notre point de vue, s'il y a un obstacle majeur, c'est que nous devons nous assurer de comprendre leurs activités, leur façon de travailler et l'incidence qu'aura le code sur leurs activités. C'est là-dessus que nous travaillons en ce moment.

Lorsque ce sera terminé, ça devrait bien aller, à notre avis. Nous avons déjà une expérience de la surveillance de codes; nous surveillons plusieurs codes, alors ce n'est pas vraiment une nouvelle fonction pour nous.

Le sénateur Marshall : La transition devrait donc se faire en douceur.

Mme Menke : Oui.

Mr. Rossi: On the question about the number of staff, we already have a number of internal processes we use to monitor financial institutions on the consumer side of things, including the monitoring of codes. We foresee using those processes.

Senator Marshall: You can adapt them, you mean?

Mr. Rossi: We can adapt those processes to cover off this type of code. When the bill is passed, we can use those same internal processes we already have. While there will be an increase in total amount that we must do, we do not have to create new internal processes to cover off that work.

Senator Marshall: Thank you. That is helpful.

The Chair: Ms. Menke, when you indicated a monitoring function, there is also a requirement on an annual basis to have an inquiry to see how the new act is functioning. Do you anticipate the inquiry as a monitoring function?

Ms. Menke: I would. I am using the word, perhaps, a little loosely but we will use our monitoring and inquiry activities to generate that annual report.

The Chair: As I understand it, the report will be filed in Parliament through the Minister of Finance.

Ms. Menke: That is correct.

The Chair: Will it be filed on an annual basis?

Ms. Menke: Yes.

The Chair: Do you have the authority to monitor and make reports at any other time other than on an annual basis, if you see something that should be reported to Parliament?

Ms. Menke: I do not know if it says so in the legislation, necessarily, but I certainly would.

The Chair: Do you feel you have that power?

Ms. Menke: I do.

The Chair: Is your agency accustomed now to passing on costs to the financial institutions that you monitor?

Ms. Menke: Yes.

The Chair: You are able to determine how much they should be assessed, and pass it along. Is that correct?

Ms. Menke: I want to explain the assessment process a bit. That will probably be helpful.

We submit an annual budget to the Minister of Finance. Once that budget is approved, from there towards the end of the year, we assess each of the financial institutions that we supervise on a pro rata basis. This assessment is provided for in the legislation. The legislation also says that once we have made that assessment, it is a debt owing to Her Majesty. There is no choice about paying it. This is a commonly employed assessment basis used in other regulatory agencies, as well.

M. Rossi : En ce qui a trait au nombre d'employés, nous avons déjà plusieurs processus internes visant à surveiller les institutions financières en ce qui a trait aux consommateurs, ce qui comprend la surveillance de codes. Nous prévoyons utiliser ces processus.

Le sénateur Marshall : Vous voulez dire que vous pouvez les adapter?

M. Rossi : Nous pouvons adapter ces processus pour surveiller ce type de codes. Lorsque le projet de loi sera adopté, nous pourrions utiliser ces mêmes processus. Bien que notre tâche globale sera alourdie, nous n'aurons pas à créer de nouveaux processus internes à cette fin.

Le sénateur Marshall : Merci. C'est bon à savoir.

Le président : Madame Menke, vous avez parlé de la fonction de surveillance, mais il faut aussi procéder à une enquête annuelle afin de vérifier l'application de la nouvelle loi. Considérez-vous que l'enquête constituera en quelque sorte une fonction de surveillance?

Mme Menke : Oui, c'est ce que je crois. Peut-être que ce n'est pas vraiment le bon mot, mais nous nous servirons de nos activités de surveillance et d'enquête pour produire ce rapport annuel.

Le président : Si je comprends bien, le rapport sera déposé au Parlement par le ministre des Finances.

Mme Menke : C'est exact.

Le président : Est-ce qu'un rapport sera déposé chaque année?

Mme Menke : Oui.

Le président : Pouvez-vous assurer une surveillance et produire des rapports plus fréquemment que sur une base annuelle si vous décelez quelque chose qui devrait être signalé au Parlement?

Mme Menke : Je ne sais pas si c'est vraiment ce qui est prévu par la loi, mais je le ferais certainement.

Le président : Croyez-vous que vous en avez le pouvoir?

Mme Menke : Oui.

Le président : En ce moment, est-ce que vous avez l'habitude d'imputer les coûts aux institutions financières que vous surveillez?

Mme Menke : Oui.

Le président : Vous êtes en mesure de déterminer le montant qui devrait leur être imposé et d'imputer les coûts aux institutions. Est-ce exact?

Mme Menke : Je veux vous expliquer un peu le processus de cotisation. Ce sera probablement utile.

Nous présentons un budget annuel au ministre des Finances. Une fois que ce budget est approuvé, nous imposons au prorata chacune des institutions financières que nous supervisons, et ce, jusqu'à la fin de l'exercice. La cotisation est prévue par la loi, qui prévoit aussi que toute cotisation constitue une créance de Sa Majesté. Il faut payer. Cette façon de faire est assez répandue dans d'autres organismes de réglementation.

The Chair: Do you have a responsibility to educate consumers? If so, what program do you have in place to do that, or what are you planning?

Ms. Menke: Do you want to talk about this for the rest of the afternoon? We have several programs.

We started in 2001 with a variety of product- and situation-specific information. We developed a lot of good information. Then, over time, and with the help of our minister, we went into the financial literacy area. That information is a little different from the information we had been providing. We had been providing specific, detailed information on specific topics.

A few years ago, we entered into a partnership with the British Columbia Securities Commission. We took a product they had developed and we took it on a national scale. It is a teaching tool meant to be taught in the schools, and it is focused on 15- to 18-year-olds. It gives them a basic financial education, if you will — a personal finance course. It is about 22 hours in length.

It takes the students through the basics. As far as I am concerned, it includes one of the key issues, which is called “wants” versus “needs.” It takes students through a variety of modules. It goes into budgeting and the banking system generally. From there, it goes into credit and debt management and credit cards. It goes from there into insurance and investing, until finally it reaches a financial plan stage.

It is focused on students about to make that transition from high school to university, and from childhood to adulthood. This course gives them some background to enable them to make better financial decisions. It gives them a bit of knowledge — not experience — so that, when they are faced with all the people who are trying to sign them up for credit cards, they have some basis for making a decision.

The Chair: You have expanded this education program previously to include more with respect to credit and debit cards, have you not?

Ms. Menke: No, there was always a significant portion there. This one is driven by the group we are targeting, which is 15- to 18-year olds. Credit cards management is a key issue they face, and there was always a lot on credit cards in the program.

The Chair: That particular function you are performing will not be expanded, then. You are already providing the information, are you not?

Ms. Menke: No, I am indeed expanding it, chair. That is one. We keep it up-to-date and that is a task.

We have also worked with the Investor Education Fund of Ontario, with George Brown College and with Ellen Roseman to develop what we call financial basics, which is a five-hour seminar aimed at post-secondary students. It is three modules because it is a lot more compact than the one we developed for the high school students. We focus on budgeting, credit and debt management

Le président : Avez-vous la responsabilité de sensibiliser les consommateurs? Le cas échéant, avez-vous un programme à cette fin? Sinon, quels sont vos plans?

Mme Menke : Voulez-vous que l'on discute de cela pendant le reste de l'après-midi? Nous avons plusieurs programmes.

Nous avons commencé en 2001 par divers renseignements liés à des situations et à des produits précis. Nous avons rassemblé beaucoup de renseignements utiles. Ensuite, au fil du temps et avec l'aide du ministre, nous avons commencé à nous pencher sur les connaissances financières. Ce sont des renseignements un peu différents de ceux que nous fournissions. Nous fournissions des renseignements précis et détaillés sur des sujets particuliers.

Il y a quelques années, nous avons établi un partenariat avec la British Columbia Securities Commission. Nous avons appliqué à l'échelle nationale un produit qu'elle a conçu. C'est un outil didactique destiné aux élèves âgés de 15 à 18 ans, qui leur permet d'acquérir des notions de base en finances — ou, si vous voulez, c'est un cours sur les finances personnelles d'une durée d'environ 22 heures.

Le cours permet aux élèves de se familiariser avec les notions élémentaires. À mon avis, il présente l'un des enjeux clés, c'est-à-dire nos désirs par rapport à nos besoins. Il comporte plusieurs modules : l'établissement de budgets et le système bancaire en général; la gestion du crédit et de la dette ainsi que les cartes de crédit; les assurances et l'investissement; et l'établissement de plans financiers.

Il est destiné aux élèves qui sont sur le point de terminer leurs études secondaires et d'entrer à l'université — qui sont donc sur le point d'entrer dans l'âge adulte. Le cours leur apprend à prendre de meilleures décisions financières. Les élèves acquièrent un peu de connaissances — pas de l'expérience — pour être en mesure de prendre une décision lorsqu'ils recevront toutes sortes d'offres de cartes de crédit.

Le président : Vous avez déjà élargi la portée de ce programme de sensibilisation pour qu'il porte davantage sur les cartes de crédit et de débit, non?

Mme Menke : Non, il a toujours porté en grande partie là-dessus. Ce cours est adapté aux jeunes âgés de 15 à 18 ans. La gestion des cartes de crédit est une importante question pour eux, et le programme a toujours comporté beaucoup d'information sur ce sujet.

Le président : Alors cette fonction particulière qui fait partie de votre mandat ne vous demandera pas d'efforts supplémentaires. Vous fournissez déjà l'information, n'est-ce pas?

Mme Menke : Non, nous allons y consacrer plus d'efforts, monsieur le président. C'est une de nos tâches. Nous devons nous tenir à jour, ce qui demande des efforts.

Nous collaborons également avec l'Investor Education Fund de l'Ontario, le George Brown College et Ellen Roseman pour élaborer ce que nous appelons des « notions élémentaires en finances », c'est-à-dire un séminaire de cinq heures destiné aux étudiants de niveau postsecondaire. Le séminaire comporte trois modules étant donné que la matière est beaucoup plus condensée

and investing. There are other topics; we cover fraud and other topics like that, but more peripherally. The focus for those students is on ensuring they know how to budget and how to spend their student loans appropriately. That is credit or debt management. We have that program going out now. We have been pilot testing it and it has been well received.

We are also in the process of developing an adult financial literacy course, which is modular. It will be different from the post-secondary one. It will cover a variety of topics. Again, it is something that people need that they do not often receive. It has not been put together. There is a tremendous amount of information available but our value-add is the way we are putting it together.

The Chair: I want to know what expanded activity will result from this legislation and what more it will cost the financial institutions that you supervise.

Ms. Menke: I think that the research component, which is a whole new section, will create additional cost. Again, it is difficult for me to predict now how much more, but it will be a significant increase. We have already talked about the monitoring activity once the legislation is in place. Depending upon where exactly in our own learning curve the legislation comes into place, there will be more or less impact on the operators. At this time, those are the two areas of cost that will be increased.

The Chair: I heard your comment that it is difficult to predict what that cost might be at this time.

[Translation]

Senator Ringuette: Ms. Menke, this morning, I was going over the notes I took last year, when you testified before our Banking Committee.

[English]

You were working closely with MasterCard, in particular, with regard to the model application form. Have you done the same with Visa and American Express, or was it only a one-time cooperation issue?

Ms. Menke: That was a one-time cooperation issue. The idea was to have a plain language model application form that can be used by everyone, as they wish, as a basis for changing to clearer language the dense language that is used in application forms.

Senator Ringuette: Have they used that model that you worked so hard to update?

Ms. Menke: Not as much as I would like them to.

Senator Ringuette: The answer is no. I followed it closely.

que celle du cours créé pour les élèves de niveau secondaire. Nous mettons l'accent sur l'établissement de budgets, la gestion du crédit et de la dette et l'investissement. Nous couvrons plus accessoirement d'autres sujets, notamment la fraude et d'autres sujets connexes. L'important pour ces étudiants est de savoir comment établir un budget et comment dépenser leurs prêts étudiants de manière appropriée. C'est la gestion du crédit ou de la dette. Comme nous avons reçu de bons commentaires pour le projet pilote, nous sommes en train d'exécuter le programme.

Nous travaillons également à l'élaboration d'un cours de connaissances financières, organisé en modules, qui sera destiné aux adultes. Il sera différent du séminaire destiné aux étudiants de niveau postsecondaire. Le cours couvrira divers sujets. Il présentera des renseignements dont les gens ont besoin mais que bien souvent ils n'ont pas. L'information n'a pas encore été rassemblée. Il y a énormément de renseignements, mais ce qui nous distingue, c'est la façon dont nous les rassemblons.

Le président : Quelles activités s'ajouteront à votre charge de travail à la suite de l'entrée en vigueur de cette loi, et quels coûts supplémentaires devront être assumés par les institutions financières que vous supervisez?

Mme Menke : Je crois que la fonction de recherche, qui est tout à fait nouvelle, entraînera des coûts supplémentaires. C'est difficile pour moi de dire dans quelle mesure, mais l'augmentation sera importante. Nous avons déjà parlé de la surveillance qui devra être exercée une fois la loi en vigueur. L'incidence sur les exploitants sera plus ou moins grande en fonction des progrès que nous aurons faits au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Pour le moment, c'est dans ces deux secteurs qu'il y aura des augmentations des coûts.

Le président : Je retiens que vous avez dit que pour le moment, il était difficile pour vous de prévoir les coûts.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Madame Menke, ce matin, je revoyais mes notes de l'année dernière, prises lors de votre témoignage devant notre Comité des banques.

[Traduction]

Vous avez collaboré étroitement avec Mastercard, sur le modèle de formulaire de demande. Avez-vous fait la même chose avec Visa et American Express ou était-ce une collaboration unique?

Mme Menke : C'était une collaboration ponctuelle. L'idée était d'obtenir un formulaire de demande dans un langage clair pouvant être utilisé par n'importe qui, selon ses besoins, et de remplacer le langage plutôt hermétique qui est utilisé dans les formulaires de demande.

Le sénateur Ringuette : Se sont-ils servis du modèle sur lequel vous avez mis tant d'efforts?

Mme Menke : Pas autant que je l'aurais souhaité.

Le sénateur Ringuette : La réponse est non. J'ai suivi le dossier de près.

Ms. Menke, do you see your close relationship with MasterCard and your ability to take complaints and deal with the voluntary code of conduct with regard to Visa, MasterCard and American Express as a concern?

Ms. Menke: Not at all; that was a one-off project that we worked on with them. At that time, they were not in any way a regulated entity, so there was no concern. If they become a regulated entity, I will no longer work with them in that way.

Senator Ringuette: I read on your website this morning that you will oversee the code of conduct for the credit and debit card industry. I guess you assume that the bill will pass, although the code is in effect.

Ms. Menke: The code is in effect.

Senator Ringuette: The only question is your mandate within that code.

How many complaints under the other codes — such as the Canadian Bankers Association code of conduct; the Canadian Code of Practice for Consumer Debit Card Services; the Model Code of Conduct for Bank Relations with Small- and Medium-Sized Businesses; and the Principles of Consumer Protection for Electronic Commerce — do you deal with in a year and how many penalties are issued?

Mr. Rossi: On code-related issues, we handle between 200 and 500 complaints a year.

With regard to codes, the power provided to the commissioner under our mandate is not an enforcement mandate but a monitoring mandate, so we monitor adherence with the code. No enforcement action is applied in that scenario, so there are no penalties with regard to the monitoring of codes. We only report to the minister, and the minister, based on the information that he or she receives, will make a decision as to the policy that the government will put in place with regard to that information.

The majority of the complaints we receive are related to the debit card code of conduct. Since that code of conduct has been in place, most of the code-related complaints have been around that code, primarily because it has the clearest impact on consumers. It impacts them in a direct way.

Senator Ringuette: How many complaints are in regard to the debit card code of conduct?

Mr. Rossi: It is between two thirds and three quarters of the 200 to 400.

Senator Ringuette: Do all the other codes that you have been mandated to supervise constitute one third or one quarter?

Mr. Rossi: The fact that the codes do not generate complaints does not mean we do not monitor them. We monitor them through the information gathering that we do. They do not raise significant issues within our organization. We also monitor the credit card no-liability commitments that large financial institutions that issue credit cards have in place. That is the second largest grouping of complaints that we receive.

Madame Menke, est-ce que selon vous votre relation étroite avec Mastercard et votre capacité de recevoir les plaintes et de traiter avec le code volontaire de conduite de Visa, Mastercard et American Express posent problème?

Mme Menke : Pas du tout. C'était un projet ponctuel auquel nous avons collaboré. À ce moment-là, il ne s'agissait pas d'une entité réglementée, il n'y avait donc aucune inquiétude à avoir. Lorsqu'elle sera réglementée, je ne pourrai plus collaborer de cette façon.

Le sénateur Ringuette : J'ai lu sur votre site web ce matin que vous allez superviser le code de conduite de l'industrie des cartes de crédit et de débit. J'imagine que vous pensez que le projet de loi va être adopté, bien que le code soit déjà en vigueur.

Mme Menke : Le code est en vigueur.

Le sénateur Ringuette : La seule question qui se pose concerne votre mandat relativement à ce code.

Combien de plaintes traitez-vous par année et combien de pénalités sont imposées en vertu des autres codes tels que : le code de conduite de l'Association des banquiers canadiens, le Code de pratique canadien des services de cartes de débit, le modèle de code de conduite sur les relations des banques avec les petites et moyennes entreprises, et les Principes régissant la protection des consommateurs dans le commerce électronique?

M. Rossi : En ce qui concerne les questions reliées au code, nous traitons entre 200 et 500 plaintes par année.

Pour ce qui est des codes, le pouvoir de la commissaire en vertu de notre mandat n'est pas un pouvoir d'exécution mais un pouvoir de surveillance, nous surveillons le respect du code. Aucune mesure d'exécution de la loi ne peut être appliquée selon ce scénario, il n'y a donc aucune pénalité imposée relativement à la surveillance des codes. Nous nous contentons de dresser un rapport au ministre, et le ministre, d'après les renseignements qu'il ou elle reçoit, prend une décision quant à la politique que le gouvernement doit mettre en place pour répondre à la situation.

La majorité des plaintes que nous recevons sont liées au code de conduite des cartes de débit. Depuis qu'il est en vigueur, la plupart des plaintes relatives à un code le concernent, principalement parce qu'il a un impact direct sur les consommateurs.

Le sénateur Ringuette : Combien de plaintes sont liées directement au code de conduite des cartes de débit?

M. Rossi : Entre deux tiers et trois quarts des 200 à 400 plaintes.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que tous les autres codes que vous devez superviser constituent l'autre tiers ou l'autre quart?

M. Rossi : Le fait qu'un code ne fait pas l'objet d'une plainte ne veut pas dire que nous ne le surveillons pas. Nous en faisons la surveillance à l'aide de notre collecte de renseignements. Ces codes ne constituent pas de problèmes sérieux au sein de notre organisme. Nous surveillons également les engagements de non-responsabilité que les grandes institutions financières émettrices de cartes de crédit ont en place. En ordre d'importance il s'agit du deuxième type de plainte que nous recevons.

Senator Ringuette: With regard to debit cards, Interac is the major player and, thus far, has done a good job.

Mr. Rossi: That is my understanding as well.

Senator Ringuette: However, over a year ago MasterCard introduced another debit product. How many of your debit card complaints come from that issuer?

Mr. Rossi: I do not have that information with me right now, but I can look into it.

Senator Ringuette: Can you provide that information?

Mr. Rossi: Yes, we can provide it.

Senator Ringuette: I have another concern. I looked at the list of financial and insurance institutions that are governed by OSFI and therefore are related to the codes that you monitor. Visa, MasterCard and American Express are the three main credit card providers, and none of them are mentioned on your website.

Mr. Rossi: We need to make a distinction between a credit card provider or issuer and a credit card network. Visa, MasterCard and American Express are credit card networks. The only one of those three that is also an issuer of a credit card is American Express and, yes, they are a federally regulated financial institution, therefore falling under both our compliance and our enforcement function.

Senator Ringuette: None of them are mentioned in the 13 pages of your constitution.

Ms. Menke: Visa, MasterCard and Interac are not there right now.

Senator Ringuette: Yes, but the debit card code has been in force since —

Ms. Menke: We looked at it from the perspective of the issuers there. Our authority was limited at that time to the issuers, which are the financial institutions, and not the operators.

Mr. Rossi: The debit card code is written in that specific way. The code talks to the issuers of credit cards and not to the credit card networks.

Senator Ringuette: Are you telling me that you will look at this new code of conduct also from the perspective of the issuers?

Mr. Rossi: The issuers have always been captured under our legislation, so the Bank Act will apply to all federally regulated issuers of credit cards. It clearly will not apply to provincial issuers of credit cards. Those federal institutions have always been covered by the legislation, and they are covered by the debit card code of conduct, so we would monitor them. Those are the issuers.

Senator Ringuette: The code of conduct talks about the stakeholders and the full gamut.

Le sénateur Ringuette : Du côté des cartes de débit, Interac est de loin l'acteur principal et il fait un bon travail.

M. Rossi : C'est ce que je crois également.

Le sénateur Ringuette : Toutefois, il y a plus d'un an, Mastercard a introduit un nouveau produit de débit. Combien de plaintes liées aux cartes de débit concernaient cet émetteur?

M. Rossi : Je n'ai pas cette information avec moi, mais je peux l'obtenir.

Le sénateur Ringuette : Pouvez-vous nous fournir ces renseignements?

M. Rossi : Oui.

Le sénateur Ringuette : J'ai une autre inquiétude. J'ai examiné la liste des institutions financières et des sociétés d'assurance qui sont régies par le BSIF et qui sont donc assujetties aux codes que vous surveillez. Visa, MasterCard et American Express sont les trois principaux fournisseurs de cartes de crédit et aucun d'entre eux n'est mentionné dans votre site web.

M. Rossi : Il faut faire la distinction entre les fournisseurs ou les émetteurs de cartes de crédit et les réseaux de cartes de crédit. Visa, MasterCard et American Express sont des réseaux de cartes de crédit. American Express est le seul qui soit également un émetteur de cartes de crédit, ce qui veut dire que c'est une institution financière sous réglementation fédérale et, donc, relève de notre mandat en matière de conformité et d'application de la loi.

Le sénateur Ringuette : Aucune de ces institutions n'est mentionnée dans votre constitution de 13 pages.

Mme Menke : Visa, MasterCard et Interac n'y figurent pas pour le moment.

Le sénateur Ringuette : Oui, mais le code de conduite des cartes de débit est en vigueur depuis...

Mme Menke : Nous nous sommes attardés au point de vue des fournisseurs. Notre autorité à ce moment-là se limitait aux fournisseurs, qui sont des institutions financières, et non pas aux opérateurs.

M. Rossi : Le code des cartes de débit est rédigé dans ce sens précis. Il s'adresse aux fournisseurs de cartes de crédit et non aux réseaux de cartes de crédit.

Le sénateur Ringuette : Êtes-vous en train de me dire que vous allez aussi étudier ce nouveau code de conduite selon le point de vue des fournisseurs?

M. Rossi : Les fournisseurs ont toujours été assujettis à nos lois, ainsi la Loi sur les banques s'applique à tous les fournisseurs de cartes de crédit sous réglementation fédérale. Il est clair qu'elle ne s'applique pas aux fournisseurs provinciaux de cartes de crédit. Ces institutions financières ont toujours été couvertes par la loi, elles sont également assujetties au code de conduite des cartes de débit, nous les surveillons donc. Ce sont là les fournisseurs.

Le sénateur Ringuette : Le code parle des intervenants et de tout le reste.

With regard to the small- and medium-sized businesses, it is not the Royal Bank and the National Bank, and it is not directly Visa or MasterCard that signs an agreement with the small- and medium-sized retailers; it is the technology provider, and they are not on your list.

Ms. Menke: They will not be, either, because the code, as it is worded right now, addresses itself to the network operators, and it is an obligation of the network operators under the code to ensure that there is that ripple effect downwards. That is what the code says.

Senator Ringuette: Oh boy.

Mr. Rossi: There needs to be a clarification. We are speaking about two different codes. The code I was speaking about, that we have been monitoring for a number of years, is the debit card code of conduct. That code has existed for several years, and it applies in the context of the issuers of credit cards and those who issue credit cards to consumers. That is one side of the picture.

The second side is the new code of conduct that the Minister of Finance recently announced. That code will cover the other side of the business and will deal with the network operators, which are the Visas, MasterCards and Interacs, and it will deal with the acquirers, which are the ones who have the direct relationship with the merchants, and all the relationships that flow down. That is what Ms. Menke is referring to.

On the one side, we have the legislative authority to monitor that code. What we do not have at the moment is the ability to monitor formally the code that touches the merchant side of the business. We need the legislation that is before you now to be able to carry that out in a formal way.

Senator Ringuette: It takes effect only on August 16. I still have so many concerns in regards to that code.

Mr. Rossi: The minister's expectation is that everyone will apply the code as of the dates that are set out within the press release that the Department of Finance put out. Our ability to monitor that code, again, depends heavily on the progress of the bill. Once that bill is passed, that will give the commissioner the full authority she needs to direct my group to carry out the steps we need to take to implement all of our processes to do the monitoring we need to do.

Senator Ringuette: Can I go on, or can I go on the second round?

The Chair: I will put you on the second round.

Senator Neufeld: As a supplementary question to Senator Ringuette's question and your answer about debit card code, how long has the debit card code been in effect?

Mr. Rossi: It has been a number of years. I can find the exact date for you, but 1995 is jumping into my head. It may be later than that. I am not 100-per-cent sure. It has been around for a while.

Ms. Menke: It predates our office.

En ce qui concerne les petites et moyennes entreprises, ce ne sont ni la Banque Royale ni la Banque nationale ni directement Visa ou MasterCard qui signent les ententes avec les petits et moyens détaillants. Ce sont les fournisseurs techniques et ils ne figurent pas sur votre liste.

Mme Menke : Ils n'y figureront pas non plus, parce que le code, tel qu'il est rédigé maintenant, concerne les opérateurs de réseaux, et il est de la responsabilité de ces opérateurs, en vertu du code, de veiller à ce qu'il y ait un effet d'entraînement vers le bas. C'est ce que le code dit.

Le sénateur Ringuette : Oh boy.

M. Rossi : Il faut éclaircir quelque chose. Nous parlons de deux codes différents. Le code dont je parlais, que nous contrôlons depuis un certain nombre d'années, est le code de conduite des cartes de débit. Ce code existe depuis de nombreuses années, et il s'applique au contexte des fournisseurs de cartes de crédit et à ceux qui fournissent des cartes de crédit aux consommateurs. C'est un aspect de la question.

De l'autre côté, il y a le nouveau code de conduite que le ministre des Finances a récemment annoncé. Ce code va couvrir l'autre aspect de la question et traiter avec les opérateurs de réseaux, qui sont Visa, MasterCard et Interac entre autres, les acquéreurs, qui sont ceux qui ont une relation directe avec les marchands, ainsi que toutes les relations qui en découlent. C'est ce à quoi Mme Menke fait référence.

D'un côté, nous avons la compétence législative de surveiller ce code. Ce que nous n'avons pas en ce moment, c'est la capacité de surveiller de manière officielle le code qui touche l'aspect relatif aux marchands. Nous avons besoin de cette loi que vous avez devant vous pour être en mesure d'agir de manière officielle.

Le sénateur Ringuette : Elle entre en vigueur seulement le 16 août. Et j'ai encore tant d'inquiétudes au sujet de ce code.

M. Rossi : Le ministre s'attend à ce que tous appliquent le code à partir des dates qui sont fixées dans le communiqué de presse émis par le ministère des Finances. Notre capacité à surveiller ce code, dépend grandement de l'avancement du projet de loi. Une fois que le projet de loi sera adopté, il donnera au commissionnaire la pleine autorité dont elle a besoin pour diriger mon groupe afin que nous puissions mettre en œuvre tous les processus dont nous avons besoin pour effectuer la surveillance qui nous incombe.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que je peux continuer, à moins que je ne poursuive à la deuxième série de questions?

Le président : Je vais vous inscrire à la deuxième série.

Le sénateur Neufeld : En complément à la question du sénateur Ringuette et à votre réponse concernant le code des cartes de débit, cela fait combien de temps que ce code est en vigueur?

M. Rossi : Cela fait un certain nombre d'années. Je peux vous trouver la date exacte, mais ce qui me vient en tête c'est 1995. C'est peut-être plus tard je ne suis pas certain à 100 p. 100. Il existe depuis un certain temps.

Mme Menke : Il date d'avant notre service.

Senator Neufeld: That is okay. It does not have to be definitive to the year. That leads me to believe that governments in the past thought that codes were okay, and that is what I am getting at.

Would you say that the debit card code has worked well?

Ms. Menke: I think it is fair to say it has worked for what it was intended to do. It has worked to that extent.

Mr. Rossi: Not only has it worked well, but the tools we have been provided allow us to work with financial institutions to continue to improve their adherence to that code over time.

Senator Neufeld: Do you have an opinion on whether this code will be similar? It will probably work well, but it will evolve over time. Maybe some changes will be made to make it better, similar to what took place with the debit card code.

Ms. Menke: I expect that to be the case. Whenever something new comes in, there are learning pains and growing pains at the front end. As we learn about it, we become better at it. That is the normal course. If there are issues, they will come to the fore. We will certainly inform the Minister of Finance if there are issues.

The Chair: Presumably that information will be in your annual mandated inquiry.

Ms. Menke: Or some special report.

The Chair: Exactly; that is why that reporting is built into the system; understood.

Senator Callbeck: Continuing on with these codes, there seems to be a lot of them. You report to the minister every year, and I assume that is an annual report of your agency that is presented to Parliament.

Ms. Menke: We have a parliamentary report, and we have an annual report that goes to the minister only.

Senator Callbeck: In the report to Parliament, are all these codes listed separately with the number of complaints?

Ms. Menke: No, I do not believe they are. We do not list our regulations either, or each individual regulation. That is an approach to reporting that we have taken. There are not all that many complaints on the codes.

Mr. Rossi: While the annual report is a public reporting mechanism that some consumers might read, we direct many of our consumers to our website where all our consumer information is found. On that website, we have the full list and all the links necessary for a consumer to see those codes, and not only the codes but also any public commitments we oversee.

Senator Callbeck: I think you said two thirds of all complaints were related to the debit card. Can we have information as to what numbers that two thirds represent?

Mr. Rossi: We can provide that information to you.

Le sénateur Neufeld : C'est bien. Je n'ai pas besoin d'avoir la date exacte. Cela me mène à croire que les gouvernements précédents ont estimé que les codes étaient efficaces, c'est là où je veux en venir.

Diriez-vous que ce code de carte de débit a bien fonctionné?

Mme Menke : Je crois qu'il est juste de dire qu'il a bien rempli ses fonctions. Il s'en est limité à ça.

M. Rossi : Non seulement il a bien fonctionné, mais les outils qui nous ont été fournis nous permettent d'aider les institutions financières à adhérer de mieux en mieux au code.

Le sénateur Neufeld : D'après vous, est-ce que ce code sera semblable? Il fonctionnera sûrement bien, et il évoluera. Peut-être que certaines améliorations seront apportées, comme cela a été le cas avec le code des cartes de débit.

Mme Menke : Je crois que ce sera la même chose. À chaque fois que quelque chose de nouveau arrive, il y a des difficultés d'apprentissage et des difficultés d'adaptation, dès le départ. À force d'en tirer des leçons, on s'améliore. C'est le déroulement normal des choses. S'il y a des problèmes, nous nous manifesterons. Nous allons très certainement en informer le ministre des Finances.

Le président : Évidemment, cette information paraîtra dans votre enquête annuelle obligatoire.

Mme Menke : Ou dans un rapport spécial.

Le président : Exactement, c'est pourquoi ces rapports sont intégrés dans le système, j'ai bien compris.

Le sénateur Callbeck : Si l'on continue à discuter de ces codes, il semble qu'il y en ait plusieurs. Vous remettez un rapport au ministre chaque année, et j'imagine que c'est le rapport annuel de votre organisme que vous présentez au Parlement.

Mme Menke : Nous présentons un rapport parlementaire, mais nous produisons également un rapport annuel qui s'adresse uniquement au ministre.

Le sénateur Callbeck : Dans le rapport parlementaire, est-ce que ces codes sont énumérés séparément avec le nombre de plaintes qui s'y rapportent?

Mme Menke : Non je ne le crois pas. Nous ne faisons pas la liste de nos règlements non plus, ni de chaque règlement séparément. C'est l'approche que nous avons choisi d'adopter dans nos rapports. Il n'y a pas tant de plaintes reliées aux codes.

M. Rossi : Alors que le rapport annuel fait partie d'un mécanisme de présentation de rapport public auquel les consommateurs ont accès, nous redirigeons la plupart de nos consommateurs vers notre site web où tous les renseignements qui les concernent sont affichés. Dans ce site web, on trouve la liste complète ainsi que tous les liens nécessaires aux consommateurs afin qu'ils puissent consulter les codes, et non seulement les codes, mais également les engagements publics que nous supervisons.

Le sénateur Callbeck : Vous avez dit que deux tiers des plaintes étaient reliés aux cartes de débit. Est-ce qu'on peut savoir exactement ce que représentent ces deux tiers?

M. Rossi : Nous pouvons vous fournir cette information.

Senator Callbeck: Can I access that information on the Internet?

Mr. Rossi: We have a relatively high-level breakdown in our annual report of the types of complaints we receive, and the nature of them, so that information is in our annual report. As our annual report is also on our website, yes, you can find it there as well. If you want more detailed information, we can provide that to you separately.

Senator Callbeck: You said it was from 200 to 500 complaints a year under each code.

Mr. Rossi: The number goes up and down. That is an average, not under each code but in total.

Senator Callbeck: How many codes do we have?

Mr. Rossi: That is a good question. In terms of direct codes, we have maybe two or three that I can rattle off relatively quickly. We see a majority of public commitments that the industry or a portion thereof enter into, for example, the no-liability commitment, or promise, as some call it. They make that commitment to consumers broadly. We monitor and ensure their compliance with that commitment. There is balance between the two.

Senator Callbeck: I want to ask about consumer awareness. You talked about this finance course, 22 hours, geared to young people, 15 to 18, which is a terrific idea. You mentioned institutions or schools that you are involved with in British Columbia and Ontario. Did you approach them, or did they approach you?

Ms. Menke: We have been working hard in a variety of ways. There has been two-way traffic, as far as that course is concerned. We have worked across the country to build awareness of the availability of the tools that we have. We have worked specifically with departments of education and also with schools and school boards individually.

We have approached the work in two ways: as a top-down approach through the departments of education and direct contacts with them, and, on the other hand, we have a number of what we call teacher champions. There is at least one, often more than one, in each province who is helping with the bottom-up approach by going to professional development days to make the tool known and to train the teachers in the use of the tool. Between the two, we have a considerable number of people looking at the tool and using it in the classrooms.

Senator Callbeck: You said you had a teaching champion in each province.

Ms. Menke: We have at least one, often more.

Senator Callbeck: Do you have one in Prince Edward Island?

Ms. Menke: Absolutely.

Senator Mitchell: I do not know whether this subject falls directly into your purview, but clearly related to this issue is whether fees will be lowered. Are you agnostic on that, or do you

Le sénateur Callbeck : Est-ce que je peux obtenir cette information via Internet?

M. Rossi : Dans notre rapport annuel figure une ventilation assez détaillée des types de plaintes que nous recevons et de leur nature. Étant donné que notre rapport annuel figure sur notre site web, oui, vous pouvez y trouver ce que vous cherchez. Si vous voulez des renseignements plus détaillés, nous pouvons vous les fournir séparément.

Le sénateur Callbeck : Vous avez dit recevoir entre 200 et 500 plaintes par année pour chaque code.

M. Rossi : Les chiffres varient. Il s'agit d'une moyenne, non pas pour chaque code, mais du total de plaintes.

Le sénateur Callbeck : Combien de codes avez-vous?

M. Rossi : C'est une bonne question. En termes de codes directs, je peux vous en nommer rapidement deux ou trois. Nous surveillons en grande partie les engagements que l'industrie, ou une partie de l'industrie, prend, par exemple l'engagement de non-responsabilité, ou, comme certains l'appellent, la promesse. Les institutions annoncent de façon générale cet engagement à tous leurs consommateurs. Nous surveillons et veillons à ce qu'elles respectent cet engagement. Il y a un équilibre entre les deux.

Le sénateur Callbeck : J'ai une question à propos de la sensibilisation des consommateurs. Vous avez parlé de ce cours en matière de finances, de 22 heures, qui vise les jeunes âgés de 15 à 18 ans et qui est une excellente idée. Vous avez également parlé d'institutions ou d'écoles avec lesquelles vous travaillez en Colombie-Britannique et en Ontario. Est-ce que c'est vous qui les avez approchées ou est-ce l'inverse?

Mme Menke : Nous travaillons de différentes façons. En ce qui a trait à ce cours, il s'agit d'une relation bilatérale. Nous tentons de sensibiliser les gens dans tout le pays aux outils que nous avons et qui leur sont disponibles. Nous avons travaillé plus précisément avec les ministères de l'Éducation ainsi qu'avec les écoles et les conseils scolaires.

Nous avons deux approches différentes : une approche descendante qui passe par les ministères de l'Éducation et le contact direct avec eux et d'un autre côté, nous sommes en lien avec un certain nombre de professeurs « champions ». Il y en a au moins un, et souvent plus, dans chaque province. Il apporte son appui à l'approche ascendante en étant présent aux journées de développement professionnel pour faire connaître l'outil et pour former les enseignants à l'usage de cet outil. Avec ces deux approches, nous avons un nombre important de gens qui étudient et utilisent cet outil dans les classes.

Le sénateur Callbeck : Vous avez dit qu'il y a un professeur champion dans chaque province.

Mme Menke : Il y en a au moins un, souvent plus.

Le sénateur Callbeck : En avez-vous un à l'Île-du-Prince-Édouard?

Mme Menke : Absolument.

Le sénateur Mitchell : Un autre point directement lié à cette question est à savoir si les commissions vont être baissées, je ne sais pas si cela est de votre ressort. Avez-vous une certaine idée sur

have some sense about what the process for lowering fees might be? Do you have a sense that the strength of the banks is at stake with this issue and there is a fear that to reduce fees ultimately might weaken banks and their revenues?

Ms. Menke: I assume you are talking about things like interchange fees. I have no jurisdiction whatsoever with respect to those fees. Under the proposed legislation, we will have no jurisdiction with respect to fees in and of themselves. I cannot do anything with respect to those fees.

Do I have any idea if they are going up or down? That subject has been mooted in the public, in the media, for some period of time, of course, and frankly, I do not have any better information than anyone else, so there is a real concern that they will be going up. That could indeed be the case. I assume that people who say that is the case may be right. I do not know.

Senator Mitchell: There has been an underlying current that perhaps the next step will be to go down, but maybe that is not the case.

To be clear, you said that each year your budget is approved by the Minister of Finance and then you raise money from the banks.

Ms. Menke: The majority of the money is raised from the financial institutions, about 80 per cent to 85 per cent. I receive \$2 million a year directly from the Consolidated Revenue Fund, CRF, to fund the financial literacy efforts that we take on.

Senator Mitchell: What is your total budget?

Ms. Menke: It is about \$11.5 million dollars right now.

Senator Mitchell: Given that this bill could be passed and effected in August, and understanding you have said you will not double things but you will need more money.. when will you receive that money and how?

Ms. Menke: Normally, we send out assessments in the month of December, so we hope to know by then what our expenditures will be for the year so we can assess them at that point in time.

Senator Mitchell: However, you will be working on this from August to December?

Ms. Menke: We are working on it now, really.

Senator Mitchell: This is very specific, but I am interested in the financial literacy work that you do. I think we all are. It is excellent and essential. There was a woman's group called Womanspace Lethbridge, and that is what they did. After years of being funded by the federal government, their funding has been cancelled. Are you aware of that group? What can they do to get in touch with you? You said you work with schools, but would you work with a group like Womanspace?

le processus qui pourrait servir à diminuer les commissions, ou si vous n'en avez aucune idée? Savez-vous si cela peut affecter la solidité des banques, s'il y a certaines craintes quant à l'impact négatif que pourrait avoir la baisse des commissions, notamment la diminution des recettes des banques?

Mme Menke : J'imagine que vous parlez des commissions d'interchange. Je n'ai aucune compétence en la matière. Avec la nouvelle loi, les commissions ne relèveront pas de notre compétence. Je ne peux rien faire à ce sujet.

Est-ce que je sais si elles vont augmenter? C'est un sujet qui a été discuté dans le public, dans les médias, depuis un certain temps bien sûr et franchement, je ne détiens pas plus d'information que quiconque. Il est donc fort probable qu'elles vont augmenter. Ça pourrait être le cas. J'imagine que ceux qui disent que c'est ce qui va se passer ont raison. Je ne sais pas.

Le sénateur Mitchell : L'idée qui circule le plus est que peut-être les commissions vont diminuer prochainement, mais ce n'est peut-être pas le cas.

Vous avez dit que chaque année, votre budget est approuvé par le ministre des Finances et qu'ensuite, vous recueillez de l'argent des banques.

Mme Menke : La majorité des fonds sont recueillis auprès des institutions financières, à une proportion de 80 à 85 p. 100. Je reçois deux millions de dollars par année, directement du Trésor, pour financer les efforts que nous fournissons dans le domaine de la littératie en matière de finances.

Le sénateur Mitchell : Est-ce qu'il s'agit là de votre budget total?

Mme Menke : Il est d'environ 11,5 millions de dollars.

Le sénateur Mitchell : Étant donné que ce projet de loi pourrait être adopté et mis en vigueur au mois d'août, et que vous avez dit que vous ne doublerez pas vos efforts, mais que vous aurez besoin de plus d'argent, quand recevrez-vous cet argent et de quelle façon?

Mme Menke : En général, nous envoyons nos évaluations au mois de décembre, nous espérons donc que nous connaîtrons alors le montant de nos dépenses pour l'année et pourrons les évaluer à ce moment-là.

Le sénateur Mitchell : Cependant, allez-vous travailler là-dessus du mois d'août au mois de décembre?

Mme Menke : Nous y travaillons déjà.

Le sénateur Mitchell : C'est une question très précise, mais j'aimerais en savoir plus sur le travail de littératie que vous faites en matière financière. Je crois que nous y sommes tous intéressés. C'est une excellente initiative qui est essentielle. Il y avait un groupe de femmes qui s'appelait Womanspace Lethbridge qui faisait la même chose. Après plusieurs années de financement fédéral, leur financement a été annulé. Connaissez-vous ce groupe? Qu'est-ce qu'il peut faire pour entrer en communication avec vous? Vous avez dit que vous travaillez avec des écoles, mais est-ce que vous travailleriez avec un groupe comme Womanspace?

Ms. Menke: We work with a variety of groups and often in partnership. The one thing that has always been difficult for us and for many groups like that — because there are many community groups and we try to work with community groups as well — is they are often looking for funding. I have no grant-giving authority, and therefore, while we can work in partnership on certain things, I am not in a position to fund anyone else's activities, so that is the limit, and \$11.5 million would not go far anyway.

The Chair: Are you accustomed to dealing with minister's directives? Do those directives exist now? If so, why do we need this proposed subsection 5.1 on page 552 that creates this new scheme of directives?

Ms. Menke: I have no experience with them. This provision is a new part of the legislation. I think it is common in all the other pieces of legislation around the financial institutions. I believe it is in the OSFI legislation, and I believe it is in the Canada Deposit Insurance Corporation legislation.

I am not sure how it will be used. I would be purely speculating, but under certain circumstances I could see it would be a useful thing for a minister to say, could you please do some work in this area, for example some research work.

The Chair: To by-pass Parliament it would be useful.

Ms. Menke: Well, yes. It does not by-pass Parliament. I believe that at least the direction needs to be tabled in Parliament; does it not?

The Chair: That is not the way I read it, but if you can help me find that section, I would appreciate it.

Ms. Menke: Maybe I am mistaken. I was under the impression it had to be tabled.

The Chair: There is a provision that says it will be published in the *Canada Gazette* "as soon as is feasible after the direction is implemented."

Ms. Menke: Oh, after it is implemented: That is my mistake.

The Chair: After it is implemented is not looking at it beforehand.

Mr. Rossi: Our understanding is that this framework laid out for the FCAC in that particular instance builds on the currently existing model for CDIC, so it is pulled out of the CDIC legislation.

The Chair: I can check that. It concerns Canada Deposit Insurance Corporation?

Mr. Rossi: Correct.

The Chair: It concerns parliamentarians when we see clauses like "The Statutory Instruments Act does not apply," and therefore, this directive will not be a regulation that is normally subject to review

Mme Menke : Nous travaillons avec un vaste éventail de groupes et souvent en partenariat. La chose qui a toujours été difficile pour nous et pour un grand nombre de groupes comme celui-là — parce qu'il existe un grand nombre de groupes communautaires et nous essayons de travailler avec eux également —, c'est qu'ils cherchent souvent du financement. Je n'ai aucune compétence en matière d'octroi de subvention, ainsi, bien que nous pouvons collaborer sur certaines choses, je ne suis pas en position de financer les activités de qui que ce soit, la limite se dresse là et de toute façon, 11,5 millions de dollars, ce n'est pas suffisant pour aider.

Le président : Avez-vous l'habitude de traiter avec des directives du ministre? Est-ce que de telles directives existent en ce moment? Si oui, pourquoi est-il nécessaire d'inclure un paragraphe comme le paragraphe 5.1 à la page 552 qui prévoit la création d'un nouveau mécanisme de directives?

Mme Menke : Je n'ai aucune expérience concernant ces directives. Cette disposition est une nouvelle partie de la loi. Je crois que c'est assez commun dans les autres mesures législatives qui concernent les institutions financières. Je pense même que cela fait partie de la loi sur le BSIF, et que cela fait partie également de la législation qui touche la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Je ne suis pas certaine de la façon dont ce mécanisme va être utilisé. Ce n'est que pure spéculation, mais je conçois peut-être qu'il serait utile dans le cas où un ministre voudrait demander à ce que l'on travaille plus précisément sur un secteur, par exemple la recherche.

Le président : Pour contourner le Parlement, ce serait utile.

Mme Menke : Peut-être bien, mais ça ne contourne pas le Parlement. Je crois que de toute façon, les instructions doivent être présentées devant le Parlement, n'est-ce pas?

Le président : Ce n'est pas la façon dont je l'ai compris, mais peut-être que vous pourriez m'aider à trouver l'article, j'apprécierais.

Mme Menke : J'ai peut-être tort. J'avais l'impression qu'elles devaient être présentées.

Le président : Il y a une disposition qui dit que ce sera publié dans la *Gazette du Canada* « dès que possible après leur mise en œuvre ».

Mme Menke : Oh, c'est donc après la mise en œuvre, c'est mon erreur.

Le président : Après la mise en œuvre ne veut pas dire qu'elles seront étudiées avant.

M. Rossi : Nous comprenons que ce cadre établi pour l'ACFC dans ce cas particulier est fondé sur le modèle qui existe en ce moment pour la SADC, et donc qu'il est tiré de la législation qui encadre la SADC.

Le président : Je peux vérifier. Vous parlez de la Société d'assurance-dépôts du Canada?

M. Rossi : C'est exact.

Le président : Les députés sont préoccupés de voir des dispositions comme « La Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas », et par conséquent, cette directive ne fera pas

by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. We have a system set up to provide a check on the executive power, and this provision circumvents that check. That is our concern. However, if you tell me this provision is common in your field, that gives me some comfort, not a lot but some.

Mr. Rossi: Senator, my understanding is that the Department of Finance is the one who builds the legislation and is responsible for setting up that provision. Our understanding was that they used a currently existing model. The implication of that model, that kind of a question is better directed to them than us because we do not set that up legislation.

The Chair: However, that provision is not in our legislation now.

Mr. Rossi: No, that is a change that is being made.

The Chair: It is not a model you are accustomed to. This provision is new. Was there a consultation between you and the draftspeople of this legislation in relation specifically to this new directive?

Ms. Menke: I believe it was mentioned. Would I call it a consultation; no. Our understanding that it was modelled on the CDIC come from that discussion held beforehand, yes.

The Chair: We can check into that provision. Thank you for giving me that place to research.

We are now into round two of our discussions.

Senator Marshall: Back to your budget again, did you say your budget is \$11.5 million, and your levies are \$9.5 million?

Ms. Menke: Right.

Senator Marshall: The money that is levied does not go back into the Consolidated Revenue Fund, does it? It goes back to you and you are allowed to spend it?

Ms. Menke: It comes to us in payment for operations of the office. That is right.

Senator Marshall: What is your major expenditure, other than salaries?

Ms. Menke: Salary is the largest expenditure we have. On the education and financial literacy side, we have contracts for development work of product, but apart from that, our major expenditure is salary and the related expenses to salary.

The Chair: I do not recall having seen your agency in our Main Estimates. Is the funding tucked away?

Ms. Menke: That is because we are funded by the assessments. I believe. We do not show up in the Main Estimates except for the \$2 million.

The Chair: Which is for the educational side.

partie des règlements qui font normalement l'objet d'un examen par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Nous avons un système qui a été mis en place pour permettre la vérification du pouvoir exécutif, mais cette disposition empêche de procéder à une telle vérification. C'est ce qui nous préoccupe. Cependant, si vous me dites que cette disposition est courante, ça me rassure quelque peu; peut-être pas complètement, mais un peu.

M. Rossi : Sénateur, je comprends que c'est le ministère des Finances qui interprète la loi et qui est responsable d'énoncer cette disposition. Nous pensions qu'il utilisait un modèle pour ce faire. Pour ce qui est de savoir ce que ce modèle implique, vous devriez leur poser directement la question puisque ce sont eux qui ont établi les dispositions de la loi.

Le président : Cependant, cette disposition ne se trouve pas dans la loi actuelle.

M. Rossi : Non, le changement a été fait par après.

Le président : Le modèle ne vous est pas familier. Cette disposition est nouvelle. Y a-t-il eu des consultations entre vous et les rédacteurs de la loi concernant cette nouvelle directive?

Mme Menke : Je pense qu'on en a déjà parlé. Est-ce que j'appellerais ça une consultation? Non. C'est en discutant un peu plus tôt que nous avons compris que le modèle était calqué sur celui de la SADC.

Le président : Nous pouvons examiner cette disposition. Je vous remercie pour l'information.

Nous commençons maintenant la deuxième partie de la discussion.

Le sénateur Marshall : Pour revenir à votre budget, avez-vous dit qu'il était de 11,5 millions de dollars et que vos perceptions étaient de 9,5 millions de dollars?

Mme Menke : C'est exact.

Le sénateur Marshall : L'argent que vous percevez ne retourne pas dans le Trésor, c'est bien ça? Il retourne dans vos coffres et vous pouvez le dépenser?

Mme Menke : L'argent nous revient pour que nous puissions assumer les activités de bureau. C'est exact.

Le sénateur Marshall : Quelle est votre principale dépense, mis à part les salaires?

Mme Menke : Les salaires représentent la plus grande partie de nos dépenses. Nous avons des contrats pour le développement de produits dans le domaine de l'éducation et de la littérature en matière de finances, mais outre cela, nos principales dépenses restent les salaires et les dépenses entourant les salaires.

Le président : Je n'ai pas souvenir d'avoir vu votre organisme dans le Budget principal des dépenses. Le financement est-il dissimulé?

Mme Menke : C'est parce que nous sommes financés par les évaluations, je crois. Nous n'apparaissions nulle part dans le Budget principal des dépenses, sauf pour les deux millions de dollars.

Le président : Qui va à l'éducation.

Ms. Menke: Which is for the financial literacy side.

The Chair: Were you given a float at the front end to start or did you work in deficit until you finally caught up with the assessments?

Ms. Menke: In effect we work in deficit. We borrow from the CRF at the front end of every financial year until we receive the money from our assessments, and we pay interest on that money.

The Chair: Thank you.

Thank you, Senator Marshall, for raising that issue. That is an interesting point.

Senator Ringuette: Very interesting.

Going back to the current codes, you said there is anything between 200 and 500 complaints a year. That is quite a discrepancy.

Mr. Rossi: It is probably towards the lower end of that range than the higher end. Without the numbers in front of me, I am trying to give you a ballpark figure, but I can give you the specific numbers.

Senator Ringuette: I would appreciate that because my next question is how many complaints does it take to move you to a second phase of gathering official documents for grounds against the code?

Mr. Rossi: It depends on the nature of the complaint.

Senator Ringuette: Let us take the 200, the low end. How many complaints would justify —

Ms. Menke: Senator, we really do not have those numbers, and rather than mislead you, I would rather give you the actual numbers. Every year, we do some work on these complaints. How many, I cannot tell you right now, so we will give you those numbers.

Senator Ringuette: It is something like 80 per cent of your mandate.

Ms. Menke: The commitment, no, is certainly not 80 per cent of our mandate. First and foremost, our mandate is the supervision of the financial institutions, to ensure that they comply with the legislation. The major part of our mandate is the education and financial literacy part.

We monitor the codes and those kinds of activities, but in between; between the supervisory work and the education work, that part comes third.

Senator Ringuette: What do you do with those complaints?

Ms. Menke: We look at every one of them. On some, we go further and investigate them. Many times, the complaints are about subjects that do not enter technically into the commitment, unfortunately, or the code.

Senator Ringuette: If a complaint goes all the way from your receiving the complaint, making the inquiries and the last thing, which is a penalty —

Mme Menke : Qui va à la littératie en matière de finances.

Le président : Vous a-t-on accordé un montant initial ou avez-vous commencé avec un déficit jusqu'à ce que vous réussissiez à reprendre le dessus avec les évaluations?

Mme Menke : Nous avons d'abord enregistré un déficit. Nous avons emprunté de l'argent au Trésor au début de chaque exercice financier jusqu'à ce que l'argent des évaluations commence à rentrer, et nous avons payé des intérêts sur ce prêt.

Le président : Merci.

Merci, sénateur Marshall, pour avoir soulevé cette question. C'était un point intéressant.

Le sénateur Ringuette : Très intéressant.

Pour revenir aux codes actuels, vous avez dit que vous receviez entre 200 et 500 plaintes par année. Ce n'est pas très précis comme chiffre.

M. Rossi : Le chiffre exact se situe probablement plus autour de 200 que de 500, mais comme je n'ai pas les renseignements devant moi, j'essayais simplement de vous donner un ordre de grandeur. Je peux cependant vous revenir avec les chiffres exacts.

Le sénateur Ringuette : J'apprécierais, parce que ma prochaine question est de savoir combien de plaintes il faut avant que vous passiez à la deuxième étape, c'est-à-dire de réunir les documents officiels relatifs aux plaintes entourant le code?

M. Rossi : Ça dépend de la nature de la plainte.

Le sénateur Ringuette : Disons qu'il y en a 200. Combien de plaintes faudrait-il pour justifier...

Mme Menke : Sénateur, nous n'avons pas ces chiffres, et plutôt que de vous induire en erreur, je préférerais vous donner des chiffres exacts. Chaque année, nous traitons ces plaintes. Combien, je ne peux pas vous le dire pour le moment, mais nous vous donnerons les chiffres.

Le sénateur Ringuette : Cela représente quelque chose comme 80 p. 100 de votre mandat.

Mme Menke : Non, l'engagement ne correspond certainement pas à 80 p. 100 de notre mandat. D'abord et avant tout, notre mandat est d'assurer la supervision des institutions financières pour veiller à ce qu'elles respectent la loi. La plus grande partie de notre mandat touche l'éducation et la littératie en matière de finances.

Nous surveillons les codes et ces types d'activités, mais dans l'ensemble, cette fonction vient troisième derrière le travail de supervision et celui d'éducation.

Le sénateur Ringuette : Que faites-vous avec ces plaintes?

Mme Menke : Nous examinons chacune de ces plaintes. Dans certains cas, nous approfondissons l'enquête. Dans bien des cas, les plaintes ne sont techniquement pas liées à l'engagement, malheureusement, ou au code.

Le sénateur Ringuette : Si une plainte suit tout le processus, depuis le moment où vous recevez la plainte, que vous faites l'enquête et, finalement, qu'il y a pénalité...

Ms. Menke: There is never a penalty with the codes. The codes are voluntary; there is no penalty associated with them. We report to the minister at that point in time. That is what we are asked to do and that is what we do.

Senator Ringuette: Exactly; how do you resolve those complaints if there is no penalty involved?

Ms. Menke: We do not resolve the complaints. Please understand that these codes are voluntary commitments. People who volunteer to do something usually are happy to do it. Our experience, generally, is — and I do not think with any exceptions — if we bring something to their attention, they fix it. It is in their own interest to do so because they have committed to doing that. The financial institutions generally try to be good corporate citizens.

Mr. Rossi: That being said, I do not want to leave anybody at the table feeling that the consumer does not have any route to deal with their individual complaints. The government has set up the FCAC to work directly with the financial institutions to ensure compliance, but there is also an ombudsman system that exists. It is a third-party, independent body, where consumers can take their complaints and have them resolved.

We do not deal with the individual complaints of consumers. We deal with the compliance within the marketplace. The ombudsman for banking services and investments is the body that deals with the individual complaint of the consumer. They have their process that they undergo. There is an internal process at the financial institution, and then a third party that also will look at that issue in the context of an individual complaint for a consumer.

Senator Ringuette: Mr. Rossi, in regard to the issue of the ombudsman that you raised, are you talking about the individual bank ombudsman — every bank has its own ombudsman? I know that some have them.

Mr. Rossi: That is a portion of it. The first portion is the handling of internal complaints, which, in many situations, includes an internal ombudsman to the financial institution; but there is also the Ombudsman for Banking Services and Investments. This organization is a third-party organization, independent of the industry. The consumer ultimately can take that complaint to that third party to have it resolved.

Senator Ringuette: Who finances that institution?

Mr. Rossi: I believe it is the industry, through a similar type of scenario that exists for us. The funding is an established calculation.

Senator Ringuette: We look forward to your next report. Thank you very much.

The Chair: I have had a chance to check CDIC and OSFI and we find similar provisions. However, for your own future lobbying, you might want to consider that in both of those other models, there is a requirement by the minister to consult

Mme Menke : Il n'y a jamais de pénalité avec les codes. Les codes sont appliqués sur une base volontaire; il n'y a aucune pénalité qui y est associée. Nous ne faisons que faire rapport de la situation au ministre. C'est ce qu'on nous demande de faire, et c'est ce que nous faisons.

Le sénateur Ringuette : Exactement. Comment réglez-vous ces plaintes s'il n'y a pas de pénalité?

Mme Menke : Nous ne réglons pas les plaintes. Il vous faut comprendre que ces codes sont des engagements volontaires. Les personnes qui acceptent volontairement de faire quelque chose sont généralement contentes de le faire. Par expérience, je peux vous dire qu'en général — et je ne crois pas qu'il y ait d'exception — quand nous portons le problème à leur attention, ils le règlent. C'est dans leur propre intérêt de le faire parce qu'ils se sont engagés à le faire. Les institutions financières essaient généralement de se montrer socialement responsables.

M. Rossi : Cela dit, je ne voudrais pas donner à personne ici présent l'impression que les plaintes du consommateur sont traitées à la légère. Le gouvernement a créé l'ACFC pour que celle-ci travaille directement avec les institutions financières pour veiller à l'application des lois, mais il existe également un système d'ombudsman. Il s'agit d'une tierce partie, d'une entité indépendante, à laquelle les consommateurs peuvent s'adresser pour présenter leurs plaintes et obtenir un règlement.

Nous ne traitons pas des plaintes particulières des consommateurs. Nous veillons à l'observation des lois dans le marché. L'Ombudsman des services bancaires et d'investissement est l'organisme qui traite chacune des plaintes particulières des consommateurs. Il suit son propre processus. Les institutions financières disposent d'un processus interne, puis c'est une tierce partie qui examine le dossier lorsqu'une plainte est formulée par un consommateur.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Rossi, à propos de la question de l'ombudsman, parlez-vous de celle des institutions financières, du fait que chaque banque dispose de son propre ombudsman? Je sais que c'est le cas pour certaines, du moins.

M. Rossi : Ce n'est qu'une partie. La première partie consiste à traiter la plainte à l'interne, ce qui, dans bien des cas, implique l'ombudsman de l'institution financière visée. Mais il existe également l'ombudsman des services bancaires et d'investissement. Cet organisme constitue une tierce partie, indépendante de l'industrie. Le consommateur peut, ultimement, présenter sa plainte à cette tierce partie pour obtenir un règlement.

Le sénateur Ringuette : Qui finance cet organisme?

M. Rossi : Je crois que c'est l'industrie, bien qu'il se fasse sensiblement la même chose chez nous. Le financement est accordé selon le calcul établi.

Le sénateur Ringuette : Nous sommes impatients de lire votre prochain rapport. Merci beaucoup.

Le président : J'ai eu l'occasion de vérifier pour la SABC et le BSIF, et on trouve des dispositions semblables. Cependant, pour vos propres intérêts futurs en matière de lobbying, vous devez peut-être savoir que dans ces deux modèles, le ministre doit

with the entity before imposing any directives, and that requirement does not appear here. You might want to be aware of that difference.

My final question is with respect to the consequential amendments. The Bank Act, the Cooperative Credit Associations Act, the Insurance Companies Act and the Trust and Loan Companies Act are all being amended to provide that you can become involved in the same supervision that presumably you have not been involved with in the past.

The part that intrigues me is at the end, and it flows from complaints and consumer protection. All the provisions end with the fact that the commissioner, you, can take action if the terms and conditions undertaken were a consumer provision. That is the guideline; you can take the same actions that you would take if it were a consumer provision. What does that provision mean?

Ms. Menke: The compliance and enforcement regime under the FCAC legislation will take effect. That means we have a series of potential compliance and enforcement actions we can take, culminating in the imposition of a fine.

The Chair: For each of these provisions, you can impose a fine?

Ms. Menke: To the extent they are a consumer provision, yes.

The Chair: You can treat any one of these provisions as if it were a consumer provision, is that right?

Ms. Menke: I believe what you are looking at are those provisions that take the existing legislation for those various categories and have incorporated — is it the credit union?

The Chair: I am looking at page 554 of the act, clause 1858, where it says:

If the minister specifies that the Commissioner is to supervise a bank to determine if it is complying with any of the terms and conditions that are imposed, or undertakings that are required, . . .

Then it goes on to say what you can do.

Ms. Menke: Can you give me that clause again?

The Chair: It is page 554, clause 1858 of this legislation, which amends section 973.01 of the Bank Act.

Ms. Menke: This is the undertaking provision; that is correct.

There is also another new provision, apart from the directions, with respect to undertakings, where the minister can exact undertakings of a financial institution that comes under the federal regime — a new financial institution. As part of the creation of that new financial institution — or coming into or whatever the situation may happen to be — the minister has been given the power under the legislation to exact undertakings from these new financial institutions, such as a new bank. With respect to the undertaking exacted by the minister, that is treated as

consulter l'entité visée avant d'imposer des directives, mais cette exigence n'apparaît pas ici. Vous voudrez peut-être connaître la différence.

Ma dernière question touche les amendements qui modifient une autre loi en conséquence. La Loi sur les banques, la Loi sur les associations coopératives de crédit, la Loi sur les sociétés d'assurances et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt, devront toutes être modifiées de manière à vous permettre de participer de la même façon à la supervision que vous ne pouviez apparemment pas exercer auparavant.

Ce qui m'intrigue, c'est à la fin, quand on parle des plaintes et de la protection du consommateur. Toutes les dispositions terminent en disant que le commissaire, c'est-à-dire vous, peut prendre des mesures si les modalités entreprises sont des dispositions visant les consommateurs. C'est la ligne directrice à suivre; vous pouvez prendre les mêmes mesures que s'il s'agissait d'une disposition visant les consommateurs. Qu'est-ce que cela signifie?

Mme Menke : Que le régime d'observation et d'application de la loi établi par l'ACFC s'appliquera. Cela signifie que nous pouvons appliquer une série de mesures d'observation et d'application de la loi, pouvant aller jusqu'à l'imposition d'une amende.

Le président : Vous pouvez imposer une amende pour chacune de ces dispositions?

Mme Menke : Dans la mesure où il s'agit d'une disposition visant les consommateurs, oui.

Le président : Vous pouvez traiter chacune de ces dispositions comme s'il s'agissait d'une disposition visant les consommateurs, c'est bien cela?

Mme Menke : Je pense que ce dont vous parlez, ce sont les dispositions qui reprennent la loi existante dans les différentes catégories et qui ont... parlez-vous de la coopérative de crédit?

Le président : Je suis à la page 554 de la loi, à l'article 1858, où l'on dit :

Lorsque le commissaire est tenu par le ministre de superviser une banque pour s'assurer qu'elle se conforme à toute condition imposée par celui-ci ou à tout engagement exigé de sa part [...]

On continue ensuite en disant ce que vous pouvez faire.

Mme Menke : Pouvez-vous me redonner le numéro de l'article?

Le président : C'est à la page 554, l'article 1858 de la loi, celui qui modifie l'article 973.01 de la Loi sur les banques.

Mme Menke : Il s'agit de la disposition sur les engagements; c'est exact.

Il y a également une autre disposition nouvelle, mises à part les directives, concernant les engagements, où l'on dit que le ministre peut exiger des engagements de la part d'une institution financière sous responsabilité fédérale — une nouvelle institution financière. Au moment de la création de cette nouvelle institution financière — ou de sa constitution, ou quelle que soit la situation — le ministre a le pouvoir, au titre de la loi, d'exiger des engagements de la part de cette nouvelle institution financière, comme une nouvelle banque, par exemple. En ce qui concerne les

though it were a consumer provision and therefore brings into play all the compliance and enforcement powers that I have under the Financial Consumer Agency of Canada Act. That is what that provision means.

This is an undertaking given by a financial institution to the minister, and I have the authority to enforce that provision. That is what this provision is saying.

The Chair: In part, you are right — or undertakings that are required by the minister. The earlier part is complying with terms and conditions that are imposed.

Ms. Menke: That is the same thing. There are terms and conditions that can be imposed or undertakings that are given; it is the same thing.

The Chair: Then you have powers to enforce those undertakings, according to consumer privileges of your legislation.

Ms. Menke: Under the terms of the existing legislation, that is right.

The Chair: That is a roundabout way of arriving there, but I think I am beginning to understand.

Senator Callbeck: I asked about the financial literacy courses for youth. You said that you had a teaching champion for every province. You mentioned there was one for Prince Edward Island. Does that person live in the province and devote their full time to Prince Edward Island?

Ms. Menke: These people are full-time teachers in the school systems — all of them; and yes, they devote their attentions within the province. They are full-time teachers, so what they are doing for us with respect to acting as a teacher champion is a part-time activity; but yes, they are within the province.

Senator Callbeck: If they are full-time teachers, they do not have much time to devote to this literacy course.

Ms. Menke: A large part of what they are doing is teaching other teachers how to use the tool. That does not take up a huge amount of time. Most frequently, they do that during professional development days, where there are conferences for the teachers. That is then part of the continuing education that teachers take from time to time.

Senator Callbeck: This is above and beyond the regular teaching load?

Ms. Menke: This is above and beyond the regular teaching load, yes.

The Chair: Senator Ringuette has asked to raise an issue. Before I go to Senator Ringuette, do you wish that the witnesses remain for your point?

Senator Ringuette: Yes, they can listen, because this is an important issue with regard to their future role, too.

engagements exigés par le ministre, ceux-ci sont traités comme s'il s'agissait d'une disposition visant les consommateurs et, par conséquent, impliquent tous les pouvoirs d'observation et d'application de la loi qui me sont conférés en vertu de la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. C'est ce que cette disposition signifie.

Les institutions financières doivent donner leur engagement au ministre, et il est de mon devoir de faire appliquer cette disposition. C'est ce que dit cette disposition.

Le président : Vous avez en partie raison... à propos des engagements exigés par le ministre. La première partie parlait plutôt de se conformer à des conditions imposées.

Mme Menke : C'est la même chose. On peut imposer des conditions ou exiger des engagements; c'est du pareil au même.

Le président : Vous avez donc le pouvoir d'exiger le respect de ces engagements, selon la législation.

Mme Menke : Au titre de la loi en vigueur, c'est bien cela.

Le président : C'est une manière détournée d'arriver à vos fins, mais je crois que je commence à comprendre.

Le sénateur Callbeck : Je vous ai posé une question à propos des cours de littératie financière à l'intention des jeunes. Vous avez dit que vous disposez d'un champion en enseignement pour chaque province. Vous avez aussi dit qu'il y en avait un à l'Île-du-Prince-Édouard. Est-ce que cette personne vit à l'Île-du-Prince-Édouard ou s'y trouve-t-elle à temps plein?

Mme Menke : Ces personnes sont des enseignants à temps plein du système d'éducation — tous. Eh oui, ils passent tout leur temps dans la province. Ce sont des enseignants à temps plein, et c'est donc à temps partiel qu'ils nous accordent un peu de leur temps à titre de champion en enseignement; mais oui, ils vivent dans la province.

Le sénateur Callbeck : S'ils enseignent à temps plein, cela signifie qu'ils n'ont pas beaucoup de temps à consacrer à ce cours de littératie.

Mme Menke : Ce qu'ils font, en grande partie, c'est d'enseigner aux autres enseignants comment utiliser les outils. Ça ne prend pas énormément de temps. Le plus souvent, ils le font pendant leurs journées pédagogiques, où il y a déjà des conférences prévues pour les enseignants. Ça fait partie de la formation continue que les enseignants suivent de temps à autre.

Le sénateur Callbeck : Est-ce que cela s'ajoute à leur charge d'enseignement normale?

Mme Menke : Oui. Cela ne fait pas partie de leur charge d'enseignement normale.

Le président : Le sénateur Ringuette a demandé à soulever un point. Avant que je lui cède la parole, j'aimerais savoir si vous voulez que les témoins restent ici?

Le sénateur Ringuette : Oui, ils peuvent entendre, parce que c'est un point important qui touche leur rôle futur.

I want to raise a point of order. We started our study of Bill C-9 over two weeks ago and we had all the different government officials in front of us, including people from the Department of Finance. I specifically asked for the list of financial institution issuers, networkers, et cetera, that had adhered to the voluntary code of conduct. The witness from the Department of Finance said that she had that information at the office and she would send it to the clerk. I specifically asked that the information be sent by email so that the members of this committee would have that information before we have our public witnesses in front of us today.

At least five times in the last two weeks I have asked our clerk, who has been doing a super job, and he followed up on our behalf to obtain that information. Unfortunately, however, two weeks have passed and the department has not sent us the information. This information is critical to the issues we are studying this afternoon.

I think by not sending the list, the Department of Finance is obstructing this committee's work. I want that to be noted and I want this particular point of order to be sent to the department officials so that they understand that when they make a commitment to send us information that they have readily available at their offices, which we asked to be sent by email to the clerk of our committee, that this commitment should be kept. Otherwise, it is almost contempt of our committee.

The Chair: Thank you, Senator Ringuette.

Does anyone else wish to comment on this particular matter?

I can comment briefly that typically we would have our clerk follow up with any undertakings that are given. We are trying to move expeditiously with our hearings and the clerk has been working hard to try to put together panels so that we can move ahead. We owe him thanks for that.

In addition, apparently the clerk has followed up. I do not know where he found the time, but we thank him for that. However, we still have not received the information.

Can we ask the clerk to contact the department again and point out how important this information is?

Adam Thompson, Clerk of the Committee: Senators, so that you are aware of what follow-up there has been, I have had regular communication with the department. The last communication I had from them, earlier today, was that the information had been sent by post last week. I had asked for the information to be sent by email and we have run into technical difficulties with attachments bouncing. We have been trying to work that out throughout the day.

Senator Ringuette: There is a messenger service between departments and our committee. Hopefully, we will have that information by tonight.

The Chair: You are not privy, Ms. Menke, to this information that has been requested?

J'aimerais faire un rappel au Règlement. Nous avons commencé l'étude du projet de loi C-9 il y a plus de deux semaines et nous avons entendu les témoignages de différents représentants du gouvernement, y compris du ministère des Finances. J'avais demandé la liste des institutions financières émettrices et autres qui ont accepté d'adhérer volontairement au code de conduite. La représentante du ministère des Finances nous avait dit qu'elle disposait de ces renseignements à son bureau et qu'elle les ferait parvenir au greffier. J'avais demandé que ces renseignements soient envoyés aux membres du comité par courriel de manière à ce qu'ils puissent prendre connaissance de l'information avant que nous entendions les témoignages d'aujourd'hui.

Au moins cinq fois au cours des deux dernières semaines, j'ai demandé au greffier, qui fait un travail extraordinaire, de faire un suivi pour que nous puissions obtenir cette information. Malheureusement, cependant, deux semaines ont passé et le ministère n'a toujours pas fourni ces renseignements. Or, cette information est essentielle aux questions à l'étude cet après-midi.

Je crois qu'en refusant d'envoyer cette liste, le ministère des Finances fait obstruction aux travaux du comité. J'aimerais que ce soit noté et que ce rappel au Règlement soit porté à l'attention des représentants du ministère pour qu'ils comprennent bien que lorsqu'ils s'engagent à nous faire parvenir de l'information qu'ils ont en main à leurs bureaux, ils doivent respecter cet engagement et faire parvenir l'information par courriel au greffier du comité comme convenu. Autrement, c'est un outrage au comité.

Le président : Merci, sénateur Ringuette.

Quelqu'un d'autre veut faire un commentaire à cet égard?

Je voudrais dire rapidement qu'en général, le greffier s'occupe de faire un suivi des engagements qui ont été pris. Nous essayons de faire vite pendant les séances, et le greffier travaille fort pour essayer de réunir des témoins de sorte que nous puissions avancer nos travaux. Nous lui devons des remerciements.

Par ailleurs, il semble que le greffier ait assuré un suivi. Je ne sais pas où il a trouvé le temps, mais une fois de plus, nous le remercions. Cependant, il n'a pas reçu l'information.

Pouvons-nous demander au greffier de communiquer une fois de plus avec le ministère en insistant sur l'importance de cette information?

Adam Thompson, greffier du comité : Honorables sénateurs, pour que vous sachiez le suivi qui a été fait, je tiens à dire que je communique régulièrement avec le ministère. La dernière fois que j'ai communiqué avec lui, plus tôt aujourd'hui, on m'a dit que l'information avait été envoyée par courrier la semaine dernière. J'ai demandé que l'information me soit envoyée par courriel, mais il y a eu des problèmes techniques pour joindre les fichiers. Nous avons essayé de régler le problème toute la journée.

Le sénateur Ringuette : Il y a un service de messagerie entre les ministères et le comité. J'espère que nous aurons l'information d'ici ce soir.

Le président : Madame Menke, avez-vous accès à ces renseignements qui ont été demandés?

Ms. Menke: No; we are still waiting for some of that information ourselves. We are not privy to it.

The Chair: On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, we thank you very much for being here and for helping us understand your roles, commissioner and Mr. Rossi.

Senator Murray: Mr. Chair, I know that we have scheduled a 15-minute break, but I have a point of order that I want to raise. It has nothing to do with these witnesses. The reason I raise this point of order now is because I see that we have witnesses coming for Part 9 at 3:15 and I do not want to impinge on their time.

I want to try to clear the air on the future business of this committee. Perhaps we should have come to a conclusion when Senator Gerstein raised the issue the other day in camera. Today, there have been several references by government senators to a supposed filibuster being conducted by the Liberal senators.

First, I want to say that what we have been doing in this committee over the last number of days on this bill is as serious and as substantive an exercise as I think I have ever been involved in at the Senate, so I do not think we have anything to apologize for in that respect.

I received a notice to come today to hear from the Canadian Council of Grocery Distributors, the Retail Council of Canada and the Financial Consumer Agency of Canada. I did not put their names forward. I presume that someone did, and that the steering committee sent out the invitations and then the witnesses came. Senator Runciman told us that invitations had gone out far and wide, and these were the only witnesses who responded.

I am glad the witnesses came. I thought their evidence was helpful. I do not begrudge the two hours that we spent with these two sets of witnesses, nor the two hours that we will spend with the next set of witnesses.

Now, this is strictly on the basis of the most informal kind of on-the-fly conversations that I have had with government and opposition senators. I have been assuming, perhaps wrongly — and someone will tell me if it is wrongly — that this week we would hear from the witnesses who are already scheduled for this week, and that next week we would wind up the “outside witnesses” and hear from ministers, of whom there are three, maybe four, that various members are seeking to have called. We would hear from the ministers and they would have the final word. We would then have clause-by-clause study and report the bill by the end of next week.

That does not seem to me to be out of line. If someone thinks we can study this bill faster than that, especially someone on the government side, I would like to hear from them. I want to know what witnesses that we are presently contemplating should be cut off; or alternatively, because I think it is an option, I suppose we could agree to sit longer hours.

Mme Menke : Non; nous attendons toujours l'information nous aussi. Nous n'en savons pas plus.

Le président : Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, nous vous remercions énormément d'être ici et de nous aider à comprendre votre rôle, commissaire et Monsieur Rossi.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, je sais que nous avons prévu une pause de 15 minutes, mais j'aimerais soulever un rappel au Règlement. Il n'a rien à voir avec ces témoins. La raison pour laquelle j'invoque le Règlement maintenant, c'est que je vois que les témoins viennent pour la partie 9 à 15 h 15, et je ne veux pas qu'on empiète sur leur temps.

J'aimerais tirer les choses au clair relativement aux travaux futurs du comité. Nous aurions peut-être dû en arriver à une conclusion lorsque le sénateur Gerstein a soulevé la question l'autre jour à huis clos. Aujourd'hui, plusieurs sénateurs conservateurs ont mentionné une soi-disant obstruction de la part des sénateurs libéraux.

D'abord, je tiens à dire que ce projet de loi sur lequel se penche le comité depuis plusieurs jours est étudié avec un sérieux et une importance dont je n'ai jamais été témoin au Sénat, je ne crois donc pas que nous ayons quelque chose à nous faire pardonner à cet égard.

J'ai reçu un avis m'invitant aujourd'hui à venir entendre le Conseil canadien des distributeurs en alimentation, le Conseil canadien du commerce de détail et l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. Je n'ai pas donné leur nom. Je suppose que quelqu'un l'a fait, et que le comité permanent a envoyé les invitations et qu'ensuite les témoins sont venus. Le sénateur Runciman nous a dit que des invitations avaient été envoyées de toutes parts, et que ces témoins sont les seuls à avoir répondu.

Je suis heureux qu'ils soient venus. J'estime que leur témoignage était utile. Je ne regrette pas les deux heures que nous avons consacrées à ces deux groupes de témoins, ni les deux heures que nous consacrerons aux prochains groupes de témoins.

Maintenant, c'est strictement à la suite de conversations informelles tenues ici et là avec les sénateurs du parti au pouvoir et ceux des partis d'opposition que j'ai supposé, peut-être à tort — et quelqu'un peut me dire si j'ai tort — que cette semaine nous entendrions les témoins qui sont déjà prévus pour cette semaine, et que la semaine prochaine nous entendrions les « témoins de l'extérieur » et les ministres — il y en a trois, peut-être quatre — que différents membres veulent inviter. Nous entendrions les ministres et ils auraient le dernier mot. Nous ferions ensuite l'étude article par article et ferions rapport du projet de loi à la fin de la semaine prochaine.

Cela me semble raisonnable. Si quelqu'un croit possible d'étudier ce projet de loi plus rapidement, en particulier quelqu'un du côté du gouvernement, j'aimerais le savoir. Parmi les témoins qui sont censés comparaître, j'aimerais savoir lesquels nous devrions laisser tomber; ou autrement, si c'est une option, je suppose que nous pourrions nous entendre pour siéger plus longtemps.

My hunch or assumption was that we would proceed as I said. If it will settle things down in this committee, I will support a motion to that effect; or if there is enough support, I will make the motion to that effect. We do not have much time, but I would like to settle things down and try to clear the air on this point, if there is someone on either side who feels they can help.

The Chair: Senator Murray, I think you have been operating on that assumption because I have indicated to you and to others — and I said it in this committee — that is the program I have been working towards. It is difficult to line up witnesses. We have a list of witnesses that have been exchanged between the parties. We are all working hard and there are a lot of people working behind the scenes to try to line up witnesses. However, the plan that I had in mind was that we could do sufficient, adequate and thorough work on this particular piece of legislation with the panels meeting up to Wednesday or Thursday of next week, and then having the ministers appear. We are still working on that. The ministers have been given notice, the four that have been mentioned in this legislation. We will then report back. We will probably be in clause-by-clause review by next Thursday.

Senator Murray: Surely anyone who was interested in being heard has gotten in touch with us by now.

The Chair: Not necessarily.

Senator Murray: Chair, I do not think it would be out of line to close off the witness list. We can go through the sections. I think we have heard enough from Atomic Energy of Canada Limited — apart from the minister, for whom I have a few questions — to confirm me in my opposition to what is being proposed. I do not need to hear any more.

The environmental sections of the bill, I think we still need to hear from some witnesses. I do not know what else. We have heard from outside witnesses on the excise tax measures and on a number of other parts. I do not think that the way should be open for people who have not yet written in to express an interest to do so now. You must have enough prospective witnesses on your list in the steering committee.

The Chair: All those on our prospective list will not necessarily be witnesses. Once they are interviewed, they might have the same point of view as someone else.

Senator Murray: You know my view on that subject. I would rather spend more time with fewer witnesses than a short time with a revolving door of witnesses.

The Chair: That is the way we have been operating. The clerk is working on that schedule that I have expressed to you: Monday, Tuesday and Wednesday of this week, Monday, Tuesday, Wednesday of next week, and then Thursday with the ministers. Then we will proceed to clause by clause consideration.

Senator Murray: I have not heard anything from the government side. I am not chairing the meeting, but I want to settle this down so that we are not pointing fingers.

Je croyais que nous allions procéder de cette façon. Si cela permet de calmer les esprits au sein du comité, j'appuierai une motion à cet égard; s'il y a assez de soutien, je présenterai la motion. Nous n'avons pas beaucoup de temps, mais j'aimerais arranger les choses et essayer de clarifier ce point, s'il y a quelqu'un d'un côté ou de l'autre qui pense pouvoir aider.

Le président : Sénateur Murray, je crois que vous vous êtes fondé sur cette hypothèse parce que je vous ai dit à vous et à d'autres — et je l'ai dit dans ce comité — que c'est le programme que j'essaie de suivre. Il est difficile de trouver des témoins. Une liste de témoins a été communiquée aux partis. Nous travaillons tous fort et de nombreuses personnes travaillent en arrière-scène pour essayer de trouver des témoins. Toutefois, le plan que j'avais à l'esprit consistait à pouvoir faire une étude suffisante, adéquate et rigoureuse de ce projet de loi précis en faisant comparaître les groupes d'experts jusqu'à mercredi ou jeudi de la semaine prochaine et ensuite les ministres. Nous travaillons toujours dans ce sens. Les ministres ont été convoqués; les quatre qui sont mentionnés dans le projet de loi. Nous ferons ensuite rapport du projet de loi. Nous ferons probablement l'étude article par article d'ici jeudi.

Le sénateur Murray : Tous ceux qui souhaitent s'exprimer ont certainement déjà communiqué avec nous à ce stade-ci.

Le président : Pas nécessairement.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, je crois qu'il ne serait pas inopportun de ne plus accepter de nouveaux témoins. Nous pouvons procéder à l'étude des articles. Il me semble que nous avons entendu suffisamment de témoignages d'Énergie atomique du Canada limitée — mais pas du ministre, à qui j'ai quelques questions à poser — pour me confirmer dans mon opposition à ce qui est proposé. Je n'ai pas besoin d'en entendre davantage.

Pour ce qui est des articles du projet de loi portant sur l'environnement, je crois que nous devons entendre d'autres témoins. Mais pour les autres, je ne sais pas. Nous avons entendu des témoins de l'extérieur se prononcer sur la taxe d'accise et sur beaucoup d'autres parties. À mon avis, les personnes qui ne nous ont pas encore écrit pour manifester leur intérêt ne devraient plus être autorisées à le faire maintenant. Il doit y avoir assez de témoins éventuels sur la liste du comité directeur.

Le président : Toutes les personnes qui figurent sur notre liste de témoins éventuels ne viendront pas nécessairement témoigner. Elles seront interviewées, et elles auront peut-être le même point de vue qu'une autre personne.

Le sénateur Murray : Vous connaissez mon opinion à ce sujet. Je préfère accorder plus de temps à un nombre moindre de témoins plutôt que de voir défiler en vitesse une foule de témoins.

Le président : C'est toujours de cette façon que nous procédons. Le greffier travaille sur l'horaire dont je vous ai parlé : lundi, mardi et mercredi de cette semaine, lundi, mardi et mercredi de la semaine prochaine, puis jeudi avec les ministres. Puis, nous procéderons à l'étude article par article.

Le sénateur Murray : Je n'ai entendu aucun témoignage de la part du gouvernement. Ce n'est pas moi qui préside cette séance, mais je veux clarifier tout cela car nous ne voulons pas avoir l'air d'accuser quel que ce soit.

Senator Gerstein: Senator, I appreciate your comments. Frankly, I am not sure I am hearing anything different from you than what I tried to express at our meeting last week. I am not sure that I understand the response from the chair, if I may say most respectfully.

I believe my suggestion last week was to encourage leadership to come to a conclusion on this issue and that did suggestion not go anywhere, chair, in trying to put some finite schedule in place, which I think I am hearing you say today. I am hearing Senator Murray say that he is prepared to make a motion. If that is the case, I think he should.

The Chair: Along the lines that I have described?

Senator Gerstein: Along the lines that Senator Murray described.

Senator Murray: It is infinitely preferable to proceed by way of consensus.

The Chair: I agree.

Senator Murray: I am prepared to make a motion, but I want to hear whether the kind of schedule I have referred to is acceptable, in which we hear outside witnesses into next week and ministers next week, and then complete clause-by-clause study next week, by July 8 or 9, or whatever that is.

Senator Callbeck: Are the four ministers lined up for next week?

The Chair: No.

Senator Callbeck: We do not have any commitment from any minister?

The Chair: No; we know that. We are working hard on that lining that up. It is not to suggest that we are not. Many things are not lined up definitively. The first panel today was changed. You have to understand that this is a difficult job for the clerk and people working behind the scenes to bring these things together. We cannot give you a definitive list of who all the witnesses will be. We have exchanged tentative lists and we are working on that list, but we do know the timeline. That is what we are working on.

Senator Gerstein: May I have a point of clarification on Senator Callbeck's question? Let me assure you from the government's point view that we are making every effort to bring the ministers, who have been requested, before the committee.

The Chair: Thank you for that.

Senator Callbeck: Do we have commitment from the four ministers that they will attend? I know the time frame is not down and I know you are working hard, but their appearance is not scheduled. Do we have a commitment from the four ministers that they will come to the committee?

The Chair: No.

Le sénateur Gerstein : Sénateur, j'apprécie vos commentaires. Honnêtement, je n'ai pas l'impression que vos propos diffèrent de ce que j'ai dit lors de notre séance de la semaine dernière. Je ne suis pas certain de bien comprendre la réponse du président, avec tout le respect que je vous dois.

Je crois que ma suggestion de la semaine dernière visait à vous encourager à conclure le débat, mais vous n'y avez pas donné suite, monsieur le président, en établissant un calendrier pour la fin des travaux, mais il me semble que c'est ce que vous faites aujourd'hui. Le sénateur Murray dit qu'il est prêt à déposer une motion. Si c'est le cas, je pense qu'il devrait le faire.

Le président : Selon ce que j'ai proposé?

Le sénateur Gerstein : Selon ce que le sénateur Murray a proposé.

Le sénateur Murray : Il est de loin préférable de procéder par consensus.

Le président : Je suis d'accord.

Le sénateur Murray : Je suis prêt à déposer une motion, mais je veux savoir si l'horaire que j'ai proposé est acceptable, c'est-à-dire que nous entendions des témoins de l'extérieur jusqu'à la semaine prochaine et des ministres la semaine prochaine, puis que nous fassions ensuite l'étude article par article, vers le 8 ou le 9 juillet.

Le sénateur Callbeck : Est-ce que les comparutions des quatre ministres sont fixées pour la semaine prochaine?

Le président : Non.

Le sénateur Callbeck : Aucun engagement n'a été confirmé de la part des ministres?

Le président : Non; nous le savons. Nous faisons tout notre possible pour régler cette question. Ce n'est pas parce que nous n'avons pas essayé. Beaucoup de choses ne sont pas encore fixées de façon définitive. Le premier groupe d'intervenants aujourd'hui a été changé. Vous devez comprendre qu'il est difficile pour le greffier et les personnes qui s'occupent de l'organisation de tout régler. Nous ne pouvons pas vous donner une liste définitive de tous les témoins. Nous avons transmis des listes provisoires et nous nous efforçons de compléter notre liste, mais nous sommes conscients des délais. Nous y travaillons.

Le sénateur Gerstein : Puis-je clarifier un point au sujet de la question du sénateur Callbeck? Je peux vous assurer, au nom du gouvernement, que nous faisons tout en notre pouvoir pour assurer la venue des ministres qui ont été appelés à comparaître devant le comité.

Le président : Je vous en remercie.

Le sénateur Callbeck : Est-ce que les quatre ministres ont confirmé leur présence? Je sais que le calendrier n'est pas définitif et je sais que vous faites de gros efforts dans ce sens, mais leur comparution n'est pas fixée. Est-ce que les quatre ministres se sont engagés à comparaître devant le comité?

Le président : Non.

Senator Mitchell: What happens if we pass a motion to have clause-by-clause review by a week from Thursday and we have not heard from the ministers yet? I remember the statement, No ministers, no bill.

The Chair: That was Senator LeBreton's position; no minister, no bill.

Senator Mitchell: It is hard for us to make that kind of commitment.

The Chair: Senator Gerstein is working hard to try to bring the ministers.

Senator Gerstein: Mr. Chair, the government is working hard to deliver the ministers who have been requested. I think the government senators here will be pleased to support the motion that Senator Murray has made.

Senator Murray: I have not made it, but I am writing it down in a way that will commit ministers.

The Chair: If we have consensus we do not need a motion, but if we do not have consensus then I will entertain a motion. Is there a consensus on that time frame we discussed, provided the ministers appear?

Senator Moore: We need not only a commitment but that they show up.

The Chair: The only difference that we are hearing is that Senator Gerstein says he is making every effort to have the four ministers appear that were indicated. If only three are available and the other one is away somewhere, do we sit around for a month waiting for the other minister?

Senator Moore: It is his bill.

The Chair: It is the Minister of Finance's bill and he has already been here. It is not only his bill. These are other ministers who have pieces of this bill that impact on their jurisdictions.

Senator Mitchell: As was said earlier in the day before you were here, the point was made by a couple of senators that it is absolutely urgent, that this bill had to go through. We were accused of filibustering. Can you imagine that?

Senator Neufeld: Imagine that.

Senator Mitchell: If they cannot have their ministers appear, maybe the shoe is on the other foot and they are filibustering. I have all the faith in the world in Senator Gerstein and I do not doubt for a moment that he is doing his best. That does not mean he can deliver those people, so let us see if he can. If we arrive at next Thursday and we a minister has not appeared, we need to wait. If we arrive at next Thursday and the ministers have appeared, then there is a problem. Let them put their money where their mouth is and deliver.

Senator Gerstein: Mr. Chair, we understand the urgency of the matter.

Le sénateur Mitchell : Que se passera-t-il si nous adoptons une motion pour l'étude article par article jeudi de la semaine prochaine et que nous n'avons pas encore entendu les témoignages des ministres? Je n'ai pas oublié la formule : pas de ministre, pas de projet de loi.

Le président : C'est une déclaration du sénateur LeBreton; pas de ministre, pas de projet de loi.

Le sénateur Mitchell : C'est difficile pour nous de prendre ce genre d'engagement.

Le président : Le sénateur Gerstein fait tout ce qu'il peut pour assurer la venue des ministres.

Le sénateur Gerstein : Monsieur le président, le gouvernement fait de gros efforts pour assurer la présence des ministres qui ont été appelés à comparaître. Je crois que les sénateurs du parti ministériel seront heureux d'appuyer la motion déposée par le sénateur Murray.

Le sénateur Murray : Je ne l'ai pas déposée, mais je suis en train de la rédiger de façon à obtenir l'engagement des ministres.

Le président : La motion n'est pas nécessaire si nous avons un consensus, mais dans le cas contraire, je recevrai la motion. Avons-nous un consensus sur le calendrier dont nous avons discuté, pour autant que les ministres comparaissent?

Le sénateur Moore : Nous ne voulons pas seulement un engagement de leur part, nous voulons qu'ils se présentent.

Le président : Le seul contretemps possible vient du fait que le sénateur Gerstein dit qu'il fait tout ce qu'il peut pour assurer la comparution des quatre ministres que nous avons désignés. Si seulement trois d'entre eux sont disponibles et que l'autre est absent, allons-nous rester assis pendant un mois à attendre l'autre ministre?

Le sénateur Moore : C'est son projet de loi.

Le président : C'est le projet de loi du ministre des Finances, et il a déjà comparu. Mais ce n'est pas seulement le sien. Il y a des parties de ce projet de loi qui ont des répercussions sur les pouvoirs d'autres ministres.

Le sénateur Mitchell : Plus tôt aujourd'hui, avant votre arrivée, deux sénateurs ont fait remarquer à quel point il était urgent que ce projet de loi soit adopté. On nous a accusés de faire de l'obstruction. Pouvez-vous le croire?

Le sénateur Neufeld : Imaginez.

Le sénateur Mitchell : Si les ministres ne peuvent pas se présenter, peut-être que c'est plutôt le contraire, que ce sont eux qui font de l'obstruction. Je fais pleinement confiance au sénateur Gerstein et je ne doute pas un seul instant qu'il fait tout ce qu'il peut. Mais ça ne veut pas dire qu'il peut garantir leur présence, alors attendons de voir s'il le peut. Si aucun ministre n'est encore venu jeudi prochain, nous devons attendre. Si les ministres viennent d'ici jeudi prochain, c'est qu'il y a un problème. Qu'ils joignent le geste à la parole!

Le sénateur Gerstein : Monsieur le président, nous comprenons l'urgence de la situation.

The Chair: I have no doubt that you have been able to communicate that urgency. Things work a lot better if we can work on consensus and we do not use terms that are provocative and intended to be so, like “filibustering.” It does not do any good for anyone when we are all trying to cooperate.

Senator Gerstein: We are coming to consensus. It would be good to hear what we are coming on consensus on. Perhaps we might impose on Senator Murray so we might hear what we are agreeing on.

Senator Murray: We do not need to have a motion, but what I have is that the committee hear from “outside” witnesses — there must be a better word than that — and from ministers for the remainder of this week and into the week of July 5. Then clause-by-clause study of the bill will be completed by July 8, which means that the bill will be reported on July 8 or 9.

The Chair: The only issue raised here that is a variation of that schedule is, what if the ministers are not available? That is the variation.

Senator Murray: It is not inconceivable, but if we had the motion, then the motion we passed would become a nullity if we did not hear from the ministers.

Do you have a legal opinion on that matter, Senator Moore?

Senator Moore: I agree with you.

Senator Ringuette: The motion must include the ministers’ appearances.

The Chair: Yes, it does.

Senator Murray: I do not have their names listed.

The Chair: The motion includes the ministers’ appearances.

Senator Mitchell: I trust the consensus.

Senator Murray: Senator Gerstein will produce the ministers, I am sure.

Senator Neufeld: Senator Gerstein is working hard.

Senator Gerstein: I will have you repeat it one more time. I want to have the words.

Senator Murray: That the committee hear from “outside” witnesses. We know what that means.

The Chair: Non-government witnesses.

Senator Murray: Yes, thank you: That we hear from nongovernment witnesses and from ministers for the remainder of this week and into the week beginning July 5; and that clause-by-clause study of the bill be completed by July 8.

Is July 8 right? Yes, that is Thursday.

Senator Gerstein: That is correct.

Senator Murray: That is what I have assumed now for the past 10 days.

Le président : Je ne doute pas que vous ayez réussi à leur communiquer ce sentiment d’urgence. Les choses vont beaucoup mieux quand nous pouvons parvenir à un consensus et éviter d’employer des termes provocateurs, intentionnellement de surcroît, comme « faire de l’obstruction ». Personne ne gagne à faire ça quand nous devrions tous coopérer.

Le sénateur Gerstein : Nous allons en arriver à un consensus. Ce serait bien d’entendre ce qui devra faire l’objet du consensus. Peut-être pouvons-nous demander au sénateur Murray de nous en faire part.

Le sénateur Murray : Nous n’avons pas besoin d’une motion, mais ce que je propose est que le comité entende les témoins de « l’extérieur » — il existe certainement une expression plus appropriée — ainsi que les ministres au cours de cette semaine et de la semaine du 5 juillet. Nous terminerons l’étude du projet de loi article par article au plus tard le 8 juillet, et nous pourrions en faire rapport le 8 ou le 9 juillet.

Le président : Le seul problème qui pourrait occasionner un contretemps dans cet horaire est l’éventualité que les ministres ne soient pas disponibles. C’est le seul contretemps.

Le sénateur Murray : Ce n’est pas impossible, mais si nous adoptons une motion, elle deviendra invalide si les ministres ne se présentent pas.

Avez-vous un avis juridique à ce sujet, sénateur Moore?

Le sénateur Moore : Je suis d’accord avec vous.

Le sénateur Ringuette : La motion doit tenir compte de la comparution des ministres.

Le président : Oui, en effet.

Le sénateur Murray : Je n’ai pas la liste des noms.

Le président : La motion tient compte de la comparution des ministres.

Le sénateur Mitchell : Je me fie au consensus.

Le sénateur Murray : Le sénateur Gerstein fera venir les ministres, j’en suis certain.

Le sénateur Neufeld : Le sénateur Gerstein fait tout ce qu’il peut.

Le sénateur Gerstein : J’aimerais que vous le répétiez encore une fois. Je veux les termes exacts.

Le sénateur Murray : Que le comité entende des témoins « de l’extérieur ». Nous savons ce que ça veut dire.

Le président : Des témoins qui ne font pas partie du gouvernement.

Le sénateur Murray : Oui, merci. Donc, que nous entendions des témoins qui ne font pas partie du gouvernement et des ministres au cours de cette semaine et de la semaine du 5 juillet; et que nous terminions l’étude du projet de loi article par article au plus tard le 8 juillet.

Est-ce bien le 8 juillet? Oui, c’est jeudi.

Le sénateur Gerstein : C’est exact.

Le sénateur Murray : C’est ce que je prévoyais depuis 10 jours.

The Chair: As have I. Your interpretation is that, if we do not hear from the ministers, then the motion is a nullity.

Senator Murray: If no ministers show up, we are into a new ball game. I hope everyone understands that.

The Chair: Will you feel more comfortable if we put this schedule in the form of a motion, or can you stick with me and say we have a consensus?

Senator Gerstein: A consensus is fine if we have an understanding amongst us that things are satisfactory.

The Chair: Thank you. There is consensus on this point and, Senator Murray, thank you very much for your intervention.

Senator Neufeld: We have consensus regarding the ministers, right?

Senator Dickson: Four.

Senator Neufeld: Name them.

The Chair: We are working on that.

Senator Neufeld: For everyone here.

Senator Gerstein: We are getting them.

The Chair: We can talk about it in steering if it turns out that one of the ministers is not available and someone else is. We want to have the ministers in for this study.

Senator Gerstein: The intent is clear.

The Chair: Does anyone want a break before we continue?

Senator Ringuette: I hope they are here for longer than half an hour. I do not want a hit-and-run minister coming in front of us.

The Chair: Our plan was an hour a minister.

Senator Ringuette: At least.

The Chair: Do we need a short break or shall we carry on?

Senator Eggleton: No, let us carry on.

The Chair: Let us bring our new panel forward and I will introduce them.

We are dealing with Part 9, honourable senators. Page 502 deals with the Pension Benefits Standards Act, 1985. We are pleased to welcome from the Common Front for Retirement Security, Dan Braniff, Founder. He is attended, assisted and supported by Bernard Dussault, Technical Adviser. We also have Ross Gascho, a partner from one of the leading law firms in Ontario, Fasken Martineau.

Mr. Braniff, do you have introductory remarks? Mr. Gascho, I will call on you after Mr. Braniff. If Mr. Dussault has anything additional, he will follow.

Le président : Moi aussi. Selon vous, si les ministres ne se présentent pas, la motion sera invalidée.

Le sénateur Murray : Si aucun ministre ne comparait, ce sera une tout autre histoire. J'espère que tout le monde le comprend bien.

Le président : Seriez-vous plus à l'aise si cet horaire était proposé sous forme de motion, ou voulez-vous vous en tenir à ma décision et opter pour un consensus?

Le sénateur Gerstein : Un consensus est acceptable si nous nous entendons tous sur le fait que les choses nous conviennent.

Le président : Merci. Nous avons un consensus sur ce point, et merci beaucoup, sénateur Murray, pour votre intervention.

Le sénateur Neufeld : Nous avons un consensus au sujet des ministres, c'est exact?

Le sénateur Dickson : Les quatre.

Le sénateur Neufeld : Nommez-les.

Le président : C'est ce que nous nous efforçons de faire.

Le sénateur Neufeld : Pour tout le monde ici.

Le sénateur Gerstein : Nous essayons de les avoir.

Le président : Nous pouvons en parler au sein du comité directeur s'il s'avère que l'un des ministres n'est pas disponible mais que quelqu'un d'autre peut le remplacer. Nous devons entendre les ministres pour cette étude.

Le sénateur Gerstein : L'objectif est clair.

Le président : Est-ce que quelqu'un désire prendre une pause avant que nous poursuivions?

Le sénateur Ringuette : J'espère qu'ils demeureront ici plus qu'une demi-heure. Je n'aimerais pas qu'ils viennent à la sauvette.

Le président : Nous avons prévu une heure pour chaque ministre.

Le sénateur Ringuette : Au minimum.

Le président : Prenons-nous une courte pause ou préférez-vous poursuivre?

Le sénateur Eggleton : Non, continuons.

Le président : Faisons entrer nos nouveaux témoins et je vais vous les présenter.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nous traiterons de la partie 9, à la page 502, qui porte sur la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension. Nous sommes heureux d'accueillir Dan Braniff, fondateur du Common Front for Retirement Security. Il est accompagné de son assistant, Bernard Dussault, conseiller technique. Nous accueillons également Ross Gascho, associé de l'un des plus importants cabinets d'avocats de l'Ontario, Fasken Martineau.

Monsieur Braniff, avez-vous un exposé préliminaire à présenter? Monsieur Gascho, je vous inviterai à prendre la parole après M. Braniff. Si M. Dussault a quelque chose à ajouter, il pourra le faire ensuite.

Dan Braniff, Founder, Common Front for Retirement Security:

Thank you very much for the invitation. The Common Front for Retirement Security, CFRS, represents 21 organizations with a collective membership of two million members across Canada. You have a list.

We are non-partisan, subscribing to peaceful advocacy by working within the system. Our success with pension splitting demonstrated the potency of our strategy: to use reason, fairness and the power of the ballot.

We are pleased with the processes that led to the recent announcements. Minister Flaherty's proposal to enhance the Canada Pension Plan is a progressive start for facilitating self-sufficiency for the next generation of retirees.

The major concern is that retirees will outlive their income. The worry is aggravated by shrinking savings, under-performing investments and insolvent pension funds. It is nice to know we are living longer, but we are fearful of becoming wards of the state.

Transferring risk to pensioners is unfair and unwarranted. As an example, the \$500 million settlement this month with the Alaska pension litigation illustrates the tremendous pressure that is on actuaries these days.

There should be a moratorium on contribution holidays while current pension deficiencies prevail. I am referring to a document I left with you from Leo Kolivakis. The 5-per-cent solvency margin proposed for contribution holiday is recklessly insufficient. After taking lengthy contribution holidays, many sponsors have lapsed into systemic solvency shortfalls throughout the private sector. After the pension solvency meltdown normalizes, the CFRS supports the 25-per-cent solvency recommended by the Canadian Institute of Actuaries.

However, employers and representatives of members and retirees should negotiate individual situations based on risk. Consultations will add balance to Mr. Flaherty's similar workout scheme for distressed pensions. What is good for the goose is good for the gander.

There is no logic for private sponsor plans having inferior pension security than that of the Canadian insurance industry. We agree with Mr. Kolivakis that the whole private pension system should be reviewed with the possibility of rolling it into the new public entities that we see in the shadows.

The Common Front agrees with Minister Flaherty to elevate the rank of pension funds in the events of sponsor bankruptcy. Pension funds deserve a super priority over unsecured creditors.

Dan Braniff, fondateur, Common Front for Retirement Security : Merci beaucoup de m'avoir invité. Le Common Front for Retirement Security, le CFRS, représente 21 organismes et regroupe deux millions de membres d'un bout à l'autre du Canada. Nous vous avons remis une liste.

Nous sommes un groupement non partisan qui milite de façon pacifique en intervenant dans le système. Notre victoire dans le dossier des fractionnements de revenus de pension a démontré l'efficacité de notre stratégie, qui consiste à miser sur la raison, la justice et la loi du nombre.

Nous sommes satisfaits des procédures qui ont mené aux récentes annonces. L'amélioration du Régime de pensions du Canada proposée par le ministre Flaherty est une première étape vers l'autonomie des prochaines générations de retraités.

Notre principale crainte est que les retraités épuisent leurs sources de revenus. La réduction de l'épargne, les rendements médiocres des placements et l'insolvabilité des fonds de pension viennent renforcer cette crainte. Il est bien d'avoir une espérance de vie élevée, mais nous ne voulons pas nous retrouver à la charge de l'État.

Il serait injuste et illogique de laisser les pensionnés assumer ce risque. Par exemple, le récent règlement du litige touchant le régime de pension de l'Alaska démontre l'énorme pression que subissent les actuaires de nos jours.

Il devrait y avoir un moratoire sur les suspensions de cotisations tant que les lacunes actuelles du système de pension ne sont pas réglées. Je fais référence à un texte de Leo Kolivakis que je vous ai distribué. La marge de solvabilité de 5 p. 100 proposée pour les suspensions de cotisations est insuffisante et dénote de l'insouciance. De nombreux promoteurs de régime ont suspendu les cotisations pour de longues périodes et se sont retrouvés dans une situation de déficit de solvabilité, qui s'est étendue à tout le secteur privé. Le CFRS préconise, après la crise de solvabilité des régimes de retraite, le taux de solvabilité de 25 p. 100 recommandé par l'Institut canadien des actuaires.

Cependant, les employeurs et les représentants des participants aux régimes et des retraités devraient négocier leurs propres conditions en fonction des risques. Des consultations permettront d'ajuster le mécanisme de sauvetage des régimes de pension en difficulté proposé par le ministre Flaherty. Ce qui est bon pour l'un est bon pour l'autre.

Il n'est pas logique que les promoteurs de régime de retraite privé ne puissent pas offrir le même niveau de sécurité que l'industrie canadienne des assurances. Nous sommes d'accord avec M. Kolivakis sur le fait que tout le système de régimes de retraite privés devrait être revu dans la perspective de l'intégrer aux nouveaux programmes publics qui sont en voie de se constituer.

Le CFRS est d'accord avec la proposition du ministre Flaherty d'accorder une plus grande priorité aux fonds de pension dans l'éventualité de la faillite d'un promoteur. Les fonds de pension méritent largement la priorité par rapport aux créanciers non garantis.

Retirees should have sole discretion for withdrawal rates from registered retirement income funds, RRIFs. Current RRIF rules are out of date and are excessively depleting savings. The annual mandatory minimum withdrawal serves no purpose and inhibits intelligent management of personal savings. What point is served if retirees' savings are depleted prematurely, triggering the Guaranteed Income Supplement, GIS, and social assistance, and transferring costs to the next generation? The rate of the U.S., \$401,000, the equivalent of our RRIF, is half the withdrawal of the Canadian system and we live 3 per cent longer.

Also, RRIF withdrawals should not factor into the Old Age Security clawback. I think that issue has been brought to your attention. Gordon Pape gave testimony to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce that RRIF savings withdrawals are not income.

Mr. Dussault is an expert for any questions you might have.

Ross Gascho, Partner, Fasken Martineau: Thank you for the introduction and the invitation to speak today. Fasken Martineau is one of Canada's largest law firms, with approximately 650 lawyers in multiple provinces. We have offices in Quebec City, Montreal, Ottawa, Toronto, Calgary and Vancouver, as well as an office in London, England, and Paris, France. We are able to serve our clients in a variety of jurisdictions.

I have practiced exclusively in pensions and employee benefits for 20 years.

With respect to the amendments to the Pension Benefits Standards Act, 1985, I think the overall thrust of the bill takes excellent steps in the right direction, both for plan sponsors and also for plan members. It enhances protections for plan members in the form of immediate investing and requiring full funding of the plan in the event that it is partially or fully wound up. From the employer side, the bill also provides for a somewhat more flexible funding standard, in particular to deal with the investment returns and changes in interest rates that we have seen in the last number of years.

Be that as it may, I say strongly to the committee that if and when this bill is passed, you should not consider your work on pension and retirement savings to be done. In particular, the bill addresses the existing pension plans for existing plan sponsors. It does nothing to increase pension plan coverage among employers and employees. Most gravely, that problem appears in the private sector where in Canada, overall, private pension plan participation has dropped significantly.

With respect to the bill, I will make a couple of points. The Pension Benefits Standards Act, 1985, is drafted with an eye to defined benefit plans. In that regard, it is like other pension standards statutes in Canada. The amendments to the act set out

Les retraités devraient avoir toute latitude de déterminer les retraits de leurs fonds enregistrés de revenu de retraite, ou FERR. Les règles actuelles sur les FERR sont désuètes et mènent trop souvent à l'épuisement de l'épargne. Le retrait annuel minimum obligatoire n'a aucune raison d'être et empêche la gestion intelligente de l'épargne personnelle. Qu'avons-nous à gagner si l'épargne des retraités s'épuise prématurément, qu'ils doivent ensuite avoir recours au Supplément de revenu garanti, le SRG, et à l'assistance sociale, et que les coûts sont transférés à la génération suivante? Le taux de retrait pour l'équivalent de nos FERR aux États-Unis, qui totalise 401 000 \$, est deux fois moindre que celui du système canadien, alors que notre espérance de vie est plus élevée de 3 p. 100.

De plus, les retraits des FERR ne devraient avoir aucune incidence sur la disposition de récupération de la Sécurité de la vieillesse. Je crois que cette question a déjà été portée à votre attention. Dans son témoignage devant le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, Gordon Pape a fait valoir que les retraits des FERR n'étaient pas un revenu.

M. Dussault est l'expert à qui vous devez adresser vos questions.

Ross Gascho, associé, Fasken Martineau : Merci pour votre présentation et votre invitation à témoigner aujourd'hui. Fasken Martineau est l'un des plus importants cabinets d'avocats au Canada, et il regroupe environ 650 avocats dans plusieurs provinces. Nous avons des bureaux à Québec, à Montréal, à Ottawa, à Toronto, à Calgary et à Vancouver, ainsi qu'à Londres, en Angleterre, et à Paris, en France. Nous offrons des services dans de nombreux domaines.

Depuis 20 ans, je me consacre exclusivement au domaine des pensions et des avantages sociaux.

En ce qui a trait aux modifications de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, je crois que, dans les grandes lignes, le projet de loi représente un énorme pas dans la bonne direction, tant pour les promoteurs de régime que pour les participants. Il protège davantage les participants grâce aux dispositions sur le financement immédiat des régimes et aux exigences de capitalisation intégrale en cas de cessation totale ou partielle du régime. Du côté des employeurs, le projet de loi prévoit aussi des normes de financement un peu plus souples, en particulier pour la gestion des rendements du capital investi et des variations des taux d'intérêt telles que nous en avons connu au cours des dernières années.

Quoi qu'il en soit, j'insiste auprès du comité sur le fait que si ce projet de loi est adopté, vous ne devriez pas croire pour autant que votre travail sur les pensions et l'épargne-retraite est terminé. Par exemple, le projet de loi porte sur les régimes de retraite existants et les promoteurs de régime existants. Mais il ne prévoit rien pour élargir l'accès des employeurs et des employés à des régimes de pension. Et pour comble, ce problème touche le secteur privé, alors que la participation aux régimes de retraite privés a chuté considérablement dans l'ensemble du Canada.

J'ai deux ou trois points à soulever concernant le projet de loi. La Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension a été rédigée en fonction des régimes à prestations déterminées. À cet égard, elle se compare aux autres lois sur les normes applicables

in Bill C-9 do not add meaningfully to how the act applies to defined contribution plans, which are increasingly particular among both employers and employees.

While I realize that it is late in the legislative process to make changes of that nature, I commend to you that the next time the bill is up for review, consideration be given to adding provisions specifically to address defined contribution plans, such as the concept of an account balance, the role of the administrator in the transmittal of a member's investment directions to the plan provider and consideration of certain default options that should be protected legislatively as they are protected in the United States.

The bill also focuses on funding. In particular, it provides for plan sponsors to use letters of credit to secure certain liabilities in certain circumstances; it requires full funding in the event that a plan is wound up; and it introduces a distress plan workout scheme, DPWS.

As I believe the Minister of Finance said, the DPWS formalizes the process used in granting special regulations for Air Canada in two situations, and also for Canadian Press. I note that other provinces have made special regulations for troubled employers under their respective jurisdictions. For example, under its Pension Benefits Act, Ontario has made regulations for the former Algoma Steel, the former Stelco Inc. and recently for General Motors. While I think it is a helpful articulation of the expectations and the thresholds of an employer to be able to have some relief from the current funding requirement, it may go a bit overboard, given that there was jurisdiction to provide the regulations for Air Canada and Canadian Press previously. The time might have been better used elsewhere, but that horse has left the barn. I leave it with you.

Finally, I point to the investment provisions of the Pension Benefits Standards Act, 1985, which are unamended by Bill C-9. Currently, the act states that:

The administrator shall invest the assets of a pension fund in accordance with the regulations and in a manner that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments of a pension fund.

The concept of prudence is one of the foundation principles that underlie all of the PBSA. One of the curiosities that arise in Bill C-9 is that although the government has stated it will remove the qualitative limits that apply largely to pension fund investments, plan sponsors have sought vehemently the removal of the 30-per-cent rule. That rule prohibits the administrator of a pension plan from investing monies that would be used to purchase more than 30 per cent of the voting securities of a corporation. In practice, the 30-per-cent rule has been planned around. The most high profile example was the proposal from the Ontario Teachers' Pension Plan to buy BCE. Other mechanisms

aux régimes de pension au Canada. Les modifications à la loi énoncées dans le projet de loi C-9 ne proposent rien de concret sur la façon d'appliquer la loi aux régimes à cotisations déterminées, qui sont de plus en plus adaptés aux employeurs et aux employés.

Je comprends que le processus législatif est bien avancé pour que l'on puisse apporter des changements de cette nature, mais je vous demanderais, au prochain examen du projet de loi, d'envisager l'ajout de dispositions précises concernant les régimes à cotisations déterminées, par exemple sur le concept de solde des comptes, le rôle de l'administrateur dans la transmission des directives de placement des membres au promoteur du régime, ainsi que certaines options par défaut qui devraient être protégées en vertu de la loi comme c'est le cas aux États-Unis.

Le projet de loi accorde beaucoup d'importance à la capitalisation. Entre autres, il prévoit que les promoteurs de régime pourront utiliser des lettres de crédit pour garantir des obligations dans certaines circonstances, il exige la capitalisation intégrale en cas de cessation du régime, et il établit un mécanisme de sauvetage des régimes en difficulté.

Comme l'a mentionné le ministre des Finances, je crois, le mécanisme de sauvetage est une forme officielle du processus d'octroi de mesures spéciales qui a été utilisé pour Air Canada à deux reprises et pour *La Presse Canadienne*. Je remarque que certaines provinces ont adopté des règlements spéciaux pour les employeurs en difficulté, dans le cadre de leurs pouvoirs respectifs. Par exemple, en vertu de sa loi provinciale sur les régimes de retraite, l'Ontario a adopté des règlements pour les anciennes sociétés Algoma Steel et Stelco Inc., et elle l'a fait récemment pour General Motors. J'estime que c'est une façon généreuse de faire face aux attentes et aux limites des employeurs que de les libérer des exigences actuelles en matière de capitalisation, mais il peut y avoir un peu d'exagération, si l'on tient compte du fait que les pouvoirs étaient déjà en place pour l'établissement de règlements pour Air Canada et la Presse canadienne. C'est du temps qui aurait pu être mieux investi, mais le mal est fait. Je laisse ça entre vos mains.

Enfin, j'attire votre attention sur les dispositions en matière de placement de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension pour lesquelles le projet de loi C-9 ne propose aucune modification. La loi déclare actuellement que :

L'administrateur doit se conformer, en matière de placement de l'actif d'un fonds de pension, au règlement et adopter la pratique qu'une personne prudente suivrait dans la gestion d'un portefeuille de placements de fonds de pension.

La notion de prudence est l'un des principes fondamentaux de la LNPP. Une des singularités du projet de loi C-9 est le fait que le gouvernement affirme qu'il supprimera les limites qualitatives qui s'appliquent en grande partie aux placements des fonds de pension, tandis que les promoteurs de régime réclament énergiquement l'élimination de la règle des 30 p. 100. Cette règle empêche l'administrateur d'un régime de retraite de placer des fonds qui serviraient à acheter plus de 30 p. 100 des titres avec droit de vote d'une entreprise. En pratique, la règle des 30 p. 100 a été planifiée. L'exemple le plus connu est l'offre d'achat de BCE par le régime de retraite des enseignants de l'Ontario. D'autres

can be used to deal with it, so I commend to you that if we believe that the PBSA has a basis in prudence, which the language supports, the 30-per-cent rule is no longer required.

The Chair: Mr. Gascho, does that 30-per-cent rule fall under the rule that requires an administrator to act as a trustee?

Mr. Gascho: The rule that requires the administrator to act as a trustee concerns the administration of the plan. This rule is separate, and arises in the investment of the plan. The 30-per-cent rule is set out in Schedule 3 to the regulations.

The Chair: Does the fact that the administrator must act as a trustee apply with respect to the investment scheme that the administrator might follow?

Mr. Gascho: Section 8(3) of the PBSA states that:

The administrator shall administer the pension plan and pension fund as a trustee. . . .

That is the administration of the fund. Section 8.(4.1) states that:

The administrator shall invest the assets of a pension fund in accordance with the regulations and in a manner that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments of a pension plan.

The Chair: Section 8(3) of the PBSA states that the administrator shall administer the pension plan and the pension fund as a trustee for the employer. It says "for the employer" as opposed to "for the employee."

Mr. Gascho: That does not necessarily remove them from the ambit of the 30-per-cent rule, which is a concern.

The Chair: Why was that particular amendment necessary? What are we trying to achieve by this amendment?

Mr. Gascho: That is an excellent question, but I have not sorted through what it is intended to do. Part 9 of Bill C-9 attempts to balance employer and employee interests. The change to section 8(3) is an attempt to clarify that it is acting as trustee for the employer.

The Chair: That is helpful.

Senator Mitchell: What you are saying is indicative of our broadly based problem with changing demographics. I draw the relationship between, and mention the issues that arise out of, the facts that about 30 per cent of people have pensions and 70 per cent do not have pensions, and that all the suggestions you are making to enhance the security of their pensions are wonderful. The suggestions are excellent but they do not address the fact that so many people will have to retire on whatever they can save. People do not understand that \$1 million invested today in Government of Canada bonds to pay out a pension down the road would amount to about \$35,000 per year, and it would not take long to eat away the principal.

mécanismes pourraient être mis en place, et si vous croyez que la LNPP doit se fonder sur la prudence, tel que l'indique son texte, je vous recommande d'abolir la règle des 30 p. 100.

Le président : Monsieur Gascho, la règle des 30 p. 100 fait-elle partie de celle qui exige de l'administrateur qu'il joue le rôle de fiduciaire?

M. Gascho : La règle qui exige de l'administrateur qu'il joue le rôle de fiduciaire porte sur l'administration du régime. La règle des 30 p. 100 en est une autre, et elle concerne le placement des fonds du régime. Elle figure à l'annexe 3 du règlement.

Le président : Est-ce que l'exigence selon laquelle l'administrateur doit faire fonction de fiduciaire s'applique dans le cadre du mécanisme de placement qu'il doit suivre?

M. Gascho : Voici ce que dit l'article 8(3) de la LNPP :

L'administrateur du régime de pension gère le régime et le fonds de pension en qualité de fiduciaire [...]

Il est question de la gestion du fonds. Au paragraphe 8(4.1), on peut lire ce qui suit :

L'administrateur doit se conformer, en matière de placement de l'actif d'un fonds de pension, au règlement et adopter la pratique qu'une personne prudente suivrait dans la gestion d'un portefeuille de placements de fonds de pension.

Le président : Le paragraphe 8(3) de la LNPP indique que l'administrateur du régime de pension gère le régime et le fonds de pension en qualité de fiduciaire de l'employeur. Il est bien écrit « de l'employeur », par opposition à « de l'employé ».

M. Gascho : Cela ne les exclut pas nécessairement du cadre de la règle du 30 p. 100. C'est un problème.

Le président : Pourquoi cette modification particulière était-elle nécessaire? Qu'essaie-t-on de réaliser avec cette modification?

M. Gascho : C'est une excellente question, mais je n'ai pas encore tout à fait compris quelle intention se cachait derrière cette modification. La partie 9 du projet de loi C-9 vise à équilibrer les intérêts de l'employeur et des employés. Si on a apporté des changements au paragraphe 8(3), c'est parce qu'on voulait établir clairement que l'administrateur agissait en qualité de fiduciaire de l'employeur.

Le président : C'est utile.

Le sénateur Mitchell : Ce que vous dites reflète le gros problème que nous avons avec les changements démographiques. À mon avis, il y a un lien entre les problèmes causés par le fait qu'environ 30 p. 100 des gens participent à un régime de retraite, alors que 70 p. 100 de la population n'y a pas droit, et le fait que toutes vos suggestions visant à protéger leurs pensions sont fantastiques. Ce sont d'excellentes suggestions, mais elles ne changent rien au fait que de nombreuses personnes devront vivre leur retraite avec ce qu'elles auront mis de côté. Les gens ne comprennent pas qu'un million de dollars investis aujourd'hui dans des obligations du gouvernement du Canada pour un régime de retraite rapporteraient environ 35 000 \$ par année, et qu'il faudrait peu de temps avant d'entamer le capital.

Is it only 30 per cent of Canadians that have pensions, understanding that not all of those 30 per cent have full pensions because not all of them worked for 35 years before they retired. What percentage of that 30 per cent have defined contribution plans, which is like a registered retirement savings plan? Are you aware of those figures?

Mr. Braniff: The CFRS supports the idea of a universal pension plan. One of the architects for our plan is sitting beside me. Mr. Dussault was the chief actuary for the Canada Pension Plan so he is well qualified to answer that part of the question.

We met with Senator LeBreton in early 2007 to propose this universal pension plan. We were ahead of the meltdown. We sensed something coming. Your numbers reveal our dilemma. That does not mean that the rest of the people do not have sufficient savings, but those savings are under attack, except perhaps for those who can withstand the brunt.

Bernard Dussault, Technical Adviser, Common Front for Retirement Security: You are right that only 30 per cent of Canadian workers are covered by a pension plan. However, two thirds of Canadian workers reach age 65 with some coverage by a pension plan.

With respect to your second question about the level of security those people have, I can answer in the reverse by saying that Statistics Canada says that 4 per cent of Canadian seniors live in poverty. However, I do not agree with that number, because a little over 35 per cent of Canadian seniors have to rely on the GIS. To me, this reliance is a much better indication of poverty. That is the best way to answer how well the pension landscape operates in Canada.

Senator Mitchell: If a pension fund loses money, are there provisions whereby people or sponsors can fill that hole? If so, what are the prospects of allowing people with RRSPs to do the same thing? If someone had \$100,000 in their RRSP two years ago and today they have \$60,000, can we provide for a means by which they can replace that out of their own pockets, rather than having to start again now, with fewer years to go and less money to provide for their retirement?

Mr. Dussault: For a defined benefit plan, the employer makes the provisions. However, RRSPs are individual plans, so if individuals lose money in their RRSPs, they cannot simply replenish the funds, because it is the person having the problem.

Senator Mitchell: I suppose not many people will have the money to replace the losses anyway.

Another advantage that can be offered to RRSP retirees is paying tax on a RRIF payout but not having to count it as income for assessing the GIS or the OAS, so they are better able to sustain their income.

Seulement 30 p. 100 des Canadiens participent à un régime de retraite, mais on comprend qu'ils ne recevront pas tous une pleine pension parce qu'ils n'auront pas tous travaillé pendant 35 ans. Parmi les cotisants, quel est le pourcentage de gens qui ont un régime à cotisation déterminée, qui fonctionne comme un REER? Avez-vous une idée du pourcentage?

M. Braniff : Le Common Front for Retirement Security appuie l'idée d'un régime de retraite universel. Un des concepteurs de notre plan est assis à côté de moi. M. Dussault a été l'actuaire principal du Régime de pensions du Canada. Il est donc bien qualifié pour répondre à cette partie de la question.

Nous avons rencontré le sénateur LeBreton au début de l'année 2007 pour lui proposer ce régime de retraite universel. C'était avant la crise. Nous avons senti que quelque chose allait se produire. Vos données reflètent notre dilemme. Nous ne voulons pas dire que le reste de la population n'a pas suffisamment mis d'argent de côté, mais ces épargnes sont en danger, sauf peut-être pour les personnes qui peuvent supporter ce fardeau.

Bernard Dussault, conseiller technique, Common Front for Retirement Security : Vous avez raison lorsque vous dites que seulement 30 p. 100 des travailleurs canadiens ont un régime de retraite. Cependant, les deux tiers des travailleurs canadiens atteignent l'âge de 65 ans en étant couverts par un régime de retraite.

En ce qui concerne votre deuxième question sur le niveau de sécurité de ces personnes, je peux répondre par l'inverse : Statistique Canada a dit que 4 p. 100 des aînés canadiens vivent dans la pauvreté. Je ne crois toutefois pas à ce chiffre, parce qu'un peu plus de 35 p. 100 des aînés canadiens ont besoin du SRG. À mon avis, le fait que certaines personnes doivent compter sur le SRG est un bien meilleur indicateur de la présence de la pauvreté. C'est le meilleur moyen de comprendre à quoi ressemble le portrait relatif aux pensions au Canada.

Le sénateur Mitchell : Si un régime de retraite perd de l'argent, y a-t-il des dispositions qui prévoient que des personnes ou des répondants devront éponger les déficits? Le cas échéant, quelles sont les chances qu'on permette aux personnes qui ont des REER de faire de même? Si une personne avait 100 000 \$ dans un REER il y a deux ans et qu'aujourd'hui, elle a 60 000 \$, peut-on trouver un moyen de permettre à cette personne de renflouer son REER de sa propre poche plutôt que de devoir recommencer avec un délai plus court et une somme d'argent moins intéressante pour la retraite?

M. Dussault : Dans un régime à cotisation déterminée, c'est l'employeur qui décide des dispositions. Cependant, les REER sont des régimes individuels, et si une personne voit son REER perdre de la valeur, elle ne peut pas simplement renflouer son régime, parce que c'est la personne qui a un problème.

Le sénateur Mitchell : J'imagine qu'il n'y a pas beaucoup de monde qui aurait les moyens d'éponger les pertes, de toute façon.

Un autre avantage qui pourrait être offert aux retraités qui touchent des REER, ce serait de leur demander de payer de l'impôt sur les gains provenant d'un FERR sans que ceux-ci fassent partie des revenus calculés pour le SRG ou la pension de vieillesse, améliorant ainsi la durabilité de leur revenu.

Mr. Braniff: By definition, it is not income; it is a withdrawal of savings. The tax has been unpaid, so it has to be paid, but that does not mean it should accumulate as a factor in calculating Old Age Security.

Senator Mitchell: Exactly.

Mr. Braniff: There are other elements. Today we probably need longevity insurance. I do not think that insurance exists in Canada, although people can buy it in the United States. It is much cheaper than life insurance, but there is no provision of that insurance. I know of no instrument for a person and a spouse who have an RRSP or a RRIF who might be expected to live longer.

Senator Mitchell: That insurance is so they do not outlive their capital.

Mr. Braniff: Exactly.

Senator Ringuette: I am fortunate because I have the pleasure of sitting on the Standing Senate Committee on National Finance looking at the provisions of this bill and on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce that is looking into the future pension situation. That committee heard the presentation of Gordon Pape, which was welcome,

Mr. Braniff, in your presentation you indicated that there is a lack of consultation by Minister Flaherty with regard to distress pensions. You also said that you agree with Minister Flaherty that the rank of pension funds should be elevated in the event of sponsor bankruptcy.

I have Bill S-216 in the Senate to do exactly that, protect pension funds in case of bankruptcy. Contrary to what you believe, the minister and the government have indicated that they do not support my bill at all. I am sorry to tell you that.

On the issue at hand, the departmental officials told us that 75 per cent of federally regulated corporations including Crown corporations that have pension plans are in deficit. This proposed legislation gives employers who are responsible for underfunding their pension plans the mandate and obligation to sit down with their employees and negotiate a vacation from that portion of employer abdication of their current responsibility. It gives those employers the full privileges of negotiating a new pension fund contribution deal, because they did not meet their portion of the contribution.

What do you think about that situation?

Mr. Braniff: I suspect it is even more than 70 per cent, because the data is not up to date.

As I said, there is tremendous pressure on actuaries and other administrators to reduce contributions. In 1999, I served on a voluntary pension committee with a large company. At that time, the company had enjoyed 10 years of holidays from contributions. They have not been solvent since. There is a culture; there is a mood.

M. Braniff : Par définition, ces gains ne sont pas des revenus, mais de l'argent épargné qu'on retire. Puisqu'on n'a pas payé d'impôt sur ce montant, on doit le payer, mais ça ne veut pas dire que ces gains doivent faire partie des facteurs de calcul de la pension de vieillesse.

Le sénateur Mitchell : Exactement.

M. Braniff : Il y a autre chose. De nos jours, on a peut-être besoin d'une assurance-longévité. Je ne crois pas que ce type d'assurance existe au Canada, mais on peut l'acheter aux États-Unis. Elle coûte beaucoup moins cher qu'une assurance-vie, mais on ne trouve aucune disposition qui se rapproche de cette dernière. À ma connaissance, il n'y a pas d'instrument pour une personne et son époux qui ont des REER ou des FERR et qui pourraient s'attendre à vivre plus longtemps.

Le sénateur Mitchell : Cette assurance existe pour qu'ils évitent d'épuiser leur capital.

M. Braniff : Exactement.

Le sénateur Ringuette : J'ai la chance de faire partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui examine les dispositions de ce projet de loi, et de faire partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, qui étudie l'avenir des pensions. Ce comité a accueilli positivement l'exposé de Gordon Pape.

Monsieur Braniff, dans votre exposé, vous avez indiqué qu'il y avait un manque de consultation de la part du ministre Flaherty au sujet des pensions de secours. Vous avez également dit que vous appuyez le ministre Flaherty lorsqu'il dit qu'il faut élever le rang des régimes de retraite en cas de faillite du répondant.

C'est exactement l'objectif du projet de loi S-216, qui vise la protection des régimes de retraite en cas de faillite. Contrairement à ce que vous pourriez croire, le ministre et le gouvernement ont indiqué qu'ils n'appuyaient pas du tout mon projet de loi. Vous m'en voyez désolée.

En ce qui concerne le sujet de discussion actuel, les représentants du ministère nous ont dit que 75 p. 100 des sociétés sous réglementation fédérale, y compris les sociétés d'État qui possèdent un régime de pension, sont en situation déficitaire. Le projet de loi donne aux employeurs responsables du sous-financement des fonds de pension le mandat et l'obligation de négocier un congé pour la partie que l'employeur désire abandonner. Elle donne à ces employeurs tous les privilèges nécessaires à la négociation d'une nouvelle entente de cotisation du régime de retraite parce qu'ils n'ont pas été capables de verser leur part de la cotisation.

Que pensez-vous de cette situation?

M. Braniff : Je soupçonne que ce pourcentage est de bien plus que 70 p. 100 parce que les données ne sont pas à jour.

Comme je l'ai dit, les actuaires et les autres administrateurs subissent des pressions incroyables en vue de réduire les cotisations. En 1999, j'ai fait partie d'un comité bénévole des pensions dans une grande entreprise. À cette époque, l'entreprise avait eu un congé de cotisations pendant 10 ans. L'entreprise n'a pas été solvable depuis. C'est une culture, un état d'esprit.

Most of my time was spent on the corporate side, so I know somewhat of the thinking. One argument against having an advanced ranking for pension funds in bankruptcy is that the credit rating will sink. The fact is that the credit rating is already sinking if they have a deficit. If Dunn and Bradstreet are not evaluating that company based on the true solvency of their books, I would be surprised, and as a retail investor, I look at that, because it is part of the net income of the company. It is a liability they have.

I agree with you violently that there is no real protection and no balance in the system to give the employees and the pensioners a say. Some companies do meet, and they do report to both their pensioners and their employees, and they should be applauded. However, they do not reveal much because the books are kept somewhat separately. There is no provision. The idea of providing a 5-per-cent margin before they can start a contribution holiday is a joke. One argument is that there should not be any contribution holiday. If I had the power, I would put a moratorium on contribution holidays immediately until this situation is worked out.

Senator Ringuette: We agree. Otherwise, at the end of the day — and I think that Mr. Dussault can attest to this point — whatever is missing in contribution from an employer's point of view, whether it is a federally or provincially incorporated entity, if the funds are not there, whether there is bankruptcy or not, the taxpayer will have to foot the bills of these employers that have had a holiday for a long while in regard to the contribution to the pension plan. The taxpayer will have to add to the Guaranteed Income Supplement, the Old Age Security and all that. Increasingly, we see that our seniors, at the time of retiring, will be poorer and poorer.

I see in this bill, Bill C-9, the provision is only another means to remove secure pensions and funds from federally regulated institutions. This bill also includes Crown corporations that have underfunded pensions — contributions from the employers' standpoint.

It is one thing to say something publicly, but this bill does not match what the minister has been saying for a year now to Canadians that there needs to be more secure pension funds. This bill deters from any kind of public statement to that issue.

Senator Eggleton: Mr. Braniff, in your presentation you said the Common Front for Retirement Security agrees with the minister. Senator Ringuette touched on this point as well that Mr. Flaherty will elevate the rank of pension funds in the event of a sponsor bankruptcy, and that pension funds deserve super priority over unsecured creditors.

Can you tell me more about Mr. Flaherty's commitment here; what timeline you understand it might follow, and does he agree with your position that it should be a super priority ranking in a bankruptcy proceeding?

J'ai passé la majeure partie du temps du côté du patronat, je sais donc un peu quel est le raisonnement des employeurs. On dit qu'en élevant le rang des régimes de retraite en cas de faillite, la cote de crédit de l'entreprise sera horrible. Le problème, c'est que la cote de crédit est déjà mauvaise si l'entreprise doit éponger des déficits. Si Dunn and Bradstreet n'évalue pas l'entreprise selon sa solvabilité réelle telle qu'elle a été établie dans les livres comptables, je serais surpris et, à titre d'investisseur dans le commerce de détail, c'est quelque chose que j'examine, parce qu'elle fait partie du revenu net de l'entreprise. C'est du passif.

Je suis totalement d'accord avec vous lorsque vous dites que la protection et l'équilibre nécessaires pour donner la parole aux employés et aux bénéficiaires sont inexistantes. Certaines entreprises rencontrent leurs bénéficiaires et employés, et elles leur présentent leurs rapports, et on doit les en féliciter. Cependant, ce qu'elles révèlent s'établit à bien peu de choses parce que les livres comptables sont tenus séparément. Il n'y a pas de disposition à cet effet. Cette idée de fournir une marge de 5 p. 100 avant de pouvoir commencer un congé de cotisation est une vraie farce. On dit aussi qu'il ne devrait pas y avoir de congé de cotisation. Si j'en avais le pouvoir, j'imposerais immédiatement un moratoire sur les congés de cotisation jusqu'à ce qu'on ait réglé la situation.

Le sénateur Ringuette : Nous sommes d'accord. Sinon — je pense que M. Dussault appuiera mes propos —, que l'entreprise soit constituée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale et qu'elle fasse faillite ou non, si la cotisation de l'employeur est incomplète, le contribuable devra payer la facture de ces employeurs qui auront bénéficié d'un congé de cotisation au régime de retraite pendant une longue période. Le contribuable devra ajouter au supplément de revenu garanti, aux pensions de vieillesse, et ainsi de suite. Nos aînés prendront leur retraite de plus en plus pauvres.

Je vois dans le projet de loi C-9 que cette disposition n'est qu'un autre moyen de retirer les régimes et les pensions protégés des entités constituées en vertu des lois fédérales. Ce projet de loi inclut aussi les sociétés d'État qui ont des régimes de retraite sous-financés — du côté des cotisations de l'employeur.

Qu'on dise des choses en public, c'est une chose, mais ce projet de loi ne reflète pas les propos du ministre, qui dit depuis un an aux Canadiens qu'on doit améliorer la protection des régimes de retraite. Ce projet de loi vient annuler toute déclaration publique à cet effet.

Le sénateur Eggleton : Monsieur Braniff, dans votre exposé, vous dites que le Common Front for Retirement Security est d'accord avec le ministre. De plus, le sénateur Ringuette a également fait remarquer que M. Flaherty avait promis d'élever le rang des régimes de retraite en cas de faillite d'un répondant, étant donné qu'il fallait que les régimes de retraite deviennent des priorités absolues, qui passent devant les créanciers non garantis.

Pourriez-vous nous en dire plus au sujet de la promesse de M. Flaherty? Quel calendrier entend-il suivre? Appuie-t-il votre point de vue selon lequel les régimes de retraite devraient devenir des priorités absolues dans le cas d'une faillite?

Mr. Braniff: My source is not the press or from Mr. Flaherty. My source is from one of our organizations that have been dealing with this issue on a crisis basis because they are close to it.

I use the words “super priority” because I think I know what they mean. When Confederation Life went down, I was involved in the discussions and the proceedings before the bankruptcy courts, the liquidation courts, and there were some super priorities, and at that time we were not.

As I understand it — and I wish Mr. Flaherty were here to confirm this understanding — the government is prepared to provide a ranking equal to the unsecured creditor, which is more than they have now.

Senator Eggleton: What is below an unsecured creditor?

Mr. Braniff: It is around junk bonds.

Senator Eggleton: That is what the unsecured creditor is, but between unsecured creditor and super priority there is also preferred and there is secured, but you are asking for super priority but with no indication as to whether Minister Flaherty agrees with that ranking.

Mr. Braniff: However, we are patient. We have many members, we are active and we think we have to work on this one. What is happening as a result of these discussions is more and more people are becoming aware. We are organized better than we have ever been before. You have to think about it: Twenty-one organizations, two million people, support my sitting here.

I do not think there is an equal power in this country. I do not think all the party members together equal those numbers. These are the people who are pounding in the signs and working behind the scenes. We do not burn tires and we do not cause right riots, but we carefully work our way through the system.

Senator Eggleton: There are many Nortel employees out there that would wish you to have that super priority fast.

Mr. Braniff: Exactly; and if you think about it, from a moral standpoint, I cannot even understand an argument against giving a pensioner a priority in this instance.

I have heard arguments that this priority will harm the ability of the company that maybe is in trouble to raise additional capital or whatever. My feeling is that these provisions exist in other places in the world and they do not seem to cause a problem. I think if we make enough noise, this priority will go on the books anyway. In the case of Nortel, no one will lend them money anyway.

Senator Eggleton: It is the employees I am concerned about.

Mr. Braniff: Yes.

M. Braniff : Je n'utilise pas les médias ou M. Flaherty comme sources. Ces sources viennent d'un de vos organismes, qui a dû traiter de cette question en mode crise parce qu'il était sur le bord de la faillite.

J'utilise l'expression « priorité absolue » parce que je crois comprendre ce qu'elle veut dire. Lorsque Confederation Life a fait faillite, je participais aux discussions et aux audiences devant les tribunaux liés à la faillite ou à la liquidation, et il y avait de ces priorités absolues, dont nous ne faisons pas partie à l'époque.

Selon ce que je comprends — et j'aurais aimé que M. Flaherty soit là pour confirmer ou non —, le gouvernement est prêt à établir un rang équivalant à celui de créancier non garanti, ce qui est déjà une amélioration par rapport à ce que nous avons aujourd'hui.

Le sénateur Eggleton : Qu'est-ce qu'on retrouve sous les créanciers non garantis?

M. Braniff : On retrouve les obligations de pacotille.

Le sénateur Eggleton : C'est là qu'on retrouve les créanciers non garantis. Mais entre ceux-ci et les créanciers qui ont la priorité absolue, on retrouve également les créanciers privilégiés et les créanciers garantis; vous demandez pourtant une priorité absolue sans avoir de garantie à cet effet de la part du ministre Flaherty.

M. Braniff : Par contre, nous sommes patients. Nous comptons de nombreux membres, nous sommes actifs et nous pensons que nous avons du travail à faire à cet égard. Ce qui se passe en conséquence de ces discussions, c'est que les gens sont de mieux en mieux informés. Nous sommes mieux organisés que jamais. Il faut que vous en teniez compte. Vingt et un organismes, comptant deux millions de personnes, appuient ma présence ici aujourd'hui.

Je ne crois pas qu'on bénéficie de pouvoirs égaux dans ce pays. Je ne crois pas que tous les membres des partis mis ensemble atteignent deux millions de personnes. Ce sont des gens qui installent les affiches et travaillent en arrière-scène. Nous ne brûlons pas de pneus et nous ne provoquons pas d'émeutes, nous travaillons en fonction du système que nous avons.

Le sénateur Eggleton : Il y a de nombreux employés de Nortel qui aimeraient bien que vous obteniez très rapidement cette priorité absolue.

M. Braniff : C'est exact, et si vous y pensez, sur le plan moral, je ne peux pas comprendre comment on peut être contre le fait de donner la priorité à un bénéficiaire de prestations de retraite dans de tels cas.

J'ai entendu dire que cette priorité mettrait en danger les entreprises, qui pourraient avoir du mal à obtenir des capitaux additionnels. À ce que je sache, ces dispositions existent ailleurs dans le monde et elles ne semblent pas causer de problème. Je pense que si nous faisons assez de bruit, cette priorité sera établie d'une manière ou d'une autre. Dans le cas de Nortel, personne ne leur prêterait de l'argent de toute façon.

Le sénateur Eggleton : Ce qui me préoccupe, ce sont les employés.

M. Braniff : Oui.

The Chair: I have a concern about the effect on employees if there is a run on the security of a corporation, and that effect creates all kinds of other problems, especially for larger corporations. What are your comments — any of you — with respect to the right of the superintendent to replace an actuary or an administrator if the superintendent deems it to be in the best interests of the employees to do so?

Will replacing an actuary create a lot of concern in the public's mind and investors' minds?

Mr. Braniff: I point to the action in the Alaska pension case. A well known actuary, one that has business in Canada, and probably the largest actuary in Canada, has settled a case for half a billion dollars with admitting no guilt, mind you, and my response to that case is some audits should be done. I do not know if it is within the OSFI mandate, but I would want to audit a few of the companies that particular company has been consulting with.

Does this audit seem unreasonable? Do we just sit back? I realize this is new information. This court case came to the press this month, but it has been going on since 2007. My response is that the cat is out of the bag. I think that particular actuary will have real trouble keeping some of their clients.

The Chair: I would think so.

The change in wording at page 505 of this 900-page document is "it is in the best interests of the members or former members." In the removal of administrator, if the administrator goes into bankruptcy, then this other "it is in the best interests" follows that. Here, there is no bankruptcy contemplated from the actuary point of view. Do we see that happening, Mr. Gascho? Does that kind of thing happen on a regular basis, or is this a new power and we do not know how it will be used?

Mr. Gascho: In my experience, it is something that we do not see happening on a regular basis. For example, in Ontario, the Superintendent of Financial Services has the power to appoint a new actuary. I cannot think of a particular instance in which that power has been used, with the exception of one highly unusual case in which some directors and officers and the actuary were initially subject to a claim for the underfunding of the plan.

The Chair: The power exists in parallel provincial legislation, then.

Mr. Gascho: Yes, it does.

The Chair: It is helpful to know it is there, even though it is never used. It is there as a final resort, I guess, to be able to act quickly.

Mr. Gascho: So it would seem. Given that the actuarial profession is subject to its own standards of conduct and rules of practice, one hopes it is a power that does not have to be used often.

Le président : Je m'inquiète des effets sur les employés si on touche à la sécurité d'une société, surtout si ces effets causent toutes sortes d'autres problèmes, en particulier dans les grandes entreprises. Ma question s'adresse à vous tous : que pensez-vous du droit que possède le surintendant de remplacer un actuaire ou un administrateur s'il juge qu'il est dans l'intérêt des employés de le faire?

Le remplacement d'un actuaire suscitera-t-il l'inquiétude chez le public et les investisseurs?

M. Braniff : Je vais citer l'exemple d'une poursuite qui a eu lieu dans le dossier des pensions en Alaska. Un actuaire bien connu, qui a non seulement des activités au Canada, mais qui est aussi probablement le plus grand actuaire au pays, s'est entendu pour la somme d'un demi-milliard de dollars sans admettre quelque faute que ce soit. Par conséquent, j'aimerais qu'on procède à des vérifications. Je ne sais pas si ces vérifications font partie du mandat du BSIF, mais j'aimerais qu'on aille vérifier quelques-unes des entreprises qui ont fait appel aux services de cet actuaire.

Cette vérification semble-t-elle déraisonnable? Est-ce que nous devons rester les bras croisés? Je vois que cette information est nouvelle. Cette affaire devant les tribunaux est sortie dans les médias ce mois-ci, mais l'affaire se déroule depuis 2007. À mon avis, on a découvert le pot aux roses. Cet actuaire en particulier aura beaucoup de mal à garder certains de ses clients.

Le président : C'est ce que je pense.

À la page 505 de ce document de 900 pages, on a changé l'énoncé pour ce qui suit : « dans l'intérêt des participants [ou] des anciens participants ». En destituant l'administrateur, si celui-ci fait faillite, ce « dans l'intérêt » suit. Ici, on n'envisage pas de faillite sur le plan actuariel. Pensez-vous que ça pourrait se produire, monsieur Gascho? Ce genre d'événements se produit-il régulièrement, ou bien s'agit-il d'un nouveau pouvoir qu'on ne sait pas encore utiliser?

M. Gascho : Selon mon expérience, ce n'est pas quelque chose qui se produit régulièrement. Par exemple, en Ontario, le surintendant des services financiers a le pouvoir de nommer un nouvel actuaire. Je ne me souviens pas d'un cas particulier où ce pouvoir a été utilisé, sauf dans un cas très exceptionnel où certains directeurs et responsables, de même que l'actuaire, faisaient initialement l'objet d'une poursuite pour le sous-financement d'un régime.

Le président : Ce pouvoir existe donc en parallèle dans les lois provinciales.

M. Gascho : Oui, c'est exact.

Le président : Il est utile de savoir que ce pouvoir existe même s'il n'a jamais été utilisé. J'imagine qu'il existe en dernier recours, afin de pouvoir agir rapidement.

M. Gascho : Il semble que oui. Comme la profession d'actuaire est régie par ses propres normes de conduite et de pratique, on espère que ce pouvoir ne servira pas souvent.

The Chair: That was my point earlier. Actuaries are part of a professional group, and self-regulated in the sense that to be a member in good standing, their practices are monitored by themselves. However, it is here, and we are contemplating putting it in the federal legislation.

The other point I ask you to comment on is the power to use the letters of credit. Is that power something that exists in other legislation and we are only catching up federally, or is this step an innovative one?

Mr. Gascho: I believe that the 2006 Solvency Funding Relief Regulations were the first ones that allowed the use of a letter of credit, but that use has expanded since into, I believe, British Columbia, Alberta and Quebec. Ontario is expected to introduce later this year substantial changes to its funding regime for defined benefit plans. We will see whether it is included in those changes as well.

The Chair: Thank you. That helps put the use of letters of credit into perspective.

Senator Marshall: To change direction, several witnesses talked about these proposed amendments, and there has been a lot of discussion about future pension reforms. What is contemplated for the education of future pensioners? I am always surprised when I speak with people that I have worked with that although they contribute to some sort of pension arrangement, they are not aware of what their plan is or what their future benefits will be. Is that situation common? How do you educate people about becoming aware of what their future benefits will be and what they need in the future?

Mr. Braniff: You touched on an important point. Most pensioners do not understand the limits of their pension security. They do not, for instance, understand that their pension security is almost entirely dependent on the health of the business. That would be a shock. Most of them think their pension is guaranteed. The recent Nortel issue has raised the level of understanding. That is an education by itself.

I am in my eightieth year. When I speak to my peers, they do not want to hear this information. It scares them to death. Some of you will have to look at your grandparents to think about this, but this is a shock that has aftershocks. It affects the relationships in the family. They do not want to talk about it. I am aware of people who, if this issue comes up on their television, they will turn it off. I do not think education or financial instruction of any sort will do much, for that age group, at least. The worst thing that can happen is to think that educating these people will protect them. It will only make them worry more.

I am a volunteer, by the way, and I look to you as the people that have the resources to do something. We need to have regulation. I am a capitalist. By the way, most pensioners, whether they acknowledge it or not, are capitalists, because their pension is dependent on the equities of this country, and others.

Le président : C'est ce que je voulais dire plus tôt. Les actuaires font partie d'un groupe de professionnels qui se surveillent entre eux. Pour être membre en règle, il faut surveiller ses pratiques. Cependant, le pouvoir est là, et nous envisageons de l'inclure dans la loi fédérale.

Je voulais également vous demander votre opinion sur le pouvoir d'utilisation des lettres de crédit. Ce pouvoir existe-t-il dans d'autres lois, ce qui force le fédéral à faire du rattrapage, ou s'agit-il d'un nouveau pouvoir?

M. Gascho : Je pense que le Règlement sur l'allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées de 2006 a été le premier règlement dans lequel on a permis l'utilisation d'une lettre de crédit, mais je crois que l'usage de ce pouvoir s'est étendu à la Colombie-Britannique, à l'Alberta et au Québec. L'Ontario devrait introduire plus tard cette année des changements substantiels dans le régime de financement des régimes de pension à prestations déterminées. Nous verrons si ce pouvoir sera inclus dans les changements.

Le président : Merci. Cela nous aide à mettre l'utilisation des lettres de crédit en contexte.

Le sénateur Marshall : Dans un autre ordre d'idées, plusieurs témoins ont parlé des modifications proposées, et il a beaucoup été question des futures réformes des régimes de retraite. Qu'est-ce qu'on envisage de faire pour informer les futurs pensionnés? Je suis toujours étonnée de constater que les gens avec qui j'ai travaillé ne connaissent pas leur régime ou ne savent pas quelles vont être leurs prestations, même s'ils contribuent à un mécanisme de pension quelconque. Cette situation est-elle courante? Que faites-vous pour renseigner les gens sur leurs futures prestations et sur ce dont ils vont avoir besoin dans l'avenir?

M. Braniff : Vous soulevez un point important. La plupart des pensionnés ne comprennent pas les limites de la sécurité que leur procure leur régime de retraite. Ils ne comprennent pas, par exemple, que la sécurité de leur régime de retraite repose presque entièrement sur la vitalité de l'entreprise. Cela leur donnerait un choc de l'apprendre. La plupart d'entre eux pensent que leur pension est garantie. L'affaire Nortel les a aidés à mieux comprendre la situation. L'expérience en soi a permis de renseigner les gens.

J'ai 80 ans. Quand je parle à mes pairs, ils ne veulent pas entendre ce genre d'information. Cela les terrifie. Certains d'entre vous allez devoir remonter à vos grands-parents, mais c'est un choc qui a des contrecoups. Il touche les relations familiales. Les gens ne veulent pas en parler. Je connais des personnes qui éteignent leur téléviseur si le sujet y est abordé. Je ne pense pas que l'éducation ou l'instruction financière quelle qu'elle soit puisse changer grand-chose, du moins pour ce groupe d'âge. La pire chose serait de penser que le fait de renseigner les gens va les protéger. Ils vont tout simplement s'inquiéter davantage.

Je suis ici à titre volontaire, soit dit en passant, et, à mes yeux, c'est vous qui disposez des ressources nécessaires pour faire quelque chose. Nous avons besoin d'une réglementation. Je suis capitaliste. À propos, la plupart des pensionnés, qu'ils le reconnaissent ou non, sont capitalistes, parce que leur pension dépend des actions

The day has come when we have to put in place some protection. Maybe it is only temporary until we have a better day.

I retired in 1985. I was general manager of Toronto when you were mayor of Toronto, Senator Eggleton. There is a different culture today. It is an entirely different culture. I can remember when it was the duty of a manager to go out and visit a pensioner once or twice a year to ensure that they had adequate resources and that they were able to take care of themselves, or someone was looking after them. We went in, through our benefit system, and increased pensions. Can you imagine that happening today? No, it is a different age.

We need to have rules, because the culture will not catch up fast enough. There is a "me first" culture out there in the boardrooms and in the executive offices that is 180 degrees off what it used to be.

Senator Marshall: I agree with your comment about culture. As you were speaking, I was thinking that, perhaps, it was cultural, but it is a big issue. I have spoken to people who think that they will be entitled to certain benefits when they retire. In fact, they will not be entitled to those benefits. That is aside from the fact that pension plans run into trouble because of a financial crisis or whatever. A whole host of issues out there impact what a pensioner is entitled to, but it seems that many people are not knowledgeable about the issues that will affect what they have to live on when they retire.

Mr. Braniff: It will take decades to change that situation. We are in favour of some form of universal pension. The one that we prefer, that looks simple and that we should use as a model until we see a better one, is the enhancement of CPP. Mr. Dussault is the architect of that plan, if you need information. When you have that plan, I suggest you take a hard look at moving all the private pension defined benefit plans into that plan. Migrate it, with the permission of the stakeholders. It will not cost the government anything. In fact, it will ensure that they have protection into the future.

Senator Marshall: Even a public plan can run into trouble. I am from Newfoundland and Labrador. The government pension plan is the Public Service Pension Plan. That plan had a huge unfunded liability for many years. The government had to come up with the money to fund this unfunded liability. We then hit the financial crisis, and the holdings of the pension plans, the values, plummeted. Even a publicly funded plan is not the be-all and end-all.

Mr. Braniff: The CPP is a world class model. It is the one thing that we have done right. When I say we applauded, we said it with tight lips, because we saw it as a complete reversal when Mr. Flaherty said he would do this. We hear in the press that

canadiennes, entre autres. Le temps est venu de créer une certaine protection. Il pourrait s'agir d'une protection temporaire uniquement, jusqu'à ce que les choses s'améliorent.

J'ai pris ma retraite en 1985. J'étais directeur municipal à la Ville de Toronto quand vous avez été maire, sénateur Eggleton. La culture d'aujourd'hui est différente. C'est une tout autre culture. Je me souviens de l'époque où le directeur se rendait chez les pensionnés une ou deux fois par année pour s'assurer qu'ils disposaient de ressources adéquates et qu'ils étaient en mesure de s'occuper d'eux-mêmes, ou que quelqu'un s'occupait d'eux. Nous y allions et, par l'entremise de notre programme de prestations, nous augmentions les pensions. Pouvez-vous imaginer une telle situation aujourd'hui? Non, les choses ont changé.

Nous devons avoir des règles, parce que la culture ne rattrapera pas assez rapidement le retard qu'elle accuse. Actuellement, dans les salles de conseil et dans les hautes directions, on trouve une culture axée sur le « moi d'abord », et cette culture est à 180 degrés de ce qu'elle était.

Le sénateur Marshall : Je suis d'accord avec ce que vous dites à propos de la culture. Pendant que vous parliez, je me disais que c'était peut-être culturel, mais c'est un enjeu de taille. J'ai parlé à des gens qui s'attendent à être admissibles à certaines prestations lorsqu'ils vont prendre leur retraite. En fait, ils ne seront pas admissibles à ces prestations, et c'est sans compter le fait que les régimes de retraite sont en difficulté, notamment à cause de la crise financière. Une foule d'éléments influent sur les prestations d'un pensionné, mais on dirait que bien des gens ne connaissent pas ces facteurs qui risquent d'avoir une incidence sur les ressources dont ils vont disposer pour vivre à leur retraite.

M. Braniff : Il va falloir des décennies pour changer cette situation. Nous sommes en faveur d'une forme quelconque de pension universelle. La forme que nous préférons, qui semble simple et que nous devrions utiliser comme modèle jusqu'à ce que nous trouvions une meilleure solution, c'est l'amélioration du RPC. Si vous avez besoin d'information, je vous invite à vous adresser à M. Dussault, qui est l'architecte de ce régime. Quand vous aurez ce régime, je vous suggère d'envisager sérieusement d'y intégrer tous les régimes de retraite privés à prestations déterminées. Déplacez-les, avec la permission des parties intéressées. Cela n'entraînera aucun coût pour le gouvernement. En fait, cela procurera aux gens une protection pour l'avenir.

Le sénateur Marshall : Même un régime public peut connaître des difficultés. Je suis de Terre-Neuve-et-Labrador, où le régime de retraite de la fonction publique affichait un énorme déficit actuariel depuis de nombreuses années. Le gouvernement devait trouver l'argent pour capitaliser ce déficit. Nous avons ensuite été frappés par la crise financière, et les avoirs des régimes de retraite, les valeurs, ont dégringolé. Même un régime financé par le gouvernement n'est pas la solution miracle.

M. Braniff : Le RPC est un modèle reconnu partout dans le monde. C'est la seule chose que nous avons bien faite. Je dis que nous avons applaudi, mais nous le disons les lèvres serrées, parce que nous l'avons perçu comme une volte-face complète lorsque

the Prime Minister intervened. That is not enough, but it is a step in the right direction. Hopefully, it will gain momentum.

We have been crying out for a pension summit. We got the tour, and we got investigations. I have been before at least a dozen committees, three times before the Standing Senate Committee on National Finance and twice before the Status of Women Canada, with this same message: We have to do something. We have to take the issue to a summit and give it the kind of focus that the riot created in Toronto, for instance. It is hard to move the issue forward. You described correctly the senior pensioners who are complacent or maybe worried to death. If they know what is going on, they are worried to death.

Senator Marshall: They are probably better off not knowing; at least, that is what they think.

Senator Neufeld: Thank you, gentlemen, for being here; I appreciate it. This subject is an interesting one.

You said, Mr. Braniff, that we should take all the private plans and roll them into CPP.

Mr. Braniff: Yes, or something similar.

Senator Neufeld: Can you tell me how you would define the benefit that each one of these people would receive? That may sound good to all those people out there but some people have better pensions than others. You are saying that all of a sudden, we put everything into a melting pot and everyone receives the same.

Mr. Braniff: No, they would not receive the same.

Senator Neufeld: You need to explain that more.

Senator Moore: No, he did not say that.

Mr. Braniff: By the way, if you lock these two gentlemen, and maybe a couple more, in a room and do not let them out until there is a solution, I bet you will have your answer.

The Chair: That is what Brian Mulroney used to do.

Mr. Braniff: What I propose is like what Jean Charest proposed for Nortel. I do not know where this proposal has gone, but he provided that the Quebec government would take over Nortel's plan over and hold it for five years. Is that correct?

Mr. Dussault: I do not remember the period.

Mr. Braniff: I think it was five years, and they would operate it in whatever condition. Eventually, they would move it into the umbrella of investment of the plan. They would have to do some sorting out.

M. Flaherty a annoncé ce qu'il allait faire. Nous entendons dans les médias que le premier ministre est intervenu. Cela ne suffit pas, mais c'est un pas dans la bonne direction. J'espère que nous allons poursuivre sur cette lancée.

Nous réclamons la tenue d'un sommet sur les pensions. Il y a eu la tournée, et il y a eu des enquêtes. J'ai comparu devant au moins des dizaines de comités, trois fois devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales et deux fois devant le Comité permanent de la condition féminine, et j'ai répété le même message : nous devons faire quelque chose. Nous devons discuter de la question dans le cadre d'un sommet et y accorder la même attention que celle que nous avons accordée aux émeutes à Toronto, par exemple. Il est difficile de faire progresser le dossier. Vous avez décrit correctement les pensionnés plus âgés qui sont trop confiants ou peut-être terrifiés. S'ils savent ce qui se passe, ils sont morts d'inquiétude.

Le sénateur Marshall : Ils feraient probablement mieux de ne rien savoir; du moins, c'est ce qu'ils pensent.

Le sénateur Neufeld : Merci d'être ici, messieurs; je l'apprécie. Ce sujet m'intéresse.

Vous avez dit, monsieur Braniff, que nous devrions intégrer tous les régimes privés dans le RPC.

M. Braniff : Oui, quelque chose de ce genre.

Le sénateur Neufeld : Pouvez-vous me dire comment vous détermineriez les prestations de chaque pensionné? Cette mesure semble peut-être positive à première vue, mais certaines personnes ont un meilleur régime de retraite que d'autres. Vous dites que, soudainement, on met tout dans le même panier et chaque pensionné reçoit le même montant.

M. Braniff : Non, ils ne reçoivent pas le même montant.

Le sénateur Neufeld : Vous allez devoir m'expliquer cela davantage.

Le sénateur Moore : Non, il n'a pas dit cela.

M. Braniff : Au fait, si vous enfermez ces deux messieurs dans une pièce avec, disons, deux autres personnes et que vous ne les laissez pas sortir avant qu'ils aient trouvé une solution, je vous parie que vous allez avoir votre réponse.

Le président : C'est ce que Brian Mulroney avait l'habitude de faire.

M. Braniff : Ce que je propose, c'est ce que Jean Charest a proposé pour Nortel. Je ne sais pas ce qu'il est advenu de cette proposition, mais le premier ministre prévoyait que le gouvernement du Québec prendrait en charge le régime de Nortel et s'en occuperait pendant cinq ans. Est-ce exact?

M. Dussault : Je ne me souviens pas de la période.

M. Braniff : Je pense que c'était cinq ans, et le gouvernement s'en occuperait selon je ne sais trop quelle condition. Au bout du compte, il déplacerait le régime dans le cadre d'investissements du régime provincial. Il faudrait qu'il mette un peu d'ordre là-dedans.

I am not making a proposition that they would make the pension whole but they would at least keep it from collapsing and would probably be able to successfully implement — CPP looks like it is successful — the kind of investments at the efficient cost that they alone can invest at because of their size, their experience and the way they are structured.

No, I do not think it will be easy, but what is?

Senator Neufeld: Perhaps I can take that point further. You mentioned the last proposal of Minister Flaherty about increasing the contributions to CPP. I am not an actuary so I am asking you these questions.

Mr. Braniff: Mr. Dussault is the actuary, by the way.

Senator Neufeld: Will the plan fund the retirees that will hit that magic age 65 or whatever the day is for the 30 year-olds?

Mr. Braniff: No, it will not do a thing for them. It will take 30 years to 40 years before that plan will kick in. We should have been talking about this plan 20 years ago.

Senator Neufeld: Shoulda, coulda, woulda.

Mr. Braniff: It tells you a bit about your constituency when the people in the 21 organizations I represent will not gain a dime in this plan. However, they feel compelled to speak out and say, we need to do something; it was not done for us and we are in this pickle; the least we can do is put forward the idea that this is the way to go.

I think we can lead the world on this issue. I detect that many corporate people will be glad to move their pension into a super-plan. They might be enticed to pay some of the cost of moving those pensions because it would take them off the hook. This plan is not simple, but it is worth looking into.

Senator Neufeld: Has this been done anywhere else?

Mr. Dussault: Some claim that the only country in the world that will have a similarly fully expended CPP is in the Netherlands. I hear that is not really the case. Ninety-six per cent of employers have a defined benefit pension plan there. A lot of people thought it was mandatory, but it is not really mandatory because they have the leisure of converting those defined benefit plans into a defined contribution plan. They are covered in the Netherlands, but I do not know for how long. If they convert to a defined contribution plan, it could change the quality of the pension coverage there for the immediate and long term.

The Chair: Mr. Gascho, before you get away on us, we did not talk a lot about the distressed pension plan workout scheme, which is a big part of this legislation. It is reflective of what took place in dealing with Air Canada and the Canadian Press that you mentioned earlier. Have you had a chance to study this scheme? Is this scheme reflective of a plan anywhere in existence in any other legislation?

Je ne dis pas que le gouvernement réussirait à garder le régime de retraite intact, mais il permettrait au moins d'éviter qu'il ne s'effondre et réussirait probablement — le RPC semble être une réussite — à faire le type d'investissements rentables que lui seul peut faire en raison de sa taille, de son expérience et de la façon dont il est structuré.

Je ne pense pas que ce sera facile, rien n'est facile.

Le sénateur Neufeld : Je pourrais peut-être approfondir ce point. Vous avez parlé de la dernière proposition du ministre Flaherty pour ce qui est d'augmenter les cotisations au RPC. Je ne suis pas actuaire, alors je vous pose ces questions.

M. Braniff : C'est M. Dussault qui est l'actuaire, soit dit en passant.

Le sénateur Neufeld : Est-ce que le régime va financer les retraités qui vont atteindre l'âge magique de 65 ans, ou quel que soit l'âge de la retraite pour les jeunes de 30 ans?

M. Braniff : Non, il ne fera rien pour eux. Il faudra de 30 à 40 ans avant que ce régime ne s'amorce. Nous aurions dû en discuter il y a 20 ans.

Le sénateur Neufeld : Nous aurions pu et nous aurions dû.

M. Braniff : Cela m'en dit un peu sur les intérêts que je dois servir, puisque les membres des 21 organisations que je représente ne tireront pas un cent de ce régime. Pourtant, ils se sentent obligés de parler haut et fort et de dire : « Nous devons faire quelque chose; rien n'a été fait pour nous et nous sommes dans ce pétrin; le moins que nous puissions faire, c'est de faire valoir l'idée que c'est la voie à suivre. »

Je pense que nous pouvons guider le monde dans ce dossier. J'ai le pressentiment que bien des chefs d'entreprise seront heureux d'intégrer leur régime de retraite dans un super régime. Ils seraient peut-être prêts à assumer certains des coûts associés au transfert des pensions parce que cela les tirerait d'affaire. Ce plan n'est pas simple, mais il mérite d'être examiné de près.

Le sénateur Neufeld : Cela a-t-il été fait ailleurs?

M. Dussault : Certains prétendent que le seul pays au monde qui disposera d'un RPC élargi semblable, ce sont les Pays-Bas. J'ai entendu dire que ce n'était pas tout à fait le cas. En fait, 96 p. 100 des employeurs de ce pays ont un régime de retraite à prestations déterminées. Bien des gens pensaient que c'était obligatoire, mais ce n'est pas vraiment obligatoire parce qu'ils ont le loisir de convertir leur régime à prestations déterminées en un régime à cotisations déterminées. Ils sont protégés aux Pays-Bas, mais je ne sais pas pendant combien de temps. S'ils convertissent leur régime en un régime à cotisations déterminées, cela pourrait modifier la qualité de leur protection, dans l'immédiat et à long terme.

Le président : Monsieur Gascho, avant que vous nous quittiez, nous n'avons pas beaucoup parlé du mécanisme de sauvetage des régimes de pension en difficulté, qui constitue une grande partie du projet de loi. Ce mécanisme tient-il compte de ce qui s'est produit relativement à Air Canada et à la Presse canadienne, dont vous avez parlé plus tôt? Avez-vous eu l'occasion d'y jeter un coup d'œil? Correspond-il à un régime que prévoit une autre loi?

Mr. Gascho: I had an opportunity to study these provisions. I cannot speak to whether there is other legislation that has something similar. I am not aware of any other Canadian jurisdiction that has anything like this plan.

That being the case, the way the distress plan workout schemes were spoken of earlier suggested that this was a simple opt-in for an employer to walk away from its pension liabilities, and that is not the case at all.

The scheme requires that the board of directors, or the applicable minister in the case of a Crown corporation, make a declaration that they are opting in, which triggers an entire process of going to court for court-appointed representatives for members and retirees.

Whatever comes out of that negotiation process is subject to two important criteria. The first is that at least two thirds of the members and at least two thirds of the retirees agree — separate classes, so we need to have that. We also need the approvals of the Minister of Finance and the Superintendent of Financial Institutions. This mechanism is not a mechanism for an employer to dump its defined benefit liabilities on the plan members or anyone else. I believe it is intended to allow an employer that faces a highly distressed situation that involves their pension plan — and there are mature employers that, if their valuation rate changes by a small amount or, as we have seen recently, long bond rates and therefore valuation rates collapse, they suddenly face large liabilities. Whether they are the government or a private sector employer, they cannot simply say, we will go to the back room and obtain cash to fund the pension plan. They have to obtain the cash over time.

The scheme is intended to allow for there to be a stop-gap mechanism, an opt-out from the funding provisions that otherwise apply in the event of an extreme distress situation.

The Chair: Are there any questions that flow from that response?

Seeing none, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, Mr. Dussault, Mr. Braniff and Mr. Gascho, thank you very much for being here and helping us through this somewhat technical part of the bill. You have explained it nicely to us.

Honourable senators, I am pleased to welcome, as an individual, Paul McCrossan; and representing Air Canada Council of Unions, Captain Craig Blandford, Chair, Pilots Pension Committee and Leslie Dias, President, Canadian Auto Workers, Local 2002. Mr. McCrossan, please proceed.

Paul McCrossan, as an individual: Thank you. I was invited Friday afternoon and prepared notes on Saturday, which I gather were received by the committee clerk this morning but have not been distributed. The notes are seven pages, and I understand you

M. Gascho : J'ai eu l'occasion d'examiner ces dispositions. Je ne peux pas vous dire si d'autres lois comportent un mécanisme semblable. À ce que je sache, il n'y a pas de régime comme celui-ci ailleurs au Canada.

Cela étant, selon ce qu'on disait à propos des mécanismes de sauvetage des régimes de pension en difficulté, un employeur pouvait simplement choisir de participer au régime pour s'éloigner de ses obligations en matière de pensions, et ce n'est pas du tout le cas.

Le mécanisme exige que le conseil d'administration, ou le ministre concerné dans le cas d'une société d'État, annonce sa participation au régime, ce qui enclenche tout un processus devant les tribunaux afin que des gens soient nommés pour représenter les membres et les retraités.

Le résultat de ce processus de négociation repose sur deux critères importants. Tout d'abord, au moins deux tiers des membres et au moins deux tiers des retraités doivent accepter — ce sont deux groupes distincts. Nous devons aussi obtenir une approbation du ministre des Finances et du surintendant des institutions financières. Ce mécanisme ne constitue pas un moyen pour un employeur de refiler ses obligations en matière de prestations déterminées aux membres du régime ou à n'importe qui d'autre. Je crois qu'il vise à permettre à un employeur qui connaît de grandes difficultés relativement à son régime de retraite — et il y a des employeurs bien établis qui font soudainement face à d'importantes obligations financières parce que leur ratio d'évaluation a légèrement changé ou que, comme nous l'avons vu récemment, le taux des obligations d'épargne à long terme a diminué et que, par conséquent, leur ratio d'évaluation s'est effondré. Qu'il s'agisse du gouvernement ou d'un employeur du secteur privé, il ne peut simplement dire : « Nous allons aller chercher de l'argent dans l'arrière-boutique pour financer le régime de retraite. » Il faut du temps pour obtenir cet argent.

Le mécanisme se veut provisoire; c'est une clause permettant à l'employeur qui connaît de très grandes difficultés de déroger des exigences de capitalisation, qui autrement s'appliquent.

Le président : Est-ce que cette réponse suscite d'autres questions?

Dans ce cas, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, monsieur Dussault, monsieur Braniff et monsieur Gascho, je vous remercie chaleureusement de vous être déplacés et de nous avoir aidés à mieux comprendre cette partie du projet de loi, qui est plutôt technique. Vous nous avez donné de bonnes explications.

Honorables sénateurs, j'ai le plaisir d'accueillir Paul McCrossan, à titre personnel. Nous recevons aussi des représentants du Conseil des syndicats d'Air Canada, soit le capitaine Craig Blandford, président, Comité des pensions des pilotes, de même que Leslie Dias, présidente, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, Syndicat local 2002. Monsieur McCrossan, veuillez commencer.

Paul McCrossan, à titre personnel : Merci. J'ai été invité vendredi après-midi et j'ai préparé des notes samedi; je déduis que le greffier du comité a reçu mes notes ce matin, mais qu'il ne les a pas distribuées. Elles font sept pages, et je crois comprendre que vous

want a shorter introduction than that, so I will skip big chunks of it. In particular, I will skip my background, although part of that background will come out.

In respect of the Pension Benefits Standards Act, 1985, I am critical of the act as it stands now and of the proposed amendments. I think I can claim to have a better understanding of this bill than almost anyone else because I was responsible for taking it through the cabinet budget committee, and the bill, in large part, was written in my office with the New Democratic Party and Liberal critics present, as well as the officials. I want to point out that the circumstances under which the bill was conceived have changed substantially, to the point where the bill does not work. I believe that the amendments, while they appear to work superficially, can conceivably make things worse.

Let me outline. The amendments to the bill are to the solvency valuation provision. The solvency valuation provision was conceived by a public servant named Mic Cohen, and something that I advocated through the budget committee. The provision was designed to be the exception. It was designed to be triggered once in five years, once in 10 years, almost never triggered, and it was designed to curb certain types of abuses in union-negotiated plans.

Following the first and second Asian crises of 1996 and 1998 and, in particular, following the dot.com bubble bursting, more and more plans have been reporting on the solvency valuation basis. This basis was designed to be a short-term alert rather than a long-term solution to having healthy pension plans.

Reference was made by the previous witness to the Dutch pension reform, which took place in 1997 or 1998, around the time of the second Asian crisis. The Dutch recognized that their previous pension legislation did not work, and they set about changing it to provide a high degree of security to pension plan members. The degree of security that they sought was of the same order as a depositor to a bank or a customer of an insurance company; that is, around 99-per-cent certainty of receiving the benefits.

Following the 2000 dot.com crash, problems arose in Canada and, in particular, the United Kingdom, so much so that the United Kingdom decided to completely revamp its pension legislation to deal with the crisis.

I was asked by the U.K. treasury to be an adviser to the chair of the commission. One of the things I sent out by email today was the conclusions that were reached in the U.K. which, by and large, deal with the same problems that face Bill C-9 today. You will see that the conclusions are very different from those presented in Bill C-9.

By 1994, when I was at the annual meeting of the International Association of Insurance Supervisors, I received a message from then OSFI superintendent Nick Le Pan while I was in Stockholm.

voulez une déclaration préliminaire plus courte; alors je vais en sauter de grandes parties. Plus particulièrement, je vais sauter ce qui concerne mon parcours, mais certains éléments vont ressortir.

Je suis critique à l'égard de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension dans sa forme actuelle et des modifications proposées. Je pense pouvoir dire que je comprends mieux ce projet de loi que n'importe qui d'autre parce que j'ai eu la responsabilité de le présenter au comité du budget du Cabinet, et c'est mon personnel qui, en grande partie, l'a rédigé, en présence des critiques du Nouveau Parti démocratique et du Parti libéral ainsi que de collaborateurs. Je tiens à souligner que les circonstances dans lesquelles le projet de loi a été conçu ont considérablement changé, à un point tel que le projet de loi ne fonctionne pas. À mon avis, si les modifications proposées semblent en apparence donner des résultats, elles peuvent fort bien empirer les choses.

Je m'explique. Les amendements qu'il est proposé d'apporter au projet de loi portent sur la disposition relative à l'évaluation de la solvabilité. Cette disposition a été conçue par un fonctionnaire nommé Mic Cohen, et je l'ai défendue devant le comité du budget. Cette disposition devait être l'exception. On ne devait y recourir qu'une fois tous les cinq ans, qu'une fois tous les 10 ans, presque jamais, et elle devait permettre de freiner certains types d'abus à l'égard des régimes négociés avec les syndicats.

À la suite de la première et de la deuxième crises asiatiques de 1996 et de 1998 et, plus particulièrement, après l'éclatement de la bulle des entreprises point-com, de plus en plus de régimes ont connu des problèmes de solvabilité. La disposition relative à l'évaluation de la solvabilité se voulait une mesure à court terme plutôt qu'une solution à long terme pour rétablir la viabilité des régimes de retraite.

Le témoin précédent a parlé de la réforme du régime de pensions hollandais, qui a eu lieu en 1997 ou en 1998, à peu près à l'époque de la deuxième crise asiatique. Les Hollandais ont reconnu que leurs lois sur les pensions ne donnaient pas le résultat escompté, et ils ont entrepris de les modifier pour assurer un niveau élevé de sécurité aux membres des régimes de retraite. Le niveau de sécurité qu'ils cherchaient à offrir était du même ordre que celui offert au déposant d'une banque ou au client d'une compagnie d'assurances; c'est-à-dire une certitude d'à peu près 99 p. 100 de recevoir des prestations.

À la suite de l'effondrement des cyberentreprises dans les années 2000, les problèmes ont surgi au Canada et, plus particulièrement, au Royaume-Uni, si bien que le Royaume-Uni a décidé de réviser complètement ses lois sur les pensions pour faire face à la crise.

Le ministère des Finances du Royaume-Uni m'a demandé d'être conseiller auprès du président de la commission. Parmi les documents que j'ai envoyés par courrier électronique aujourd'hui, il y a les conclusions tirées au Royaume-Uni, qui, dans l'ensemble, traitent des mêmes problèmes que le projet de loi C-9 aujourd'hui. Vous allez constater que ces conclusions sont très différentes de celles qui sont présentées dans le projet de loi C-9.

En 1994, alors que je participais à l'assemblée annuelle de l'Association internationale des contrôleurs d'assurance à Stockholm, j'ai reçu un message du surintendant du Bureau du

asking me to come to his office the following day, which was a little difficult in that I was in Stockholm. In effect, the message said, I think there is a crisis coming in pensions and we need to consider how we might change pension regulation and what the threats are.

As a result of that message, I gave two half-day seminars to his senior officials. I do not have these notes available electronically. When I retired a couple of years ago, I lost access to my company email, but I did bring my hard-copy summaries of the discussions with the OSFI officials to be handed out at this meeting for your consideration later on.

One point OFSI was concerned with was the fact that, although the Bank Act, the Insurance Act and the Pension Benefits Standards Act, 1985 all date from the 1985 review of financial intermediaries, the PBSA was passed first. By the time we came to the Bank Act and the Insurance Companies Act, we recognized that things were changing fast enough that we made each of the acts subject to a five-year sunset provision. That means that in 1986, 1991, 1996 and so on, every five years, the Bank Act and the Insurance Act have been updated. However, there is no such provision in the PBSA, 1985.

You will see in the notes of the seminars that I gave the comment from the officials that without a sunset requirement, without a requirement to bring the PBSA, 1985 back before the house, there was no legislative window automatically open for it, so OFSI were keeping track of the problems, but they were not in a position to take action to deal with the problems that were rapidly emerging.

In May 2006, the International Monetary Fund determined that there was a significant probability of a global credit recession, and this determination was a little more than two years before it happened. I was part of the team with the IMF who scoped out what could happen, and designed the plans for testing out the resiliency of various countries. In particular, the first country to put all its financial institutions to the test was Switzerland, and that was reviewed in the fall of 2006. The second country was Canada, and that was I think in February of 2007.

These reviews are under something that is called a financial sector assessment program, FSAP, and you probably heard the Finance Minister and the Prime Minister refer to the fact that Canada was one of the first countries to submit itself to this international peer review by the IMF.

I went on the Internet yesterday to find what has been published about Canada's IMF review, the FSAP review. It surprised me. The FSAP reports indicate where financial institutions are in serious difficulty, the size of them, what sector they are in and what steps need to be taken. Those reports are shared with the country and the IMF directors, and are not made public for a year. When they are made public after a year,

surintendant des institutions financières, Nick Le Pan. Il me demandait de me présenter à son bureau le jour suivant, ce qui était un peu difficile puisque je me trouvais à Stockholm. En réalité, le message disait : « Je pense qu'une crise relative aux pensions est imminente, et nous devons chercher à modifier la réglementation et examiner les menaces. »

À la suite de ce message, j'ai donné deux séminaires d'une demi-journée à ses cadres supérieurs. Je n'ai pas les notes de ces séminaires en version électronique. Quand j'ai pris ma retraite il y a environ deux ans, j'ai perdu l'accès au courrier électronique de mon entreprise, mais j'ai pris soin d'apporter la version papier du résumé des discussions qui ont eu lieu avec les représentants du BSIF pour que vous puissiez l'avoir et l'examiner plus tard.

L'un des éléments qui préoccupaient le BSIF, c'est que, bien que la Loi sur les banques, la Loi sur les assurances et la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension soient toutes issues de l'examen réalisé en 1985 par les intermédiaires financiers, c'est la LNPP qui a été adoptée en premier. Au moment d'adopter la Loi sur les banques et la Loi sur les sociétés d'assurances, nous nous sommes rendu compte que les choses évoluaient assez rapidement pour assortir chaque loi d'une disposition prévoyant un réexamen tous les cinq ans. Cela signifie que, tous les cinq ans depuis 1986, la Loi sur les banques et la Loi sur les assurances ont fait l'objet d'une mise à jour. Par contre, la LNPP ne contient aucune disposition de ce genre.

Dans les notes des séminaires que j'ai donnés, vous allez voir le commentaire des fonctionnaires selon lequel sans obligation de procéder à un réexamen de la LNPP, sans obligation de la présenter de nouveau à la Chambre, aucune possibilité législative ne s'y rattachait automatiquement; le BSIF suivait donc de près les problèmes qui surgissaient rapidement, mais il ne pouvait rien faire pour les régler.

En mai 2006, le Fonds monétaire international a déterminé qu'il y avait de fortes probabilités qu'une crise mondiale du crédit se produise. C'était un peu plus de deux ans avant que la crise ne se produise vraiment. Je faisais partie de l'équipe du FMI qui s'est penchée sur ce qui pouvait se passer et qui a conçu les plans devant servir à évaluer la résilience de divers pays. Le premier pays à soumettre toutes ces institutions financières à cette évaluation a été la Suisse; c'était à l'automne 2006. Le deuxième pays a été le Canada, et je crois que c'était en février 2007.

Ces évaluations sont réalisées dans le cadre de ce qu'on appelle un programme d'évaluation du secteur financier, un PESF. Vous avez probablement entendu le ministre des Finances et le premier ministre dire que le Canada a été l'un des premiers pays à se soumettre à cette évaluation menée par le FMI.

Je suis allé sur l'Internet hier pour chercher ce qui a été publié à propos de l'évaluation du Canada réalisée dans le cadre du PESF. J'ai été étonné. Les rapports du PESF font état des institutions financières qui connaissent de graves difficultés, de leur taille, du secteur dont elles font partie et des mesures qui doivent être prises. Ces rapports sont transmis au pays concerné et aux directeurs du FMI, mais ils ne sont rendus publics qu'un an plus tard.

they are highly edited, because obviously, if there was a report out there that said the Bank of Montreal is likely to fail in a global credit recession, it could have consequences.

In my opening statement today, I quoted sections of the February 2007 review of Canada's pension system. Interestingly, the main recommendation of the IMF is that OSFI and the provinces should ensure that the regulatory framework for pension funds focuses increasingly on the adequacy of risk management practices and resources in addition to the traditional solvency approach. The traditional solvency approach is what this bill is all about.

Similarly, in the recommendations, the IMF concludes that poor risk management and large losses by pension funds can lead to political pressure for bailouts. The regulatory framework needed to prevent that pressure is a risk-based analysis system. What is in Bill C-9, as it deals with the PBSA, 1985, reflects a political pressure to have a bailout. My point is that it is now nearly three and a half years since the government received notice of the defects in the PBSA, 1985. Yet the published IMF report contains not a single word of pension analysis other than the opening comment, the opening paragraph and the final three paragraphs.

My conclusion, having worked on these things — I was involved in writing one — is that the government requested that all the material in the IMF report concerning pensions be redacted. Now, that is a suspicion only. What I do know, having participated in the IMF reviews, is that it does not make recommendations without doing work. These recommendations are strong recommendations. They are recommendations that Canada faces a significant likelihood of having material losses in pension funds under its existing regulatory regime, and yet, if you look at the report, there is not a single bit of analysis of why the IMF came up with those conclusions in the report.

I know from working for the IMF that there are extensive negotiations between the government and the IMF as to what the contents of the published investigation will be and the contents of what results will take.

I suggest that you use your powers as a committee to obtain this correspondence. It seems to me that you cannot conceivably, intelligently think about amending the PBSA, 1985 without looking at the detailed analysis of the IMF on the flaws of the PBSA, 1985 if there were a global credit recession.

The government was happy to publish the sections of the IMF report about bank solidity. We come out as excellent. As has been described publicly, we meet the gold standard. Similarly, the sections on the securities commission and the need to look at amalgamating provincial and federal securities commissions were — are published in full. However, somehow there are recommendations about a problem in the pension system that appear based on no work, and I do not believe that happened. I

Lorsqu'ils sont publiés, ils ont subi d'importantes modifications parce que, évidemment, si on publiait un rapport disant que la Banque de Montréal risque de sombrer dans une crise mondiale du crédit, cela pourrait avoir des conséquences.

Dans ma déclaration préliminaire d'aujourd'hui, je cite des passages de l'examen du régime de pensions du Canada effectué en février 2007. Fait intéressant, la principale recommandation du FMI est que le BSIF et les provinces veillent à ce que le cadre réglementaire des caisses de retraite porte de plus en plus sur l'efficacité des pratiques de gestion du risque et des ressources connexes en plus de l'approche traditionnelle liée à la solvabilité, sur laquelle porte le projet de loi.

Parallèlement, dans ses recommandations, le FMI conclut qu'une mauvaise gestion du risque et des pertes importantes enregistrées par les caisses de retraite peuvent donner lieu à des pressions politiques pour qu'on mette en place des plans de sauvetage. Le cadre réglementaire qu'il faut établir pour éviter ce genre de pressions consiste en un système d'analyse fondé sur le risque. Comme le projet de loi C-9 traite de la LNPP, il répond à une pression politique pour qu'un plan de sauvetage soit mis en place. Ce que je cherche à dire, c'est que cela fait presque trois ans et demi maintenant que le gouvernement a été informé des défauts de la LNPP. Pourtant, le rapport publié par le FMI ne dit absolument rien sur l'analyse du régime de pension, sauf dans la préface, dans le premier paragraphe et dans les trois derniers paragraphes.

J'ai travaillé sur de tels rapports — j'ai participé à la rédaction de l'un d'eux — et ce que je conclus, c'est que tous les documents sur les pensions que contient le rapport du FMI ont été rédigés à la demande du gouvernement. Ce n'est qu'une supposition. Mais ce que je sais, pour avoir participé à des examens du FMI, c'est que cette organisation ne formule pas de recommandations sans avoir procédé à des études préalables. Les recommandations en question sont des recommandations fermes. Elles concernent le fait que les fonds de pension du Canada sont exposés à un risque important de pertes matérielles sous le régime réglementaire actuel. Par contre, on ne trouve dans le rapport aucune trace des analyses qui auraient conduit le FMI aux conclusions qu'il a tirées.

Comme j'ai travaillé pour le FMI, je sais que des négociations détaillées ont lieu entre le FMI et le gouvernement afin de déterminer ce que contiendra l'enquête publiée et quels résultats seront choisis.

Je recommande que vous fassiez usage des pouvoirs qui vous sont conférés en tant que comité pour obtenir les documents de cette correspondance. À mon sens, il est inconcevable et insensé que vous puissiez envisager de modifier la LNPP, 1985 sans avoir d'abord examiné l'analyse détaillée du FMI sur les lacunes de cette loi en situation de crise mondiale du crédit.

Le gouvernement a publié avec fierté les parties du rapport du FMI sur la solidité de nos banques. Nos résultats à ce chapitre sont excellents. Comme on l'a déclaré publiquement, nous respectons les critères de la norme Or. On a également publié intégralement les parties du rapport qui portent sur la commission des valeurs mobilières et sur la nécessité d'envisager une fusion des commissions des valeurs mobilières provinciales et fédérale. Le rapport public contient par contre des recommandations sur

know that committees have powers to summon documents, and I have outlined in my opening statement what documents should be summoned.

I do not want to take up too much time from the Air Canada representatives. Let me say that the PBSA, 1985 has compliance powers in it and they are powers that the superintendent can use to force a pension fund to take certain actions. To my knowledge, the first application of the compliance power order was in the Air Canada situation where they were using, as I have heard, a 1999 valuation showing a big surplus to continue to take contribution holidays into 2001. I do not want to become involved in a libel or slander suit here, but in effect, that is the equivalent of using the pensioners' money to pay the operating costs of the company. That is the logical way I see it. As soon as then Superintendent Nick Le Pan issued that compliance order, it led quickly to the declaration for solvency protection by Air Canada who recognized they could not meet the payments.

Now, solvency orders or compliance orders are not really public, but I suggest that you cannot see how the act is functioning without knowing which compliance orders have been used and which have not and which plans have gotten into trouble and which have not.

I noted in my introductory remarks that you may need to have this evidence in camera. If the superintendent has ordered certain companies who were perceived as behaving poorly to change their tack, part of the moral suasion behind the superintendent's actions are, do the right thing and the committee process should not tar your name.

Nevertheless, in these amendments to Bill C-9, are parts — only parts — of the items that are in the Bank Act and the Insurance Act with respect to the superintendent. I have suggested a list of things that I think you should ask for from the superintendent, to see how fast the crisis has emerged and how fast it is continuing.

If my co-witnesses will permit me one more comment, I think the concept of letters of credit needs to be either better defined or completely rethought. I have worked in jurisdictions that have allowed letters of credit. What happens is that banks are good at assessing when their clients are in trouble. Before the company can reach the stage of insolvency, the banks hoist the letter of credit. The seeming security from a letter of credit may be completely illusory, unless the letter of credit ranks with the senior creditors.

I understand from the previous set of witnesses that may not be what the minister is thinking. My point is I have seen letters of credit used and I have seen them disappear in a flash, so that they

un problème qui touche le système des pensions, mais ces recommandations semblent ne se fonder sur aucune étude préalable; je ne crois pas qu'aucune étude n'ait été réalisée à ce sujet. Je sais que les comités ont le pouvoir d'exiger des documents, et j'ai indiqué dans ma déclaration préliminaire quels documents devraient être exigés.

Je ne veux pas trop empiéter sur le temps des représentants d'Air Canada. Permettez-moi seulement de dire que la LNPP, 1985 confère des pouvoirs relatifs à la conformité et que le surintendant peut, en vertu de ces pouvoirs, ordonner que certaines mesures soient prises relativement à un fonds de pension. À ma connaissance, ce pouvoir de conformité a été invoqué pour la première fois dans l'affaire d'Air Canada. Selon ce qui m'a été rapporté, la compagnie s'est appuyée sur une détermination de la valeur effectuée en 1999, qui indiquait un surplus considérable, pour maintenir une suspension des cotisations en 2001. Je ne voudrais pas encourir une poursuite en diffamation, mais cela revient à utiliser l'argent des pensionnés pour payer les coûts d'exploitation de la compagnie. D'un point de vue logique, c'est ainsi que je vois les choses. Peu après que le surintendant Nick Le Pan a rendu l'ordonnance de conformité, Air Canada a reconnu qu'elle n'était pas en mesure de faire les paiements et a invoqué la protection de la solvabilité.

Les ordonnances relatives à la solvabilité ou à la conformité ne sont pas vraiment du domaine public mais, à mon avis, vous ne pouvez pas vraiment comprendre comment la loi fonctionne si vous ne connaissez pas la nature des ordonnances de conformité qui ont été rendues, et si vous ne savez pas quels sont les régimes qui ont connu des problèmes et lesquels n'en ont pas connu.

Dans ma déclaration préliminaire, j'ai indiqué que les délibérations sur cette question devraient peut-être être tenues à huis clos. Si le surintendant a ordonné à certaines entreprises dont les pratiques semblaient inadéquates de changer leur approche, ces décisions ont notamment été dictées par le sens du devoir moral du surintendant, et son nom ne devrait pas être entaché par les travaux du comité.

Il reste que les amendements au projet de loi C-9 concernent certaines dispositions de la Loi sur les banques et de la Loi sur les assurances — seulement certaines de ces dispositions — qui concernent le surintendant. Je vous ai énuméré certaines choses que vous devriez demander au surintendant afin de voir à quelle vitesse la crise s'est déclarée et à quelle vitesse elle se poursuit.

Si les autres témoins le permettent, je ferai une dernière remarque. Je crois que nous devons mieux définir la notion de lettres de crédit, ou alors la repenser entièrement. J'ai travaillé dans certains États où les lettres de crédit sont autorisées. Le fait est que les banques sont très compétentes pour évaluer si leurs clients ont des problèmes. Avant qu'une entreprise ne devienne insolvable, les banques lui tendent une lettre de crédit. L'impression de sécurité que donne une lettre de crédit peut être complètement illusoire, à moins que la lettre de crédit soit de nature comparable à une créance prioritaire.

Les propos du groupe de témoins précédent m'incitent à croire que le ministre ne partage pas cette opinion. Mon point de vue est le suivant : j'ai vu circuler des lettres de crédit et j'en ai vu disparaître

are of no value when a firm gets into trouble where it cannot fund its pension plans. Letters of credit sound good, but in practice, other jurisdictions suggest that they do not work.

I have taken more time than the Air Canada Council of Unions should expect and I am happy to turn it over to them and answer any questions.

Captain Craig Blandford, Chair, Pilots Pension Committee, Air Canada Council of Unions: First, I ask that you forgive my inexperience in such a prestigious forum, and forgive my nervousness if it surfaces as I take advantage of this opportunity you have given me today.

I also emailed late last evening speaking notes that I put together, and I will use a power point presentation as a way to proceed with my briefing today to you.

We heard from Mr. Braniff, representing retirees, a few moments ago and had a quick legislation history from Mr. McCrossan. Hopefully, Ms. Dias and I can give you the perspective of members of an active employees plan on some of the proposed changes.

I was born and raised in Springdale, Newfoundland. I joined Air Canada in 1998 after graduating from the Royal Military College of Canada and serving nearly 20 years in Canada's air force. I have been a member of the Air Canada pilots pension committee for seven years, and of those seven, I have chaired it for five years.

I have endured one bankruptcy protection in Companies' Creditors Arrangement Act, CCAA, for Air Canada and the creation of two pension special funding regimes during that time. For a young, inexperienced pension person, I have experienced a lot.

Pilots' pensions have assets of nearly \$3 billion. We have liabilities of about \$3.8 billion. Air Canada's 10 registered pension plans — federally regulated pension plans — have assets of about \$10 billion right now, with liabilities of about \$12 billion. We are underfunded by about \$2 billion currently. Pilots' pensions account for little more than 27 per cent of that total.

Air Canada employees' pensions are different. They are different from the recent auto sector bailouts and the U.S. airline failures of recent history. They are different in that Air Canada employees pay a significant amount of their salary, thousands of dollars, into their own pension plans. We sacrifice quality-of-life improvements and contractual gains to maintain those pension plans. That makes us significantly different from my U.S. airline friends, who have a look of awe when they find out I am taking some of my salary and putting it into my pension fund.

en un claquement de doigts, de sorte qu'elles sont devenues sans valeur quand une société a rencontré des problèmes et qu'elle s'est trouvée dans l'impossibilité de financer ses régimes de pension. Les lettres de crédit semblent une bonne solution mais, en réalité, on a pu observer ailleurs qu'elles ne fonctionnent pas.

Le représentant du Conseil des syndicats d'Air Canada ne s'attendait probablement pas à ce que je parle si longtemps. Je lui cède maintenant la parole et je serai heureux de répondre à vos questions.

Capitaine Craig Blandford, président, Comité des pensions des pilotes, Conseil des syndicats d'Air Canada : D'abord, je tiens à vous présenter mes excuses, car je n'ai pas l'habitude de m'exprimer à des tribunes aussi prestigieuses; je vous prie également d'excuser ma nervosité si elle transparaît tandis que je profite de cette occasion de m'adresser à vous aujourd'hui.

J'ai moi aussi envoyé par courriel, tard hier soir, les notes d'allocation que j'ai préparées. Je vais m'appuyer sur une présentation PowerPoint pour vous présenter mon exposé.

Nous avons entendu il y a quelques instants M. Braniff, qui représente les retraités, et M. McCrossan, qui nous a présenté un bref historique de la législation. J'espère que Mme Dias et moi pourrons vous faire comprendre le point de vue de participants à des régimes d'employés en ce qui concerne certaines des modifications proposées.

Je suis né et j'ai grandi à Springdale, à Terre-Neuve. J'ai été engagé par Air Canada en 1998, après avoir obtenu mon diplôme du Collège militaire royal du Canada et avoir servi pendant près de 20 ans dans la Force aérienne du Canada. Je suis membre du Comité des pensions des pilotes d'Air Canada depuis sept ans, et j'en suis le président depuis cinq ans.

Au cours de cette période, j'ai vu Air Canada se placer sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la LACC, et j'ai assisté à la création de deux régimes spéciaux de financement des pensions. J'en ai vu beaucoup, pour un jeune qui a peu d'expérience dans le domaine des pensions.

Les pensions des pilotes représentent des actifs de près de 3 milliards de dollars, et notre passif s'établit à environ 3,8 milliards. L'actif des 10 régimes de pension agréés d'Air Canada — qui sont des régimes de pension sous réglementation fédérale — s'élève à environ 10 milliards de dollars en ce moment, pour un passif d'environ 12 milliards. Nos régimes accusent une sous-capitalisation d'environ 2 milliards de dollars en ce moment, et les pensions des pilotes représentent un peu plus de 27 p. 100 de ce total.

Les régimes de pension des employés d'Air Canada sont particuliers. Ils sont différents de ceux qui ont été touchés par les programmes de renflouement récents dans le secteur de l'automobile et par les problèmes rencontrés par des compagnies aériennes américaines il y a quelque temps. La différence, c'est que les employés d'Air Canada versent une partie importante de leur salaire, des milliers de dollars, dans leurs propres régimes de pension. Notre situation est donc passablement différente de celle de nos collègues des compagnies aériennes américaines, qui sont stupéfaits et admiratifs lorsqu'ils apprennent que je prends une partie de mon salaire et que je le verse dans mon fonds de pension.

I know your time is valuable, so I will comment briefly on the Part 9 amendments that we feel are major amendments. In general, our review sees the changes as mostly positive; we are heading in the right direction at least to amend the old PBSA, 1985. We see most of them as positive changes, but I think the regulation details will need to be drafted carefully.

We understand the need to provide relief to plan sponsors and employers in a time of financial stress. We understand that requirement. There is one thing we know; a secure and profitable company is the best security for our pension plans. Otherwise, pensions must be properly funded and that is the solvency test.

On the letters of credit amendment, we all know that a letter of credit is not cash; therefore, use of letters of credit will introduce an additional risk into the pension plan. We suggest that any regulations or limitations that are implemented for the use of letters of credit be included in the Pension Benefits Standards Act, as opposed to the regulations that will be created subsequent to the amendment.

We believe that if a letter of credit is used, it must be backed by a secure issuer, such as a federally regulated insurance company or one of the federally regulated banks. It must be backed by an entity such as that. We also believe they should limit the amount of solvency that the letter of credit pertains to — say in the order of 5 per cent of any solvency deficiency.

We agree it should be used in the short term. The use of a letter of credit to cover any solvency deficiency is a short-term use for a short-term problem for an employer.

Of course, who would call on the letter of credit if the plan needed to have that money deposited to the pension plan? We believe there is a conflict of interest between the plan sponsor, the administrator and the employer. Often, they are the same entity. The business arm will say no, we do not want to use the letter of credit, and the pension arm will say it is time because we are at 71 per cent of solvency and we should deposit that letter of credit. We believe you should consider creating regulations or rules that will prevent or eliminate that conflict of interest in such a use of a letter of credit.

We see that any outstanding amount of solvency deficiency not covered by the letter of credit will be considered a deemed trust. That is good; but in the event of insolvency or bankruptcy, we want to ensure that the definition of “deemed trust” meets the “expressed

Je sais que votre temps est précieux, alors je vais vous parler brièvement des modifications de la partie 9 qui nous semblent importantes. De manière générale, ces changements nous ont semblé majoritairement positifs. Nous sommes sur la bonne voie, du moins en ce qui concerne la modification de l'ancienne LNPP, 1985. La plupart des modifications nous semblent souhaitables, mais je crois que les règlements connexes devront être rédigés avec beaucoup de soin.

Nous comprenons la nécessité d'alléger le fardeau des employeurs et des promoteurs des régimes quand la conjoncture financière est difficile. Nous comprenons que c'est nécessaire. Il y a une chose que nous savons : une compagnie solide et profitable constitue la meilleure garantie qui soit pour nos régimes de pension. Autrement, les régimes de pension doivent être capitalisés adéquatement; c'est le critère à respecter, pour ce qui est de la solvabilité.

En ce qui touche la modification concernant les lettres de crédit, nous savons tous que ces lettres ne sont pas de l'argent comptant. L'utilisation de lettres de crédit fera donc peser un risque supplémentaire sur les régimes de pension. Nous suggérons que toute restriction ou tout règlement mis en place relativement à l'utilisation de lettres de crédit soit inclus dans la Loi sur les normes de prestation de pension, et non dans le règlement qui sera édicté à la suite de la modification.

Nous croyons que si des lettres de crédit sont utilisées, elles doivent être délivrées par des émetteurs garantis, comme des compagnies d'assurances ou des banques sous réglementation fédérale. Il faut que ces lettres soient garanties par des institutions de ce genre. Nous croyons également que la solvabilité rétablie par une lettre de crédit doit être limitée, disons à environ 5 p. 100 du déficit de solvabilité.

Nous convenons que ces lettres devraient être réservées à un usage à court terme. L'utilisation d'une lettre de crédit pour pallier un déficit de solvabilité doit être une solution à court terme, adoptée par un employeur pour régler un problème à court terme.

Bien entendu, il y a la question de savoir qui déciderait à quel moment une lettre de crédit serait utilisée, dans une situation où de l'argent devrait être déposé dans le régime de pension. Nous croyons qu'il y a ici un conflit d'intérêts entre le répondant du régime, l'administrateur et l'employeur — qui bien souvent ne font qu'un. Du point de vue des opérations, on sera d'avis que la lettre de crédit ne doit pas être utilisée, tandis que le responsable des pensions sera d'avis qu'il faut s'en servir, parce que la solvabilité s'établit à 71 p. 100 et qu'il serait donc indiqué de déposer la lettre. Nous croyons que vous devriez envisager d'établir des règles et des règlements qui empêcheraient un tel conflit d'intérêts de surgir relativement à l'utilisation des lettres de crédit.

Nous constatons qu'après le dépôt de la lettre de crédit, toute portion résiduelle du déficit de solvabilité sera considérée comme une fiducie réputée. C'est une bonne chose. Mais en cas d'insolvabilité ou de faillite, il faudrait avoir la certitude que la

trust" definition in the Bankruptcy and Insolvency Act so that it will provide some security in the event of bankruptcy as well.

The terminal funding amendment clarifies that an employer must now fund a plan on termination. I believe the federal jurisdiction and Saskatchewan were the only two jurisdictions that did not have that provision as part of their regulations, and that amendment clarifies the situation at this point. Unfortunately, any deficit that exists in insolvency is not considered a deemed trust, even though it is required to be funded. Therefore, that deficit becomes an unsecured debt.

I want to be able to say in the event of a bankruptcy or insolvency, you cannot squeeze blood from a stone. However, we do not even receive the stones to fight over, as unsecured creditors. The secured creditors receive the stones and try to squeeze the blood; we do not even receive any of the stones to fight over in the event of terminal funding.

Again, we want the government to consider amending the Bankruptcy and Insolvency Act to place pension deficit in some sequence or order in the list of secured creditors. We understand it can be difficult for a company to gain lending if pensions come above new lenders or financiers. However, there must be some sequence or place to secure pensioners in that order in the Bankruptcy and Insolvency Act.

In relation to the distress pension plans amendment, Air Canada employees are all too familiar with these plans. They mirror the experience we have recently been through twice.

Our concern is the trigger. I heard reference to it earlier. Right now it appears that the trigger is simply the employer saying we do not anticipate being able to make the payment. Therefore, let us go with the new scheme.

Of course, we must place limits on employers who want to take this avenue to help them out of a stressful situation. As I said earlier, we understand the requirement for companies at times. We have done it. We helped our company when it was in a stressful situation.

However, you should also require extensive financial disclosure to pension plan members or some neutral party in the event that this path is used. Possibly that party can be somebody in the Ministry of Finance or somebody they appoint to provide checks and balances. We want to ensure this provision is not used to

définition de « fiducie réputée » corresponde à la définition de « fiducie expresse » qui figure dans la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, afin que des garanties soient également fournies relativement à l'éventualité d'une faillite.

La modification sur la capitalisation à la cessation du régime énonce formellement que l'employeur doit maintenant capitaliser un régime à la cessation de celui-ci. Je crois que la législation fédérale et celle de la Saskatchewan étaient les seules à ne pas contenir de dispositions de ce genre. Cette modification clarifie maintenant la situation. Malheureusement, tout déficit sous forme d'insolvabilité ne sera pas considéré comme une fiducie réputée, même si ce déficit devra être capitalisé. Par conséquent, ce déficit constituera une créance non garantie.

Il faut que je dise qu'en cas de faillite ou d'insolvabilité, une source tarie ne donnera aucune eau. Cependant, en tant que créanciers ordinaires, nous ne pouvons même pas accéder à cette source tarie, pour essayer d'en tirer quelque chose. Les créanciers garantis, eux, accèdent à cette source, et ils essaient d'en extraire de l'eau. Nous n'y avons pas accès, et nous ne pouvons donc rien faire lorsqu'il y a capitalisation à la cessation d'un régime.

Encore une fois, nous souhaitons que le gouvernement envisage de modifier la Loi sur la faillite et l'insolvabilité afin que les déficits des régimes de pension soient placés à un certain endroit dans la liste des créanciers garantis. Nous comprenons qu'il pourrait devenir difficile pour une entreprise de se faire prêter de l'argent si les pensions avaient la priorité sur les nouveaux prêteurs et bailleurs de fonds. Il faut cependant que les pensions soient situées quelque part dans cette liste, dans la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, afin que les pensionnés disposent d'une garantie.

En ce qui concerne la modification sur les régimes de pension en difficulté, les employés d'Air Canada ne sont que trop familiers avec cette situation, puisque nous l'avons expérimentée à deux reprises.

Ce qui nous préoccupe, c'est le moment où le feu vert sera donné. Quelqu'un a fait référence à cette question un peu plus tôt. Actuellement, il semble que le feu vert sera donné du moment que l'employeur affirmera qu'il ne prévoit pas être en mesure de faire un paiement. Il demandera alors à se prévaloir des nouvelles dispositions.

Nous devons bien entendu imposer certaines limites aux employeurs qui voudraient adopter cette voie pour se sortir d'une situation difficile. Comme je l'ai dit plus tôt, nous comprenons les exigences avec lesquelles les compagnies doivent parfois composer. Nous avons pris des mesures qui en témoignent dans le passé. Nous avons aidé notre compagnie quand elle a traversé des difficultés.

Cependant, vous devriez également exiger la divulgation complète des renseignements financiers aux participants du régime de pension ou à une tierce partie neutre, en cas de recours à cette mesure. Il pourrait peut-être s'agir d'un fonctionnaire du ministère des Finances ou d'une personne

avoid the normal funding rules that are in place, and which honourable senators may choose to change.

Of course, negotiations are a part of this situation as well. The employees and the employers sit down and negotiate new funding rules and ways around the existing regulations. In our case, we hope that the bargaining representatives, if there are bargaining agents, like the Canadian Auto Workers, CAW, and the Air Canada Pilots Association, ACPA, are able to speak on behalf of the representatives and their members during that negotiation process, as we have negotiated the contracts that go along with that process.

We hope you consider mediators. The use of a mediator ad hoc at the end of a process is not fruitful or productive. We hope you can include guidelines, restrictions, powers and qualifications for a mediator in any regulations that go along with a negotiated change to funding requirements.

We find there are insufficient conditions and controls placed on this kind of new funding or temporary funding agreements. Air Canada becoming ACE Aviation is a good example. Leaving bankruptcy protection and CCAA in 2004, ACE Aviation removed more than \$2 billion from the pre-CCAA entity that was Air Canada while, at the same time, had special funding requirements below the standards of the PBSA, 1985 for pensions.

If we fast-forward to 2009, last year, when Ms. Dias and I were involved in that negotiation process, we were underfunded by \$2.3 billion. During that time frame, we watched a lot of value stripped from 75 years of Canadians working to develop that company. Most of that money was not even in Canada anymore. It was taken out of the country.

Those types of conditions should be placed on that kind of negotiated scheme. Even subsequent to last year's 2009 negotiated process, we negotiated a portion of Air Canada's shares in our pension plan in exchange for our agreement to new funding. Immediately after that negotiation occurred, Air Canada issued large blocks of shares and diluted the value of our shares. At the last board meeting, they approved a generous executive compensation package. We are not against our executives being paid for the work they do. We love our airline — do not misunderstand me — but those conditions are at a time when the company is not paying anything this year into our pension plan, and at the end of 2014 our pension plans are expected to be underfunded when we exit this protocol.

nommée pour exercer un contrôle. Nous voulons nous assurer que cette disposition ne pourra pas servir à contourner les règles de capitalisation habituelles, qui sont en vigueur et que les honorables sénateurs pourraient décider de modifier.

Bien entendu, les négociations font également partie du tableau. Les employés et les employeurs se rencontrent pour négocier de nouvelles règles de capitalisation et de nouvelles manières de faire les choses, en tenant compte de la réglementation en vigueur. En ce qui nous concerne, nous espérons que les responsables des négociations, s'il y a des agents négociateurs — comme les TCA, c'est-à-dire les Travailleurs canadiens de l'automobile, ou l'ACPA, l'Association des pilotes d'Air Canada — pourront s'exprimer au nom des représentants et des participants durant le processus de négociation, puisque nous avons négocié les contrats en fonction de ce processus.

Nous espérons que vous envisagerez la possibilité de faire appel à des médiateurs. Le recours à des médiateurs dans des circonstances spéciales ou à la fin du processus est inutile et improductif. Nous espérons que vous pourrez inclure des lignes directrices et des restrictions, de même que des pouvoirs et des qualifications attribués au médiateur, dans tout règlement qui pourrait s'appliquer à des changements apportés aux exigences de capitalisation à la suite d'un processus de négociation.

Nous estimons insuffisantes les conditions et les mesures de contrôle qui s'appliquent aux nouvelles ententes de capitalisation et aux ententes temporaires. Air Canada, devenue ACE Aviation, en offre un bon exemple. Après s'être soustraite à la protection contre la faillite en vertu de LACC, en 2004, ACE Aviation a retiré plus de 2 milliards de dollars de l'organisation qu'était Air Canada avant la LACC, alors qu'elle bénéficiait à ce moment de mesures spéciales pour la capitalisation des pensions, inférieures aux normes de la LNPP, 1985.

Si on fait un bond jusqu'à l'année dernière, en 2009, quand Mme Dias et moi avons participé au processus de négociation, nous accusions une sous-capitalisation de 2,3 milliards de dollars. Pendant cette période, nous avons vu fondre une grande quantité d'argent, accumulée grâce aux efforts que des Canadiens avaient déployés pendant 75 ans pour développer la compagnie. La plus grande partie de cet argent n'était même plus au Canada. Elle était rendue à l'étranger.

Des conditions de ce genre devraient être prévues relativement à de tels arrangements négociés. À la suite du processus de négociation de 2009, nous avons encore négocié afin que des actions d'Air Canada soient versées dans notre régime de pension, en contrepartie de l'entente que nous avons conclue relativement aux nouvelles modalités de capitalisation. Or, tout de suite après cette négociation, Air Canada a émis d'importants blocs d'actions, de sorte que la valeur de nos actions a été diluée. Par ailleurs, à sa dernière réunion, le conseil d'administration a approuvé de généreuses conditions de rémunération pour le personnel de direction. Nous ne nous opposons pas à ce que nos cadres soient payés pour le travail qu'ils accomplissent. Nous aimons notre compagnie aérienne — je tiens à ce que cela soit clair — mais cette décision a été prise en dépit du fait que la compagnie ne versera pas un sou dans notre régime de pension

That situation should be considered as well. Can we have the pension plans closer to being fully funded?

We want to stop the transfer of wealth from the pensioners and employees to shareholders and executives under a special protocol.

Pilots' pension plans are always underfunded in the neighbourhood of 30 per cent to 40 per cent. This underfunding is because of the restrictions placed on registered pension plans by the Income Tax Act. There is a limit to how much they can be paid and protected by a registered pension plan.

We believe we are being responsible employees in trying to plan for our futures. We are shooting for pensions of 60 per cent to 70 per cent of our income at retirement. We believe this planning is responsible. None of us should need Canada Pension Plan or Old Age Security. We do not think we will need to use those kinds of social vehicles. However, we cannot secure those kinds of pensions that reflect the incomes that we earn because of the restrictions in the Income Tax Act.

For large employee groups — not one or two executives in an ivory tower, we have 3500 employees — we should be permitted to apply for special regulations and a special pension plan so we can fund, out of our money, along with the company, the pensions that reflect our salaries.

In summary, Air Canada employee pensions are different. We contribute a large portion of our salary regularly. We pay, we choose to defer our wages and sacrifice in other areas.

Employers cannot be permitted to treat pensions as a source of wealth for their shareholders and executive officers under any kind of special funding protocol. We believe we are responsible employees planning for our future, and paying those costs as we go.

Our pensions will have to support us for more than a quarter of our lives after we retire.

As I said at the beginning, I started my career in the air force. I have 20 years of pensionable time in the air force. When I went to Air Canada I transferred that pensionable time, as a holdover from the old Air Canada corporation days, and now that 20 years of military time is at risk. My classmates from the Royal Military College of Canada, who are mostly colonels and generals now, do

cette année, et qu'on s'attend à ce que nos régimes de pension soient sous-capitalisés quand le protocole actuel arrivera à échéance, à la fin de 2014.

Cette situation devrait également être prise en compte. Est-ce qu'on pourrait se rapprocher davantage d'une situation où les régimes de pension seraient entièrement capitalisés?

Nous voulons que la richesse ne puisse plus être transférée des pensionnés et des employés aux actionnaires et aux cadres en vertu d'un protocole spécial.

Les régimes de pension des pilotes sont toujours sous-capitalisés dans une proportion d'environ 30 ou 40 p. 100. Cette sous-capitalisation s'explique par les restrictions qui visent les régimes de pension agréés, aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Le montant qui peut être payé et la protection offerte par un régime de pension agréé sont limités.

Les efforts que nous déployons pour planifier notre avenir nous donnent lieu de croire que nous sommes des employés responsables. Notre objectif est que nos pensions représentent de 60 à 70 p. 100 de notre revenu, à notre retraite. Nous croyons que c'est une planification responsable. Aucun d'entre nous ne devrait avoir besoin du Régime de pensions du Canada ni de la Sécurité de la vieillesse. Nous croyons que nous n'aurons pas besoin de ces prestations sociales. Par contre, nous ne pouvons pas nous garantir des pensions de ce genre, qui seraient le reflet de notre revenu, en raison des restrictions que prévoit la Loi de l'impôt sur le revenu.

Un important regroupement d'employés comme le nôtre — je ne parle pas d'un ou deux cadres dans une tour d'ivoire, mais de 3 500 employés — devrait avoir la possibilité de faire appel à un règlement spécial et de disposer d'un régime de pension spécial; cela nous permettrait de constituer, à partir de nos propres fonds, et avec l'aide de la compagnie, des régimes de retraite qui refléteraient les salaires que nous gagnons.

En résumé, les régimes de pension des employés d'Air Canada sont particuliers. Nous y versons régulièrement une bonne partie de notre salaire. Nous payons, nous choisissons de disposer plus tard de notre salaire, et nous faisons des sacrifices dans d'autres domaines.

On ne peut pas permettre aux employeurs de traiter les pensions comme une source de richesse pour les actionnaires et les cadres, quel que soit le protocole de capitalisation spécial considéré. Nous pensons être des employés responsables qui planifient leur avenir en assumant les coûts au fur et à mesure.

Il faudra que nos pensions suffisent à assurer notre subsistance pendant plus du quart de notre vie après que nous aurons pris notre retraite.

Comme je l'ai dit au début, j'ai commencé ma carrière dans l'Armée de l'air et j'y compte 20 années de service ouvrant droit à pension. Quand je suis entré à Air Canada, j'ai fait transférer ce temps ouvrant droit à pension, une survivance de l'ancienne époque de la société Air Canada; et aujourd'hui, ces 20 années de service militaire sont menacées. Mes condisciples du Collège

not share any concern about the risk of their pension plan because the Government of Canada will not go bankrupt.

All pensioners should feel comfort and security as they enjoy their retirement. As Mr. Braniff said earlier, it causes stress when pensioners are worried about that comfort and security.

Chair, we feel that you and your committee, with your critical eye to those proposed changes, can provide some of that comfort that I can look forward to in my retirement. Thank you very much for this opportunity to speak to you.

Leslie Dias, President, Canadian Auto Workers, Local 2002: Thank you for the opportunity to present. I will try not to repeat my colleague. We are both Air Canada employees. I started in 1985 in Winnipeg and worked most of my career in Toronto.

The CAW represents 220,000 workers across Canada in almost every sector of the economy. In the airline division, which I am the president of, we represent 10,000 workers and 24 airline-related companies, including Air Canada, Jazz, First Air, Canadian North, the Greater Toronto Airport Authority, as well as a number of ground-handling companies, catering companies and others.

The breadth of our work includes customer-service agents, aircraft mechanics, baggage and cargo handlers, pilots, engineers and cooks, et cetera.

Pensions are extremely important to our members, and we have shown many times that we are willing to fight to keep our defined benefit pension plan. In 2003, our members were prepared to accept concessions in wages and working conditions when Air Canada went into CCAA, but the defined benefit pension was sacred. Even younger members supported, and continue to support, senior members to resist the attempts of the employer and potential investors to cut the pension plan.

Recently, our members at General Motors and Chrysler have also accepted concessions on wages and working conditions but refused to give up their pension plan. The defined benefit pensions are important to our members, and we are pleased that the federal government has introduced pension reforms to recognize the current conditions of workplace pensions.

I want to comment on the current economic environment in which pension reform is taking place, and focus on a couple of specific reforms in Bill C-9.

militaire royal du Canada, qui sont pour la plupart devenus colonels et généraux depuis le temps, n'éprouvent pas les mêmes craintes que moi quant à ce qui pourrait advenir de leur régime de pension parce que le gouvernement du Canada ne fera pas faillite.

Tous les pensionnés devraient connaître le confort et la sécurité à la retraite. Or, comme M. Braniff l'a dit plus tôt, les inquiétudes qu'ils peuvent avoir à cet égard sont une source de stress.

Monsieur le président, nous sommes d'avis que vous et le comité que vous présidez pouvez contribuer à cet état de confort auquel j'aspire pour ma retraite en jetant un regard critique sur les modifications proposées. Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné la possibilité de m'adresser à vous.

Leslie Dias, présidente, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, Syndicat local 2002 : Je vous remercie de me donner la possibilité de prendre la parole devant vous. Je vais essayer de ne pas répéter les propos de mon collègue. Nous sommes tous deux employés d'Air Canada. Je suis entrée au service de cette entreprise en 1985, à Winnipeg, et j'ai fait la majeure partie de ma carrière à Toronto.

Les TCA représentent 220 000 travailleurs au Canada qui œuvrent dans à peu près tous les secteurs de l'économie. La division du transport aérien, dont je suis la présidente, représente 10 000 travailleurs et 24 entreprises actives dans le domaine de l'aéronautique, dont Air Canada, Jazz, First Air, Canadian North, l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto ainsi qu'un certain nombre d'entreprises de service au sol, de traiteurs et d'autres entreprises.

Nos opérations font appel à une vaste gamme de compétences : agents de service à la clientèle, mécaniciens d'avion, manutentionnaires de bagages et de fret, pilotes, ingénieurs, cuisiniers, et j'en passe.

Les pensions sont d'une extrême importance pour nos membres et nous avons démontré à de nombreuses reprises notre détermination à nous battre pour préserver notre régime de pension à prestations déterminées. En 2003, nos membres étaient prêts à accepter de faire des concessions au niveau des conditions salariales et de travail quand Air Canada s'est placée sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, mais le régime de pension à prestations déterminées était sacré. Même les membres les plus jeunes appuyaient et appuient toujours leurs devanciers dans leur résistance aux tentatives de l'employeur et des investisseurs potentiels pour mettre fin au régime de pension.

Récemment, les membres de notre organisation qui travaillent chez General Motors et Chrysler ont également accepté de faire des concessions à l'égard des conditions salariales et de travail, mais ils ont refusé de renoncer à leur régime de pension. Le régime de pension à prestations déterminées est important pour nos membres et nous sommes ravis de voir que le gouvernement fédéral a mis en place des réformes visant à confirmer les conditions actuelles des régimes de pension d'entreprise.

Je veux commenter l'environnement économique actuel dans lequel s'effectue la réforme des pensions en m'arrêtant à quelques-unes des réformes particulières que met en place le projet de loi C-9.

Federal and provincial governments are now paying attention to the fact that Canadians are poorly prepared for retirement. At the June meeting in Prince Edward Island, the finance ministers agreed to look at options to enhance the CPP and improve retirement savings plans, which our union applauds.

However, part of the reason Canadians are ill prepared for retirement is that their employer does not want to provide a pension plan, or the plan is inadequate. That situation is likely to worsen.

Employers who do provide defined benefit pensions want out. The low interest rates and an aging workforce make defined benefit pensions expensive. In addition, the rapid swings in interest rates can make funding defined benefit plans erratic. As the chief financial officer of one of the major railways stated, depending on the month that we conduct the actuarial evaluation, our required contributions can vary by millions of dollars.

As a union, we believe the employer is in a better position to withstand the risks of pension funding than the hourly wage earners that we represent. However, we note the reason why employers want out of the defined benefit plans, and we understand that the Department of Finance Canada is proposing reforms to the pension legislation to address the concerns of employers. The finance department is seeking to balance the employers' call for funding relief on pensions against the need of plan members for a secure benefit.

Overall, our union believes that reforms in Bill C-9 are balanced, although we are disappointed there are no provisions for a pension benefit guarantee fund. However, for plan members, there are improvements and some provisions to secure funding, such as restrictions on contribution holidays.

We also applaud the provisions to give greater authority to the superintendent, as we see the regulator as being in a good position to act in the interest of plan members. In fact, we saw the important role of the regulator at Air Canada in 2003. It was the regulator who challenged Air Canada's practice of contribution holidays at a time when the funded status of the pension plans had likely deteriorated.

For plan sponsors, there is funding relief through options such as letters of credit and solvency smoothing. We are hopeful the funding relief to plan sponsors will enable our union to maintain defined benefit pension plans where we have bargained them with employers.

Les gouvernements fédéral et provinciaux sont maintenant attentifs au fait que les Canadiens et les Canadiennes sont mal préparés à la retraite. Lors d'une réunion qu'ils ont tenue en juin à l'Île-du-Prince-Édouard, les ministres des Finances ont convenu d'examiner diverses avenues pour améliorer le RPC et les régimes d'épargne-retraite, démarche dont notre syndicat se réjouit.

Toutefois, le manque de préparation à la retraite des Canadiens et des Canadiennes réside en partie dans le fait que leur employeur se refuse à offrir un régime de pension ou que le régime de pension offert est inadéquat. Selon toute probabilité, cette situation ira en empirant.

Par ailleurs, certains employeurs qui offrent des régimes de pension à prestations déterminées veulent s'en retirer. Les faibles taux d'intérêt et le vieillissement de la population active font monter le coût des régimes de ce genre. De plus, les fluctuations rapides des taux d'intérêt peuvent rendre imprévisible la capitalisation des régimes à prestations déterminées. Comme l'a affirmé le directeur financier d'une des grandes entreprises de transport ferroviaire, les cotisations requises peuvent fluctuer de plusieurs millions de dollars selon le mois où on effectue l'évaluation actuarielle.

Notre syndicat est d'avis que l'employeur est mieux placé pour supporter les risques reliés à la capitalisation d'un régime de pension que les salariés rémunérés à l'heure que nous représentons. Nous prenons néanmoins acte de la raison pour laquelle les employeurs souhaitent se retirer des régimes de pension à prestations déterminées et nous comprenons que le ministère des Finances du Canada propose des réformes à la loi sur les pensions qui répondent aux préoccupations des employeurs. Le ministère des Finances recherche un équilibre entre les demandes des employeurs, qui réclament un allègement de la capitalisation des régimes de pension, et le besoin qu'ont les participants de bénéficier d'un régime de pension sûr.

Notre syndicat est d'avis que les réformes que prévoit le projet de loi C-9 sont généralement équilibrées, bien qu'il soit déçu de n'y trouver aucune mesure de création d'un fonds de garantie des prestations de retraite. On y trouve toutefois des améliorations pour les participants et certaines dispositions visant à sécuriser la capitalisation des restrictions touchant la suspension des cotisations.

Nous nous réjouissons également des dispositions qui confèrent davantage de pouvoir au surintendant, car nous croyons que le chargé de la réglementation est en bonne position pour agir dans l'intérêt des participants. En fait, nous pouvons témoigner du rôle important qu'a joué le chargé de la réglementation à Air Canada en 2003. C'est lui qui a remis en cause la suspension des cotisations pratiquée par Air Canada à un moment où la capitalisation des régimes de pension s'était sans doute détériorée.

Les répondants du régime trouvent un allègement de leur charge financière dans des options telles que les lettres de crédit et le lissage de la solvabilité. Nous avons bon espoir que l'allègement accordé aux répondants permettra à notre syndicat de maintenir les régimes de pension à prestations déterminées qu'il a négociés avec les employeurs.

We anticipate that many plan sponsors will see the funding relief as inadequate. Sponsors would like to have seen 10-year solvency funding. However, our union does not support the 10-year solvency funding as an option for all plan partners. Extending the solvency funding should be considered in special cases, and I can discuss that point further under the provisions for distressed pension plan workout schemes.

Our main point is that additional provisions for solvency funding relief for employers is unlikely to make defined benefit pension plans more attractive, and will simply weaken the security of those plans currently in place.

The reforms may give unions support in defending defined benefit plans where we have them. Unfortunately, the reforms might not deal with the problem of inadequate pension plan coverage. Too many employers with defined benefit plans still will want to convert to defined contribution plans. Those employers without defined benefit plans are less likely to be enticed to start up such plans. For this reason, the CAW has been active in the campaign by the Canadian Labour Congress to double the Canada Pension Plan benefit, a securely funded defined benefit pension plan that covers all workers.

I will speak to two specific reforms, and will comment later if you have questions on the others.

Under, specifically, the distressed pension plan workout scheme, in December of 2008, the federal government considered allowing federal sponsors of a defined benefit pension plan an addition five years to fund pensions. The unions, with Air Canada, wrote to the Minister of Finance stating our belief that the 10-year solvency funding is excessive and leaves plan members vulnerable. We are pleased that the 10-year solvency funding has not been included in Bill C-9. Several points in our December 23, 2008, letter are valid for distressed pension plan workout schemes.

A key issue missing in the federal pension reforms is the establishment of a pension benefit guarantee fund. In our December letter, we called on the federal government to issue letters of credit to plan sponsors. Given that the federal government is not moving on a protection fund for pension plan members, federal government letters of credit can be an important step towards securing pension benefits for plan members.

Nous nous attendons à ce que nombre des répondants du régime trouvent insuffisantes les mesures d'allègement. Certains d'entre eux souhaiteraient que la période requise pour verser le paiement de solvabilité soit portée à 10 ans. Notre syndicat ne voit toutefois pas dans cette mesure une option qui convient à tous les partenaires du régime. La prolongation de la période de versement des paiements de solvabilité ne devrait être envisagée que dans certains cas particuliers; je m'étendrai davantage sur ce point quand j'aborderai les dispositions relatives au mécanisme de sauvetage des régimes de pension en difficulté.

Nous voulons surtout affirmer que les dispositions supplémentaires concernant l'allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité pour les employeurs ne sont guère susceptibles de rendre plus attrayants les régimes de pension à prestations déterminées, alors qu'elles ne feront que compromettre la sécurité des régimes actuellement en place.

Les réformes peuvent servir de point d'appui aux syndicats dans leur défense des régimes à prestations déterminées là où ils existent. Malheureusement, elles ne règlent pas entièrement le problème de l'insuffisance de la couverture du régime de pension. Trop d'employeurs offrant des régimes de pension à prestations déterminées souhaiteront toujours passer à des régimes à cotisation déterminée. Quant à ceux qui n'en offrent pas, ils ne seront guère incités à en mettre en place. C'est pour cette raison que les TCA ont participé activement à la campagne menée par le Congrès du travail du Canada en vue de doubler la prestation du Régime de pensions du Canada, un régime à prestations déterminées bénéficiant d'une capitalisation sûre et profitant à tous les travailleurs.

Je vais parler de deux réformes particulières et je commenterai les autres plus tard si vous avez des questions à poser à leur sujet.

En ce qui concerne spécifiquement le mécanisme de sauvetage des régimes de pension en difficulté, le gouvernement fédéral a envisagé, en décembre 2008, d'accorder aux répondants fédéraux d'un régime de pension à prestations déterminées cinq années de plus pour capitaliser les pensions. Les syndicats d'Air Canada ont écrit au ministre des Finances pour lui exprimer leur conviction qu'il est excessif de faire passer à 10 ans la période de versement des paiements de solvabilité et qu'une telle mesure laisse les participants au régime vulnérables. Nous sommes ravis du fait que cette mesure n'a pas été inscrite dans le projet de loi C-9. Plusieurs des points que nous avons soulevés dans notre lettre du 23 décembre 2008 s'appliquent également aux mécanismes de sauvetage des régimes de pension en difficulté.

L'un des grands absents des réformes du régime de pension fédéral est le Fonds de garantie des prestations de retraite. Dans notre lettre de décembre, nous demandions au gouvernement fédéral de délivrer des lettres de crédit aux répondants du régime. Comme le gouvernement fédéral ne montre aucune velléité de mettre sur pied un fonds de protection des participants au régime, l'émission de lettres de crédit par le gouvernement fédéral pourrait constituer une importante mesure de protection des prestations destinées aux participants.

The unions representing plan members, as well as the representatives of pensioners, must be party to any scheme that looks at the funding of pension benefits. If there is no union, the plan members need to have representation on any scheme to provide pension funding relief. If the solvency period is extended beyond five years, any future gains in pension funding should be used to reduce the solvency period.

Under the Air Canada solvency regulation in 2003, Air Canada had the choice to use funding gains to reduce funding amounts in the schedule or to shorten the solvency period. In 2007, the Air Canada main line pension plan improved to 95 per cent solvency funding. At that time, Air Canada used the gains to reduce their contributions, putting the plan in a weakened position when the 2008 financial crisis hit.

Any extensions in the solvency funding period should require that the employer's delayed payments are treated as a secured claim in the event of bankruptcy.

We support the pension reforms giving greater powers to the superintendent. The superintendent is more likely to act in the interest of plan members than the pension professionals who are hired by the company. In 2003, it was the pension regulator's office that raised a concern that Air Canada was continuing to take contribution holidays, as my colleague mentioned, based on the 2001 actuarial evaluation. Although the actuarial evaluation showed a surplus, there was a great likelihood that the funding status had declined and the plan was no longer in a surplus situation.

The superintendent ordered Air Canada to prepare an actuarial evaluation and Air Canada refused. Eventually, under pressure, Air Canada did prepare a report on the pension funding but refused to prepare a complete actuarial evaluation.

I will stop there.

The Chair: Thank you, Ms. Dias. Unfortunately, we are running short on time but I allowed slightly longer presentations from each of you because you bring a practical, real experience to the situation we are dealing with. We thank you for your points.

Do you have a written submission you can provide to our clerk so it can be circulated to everyone? In that way, we can retain the points you have made as well as others you may not have had an opportunity to make.

Ms. Dias: Yes.

Les syndicats représentant les participants ainsi que les représentants des pensionnés doivent être parties à tout régime visant à capitaliser les prestations de retraite. En l'absence de syndicat, il faut que les participants soient représentés dans tout mécanisme d'allègement de la capitalisation du régime de pension. Si la période requise pour verser les paiements de solvabilité est prolongée au-delà de cinq ans, tout gain futur réalisé au niveau de la capitalisation des pensions devrait être affecté à la réduction de la période en question.

Aux termes de son règlement sur la solvabilité de 2003, la société Air Canada avait le choix d'utiliser les gains réalisés au titre de la comptabilisation pour réduire les montants versés à cet égard selon le calendrier ou pour abrégier la période de capitalisation. En 2007, le régime de pension principal d'Air Canada a connu une amélioration, passant à une capitalisation pour déficit de solvabilité de 95 p. 100. À l'époque, Air Canada utilisait les gains réalisés pour réduire le montant de ses cotisations, plaçant le régime en position de faiblesse quand la crise financière de 2008 a éclaté.

Toute prolongation de la période de capitalisation du déficit de solvabilité devrait exiger que les paiements retardés de l'employeur soient traités comme une créance garantie en cas de faillite.

Nous sommes favorables à l'octroi de pouvoirs accrus au surintendant que prévoient les réformes au régime de pension. Le surintendant est davantage susceptible d'agir dans l'intérêt des participants au régime que les professionnels des pensions qu'embauche l'entreprise. En 2003, c'est le bureau du chargé de la réglementation qui a exprimé des inquiétudes au sujet du fait que Air Canada continuait de recourir à la suspension de cotisation, comme l'a mentionné mon collègue, en s'appuyant sur l'évaluation actuarielle de 2001. Même si cette dernière faisait état d'un excédent, il était éminemment probable que la capitalisation avait diminué et que le régime n'était plus en situation d'excédent.

Le surintendant a ordonné à Air Canada de faire établir une évaluation actuarielle, ce que la société a refusé. Finalement, sous la pression, Air Canada a fait établir un rapport sur la capitalisation du régime de pension, mais l'entreprise a refusé de faire établir une évaluation actuarielle complète.

Je vais m'arrêter ici.

Le président : Merci, madame Dias. Nous sommes malheureusement à court de temps, mais j'ai accordé à chacun de vous un peu plus de temps pour présenter son exposé parce que vous nous faites part d'un point de vue pratique basé sur une expérience réelle de la situation que nous examinons. Nous vous remercions pour vos propos.

Avez-vous des exposés écrits que vous pourriez remettre à notre greffier pour qu'il les distribue à tous les présents? Cela nous permettrait de retenir les points que vous avez fait ressortir et de prendre connaissance de ceux que vous n'avez peut-être pas eu le temps de présenter.

Mme Dias : Oui.

The Chair: I have six senators on my list, but the time has not changed. We have roughly 12 minutes, which is two minutes per senator.

Senator Murray: This is not so much a question as a comment. I do not hear any of you saying that we should defeat Part 9 of Bill C-9. Much of the analysis and many of the criticisms and recommendations that you made speak to such a global or general approach to the problem that I am dubious whether amendments to this bill can be drafted that will be acceptable. The bill is fairly focused, whereas a lot of the things that you have been talking about are general and require more thorough reform.

With regard to the global approach, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is conducting a study that started out focused in terms of its terms of reference but has become much broader. That study is taking place on as we speak.

Mr. Blandford alluded to this point and I will ask Mr. McCrossan: In the meantime, are there things that can be done by regulation under the present act to meet some of the criticisms and suggestions you have made?

Paul McCrossan, as an individual: Yes, there are things that can be done under regulation. In section 4 of my written presentation, I outlined a number of things that have been done by regulation with respect to protecting depositors of banks and the customers of insurers.

Those regulations all came along around 1991, after the PBSA, 1985 was passed. As noted in the minutes of my meetings with OSFI, they said that however desirable they are, since the act does not come forward for updating automatically, we do not have an automatic mechanism to do these things. However, right now, the PBSA, 1985 is in front of you. My recollection of the Royal Prerogative is that you cannot do things that spend money but you can do things that help governance. I am 20 years out of politics, so that may be a flawed recollection.

The Chair: No, you are right on.

Mr. McCrossan: I suggest that the exact same provisions that give the superintendent powers for insurers, banks and trust companies should be granted in respect of pension plans.

Senator Murray: That is another act, though. That is another piece of legislation.

Mr. McCrossan: I do not have the PBSA, 1985 in front of me but, I bet there is a place you can fit in those regulations.

May I deal with something else that came up? It is the issue of firing the actuary. Bill C-9 gives the superintendent the right to fire the actuary if the superintendent deems that the actuary is not acting in the interest of the plan participants. That situation

Le président : J'ai six sénateurs sur ma liste, mais le temps alloué n'a pas changé. Nous avons en gros 12 minutes, soit deux minutes par sénateur.

Le sénateur Murray : Ce n'est pas tant une question qu'un commentaire. Je n'ai entendu aucun d'entre vous dire que nous devrions rejeter la partie 9 du projet de loi C-9. Une bonne part de vos analyses et nombre de vos critiques et recommandations relèvent d'une approche si globale ou générale du problème que je doute qu'il soit possible de rédiger des amendements au projet de loi qui soient acceptables. L'objectif du projet de loi est assez clairement délimité tandis que nombre des points que vous avez soulevés sont dans une large mesure de nature générale et requièrent une réforme plus rigoureuse.

En ce qui concerne l'approche globale, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce fait en ce moment une étude dont les paramètres de départ étaient assez étroits, pour devenir ensuite beaucoup plus vastes. L'étude se poursuit en ce moment même.

M. Blandford a fait allusion à cet aspect et je vais poser la question suivante à M. McCrossan : y a-t-il des choses qui peuvent être faites entre-temps par voie de réglementation aux termes de la loi actuelle pour répondre à certaines des critiques et des suggestions que vous avez faites?

Paul McCrossan, à titre personnel : Oui, il y en a. À la section 4 de mon exposé écrit, j'ai présenté un certain nombre de mesures qui ont été prises par voie de réglementation relativement à la protection des déposants à la banque et des clients des assureurs.

Ces règlements sont apparus vers 1991, après l'adoption de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension. Comme il a été noté dans les comptes rendus des réunions que j'ai eues avec le BSIF, on a dit que, si souhaitable soit-il, nous ne disposons actuellement d'aucun mécanisme automatique de mise à jour de la loi. Mais en ce moment même, la LNPP 1985 est devant vous. Si ma mémoire ne me trompe pas, la prérogative royale ne vous accorde pas de pouvoirs de dépenser, mais elle vous autorise à faire des choses qui aident la gouvernance. Cela fait 20 ans que je ne suis plus en politique, alors il est possible que ma mémoire me fasse défaut.

Le président : Non, vous avez parfaitement raison.

M. McCrossan : Je suis d'avis que les dispositions qui confèrent des pouvoirs au surintendant en ce qui concerne les assureurs, les banques et les sociétés de fiducie devraient s'appliquer aux régimes de retraite.

Le sénateur Murray : Mais il s'agit là d'une autre loi. Ce n'est pas la même.

M. McCrossan : Je n'ai pas la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension devant moi, mais je parie qu'il est possible d'y intégrer ces dispositions.

Puis-je aborder un autre point qui a été soulevé? J'aimerais parler du congédiement de l'actuaire. Le projet de loi C-9 autorise le surintendant à congédier l'actuaire s'il considère que ce dernier n'agit pas dans l'intérêt des participants au régime. Une telle

cannot occur in a life insurance company because there is a provision that stops it. It does not stop the firing but it stops the acting in conflict of interest. Madam Justice Eileen Gillese pointed out years ago that the Pension Benefits Standards Act permits conflicts of interest to exist in the role of the actuary between the duties to the employer — the plan sponsor — and the duties to the employees with prior consent. In a new pension plan that is building membership and has good cash flow, almost always the interests of the plan members and the plan sponsor are the same. However, when we have declining employment and mature pension plans, the interests differ.

In their 2005 report, the British said that notwithstanding that they have a letter of consent from the employees and the employer to act despite a conflict of interest, when the actuary determines that conflict of interest is material, the actuary must disclose it to the pension plan trustees and they must disclose it to the pension regulator. The first option must be to resign their position as adviser to the plan sponsor and act for the plan employees. This bill gives the superintendent the right to remove the actuary but does not give the superintendent the information on which to base the removal. A simple change, such as that adopted by the U.K., covers it off.

The Chair: Mr. McCrossan, I know you have a wealth of information. If there are other points you want to make and send them in writing to us, it would be much appreciated.

I want all senators to have their question and comment on the record. I will deal with Senator Ringuette and Senator Moore. We will then see if we can have a quick answer to those two points.

Senator Ringuette: Mr. McCrossan, your conclusion on page 6 says that the Senate should separate the PBSA, 1985, provisions from Bill C-9 and commence detailed hearings on how to establish a pension fund regime that is robust and makes reasonable provision to assist plan sponsors.

From your perspective with your long experience, you recommend that we remove the pension provision in Bill C-9 and have it stand alone, then hold hearings and make necessary amendments to the PBSA, 1985.

Mr. McCrossan: Yes, that is right for two reasons.

The Chair: Can you make a note of your answer?

Senator Moore: Mr. Blandford, you mentioned that 3,500 employees are in the Pilots Pension Plan. What is the total number of Air Canada employees in the various pension plans?

situation ne peut pas se produire au sein d'une compagnie d'assurance-vie parce qu'il existe une disposition qui l'en empêche; cette disposition n'interdit pas le congédiement, mais elle empêche l'actuaire d'être en conflit d'intérêts. Il y a plusieurs années, la juge Eileen Gillese a fait remarquer que la Loi sur les normes de prestation de pension permet à un actuaire d'être en conflit d'intérêts pour autant que les parties se soient entendues au préalable, puisqu'il a des obligations envers l'employeur, c'est-à-dire le promoteur du régime, mais aussi envers les employés. Dans le cas d'un nouveau régime de retraite qui doit bâtir sa clientèle et qui dispose de bons flux de trésorerie, les intérêts des membres du régime et ceux du promoteur sont presque toujours les mêmes. Toutefois, dans le cas d'un régime de retraite établi depuis longtemps dans une entreprise où la main-d'œuvre diminue, les intérêts diffèrent.

Dans un rapport du Royaume-Uni paru en 2005, on dit que même si l'actuaire doit obtenir une lettre de consentement de la part des employés et de l'employeur pour pouvoir agir malgré le conflit d'intérêts, s'il estime que ce conflit est sérieux, il doit en faire part aux fiduciaires du régime de retraite et à l'autorité chargée de la réglementation. L'actuaire devrait avoir comme première option de quitter son poste de conseiller du promoteur du régime et de travailler pour les employés qui en sont membres. Le projet de loi autorise le surintendant à démettre l'actuaire, mais il ne lui fournit pas l'information sur laquelle fonder cette décision. Un changement simple comme celui apporté au Royaume-Uni permet d'y remédier.

Le président : Monsieur McCrossan, je sais que vous êtes une mine d'information. S'il y a d'autres points que vous aimeriez aborder, vous pouvez nous en faire part par écrit; nous vous en remercions grandement.

Je veux que toutes les questions et remarques des sénateurs figurent au compte rendu. Je cède maintenant la parole aux sénateurs Ringuette et Moore. Nous verrons ensuite si nous pouvons obtenir une courte réponse au sujet de ces deux points.

Le sénateur Ringuette : Monsieur McCrossan, dans les conclusions qui figurent à la page 6 de votre document, vous dites que le Sénat devrait retirer les dispositions de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension du projet de loi C-9 et entamer des débats approfondis sur la façon d'établir un régime de retraite solide qui appuierait convenablement les promoteurs.

D'après votre longue expérience, vous nous recommandez de retirer la disposition relative aux pensions du projet de loi C-9, de l'inclure dans un projet de loi distinct, de tenir ensuite des débats et d'apporter les amendements nécessaires à la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension.

M. McCrossan : Oui. Pour deux raisons.

Le président : Pouvez-vous garder votre réponse en mémoire?

Le sénateur Moore : Monsieur Blandford, vous avez mentionné que 3 500 employés participent au régime de retraite des pilotes. Au total, combien d'employés d'Air Canada participent aux différents régimes de retraite?

Mr. Blandford: For all intents and purposes, we have slightly fewer than 30,000 active employees with pension plans. We have slightly fewer than 30,000 retired employees. A total of about 60,000 folks are affected by Air Canada's pensions.

Senator Moore: Mr. McCrossan, I am interested in the report of the International Monetary Fund from February 2007. Canada subjected itself to peer review. Can you send us your response? I want to know the name of the report. Have you read it? Were you part of the writing of it, or were you one of the reviewers? Who receives the report? Is it the Minister of Finance or the Governor of the Bank of Canada or both? Does any other country receive it? How lengthy is their report? Where is it published?

Mr. McCrossan: If you Google FSAP Canada, the redacted report will pop up. If you Google FSAP Canada/Bank of Canada, you will find a paper from the bank that indicates all the assumptions it provided about what could happen in a global credit crisis. Those reports were published about one year after the studies were made, which is customary procedure. Normally, the report is given to the government, by which I mean the Minister of Finance, the Prime Minister and officials. As well, it is given to the board of governors of the IMF. Beyond that, it is held confidential. All that the public ever sees are published edited versions.

However, as the Standing Senate Committee on National Finance, I suspect that you have the power to ask for the unedited version, together with the correspondence as to what goes in and what goes out.

The Chair: Mr. McCrossan, can you help Senator Ringuette with her good question?

Mr. McCrossan: Yes; I am a fair way away from politics, but I think I recall both a Liberal omnibus bill and a Conservative omnibus bill being split by the Senate.

Senator Ringuette: Yes.

Mr. McCrossan: It is my view that if you simply pulled this section out of Bill C-9, as it stands, to create a second bill, you can reasonably study the issues if you wish to spend your summer or early fall studying it.

Senator Ringuette: That is why they pay us.

Mr. McCrossan: It probably does not require more than two months of hearings, depending on how that study fits into your schedule. It is an important issue because we have the financial security of millions of Canadians depending on what happens with their pension plans.

Senator Ringuette: Absolutely.

The Chair: Next are Senator Marshall from Newfoundland and Labrador, and Senator Finley, Ontario south coast.

M. Blandford : En tout et pour tout, il y a un peu moins de 30 000 employés actifs qui cotisent à un régime de retraite et il y a près de 30 000 retraités, ce qui fait un total approximatif de 60 000 personnes assujetties aux régimes de retraite d'Air Canada.

Le sénateur Moore : Monsieur McCrossan, le rapport du Fonds monétaire international paru en février 2007 m'intéresse. Le Canada a lui-même demandé à faire l'objet d'un examen par les pairs. Pourriez-vous nous faire parvenir votre réponse? J'aimerais connaître le nom du rapport. L'avez-vous lu? Avez-vous pris part à la rédaction de ce rapport ou avez-vous participé à l'examen? À qui est remis le rapport? Est-ce au ministre des Finances ou au gouverneur de la Banque du Canada, ou encore aux deux? Est-ce que d'autres pays le reçoivent? Quelle est la longueur de ce rapport? Où est-il publié?

M. McCrossan : Si vous tapez FSAP Canada sur Google, vous allez tomber directement sur le rapport en anglais, et si vous tapez FSAP Canada et Bank of Canada, vous trouverez un document de la banque qui renferme toutes les hypothèses du rapport au sujet des répercussions d'une crise mondiale du crédit. Ces rapports ont été publiés environ un an après le moment où les études ont été menées, ce qui est monnaie courante. Normalement, le rapport est remis au gouvernement, c'est-à-dire au ministre des Finances, au premier ministre et aux dirigeants. Il est aussi remis au conseil d'administration du FMI. Pour tous les autres, il demeure confidentiel. Seules les versions révisées sont publiées et accessibles à la population.

Toutefois, j'ai l'impression que vous, en tant que membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales, pouvez demander d'obtenir la version non révisée et les modifications qui ont été apportées.

Le président : Monsieur McCrossan, pouvez-vous répondre à la bonne question du sénateur Ringuette?

M. McCrossan : Oui. Je ne suis pas très près de la politique, mais je crois me rappeler que le Sénat a déjà divisé un projet de loi omnibus des libéraux et un projet de loi omnibus des conservateurs.

Le sénateur Ringuette : Oui.

M. McCrossan : Selon moi, si vous retiriez tout simplement cette section du projet de loi C-9 actuel pour en faire un second projet de loi, vous pourriez bien étudier les questions qui s'y rapportent, si vous souhaitez y consacrer votre été ou le début de l'automne.

Le sénateur Ringuette : C'est pour ça que nous sommes payés.

M. McCrossan : Vous n'avez probablement pas besoin de tenir des audiences pendant plus de deux mois, selon la place que prend cette étude dans votre emploi du temps. C'est une question importante parce que la sécurité financière de millions de Canadiens dépend de l'avenir de leur régime de retraite.

Le sénateur Ringuette : Tout à fait.

Le président : Je cède maintenant la parole au sénateur Marshall, de Terre-Neuve-et-Labrador et au sénateur Finley, de la côte sud de l'Ontario.

Senator Marshall: Mr. Blandford, to put your presentation in context, you indicated that the members contribute an additional amount to your pension plan to compensate for the unfunded liability. Is that correct or did I misunderstand?

Mr. Blandford: No, you misunderstood. We contribute a large amount regularly as our regular contribution.

Senator Marshall: Are you over-contributing toward your future pension costs?

Senator Finley: Mr. McCrossan, there were extensive consultations and deliberations on the aspects of Bill C-9. Did you participate in those consultations?

Mr. McCrossan: I asked to participate but I did not.

The Chair: Is that your question?

Senator Finley: That is my question.

Senator Ringuette: What was the answer?

Senator Eggleton: He said no.

Mr. McCrossan: The answer was: I asked to participate and I was not asked to participate.

Senator Ringuette: Bravo.

Mr. Blandford: We believe that we are paying a fair amount for the pensions that we have negotiated.

Senator Marshall: Do you feel you are over-contributing for your future pension costs?

Mr. Blandford: No, I do not feel we are over-contributing. I feel that we are contributing what we should contribute. We hope that the company does their fair share.

Senator Eggleton: I will forgo a question and make a comment.

I sat on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce as a substitute where they are dealing with pension issues, but in a limited scope. It looks like the scope might be broadening but it is certainly not covering a lot of what we are hearing today that needs to be covered. I originally had a motion on the floor of the Senate to have a comprehensive look at public and private pension plans, but it was not scheduled because it was not a high priority.

Mr. McCrossan raises issues and I think we should proceed with his suggestions as found at the bottom of pages four and five. Changes to the PBSA, 1985 should be in a separate bill, but that is not likely to happen as we can see the reality. Therefore, we should follow through on these issues.

The Chair: Thank you, Senator Eggleton. On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I thank Ms. Dias, Mr. Blandford and Mr. McCrossan. Your written

Le sénateur Marshall : Monsieur Blandford, j'aimerais d'abord mettre votre exposé en perspective; vous avez mentionné que les membres versent un montant supplémentaire à votre régime de retraite pour éponger le déficit actuariel. Est-ce exact ou ai-je mal compris?

M. Blandford : Non, vous avez mal compris. Nous versons régulièrement de gros montants.

Le sénateur Marshall : Les cotisations sont-elles trop élevées par rapport aux coûts futurs des pensions?

Le sénateur Finley : Monsieur McCrossan, il y a eu un grand nombre de consultations et de délibérations au sujet du projet de loi C-9. Avez-vous pris part à ces consultations?

M. McCrossan : J'ai demandé à y prendre part, mais je n'y ai pas participé.

Le président : Est-ce que c'est votre question?

Le sénateur Finley : Oui, c'est ma question.

Le sénateur Ringuette : Et quelle était la réponse?

Le sénateur Eggleton : Il a dit que non.

M. McCrossan : J'ai répondu que j'ai demandé à y prendre part, mais qu'on ne m'y a pas invité.

Le sénateur Ringuette : Bravo.

M. Blandford : Je crois que les montants que nous versons aux régimes de retraite que nous avons négociés sont équitables.

Le sénateur Marshall : Avez-vous l'impression que les cotisations sont trop élevées par rapport aux coûts futurs des pensions?

M. Blandford : Non, je n'ai pas l'impression qu'elles sont trop élevées. Je crois que le montant de nos cotisations est raisonnable. Nous espérons que l'entreprise fera la part qui lui revient.

Le sénateur Eggleton : Je vais laisser tomber ma question pour faire une remarque.

J'ai été membre substitut du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, qui se penche sur des questions entourant les pensions, mais dans une mesure limitée. Il semble que le champ d'étude pourrait être élargi; le comité n'aborde pas un grand nombre des questions qui sont soulevées aujourd'hui et qui doivent être examinées. J'ai déjà présenté une motion au Sénat pour que nous étudions de façon plus approfondie les régimes de retraite publics et privés, mais elle n'a pas été retenue parce qu'il ne s'agissait pas d'une grande priorité.

M. McCrossan a soulevé des questions et je crois que nous devrions donner suite aux suggestions qui se trouvent au bas de la page quatre et à la page cinq de son document. Les modifications à la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension devraient faire partie d'un projet de loi distinct, mais la réalité étant ce qu'elle est, il y a de fortes chances que ça ne se produise pas. Nous devons donc donner suite à ces questions.

Le président : Merci, monsieur Eggleton. Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je tiens à remercier Mme Dias, M. Blandford et M. McCrossan. Vos mémoires

submissions will form part of the record and will be helpful to us. I thank you for taking the time to prepare and appear on short notice.

The Chair: This meeting is concluded. We will reconvene at 9 a.m. Tuesday.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, June 29, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 16 and 17).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. Honourable senators, this is our 14th meeting of the committee in relation to Bill C-9, which is the budget implementation act of 2010.

Over the 13 previous meetings, the committee heard from various department officials who explained the provisions of each of the 24 parts of this bill. We have also been hearing from outside stakeholders who are interested in or impacted by this proposed legislation.

This morning we will hear from witnesses who can help us with Parts 16 and 17 of the bill, which deal with the Canada Deposit Insurance Corporation Act and the federal credit unions legislation. We will have a second panel on these issues this afternoon.

I would like to welcome our two witnesses this morning. The first is Mr. David Phillips, President and Chief Executive Officer of Credit Union Central of Canada. He has undertaken to explain to us the structure of credit unions and how Credit Union Central of Canada fits into the organization of credit unions across Canada. We also welcome Mr. Joseph Dierker, an associate with McDougall Gauley, a law firm in Saskatchewan.

Mr. Dierker and Mr. Phillips, welcome.

David Phillips, President and Chief Executive Officer, Credit Union Central of Canada: Mr. Chair, I am pleased to start. I have a few prepared remarks I would like to read. You also have invited me to explain a little bit about my organization. With your indulgence, at the end of my remarks, I will say a few words about the role of Credit Union Central of Canada. We can elaborate on it in the questions that follow.

Mr. Chair, honourable senators, thank you for the opportunity to speak to you today on Part 17 of Bill C-9, the jobs and economic growth act, which proposes to amend the

figureront au compte rendu et nous seront utiles. Je vous remercie d'avoir pris le temps, malgré le court préavis, de vous préparer et d'assister à cette rencontre.

Le président : La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux mardi à 9 heures.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 29 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales à qui a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui à 9 h 5 pour examiner le projet de loi (sujet : parties 16 et 17).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare ouverte cette 14^e réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Nous devons examiner le projet de loi C-9, Loi portant exécution du budget de mars 2010.

Le comité a déjà tenu 13 réunions où divers représentants ministériels lui ont expliqué les dispositions de chacune des 24 parties de ce projet de loi. Nous avons aussi entendu les témoignages d'intervenants externes qui s'intéressent à ce projet de loi ou sur qui il a une incidence.

Ce matin, des témoins nous parleront des parties 16 et 17 du projet de loi portant sur la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada et les lois concernant les coopératives de crédit fédérales. Un deuxième groupe viendra en discuter aussi cet après-midi.

Je souhaite maintenant la bienvenue à nos deux témoins de ce matin. M. David Phillips qui est président et premier dirigeant de la Centrale des caisses de crédit du Canada. Il a convenu de nous expliquer la structure des coopératives de crédit et le rôle de la Centrale des caisses de crédit du Canada par rapport à ces coopératives. M. Joseph Dierker, quant à lui, est un collaborateur chez McDougall Gauley, un cabinet de droit de la Saskatchewan.

Monsieur Dierker et monsieur Phillips, nous sommes heureux de vous accueillir.

David Phillips, président et premier dirigeant, Centrale des caisses de crédit du Canada : Monsieur le président, je veux bien lancer le bal. J'ai préparé quelques observations, que j'aimerais vous lire. Vous m'avez aussi invité à expliquer un peu le rôle de mon organisation et, si vous le voulez bien, je le ferai à la fin de mes observations. Nous pourrions en parler plus longuement au moment des questions.

Monsieur le président, honorables sénateurs, je vous remercie de m'offrir cette occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui au sujet de la partie 17 du projet de loi C-9, Loi sur

Bank Act to allow for the establishment of federal credit unions.

In 2009, our organization called upon the federal government to establish a federal charter option for credit unions. We believe that a useful, attractive, accessible and distinctive federal charter would achieve several objectives.

[Translation]

First and foremost, a federal charter would enable those credit unions that wish to do so to reach beyond provincial boundaries and pursue business strategies that are not constrained by provincial regulation. Expanding across provincial borders has become more pressing as the growth and consolidation of the credit union system is approaching the point where the lack of a federal charter option may become a competitive disadvantage for some credit unions and for the credit union sector as a whole.

[English]

Credit Union Central of Canada has expressed a preference for establishing federal credit unions under the federal government's existing cooperative financial institutions legislation. However, Canadian Central did not preclude alternative legislative approaches if such legislation could provide a federal charter option for credit unions that meet these conditions.

The federal government has chosen to provide for the establishment of federal credit unions through the Bank Act. Credit Union Central of Canada supports the enactment of Part 17 of Bill C-9 as a good first step toward the establishment of a useful, attractive, accessible and distinctive federal charter option for credit unions.

While it has many positive features, the placement of the federal credit union charter in the Bank Act does raise some issues of compatibility between the framework proposed for credit unions and a number of provisions in the Bank Act that are primarily designed for commercial banks. The federal credit union legislation, while welcome, is lengthy and complex.

For this reason, Canadian Central is still analyzing the proposed amendments. We expect that some issues will result from this analysis that Canadian Central will want to discuss with the Department of Finance at some point in time. These issues include matters such as granting to members of a federal credit union access to the membership list of that credit union and the position of the federal credit union in the payments clearing and settlement system.

Canadian Central, nevertheless, wishes to express its support for the enactment of the legislation in Bill C-9, which will provide existing credit unions and those desiring to establish new credit

l'emploi et la croissance économique. Cette partie propose des modifications à la Loi sur les banques dans le but de permettre l'établissement de coopératives de crédit fédérales.

Convaincue qu'une charte fédérale utile, attrayante, accessible et distincte permettrait de réaliser plusieurs objectifs, notre organisation a demandé en 2009 au gouvernement fédéral d'offrir une telle option aux coopératives de crédit.

[Français]

Tout d'abord, une charte fédérale permettrait aux coopératives de crédit qui souhaitent le faire d'aller au-delà des frontières provinciales pour mettre en place des stratégies commerciales, qui ne sont pas assujetties aux restrictions de la réglementation provinciale. L'expansion au-delà des frontières provinciales devient plus pressante, la croissance et la consolidation du système de coopératives de crédit s'approchant du point où l'absence d'une option de charte fédérale pourrait causer des désavantages sur le plan concurrentiel à certaines coopératives de crédit ainsi qu'à l'ensemble du secteur des coopératives de crédit.

[Traduction]

La Centrale des caisses de crédit du Canada a exprimé sa préférence pour l'établissement des coopératives de crédit fédérales sous le régime des lois fédérales en vigueur qui régissent les institutions financières coopératives. La centrale n'a toutefois pas écarté d'autres solutions législatives si celles-ci pouvaient prévoir une option de charte fédérale pour les coopératives de crédit répondant à ces conditions.

Le gouvernement canadien a décidé d'assujettir l'établissement de coopératives de crédit fédérales à la Loi sur les banques. La Centrale des caisses de crédit du Canada appuie la promulgation de la partie 17 du projet de loi C-9, y voyant une bonne étape initiale vers la création d'une charte fédérale utile, attrayante, accessible et distincte pour les coopératives de crédit.

L'intégration de la charte des coopératives de crédit fédérales à la Loi sur les banques, bien qu'elle comporte de nombreux avantages, pose néanmoins certains problèmes de compatibilité entre le cadre proposé pour les coopératives de crédit et un certain nombre de dispositions de la Loi sur les banques qui sont surtout conçues pour les banques commerciales. La législation des coopératives de crédit fédérales, même si elle est bienvenue, est longue et complexe.

La centrale est donc encore à analyser les modifications proposées. Elle voudra probablement examiner certains aspects de son analyse avec le ministère des Finances, notamment les enjeux liés au fait d'accorder aux membres d'une coopérative de crédit fédérale l'accès à la liste de tous ses membres et la position de la coopérative de crédit fédérale dans le système de compensation et de règlement des paiements.

La centrale souhaite toutefois exprimer son appui à la ratification du projet de loi C-9, qui donnera aux coopératives de crédit existantes et aux personnes qui souhaitent en établir de

unions with the option to operate under a federal charter. We believe that the proposed legislative framework is a positive step forward in achieving this purpose.

I will comment briefly on Credit Union Central of Canada to give you an idea of where we fit within the credit union system. The credit union system of Canada is a three-tiered system. We are talking about credit unions outside of Quebec. The top tier is the credit unions themselves, which are the provincially incorporated financial institutions that interface with the members across the country.

There are currently 410 credit unions in Canada. They are serviced by seven provincial centrals in Canada, which are really wholesale financial services suppliers to the credit unions. Then Credit Union Central of Canada is really the central of the centrals. We are at the third tier. We interface with the federal government with the Bank of Canada, provide some services to the provincial centrals and really function as the national trade association for the credit union system in Canada.

It is a three-tiered structure, and we are the central of the centrals. The credit unions are indirectly members of the Credit Union Central of Canada through their provincial centrals.

The Chair: You said there are seven provincial centrals.

Mr. Phillips: There are seven, yes.

The Chair: There must be a combination somewhere. You have excluded Quebec; is that correct?

Mr. Phillips: Quebec is not a part of this. Consolidation is happening in the credit union system right now at the provincial central level. That mirrors the consolidation taking place at the level of the credit unions themselves. About two years ago, two of the largest centrals, British Columbia and Ontario, joined together to form Central 1 Credit Union. You may have seen that name; it is the combination of B.C. and Ontario.

In Atlantic Canada, the three provincial centrals and part of Newfoundland are moving towards a merger. That could take place by the end of this year. Discussions are under way in the Prairie provinces to bring those centrals together in the form of a regional central.

We are currently seven provincial centrals. We could soon be three regional centrals.

The Chair: Do you find this threatening to your position?

Mr. Phillips: Not at all. We see consolidation and growth as part of the natural evolution of the system. There are good reasons for this consolidation, and it makes it a stronger system as a whole in the long run.

The Chair: You do not see one large amalgamation, just these amalgamations moving towards one large one.

nouvelles la possibilité d'assujettir celles-ci à une charte fédérale. Nous estimons que le cadre législatif proposé est un pas vers cet objectif.

Quelques mots maintenant sur la Centrale des caisses de crédit du Canada, pour la situer dans le réseau des coopératives de crédit. Ce réseau comporte trois paliers. Je précise qu'il s'agit ici des coopératives de crédit hors du Québec. Le premier palier est celui des coopératives de crédit en tant que telles, des institutions financières constituées en vertu d'une loi provinciale et dont les membres traitent entre eux dans tout le pays.

Il y a actuellement au Canada 410 coopératives de crédit desservies par sept centrales provinciales, lesquelles sont en réalité des fournisseurs de services financiers de gros aux coopératives de crédit. Au troisième palier, nous retrouvons la Centrale des caisses de crédit du Canada, la centrale des centrales. Nous sommes le point de liaison avec le gouvernement fédéral et la Banque du Canada, nous fournissons des services aux centrales provinciales et, de fait, nous tenons le rôle d'association professionnelle nationale des coopératives de crédit du Canada.

C'est une structure en trois paliers, et notre organisation est la centrale des centrales. Les coopératives de crédit sont indirectement des membres de la Centrale des caisses de crédit du Canada, par l'intermédiaire de leur centrale provinciale.

Le président : Vous avez bien dit qu'il y avait sept centrales provinciales?

M. Phillips : Il y en sept, effectivement.

Le président : Il doit bien y avoir une combinaison de provinces quelque part. Vous avez exclu le Québec, n'est-ce pas?

M. Phillips : Le Québec n'en fait pas partie. Un regroupement est en cours dans le réseau des coopératives de crédit, au niveau des centrales provinciales. Il suit le mouvement de fusion des coopératives de crédit elles-mêmes, amorcé il y a environ deux ans quand deux des plus grandes centrales, celles de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, ont fusionné pour former Central 1 Credit Union. Vous avez peut-être déjà vu ce nom; c'est la centrale des coopératives de crédit de la Colombie-Britannique et de l'Ontario.

Dans les provinces de l'Atlantique, les trois centrales provinciales et une partie des coopératives de Terre-Neuve se préparent à se fusionner, peut-être bien d'ici la fin de l'année. Les provinces des Prairies sont en pourparlers en vue de regrouper leurs centrales en une centrale régionale.

Nous avons actuellement sept centrales provinciales. Elles pourraient très bientôt n'être plus que trois.

Le président : Y voyez-vous une menace pour votre position?

M. Phillips : Pas du tout. Nous voyons dans le regroupement et la croissance une évolution naturelle du réseau. Cette fusion est parfaitement justifiée et elle ne peut que consolider le réseau à long terme.

Le président : Vous n'y voyez donc pas une vaste fusion, mais seulement des regroupements qui vont dans le sens d'une plus vaste centrale?

Mr. Phillips: I think there are many in the system who see that as the logical culmination of these developments.

The Chair: That would be you.

Mr. Phillips: Or all of us. At this stage, a regional consolidation is taking place.

The Chair: Do Quebec and Northern New Brunswick have any relationship?

Mr. Phillips: We call each other cousins. That is the Desjardins system, and we have good relations with that system. It is structured on a different basis. I gather you will be hearing from them later today.

The Chair: That is correct, but we will not be hearing from New Brunswick, which is an officially bilingual province. The credit unions form an association in the northern part of New Brunswick that is separate from the association of English-speaking credit unions.

Mr. Phillips: I am not familiar with the details, but my understanding is they have some relationship with Desjardins.

The Chair: Maybe Desjardins will help us, but they are not part of your system.

Mr. Phillips: No. The other federation in New Brunswick is part of our system, and it is one of the provincial centrals that is merging into the Atlantic central.

The Chair: I interrupted you to clarify something. Had you concluded your general remarks?

Mr. Phillips: Yes, I had.

Joseph Dierker, Associate, McDougall Gauley LLP: Mr. Chair and members of the committee, thank you. As the chair indicated, I am a lawyer in Saskatoon. I have practiced law for many years. One of my specialties has been to work in the area of cooperative and credit union legislation.

I have been involved in that for some time. Back in the 1960s and 1970s, I worked on the amendments to the Income Tax Act, providing for the taxation provisions for credit unions. I also worked for Mr. Phillips's organization and others as counsel to provide for the enactment of federal legislation relating to the rules and regulations of the central organizations that Mr. Phillips has spoken to, primarily in the order of capital, liquidity and powers, bringing them into the Canadian Payments Association and bringing them into that financial aspect.

I was engaged by the Department of Finance Canada and am still under contract with the department to assist with Part 17. My principal engagement was to assist in bringing into a banking structure the cooperative governance relations and the cooperative nature of credit unions to enable credit unions to operate as credit unions and still have the legal facilities of a bank.

M. Phillips : Je pense que bien des gens, dans le réseau, y voient le point culminant logique de cette évolution.

Le président : Ce serait vous.

M. Phillips : Ou nous tous. Pour l'instant, il ne s'agit que de regroupements à l'échelle régionale.

Le président : Est-ce que le Québec et le Nord du Nouveau-Brunswick entretiennent des rapports?

M. Phillips : Nous nous appelons cousins. C'est le Mouvement Desjardins, et nous avons de bons rapports avec lui. Sa structure est différente. Je crois avoir compris que ses représentants doivent témoigner devant le comité plus tard aujourd'hui.

Le président : C'est juste, mais nous n'entendrons pas de représentant du Nouveau-Brunswick, une province officiellement bilingue. Les coopératives de crédit du Nord du Nouveau-Brunswick forment une association distincte de celle des coopératives de crédit d'expression anglaise.

M. Phillips : Je n'en connais pas les détails, mais à ce que je comprends, elles entretiennent des rapports avec le Mouvement Desjardins.

Le président : Peut-être pourra-t-il nous aider, mais il ne fait pas partie de votre réseau.

M. Phillips : Non. L'autre fédération, au Nouveau-Brunswick, fait partie de notre réseau, et c'est l'une des centrales provinciales qui est en train de se fusionner avec les autres pour former la centrale de l'Atlantique.

Le président : Je vous ai interrompu pour obtenir une précision. Aviez-vous terminé vos observations?

M. Phillips : Oui, j'avais terminé.

Joseph Dierker, collaborateur, McDougall Gauley LLP : Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie. Comme le disait le président, je suis avocat à Saskatoon. Je pratique le droit depuis de nombreuses années et je m'intéresse particulièrement, entre autres, aux lois régissant les coopératives et caisses de crédit.

J'évolue dans le domaine depuis assez longtemps déjà. Dans les années 1960 et 1970, j'ai travaillé aux modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu alors qu'y étaient intégrées les dispositions fiscales relatives aux coopératives de crédit. J'ai aussi collaboré avec l'organisation de M. Phillips et d'autres à titre de conseiller lors de la promulgation de mesures législatives liées à la réglementation des organisations centrales dont a parlé M. Phillips. Mon expertise portait surtout sur le capital, la liquidité et les pouvoirs, l'intégration des coopératives à l'Association canadienne des paiements et leur adaptation à cet élément financier.

Le ministère des Finances du Canada a retenu mes services à contrat et c'est à ce titre que je lui fournis un soutien relativement à la partie 17. Ma principale fonction consiste à intégrer la gouvernance coopérative et la nature coopérative des coopératives de crédit dans la structure bancaire afin qu'elles puissent mener leurs activités comme telles, mais dans le cadre juridique d'une banque.

In that capacity I have worked carefully with Veronica Wessels, who was here before your committee, as well as others in the Department of Finance to bring these amendments before the committee. I would be pleased to walk through that if there are any questions.

In concept we wanted to have enabling legislation that would allow qualifying credit unions to come into the system. When I say "qualifying," I mean ones that would meet the Bank Act tests on capital, liquidity and general governance. That legislation would provide for their continuing operation, as a bank with credit union governance. Then the legislation would provide sufficient safeguards to avoid abuse of those provisions.

You will note, for instance, that the majority of members of federal credit unions must be individuals and the business must be primarily for the members. We have been very careful in structuring getting-out provisions so that the legal steps to move out are very carefully drafted to avoid abuse, particularly the demutualization provisions.

I suppose one of the questions that might be of interest to the committee is who will use this legislation. Why is it before you? As Mr. Phillips indicated, there is significant amalgamation of credit unions within the part of the credit union system that he is associated with. In the past 10 years, there are probably half of the credit unions there were in the preceding period.

That amalgamation is accelerating. Along with the centrals' consolidation, there is significant consolidation of credit unions becoming larger and larger financial institutions. Those institutions are looking for a more significant financial base to operate and different ways of providing diversification to their asset portfolios.

On an individual basis there are credit unions that are becoming fairly significant financial institutions and looking for other ways to operate, particularly internationally. The credit union legislation that exists in Canada really does not accommodate international operations in a significant way.

The other use that may initiate use will be the provincial governments' concern about their respective abilities to manage those financial institutions, such as duplicating the resources of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, OSFI, for larger financial institutions. That incentive might be one of the driving factors.

I will rest with those comments. If members of the committee have questions, I will be happy to respond to those.

The Chair: I have a number of senators interested in participating in discussions, Mr. Dierker. Thank you.

I wonder if you could give us more history on the incentive to bring about this particular bill. When we had the representatives of Finance Canada here, we were told there was discussion back in 2002-03, and then there was the MacKay report in 1998. Was it that far back? Have you been involved, and have you seen the impetus for this proposed legislation?

J'ai donc travaillé en étroite collaboration avec Veronica Wessels, dont votre comité a entendu le témoignage, et avec d'autres fonctionnaires du ministère des Finances en vue de présenter ces modifications au comité. Je vous les expliquerai volontiers si vous avez des questions.

En théorie, nous voulions avoir une loi qui permettrait aux coopératives de crédit admissibles de s'intégrer au réseau. Quand je dis « admissibles », j'entends celles qui répondraient aux critères établis aux termes de la Loi sur les banques relativement au capital, à la liquidité et à la gouvernance en général. Cette loi permettrait aux coopératives d'être prorogées comme banques dotées d'un régime de gouvernance de coopérative de crédit. Elle comporterait aussi suffisamment de garanties pour prévenir les recours abusifs à ces dispositions.

Vous remarquerez, par exemple, que la majorité des membres des coopératives de crédit fédérales doivent être des personnes, et que les services doivent être offerts principalement à leurs membres. En rédigeant les dispositions de prorogation, particulièrement en ce qui concerne la démutualisation, nous avons minutieusement formulé les garanties pour prévenir les recours abusifs.

Je suppose que le comité voudrait peut-être savoir qui utilisera cette loi. Pourquoi en êtes-vous saisi? Comme M. Phillips vous l'a dit, un vaste regroupement des coopératives de crédit est amorcé dans le réseau auquel il est associé. Le nombre de coopératives de crédit a diminué de moitié par rapport à la décennie précédente.

Le mouvement de fusion s'intensifie. Parallèlement au regroupement des centrales, on constate un vaste regroupement des coopératives de crédit qui forment des institutions financières de plus en plus importantes. Ces institutions veulent une assise financière plus solide pour s'épanouir et diversifier leurs portefeuilles.

Certaines coopératives de crédit deviennent des institutions financières d'envergure et cherchent à élargir leur champ d'action, particulièrement à l'étranger. La loi qui régit actuellement les coopératives de crédit au Canada ne leur permet pas vraiment de s'imposer à l'échelle internationale.

Autre chose qui pourrait favoriser ce recours, c'est l'inquiétude des gouvernements provinciaux quant à leur capacité respective de gérer ces institutions financières sans faire double emploi au Bureau du surintendant des institutions financières, le BSIF, pour les plus grandes institutions financières. Ce pourrait être l'un des principaux catalyseurs.

Je termine ici. Je répondrai volontiers aux questions que les membres du comité voudront me poser.

Le président : Plusieurs sénateurs s'y préparent, monsieur Dierker. Nous vous remercions.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur ce qui a motivé la création de ce projet de loi? Des représentants du ministère des Finances nous ont dit qu'il en avait été question en 2002-2003, mais il y a aussi eu le rapport McKay, en 1998. Est-ce que cela remonte aussi loin? Y avez-vous participé et savez-vous ce qui est à l'origine de ce projet de loi?

Mr. Dierker: The matter of increased federal capacities goes much further than that. It started basically with the centrals being able to provide services to their credit unions. The other initiative that forced that was the amendments to the Canadian Payments Act in late 1970s or early 1980s. For there to be acceptance of the financial institutions that were coming into the payments system, there was a desire to have a common regulator and expression of financial worth with the adoption of common financial reporting. That led to a registration provision for the provincial centrals; and Ontario, B.C. New Brunswick and Nova Scotia took advantage of those federal provisions.

That was the beginning of the movement of federal authorities to the credit union system. It has been the subject of quite a number of discussions over a period of years about how best to accomplish that. This is particularly so in some of the provinces where the legislation was not as accommodating to carry on the business that they felt they had to provide to serve their members. Is that helpful?

The Chair: Yes, it is. I will go to senators for questions and comments. Either of you may reply if the question has not been directed specifically. I will start with Senator Ringuette.

Senator Ringuette: Good morning, gentlemen. Mr. Phillips, you indicate on page 3 of your statement that the Credit Union Central of Canada is still analyzing the proposed amendment in Bill C-9. We are beginning to analyze these proposed amendments. Since this bill was tabled in early March, you have been analyzing these amendments for close to three months. I was surprised to see Part 17 with amendments to the Bank Act in this budget bill. There is not enough time to really analyze these amendments and understand their full impact.

Do you have proposed amendments to these amendments that would provide greater certainty for the Credit Union Central of Canada?

Mr. Phillips: We have analyzed the proposed legislation to the point where we know we support it. This part of the bill addresses an important gap in allowing federal credit unions to be established. When we anticipated proposed federal credit legislation, we did not anticipate its being 125 pages, so there are technicalities that need to be examined. We need to understand better the interplay between this and the Canadian Payments Act. However, that is understandable, and I expect that maybe at some point we might recommend some adjustments on the basis of how we see this working out. It is important for us that the charter be accessible and useful to credit unions. We have legislation in place with the Cooperative Credit Associations Act ostensibly for credit unions, but it has not been successful. This proposed legislation has a better chance of being successful. We

M. Dierker : La question de l'accroissement des capacités fédérales va beaucoup plus loin que cela. Tout a commencé essentiellement lorsque les centrales ont pu fournir des services à leurs coopératives de crédit. L'autre initiative à l'origine de ce mouvement, ce sont les modifications qui ont été apportées à la Loi canadienne sur les paiements à la fin des années 1970 et au début des années 1980. Pour faire accepter l'idée que les institutions financières s'intègrent au système de paiements, on a voulu créer un organisme commun de réglementation et établir la valeur financière grâce à l'adoption de rapports financiers communs. C'est ce qui a mené à une disposition sur l'enregistrement pour les centrales provinciales; et l'Ontario, la Colombie-Britannique, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse ont profité de ces dispositions fédérales.

C'est ainsi qu'a commencé le mouvement des autorités fédérales vers le système de coopératives de crédit. Pendant plusieurs années, on s'est interrogé sur la meilleure façon d'y arriver, question qui a fait l'objet de nombreuses discussions. C'est particulièrement le cas dans certaines des provinces où la loi n'était pas considérée aussi souple qu'elle aurait dû l'être pour permettre aux centrales de mener les activités nécessaires pour servir leurs membres. Est-ce que cela répond à votre question?

Le président : Oui. Je vais laisser les sénateurs poser des questions et faire des observations. N'importe qui pourra intervenir si une question ne s'adresse pas à quelqu'un de précis. Je vais commencer par le sénateur Ringuette.

Le sénateur Ringuette : Bonjour, messieurs. Monsieur Phillips, aux pages 3 et 4 de votre déclaration préliminaire, vous dites que la Centrale des caisses de crédit du Canada analyse encore les modifications proposées dans le projet de loi C-9. Pour notre part, nous commençons à les analyser. Puisque le projet de loi a été déposé au début du mois de mars, vous les avez analysées pendant près de trois mois. J'ai été surprise de voir des modifications à la Loi sur les banques dans la partie 17 du projet de loi budgétaire. Nous n'avons pas suffisamment de temps pour analyser à fond les modifications et comprendre toutes leurs répercussions.

Avez-vous des modifications à proposer pour offrir une plus grande certitude à la Centrale des caisses de crédit du Canada?

M. Phillips : D'après l'analyse que nous avons effectuée jusqu'à présent, nous appuyons les modifications proposées. Cette partie du projet de loi comble un grand vide parce qu'elle permet l'établissement de coopératives de crédit fédérales. S'il est vrai que nous nous attendions à un projet de loi qui prévoit la création de coopératives de crédit fédérales, nous ne nous attendions pas à ce qu'il fasse 125 pages; il y a donc des points de détail à examiner. Il nous faut mieux comprendre l'interaction entre le projet de loi et la Loi canadienne sur les paiements. Toutefois, ça se comprend, et je m'attends à ce qu'à un moment donné, nous recommandions peut-être certains ajustements selon ce qui s'impose. Il est important pour nous que la charte soit accessible aux coopératives de crédit et qu'elle leur soit utile. Nous disposons de la Loi sur les associations coopératives de crédit, une

might come forward with amendments at some time, but there is nothing urgent at this time that would cause us to say this part should not be passed.

Senator Ringuette: There is nothing so urgent that it should be in a budget bill and not in a stand-alone bill.

Mr. Phillips: It is in Part 17, yes. We understand the context. I do not want to speak to the bill in general, but this is a financial measure, so it was not illogical to us to see it in the budget. Mr. Dierker alluded to the pace of consolidation in the credit union system, which points to a need for federal credit union legislation.

When we talk about consolidation in the credit union system, it is important to understand that we are talking about consolidation in a system that is growing in assets and membership. The consolidation is creating more efficient and stronger units within the system. It is a condition of success within the credit union system that this consolidation is taking place. We have many multi-billion dollar credit unions across Canada. We have three that are over \$10 billion in asset size. As these institutions continue to grow, because they are incorporated under a provincial charter, their growth strategies become limited unless they have the ability to move across provincial boundaries. We see that pace of consolidation continuing at 35 to 40 credit unions a year. If I were to appear before the committee a year from today, it would not be a surprise to hear me report that there were 370 credit unions in the system as that pace of consolidation continues. Because these credit unions are starting to bump against the provincial boundaries, strategically they need a federal option so that they can consider other growth strategies that will allow them to amalgamate and consolidate across provincial boundaries. That speaks to the need for this proposed legislation at this time.

Senator Ringuette: When departmental officials appeared before the committee a few weeks ago, I asked whether this proposed legislation deals with a unit or a central. They specifically said that it was per unit. I am looking at the grand scheme, and you are promoting amalgamation of credit unions. What does that do to the community-based organization, which is the ground rule of credit unions and cooperatives, where each member or depositor has a vote? What happens when you amalgamate 40 credit unions in a given territory? You spoke to amalgamation across provincial boundaries, and Mr. Dierker spoke to the potential to operate internationally. How would that impact the notion of credit unions and cooperatives being community-based?

Mr. Phillips: That issue exists now with the consolidation that is taking place. Today's credit unions have many thousands of members and need to be innovative in the ways they serve their communities and handle their governance practices. Certainly,

mesure législative soi-disant pour les coopératives de crédit, mais elle n'a pas porté fruit. Le projet de loi aurait plus de chance de succès. Nous pourrions proposer des modifications à un moment donné, mais pour l'instant, il n'y a rien d'urgent qui nous laisserait croire que cette partie ne devrait pas être adoptée.

Le sénateur Ringuette : Il n'y a rien de tellement urgent pour que cette partie soit intégrée dans une loi budgétaire et non pas dans un projet de loi distinct.

M. Phillips : C'est le cas pour la partie 17, oui. Nous comprenons le contexte. Je ne veux pas parler du projet de loi en général, mais comme il s'agit d'une mesure financière, il n'était pas illogique, selon nous, de la voir dans le budget. M. Dierker a fait allusion au rythme de la consolidation dans le système de coopératives de crédit, ce qui insinue la nécessité de mesures législatives sur les coopératives de crédit fédérales.

Lorsque nous parlons de consolidation du système de coopératives de crédit, il est important de comprendre que nous parlons de la consolidation dans un système dont les actifs et le nombre de membres augmentent. La consolidation crée des unités plus efficaces et plus fortes au sein du système. Cette consolidation crée les conditions idéales pour que le système de coopératives de crédit ait du succès. Il y a beaucoup de coopératives de crédit multimilliardaires un peu partout au Canada. Trois d'entre elles ont un actif de 10 milliards de dollars. Pendant que ces institutions continuent à croître, parce qu'elles sont constituées en vertu d'une charte provinciale, leurs stratégies de croissance deviennent limitées, à moins qu'elles aient la possibilité de traverser les frontières provinciales. La consolidation se poursuit à un rythme de 35 à 40 coopératives de crédit par année. Si je devais comparaître devant le comité dans un an, il ne serait pas surprenant que vous m'entendiez dire que, dans cette foulée, 370 coopératives de crédit sont entrées dans le système. Parce que ces coopératives de crédit commencent à se heurter aux frontières provinciales, d'un point de vue stratégique, elles ont besoin d'une option fédérale pour envisager d'autres stratégies de croissance qui leur permettront de fusionner et de se consolider au-delà des frontières provinciales. C'est ce qui explique le besoin d'adopter les modifications proposées à cette étape-ci.

Le sénateur Ringuette : Lorsque des fonctionnaires des ministères ont comparu devant le comité il y a quelques semaines, j'ai demandé si le projet de loi concernait une unité ou une centrale. Ils m'ont dit précisément qu'il concernait une unité. Je tiens compte du contexte global, et vous prônez la fusion des coopératives de crédit. Qu'advient-il de l'organisation communautaire, qui est à la base même des coopératives de crédit et des coopératives où chaque membre ou déposant a un vote? Qu'arrive-t-il quand on fusionne 40 coopératives de crédit sur un territoire donné? Vous avez parlé de la fusion interprovinciale, et M. Dierker a parlé de la possibilité de mener des activités à l'échelle internationale. Quelles en seraient les répercussions sur les coopératives de crédit et les coopératives en tant qu'organisations communautaires?

M. Phillips : Cette question se présente maintenant en raison de la consolidation qui est en cours. Les coopératives de crédit d'aujourd'hui ont plusieurs milliers de membres et doivent être innovatrices dans la façon dont elles servent leur collectivité et

there are many different approaches to that across the credit union system. For example, they might set up regional community councils, have delegate voting structures or use electronic voting techniques.

The credit union I know best is Alterna, which is based in Ottawa. When Alterna holds its AGM, there is a television hook-up between Toronto and Ottawa. Everyone is invited to attend and to participate fully in the meeting. Electronic methods are used to create that sense of community. It is possible to retain that sense of community, which is rooted in the DNA of the credit unions.

There is no suggestion or evidence that consolidation of credit unions has led to a diminution of that. They remain part of their communities and they deliver services in the way they always have done. When they have 40,000 or 100,000 members, they cannot hold their AGMs in the same way, so accommodations are made, such as electronic voting.

Part of the strength of the credit union system is the fact that there are 410 independent financial institutions that approach issues in quite different ways. There is no set standard for how they meet the needs of their members.

Senator Ringuette: Do you understand that under this proposed legislation there could be 410 applications for provincial government approval to become a federal credit entity?

Mr. Phillips: We do not see it happening that way. We think the number of credit unions that would be interested in going federal would be quite small, simply because that is not part of their strategy. It would only be the largest ones, and even those would be looking at this from a strategic standpoint for years down the road. The difficulty they currently face is that this strategic option is not available, so they cannot factor it into their planning.

I would think that in a year or two we will not see much difference in the credit union system due to this bill, if it becomes legislation, but 10 years from now it could well have an impact. It is important that this option be made available to credit unions to allow them to consider strategies that take them across borders.

This also becomes important with the regionalization of the centrals, because it would allow a credit union to match the footprint of its regional central. Traditionally, credit unions have been able to match the footprint of their provincial centrals because they were provincially incorporated, as was the provincial central. With regional centrals, some credit unions will want to go regional, and the only way they can do that is by having the

assurent leurs pratiques de gouvernance. C'est sûr qu'il existe bien des approches différentes dans le système de coopératives de crédit. Par exemple, elles pourraient mettre sur pied des conseils communautaires régionaux, se doter de structures de votes délégués ou utiliser des systèmes de vote électronique.

Alterna, qui est établie à Ottawa, est la coopérative de crédit que je connais le mieux. Lorsqu'elle tient son assemblée générale annuelle, il y a une communication télévisuelle entre Toronto et Ottawa. Tout le monde est invité à assister et à participer pleinement à la réunion. On utilise des méthodes électroniques pour créer cet esprit communautaire. Il est possible de conserver cet esprit communautaire, qui est inscrit dans l'ADN des coopératives de crédit.

Rien n'indique ou ne prouve que la consolidation des coopératives de crédit a réduit cet esprit communautaire. Elles continuent de faire partie de leur collectivité et fournissent des services comme elles l'ont toujours fait. Lorsqu'elles ont 40 000 ou 100 000 membres, elles ne peuvent pas tenir leur assemblée générale annuelle de la même façon; voilà pourquoi elles prennent des arrangements, comme l'utilisation du vote électronique.

Ce qui fait en partie la force du système de coopératives de crédit, c'est le fait que les 410 institutions financières indépendantes abordent les questions de façon bien différente. Il n'y a pas de normes établies sur la façon dont elles répondent aux besoins de leurs membres.

Le sénateur Ringuette : Comprenez-vous qu'en vertu des modifications proposées, 410 institutions financières pourraient demander l'autorisation des gouvernements provinciaux de devenir une entité de crédit fédérale?

M. Phillips : Nous ne croyons pas que cela se produise de cette façon. Selon nous, seule une poignée de coopératives de crédit voudraient devenir des entités fédérales, tout simplement parce que cela ne fait pas partie de leur stratégie. Ce serait seulement les plus grandes, et même celles-ci examineraient la question d'un point de vue stratégique à long terme. La difficulté à laquelle elles font face présentement, c'est que comme cette option stratégique n'existe pas, elles ne peuvent pas la prendre en considération dans leur planification.

À mon avis, dans un an ou deux, nous ne verrons pas beaucoup de différences dans le système de coopératives de crédit à la suite du projet de loi, s'il est adopté, mais, dans 10 ans, nous pourrions en constater les effets. Il est important d'offrir cette option aux coopératives de crédit pour leur permettre de prendre en considération des stratégies qui les amèneraient de l'autre côté des frontières.

Cet aspect revêt également une importance dans le contexte de la régionalisation des centrales, car cela permettrait à une coopérative de crédit d'avoir les capacités d'une centrale régionale. En général, les coopératives de crédit ont pu se mesurer à leurs centrales provinciales, car elles sont constituées en vertu d'une loi provinciale, comme la centrale provinciale. Avec l'avènement des centrales régionales, certaines coopératives

capacity to move across borders, and the federal charter gives that capacity.

Senator Ringuette: You could have a federally chartered credit union in one province — in French we use the word “maraudage” — competing against more community-based local credit unions in a given geography, or even interprovincially.

Mr. Phillips: You would more likely see a consolidation or merger of a credit union in one community with one in another community in order to provide better and stronger services.

Mr. Dierker: Mr. Chair, the legislation as drafted provides maximum flexibility to the federal credit unions to design the manner in which the members will relate to each other and to the credit union for the purpose of meetings and elections. There is the ability to nominate directors, to have information on members and to experiment with different types of representation, such as electronic and mail voting.

Most people know a bit about Saskatchewan. It is three times the size of France with a few people scattered around. They have been reasonably successful in establishing representation structures over an exceedingly vast area. Some have done it electronically, as Mr. Phillips said.

The credit unions in British Columbia have done very well in maintaining member contact in the very broad area that they represent.

I think the credit unions will be able to manage that. It would be difficult for a credit union from B.C. that has members in Nova Scotia, for example, which the proposed federal legislation would permit, but that would be something they would have to develop.

Senator Ringuette: For the record, I am a proud member of the Caisses populaires acadiennes. I was almost born in one.

The Chair: She is declaring a possible conflict of interest. We have noted this.

Senator Ringuette: I strongly believe in the cooperative movement.

Mr. Dierker: I happen to know the Caisses populaires acadiennes very well.

The Chair: Mr. Dierker, would you comment on two points made by Mr. Phillips. He indicated that a provincially incorporated credit union would have to go federal in order to operate outside the province. He also said that this proposed legislation provides a strategic option that is not currently available to a provincially incorporated credit union. We heard evidence at the last session that a provincially incorporated credit union in fact created a bank to operate as a bank.

de crédit voudront devenir des entités régionales, et la seule façon pour elles d'y arriver, c'est d'avoir la capacité de traverser les frontières, ce que la charte fédérale permet de faire.

Le sénateur Ringuette : Une coopérative de crédit à charte fédérale dans une province pourrait faire concurrence à des coopératives de crédit communautaires locales dans une province donnée, ou même dans une autre province — c'est ce qu'on appelle du maraudage.

M. Phillips : On assisterait plutôt à une consolidation ou à une fusion de deux coopératives de crédit de deux collectivités différentes dans le but de fournir de meilleurs services.

M. Dierker : Monsieur le président, dans sa version actuelle, le projet de loi donne un maximum de souplesse aux coopératives de crédit fédérales pour concevoir la façon dont les membres communiqueront les uns avec les autres de même qu'avec la coopérative de crédit, aux fins des réunions et des élections. Le projet de loi leur permettra de nommer des directeurs, d'obtenir des renseignements sur des membres et d'essayer différents types de représentation, comme le vote électronique ou le vote par correspondance.

La plupart des gens connaissent un peu la Saskatchewan. Sa superficie est trois fois supérieure à celle de la France, et les gens sont éparpillés un peu partout. Les coopératives de crédit ont passablement réussi à établir des structures de représentation sur un territoire extrêmement vaste. Certaines l'ont fait par voie électronique, comme M. Phillips l'a dit.

Les coopératives de crédit fédérales de la Colombie-Britannique s'en sont bien tirées en restant en contact avec les membres sur le très grand territoire qu'elles représentent.

Je pense que les coopératives de crédit seront capables de gérer cela. Ce sera difficile à faire, par exemple, pour une coopérative de crédit de la Colombie-Britannique qui a des membres en Nouvelle-Écosse, ce que le projet de loi fédéral permettrait, mais il s'agit d'une chose qu'elles auraient à élaborer.

Le sénateur Ringuette : Je tiens à préciser que je suis une fière membre des Caisses populaires acadiennes. Je suis presque née dans l'une d'elles.

Le président : Elle vient de déclarer qu'elle est possiblement en conflit d'intérêts. Nous en prenons bonne note.

Le sénateur Ringuette : Je crois fermement au mouvement coopératif.

M. Dierker : Il s'avère que je connais très bien les Caisses populaires acadiennes.

Le président : Monsieur Dierker, voudriez-vous intervenir sur deux points que M. Phillips a soulevés? Il a dit qu'une coopérative de crédit constituée en vertu d'une loi provinciale devrait devenir une entité fédérale pour mener des activités à l'extérieur de la province. Il a également mentionné que le projet de loi fournit une option stratégique qui n'est pas offerte présentement à une coopérative de crédit constituée en vertu d'une loi provinciale. Au cours de la dernière session, on nous a dit qu'en fait, une coopérative de crédit constituée en vertu d'une loi provinciale avait créé une banque afin de fonctionner comme une banque.

Mr. Dierker: I will deal with the questions separately. Under the credit union legislation it is very difficult for a credit union incorporated in Alberta, for example, to carry on business in Ontario. There are registration issues, and, more important, there is the constitutional issue of carrying on business in a banking fashion.

However, the more important issue is member safeguard, because the deposit protection provisions for credit unions are provincially based. Again using the example of Alberta, where the Government of Alberta effectively guarantees the deposits through their deposit protection plan, they are not very anxious to guarantee deposits for credit union members in Ontario.

For many years credit unions have been looking at ways they could use provincial legislation to extend their operations interprovincially, but they have never resolved the deposit-protection issue. That is one of the walls they have hit. I believe there are three banks owned by credit unions, and the credit unions do that to be able to operate.

Many credit unions also use the services of Concentra Financial, which is a federal association under the Cooperative Credit Associations Act, and use that as their agent to carry on business interprovincially. However, that requires the use of an agent, just as having a bank requires the use of an agent.

Those facilities would still exist under the proposed legislation, but they would be able to deal with it directly.

The Chair: What is the other federal legislation you mentioned?

Mr. Dierker: The Cooperative Credit Associations Act, which is the legislation under which Credit Union Central of Canada operates. It also regulates the provincial centrals that are registered under it.

The Chair: Thank you for those points of clarification.

Senator Runciman: I am not a member of a credit union, but I am a fan of them. An article in *The Globe and Mail* in March sums up my view of credit unions. It says they have developed a reputation for innovation and for supporting individuals and communities that banks have neglected. Mr. Phillips, you talked about the sense of community as well.

I represented what is essentially a rural riding in Ontario for 29 years, and I saw the big banks abandoning the small towns and villages in rural Ontario, and in a couple of situations credit unions fill that void. We recently heard of an example of that in Iron Bridge in Northern Ontario. In 2009, they learned they were losing their only financial institution, and a credit union has moved in to fill that void.

M. Dierker : Je vais répondre aux questions séparément. En vertu des dispositions sur les coopératives de crédit fédérales, il est très difficile pour une coopérative de crédit constituée en vertu des lois de l'Alberta, par exemple, de mener des activités en Ontario. Il y a les questions d'enregistrement, et surtout, il y a la question constitutionnelle de mener des activités à la manière des banques.

Cependant, ce qui importe le plus, c'est la protection des membres, car les dispositions sur la protection des dépôts pour les coopératives de crédit sont constituées en vertu d'une loi provinciale. Reprenons l'exemple de l'Alberta; comme le gouvernement albertain garantit effectivement les dépôts au moyen de son plan de protection des dépôts, on n'est pas très impatient de garantir des dépôts pour des membres de coopératives de crédit en Ontario.

Depuis bon nombre d'années, des coopératives de crédit étudient des façons d'utiliser la loi provinciale pour étendre leurs activités dans d'autres provinces, mais elles n'ont jamais réglé la question de la protection des dépôts. C'est l'un des murs auxquels elles se heurtent. Je crois que trois banques appartiennent à des coopératives de crédit, et les coopératives de crédit le font pour pouvoir mener leurs activités.

Beaucoup de coopératives de crédit ont également recours aux services de Concentra Financial, une association fédérale aux termes de la Loi sur les associations coopératives de crédit, et elles l'utilisent comme agent pour mener des activités dans d'autres provinces. Toutefois, pour y arriver, il faut recourir à un agent, tout comme c'est le cas des banques.

Ces ressources existeraient toujours en vertu du projet de loi, mais les coopératives de crédit pourraient y recourir directement.

Le président : Quelle est l'autre loi fédérale que vous avez mentionnée?

M. Dierker : La Loi sur les associations coopératives de crédit; c'est la loi en vertu de laquelle la Centrale des caisses de crédit du Canada fonctionne. Elle régit également les centrales provinciales qui sont enregistrées sous cette loi.

Le président : Merci de ces précisions.

Le sénateur Runciman : Je ne suis pas membre d'une coopérative de crédit, mais j'en suis un admirateur. Un article paru en mars dans le *Globe and Mail* résume mon point de vue sur les coopératives de crédit, à savoir que celles-ci sont reconnues pour leur innovation et pour leur soutien aux personnes et aux collectivités, chose que les banques ont négligée. Monsieur Phillips, vous avez aussi parlé d'esprit communautaire.

Pendant 29 ans, j'ai représenté ce qui est essentiellement une circonscription rurale de l'Ontario, et j'ai vu les grandes banques abandonner les petites villes et les villages des régions rurales de l'Ontario, et dans deux ou trois cas, les coopératives de crédit ont comblé le vide. Nous avons récemment entendu parler d'un exemple de cela à Iron Bridge, dans le Nord de l'Ontario. En 2009, les habitants de cette localité ont appris qu'ils perdaient leur seule institution financière, et une coopérative de crédit s'est installée pour combler le vide.

Given your commitment to rural Ontario and rural Canada, how do you foresee the impact of this proposed legislation? Will it strengthen the role that you have traditionally filled in that respect?

Mr. Phillips: Yes, it certainly has the potential to strengthen the role of credit unions in more remote regions. Those may be the credit unions that will not be as attracted to the federal option. They tend to be smaller and locally based. Perhaps you are near a provincial border in Northern Ontario and across the border in Manitoba there is another small credit union that you would like to merge with to become stronger. Currently, that option is not available. This makes that cross-border option feasible. It makes it available.

We talk about this legislation's being attractive mostly to the larger credit unions, but it also can be used by smaller credit unions. Indeed, this may be a good option for smaller credit unions located close to provincial boundaries to consider in terms of how they can combine and become stronger together.

Senator Runciman: What do you think Main Street banking facilities will look like 20 years from now? You have talked about electronic banking and the access to ABMs virtually everywhere. We are talking about tellerless banks at some point in the future. Is that the direction we are headed? Are we not going to be able to sit down and chat with someone face-to-face about our financial situation?

Mr. Phillips: I do not think that is the direction credit unions are headed. I should have mentioned in the discussion with Senator Ringuette about the consolidation that despite the consolidation of the system, the number of branches in the credit union system throughout this consolidation period has stayed roughly the same. It is approximately 1,700 branches across the country. To your point, 380 of those are located in communities where there are no other financial institutions. When you think about it, it makes sense, because you do not have someone from afar saying the branch does not make enough money so we are shutting it down. These are extensions of the community. Residents of the community have created this credit union. They will not shut themselves down, and they have a permanence in the community that is not matched by the banks in many cases.

Senator Runciman: In the same article in *The Globe and Mail*, Nancy Hughes Anthony, the president of the Canadian Bankers Association, said that the bankers association members are welcoming the new competition, but — there is always a but — they do not want credit unions to end up with advantages the banks do not have. They go on about a number of things, which Mr. Dierker talked about, such as regulatory standards, capital requirements and tax policy. One thing they raised that I have not heard anyone else reference is the right to sell insurance. We know the Minister of Finance not long ago reaffirmed the fact that the

Étant donné l'engagement que nous avons pris envers les régions rurales de l'Ontario et du Canada, quels seront les effets de ce projet de loi, selon vous? Va-t-il renforcer le rôle que vous avez traditionnellement joué dans ce domaine?

M. Phillips : Oui, le projet de loi pourrait certainement renforcer le rôle des coopératives de crédit dans les régions éloignées. Il pourrait s'agir des coopératives de crédit qui ne seraient pas aussi intéressées par l'option fédérale. Elles ont tendance à être plus petites et à s'implanter localement. Vous pourriez être tout près de la frontière provinciale dans le Nord de l'Ontario, et de l'autre côté de la frontière, au Manitoba, il y a une autre petite coopérative de crédit avec laquelle vous aimeriez fusionner pour devenir plus forts. Actuellement, il n'est pas possible de le faire. Le projet de loi rend cette option transfrontalière possible et réalisable.

Nous parlons du fait que cette mesure législative intéresse principalement les plus grandes coopératives de crédit, mais elle peut être aussi utilisée par les petites coopératives de crédit. En effet, cela pourrait être une bonne option pour les coopératives de crédit situées près des frontières provinciales, qui pourraient trouver là un moyen de se regrouper et de devenir plus fortes.

Le sénateur Runciman : À quoi ressembleront les institutions bancaires de la rue principale dans 20 ans, selon vous? Vous avez parlé des transactions bancaires électroniques et de l'accès aux guichets automatiques, qui sont disponibles presque partout. Nous parlons de banques automatisées quelque temps dans l'avenir. Est-ce dans cette voie que nous nous dirigeons? Nous ne serons pas en mesure de nous asseoir avec quelqu'un pour discuter de notre situation financière en personne?

M. Phillips : Je ne pense pas que les coopératives de crédit se dirigent dans cette voie. J'aurais dû mentionner, au cours de la discussion que j'ai eue avec le sénateur Ringuette au sujet de la consolidation, qu'en dépit de la consolidation du système bancaire, un certain nombre de succursales du réseau des coopératives de crédit n'ont presque pas changé au cours de la période de consolidation. On parle ici d'environ 1 700 succursales à la grandeur du pays. Sachez que 380 d'entre elles sont situées dans des collectivités où il n'y a pas d'autres institutions financières. À bien y penser, c'est logique, parce qu'on ne se retrouvera pas dans une situation où quelqu'un de l'extérieur dit qu'il faut fermer la succursale parce qu'elle n'est pas rentable. Les coopératives de crédit sont une extension de la collectivité, et elles ont été créées par ses résidents. Elles ne décideront pas elles-mêmes de mettre fin à leurs activités et, dans bien des cas, elles ont une permanence dans la collectivité que les banques ne peuvent pas égaler.

Le sénateur Runciman : Dans le même article du *Globe and Mail*, Nancy Hughes Anthony, la présidente de l'Association des banquiers canadiens, a dit que ses membres accueilleraient favorablement la nouvelle concurrence, mais — il y a toujours un « mais » — ils ne veulent pas que les coopératives de crédit se retrouvent avec des avantages que les banques n'ont pas. Ils évoquent bien d'autres choses, dont M. Dierker a parlé, comme les normes en matière de réglementation, les exigences en matière de capital et la politique fiscale. Une des choses dont ils ont parlé — et je n'ai entendu personne d'autre en parler —, c'est le

government will not allow the major banks to get into that line of business. What is happening with respect to this proposed legislation, and how does it impact that area?

Mr. Phillips: The bill is treating credit unions and subjecting them essentially to the Bank Act regime on regulation. As we are all aware, that has some significant restrictions on insurance distribution.

Some credit unions in Canada at the provincial level have greater powers with respect to the distribution of insurance. In many ways, this decision to go federal is a business decision. The credit unions will have to put on one side of the ledger the advantages and on the other side the disadvantages. For some credit unions going federal, a disadvantage may be that they have fewer insurance powers than under provincial regulation. They will want to trade that off against some of the advantages. From the standpoint of insurance distribution, this does not create an advantage for credit unions that move under this proposed legislation.

However, an important issue is that if a credit union that has greater insurance distribution powers now goes under a federal charter, there would have to be some attention to the transition; you cannot just flip a switch and all of a sudden you are out of the business. There would have to be some appropriate transitional arrangements. The regulatory system for federal credit unions under this bill is substantially the same as for banks.

Mr. Dierker: That is correct. Mr. Chair, may I go back to an earlier question by Senator Runciman?

One advantage of this bill is that credit unions that use this legislation will be able to provide enhanced services to basic industry such as agriculture and small business. Presently, they can provide financing services to small businesses in the provinces, but then they cannot follow the business of that member down, let us say, into Minnesota or some other jurisdiction, or even across into another province. That will be a significant advantage of this proposed legislation and should be of assistance to small business.

Senator Runciman: Thank you for that.

The Chair: Just for the record, the Canadian Bankers Association was invited to attend, and we could have had their point made publicly here, but they were not able to attend during this time period when we are having hearings. We will have to rely on their articles as read by Senator Runciman.

Senator Mitchell: I am interested in some technical things. One is the issue of deposit insurance. I know that Canada Deposit Insurance Corporation, CDIC, limits the amount of money it will

droit de vendre de l'assurance. Nous savons que récemment, le ministre des Finances a réitéré l'intention du gouvernement de ne pas permettre aux grandes banques d'entrer dans ce marché. Que se passe-t-il dans le cas du projet de loi, et quelle est l'incidence sur ce domaine?

M. Phillips : Le projet de loi porte sur les coopératives de crédit et, pour l'essentiel, il les soumet aux dispositions relatives à la réglementation de la Loi sur les banques. Comme nous le savons tous, la loi contient des restrictions importantes en matière de prestation de services d'assurance.

Certaines coopératives de crédit au Canada, à l'échelle provinciale, ont des pouvoirs plus étendus en matière de prestation de services d'assurance. À maints égards, la décision de s'engager à l'échelle fédérale est une décision d'affaires. Les coopératives de crédit devront comparer les avantages et les inconvénients. Pour certaines coopératives de crédit qui font le saut sur le marché fédéral, un des désavantages pourrait être qu'elles auraient moins de pouvoirs en matière d'assurance que ce qu'elles ont en vertu de la réglementation provinciale. Elles voudront échanger cela contre certains avantages. Du point de vue de la prestation de services d'assurance, se soumettre à cette mesure législative ne représente pas un avantage pour les coopératives de crédit.

Cependant, une question importante est celle d'une coopérative de crédit qui dispose actuellement de pouvoirs plus étendus en matière de prestation de services d'assurance et qui devient assujettie à une charte fédérale. Dans un tel cas, il faudrait porter attention à la transition. Il ne suffit pas d'actionner un interrupteur pour que, soudainement, l'entreprise ait quitté le domaine. Il devrait y avoir des mesures transitoires adéquates. La réglementation pour les coopératives de crédit fédérales prévue dans le projet de loi est essentiellement la même que pour les banques.

M. Dierker : C'est exact. Monsieur le président, me permettez-vous de revenir sur une question qui a été posée plus tôt par le sénateur Runciman?

Un des avantages de ce projet de loi, c'est que les coopératives de crédit qui font appel à cette loi pourront fournir des services améliorés aux petites entreprises et aux industries de base telles que l'agriculture. Actuellement, elles peuvent offrir des services financiers aux petites entreprises dans les provinces, mais elles ne peuvent pas faire de même pour les activités de leurs membres au Minnesota ou ailleurs, par exemple, ni même dans une autre province. Ce sera un avantage important du projet de loi qui devrait aider les petites entreprises.

Le sénateur Runciman : Merci de ces renseignements.

Le président : Je souligne que l'Association des banquiers canadiens a été invitée à comparaître, et nous aurions pu entendre son point de vue ici, en séance publique, mais ses dirigeants n'étaient pas en mesure de se présenter pendant la période où nous tenons nos audiences. Nous devons nous fier à leurs articles tels que le sénateur Runciman les a lus.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais connaître certains détails techniques. Il y a entre autres la question de l'assurance-dépôts qui m'intéresse. Je sais que la Société d'assurance-dépôts du

insure, but at least in Alberta in the past, credit unions would insure 100 per cent of deposits. If these begin to migrate from a provincial jurisdiction to a federal regulation, will the deposit insurance migrate as well, or will it be reduced? It becomes even more of an affront to the banks, who say we cannot compete with that anyway. What happens? Do the banks go up to 100 per cent or do the credit union banks go down to \$100,000 per account?

Mr. Phillips: Under the federal regime, you would come under the Canada Deposit Insurance Corporation Act limit. If you were moving from an Alberta incorporation to a federal incorporation, you would move from unlimited deposit insurance provided through the Alberta government to \$100,000 per account. I mentioned earlier about the business decision that needs to be made. You have the ledger; you have the advantages down one side and the disadvantages down the other. This is one of the considerations that need to be taken into account: What is the impact of our movement under federal legislation on our deposit base? That would depend on the makeup of the deposit base.

This also differs with where you are in the country. Alberta has unlimited, as do others. Ontario is essentially \$100,000 with unlimited on registered instruments.

Senator Mitchell: It is unlimited on registered instruments.

Mr. Phillips: That is quite recent. There at least the equation perhaps is different from what it would be in Alberta. Clearly, you are under CDIC and you would have to exist within the CDIC framework.

Mr. Dierker: Mr. Chair, my friend is substantially correct, as you would expect. Senator, you are correct that in Alberta and Saskatchewan there is a 100 per cent guarantee, and, as Mr. Phillips said, in other provinces it is much less. The bill and amendments to the Canada Deposit Insurance Corporation Act propose a transition period. For an Alberta credit union coming into the federal regime, there would be a retention of the Alberta insurance, the 100 per cent insurance, for 180 days on general deposits. If you have a fixed-term deposit, the insurance would stay at 100 per cent during the term of that fixed-term deposit. A transition provision is built into the structure.

Senator Mitchell: If someone like Senator Ringuette, who was born into the credit unions, decided that she wanted to keep 100 per cent provincial deposit insurance, would she have to leave this credit union that is moving to a federal jurisdiction or federal regulation and get into one that is not?

Mr. Dierker: If you wanted to retain 100 per cent insurance, that would be correct, yes.

Canada, la SADC, établit une limite quant au montant d'argent qu'elle assure, mais, dans le passé — du moins en Alberta —, des coopératives de crédit assuraient les dépôts à hauteur de 100 p. 100. Si les dépôts commencent à passer de la compétence provinciale à la réglementation fédérale, l'assurance-dépôts suivra-t-elle le mouvement, ou sera-t-elle réduite? Ce serait un affront encore plus grand envers les banques, qui se disent incapables d'égaliser cela de quelque façon que ce soit. Que se passe-t-il alors? Les banques augmentent-elles jusqu'à 100 p. 100, ou les coopératives de crédit descendent-elles jusqu'à 100 000 \$ par compte bancaire?

M. Phillips : En vertu du régime fédéral, vous seriez assujettis à la limite prévue dans la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada. Si vous passiez d'une constitution en personne morale en Alberta à une constitution en personne morale à l'échelle fédérale, vous passeriez d'une assurance-dépôts illimitée fournie par le gouvernement de l'Alberta à une limite de 100 000 \$ par compte bancaire. J'ai parlé plus tôt de la décision d'affaires qui doit être prise. Vous avez le grand livre; d'un côté, on retrouve les avantages, et de l'autre, les désavantages. Voilà une des choses dont nous devons tenir compte : quel est l'effet de notre transition vers la loi fédérale sur nos dépôts? La réponse dépendra de la composition des dépôts.

Cela dépend également de l'endroit où vous êtes au pays. En Alberta comme dans d'autres provinces, il n'y a pas de limite. En Ontario, on parle essentiellement d'une limite de 100 000 \$, sauf dans le cas des effets de commerce, pour lesquels il n'y a pas de limite.

Le sénateur Mitchell : Il n'y a pas de limite pour les effets de commerce.

M. Phillips : C'est très récent. Dans ce cas, l'équation est peut-être différente de ce qu'elle serait en Alberta. Manifestement, vous êtes assujetti à la SADC, et vous devriez exercer vos activités dans le cadre de la réglementation de la SADC.

M. Dierker : Monsieur le président, mon ami a tout à fait raison, comme vous deviez vous y attendre. Sénateur, vous avez raison de dire qu'en Alberta et en Saskatchewan, il y a une garantie de 100 p. 100 et, comme M. Phillips l'a dit, dans certaines provinces, le pourcentage est beaucoup moins élevé. Le projet de loi et les modifications à la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada prévoient une période de transition. Dans le cas d'une coopérative de crédit de l'Alberta qui entre dans le régime fédéral, l'assurance de l'Alberta — l'assurance de 100 p. 100 — serait maintenue pendant 180 jours pour les dépôts réguliers. Si vous avez un dépôt à terme, l'assurance de 100 p. 100 serait maintenue pour la durée du dépôt. Le projet de loi comprend une disposition relative à la transition.

Le sénateur Mitchell : Si quelqu'un comme le sénateur Ringuette, qui a grandi dans les coopératives de crédit, décidait qu'il veut conserver l'assurance-dépôts provinciale de 100 p. 100, devrait-il quitter la coopérative de crédit qui passe à l'échelle fédérale ou à la réglementation fédérale pour devenir membre d'une coopérative de crédit qui ne procède pas au changement?

M. Dierker : Si vous vouliez conserver votre assurance de 100 p. 100, oui, ce serait exact.

Senator Mitchell: People whose RRSP retirement benefits are covered 100 per cent right now in Ontario would be confronted with the same problem; they would take greater risk in retirement benefits. The banks are happy about this because they do not want to compete with 100 per cent deposit insurance when they get a \$100,000 limit.

The last time I checked, CDIC was not fully funded. It had a lot more liability than deposit insurance funds covering it. What is the state of the deposits that cover the liability at the provincial level for credit unions that might migrate? Will there be some restriction so that if it is not sufficient — that is, the feds do not get enough to cover the liability reasonably — this will not happen? Otherwise, the federal government could be adopting greater liability in having to cover credit unions that might fail. We know from experience that many financial institutions at that level have failed except for bailouts.

Mr. Dierker: You have asked several questions. The strongest deposit insurance entity in the credit union land, if I can call it that, is the Saskatchewan fund. Alberta is reasonably well funded, with a provincial government guarantee. Saskatchewan has a backup assurance with CDIC, both for assurance and for funding. Other deposit entities vary as to their absolute solvency from province to province, but they are substantially in excellent shape.

When the entities come into the federal regime and become insured by CDIC, it is as any new financial institution. CDIC will obtain premiums on those deposits from them just as they would from any other financial institution.

Senator Mitchell: Would they receive the past premiums that have accumulated over the years as they were managed under the provincial regulation? Would they get that?

Mr. Dierker: Any funds that are in a provincial deposit entity will stay with that provincial deposit entity.

Senator Mitchell: The federal government will take liability for existing deposits and start premiums right now?

Mr. Dierker: They will start premiums when the entity becomes a federal entity.

Senator Mitchell: If this company with \$10 billion in assets went federal, the federal government would take \$10 billion in deposit insurance liability without any premiums that have accumulated against that? All of a sudden, \$10 billion would be taken and the province would not have any responsibility for that if that company failed tomorrow?

Le sénateur Mitchell : Les personnes dont le régime enregistré d'épargne-retraite est actuellement couvert à 100 p. 100 en Ontario auront le même problème; elles prendraient de plus grands risques en matière de prestations de retraite. Cela ferait l'affaire des banques parce qu'elles ne veulent pas être en concurrence avec des entreprises qui offrent une assurance-dépôts de 100 p. 100 alors qu'elles peuvent obtenir une limite de 100 000 \$.

La dernière fois que j'ai vérifié, la SADC n'était pas entièrement financée. Elle avait beaucoup plus de dettes qu'elle avait de fonds d'assurance-dépôts pour les couvrir. Quel est l'état des dépôts qui serviront à couvrir la dette, à l'échelle provinciale, des coopératives de crédit qui pourraient passer au fédéral? Y aura-t-il des restrictions pour que cela ne se produise pas, advenant le cas où les fonds ne seraient pas suffisants, c'est-à-dire que le fédéral ne recevrait pas assez d'argent pour couvrir la dette de façon raisonnable? Autrement, le gouvernement fédéral pourrait avoir à assumer une plus grande dette pour couvrir des coopératives de crédit qui pourraient faire faillite. Notre expérience nous démontre que de nombreuses institutions financières ont fait faillite à l'échelle fédérale, sauf celles qui ont été renflouées.

M. Dierker : Vous avez posé plusieurs questions. L'organisme d'assurance-dépôts le plus solide du monde des coopératives de crédit, si je peux l'appeler ainsi, c'est le fonds de la Saskatchewan. Celui de l'Alberta est assez bien financé, avec l'appui d'une garantie du gouvernement provincial. La Saskatchewan a une assurance complémentaire avec la SADC, tant pour l'assurance que pour le financement. En ce qui concerne leur solvabilité, les autres organismes de dépôt présentent les résultats qui varient d'une province à l'autre, mais ils sont essentiellement en excellente santé financière.

Quand les institutions entrent dans le régime fédéral et qu'elles deviennent assurées par la SADC, elles doivent suivre le même processus que doit suivre toute nouvelle institution financière. La SADC recevra des primes sur les dépôts de ces institutions, tout comme elle en reçoit de n'importe quelle autre institution financière.

Le sénateur Mitchell : La SADC recevrait-elle les primes passées qui ont été accumulées au fil des ans alors que les institutions étaient gérées en vertu de la réglementation provinciale? La SADC recevrait-elle ces primes?

M. Dierker : Tous les fonds qui se trouvent dans un organisme de dépôt provincial y resteront.

Le sénateur Mitchell : Le gouvernement fédéral doit assumer la responsabilité des dépôts existants et va commencer à recevoir des primes d'assurance dès maintenant?

M. Dierker : Le gouvernement fédéral commence à recevoir des primes d'assurance au moment où une institution devient une institution fédérale.

Le sénateur Mitchell : Si une entreprise qui détient 10 milliards de dollars d'actifs passe au fédéral, le gouvernement accepterait la responsabilité de l'assurance-dépôts pour 10 milliards de dollars sans recevoir les primes qui y sont associées? Tout à coup, 10 milliards de dollars seraient perdus et la province n'aurait pas à en assumer la responsabilité si cette entreprise faisait faillite demain?

Mr. Dierker: There are two things. First, in order for a credit union to continue as a bank, it must meet all of OSFI's requirements. Second, in order for it to meet OSFI's requirements, from day one it must have all the capital and all the liquidity required by a well-financed bank. The issue of solvency and collapse of a federal credit union on coming into the system is not there.

Senator Mitchell: I am drawing a distinction. Yes, the entity must be solvent, but CDIC has money to cover federal banks now. If they fail, CDIC takes the premiums paid by the banks and creates an insurance fund. The provinces have done that, but you are saying that this provincial entity, the credit union, can move to the federal level with \$10 billion of assets. It may look good — its capital may be great, and so on — but the money accumulated in premiums in the province of Alberta to cover it will not move with that to the CDIC as an insurance fund.

Mr. Dierker: CDIC will accept those deposits as the deposits of any other financial institution.

Senator Mitchell: From now on, but not from the past. It is a brand new liability?

Mr. Dierker: It is a brand new relationship. I repeat: That is the same process that happens in any other financial institution coming in there.

Senator Mitchell: But this is not a new bank. The credit union has been there for 40 or 50 years with all the liabilities and all the premiums that have accumulated, and the province will keep the premiums. That is great; the province is happy. However, now the federal government gets the liabilities. It is incomprehensible. How did you do that?

An Hon. Senator: You are advocating for Alberta to give that money —

Senator Mitchell: I am advocating for Saskatchewan and for Ontario.

The Chair: Order, please.

Senator Mitchell: I am actually advocating for the federal interest here. How do you guys do that?

The Chair: Do you have any comments, Mr. Dierker?

Mr. Dierker: The point has been made that CDIC accepts those deposits as deposits of a qualified financial institution that meets the requirements of both OSFI and CDIC and they continue to insure them on a going forward basis.

M. Dierker : Il y a deux choses. Premièrement, pour qu'une coopérative de crédit poursuive ses activités en tant que banque, elle doit satisfaire à toutes les exigences du Bureau du surintendant des institutions financières. Deuxièmement, pour satisfaire à ces exigences, elle doit, dès le premier jour, disposer du capital et des liquidités que l'on exige d'une banque en bonne santé financière. La question de la solvabilité et de la faillite d'une coopérative de crédit fédérale dès son entrée dans le réseau ne se pose pas.

Le sénateur Mitchell : Je vais apporter une nuance. Oui, l'institution doit être solvable, mais la SADC dispose maintenant des fonds nécessaires pour couvrir les banques fédérales. Si elles font faillite, la SADC utilise les primes versées par les membres pour créer un fonds d'assurance. Les provinces l'ont fait, mais ce que vous dites, c'est que cette institution provinciale, la coopérative de crédit, peut arriver à l'échelle fédérale avec 10 milliards de dollars d'actifs. Cela peut sembler bien — son capital peut être excellent, notamment —, mais l'argent accumulé dans les primes d'assurance dans la province de l'Alberta pour couvrir cette somme ne sera pas transféré à la SADC en même temps que le capital pour servir de fonds d'assurance.

M. Dierker : La SADC acceptera ces dépôts tout comme ceux de n'importe quelle autre institution financière.

Le sénateur Mitchell : À compter de maintenant, mais non pas de façon rétroactive. Est-ce une toute nouvelle responsabilité?

M. Dierker : C'est une toute nouvelle relation. Je le répète : c'est le même processus qui est utilisé pour toute autre institution financière qui arrive dans ce marché.

Le sénateur Mitchell : Mais il ne s'agit pas d'une nouvelle banque. La coopérative de crédit existe depuis 40 ou 50 ans, avec toutes les dettes et les primes d'assurance qui se sont accumulées, et la province va conserver les primes d'assurance. C'est fantastique, la province est heureuse. Cependant, le fédéral hérite maintenant des dettes. C'est inconcevable. Comment avez-vous fait?

Une voix : Vous militez pour que l'Alberta donne ces fonds...

Le sénateur Mitchell : Je me fais le porte-parole de la Saskatchewan et de l'Ontario.

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Mitchell : En fait, je suis en train de défendre l'intérêt fédéral. Comment faites-vous?

Le président : Avez-vous des observations à faire, monsieur Dierker?

M. Dierker : On a signalé que la Société d'assurances-dépôt du Canada, la SADC, accepte ces dépôts comme s'il s'agissait de dépôts provenant d'une institution financière qui satisfait les exigences du Bureau du surintendant des institutions financières et de la SADC et qu'elle va continuer de les assurer.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: I am from the province where the institution probably has the largest presence in Canada. Representatives from the institution will be meeting with us this afternoon, and we will be able to ask them questions.

You said that, at the national level, there was a legal entity and an economic entity, and that was also the case at the regional level in certain places, as well as at the local level. What is the role of the individual member at the various levels? What are the funding methods at the regional and national levels?

[English]

Mr. Dierker: The individuals in the credit union will operate as a financial institution at that level. The credit unions have their liquidity funds at the second level, which is the provincial central. The national central, which is David Phillips' entity, provides the ultimate liquidity for the purposes of clearing and settlement in the daily transactions, the daily clearing, the bank clearings, the electronic clearings, Interac and those areas.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: Can individuals vote at every level or just the first? If one million out of three or four million members decide to belong to a national institution, will they have the right to vote at the regional level? I would like to know who heads those entities.

[English]

Mr. Dierker: The voting and the governance at the credit union level will be among the members at the credit union level.

Senator Hervieux-Payette: Will it be local?

Mr. Dierker: They will be at that credit union level. It may be a local credit union or it may be a credit union that operates in two provinces. The voting for meeting purposes and for the election of directors will be at that level.

The second and third level organizations, just as in Quebec, are entirely separate entities providing services down. You can see the credit union system as a triangle with the locals at the bottom, the provincial centrals at the middle, and the Credit Union Central of Canada at the top for the purposes of specialized services.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: Am I wrong in thinking that the individual, who is a member at the local level, will never have the right to vote at the regional and national levels?

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Je suis originaire de la province où la présence de l'institution est probablement la plus importante au Canada. Des représentants de l'institution viendront nous rencontrer cet après-midi et on pourra leur poser des questions.

Vous avez dit que, à l'échelle nationale, il existe une entité juridique et une entité économique, et que c'est aussi le cas sur le plan régional à certains endroits et par la suite au niveau local. Quel est le rôle du membre individuel dans les différents niveaux? Quels sont les modes de financement des niveaux régional et national?

[Traduction]

M. Dierker : À ce palier, les membres de la coopérative de crédit vont fonctionner comme une institution financière. Les coopératives de crédit obtiennent leurs liquidités de la centrale provinciale, qui est le deuxième palier. Quant à la centrale nationale, qui est l'entité de David Phillips, elle fournit les dernières liquidités servant à la compensation et au règlement dans les opérations quotidiennes, la compensation quotidienne, les compensations bancaires, les compensations électroniques, Interac, et cetera.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que les individus peuvent voter à tous les niveaux ou seulement au premier? Si sur trois ou quatre millions de membres, un million de membres décident d'appartenir à une institution nationale, auront-ils droit de vote sur le plan régional? J'aimerais savoir qui dirige ces entités.

[Traduction]

M. Dierker : Le vote et la gouvernance concernant les coopératives de crédit se feront au sein des membres du palier des coopératives de crédit.

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que ce sera fait localement?

M. Dierker : Ce sera fait au palier des coopératives de crédit. Il peut s'agir d'une coopérative de crédit locale ou d'une coopérative dont les activités couvrent deux provinces. Les votes dans le cadre de réunions et pour l'élection des administrateurs se tiendront à ce niveau.

Les organisations du deuxième et du troisième palier, comme au Québec, sont des entités complètement distinctes qui fournissent des services aux organisations d'un palier inférieur. En ce qui concerne la prestation de services spécialisés, on peut envisager le régime des coopératives de crédit comme une pyramide, où les entreprises locales se trouvent en bas, les centrales provinciales au centre et la Centrale des caisses de crédit du Canada en haut.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Est-ce que je me trompe en pensant que l'individu, qui est membre au niveau local, n'aura jamais droit de vote aux niveaux régional et national?

[English]

Mr. Phillips: The individuals vote for the boards of directors of their credit unions, and the credit unions are members of the provincial central. They vote for the board of governors as credit unions of their provincial central. We are the central of centrals, and our board is selected by the provincial centrals. The role for the individual member as a voter is at the level of the individual credit union. They do not necessarily have a direct vote at the level of the provincial central or at the national central.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: You quickly went over the international role of cooperatives. At the local level, aside from the example of a province that borders the United States, what is the role of that federal entity in Europe, Asia or elsewhere?

[English]

Mr. Dierker: This is one of the advantages of the federal legislation, because it will give them the corporate capacity to operate beyond the borders of Quebec into Maine. It will give them the capacity to operate from Quebec into Ontario, New Brunswick or Nova Scotia.

Keep in mind one fundamental thing, which is that the federal credit union legislation maintains the credibility of the credit union structure. That is why, to avoid abuse, one of the two requirements that are important to your question is that the majority of the members have to be individuals; however, more important, the services have to be primarily to members. It is a much higher test on the services. That really gives you some comfort that in supporting federal legislation for federal credit unions, you are not essentially setting up financial institutions that can pick and choose business, if you will, unless they also provide for membership and the governance and voting rights of the individuals at the local level.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: In order to increase the capacity of your local branch, which would join with others, you have to meet base capital obligations. Will the base capital for the new federal entity be the same as that for the banks? I read that, contrary to the Bank Act, an individual could invest up to 100 per cent of the capital but would get only 20 per cent of the right to vote.

Would that not put a huge weight on a single person, in terms of the other members, which would likely influence all of the new entity's subsequent decisions?

[Traduction]

M. Phillips : Les particuliers votent pour élire les membres du conseil d'administration de leur coopérative de crédit, et les coopératives de crédit sont membres de la centrale provinciale. Ces coopératives membres de la centrale provinciale élisent les membres du conseil des gouverneurs. Nous sommes la centrale des centrales, et les membres de notre conseil d'administration sont élus par les centrales provinciales. Les membres individuels assument leur rôle d'électeurs par rapport à leur coopérative de crédit. Ils n'ont pas nécessairement une influence directe quant aux votes liés à la centrale provinciale et à la centrale nationale.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Vous avez survolé rapidement la question du rôle international des caisses. Au niveau local, à part l'exemple d'une province à la frontière des États-Unis, comment peut-on voir le rôle de cette entité fédérale en Europe, en Asie ou ailleurs?

[Traduction]

M. Dierker : C'est l'un des avantages du texte de loi fédéral, car il leur donnera la capacité de mener leurs activités en dehors des frontières du Québec. De fait, elle pourra étendre ses activités au Maine, en Ontario, au Nouveau-Brunswick ou en Nouvelle-Écosse.

Gardez toutefois à l'esprit ceci. Il est fondamental que le projet de loi sur les coopératives de crédit fédérales maintienne la crédibilité de la structure des coopératives de crédit. C'est pourquoi, pour éviter les abus, il importe d'une part que la majorité des membres soient des particuliers. D'autre part, il est encore plus important que les services soient d'abord et avant tout offerts aux membres. Les services constituent un test bien plus grand. Il est quelque peu réconfortant de savoir qu'en appuyant le projet de loi visant à créer des coopératives de crédit fédérales, on ne met pas essentiellement sur pied des institutions financières qui peuvent choisir leurs affaires, en quelque sorte, sauf si elles offrent également aux particuliers la possibilité de devenir membre, la gouvernance et le droit de vote au palier local.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Pour augmenter la capacité de votre succursale locale qui se joindrait à d'autres, vous devez remplir les obligations de capital de base. Le capital de base pour la nouvelle entité fédérale sera-t-il le même que celui des banques? J'ai lu que, contrairement à la Loi sur les banques, un individu pouvait investir jusqu'à 100 p. 100 du capital, mais qu'il n'aurait que 20 p. 100 du droit de vote.

Par rapport aux autres membres, cela n'impose-t-il pas un poids énorme sur une seule personne, ce qui pourrait probablement motiver toutes les décisions ultérieures de la part de cette nouvelle entité?

[English]

Mr. Dierker: First, the capital and liquidity roles for the new entity are identical to those for a bank. The members maintain a one-member, one-vote relationship all the way through. To the extent that capital is invested in preferred shares of those entities, capital can be invested in preferred shares to help support that capital, and the members of the credit union can give voting rights to appoint directors. Up to 20 per cent of the directors can represent that capital.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: Was it done to coincide with the Bank Act, which allows a corporate entity to be limited to 20 per cent whereas it used to be 10 per cent? Is that 20 per cent based on the same model as the Bank Act? What was the rationale behind that 20 per cent?

[English]

Mr. Dierker: The existing Cooperative Credit Associations Act does provide for that same model, and that has been adopted in this legislation.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: I want to share a little something with my colleagues.

[English]

I would like to have your opinion on the following: When you pool a lot of capital and you become stronger, of course you have to put your deposit and buy different instruments so that you have a return on these amounts of money that are being invested. I suppose that for a small credit union at the local level, the danger of investing in too sophisticated, sub-prime-type vehicles is less, and the minute you become a bigger entity you need more expertise, but at the same time you can fall into the same problem that the big institutions have fallen into.

What is the insurance of the local member? They have seen this in Quebec. I have to tell my colleague on the other side that the caisses populaires lost billions of dollars in sub-prime last year, and it was a big disaster for the members. This is just to say that bigger does not mean better. Small is beautiful, for me. This was the concept of a credit union.

I want to hear your reaction. We do not want this bill to promise paradise before you die. I would like to have your remarks on this.

Mr. Dierker: Mr. Chair, I am exceedingly pleased that I gave up my golfing to come to Ottawa. Thank you, senator. I have been to Ottawa many times, but I have never heard it described as paradise.

Senator Hervieux-Payette: Because you do not come often enough to Ottawa.

[Traduction]

M. Dierker : Premièrement, sur le plan des capitaux et des liquidités, les rôles de la nouvelle entité sont identiques à ceux d'une banque. Les membres continuent de procéder, en tout temps, selon le principe voulant que chaque membre ait un droit de vote. Dans la mesure où l'on investit ce capital dans les parts privilégiées de ces entités, on peut le faire afin d'aider à soutenir ce capital, et les membres de la coopérative de crédit peuvent accorder des droits de vote pour nommer les administrateurs. Jusqu'à 20 p. 100 des administrateurs peuvent représenter ce capital.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : A-t-on fait un parallèle avec la Loi sur les banques, qui permet qu'une entité corporative soit limitée à 20 p. 100 alors qu'avant c'était 10 p. 100? Ce 20 p. 100 reflète-t-il le même modèle que la Loi sur les banques? Quelle était la philosophie derrière le 20 p. 100?

[Traduction]

M. Dierker : Ce même modèle est effectivement prévu dans la Loi sur les associations coopératives de crédit actuelle, et cela a été adopté dans cette loi.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : J'aimerais partager une petite chose avec mes collègues.

[Traduction]

J'aimerais connaître votre opinion sur ce qui suit. Quand on met en commun beaucoup de fonds et qu'on devient plus fort, on doit bien sûr effectuer un dépôt et acheter divers instruments financiers. Ainsi, on obtient un gain sur ces montants investis. Je présume que le danger que représente l'investissement dans des prêts à risque trop élaborés est moindre pour une petite coopérative de crédit locale. De plus, dès que l'on devient une plus grande entité, il faut davantage de savoir-faire, mais on peut également tomber dans le même piège que les grandes institutions.

De quel genre d'assurance un membre local dispose-t-il? Nous avons connu ce scénario au Québec. Je dois avertir mon collègue d'en face que les caisses populaires ont perdu des milliards de dollars en prêts à risque l'an dernier, et il s'agissait d'une grande catastrophe pour les membres. Je veux simplement dire que « plus grand » ne signifie pas nécessairement « meilleur ». Je trouve même qu'il y a de la beauté dans ce qui est petit. C'était d'ailleurs le concept initial des coopératives de crédit.

Je veux connaître votre opinion. Nous ne voulons pas d'un projet de loi qui promet le paradis avant même de mourir. J'aimerais entendre vos observations à ce sujet.

M. Dierker : Monsieur le président, je suis extrêmement ravi d'avoir troqué ma partie de golf contre mon témoignage à Ottawa. Merci, sénateur. Je suis déjà venu ici à maintes reprises, mais c'est la première fois que j'entends décrire cette ville comme étant un paradis.

Le sénateur Hervieux-Payette : C'est parce que vous ne venez pas assez souvent à Ottawa.

Mr. Dierker: Certainly enabling credit unions or caisses populaires to become federal entities does not guarantee success any more than it guarantees success to any other financial institution that comes under this legislation. That is a matter of management, complying with regulations, and exercising prudence. Not just the caisse populaire system, but also the credit union system lost money on some of these investments. Hopefully, management is a little smarter and a little more prudent in these matters.

I can tell you, senator, that it is anticipated that the credit unions that would be under this legislation would be more substantial credit unions. There are significant incremental costs involved under this legislation. As Mr. Phillips says, these are the checks and balances that have to be gone through. Clearly, there are significant costs in member relations and in reporting. For some provinces there is an incremental capital requirement. Other provinces follow the federal model, so it will be identical. In Quebec, they tend to aggregate capital a bit more than they do under the federal rules, as you know. If a caisse populaire came under this legislation, you would expect it would have an increased capital cost.

Senator Hervieux-Payette: I would like to share something with my colleagues. Those on the Banking Committee have studied credit and debit cards, mostly owned partially by banks. Desjardins in Quebec has developed its own credit and debit card system that is not subject to screening by the U.S. Department of Homeland Security because it is done in Canada and not across the border. We must know that Visa and MasterCard — there are only two — have two operating centres in the U.S., and of course they are not in Canada.

Which system do the credit unions use?

Mr. Dierker: They use both. On the debit card system they own a Canadian model, which is managed by Mr. Phillips' organization, Credit Union Central of Canada, and through that, credit unions issue debit cards. The Interac access is totally domestic. For credit cards, they now operate through relationships with banks.

Senator Marshall: Thank you, Mr. Dierker and Mr. Phillips. It has been a very interesting presentation. I would appreciate hearing your views on the regulatory regime, because the provincial credit unions are regulated provincially and now there will be a federal regime. Do you foresee one regulatory regime? What are your views on that?

I know Mr. Phillips also mentioned about the transition. Do you foresee the provincial regulatory regime being similar to the federal? I would like to hear your comments on that.

M. Dierker : Bien entendu, le fait de permettre aux coopératives de crédit ou aux caisses populaires de devenir des entités fédérales ne garantit pas plus une réussite que s'il s'agissait de n'importe quelle autre institution financière régie par ce projet de loi. C'est une question de gestion, de respect des règlements et de l'exercice de la prudence. Ce ne sont pas seulement les caisses populaires qui ont perdu de l'argent sur certains de ces investissements; les coopératives de crédit également. Nous espérons que la gestion se fait un peu plus intelligemment et prudemment à ces égards.

Je peux vous affirmer, madame le sénateur, qu'il est prévu que les coopératives de crédit régies par ce projet de loi seraient des coopératives plus importantes. Ce projet de loi entraîne des coûts marginaux considérables. Comme l'a dit M. Phillips, ce sont là les vérifications et les contre-vérifications qu'il faut effectuer. Manifestement, les services aux membres et la reddition de comptes entraînent des coûts considérables. Pour certaines provinces, il y a une norme de fonds propres marginale. D'autres provinces suivent le modèle fédéral, et ce serait donc identique. Comme vous le savez, au Québec, on a tendance à mettre davantage de fonds en commun que les sociétés assujetties aux règles fédérales. Si une caisse populaire était assujettie à ce projet de loi, il faudrait s'attendre à des coûts d'investissement accrus.

Le sénateur Hervieux-Payette : J'aimerais informer mes collègues de ceci. Les membres du Comité des banques ont mené une étude sur les cartes de crédit et de débit qui, pour la plupart, appartiennent partiellement aux banques. Au Québec, Desjardins a développé son propre système de cartes de crédit et de débit, qui ne fait pas l'objet d'un contrôle par le département américain de la Sécurité intérieure, car c'est fait au Canada et non des deux côtés de la frontière. Il faut savoir que Visa et MasterCard — il y en a seulement deux — ont deux centres d'exploitation aux États-Unis. Ils ne sont bien sûr pas au Canada.

Quel système les coopératives de crédit utilisent-elles?

M. Dierker : Elles utilisent les deux. En ce qui concerne les cartes de débit, les coopératives de crédit sont propriétaires d'un modèle canadien qui est géré par l'organisation de M. Phillips, la Centrale des caisses de crédit du Canada. C'est par cet intermédiaire qu'elles émettent des cartes de débit. L'accès à Interac est complètement interne. Pour ce qui est des cartes de crédit, elles ont maintenant des ententes avec les banques.

Le sénateur Marshall : Monsieur Dierker, monsieur Phillips, je tiens à vous remercier d'avoir présenté ces exposés forts intéressants. J'aimerais entendre votre point de vue à propos du régime de réglementation, car les coopératives de crédit provinciales sont actuellement assujetties aux règlements provinciaux, et l'on propose maintenant d'y ajouter un régime fédéral. Prévoyez-vous un seul régime de réglementation? Quelle est votre opinion à ce sujet?

Je sais que M. Phillips a également parlé de la transition. Prévoyez-vous que le régime provincial de réglementation sera similaire au régime fédéral? J'aimerais savoir ce que vous avez à dire à ce sujet.

Mr. Phillips: I do not foresee one regulatory regime. For the reason I stated earlier, this will be of interest to a few credit unions, but the vast majority of the 410 existing credit unions will be content to stay where they are, and the regulatory regimes across the country differ somewhat each from the other, and they have each evolved to respond to circumstances that exist in that particular province.

Nevertheless, they are also influenced by federal regulation and OSFI regulation. The regulators meet on a regular basis and know what each other is doing, so there is good communication across the regulatory system. I think there is clearly a role to be played by provincial regulation of provincially incorporated credit unions.

The federally incorporated credit unions will adhere to and will be required to adhere to the OSFI regime, and I do not really see the provincial and the OSFI regimes coming together. I think there are different needs, and we are dealing with different sizes, different scales, of credit unions, so there will be lots of room for the provincial jurisdictions to carry on with the regulatory function.

Senator Marshall: Do you see the federal regulatory regime as being stricter than the provincial one? Would you have any comments on that? Would you be familiar enough with those two? With what is anticipated federally and what is now in place provincially, is the intensity consistent, or do you think that the federal regulatory regime is stricter? I am thinking about what happens as people transition from the provincial to the federal jurisdiction.

Mr. Phillips: I would like to avoid comparisons. It is fair to say that the federal regime is strict and robust, and I think we have seen that in the last few years. Probably many credit unions would have to plan for that if they were thinking of moving under that regime.

Mr. Dierker: My reaction is parallel to Mr. Phillips' reaction. The federal regime has matters of prudential concern that are much more broadly based than is found in many of the provincial regimes. In many of the provincial regimes there are more self-regulatory aspects to financial regulation, and that works reasonably well in the provinces, but on the federal side, the regime is much more complete.

Senator Marshall: Do you think the provinces would be interested in one regulatory regime?

Mr. Dierker: In moving regulatory regimes?

Senator Marshall: Yes.

Mr. Dierker: That depends a bit on provinces. As Mr. Phillips said, I do not see a significant impetus to move out of regulating credit unions. They are provincially created, so ultimately the province is responsible for them. Some provinces do contract out

M. Phillips : Je ne crois pas qu'il y ait un seul régime de réglementation. Pour la raison que j'ai énoncée tout à l'heure, ce serait seulement dans l'intérêt de quelques coopératives de crédit, mais la grande majorité des 410 coopératives de crédit existantes se contenteraient d'en rester là. Les régimes de réglementation des quatre coins du pays diffèrent quelque peu les uns des autres, et elles ont toutes évolué en fonction des circonstances de chaque province.

Quoi qu'il en soit, elles sont aussi influencées par les règlements fédéraux et les règlements du Bureau du surintendant des institutions financières. Les organismes de réglementation se rencontrent régulièrement et sont au courant de ce que font les autres. Il y a donc une bonne communication au sein du système de réglementation. Je suis d'avis que la réglementation provinciale a manifestement un rôle à jouer auprès des coopératives de crédit constituées en vertu d'une loi provinciale.

Les coopératives de crédit constituées en vertu d'une loi fédérale vont adhérer et devront adhérer au régime du Bureau du surintendant des institutions financières. Je doute que les régimes du BSIF et des provinces travaillent de pair. J'estime que les besoins sont différents et que nous avons affaire à des coopératives de crédit de différentes tailles et échelles. Les provinces auront donc beaucoup de marge de manœuvre pour continuer de s'acquitter de leur fonction de réglementation.

Le sénateur Marshall : Selon vous, le régime de réglementation fédéral est-il plus strict que celui de la province? Avez-vous des observations à faire à ce sujet? Ces deux régimes vous sont-ils assez familiers? Compte tenu de ce que l'on prévoit à l'échelle fédérale et de ce qui est actuellement en place dans les provinces, diriez-vous que l'intensité des deux régimes est constante, ou est-ce que le régime fédéral de réglementation est plus strict? Je me préoccupe de ce qu'il adviendra quand les gens vont faire la transition de la compétence provinciale à la compétence fédérale.

M. Phillips : J'aimerais éviter de faire des comparaisons. Il est juste de dire que le régime fédéral est strict et solide, et je crois que nous l'avons constaté au cours des dernières années. De nombreuses coopératives de crédit s'y seraient probablement préparées si elles envisageaient d'être assujetties à ce régime.

M. Dierker : J'abonde dans le même sens que M. Phillips. Le régime fédéral a des considérations de prudence beaucoup plus étendues que dans de nombreux régimes provinciaux. Beaucoup de régimes provinciaux de réglementation financière comptent davantage d'aspects d'autoréglementation. Cela donne de relativement bons résultats dans les provinces, mais le régime est beaucoup plus complet du côté fédéral.

Le sénateur Marshall : Croyez-vous que les provinces aimeraient avoir un seul régime de réglementation?

M. Dierker : Dans le cadre de la transition entre les régimes de réglementation?

Le sénateur Marshall : Oui.

M. Dierker : Cela dépend un peu des provinces. Comme l'a dit M. Phillips, je ne vois pas de raisons significatives pour déréglementer les coopératives de crédit. Elles sont constituées en vertu d'une loi provinciale. Ce sont donc les provinces qui sont

for some services now. There may be increased contracting out, but as long as there are provincial credit unions or caisses populaires that are provincially incorporated, the provincial governments will have ultimate responsibility for those, so there will be some regulatory regime at the provincial level.

Mr. Phillips: I do not see any provincial regulators hanging out a “going out of business” sign. I think they see they have a long-standing role to play in the regulation of provincially incorporated credit unions.

Senator Callbeck: Thank you for your presentations. Continuing on with the regulations, is there a great deal of difference between the regulations in various provinces? Are some much more robust than others?

Mr. Dierker: The answer is yes; some are much more robust, particularly in the determination of capital and the compliance with the Bank for International Settlements. BIS. rules and the timing within which credit unions will comply with the BIS rules.

There are differences in the manner in which you calculate your capital and your liquidity and the ability to count your investments and your central organizations as being ready capital and ready liquidity. In some provinces, there is the ability to have partial double counting, and in others there is not, so it varies significantly. However, I do not mean it varies significantly in the sense of ultimate prudential regulation. All provinces have the ultimate prudential concern.

Mr. Phillips: I disagree slightly with my friend.

Mr. Dierker: You cannot.

Senator Ringuette: There goes paradise.

The Chair: Mr. Phillips, you are supposed to say he is substantially correct.

Mr. Phillips: He is substantially correct, but I want to avoid any comparison of robustness. It is fair to say that each jurisdiction has a regulatory system fit for purpose, and we have seen successful regulation right across the credit union system. It has been a very successful system through a difficult period, and that speaks in part to the wisdom of the regulation.

There are differences in regulation. Some adhere more closely to Basel; others have leverage ratios. Another way of restricting and regulating is restricting business powers. Some jurisdictions have limited business powers as a way of ensuring the safety and soundness of credit unions. It differs from jurisdiction to jurisdiction.

At the end of the day, it is fair to say that the OSFI regime is a strict and tough regime, and certainly any credit union that moves to that regime will probably have to make some changes to the way it approaches business.

responsables, en fin de compte. Actuellement, certaines provinces font de la sous-traitance quant à certains services. Il pourrait y avoir davantage de sous-traitance, mais tant qu'il y a des coopératives de crédit ou des caisses populaires constituées en vertu d'une loi provinciale, ce sont les gouvernements provinciaux qui sont responsables, au final. Il y aura donc un certain régime de réglementation à l'échelle provinciale.

M. Phillips : Je doute que des organismes de réglementation provinciaux vont accrocher un panneau indiquant qu'ils ferment leurs portes. Je crois qu'ils sont conscients qu'ils ont un rôle à jouer à long terme en ce qui concerne la réglementation des coopératives de crédit constituées en vertu d'une loi provinciale.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie pour vos exposés. J'aimerais poursuivre la discussion au sujet de la réglementation, est-ce qu'il y a une grande différence entre les règlements des diverses provinces? Est-ce que certains sont beaucoup plus rigoureux que les autres?

M. Dierker : Oui. Certains sont beaucoup plus rigoureux, en particulier concernant l'établissement du capital, le respect des règles de la Banque des règlements internationaux, la BRI, et la période pendant laquelle les coopératives de crédit doivent respecter ces règles.

Il y a des différences au niveau de la méthode de calcul de votre capital et vos liquidités et de la capacité de considérer vos investissements et vos organisations centrales comme étant des capitaux actifs et des liquidités actives. La double comptabilisation partielle est possible dans certaines provinces, mais pas dans d'autres, elle varie donc énormément. Cependant, je ne veux pas dire qu'elle varie considérablement au sens de la réglementation prudentielle ultime qui est un problème pour toutes les provinces.

M. Phillips : Je suis un peu en désaccord avec mon ami.

M. Dierker : Vous ne pouvez pas l'être.

Le sénateur Ringuette : Les portes du paradis se referment.

Le président : Monsieur Phillips, vous êtes supposé dire qu'il a foncièrement raison.

M. Phillips : Il a foncièrement raison, mais je veux éviter toute comparaison de robustesse. Il est juste de dire que chaque province a un système de réglementation conçue à cet effet et nous avons constaté l'efficacité de la réglementation dans tout le système des coopératives de crédit. C'est un système qui s'en est très bien tiré durant une période difficile, ce qui prouve en partie l'efficacité de la réglementation.

La réglementation comporte des différences. Certaines adhèrent plus étroitement au cadre de Bâle, d'autres ont des ratios de levier financier. Limiter les pouvoirs commerciaux est un autre moyen de restriction et de réglementation. Certaines provinces ont limité les pouvoirs commerciaux afin d'assurer la sécurité et le bon fonctionnement des coopératives de crédit. Cette situation varie d'une province à l'autre.

En fin de compte, il est juste de dire que le régime du BSIF est strict et rigoureux et les coopératives de crédit qui y adhéreront devront probablement apporter des changements à leur méthode de travail.

Mr. Dierker: With all due respect, Mr. Chair, I thought that is what I said.

The Chair: The record will speak for itself.

Senator Callbeck: You mentioned that some provinces can do double counting. What do you mean by that?

Mr. Dierker: That is the formula for calculating the amount of your capital investment in your credit union. Part of it the credit union then invests in its own central and can be counted as part of its capital. It is a fairly technical calculation, but it reduces slightly the amount of capital that would be required by the BIS rules. It is still significantly higher than many of the financial institutions we read about last week.

Senator Callbeck: Have there been many changes in these regulations in the last two years because of the financial problems we have had?

Mr. Dierker: I do not know that there have been substantial changes in regulations, as such. Certainly more diligence has been required in management. The centrals have required more diligence, and, more important, the deposit protection agencies in the province have required much more diligence in the management and investment of members' funds.

Senator Callbeck: The emphasis is on diligence, not on changing the regulations.

Mr. Dierker: To support what Mr. Phillips said, the regulations have stood quite a test of time. They continue to be updated, but they are a good model.

Senator Callbeck: I come from Prince Edward Island and, certainly, as you know, that is —

Mr. Dierker: That is closer to heaven than Ottawa.

Senator Callbeck: It is. I will guarantee that. Credit unions are certainly strong in my province; it has been said they will go to places where banks will not, provide great service, get involved with the community and be supportive of whatever is taking place in that area. Credit unions have been tremendous and positive for Prince Edward Island.

I want to ensure I understand the tier system. I guess it is the same in every province. I know you talked about Quebec. Every credit union is a member of the central, right?

Mr. Phillips: That is right, yes.

Senator Callbeck: That central must be a member of the Credit Union Central of Canada. Is that right?

Mr. Phillips: That is correct.

Senator Callbeck: I thought there were some credit unions that were not under that umbrella.

M. Dierker : Avec tout le respect que je lui dois, monsieur le président, je crois bien que c'est ce que j'ai dit.

Le président : Le compte rendu en témoignera.

Le sénateur Callbeck : Vous avez déclaré que certaines provinces font de la double comptabilisation. Que voulez-vous dire par là?

M. Dierker : Il s'agit de la formule utilisée pour calculer le montant de vos dépenses en capital dans votre coopérative de crédit qui investit ensuite une partie de ces dépenses dans sa propre centrale et ce montant peut être considéré comme une partie de son capital. Le calcul est très technique, mais il réduit légèrement le montant de capital qu'exigeraient les règles de la BRI. Ce montant demeure bien plus important que celui de bon nombre d'institutions financière dont il a été question dans la presse la semaine dernière.

Le sénateur Callbeck : Y a-t-il eu, au cours des deux dernières années, beaucoup de changements dans ces règlements à cause des problèmes financiers que nous avons eus?

M. Dierker : Je ne saurais dire si la réglementation a connu d'importants changements. Ce qui est sûr, c'est qu'une plus grande prudence a été exigée au niveau de la gestion. Les centrales ont exigé plus de prudence et, ce qui est encore plus important, les agences d'assurance-dépôt de la province ont demandé beaucoup plus de prudence dans la gestion et l'investissement des fonds des membres.

Le sénateur Callbeck : La priorité est accordée à la prudence, pas à des changements de la réglementation.

M. Dierker : Pour appuyer les propos de M. Phillips, la réglementation a fait ses preuves. Bien que les règlements continuent à être actualisés, ils constituent un bon modèle.

Le sénateur Callbeck : Je suis originaire de l'Île-du-Prince-Édouard et, manifestement, comme vous le savez, c'est...

M. Dierker : C'est plus proche du paradis que ne l'est Ottawa.

Le sénateur Callbeck : Tout à fait. Je peux vous le garantir. Les coopératives de crédits sont certainement puissantes dans ma province; on dit qu'elles s'activent dans des domaines que les banques n'approchent pas. Elles fournissent un excellent service. Elles participent à la vie de la communauté et elles soutiennent tout qui ce passe dans la province. Les coopératives de crédit ont été formidables et positives pour l'Île-du-Prince-Édouard.

Je veux être sûr de bien comprendre le système de niveaux. Je suppose qu'il est pareil dans toutes les provinces. Vous avez parlé du Québec. Toutes les coopératives de crédit sont membres de la centrale, n'est-ce pas?

M. Phillips : Oui, c'est exact.

Le sénateur Callbeck : Cette centrale doit être membre de la Centrale des caisses de crédit du Canada. Est-ce exact?

M. Phillips : C'est exact.

Le sénateur Callbeck : Je croyais que certaines coopératives de crédit n'en faisaient pas partie.

Mr. Phillips: That is correct for one province, the province of Ontario. It is not a requirement that credit unions be part of a central. There are a few credit unions — I stress just a few — that are not part of Central 1 Credit Union. There is one fewer now, because one of the affiliates recently joined Central 1. However, in every other jurisdiction in Canada, every credit union is a member of the provincial central, which is a member of Credit Union Central of Canada.

Senator Callbeck: Did you say Nova Scotia, Quebec and B.C. took advantage of having similar regulations? Or did I not hear that correctly?

Mr. Phillips: I do not think I said that.

Mr. Dierker: I hope I did not say that. That would not be the case. They have their own separate provincial regulations.

Senator Callbeck: Are no two provinces alike?

Mr. Dierker: All of the provinces are similar in regulation. None of the provinces is that far removed in regulatory concern from OSFI. As I think Mr. Phillips indicated, the provinces look to OSFI and its rigid regime in the financial structure. That, of course, would be expected. This would be particularly at the insistence of the deposit protection agencies in those provinces.

Senator Callbeck: In your brief, and Senator Ringuette has talked about this, you say that you are still analyzing the proposed amendments. There are 125 pages, and I can understand why you are still analyzing it. Then you provide two examples of issues you are looking at that you might have to take back to the Minister of Finance. Are there other issues besides those two?

Mr. Phillips: Another issue would be demutualization, what the appropriate rules are around demutualization, which is raised in the proposed legislation. I think we want to give that question some consideration at the national level. Actually, that will naturally be a subject for discussion, because I think regulations are to be issued on that subject. We would certainly weigh in at the time of the issuance of the regulations that will regulate that process. That is potentially an interesting issue for us from a credit union standpoint.

The Chair: Will that happen when the federal credit union wishes to become a bank and stop being a credit union?

Mr. Phillips: That is the option that demutualization would allow for, and there are provisions in the bill that address that. We are interested in looking carefully at how that would work.

The Chair: The question was whether it is compulsory, and I think the answer was it is not compulsory; it is just an option.

M. Phillips : C'est le cas dans une province, l'Ontario. Il n'y a aucune obligation à ce que les coopératives de crédit fassent partie d'une centrale. Un petit nombre de coopératives de crédit — j'insiste sur le fait que ce soit un petit nombre — ne font pas partie de Central 1 Credit Union. Il y a en a une de moins maintenant, car l'une des coopératives affiliées a rejoint récemment Central 1. Cependant, dans chaque province du Canada, chaque coopérative de crédit est membre d'une centrale provinciale qui est, à son tour, membre de la Centrale des coopératives de crédit du Canada.

Le sénateur Callbeck : Avez-vous dit que les provinces de Nouvelle-Écosse, du Québec et de la Colombie-Britannique ont été avantagées parce que leurs réglementations sont similaires? Ou aurais-je mal entendu?

M. Phillips : Je ne pense pas avoir dit cela.

M. Dierker : J'espère ne pas l'avoir dit. Ce ne peut pas être vrai car elles ont leur propre réglementation provinciale.

Le sénateur Callbeck : Il n'y a pas deux provinces qui ont la même réglementation?

M. Dierker : Toutes les provinces ont des points similaires au niveau de leurs réglementations. Aucune réglementation provinciale n'est très différente de celle du BSIF. Comme M. Philippe l'a indiqué, me semble-t-il, les provinces se fient au BSIF et à son rigoureux régime pour ce qui est de la structure financière. Cela va, bien sûr, de soi et c'est suite à l'insistance des agences d'assurance-dépôt dans ces provinces.

Le sénateur Callbeck : Dans votre mémoire, et le sénateur Ringuette en a parlé, vous dites que vous êtes encore en train d'analyser les amendements proposés. Il y a 125 pages, et je comprends pourquoi vous êtes encore en train de les analyser. Puis, vous avez cité deux exemples de questions que vous examinez et dont vous pourriez discuter avec le ministre des Finances. Y en a-t-il d'autres?

M. Phillips : La démutualisation en serait une autre, les règles appropriées à cet égard; et le projet de loi en fait mention. Cette question devrait faire l'objet d'un débat à l'échelon national. En fait, ce serait naturellement un sujet de discussion, parce que je pense que des règlements doivent être élaborés à ce sujet. Nous nous prononcerons certainement au moment de l'annonce des mesures visant à réglementer ce processus. Pour une coopérative de crédit, cette question est potentiellement intéressante.

Le président : Est-ce ce qui se passera quand la coopérative de crédit fédérale voudra devenir une banque et cesser d'être une coopérative de crédit?

M. Phillips : C'est une option permise par la démutualisation et le projet de loi contient des dispositions à cet égard. C'est quelque chose que nous voulons suivre de très près pour voir comment ça marchera.

Le président : La question visait à savoir si c'est obligatoire, et il me semble que vous répondez que ça ne l'est pas; c'est seulement une option.

Mr. Phillips: To demutualize would be quite a process and would require substantial member support in order to take that step.

The Chair: Most of us are thinking of the parallel with mutual insurance companies.

Mr. Phillips: That is right. That would be an example of one issue.

Senator Callbeck: Those are the three issues?

Mr. Phillips: There are technical issues as well. We would be interested to see whether a credit union starts to apply to use this, just to see how well it works, because one of the interests for us is that this be useful legislation. We want this to be a substantial hurdle — there needs to be discipline around it — but we do not want it to be an impossible hurdle for credit unions to achieve. We would be interested to see whether issues might arise during the course of a credit union's attempt to move under the legislation that might lead us to determine it is being too strict and that some accommodation should be made.

Senator Callbeck: I have a question on preferred shares. I did not realize that credit unions had preferred shares. Can I own preferred shares without being a member?

Mr. Dierker: The answer is yes, you may own preferred shares without being a member. I can tell you that that situation exists in other provincial legislation. If you think about that for a moment, a financial institution that grows needs capital. The members who want the services may have to get that capital from third parties, which could be a broker, et cetera.

Senator Callbeck: The preferred shares section can elect 20 per cent of the directors?

Mr. Dierker: It is up to the members to grant any rights to elect directors, but they cannot provide for more than 20 per cent; 20 per cent is a limit rather than a right.

Senator Callbeck: Thank you very much.

The Chair: I have been looking for the demutualization. It did not come up with that terminology at page 635 of the bill, "Conversion into a bank with common shares." I assume that is it.

Mr. Dierker: That is correct.

The Chair: That would be proposed section 216.08 at page 635, for those who are interested in that. Thank you for bringing that to our attention.

Senator Murray: I have just two small matters, which I think I can cover in one question.

I thought I heard Mr. Phillips say that the existing federal legislation, the Cooperative Credit Associations Act, is not working all that well. I wonder how to square that with his stated preference in his opening remarks that Credit Union

M. Phillips : La démutualisation serait un processus lourd qui nécessiterait un appui important de la part membres.

Le président : La plupart d'entre nous faisons le parallèle avec les compagnies d'assurances à forme mutuelle.

M. Phillips : C'est vrai. Voilà qui servirait d'exemple pour une question.

Le sénateur Callbeck : Est-ce là les trois questions?

M. Phillips : Il y aussi des questions techniques. Il serait intéressant de voir si une coopérative de crédit demande d'utiliser cette disposition, seulement pour voir son degré d'efficacité, car ce qui nous intéresse, entre autres, c'est que ce projet de loi soit utile. Nous voulons qu'il soit un obstacle difficilement surmontable — accompagné de discipline — mais pas un obstacle insurmontable pour les coopératives de crédit. Nous sommes curieux de voir si des problèmes surgiraient pendant qu'une coopérative de crédit tente de se conformer à la loi, des problèmes qui pourraient nous conduire à comprendre que le projet de loi est trop strict et qu'il devrait être revu.

Le sénateur Callbeck : J'ai une question au sujet des actions privilégiées. J'ignorais que les coopératives de crédit en avaient. Puis-je posséder des actions privilégiées sans être membre?

M. Dierker : La réponse est oui, vous pouvez posséder des actions privilégiées sans être membre. Je peux vous dire que c'est autorisé par des lois d'autres provinces. En y réfléchissant un instant, on peut comprendre qu'une institution financière qui prend de l'expansion a besoin de capital. Les membres qui veulent des services devront peut-être obtenir ce capital auprès d'une tierce partie, un courtier ou autre.

Le sénateur Callbeck : Les détenteurs d'actions privilégiées peuvent élire 20 p. 100 des administrateurs?

M. Dierker : Ce sont les membres qui décident d'octroyer des droits pour élire des administrateurs, mais ils ne peuvent pas en élire plus de 20 p. 100; 20 p. 100 représente plus une limite qu'un droit.

Le sénateur Callbeck : Merci beaucoup.

Le président : J'ai cherché la démutualisation. Je ne trouve pas ce mot à la page 635 du projet de loi dans la rubrique « Transformation en banque ayant des actions ordinaires ». Je suppose que c'est cela.

M. Dierker : Oui.

Le président : C'est l'article 216.08 proposé qui se trouve à la page 635, pour ceux que ça intéresse. Merci d'avoir porté ce point à notre attention.

Le sénateur Murray : J'ai seulement deux petits points que je pense pouvoir présenter en une seule question.

Il me semble avoir entendu M. Philips dire que la loi fédérale en vigueur, la Loi sur les associations coopératives de crédit, ne fonctionne pas très bien. Je me demande comment on peut concilier ce jugement avec la préférence qu'il a énoncée dans sa

Central of Canada would have preferred that federal credit unions be established under the existing legislation rather than under the Bank Act.

At the same time, perhaps Mr. Dierker could enlighten us, since he was advising the federal Department of Finance on this legislation, why the government chose one option over the other.

Finally, Mr. Dierker, I obviously need some education on this point. I thought I heard you say that the credit unions under provincial jurisdiction in Saskatchewan have some kind of backup arrangement with the CDIC regarding deposit insurance. How does that work?

Mr. Phillips: In our sense, maybe it was a lack of imagination on our part. When we were considering the federal charter, it occurred to us that while the vehicle that would make sense to establish the federal charter for credit unions would be the Cooperative Credit Associations Act, which is the act that governs cooperative financial institutions, it does not work well. It has been around for about 50 years. There are only two institutions governed by it, ours and Concentra Financial. There has never been an incorporation under that act for various reasons that make it difficult to incorporate. We anticipated that the amendments would be brought into that act to make it easier, to remove some of the barriers and to facilitate it. However, there is a cooperative regime there that is designed for retail associations. We anticipated that a federal charter would be a few sections added to the Cooperative Credit Associations Act that would remove some of the barriers, and away we go.

Senator Murray: To clean up the existing legislation.

Mr. Phillips: We did not anticipate 125 pages of amendments to the Bank Act. There are clearly advantages to going under the Bank Act versus the Cooperative Credit Associations Act.

Mr. Dierker: The Cooperative Credit Associations Act has been there for many years. It was structurally designed to regulate the Canadian cooperative credit associations, Mr. Phillips' organization, and the provincial centrals. It does not permit individuals to be members of those entities. It is a second- and third-tier legislative structure.

Working that legislation into the form of a retail structure that permits individuals to participate in their local credit union was an extensive piece of work. It is theoretically possible that that route could have been taken. Importantly, however, that legislation is unique to Canada, and to the extent that credit unions want to use national or for that matter international services, the concept of bank legislation is much more broadly known. A regulatory regime is there to respect consumers and that could be built up to protect members, and it is a regime that has national respect. The rules are provided by the federal government. They are rules for across Canada, whereas the rules under the Cooperative Credit Associations Act, if that act had

déclaration préliminaire soit que la Centrale des caisses de crédit du Canada préférerait que les coopératives de crédit fédérales soient établies au titre de la loi en vigueur plutôt que de la Loi sur les banques.

Puisqu'il a offert des conseils au ministre des Finances du gouvernement fédéral au sujet de cette loi, M. Dierker pourrait donc, en même temps, peut-être nous éclairer sur les raisons pour lesquelles le gouvernement a préféré une option à une autre.

Finalement, monsieur Dierker, il est évident que j'ai besoin d'être éclairé sur ce point. Il me semble vous avoir entendu dire que les coopératives de crédit qui relèvent de la compétence de la province de la Saskatchewan ont conclu avec la SADC une sorte d'entente de secours concernant l'assurance-dépôt. Comment cela fonctionne-t-il?

M. Phillips : Peut-être que c'était un manque d'imagination de notre part. Lorsque nous examinions la charte fédérale, il nous est apparu que la Loi sur les associations coopératives de crédit qui régit les institutions financières fondées sur la coopération serait l'instrument logique à utiliser pour établir la charte fédérale pour les coopératives de crédit, or, cette loi ne fonctionne pas bien. Elle existe depuis une cinquantaine d'années. Cette loi ne régit seulement que deux institutions, la nôtre et Concentra Financial. Il n'y a jamais eu de constitution en société au titre de cette loi pour diverses raisons qui rendent difficile une telle constitution. Nous espérions que les amendements seraient incorporés à cette loi pour la rendre plus facile et éliminer certains obstacles. Cependant, elle contient un régime de coopération conçu pour les associations de détail. Nous espérions qu'une charte fédérale serait composée de quelques articles ajoutés à la Loi sur les associations coopératives de crédit afin d'éliminer certaines barrières, et le tour serait joué.

Le sénateur Murray : Pour épurer la loi existante.

M. Phillips : Nous ne nous attendions pas à ce que l'on propose 125 pages d'amendements à la Loi sur les banques. La loi sur les banques offre manifestement plus d'avantages que la Loi sur les associations coopératives de crédit.

M. Deirker : La loi sur les associations coopératives de crédit existe depuis de nombreuses années. Sa structure a été conçue pour réglementer les associations coopératives de crédit canadiennes, l'organisation de M. Phillips, et les centrales provinciales. Elle n'autorise pas les particuliers à être membre de ces entités. C'est une structure législative de deuxième et troisième niveaux.

Transformer cette loi en une structure de détail qui permet aux particuliers de participer à leur coopérative de crédit locale a été une tâche très ardue. Il aurait été théoriquement possible de suivre cette voie. Cependant, ce qui est plus important, c'est que cette loi est unique au Canada et dans la mesure où les coopératives de crédit veulent utiliser des services nationaux ou même internationaux, il ne faut pas oublier que le concept de mesures législatives concernant les banques est quand même bien plus connu. Un régime de réglementation est prévu pour respecter les consommateurs. Ce régime pourrait être étoffé pour protéger les membres et c'est un régime qui est respecté à l'échelon national. Les règles sont fournies par le gouvernement fédéral. Des règles existent pour toutes les

been amended, could still have been dealt with on a provincial basis because you are required under that legislation to register provincially, just as any other federal company, and the provincial governments can provide what conditions they have for operating that facility, even though it is a federal facility.

To provide for uniformity, it was clear that the federal Bank Act was a model that should be looked at, so that is kind of the concept.

How does the Saskatchewan model work? I forget when these amendments were put in — probably in the 1990s — but the Cooperative Credit Associations Act provided for a lender-of-last-resort facility to the credit union system from the federal government in that legislation, and that is effectively administered by CDIC, in the case of Saskatchewan. It has never been used. It is there as a facility that can be used, but it has never been used.

Senator Murray: Do you have to sign up for it?

Mr. Dierker: You have to make an application. It has to be a fully secured facility, just like a Bank of Canada facility. Really, at today's date, it has been totally surpassed by the Bank of Canada facility through the clearing system. It is almost an anachronism at today's date.

Senator Dickson: Gentlemen, it was an excellent presentation, one of the best I have heard on any subject matter in the short time I have been on this committee. It was thorough. I hail from Nova Scotia, just like Senator Moore and Senator Murray, although he seldom admits it before this committee. Better still, he and I go way back; we are both from Cape Breton, which is the heart of the credit union and the cooperative movement. I do not have a conflict of interest, but I am a great supporter.

In Atlantic Canada, if I understand correctly, there will be a joining of the credit unions in the four Atlantic provinces into an Atlantic unit. Who makes the decision that we want to go federal? Is it the Atlantic unit or the provincial units that join the Atlantic unit?

Mr. Phillips: The decision as to whether or not a credit union would go federal would be made by the credit union itself or, more particularly, by the members of the credit union. The regional central under this proposed legislation would not have an option to go federal. It is partly federal anyway because it will be what is known as a designated central under the Cooperative Credit Associations Act. The regional central is regulated by OSFI.

It would be an option for the individual credit unions that make up the central to decide whether to go federal, in which case they would then have to go through a process of board approval, and there would be a vote by the members as to whether or not they wished to do that.

régions du Canada, alors que les règles de la Loi sur les associations coopératives de crédit, si cette loi avait été modifiée, auraient pu encore être examinées à l'échelon provincial car l'enregistrement au niveau provincial est exigé par la loi, comme c'est le cas pour toute société fédérale, et que les gouvernements provinciaux peuvent offrir les conditions dont elles disposent pour exploiter l'installation, même si c'est une installation fédérale.

Pour qu'il y ait uniformité, il fallait évidemment examiner le modèle de la loi fédérale sur les banques; c'est donc un peu l'idée.

Comment le modèle de la Saskatchewan fonctionne-t-il? Je ne me rappelle plus à quel moment les modifications ont été apportées — probablement au cours des années 1990 —, mais la Loi sur les associations coopératives de crédit prévoyait une facilité de prêteur en dernier ressort pour le système des coopératives de crédit de la part du gouvernement fédéral; dans le cas de la Saskatchewan, la facilité est gérée par la SADC. On n'y a jamais eu recours. La facilité existe, mais on n'en a jamais fait usage.

Le sénateur Murray : Faut-il s'inscrire pour y avoir droit?

M. Dierker : Il faut présenter une demande. La facilité doit être tout à fait garantie, comme celles de la Banque du Canada. En réalité, aujourd'hui, elle a été complètement dépassée par les facilités de la Banque du Canada liées au système de compensation. De nos jours, il s'agit presque d'un anachronisme.

Le sénateur Dickson : Messieurs, votre déclaration était excellente; c'est l'une des meilleures que j'ai entendues, tous sujets confondus, depuis le peu de temps que je siège au comité. Elle était exhaustive. Je viens de la Nouvelle-Écosse, tout comme le sénateur Moore et le sénateur Murray, bien qu'il l'admette rarement devant le comité. En fait, je peux même dire que nous nous connaissons depuis longtemps; nous venons tous deux du Cap-Breton, c'est-à-dire du centre du mouvement des coopératives, notamment des coopératives de crédit. Je ne suis pas en situation de conflit d'intérêts, mais j'appuie chaudement la cause.

Si j'ai bien compris, les coopératives de crédit des quatre provinces du Canada atlantique s'uniront pour former un groupe atlantique. Qui prend la décision de devenir une entité fédérale? Le groupe atlantique ou les groupes provinciaux qui en font partie?

M. Phillips : C'est la coopérative de crédit même qui prendrait la décision de devenir fédérale, ou, plus précisément, ce sont ses membres. Selon les modifications proposées, la centrale régionale n'aurait pas l'option de devenir une entité fédérale. En réalité, elle serait partiellement fédérale de toute façon, car elle formerait ce qu'on appelle une centrale désignée en vertu de la Loi sur les associations coopératives de crédit. La centrale régionale est réglementée par le BSIF.

Ce sont les coopératives de crédit qui forment la centrale qui pourraient prendre la décision de devenir une entité fédérale; dans ce cas, il faudrait ensuite qu'elles obtiennent l'approbation du conseil, et les membres voteraient sur la question.

Senator Dickson: Let us take an example. At the New Ross Credit Union in Chester, Nova Scotia, who makes the decision? Is it the New Ross Credit Union or the Nova Scotia unit?

Mr. Phillips: It would be the New Ross Credit Union. For instance, the board might decide that the credit union should go federal because it wants to do business in the United States or something. The board would have to approve the idea, and then it would state the advantages and disadvantages and ask the members whether they would favour doing that. It would require a member vote to allow that to go forward, but the decision is at the local level.

Senator Dickson: Sometimes small is best. Down at the local level, how do you see their strategies, staying with the New Ross example? How do you see the strategies of that credit union changing as a result of a federal credit union being able to compete with them in the Province of Nova Scotia? The big brother comes from Ontario to compete with the locals in Nova Scotia. Will it be disadvantageous or advantageous?

Mr. Phillips: I can recall a discussion about competition within the credit union system at one of our conferences. One of the speakers said that a rising tide lifts all boats, and everyone applauded in the audience. I do not think competition is feared within the system. By and large, we find it is more a question of cooperation between credit unions. We see that through mergers that take place to make the credit unions stronger. There are areas where credit unions will be operating in close proximity to one another, but that has not led to any weakening of the system. If anything, it has led to a strengthening of the system.

Senator Dickson: Do you think it would be advantageous?

Mr. Phillips: Yes, I think it is advantageous. Anything we have seen would suggest that. In British Columbia you see, perhaps, the most competition between credit unions, and that is one of the areas in Canada where the credit union system is the strongest. That is one example.

Senator Moore: It was news to me today that, first, credit unions can issue preferred shares, and, second, you do not have to be a member to own a preferred share. How is that done? Do they do a public offering? Does the purchaser of the shares have to be in that province? Can it be held internationally? Are the shares listed? Are they traded on an exchange? How does that happen?

Mr. Dierker: Senator, I do not know whether all provinces permit preferred shares at the moment. I do not know whether your province does. However, that provision does exist in quite a number of provinces. By and large, preferred shares, in practice, are held by members who wish to invest additional funds into the credit union or caisse populaire.

Le sénateur Dickson : Prenons un exemple. Qui prend la décision pour la New Ross Credit Union, qui est située à Chester, en Nouvelle-Écosse? Est-ce la coopérative même ou bien le regroupement de la Nouvelle-Écosse?

M. Phillips : Ce serait la New Ross Credit Union. Par exemple, le conseil pourrait décider que la coopérative de crédit devrait devenir fédérale parce qu'il veut faire affaire aux États-Unis ou quelque chose du genre. Il faudrait que le conseil approuve l'idée, puis qu'il en présente les avantages et les désavantages aux membres avant de leur demander s'ils seraient en faveur de la proposition. Il faudrait un vote des membres pour aller de l'avant, mais la décision serait prise à l'échelle locale.

Le sénateur Dickson : Les petits sont parfois les plus forts. À l'échelle locale, quelle sera l'incidence sur les stratégies? Conservons l'exemple de la New Ross Credit Union. À votre avis, quelles modifications la coopérative de crédit apportera-t-elle à ses stratégies en raison du fait qu'une coopérative de crédit fédérale pourra maintenant lui faire concurrence dans la province de la Nouvelle-Écosse? Le grand frère de l'Ontario débarque pour rivaliser avec les gens du coin. Est-ce que ce sera avantageux ou désavantageux?

M. Phillips : Je me rappelle qu'il y avait eu une discussion sur la concurrence au sein du système des coopératives de crédit lors de l'une de nos conférences. L'un des intervenants a déclaré que la marée montante soulève tous les bateaux, et toute l'assistance a applaudi. À mon avis, on ne craint pas la concurrence au sein du système. De façon générale, on perçoit plutôt cela comme une question de collaboration, fait qu'illustrent bien les fusions opérées pour renforcer les coopératives de crédit. En fait, les coopératives de crédit travaillent parfois très près les unes des autres, ce qui n'a pourtant pas affaibli le système et l'a probablement même rendu plus fort.

Le sénateur Dickson : Pensez-vous que ce serait avantageux?

M. Phillips : Oui, je pense que c'est avantageux. En fait, c'est ce que nous porte à croire tout ce qui s'est passé jusqu'à maintenant. Par exemple, c'est peut-être en Colombie-Britannique qu'il y a le plus de concurrence entre les coopératives de crédit, et c'est aussi un des endroits au pays où le système des coopératives de crédit est le plus fort.

Le sénateur Moore : Avant aujourd'hui, j'ignorais que, premièrement, les coopératives de crédit peuvent émettre des actions privilégiées, et deuxièmement, qu'il ne faut pas être membre pour en posséder. Quel processus suit-on? Fait-on un appel public à l'épargne? L'acheteur des actions doit-il habiter la province? Peut-il résider à l'étranger? Les actions sont-elles cotées en Bourse? Comment procède-t-on?

M. Dierker : Sénateur, je ne sais pas si toutes les provinces permettent l'attribution d'actions privilégiées à l'heure actuelle. J'ignore si c'est le cas de la vôtre. Cependant, la disposition existe dans nombre de provinces. De façon générale, dans la pratique, ce sont des membres désireux d'investir des fonds additionnels dans la coopérative de crédit ou la caisse populaire qui détiennent des actions privilégiées.

How would you place a preferred share issue? I know of some credit unions in Saskatchewan that have used a prospectus offering. A private placement would make more sense if you were taking and raising a significant amount of capital; I would guess you would go by way of a private offering.

Are they listed? At today's date, there are none listed. The legislation in the provinces that authorizes preferred shares does permit listing of the preferred shares.

Senator Moore: Who can buy them? Can anyone, or does the purchaser or the holder have to be a resident of that province?

Mr. Dierker: That would depend on the nature of the offering. If it is going to be a private placement, it would be the financial institution that would buy it up. If it is going to be a public offering, it would depend on whether it was a provincial or a national offering.

Senator Moore: Each province's regulations would probably set the ground rules. Do they stipulate who may purchase a preferred share?

Mr. Dierker: The provincial legislation would set the ground rules, but the credit union would determine how it would do the offering.

Senator Moore: Each specific one — not the central, but the actual credit union that is seeking the additional capital?

Mr. Dierker: That is correct.

Senator Moore: I would like to follow up on Senator Callbeck's question, which I did not quite understand. Maybe you can walk me through the double counting of capital. I have read a lot of stuff recently in the financial sector about things that happen in North America and around the world, and some of that was happening. What can any particular credit union do in terms of its calculation and provision for accounting for its capital?

Mr. Dierker: Let me start in general terms, and Mr. Phillips can be more particular. I have seen his study on capital, but I do not have it with me.

If you use this example, generally speaking, just like banks, credit unions are required to have an 8 per cent capital. In some provinces, to achieve the 8 per cent, you may be able to include a portion of your investment in your central. If your capital requirement is \$1 million, you may be able to include \$100,000; it is a small proportion.

Senator Moore: The capital is there from members putting their money in, right?

Mr. Dierker: Yes.

Senator Moore: I have the \$1 million from all the members there, and I put \$100,000 in my provincial central, so now I have \$1.1 million; is that correct?

Mr. Dierker: No. If your total requirement for capital is \$1 million, the \$100,000 that you have invested in your central will be included in calculating that \$1 million, the assumption

Comment procéderait-on à l'émission d'actions privilégiées? Je sais que certaines coopératives de crédit en Saskatchewan ont distribué des prospectus. Or, pour prélever une somme importante de capitaux, il serait plus logique d'effectuer un placement privé; je présume que c'est ainsi qu'on procéderait.

Sont-elles cotées en Bourse? À l'heure actuelle, il n'y en a pas d'inscrites. Toutefois, les mesures législatives provinciales qui autorisent l'attribution d'actions privilégiées permettent leur inscription.

Le sénateur Moore : Qui peut les acquérir? N'importe qui, ou est-ce que l'acheteur ou le détenteur doit habiter la province?

M. Dierker : Cela dépend de la nature du placement. S'il est privé, c'est l'institution financière qui les achètera. S'il est public, il faudra aussi savoir si l'appel est lancé à l'échelle provinciale ou nationale.

Le sénateur Moore : Les règles de base seraient sûrement établies en vertu des règlements de chaque province. Y stipule-t-on qui peut acheter des actions privilégiées?

M. Dierker : Les règles de base seraient établies en fonction de la loi provinciale, mais ce sont les coopératives de crédit qui choisiraient la façon de procéder au placement.

Le sénateur Moore : Chacune d'entre elles — pas la centrale, mais bien la coopérative de crédit qui cherche à obtenir des capitaux additionnels?

M. Dierker : C'est exact.

Le sénateur Moore : J'aimerais revenir sur la question du sénateur Callbeck, car je n'ai pas très bien compris. Peut-être que vous pouvez m'expliquer le concept de la double comptabilisation des capitaux. J'ai lu beaucoup d'articles récemment sur des choses qui se produisent dans le secteur financier en Amérique du Nord et partout dans le monde, y compris cela. Quelles mesures une coopérative de crédit peut-elle prendre sur le plan de la façon dont elle calcule et comptabilise ses capitaux?

M. Dierker : Permettez-moi de commencer par une explication générale, puis M. Phillips pourra entrer dans le détail. J'ai consulté son étude sur le capital, mais je ne l'ai pas apportée.

Si l'on utilise cet exemple, de façon générale, les coopératives de crédit doivent avoir un capital de 8 p. 100, tout comme les banques. Dans certaines provinces, pour atteindre 8 p. 100, il est possible d'inclure une partie des sommes investies dans la centrale. Par exemple, s'il faut un million de dollars de capital, on peut inclure 100 000 \$; la proportion est peu élevée.

Le sénateur Moore : Le capital provient de l'argent versé par les membres, n'est-ce pas?

M. Dierker : Oui.

Le sénateur Moore : J'ai le million de dollars de tous les membres, et je verse 100 000 \$ dans la centrale provinciale, ce qui veut dire que j'ai maintenant 1,1 million de dollars; c'est bien cela?

M. Dierker : Non. Si le montant total de capital requis est d'un million de dollars, les 100 000 \$ que vous avez investis dans votre centrale seront inclus dans le calcul du million de dollars,

being that the centralization of capital provides a source of capital to support the credit union system. It is a fair assumption because of the working-together nature of the system.

Mr. Phillips: I wanted to comment on the issue of preferred shares, and I will ask Mr. Dierker perhaps to validate. I do not think a whole lot of preferred shares are issued; it is not done frequently. I do not believe there are any listed on a public exchange at this point.

What is most common, in my experience, is that a credit union may issue investment shares, which are bought by members of the credit union; that is one way of building up capital. I cannot say to what extent that would be a common rule across the country.

Senator Moore: Does the central office keep statistics on those sorts of things? If you do, what percentage of holders of preferred shares are non-members and what percentage are actual members?

Mr. Phillips: We do not, and that is why I cannot respond with more specificity. I take it one reason we do not is that not a whole lot of that is going on. It may be a potential. I suppose if the needs for capital become such, some credit unions might want to consider that. However, by and large, the capital is based on retained earnings and investment share issuance to members, and those sources of capital seem to be sufficient to meet the regulations, for the most part, under current circumstances.

Mr. Dierker: Mr. Chair, that would be correct. When I use the term "preferred shares," I include the investment share concept. By and large, we are exchanging words. There are not significant issues. There are a number that are being looked at because capital is precious.

Senator Moore: When did the preferred share start? How long have the credit unions been in existence, first of all?

Mr. Phillips: The oldest credit union in Canada is Alterna, which was founded by Alphonse Desjardins in about 1908 as the CS CO-OP.

Senator Moore: When did the preferred issue possibility start, in the 1950s or 1960s?

Mr. Dierker: Much later than that; I would say it started in the 1990s.

The Chair: It is interesting that you chose Alterna as an example. That was the example given to us of a credit union that has also incorporated a bank. The oldest one has a bank as well; maybe it is setting a trend for the others as they come along.

Mr. Phillips: I think it is fair to say that the credit unions that have set up banks have found it is a difficult model to work with. It is quite inefficient. I think Alterna has found it works for them,

puisque l'on présume que la centralisation du capital fournit une source de fonds qui soutiennent le système des coopératives de crédit. L'hypothèse est valable étant donné que le système est fondé sur la coopération.

M. Phillips : Je voudrais présenter une remarque sur la question des actions privilégiées; je demanderais peut-être à M. Dierker de confirmer ce que j'avance. Je ne crois pas qu'on émette un grand nombre d'actions privilégiées; cela ne se fait pas souvent. À ma connaissance, actuellement, il n'y en pas d'inscrites à la Bourse.

Selon mon expérience, le plus souvent, les coopératives de crédit émettent des parts de placement, qui sont achetées par leurs membres; cela constitue une façon de réunir des capitaux. Or, j'ignore s'il s'agit là d'une règle générale qui s'applique dans tout le pays.

Le sénateur Moore : Le bureau central conserve-t-il des données sur ce genre de choses? Si oui, quel pourcentage des détenteurs d'actions privilégiées sont des membres et quel pourcentage ne le sont pas?

M. Phillips : Non, et c'est pourquoi je ne suis pas en mesure de vous fournir une réponse précise. Je présume qu'une des raisons qui expliquent ce fait, c'est que cela ne se passe pas souvent. Il y a peut-être du potentiel sur ce plan. Si les besoins en capital augmentent beaucoup, je suppose que certaines coopératives de crédit pourraient examiner cette possibilité. Toutefois, en général, les sources de capitaux sont les bénéfices non répartis et l'attribution de parts de placement aux membres; dans les circonstances actuelles et dans la plupart des cas, ces sources semblent suffisantes pour satisfaire aux exigences.

M. Dierker : C'est exact, monsieur le président. Par « actions privilégiées », j'entends aussi le concept des parts de placement. En gros, nous échangeons des mots. Il n'y a pas de graves problèmes. On en examine quelques-uns étant donné que le capital est précieux.

Le sénateur Moore : Quand a-t-on commencé à émettre des actions privilégiées? En fait, d'abord, depuis quand les coopératives de crédit existent-elles?

M. Phillips : La plus ancienne coopérative de crédit au Canada est Alterna; elle a été fondée par Alphonse Desjardins vers 1908, sous le nom de CS CO-OP.

Le sénateur Moore : Depuis quand est-il possible d'émettre des actions privilégiées? Depuis les années 1950 ou 1960?

M. Dierker : Bien plus tard; je crois que cela a commencé au cours des années 1990.

Le président : Je trouve intéressant que vous ayez choisi Alterna comme exemple. C'est aussi celui qu'on nous a donné d'une coopérative de crédit qui comprend maintenant une banque. La plus ancienne est également associée à une banque; peut-être que cela deviendra une tendance dans le milieu des coopératives de crédit.

M. Phillips : Je pense qu'il est juste de dire que les coopératives de crédit qui ont mis sur pied une banque ont découvert qu'il n'est pas facile de fonctionner ainsi. Le modèle est inefficace. Je crois

but there are other examples of banks that have been sold off. The federal credit union is a more efficient unit; it uses capital more effectively than that model.

The Chair: We presume; there are not any federal credit unions yet. You are making a presumption here.

Mr. Phillips: We think that will be the result.

Senator Ringuette: The credit unions or the caisses populaires are doing their clearance through an arrangement with a bank.

Mr. Dierker: No.

Senator Ringuette: Do you do your own clearance and settlement payment?

Mr. Phillips: Yes. We are what is known as a "group clearer" under the Canadian payment structure, which means the centrals all join as part of a clearing relationship under an agreement; they clear the cheques for their members through the group clearer. We are the group clearer for the clearing group. We have a relationship with the Bank of Canada, so we clear and settle with the Bank of Canada as a central.

Senator Ringuette: However, the individual units of credit unions do not do their own, do they?

Mr. Phillips: Yes, they do. They are part of the larger group, so they all clear and settle through their provincial centrals, which clear and settle through Canadian Central. Then we clear and settle through the Bank of Canada.

Senator Ringuette: What is your concern with this bill in that regard?

Mr. Phillips: The question in our mind is the status of a federal credit union as part of a group, and whether it would stay as part of a group. We need to look at this as part of the legislation.

Senator Ringuette: Currently, you are a portion of that group. Is that what I am hearing?

Mr. Phillips: We are wondering whether, if a large credit union were to go federal, it would remain as part of the group or would need to pull out of the group. We may need to look at that issue more carefully.

Senator Ringuette: I suspect it would not be able to be part of the group. It would have to act as a federally chartered entity, like a bank.

Mr. Dierker: Mr. Chair, that comment is not correct. The Canadian Payments Association's rules at the present time are sufficiently broad or generous, if I can use that word. They would permit a federal credit union to participate clearing through Credit Union Central of Canada.

qu'Alterna est satisfaite des résultats, mais il y a d'autres exemples de banques qui ont été vendues. La coopérative de crédit fédéral constitue un modèle plus efficace dans sa manière d'utiliser le capital.

Le président : Nous le présumons; il n'existe pas encore de coopératives de crédit fédérales. Ce que vous venez de dire est une supposition.

M. Phillips : C'est le résultat auquel nous nous attendons.

Le sénateur Ringuette : Les coopératives de crédit et les caisses populaires concluent des ententes avec les banques pour faire la compensation.

M. Dierker : Non.

Le sénateur Ringuette : Vous vous occupez vous-mêmes de la compensation et du règlement des paiements?

M. Phillips : Oui. Dans le cadre de la structure canadienne des paiements, nous sommes ce qu'on appelle un « adhérent-correspondant de groupe », ce qui signifie qu'une entente relative à la compensation lie toutes les centrales. Les centrales compensent les chèques pour leurs membres par l'entremise de l'adhérent-correspondant de groupe. Ainsi, nous sommes l'adhérent-correspondant de groupe pour le groupe qui s'occupe de la compensation. Nous sommes liés à la Banque du Canada; nous traitons donc de la compensation et du règlement avec la Banque du Canada à titre de centrale.

Le sénateur Ringuette : Or, chacune des coopératives de crédit ne fait pas elle-même la compensation, n'est-ce pas?

M. Phillips : Oui. Elles font partie du groupe; elles procèdent donc à la compensation et au règlement par l'entremise de leur centrale provinciale, qui passe ensuite par la centrale canadienne. Finalement, nous faisons la même chose auprès de la Banque du Canada.

Le sénateur Ringuette : Qu'est-ce qui vous préoccupe concernant le projet de loi à cet égard?

M. Phillips : Ce qui nous préoccupe, c'est l'état d'une coopérative de crédit fédérale membre d'un groupe, à savoir si elle continuerait de faire partie d'un groupe. Nous devons examiner cet aspect dans le cadre du projet de loi.

Le sénateur Ringuette : À l'heure actuelle, vous faites partie de ce groupe. Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Phillips : Nous nous demandons si, dans le cas où une importante coopérative de crédit devenait la propriété du fédéral, elle continuerait de faire partie du groupe ou si elle se retirerait de celui-ci. Vous devrez peut-être examiner ce point plus attentivement.

Le sénateur Ringuette : Je présume qu'elle ne pourrait pas faire partie du groupe. Il faudrait qu'elle agisse à titre d'entité à charte fédérale, comme une banque.

M. Dierker : Vous faites erreur, monsieur le président. À l'heure actuelle, les règles de l'Association canadienne des paiements sont suffisamment générales ou généreuses, si je peux me permettre d'utiliser ce mot. Elles autoriseraient une coopérative de crédit fédérale de procéder à la compensation par l'entremise de la Centrale des caisses de crédit du Canada.

There are two direct clearers in the credit union caisse populaire system: The Caisse centrale is a direct clearer for the Desjardins system, and Credit Union Central of Canada is a direct clearer for the credit union system. The credit unions funnel their payment items as a specific provision in the Canadian Payments Association's act and rules that allows credit unions to clear through their central without going through a bank. There are specific rules for it.

There is already an example of an entity that is a federal association, which would be parallel to a federal credit union for the purposes of the Canadian Payments Association's rules. It clears through Credit Union Central of Canada. Therefore, we know the system is there and that it can work.

Any credit union can structure its affairs to clear through a bank. Most do not do so because there are lots of good reasons to clear through Credit Union Central of Canada. Those reasons are primarily economic and service. There is nothing stopping them from doing it at today's date, however.

One assumes that Credit Union Central of Canada and Caisse centrale will continue to provide that service model, which would remain attractive, and that they will continue to do that.

Senator Ringuette: However, it is an assumption still.

Mr. Dierker: It is an assumption that tomorrow morning, Credit Union ABC in Ontario will continue, because it could withdraw from membership and join a bank.

Mr. Phillips: I will give you a hint of what Mr. Dierker and I will be talking about after this session. There are some interpretation issues around this. It is pretty technical stuff, but that goes to our point about needing to spend time studying the words.

Senator Ringuette: That could be a costly technical issue to be resolved for one entity.

Mr. Phillips: It is very easy to resolve. We do not have a situation where there is a long line up of credit unions wanting to move right away. Again, it is just one of those things we need to think through a bit.

Senator Ringuette: Mr. Chair, I have one last question, which is around an issue raised by Mr. Phillips in his document. In regards to concerns, you said, "These issues include matters such as the granting to members of a federal credit union access to the membership list of that credit union." Maybe I missed it, but I have not seen any provisions for confidentiality of membership lists, which you would normally see in legislation where a list of members must be provided.

Il existe deux membres adhérents dans le système des caisses populaires de crédit. La Caisse centrale en est un pour le système Desjardins, et la Centrale des caisses de crédit du Canada l'est pour le système des coopératives de crédit. Les instruments de paiement des coopératives de crédit sont regroupés dans une disposition précise figurant dans la loi et les règles de l'Association canadienne des paiements qui permettent aux coopératives de crédit d'obtenir la compensation par l'entremise de leur centrale, sans passer par une banque. Il existe des règles précises à cet égard.

Il y a déjà un exemple d'association fédérale qui s'apparente à une coopérative de crédit fédérale aux fins des règles de l'Association canadienne des paiements. Elle procède à la compensation par l'entremise de la Centrale des caisses de crédit du Canada. Par conséquent, nous savons que le système existe et qu'il peut fonctionner.

Toutes les coopératives de crédit peuvent s'organiser pour obtenir la compensation par l'entremise d'une banque. La plupart ne le font pas parce que ce ne sont pas les bonnes raisons qui manquent de l'obtenir par l'intermédiaire de la Centrale des caisses de crédit du Canada. Ces raisons sont principalement l'économie et les services. Rien ne les empêche de le faire à l'heure actuelle, toutefois.

On peut supposer que la Centrale des caisses de crédit du Canada et la Caisse centrale continueront d'offrir ce modèle de service, qui resterait attrayant, et qu'elles continueront de le faire.

Le sénateur Ringuette : Cela reste tout de même une présomption.

M. Dierker : On présume que demain matin, la coopérative de crédit X de l'Ontario continuera ses activités parce qu'elle pourrait annuler son adhésion et se joindre à une banque.

M. Phillips : Je vais vous donner un indice concernant ce que M. Dierker et moi-même discuterons au terme de la présente séance. Il y a des questions d'interprétation entourant ce point. C'est assez technique, mais cela nous ramène à votre argument selon lequel nous devons consacrer du temps à l'étude du libellé.

Le sénateur Ringuette : Ce pourrait être un problème technique coûteux devant être résolu pour une entité.

M. Phillips : C'est très facile à régler. Ce n'est pas comme si nous avions une foule de coopératives de crédit qui veulent faire la transition sur-le-champ. Mais là encore, c'est simplement l'une de ces choses sur lesquelles il faut se pencher un peu.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président, j'ai une dernière question qui porte sur un point que M. Phillips a soulevé dans son document. En ce qui concerne les préoccupations, vous avez dit que « ces questions comprennent notamment l'octroi aux membres d'une coopérative de crédit fédérale l'accès à la liste des membres de la coopérative en question ». Cela m'a peut-être échappé, mais je n'ai pas vu de dispositions relatives à la confidentialité des listes des membres, ce que l'on verrait normalement dans une loi qui prévoit qu'une liste des membres doit être fournie.

Mr. Dierker: Mr. Chair, the legislation is very parallel to other credit union legislation and is also parallel to the Bank Act as it relates to shareholders. It allows you to have a list of members solely for meetings purposes. There is absolutely no right to get business information, and there is no right to know whether a member has a transaction with a credit union.

There are two ways you can have access to member lists: You can go to the credit union to get a copy of the member lists, or you can request a copy. In each case, you need to have an affidavit that restricts the purpose for which it is to be used. There is absolute confidentiality of these things.

Senator Ringuette: When you use the term "you," who would that be? Who would request an affidavit?

Mr. Dierker: It would be another member. Forget the proposed federal legislation. Right now, if you have a resolution before a credit union, except in British Columbia — and I do not know if there are any other exceptions —

Mr. Phillips: That is right.

Mr. Dierker: Let us talk about Saskatchewan. If you have a resolution right now before a credit union and that resolution was to continue to become a federal credit union, you could have any member getting a list of the members to find out who has the right to vote because you may want to contact these people.

You have to remember that the credit unions and the cooperatives are essentially a large partnership type of relationship. This gives you the right to know which partners will speak on the issue.

As a matter of interest, the Manitoba legislation looked at this in the past months and has continued that provision. In many ways, they reinforce the right to get member lists. They added some fines to misuse and that, but those already exist in this legislation.

That is its purpose; it is a matter of ensuring that people can know who will be influencing the decision.

Senator Ringuette: That is a very important list, since it pertains to who will be influencing the decision.

Mr. Dierker: I think that is a fair comment, because you attempt to get the influence of the decision down to the basic level of the people who have the right to vote. If you have a credit union with a large membership, you want to ensure that information is available.

Senator Ringuette: Can a non-member preferred shareholder get a list of the members of that credit union?

Mr. Dierker: Only if it relates to a resolution that affects that preferred shareholder.

Senator Ringuette: Who will determine that?

Mr. Dierker: Ultimately, a court would, if there is a disagreement. If you have a preferred shareholder that, let us say, has a preferred share that has a coupon rate of 6 per cent, the

M. Dierker : Monsieur le président, en ce qui concerne les actionnaires, la loi ressemble beaucoup à d'autres lois visant les coopératives de crédit ainsi qu'à la Loi sur les banques. Elle vous permet d'avoir une liste des membres uniquement pour la tenue de réunions. Personne n'a le droit d'obtenir des renseignements relatifs aux activités ni de savoir si un membre fait affaire avec une coopérative de crédit.

On peut accéder aux listes des membres de deux façons : on peut se rendre à la coopérative de crédit pour en obtenir une copie ou on peut en faire la demande. Dans les deux cas, il faut un affidavit qui en restreint l'utilisation. Ces listes sont assorties de règles de confidentialité absolue.

Le sénateur Ringuette : Par « on », qui désignez-vous? Qui demanderait un affidavit?

M. Dierker : Ce serait un autre membre. Oubliez le projet de loi fédéral. En ce moment, si une coopérative de crédit est saisie d'une résolution, sauf en Colombie-Britannique — et je ne sais pas s'il y a d'autres exceptions...

M. Phillips : C'est exact.

M. Dierker : Permettez-moi de parler de la Saskatchewan. Si une coopérative de crédit était saisie d'une résolution en ce moment et que cette résolution visait à ce qu'elle continue le processus pour devenir une coopérative fédérale, n'importe quel membre pourrait obtenir une liste des membres pour savoir qui détient le droit de vote car il pourrait vouloir communiquer avec les membres en question.

Il faut se rappeler que la relation avec les caisses de crédit et les coopératives est essentiellement un gros partenariat. Elle vous donne le droit de savoir quels partenaires se prononceront sur la question.

Je tiens à signaler que les législateurs manitobains ont examiné la question au cours des derniers mois et qu'ils ont gardé cette disposition en place. À bien des égards, ils renforcent le droit d'obtenir les listes des membres. Ils ont ajouté des amendes en cas de mauvaise utilisation, mais la loi en prévoit déjà.

C'est l'objectif; il s'agit de s'assurer que les gens savent qui influencera la prise de décision.

Le sénateur Ringuette : C'est une liste très importante, étant donné qu'elle se rapporte à ceux qui influenceront la décision.

M. Dierker : Je pense que c'est un commentaire juste car on essaie d'influencer la décision en intervenant à la base, auprès de ceux qui ont le droit de vote. Si on a une coopérative de crédit qui compte de nombreux membres, on veut s'assurer que l'information est disponible.

Le sénateur Ringuette : Un actionnaire privilégié non membre peut-il obtenir une liste des membres de cette coopérative de crédit?

M. Dierker : Seulement si la demande se rattache à une résolution qui touche l'actionnaire privilégié.

Le sénateur Ringuette : Qui le déterminera?

M. Dierker : En dernier recours, ce sera un tribunal, en cas de différend. Si on a un actionnaire privilégié qui, disons, détient des parts privilégiées dont le taux d'intérêt nominal est de 6 p. 100, les

members control the by-laws. Therefore, if the members are proposing to pass a resolution to reduce the dividend rate, they are affecting the rights of the preferred shareholders.

If the preferred shareholders are, in fact, affected in that manner, they would have a right to get that information, or in the circumstances of a demutualization where the credit union is moving out of the credit union structure to become a bank, something fundamentally changing it, they would have that right.

Senator Ringuette: Yes, but my question was who will determine whether the proposed resolution justifies access to a list.

Mr. Dierker: In most cases, it is very clear.

Senator Ringuette: Who will decide?

Mr. Dierker: Normally, it would be the board of directors. You would expect it to be the board of directors who would make the first decision — that it is or is not a proper request. If there is disagreement, then the person requesting the information can go to court.

Senator Ringuette: Is it in this legislation to provide privacy provisions for these members?

Mr. Dierker: Yes, it is. The privacy is dealt with by the definitions that restrict what you can use it for, yes.

Mr. Phillips: I would like to comment that while I acknowledge that it does parallel legislation in place in provinces, we are not necessarily terribly happy about it at the provincial legislation level.

One question we are examining is whether there should be more safeguards around this. There are safeguards there. That is clear. Maybe there should be more. The fact of the matter is that the membership list, which is analogized in the proposed legislation with a shareholder list, is not a shareholder list; a membership list is a customer list, because the members are the customers of the institution.

The Royal Bank would not be happy about making its customer list available to someone walking in off the street, even with controls around it. Is that sufficient? Therefore, this is a case where I do not think it is quite appropriate to draw an analogy between a membership list and a shareholder list.

Admittedly, and Mr. Dierker makes the point, we are living with this at a provincial level. We still want to think about this and possibly come back with some suggestions for adjustments that might create stricter access to the list.

Senator Ringuette: You can open yourself to political fundraising. Anyone who saw a potential good investment in one federally chartered credit union could buy a share, gain access to the membership list and then lobby the group. It is certainly a concern.

membres contrôlent la réglementation. Par conséquent, si les membres proposent d'adopter une résolution visant à réduire le taux de dividende, ils auront une incidence sur les droits des actionnaires privilégiés.

Si les actionnaires privilégiés étaient en fait touchés de cette manière, ils auraient le droit d'obtenir ces renseignements, ou dans le cas d'une démutualisation où l'institution quitte la structure de coopératives de crédit pour devenir une banque, où on la change de manière fondamentale, ils pourraient se prévaloir de ce droit.

Le sénateur Ringuette : Oui, mais ce que je voulais savoir, c'est qui déterminera si la résolution proposée justifie l'accès à une liste.

M. Dierker : Dans la plupart des cas, c'est très clair.

Le sénateur Ringuette : Qui décidera?

M. Dierker : Normalement, ce serait le conseil d'administration. On pourrait s'attendre à ce que le conseil d'administration prenne la décision initiale — pour établir si la demande est appropriée ou non. En cas de différend, celui qui fait la demande de renseignements peut faire appel aux tribunaux.

Le sénateur Ringuette : Le projet de loi prévoit-il des dispositions relatives à la protection des renseignements personnels pour ces membres?

M. Dierker : Oui. Il en est question dans les définitions qui en limitent l'utilisation.

M. Phillips : J'aimerais signaler que bien que je reconnaisse qu'il existe une loi parallèle dans les provinces, nous ne sommes pas tellement enchantés de la loi provinciale en place.

Nous examinons entre autres s'il devrait y avoir davantage de mesures de protection à cet égard. Il y en a à l'heure actuelle. Elles sont claires. Il devrait peut-être y en avoir plus. Il n'en demeure pas moins que la liste des membres, que l'on compare dans le projet de loi à une liste des actionnaires, n'est pas une liste des actionnaires en fait; il s'agit d'une liste des clients, car les membres constituent la clientèle de l'institution.

La Banque Royale ne serait pas enchantée de mettre la liste de ses clients à la disposition de quelqu'un qui entre tout bonnement dans son institution, même si des mesures de contrôle sont en place. Est-ce suffisant? Par conséquent, en l'occurrence, je ne pense pas qu'il soit très approprié de faire une analogie entre une liste des membres et une liste des actionnaires.

Je dois avouer, et M. Dierker l'a souligné, que nous sommes aux prises avec cette difficulté à l'échelle provinciale. Nous voulons encore y réfléchir et peut-être revenir avec quelques suggestions d'ajustements qui pourraient restreindre l'accès à la liste.

Le sénateur Ringuette : Vous pouvez envisager la possibilité de mener des activités de financement politiques. Quelqu'un qui voit le potentiel d'investissement dans une coopérative de crédit à charte fédérale pourrait acheter une part, obtenir l'accès à la liste des membres, puis exercer des pressions sur le groupe. C'est certes une inquiétude.

Mr. Dierker: That analysis is not correct. One must remember that the ultimate reason for this is fairness for the members. That is the whole reason it is there. Members want to be as fully informed as they can be on major decisions that affect their relationship with the credit union. That is why it is there.

Mr. Phillips suggests that it is a customer list, but I can be a member of a credit union and not deal with that credit union, although it was not suggested that I am doing any level of business or borrowing or anything. That information is carefully limited to voting at meetings. There are substantial penalties if it is misused.

Senator Ringuette: That is at the provincial level.

Senator Hervieux-Payette: Senator Ringuette has preceded me a bit with the membership list. We are almost talking about a philosophy of governance. Initially, we had corporations in which shareholders had a say. Now, as a single shareholder, I have no more say for the simple reason that owners of pension funds and hedge funds, who own billions of shares, have the main say. As a single shareholder, my say in the governance of a corporation is irrelevant. The membership is supposed to give direction to their credit union, but when we take it one step further, the credit union or cooperative becomes a bank in which people make significant investments.

Going back to my previous comment, 20 per cent is a significant number of shares or votes for someone on the board to hold. Certainly, that person can influence the direction of the corporation far more than an individual with only one vote can.

Does the Credit Union Central of Canada operate on a fee-for-service basis? Do people buy a membership in your organization? Is there a fixed price for service? What is the source of your annual operating budget? Does it come from the members, the regions, from each unit of a credit union or each transaction that you deal with?

Mr. Phillips: We have an investment portfolio that is, in relative terms, quite small. It generates some income every year. Most of our funding comes through an assessment on the centrals, who set the budget. A funding formula has been established and agreed to by the centrals, and the centrals are charged according to the funding formula. It works pretty well. The budget must be approved by those who pay the budget. It is an assessment model with some earnings on the investment portfolio.

Senator Hervieux-Payette: You know that some countries are thinking of charging a fee for each transaction. Even though it is only 0.003 or 0.001, Canada has not accepted it. That is why I ask whether you are financed by the number of transactions or a lump sum amount related to the service you provide, at the regional level in your case? If you are doing the compensation for cheques, how are the second and third levels financed?

M. Dierker : Cette analyse est inexacte. On doit se rappeler que la raison ultime est l'équité pour les membres. C'est la raison d'être de la liste. Les membres veulent être bien renseignés pour être en mesure de prendre d'importantes décisions qui ont une incidence sur leurs rapports avec la coopérative de crédit. Voilà pourquoi la liste existe.

M. Phillips avance qu'il s'agit d'une liste des clients, mais je peux être membre d'une coopérative et ne pas faire affaire avec elle, bien qu'on n'ait pas indiqué si j'y fais des transactions, des emprunts, ou peu importe. Ces renseignements sont limités avec soin aux votes tenus dans les réunions. La mauvaise utilisation de ces données est assortie de lourdes sanctions.

Le sénateur Ringuette : Et c'est au niveau provincial.

Le sénateur Hervieux-Payette : Le sénateur Ringuette qui m'a précédée a parlé un peu de la liste des membres. Nous parlons quasiment d'une philosophie de gouvernance. Au début, nous avions des sociétés où les actionnaires avaient voix au chapitre. Maintenant, en tant que seul actionnaire, je n'ai plus mon mot à dire pour la simple raison que les propriétaires de régimes de pension et de fonds de couverture, qui détiennent des milliards d'actions, ont la plus grande voix au chapitre. En tant que seul actionnaire, ce que j'ai à dire sur la gouvernance d'une société ne vaut rien. Les membres sont censés déterminer l'orientation que leur coopérative de crédit doit suivre, mais quand on va encore plus loin, la caisse de crédit ou la coopérative devient une banque où les gens font d'importants investissements.

Pour revenir à mon commentaire précédent, le taux de 20 p. 100 représente un nombre considérable de parts ou de votes pour un membre du conseil. De toute évidence, cette personne peut influencer l'orientation de la société dans une mesure beaucoup plus importante que quelqu'un qui n'a qu'un seul vote.

La Centrale des caisses de crédit du Canada fonctionne-t-elle sur paiement à l'acte? Les gens paient-ils pour devenir membres de votre organisation? Un prix fixe est-il établi pour les services? Quelle est la source de votre budget de fonctionnement annuel? Provient-il des membres, des régions, de chaque service d'une coopérative de crédit ou de chaque transaction que vous effectuez?

M. Phillips : Nous avons un portefeuille d'investissement qui est, relativement parlant, très petit. Il génère un certain niveau de revenus chaque année. La plupart de notre financement provient d'une évaluation sur les centrales, qui établissent le budget. Un mode de financement a été établi et accepté par les centrales, qui sont facturées en fonction de celui-ci. Cette formule fonctionne assez bien. Le budget doit être approuvé par ceux qui le financent. Il s'agit d'un modèle d'évaluation qui s'accompagne d'un certain niveau de revenus tirés du portefeuille d'investissement.

Le sénateur Hervieux-Payette : Vous savez que certains pays songent à imposer des frais pour chaque transaction. Même si ce n'est que 0,003 ou 0,001 \$, le Canada a refusé. C'est la raison pour laquelle je veux savoir si vous êtes financés par le nombre de transactions effectuées ou par une somme forfaitaire liée au service que vous offrez, dans votre cas, au niveau régional? Si vous vous occupez de la compensation pour les chèques, comment les deuxième et troisième niveaux sont-ils financés?

Mr. Phillips: I said the third level is largely an assessment of the centrals by themselves, according to a formula with some investment earnings. It is a very simple, straightforward system. The provincial or regional level is a different system because they exist to provide wholesale financial services to their credit unions. Therefore, the array of services will vary from province to province. For example, Prince Edward Island might provide back-office human resources services. There tend to be smaller credit unions in Prince Edward Island, so the role of the central in Prince Edward Island is quite different from the role of the centrals in other regions that may be larger. In many cases, they invest the funds on deposit and might provide consulting services. Certainly they provide payments, clearing services and some financial products securitization services. Much of that will be on a user-pay, fee-for-service basis. In some jurisdictions, there is a form of assessment for what might be characterized as trade association services.

You might find a slightly different funding model in each of the provincial jurisdictions, but it would be a combination of investment earnings, fee for service and some form of assessment. In every case, because they are made up of credit unions, these funding models are agreed to and approved by the credit unions that comprise the central.

Senator Hervieux-Payette: If I am at the local level, I have one vote no matter how much money I have in my credit union account. Am I right?

Mr. Phillips: Yes.

Senator Hervieux-Payette: Are dividends related to how much money I have in my account?

Mr. Phillips: Most frequently, but not necessarily. You can have patronage dividends, which would be linked to non-business associations with the credit unions. That would be a common approach.

Senator Hervieux-Payette: People who are watching these proceedings are gaining good information on whether to deal with a new institution or the local ones that still provide services. In talking to people outside my province, the question of stealing members from other credit unions arises. That is why this is a concern no matter how they try to protect the list of members. I subscribe to your notion that this must be well protected because they are both members and clients. It would be nice for one credit union to know everything about the clients of another, so this is a concern for many credit unions that I have spoken to so far, who envision other institutions preoccupied with pirating for their own purposes.

M. Phillips : J'ai dit que le troisième niveau est en grande partie une évaluation des centrales, en fonction d'une formule qui prévoit certains revenus de placement. Il s'agit d'un système direct très simple. Les niveaux régional et provincial sont dotés d'un système différent parce qu'ils existent pour offrir des services financiers de gros à leurs coopératives de crédit. Par conséquent, la gamme de services offerts variera d'une province à l'autre. Par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard pourrait offrir des services de ressources humaines de post-marché. Les coopératives de crédit sont habituellement de plus petite taille à l'Île-du-Prince-Édouard, si bien que le rôle de la centrale est très différent de celui des centrales dans d'autres régions qui sont peut-être de plus grande taille. Dans bien des cas, elles investissent les fonds sur les dépôts et elles pourraient fournir des services de consultation. Elles offrent certainement des services de paiement et de compensation et certains services de titrisation des produits financiers. Il s'agit en grande partie de services selon une formule de paiement à l'acte par l'utilisateur. Dans certaines provinces, il existe un type d'évaluation que l'on pourrait qualifier de services d'association commerciale.

Il se pourrait que vous trouviez des modèles de financement légèrement différents dans chacune des provinces, mais il s'agirait d'une combinaison de revenus de placement, de rémunération à l'acte et d'une forme d'évaluation. Dans tous les cas, parce qu'elles sont composées de coopératives de crédit, les centrales doivent obtenir l'assentiment et l'approbation des coopératives de crédit pour la mise en œuvre de ces modèles de financement.

Le sénateur Hervieux-Payette : Si je suis à l'échelle locale, je dispose d'un vote, peu importe le solde de mon compte à la coopérative de crédit. Ai-je raison?

M. Phillips : Oui.

Le sénateur Hervieux-Payette : Les ristournes sont-elles liées au solde de mon compte?

M. Phillips : La plupart du temps, mais pas nécessairement. Vous pouvez avoir des ristournes qui pourraient être liées à des relations non commerciales avec les coopératives de crédit. Cela serait une approche souvent utilisée.

Le sénateur Hervieux-Payette : Les personnes qui regardent ces délibérations sont en train d'obtenir de bons renseignements qui leur permettront de décider s'ils veulent faire affaire avec une nouvelle institution ou avec les institutions locales qui continuent de fournir des services. Lorsque je parle avec des personnes de l'extérieur de la province, on soulève la question de savoir comment empêcher d'autres coopératives de crédit de voler des membres. Voilà pourquoi il s'agit là d'une préoccupation, peu importe par quel moyen on tente de protéger la liste des membres. J'adhère à votre idée selon laquelle ces derniers doivent être bien protégés parce qu'ils sont à la fois membres et clients. Pour une coopérative de crédit, il serait bien de tout connaître au sujet des clients d'une autre coopérative. C'est donc une préoccupation pour bon nombre des coopératives de crédit avec lesquelles je me suis entretenue jusqu'à maintenant, et qui s'imaginent que les autres institutions s'intéressent au piratage pour satisfaire leurs propres besoins.

Senator Callbeck: My question concerns an amendment to other federal acts; I have a list. The bill talks about federal credit unions that meet the definition of "credit union" in the Income Tax Act. Why would credit unions not meet the definition?

Mr. Dierker: The Income Tax Act has three different definitions of "credit union." One definition meets the local credit unions and is based primarily on sources of revenue. Therefore, they would have primarily individuals as members, and they would have sources of revenue based on their services to the members and revenues resulting from a listed category of investments.

There is another definition, which has for its purpose to pick up the central credit unions, and another definition, which has for its purpose to pick up the caisses populaires federation. There are three different definitions in that act.

Senator Callbeck: Under Bill C-9, credit unions will be able to go federal.

Mr. Dierker: That is correct.

Senator Callbeck: This would apply to what will happen in the future.

Mr. Dierker: The credit unions that would qualify to apply for continuance under the federal act are credit unions that are credit unions in the province from which they come, whether or not they qualify as a credit union for the Income Tax Act. I believe that all credit unions currently qualify under the Income Tax Act, but there may be some that do not.

Senator Callbeck: The ones that will qualify will be subject to the same income tax rules as provincial credit unions? Provincial credit unions do not pay income tax, do they?

Mr. Dierker: They certainly do. They pay income tax calculated on the same basis as other financial institutions, with the exception that they have a continuation of the small business deduction until they have a tax reserve account, which is essentially their capital, that equals 5 per cent of their shares and deposits.

Credit unions have paid income tax since 1971. It was brought in, if you recall, by the Carter commission.

Mr. Phillips: On that point, this is a major distinction between credit unions in Canada and those in the United States. Credit unions in the United States do not pay income tax. What we read about credit unions is sometimes about credit unions in the U.S.; therefore, people are not necessarily aware that credit unions in Canada do pay income tax. As Mr. Dierker pointed out, they have been doing so for close to 40 years.

Le sénateur Callbeck : Ma question porte sur une modification d'autres lois fédérales; j'ai une liste. Le projet de loi parle de coopératives de crédit fédérales qui satisfont à la définition de « coopérative de crédit » incluse dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Pourquoi y aurait-il des coopératives de crédit qui ne satisferaient pas à la définition?

M. Dierker : La Loi de l'impôt sur le revenu comptait trois définitions différentes de « coopérative de crédit ». L'une d'entre elles concerne les coopératives de crédit locales et repose principalement sur les sources de revenus. En l'occurrence, les membres de ces coopératives de crédit seraient surtout des particuliers, et leurs sources de revenus seraient établies en fonction des services qu'ils offrent à leurs membres. Leurs revenus proviendraient d'une catégorie de placements préétablie.

Il y a une autre définition, qui vise les coopératives de crédit centrales, puis une autre qui concerne la Fédération des caisses populaires. Il y a donc trois définitions différentes dans la loi.

Le sénateur Callbeck : En vertu du projet de loi C-9, les coopératives de crédit pourront agir sur la scène fédérale.

M. Dierker : C'est exact.

Le sénateur Callbeck : Cela s'appliquerait à ce qui va se passer dans l'avenir.

M. Dierker : Les coopératives de crédit qui seraient admissibles à présenter une demande de prorogation en vertu de la loi fédérale sont des coopératives de crédit qui sont déjà établies dans leur province d'origine, qu'elles satisfassent ou non à la définition de coopératives de crédit de la Loi de l'impôt sur le revenu. Je crois qu'actuellement, toutes les coopératives de crédit satisfont aux exigences de la Loi de l'impôt sur le revenu, à quelques exceptions près.

Le sénateur Callbeck : Celles qui seront admissibles seront-elles soumises aux mêmes règles en matière d'impôt sur le revenu que les coopératives de crédit provinciales? Les coopératives de crédit provinciales ne paient pas d'impôt sur le revenu, n'est-ce pas?

M. Dierker : Elles en paient certainement. Elles paient des impôts sur le revenu qui sont calculés en fonction des mêmes critères que ceux pour les autres institutions financières, à l'exception du fait qu'elles profitent d'une déduction pour les petites entreprises jusqu'à ce qu'elles aient une réserve pour impôt — soit leur capital — équivalant à 5 p. 100 de leurs actions et de leurs dépôts.

Les coopératives de crédit paient de l'impôt sur le revenu depuis 1971. Cette mesure a été proposée, si vous vous souvenez bien, par la Commission Carter.

M. Phillips : À ce sujet, il existe une différence importante entre les coopératives de crédit du Canada et celles des États-Unis. Les coopératives de crédit américaines ne paient pas d'impôt sur le revenu. Ce que nous lisons au sujet des coopératives de crédit concerne parfois celles des États-Unis. Par conséquent, les gens ne savent pas nécessairement que les coopératives de crédit au Canada paient de l'impôt sur le revenu. Comme l'a fait remarquer M. Dierker, cela fait près de 40 ans qu'ils le font.

The Chair: Does Bill C-9 allow a provincial credit union that opted for continuance federally to opt back home? Is there the ability to go back and forth?

Mr. Dierker: Not directly. It is possible, but it would take quite a number of steps to do it. That is not unusual in federal financial legislation. The concept of continuing down, as I call it, really does not exist. A trust company that has continued as a bank has really lost its ability to continue down without doing a whole number of things.

Senator Moore: Am I correct that it cannot revert?

The Chair: Not without going through a lot of hoops. It would not be an easy movement.

The concern is that we saw some jurisdiction shopping in the U.S. from a regulatory point of view. They might move up and find that the Canada Deposit Insurance Corporation and the Office of the Superintendent of Financial Institutions are too strict, and they might prefer to go back down to a province. I was wondering whether there is some provision in the bill to make that easy, and you are saying no.

Mr. Dierker: No, there is not. However, in the proposed legislation there are some very carefully drafted provisions on coming in. The credit union must give its members a plethora of information so that the members have full information upon coming in on the operations, the insurance coverage and the future business plan of the credit union.

The Chair: At page 582 we see that there must be something in the provincial jurisdiction law that authorizes this continuance federally. Do you have a model clause, or does it already exist in a lot of the provincial legislation?

Mr. Dierker: I stand to be corrected, but I am quite sure that most of the provincial legislation permits credit unions to apply for continuance in other jurisdictions. That does not necessarily mean the federal jurisdiction, but it does provide for general continuance. I speak with total ignorance at the moment on the provisions in Quebec. I do not know what they are.

The Chair: Someone from Quebec will help us with that this afternoon.

We billed this as a hearing on Parts 16 and 17. Part 16 deals with the Canada Deposit Insurance Corporation's ability to create a bridge entity if one of the financial institutions it is regulating and overseeing gets into financial difficulty. Are you anticipating that this proposed legislation would apply to federal credit unions once they are under that scheme?

Le président : Le projet de loi C-9 permet-il à une coopérative de crédit provinciale qui a choisi d'exercer son droit de continuation sur la scène fédérale de retourner sur la scène provinciale? Lui permet-il de changer d'idée?

M. Dierker : Pas directement. C'est possible, mais il faudrait franchir un bon nombre d'étapes pour y arriver. Ce n'est pas quelque chose d'inhabituel dans les lois fédérales sur les finances. L'idée d'une continuation régressive, comme je l'appelle, n'existe pas, en réalité. Une société de fiducie qui est devenue une banque a, en réalité, perdu sa capacité de revenir en arrière sans avoir à faire un tas de choses.

Le sénateur Moore : Dois-je comprendre qu'elle ne peut pas faire marche arrière?

Le président : Pas sans devoir franchir de nombreuses étapes. Cela ne serait pas un changement facile.

Nous avons observé un phénomène préoccupant aux États-Unis, qui consiste à choisir le territoire de compétence qui offre les meilleures conditions du point de vue de la réglementation. Ces sociétés peuvent traverser la frontière puis considérer que la Société d'assurance-dépôts du Canada et le Bureau du surintendant des institutions financières sont trop sévères, et elles pourraient préférer retourner sur le marché provincial. Je me demande si le projet de loi prévoit des dispositions pour faciliter cela, et vous me dites que non.

M. Dierker : Non, il n'y en a pas. Cependant, le projet de loi contient des dispositions soigneusement rédigées en ce qui a trait à l'arrivée sur le marché. La coopérative de crédit doit fournir à ses membres une panoplie de renseignements de façon à ce qu'ils soient, dès le début, pleinement informés sur les opérations, les assurances et le plan d'affaires de la coopérative de crédit.

Le président : À la page 582, nous pouvons constater que les lois provinciales doivent contenir une disposition qui permet la prorogation à l'échelle fédérale. Avez-vous un article type, ou retrouve-t-on déjà une telle disposition dans de nombreuses lois provinciales?

M. Dierker : Qu'on me corrige si je me trompe, mais je suis assez certain que la plupart des lois provinciales permettent aux coopératives de crédit de présenter une demande de prorogation dans d'autres territoires de compétence. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'il s'agit de l'échelle fédérale, mais c'est une disposition qui prévoit la prorogation en général. En ce moment, j'ignore complètement quelles sont les dispositions à ce sujet pour ce qui est du Québec. Je ne les connais pas.

Le président : Quelqu'un du Québec viendra nous aider avec cela cet après-midi.

Nous avons établi que ceci est une réunion au sujet des parties 16 et 17. La partie 16 porte sur la capacité de la Société d'assurance-dépôts du Canada de créer une institution-relais si une des institutions membres qu'elle régit et qu'elle surveille se retrouve en difficulté financière. Pensez-vous que ces dispositions législatives s'appliqueraient aux coopératives de crédit fédérales dès qu'elles se trouveraient dans cette situation?

Mr. Dierker: It would. The provisions for conversion of a federal credit union into a bank contemplate the possibility of the minister or CDIC using those provisions as they apply to a federal credit union. Those enabling provisions are there to provide for the underlying solvency of the Canadian financial system, just as it does for chartered banks.

The Chair: Even if it did not apply to go from a federal credit union to a bank, it will still be regulated by CDIC once it is a federal credit union; is that right?

Mr. Dierker: It will be regulated by CDIC in the sense that it will have to comply with the CDIC standards. The regulation is really done by OSFI.

The Chair: If the federal credit union gets into financial difficulties and cannot follow the rules and OSFI determines that, CDIC can then take those deposits and do the same thing, under Part 16, that it could do with a bank or any other financial institution it regulates.

Mr. Dierker: That is correct, and it will apply in the same way.

The Chair: Thank you.

There being no other questions, Mr. Dierker and Mr. Phillips, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, thank you for helping us through Parts 16 and 17. They are somewhat technical, but they are important to our communities and the people we serve. Thank you very much for helping us to understand them.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, June 29, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 3:19 p.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 2, 16 and 17).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. I apologize for a bit of a late start. We were just passing two supply bills, both of which were passed in the Senate chamber.

M. Dierker : Oui. Les dispositions qui concernent la conversion d'une coopérative de crédit fédérale en banque à charte permettent aux ministres ou à la SADC d'utiliser ces dispositions de la même façon que dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale. Ces dispositions habilitantes sont là pour assurer la solvabilité sous-jacente du système financier canadien, tout comme elles le font dans le cas des banques à charte.

Le président : Même si le projet de loi ne s'applique pas aux institutions qui passent du statut de coopérative de crédit fédérale à celui de banque à charte, les coopératives de crédit locales seraient toujours régies par la SADC lorsqu'elles deviendraient des coopératives de crédit fédérales; est-ce exact?

M. Dierker : Elles seront régies par la SADC en ce sens qu'elles devront se conformer aux normes de la SADC. En fait, la réglementation est établie par le Bureau du surintendant des institutions financières.

Le président : Si une coopérative de crédit fédérale se retrouve en difficulté financière, qu'elle ne peut pas se conformer à la réglementation et que le Bureau du surintendant des institutions financières le confirme, la SADC peut alors prendre ces dépôts et faire la même chose, en vertu de la partie 16, que ce qu'elle pourrait faire dans le cas d'une banque à charte ou de toute autre institution financière qu'elle régit.

M. Dierker : C'est exact, et cela s'appliquerait de la même façon.

Le président : Merci.

Puisqu'il n'y a pas d'autres questions, monsieur Dierker et monsieur Philips, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie de nous avoir aidés à examiner les parties 16 et 17. Elles sont quelque peu techniques, mais elles revêtent une importance pour nos collectivités et les personnes que nous servons. Merci beaucoup de nous avoir aidés à les comprendre.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 29 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 15 h 19, pour examiner le projet de loi (sujets : parties 2, 16 et 17).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'excuse du léger retard. Nous venons tout juste d'adopter deux projets de loi de crédits, qui ont tous deux été adoptés au Sénat.

This is the fifteenth meeting of the committee in relation to Bill C-9, the budget implementation act, 2010. We have had several meetings with government officials, a minister and outside stakeholders who are interested in or impacted by this legislation. This afternoon, we will continue to hear from outside stakeholders. Our first session will focus on Part 2 of the bill, Part 2 of 24 parts. Our second session will continue the discussion we had this morning in relation to Parts 16 and 17 of the bill.

Part 2 amends the Excise Act and the Customs Act. On our panel, we are pleased to welcome Mr. Rob Cunningham, Senior Policy Analyst with the Canadian Cancer Society. Also appearing on this panel is Mr. Jack Millar, who is wearing two hats this afternoon. Mr. Millar is here on behalf of the Direct Sellers Association of Canada, as a member of their board of directors, and as the chair of the GST Leaders Forum. On behalf of the GST Leaders Forum, he is accompanied by Mr. Danny Cisterna. Thank you for being here. We heard about the direct sellers. Have you had the opportunity to read the transcripts of our earlier hearings?

Jack Millar, Member, Board of Directors, Direct Sellers Association of Canada and Chair, GST Leaders Forum: Yes, thank you, I have.

The Chair: You will know some of the points raised at that time. In your opening remarks, if you wish to refer to or clarify any points or misunderstandings we might have had earlier, that would be wonderful.

[Translation]

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society: Mr. Chair, on behalf of the Canadian Cancer Society, I would like to thank you for the opportunity to testify on Bill C-9.

[English]

My name is Rob Cunningham. I am a lawyer and senior policy analyst with the Canadian Cancer Society. My testimony today will focus on Part 2 of Bill C-9 and the measures with respect to tobacco contraband. We support these provisions in this bill, and we urge all members of the committee to similarly support those sections of the bill.

As all parliamentarians know, tobacco contraband is an extremely serious problem from many perspectives. From the health perspective, our perspective, higher prices are the most important way to reduce smoking among the general population, and especially among teenagers who have less disposable income and are more sensitive to price changes.

Ceci est la 15^e réunion du comité au sujet du projet de loi C-9, la Loi d'exécution du budget 2010. Nous avons tenu plusieurs réunions avec les fonctionnaires du gouvernement, un ministre et des intervenants de l'extérieur qui ont un intérêt pour ce projet de loi ou qui sont touchés par celui-ci. Cet après-midi, nous continuerons à entendre les témoignages des intervenants extérieurs. Au cours de notre première séance, nous examinerons la partie 2 du projet de loi, qui est la deuxième partie d'un projet de loi qui en compte 24. Au cours de notre deuxième séance, nous poursuivrons la discussion que nous avons entamée ce matin au sujet des parties 16 et 17 du projet de loi.

La partie 2 modifie la Loi sur l'accise et la Loi sur les douanes. Nous sommes heureux d'accueillir à notre table ronde M. Rob Cunningham, analyste principal de la politique, Société canadienne du cancer. Nous accueillons aussi à cette table ronde M. Jack Millar, qui cumule deux fonctions cet après-midi. M. Millar est ici au nom de l'Association de ventes directes du Canada à titre de membre de son conseil d'administration et à titre de président du GST Leaders Forum. Il est accompagné de M. Danny Cisterna, qui représente le GST Leaders Forum. Merci d'être présents. Nous avons entendu les témoignages des démarcheurs. Avez-vous eu l'occasion de lire la transcription de nos réunions précédentes?

Jack Millar, membre du conseil d'administration, Association de ventes directes du Canada et président, GST Leaders Forum : Oui, j'en ai eu l'occasion, merci.

Le président : Vous reconnaîtrez certains des points qui ont été soulevés à ce moment-là. Pendant votre déclaration préliminaire, si vous souhaitez en parler, clarifier certains points ou dissiper toute erreur d'interprétation que nous avons pu faire précédemment, ce serait fantastique.

[Français]

Rob Cunningham, analyste principal de la politique, Société canadienne du cancer : Monsieur le président, au nom de la Société canadienne du cancer, je vous remercie de l'occasion de témoigner au sujet du projet de loi C-9.

[Traduction]

Je m'appelle Rob Cunningham. Je suis avocat et analyste principal de la politique à la Société canadienne du cancer. Mon témoignage d'aujourd'hui traitera de la partie 2 du projet de loi C-9 et des mesures en ce qui concerne la contrebande de tabac. Nous appuyons les dispositions de ce projet de loi, et nous prions tous les membres du comité d'accorder le même appui à ces articles du projet de loi.

Comme tous les parlementaires le savent, la contrebande de tabac est, à bien des égards, un problème extrêmement grave. Du point de vue de la santé — notre point de vue —, des prix élevés constituent le moyen le plus important pour réduire le tabagisme au sein de la population en général, et plus particulièrement chez les adolescents, qui disposent de revenus moindres et qui sont plus touchés par les modifications de prix.

As we know, there is a very serious contraband problem, less so in Alberta and British Columbia. It is interesting that Ontario and Quebec, which have the lowest tobacco prices in Canada, have the most serious contraband problem. For us, the problem is not one of higher taxes or price but one of supply. The provisions in this bill help control the supply chain.

From the public safety perspective or public revenue perspective, contraband is also very serious. Federal and provincial governments are losing vast sums, exceeding \$1 billion annually. Some estimates are far higher than that. Certainly, these are revenues that governments need, given the current fiscal situation.

The provisions in this bill are a desired component of an overall strategy to reduce contraband, not the only component, but one we support and that we have been urging for five or six years. The enhanced stamping regime is part of a trend we see internationally. Turkey, Brazil and other countries are going forward with similar measures. How will that help? It will be much more difficult to counterfeit because each stamp will have a unique identifier, in the same way a \$5 bill has a unique number. Each stamp and package will have a unique identifier. It will help with counterfeiting. There will be covert and overt features. It will also help with licensed manufacturers who may be producing more than they are declaring, more than they are reporting and paying taxing on. If they overproduce, they will be caught because there will be a unique identifier for each package that they will no longer be able to get away with it in the way that is currently possible, where you do not have a stamping and marking that varies.

This system will also set the base for a tracking and tracing system as a future step, in the same way that Purolator courier, for example, is able to tell you where your package is or what the last point of change was. A tracking and chasing system will help identify the point of diversion, the last legal distributor and so on before it went into the illicit distribution chain. That will be helpful.

Senator Segal has initiated a Senate inquiry with respect to tobacco contraband. We commend him for that. He has urged that there be a Senate committee study in more detail of this issue. We support that, and we would urge the Senate to follow that direction and recommendation.

In a nutshell, we support these provisions in the bill as one component with respect to what is needed to be done to deal with contraband. Certainly, other measures are needed. I look forward to any questions you may have.

Mr. Millar: Honourable senators, on behalf of the 50 member companies of the Direct Sellers Association of Canada, which includes such well known names as Mary Kay, Avon and Tupperware, and their 900,000 independent sales contractors, (ISCs), across Canada, I wish to thank you for the opportunity to

Comme nous le savons tous, il existe un problème de contrebande très grave, mais qui l'est un peu moins en Alberta et en Colombie-Britannique. Il est intéressant de noter que l'Ontario et le Québec, où l'on trouve les prix du tabac les plus bas au Canada, sont aux prises avec les problèmes de contrebande les plus graves. Pour nous, ce n'est pas un problème lié aux taxes plus élevées ou aux prix, mais bien un problème d'offre. La disposition contenue dans le projet de loi aidera à contrôler la chaîne d'approvisionnement.

Du point de vue de la sécurité publique ou de celui des recettes publiques, la contrebande est aussi un problème grave. Les gouvernements fédéral et provinciaux perdent de grosses sommes, qui dépassent le milliard de dollars annuellement. Certaines évaluations sont beaucoup plus élevées que cela. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit là de revenus dont les gouvernements ont besoin, dans le contexte actuel en matière de finances publiques.

Les dispositions contenues dans le projet de loi constituent une facette nécessaire d'une stratégie globale en matière de réduction de la contrebande. Ce n'est pas la seule facette, mais il s'agit de celle que nous appuyons et que nous avons réclamée pendant cinq ou six années. Le régime amélioré d'estampillage des produits du tabac fait partie d'une tendance internationale. La Turquie, le Brésil et d'autres pays mettent de l'avant des mesures similaires. En quoi cela aidera-t-il? Ce sera beaucoup plus difficile de falsifier parce que chaque timbre aura un identificateur unique, tout comme un billet de cinq dollars est doté d'un numéro d'identification unique. Chaque timbre et chaque paquet auront un identificateur unique. Cela va aider à prévenir la contrefaçon. Cela va aussi aider à déterminer si des fabricants autorisés produisent plus que la quantité qu'ils déclarent dans leurs rapports et pour laquelle ils paient des impôts. S'ils surproduisent, ils se feront prendre parce qu'il y a un identificateur unique pour chaque paquet. Ils ne seront plus en mesure de s'en tirer comme c'est le cas actuellement en raison du fait que l'estampillage et le marquage ne varient pas.

Cette initiative permettra également de jeter les bases d'un système de repérage et de suivi qui constituera une étape ultérieure, de la même manière que Courrier Purolator, par exemple, est en mesure de dire où se situe un colis ou quel était le dernier point de changement. Un système de repérage et de suivi permettra d'identifier le point de dérivation du colis, le dernier distributeur légal, et cetera, avant qu'il n'entre dans la chaîne de distribution illicite. Ce sera utile.

Le sénateur Segal a demandé une enquête du Sénat concernant la contrebande de tabac. Nous l'en félicitons. Il a vivement conseillé que le comité sénatorial étudie cette question plus en détail. Nous soutenons cette initiative et nous exhortons le Sénat à continuer dans cette voie et à suivre cette recommandation.

En résumé, nous appuyons les dispositions du projet de loi; il s'agit d'une des mesures qu'il est nécessaire de prendre pour lutter contre la contrebande. De fait, il faudrait aussi prendre d'autres mesures. Je serai ravi de répondre à toutes vos questions.

M. Millar : Chers sénateurs, au nom des 50 sociétés membres de l'Association de ventes directes du Canada, qui regroupe des noms bien connus comme Mary Kay, Avon et Tupperware, et au nom de leurs 900 000 vendeurs indépendants partout au Canada, je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion de participer à

participate in your consultations. My name is Jack Millar. I am tax counsel to the Direct Sellers Association of Canada, and I have been a member of the board of directors of the association since the early 1990s.

Direct selling companies and their ISCs market a wide variety of products directly to consumers, usually at the consumer's home, rather than in traditional retail establishments or other fixed places of business. In 2008, the Canadian direct selling industry recorded retail sales of \$2.2 billion, an increase of 11.5 per cent over the previous five years.

The direct selling industry provides accessible business opportunities to all Canadians across Canada without restrictions with respect to gender, age, education, knowledge or previous experience.

A 2003 study found that 11 per cent of the ISCs were unemployed before starting their direct selling businesses. One third of the ISCs are involved as a primary work opportunity, and the balance, over 67 per cent, use direct selling as a source of additional or secondary income. Fully 91 per cent of the ISCs in Canada are women.

I have been asked to appear today to address the Excise Tax Act amendments contained in clause 59 of Bill C-9. Clause 59 sets out what is termed the "network sellers mechanism."

The Chair: That is page 65 of Bill C-9 for those who are following.

Mr. Millar: By way of background, the GST direct sellers mechanism, DSM, which is to be distinguished from the new network sellers mechanism, (NSM), was enacted in 1991 at the inception of the GST. It is a classic example of government and business working in partnership to develop a policy that has been beneficial both to the Government of Canada, in ensuring maximum GST revenues, and to the industry by streamlining the paper burden, which otherwise would have been imposed on the then 500,000 plus small ISC businesses across the country.

The DSM is based on pre-collection and remittance of GST by the direct selling companies themselves, on the suggested retail price of the goods. It removes a considerable burden from both ISCs and the CRA, which would otherwise be in place if all the small businesses had to become GST registered and collect and remit the tax to the CRA. The DSM eliminates this requirement, which results in administrative efficiencies and cash flow advantages to the government with no GST underground economy in the direct selling industry. It has been viewed by the Department of Finance, the CRA and the industry as a win-win for all parties.

The problem is that the DSM has not been available to approximately 20 per cent to 25 per cent of the industry, which operates on an independent sales representative, as opposed to a

vos consultations. Je m'appelle Jack Millar. Je suis le conseiller fiscal de l'Association de ventes directes du Canada et je fais partie du conseil d'administration de l'association depuis le début des années 1990.

Les sociétés de vente directe et leurs vendeurs indépendants commercialisent une vaste gamme de produits directement auprès des consommateurs, habituellement chez le consommateur plutôt que dans les établissements conventionnels de vente au détail ou d'autres lieux fixes d'affaires. En 2008, le secteur canadien de la vente directe a enregistré des ventes au détail de 2,2 milliards de dollars, soit une augmentation de 11,5 p. 100 au cours des cinq années précédentes.

Le secteur de la vente directe donne à tous les Canadiens l'accès à des débouchés, sans aucune restriction concernant les sexes, l'âge, l'éducation, les connaissances ou l'expérience antérieure.

Une étude de 2003 a révélé que 11 p. 100 des vendeurs indépendants étaient au chômage avant de se lancer dans la vente directe. Un tiers des vendeurs indépendants font de la vente directe leur travail principal, tandis que les autres, plus de 67 p. 100, l'utilisent comme source de revenus supplémentaires ou secondaires. Au Canada, exactement 91 p. 100 des vendeurs indépendants sont des femmes.

On m'a invité à témoigner aujourd'hui pour parler des modifications à la Loi sur la taxe d'accise contenues dans l'article 59 du projet de loi C-9. L'article 59 définit le mécanisme concernant ce qu'on appelle les « vendeurs de réseau ».

Le président : Pour ceux qui suivent, c'est à la page 67 du projet de loi C-9.

M. Millar : À titre indicatif, le démarchage de la TPS, qui est à distinguer du nouveau mécanisme des vendeurs de réseau, a été adopté en 1991, à la mise en vigueur de la TPS. Il s'agit d'un exemple classique de partenariat entre le gouvernement et les entreprises pour élaborer une politique qui a été bénéfique pour le gouvernement du Canada, en garantissant un maximum de recettes provenant de la TPS, ainsi que pour les entreprises, en simplifiant les formalités administratives. Autrement, on les aurait imposées à plus de 500 000 petites entreprises de vendeurs indépendants aux quatre coins du pays.

Le démarchage tient compte de la précollecte et de la remise de la TPS par les sociétés de vente directe elles-mêmes, sur le prix de détail suggéré de la marchandise. Il enlève un fardeau considérable à la fois aux vendeurs indépendants et à l'Agence du revenu du Canada qui, autrement, aurait lieu si toutes les petites entreprises devaient s'inscrire à la TPS, la percevoir et la remettre à l'ARC. Le démarchage élimine cette exigence, ce qui se traduit par une efficacité administrative et des avantages liés aux liquidités pour le gouvernement, sans économie souterraine de la TPS dans le secteur de la vente directe. Le ministère des Finances, l'ARC et le secteur estiment que c'est une mesure avantageuse pour toutes les parties.

Le problème, c'est qu'environ 20 à 25 p. 100 des entreprises n'ont pas eu accès au démarchage, car elles fonctionnent selon le concept de vendeurs indépendants, par opposition à l'achat-revente.

buy-resell, basis. As the use of this sales representative model began increasing in the industry, the DSA initiated discussions with the Department of Finance in order to address this problem. That dialogue has resulted in the gap being filled by the new network sellers mechanism that is in clause 59 of the bill.

The NSM will extend the mutual benefits of the DSM by reducing the administrative costs and compliance burden on the sales representatives, who will no longer need to be GST registered. It will reduce the CRA's administrative costs as fewer representatives will be GST registered, thereby eliminating many small business audits and reviews by the CRA. It and by eliminating the requirement to continually monitor GST registration status and whether GST should or should not be paid on commissions where offsetting input tax credits would be available in any event.

When enacted, the NSM will ensure that the benefits of the streamlined procedures will be available throughout the entire direct selling industry.

I want to emphasize to the committee that clause 59 is revenue neutral. The government will continue to receive "tax at the max," and the government's credit risk exposure will be decreased because there will be no issues of non-remittance of tax with respect to GST or HST paid on the commissions.

I also want to emphasize that this NSM is very narrowly focused. In discussions with Finance, they wanted to make sure it was "ring-fenced," to use their terminology, so it could apply only in the direct seller's channel, where you have these 900,000 small businesses that are involved in the sale of the direct selling company products.

The reason I want to bring that forward at this time is, in reading the prior testimony, there were question of privileges of whether or not this new NSM would be available for sales of Slap Chop or whether it would be available if someone was buying something at a flea market. The answer to both of those inquiries is no because a requirement to use the NSM as the original DSM is that there has to be someone in between who has a contractual right to buy goods and resell them on behalf of the direct selling company, or has the contractual right to represent that company in the course of its making direct sales to end consumers. Those legal facts do not exist in a Slap Chop or flea market type of situation, because the other aspect is that the sales cannot be made at a fixed place of business, such as a flea market or a normal store.

We have provided the clerk with a copy of the 2008 *Pre-Budget Submission*. The appendices of that submission have some diagrams as to how the mechanism would work. I would be

Étant donné que ce modèle des représentants commerciaux a commencé à être de plus en plus utilisé dans le secteur, l'Association de ventes directes du Canada a entamé des discussions avec le ministère des Finances en vue de remédier à ce problème. Ce dialogue a permis de combler l'écart grâce au nouveau mécanisme des vendeurs de réseau qui figure à l'article 59 du projet de loi.

La méthode pour les vendeurs de réseau augmentera les avantages mutuels de la méthode des démarcheurs en réduisant les frais administratifs et en allégeant le fardeau d'observation de la loi des représentants commerciaux, qui n'auront plus besoin d'être inscrits aux fins de la TPS. Cela réduira les frais administratifs de l'ARC, parce qu'il y aura moins de représentants inscrits aux fins de la TPS, ce qui entraînera, par conséquent, une réduction du nombre de vérifications et d'examen menés par l'ARC auprès des petites entreprises. À cela s'ajoute l'élimination de la surveillance continue du statut des inscriptions aux fins de la TPS et du débat à savoir si la TPS doit être payée ou non sur les commissions, alors qu'une compensation sous forme de crédit de taxe sur les intrants serait offerte de toute façon.

Lorsqu'elle sera adoptée, la méthode pour les vendeurs de réseau assurera que tout le secteur du démarchage pourra tirer parti des avantages des procédures simplifiées.

J'aimerais souligner aux membres du comité que l'article 59 est sans incidence sur les recettes. Le gouvernement continuera de percevoir le maximum des taxes et le risque de crédit pour le gouvernement sera réduit, parce que le problème du non-versement de la TPS ou de la TVH perçues sur les commissions n'existera plus.

Je tiens également à souligner que la méthode pour les vendeurs de réseau est très précise. Durant les discussions avec les membres du ministère des Finances, ils voulaient s'assurer qu'elle soit circonscrite, pour utiliser leur terminologie, pour qu'elle ne s'applique qu'au secteur du démarchage, qui comprend 900 000 petites entreprises dont les activités concernent la vente des produits des entreprises de vente directe.

La raison pour laquelle je tiens à le souligner maintenant, c'est qu'en lisant le témoignage précédent, une question de privilège a été soulevée à savoir si cette nouvelle méthode pour les vendeurs de réseau serait aussi offerte pour les ventes de Slap Chop ou les achats faits dans un marché aux puces. La réponse à ces deux questions est non, parce que l'une des conditions pour utiliser la méthode pour les vendeurs de réseau au lieu de la méthode des démarcheurs, c'est qu'il doit y avoir un intermédiaire qui a le droit contractuel d'acheter des biens et de les revendre au nom de l'entreprise de vente directe ou qui a le droit contractuel de représenter l'entreprise durant le démarchage auprès des consommateurs finaux. Ces faits juridiques n'existent pas dans le cas du Slap Chop ou des marchés aux puces, parce que l'autre aspect énonce que les ventes ne peuvent pas être faites dans un établissement fixe, comme un marché aux puces ou un magasin normal.

Nous avons fourni au greffier un exemplaire de la *Proposition prébudgétaire* 2008. Les annexes contiennent des schémas qui montrent de quelle manière la méthode fonctionnerait. Je serai

happy to walk the committee through that, if that would be of assistance. I look forward to responding to any questions that committee members may have.

The Chair: I have just been informed that there is a 15-minute bell for a vote in the Senate, which means we will have to adjourn for, presumably, 15 minutes to a half hour.

Mr. Cisterna, did you have further comments you wanted to make?

Danny Cisterna, Member, GST Leaders Forum: Not with regard to the Direct Sellers Association but with regard to the GST and HST.

Mr. Millar: I would like to thank you for your attention in terms of the opening statement on behalf of the Direct Sellers Association of Canada. I would now like to put on my second hat and indicate that I am a partner in the Toronto law firm of Millar Krekewetz LLP and I am the chair of the most recent GST Leaders Forum. With me today is Mr. Danny Cisterna, who is also a past chair of the forum and a partner at Deloitte & Touche LLP.

The GST Leaders Forum is an annual gathering of experienced accounting and legal professionals from across Canada who meet to discuss current issues and exchange knowledge in terms of present and proposed GST/HST legislation. We thank you for the opportunity to be here today in order to express concerns that we have with parts of clause 55 of Bill C-9 with respect to proposed changes to the "financial services" definition. Mr. Cisterna will now set out the relevant background to those concerns.

The Chair: I am advised that is on page 29 of the bill, Excise Tax Act, clause 55.

Mr. Cisterna: In a scheme of a value-added tax like GST, a financial service involving the supply of a financial instrument between two parties is exempt from GST, as are integral services provided by many financial intermediaries who assist in the provision of such financial services. They include insurance and mortgage brokers, securities and mutual fund dealers, et cetera.

Since the inception of GST, their services have been well understood by businesses, taxpayers and the CRA to be exempt from GST, which was originally intended. In fact, the government's August 8, 1989 *Goods and Services Tax Technical Paper* on the GST states that "arranging for the purchase, sale or placement of a financial instrument" is a financial service. It specifically refers to services provided by insurance agents, mortgage brokers and investment dealers as tax exempt.

The Bill C-9 proposals, however, would render taxable a wide range of these services, well beyond what we understand was intended to be captured by them. Should this happen, Canadian consumers will directly or indirectly pay, conservatively, more than \$2 billion of additional GST compared to what is paid today.

ravi d'en discuter en détail avec les membres du comité, si cela peut s'avérer utile. Je suis disposé à répondre à toutes les questions des membres du comité.

Le président : On vient de m'informer qu'on appelle un vote au Sénat dans 15 minutes, ce qui veut dire que nous devons probablement suspendre la séance pour 15 à 30 minutes.

Monsieur Cisterna, y a-t-il quelque chose d'autre que vous aimeriez ajouter?

Danny Cisterna, membre, GST Leaders Forum : Je n'ai rien à ajouter en ce qui concerne l'Association de ventes directes, mais j'aurais quelque chose à dire en ce qui concerne la TPS et la TVH.

M. Millar : J'aimerais vous remercier d'avoir écouté ma déclaration préliminaire que j'ai faite au nom de l'Association de ventes directes du Canada. J'aimerais maintenant changer de chapeau et vous préciser que je suis un associé du cabinet d'avocats torontois Millar Krekewetz s.r.l. et que j'ai été le président du plus récent GST Leaders Forum. M. Danny Cisterna m'accompagne aujourd'hui. Il est également un ancien président du forum et un associé du cabinet Deloitte & Touche s.r.l.

Le GST Leaders Forum est une rencontre annuelle de professionnels du droit et de comptables d'expérience du Canada qui discutent des enjeux actuels et qui échangent des connaissances au sujet de la réglementation actuelle et proposée relative à la TPS et à la TVH. Nous vous remercions de nous permettre d'être ici aujourd'hui pour exprimer les inquiétudes que nous avons concernant certaines parties de l'article 55 du projet de loi C-9 en lien avec les modifications proposées à la définition de « service financier ». M. Cisterna va maintenant vous expliquer les raisons de nos inquiétudes.

Le président : On m'informe que cela se trouve à la page 29 du projet de loi, Loi sur la taxe d'accise, à l'article 55.

M. Cisterna : Pour une taxe sur la valeur ajoutée comme la TPS, un service financier qui concerne le partage d'un instrument financier entre deux parties est exonéré de la TPS, tout comme le sont les services essentiels offerts par bon nombre d'intermédiaires financiers qui permettent d'offrir ces services. Sont inclus les courtiers d'assurance, les courtiers en hypothèques, les maisons de courtage, les courtiers de fonds commun de placement, et cetera.

Depuis l'instauration de la TPS, les entreprises, les contribuables et l'ARC considéraient ces services comme étant exonérés de la TPS, comme c'était prévu au départ. En fait, le gouvernement a publié le 8 août 1989 un document sur la TPS, *Taxe sur les produits et services : document technique*, qui dit que la prise de mesures en vue d'effectuer l'achat, la vente ou le placement d'instruments financiers est un service financier. Il fait directement référence aux courtiers d'assurance, aux courtiers en hypothèques et aux courtiers en valeurs mobilières comme étant exonérés de la taxe.

Cependant, ce que propose le projet de loi C-9 rendra taxable un grand nombre de ces services, et bien plus que ce qui était prévu, selon nous. Le cas échéant, les consommateurs canadiens paieront directement ou indirectement plus de 2 milliards de dollars additionnels en TPS, selon une prévision prudente, comparativement à ce qu'ils paient en ce moment.

In addition, HST in Ontario and British Columbia effective July 1, 2010 will substantially increase this tax burden on Canadians. This will all have been done without any formal policy review or consultations with businesses and consumers.

A brief history of how clause 55 came about will be helpful in understanding the impact. By way of a press release on December 14, 2009, and in response to certain court decisions that it felt overly expanded the scope of financial intermediary exemption, the Department of Finance proposed an exclusion from exempt financial intermediation, of a service "facilitative" or "preparatory" to the provision of a financial service.

Then, on February 11, 2010, the CRA published Notice No. 250, which provided information on the press release. It contained several specific examples of what were taxable services effective December 14, including commissions paid to mutual fund dealers, commissions paid to persons such as automobile dealers arranging for the provision of financing, and a range of other financial intermediation services.

These examples have been understood and expressly identified in previous CRA publications as exempt from GST. Furthermore, these singled out services were not the object of the concerns raised in the court decisions that led to the press release.

Through follow-on discussions with the CRA, indication was given that certain types of insurance and equity brokerage were also subject to GST, again effective from December 14. Responding to extensive feedback from stakeholders, Minister Flaherty issued a statement on March 26, 2010, whereby he indicated that the proposals contained in clause 55 were not to result in the imposition of any new taxes. The CRA was then tasked with performing a further review to see what should and should not be scoped into the proposals. CRA has yet to issue its revised position.

Mr. Millar: Notwithstanding the Minister Flaherty's March statement and the ongoing CRA review, the GST Leaders Forum has serious concerns that the proposals before you in clause 55 will have unintended effects and go further than the minister has anticipated. The proposals create greater rather than less uncertainty, in our considered opinion. The minister himself has stated, "business needs clear GST rules." The proposals are far from clear and will lead businesses, consumers and the CRA itself to confusion as to how to apply them if they are passed into law as currently drafted.

Further, the proposals are to take effect December 14, 2009. In our view, it would be unfair to impose a requirement on consumers and businesses to account for tax on the affected services before there is clarity as to what was intended to be taxed.

Finally, these provisions could be interpreted as causing virtually all financial intermediary services to become taxable. As Mr. Cisterna has indicated, since 1991, many of these

En plus, la TVH entrera en vigueur en Ontario et en Colombie-Britannique à compter du 1^{er} juillet 2010, ce qui augmentera considérablement le fardeau fiscal des Canadiens. Tout cela aura été fait sans examiner officiellement les politiques ou sans consulter les entreprises et les consommateurs.

Un résumé de ce qui a mené à l'article 55 serait utile pour en comprendre les répercussions. Au moyen d'un communiqué de presse diffusé le 14 décembre 2009, qui était en réaction à certaines décisions judiciaires qui, selon le ministère des Finances, élargissaient de manière exagérée le champ d'application de l'exonération de taxe des intermédiaires financiers, le ministère a proposé d'exclure de cette exonération les services préparatoires à un service financier.

Ensuite, l'ARC a publié l'avis n° 250, le 11 février 2010, dans lequel se trouvaient des renseignements sur le communiqué de presse. Il contenait plusieurs exemples précis de services taxables en vigueur à compter du 14 décembre, dont les commissions versées aux négociants de fonds de placement, les commissions versées à des personnes comme des concessionnaires d'automobiles qui prennent des mesures en vue d'effectuer le financement et bien d'autres services d'intermédiation financière.

On considérerait ces exemples comme étant des services exonérés de la TPS, et ils avaient été explicitement établis comme tels dans les publications précédentes de l'ARC. En plus, ces services ciblés ne faisaient pas l'objet des questions soulevées dans les décisions judiciaires qui ont mené au communiqué de presse.

Au cours des discussions qui ont suivi avec l'ARC, il a été indiqué que la TPS était aussi applicable à certains types de courtages d'assurances et d'actions, en vigueur également à compter du 14 décembre. En réponse à la réaction généralisée des parties concernées, le ministre Flaherty a déclaré le 26 mars 2010 que l'objectif des propositions contenues dans l'article 55 n'était pas l'imposition de nouvelles taxes. On a alors demandé à l'ARC de procéder à un examen plus poussé pour établir ce qui devrait être touché par ces propositions et ce qui ne devrait pas l'être. L'ARC n'a toujours pas présenté sa position révisée.

M. Millar : En dépit de la déclaration du mois de mars du ministre Flaherty et de l'examen en cours de l'ARC, le GST Leaders Forum craint sérieusement que les propositions de l'article 55 que vous avez devant vous aient des effets non désirés et qu'elles aient une plus grande portée que ce que le ministre avait prévu. Les propositions augmentent l'incertitude au lieu de la réduire, selon nous. Le ministre l'a lui-même dit : « Les entreprises ont besoin de règles claires concernant l'application de la taxe sur les produits et services. » Les propositions sont loin d'être claires, et les entreprises, les consommateurs et l'ARC nageront en pleine confusion quand viendra le temps de les appliquer, si elles sont promulguées dans leur état actuel.

En outre, les propositions seraient réputées être entrées en vigueur à compter du 14 décembre 2009. Selon nous, il serait injuste de demander aux consommateurs et aux entreprises de payer une taxe sur les services touchés avant de connaître ce qui devait être taxé.

Ces dispositions pourraient être interprétées de façon à rendre taxables pratiquement tous les services financiers intermédiaires. Comme l'a indiqué M. Cisterna, depuis 1991, bon nombre de ces

intermediation services have been clearly understood to be exempt from the GST. The functions of these impacted intermediaries have not changed in any significant way since 1991.

Furthermore, these services were not subject to any of the court cases that have been the concern of the Department of Finance. Therefore, should these services now become taxable, in our submission, this would be in direct conflict with the minister's March statement.

I would like to note that included in the proposals is the ability to prescribe certain services to be exempt so that they would not be subject to these new taxable provisions. We do not believe, however, that this is an appropriate means for ensuring that these new provisions do not go further than intended. What we see is a prescription of a litany of specific exclusions by regulation, which may only exacerbate the underlying uncertainty inherent in the wording of the current proposals.

It is the recommendation of the GST Leaders Forum that clause 55 be removed from Bill C-9. This would allow the Department of Finance to be in a position to follow a process of consultation with stakeholders as to the appropriate policy objectives, including leveraging off the review currently being conducted by the CRA. Then, a new clearer, more focused amendment could be developed and brought forward with a prospective application date.

On behalf of the GST Leaders Forum, we thank you very much for the opportunity to appear before you today and I look forward to answering any questions that you may have.

The Chair: Thank you. First, could you explain the coming into force? At page 31, it says, "proposed subsections (1) to (4) are deemed to have come into force on December 17, 1990."

Mr. Millar: Yes. To make sure we are at the same place, we are at subclause 55(5), page 31. This provision is of grave concern to us. It says that these proposed new changes, which we as practitioners have a difficult time grappling with and advising our clients about, are stated to go back to the first day of the enactment of the GST legislation, which was December 17, 1990. It is to go back 20 years. However, it says that it will only come in for December 14, 2009 onward. It will have a differential retrospective application. *Prima facie* it goes back to 1990 but if you never paid tax on any of these intermediation services before December 14, 2009, and if none of these additional services indicated in subclause 55(1) are included, it will not go back before December 14, 2009. It will go back to December 14, 2009, for sure and then if you are in an unfortunate position in any of the prior period that there had been tax on some of these services, notwithstanding you might have been providing services to multiple customers and in one case there was tax, the provision goes all the way back 20 years to the beginning of the GST. That is the differential of the two dates.

services d'intermédiation étaient sans aucun doute considérés comme étant exonérés de la TPS. Les fonctions de ces services intermédiaires ciblés n'ont pas vraiment changé depuis 1991.

De plus, ces services ne faisaient pas l'objet des contestations judiciaires qui préoccupaient le ministère des Finances. Par conséquent, si ces services deviennent taxables, d'après notre mémoire, cela serait directement contradictoire à la déclaration du mois de mars du ministre.

Je tiens à souligner que les propositions incluent l'option d'exonérer certains services de ces nouvelles dispositions taxables. Cependant, nous ne croyons pas que ce soit le moyen approprié de s'assurer que ces nouvelles dispositions n'aient pas une portée plus grande que celle qui est prévue. Ce que nous voyons, c'est la prescription d'une litanie d'exclusions précises dans la réglementation, ce qui peut uniquement accentuer l'incertitude profonde qui se rattache à la formulation des propositions actuelles.

Le GST Leaders Forum recommande que l'article 55 soit retiré du projet de loi C-9. Cela permettrait au ministère des Finances d'entamer un processus de consultation des parties concernées en ce qui concerne les objectifs stratégiques appropriés de la politique et de mettre à profit l'examen de l'ARC en cours. Ensuite, un nouvel amendement plus clair et plus précis pourrait être rédigé et mis de l'avant avec une date ultérieure d'entrée en vigueur.

Au nom du GST Leaders Forum, nous vous remercions énormément de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui, et je suis disposé à répondre aux questions que vous auriez à me poser.

Le président : Merci. Premièrement, pourriez-vous nous expliquer la date d'entrée en vigueur? À la page 31, on peut lire ceci : « Les paragraphes (1) à (4) sont réputés être entrés en vigueur le 17 décembre 1990 ».

M. Millar : Oui. Pour m'assurer que nous sommes tous au même endroit, il s'agit du paragraphe 55(5), à la page 31. Cette disposition nous préoccupe énormément. Elle dit que ces nouvelles modifications — que nous, spécialistes, avons du mal à saisir, d'où la difficulté de conseiller nos clients — s'appliqueront rétroactivement à la date d'adoption de la mesure législative de la TPS, c'est-à-dire le 17 décembre 1990. C'est donc il y a 20 ans. Toutefois, la disposition stipule que cela ne touchera que les services fournis à partir du 14 décembre 2009. Il y aura une application rétroactive différentielle. À prime abord, la disposition s'applique aux services fournis à partir de 1990, mais si vous n'avez jamais payé de taxe sur les services d'intermédiation avant le 14 décembre 2009, et si aucun des services supplémentaires énumérés au paragraphe 55(1) ne s'applique à votre cas, l'effet rétroactif arrêtera au 14 décembre 2009. Chose certaine, la disposition aura un effet rétroactif jusqu'au 14 décembre 2009; malheureusement, si vous êtes dans une situation où certains de ces services étaient taxés pour une période antérieure, peu importe que vous ayez fourni certains de ces services à de nombreux clients et qu'il y ait eu des taxes dans un seul cas, la disposition remontera à l'origine de l'entrée en vigueur de la TPS, c'est-à-dire il y a 20 ans. C'est ce qui explique la différence entre les deux dates.

The other aspect is contained in subclause 55(6), which states that notwithstanding a normal four-year audit limitation period, the CRA can assess beyond the normal four-year audit limitation period for one year up to the date after Royal Assent. They have a one-year window to assess all the way back to the beginning of the GST.

The Chair: Oh my. Mr. Cisterna, do you have a comment to make?

Mr. Cisterna: Yes. If I may add to Mr. Millar's comments, I will put this into perspective. The retroactive impact is attacking one aspect of clause 55, which deals with asset management services. For the most part, anyone providing those types of services would have been charging GST. They are trying to change it so that you cannot get free of GST from the past when it was originally charged on those services.

The object of what I was talking about was intermediation services with respect to mortgage brokers and insurance agents, et cetera, who have not charged GST in the past. Therefore, it is not an issue with respect to being taxable prior to December 14, 2009.

Mr. Millar: The only other time a provision like this has come forward in a bill was in respect of the Quebec school bus situation. This exact provision was brought in with the proposal to retroactively go after it.

The Chair: I remember that debate.

Mr. Millar: This is only the second time that such a provision has been brought forward, to my knowledge.

The Chair: We will suspend. I hope that you will be here when we return. We should not be long, but we never know.

Honourable senators, we have 15 minutes to get to the chamber for the vote.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

The Chair: We will get under way again, our apologies. Our first duty is to be in the Senate Chamber when there is a vote. The good news is that the vote is over; the bad news is that there will be another one soon.

Senator Mitchell: The bad news is that we lost the vote.

Senator Gerstein: Everyone has a perspective on that. That is subjective!

The Chair: We will now go to questions. Thank you all for your points. We will try to keep in mind the points that you made, but do not hesitate to try to remake them as you are answering questions. We do not mind that at all.

Senator Marshall: My question is to Mr. Millar and Mr. Cisterna. It is on clause 55. I was aware that it was an issue and that there was some confusion after the court case and after the legislation was released. Was there not some clarification issued by the Department

Le paragraphe 55(6) comporte un autre aspect : malgré un délai normal de quatre ans pour effectuer la vérification, l'ARC peut déterminer une cotisation au-delà du délai de quatre ans, au plus tard un an après la date de la sanction royale. L'ARC dispose d'une marge de manœuvre d'un an pour établir la cotisation qui remonte jusqu'au début de la TPS.

Le président : Oh là là! Monsieur Cisterna, voulez-vous dire quelque chose?

M. Cisterna : Oui. Permettez-moi d'ajouter un point aux commentaires de M. Millar pour mettre cela en contexte. L'effet rétroactif touche un aspect de l'article 55, à savoir la disposition liée aux services de gestion des actifs. Dans la plupart des cas, quiconque aurait fourni ces types de services aurait perçu la TPS. On essaie de modifier cette disposition pour que personne ne puisse échapper à la TPS depuis la date de son application à ces services.

Ce dont je parlais, c'était les services d'intermédiation comme les courtiers en hypothèques, les agents d'assurance, et cetera, qui n'ont pas perçu de TPS dans le passé. Par conséquent, cela n'a rien à voir avec les services taxables avant le 14 décembre 2009.

M. Millar : La seule autre fois où une telle disposition a été présentée dans un projet de loi, c'était concernant les autobus scolaires au Québec. Une pareille disposition avait été proposée avec un effet rétroactif.

Le président : Je me souviens de ces discussions.

M. Millar : À ma connaissance, c'est seulement la deuxième fois qu'une disposition de la sorte est proposée.

Le président : Nous allons suspendre la séance. J'espère que vous serez là lorsque nous reprendrons les travaux. Nous ne devrions pas tarder, mais nous ne savons jamais à quoi nous attendre.

Honorables sénateurs, nous avons 15 minutes pour aller au Sénat afin de voter.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

Le président : Reprenons les travaux. Je vous présente encore mes excuses. Lorsqu'il y a un vote, notre premier devoir est d'être à la salle du Sénat. La bonne nouvelle, c'est que le vote est terminé; la mauvaise, c'est qu'il y en aura bientôt un autre.

Le sénateur Mitchell : La mauvaise nouvelle, c'est que nous avons perdu.

Le sénateur Gerstein : Cela dépend du point de vue. C'est subjectif!

Le président : Passons aux questions. Merci à tous de vos commentaires. Nous essaierons de les garder en tête. Cependant, n'hésitez pas à vous répéter en répondant aux questions. Cela ne nous pose aucun problème.

Le sénateur Marshall : Ma question s'adresse à MM. Millar et Cisterna et elle porte sur l'article 55. J'étais consciente qu'elle posait problème et qu'il y avait une certaine confusion à la suite de l'affaire portée devant les tribunaux et de l'entrée en vigueur de la loi. Le

of Finance or by the Canada Revenue Agency? Could you take me through that? You would have been provided with all those documents, would you not?

Mr. Cisterna: As I mentioned the stakeholders expressed many concerns. The concerns were loud and fierce. There was an article in *The Globe and Mail*, and the Minister of Finance indicated on March 26 that they were just dealing with clarification of the rules with respect to these — I will call them “offending” — court decisions. The intention was not to raise additional taxes such as taxing these things that have always been exempt from the beginning of the GST.

What followed from that was, when they issued their initial interpretation of the original rules in February, 2010, the concerns were raised and the minister made a statement on March 26. CRA is now reviewing their original policy. That is probably what you are referring to, that they are getting clarification on those.

Senator Marshall: Was there anything after that?

Mr. Cisterna: No. We are waiting for this clarification from the CRA.

Senator Marshall: My understanding is that there was something released today.

Mr. Cisterna: It is possible.

Senator Marshall: They have indicated that the Canada Revenue Agency will soon be publishing revised Notice No. 250, based on the policy clarifications and additional details provided in the revised explanatory notes. Have you seen that yet?

Mr. Cisterna: Not yet, but we heard it was close to being released. We do not know what the contents will be.

Senator Marshall: It would be interesting to hear your views once you do look at it.

Mr. Cisterna: The bill is badly worded. The Canada Revenue Agency, in their defence, has to deal with badly worded law, as explained by the Minister of Finance himself. Even though they can clarify and do these administrative positions, they have to deal with it. It is a challenge for them in that regard. It will be interesting to see how that goes forward.

The Chair: I am interested in this badly written law written by the CRA's colleagues at the Department of Justice.

Senator Marshall: What type of clarification comes from the Department of Finance, whether it be the minister or the department or the Canada Revenue Agency? Are there notices and interpretation bulletins? What types of documents would affect this?

Mr. Millar: The CRA is mandated to apply the law as it is written. One can see why there was a concern here. We had this Notice No. 250 issued in February, which basically said that many of the traditional things that financial intermediaries do will now be taxable under this new clause 55.

ministère des Finances ou l'Agence du revenu du Canada n'a-t-il pas apporté des éclaircissements? Pourriez-vous en parler et me dire si vous avez bien reçu tous les documents?

M. Cisterna : Comme je l'ai dit, les intervenants ont fait part de leurs nombreuses préoccupations de manière claire et sentie. Un article est paru dans le *Globe and Mail*, et le ministre des Finances a indiqué le 26 mars qu'on s'occupait actuellement d'éclaircir les règles à la suite de ces décisions judiciaires, selon moi « critiquables ». L'intention n'était pas de générer des revenus supplémentaires en taxant les choses qui ont toujours été exemptes de la TPS.

Des préoccupations ont également été soulevées après l'annonce de l'interprétation initiale des premières règles en février 2010. Le ministre a fait une déclaration le 26 mars. À l'ARC, on réexamine présentement la première politique. Les précisions apportées, c'est probablement ce à quoi vous faites allusion.

Le sénateur Marshall : Y a-t-il eu d'autres mesures par la suite?

M. Cisterna : Non. Nous attendons des éclaircissements de l'ARC.

Le sénateur Marshall : Je crois comprendre qu'on a publié quelque chose aujourd'hui.

M. Cisterna : C'est possible.

Le sénateur Marshall : On a indiqué que l'Agence du revenu du Canada publiera bientôt l'avis n° 250 révisé, qui est fondé sur les éclaircissements apportés à la politique et les détails supplémentaires fournis dans les notes explicatives révisées. En avez-vous entendu parler?

M. Cisterna : Pas encore, mais on m'avait dit qu'un tel avis serait émis sous peu. Nous ne connaissons pas son contenu.

Le sénateur Marshall : Il serait intéressant de connaître votre opinion une fois que vous en aurez pris connaissance.

M. Cisterna : Le libellé du projet de loi pose problème. À sa décharge, l'Agence du revenu du Canada doit composer avec une loi mal formulée, comme l'a expliqué le ministre des Finances. Même si on peut clarifier la situation et trancher sur le plan administratif, on ne peut pas éviter ce problème. Il sera intéressant de voir ce qui arrivera.

Le président : Ce qui m'intéresse, c'est cette loi mal rédigée par les gens du ministère de la Justice, les confrères des employés de l'ARC.

Le sénateur Marshall : Quel genre d'éclaircissements le ministère des Finances apporte-t-il, que ce soit par le ministre, les représentants du ministère ou l'Agence du revenu du Canada? Émet-on des avis et des bulletins d'interprétation? Quels types de documents publie-t-on à cet égard?

M. Millar : L'ARC est chargée d'appliquer la loi telle qu'elle est rédigée. On peut comprendre pourquoi il y a des préoccupations. Dans l'avis n° 250 publié en février, on dit essentiellement que de nombreux services que fournissent normalement les intermédiaires financiers seront désormais taxés en vertu du nouvel article 55.

As Mr. Cisterna indicated, there has been a lot of confusion in the industry. The minister issued his announcement stating it was not the department's intention to raise new taxes. He said they were sending it back to the CRA to look at it again.

Senator Marshall, we see this new document and it says all of these things are now not taxable, that is fine, but only as far as it goes. The wording of the actual provision of clause 55 has not changed one jot, yet CRA has said they have changed their policy substantially, stepping back and remembering that their obligation is to apply the law as it is written. This does not give us a great deal of comfort.

Senator Marshall: You would like to see something additional come forward?

Mr. Millar: Yes. It is a step in the right direction.

Senator Marshall: I am interested in hearing your views on the document that I have, and I would be more than happy to provide it to you at the end of the session.

Mr. Cisterna: Thank you.

The Chair: Senator Marshall, thank you. Did you indicate that the new interpretation bulletin is out or soon would be out?

Senator Marshall: I understood that it was out.

The Chair: Just today?

Senator Marshall: That is my understanding.

The Chair: Could we make that available to everyone? Once Mr. Cisterna has a chance to look it over, perhaps he could send us back a note with his comments on it.

Mr. Millar, you said earlier today that we should prevent this part of the legislation, clause 55, from progressing until this is clarified. Could you tell us in writing, once you have had a chance to review it, whether you think this clarifies it?

Mr. Millar: Yes, we would be most happy to do so. I was speaking to a senior official at CRA late yesterday afternoon, and he said it was not available at that time. I am happy to hear that something may now be forthcoming.

The Chair: If you could send something in writing to our clerk, that would be helpful. You have made quite a strong statement in saying that we should not proceed with this clause.

Senator Ringuette: I know that you have been in the business for a while, but you must bear in mind that interpretations from CRA are much different from legislation and can be much more volatile, depending on who makes the interpretation.

This \$2-billion issue is no small change. When the officials were before us, they never mentioned any new taxes at all. I have the briefing book in front of me. This is why we have to do the job that we are doing. I am very happy that you are here.

Comme M. Cisterna l'a dit, la confusion règne. Le ministre a annoncé qu'il n'avait pas l'intention d'imposer de nouvelles taxes et qu'il demandait aux responsables de l'Agence du revenu du Canada de réexaminer la mesure.

Sénateur Marshall, nous voyons d'un bon œil l'annulation de la taxe sur tous ces services, mais sans plus. Le libellé de l'article 55 proposé n'a pas du tout changé. Néanmoins, on a dit à l'Agence du revenu du Canada que, pour se conformer à l'obligation d'appliquer la loi, la politique a été considérablement modifiée. Cela ne nous rassure pas beaucoup.

Le sénateur Marshall : Souhaitez-vous qu'on prenne d'autres mesures?

M. Millar : Oui. Mais il s'agit d'un pas dans la bonne direction.

Le sénateur Marshall : J'aimerais connaître votre opinion sur le document que j'ai obtenu. C'est avec plaisir que je vous le fournirai à la fin de la réunion.

M. Cisterna : Je vous remercie.

Le président : Je vous remercie, sénateur Marshall. Avez-vous indiqué que le nouveau bulletin d'interprétation a été publié, ou qu'il le sera bientôt?

Le sénateur Marshall : À ce que je sache, il a été publié.

Le président : Aujourd'hui?

Le sénateur Marshall : Je le pense.

Le président : Pourrions-nous le remettre à tout le monde? Lorsque M. Cisterna aura consulté le bulletin, il pourrait nous envoyer ses observations.

Monsieur Millar, vous avez dit tout à l'heure que nous ne devrions pas adopter la l'article 55 jusqu'à ce qu'on ait apporté des éclaircissements. Lorsque vous aurez eu l'occasion de l'examiner, pourriez-vous nous dire si ce bulletin contient les précisions que vous souhaitiez obtenir?

M. Millar : Nous le ferons avec plaisir. Hier, en fin d'après-midi, j'ai parlé avec un haut fonctionnaire à l'Agence du revenu du Canada, qui me disait que le bulletin n'avait pas été publié. Je suis heureux d'entendre que la situation serait sur le point de changer.

Le président : Si vous pouviez envoyer votre opinion par écrit au greffier, il nous serait utile de la connaître. Vous avez été très clair en disant que nous ne devrions pas adopter cette disposition.

Le sénateur Ringuette : Je sais que vous travaillez dans le domaine depuis un certain temps, mais n'oubliez pas que les interprétations émises par l'Agence du revenu du Canada diffèrent beaucoup de la loi, selon les responsables qui les font.

Cet enjeu de 2 milliards de dollars n'est pas à prendre à la légère. Lorsque les représentants de l'agence ont comparu devant le comité, ils n'ont jamais évoqué de nouvelles taxes. J'ai le cahier d'information sous la main. Voilà ce qui justifie notre travail. Je suis très heureuse que vous soyez ici.

I would like, first, to understand the network seller mechanism. Do I understand correctly that the taxes will be sent to the different provincial and federal revenue agencies directly from the warehouse as soon as the item is sold and that the customer's price includes the sales tax?

Mr. Millar: Thank you for your question, senator. As I indicated in my initial remarks, 50 such companies are members of the Direct Sellers Association of Canada. Under these mechanisms, they are required to collect and remit the tax at the suggested retail price to the end customer.

When the direct selling company makes a sale, they have to remit the tax based on the final retail price. The benefit of these mechanisms is that these 900,000 small Canadian businesses are taken out of the loop. They do not have to be GST registered; they do not have to collect the tax; they do not have to file returns. They are relieved from this administrative burden.

The responsibility for the tax is with the direct selling companies themselves, but it is based on the end price to the consumer.

Senator Ringuette: For example, if the Avon lady comes to my house and I order something, will the invoice indicate the price of the item including the sales tax?

Mr. Millar: The full amount of the tax, that is correct.

Senator Ringuette: That full amount will be included in the price, and it will not be added on?

Mr. Millar: No, it is already disclosed in the billing to the end customer.

Senator Ringuette: I am still somewhat upset and concerned. This is a \$2-billion issue. You indicated earlier that there was no consultation. This is not the only part of this legislation that has not been consulted upon.

Senator Ringuette: Mr. Chair, please put my name down for the second round, because this is difficult.

The Chair: We thought we understood everything from the government's point of view, and now we are learning things that we were not told about earlier, which will take us some time to understand.

Senator Mitchell: Thank you, gentlemen. This is interesting for all of us, and very informative.

Mr. Millar, you mentioned that retroactive taxes are involved here and that they could go back 20 years. I would like to confirm that. I am sure there is hardly anyone around this table who could believe that the government would want to tax retroactively.

Will companies or individuals have to pay taxes that they did not pay as long as 20 years ago?

Mr. Millar: Thank you for your question. Unfortunately, the answer is yes. As my colleague Mr. Cisterna has indicated, it is retroactive to December 14 of last year for everyone, and for a number of other parties it is potentially retroactive to the inception of the GST. As I indicated, there is a further rule that

J'aimerais premièrement comprendre le mécanisme du réseau de vente. Ai-je raison de dire que les recettes produites par les taxes seront directement envoyées aux ministères du revenu provinciaux et fédéral lorsqu'un article sera vendu, et que le prix de détail comprendra la taxe de vente?

M. Millar : Je vous remercie de votre question, sénateur. Comme je l'ai dit dans mon exposé, 50 entreprises font partie de l'Association de ventes directes du Canada. Les mécanismes exigent que ces entreprises incluent la taxe dans le prix de détail suggéré.

Lorsqu'une entreprise de vente directe conclut une transaction, elle doit inclure la taxe au prix de détail. L'avantage de ces mécanismes, c'est que 900 000 petites entreprises canadiennes sont épargnées. Elles n'ont pas à facturer la TPS et à la déclarer. Elles n'ont pas à porter le fardeau administratif qui en découle.

Les entreprises de vente directe s'occupent de la taxe, qui fait cependant partie du prix de détail.

Le sénateur Ringuette : Par exemple, si je commande un produit Avon, la taxe de vente sera-t-elle incluse dans le prix de l'article?

M. Millar : Elle sera effectivement incluse en entier.

Le sénateur Ringuette : Elle sera incluse dans le prix, et ne sera pas ajoutée à la facturation, n'est-ce pas?

M. Millar : Non, elle sera déjà comprise dans le prix.

Le sénateur Ringuette : Je reste quelque peu contrariée et préoccupée. Il est question de 2 milliards de dollars. Vous avez indiqué plus tôt que personne n'a été consulté. Ce n'est pas la seule partie de la loi qui n'a pas fait l'objet de consultations.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président, veuillez m'inclure dans la deuxième série de questions, parce que c'est un problème difficile.

Le président : Nous pensions avoir tout compris concernant le point de vue du gouvernement. Nous apprenons toutefois des choses dont on ne nous avait pas parlé auparavant et qui nous prendront un certain temps à saisir.

Le sénateur Mitchell : Je vous remercie, messieurs. C'est intéressant et très instructif pour nous tous.

Monsieur Millar, vous avez parlé de taxes qui pourraient être rétroactives sur 20 ans. Je souhaiterais que vous le confirmiez. Je suis certain que pratiquement personne ici ne peut croire que le gouvernement veuille taxer de manière rétroactive.

Les entreprises ou les particuliers auront-ils à payer des taxes qui ne leur sont pas imposées depuis 20 ans?

M. Millar : Je vous remercie de votre question. Je dois malheureusement répondre par l'affirmative. Comme mon confrère M. Cisterna l'a indiqué, les taxes sont rétroactives au 14 décembre de l'an dernier pour tout le monde et possiblement à la mise en vigueur de la TPS pour un certain nombre de personnes. Je

the normal four-year assessment period limitation is suspended for one year after Royal Assent.

To answer your question directly, we have a common colleague for whom the CRA has already provided a draft assessment based on clause 55 reaching back well before December 14, 2009. The CRA has agreed that perhaps they will not formalize that assessment until the bill is actually assented to.

Senator Mitchell: The ministry is so exuberant about raising taxes retroactively that they have started before the bill has even been passed.

Mr. Millar: That is correct.

Senator Mitchell: From time to time, the courts have excluded certain products or services from the GST, for whatever reason. Is it true that under this legislation some or many of those products or services will now be re-included for taxation?

Mr. Millar: Yes.

Senator Mitchell: We will be taxing things that businesses have gone to court to win an exemption to? That will be thrown out and they will now be taxed on those products?

Mr. Cisterna: That is absolutely right. In fact, that has happened more than once under the GST legislation in Canada. It is very disappointing that, having expended the money and effort to follow an appeal process that is set out in the legislation, the ruling can be thrown out. The rule of law and justice is no longer applicable, because the government can make retroactive legislative changes.

Senator Mitchell: Yes, we should emphasize the rule of law and the rule of justice in our report, too.

This does not necessarily affect big companies such as banks or huge manufacturing enterprises. This will affect a lot of small business people who are often just hanging on.

Mr. Millar: I mentioned the Quebec school bus case. It went to the Federal Court of Appeal, which held that the Quebec education boards were entitled to exemption from the tax. Notwithstanding that the Court of Appeal approved it, the government brought in a parallel type of provision.

This case involves investment advisers. The case went to the Federal Court of Appeal, which said that the services of those investment advisers are exempt from tax. They have now brought in this provision and are saying that, notwithstanding the decision of Court of Appeal, we are going to go backwards.

Part of the concern we have as long-term practitioners is that both Mr. Cisterna and I have been consultants with the Department of Finance and CRA. We have had occasion to be involved for a number of years. It is one thing to have retroactive amendments when you have a new tax. If it is 1991 and things need to be changed, that is one thing; but it is 20 years. When you

répète qu'il a été décidé que l'habituel délai de quatre ans pour l'établissement de la cotisation sera suspendu pour un an une fois que le projet de loi aura reçu la sanction royale.

Pour vous répondre sans détour, un de nos confrères a déjà reçu une cotisation provisoire de l'Agence du revenu du Canada fondée sur l'article 55, ce qui remonte bien avant le 14 décembre 2009. À l'ARC, on a dit que la cotisation ne sera peut-être pas officielle avant que le projet de loi reçoive la sanction royale.

Le sénateur Mitchell : Le ministère est si déterminé à imposer les taxes de manière rétroactive qu'on s'est mis à la tâche avant même que le projet de loi soit adopté.

M. Millar : C'est exact.

Le sénateur Mitchell : Pour une raison ou une autre, les tribunaux ont parfois exempté de TPS certains produits ou services. Est-ce vrai qu'aux termes de la mesure législative, certains ou beaucoup de ces produits ou services feront de nouveau l'objet de taxes?

M. Millar : En effet.

Le sénateur Mitchell : Va-t-on taxer des choses pour lesquelles des entreprises ont intenté une action en justice afin d'obtenir une exemption? Passera-t-on outre aux jugements et taxera-t-on de nouveau ces produits?

M. Cisterna : Absolument. En fait, c'est arrivé plus d'une fois en vertu de la loi sur la TPS au Canada. Compte tenu des fonds et des efforts consacrés dans le processus d'appel prévu par la loi, il est très décevant que les décisions puissent être renversées. La primauté du droit ne s'applique plus, parce que le gouvernement peut apporter des changements rétroactifs à la loi.

Le sénateur Mitchell : Nous devrions justement mettre l'accent sur la primauté du droit et de la justice dans le rapport.

Cela ne pose pas nécessairement problème aux sociétés comme les banques ou les grands fabricants. Ce sont les petites entreprises qui ont souvent du mal à joindre les deux bouts qui seront durement touchées.

M. Millar : J'ai parlé de l'affaire des autobus scolaires au Québec. À la Cour d'appel fédérale, on a déterminé que les commissions scolaires du Québec avaient le droit d'être exemptées de la taxe. Malgré la décision, le gouvernement a proposé une disposition semblable.

L'affaire qui nous intéresse concerne les conseillers en placement. À la Cour d'appel fédérale, on a jugé que les services de ces conseillers étaient exempts de taxe. Malgré cela, il a été proposé que la disposition soit rétroactive.

Il y a longtemps que M. Cisterna et moi œuvrons dans le domaine. Comme nous avons été consultants pour le ministère des Finances et l'Agence du revenu du Canada, nous avons eu l'occasion d'être mis à contribution pendant plusieurs années. C'est une chose de faire une modification rétroactive quand une nouvelle taxe vient d'être adoptée; c'en est une autre de le faire

have this type of change that potentially can reach back to the beginning of the tax, we, as practitioners, say that should not be the case.

The Chair: Your client could be long gone, on that point. You are responsible for the tax. You are supposed to collect from your client and you could end up having to pay that tax.

Mr. Millar: This is a constant problem. As the chair has correctly pointed out, the suppliers are tax collectors on behalf of the CRA. It is not a tax on the supplier; it is a tax on his or her or its customer.

The position that the chair has pointed out is happening all too frequently, where the supplier has been assessed because he or she did not collect the tax. Then your customers are no longer in business — they are deceased or whatever — and now it has to come out of your pocket directly.

Senator Mitchell: Do you have any estimate of how much extra tax — call it an increase, because that is what it is — will be collected as a result of this initiative?

Mr. Cisterna: I do not know the answer to that question. However, to continue on a point about the problem this puts businesses in, and in respect of what Mr. Millar said about investment management services; when this case went through and essentially became the rule, the CRA insisted that the suppliers continue to collect tax or else they would be assessed. That was based on the Federal Court of Appeal, that these services were no longer taxable.

Many of the suppliers told their clients that they would continue to charge the tax, but the clients might find a remedy through the Excise Tax Act to file a rebate for tax paid in error. This retroactive amendment essentially says that remedy is out the window because of the coming into force. It put those investment managers in a bad position. Many of their clients commented that they had not followed the rule of law. They commented that perhaps they should have stopped charging the tax or changed their agreements. I understand there was a threat, whether it actually happened, of a class action lawsuit against those suppliers, which is to your point about putting many of these suppliers in a bad position.

Senator Murray: I have a brief observation. I remember very well the Quebec school bus case. I was chair of this committee at the time. There was another similar case at about the same time.

We had Marc Lalonde in here, a former Minister of Finance and of Justice. We had Roger Tassé, a deputy minister of Justice. I think we had the Canadian Bar as well, all of whom came to denounce what was being done. I think it was under the Chretien or perhaps

20 ans plus tard. La situation serait différente si nous étions en 1991 et que nous devions changer certaines dispositions. À notre avis, on ne devrait pas faire ce genre de modification qui risque d'entraîner des changements à des dispositions adoptées au moment de l'instauration de la taxe.

Le président : Les clients pourraient même être disparus depuis longtemps. L'entreprise doit veiller au paiement de la taxe. C'est elle qui est censée la percevoir auprès des clients, mais elle pourrait finir par la payer de sa poche.

M. Millar : C'est toujours cela, le problème. Le président a raison de souligner que les fournisseurs perçoivent la taxe au nom de l'Agence du revenu du Canada. Ce ne sont pas eux qui doivent la payer, mais bien leurs clients.

Comme le président l'a mentionné, il arrive beaucoup trop fréquemment qu'un fournisseur soit imposé parce qu'il n'a pas perçu la taxe. Parfois, les clients ne sont plus en affaires — ils sont décédés, par exemple — et le fournisseur doit alors payer directement de sa poche.

Le sénateur Mitchell : Avez-vous une idée du montant que représente la taxe supplémentaire — il s'agit d'une augmentation; n'ayons pas peur des mots — qui sera perçue?

M. Cisterna : Je ne connais pas la réponse. Toutefois, j'aimerais ajouter aux propos de M. Millar relativement au problème auquel sont confrontées les entreprises, notamment en ce qui a trait aux services de gestion des placements; après la décision judiciaire dans cette affaire, qui est en quelque sorte devenue la règle à suivre, l'Agence du revenu du Canada a insisté pour que les fournisseurs continuent à percevoir la taxe, sans quoi ils devraient eux-mêmes l'acquitter. La directive selon laquelle ces services ne seraient plus imposables se basait pourtant sur la décision rendue par la Cour d'appel fédérale.

Bon nombre de fournisseurs ont avisé leurs clients qu'ils continueraient à prélever la taxe, mais que ceux-ci pourraient avoir recours à la Loi sur la taxe d'accise et déposer une demande de remboursement de la taxe qu'ils n'avaient pas à payer. Une fois l'amendement rétroactif adopté, les clients n'avaient plus cette option. Les conseillers en placements étaient en mauvaise posture. Bon nombre de leurs clients les ont accusés de ne pas avoir respecté la primauté du droit. Ils disaient que les conseillers auraient mieux fait d'arrêter de percevoir la taxe, ou bien de modifier les ententes. Si j'ai bien compris, et si c'est bien vrai, on a fait planer la menace d'un recours collectif contre ces fournisseurs; vous aviez donc raison de souligner qu'un grand nombre d'entre eux se sont retrouvés en mauvaise posture.

Le sénateur Murray : J'aimerais faire une courte observation. Je me souviens très bien de l'affaire concernant le transport scolaire au Québec. À l'époque, j'étais président du comité. Il y avait une autre affaire semblable en cours presque au même moment.

Nous avons reçu Marc Lalonde, ancien ministre des Finances et de la Justice. Nous avons aussi entendu Roger Tassé, sous-ministre de la Justice. Je crois même que nous avons reçu des représentants du Barreau canadien. Tous ces gens étaient venus dénoncer ce qui se

the Martin government — it does not matter — but it went through. With the honourable exception of our friend Senator Moore, the entire government caucus pushed it through Senate.

This is not to make a partisan point. The point is that once you allow an awful precedent like that to take place, future governments build upon it. That is what is happening here.

Senator Massicotte: I was not here for your presentation but I read the notes and I read your speech. I am still at the point of trying to understand the problem. I think I know how the GST works. You are saying your direct sellers have a special arrangement called DSM, whereby the company selling the product prepays the GST; therefore, your representatives do not have to collect the tax and do the reporting.

I understand the issue is that your direct sellers still are being allowed to do that, but under proposed amendments, those who operate on a sales agent basis will not be eligible. I presume they are being considered by the government to have independent reporting responsibility. Is that where the problem lies?

Mr. Millar: Thank you for your question, senator. I would be pleased to elaborate.

A number of years ago, the model was that a direct selling company would sell inventory to the independent sales contractor, who would then resell those products to his or her customer — predominantly her customers. As logistics have become sophisticated and as delivery times have shrunk, it is a lot easier to be able to deliver goods directly to the end consumer.

What has happened is that old model, where the independent sales contractor would buy and resell the products, has been replaced with the direct selling companies now selling directly to the end customer and the intermediary earning a sales commission. You have these 900,000 small business people who interact with customers in their neighbourhood throughout Canada and effect sales.

If I could make one aside here, in order to be into this new mechanism, 90 per cent of the sales reps have to earn less than \$30,000. We are talking about small businesses. As I indicated before, over 67 per cent of the people in this industry are in it on a part-time basis.

They were buying business materials and having to pay tax on them. They were saying, well, I am in business, so I should not have to pay tax. I have heard the GST is not a tax on business so I will become registered. The CRA had all these people registered that they did not want in the system because all they were doing was giving them the money back that they paid on their business materials. They wanted to work out a way to get them out of the system so they did not need to have all these registered micro-businesses.

passait. À l'époque, je crois que Chrétien était au pouvoir, ou peut-être Martin — peu importe —, mais le projet de loi a quand même été adopté. L'ensemble du caucus gouvernemental, à l'exception de notre ami le sénateur Moore, ce qui est tout à son honneur, a réussi à faire adopter le projet de loi par le Sénat.

Mon commentaire n'a rien de partisan. Je veux plutôt dire que lorsque nous permettons qu'un très malheureux précédent comme celui-là soit créé, les gouvernements suivants en tirent parti. Voilà ce qui se passe.

Le sénateur Massicotte : Je n'ai pas assisté à votre exposé, mais j'ai lu les notes de même que votre discours. J'essaie encore de comprendre le problème. Je crois savoir comment fonctionne la TPS. Vous dites que les démarcheurs bénéficient d'un arrangement ayant trait à l'application de la TPS, selon lequel l'entreprise paie la TPS à l'avance sur les produits qu'elle vend; ce qui évite aux représentants d'avoir à prélever la taxe et à faire rapport.

Si je comprends bien, le problème est que les démarcheurs ont encore droit à cet arrangement, mais que, en vertu des modifications proposées, ceux qui agissent comme agent de vente n'y auront pas droit. Je suppose que le gouvernement considère qu'ils ont l'obligation de rendre des comptes de façon indépendante. Est-ce bien le problème?

M. Millar : Merci pour votre question, sénateur. C'est avec plaisir que je fournirai des précisions.

Il y a plusieurs années, les entreprises de vente directe suivaient un modèle d'affaires selon lequel elles vendaient la marchandise à un entrepreneur indépendant, qui revendait ensuite les produits à ses clients — il s'agissait principalement de clientes. Grâce à la modernisation de la logistique et à la réduction des délais de livraison, il est beaucoup plus simple de pouvoir livrer directement les produits au consommateur final.

À l'heure actuelle, l'ancien modèle d'affaires, selon lequel les entrepreneurs indépendants achetaient les produits pour les revendre, a été remplacé par celui où les entreprises de vente directe vendent les produits au consommateur final par l'intermédiaire d'un représentant, qui reçoit une commission pour la vente. Partout au Canada, 900 000 petits entrepreneurs vendent donc directement à des clients qui se trouvent dans leur quartier.

Permettez-moi d'ouvrir une parenthèse. Afin de bénéficier du nouveau mécanisme, 90 p. 100 des représentants commerciaux doivent gagner moins de 30 000 \$. Ce sont de petites entreprises. J'ai déjà dit que, dans cette industrie, plus de 67 p. 100 des gens travaillent à temps partiel.

Avant, les représentants devaient payer la taxe sur leur matériel d'affaires. Étant donné qu'ils exploitent une entreprise, ils se sont rendu compte qu'ils ne devraient pas la payer. Ils ont entendu dire que la TPS n'est pas une taxe sur les entreprises, alors ils ont décidé de s'enregistrer. L'Agence du revenu du Canada s'est donc retrouvée avec toutes ces entreprises enregistrées. Toutefois, elle ne voulait pas de ces entreprises, car elle ne faisait que leur rembourser la taxe payée sur leur matériel d'affaires. L'ARC cherchait une façon d'éliminer du système toutes ces micro-entreprises enregistrées.

With this new model, they have said yes, it is the same issue for the CRA. We do not want these micro-businesses requiring all our administrative time and effort. It is not fun to go out coast-to-coast and audit some mother because she might have dealt with the GST incorrectly. They have decided that this is the way to go and everyone is happy.

The government is happy because their revenues are the same. The CRA is happy because they do not have to use their audit resources on these micro-businesses. The direct sellers are happy because their sales reps are happy and maybe they will be able to spend more time selling their products and not preparing for filing.

Senator Massicotte: Where is the problem with the legislation, then?

Mr. Millar: There is no problem. Clause 59 is grand. Unlike clause 55, clause 59 has evolved through a series of detailed discussions and interactions with department officials. It is viewed as a significant advancement by the industry.

Senator Massicotte: They are not legally employees?

Mr. Millar: They are not.

Senator Massicotte: Irrespectively, Revenue Canada says we will treat them like an employee and look to the employer to collect the tax.

Mr. Millar: Absolutely.

The Chair: The main area of surprise and concern has been with respect to the intermediary financial services side of things.

Mr. Millar: Yes.

The Chair: Mr. Cunningham, are you happy with what is the changes with respect to cigarette excise tax stamping?

Mr. Cunningham: Yes, we have been supportive of the measures in this bill with respect to tax stamping as a component of a strategy to prevent contraband. Certainly, other measures would complement that.

Senator Murray: Health measures?

Mr. Cunningham: Health measures, yes, but even contraband prevention measures in terms of control of raw materials, the supply system, working with the Americans for the illegal factories on the U.S. side of the border, et cetera.

The Chair: I told a photographer that he can take photos. Do you object, having appeared before the panel?

Mr. Cisterna: No.

The Chair: Unfortunately, we are out of time so he will not be able to take many photos. Also, we have another panel set to deal with afterwards.

Le nouveau modèle d'affaires satisfait l'Agence du revenu du Canada, car elle ne voulait pas consacrer tout son temps et ses ressources à ces micro-entreprises. Il n'y a rien d'agréable à aller vérifier les comptes de mères de famille d'un océan à l'autre qui auraient peut-être fait une erreur liée à la TPS. C'est ce qui a été décidé, et tout le monde est satisfait.

Le gouvernement est satisfait parce que ses revenus n'ont pas changé. L'Agence du revenu du Canada est bien contente de ne pas avoir à effectuer la vérification de ces micro-entreprises. Les entreprises de vente directe sont satisfaites, car leurs représentants le sont et qu'ils pourront peut-être passer plus de temps à vendre les produits plutôt qu'à préparer leurs déclarations.

Le sénateur Massicotte : Dans ce cas, pourquoi la mesure législative pose-t-elle problème?

M. Millar : Elle ne pose aucun problème. L'article 59 est formidable. À la différence de l'article 55, il est issu de discussions approfondies et de consultations auprès des fonctionnaires du ministère. Aux yeux de l'industrie, il s'agit d'un progrès considérable.

Le sénateur Massicotte : Légalement, ils ne sont pas des employés?

M. Millar : Non.

Le sénateur Massicotte : De toute façon, ils seront considérés comme des employés par Revenu Canada, et la taxe sera perçue auprès de leur employeur.

M. Millar : Tout à fait.

Le président : Ce sont plutôt les services financiers intermédiaires qui étaient une surprise et une source de préoccupations.

M. Millar : C'est exact.

Le président : Monsieur Cunningham, êtes-vous satisfait des modifications à la Loi sur l'accise portant sur l'estampillage des produits du tabac?

M. Cunningham : Oui, nous appuyons les mesures du projet de loi concernant l'estampillage, qui fait partie de la stratégie visant à empêcher la contrebande. Bien sûr, il faudrait des mesures complémentaires.

Le sénateur Murray : Comme des mesures en matière de santé?

M. Cunningham : Oui, des mesures touchant la santé, mais surtout des mesures pour empêcher la contrebande qui porteraient sur le contrôle des matières premières et du système d'approvisionnement. Nous pourrions aussi travailler en collaboration avec les États-Unis en ce qui concerne les usines de fabrication illégales qui se trouvent de leur côté de la frontière.

Le président : J'ai dit à un photographe qu'il pouvait prendre des photos. Êtes-vous d'accord?

M. Cisterna : Oui.

Le président : Il ne pourra malheureusement pas en prendre beaucoup puisque notre temps est écoulé. Aussi, nous devons accueillir un autre groupe d'experts pour la deuxième partie de la réunion.

You are aware of the area that has caused us some surprise and concern. The more information you can give once you have had an opportunity to review this explanation — and we understand from the minister that he is reconsidering this whole situation — would be very helpful. Thank you very much.

In this second session, we will continue the discussion we began this morning in relation to Parts 16 and 17 of Bill C-9, dealing with Canada Deposit Insurance Corporation Act and federal credit unions legislation.

[Translation]

We are pleased to have with us today Mr. Claude Béland, President of the Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires, and Mr. Bernard Brun, Director, Government Relations, Desjardins Group.

[English]

We have one hour set aside for this particular session. Hopefully we will not be interrupted again.

[Translation]

Claude Béland, President, Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires: Mr. Chair, I represent the Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires. This movement promotes shareholder participation. In times of financial crisis where problems in the financial sector abound, we promote transparency and simplicity to make things easier for consumers.

I have worked for over 40 years in the area of cooperatives, especially in Quebec. I was also the chair of the International Cooperatives Banking Association for close to seven years. In fact, I have spent my life differentiating between cooperatives businesses and share capital businesses.

Our main task as part of the International Cooperatives Banking Association was to ensure that entities that call themselves cooperatives respected the fundamental principles that distinguish cooperatives from traditional businesses.

I was astonished to learn very recently that in the bill on jobs and economic growth — an omnibus bill — legal provisions that I was not aware of had been inserted allowing for the creation of federal credit unions. And this was done without any kind of genuine debate on these legislative amendments concerning federal credit unions, amendments which in my opinion are extremely important.

To my knowledge, no consultation was sought with the cooperative sector on this subject and that is why, when these amendments to the Bank Act were adopted, no debate was held on this matter.

However, not only credit unions, but cooperatives in all sectors of activity are, as you know, very important in Canada and in all provinces. I do not work exclusively with credit unions anymore.

Vous savez ce qui nous a surpris et ce qui nous préoccupe. Lorsque vous aurez eu la chance de vous pencher là-dessus, nous vous serions très reconnaissants de nous fournir le plus de renseignements possible — et nous croyons savoir que le ministre est prêt à revoir sa position à cet égard. Merci beaucoup.

Dans la deuxième partie de la séance, nous allons poursuivre la discussion entamée ce matin au sujet des parties 16 et 17 du projet de loi C-9, qui portent sur la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada et sur les coopératives de crédit fédérales.

[Français]

Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui M. Claude Béland, président du Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires, et M. Bernard Brun, directeur des relations gouvernementales du Mouvement Desjardins.

[Traduction]

Nous disposons d'une heure. J'espère que nous ne serons pas encore interrompus.

[Français]

Claude Béland, président, Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires : Monsieur le président, je représente le Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires. Ce mouvement fait la promotion de la participation des actionnaires. Dans des temps difficiles de crise financière où il y a toutes sortes de problèmes dans le domaine financier, nous sommes des promoteurs de la transparence et de la simplicité pour rendre les choses plus simples pour le consommateur.

J'ai longuement fait carrière, pendant plus de 40 ans, dans le monde des coopératives, au Québec en particulier. J'ai aussi été président de l'Association internationale des banques coopératives pendant presque sept ans. Finalement, j'ai passé ma vie à faire la distinction entre des entreprises coopératives et des entreprises à capital-actions.

Dans notre organisation pour les banques coopératives, notre principale tâche était de s'assurer que ceux qui prenaient le nom de coopérative respectaient les grands principes qui font que les coopératives se distinguent vraiment des entreprises traditionnelles.

J'ai été fort surpris d'apprendre, très récemment, que dans le projet de loi sur l'emploi et la croissance économique — un projet de loi omnibus — avaient été introduites des dispositions légales permettant la création de coopératives de crédit fédérales que je ne connais pas. Et cela, sans qu'il n'y ait eu de véritable débat sur ces changements, à mon point de vue, très importants et qui sont apportés à la législation relative aux coopératives au niveau fédéral.

À ma connaissance, on n'a pas cherché à consulter le monde coopératif à ce sujet et c'est pourquoi, au moment de l'adoption de ces amendements à la Loi sur les banques, aucun débat n'a été fait sur la question.

Pourtant, les coopératives non seulement de crédit, mais dans tous les secteurs d'activités sont — comme vous le savez — très importantes au Canada et dans toutes les provinces. J'ai la chance

but I know that they exist in almost all sectors of activity. There are more and more of them. So in Canada, cooperatives play a very important role.

Cooperatives were established in the 18th century, practically at the same time as democracy. When revolutions gave way to democracy, some people decided to attempt to introduce the principle of economic control into the economic world.

Cooperatives, as the International Cooperative Alliance has stated repeatedly, are first and foremost associations of individuals and not of capital. They differ markedly from banks because they are owned by their customers. We call them members, whereas banks are owned by their shareholders.

In the case of cooperatives, all members are entitled to participate in the general meetings, which is not the case with banks. We at the Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires know this because a few years ago, we tried to put forward a proposal during the general meeting of a bank, but we were told that we did not have the right to do so; that only the board of directors could make proposals. We had to go before the courts to secure the right to make proposals.

There are thus fundamental differences between the world of cooperatives and that of traditional business. Not only do cooperatives imply collective ownership and the participation of all customers in general meetings — and when I say customers I am referring naturally to members — but the concept of sharing is also embraced. Collectives are based on ownership, participation and sharing. People are not remunerated based on the capital invested. Any surpluses are shared based on the activities carried out with the cooperatives. There is also the heritage aspect to consider. The wonderful thing about the cooperative world is that, given that our shares are not listed on the stock market, cooperatives cannot be transferred and are thus reliable hubs of the economy.

For example, the Desjardins Group has existed in Quebec for the past 110 years. Had we been a share capital company, I think some very rich investors would have taken over ownership of the group a long time ago. We use a cooperative formula; for example, someone from Japan could give us a certified cheque in the amount of \$150 billion, but the next day he would realize that he still has only one vote because, with us, one person gets one vote, not one vote per share.

That is true for cooperative banks in New Brunswick, Manitoba and for the entire cooperative bank network, and it is truly a valuable asset.

When I look at the amendments set out in Bill C-9, I see that the creation of new cooperatives is not desirable. It is not even about turning cooperatives into a single cooperative that would be headed by another jurisdiction. No; the desire is to create cooperatives where the rule of equality and the democratic vote would be

maintenant de m'éloigner un peu des coopératives de crédit, mais j'en connais dans à peu près tous les secteurs d'activité. Il y en a de plus en plus. Au Canada, les coopératives jouent donc un rôle extrêmement important.

Les coopératives sont nées au XVIII^e siècle, pratiquement en même temps que l'avènement de la démocratie. À la suite des révolutions, alors qu'on a connu la démocratie, certains ont décidé d'essayer d'introduire dans le monde économique le principe du contrôle économique.

Les coopératives — et l'Alliance coopérative internationale l'a à maintes fois réaffirmé — sont d'abord des associations de personnes et non pas des associations de capitaux. Ce qui est très différent des banques, c'est que ces associations appartiennent aux clients. Nous les appelons des membres. Les banques appartiennent, quant à elles, à leurs actionnaires.

Dans le cas des coopératives, tous les membres ont le droit de participer aux assemblées générales. Ce n'est pas le cas dans une banque. Au Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires, nous en savons quelque chose puisque lorsqu'on a voulu, il y a quelques années à une assemblée générale de banque, présenter une proposition, on nous a dit que nous n'en avions pas le droit; que c'était au conseil d'administration de faire des propositions. Il nous a fallu aller devant les tribunaux pour nous faire dire que nous avions le droit de faire des propositions.

Il y a donc des différences fondamentales entre le monde de la coopération et le monde des entreprises traditionnelles. Non seulement il s'agit d'une propriété collective et tous les clients participent aux assemblées générales — et lorsque je parle des clients, je réfère bien sûr aux membres —, mais il y a aussi le partage. J'appelle cela a « la règle des 4P » : la propriété, la participation et le partage. On ne rémunère pas les gens en fonction du capital investi, mais les surplus sont partagés en fonction des activités faites avec la coopérative. Le quatrième « P », c'est le patrimoine. Ce qui est merveilleux du monde coopératif, c'est que comme nos actions ne sont pas inscrites en bourse, ce sont des entreprises inaliénables et des entreprises qui sont des noyaux durs dans l'économie.

Au Québec, par exemple, le Mouvement Desjardins existe depuis 110 ans. S'il avait fallu que nous soyons des entreprises à capital-actions, je crois qu'il y a longtemps que de très riches investisseurs seraient devenus propriétaires du mouvement. Il s'agit de la formule coopérative; par exemple, un Japonais pourrait bien nous faire un chèque certifié de 150 milliards de dollars, mais le lendemain matin il réaliserait qu'il n'a qu'un seul vote parce que, chez nous, c'est une personne, un vote et non une action, un vote.

C'est vrai pour les caisses au Nouveau-Brunswick, au Manitoba et pour tout le réseau des caisses populaires et c'est vraiment une richesse importante.

Lorsque je me penche sur les amendements que le projet de loi C-9 propose, je suis obligé de constater qu'on ne veut pas créer de nouvelles coopératives. On ne veut même pas transformer des coopératives en une coopérative, qui serait régie par une autre juridiction. Non; on veut même créer des coopératives où la règle de

diminished because, at the same time, investors would be allowed to purchase voting shares and could elect their group of investors that way. I call that a hybrid company, not a cooperative.

I have no objection to the creation of such hybrid companies, if there are people who are unhappy with cooperatives and who want the opportunity to register shares on the stock exchange or to go and seek out capital and give capital power. If they want to do that, that is well and good; but that is not what a cooperative is. Making them category D or F banks is another thing all together.

What, in my opinion, creates confusion is the use of the word "cooperative" in saying, "Look how great we are. We have good governance rules. We are taking care of our employees. We are good cooperate citizens."

A bank can say that too. That is not what makes the difference. The real difference is that, on the one hand, one share equals one vote; and on the other, one person gets one vote. That is the fundamental difference.

Another important comment is that Bill C-9 refers solely to local cooperatives. I did not see — and it is true that it is difficult to find things in an omnibus bill — anything that talks about federations or central banks. In other words, the creation of small independent banks will be encouraged. And alongside the major Canadian banks, we would have a network of small banks that would be called federal credit unions.

That is unfortunate when we are so proud of the strength of the Canadian banking system. Will the superintendent of financial institutions be very pleased to have, in addition to the major Canadian banks, a network of small banks with \$5 million in capital? Because that is the minimum amount. Who will oversee these small banks? The superintendent, that is who.

This is where questions arise. There has not been sufficient discussion on the bill, and I think that is important. I believe that this was done hastily and without sufficient consultation.

It would be beneficial to delay the passing of this bill, but I am well aware that this is part of a budget bill and that can be quite difficult to do. Nevertheless, I do not see how Canada would benefit from the creation of cooperatives that do not respect the rules set out by the International Cooperative Alliance. In my dealings abroad, people will tell me that Canadian cooperatives are not true cooperatives but rather hybrid cooperatives. I do not think it is in our interest to do this.

The Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires joins with all those who recommend simplifying, for the benefit of all consumers, all financial documents, and we are in favour of transparency, simplicity and clear information. What lesson will consumers learn from a cooperative in which people exercise power because of capital? They will no longer understand what happened to the old cooperative system, which has existed for over 200 years. Mr. Chair, those are my remarks.

l'égalité et du vote démocratique serait mitigée puisqu'on permettrait en même temps à des investisseurs d'acquérir des actions votantes et qu'ils pourraient aussi élire leur groupe d'investisseurs. J'appelle cela une entreprise hybride, qui n'est pas coopérative.

Je n'ai pas d'objection à ce que soient créées ces entreprises hybrides, s'il y a des gens qui sont malheureux dans le monde coopératif et qui voudraient avoir la chance d'inscrire des actions en bourse ou d'aller chercher du capital et donner du pouvoir au capital. S'ils veulent le faire, très bien; mais qu'on n'appelle pas cela des coopératives. Qu'on en fasse des banques de catégorie D ou F, c'est autre chose.

Ce qui, à mon point de vue, crée de la confusion, c'est qu'on se sert du mot « coopérative » en disant : « Regardez comme on est fins, nous. On a des règles de saine gouvernance. On fait bien attention à nos employés. On est des bons citoyens corporatifs. »

Une banque peut dire cela aussi. Ce n'est pas ce qui fait la différence. La vraie différence, c'est que d'un côté il s'agit d'une action, un vote; et de l'autre côté, c'est une personne, un vote. C'est la différence fondamentale.

Une autre remarque importante est que le projet de loi C-9 fait uniquement référence aux coopératives locales. Je n'ai pas vu — c'est vrai que c'est difficile de s'y retrouver dans un projet de loi omnibus — d'endroits où l'on parle des fédérations ou des centrales. Autrement dit, ce qu'on va encourager, c'est la formation de petites banques indépendantes. Et, aux côtés des grandes banques canadiennes, on retrouvera un réseau de petites banques qu'on appellera des coopératives de crédit fédérales.

Ceci est dommage alors qu'on vante tellement la solidité du système bancaire canadien. Le surintendant des banques va-t-il être très heureux de se retrouver, en plus des grandes banques canadiennes, avec un réseau de petites banques de cinq millions de dollars de capitalisation? Car c'est le minimum. Qui assurera la surveillance de ces petites banques? C'est le surintendant.

Il y a là un point d'interrogation. On n'a pas discuté suffisamment de ce projet de loi et cela m'apparaît important. Je crois que cela a été fait à la hâte et sans consultation suffisante.

Il y aurait avantage à ce qu'on retarde l'adoption de ce projet de loi, mais je sais bien que cela fait partie d'une loi budgétaire et que ce doit être assez difficile à faire. Néanmoins, je ne vois pas quel avantage le Canada aurait à créer des coopératives qui ne respectent pas les règles édictées par l'Alliance coopérative internationale. Quand je vais retourner au plan de l'international, on va me dire que les coopératives du Canada ne sont pas des vraies coopératives, mais des coopératives hybrides. Je pense qu'on n'a pas intérêt à faire cela.

Au d'éducation et de défense des actionnaires, on se joint à tous ceux qui recommandent de simplifier, pour le bénéfice des consommateurs, toute la littérature financière, et on plaide en faveur de la transparence, de la simplicité, de l'information claire. Qu'est-ce que les consommateurs vont comprendre d'une coopérative dans laquelle des gens vont exercer le pouvoir grâce au capital? Ils ne comprendront plus ce qu'on a fait avec le vieux système coopératif qui existe depuis plus de 200 ans. Voilà, monsieur le président, les remarques que je voulais vous soumettre.

The Chair: Thank you very much for your comments, Mr. Béland. Mr. Brun, is there anything you would like to say to our committee?

Bernard Brun, Director, Government Relations, Desjardins Group: Thank you, Mr. Chair. I represent the Desjardins Group, which you are no doubt familiar with. It is the largest financial cooperative group in Canada, and the sixth largest in the world. It has overall assets of a little over \$160 billion and nearly 6 million members. Given that context, you will understand why the Desjardins Group is very interested in any and all legislation or legislative amendment that will impact credit unions.

The Desjardins Group looked at Part 17 of Bill C-9, which allows for the incorporation or the continuance of an institution under federal jurisdiction. What is important to stress, however, is that the Desjardins Group is in no way behind this legislation — because, suddenly, different things may be said — nor was it involved in the process that led to the preparation of this bill. So it is with some distance that we learned about Bill C-9 and part 17.

Overall, with regard to the principles of the bill, the Desjardins Group always welcomes, and will always welcome, legislative developments that seek to promote and stimulate the development of financial cooperatives in Canada. To that end, the Desjardins movement sees something very positive in this bill. It is no doubt a first step. Now, it is important to note that the Desjardins Group, historically speaking, over a hundred years ago, had already taken steps to put in place a federal legislative framework, which was not possible back then, despite repeated attempts. Currently, the Desjardins Group is fully satisfied with the provincial legislative framework within which it operates and which allows it to meet its demands and to develop.

One final point, particularly with regard to Bill C-9, two elements deserve closer examination, in our opinion. The first point was mentioned by Mr. Béland: specifically, the possibility of joining forces within a kind of federation, which is not only allowed but also mandatory in Quebec, and which allows a decentralized group to create a larger entity — which is in no way set out in this federal bill.

Another important element that we see in Bill C-9 concerns the reserves, which, under the bill, are shared. This means that a cooperative that obtained a continuance under federal legislation could either dissolve or become a charter bank and could then have its reserves shared amongst the members. This is in opposition to the approach adopted by the Desjardins Group; we believe that it is even contrary to the spirit of a cooperative and would no doubt lead to its dissolution or weakening.

Le président : Monsieur Béland, merci beaucoup de votre commentaire. Monsieur Brun, avez-vous quelques mots pour notre comité?

Bernard Brun, directeur, Relations gouvernementales, Mouvement Desjardins : Merci, monsieur le président. Je représente le Mouvement Desjardins que vous connaissez sans doute. Il est le premier groupe financier coopératif au Canada, le sixième en importance au monde. Il regroupe un peu plus de 160 milliards de dollars d'actif et près de six millions de membres. Dans ce contexte, vous comprenez que le Mouvement Desjardins s'intéresse de très près à toute législation et modification d'ordre législatif, qui vont toucher les coopératives de crédit.

Le Mouvement Desjardins s'est penché sur la partie 17 du projet de loi C-9, qui permet soit la constitution, soit la prorogation d'institutions sous juridiction fédérale. Ce qu'il est important de souligner, toutefois, c'est que Mouvement Desjardins n'est aucunement l'instigateur de cette législation — car, tout à coup, différents discours peuvent circuler — et n'a pas non plus été impliqué dans le processus qui a mené à la préparation de cette loi. C'est donc avec une certaine distance que nous avons pris connaissance du projet de loi C-9 et de la partie 17.

Dans l'ensemble, par rapport aux principes de cette loi, le Mouvement Desjardins accueille toujours, et va toujours accueillir favorablement, des développements législatifs qui visent à favoriser et stimuler le développement de coopératives financières au Canada. Dans ce sens, le Mouvement Desjardins voit dans ce projet de loi quelque chose de très intéressant. C'est sans doute un premier pas. Maintenant, il est important de noter que le Mouvement Desjardins, d'un point de vue historique, il y a plus d'une centaine d'années, avait déjà mené de nombreuses démarches pour obtenir un cadre législatif fédéral, ce qui n'avait pas été possible à l'époque, malgré des tentatives répétées. Actuellement, le Mouvement Desjardins se satisfait pleinement de son cadre législatif provincial qui lui permet de répondre à ses demandes et de se développer.

Dernier point, plus particulièrement par rapport au projet de loi C-9, deux éléments mériteraient à notre avis, justement, d'être examinés plus en détail. Le premier point a été souligné par M. Béland; c'est expressément la possibilité de se regrouper sous forme de fédération, ce qui est non seulement permis, mais obligatoire au Québec, et qui permet à un groupe décentralisé de se regrouper et de former une entité plus importante — ce que le projet de loi fédéral ne prévoit pas du tout.

Un autre élément important que nous voyons dans le projet de loi C-9 se situe au niveau des réserves qui, selon le projet de loi, sont des réserves partageables. Cela veut dire qu'une coopérative, qui se prorogerait au niveau de la loi fédérale, pourrait soit se dissoudre, soit se transformer en banque à charte et verrait à ce moment-là ses réserves pouvoir être partagées entre les membres. Ce n'est pas du tout une approche adoptée par le Mouvement Desjardins, nous pensons qu'elle est même contraire à l'esprit du et inciterait sans doute à une dissolution ou à un affaiblissement du coopératif.

In conclusion, the bill may be a positive first step, but certainly does not respond to the needs and hopes of the Desjardins Group.

The Chair: Thank you very much, Mr. Brun. You said that you did not call for the bill, but were you consulted during the drafting of the bill?

Mr. Brun: No, we were not consulted, either formally or otherwise. We had no meeting in which to say what our perception of such a bill on cooperative banks would be or in what way we would deal with the situation.

The Chair: Thank you. Interesting. I will begin with a senator from New Brunswick, Senator Ringuette.

Senator Ringuette: Thank you very much, Mr. Brun and Mr. Béland. Mr. Béland, I must tell you that I was quite young when I started to hear about your achievements. That said, I want to come back to your comments earlier, as well as to various comments that we heard during testimony this morning, in this very room, that would be cause for some concern.

Bill C-9 will allow a non-member shareholder to obtain the list of members in order to lobby them — for what purpose, no one knows. There is no delegation of power as exists in the Privacy Act, with regard to these member lists. In addition, we were not able to find out who was responsible for telling that shareholder, who would likely be poaching, whether they can have the member lists for lobbying purposes or not. There is no such provision.

I am also extremely disappointed that the largest cooperative in Canada, which is indeed the Desjardins Group network of cooperatives, was not at all consulted before the implementation of such a bill. What do you think of that?

First, I would like to also note another fact that we were told this morning, that this would allow banks to operate interprovincially and internationally — these new hybrid banks or hybrid cooperatives, we no longer know what to call them, and I think that they may not know either.

Mr. Béland: Thank you for your comments — I do not know whether there was a question in there. In my opinion, I find it quite surprising that there was no information session or meeting to ask us what we thought. Nevertheless, the Desjardins Group has existed for 110 years. I was president for 13 years, and I always had an excellent relationship with the presidents of centres in other provinces, in all the provinces with credit unions or cooperatives in other sectors. There are various provisions in this omnibus bill that allow existing cooperatives to become federal credit unions, as I learned by accident.

Last week, someone called me to ask whether I had heard about that. I said no. I sought information from Desjardins, and they told me about this rumour. I was quite surprised.

Pour conclure, le projet de loi peut être intéressant comme un premier pas, mais ne répond certainement pas à des besoins ou des aspirations du Mouvement Desjardins.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Brun. Vous avez dit que vous n'aviez pas demandé ce projet de loi, mais avez-vous été consulté dans le processus de développement de ce projet de loi?

M. Brun : Non, nous n'avons pas été consultés, de manière officielle ou autre. Nous n'avons pas eu de rencontre pour dire de quelle façon nous pourrions percevoir un projet de loi sur les banques coopératives ou de quelle manière nous approcherions la situation.

Le président : Merci. Intéressant. Je vais commencer avec un sénateur du Nouveau-Brunswick, le sénateur Ringuette.

Le sénateur Ringuette : Merci beaucoup à M. Brun et à M. Béland. Monsieur Béland, je dois vous dire que j'étais assez jeune quand j'ai commencé à entendre parler de vos exploits. Ceci dit, je veux revenir à vos propos de tout à l'heure, ainsi que sur certains commentaires, car nous avons entendu des témoignages ce matin, ici même, qui soulevaient notamment quelques inquiétudes.

Le projet de loi C-9 permet à un actionnaire non membre de se procurer la liste des membres pour exercer un lobbying sur eux — pour quoi faire, on ne le sait pas. Il n'y a aucune délégation de pouvoir comme tel dans la Loi sur la protection de la vie privée, en ce qui a trait à ces listes de membres. On n'a pas pu nous dire non plus qui était responsable de dire à cet actionnaire, que je crois maraudeur probablement, qu'il peut avoir la liste des membres pour fins de lobbying ou non. Il n'y a aucune provision pour cela.

Je suis aussi très déçue que le coopératif le plus grand au Canada, qui est précisément le réseau des caisses populaires du Mouvement Desjardins, n'ait pas été consulté du tout avant la mise en œuvre d'un tel projet de loi. Que pensez-vous de cela?

Auparavant, j'aimerais aussi souligner un autre fait qu'on nous a indiqué ce matin, à savoir que cela permettrait à des banques de faire de l'interprovincial et de l'international — ces nouvelles banques hybrides ou caisses hybrides, on sait plus comment les appeler, je pense que peut-être ils ne le savent pas non plus.

M. Béland : Merci de votre remarque — je ne sais pas si c'est une question. Quant à moi, je trouve très surprenant qu'il n'y ait pas eu de réunion d'information ou de réunion pour nous demander ce que l'on en pensait. Quand même, le Mouvement Desjardins existe depuis 110 ans. J'ai été président pendant 13 ans, j'ai toujours eu d'excellentes relations avec les présidents des centrales des autres provinces, de toutes les provinces où il y avait des credit unions ou des coopératives dans d'autres secteurs. Que l'on devine à travers un projet de loi omnibus quelques dispositions, qui permettent à des coopératives existantes de se transformer en coopératives de crédit fédérales, je l'ai appris par hasard.

La semaine dernière, quelqu'un m'a appelé me demandant si j'avais entendu parler de cela. J'ai dit non. Je me suis informé chez Desjardins, et ils m'ont appris la rumeur. J'ai été très surpris.

There are other issues that confirm the fact that this bill was drafted hastily. There are so many questions. What about the deposit insurance board? Shareable reserves are extremely dangerous because they would eliminate the ability of cooperatives to remain sustainable.

Human greed being what it is, imagine if Desjardins had \$13 billion in reserves. It would be tempting for members to separate that \$13 billion minus the \$5 million in capitalization and slide that money over to the new bank. That is why the cooperative principle is clear.

When a cooperative wants to liquidate its assets, it must transfer its reserve funds to another cooperative. If there are none, it can transfer them to the state. It would be unfair to share that money with people because they are not the ones who amassed those funds; they came from former members who gave up their patronage allocation or share in the profits. These people wanted to ensure a stronger capital base for their company.

By dividing all those billions, the current generation would be thanking the former members, and in the cooperative world, such a clause is not allowed. It would be an incredible injustice. All that proves that the bill was drafted hastily.

Mr. Brun: I think it is important to understand the context. We can say that it is unacceptable to the extent that the Desjardins Group was not involved.

The bill clearly does not respond to a request by the Desjardins Group. Based on our information, the cooperatives in Western Canada, based on their geographic location and position, are the ones who fought for this bill, which, in our opinion, is much more in line with the kind of cooperative legislation that we see in Ontario or in the other provinces.

In no way at all does the bill correspond to the Desjardins Group structure. That is why it has no interest to us.

Senator Ringuette: I would like to come back to the testimony we heard this morning. Someone said that a shareholder who was not a member of this new federal cooperative entity could infiltrate it. This morning, the following question was asked: "Would you be afraid that other chartered banks, which are not members, might buy shares and use the member lists for marketing purposes?"

For the past three years, I have defended the issue of credit card and debit card fees, and I can assure you that, with regard to marketing, the banks will stop at nothing. I am concerned for the smaller cooperatives with fewer members. I fear there may be a movement towards acquisitions within this new regional centre and that the cooperatives will have to compete with new giant cooperatives.

Senator Murray: Mr. Brun, what would be the purpose of having such a federal legislative framework if it is not what is set out in Bill C-9, which is to ensure that cooperatives can do business in the other provinces and provide banking services?

Il y a d'autres questions qui confirment que le projet de loi a été rédigé à la hâte. Il y a tellement de questions qui se posent. Qu'en est-il de la Régie de l'assurance-dépôts? Les réserves partageables, c'est extrêmement dangereux car c'est ce qui ferait disparaître la pérennité des coopératives.

La cupidité humaine étant ce qu'elle est, imaginez qu'il y ait chez Desjardins 13 milliards de dollars de réserves. Ce serait tentant pour les membres de séparer ces 13 milliards de dollars moins les 5 millions de dollars de capitalisation et de les glisser dans la nouvelle banque. C'est pourquoi le principe coopératif est clair.

Lorsqu'une coopérative veut liquider ses actifs, elle doit transférer ses réserves à une autre coopérative. Et si elle n'en a pas, elle les transfère à l'État. Ce serait une injustice de partager cet argent avec les gens parce que ce ne sont pas eux qui l'ont accumulé, ce sont d'anciens membres qui ont renoncé à leur ristourne ou à une part des profits. Ce sont des gens qui ont voulu capitaliser leur entreprise.

En se séparant tous ces milliards, la génération actuelle remercierait les anciens membres et dans le monde de la coopération, on ne peut pas permettre une telle clause. Ce serait une injustice incroyable. Tout cela prouve que ce projet de loi a été rédigé à la hâte.

M. Brun : Je crois qu'il est important de comprendre le contexte. On peut dire que c'est inacceptable dans le cas où le Mouvement Desjardins n'a pas été impliqué.

Le projet de loi ne répond clairement pas à une demande du Mouvement Desjardins. Selon nos informations, ce sont précisément des coopératives de l'Ouest, de par leur situation géographique et leur position, qui ont milité pour ce projet de loi qui, selon nous, reflète beaucoup plus le type de législation sur les coopératives qu'on retrouve en Ontario ou dans d'autres provinces.

Le projet de loi ne correspond pas du tout à la structure du Mouvement Desjardins. C'est pourquoi on ne s'y est pas intéressé.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais revenir aux témoignages entendus ce matin. On a mentionné qu'un actionnaire, qui ne serait pas membre de cette nouvelle entité fédérale de coopératives, pourrait s'infiltrer. Ce matin, on a posé la question suivante : « Auriez-vous peur que d'autres banques à charte, qui ne sont pas membres, achètent des actions et se servent des listes de membres pour faire du marketing? »

Depuis trois ans, je défends le dossier des frais des cartes de crédit et des cartes de débit et je vous assure que pour ce qui est du marketing, il n'y a rien à l'épreuve des banques. Je suis inquiète pour les petites caisses populaires qui comptent moins de membres. Je crains qu'il y ait un mouvement d'acquisition qui se fasse à l'intérieur de cette nouvelle centrale régionale et que les caisses populaires soient aux prises avec de nouveaux géants coopératifs.

Le sénateur Murray : Monsieur Brun, quel serait le but d'un tel cadre législatif fédéral si ce n'est pas celui qu'envisage le projet de loi C-9, soit de faire en sorte que les caisses populaires puissent faire le commerce transfrontalier entre les différentes provinces et offrent des services bancaires?

Mr. Brun: Obviously, I keep coming back to my preliminary comment, which is that the Desjardins Group is still comfortable with the current legislative framework. One of the advantages of federal legislation is the ability to engage in transborder trade between the provinces. But some characteristics applicable to Desjardins Group are quite simply inalienable. We also talked about reserve funds and the creation of a federation, which are essential elements.

Senator Murray: Would it be preferable to propose such amendments to the Cooperatives Act?

Mr. Brun: Yes. I believe that cooperative groups would have been better served by a different legislative framework in that case. That is why we are strongly encouraging any legislative developments that may occur, but they should happen within a framework that respects the unique nature of cooperatives, which is sometimes irreconcilable with operations found strictly within the Bank Act.

Senator Murray: Mr. Béland seems to oppose the bill. Are you opposed to it?

Mr. Brun: We are not opposed to the bill. On the contrary, we see it as a first step allowing for future development. The future will tell us whether it benefits development.

Senator Murray: Mr. Béland, this morning, to the great surprise of many members of this committee, it was mentioned that someone who was not a member of a cooperative could purchase preferred shares up to 20 per cent. How does this fit with the principle that cooperatives belong to their members?

Mr. Béland: A preferred share is not a voting share. Whether we are talking about credit unions or commercial cooperatives, they are companies that need funding and capital. The issue is not to give preferred shareholders the power to make decisions. That is the major difference.

Over the past 200 years, the cooperative movement has sought to instil the principle of equality, the democratic principle, one person one vote. All the better if people say that they can do more than simply being a member and voting, that they can lend money to their credit union so it can operate.

There is nothing anti-cooperative about that. It would be anti-cooperative if the Desjardins Group agreed with that and gave the right to vote to shareholders, as the bill seeks to do. In so doing, we would be contradicting the very foundation of the cooperative movement, the principle of equality that ensures that democracy rules and that the minority does not dominate the majority because it holds the capital. That is what the cooperative movement has been fighting for the past 200 years.

Senator Murray: So my holding 20 per cent of preferred shares would not mean that I would have more influence?

M. Brun : Évidemment, je reviens toujours avec l'élément préliminaire, c'est-à-dire que le Mouvement Desjardins est toujours à l'aise avec son cadre législatif actuel. Parmi les avantages qu'on peut retrouver dans une législation fédérale, il y a justement le commerce transfrontalier entre les différentes provinces. Mais certains éléments caractéristiques qu'on retrouve chez Desjardins sont tout simplement inaliénables. On parlait aussi des réserves et de la constitution en fédération qui sont des éléments essentiels.

Le sénateur Murray : Est-ce qu'il serait préférable de proposer ces amendements à la Loi sur les coopératives?

M. Brun : Oui. Je crois que le mouvement coopératif aurait été mieux servi dans un autre cadre législatif à ce moment-là. C'est pourquoi on encourage beaucoup les développements législatifs s'il peut y en avoir, mais cela devrait se faire dans un cadre qui respecte ces particularités coopératives et qui sont parfois irréconciliables avec des opérations qu'on retrouve strictement dans la Loi sur les banques.

Le sénateur Murray : M. Béland semble s'opposer à ce qui est proposé dans le projet de loi. De votre côté, est-ce que vous vous y opposez?

M. Brun : On ne s'oppose pas au projet de loi. Au contraire, on le voit comme étant une première étape permettant des développements futurs. L'avenir nous dira si c'est un succès sur le plan du développement.

Le sénateur Murray : Monsieur Béland, ce matin, à la grande surprise de bien des membres de ce comité, on a soulevé le fait qu'une personne qui n'est pas membre d'une caisse populaire pouvait acquérir des actions privilégiées jusqu'à concurrence de 20 p. 100. Comment cela concorde-t-il avec le principe qui veut que les caisses populaires appartiennent à leurs membres?

M. Béland : La part privilégiée ne donne pas de droit de vote. Peu importe qu'il s'agisse de coopératives de crédit ou de coopératives commerciales, ce sont des entreprises qui ont besoin de financement et de capitaux. La question, c'est de ne pas accorder de pouvoir de décision à ces détenteurs de parts privilégiées. Là est la grande différence.

Ce que la coopération a voulu implanter depuis 200 ans, c'est le principe de l'égalité, le principe démocratique, une personne un vote. Tant mieux si des gens disent qu'ils peuvent faire plus que simplement être un membre et voter, qu'ils peuvent prêter de l'argent à leur coopérative de crédit afin qu'elle puisse opérer.

Il n'y a rien d'anticoopératif dans cela. Cela deviendrait anticoopératif si le Mouvement Desjardins admettait cela et donne des droits vote, comme le projet de loi le prévoit, à ceux qui détiennent des actions. Ce faisant, on contredirait le fondement même de la coopération, le principe d'égalité qui fait en sorte que ce soit la démocratie qui joue et non pas la minorité qui domine la majorité parce qu'elle détient le capital. C'est ce que la coopération combat depuis 200 ans.

Le sénateur Murray : Que je détienne 20 p. 100 des actions privilégiées ne me donnerait pas plus d'influence?

Mr. Béland: Yes, clearly that would give you more influence, but I do not know many cooperatives where someone holds 20 per cent of all preferred shares. I am not familiar with any.

Senator Chaput: Welcome gentlemen, especially Mr. Béland. You are also very well known in Manitoba and well respected. When you were with the Desjardins Group, you never hesitated to support the cooperative movement in Manitoba or to share your expertise and services.

I headed the Manitoba credit union deposit insurance corporation for a number of years. I know just how much you supported the network and insisted on the importance of a reserve to ensure the financial health of our institutions. I find it unfortunate that you were not consulted since you have been part of the Desjardins Group for a very long time.

Are there federal credit unions in the United States? Have you heard of any, and, if so, what are the differences between what exists in the U.S. and what is being proposed in Canada?

Mr. Béland: There are credit unions under state jurisdiction. There are also some under federal jurisdiction. However, credit unions in the United States are parish credit unions, somewhat similar to our credit unions. The common link between the members is the location or municipality, a bit like with Desjardins. But the American credit union act is, in my opinion — and it has been a few months since I have looked at it — largely based on the International Cooperative Alliance's principles, because the Americans have a very strong presence within the International Cooperative Alliance.

Senator Chaput: That is not the model suggested in the current bill?

Mr. Béland: No, because that would mean that they would be trying to compete with huge banks even if some of them have been hard-hit for some time. Credit unions are not large. They are really there to serve a local community. That is their role.

To come back to Manitoba — and perhaps this will complete the answer to Senator Murray's question — Desjardins Group's current structure has not prevented it from affiliating with francophone cooperatives in New Brunswick or Ontario and, now, not only with francophone cooperatives but also with anglophone ones.

This has not prevented it from affiliating with cooperatives in Manitoba, nor from setting up a central cooperative office in Toronto, which no longer exists because it is no longer needed. But it was there for a number of years.

The federation is not a local cooperative. It can equip itself with instruments, corporations, subsidiaries to bridge the gap with the traditional system. We cannot live in a bubble. It is essential to establish ties with the traditional system, which we have done with the central cooperative, for example, which operates in international markets. We borrow billions of dollars on the international markets.

M. Béland : Oui, c'est certain que cela vous donnerait plus d'influence, mais je ne connais pas beaucoup de caisses où quelqu'un détient 20 p. 100 des parts privilégiées. Je n'en connais pas.

Le sénateur Chaput : Bienvenue messieurs, particulièrement M. Béland. Vous êtes aussi très bien connu au Manitoba et très respecté. Lorsque vous étiez avec le Mouvement Desjardins, vous n'avez jamais hésité à appuyer le mouvement des caisses au Manitoba et à partager votre expertise et vos services.

J'ai présidé la Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du Manitoba pendant plusieurs années. Je sais à quel point vous avez appuyé le réseau et insisté sur l'importance d'une réserve pour la santé financière de nos institutions. Je trouve malheureux qu'il n'y ait pas eu de consultation avec vous puisque vous faites partie du Mouvement Desjardins depuis très longtemps.

Existe-t-il des coopératives de crédit fédérales aux États-Unis? En avez-vous déjà entendu parler, et, si oui, quelles seraient les différences entre ce qui existe aux États-Unis et ce qui est proposé au Canada?

M. Béland : Il existe des credit unions sous juridiction de l'État. Il y en a aussi au palier fédéral. Cependant, les credit unions aux États-Unis sont des caisses paroissiales un peu comme nos caisses populaires. Le lien commun qui unit les membres est le milieu paroissial ou municipal, un peu comme chez Desjardins. Mais la loi sur les credit unions américaines est, à mon avis — il y a quelques mois que je n'ai pas regardé cela — calquée en majeure partie sur les principes de l'Alliance coopérative internationale, parce que les Américains sont très présents à l'Alliance coopérative internationale.

Le sénateur Chaput : Ce n'est pas le modèle suggéré dans le présent projet de loi?

M. Béland : Non, parce que cela voudrait dire qu'ils essaieraient alors de concurrencer d'immenses banques même si quelques-unes ont été ébranlées depuis quelque temps. Les credit unions ne sont pas de taille. Ils sont vraiment au service d'une communauté locale. C'est leur rôle.

Pour revenir au Manitoba — et peut-être cela complètera-t-il la réponse à la question du sénateur Murray —, la structure actuelle du Mouvement Desjardins ne l'a pas empêché d'affilier les caisses francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario et, aujourd'hui, non seulement les caisses francophones mais aussi les caisses anglophones.

Cela ne l'a pas empêché d'affilier les caisses du Manitoba ni d'installer un bureau de la Caisse centrale à Toronto, lequel n'est plus parce qu'on n'en a plus besoin. Mais on l'a fait pendant des années.

La fédération n'est pas une caisse locale. Elle peut se doter d'instruments, de corporations, de filiales pour faire le pont avec le système traditionnel. On ne peut pas vivre dans une bulle. Il faut établir des ponts avec le système traditionnel, ce qu'on fait avec la Caisse centrale, par exemple, qui est sur les marchés internationaux. On emprunte des milliards de dollars sur les marchés internationaux.

There is no need to think that it is absolutely essential to turn our local cooperatives into hybrids, to remove their cooperativeness to some extent, to bring in more capital and to give power to that capital on the pretext that doing so is essential in order to get capital from global markets. My experience has been the opposite.

Mr. Brun: We often come back to the structure set out in federal legislation. This is much closer to Ontario's legislative model.

With regard to the bill, and the question asked by Senator Murray, who asked if we were in favour of it, yes, but it is in response to what may be a more timely need coming from a western credit union. That is why we are calling it a first step. It will have to be reworked if we want it to become the future.

Mr. Béland: My wish is that it not be referred to as a cooperative, because that will create confusion.

The Chair: Even with the word "federal."

Mr. Béland: The word adds something, but it is not because it is federal that it is a cooperative. It is both cooperative and federal.

[English]

Senator Runciman: I was seeking clarification, which Senator Dickson has just helped me with enormously. I was somewhat confused by the presentations. I missed some of Mr. Béland's initial comments. It seems to be a point-counterpoint submission here this evening.

Mr. Brun, you represent Desjardins this evening. I think you indicated clearly that Desjardins is in full support of the legislation. You think it is a good first step. Essentially, does that characterize your position?

Mr. Brun: It is a good first step.

Senator Murray: That is not "full support."

Senator Runciman: I just wanted clarification.

The Chair: I hope we clarified that for you.

Senator Dickson: I was looking at the minutes of the Finance Committee in the house on Tuesday, May 11, 2010. At that time, Mr. Hubert Thibault, the Vice-President, Corporate Affairs, of Desjardins Group Management, appeared. I will read a paragraph from his evidence, which corroborates what you are saying that you are in principle in full support of this bill.

It reads:

The Mouvement Desjardins hails the initiative that has been tabled before you to permit the recognition and creation of credit unions and caisses populaires under federal jurisdiction. The Mouvement Desjardins understands that it responds — perhaps not completely, which is virtually impossible — to wishes expressed by the credit union system, mainly outside Quebec. Those wishes have been expressed on numerous occasions over the past 15, 20, if not

On n'a pas besoin de s'imaginer qu'il faut absolument rendre les caisses locales hybrides, les « décoopérer » un peu, entrer plus de capital et donner du pouvoir au capital sous prétexte qu'on a absolument besoin de cela pour aller chercher des capitaux sur les marchés mondiaux. J'ai vécu le contraire.

M. Brun : On en revient souvent à la structure qu'on retrouve dans la loi fédérale. Cela s'approche beaucoup du modèle de la loi qu'on retrouve en Ontario.

En ce qui concerne ce projet de loi, quant à la question du sénateur Murray qui nous demandait si on l'accueillait favorablement, oui, mais il répond à un besoin peut-être plus ponctuel d'une credit union de l'Ouest. C'est pourquoi on parle de première étape. C'est quelque chose qui devra être retravaillé si on veut qu'il y ait de l'avenir.

M. Béland : Je souhaiterais que l'on ne l'appelle pas une coopérative, parce qu'on va créer de la confusion.

Le président : Même avec le mot « fédérale ».

M. Béland : Le mot ajoute, mais ce n'est pas parce qu'elle est fédérale qu'elle est coopérative. Elle est coopérative et fédérale.

[Traduction]

Le sénateur Runciman : Je cherchais à comprendre, et le sénateur Dickson a éclairé ma lanterne. Les exposés m'ont un peu dérouté. Je n'ai pas saisi certains des commentaires de M. Béland. Les interventions de ce soir semblent présenter les deux côtés de la médaille.

Monsieur Brun, vous êtes ici au nom de Desjardins. Je crois que vous avez clairement mentionné que Desjardins appuie la mesure législative sans réserve. Vous croyez que c'est un premier pas intéressant. Est-ce que c'est essentiellement votre point de vue?

M. Brun : C'est un premier pas intéressant.

Le sénateur Murray : Desjardins ne l'appuie pas sans réserve.

Le sénateur Runciman : Je voulais simplement en être certain.

Le président : J'espère que c'est plus clair.

Le sénateur Dickson : J'ai lu le procès-verbal de la séance du Comité des finances de la Chambre qui a eu lieu le mardi 11 mai 2010. Un des témoins était M. Hubert Thibault, vice-président conseil, Affaires institutionnelles et direction du Mouvement Desjardins. Je vais vous lire un extrait de son témoignage qui confirme vos propos, c'est-à-dire que, en principe, vous appuyez le projet de loi sans réserve.

L'extrait se lit comme suit :

Le Mouvement Desjardins salue l'initiative qui a été déposée devant vous de permettre une reconnaissance et la création de *credit unions* ou de caisses populaires sous juridiction fédérale. Le Mouvement Desjardins comprend bien qu'elle répond — peut-être pas totalement, ce qui est à peu près impossible — à des souhaits exprimés par le réseau des *credit unions*, principalement à l'extérieur du Québec. Ceux-ci ont été formulés à de multiples reprises depuis les

even 30 years. In that sense, the Mouvement Desjardins hails the initiative that is before you today.

It goes on. I could read the whole thing, but you are very familiar no doubt with that statement.

Coming to what Mr. Béland said, the one suggestion Desjardins makes is the use of the term “bank,” that is against the philosophy of the credit union movement. I am a bit familiar with the credit union movement, coming from Atlantic Canada, Nova Scotia, which has many credit unions.

A suggested amendment would be, whether now or at some time in the future, they would be able to use the name “federal credit cooperatives” to reflect the cooperative nature rather than the philosophy of the bank.

I understand that, and I appreciate the comments of Mr. Thibault:

Thus, a simple amendment could enable the Mouvement Desjardins to better discharge its obligations and better serve its cooperative members”

— if that simple amendment had been made.

Would you comment on that? Would you like to disagree or agree? It seems to corroborate what you are saying.

[Translation]

Mr. Brun: When the Desjardins Group talks about supporting the bill, it is really saying it welcomes it. We welcome this legislative initiative. The Desjardins Group wants to develop a viable and beneficial alternative to the services offered by the banks. If the bill can create a viable alternative, we would be delighted to see that happen and to find aspects having to do with that.

However, the Desjardins Group is very comfortable within its legislative framework, and this bill is not in line with its expectations or hopes. That is why we did not really develop an interest in it. And that also probably explains why we were not consulted either.

As for the issue of the name, clearly the Desjardins Group could be interested in owning a chartered bank. At that point, it truly would be a bank, and not a cooperative bank as presented in the bill.

Mr. Béland: But there would be resistance on our end.

Senator Ringuette: With good reason.

Mr. Béland: I would not like to see that. Unless we had legislation on cooperative banks as they do in France.

In France, they have legislation on cooperative banks and legislation on traditional banks.

15, 20 sinon même les 30 dernières années. En ce sens, le Mouvement Desjardins salue l'initiative qui est devant vous aujourd'hui.

Je pourrais continuer et vous lire le témoignage au complet, mais vous n'ignorez sans doute rien de cette déclaration.

Pour revenir aux propos de M. Béland, Desjardins a fait une proposition qui concerne l'utilisation du mot « banque », dont la connotation va à l'encontre de la philosophie du mouvement des coopératives de crédit. Je connais un peu le mouvement puisque de nombreuses coopératives de crédit se trouvent en Nouvelle-Écosse, d'où je viens.

Desjardins a proposé un amendement, qui pourrait être apporté maintenant ou plus tard, visant à permettre l'utilisation du nom « coopérative de crédit fédérale » pour que cela reflète bien la nature coopérative plutôt que la philosophie d'une banque.

Je comprends cela, et je comprends bien ce commentaire de M. Thibault :

Donc, un simple amendement pourrait permettre au Mouvement Desjardins de mieux remplir ses obligations et de mieux servir ses membres coopératifs.

[...] si ce simple amendement avait été apporté.

Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez? Êtes-vous d'accord ou non? Les propos de M. Thibault semblent appuyer les vôtres.

[Français]

M. Brun : Le Mouvement Desjardins, lorsqu'il parle de support, parle plutôt d'accueil. On accueille cette initiative législative. Le Mouvement Desjardins cherche à développer une alternative viable et intéressante à l'offre des banques. Si le projet de loi peut créer une alternative viable, nous nous réjouissons de voir cela se développer et trouver des éléments à ce sujet.

Cependant, le Mouvement Desjardins, dans son cadre législatif, est très confortable, et cela ne répond pas à ses attentes et ses aspirations. Voilà pourquoi il n'a pas vraiment développé d'intérêt. Et c'est probablement ce qui explique pourquoi nous n'avons pas été consultés non plus.

Quant à la question de l'appellation, c'est sûr que le Mouvement Desjardins pourrait être intéressé à détenir une banque à charte. Il s'agirait, à ce moment-là, vraiment d'une banque, et non pas une banque coopérative comme le projet de loi le présente.

M. Béland : Mais, il y aurait de la résistance chez nous.

Le sénateur Ringuette : Avec raison.

M. Béland : Je n'aimerais pas voir cela. À moins d'avoir une loi sur les banques coopératives comme en France.

En France, ils ont une loi sur les banques coopératives et une loi sur les banques traditionnelles.

However, I know Desjardins rather well, and I cannot see them agreeing to, as you were saying, issue shares, shares with voting rights and reserve-sharing rights. I do not believe that the members of Desjardins would ever agree to that.

It may be a first step, but there will be some fine-tuning and adjustments required.

[English]

Senator Dickson: Following your testimony and Mr. Thibault's testimony back in May, do you support these sections of Bill C-9 creating federally regulated co-ops or banking institutions?

[Translation]

Mr. Brun: Yes.

[English]

Senator Marshall: Mr. Brun, we were saying this is a good first step. Do you have any suggestions as to the second step?

[Translation]

Mr. Brun: I am thinking of the main comments and criticisms that have been heard regarding this bill, particularly on the possibility of incorporating and forming a federation. Having some guidelines as well, when you talk about the reserves, would be a primary concern because, when you want to promote the creation of an alternative to the banks, you also want to ensure that alternative will not transform itself into a chartered bank, because there could be an incentive to sharing the reserves. Certain components absolutely must be corrected in order to muster some interest.

Senator Chaput: In your opinion, Mr. Brun, is there a need for this kind of alternative?

Mr. Brun: Yes, clearly, there is a need for an alternative to the banks and to be able to engage in interprovincial trade. We can see it, some credit unions have reached a certain size and feel the need — I cannot speak for them, but they are in fact the ones who took the initiative to take steps and to ask for certain changes.

The Desjardins Group, as I mentioned during our presentation, developed within its legislative framework, a provincial framework, and it is currently very comfortable in that regard; it is able to develop, it continues to do so and it intends to continue to do so.

Senator Chaput: If I understand correctly, this would be less of a need for Desjardins than for the other cooperatives across Canada.

Mr. Brun: Absolutely.

Mr. Béland: The difference is that the request you are studying comes from a local cooperative. It is quite different. It is clear that the local cooperative does not have the means to engage in interprovincial trade. It is not a central bank, nor is it a

Cependant, je connais assez Desjardins et je les vois mal admettre qu'ils pourraient, comme vous disiez, émettre des actions, des actions avec droit de vote et droit de partager la réserve. Je crois que jamais les membres de Desjardins n'accepteraient cela.

C'est peut-être une première étape, mais il y a du polissage et des rénovations à faire.

[Traduction]

Le sénateur Dickson : Étant donné votre témoignage et celui de M. Thibault en mai dernier, appuyez-vous ces dispositions du projet de loi C-9, qui permettent de créer des coopératives de crédit ou d'autres institutions financières réglementées par la législation fédérale?

[Français]

M. Brun : Oui.

[Traduction]

Le sénateur Marshall : Monsieur Brun, nous disions qu'il s'agit d'un premier pas intéressant. Que proposeriez-vous de faire en deuxième lieu?

[Français]

M. Brun : Je pense aux principaux commentaires et critiques qu'on a pu faire sur le projet de loi, notamment la possibilité de se constituer et de se regrouper en fédération. Certains encadrements aussi, lorsqu'on parle des réserves, sont une préoccupation primordiale puisque, lorsqu'on veut favoriser la création d'une alternative aux banques, on veut aussi s'assurer que cette alternative ne va pas se transformer en banque à charte, parce qu'il peut y avoir un incitatif de partager les réserves. Certains éléments doivent absolument être corrigés pour susciter un intérêt.

Le sénateur Chaput : À votre avis, monsieur Brun, y a-t-il un besoin pour ce genre d'alternative?

M. Brun : Oui, clairement, il y a un besoin pour une alternative aux banques et pour pouvoir faire du commerce interprovincial. On le voit, certaines credit unions ont atteint une certaine taille et ont ressenti le besoin — je ne veux pas parler pour eux, mais ce sont eux, d'ailleurs, qui ont pris l'initiative de faire les démarches et de demander certaines modifications.

Le Mouvement Desjardins, comme je l'ai mentionné dans notre présentation, s'est développé dans son cadre législatif, un cadre provincial, est très confortable actuellement dans ce cadre, et est en mesure de se développer, continue à le faire et compte continuer à le faire.

Le sénateur Chaput : Si je comprends bien, le besoin serait moindre pour Desjardins que pour les autres coopératives à travers le Canada.

M. Brun : Absolument.

M. Béland : La différence, c'est que la demande dont vous êtes saisis vient d'une caisse locale. C'est très différent. Il est certain que la caisse locale n'a pas les moyens de faire du commerce interprovincial. Ce n'est pas une centrale, ce n'est pas une

federation. Desjardins solved this problem by telling the cooperatives: It is not you who does that, but us — the federation will do that on your behalf.

Whereas here, the request comes from a local cooperative, and if we allow that, perhaps all of the Desjardins cooperatives will conclude that they no longer need their federation, that they have all of the powers necessary to do business across Canada. We must take that seriously.

[English]

Senator Wallace: Mr. Béland, Mr. Brun's response to Senator Chaput reminds me of what I understand to be the rationale behind the suggestion of the creation of this federal credit union. Mr. Brun believes that such an institution would promote continued growth and competitiveness in the financial sector; enhance financial stability; allow credit unions to become competitive on a national scale with broadened services; help the credit unions attract new members; and improve services to existing members.

You are looking at how this would impact your credit union. However, all of this is really about the consumer, is it not? It is how does it ultimately impact the choices and the stability to consumers?

Would you not agree that this bill, or the creation of federally incorporated credit unions, would achieve some of those purposes, that it would help credit unions to attract new members, improve services and create competitiveness? Would you not agree that it has that potential to cause all or some of that to happen?

Mr. Béland: Yes, with one condition: That all local credit unions do the same thing. In this case, one credit union gets all of the power; it has 400,000 members, I believe.

[Translation]

That does not reflect the image of a local cooperative: 400,000 members who are asking for this charter. Do we want to create a credit union in each of the provinces? That is something else all together. These are all questions that have yet to be answered.

The legislation deals with the local level, whereas Desjardins works on a provincial level, with a federation that includes all of the cooperatives, which allows for good development because they are working together, and not locally. When I think of consumers, that is precisely what I think of: some areas will be well-served whereas others will not. That is not a good situation.

In Quebec, we have managed to provide services across the province, even in the most remote places, thanks to the federation and thanks to cooperation. When I see that the bill refers only to local cooperatives, that worries me.

fédération. Desjardins a réglé ce problème en disant aux caisses : ce n'est pas vous qui faites cela, mais nous; la fédération va le faire pour vous.

Tandis que, ici, la demande vient d'une caisse locale, et si on permet cela, peut-être que toutes les caisses Desjardins concluront qu'elles n'ont plus besoin de leur fédération, qu'elles ont tous les pouvoirs voulus pour faire des affaires à travers le Canada. Nous devons considérer cela sérieusement.

[Traduction]

Le sénateur Wallace : Monsieur Béland, la réponse de M. Brun à la question du sénateur Chaput me rappelle ce pour quoi on a proposé de créer des coopératives de crédit fédérales, si j'ai bien compris. M. Brun croit que ces institutions favoriseraient une croissance continue et la concurrence au sein du secteur financier; accroîtraient la stabilité financière; permettraient aux coopératives de crédit d'être compétitives à l'échelle nationale puisqu'elles pourraient offrir une gamme de services plus large; aideraient les coopératives de crédit à attirer de nouveaux membres; et amélioreraient les services pour les membres actuels.

Vous vous préoccupez des répercussions possibles de la mesure législative sur votre coopérative de crédit. Toutefois, ce qui compte vraiment, c'est le consommateur, n'est-ce pas? En fin de compte, il faut plutôt connaître l'incidence qu'aura la mesure législative sur les choix et sur la stabilité pour les clients.

Ne croyez-vous pas que ce projet de loi, ou plutôt, que la création de coopératives de crédit constituées en vertu d'une loi fédérale permettrait d'atteindre certains de ces objectifs, comme aider les coopératives de crédit à attirer de nouveaux membres, améliorer les services et accroître la concurrence? Tout cela est possible grâce au projet de loi, n'est-ce pas?

M. Béland : Oui, mais à condition que toutes les coopératives de crédit locales fassent la même chose. Dans le cas présent, une coopérative de crédit détiendrait tout le pouvoir; elle compte 400 000 membres, je crois.

[Français]

Cela ne reflète pas l'image d'une caisse de proximité : 400 000 membres qui demandent cette charte. Voulons-nous créer une credit union dans chacune des provinces? C'est autre chose. Toutes ces questions demeurent sans réponse.

La loi travaille sur le plan local, alors que Desjardins travaille sur le plan de la province, avec une fédération regroupant toutes les caisses, ce qui leur permet de bien progresser parce qu'ils travaillent ensemble, et non localement. Lorsque je pense aux consommateurs, c'est justement à cela que je pense : certaines localités seront bien desservies et d'autres non. Cette situation n'est pas bonne.

Au Québec, on a réussi à donner des services partout, même dans les milieux très reculés, grâce à la fédération, grâce à la coopération. Lorsque je vois que le projet de loi ne parle que des caisses locales, cela m'inquiète.

[English]

Senator Wallace: That would be a matter of choice, would it not? Through this bill there would be new choices available to consumers and they will make the choice whether they prefer to deal with larger, hybrid credit unions or smaller ones.

Mr. Béland: Sure.

Senator Wallace: Every day, we make our decisions based on many choices. This will provide consumers with extra choices. Is that correct.

[Translation]

Mr. Béland: The customer is always right, even in our business.

[English]

Senator Wallace: Exactly, or the voter.

[Translation]

The Chair: Perhaps, especially in your business.

Senator Ringuette: I would like to come back to the discussion we had this morning with David Phillips of the Credit Union Central of Canada. He told us that his federation was surprised to find this in Bill C-9, and in the framework plan of the Bank Act.

He was looking mostly at the Cooperatives Act, the federal cooperative movement to introduce or to have bigger options. Had the expertise of the Desjardins Group been consulted, this would not be included in the 900-page omnibus budget bill. I doubt that the Mouvement des caisses populaires acadiennes, in New Brunswick, was consulted in the process. Had there been any consultation, we would probably see a bill amending the federal cooperative legislation on the horizon. That would make much more sense in terms of meeting the potentially growing needs of the cooperative movement. We also have federal cooperatives in other sectors. I did not want to leave you with the impression that what the credit unions are facing in this bill was exactly what they wanted. I wanted to clarify that and tell you that it does not correspond to the aspirations, at this point, of the central and western cousins in this country.

Mr. Béland: That confirms there is work that remains to be done.

Senator Ringuette: A lot of work.

Mr. Brun: They told us that this was not necessarily the desired approach, and I am glad that they mentioned it.

For us, these requests were made to satisfy certain needs of the western credit unions. If their needs were not fully met, that is unfortunate. We did so out of solidarity. Sometimes, one might sense some competition between the cooperatives and the caisses populaires. On the contrary, we support everything that may promote the movement's development, including in the West.

[Traduction]

Le sénateur Wallace : C'est donc une question de choix, n'est-ce pas? Grâce au projet de loi, de nouvelles options s'offriront aux consommateurs, qui pourront décider s'ils préfèrent les grandes coopératives de crédit hybrides ou bien les petites.

M. Béland : Certainement.

Le sénateur Wallace : Les décisions quotidiennes que nous prenons se basent sur de nombreux choix. Le projet de loi permettra aux clients d'avoir des choix supplémentaires. Est-ce exact?

[Français]

M. Béland : Le consommateur a toujours le dernier mot, même chez nous.

[Traduction]

Le sénateur Wallace : Tout à fait; les électeurs aussi.

[Français]

Le président : Peut-être, surtout chez vous.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais revenir à la discussion que nous avons eue ce matin avec M. David Phillips, de la Centrale des caisses de crédit du Canada. Il nous a dit que son regroupement avait été surpris de retrouver ceci à l'intérieur du projet de loi C-9, et dans le plan de l'encadrement de la Loi sur les banques.

Il regardait surtout la Loi sur les coopératives, le mouvement coopératif fédéral pour introduire ou avoir de plus grandes options. S'il y avait eu consultation, avec l'expertise du Mouvement Desjardins, cela ne se retrouverait pas dans le projet de loi budgétaire omnibus de 900 pages. Je doute que le Mouvement des caisses populaires acadiennes, au Nouveau-Brunswick, ait été consulté dans ce processus. S'il y avait eu consultation, probablement qu'on verrait poindre à l'horizon un projet de loi qui modifierait la Loi fédérale sur les coopératives. Cela aurait beaucoup plus de sens pour répondre aux besoins qui peuvent être grandissants du mouvement coopératif. Nous avons des coopératives fédérales dans d'autres secteurs aussi. Je ne voulais pas vous laisser avec l'impression, que ce à quoi les coopératives de crédit faisaient face dans ce projet de loi, était complètement ce qu'elles voulaient. Je tenais à clarifier cela pour vous dire que cela ne correspond pas aux aspirations, à prime à bord, des cousins du Centre et de l'Ouest du pays.

M. Béland : Cela confirme qu'il reste du travail à faire.

Le sénateur Ringuette : Beaucoup de travail.

M. Brun : Ils nous avaient signifié que ce n'était pas nécessairement l'approche désirée et je suis heureux qu'ils l'aient mentionné.

Pour nous, ces demandes visaient à satisfaire certains besoins de ces coopératives de crédit de l'Ouest. S'ils n'ont pas pu satisfaire pleinement ces besoins, c'est dommage. Nous l'avons fait par solidarité. Parfois, on peut percevoir une compétition entre les coopératives et les caisses populaires. Au contraire, tout ce qui peut favoriser l'essor du Mouvement Desjardins, y compris

When they made demands, they got this bill, which we support, but we are aware of the fact that it does not fully meet their expectations.

Senator Ringuette: Exactly. Thank you.

The Chair: No other senator has asked for the floor. I sincerely thank you for being here with us this evening and for explaining Parts 17 of 24 in Bill C-9. We have a lot of work left to do. That concludes today's meeting.

(The committee adjourned.)

dans l'Ouest, on l'appuie. Lorsqu'ils ont fait des revendications, ils ont obtenu ce projet de loi, qu'on appuie, mais on est conscient que cela ne répond pas entièrement à leurs attentes.

Le sénateur Ringuette : Exactement. Merci.

Le président : Aucun autre sénateur n'a demandé la parole. Je vous remercie sincèrement d'avoir été avec nous ce soir et d'avoir expliqué la partie 17 des 24 parties, du projet de loi C-9. Il nous reste encore beaucoup de travail à faire. Voilà qui conclut la séance d'aujourd'hui.

(La séance est levée.)

Air Canada Council of Unions:

Captain Craig Blandford, Chair, Pilots Pension Committee:
Leslie Dias, President, Canadian Auto Workers, Local 2002.

Tuesday, June 29, 2010 (morning meeting)

McDougall Gauley LLP:

Joseph Dierker, Associate.

Credit Union Central of Canada:

David Phillips, President and Chief Executive Officer.

Tuesday, June 29, 2010 (afternoon meeting)

Canadian Cancer Society:

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

Direct Sellers Association of Canada:

Jack Millar, Member, Board of Directors, and Chair, GST Leaders Forum.

GST Leaders Forum:

Danny Cisterna, Member.

Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires:

Claude Béland, President.

Desjardins Group:

Bernard Brun, Director, Government Relations.

Conseil des syndicats d'Air Canada :

Capitaine Craig Blandford, président, Comité des pensions des pilotes;
Leslie Dias, présidente, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, Syndicat local 2002.

Le mardi 29 juin 2010 (séance du matin)

McDougall Gauley LLP :

Joseph Dierker, collaborateur.

Centrale des caisses de crédit du Canada :

David Phillips, président et premier dirigeant.

Le mardi 29 juin 2010 (séance de l'après-midi)

Société canadienne du cancer :

Rob Cunningham, analyste principal de la politique.

Association des ventes directes du Canada :

Jack Millar, membre du conseil d'administration, et président, GST Leaders Forum.

GST Leaders Forum :

Danny Cisterna, membre.

Mouvement d'éducation et de défense des actionnaires :

Claude Béland, président.

Mouvement Desjardins :

Bernard Brun, directeur, Relations gouvernementales.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, June 28, 2010

Canadian Council of Grocery Distributors:

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development.

Retail Council of Canada:

Terrance Oakey, Vice-President, Federal Government Relations.

Financial Consumer Agency of Canada:

Ursula Menke, Commissioner;

John Rossi, Director, Compliance and Enforcement Branch.

Fasken Martineau:

Ross Gascho, Partner.

Common Front for Retirement Security:

Dan Braniff, Founder;

Bernard Dussault, Technical Adviser.

As an individual:

Paul McCrossan.

TÉMOINS

Le lundi 28 juin 2010

Conseil canadien des distributeurs en alimentation :

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises.

Conseil canadien du commerce de détail :

Terrance Oakey, vice-président, Relations avec le gouvernement fédéral.

Agence de la consommation en matière financière du Canada :

Ursula Menke, commissaire;

John Rossi, directeur, Direction de la conformité et de l'application de la loi.

Fasken Martineau :

Ross Gascho, associé.

Common Front for Retirement Security :

Dan Braniff, fondateur;

Bernard Dussault, conseiller technique.

À titre personnel :

Paul McCrossan.





Third Session
Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Wednesday, June 30, 2010
Monday, July 5, 2010

Issue No. 14



Finances nationales

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mercredi 30 juin 2010
Le lundi 5 juillet 2010

Fascicule n° 14

Sixteenth, seventeenth and eighteenth meetings on:

Bill C-9, An Act to implement certain provisions
of the budget tabled in Parliament on
March 4, 2010 and other measures

WITNESSES:
(See back cover)

Seizième, dix-septième et dix-huitième réunions concernant :

Le projet de loi C-9, Loi portant exécution de
certaines dispositions du budget déposé au Parlement
le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Banks	Marshall
Chaput	Moore
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Ringuette
Dickson	Runciman
Finley	Seidman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Callbeck (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Neufeld (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator LeBreton, P.C. (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator LeBreton, P.C., replaced the Honourable Senator Neufeld (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Peterson (*June 30, 2010*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 30, 2010*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Dickson (*June 30, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Martin (*June 30, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Wallace (*June 30, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Moore (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Chaput (*June 29, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Irving Gerstein
et

Les honorables sénateurs :

Banks	Marshall
Chaput	Moore
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Ringuette
Dickson	Runciman
Finley	Seidman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur LeBreton, C.P. (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 30 juin 2010*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 30 juin 2010*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 30 juin 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 30 juin 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 30 juin 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 29 juin 2010*).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 30, 2010
(37)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:07 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, MacDonald, Marshall, Mitchell, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (13).

In attendance: Lydia Scratch and June Dewetering, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

WITNESSES:*Genome Canada:*

Cindy Bell, Executive Vice-President, Corporate Development;
Dale Patterson, Interim Chief Executive Officer and Vice-President, External Affairs;
Guy D'Aloisio, CMA, Vice-President, Finance.

Air Transport Association of Canada:

John McKenna, President and Chief Executive Officer;
Michael Skrobica, Vice-President, Industry Monetary Affairs.

Canadian Air Transport Security Authority:

Kevin McGarr, President and CEO;
Mario Malouin, Chief Financial Officer.

Canadian Tourism Commission:

Michele McKenzie, President and CEO (by video conference);
Chantal Péan, Senior Vice President, Corporate Affairs and Corporate Secretary (by video conference).

C.D. Howe Institute:

Finn Poschmann, Vice President, Research (by video conference).

Canadian Manufacturers & Exporters:

Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy.

Canadian Federation of Independent Business:

Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs;

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 30 juin 2010
(37)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 7, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, MacDonald, Marshall, Mitchell, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (13).

Également présents : Lydia Scratch et June Dewetering, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Génome Canada :*

Cindy Bell, vice-présidente exécutive, Développement corporatif;
Dale Patterson, chef de la direction intérimaire et vice-président, Relations externes.
Guy D'Aloisio, CMA, vice-président, Finances.

Association du transport aérien du Canada :

John McKenna, président et chef de la direction;
Michael Skrobica, vice-président, Affaires monétaires de l'industrie.

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien :

Kevin McGarr, président et chef de la direction;
Mario Malouin, chef, Services financiers.

Commission canadienne du tourisme :

Michele McKenzie, présidente et chef de la direction (par vidéoconférence);
Chantal Péan, vice-présidente principale, Affaires générales, et secrétaire générale (par vidéoconférence).

Institut C.D. Howe :

Finn Poschmann, vice-président de la recherche (par vidéoconférence).

Manufacturiers et exportateurs du Canada :

Jean-Michel Laurin, vice-président, Affaires mondiales.

Fédération canadienne de l'entreprise indépendante :

Corinne Pohlmann, vice-présidente, Affaires nationales;

Ian Dawkins, Policy Analyst.

The chair made an opening statement.

Mr. Patterson made a presentation and, together with Ms. Bell and Mr. D'Aloisio, answered questions.

At 10:05 a.m., the committee suspended.

At 10:10 a.m., the committee resumed.

Ms. McKenzie, Mr. McKenna and Mr. McGarr each made a presentation and, together with Ms. Péan, Mr. Skrobica and Mr. Malouin, answered questions.

At 11:18 a.m., the committee suspended.

At 11:24 a.m., the committee resumed.

Mr. Poschmann made a presentation and answered questions.

At 12 p.m., the committee suspended.

At 12:07 p.m., the committee resumed.

Ms. Pohlmann and Mr. Laurin each made a presentation and, together with Mr. Dawkins, answered questions.

At 1:02 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, July 5, 2010
(38)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 2 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Baker, P.C., Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, LeBreton, P.C., Marshall, Mitchell, Murray, P.C., Ringuette and Runciman (12).

Other senator present: The Honourable Senator Moore (1).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

Ian Dawkins, analyste des politiques.

Le président ouvre la séance.

M. Patterson fait un exposé, puis, avec l'aide de Mme Bell et de M. D'Aloisio, répond aux questions.

À 10 h 5, la séance est suspendue.

À 10 h 10, la séance reprend.

Mme McKenzie, M. McKenna et M. McGarr font chacun un exposé, puis, avec l'aide de Mme Péan, de M. Skrobica et de M. Malouin, répondent aux questions.

À 11 h 18, la séance est suspendue.

À 11 h 24, la séance reprend.

M. Poschmann fait un exposé, puis répond aux questions.

À midi, la séance est suspendue.

À 12 h 7, la séance reprend.

Mme Pohlmann et M. Laurin font chacun un exposé, puis, avec l'aide de M. Dawkins, répondent aux questions.

À 13 h 2, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 5 juillet 2010
(38)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 14 heures, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P., Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, LeBreton, C.P., Marshall, Mitchell, Murray, C.P., Ringuette et Runciman (12).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Moore (1).

Également présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

WITNESSES:*Canada Post Corporation:*

Susan Margles, Vice-President, Government Relations and Policy;

Gerard Power, Vice-President, International.

Canadian Union of Postal Workers:

Lynn Bue, Second National Vice-President;

Katherine Steinhoff, Communications and Research Specialist.

Classic Impression Inc.:

Barry Sikora, President.

Canadian Printing Industries Association:

Bob Elliott, President.

Canadian International Mail Association:

Evan Zelikovitz, Representative.

International Direct Response Services Inc.:

Mark Weeks, General Manager (by video conference).

The chair made an opening statement.

Ms. Margles and Ms. Bue each made a presentation and, together with Mr. Power and Ms. Steinhoff, answered questions.

At 3:42 p.m., the committee suspended.

At 3:45 p.m., the committee resumed.

Mr. Zelikovitz, Mr. Elliott, Mr. Sikora and Mr. Weeks each made a presentation and, together, answered questions.

At 5:04 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, July 5, 2010

(39)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Baker, P.C., Banks, Chaput, Cowan, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, P.C., Ringuette, Runciman and Seidman (15).

Other senator present: The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (1).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

TÉMOINS :*Société canadienne des postes :*

Susan Margles, vice-présidente, Relations gouvernementales et politique;

Gerard Power, vice-président, International.

Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes :

Lynn Bue, deuxième vice-présidente nationale;

Katherine Steinhoff, spécialiste en communications et en recherche.

Classic Impression Inc. :

Barry Sikora, président.

Association canadienne de l'imprimerie :

Bob Elliott, président.

Canadian International Mail Association :

Evan Zelikovitz, représentant.

International Direct Response Services :

Mark Weeks, directeur général (par vidéoconférence).

Le président ouvre la séance.

Mmes Margles et Bue font chacune un exposé, puis, avec l'aide de M. Power et de Mme Steinhoff, répondent aux questions.

À 15 h 42, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 45, le comité reprend ses travaux.

MM. Zelikovitz, Elliott, Sikora et Weeks font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 17 h 4, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 5 juillet 2010

(39)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 heures, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P. Banks, Chaput, Cowan, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, C.P., Ringuette, Runciman et Seidman (15).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (1).

Également présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

WITNESSES:

As an individual:

Jan Carr, Former Chief Executive of the Ontario Power Authority.

Queen's University Institute for Energy and Environmental Policy:

Bryne B. Purchase, Executive Director.

Solidarité rurale du Québec:

Claire Bolduc, President.

The chair made an opening statement.

Mr. Carr and Mr. Purchase each made a presentation and, together, answered questions.

At 7:15 p.m., the committee suspended.

At 7:18 p.m., the committee resumed.

Ms. Bolduc made a presentation and answered questions.

At 8:12 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Jan Carr, ancien chef exécutif d'Ontario Power Authority.

Queen's University Institute for Energy and Environmental Policy :

Bryne B. Purchase, directeur exécutif.

Solidarité rurale du Québec :

Claire Bolduc, présidente.

Le président ouvre la séance.

MM. Carr et Purchase font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 19 h 15, la séance est suspendue.

À 19 h 18, la séance reprend.

Mme Bolduc fait un exposé, puis répond aux questions.

À 20 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 30, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 9:07 a.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 3, 5, 22 and 24).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on National Finance. Honourable senators, this is our sixteenth meeting of this committee in relation to Bill C-9, the budget implementation act, 2010. Senator Neufeld is keen that we let everyone know that it is 900 pages long and involves 24 different parts. We will be dealing with one of the parts this morning.

Over our previous meetings, this committee has heard from departmental officials, from the Minister of Finance and outside stakeholders who are interested or have been impacted or will be impacted by this legislation, assuming it is passed.

This morning we will continue to hear from outside stakeholders. Over the course of this meeting we will be dealing with four separate parts of the bill, specifically with Parts 3, 5, 22, and 24.

Part 22 deals with payments to certain entities. These are transfers from the government to certain entities and colleagues will recall that this part provided for maximum payments to four different organizations, including the Canadian Youth Business Foundation, Genome Canada, Pathways to Education Canada and the Rick Hansen Foundation.

Of these four, the largest payment would go to Genome Canada, and we are very pleased to welcome Mr. Dale Patterson, Interim Chief Executive Officer and Vice-President, External Affairs; as well as Cindy Bell, Executive Vice-President, Corporate Development, Genome Canada; and Mr. Guy D'Aloisio, Chief Financial Officer.

Dale Patterson, Interim Chief Executive Officer and Vice-President, External Affairs, Genome Canada: Thank you very much. Good morning. It is a pleasure to be here this morning to appear before your committee.

As many of you may be aware, Genome Canada is a not-for-profit corporation that acts as the primary funding and information resource relating to genomics research in Canada, using a unique model of collaborative federal-provincial partnering. Genome Canada has adopted a bold yet systematic approach, which focuses its activities exclusively in the areas of genomics research with an emphasis on the delivery of tangible and measurable results. This approach has positioned Canada among the world leaders in genomics of human health, agriculture, environment, forestry, fisheries and the development of new technology.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 9 h 7, pour étudier le projet de loi (sujet : parties 3, 5, 22 et 24).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bienvenue au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Honorables sénateurs, c'est notre 16^e réunion au sujet du projet de loi C-9, projet de loi d'exécution du budget de 2010. Le sénateur Neufeld souhaite dire à tous qu'il s'agit d'un document de 900 pages qui comporte 24 parties. Nous allons traiter de l'une d'elles ce matin.

Au cours de nos réunions précédentes, le comité a entendu les témoignages de responsables ministériels, du ministre des Finances ainsi que d'intervenants de l'extérieur qui sont soit intéressés ou, touchés ou qui seront touchés par cette mesure législative si elle vient à être adoptée.

Ce matin, nous allons continuer d'entendre des intervenants de l'extérieur. Au cours de cette réunion, nous allons traiter de quatre parties du projet de loi, plus précisément les parties 3, 5, 22 et 24.

La partie 22 traite de paiements à certaines entités. Il s'agit de transferts du gouvernement à certaines entités et mes collègues se souviendront que cette partie prévoyait des paiements maximums à quatre différents organismes, notamment la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs, Genome Canada, Passeport pour ma réussite Canada ainsi que la Fondation Rick Hansen.

De ces quatre, Génome Canada est l'organisme qui reçoit le plus d'argent, et nous sommes heureux d'accueillir M. Dale Patterson, chef de la direction intérimaire et vice-président, Relations externes, ainsi que Cindy Bell, vice-présidente exécutive, Développement corporatif, Génome Canada, et M. Guy D'Aloisio, directeur financier.

Dale Patterson, chef de la direction intérimaire et vice-président, Relations externes, Génome Canada : Merci beaucoup. Bonjour. Je suis heureux d'être ici ce matin devant votre comité.

Comme bon nombre de vous le savent, Génome Canada est une société sans but lucratif dont le mandat principal est de financer et de servir de ressource d'informations à la recherche en génomique au Canada, selon un modèle unique de collaboration fédérale-provinciale. Génome Canada a adopté une approche dynamique et systématique, ciblant ses activités exclusivement dans le domaine de la recherche en génomique axée sur l'obtention de résultats tangibles et mesurables. Cette approche a permis au Canada d'occuper une place de choix parmi les chefs de file mondiaux de la recherche en génomique dans les secteurs d'activités suivants : la santé humaine, l'agriculture, l'environnement, la foresterie, les pêches et le développement de nouvelles technologies.

Furthermore, Genome Canada continues to play a leadership role in what we call GE³LS, the ethical, environmental, economic, legal and social aspects of genomics research.

One of Genome Canada's strengths is its network of regional genome centres across the country; six have been established since the year 2000. The centres are independently incorporated and act as focal points for local expertise and interests by facilitating access to top flight science and technology innovation centres. The centres provide researchers with the expertise and technology to undertake genomics research, such as DNA sequencing. The centres also assist researchers with project development, management and fundraising.

The regional focus allows the centres to deliver fundraising efforts, government relations, education and outreach activities tailored to regional needs and priorities. Centres and scientists also work together to secure co-funding for each project at the level of 50 per cent or more of the total project cost. Appendix A of the package we have distributed illustrates the genome centres and the science and technology innovation centres across Canada.

We are proud of our track record. We are also looking forward to our future and how Genome Canada can continue to play a role in strengthening Canada's knowledge, people and entrepreneurial advantages, three key elements of the Government of Canada's science and technology strategy. To this end, the recent federal budget provided \$75 million in additional funding for Genome Canada, for which we are thankful.

At our March 2010 board meeting, the board of directors of Genome Canada moved quickly to ensure that these new funds would be invested in areas of key importance to Canadians. First, we announced that \$15 million would be directed toward a competition in support of the science and technology innovation centres. This is in addition to \$9 million in existing funding for a total of \$24 million to ensure access for genomics and genetics researchers to cutting edge technologies and expert analysis for the next two years.

Second, up to \$60 million will be directed toward a combined multi-sector targeted large-scale project competition that will emphasize a high potential for economic return. At least \$30 million will be targeted to research in the areas of forestry and the environment, and up to \$30 million in support of strategically important research in Genome Canada's other sectors: agriculture, fisheries and human health.

To get these funds in the hands of researchers as quickly as possible, while ensuring we are funding the best of the best, we have enhanced our review process and expedited the launch of

De plus, Génome Canada continue de jouer un rôle de premier plan dans ce que nous appelons GE³LS, c'est-à-dire les aspects éthiques, environnementaux, économiques, légaux et sociaux de la recherche en génomique.

L'une des forces de Génome Canada est son réseau de centres régionaux en génomique dispersés au pays; six ont été mis sur pied depuis 2000. Ces centres sont incorporés de manière indépendante et agissent à titre de point central pour l'expertise et les intérêts locaux en facilitant l'accès à des centres d'innovation de science et de technologie de haut niveau. Ces centres fournissent aux chercheurs l'expertise et la technologie nécessaires pour entreprendre des recherches en génomique, comme le séquençage de l'ADN. Ils appuient également les chercheurs dans leurs projets de développement, de gestion et de collecte de fonds.

Ces centres à vocation régionale permettent de fournir des services en matière de collecte de fonds, de relations gouvernementales, d'activités de sensibilisation et d'activités éducatives taillées sur mesure pour les besoins et les priorités régionales. Les centres et les scientifiques travaillent également ensemble pour assurer le cofinancement de chaque projet dans une proportion d'au moins 50 p. 100 des coûts totaux de chaque projet. L'annexe A du document que nous avons distribué traite des centres de génomique et des centres d'innovation de science et de technologie du Canada.

Nous sommes fiers de notre bilan. Nous sommes confiants dans l'avenir et dans la capacité de Génome Canada de consolider les trois éléments clés de la stratégie du gouvernement en matière de science et de technologie soit l'avantage du savoir, l'avantage humain et l'avantage entrepreneurial. À cette fin, le dernier budget fédéral a octroyé un financement additionnel de 75 millions de dollars à Génome Canada, et nous en sommes très reconnaissants.

Lors de notre réunion au mois de mars 2010, le conseil d'administration de Génome Canada a agi rapidement pour veiller à ce que ces nouveaux fonds soient investis dans les secteurs qui sont importants pour les Canadiens. Premièrement, nous avons annoncé que 15 millions de dollars seraient investis dans un concours qui viserait à appuyer les centres d'innovation de science et de technologie. Il s'agit d'une somme additionnelle aux 9 millions de dollars déjà existants, ce qui donne un financement total de 24 millions de dollars pour offrir aux chercheurs en génétique et en génomique l'accès aux technologies de pointe ainsi qu'aux services d'experts pendant les deux prochaines années.

Deuxièmement, jusqu'à 60 millions de dollars seront destinés à un concours ciblé et multisectoriel combiné pour projets à grande échelle qui mettra l'accent sur les rendements économiques d'importance. Au moins 30 millions de dollars seront investis dans la recherche dans les secteurs de la foresterie et de l'environnement, et jusqu'à 30 millions de dollars viendront appuyer les autres secteurs de recherche importants et stratégiques de Génome Canada, soit l'agriculture, les pêches et la santé humaine.

Afin que les chercheurs aient rapidement accès à ces fonds, tout en nous assurant que nous finançons la crème de la crème, nous avons amélioré notre processus d'examen et accéléré le lancement

these two competitions. The large-scale project competition was launched in May and the science and technology innovation competition in June.

Just to provide you with the most current information possible, here are some of the statistics taken from the registration form submitted to Genome Canada in connection with our large-scale project competition. The total registrations received were 183, of which 56 are targeted and 128 are multi-sector. The registrations by region break down as follows: 37 from British Columbia, 20 from Alberta, 19 from the Prairies, 62 from Ontario, 31 from Quebec and 14 from Atlantic Canada.

Excellence is the only standard Genome Canada will accept or fund. That is why every project must first be peer-reviewed by an international panel of experts, ensuring that Canada's best research is the world's best research, with the potential to produce meaningful applications through knowledge transfer and technology development.

Genome Canada is also cognizant of its accountability requirements in relation to the funding it receives from the federal government, and has had a number of third party reviews of its operation over the past five years. These have included a compliance audit by Industry Canada and a formal third party summative evaluation and performance audit, the results of which are posted on the Genome Canada website. The regional genome centre's recipient audits are also undertaken on funded projects to ensure compliance to the formal terms and conditions of the funding. These are in addition to complying with the detailed terms and conditions of the formal funding agreement with Industry Canada.

Since its inception, Genome Canada researchers have been in the news, mapping variations in the human genome and uncovering key changes in the DNA of individuals with autism, identifying risk factors for type 2 diabetes, sequencing the SARS virus, making a major breakthrough in breast cancer treatment, creating new tools to diagnose organ transplant rejection, designing new biotechnologies that minimize the environmental impact of oil sands production, creating hardier varieties of wheat in response to climate change, and genomic studies of Atlantic salmon to improve breeding selection for commercially important trades. This has happened thanks to the support of parliamentarians, including many senators around the table today. A number of our success stories are also attached in the package you received this morning.

Finally, a number of internal changes are under way at Genome Canada to prepare the organization for the next five years.

Genome Canada is governed by a board of directors whose members serve renewable two-year terms. A key priority for us is board renewal. At our last board meeting, we approved the

de ces deux concours. Le concours pour les projets à grande échelle a été lancé au mois de mai, et celui pour les centres d'innovation de science et de technologie, au mois de juin.

Pour vous offrir les renseignements les plus récents, voici certaines statistiques qui ont été recueillies dans les formulaires d'inscription présentés à Génome Canada relativement au concours pour les projets à grande échelle. Nous avons reçu un total de 183 inscriptions, dont 56 sont ciblées et 128 sont multisectorielles. La ventilation par région est la suivante : 37 de la Colombie-Britannique, 20 de l'Alberta, 19 des Prairies, 62 de l'Ontario, 31 du Québec et 14 du Canada atlantique.

L'excellence est le seul critère qui compte pour Génome Canada et le seul qu'elle financera. C'est pourquoi chaque projet doit tout d'abord être examiné par un comité international d'experts pour veiller à ce que les meilleures recherches du Canada soient les meilleures recherches au monde, et qu'elles puissent éventuellement produire des applications pertinentes par le transfert de connaissances et le développement des technologies.

Génome Canada reconnaît également ses obligations en matière de responsabilité en ce qui a trait au financement qu'elle reçoit du gouvernement fédéral. C'est pourquoi ses opérations ont été à maintes reprises examinées par des tierces parties au cours des cinq dernières années. Nous avons notamment fait l'objet d'une vérification de la conformité par Industrie Canada, d'une évaluation sommative par des vérificateurs externes ainsi que d'une vérification de gestion. Les résultats sont affichés sur le site web de Génome Canada. Des vérifications sur les bénéficiaires des centres régionaux en génomique sont également effectuées pour les projets financés afin d'assurer la conformité aux conditions générales de financement. Cela s'ajoute aux conditions de l'entente de financement avec Industrie Canada.

Depuis la création de Génome Canada, ses chercheurs ont défrayé la manchette : ils ont établi la cartographie des variations du génome humain, découvert les différences clés dans l'ADN de personnes atteintes d'autisme, déterminé les facteurs de risque du diabète de type 2, procédé au séquençage du virus du SRAS, fait une percée majeure dans le traitement du cancer du sein, créé de nouveaux outils pour diagnostiquer les rejets de greffes d'organes, conçu de nouvelles biotechnologies qui minimisent les impacts environnementaux de la production de sables bitumineux, conçu des variétés de blé plus résistantes aux changements climatiques ainsi qu'amélioré la sélection des saumons de l'Atlantique pour les marchés commerciaux importants à l'aide de leurs études en génomique. Tout ceci a été possible grâce au soutien des parlementaires ainsi que d'un grand nombre de sénateurs ici aujourd'hui. Certaines de ces réussites sont également jointes au document que vous recevez ce matin.

Finalement, Génome Canada procède à un certain nombre de modifications à l'interne afin de préparer l'organisme aux cinq prochaines années.

Génome Canada est dirigé par un conseil d'administration dont les membres servent un mandat de deux ans. Une de nos priorités est le renouvellement du conseil. Lors de notre dernière réunion,

addition of six new board directors, with expertise, skills and talent that will help guide the organization as it prepares for its next five years.

Following the departure of our founding President and CEO in October of 2009, we retained an executive search firm to assist us in recruiting his successor. We are on track to have that successor in place by early fall.

The board's Science and Industry Advisory Committee is also undergoing renewal of its membership, with a view to having this committee become involved in the development of the scientific strategic plan. It will also have an enhanced role in the coordination of genomics at both the national and international levels.

We look forward to answering any questions you might have pertaining to Genome Canada. Clearly, we encourage the passage of this bill.

The Chair: Thank you very much, Mr. Patterson. What size of board do you have and do you have any rules with respect to regional representation on the board?

Mr. Patterson: Our board consists of 16 members. We have 14 appointed members. The rules relate to regional representation. Each region of the country is to be represented. We have two openings that we will fill in the fall that will deal with Atlantic Canada and the West. We also have international representatives. We have members from the U.S. This business we are in is global, so we have not only looked at representation across the country but also brought in key international expertise.

We have done a fairly detailed matrix of the characteristics that we need. That is an ongoing process for us.

The Science and Industry Advisory Committee, SIAC, is another international body where we draw on expertise from around the world to enhance what we are doing here.

The Chair: Is the scientific and advisory group paid a per diem to come together or how do you handle that?

Mr. Patterson: SIAC members are paid a fee yearly and then a per meeting fee. That relationship is part of what we are renewing. They have met three times a year previously, but we want to have this group much more engaged in not just providing advice around the table but also working with our staff and with the board, providing advice on the application and competition process as well.

The Chair: Finally, on governance, are any of the board seats reserved for government or a particular sector?

Mr. Patterson: On our board we have ex officio members that represent the granting councils. We also have an observer position for a representative from Industry Canada. Industry Canada participates in all of our boards.

The Chair: Is it in an ex officio voting position?

nous avons entériné l'ajout de six nouveaux administrateurs, qui possèdent l'expertise, le talent et les compétences qui nous aideront à guider l'organisme au cours des cinq prochaines années.

À la suite du départ de notre président fondateur et PDG en octobre 2009, nous avons retenu les services d'une agence de recrutement de cadres pour nous aider à trouver son remplaçant. Nous devrions être en mesure d'avoir un successeur d'ici le début de l'automne.

Le Comité consultatif science et industrie procède également au renouvellement de ses membres avec comme objectif de s'investir dans l'élaboration du plan stratégique scientifique. Il aura également un rôle plus important dans la coordination de la génomique aux niveaux national et international.

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions concernant Génome Canada. Manifestement, nous encourageons l'adoption de ce projet de loi.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Patterson. Quelle est la taille de votre conseil et avez-vous des règles qui régissent la représentation régionale?

M. Patterson : Notre conseil est composé de 16 membres. Quatorze d'entre eux sont nommés. Les règles définissent la représentation régionale. Chaque région du pays doit être représentée. Il y a en ce moment deux vacances qui seront comblées à l'automne et qui concernent les régions de l'Ouest et du Canada atlantique. Nous avons également des représentants internationaux. Certains de nos membres sont des États-Unis. C'est un milieu d'envergure internationale, nous ne cherchons donc pas uniquement à représenter chaque coin du pays mais également à attirer des experts internationaux.

Nous avons établi une matrice très détaillée des caractéristiques dont nous avons besoin. C'est un processus perpétuel pour nous.

Le Comité consultatif science et industrie est une autre entité internationale au sein de laquelle nous cherchons à attirer des experts du monde entier afin d'améliorer notre travail.

Le président : Est-ce que le groupe consultatif et scientifique reçoit un tarif journalier pour se réunir ou comment procédez-vous?

M. Patterson : Les membres de ce comité reçoivent une commission annuelle et aussi une commission par réunion. Ce type de rémunération fait partie des choses que nous tentons de renouveler. Ils se sont réunis trois fois par année jusqu'à présent, mais nous aimerions que ce groupe soit beaucoup plus impliqué, non seulement pour formuler des conseils, mais également pour collaborer avec le conseil et notre personnel, en formulant des avis sur les processus d'inscription et de concours.

Le président : Et finalement, en matière de gouvernance, y a-t-il des sièges à ce conseil qui sont réservés pour le gouvernement ou pour un secteur en particulier?

M. Patterson : Au sein du conseil, nous avons des membres d'office qui représentent les conseils subventionnaires. Nous avons également un poste d'observateur pour un représentant d'Industrie Canada. Industrie Canada participe à toutes nos réunions.

Le président : Est-ce que c'est un poste votant d'office?

Mr. Patterson: No.

The Chair: It is just an observer type of position?

Mr. Patterson: That is right.

The Chair: Does the Auditor General have the right to do an audit on Genome Canada?

Guy D'Aloisio, CMA, Vice-President, Finance, Genome Canada: Our funding agreement itself says that the Auditor General may audit us.

The Chair: Have you been audited by the Auditor General?

Mr. D'Aloisio: No.

The Chair: That background is very helpful and I appreciate you giving us that information.

Senator Mitchell: We are all aware of the tremendous international and national representation of Genome Canada. It is a privilege to have you here.

In the past you have done stem cell research. As I listened and read, I do not see mention of stem cell research here. Are you still doing that research? That was a very important feature of what you were doing.

Cindy Bell, Executive Vice-President, Corporate Development, Genome Canada: The focus we have now on stem cell research is working on cancer stem cells, which are cancer initiating cells. They are adult stem cells and they are believed to be the root cause of cancer. It is not human embryonic stem cells. If we were to fund research in other than adult stem cells, we would follow all of the rules and protocols and review that have been established by the Canadian Institutes of Health Research.

Senator Mitchell: I am not concerned as much that you would be doing it as that you would not be doing it. It is essential research, from what I understand. My concern is that a government that is not as inclined to do that research might have discouraged you. Two years ago, when I saw that your funding was cut dramatically, I wondered if there is a relationship between the stem cell research and your funding cut.

Is it true that you were doing embryonic stem cell research? At what point did you stop doing that and start focusing on the cancer stem cell research?

Ms. Bell: We have not made a decision not to focus on any type of stem cell research. It depends upon the applications we receive and that meet the excellence standards. We have not, in any way, been disinclined to fund that research. As I said, for any research we fund we would go through all the ethical approvals. If it met those standards, and passed the excellence, we would be able to fund it.

Senator Mitchell: How much was your funding cut two years ago, and have you now recovered that amount?

M. Patterson : Non.

Le président : Ce n'est qu'un poste d'observateur?

M. Patterson : C'est exact.

Le président : Est-ce que la vérificatrice générale a le droit de vérifier Génome Canada?

Guy D'Aloisio, CMA, vice-président, Finances, Génome Canada : Notre accord de financement stipule que la vérificatrice générale peut procéder à une vérification.

Le président : Avez-vous subi une vérification de la vérificatrice générale?

Guy D'Aloisio : Non.

Le président : Toutes ces informations sur le contexte sont très utiles et je vous remercie de nous avoir renseignés.

Le sénateur Mitchell : Nous sommes tous conscients de la grande renommée nationale et internationale de Génome Canada. C'est un privilège de vous avoir ici.

Dans le passé, vous faisiez des recherches sur les cellules souches. J'ai écouté et j'ai lu, et je ne vois aucune mention de recherche sur les cellules souches. Poursuivez-vous ces recherches? C'était une part importante de vos travaux.

Cindy Bell, vice-présidente exécutive, Développement corporatif, Génome Canada : Nos travaux dans le domaine des recherches sur les cellules souches en ce moment se concentrent sur les cellules souches cancéreuses, qui sont des cellules initiatrices du cancer. Ce sont des cellules souches adultes que l'on croit être à l'origine des causes du cancer. Il ne s'agit pas de cellules souches embryonnaires humaines. Si nous devons financer des recherches dans un autre secteur que les cellules souches adultes, nous respecterions toutes les règles, protocoles et examens imposés par les Instituts de recherche en santé du Canada.

Le sénateur Mitchell : Je ne suis pas autant préoccupé par le fait que vous fassiez ces recherches, mais plutôt par le fait que vous pourriez ne pas les faire. Ce sont des recherches primordiales, de ce que j'en comprends. Ce qui me préoccupe est qu'un gouvernement qui ne soutient pas ce type de recherche puisse vous décourager. Il y a deux ans, lorsque j'ai appris que votre financement avait été réduit de façon dramatique, je me suis demandé si cela n'avait pas un lien avec vos recherches sur les cellules souches.

Faisiez-vous des recherches sur les cellules souches embryonnaires? À quel moment avez-vous décidé d'arrêter et de concentrer vos recherches sur les cellules souches cancéreuses?

Mme Bell : Nous n'avons pas décidé d'exclure un quelconque type de recherche sur les cellules souches. Tout dépend des demandes que nous recevons et de leur niveau d'excellence. Nous n'avons, en aucun cas, été découragés de financer ces recherches. Comme je l'ai dit, toutes les recherches que nous finançons doivent passer par le processus d'approbation éthique. Si cette recherche satisfait aux normes, et qu'elle atteint le niveau d'excellence, alors nous la financerons.

Le sénateur Mitchell : De quel ordre ont été les coupures que vous avez subies il y a deux ans, avez-vous récupéré ces sommes aujourd'hui?

Mr. D'Aloisio: I do not know if you can describe it as a cut. These are one-time grants given to us. In Budget 2007, it was \$100 million; in Budget 2008, it was \$140 million; in Budget 2009, there was nothing; and in Budget 2010, it was \$75 million. Those funds allow us to run our operations up until 2012-13, and it gives us money to finance our research. It is better to say there was one year where we did not receive funding as opposed to being "cut" — I am not sure that is the right term.

Senator Mitchell: Or you could say that in two years, you received \$240 million and for the next two years, you received \$75 million.

Mr. D'Aloisio: That is correct.

Senator Mitchell: Was there a year prior to the zero year, either the 10 years prior or the 15 years prior, in which you received no funding?

Mr. D'Aloisio: One year there was no funding announced; that is right.

Senator Mitchell: I noticed with great delight that you have two projects outlined in your presentation — and, I love the headings: Plants Get Stressed Out, Too, and Seeing the Forest and Saving the Trees — that focus on climate change. Is climate change something that your organization specifically and consciously acknowledges?

Ms. Bell: Genome Canada supports five primary sectors. One is the environment; another is forestry. Over the years, a number of our projects have linked those two areas. As climate change has become more important, we have seen projects come to us that address that issue. In 2008, we held a competition that focused on crops and bio-products. The bio-products section had projects that were focused on climate change impacts on energy, looking at alternate biofuels, as well as how to make what we call greener oil sands, ways to get oil out of the earth that would produce fewer by-products and use less water.

In the current competition, which is ongoing, an envelope has been created to support research projects in the area of forestry and the environment.

Senator Mitchell: These projects seem to be focused on adaptation. You are getting wheat that can adapt to climate change.

Ms. Bell: Yes.

Senator Mitchell: You are doing things with water use, so it is more adaptation but not mitigation in the sense of reducing emissions or dealing with emissions in different ways. Have you any plans to get into that kind of research as well?

M. D'Aloisio : Je ne sais pas si on peut à proprement parler de coupures. Nous recevons des subventions uniques. Nous avons reçu 100 millions de dollars dans le budget 2007, 140 millions de dollars dans le budget 2008, en 2009 nous n'avons rien reçu, et dans le budget 2010 nous avons eu 75 millions de dollars. Ces fonds nous permettent de couvrir nos opérations jusqu'en 2012-2013, et nous donnent également l'argent pour financer nos recherches. Il est plus exact de dire que pendant une année nous n'avons pas reçu de financement, que de dire que nous avons été « coupés ». Je ne suis pas certain que ce soit le terme juste.

Le sénateur Mitchell : Ou vous pourriez dire qu'en deux ans, vous avez reçu 240 millions de dollars et que pour les deux années suivantes vous avez reçu 75 millions de dollars.

M. D'Aloisio : C'est exact.

Le sénateur Mitchell : Avant l'année zéro, est-ce qu'au cours des 10 ou 15 années précédentes il y a eu une année où vous n'avez reçu aucun financement?

M. D'Aloisio : Il y a eu une année où aucun financement n'a été annoncé, c'est exact.

Le sénateur Mitchell : J'ai remarqué avec grand plaisir que vous avez deux projets qui sont mentionnés dans votre exposé — et j'aime bien les titres : Plants Get Stressed Out, Too et Seeing the Forest and Saving the Trees — qui se penchent sur les changements climatiques. Est-ce que les changements climatiques sont un sujet qui préoccupe plus particulièrement votre organisme?

Mme Bell : Génome Canada soutient cinq secteurs primaires. L'un d'eux est l'environnement, l'autre les forêts. Au cours des années, un certain nombre de nos projets ont relié ces deux secteurs. Alors que les changements climatiques sont une question de plus en plus importante, nous avons reçu des projets qui traitent de cette question. En 2008, nous avons tenu un concours qui s'intéressait aux cultures et aux bioproduits. Les projets concernant le secteur des bioproduits traitaient de l'impact des changements climatiques sur l'énergie, examinaient les différents types de biocarburants, s'intéressaient aux façons de rendre les sables bitumineux plus verts et sur les façons de soustraire le pétrole de la terre en produisant moins de sous-produits et en utilisant moins d'eau.

Dans le concours qui se déroule en ce moment, une enveloppe a été créée pour soutenir les projets de recherche dans les secteurs de l'environnement et des forêts.

Le sénateur Mitchell : Ces projets semblent s'intéresser beaucoup à l'adaptation. Vous produisez du blé qui s'adapte au changement climatique.

Mme Bell : Oui.

Le sénateur Mitchell : Vous travaillez sur l'utilisation de l'eau, il s'agit donc plus d'adaptation que de mesures d'atténuation dans le sens de réduire des émissions ou de traiter différemment avec les émissions. Prévoyez-vous vous investir dans ce type de recherche également?

Ms. Bell: I believe we will get projects in this current competition. It is certainly within the scope and it has been identified as an area that is eligible for funding in our current competition under the environment.

Senator Mitchell: Good. Thank you.

Senator Gerstein: I would like to refer to your opening comment about governance. I wanted to disclose to the members of the committee that I had the great privilege of serving as the chair of the board of Mount Sinai Hospital in Toronto, a leading teaching and research institution. I continue to serve as honorary director, but I suspect that, over the years, Mount Sinai may have made application to Genome Canada for funds. I wanted it to be on the record that I am not involved in any way with the situation at the moment.

The Chair: Thank you. It is important to make those disclosures.

Mr. D'Aloisio: I have a point of further clarification, as you were going through the numbers quickly. As I wrote things down, in 2008 you received \$140 million.

Mr. D'Aloisio: Yes.

The Chair: In 2009, it was zero.

Mr. D'Aloisio: Correct.

The Chair: Can I assume that in 2008 it was \$140 million for two years?

Mr. D'Aloisio: That \$140 million included funding for the operations of Genome Canada for three years, ending 2012-13. The great majority was to fund research in the areas that we fund. Those are funded over a period of years as well, if you know what I mean. We approve a project but do not pay it all out at once. It goes out as cash is required for that project.

The Chair: In 2007, you received \$100 million.

Mr. D'Aloisio: That is correct.

The Chair: In 2005, it was \$165 million.

Mr. D'Aloisio: That is probably true. It is before my time, but I think that is correct.

The Chair: There was nothing in 2006. Presumably, the earlier grant would help with operation costs, et cetera?

Mr. D'Aloisio: Yes, in fact, there are two components. We are funded for our operation's light, heat and water to run our programs, and so on, up until 2012-13. That came out of the \$140 million for 2008. None of the \$75 million has been allocated towards operations.

The Chair: Did you say 2012-13?

Mr. D'Aloisio: That is correct.

The Chair: That is out of the \$140 million for 2008.

Mr. D'Aloisio: That is correct.

The Chair: That is for the 2012 and 2013 fiscal year. In 2009, you received nothing further.

Mme Bell : Je crois que nous allons recevoir de tels projets dans le cadre du concours actuel. Cela fait très certainement partie de la portée du concours et ce secteur a été désigné comme étant admissible au financement dans le cadre du concours actuel relatif à l'environnement.

Le sénateur Mitchell : Bien. Merci.

Le sénateur Gerstein : J'aimerais revenir aux observations que vous avez faites au début relativement à la gouvernance. J'aimerais informer tous les membres du comité que j'ai eu le grand honneur de présider le conseil du Mount Sinai Hospital de Toronto, un chef de file en matière de recherche et d'enseignement. Je suis toujours directeur honoraire, mais je crois que, au cours des années, Mount Sinai a bien dû présenter des demandes de financement à Génome Canada. Je voulais simplement qu'il soit clair que je n'ai plus d'intérêt dans la situation en ce moment.

Le président : Merci. Il est important de faire ces déclarations.

Monsieur D'Aloisio, j'aimerais clarifier quelque chose. Alors que vous sortiez des chiffres rapidement, j'ai noté qu'en 2008 vous avez reçu 140 millions de dollars.

M. D'Aloisio : Oui.

Le président : En 2009, rien.

M. D'Aloisio : C'est exact.

Le président : Est-ce qu'on pourrait dire qu'en 2008 il s'agissait de 140 millions de dollars pour deux ans?

M. D'Aloisio : Ces 140 millions de dollars comprenaient le financement des opérations de Genome Canada pendant trois ans, jusqu'en 2012-2013. La grande part était pour financer nos secteurs de recherche. Ils sont financés sur plusieurs années aussi, si vous comprenez ce que je veux dire. Nous autorisons les projets, mais nous ne déboursions pas tout d'un coup. Nous finançons au fur et à mesure que les besoins sont ressentis au cours du projet.

Le président : En 2007, vous avez reçu 100 millions de dollars.

M. D'Aloisio : Oui, c'est cela.

Le président : En 2005, c'était 165 millions de dollars.

M. D'Aloisio : C'est probablement vrai. C'était avant mon temps, mais je crois que c'est exact.

Le président : Il n'y a rien eu en 2006. Peut-on supposer que la subvention précédente aidait aux coûts d'opérations, et cetera?

M. D'Aloisio : Oui, en fait il y a deux composantes. Nous sommes financés pour l'éclairage, le chauffage et l'eau nécessaires à nos programmes jusqu'en 2012-2013. Tout cela est couvert par les 140 millions de dollars de 2008. Rien des 75 millions de dollars n'a été alloué aux opérations.

Le président : Avez-vous dit 2012-2013?

M. D'Aloisio : C'est exact.

Le président : C'est couvert par les 140 millions de dollars de 2008.

M. D'Aloisio : C'est exact.

Le président : Et c'est donc pour l'exercice financier de 2012-2013. En 2009, vous n'avez rien reçu d'autre.

Mr. D'Aloisio: No.

The Chair: This year, you received \$75 million but that is over five years?

Mr. D'Aloisio: When you say, "that is over five years," we estimate our payout of that for our projects — and, we are anticipating three- to four-year projects — to go up until 2014-15. We pay that cash out as required by the project.

The Chair: Government officials told us earlier that the \$75 million was over the next five years.

Mr. D'Aloisio: Yes.

The Chair: You do not feel constrained in that, if you wanted to spend \$70 million of it this year, you feel you would be able to do that.

Mr. D'Aloisio: When you say, "spend," we will commit the two competitions that Ms. Bell talked about. Those will commit all the \$75 million. When we actually pay it out in cash, we will go out over the term of the project but they will be fully committed.

The Chair: Are the terms of the two projects five-year terms?

Ms. Bell: For the research projects for this competition, they will be three-year terms.

Mr. Patterson: For further clarification, if the question is are we coming back next year for additional money, the answer is yes, that is a yearly exercise. We should not confuse the allocation in the budget with the payout or the cash flow, because we do commit those funds. We will be looking to commit more funds in the next budget. We work closely with Industry Canada and Finance Canada as we move forward in the fall with our priorities and our game plan in terms of what we want to do. We will be back into the departments and doing the rounds in the fall and in the new year, but we will be back.

This year, we are hoping that our submission will include a multi-year component, which will be the first time we have gone year to year to date. In order for us to look at certainty and planning over the next number of years, we think it is critical that multi-year funding be considered. We will be back and asking for that next year.

The Chair: I will refer to operating as internal operating — that is, the cost to keep your machine going. How much do you need each year to do that?

Mr. D'Aloisio: The question was how much do we need to run our operations?

The Chair: Yes.

Mr. D'Aloisio: Industry Canada has allocated to us, over the last five years, \$9 million per year. However, in the first two years we did not spend the \$18 million. The first two years of the \$18 million, we saved about \$3.5 million. In the last three years —

M. D'Aloisio : Non.

Le président : Cette année, vous avez reçu 75 millions de dollars pour cinq ans?

M. D'Aloisio : Quand vous dites « pour cinq ans », en fait nous estimons que pour nos projets — et nous prévoyons des projets de trois ou quatre ans — nous débourserez jusqu'en 2014-2015. Nous versons de l'argent au fur et à mesure qu'il est demandé pour chaque projet.

Le président : Les responsables du gouvernement nous ont dit plus tôt que 75 millions de dollars avaient été versés pour les cinq prochaines années.

M. D'Aloisio : Oui.

Le président : Et vous ne vous sentez pas limités, si vous voulez en dépenser 70 millions de dollars cette année, vous avez l'impression que vous pouvez le faire.

M. D'Aloisio : Quand vous dites « dépenser », c'est-à-dire que nous engageons des fonds dans deux concours comme l'a dit Mme Bell. La totalité des 75 millions de dollars seront engagés. Lorsque nous paierons réellement des sous, ce sera tout au long de la durée du projet, mais l'argent est complètement engagé.

Le président : Est-ce que ces deux projets ont une durée prévue de cinq ans?

Mme Bell : Les projets de recherche pour ce concours auront une durée de trois ans.

M. Patterson : Pour clarifier un petit peu plus la question, si vous nous demandez si nous allons revenir l'année prochaine pour avoir d'autre argent, la réponse est oui, c'est un exercice annuel. Il ne faut pas confondre l'allocation dans un budget avec les paiements ou le flux d'argent, parce que ces fonds sont engagés. Nous prévoyons engager d'autres fonds dans le prochain budget. Nous travaillons étroitement avec Industrie Canada et Finances Canada alors que nous irons de l'avant cet automne avec notre plan de match et nos priorités relativement à ce que nous voulons faire. Nous allons retourner dans les ministères faire notre tournée à l'automne et au cours de la nouvelle année, mais nous allons revenir.

Cette année, nous espérons que notre demande inclura un aspect pluriannuel. Ce sera la première fois que nous procéderons année après année. Afin d'entrevoir un peu de certitude et de planifier les prochaines années, nous croyons qu'il est essentiel qu'un financement pluriannuel soit établi. Nous allons revenir et le demander pour la prochaine année.

Le président : Quand je vais parler de fonctionnement, ça voudra dire le fonctionnement interne, et par là je veux dire ce que coûte l'exploitation des machines. Quels sont vos besoins à cet effet chaque année?

M. D'Aloisio : Vous demandez combien il nous faut pour exercer nos activités.

Le président : Oui.

M. D'Aloisio : Au cours des cinq dernières années, Industrie Canada nous a accordé 9 millions de dollars par année. Cependant, pendant les deux premières années, nous n'avons pas dépensé les 18 millions de dollars que nous avions; nous avons

that is, the \$27 million for three years — we asked Industry Canada if our funding agreement could be amended so that it could be reduced by \$3 million and so that it would go into research. They agreed to that request. Over the next three years, we have committed to operate within a total budget of \$24 million for operations over three years, on average, \$8 million a year.

The Chair: Does that come out of any of the figures we are looking at, for example, the \$75 million?

Mr. D'Aloisio: No, that is separate.

The Chair: It comes through Industry Canada's allocation and appropriation each year.

Mr. D'Aloisio: Yes, it is part of our grant. We are one of Industry Canada's grantees.

The Chair: That is helpful.

Senator Callbeck: You have six centres across the country. Where are they located?

Mr. Patterson: We have centres in Vancouver, Calgary, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Montreal and Halifax.

Senator Callbeck: Where are the six science and technology innovation centres?

Ms. Bell: With respect to our six science and technology innovation centres, west to east, we have our University of Victoria Genome British Columbia Proteomics Centre. In Vancouver, we have the Genome Sciences Center, which is for DNA sequencing, genotyping and so forth, as well as a microarray facility. In Calgary, we have our bioinformatics platform or innovation centre; in Toronto, we have the TCAG, which is a multi-technology centre with primarily sequencing and some proteomics and cyto-genomics. In Montreal, we also have a platform, an innovation centre, which focuses mainly on sequencing, genotyping and some proteomics.

Senator Callbeck: Of the 12 centres, is there just one in Atlantic Canada?

Ms. Bell: The regional genome centres are management organizations, mimicking Genome Canada, but regionally located, and their role is to work within their regions to secure co-funding. For every dollar of federal money we invest, we need to bring another dollar to the table. They work with their regional industries and scientists and assist them in developing and in following applications to Genome Canada. We need one in each region, and there is one in Halifax to cover the Atlantic region.

The innovation centres are technology service platforms, and they are located across Canada through, again, an application process that started in our very first competition. Initially, there was a sequencing platform in Halifax, and when it was reviewed

économisé environ 3,5 millions de dollars. Au cours des trois dernières années — ce qui représente 27 millions de dollars sur trois ans —, nous avons demandé à Industrie Canada si notre entente de financement pouvait être modifiée afin qu'elle puisse être réduite de 3 millions de dollars, qui seraient consacrés à la recherche. Notre demande a été acceptée. Au cours des trois prochaines années, nous nous sommes engagés à exercer nos activités en fonction d'un budget total de 24 millions de dollars sur trois ans, soit de 8 millions de dollars par année en moyenne.

Le président : Cet argent provient-il des montants que nous examinons, par exemple, les 75 millions de dollars?

M. D'Aloisio : Non, il s'agit de montants distincts.

Le président : Les sommes proviennent chaque année de l'allocation et des crédits d'Industrie Canada.

M. D'Aloisio : Oui, elles font partie de notre subvention. Nous sommes l'un des détenteurs d'une subvention d'Industrie Canada.

Le président : C'est utile.

Le sénateur Callbeck : Vous avez six centres partout au pays. Où sont-ils situés?

M. Patterson : Nous avons des centres à Vancouver, Calgary, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Montréal et Halifax.

Le sénateur Callbeck : Où sont situés les six centres d'innovation de science et de technologie?

Mme Bell : Pour ce qui est de nos six centres d'innovation de science et de technologie, de l'ouest à l'est, nous avons notre centre de protéomique de Génome Colombie-Britannique et de l'Université de Victoria. À Vancouver, nous avons le Genome Sciences Center, qui se consacre au séquençage de l'ADN, au génotypage, et cetera, et qui comprend également une installation de biopuces. À Calgary, nous avons notre plateforme de bioinformatique ou centre d'innovation; à Toronto, nous avons le TCAG, c'est-à-dire un centre multitechnologie axé surtout sur le séquençage et un peu sur la protéomique et la cytogénomique. À Montréal, nous avons également une plateforme, un centre d'innovation, qui concentre surtout ses activités sur le séquençage et le génotypage, et un peu sur la protéomique.

Le sénateur Callbeck : Des 12 centres, y en a-t-il seulement un au Canada atlantique?

Mme Bell : Les centres régionaux de génomique sont des organisations de gestion qui imitent Génome Canada, mais qui sont situés en région. Ils ont pour rôle de travailler au sein de leur région pour obtenir un cofinancement. Pour chaque dollar provenant du gouvernement fédéral que nous investissons, nous devons aller chercher un autre dollar. Ils travaillent avec leurs industries et scientifiques régionaux et les aident à développer et à suivre les applications de Génome Canada. Il nous faut un centre dans chaque région, et il y en a un à Halifax pour couvrir la région de l'Atlantique.

Les centres d'innovation sont des plateformes de services technologiques et ils sont situés partout au Canada grâce, encore une fois, à un processus d'inscription qui a commencé lors de notre tout premier concours. À l'origine, il y avait une plateforme

after the first five years, it was determined we did not need to support a sequencing platform there. It did not have sufficient demand and users, and so we closed that location.

However, scientists across all of Canada and internationally have access to all of our innovation centres and technologies. Because of the nature of the global view toward research, it is quite adequate for them to have access to the centres in other provinces.

Senator Callbeck: Are these incorporated centres run by a board of directors?

Ms. Bell: Yes.

Senator Callbeck: Does the centre in Halifax have representation from all the Atlantic provinces?

Ms. Bell: Yes, but I would like Mr. Patterson to confirm that.

Mr. Patterson: Yes, I believe so. We will get back to you on the details of that, but I believe so.

Senator Callbeck: I would like to have that information.

Mr. Patterson: I will be happy to provide the committee with that information.

Senator Callbeck: You say that the funding must be matched 50 per cent. Is there a problem in Atlantic Canada with coming up with that 50 per cent?

Ms. Bell: Historically, I think that they have met the requirements and provided the co-funding for the projects that were reviewed and approved by us. I am sure that the regional centres work hard within the regions to secure that funding, but the excellence of the science that we support there certainly assists them in the project.

Senator Callbeck: However, you really stick to the 50 per cent; do you? There is no leeway.

Mr. D'Aloisio: Yes.

Senator Callbeck: Of the overall money that you have spent or allocated in the last five years of the projects, what per cent has been allocated to Atlantic Canada?

Mr. D'Aloisio: When you say, "allocate," remember, there is not a conscious effort to allocate funds by region.

Senator Callbeck: Yes.

Mr. D'Aloisio: In Ontario, it is 34 per cent; British Columbia, 19 per cent; Alberta, 6.5 per cent; Quebec, 27 per cent; the Prairies, 6.2 per cent; the Atlantic provinces, 6.6 per cent.

Senator Callbeck: In your opening comments, Mr. Patterson, you talked about being audited several times. How often is a compliance audit done, or how do you account to Industry Canada? They give you the money, correct.

de séquençage à Halifax et lorsqu'on a procédé à un examen au terme des cinq premières années, on a déterminé qu'il n'était pas nécessaire d'assurer une plateforme de séquençage à cet endroit. Comme il n'y avait pas suffisamment de demandes et d'utilisateurs, nous avons fermé ce centre.

Cependant, les scientifiques d'un bout à l'autre du Canada et à l'étranger ont accès à tous nos centres d'innovation et technologies. En raison de la nature de l'approche globale envers la recherche, il est plutôt approprié pour eux d'avoir accès aux centres situés dans d'autres provinces.

Le sénateur Callbeck : S'agit-il de centres constitués en personne morale et dirigés par un conseil d'administration?

Mme Bell : Oui.

Le sénateur Callbeck : Le centre situé à Halifax est-il représenté par toutes les provinces atlantiques?

Mme Bell : Oui, mais j'aimerais que M. Patterson le confirme.

M. Patterson : Oui, je crois bien que c'est le cas. Nous communiquerons plus de détails à ce sujet, mais je crois bien que c'est le cas.

Le sénateur Callbeck : J'aimerais avoir cette information.

M. Patterson : Il me fera plaisir de fournir cette information au comité.

Le sénateur Callbeck : Vous dites que le financement doit être égalé à 50 p. 100. Les gens ont-ils de la difficulté au Canada atlantique à obtenir ce 50 p. 100?

Mme Bell : Jusqu'à maintenant, je crois qu'ils ont satisfait aux exigences et qu'ils nous ont fourni le cofinancement pour les projets sur lesquels nous nous sommes penchés et que nous avons approuvés. Je suis certaine que les centres régionaux travaillent fort au sein des régions pour obtenir ce financement, mais l'excellence de la science que nous appuyons les aide certainement à ce chapitre.

Le sénateur Callbeck : Cependant, vous tenez vraiment aux 50 p. 100, n'est-ce pas? Il n'y a pas de liberté d'action.

M. D'Aloisio : Oui.

Le sénateur Callbeck : Des sommes totales que vous avez dépensées ou allouées pour des projets au cours des cinq dernières années, quel pourcentage a été alloué au Canada atlantique?

M. D'Aloisio : Lorsque vous dites « alloué », rappelez-vous qu'on ne fait pas un effort conscient d'allouer des fonds selon les régions.

Le sénateur Callbeck : Oui.

M. D'Aloisio : En Ontario, c'est 34 p. 100; en Colombie-Britannique, 19 p. 100; en Alberta, 6,5 p. 100; au Québec, 27 p. 100; dans les Prairies, 6,2 p. 100; dans les provinces de l'Atlantique, 6,6 p. 100.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Patterson, dans votre déclaration d'ouverture vous dites avoir fait l'objet d'une vérification à plusieurs reprises. À quelle fréquence procède-t-on à une vérification de la conformité? Rendez-vous plutôt des comptes à Industrie Canada? Il vous donne l'argent, n'est-ce pas?

Mr. Patterson: Yes.

Senator Callbeck: How do they monitor that?

Mr. D'Aloisio: First of all, we interact with them often in the normal course of business. They are represented on the board. They attend every single board meeting. As part of our agreement, we have to publish an annual report, based on specifications as outlined in the funding agreement. We have to undergo performance audits, as specified in the agreement. At least every five years, we have to undergo an evaluation in accordance with the agreement. As well, they have the right to audit at any time.

Senator Marshall: I want to discuss the \$75 million and how the money flows. You have not received any of the \$75 million and those funds would be pending the budget. What triggers your spending? When you enter into agreements with the successful organization, is the cash flow outlined in your contract, or is there something that triggers the cash flow, like a progress bill, for example?

Mr. D'Aloisio: There was a time when a grant was announced and approved through the legislative process, and you would receive a cheque; in this case, it would be \$75 million. However, that does not happen anymore. We have an agreement for \$75 million with Industry Canada. We have to provide them with an annual statement of cash flow outlining our best estimate of how much cash we will need that year. In this case, it will be over three years because we do not pay it. We will be paying it out over three years.

Senator Marshall: When the budget is approved, that kicks in.

Mr. D'Aloisio: We distribute it to our projects through other regional genome centres, based on the same principle. We have a quarterly draw request process where they come to us and tell us what projects in their region need money for the next quarter. We go through a due diligence exercise to review that, and we issue our funds on a quarterly basis.

Ms. Bell: The amount is based upon a budget that the project that we have approved would have submitted to us to align with the research that they propose to undertake. It goes through a due diligence review to ensure it is for eligible costs and in line with what they have requested. That is the stake in the ground on which we then work, as Mr. D'Aloisio said, to determine their quarterly flow of funds. It is based on that budget.

Senator Marshall: How is the cash flow managed? The money is received, and you have the money for a significant length of time before you pay it out. You must have investment policies because we are talking about substantial amounts of money.

Mr. D'Aloisio: There is an investment committee of the board. We have investment manager. That is not as important now as it was before when we used to get the big amount of money. Now

M. Patterson : Oui.

Le sénateur Callbeck : Comment en assure-t-il la surveillance?

M. D'Aloisio : Tout d'abord, nous communiquons souvent avec le ministère dans le cours normal des activités. Il est représenté au conseil. Il participe à absolument toutes les réunions du conseil. Nous sommes tenus de publier un rapport annuel en fonction des particularités énoncées dans l'entente de financement. Nous devons nous soumettre à des vérifications du rendement, comme le précise l'entente. Tous les cinq ans au moins, nous devons nous soumettre à une évaluation conformément à l'entente. De plus, le ministère a le droit de procéder en tout temps à une vérification.

Le sénateur Marshall : J'aimerais parler des 75 millions de dollars et de la façon dont l'argent circule. Vous n'avez pas encore reçu les 75 millions de dollars et ces fonds dépendent du budget. Qu'est-ce qui motive vos dépenses? Lorsque vous concluez une entente avec l'organisation choisie, est-ce que le flux de trésorerie est énoncé dans votre contrat ou s'il y a quelque chose qui déclenche le flux de trésorerie, comme un projet de loi sur les progrès, par exemple?

M. D'Aloisio : À une certaine époque, lorsqu'une subvention était annoncée et approuvée au moyen du processus législatif, on recevait un chèque; dans ce cas-ci, il serait de 75 millions de dollars. Mais ce n'est plus le cas. Nous avons une entente de 75 millions de dollars avec Industrie Canada. Nous devons lui fournir un relevé annuel de flux de trésorerie faisant état de notre meilleure estimation des sommes dont nous aurons besoin cette année-là. Dans ce cas-ci, ce sera sur une période de trois ans parce que nous ne les distribuons pas. Nous les distribuerons sur trois ans.

Le sénateur Marshall : Lorsque le budget est approuvé, vous recevez les fonds.

M. D'Aloisio : Nous les distribuons à nos projets par l'entremise des autres centres régionaux de génomique, selon le même principe. Nous avons un processus de demande trimestriel selon lequel les centres nous disent quels projets dans leur région ont besoin de financement pour le trimestre suivant. Nous faisons preuve de diligence raisonnable pour examiner la demande et nous distribuons nos fonds tous les trois mois.

Mme Bell : Le montant est basé sur le budget relatif à un projet que nous avons approuvé et il correspond aux recherches que les responsables du projet proposent d'entreprendre. Nous faisons preuve de diligence raisonnable pour nous assurer que les coûts sont admissibles et qu'ils correspondent à ce qui a été demandé. C'est le jalon dans le sol à partir duquel nous travaillons ensuite, comme l'a dit M. D'Aloisio, pour déterminer l'argent auquel ils ont droit chaque trois mois. L'argent se fonde sur ce budget.

Le sénateur Marshall : De quelle façon le flux de trésorerie est-il géré? Vous recevez l'argent et vous l'avez en votre possession pendant une assez longue période avant de la distribuer. Vous devez avoir des politiques en matière d'investissement, car il s'agit de sommes considérables.

M. D'Aloisio : Le conseil comprend un comité de l'investissement. Nous avons un gestionnaire de l'investissement. Ce n'est pas aussi important maintenant que ça l'était auparavant.

the money is used relatively quickly. Nevertheless, our investment policy is specified in our funding agreement with Industry Canada, so it is relatively conservative and primarily based on protecting the principle.

Senator Marshall: Is there an audit committee of the board?

Mr. D'Aloisio: Yes, there is an audit committee of the board.

Senator Ringuette: You do a lot of fundraising for your projects. What is the provincial contribution, depending on where the research is being done, and what is the contribution from the private sector?

Mr. Patterson: All of our projects are co-funded, and we manage our projects through the centres. Each of the centres must bring co-funding to the table, so whichever competitions are successful must bring that matching money. It does come from the provincial government as well. I am not sure of the percentage. There is a percentage of private sector funding that we are constantly monitoring, trying to encourage and trying to grow.

Mr. D'Aloisio: Our most recent figures indicate 46 per cent from the federal government through Genome Canada, 5 per cent from other federal departments such as ACOA and CFI — CFI is a big one, 8.3 per cent from industry, 19.4 per cent from the provinces and 17.7 per cent internationally.

Senator Ringuette: International governmental or international private sector?

Mr. D'Aloisio: A good portion of that is from the Wellcome Trust, through one of our large projects.

Ms. Bell: The Wellcome Trust is a charitable funding agency located in London, England. We are engaged with them as well as other Canadian funding agencies, Swedish funding agencies and three big pharmaceutical companies to support a project that is led out of Toronto called the Structural Genomics Consortium. The total value of that project for the last seven years has been about \$215 million.

The role of that project is to determine the structure of human proteins and create the crystals of those structures. They put them out into the public domain, which means they are accessible to all scientists and all pharmaceutical companies, and they are used in the drug development process. This is a large consortium that has brought together funding from many sources to support Canadian-led major international projects that have sites at Oxford as well as at the Karolinska Institute in Sweden.

Senator Ringuette: I find that one of the characteristics Canadians lack in general is the ability to market our products, our research and our knowledge. Of all the projects that you have

lorsque nous avons l'habitude de recevoir de grosses sommes d'argent. Maintenant, l'argent est utilisé relativement rapidement. Néanmoins, notre politique en matière d'investissement est précisée dans notre entente de financement avec Industrie Canada; elle est assez conservatrice et se fonde surtout sur la protection du principe.

Le sénateur Marshall : Y a-t-il un comité de vérification au conseil?

M. D'Aloisio : Oui, il y a un comité de vérification au conseil.

Le sénateur Ringuette : Vous faites beaucoup de campagnes de financement pour vos projets. Quelle est la contribution provinciale, selon l'endroit où s'effectuent les recherches, et quelle est la contribution du secteur privé?

M. Patterson : Tous nos projets sont cofinancés et nous les gérons par l'entremise des centres. Chaque centre doit aller chercher un cofinancement, alors les gens qui remportent un concours doivent obtenir des sommes correspondantes. Nous en recevons également du gouvernement provincial. Je ne suis pas certain du pourcentage. Il y a un pourcentage provenant du secteur privé que nous surveillons constamment, que nous essayons d'encourager et de faire croître.

M. D'Aloisio : Nos chiffres les plus récents indiquent que 46 p. 100 du financement provient du gouvernement fédéral par l'entremise de Genome Canada, que 5 p. 100 provient d'autres ministères fédéraux comme l'APECA et la FCI — le financement de la FCI est important —, 8,3 p. 100 provient de l'industrie, 19,4 p. 100 des provinces et 17,7 p. 100 de l'étranger.

Le sénateur Ringuette : De gouvernements étrangers ou du secteur privé à l'étranger?

M. D'Aloisio : Une bonne partie de ce financement provient du Wellcome Trust, grâce à l'un de nos projets d'envergure.

Mme Bell : Le Wellcome Trust est un organisme de financement à but non lucratif situé à Londres, en Angleterre. Nous avons noué le dialogue avec cet organisme ainsi qu'avec d'autres organismes de financement canadiens, des organismes de financement suédois et trois grandes entreprises pharmaceutiques afin d'appuyer un projet mené à Toronto appelé le Consortium de génomique structurel. La valeur totale du projet pour les sept dernières années est d'environ 215 millions de dollars.

Le projet a pour but de déterminer la structure des protéines humaines et de créer les cristaux de ces structures. Les cristaux relèvent du domaine public, ce qui signifie que tous les scientifiques et toutes les entreprises pharmaceutiques peuvent y avoir accès, et ils sont utilisés dans le développement de médicaments. Ce consortium important a réuni du financement provenant de nombreuses sources pour appuyer des projets internationaux d'envergure menés par le Canada à Oxford ainsi qu'au Karolinska Institute, en Suède.

Le sénateur Ringuette : À mon avis, l'une des caractéristiques qui est absente chez les Canadiens en général, c'est la capacité de commercialiser nos produits, nos recherches et nos connaissances.

participated in since 2000, how many have led to commercialization of that research and brought in income for the research developed?

Mr. Patterson: If you look at the statistics that Mr. D'Aloisio just went through, we are looking for partnerships globally to bring in funding.

As far as the commercialization component is concerned, it is an area that we have not been as successful in as we had hoped to be, although we have started a very significant initiative with the BDC in the last year. We have signed an MOU with the BDC to look at working in partnership with the bank to be in a position where we can provide a pipeline of opportunities through our centres to look at venture capital funding. We have a number of opportunities that are close to being ready for that stage. In our previous submission to the government, we were looking at also having some funding allocated to assist in that.

They refer to this "valley of death" between where the research stops and the venture capital is ready. We are trying to find ways to avoid that valley of death, and we thought if we could stay in our projects a little longer and have the BDC come in earlier, it would reduce help.

We have ongoing discussions with them. We signed an MOU. We are in the process of introducing all of our centres to BDC to look at their criteria and what opportunities there might be for us. We think there are probably a couple of opportunities per region, but we are very much the catalyst for our centres.

These are regional activities that occur in each of the centres in each of the provinces. We will be bringing them to the table with the BDC to see how our companies can become BDC ready. If they are not ready, what are the criteria that the BDC looks for and what can be done in the next number of months with that end game in mind.

Senator Ringuette: Who owns the patents on your research? Do you own them? Do your centres own them? Does the private sector own them? If they do own them, it is 8 per cent of the funding.

Ms. Bell: In addition to what Mr. Patterson was talking about, we have at least 20 spin-off companies that have been created from the projects that we funded, either created or we have assisted those companies in developing a product. The most recent is the development of a mass spectrometer that will allow us to detect and identify cells at a cellular level, at a rate that we have never been able to do before. They have developed the instrument, which is now on the market, and they have sold it.

In addition, we have supported a project in Newfoundland and in the rest of the Atlantic region. This project concerns a fatal heart disease that has struck young men in the Newfoundland population, usually under the age of 50. They just die; their heart stops. Our team was able to identify the gene responsible for that

De tous les projets auxquels vous avez participé depuis 2000, combien se sont traduits par la commercialisation de cette recherche et ont généré un revenu grâce aux recherches réalisées?

M. Patterson : Si on examine les statistiques que M. D'Aloisio vient tout juste d'exposer, nous sommes à la recherche de partenariats internationaux pour obtenir du financement.

Pour ce qui est du volet commercialisation, ce n'est pas un domaine où nous avons aussi bien réussi que nous l'aurions souhaité, bien que nous ayons entrepris une initiative très importante avec la BDC au cours de la dernière année. Nous avons signé un protocole d'entente avec la BDC en vue de travailler en partenariat avec la banque et d'être en mesure d'offrir un grand nombre de possibilités par l'entremise de nos centres et d'obtenir du capital de risque. Nous avons plusieurs possibilités qui sont sur le point d'être prêtes pour cette étape. Dans d'autres présentations au gouvernement, nous nous sommes également penchés sur la possibilité d'obtenir un certain financement pour nous aider à ce chapitre.

On fait référence à cette « vallée de la mort », soit l'endroit où la recherche s'arrête et où le capital de risque est prêt. Nous essayons de trouver des façons d'éviter cette vallée de la mort, et nous pensons que si nous pouvions prolonger un peu nos projets et demander à la BDC de nous aider plus tôt, cela réduirait l'aide dont nous avons besoin.

Nous sommes constamment en discussion avec la banque. Nous avons signé un protocole d'entente. Nous sommes sur le point de présenter tous nos centres à la BDC et d'examiner ses critères et les possibilités qui pourraient s'offrir à nous. Nous croyons qu'il y a probablement deux ou trois possibilités par région, mais nous sommes vraiment le catalyseur pour nos centres.

Des activités régionales ont lieu dans chacun des centres, dans chacune des provinces. Nous les présenterons à la BDC pour voir de quelle manière nos entreprises peuvent être prêtes pour la BDC. Si elles ne sont pas prêtes, nous voulons savoir quels sont les critères que la BDC recherche et ce qui peut être fait au cours des prochains mois, tout en gardant en tête l'objectif final.

Le sénateur Ringuette : Qui possède les brevets relatifs à vos recherches? En êtes-vous les propriétaires? Vos centres les possèdent-ils? Le secteur privé les possède-t-il? Si c'est le cas, il représente 8 p. 100 du financement.

Mme Bell : Outre ce dont parlait M. Patterson, nous comptons au moins 20 entreprises dérivées qui ont été créées à partir des projets que nous avons financés; nous avons créé certaines entreprises et nous en avons aidé d'autres à développer un produit. Le développement le plus récent concerne un spectromètre de masse qui nous permettra de détecter et d'identifier les cellules à un niveau cellulaire, à un taux auquel nous n'avons jamais été en mesure d'arriver auparavant. L'entreprise a développé l'instrument, qui est maintenant sur le marché, et elle l'a vendu.

De plus, nous avons appuyé un projet à Terre-Neuve et dans le reste de la région de l'Atlantique. Ce projet porte sur une maladie du cœur fatale qui touche les jeunes hommes de Terre-Neuve, habituellement âgés de moins de 50 ans. Ils meurent, tout simplement; leur cœur cesse de battre. Notre équipe a été en

heart failure. There is now a diagnostic. They are able to identify those individuals, and defibrillators are now implanted into their chests so they no longer die. It is being commercialized now to go internationally.

We have examples, but we are trying to do this in a more systematic way, also to be able to assist the projects that have typically had to go out there and do that on their own.

Senator Ringuette: I am asking these questions because I believe that we lack the skills needed to commercialize our research. I have no intention of suggesting that your mandate for research should include commercialization, but I would welcome that in some instances.

Ms. Bell: I think there will be greater opportunities available. If we can work to solve that valley of death issue in Canada and turn it into something more like Silicon Valley, I think we would do well by Canadians.

Senator Ringuette: It is our major weakness.

Mr. Patterson: On a point of clarification, in terms of the history of Genome Canada, there have been companies formed out of our funding. There have been a dozen of them in Ontario, two of them in Quebec, four of them in British Columbia and two of them in Alberta. There has been activity, but clearly, we want more.

Senator Ringuette: When you do research, it is time consuming. Sometimes you have positive results at the end of it and sometimes you do not. That is the risk at the end, but overall in this new world, it is worth the investment!

I feel very sorry that Canadians have invested in research and development in a Canadian owned technology and patent called the CANDU reactor, which is now for sale. I needed to get that off my chest.

Senator Gerstein: With the exclusion of the last little comment that Senator Ringuette made, I was going to compliment her because I think she is on a very important topic and I was going to pursue this question of commercialization.

Does Genome Canada have a relationship with MaRS, Medical and Related Sciences, which focuses on commercialization of research in Canada? What if any relationship exists with the MaRS project in Toronto?

Mr. Patterson: OGI, Ontario Genomics Institute, is our centre based physically in MaRS, but we have strong relationships with all the players around MaRS, whether it is the Toronto Region Research Alliance, TRRA, MaRS or others.

The Chair: For those of us who do not come from Toronto, could you explain MaRS to us?

Mr. Patterson: MaRS is located in the midst of the Discovery District in Toronto at the corner of College Street and University Avenue, and it is a collaboration centre. It is an incubator and brings together all of the elements required in the total package to produce all the way from the science through to the end,

mesure d'identifier le gène responsable de cette défaillance cardiaque. Il existe maintenant un diagnostic. On a pu identifier les personnes touchées et des défibrillateurs sont maintenant implantés dans leur poitrine pour éviter qu'elles meurent. Les résultats seront commercialisés bientôt à l'étranger.

Nous avons des exemples, mais nous essayons de procéder d'une façon plus systématique, et nous essayons également d'aider les projets qui avaient l'habitude d'être commercialisés par eux-mêmes.

Le sénateur Ringuette : Je pose ces questions parce que je crois que nous n'avons pas les compétences nécessaires pour commercialiser nos recherches. Je n'ai nullement l'intention de laisser entendre que votre mandat de recherche devrait comprendre la commercialisation, mais j'y serais favorable dans certaines situations.

Mme Bell : Je crois que de meilleures possibilités se présenteront. Si nous pouvons arriver à résoudre le problème de la vallée de la mort au Canada et la transformer en Silicon Valley, je crois que les Canadiens s'en tireraient bien.

Le sénateur Ringuette : C'est notre faiblesse la plus importante.

M. Patterson : À titre de précision, en ce qui concerne l'histoire de Génome Canada, nous avons formé des entreprises grâce à notre financement. Il y en a eu une dizaine en Ontario, deux au Québec, quatre en Colombie-Britannique et deux en Alberta. Les choses bougent, mais il est clair que nous en voulons davantage.

Le sénateur Ringuette : Vos recherches exigent du temps. Parfois on obtient des résultats positifs au bout du compte, et parfois non. C'est le risque à la fin, mais globalement dans ce nouveau domaine, l'investissement vaut la peine.

Je suis très navrée que les Canadiens aient investi en recherche et développement dans une technologie et un brevet dont le Canada était propriétaire, appelés le réacteur CANDU, qui est maintenant à vendre. Je devais me vider le cœur.

Le sénateur Gerstein : À l'exception du dernier petit commentaire formulé par le sénateur Ringuette, j'étais sur le point de la complimenter parce que je crois qu'elle a abordé un sujet très important. J'aimerais poursuivre sur cette question de commercialisation.

Génome Canada entretient-il des rapports avec MaRS, le projet de médecine et des sciences connexes, qui porte principalement sur la commercialisation de la recherche au Canada? Qu'advierait-il s'il existait des rapports avec le projet MaRS à Toronto?

M. Patterson : L'OGI, l'Ontario Genomics Institute, est notre centre basé physiquement à MaRS, mais nous entretenons d'excellents rapports avec tous les joueurs de MaRS, qu'il s'agisse de la Toronto Region Research Alliance, TRRA, de MaRS ou d'autres organismes.

Le président : Pour les personnes qui ne sont pas originaires de Toronto, pourriez-vous nous expliquer en quoi consiste le MaRS?

M. Patterson : Le MaRS est situé au cœur du Discovery District à Toronto, au coin de la rue College et de l'avenue University. Il s'agit d'un centre de coopération, d'un incubateur qui rassemble tout ce qu'il faut pour un ensemble complet, de la recherche scientifique à la commercialisation. Lorsqu'on se promène dans les

commercialization. You walk through the halls of MaRS and you have lawyers, accountants, scientists, labs, venture capitalists, and the idea is to be able to take all of the opportunities through MaRS right through to commercialization.

We have a window on that through our relationship with OGI, plus our own relationship with MaRS in terms of the people involved there.

Senator Gerstein: If I may put a compliment out, focused originally by John Evans and funded by Finance Minister Manley is what gave it a start, and it has been great for Canada.

Senator Runciman: Most of my questions involve the issue of commercialization as well. You have been involved in some fascinating projects. Maybe you could give us a quick update on a couple of them. I would be interested in knowing more about the greener oil sands and small is beautiful when talking about a diagnosis with respect to cancer detection and other ailments that can be done within two hours at a cost of \$10. You are talking about a prototype here, but could you give us a brief update on those two projects?

Ms. Bell: Small is beautiful is a project that we funded in a competition called technology develop. Genomics, proteomics, meta-bolomics, transcriptomics, all of the -omics, are technology driven to answer a scientific question. We were incredibly impressed with the breadth of the skills in our Canadian scientists for the development of that.

This particular project is led out of Toronto. Shana Kelley has appeared on television and has been a wonderful spokesperson. Shana described why she was in this research, why she developed this technology and the potential applications. We will be following it through the funding. There is I believe one more year in this project, and they will be eligible, if the prototype needs further funding, to come back to us for additional funding. The potential to be able to do a number of studies on small quantities of cells and tissue will play an important role in going forward. It is a key type of program for us.

The oil sands project was funded in our crops and bio-products competition, and it is working with microbes and trying to use those to get down in the beds. I am not sure I understand the technology completely, but it is to use those microbes to enable easier extraction of the oil and have less methane by-products. One of the big issues is the amount of water needed to extract the oil, and the proposal is it will reduce the level of water needed. I think this project is only 18 months, so it will soon be going through an interim review where we do a rigorous assessment and look at the progress. At that point I could give you a progress report. It is certainly an exciting project and one we were hoping would come out of that competition.

Senator Runciman: You do a midpoint review, and how frequently, if you had to pull a number or a percentage out of a hat, have you actually ceased or stopped a project in midstream?

corridors du MaRS, on croise des avocats, des comptables, des scientifiques, des techniciens en laboratoire, des investisseurs de capital-risque, et cetera. L'objectif, c'est de faire cheminer les idées par le MaRS afin qu'elles soient mises en marché.

Nous avons l'occasion de le faire grâce à nos relations avec l'OGI, en plus des liens que nous avons déjà avec des personnes qui travaillent au MaRS.

Le sénateur Gerstein : J'aimerais souligner les efforts de John Evans ainsi que le financement offert par le ministre des Finances de l'époque, John Manley, qui ont contribué à ce grand succès pour le Canada.

Le sénateur Runciman : La plupart de mes questions concernent aussi la commercialisation. Vous avez participé à des projets fascinants, peut-être pourriez-vous nous mettre à jour au sujet de deux d'entre eux. J'aimerais en savoir plus sur le projet de sables bitumineux verts et sur le projet « Small is beautiful », qui concernent les diagnostics de cancer et d'autres maladies qui peuvent être réalisés en seulement deux heures pour 10 \$. Vous avez parlé d'un prototype, mais pourriez-vous nous présenter une petite mise à jour sur ces deux projets?

Mme Bell : « Small is beautiful » est un projet que nous avons financé dans le cadre d'un concours qui visait le développement des technologies. La génomique, la protéomique, la métabolomique, la transcriptomique, et cetera, sont utilisées de concert avec la technologie pour répondre à une question scientifique. Nous avons été très impressionnés par l'étendue des compétences des scientifiques canadiens dans ce domaine.

Ce projet particulier est dirigé à partir de Toronto. Shana Kelley a fait des apparitions à la télévision et a été une porte-parole formidable. Elle a décrit les raisons de sa participation à cette recherche, elle a dit pourquoi elle avait créé cette technologie ainsi que ses applications potentielles. Nous en ferons le suivi par l'entremise du financement. Je pense qu'il reste encore un an au projet, et il sera admissible à un financement additionnel si on en a besoin pour terminer le prototype. La possibilité de réaliser un certain nombre d'études sur une petite quantité de cellules et de tissus jouera un rôle important dans l'avancement du dossier. C'est le type de programme clé pour nous.

Le projet des sables bitumineux a été financé à l'aide de notre concours sur les semences et les bioproduits, et il consiste à utiliser des microbes dans les exploitations. Je ne suis pas certaine de comprendre complètement comment fonctionne la technologie, mais il s'agit d'utiliser ces microbes pour faciliter l'extraction du pétrole et réduire les émissions dérivées de méthane. La quantité d'eau nécessaire pour extraire le pétrole est un grave problème et la proposition viserait à réduire la quantité d'eau nécessaire. Je pense que le projet a été lancé il n'y a que 18 mois et il devra bientôt subir un examen intermédiaire, où nous ferons une évaluation rigoureuse et étudierons la progression du projet. Une fois cet examen réalisé, je pourrai vous envoyer un rapport sur la progression. C'est un projet stimulant et nous espérons qu'il soit sélectionné.

Le sénateur Runciman : Vous faites un examen intermédiaire. À quelle fréquence, en terme d'occurrence ou de pourcentage, avez-vous stoppé un projet en cours de route?

Ms. Bell: Every project that we fund has such an interim review, usually 18 months into the project. It is an extremely rigorous review by an international panel. Our projects are milestone driven, and so when they submit their application, when it is approved, there are specific milestones and deliverables they have to meet. They are assessed against that, taking of course into consideration the changes in science that have developed since they wrote their application.

Normally, the result is we find the projects are doing great in general. A number of them need some improvement, some cutting back, and we have done that, some refocusing through the advice of our international community, and I think over the years we have probably stopped funding to just a handful of projects that we would not take forward because they had not met their milestones.

The Chair: I think what you might want to do is keep parliamentarians more informed about your successes. These are just two, and we are all interested in your successes.

Senator Murray: Mr. Chairman, my question is much more general than the clauses before us. Mr. Patterson, if you do not want to comment, I will understand. It has to do with research in general.

I am breaking my own rule because I do not think it is ever a good idea to base a question on something one saw in yesterday's media. However, there was an article in the media having to do with this apparently unproven new treatment for multiple sclerosis. That is not what I wanted to ask you about. In the article, various knowledgeable, apparently concerned, people were quoted as saying that government research funding is too often driven by advocacy groups or what happens to be prominent in the media one day to the next rather than by more objective criteria. The suggestion of course, as usual, was there should be some central authority to decide all these matters. I am leery of central authority in general and the appointment of so-called czars to decide everything, whether it is national security or medical research.

However, do you have any general comments about how it is working, how the government medical research funding is working, whether the process is everything it should be?

Mr. Patterson: I will let Ms. Bell talk more extensively on this, but generally one of the hallmarks of Genome Canada is our competition process and the international peer review that we put every project through. We bring in panellists from around the world that review those submissions, so it is based on the pure science. The competitions come from our centres and their partners and are rigorously reviewed by experts in the field.

Senator Murray: Are you of the view that this is a formula that other granting bodies would be well advised to adopt?

Mr. Patterson: At the risk of sounding self-serving, absolutely.

Mme Bell : Tous les projets que nous finançons doivent subir un tel examen intermédiaire, généralement 18 mois après le lancement du projet. C'est un examen extrêmement rigoureux effectué par un groupe international. Nos projets comportent des étapes et lorsqu'on présente une demande et qu'elle est acceptée, on doit réussir ces étapes et atteindre les résultats attendus. Les projets sont évalués en fonction de ces étapes et de ces attentes en tenant compte, bien entendu, des changements scientifiques depuis que la demande a été rédigée.

En règle générale, nous considérons que les projets vont très bien. Quelques-uns de ces projets ont besoin d'améliorations, de réductions, et nous avons apporté les changements nécessaires; d'autres ont besoin d'être réalignés en suivant les conseils de notre communauté internationale, et je pense qu'au fil des ans, nous avons probablement cessé le financement d'une poignée de projets que nous ne voulions pas poursuivre parce qu'ils n'avaient pas réussi les étapes.

Le président : Je pense que vous pourriez mieux informer les parlementaires de vos succès. Vous n'avez parlé que de deux de vos réussites, c'est quelque chose qui nous intéresse tous.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, ma question est d'ordre beaucoup plus général que les articles que nous étudions. Monsieur Patterson, si vous ne souhaitez pas commenter, je comprendrai. Cela concerne la recherche en général.

Je contreviens à ma propre règle parce que je ne pense pas que ce soit une bonne idée de fonder une question sur quelque chose qu'on a vu dans les médias la veille. Cependant, il y avait un article dans les médias concernant ce nouveau traitement contre la sclérose en plaques qui ne serait pas encore éprouvé. Ma question ne porte pas là-dessus. Dans l'article, diverses personnes, qui semblaient au courant et qui se montraient inquiètes, disaient que le financement de la recherche de la part du gouvernement est trop souvent influencé par des groupes de défense ou par le sujet de l'heure dans les médias, plutôt que par des critères objectifs. Bien entendu, on a suggéré, comme d'habitude, qu'il y ait un pouvoir central qui prendrait toutes les décisions. Je suis méfiant des pouvoirs centraux en général et de la nomination de mandarins qui décident de tout, que ce soit en matière de sécurité nationale ou de recherche médicale.

Avez-vous des commentaires généraux sur le fonctionnement du financement de la recherche médicale par le gouvernement? Le processus est-il ce qu'il devrait être?

M. Patterson : Je vais laisser Mme Bell répondre de manière plus exhaustive, mais en général, un des points forts de Genome Canada est son processus de concours et l'examen par des pairs à l'échelle internationale. Tous nos projets y passent. Nous invitons des experts de partout dans le monde pour examiner les demandes et cet examen est fondé sur la science pure. Les concours viennent de nos centres et leurs partenaires et ils sont examinés rigoureusement par des experts sur le terrain.

Le sénateur Murray : Croyez-vous que c'est une formule que les autres organismes subventionnaires devraient adopter?

M. Patterson : Ça peut sembler prétentieux, mais oui, absolument.

Ms. Bell: We also, of course, look at the benefits that there will be to Canada and balance that with the scientific excellence. A project would have to justify that; it is not predetermined what the benefits would be. They have to justify that they will provide benefits.

You talked about a czar. One of the great things about the movements that are happening in Ottawa is that the funding agencies are working together more collaboratively, as are the federal departments and labs. We had a process at Genome Canada called the position paper process, which brought together industry, end-users, scientists, federal departments and the other funding agencies to identify areas that are of importance, but then you still put out a call and still only fund scientific excellence. Working together, the agencies will address the concerns that you have raised.

Senator Murray: That is good. Thank you.

Senator Neufeld: Thank you for being here. You are well known in our part of the world, in British Columbia, and much appreciated for the work you do.

The part about going from research to commercialization will always be a challenge. Probably a decade from now people will be sitting around this table talking about these same things, as they have in the past.

You spoke about some of these, Mr. Patterson, and listed some in different provinces. I would like you to touch on one, keeping in mind that we are running short on time. Could you circulate to the clerk a description of those you have done across Canada where there has been research and commercialization?

The British Columbia government, when I was there, started a fund called the ICE Fund, Innovative Clean Energy Fund, which was to conquer that valley of death from research to commercialization.

We put a small tax on all users of natural gas and electricity and gave it to an external board, not to government, to make a decision. With AECL, we have spent some \$23 billion over 50 years and have not had a sale in 13 years. The government can only give so much, but there is a way to get outside people to help make those decisions. They can make non-political decisions.

Perhaps you could explain one or two such successes and provide the rest to the clerk in writing.

The Chair: That would be helpful. Unfortunately, we have run out of time. We have a teleconference waiting all the way from beautiful British Columbia.

We want to thank you, Mr. Dale Patterson, Ms. Cindy Bell and Mr. Guy D'Aloisio, for being here and explaining the good work you are doing, and we hope that you continue to do that work.

Mme Bell : Bien sûr, nous examinons également les bénéfices dont pourrait tirer le Canada et tenter de faire l'équilibre avec l'excellence scientifique. Un projet doit justifier ces éléments, les bénéfices ne sont pas prédéterminés. Ils devront montrer qu'il y aura des bénéfices.

Vous avez parlé de mandarins. Ce qu'il y a de bien avec les mouvements qui se produisent à Ottawa, c'est que les organismes de financement collaborent de plus en plus étroitement, comme c'est le cas pour les ministères fédéraux et les laboratoires. À Génome Canada, nous avons un processus que nous appelons le processus de l'énoncé de principe, qui rassemblait l'industrie, les utilisateurs, les scientifiques, les ministères fédéraux et les autres organismes de financement en vue de déterminer quels étaient les domaines importants, mais il est encore possible de se concentrer uniquement sur l'excellence scientifique. En travaillant ensemble, les organismes régleront les inquiétudes que vous avez soulevées.

Le sénateur Murray : Bien. Merci.

Le sénateur Neufeld : Merci pour votre présence. Vous êtes bien connus dans mon coin de pays, en Colombie-Britannique, et nous apprécions beaucoup le travail que vous faites.

La partie qui traite du passage de la recherche à la commercialisation constituera toujours un défi. Peut-être que dans 10 ans, les gens s'assoient autour de cette table et parleront de ces choses, comme on l'a fait par le passé.

Monsieur Patterson, vous avez parlé de quelques-uns de ces projets et vous en avez mentionné quelques-uns qui avaient cours dans différentes provinces. J'aimerais que vous parliez d'un de ces projets en demeurant conscient que nous n'avons pas beaucoup de temps. Pourriez-vous donner au greffier une description des projets que vous avez réalisés à l'échelle du pays, dans le cadre desquels on a fait de la recherche et de la commercialisation?

Lorsque j'étais en Colombie-Britannique, le gouvernement provincial avait lancé un fonds sur les énergies propres et novatrices, le ICE Fund, qui devait servir à conquérir tout l'espace compris entre la recherche et la commercialisation.

Nous avons mis sur pied une taxe qui visait tous les utilisateurs du gaz naturel et de l'électricité et nous l'avions confiée à un conseil externe, chargé de prendre les décisions, plutôt qu'au gouvernement. Avec EACL, nous avons dépensé environ 23 milliards de dollars en 50 ans, mais nous n'avons conclu aucune vente depuis 13 ans. Le gouvernement ne peut pas tout faire, mais il existe un moyen d'engager des gens de l'extérieur dans le processus de prise de décisions. Ils peuvent prendre des décisions qui ne sont pas fondées sur la politique.

Peut-être pourriez-vous nous expliquer un ou deux de ces succès et envoyer le reste par écrit au greffier.

Le président : Ce serait utile. Malheureusement, nous n'avons plus de temps. Nous avons des gens de la Colombie-Britannique qui attendent en téléconférence.

Monsieur Dale Patterson, madame Cindy Bell et monsieur Guy D'Aloisio, nous vous remercions d'être venus ici et de nous avoir parlé de votre excellent travail, et nous espérons que vous pourrez poursuivre dans cette voie.

In this second section, we will turn our attention to Part 3 of the bill, amendments to the Air Travellers Security Charge Act.

We are pleased to welcome, on behalf of the Air Transport Association of Canada, Mr. John McKenna, President and Chief Executive Officer; and Mr. Michael Skrobica, Vice-President, Industry Monetary Affairs.

From the Canadian Air Transport Security Authority, we welcome back Mr. Kevin McGarr, President and CEO; and Mr. Mario Malouin, Chief Financial Officer.

Finally, joining us by video conference from British Columbia, we welcome Michele McKenzie, President and CEO of the Canadian Tourism Commission. She is accompanied by Chantal Péan, Senior Vice President, Corporate Affairs and Corporate Secretary.

Michele McKenzie, President and CEO, Canadian Tourism Commission: Good morning, chair and honourable senators. Thank you for inviting the Canadian Tourism Commission to join you today. With me this morning is Chantal Péan, CTC's Senior Vice-President of Corporate Affairs and Corporate Secretary. I will offer senators a few quick points of interest about the Canadian Tourism Commission and then make ourselves available for questions.

The CTC is Canada's national tourism marketing organization. We are headquartered in British Columbia and currently active in 12 countries, with offices in nine markets around the world. We are a Crown corporation, wholly owned by the Government of Canada. As part of our engagement with the tourist sector across Canada, CTC works with all provinces and territories through its advisory committees and has biannual forums with all provincial and territorial tourism deputy ministers, as well as with provincial and territorial marketing officials. Through collaborations and partnerships with the private sector, as well as with the governments of Canada, the provinces and territories, we work with the whole tourism sector to strive to raise its competitiveness and showcase Canada as a unique competitive destination.

Our vision is to inspire the world to explore Canada. To do that, we harness Canada's collective voice, all of that marketing power, so that we can grow tourism revenues, both domestically and from abroad. CTC, our partners and industry watchers agree, however, that the sustainability of Canada's tourism industry requires an increasing number of international travellers.

The board of directors has approved CTC's 2011-15 objectives to be as follows: One, increased demand for Canada's visitor economy and two, focus on markets with a Canada brand that leads and yields the highest return on investment.

Pour cette deuxième partie de la séance, nous nous tournerons vers la partie 3 du projet de loi, qui porte sur des modifications à la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien.

Nous accueillons, de l'Association du transport aérien du Canada, M. John McKenna, président et chef des opérations, ainsi que M. Michael Skrobica, vice-président aux affaires monétaires de l'industrie.

De l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, nous accueillons de nouveau M. Kevin McGarr, président et chef des opérations, ainsi que M. Mario Malouin, directeur financier.

Enfin, en vidéoconférence de la Colombie-Britannique, nous accueillons Michele McKenzie, présidente et chef des opérations de la Commission canadienne du tourisme. Elle est accompagnée de Chantal Péan, vice-présidente principale, Affaires générales et secrétaire générale.

Michele McKenzie, présidente et chef de la direction, Commission canadienne du tourisme : Monsieur le président, mesdames et messieurs, bonjour. Je vous remercie d'avoir invité la Commission canadienne du tourisme aujourd'hui. Je suis accompagnée aujourd'hui par Chantal Péan, qui est vice-présidente principale aux Affaires générales et secrétaire générale. Je parlerai un peu de la Commission canadienne du tourisme, puis je serai ravie de répondre à vos questions par la suite.

La CCT, qui est une société d'État fédérale, est l'organisme national chargé de la mise en marché du tourisme au Canada. Notre siège social est situé en Colombie-Britannique et nous sommes présentement actifs dans 12 pays. Nous avons des bureaux dans neuf marchés partout sur la planète. Dans le cadre de notre engagement envers le secteur touristique du pays, la CCT collabore avec toutes les provinces et tous les territoires par l'entremise de ses comités consultatifs et ses forums semestriels avec tous les sous-ministres et les responsables provinciaux et territoriaux de la commercialisation en matière de tourisme. En établissant des liens de collaboration et de partenariat avec le secteur privé, de même qu'avec les gouvernements du Canada, des provinces et des territoires, nous travaillons avec l'ensemble du secteur touristique pour améliorer sa compétitivité et faire du Canada une destination concurrentielle unique.

Notre vision consiste à encourager le monde à explorer le Canada. Pour ce faire, nous tirons profit de la voix collective du Canada et de toute sa force de mise en marché afin d'améliorer les revenus générés par le tourisme, tant par des touristes d'ici que de l'étranger. La CCT, ses partenaires ainsi que les observateurs de l'industrie s'entendent toutefois pour dire que l'avenir du tourisme au Canada exige une augmentation du nombre de touristes étrangers.

Le conseil d'administration a approuvé les objectifs suivants pour la CCT pour la période 2011-2015 : augmenter le nombre de visiteurs au Canada, puis se concentrer sur certains marchés en utilisant une image de marque dont le rendement est optimal.

Since the 2007 launch of Canada's revitalized tourism brand, Canada Keep Exploring, we have worked to build a bridge between the world's nature based perceptions of Canada and the need to present more diverse and real Canadian travel experiences in a personal, emotional, relevant and interactive way.

Our success in branding Canada has been cited as one of the main reasons why Canada has climbed FutureBrands Country Brand Index from twelfth place in 2006 to sixth place in 2007 and has held second place for the last two years.

The CTC achieved significance success during the first two phases of our 2010 Olympic Winter Games strategy. In many cases, our efforts far exceeded the initial targets. Our work during the final phase, converting travel intentions into actual bookings, is ongoing and will support the ultimate goal of increasing export tourism revenue for Canada.

Our third party administered tracking and conversion studies reveal that our measured campaigns had the following attributable results: In 2009, we generated an estimated \$1.66 billion in tourism revenue for Canada's economy and contributed to the maintenance and/or creation of 15,284 jobs for the Canadian tourism industry.

Honourable senators, in the interests of time and the important work of this committee, those are my opening remarks and I look forward to your questions.

John McKenna, President and Chief Executive Officer, Air Transport Association of Canada: Good morning senators, ladies and gentlemen. I am President and CEO of the Air Transport Association of Canada, ATAC. I am accompanied today by Mr. Michael Skrobica, Vice-President, Industry Monetary Affairs.

ATAC has represented Canada's commercial air transport industry for over 75 years. We have about 185 members engaged in commercial aviation in Canada, operating in every region and providing service to the large majority of the more than 700 airports in Canada.

We certainly appreciate the opportunity to speak to you here today on an important aspect of aviation security, financing through the Air Travellers Security Charge, ATSC.

We have many questions on the issue of security. Why are Canada's security charges so high as compared to other countries? Where is the accountability between the ATSC revenues and CATSA funding? Why do revenues collected through the ATSC far exceed the amount being spent on security through CATSA? What is the justification for a 50 per cent increase of the ATSC? Will the minister simply increase CATSA's budget and the ATSC every time a new security loophole is discovered?

Depuis le lancement en 2007 de la nouvelle image de marque touristique du Canada, « Explorez sans fin, Canada », nous nous sommes efforcés de lier les images de nature et de grands espaces que les gens ont du Canada et les diverses expériences réelles que les voyageurs vivent au Canada sur les plans personnel et émotif.

Les succès de l'image de marque du Canada ont été cités comme une des principales raisons qui ont permis au Canada de gravir les échelons de l'indice FutureBrand Country Brand, passant de la 12^e place en 2006 à la sixième en 2007, puis à la deuxième place au cours des deux dernières années.

La CCT a réussi beaucoup de choses au cours des deux premières phases de sa stratégie liée aux Jeux olympiques d'hiver de 2010. Dans bien des cas, nos efforts nous ont permis de dépasser largement les objectifs que nous nous étions fixés au départ. Nous en sommes à la dernière phase, c'est-à-dire transformer les intentions de voyage en réservations concrètes, et notre travail contribuera à l'atteinte de l'objectif ultime, qui est d'accroître les exportations touristiques pour le Canada.

Selon nos études de surveillance et nos études des taux de change administrées par des tiers, nos campagnes mesurées ont produit les résultats suivants : en 2009, nous avons généré environ 1,66 milliard de dollars en revenus touristiques pour l'économie canadienne et nous avons permis que 15 284 emplois soient conservés ou créés dans l'industrie canadienne du tourisme.

Mesdames et messieurs les sénateurs, pour ne pas monopoliser davantage de temps et pour permettre au comité de poursuivre son important travail, je termine ici ma déclaration préliminaire, et je serai heureuse de répondre à vos questions.

John McKenna, président et chef de la direction, Association du transport aérien du Canada : Bon matin, mesdames et messieurs les sénateurs. Je suis président et chef de la direction de l'Association du transport aérien du Canada, l'ATAC. Je suis accompagné de M. Michael Skrobica, vice-président, Affaires monétaires de l'industrie.

L'ATAC représente l'industrie canadienne du transport aérien depuis plus de 75 ans. Elle regroupe environ 185 membres œuvrant dans le domaine de l'aviation commerciale dans toutes les régions du Canada et desservant la grande majorité de plus de 700 aéroports canadiens.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous parler aujourd'hui d'un aspect primordial de la sécurité aéroportuaire, c'est-à-dire le financement par l'entremise des Droits pour la sécurité des passagers du transport aérien, les DSPTA.

Nous avons de nombreuses interrogations en ce qui a trait à la sécurité. Pourquoi les droits pour la sécurité sont-ils si élevés au Canada? Qu'en est-il de la reddition de comptes par rapport aux revenus générés par les DSPTA et au financement accordé à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, l'ACSTA? Pourquoi les revenus perçus au moyen des DSPTA sont-ils largement supérieurs au montant dépensé pour la sécurité par l'entremise de l'ACSTA? Qu'est-ce qui justifie une augmentation de plus de 50 p. 100 des DSPTA? Le ministre compte-t-il simplement augmenter les DSPTA et les crédits alloués à l'ACSTA chaque fois qu'on découvrira une brèche dans la sécurité?

[Translation]

Canada's ATSC was very high even before the latest increase. In 2008, ATAC conducted a survey to rank the 175 security fees charged by governments and airports worldwide. At that time, Canada's security charge was the second highest in the world, second only to the Netherlands. After the increase announced in February, we believe the Canadian security charges will be the highest in the world, the international fee alone having increased 52 per cent from \$17 to \$25.91. In the U.S., the international security charge is \$5.00.

So we ask why are Canada's security charges so high as compared to other countries? We do not applaud the government for striving to be number one by increasing a tax that was already yielding a surplus.

We are very concerned by the lack of accountability between the ATSC revenues and CATSA funding. How much money is collected through the ATSC? What percentage of it actually goes to CATSA? Does any of it end up in the general account?

[English]

The Honourable John C. Major, who chaired the Commission of Inquiry into the Investigation of the Bombing of Air India Flight 182 recommended:

The collection, retention and disbursement of the ATSC should be subjected to comprehensive and transparent accounting. All revenues from the ATSC should be traceable and should be used solely for civil aviation security.

An annual report of the ATSC revenues, as well as expenditures by program or department, is recommended; and

CATSA should be the main beneficiary of funds from the ATSC.

The last report by the Auditor General on the ATSC dates back to 2004-05. Without audited information, we can only speculate as to the revenues generated versus the parliamentary appropriation for CATSA, which we have done. We looked at numbers supplied by CATSA and Statistics Canada. Our estimates are based on the 48 million passengers screened by CATSA in 89 Canadian airports during fiscal year 2008-09. The numbers put forward concur by CATSA concur with Statistics Canada's report of 108 million passengers enplaned or deplaned during the calendar year, with some 54 million departing passengers, CATSA's clientele. Statistics Canada indicates that 63 per cent of these passengers were domestic flights, 19.3 per cent on transborder flights and 17.6 per cent were on international flights. Based on these numbers, it becomes a simple exercise to estimate the revenues generated by the ATSC. The attached spreadsheet suggests that revenues generated by the

[Français]

Les DSPTA sont très élevés au Canada, même avant les augmentations annoncées en février. L'ATAC a réalisé une étude, en 2008, sur les droits pour la sécurité du transport aérien exigés par les gouvernements et aéroports de 175 juridictions mondialement. Les DSPTA canadiens occupaient alors le deuxième rang au monde; seulement les Pays-Bas exigeaient des droits plus élevés. Suite à l'annonce des augmentations du mois de février dernier, nous croyons que les droits canadiens sont les plus élevés au monde, le droit pour un vol international à lui seul ayant augmenté de 52 p. 100, passant de 17 \$ à 25,91 \$. Aux États-Unis, les droits équivalant pour un vol international sont de 5 \$.

Nous demandons donc ce qui justifie que les droits canadiens soient si élevés par rapport aux autres pays. Nous n'avons aucune félicitation à faire au gouvernement pour avoir atteint le premier rang mondial, en augmentant une taxe qui rapportait déjà un surplus.

De plus, nous sommes très préoccupés par le manque de transparence entre les revenus générés par les DSPTA et le budget accordé à l'ACSTA. Combien d'argent est récolté par les DSPTA et quel pourcentage de cette somme est versé à l'ACSTA?

[Traduction]

L'honorable John C. Major, qui a présidé la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat à la bombe commis contre le vol 182 d'Air India, a recommandé ce qui suit :

La perception, la garde et le versement du DSPTA doivent être assujettis à des méthodes comptables rigoureuses et transparentes. Toutes les recettes provenant de la perception du DSPTA doivent pouvoir être retracées et doivent être utilisées uniquement dans l'intérêt de la sûreté de l'aviation civile.

Il est recommandé de dresser un rapport annuel exposant les recettes liées au DSPTA ainsi que les dépenses par programme ou ministère, selon le cas.

L'ACSTA devrait être la principale bénéficiaire des fonds tirés de la perception du DSPTA.

Le dernier rapport du vérificateur général sur les DSPTA remonte à 2004-2005. Sans ces données vérifiées, nous ne pouvons qu'émettre des hypothèses sur les revenus générés par rapport aux crédits parlementaires accordés à l'ACSTA. C'est donc ce que nous avons fait. Nous avons étudié les données fournies par l'ACSTA ainsi que celles qui ont été publiées par Statistique Canada. Notre estimation est fondée sur les 48 millions de passagers contrôlés par l'ACSTA dans 89 aéroports canadiens au cours de l'exercice financier de 2008-2009. Les chiffres présentés par l'ACSTA concordent avec les données de Statistique Canada, qui établit à 108 millions le nombre de passagers embarqués ou débarqués au cours de l'année civile, dont quelque 54 millions étaient des passagers en partance, des clients de l'ACSTA. Statistique Canada nous indique que 63 p. 100 de ces passagers avaient pris un vol national, 19,3 p. 100, un vol transfrontalier, et 17,6 p. 100, un vol international. Sur la base de ces renseignements, il devient plutôt

ATSC well exceed CATSA's appropriation even before the increase in the ATSC. Based on these calculations of the ATSC collected in 2008-09, more than \$70 million were retained as general revenue by the Government of Canada and not used to fund the CATSA.

With the exception of 2009-10, where the ATSC did not generate enough money to fund CATSA, as the government had allocated a special Olympic fund of \$175 million to finance the special requirements of the Olympics, the government cannot then raise the ATSC on the pretext that it is not generating enough money to pay for airport security when it places specific Olympic security demands on the CATSA.

Once the increase in the ATSC has been factored in, and considering the budget allocation for CATSA of \$1.5 billion over the next five years, the revenue generated by the ATSC will produce an annual surplus of over \$225 million.

[Translation]

We fail to understand why the 50 per cent increase in the ATSC is necessary. We now find out that the revenues generated by the ATSC also fund air security projects at Transport Canada and the RCMP, but officials will not tell us how much is going to each.

Interestingly enough, the law that created the ATSC fails to mention what the fees are financing. There is no indication whatsoever dictating what the funds generated by the ATSC are to be used for. The ATSC should be used to fund CATSA and only CATSA. It is not an additional source of general revenue for the government for which it does not have to be held accountable.

CATSA's budget is entirely financed by the ATSC, whereas in the U.S., air travelers only finance 30 per cent of the Transportation Security Administration's budget. Sixty per cent of the TSA's budget comes from general revenue.

Our request is endorsed by the report chaired by the Honourable John C. Major as it recommended specifically that "funding for civil aviation security should be derived primarily from government."

The current appropriation for CATSA is \$235 million, to which an additional \$1.5 billion over five years was announced by the government in February.

How can the government establish a five-year appropriation for CATSA when it is so obviously prone to precipitated responses to incidents, which lead to additional security measures?

[English]

Is the minister simply going to increase CATSA's budget and the ATSC every time a new security loophole is discovered? How much security is enough security? How much security can we

facile d'estimer les revenus générés par les DSPTA. La feuille de calcul que nous vous avons remise donne à penser que les revenus générés par les DSPTA dépassent largement les crédits accordés à l'ACSTA, même avant qu'ils ne soient augmentés. Selon le calcul des DSPTA perçus en 2008-2009, plus de 70 millions de dollars ont été versés au Trésor public, échappant ainsi à l'ACSTA.

L'exercice financier de 2009-2010 a été la seule exception. En effet, les DSPTA n'ont pas généré suffisamment d'argent cette année-là pour financer l'ACSTA, puisque le gouvernement lui avait accordé des crédits additionnels de 175 millions de dollars pour les besoins extraordinaires liés à la tenue des Jeux olympiques. Le gouvernement ne peut donc pas augmenter les DSPTA sous prétexte qu'ils ne génèrent pas suffisamment d'argent pour financer la sécurité aéroportuaire, alors qu'il impose à l'ACSTA des exigences particulières en matière de sécurité relativement aux Jeux olympiques.

Compte tenu de l'augmentation des DSPTA et du budget de 1,5 milliard de dollars accordés à l'ACSTA pour les cinq prochaines années, les revenus générés par les DSPTA produiront un excédent annuel de plus de 225 millions de dollars.

[Français]

Nous nous expliquons mal l'augmentation de plus de 50 p. 100 des DSPTA. On nous informe maintenant que les revenus générés par les DSPTA financent des projets reliés à la sécurité à Transports Canada et à la GRC, mais on refuse de nous dire combien va à chaque organisation.

Il est d'ailleurs intéressant de voir que la loi créant les DSPTA ne dit pas ce que ces fonds doivent servir à financer d'autres organismes. La loi n'indique en aucun temps à quoi doivent servir ces fonds. Ces droits ont été créés pour financer l'ACSTA et, selon nous, seulement l'ACSTA. Ils ne sont pas une source additionnelle de revenus du gouvernement pour laquelle il n'a pas à rendre de compte.

Le budget de l'ACSTA est entièrement financé par les DSPTA alors qu'aux États-Unis, les passagers du transport aérien ne financent que 30 p. 100 du budget de l'administration américaine de la sûreté du transport, la TSA. Soixante pour cent des fonds viennent du fonds consolidé des États-Unis.

Le rapport déposé par le juge Major endosse cette requête et il recommande que le financement de la sûreté de l'aviation civile soit principalement tiré de fonds de source gouvernementale.

L'allocation de crédit par le gouvernement pour l'ACSTA est de 235 millions de dollars et les 1,5 milliard de dollars additionnels, sur cinq ans, ont été annoncés par le gouvernement au mois de février.

Comment le gouvernement peut-il allouer des crédits sur cinq ans d'accès alors qu'il réagit à chaque menace en ajoutant de nouvelles mesures de sécurité?

[Traduction]

Le ministre va-t-il simplement augmenter les DSPTA et le budget de l'ACSTA chaque fois qu'on découvre une nouvelle brèche dans la sécurité? Jusqu'où faut-il aller pour que le niveau

afford? Increasing the ATSC is not the answer. We do not need more layers of security — we need better security. CATSA is simply implementing additional security measures without doing any threat assessment whatsoever. This is done by either the RCMP or CSIS. Should this not be financed by the government's general revenue, as are all other aspects of national security? Has government determined what the real security threat in Canada is and are we prepared for it? Is our equipment sufficient, efficient or outdated?

Will our security measures continue to accumulate, or will the authorities dedicate themselves to developing and implementing a more efficient, simple step screening phase aimed at improving security, reducing the number of screening stages and the time and personnel required to process passengers? Industry sees the current airport security lines as inefficient and a real opportunity for terrorism.

Is Canada able to come up with made to measure security that reflects our own needs in light of the security threat in Canada? Our other concern is CATSA's performance. Has the government determined CATSA's performance is comparable from an economic point of view to other screening agencies worldwide? If so, how have they arrived at this conclusion? Where is the evidence? What parameters were used? The customers of our members are footing the bill and they are entitled to receive this information.

Finally, why did the Minister of Transport announce a tax measure one week in advance of the budget? Does the government really think that the aviation community and the travelling public are so gullible that they would not see the obvious ploy to protect the government's claim of no tax increases?

In closing, let me reiterate that the commercial air transport industry believes in good and efficient security but not in security at all costs.

Kevin McGarr, President and CEO, Canadian Air Transport Security Authority: Good morning. Joining me again today is CATSA's Vice-President and Chief Financial Officer, Mario Malouin. We are pleased to have been invited back to speak with you and to answer any questions that you may have.

When I was here a few weeks ago I spoke about some of our plans for the future. This included a shift to proactive planning and action because we now have the ability, the stability and expertise in place to move in this direction. I also referenced Budget 2010 and the \$1.5 billion in long-term funding that we will receive over the next five years. This includes approximately \$350 million in new funding for 2010-11.

de sécurité soit suffisant? Quel niveau de sécurité avons-nous les moyens d'assurer? L'augmentation des DSPTA n'est pas la solution. Nous n'avons pas besoin d'un niveau accru de sécurité, nous avons besoin d'une meilleure sécurité. Tout ce que fait l'ACSTA, c'est de mettre en œuvre des mesures de sécurité additionnelles sans évaluer les menaces. Ce travail relève de la GRC ou du SCRS. Ces activités ne devraient-elles pas être financées à même les fonds généraux du gouvernement, comme le sont tous les autres aspects liés à la sécurité nationale? Le gouvernement a-t-il déterminé quelle était la menace réelle en matière de sécurité au Canada et y sommes-nous préparés? Nos infrastructures sont-elles adéquates, efficaces ou désuètes?

Est-ce que les mesures de sécurité vont continuer d'augmenter, ou est-ce que les autorités vont chercher à créer et à mettre en œuvre une procédure en une étape qui serait plus efficace et qui permettrait d'améliorer la sécurité et de réduire le temps et le personnel requis pour contrôler les passagers? Pour l'industrie, les zones d'inspections actuelles dans les aéroports sont inefficaces et constituent une cible évidente pour les terroristes.

Le Canada peut-il établir des normes et des procédures de contrôle conçues sur mesure en fonction de ses propres besoins pour ce qui est de la menace à la sécurité canadienne? Nous sommes aussi très préoccupés par l'efficacité de l'ACSTA. Le gouvernement a-t-il déterminé si le rendement de l'ACSTA était comparable, sur le plan économique, à celui d'autres organismes de sécurité aéroportuaire ailleurs au monde? Si c'est le cas, comment en est-il arrivé à cette conclusion? Où sont les preuves? Quels paramètres de comparaison a-t-il utilisés? Les clients de nos membres paient la note, et ils sont en droit de recevoir cette information.

Enfin, pourquoi le ministre des Transports a-t-il annoncé une mesure fiscale une semaine avant le budget? Le gouvernement croit-il vraiment que le milieu de l'aviation et les passagers sont crédules au point de ne pas se rendre compte qu'il s'agissait d'un stratagème du gouvernement pour éviter d'avoir à annoncer de nouvelles taxes?

En terminant, je tiens à souligner de nouveau que l'industrie du transport aérien commercial est tout à fait en faveur d'une sécurité efficace, mais pas d'une sécurité à tout prix.

Kevin McGarr, président et chef de la direction, Administration canadienne de la sûreté du transport aérien : Bon matin. Je suis accompagné aujourd'hui du vice-président et chef des services financiers de l'ACSTA, Mario Malouin. Nous sommes heureux d'avoir été invités à venir discuter avec vous et à répondre aux questions que vous pourriez avoir.

Lors de ma dernière comparution, il y a quelques semaines, j'ai parlé de quelques-uns des projets que nous avons entrepris, y compris un changement d'orientation vers une planification et une intervention en amont compte tenu de la capacité, de la stabilité et de l'expertise dont nous disposons maintenant pour prendre cette voie. J'ai aussi parlé du budget de 2010 et du financement à long terme de 1,5 milliard de dollars que nous allons recevoir au cours des cinq prochaines années. Ce montant englobe un financement nouveau d'environ 350 millions de dollars pour 2010-2011.

Based on our approved funding, we have now developed a strategic plan for the next two years and this allows me to provide you with some further clarification. The plan spans from maintaining our core mandated activities to improving the effectiveness and efficiency of our programs based on the certainty that this investment brings.

[Translation]

As the Minister of State for Transport mentioned, last June 14, CATSA would undergo an expenditure review, as well as an efficiency and structure review, to ensure that it fulfills its mandate effectively. The review is currently underway and the stakeholders, the screening personnel and air travelers have been asked to participate in the process.

As I stated when I appeared before the committee, CATSA fully supports the review. We are constantly looking for ways to improve the effectiveness of our operations in order to keep security and customer service in balance. We also understand that we might have to change our current strategic plan for the next two years depending on the results of the review, which we are more than willing to do.

[English]

As we undergo this review, we are also in the throes of preparing for the implementation of the recommendations stemming from the 2009-10 strategic review. These include options to streamline our operations and enhance the cost effectiveness of our activities.

I might add that we will be proactively taking a number of steps beyond those identified in the strategic review, including investments in projects to enhance efficiencies through monitoring of wait times and throughput data, and by improving scheduling of screening resources.

In terms of our current resources, I would like to speak first to our operating budget. Within this budget we will be able to maintain a level of screening over the next two years comparable to that of 2009-10. This includes the ability to address irregular and seasonal peaks, deviating from our standard baseline operations with current resources and existing inventories, and further, through the identification of potential efficiencies brought about by the optimization of equipment and processes.

Another significant step toward efficiencies is the launch later this year of a competitive request for proposals process for airport screening services. The RFP represents an opportunity for us to strengthen our current relationships with third party screening contractors by building on what is currently being done well, while addressing some areas where outcomes could be improved as part of our continuous improvement philosophy.

Compte tenu du financement qui nous a été accordé, nous avons élaboré un plan stratégique pour les deux prochaines années, ce qui me permet de vous donner quelques précisions supplémentaires. Ce plan couvre divers aspects, allant du maintien de nos activités principales dont nous avons été chargées jusqu'à l'amélioration de l'efficacité et de l'efficience de nos programmes en fonction de la certitude que cet investissement nous procure.

[Français]

Comme l'a mentionné le ministre d'État au transport, le 14 juin dernier, l'ACSTA sera soumis à un examen de ses dépenses, de son efficience et de sa structure afin de s'assurer qu'elle remplit efficacement son mandat. L'examen est maintenant en cours et les intervenants, le personnel de contrôle et les voyageurs aériens ont été invités à participer au processus.

Comme je l'ai déclaré lors de ma comparution devant le comité, l'ACSTA appuie entièrement l'examen. Nous recherchons constamment des façons d'améliorer l'efficience de nos opérations afin d'assurer que nous conservons un bon équilibre entre la sûreté et le service à la clientèle. Nous comprenons également que, d'après les résultats de l'examen, nous pourrions devoir modifier notre plan stratégique actuel en conséquence pour les deux prochaines années, ce que nous sommes tout à fait disposés à faire.

[Traduction]

Pendant que se déroule cet examen, nous nous préparons à la mise en œuvre des recommandations découlant de l'examen stratégique de 2009-2010. À cette fin, nous cherchons notamment des moyens de simplifier nos opérations et d'améliorer la rentabilité de nos activités.

Je devrais peut-être ajouter que nous allons agir en amont en prenant un certain nombre de mesures en plus de celles qui figurent dans l'examen stratégique; nous allons notamment chercher à gagner en efficacité en surveillant les données relatives aux délais et au débit des activités de même qu'en améliorant l'horaire du personnel chargé des contrôles.

Pour ce qui est des ressources dont nous disposons actuellement, j'aimerais parler tout d'abord de notre budget de fonctionnement. Avec ce budget, nous allons être en mesure d'assurer, au cours des deux prochaines années, un niveau de contrôle comparable à celui de 2009-2010. Nous aurons notamment la capacité de faire face aux périodes de pointe saisonnières et irrégulières, de sortir du cadre habituel de nos activités de base en utilisant nos ressources actuelles et les stocks existants de même qu'en réalisant des économies grâce à l'optimisation de l'équipement et des processus.

Parmi les autres mesures importantes que nous allons prendre en vue de réaliser des économies, mentionnons le lancement d'une demande de propositions concurrentielle en vue d'obtenir des services de contrôle dans les aéroports. Cette demande de propositions est l'occasion pour nous de renforcer notre relation avec les entrepreneurs en misant sur ce qu'ils font bien actuellement, tout en accordant une attention particulière à certains aspects à l'égard desquels les résultats pourraient être améliorés, conformément à notre philosophie fondée sur l'amélioration continue.

[Translation]

Overall, we are trying to use our resources more efficiently and consistently, without compromising our aviation security or the consistency of our resistance. This is in keeping with our change in organization aimed at result-based management and assuming full responsibility of taxation planning.

As to our capital budget, the funding we set aside in our business plan will allow us to follow through with various projects related to pre-board screening and checked baggage screening.

[English]

Specifically over the next two-year period, we will undertake the following activities to carry out our mandated activities. For pre-board screening, we plan to maintain our capacity and baseline services at the current 296 screening lanes. For both pre-board screening and holdback screening, we will undertake capital replacement and upgrading of aging and outdated equipment. We will undergo systems re-engineering and optimization, improved performance measurement and monitoring, and introduce new technologies to advance our threat detection capabilities.

[Translation]

In terms of screening non-passengers, we will still use the random selection of non-passengers as set out in the regulations.

As to our Restricted Area Identity Card program, which we call RAIC, we will use life cycle management for our RAIC equipment. We will implement our updated application and we will continue to assess our fixed biometric readers.

[English]

The last time I appeared before you I spoke about our commitment to change and I can assure you that we are making changes at almost every level. We are reaching out to passengers with our Pack Smart campaign, through our website and by adopting initiatives such as the new trusted traveller NEXUS program that will help facilitate the screening process for air travellers. We know that screening officers can be better engaged in the upcoming RFP process, for airport screening services addresses that very issue.

We know that we need to work more closely with our stakeholders in the airport community, including the Canadian Airports Council, the individual airports, as well as other stakeholders in the industry like the Air Transport Association

[Français]

Dans l'ensemble, nous cherchons à dépenser nos ressources plus efficacement, de façon continue, en n'acceptant aucun compromis relativement à la sûreté aérienne ou à l'uniformité des résistances que nous assurons. Cela correspond à notre changement organisationnel tourné vers une gestion axée sur les résultats et vers une responsabilité solide en matière de planification de fiscalité.

Pour ce qui est de notre budget d'immobilisation, les fonds que nous avons réservés dans notre plan d'entreprise nous permettront de mener à bien divers projets dans les secteurs du contrôle pré-embarquement et du contrôle des bagages enregistrés.

[Traduction]

Plus particulièrement au cours des deux prochaines années, nous allons prendre les mesures suivantes pour mener à bien les activités qui nous ont été confiées. Pour le contrôle pré-embarquement, nous prévoyons maintenir notre capacité et nos services de base au niveau actuel de 296 voies. Aussi bien pour ce qui est du contrôle pré-embarquement que du contrôle des bagages enregistrés, nous allons procéder au remplacement d'immobilisations et à la mise à niveau d'équipement vétuste et désuet. Nous allons restructurer et optimiser les systèmes, améliorer la mesure et la surveillance du rendement et mettre en place de nouvelles technologies pour favoriser notre capacité de détecter les menaces.

[Français]

En matière de contrôle des non-passagers, nous conserverons la sélection aléatoire des non-passagers au niveau exigé par la réglementation.

Pour ce qui est de notre programme de Carte d'identité pour les zones réglementées, que nous appelons le CIZR, nous entreprendrons une gestion de cycle de vie de notre équipement destiné à la CIZR. Nous mettrons en place notre application renouvelée et nous continuerons d'évaluer nos lecteurs biométriques fixes.

[Traduction]

Lors de ma dernière comparution devant vous, j'ai parlé de notre engagement à l'égard du changement, et je peux vous assurer que nous sommes en train d'apporter des changements à presque tous les niveaux. Nous sensibilisons les passagers dans le cadre de notre campagne J'y pense, par l'entremise de notre site web et au moyen d'initiatives telles que le nouveau projet des voyageurs dignes de confiance/NEXUS, qui facilitera la procédure de contrôle pour les voyageurs. En vue du processus de demande de propositions à venir, nous savons que les agents de contrôle peuvent jouer un plus grand rôle à cet égard, puisque c'est l'objet même des services de contrôle dans les aéroports.

Nous savons que nous devons collaborer plus étroitement avec nos partenaires de la communauté aéroportuaire, y compris le Conseil des aéroports du Canada, chaque aéroport de même que d'autres parties intéressées de l'industrie, comme l'Association

of Canada, the National Airlines Council of Canada, Air Canada, WestJet and Porter Airlines. Getting the balance right between security and customer service is our absolute priority.

Along with our partners and stakeholders, we are all contributing to the best airport experience possible for those passing through Canada's designated airports.

The Chair: Thank you Mr. McGarr.

I would like to have clarification on a couple of points. First, Ms. McKenzie, what impact, if any, do you see a 50 per cent increase in air traveller fees will have on tourism in Canada?

Ms. McKenzie: We do not have information specifically on this particular fee, but airport fees and charges generally have been identified as issues with Canada's overall tourism competitiveness. By international standards, it has already been mentioned that our fee structures tend to be quite high and drive the overall cost of Canada as a destination.

The Chair: Mr. McGarr, last time you were here was with respect to Supplementary Estimates (A) and you were seeking \$350 million to help CATSA. I am pleased to advise you that we passed that bill. You now have your \$350 million allocated from general revenue. Could you tell us now why you need another 52 per cent increase in air traveller taxes in order to achieve what you have outlined?

Mr. McGarr: Senator, CATSA's operations are entirely appropriations-based. We submit a funding proposal to government for consideration and any decisions of government for our operations result in an appropriation. CATSA has no direct link to the Air Travellers Security Charge. That is managed entirely by the Department of Finance. It is my understanding that those funds are then deposited in the Consolidated Revenue Fund and we are given appropriations from that fund.

There is no direct relation, certainly from CATSA, to the Air Travellers Security Charge. We make a funding proposal to government for consideration and that proposal is based entirely on appropriations. The source of funds is a policy decision of government.

The Chair: Will you be able to achieve everything that you have outlined according to your business plan for the next year with the \$350 million allocation that we have just voted for you?

Mr. McGarr: The \$350 million allocation, senator, is in addition to the \$234 million that was in the fiscal framework in the Main Estimates. Our operating budget for fiscal 2010-11 is \$587 million.

The Chair: Thank you for that clarification. I had forgotten about the earlier \$200 million.

du transport aérien du Canada, le Conseil national des lignes aériennes du Canada, Air Canada, WestJet et Porter. Notre priorité absolue, c'est d'établir le bon équilibre entre la sécurité et le service à la clientèle.

Avec l'aide de nos partenaires et des parties intéressées, nous faisons en sorte que les voyageurs qui passent dans les aéroports désignés du Canada vivent la meilleure expérience aéroportuaire possible.

Le président : Merci, monsieur McGarr.

J'aimerais avoir des précisions sur quelques points. Tout d'abord, madame McKenzie, quelles conséquences, s'il en est, une augmentation de 50 p. 100 du droit pour la sécurité des passagers aura pour le tourisme au Canada à votre avis?

Mme McKenzie : Nous n'avons pas d'information sur ce droit en particulier, mais les droits et les frais aéroportuaires nuisent de façon générale à la compétitivité du Canada sur le plan touristique. Par rapport aux normes internationales, on a déjà mentionné que nos barèmes tarifaires ont tendance à être assez élevés et à faire augmenter le coût global d'un voyage au Canada.

Le président : Monsieur McGarr, votre dernière comparution avait trait au Budget supplémentaire des dépenses (A), et vous cherchiez à obtenir 350 millions de dollars pour aider l'ACSTA. Je suis heureux de vous dire que nous avons adopté ce projet de loi. Vous disposez maintenant de ces 350 millions de dollars, qui proviennent des fonds généraux. Pouvez-vous nous dire maintenant pourquoi vous avez besoin en plus que le droit pour la sécurité des voyageurs fasse l'objet d'une augmentation de 52 p. 100 pour pouvoir réaliser ce que vous avez décrit?

M. McGarr : Monsieur le sénateur, les activités de l'ACSTA dépendent entièrement des crédits qui lui sont accordés. Nous présentons une proposition de financement au gouvernement, et toute décision prise par le gouvernement à l'égard de nos activités conduit à un crédit. L'ACSTA n'a aucun lien direct avec le Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. Le DSPTA est entièrement géré par le ministère des Finances. Je crois comprendre que cet argent est ensuite versé dans le Fonds du revenu consolidé, dont proviennent les crédits qui nous sont accordés.

Il n'y a absolument aucun lien direct entre l'ACSTA et le Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. Nous présentons au gouvernement une proposition de financement fondée entièrement sur l'octroi de crédits. Notre financement vient d'une décision stratégique du gouvernement.

Le président : Allez-vous être en mesure de réaliser tout ce que vous avez décrit conformément à votre plan d'activités pour la prochaine année avec ce crédit de 350 millions de dollars que nous venons tout juste d'obtenir pour vous?

M. McGarr : Le crédit de 350 millions de dollars, monsieur le sénateur, s'ajoute au montant de 234 millions de dollars qui était prévu dans le cadre financier du Budget principal des dépenses. Notre budget de fonctionnement pour l'exercice de 2010-2011 est de 587 millions de dollars.

Le président : Merci pour cette précision. J'avais oublié les 200 millions de dollars.

Mr. McGarr: Excuse me, it is \$593 million.

The Chair: Thank you. You are saying that if we voted to not approve the 52 per cent increase, it would have no impact on your operation.

Mr. McGarr: I cannot speak for the government regarding the funding for our programs.

The Chair: I understand.

Mr. McGarr: Our funding proposal is presented to government and we are granted appropriations. The source of funds for those appropriations is beyond CATSA's scope of activity.

Senator Ringuette: My first question is to the tourism commission. It is not directly related to this issue, but to another in Bill C-9, in regard to the 50 per cent reduction of your board of directors. My concern is in regard to the dialogue with the stakeholders and the stakeholders being part of your board. Can you tell us what the new composition of that board will be? Will Atlantic Canada have representation on that board? Will the aviation sector, which is very important for your marketing to international networks to bring tourism to Canada, be affected by the reduction of your board of directors?

Ms. McKenzie: The key difference with the governance change that we are proposing would move the CTC board from a representative-based board to a skills-based board. That does not mean that we would not still be interested in representation from across the country with respect to geographic representation or industry sector representation on the board. It just means that there would not be designated seats in that area.

We consulted extensively on this change and have received letters of support from the ministers of tourism in every province and territory in Canada. We have received letters of support from the industry. The industry recognizes that there are many different mechanisms in place to engage with the Canadian Tourism Commission, most important, our working committees, which have broad representation from all over Canada.

We are a marketing organization, so we have working committees that work with us to represent our marketing efforts and guide our marketing efforts in different parts of the world. For instance, we would have a committee that would represent Asia-Pacific, if you will, and we would certainly have the interests of, say, Prince Edward Island, which is very interested in the Japanese market, in that committee. They see that is where they need to have the most impact.

Everyone has recognized that the board of directors needs to be more of a skills-based board than a representative board so that we can have the type of skills that we need going forward. For years the CTC board was without a chartered accountant. We did

M. McGarr: Excusez-moi, il s'agit de 593 millions de dollars.

Le président: Merci. Vous dites que, si nous votions contre l'augmentation de 52 p. 100, cela n'aurait aucune incidence sur vos activités.

M. McGarr: Je ne peux pas parler au nom du gouvernement pour ce qui est du financement de nos programmes.

Le président: Je comprends.

M. McGarr: Nous présentons une proposition de financement au gouvernement, et le gouvernement nous accorde des crédits. La provenance des fonds qui constitue ces crédits dépasse la portée des activités de l'ACSTA.

Le sénateur Ringuette: Ma première question s'adresse à la commission du tourisme. Elle porte sur un autre aspect du projet de loi C-9, c'est-à-dire la réduction de 50 p. 100 de la taille de votre conseil d'administration. Ma préoccupation a trait au dialogue avec les parties intéressées et aux parties intéressées qui composent votre conseil d'administration. Pouvez-vous nous dire quelle sera la composition du nouveau conseil? Est-ce que le Canada atlantique sera représenté? Est-ce que le secteur de l'aviation, qui joue un rôle très important dans vos activités de marketing auprès des réseaux internationaux en vue d'attirer des touristes au Canada, va souffrir de la réduction de la taille de votre conseil d'administration?

Mme McKenzie: La principale différence qui résulterait du changement que nous proposons d'apporter à la gouvernance, c'est que le conseil d'administration de la CCT, qui est un conseil fondé sur la représentation, deviendrait un conseil fondé sur les compétences. Cela ne signifie pas que nous ne chercherions plus à représenter l'ensemble du pays, qu'il s'agisse de la représentation géographique ou de la représentation de l'industrie. Cela signifie simplement qu'il n'y aurait pas de siège désigné à cet égard.

Nous avons mené de vastes consultations à propos de ce changement, et nous avons reçu des lettres d'appui de la part des ministres responsables du tourisme dans chaque province et territoire du Canada. Nous avons reçu des lettres d'appui de l'industrie, qui reconnaît qu'il existe de nombreux mécanismes différents pour faire affaire avec la Commission canadienne du tourisme et, qui plus est, avec nos comités d'étude, dont les membres représentent toutes les régions du pays.

Nous sommes une organisation de marketing, alors nous avons des comités d'étude qui nous représentent et orientent les efforts que nous déployons sur le plan de la commercialisation dans différentes parties du monde. Par exemple, nous pourrions avoir un comité sur l'Asie et le Pacifique, et les intérêts, disons, de l'Île-du-Prince-Édouard y seraient certainement représentés, parce que le marché japonais intéresse beaucoup cette province. Les membres du comité voient que c'est cette région qui bénéficierait le plus de leurs initiatives.

Tout le monde reconnaît que, pour que la CCT puisse disposer de l'expertise nécessaire pour progresser, son conseil d'administration doit être davantage fondé sur les compétences que sur la représentation. Pendant des années, le conseil d'administration de

not have an appropriate person to chair our audit committee. The representative board did not really give us the overall board capacity in terms of modern corporate governance.

Representation is still very dear to our hearts in terms of making sure our board has a good cross-section of the industry and the geography of Canada. I am an Atlantic Canadian. I spent my whole career in Nova Scotia before joining CTC. I can guarantee you that it is very near and dear to my heart as it is to our overall organization to ensure that we have a board that understands the country and this industry.

Senator Ringuette: There is nothing that is guaranteed in the current legislation in regard to the representation of Atlantic Canada. It is particularly important now that you are located in British Columbia. The distance is important. Atlantic Canadians want to be in, not out. I hope that my few comments to start will be kept in mind when you do have your reduced board appointments.

Ms. McKenzie: Thank you senator. We are very sensitive to the concern. We would not have the support of the industry in Canada and our partners in every province and territory if we were not able to achieve a board that had broad representation. I appreciate your comments and we will take those into consideration.

Senator Ringuette: My other question concerns the 52 per cent increase that is in the budget bill concerning the Air Travellers Security Charge. This increase comes while the world is in a global economic crisis.

You indicated earlier that you would be facing a decrease in international competitiveness at a time when we are already number one in air traveller's fees. I suspect that your expertise and reaches should be able to indicate to us the real impact of such an increase.

If we lose 10 per cent of air travellers because of this increase, then we will lose 10 per cent of \$1.66 billion in economic activity in Canada.

Ms. McKenzie: In fact, it would be much more than that, because international visitation is much higher than what we can directly take credit for. The numbers I was quoting are those for which we can take direct responsibility.

Competing for the international air traveller is the basis for CTC's strategy going forward. It is in this area that we are fighting the fiercest competitive battle as a tourism destination. There are many new and emerging destinations competing around the world for that same customer. We need to compete for a higher yield customer — one who can spend more money. Canada is not an inexpensive destination, so we compete for that higher yield customer. As much as we cannot give you any specific

la CCT n'a pas eu de comptable agréé. Nous n'avions pas la personne qu'il fallait pour présider notre comité de vérification. Le conseil représentatif n'avait pas vraiment la capacité de nous offrir un cadre de gouvernance moderne.

La représentation nous tient toujours beaucoup à cœur, et nous voulons nous assurer que notre conseil d'administration représente un bon échantillon de l'industrie et de la géographie du Canada. Je suis de l'Atlantique. Toute ma carrière, j'ai travaillé en Nouvelle-Écosse, avant de me joindre à la CCT. Je peux vous garantir que j'ai beaucoup à cœur, comme l'ensemble de notre organisation, de veiller à ce que notre conseil d'administration comprenne le pays et l'industrie.

Le sénateur Ringuette : Rien dans la loi actuelle ne garantit la représentation du Canada atlantique. Cet aspect est d'autant plus important maintenant que votre organisation est située en Colombie-Britannique. La distance est importante. Les Canadiens de l'Atlantique veulent être inclus, pas exclus. J'espère que vous tiendrez compte de mes quelques commentaires lorsque vous procéderez à la nomination des membres de votre conseil réduit.

Mme McKenzie : Merci, madame le sénateur. Nous ne sommes pas indifférents à cette préoccupation. Nous ne bénéficierions pas de l'appui de l'industrie au Canada et de nos partenaires de chaque province et territoire si nous n'étions pas en mesure d'avoir une vaste représentation au sein de notre conseil d'administration. J'apprécie vos commentaires, et nous allons en tenir compte.

Le sénateur Ringuette : Mon autre question a trait à l'augmentation de 52 p. 100 du Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien que prévoit le projet de loi budgétaire. Cette augmentation survient en pleine crise économique mondiale.

Vous avez indiqué plus tôt que votre organisation verrait sa compétitivité diminuer à l'échelle internationale alors que le Canada occupe le premier rang pour ce qui est des droits les plus élevés imposés aux passagers du transport aérien. Compte tenu de votre expertise et de vos champs d'action, vous devriez être en mesure de nous dire quelles sont les conséquences réelles d'une telle augmentation.

Si nous perdons 10 p. 100 de nos passagers aériens à cause de cette augmentation, nous allons donc perdre 10 p. 100 de 1,66 milliard de dollars en activités économiques au Canada.

Mme McKenzie : En fait, ce serait beaucoup plus, parce que le nombre de touristes provenant de l'étranger est beaucoup plus élevé que ce que nous pouvons nous attribuer directement. Les chiffres que je vous ai donnés sont des chiffres pour lesquels nous sommes directement responsables.

La stratégie de la CCT pour l'avenir repose sur notre capacité d'être concurrentiels pour attirer des passagers aériens du monde entier. C'est à cet égard que nous faisons face à la concurrence la plus féroce en tant que destination touristique. Il y a de nombreuses destinations partout dans le monde qui se disputent la même clientèle. Nous devons viser une clientèle offrant un meilleur rendement — des clients qui peuvent dépenser plus d'argent. Le Canada n'est pas une destination bon marché, alors nous devons

feedback on this increased charge, the cost structures of tourism in Canada is a concern to the overall industry and is seen to be an issue that impacts our overall competitiveness.

Senator Ringuette: We are looking at maybe \$1 billion of impact on a yearly basis?

Ms. McKenzie: I do not have that information.

Senator Ringuette: I will direct a question to Mr. McKenna. Have you looked into the impact in the reduction of seat sales from this increase?

Mr. McKenna: I will ask Mr. Skrobica to answer that.

Michael Skrobica, Vice-President, Industry Monetary Affairs, Air Transport Association of Canada: In my previous career, I worked as a financial executive at a number of airlines. The rule of thumb that airlines used was that a 1 per cent increase to a total trip cost for a passenger would result in a 1 per cent reduction in the number of passengers travelling. It is basic economic inelasticity of demand. That ratio increases when you have shorter trips, because the traveller has an option to get into their car. The ratio decreases for international travel when they do not have that option of other travel modes.

From our standpoint, airlines, on a historical basis, worldwide, generally operate on a margin of about 6 per cent. With that margin, they have to pay administrative costs, some of the lease costs, et cetera. As a result, they are dealing with thin margins. When you enter into a recession, as Canada and most of the Western World did in the last few years, those margins may turn negative. A number of airlines were essentially flying people and losing money even before paying any of their administrative costs. As a result, a small percentage increase will exacerbate the losses that the airlines in Canada will face.

Senator Ringuette: I understand that. I also understand the domino effect, not only for the airlines but also for all the tourism operators. Whether it is the coffee shop, or the bed and breakfast, or the hotels in Canada, this has a domino effect.

If I use your rule of thumb, you that say every 1 per cent increase in trip cost — that is, total trip cost — represents 1 per cent less in passengers. Therefore, a 52 per cent increase in an airline ticket may be equal to 5 per cent in total trip cost, roughly. Do you have that kind of scenario from the tourism commission?

Ms. McKenzie: I do not have that analysis. We could certainly take a look at that, but that has not been part of the consultation with CTC.

chercher à attirer cette clientèle qui offre un rendement plus important. Je ne peux pas vous donner de commentaires précis sur l'augmentation du DSPTA, mais je peux vous dire que les structures de coût associées au tourisme au Canada constituent une préoccupation pour toute l'industrie et semblent avoir des répercussions sur l'ensemble de la compétitivité.

Le sénateur Ringuette : Il pourrait s'agir d'un montant de 1 milliard de dollars par année?

Mme McKenzie : Je n'ai pas cette information.

Le sénateur Ringuette : Je vais adresser ma question à M. McKenna. Vous êtes-vous penché sur les répercussions négatives que pourrait avoir cette augmentation sur les ventes de sièges?

M. McKenna : Je vais demander à M. Skrobica de répondre.

Michael Skrobica, vice-président, Affaires monétaires de l'industrie, Association du transport aérien du Canada : J'ai déjà travaillé comme dirigeant financier auprès de plusieurs transporteurs aériens. La règle générale que les entreprises utilisaient, c'était qu'une augmentation de 1 p. 100 du coût total d'un voyage pour un passager entraînerait une réduction de 1 p. 100 du nombre de voyageurs. C'est l'inélasticité économique fondamentale de la demande. Ce ratio augmente lorsque les voyages sont plus courts, parce que le voyageur a alors le choix de prendre sa voiture. Le ratio diminue pour ce qui est des voyages internationaux, parce que les voyageurs n'ont pas la possibilité de recourir à d'autres modes de transport.

De notre point de vue, les transporteurs aériens de partout dans le monde, ont toujours fondé leurs activités sur une marge d'environ 6 p. 100. Avec cette marge, ils doivent payer des coûts administratifs, une partie des coûts de location, entre autres. Par conséquent, leurs marges sont minces. Quand on entre dans une période de récession, comme celle qu'ont connue le Canada et la plupart des pays occidentaux au cours des dernières années, ces marges peuvent devenir négatives. Un certain nombre de transporteurs aériens transportaient des gens et perdaient de l'argent avant même d'avoir payé leurs frais administratifs. Par conséquent, une légère augmentation va accroître les pertes que subissent les transporteurs aériens canadiens.

Le sénateur Ringuette : Je comprends cela. Je comprends aussi la réaction en chaîne, non seulement pour les transporteurs aériens, mais aussi pour les voyageurs. Qu'il s'agisse d'un café, d'un gîte du passant ou d'un hôtel au Canada, il y a bel et bien une réaction en chaîne.

Selon votre règle générale, une augmentation de 1 p. 100 du coût du voyage — c'est-à-dire, du coût total du voyage — représente une diminution de 1 p. 100 du nombre de passagers. Par conséquent, une augmentation de 52 p. 100 du prix d'un billet d'avion risque d'entraîner une augmentation d'environ 5 p. 100 du coût total du voyage. Est-ce que la commission du tourisme prévoit le même genre de scénario?

Mme McKenzie : Je ne dispose pas d'une telle analyse. Cette question n'a pas fait partie des consultations de la CCT, mais nous pourrions certainement y jeter un coup d'œil.

Senator Mitchell: Thank you all. To follow up on Senator Ringuette's point, and Mr. Skrobica's statistics, I look at the figures that were contained in Mr. McKenna's presentation of 108,000 passengers planed and deplaned. Applying your 1 per cent increase, you are talking about almost 1.1 million fewer travellers as a result of this increase. That is huge.

The tourism industry is a significant industry in Canada. I do not know if it is still the third largest in Alberta, but it was. We now have a situation where the Canadian dollar increases have diminished the competitiveness of our tourism industry; we have a recession that has reduced the appetite of people generally for tourism; and I think there is a residual fear established still in the U.S. about terrorism, which is generating a reluctance to travel. You have these problems for the Canadian tourism industry and then we get — and I will call it a tax increase because that is what it is — a tax increase. Even the government will say that all tax increases are bad for competitiveness.

Is this not piling on, Ms. McKenzie, to an already difficult situation for the tourism industry?

Ms. McKenzie: As I said, the whole issue of competitiveness for tourism is a major issue for this industry in Canada.

To give you some sense of magnitude of the revenue from international travellers, Canada receives revenues of about \$7 to \$8 billion a year from our U.S. visitation, and about the same amount from our overall other international visitation. Of course, the other international would all be air travellers. That gives you some sense of it. In the U.S., a large portion of our revenue — that other \$7 to \$8 billion — is also coming from air travellers. That gives you some realm of magnitude.

On the international scene, we are competing for those air travellers. Anything that adds to the cost of their trips impacts our overall ability to attract those visitors. The OECD produces a comprehensive report on tourism competitiveness for all countries and it breaks it down by different amounts. They have a specific component that deals with airport fees and charges. I think security charges would be part of that. It ranks, on a country-by-country basis, how different countries perform competitively on those elements. Overall, Canada is a competitive travel destination. However, on the specific element of airport fees and charges, we are far down that list.

Senator Mitchell: Also, for a family travelling to visit their grandparents, for example, they can find seat sales and those go down, but these taxes are flat rate; they do not go down. We might be able to get a deal for our five-member family, but we will still pay \$250, where in the U.S. they pay \$25. Is that correct? I am saying five people at \$50, going and coming. It is \$250. It is a significant amount of money, and it damages the tourist industry. You have been very polite to call it the Air Travellers Security Charge. It should be called what it is, namely, the air travellers security tax, particularly because it is now going to general

Le sénateur Mitchell : Merci à tous. J'aimerais poursuivre sur ce que le sénateur Ringuette disait et revenir sur les statistiques de M. Skrobica. Je regarde les chiffres présentés par M. McKenna, soit 108 000 passagers embarqués et débarqués. Si on applique votre règle du 1 p. 100, cette augmentation entraînerait une diminution de près de 1,1 million de voyageurs. C'est énorme.

L'industrie touristique occupe une place importante au Canada. Je ne sais pas si elle se classe toujours au troisième rang en Alberta, mais cela a déjà été le cas. En raison de la hausse du dollar canadien, l'industrie touristique a perdu de sa compétitivité; en raison de la récession, les gens, de façon générale, ne voyagent plus autant. Et je crois qu'il y a encore, aux États-Unis, une peur rémanente du terrorisme, qui fait en sorte que les gens sont réticents à voyager. L'industrie canadienne du tourisme connaît tous ces problèmes, et voilà qu'on nous impose une hausse de taxe — je parle d'une hausse de taxe, parce que c'est bien ce dont il s'agit. Même le gouvernement vous dira que toutes les hausses de taxes nuisent à la compétitivité.

Mme McKenzie, cela ne vient-il pas en rajouter à une situation déjà difficile pour l'industrie touristique?

Mme McKenzie : Comme je l'ai dit, toute la question touchant la compétitivité est un problème de taille pour l'industrie touristique au Canada.

Pour vous donner une idée de l'importance des revenus générés par les voyageurs internationaux, le Canada reçoit des revenus d'environ 7 à 8 milliards de dollars par année grâce aux touristes américains et à peu près le même montant grâce aux autres touristes étrangers. Bien sûr, les autres touristes étrangers seraient tous des passagers aériens, de même qu'une bonne partie des touristes américains. Cela vous donne une idée de la situation.

À l'échelle internationale, nous nous disputons ces passagers. Tout ce qui entraîne une augmentation du coût de leur voyage a une incidence sur notre capacité générale de les attirer chez nous. L'OCDE produit un rapport détaillé sur la compétitivité de tous les pays en matière de tourisme, qu'elle décompose en différentes catégories. Un volet de ce rapport porte expressément sur les droits et les frais aéroportuaires. Je pense que les droits pour la sécurité en feraient partie. L'OCDE classe la compétitivité de chaque pays à l'égard de ces catégories. Dans l'ensemble, le Canada est une destination touristique concurrentielle. Par contre, pour ce qui est des droits et des frais aéroportuaires, nous sommes très loin dans la liste.

Le sénateur Mitchell : Par ailleurs, pour une famille qui voyage pour aller rendre visite aux grands-parents, par exemple, il est possible de profiter d'un solde de places, mais ces taxes sont fixes; elles ne sont jamais soldées. On réussirait peut-être à trouver une bonne affaire pour les cinq membres de la famille, mais il faudrait tout de même payer 250 \$, alors qu'on paie 25 \$ aux États-Unis. Est-ce exact? Je calcule 50 \$ pour chaque membre d'une famille de cinq personnes, pour un aller-retour. C'est 250 \$. C'est beaucoup d'argent, et cela nuit à l'industrie touristique. Vous êtes très polis de parler du Droit pour la sécurité des passagers du transport

revenue. All taxes, as we are told over and over again by the government, are bad except this one, I guess. One wonders why they are picking on the poor tourism industry. That is rhetorical.

Mr. McGarr: you have an important, difficult, significant job. It seems like you are getting significant money to do it and that is great. Did you get any of the \$1.1 billion allocated by the government to the G8/G20 security process?

Mr. McGarr: There was an allocation of \$400,000 if we were to incur increased security costs for the G8/G20 events. We have, in fact, incurred some incremental costs to our ongoing operations. They will be paid for from that \$400,000 allocation. Naturally, anything that was not spent will be returned to government.

Senator Mitchell: Airport security was not the big part of the additional money that went into what the Prime Minister said would be thousands and thousands of people, and that is why it would cost \$1.1 billion.

Mr. McGarr: The impact to cause an incremental increase to our activity and was not that significant. Most of the delegations do not go through airports.

Senator Mitchell: I know there was a report last year when Mr. Baird and Senator Kenny went on a field trip to one of the airports and were able to walk in the back door unlocked. That is a great concern. I know you would feel it; most people do. Is there an explanation for that? With respect to the \$350 million provided now, are you taking steps to block that avenue of entry and address that issue from a security point of view?

Mr. McGarr: The security of the perimeter of airports is the responsibility of the airport authorities. They are not part of our mandated activities. We do not participate in that particular security function. It is something that the airport authority manages.

Senator Mitchell: The \$350 million that you are getting now will not go to that issue.

Mr. McGarr: No, sir.

Senator Neufeld: Ms. McKenzie, I understand that you are from Nova Scotia. Some senators, probably rightfully so, were worried about Atlantic Canada being represented on the new board. You have explained well the process of getting a different type of board in place to manage things, but I guess Atlantic Canada is well represented by you, as president and CEO, and I am happy about that. That is good. I am happy that you are in British Columbia also. It is the two bookends, and we are well represented by you.

aérien. Disons-le franchement, il s'agit d'une taxe pour la sécurité des passagers du transport aérien, d'autant plus que l'argent perçu est maintenant versé dans les fonds généraux du gouvernement. Comme le répète encore et encore le gouvernement, toutes les taxes sont mauvaises, à l'exception de celle-ci, j'imagine. On se demande bien pourquoi il s'acharne sur la pauvre industrie touristique. C'est purement rhétorique.

Monsieur McGarr, vous faites un travail à la fois difficile et important. Je crois comprendre que vous êtes fort bien payé pour le faire et c'est très bien ainsi. Avez-vous touché une partie en du montant de 1,1 milliard de dollars que le gouvernement a alloué au dispositif de sécurité pour le G8 et le G20?

M. McGarr : Il y avait une allocation de 400 000 \$ devant couvrir une éventuelle augmentation des coûts de la sécurité lors de la tenue du G8 et du G20. Nous avons effectivement encouru des coûts marginaux en sus de nos coûts de fonctionnement courants. L'écart sera payé à même cette allocation de 400 000 \$. Naturellement, tout montant non dépensé sera retourné au gouvernement.

Le sénateur Mitchell : Ce n'est pas la sécurité à l'aéroport qui a pris le plus gros des sommes supplémentaires allouées pour contrôler ce qui devait être, au dire du premier ministre, des milliers et des milliers de personnes, et qu'on présentait comme étant la raison pour laquelle il en coûterait 1,1 milliard de dollars.

M. McGarr : L'impact a pris la forme de coûts marginaux à l'égard de nos activités et il n'a pas été à ce point important. La plupart des délégations ne franchissent pas les portes des aéroports.

Le sénateur Mitchell : Je sais qu'un rapport a été déposé l'an dernier quand M. Baird et le sénateur Kenney sont allés travailler sur le terrain dans l'un des aéroports et qu'ils ont pu franchir la porte arrière qui n'était pas verrouillée. C'est très inquiétant. Je suis sûr que vous partagez cette inquiétude, comme la plupart des gens. Y a-t-il une explication à cet état de choses? Avec les 350 millions de dollars fournis à ce jour, prenez-vous des mesures pour bloquer cette porte d'entrée et régler ce problème comme l'exige la sécurité?

M. McGarr : La sécurité du périmètre des aéroports relève de l'administration de l'aéroport. Elle ne fait pas partie de notre mandat. Nous n'avons aucun rôle à jouer dans cet aspect particulier de la sécurité. C'est l'administration de l'aéroport qui s'en occupe.

Le sénateur Mitchell : Les 350 millions de dollars que vous touchez en ce moment ne seront pas affectés à cette problématique.

M. McGarr : Non, monsieur.

Le sénateur Neufeld : Madame McKenzie, vous venez de la Nouvelle-Écosse, si je ne me trompe pas. Certains sénateurs se sont inquiétés, sans doute à bon droit, de la représentation du Canada atlantique au sein du nouveau conseil. Vous nous avez bien expliqué le processus de mise en place d'un type différent de conseil d'administration, mais je suppose que le Canada atlantique est bien représenté par vous-même, qui êtes présidente-directrice générale, et j'en suis bien heureux. C'est très bien. Je suis également heureux que vous résidiez en Colombie-Britannique. Vous connaissez deux extrémités du pays et vous nous représentez bien.

Do you have outreach, or are you planning outreach from the board to other committees or groups across Canada so you can get input from other regions in different ways? Is that part of the new structure? Perhaps you could explain.

Ms. McKenzie: I did mention our working committee structure. That structure advises the board and management on our various marketing programs on a market-by-market basis. That process involves about 100 different industry leaders and provincial marketing leaders from across the country.

We also have a forum for all deputy ministers responsible for tourism across the country, and we meet with them twice a year to speak specifically about their issues in marketing, and we work with the destination marketing organizations across the country in a regular forum. They are organizations such as Tourism Vancouver, Tourism Kelowna and Tourism Moncton that fall under a broad organization in Canada. We work with the various provincial marketing leaders, for example, the Nova Scotia tourism or the Ontario Tourism Marketing Partnership Corporation. We have a regular forum for them.

We have many structures in place to stay engaged with the industry. That is important to us because we have to market as part of a partnership. We cannot be marketing Canada and not have the parts of Canada working closely with us. Those engagement mechanisms are in place and robust. It is important for us to keep them going in order to maintain the type of collaborative support we need to compete most effectively.

With respect to the issue being discussed earlier, CTC is strictly a marketing organization. I know that there were many questions around charges and the impact of that with respect to tourism. We can speak to that to the extent that our research shows it is a competitive issue, but CTC is not the policy instrument for tourism in Canada. The policy lead is Industry Canada and officials from that department would be best equipped to speak to issues around how sensitive the industry is to charges in terms of the research they may have done.

Senator Neufeld: That explains it more fully because there were some valid concerns from across Canada.

I would like to go on to the security charge. Senator Mitchell just said that it is a tax, not a fee. I guess we can quibble about that. I would call it a fee for a service. When I can get upon an airplane and feel comfortable that security is done to the best it possibly can be done, I am quite happy about that. I think most travellers are happy to feel safe. We need to put the rates in perspective. There will be rates from \$4.90 to \$7.48 — I know 50 per cent or 52 per cent sounds tremendously high — that rate

Est-ce que le conseil dont vous faites partie prévoit prendre contact avec d'autres comités ou groupes ailleurs au Canada afin d'avoir l'apport d'autres régions par différents moyens? La nouvelle structure prévoit-elle ce genre de démarche? Vous pourriez peut-être nous faire un topo.

Mme McKenzie : J'ai effectivement mentionné l'existence d'un comité de travail qui remplit auprès du conseil et de l'administration des services de conseil sur nos divers programmes de marketing en fonction de chaque marché. Ce processus fait intervenir une centaine de leaders de l'industrie et de leaders provinciaux du marketing de partout au Canada.

Nous avons également un groupe formé de tous les sous-ministres responsables du tourisme au Canada; nous les rencontrons deux fois par année et nous parlons spécifiquement des problèmes qu'ils rencontrent au niveau du marketing; nous travaillons régulièrement avec les organisations de marketing de destination de tout le Canada. Ce sont des organismes tels que Tourism Vancouver, Tourism Kelowna et Tourisme Moncton, qui sont regroupés au sein d'une organisation plus vaste au Canada. Nous travaillons avec les divers chefs de file provinciaux en matière de marketing, dont, par exemple, l'association de l'industrie touristique de la Nouvelle-Écosse ou la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique, que nous rencontrons régulièrement.

Il existe de nombreuses structures qui nous permettent de rester en contact avec l'industrie. C'est une dimension qui revêt de l'importance pour nous parce que nous devons faire du marketing à travers un partenariat. Nous ne pouvons vanter les attraits du Canada sans que ses parties travaillent en étroite collaboration avec nous. Les mécanismes nécessaires sont en place et ils sont solides. Leur bon fonctionnement est important pour nous si nous voulons maintenir l'esprit de collaboration dont nous avons besoin pour soutenir la concurrence avec succès.

En ce qui concerne la question discutée précédemment, la CCT est strictement un organisme de marketing. Je sais que beaucoup de questions ont été posées au sujet de droits à payer et de l'impact qu'ils peuvent avoir sur le tourisme. Nous pouvons en parler dans la mesure où notre recherche révèle qu'il s'agit d'une question qui touche la compétitivité, mais la CCT n'est pas un instrument de la politique touristique du Canada. C'est Industrie Canada qui donne le ton à cet égard et les fonctionnaires de ce ministère seraient mieux placés, du fait de la recherche qu'ils ont peut-être effectuée, pour dire comment réagit l'industrie touristique à l'imposition de droits.

Le sénateur Neufeld : Voilà une explication un peu plus étoffée, parce que des préoccupations fort valables ont été exprimées partout au Canada.

J'aimerais parler du droit pour la sécurité. Le sénateur Mitchell vient de dire qu'il s'agissait d'une taxe, pas d'un droit. On peut toujours ergoter. Moi, j'appellerais ça des frais de service. Quand je prends l'avion, je suis bien heureux de pouvoir me dire que toutes les mesures de sécurité possibles ont été prises. Je crois que la plupart des voyageurs aiment bien se sentir en sécurité. Il faut voir les taux en contexte. Ils passeront de 4,90 \$ à 7,48 \$ — je suis bien conscient qu'une augmentation de 50 ou de 52 p. 100 est

is for one way domestic. It is \$9.80 to \$14.96 for round trip travel domestically; for transborder flights, the charges will be raised from \$8.34 to \$12.71, and for other international travel, from \$17 to \$25.91. If you can get on an airline, go to Europe or Lima, Peru, and pay a fee of \$25.91, I do not have a particular problem with that cost.

I want to compare it to the initial situation. Let us put it into specific terms. Under the Liberal government in 2002, domestic one way was \$12, higher than the \$7.48 projected now, which is an increase of 50 per cent to what it is now. The initial rate in 2002 for a domestic round trip was \$24, and what is proposed today is \$14.96. I wonder if the same senator would have said that was a tax at that time. I doubt it.

The Chair: We are getting into argument, here, Senator Neufeld.

Senator Neufeld: I want to put something on the record as the other senators did.

Mr. McGarr, do you hear a lot of people saying they do not want any security because they do not want to pay the \$14.96 as a cost for domestic travel within Canada? Do people say to you that they will not travel because they have to pay \$15 to travel and feel safe to do so within Canada?

Mr. McGarr: If I may, senator, we do extensive polling of passengers, and we are receiving very high and strong approval ratings, both on the confidence in the system and in the level of customer service that is being afforded Canadian air travellers.

Senator Murray: Mr. McKenna, did you appear before the House of Commons committee?

Mr. McKenna: Yes, I did, sir.

Senator Murray: Did you make substantially the same argument there that you made today?

Mr. McKenna: We adjusted it because we have discovered new information since then, but we have made substantially the same argument.

Senator Murray: What did they tell you there?

Mr. McKenna: To say it was a very productive meeting, would be exaggerating slightly.

Senator Murray: What do you expect us to do?

Mr. McKenna: We clearly feel that our industry is being less competitive than it could be and by far because of these extra charges. Travelling today costs roughly or even less, in many cases, than it did 10 years or 15 years ago, if you look at strictly the air portion part of the ticket. The prices have gone up considerably because now we have added many fees — airport fees, security fees, and taxes. All these things accumulate to increase the price of a ticket and make it less competitive. We are saying that in all other modes of transportation, there are no such fees. Therefore, we are not on a competitive, level playing field with other modes of transportation.

considérable — pour un voyage intérieur en aller simple. Pour un aller-retour à l'intérieur du pays, ils passent de 9,80 \$ à 14,96 \$; pour les vols transfrontières, les frais seront portés de 8,34 \$ à 12,71 \$, et dans le cas des voyages internationaux, de 17 \$ à 25,91 \$. Pour un voyage en avion à destination de l'Europe ou de Lima, au Pérou, je n'ai pas d'objection particulière à payer des frais de 25,91 \$.

Je veux faire une comparaison avec la situation initiale. Soyons précis. Sous le gouvernement libéral en 2002, les frais pour un vol intérieur aller simple étaient de 12 \$, c'est-à-dire supérieurs aux 7,48 \$ projetés en ce moment, soit 50 p. 100 de plus que maintenant. Le taux initial en 2002 pour un vol intérieur aller-retour était de 24 \$, alors que ce qui est proposé aujourd'hui est un taux de 14,96 \$. Le sénateur qui a dit qu'il s'agissait d'une taxe aurait-il dit la même chose à l'époque? J'en doute.

Le président : On dirait un début de chicane, sénateur Neufeld.

Le sénateur Neufeld : Je voulais apporter une précision, comme les autres sénateurs.

Mr. McGarr, entendez-vous bien des gens dire qu'ils ne veulent aucune mesure de sécurité parce qu'ils refusent de payer 14,96 \$ au titre du coût d'un voyage intérieur au Canada? Est-ce que les gens disent qu'ils refuseront de voyager s'ils doivent payer 15 \$ pour le faire en se sentant en sécurité au Canada?

Mr. McGarr : Si je puis me permettre, monsieur le sénateur, nous faisons de nombreux sondages auprès des passagers et nous obtenons des taux d'approbation très élevés tant pour la confiance dans le système que pour le niveau de service à la clientèle offert au public voyageur canadien.

Le sénateur Murray : M. McKenna, avez-vous comparu devant le comité de la Chambre des communes?

M. McKenna : Oui, monsieur.

Le sénateur Murray : Avez-vous présenté essentiellement la même argumentation que celle d'aujourd'hui?

M. McKenna : Nous l'avons rectifiée un peu après avoir pris connaissance d'informations nouvelles plus tard, mais nous avons présenté essentiellement la même argumentation.

Le sénateur Murray : Qu'est-ce qu'on vous a dit là-bas?

M. McKenna : Dire que ça a été une réunion très productive serait quelque peu exagéré.

Le sénateur Murray : Qu'attendez-vous de nous?

M. McKenna : Nous sommes nettement d'avis que notre industrie n'est pas aussi concurrentielle qu'elle pourrait l'être et que ça s'explique, et de loin, par l'existence de ces frais supplémentaires. Pour voyager aujourd'hui, il en coûte en gros la même chose, voire même moins dans bien des cas, qu'il y a 10 ou 15 ans si on s'en tient strictement à la partie transport aérien du billet. Les prix ont augmenté considérablement parce que d'autres droits ou frais ont été ajoutés : différents types de taxes, dont les taxes d'aéroport, et les frais de sécurité. Tous ces suppléments s'accumulent, font augmenter le prix du billet et le rendent moins concurrentiel. Nous soutenons que les autres

Senator Murray: It is quite fair for you to denounce this, and we hear you. However, with regard to the Air Travellers Security Charge, you believe that 50 per cent is too much. If we had it in our power to reduce it, to what level would you like us to reduce it.

Mr. McKenna: There has not been an audit of those fees since 2004-05, so we are not in a position to make claims as far as that goes. Our concern is what this money is being used for and whether it is being used efficiently. When we compare it to other countries, we wonder why we are so much more expensive here in Canada. That is our concern. We cannot tell you what it should be because we do not know where that money is going other than CATSA. Some of it goes to Transport Canada, but we do not know how much, and some of it goes to the Royal Canadian Mounted Police, but we do not know how much. Therefore, we cannot make that type of claim.

I understand that Mr. McGarr's concern is not the ATSC. Perhaps he does not link that directly to his budget, but the minister certainly does. In a statement that he made February 25 when he announced the increase in the ATSC, at the same time he announced the \$1.5 billion to CATSA. For us, that is a clear indication. He indicated that the Air Travellers Security Charge will increase to match the demands of security costs. Industry and passengers can expect these user fee rates to increase. Then he provided criteria. CATSA will use these funds to implement existing and new security measures. In the minister's mind, there is obviously a direct link between these fees and CATSA's budget.

Senator Murray: I must tell you that while we have the power in the Senate to do so, it would be quite unusual for us to get into a tax or fee measure in order to reduce or eliminate it. That would be quite unusual because we try to recognize the pre-eminence of the House of Commons on those matters.

In the whole history of government, I do not think there has ever been a user fee or any kind of charge of that kind that does not contain some element of tax grab. There are people in the Department of Finance whose job it is to sit in front of a computer these days, and, as the old saying goes, electronically now, to pluck as many feathers from the goose as they can with as little squawk as they can.

I can only say that I think it is a real issue in view of the stated purpose of the charge, whether the charge is the appropriate one and if it is as out of line as we are led to believe by the witnesses. It seems to me that it is an issue that we should formally ask the Parliamentary Budget Officer to look at, if he has not done so already, and make a report to us.

moyens de transport ne sont pas affligés de tels frais. Nous sommes par conséquent désavantagés par rapport à d'autres moyens de transport et incapables de soutenir leur concurrence.

Le sénateur Murray : Votre dénonciation de cet état de choses est tout à fait compréhensible et nous vous recevons cinq sur cinq. Toutefois, en ce qui concerne le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, vous estimez que 50 p. 100, c'est trop. Si nous avions le pouvoir de le réduire, de combien souhaiteriez-vous qu'on le réduise?

M. McKenna : Ces frais n'ont fait l'objet d'aucune vérification depuis 2004-2005, nous ne sommes donc pas en position d'affirmer quoi que ce soit à ce sujet. Ce que nous voulons surtout savoir, c'est à quoi sert cet argent et s'il est utilisé efficacement. Quand on compare les frais perçus dans d'autres pays à ceux du Canada, on se demande pourquoi ils sont tellement plus élevés ici. Voilà ce qui nous préoccupe. Quant à savoir de combien ils devraient être, nous sommes incapables de le dire parce que nous ignorons où va cet argent, à part l'ACSTA. Une partie va à Transports Canada et une autre, à la Gendarmerie royale du Canada, mais, dans les deux cas, nous ne savons pas combien. Alors impossible pour nous d'avancer un chiffre.

Visiblement, le DSPTA ne fait pas partie des préoccupations de M. McGarr. Il omet peut-être de le relier directement à son budget, mais le ministre, lui, le fait. Quand il a annoncé l'augmentation du DSPTA dans sa déclaration du 25 février, il a annoncé par la même occasion l'allocation du 1,5 milliard de dollars à l'ACSTA. Pour nous, la signification était claire. Il indiquait que le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien augmenterait à proportion des coûts de la sécurité. Et les voyageurs et l'industrie peuvent s'attendre à une augmentation de ces frais d'utilisation. Il a ensuite indiqué les critères d'utilisation. L'ACSTA affecterait ces fonds à la mise en œuvre des mesures de sécurité existantes et nouvelles. De toute évidence, le ministre fait mentalement un lien direct entre ces frais et le budget de l'ACSTA.

Le sénateur Murray : Je dois vous dire qu'il serait tout à fait inhabituel pour nous, encore que le Sénat en ait le pouvoir, d'adopter une mesure fiscale ou une mesure à l'égard des droits ayant pour objet de les réduire ou de les éliminer. Ce serait tout à fait inhabituel, parce que nous nous efforçons de respecter la primauté de la Chambre des communes dans les affaires de ce genre.

Aussi loin qu'on remonte dans l'histoire du gouvernement, il n'y a jamais eu, je crois, de frais d'utilisation quels qu'ils soient qui ne constituaient pas dans une certaine mesure une façon détournée d'aller piger dans les poches du contribuable. De nos jours, il y a des gens au ministère des Finances qui s'installent devant leur ordinateur pour, comme on dit, plumer le contribuable au maximum de façon électronique dorénavant en faisant en sorte de limiter le plus possible ses protestations.

Je ne peux qu'affirmer, au vu de l'objectif déclaré du droit, que le problème se pose : est-il approprié ou, au contraire, est-il aussi inapproprié que le laissent entendre les témoins? Il me semble que c'est une question que nous devrions soumettre formellement à l'examen du directeur parlementaire du budget, si cela n'a pas déjà été fait, avec mission de nous faire rapport.

Mr. McKenna: Our claim is that the air transport industry has been getting hit from all sides for many years. We compare ourselves to other modes of transportation. Rail, for example, receives \$50 million in subsidies every year. Our industry gets nothing. On the contrary, we support the government in paying these fees that do not all go toward airport designated measures. We are concerned about that, and we ask for more transparency. We need to know what is happening. The public is paying this, and we feel they are entitled to know where the money is going.

Senator Finley: I have a question addressed to ATAC. Are Canadian airlines, which is primarily what we are interested in, self-insuring? Do they buy insurance or do they self-insure in the event of an accident?

Mr. McKenna: Of course they are insured.

Senator Finley: No, are they self-insured or do they buy insurance?

Mr. Skrobica: Under the requirements of the CTA, they are required to have adequate insurance in the eyes of the CTA.

Senator Finley: Tell me, then, how much on a passenger seat mile basis or whatever basis does the insurance typically cost of a ticket? Is it 1 per cent? Is it 5 per cent?

Mr. Skrobica: I do not have those figures at hand.

Senator Finley: What do you think would be the insurance cost or the payout cost of a Boeing 747 going down off the southwest coast of Ireland?

Mr. Skrobica: It would be in the billions of dollars.

Senator Finley: It strikes me that the total cost to the Canadian traveller of, in effect, a few hundred million dollars against the billions that it would cost in the event of an accident is small insurance to pay, would you not think, from a purely economic basis.

Mr. Skrobica: On a purely economic basis, it would be very difficult to do those computations because you have to make an assumption that there will be an accident or an incident and — well, no, senator.

The Chair: Give your answer, please.

Mr. Skrobica: No, senator. Under your determination, you have to make an assumption that there will be an incident. We are operating under the assumption that we have already taken adequate security measures to deal with those.

On top of the insurance that you have indicated, we also have additional costs, which are entailed among others in the Air Travellers Security Charge. All of those costs are on top of the insurance that the airlines carry.

M. McKenna : Ce que nous soutenons, c'est que l'industrie du transport aérien reçoit des coups de tous côtés depuis des années. Nous nous comparons à d'autres moyens de transport. Le transport ferroviaire, par exemple, reçoit 50 millions de dollars annuellement en subventions. Notre industrie n'obtient rien. Au contraire, nous finançons le gouvernement en lui versant des frais qui ne sont pas tous affectés aux mesures prévues pour les aéroports. Nous nous en inquiétons et nous réclamons davantage de transparence. Nous avons besoin de savoir ce qui se passe. C'est le public qui paie et nous sommes d'avis qu'il est en droit de savoir comment l'argent est utilisé.

Le sénateur Finley : Ma question s'adresse à l'ATAC. Les sociétés canadiennes de transport aérien — c'est d'abord à elles que nous nous intéressons — sont-elles auto-assurées? Achètent-elles de l'assurance ou sont-elles auto-assurées contre les risques d'accident?

M. McKenna : Naturellement qu'elles sont assurées.

Le sénateur Finley : Non, est-ce qu'elles s'auto-assurent ou achètent-elles de l'assurance?

M. Skrobica : La Loi sur les transports au Canada les oblige à être adéquatement assurées selon les critères qu'elle établit.

Le sénateur Finley : Dites-moi, alors, quel pourcentage représente généralement le montant de l'assurance sur le coût du billet, par siège-mille ou en fonction de tout autre critère? Est-ce 1 p. 100? 5 p. 100?

M. Skrobica : Je n'ai pas ces chiffres en main.

Le sénateur Finley : À votre avis, quels seraient les frais d'assurance ou le montant à payer si un Boeing 747 s'écrasait au large de la côte sud-ouest de l'Irlande?

M. Skrobica : Ce serait dans les milliards de dollars.

Le sénateur Finley : Il me semble que les quelques centaines de millions de dollars au total que doivent assumer les voyageurs canadiens représentent bien peu comme frais d'assurance par comparaison avec les milliards qu'il en coûterait en cas d'accident; n'est-ce pas votre avis, d'un point de vue strictement économique?

M. Skrobica : D'un point de vue strictement économique, il serait extrêmement difficile de faire ce genre de calcul parce qu'il faut faire l'hypothèse qu'il y aura un accident ou un incident et — eh bien non, monsieur le sénateur.

Le président : Donnez-nous votre réponse, s'il vous plaît.

M. Skrobica : Non, sénateur. Dans le genre de situation que vous évoquez, il faut faire l'hypothèse qu'il y aura un incident. Nous, nous agissons en fonction de l'hypothèse que nous avons déjà pris toutes les mesures de sécurité requises pour prévenir tout incident.

Outre l'assurance dont vous avez parlé, nous devons assumer des frais supplémentaires, dont, notamment, le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. Tous ces coûts s'ajoutent aux frais d'assurance que doit supporter la société de transport aérien.

The insurance itself is generally put through markets in Europe, in Lloyds, so it is not necessarily something that is borne by Canadians. It is borne by Canadian airlines that operate from here.

Senator Finley: You do not pass that charge on to the customer, right?

Mr. Skrobica: We certainly do and, unfortunately —

Senator Finley: Of course you do. You tell me what would have predicted or not predicted, on your part, some guy stitching explosives into his underwear and getting on an airplane. You say this cannot happen, and I am telling you it will happen and it has happened.

The Chair: Mr. Skrobica, would you like to answer now? There were four questions posed.

Mr. Skrobica: I would appreciate it. You have brought in a number of points, the first one being could an underwear bombing happen. Yes, it could. The root cause behind the Delta incident on December 25 was a tremendous failure on the U.S. government's part in allowing that gentleman to board that flight. The U.S. instituted a secure flight system, and it was a tremendous failure.

Senator Finley: One would assume that CATSA is spending this money to avoid such a scenario.

Mr. Skrobica: We are not objecting to CATSA spending the money. We do not in any way impugn what CATSA is doing. We are asking something that any taxpayer should be able to ask: Am I getting value for my money? That information is not available today.

Senator Finley: Someone asked earlier, what was the phrase, how much security is enough security. I recall a colleague on the other side of the Senate saying once is once too many. It was Senator Carstairs in regards to a completely different subject.

At what point in time do you ask how much security is too much? We have not had a fatal incident, as far as I can recall, in Canada due to terrorists or terrorist action in the last number of years. The proof is in the pudding. What do we do, back off until we have one and then say, "Oh, my goodness, we better ramp it back up again?"

Mr. Skrobica: Senator, you are misrepresenting what we are saying. We are not impugning CATSA. All we are asking for is whether our dollars are spent efficiently. Why can other countries have effective security, yet Canada is the most expensive of the lot?

Senator Finley: Senator Mitchell mentioned the fact that in the United States, it is \$25 or something. Then they had the catastrophic —

Senator Mitchell: It is our \$25 charge, not theirs.

L'assurance elle-même s'appuie généralement sur les marchés en Europe, à la Lloyds, alors ce n'est pas forcément un coût que les Canadiens supportent. Ce sont les sociétés de transport canadiennes opérant depuis le Canada qui les supportent.

Le sénateur Finley : Vous ne refೀtez pas le montant du droit au consommateur, n'est-ce pas?

M. Skrobica : Oui, sans doute, et, malheureusement...

Le sénateur Finley : Bien sûr que vous le faites. Dites-moi ce qui vous aurait permis de prévoir qu'un type dissimulerait des explosifs dans ses sous-vêtements et monterait à bord d'un avion. Vous affirmez que cela ne peut pas arriver, et moi je vous dis que ça arrivera et que c'est déjà arrivé.

Le président : Monsieur Skrobica, souhaiteriez-vous répondre maintenant? Quatre questions ont été posées.

M. Skrobica : J'aimerais bien, oui. Vous avez soulevé un certain nombre de questions, dont la première serait de savoir s'il est possible qu'un attentat à la bombe avec des explosifs dissimulés dans les sous-vêtements arrive. Oui, c'est possible. La cause première de l'incident du 25 décembre dans l'appareil de la Delta est le formidable échec que représente le fait, pour le gouvernement des États-Unis, d'autoriser ce monsieur à monter à bord de l'avion. Les États-Unis ont mis en place un système de transport aérien sécuritaire et ils ont essayé un formidable échec.

Le sénateur Finley : On peut présumer que l'ACSTA consacre cet argent à la prévention d'un tel scénario.

M. Skrobica : Nous ne nous opposons pas à ce que l'ACSTA dépense l'argent. Nous ne nous en prenons d'aucune manière à ce que fait l'ACSTA. Nous ne demandons que ce que tout contribuable devrait pouvoir demander : en avons-nous pour notre argent? Pour le moment, cette information n'est pas disponible.

Le sénateur Finley : Quelqu'un a demandé tout à l'heure — comment a-t-il dit déjà? — jusqu'où faut-il aller pour que le niveau de sécurité soit suffisant? Je me rappelle avoir entendu une de mes collègues d'en face dire qu'une fois, c'était une fois de trop. C'était le sénateur Carstairs, sur un sujet entièrement différent.

À quel moment vous demandez-vous à partir de quel niveau la sécurité est excessive? Pour autant que je me rappelle, il n'y a eu aucun incident tragique attribuable à des terroristes ou à des actes terroristes au Canada depuis nombre d'années. On juge l'arbre à ses fruits. Qu'est-ce qu'on fait? On baisse la garde jusqu'à ce qu'un incident survienne pour se dire ensuite qu'il valait mieux la lever de nouveau?

M. Skrobica : Monsieur le sénateur, vous dénaturez nos propos. Nous ne nous en prenons pas à l'ACSTA. Nos dollars sont-ils bien dépensés, c'est tout ce que nous voulons savoir. Comment se fait-il que d'autres pays aient des dispositifs de sécurité efficaces, mais que celui du Canada soit le plus cher de tous?

Le sénateur Finley : Le sénateur Mitchell a mentionné le fait qu'aux États-Unis, c'est de l'ordre de 25 \$ environ. Puis il y a eu ce catastrophique...

Le sénateur Mitchell : Ces 25 \$, ce sont nos frais, pas les leurs.

The Chair: He may well have it wrong, but this is not a debate, Senator Mitchell. We are here to explore the facts from these witnesses.

Senator Finley: I do not have it wrong.

Senator Callbeck: Ms. McKenzie, you said you want the world to explore Canada. What about Canadians exploring Canada? Do you spend any money on getting Canadians to know their country or is it all spent on other countries?

Ms. McKenzie: We are currently spending money on Canadian campaigns. With the stimulus investment, we spent \$10 million last year and \$10 million this year on a campaign with which you may be familiar. It is called Locals Know. It has had quite heavy media presence in Canada. We see a big opportunity to promote Canadian tourism.

We also see that most provinces and cities are most heavily invested in Canada already, as well, so we also put our emphasis on international marketing where we are fighting the fiercest competitive battle.

Senator Callbeck: Are you planning to continue that campaign of trying to get Canadians to know their country, or is this just for the two years you mentioned?

Ms. McKenzie: Yes, this is a two-year campaign. As I say, it is funded under stimulus, and on a go forward basis, it is a budget concern for us whether we would be able to fund future campaigns. At this point we do not plan to do that based on our funding level.

Senator Callbeck: You do not have any plans to do it based on the funding level you have now?

Ms. McKenzie: Yes, going forward.

Senator Callbeck: It is a big industry. In the part of the country I come from, it creates a lot of jobs and puts a lot of dollars into the economy.

I think you said that the revenue was \$7 billion to \$8 billion per year from the U.S. and \$7 billion to \$8 billion per year internationally. Have you done any predictions or projections for the next three years? I know you said that Industry Canada is more sensitive to this type of thing, but has the commission done any projections?

Ms. McKenzie: Yes, we do have very good information on the overall revenue from tourism in Canada. The numbers I was speaking about for our international revenues represent overall 20 per cent of our total revenues. You make the very important point that the bulk of our revenues come from domestic travel. Eighty per cent of tourism revenues in Canada are generated from Canadians travelling within Canada. From a marketing point of view, we see that the Canadian market is very well served by marketers, and the domestic market has been growing over the last number of years quite substantially.

Le président : Il fait peut-être erreur, mais là n'est pas la question, sénateur Mitchell. Nous sommes ici pour examiner les faits présentés par les témoins.

Le sénateur Finley : Je ne fais pas d'erreur.

Le sénateur Callbeck : Madame McKenzie, vous avez dit que vous vouliez que le monde découvre le Canada. Pourquoi est-ce que ses propres habitants ne le découvriront-ils pas? Dépensez-vous des sommes pour que les Canadiens puissent découvrir leur pays ou est-ce qu'elles sont toutes dépensées pour les autres pays?

Mme McKenzie : Nous affectons des sommes à des campagnes actuellement en cours au Canada. Avec les mesures de relance, nous avons affecté 10 millions de dollars l'année dernière et 10 millions cette année à une campagne que vous connaissez peut-être. Elle s'appelle « Secret d'ici ». Les médias canadiens l'ont beaucoup couverte. Elle constitue une belle occasion de promouvoir le tourisme au Canada.

La plupart des provinces et des villes font déjà de grands efforts pour promouvoir le Canada, alors nous mettons également l'accent sur le marketing à l'échelle internationale, où la concurrence est très féroce.

Le sénateur Callbeck : Prévoyez-vous poursuivre cette campagne pour faire en sorte que les Canadiens découvrent leur pays, ou bien est-ce seulement pour les deux années que vous avez mentionnées?

Mme McKenzie : Oui, c'est une campagne d'une durée de deux ans. Comme je l'ai dit, elle est financée par des mesures de relance, et nous ne savons pas si notre budget nous permettra à l'avenir de financer d'autres campagnes. Pour le moment, nous ne prévoyons pas le faire compte tenu du financement dont nous disposons.

Le sénateur Callbeck : Vous ne prévoyez pas le faire compte tenu du financement dont vous disposez en ce moment?

Mme McKenzie : Oui, pour l'avenir.

Le sénateur Callbeck : C'est une industrie d'envergure. Dans la région d'où je viens, cette industrie crée beaucoup d'emplois et injecte beaucoup d'argent dans l'économie.

Je crois que vous avez dit que nos recettes étaient de 7 à 8 milliards de dollars par année pour le tourisme en provenance des États-Unis et de 7 à 8 milliards de dollars par année pour le tourisme en provenance de l'étranger. Avez-vous fait des prévisions pour les trois prochaines années? Je sais que vous avez précisé qu'il était plus susceptible qu'Industrie Canada le fasse, mais la Commission canadienne du tourisme l'a-t-elle fait?

Mme McKenzie : Oui, nous avons de très bons renseignements sur les recettes générées par le tourisme au Canada. Les chiffres dont je parlais pour les recettes du tourisme en provenance de l'étranger représentent 20 p. 100 de nos recettes totales. Vous avez soulevé un point très important, soit que le tourisme intérieur nous rapporte la plus grande partie de nos recettes. En effet, 80 p. 100 des recettes du tourisme au Canada proviennent des voyages des Canadiens dans leur propre pays. Du point de vue du marketing, nous constatons que le marché canadien est très bien servi par les spécialistes du marketing et qu'il a connu une croissance substantielle au cours des dernières années.

We have been in decline with our international travellers, so that is, as I say, why we have been putting our investments more to the international traveller to fight that battle while the Canadian marketers are investing very heavily in Canada.

Senator Callbeck: Does the commission have any projections for the next three years for tourism?

Ms. McKenzie: We do not do independent forecasting, but the Conference Board of Canada is forecasting that tourism will be rather flat this year and then will experience growth again starting in 2011. We know that tourism is one of the fastest growing industries in the world. We know it will come back as economies come back. There is no lag between economic strength and travel, so we are very optimistic going forward about what travel will be. We do expect that we will continue with that split on revenue, that about 80 per cent of our revenues will come from domestic and we hope 20 per cent will come from international.

The Chair: I do apologize for having to cut you off, Senator Callbeck, but we are on a teleconference and the time limit is up there. We have the next panel waiting.

Senator Murray wanted to bring up a point, but why do you not bring that up at the end of our session at 1:15.

Senator Murray: I will not be here.

The Chair: I would like to thank the Canadian Tourism Commission, Ms. McKenzie and Ms. Péan, for being here. I know it is early in British Columbia. Thank you for getting up to help us with this issue. Good luck in your work.

The Canadian Air Transport Security Authority, also known as CATSA, Mr. McGarr and Mr. Malouin, thank you for helping us and thank you to Mr. McKenna and Mr. Skrobica. We thank you for preparing the written submission as well.

Our next panel will deal with Part 5, honourable senators. We have with us, by video conference again, Mr. Finn Poschmann, Vice President, Research, C.D. Howe Institute. He is joining us from Toronto.

Mr. Poschmann, do you have introductory remarks? We are dealing with Part 5 of the bill, and we presume you have some knowledge of the initiative that appears there.

Finn Poschmann, Vice President, Research, C.D. Howe Institute: Yes, I have some knowledge; that is about the right way to put it. Good morning, Mr. Chair and honourable senators. It is nice to see you again. I am sorry I cannot be there in person, but I am glad to participate in your hearings all the same.

As you know, I am speaking for myself and not for my institute. That is a good thing to bear in mind, because often I find myself saying things that come across as a little controversial.

Il y a une diminution du nombre de voyageurs étrangers; c'est pourquoi nous investissons davantage dans le tourisme en provenance de l'étranger pour gagner cette bataille. Les spécialistes du marketing canadiens, quant à eux, investissent massivement au Canada.

Le sénateur Callbeck : La commission a-t-elle des prévisions pour les trois prochaines années dans le domaine du tourisme?

Mme McKenzie : Nous ne faisons pas nos propres prévisions, mais le Conference Board du Canada prévoit que le tourisme ne sera pas très fort cette année et qu'il reprendra du poil de la bête à compter de 2011. Nous savons que le tourisme est l'une des industries qui connaît la croissance la plus rapide dans le monde. Nous savons que la situation s'améliorera avec la reprise de l'économie. La force de l'économie et le tourisme vont de pair, alors nous sommes très optimistes quant à l'avenir de cette industrie. Nous prévoyons que la répartition actuelle des recettes sera maintenue, c'est-à-dire qu'environ 80 p. 100 de nos recettes proviendront du tourisme intérieur et que, espérons-le, 20 p. 100 proviendront du tourisme de l'étranger.

Le président : Je suis désolé de devoir vous interrompre, sénateur Callbeck, mais nous sommes en téléconférence, et votre temps est écoulé. Le prochain groupe d'experts attend.

Le sénateur Murray voulait soulever un point. Pourquoi ne le faites-vous pas à la fin de notre séance, à 13 h 15?

Le sénateur Murray : Je ne serai plus ici.

Le président : Je voudrais remercier Mmes McKenzie et Péan, de la Commission canadienne du tourisme, de leur participation. Je sais qu'il est tôt en Colombie-Britannique. Merci de vous être levées tôt pour nous aider avec ce dossier. Bonne chance dans votre travail.

Nous remercions MM. Garr et Malouin, de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ou l'ACSTA, pour leur aide, et MM. McKenna et Skrobica. Nous vous remercions également d'avoir préparé un mémoire.

Mesdames et messieurs les sénateurs, notre prochain groupe d'experts étudiera la partie 5. Nous sommes toujours en vidéoconférence, cette fois pour accueillir M. Finn Poschmann, vice-président de la recherche de l'Institut C.D. Howe. Il se joint à nous de Toronto.

Monsieur Poschmann, avez-vous une déclaration préliminaire à faire? Nous étudions la partie 5 du projet de loi et nous supposons que vous connaissez un peu l'initiative qui s'y trouve.

Finn Poschmann, vice-président de la recherche, Institut C.D. Howe : Oui, je la connais un peu — on ne peut pas vraiment le dire autrement. Bonjour, monsieur le président, honorables sénateurs. C'est un plaisir de vous revoir. Je suis désolé de ne pas pouvoir être là en personne, mais je suis heureux de participer quand même à la séance.

Comme vous le savez, je parle en mon nom et pas au nom de l'institut. Ne l'oubliez pas, parce qu'il m'arrive souvent de dire des choses qui semblent un peu controversées.

We are here to talk about Budget 2010, in particular Part 5 on customs tariffs and the plan to lower or eliminate import tariffs on a wide range of business inputs.

I have three simple messages on that.

First, so far so good. This is a good thing to do. I will not go into detail on any of the line-by-line items with respect to this bill. There are many items. However, the general thrust is absolutely in the right direction.

My second point is that there are many good reasons to be thinking big, so why stop there?

My third point is this: Let us do it, but start thinking bigger and thinking about trade liberalization on a wider number of fronts and get that conversation going. That aspect may not fall within the mandate of this committee, but it is worth talking about and getting the message out that trade liberalization is good for the economy and for growth. Let us bear that point in mind and not forget it for a minute.

The first point I mentioned is "So far so good." That is absolutely right. Tariffs on business inputs are clearly a product of ancient thinking. We used to finance governments primarily through import tariffs. Many countries in the West and elsewhere have taught themselves that they should avoid imports; they should produce things themselves and avoid competing with low-cost suppliers, and tariffs are part of that process.

However, if tariffs did make sense once, they hardly do so now, and I think that is pretty clear. In part, this is owing to the breadth and depth of the supply chains that now serve world markets. Canada's businesses are deeply entwined in the U.S. marketplace as far as selling things to them that go into things they sell back to us and to others. This applies not only to the U.S. but also to Mexico, China, India and South Korea. We are engaged in extensive supply chains through cross-border investment at a high level, with a wide range of countries.

Getting back to the point about tariffs, they get in the way of this. As a matter of logic, I want you to contemplate, please, starting from a blank slate. If you are studying government policy, what tools would you use to encourage growth, trade, investment and jobs? Would you decide that what Canada needs is to have higher business input costs? Would you decide that we need more expensive machinery and equipment and higher-cost components? The answer is surely no. Surely you would not choose to raise the cost of business inputs if you were interested in investment, jobs and growth. If you would not impose the costs starting from a blank slate, it would probably make sense that we should get costs down and eliminate them at our earliest opportunity.

Nous sommes ici pour parler du budget de 2010, en particulier de la partie 5 sur les tarifs douaniers et le plan visant à réduire ou à éliminer les tarifs douaniers sur les importations sur une vaste gamme d'intrants d'entreprise.

J'ai trois messages simples à vous communiquer à cet effet.

Premièrement, tout va bien jusqu'ici. C'est une bonne chose à faire. Je n'entrerai pas dans les détails de tous les numéros qui figurent dans ce projet de loi, puisqu'ils sont nombreux. Toutefois, l'idée maîtresse va sans conteste dans la bonne direction.

Deuxièmement, nous avons de nombreuses raisons de voir grand, alors pourquoi ne pas aller plus loin?

Troisièmement, faisons-le, mais commençons à voir grand et à penser à la libéralisation du commerce dans plus de domaines, et amorçons la discussion à ce sujet. Il est possible que cet aspect ne corresponde pas au mandat du comité, mais ça vaut la peine d'en discuter et de faire passer le message : la libéralisation du commerce est positive pour l'économie et pour la croissance. Inscrivons-le en lettres de feu dans notre mémoire.

J'ai commencé en disant : « Tout va bien jusqu'ici. » C'est absolument vrai. Les tarifs sur les intrants d'entreprise sont clairement les reliques d'une ancienne façon de penser. Nous avons l'habitude de financer les gouvernements principalement au moyen des tarifs sur les importations. De nombreux pays occidentaux, entre autres, croient qu'ils devraient éviter d'importer, c'est-à-dire qu'ils devraient fabriquer leurs propres produits et éviter de concurrencer les fournisseurs à faibles coûts, et les tarifs font partie de ce processus.

Cependant, si les tarifs étaient autrefois justifiés, ce n'est guère le cas aujourd'hui, et je crois que c'est très clair. C'est en partie dû à l'ampleur et à la portée des chaînes d'approvisionnement qui desservent maintenant les marchés mondiaux. Les entreprises canadiennes entretiennent une relation très complexe avec le marché américain; elles vendent aux États-Unis des produits dont ils se servent pour fabriquer d'autres produits, qu'ils vendent ensuite au Canada et à d'autres. Cette situation ne s'applique pas seulement aux États-Unis, mais aussi au Mexique, à la Chine, à l'Inde et à la Corée du Sud. Nous contribuons à de vastes chaînes d'approvisionnement au moyen d'investissements transfrontaliers de haut niveau avec différents pays.

Revenons aux tarifs, puisqu'ils s'interposent dans ce dossier. Respectons la logique. Je voudrais que vous imaginiez qu'il n'existe aucun cadre régissant la question. Si vous deviez étudier la politique gouvernementale, quels outils utiliseriez-vous pour favoriser la croissance, le commerce, les investissements et la création d'emplois? Décideriez-vous que le Canada doit augmenter ses coûts liés aux intrants d'entreprise? Décideriez-vous que nous avons besoin de pièces, de machines et de matériel plus coûteux? La réponse est sûrement non. Vous ne choisiriez sûrement pas d'accroître les coûts des intrants d'entreprise si les investissements, les emplois et la croissance vous intéressaient. Si vous n'aviez pas à partir de zéro pour établir les coûts, il serait probablement logique de vouloir les faire diminuer et les éliminer à la première occasion.

For that reason, in particular, the measures in Bill C-9 are good measures and the right ones, and the bill should pass.

Let us step back for a minute on the economics and logic of this. The reason for lowering tariffs on inputs goes right back to our understanding of trade and the ordinary gains from trade. For people who took high school or first-year economics, this is David Ricardo speaking, a terrific early economist. When we specialize in what we do best and trade with other people who are specializing in what they do best, we all gain. That is absolutely axiomatic in economics; there is not much debate about it. There are some arguments, but the thrust is always towards gains from trade and specialization.

Sure, some Canadians worry about low-cost competition from the developing world — from Mexico or Southeast Asia, for instance. There are legitimate worries about job losses when we shift how and from where we buy things. It is absolutely true that people worry about this, and sometimes with reason.

However, we should remind ourselves — and this goes back to the supply chain point — that we are in an integrated trading relationship. Our exports include energy and non-energy commodities, but we also export communications technology and other kinds of technology and services. It is a big deal for Canada that we sell these things in world markets.

The U.S., of course, is our largest market. The U.K. is number 2. Think about what are some of the other top-10 destinations for Canadian exports. Numbers 3, 4, 5, 7 and 10 are China, Japan, Mexico, South Korea and India. These are key export markets. We sell things to them; they use them in things they make; and they sell them back to us and to other people. We make things that developing countries need. The products they sell back to us and to others embody, in part, the things we sell them. Therefore, putting sand in the gears of this trade could only make us all poor. The logic is crystal clear on that.

That takes me to my second point. Again, going back to David Ricardo, there is no good case for imposing tariffs on anything, so why stop there? Why lift the burden for only some products and services? That is something we should think about.

This leads to the third point, which is let us think bigger about these things. The largest trade barriers in Canada, for instance, are those imposed by federal policy. This includes tariffs, but it also includes things like supply management, the Canadian Wheat Board, dairy and poultry quotas. These are costly and destructive

Pour cette raison en particulier, les mesures proposées dans le projet de loi C-9 sont de bonnes mesures, et le projet de loi devrait être adopté.

Réfléchissons un peu aux aspects économiques et logiques qui le justifient. La raison fondamentale pour la diminution des tarifs sur les intrants d'entreprise nous ramène à notre compréhension du commerce et des gains du commerce. Les gens qui ont suivi des cours d'économie reconnaîtront peut-être les mots que je vais reprendre; ils sont de David Ricardo, un des premiers grands économistes. Lorsque nous nous spécialisons dans ce que nous faisons de mieux et que nous commerçons avec d'autres personnes spécialisées elles aussi dans ce qu'elles font de mieux, nous sommes tous gagnants. C'est indiscutable en économie; il n'y a pas vraiment de débat à ce sujet. Certains formulent des objections, mais il reste que l'idée principale est toujours rattachée aux gains découlant du commerce et de la spécialisation.

Évidemment, des Canadiens s'inquiètent à cause de la concurrence à faibles coûts dans les pays en développement — au Mexique ou en Asie du Sud-Est, par exemple. Il est justifié de s'inquiéter de la perte d'emplois lorsque les habitudes de consommation et les pays fournisseurs changent. C'est tout à fait vrai que de dire que ça inquiète les gens, et ils ont parfois raison.

Toutefois, nous devrions nous rappeler — ce qui nous ramène à la question de la chaîne d'approvisionnement — que les relations commerciales sont interreliées. Nos exportations comprennent des produits énergétiques et non énergétiques, et nous exportons aussi des technologies des communications et d'autres types de technologies et de services. L'exportation de ces produits dans les marchés du monde entier représente beaucoup pour le Canada.

Notre marché le plus important est, bien sûr, celui des États-Unis. Le Royaume-Uni occupe la deuxième place. Pensez aux 10 principaux pays où le Canada exporte des produits. Aux troisième, quatrième, cinquième, septième et 10^e rangs se trouvent la Chine, le Japon, le Mexique, la Corée du Sud et l'Inde. Ce sont des marchés clés pour l'exportation. Nous leur vendons des produits; ils les utilisent pour fabriquer d'autres produits qu'ils vendent ensuite au Canada et à d'autres. Nous fabriquons des produits dont ont besoin les pays en développement. Ce que nous leur vendons se retrouve en partie dans les produits qu'ils nous revendent ou qu'ils vendent à d'autres. Par conséquent, mettre du sable dans l'engrenage de ce commerce ne peut que nous appauvrir. C'est parfaitement clair.

J'en arrive à mon deuxième point. Revenons aux propos de David Ricardo : aucun argument ne justifie l'imposition de tarifs, alors pourquoi s'arrêter là? Pourquoi éliminer le fardeau seulement dans le cas de certains produits et services? Nous devrions réfléchir à cette question.

Ce qui m'amène à mon troisième point : laissez-nous voir grand dans ce dossier. Par exemple, les plus importants obstacles au commerce au Canada sont ceux qu'impose la politique fédérale, ce qui comprend les tarifs, mais aussi la gestion de l'offre, la Commission canadienne du blé et les quotas associés

policies. Addressing them could only make us richer, and we should have a conversation about that.

Just focusing on the dairy sector alone, we think about farmers and about producing milk, butter and cheese. We think about these as consumables, but they are also inputs. There is a huge agri-food processing business in the world. Why is Canada not more engaged in that business? Why do we raise the cost of business inputs, including simple things like milk and milk protein? Why do we make that more costly? Why do we put these sands in the gears of trade? Why do we make ourselves poorer than we need to?

This all goes back to the overall gains from specialization and liberalization in trade. That these gains are there to be had is unarguable. It is true that we can construct a set of policies that will help us do better on all these fronts.

It is for these reasons that I support the general direction of Part 5 of this bill. The government of the day should be encouraged and congratulated for taking this step. It is the right thing to do. Many people have recommended it. Let us make it part of a bigger and longer-term liberalization program that helps us all gain from trade across the country. Thank you. Those are my comments.

The Chair: Thank you, Mr. Poschmann. I appreciate your comments on this point. Could you confirm for us that the approximate cost to the government for this initiative is about \$200 million?

Mr. Poschmann: That is not a bad number. I do not know that it is precise, but it is consistent with some of the figures I have looked at over the years.

The Chair: Just to confirm as well, roughly 30 per cent of the items that come to Canada that are further refined or are part of a further refining process will still have tariffs on them.

Mr. Poschmann: That is true. Thank you for making that point. It is a continuing concern. It is the one I was raising. If we are thinking about improving the overall functioning of the economy, why do we stop there and keep this list short? Mind you, it is not a short list. That said, the overall economic direction of liberalization is one we should encourage the government to stay on.

The Chair: Thank you.

Senator Ringuette: Mr. Poschmann, we always welcome your comments on these issues. I understand the issue of trade and the importance of trade. I also understand that when you enter into trade negotiations, you need some bargaining chips. Some of these bargaining chips are the elimination of tariffs. The current legislation before us eliminates tariffs, and there is no reciprocity. We are losing bargaining chips for future trade negotiations. How do you feel about that?

aux produits laitiers et de la volaille. Ces politiques sont coûteuses et destructrices. Si nous les éliminions, nous n'en serions que plus riches — nous devrions en discuter.

Si nous nous concentrons seulement sur le secteur laitier, nous pensons aux agriculteurs et à la production de lait, de beurre et de fromage. Nous considérons ces produits comme des produits consommables, mais ce sont aussi des intrants. L'industrie de la transformation agroalimentaire occupe une grande place dans le monde. Pourquoi le Canada n'y contribue-t-il pas davantage? Pourquoi augmentons-nous le coût des intrants d'entreprise, y compris de simples produits comme le lait et les protéines laitières? Pourquoi empêchons-nous les roues du commerce de tourner? Pourquoi nous appauvrissons-nous alors que rien ne nous y oblige?

Cela nous ramène aux gains généraux qui découlent de la spécialisation et de la libéralisation du commerce. Il est incontestable que ces gains sont là pour qui veut bien les prendre. Il est vrai que nous pouvons élaborer une série de mesures afin d'avoir un meilleur rendement dans tous ces secteurs.

C'est pour ces raisons que j'appuie l'orientation générale de la partie 5 du projet de loi. On devrait appuyer et féliciter le gouvernement actuel pour cette mesure. C'est la bonne chose à faire. De nombreuses personnes l'ont recommandée. Intégrons donc cette mesure à un vaste programme de libéralisation à long terme qui nous permettrait de tirer profit du commerce à l'échelle nationale. Merci. C'est ce que j'avais à dire.

Le président : Merci, monsieur Poschmann. J'apprécie vos commentaires sur cette question. Pouvez-vous nous confirmer que cette initiative coûterait environ 200 millions de dollars au gouvernement?

M. Poschmann : Ce chiffre me semble approprié. Je ne sais pas à quel point c'est précis, mais c'est cohérent avec certains autres chiffres que j'ai vus au fil des ans.

Le président : Je voudrais aussi confirmer ceci : environ 30 p. 100 des produits importés au Canada, qui sont par la suite raffinés, seront assujettis à des tarifs.

M. Poschmann : C'est vrai. Merci de le mentionner. C'est une question qui revient toujours; c'est le point que je soulevais. Si nous envisageons d'améliorer le fonctionnement global de l'économie, pourquoi nous arrêtons-nous là et nous en tenons-nous à cette liste? Remarquez, la liste n'est pas courte. Cela dit, nous devrions encourager le gouvernement à maintenir l'orientation économique globale de la libéralisation.

Le président : Merci.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Poschmann, vos commentaires sur ces questions sont toujours les bienvenus. Je comprends la question du commerce et son importance. Je sais aussi que lorsque l'on prend part à des négociations commerciales, on doit avoir une monnaie d'échange. L'élimination des tarifs est un type de monnaie d'échange. Le projet de loi que nous étudions propose d'éliminer les tarifs, et il n'y a pas de réciprocité. Nous perdons des atouts qui pourraient nous servir dans le cadre de futures négociations commerciales. Que pensez-vous de cela?

Mr. Poschmann: It is a long-standing view of trade negotiators that you need to have tools. You need to have chips in front of you on the table that you can deal with when striking a deal. It is an argument we hear all the time. A companion line to that is known as the strategic trade theory. The general concept is that sometimes, at least temporarily, you can be better off by imposing tariffs if they could encourage, in part, future liberalizations on the part of other people. We should bear in mind that it may not be true. In other words, it is perfectly reasonable to describe a set of scenarios where we liberalize on all fronts or any particular front, and we are better off for doing it even if no one else does.

A good example is the dairy industries in New Zealand and Australia, which went through a fairly brutal liberalization process. It was quite a shock to the system. The government in New Zealand was extremely concerned that the country would lose a huge number of family dairy farms, that output would go down and that New Zealand would be swamped by external markets. It did not happen. The industry ended up being stronger and bigger. New Zealand engaged in international trade and specialization of exactly the sort I am talking about.

One of the lines you will hear in the dairy business or in the dairy trade about the trade question is that there is not a big international market in it anyway, and it is simply not true. It is probably foolish on the part of Canadian policy to keep ourselves out of that market and limit, therefore, the amount of investment we could see going into agriculture and agri-food and processing in Canada. It is a big world out there, and we can be a part of it.

Senator Ringuette: This legislation before us is an omnibus budget bill with over 1,500 different tariffs from various industries. I believe the government will be losing \$300 million in income, but that is a separate issue in itself, from my perspective. My concern is that there is no reciprocity, and we are losing 1,500 tariff items from our bargaining toolbox for the future. We see ahead a major trade discussion with the European Union, and what do we have left? In this current budget bill, we are taking away 1,500 tariffs in the EU countries. Then we are looking at south of the border, south of the continent, on other issues, and we have 1,500 items with no reciprocity.

The Chair: Mr. Poschmann, would you like to comment on that, or have you already? That is the second time you made that point.

Senator Ringuette: It is my point.

The Chair: Why do you not just make it once?

Mr. Poschmann: If I may, senator, the answer is very much the same. We do not know that we would in fact get the reciprocity that you might expect if we retain these tariffs. We do not know for sure that we will be worse off by lowering these tariffs and giving up that reciprocity. However, there is a lot of good

M. Poschmann : La nécessité d'avoir des outils ne date pas d'hier chez les négociateurs commerciaux. Il faut avoir une monnaie d'échange pour négocier lorsqu'on conclut un marché. C'est un argument qu'on entend toujours. Il est souvent accompagné de ce que nous appelons la « théorie commerciale stratégique ». L'idée générale est que parfois, du moins temporairement, il peut être plus avantageux d'imposer des tarifs s'ils encouragent, en partie, la libéralisation future des activités d'autres entités. Nous devrions nous rappeler qu'il est possible que ce soit faux. Autrement dit, il est parfaitement raisonnable de concevoir plusieurs scénarios de libéralisation dans tous les secteurs ou dans un secteur donné, et il est plus avantageux de le faire même si personne d'autre ne le fait.

Les industries laitières de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie en sont un bon exemple; elles sont passées par un processus de libéralisation plutôt violent, qui a causé tout un choc au système. Le gouvernement de la Nouvelle-Zélande avait extrêmement peur que le pays perde beaucoup de fermes laitières familiales, que la production diminue et que la Nouvelle-Zélande soit écrasée par les marchés extérieurs. Rien de tout ça n'est arrivé. L'industrie a gagné en importance et en force. La Nouvelle-Zélande s'est tournée vers le commerce international et la spécialisation, exactement comme ce que je disais.

Dans l'industrie laitière ou le commerce laitier, on entend souvent qu'il n'y a aucun grand marché international dans ce domaine de toute façon — mais ce n'est tout simplement pas vrai. Le fait que nous nous tenions à l'écart de ce marché en raison de la politique canadienne est quelque peu ridicule, puisque nous limitons ainsi l'investissement possible dans l'agriculture, l'agroalimentaire et la transformation au Canada. C'est un marché important, et nous pouvons en faire partie.

Le sénateur Ringuette : Ce projet de loi est un projet de loi omnibus sur le budget qui comporte plus de 1 500 tarifs différents rattachés à diverses industries. Je crois que le gouvernement perdra 300 millions de dollars en recettes, mais c'est une tout autre question, selon moi. Ce qui m'inquiète, c'est qu'il n'y a pas de réciprocité, et nous perdons 1 500 numéros tarifaires qui ne pourront plus servir à d'éventuelles négociations. Nous prévoyons des discussions commerciales importantes avec l'Union européenne, et qu'avons-nous comme atout? Nous supprimons 1 500 numéros tarifaires dans les pays de l'Union européenne aux termes de ce projet de loi d'exécution du budget. Ensuite, nous tournons au sud de la frontière, au sud du continent, pour traiter d'autres questions — et il n'y a aucune réciprocité pour 1 500 numéros.

Le président : Monsieur Poschmann, aimeriez-vous formuler un commentaire à cet égard, ou l'avez-vous déjà fait? C'est la deuxième fois que vous soulevez cette question.

Le sénateur Ringuette : C'est mon point de vue.

Le président : Est-il nécessaire de revenir sur le sujet?

M. Poschmann : Puis-je me permettre de vous dire, sénateur, que ma réponse est sensiblement la même. Nous ne savons pas si nous obtiendrons la réciprocité à laquelle nous pourrions nous attendre si nous conservons ces tarifs. Chose certaine, nous ignorons si notre situation empirera si nous réduisons ces tarifs et

reasoning that tells us that it will make it more likely that we are better off, because these are inputs to business processes and inputs to things that Canada makes itself. Making these products more expensive for businesses to buy when they want to invest in plants and equipment does not make sense. Imagine if you are starting from a blank slate where you have no tariffs and you are wondering what we can do to encourage investment, jobs and growths. Would you start imposing tariffs on business inputs? I do not think so.

Senator Ringuette: We also do not know how this will impact our Canadian manufacturers, who are facing fierce competition from abroad, and we would be eliminating a cost to their competition by doing this. We do not know that either. Have you studied that particular issue?

Mr. Poschmann: When competition in the world marketplace is increasing, when other people are innovating or finding a way to deliver products and services that people want, and to do so effectively, cost efficiently, competitively, how should Canada address that? How should Canada meet that? What can policy do to make it easier for Canadian suppliers and manufacturers to make investment choices, to build their businesses, to hire new employees and to train them? What would you do? It makes a lot of sense to me that one of the things you do is lower the cost of inputs and taxes that apply to our input cost so that investments are more likely to be profitable and businesses are more likely to grow and invest.

Senator Runciman: Thank you for your presentation today. I agree with most of what you have said here. I have a quote from you that I thought I could share with other members of the committee. When the budget was released, you were quoted in the *Financial Post* as saying, "Eliminating all tariffs on inputs is an absolutely brilliant move." Well said.

The Chair: Do you want to confirm that quote?

Senator Runciman: I think he has.

The Chair: Has he?

Senator Runciman: In many respects.

I am not surprised by Senator Ringuette's view on this. Some people, and Michael Ignatieff and some Liberal senators come immediately to mind, disagree with that approach. We have seen it with respect to their comments on capital taxes on the GST if they form government.

Senator Ringuette: Can we talk about Employment Insurance taxes?

The Chair: Mr. Poschmann, do you want to comment on that?

Senator Runciman: I was waiting to get to a question here.

renonçons à cette réciprocité. Cependant, il serait sensé de croire que notre situation s'améliorera probablement, parce que ces tarifs s'appliquent aux intrants de nos processus opérationnels, c'est-à-dire aux matières premières des produits fabriqués au Canada. Il est insensé que ces produits coûtent plus cher pour les entreprises lorsque celles-ci veulent investir dans leur usine et leur équipement. Supposons, par exemple, que nous concevons à partir de zéro un système dans lequel il n'existe aucun tarif, et que nous nous demandons comment nous pouvons favoriser l'investissement, l'emploi et la croissance. Commencerions-nous à imposer des tarifs sur les intrants d'entreprise? Je ne pense pas.

Le sénateur Ringuette : Nous ne connaissons pas non plus l'incidence que cette mesure aura sur nos manufacturiers canadiens, qui doivent composer avec une concurrence féroce de l'étranger, ni si elle éliminera un coût pour leurs concurrents. Avez-vous analysé cette question?

M. Poschmann : Que devrait faire le Canada lorsque la concurrence sur le marché mondial augmente, lorsque d'autres personnes font preuve d'innovation ou trouvent des façons de fournir des produits et services qui répondent aux besoins des gens, et qui le font de façon efficace, rentable et concurrentielle? Comment le Canada peut-il tirer son épingle du jeu? Dans quelle mesure une politique permet-elle de simplifier les décisions d'investissement prises par les fournisseurs et les manufacturiers canadiens, ainsi que le processus d'établissement de leur entreprise, de recrutement de nouveaux employés et de formation? Que devrions-nous faire? Il m'apparaît parfaitement logique, entre autres, de réduire le coût des intrants et les taxes qui s'appliquent au coût de ces intrants, ce qui améliorera probablement la rentabilité des investissements et incitera les entreprises à prendre de l'expansion et à investir.

Le sénateur Runciman : Merci de l'exposé que vous nous avez présenté aujourd'hui. Je suis d'accord avec la plupart des points que vous avez énumérés. J'ai pensé que je pourrais faire part aux autres membres du comité d'une déclaration que vous avez faite. Après la publication du budget, le *Financial Post* vous a cité comme suit : « L'élimination de tous les tarifs sur les intrants est une mesure absolument brillante ». Voilà qui est bien dit.

Le président : Voulez-vous confirmer cette citation?

Le sénateur Runciman : Je pense qu'il l'a fait.

Le président : L'a-t-il fait?

Le sénateur Runciman : À maints égards.

Je ne suis pas surpris du point de vue du sénateur Ringuette sur le sujet. Certaines personnes, les noms de Michael Ignatieff et certains sénateurs libéraux me viennent immédiatement à l'esprit, désapprouvent cette approche. Nous l'avons constaté par leurs commentaires concernant l'impôt sur le capital et la TPS s'ils prennent le pouvoir.

Le sénateur Ringuette : Pouvons-nous parler de l'impôt sur l'assurance-emploi?

Le président : Monsieur Poschmann, voulez-vous formuler un commentaire sur ce sujet?

Le sénateur Runciman : Je m'attendais à une question ici.

Mr. Poschmann: I was, too.

Senator Runciman: I will read to you a quote from Simon Harding, from KPMG, which is a much respected firm:

Harding believes that Canada cannot rest on its laurels. "It must continue to present a clear value proposition to businesses in other areas in order to maintain its attractiveness for international firms," he says.

I think you have referenced this. According to KPMG, this is largely because Canada's big rivals are no longer developed countries but emerging low-cost economies. You may want to discuss that. You have also talked about the impact this could have on productivity, and that has always been a challenge in this country. Perhaps you could deal with both those issues.

Mr. Poschmann: Dealing with competition from low-cost economies is often very difficult for us to confront. Ontario and Quebec in particular have long histories as manufacturing hubs. As we all know, Ontario's manufacturing sector is significantly key to the North American automotive marketplace, and it is not a bad example to draw on. Going back to 1967, we entered an auto pact that clearly contemplated that we would make things in Canada that were part of the production process in the U.S. and vice versa. Canada makes an awful lot of cars and parts aimed at the U.S. market. We import a lot of cars and parts from the U.S. It is an integrated production process.

If you want to succeed in that process, or if you want to succeed in that marketplace and compete in that marketplace, which I think we do, then it is incumbent on us to make the shrewdest investment choices we can and deploy resources appropriately, to deploy capital where it will find its best use. One of the ways to do that, or to see that that happens at least as best it can, is to be neutral in your policy choices, to lower costs for investment where you can so individual projects are more likely to be profitable. That is the general idea.

What we are dealing with in Mexico, to some extent in South Korea, certainly in China, is fairly low-cost labour. Historically, one of the reasons we have been relatively competitive, relatively wealthy relative to workers in those economies is that we have a tremendous stock of capital backstopping our employees. In other words, we have a lot of capital investment in manufacturing equipment and a lot of training embodied in our employees so they can put that manufacturing equipment to good use. That is why our incomes are relatively high.

If we want to maintain and build jobs and growth, we need to stay competitive with those economies where they rely more heavily on low-cost labour but are also starting to bring in technology and are starting to improve their own productivity. Certainly we will see income growth in China in a big way over the coming decades. How do we meet that? We keep our costs

M. Poschmann : Moi aussi.

Le sénateur Runciman : Je vais vous lire une citation faite par Simon Harding, de KPMG, un cabinet très respecté :

M. Harding estime que le Canada ne devrait pas s'endormir sur ses lauriers. « Pour ne pas perdre notre pouvoir d'attraction sur les entreprises étrangères, nous devons tenir le cap et présenter une proposition de valeur clairement définie », a-t-il déclaré.

Je pense que vous avez fait allusion à cette déclaration. Selon KPMG, la situation actuelle s'explique principalement par le fait que les principaux rivaux du Canada ne sont plus les pays développés mais plutôt ceux où les coûts sont peu élevés. Vous voulez peut-être aborder ce sujet. Vous avez aussi parlé de l'incidence que cela pourrait avoir sur la productivité, un défi que le Canada a toujours dû relever. Peut-être pourriez-vous traiter de ces deux questions.

M. Poschmann : Nous avons souvent beaucoup de difficulté à faire face à la concurrence des pays où les coûts sont peu élevés. L'Ontario et le Québec, en particulier, sont actifs depuis longtemps dans le secteur manufacturier. Comme vous le savez, le secteur manufacturier de l'Ontario joue un rôle crucial dans le marché de l'automobile nord-américain. C'est d'ailleurs un bon exemple à utiliser. En 1967, nous avons signé le pacte de l'automobile qui prévoyait que le Canada participe au processus de fabrication avec les États-Unis. Selon cette entente, le Canada fabrique un très grand nombre de voitures et de pièces destinées au marché américain. Réciproquement, nous importons de nombreuses voitures et pièces des États-Unis. Il s'agit d'un processus de fabrication intégré.

Pour tirer notre épingle du jeu dans ce contexte, ou autrement dit, pour être concurrentiels sur ce marché, et nous le sommes, je pense, nous devons faire les choix d'investissement les plus judicieux possible, mobiliser adéquatement nos ressources et affecter les capitaux à bon escient. L'une des façons d'y parvenir ou de s'approcher de cet objectif, c'est de faire preuve de neutralité dans nos choix stratégiques et de réduire les coûts pour les investissements, dans la mesure du possible, afin de favoriser la rentabilité des projets individuels. C'est l'idée générale.

Nous avons des échanges commerciaux avec le Mexique, dans une certaine mesure avec la Corée du Sud, et bien évidemment avec la Chine, des pays qui disposent d'une main-d'œuvre à bon marché. L'une des raisons pour lesquelles nous avons toujours été relativement concurrentiels et bien nantis par rapport aux travailleurs de ces pays, c'est que nous avons une réserve considérable de capitaux pour soutenir nos employés. Autrement dit, nous avons fait des investissements en capitaux importants dans l'équipement manufacturier et la formation de nos employés afin qu'ils puissent utiliser cet équipement à bon escient. C'est la raison pour laquelle nos revenus sont relativement élevés.

Si nous voulons maintenir nos emplois et notre croissance et les stimuler, nous devons demeurer concurrentiels par rapport à ces pays qui dépendent davantage d'une main-d'œuvre à bon marché, mais qui commencent à avoir recours à la technologie et à accroître leur productivité. Il ne fait aucun doute que les revenus des Chinois feront un bond important au cours des prochaines

down and are shrewd about our choices and our tax policy and we will do just fine. Canada is not in a bad position at all. We have done pretty well on liberalization on a number of fronts. We can always do better, and we will have to continue to do better as the world changes around us.

Senator Mitchell: Mr. Poschmann, I am compelled by what you say about free trade. I think probably most of the people around this table are quite amenable to free trade and the tariffs argument that you make, but the manufacturers' association said explicitly that, if given the choice, they would prefer to continue with the accelerated capital cost allowance rather than tariff reductions. Can you give us some indication of what the preferential policy choice would be from your point of view and why reduced tariffs would be better than a reduced capital cost allowance, particularly if that is what the industry wanted?

Mr. Poschmann: That is a very good point. It is a fine line. It is really a tax policy question more than a trade policy question. Think about what accelerated depreciation is: It uses the tax system to make particular investments — and we are talking mostly about manufacturing investments in this case — a lot cheaper now. We introduce accelerated depreciation on a temporary basis because we want to pull investment from the future into the present. That is why some governments have chosen it as a stimulus measure.

Businesses like it too. Of course they do. The reason is the same: It makes investing now easier to do because you are cutting the tax bill associated with it.

This is part of a bigger tax policy question. What would you rather have in the long run? Would you rather have a system that taxes almost all activities at a very low rate or a system that raises revenues by taxing some activities and some investments much more highly than others? What happens if you do that? An awful lot of economics suggests that the low-rate, broad-based approach is the right one.

If you are in the energy sector, for instance, and you are benefiting from accelerated capital cost or accelerated depreciation, you like it and you will want to defend it. You are motivated to because it is your industry and your investment. We all understand that. The bigger question, though, is whether, as a matter of policy, governments should be neutral about activities. These activities are important, but there is more to life than just investment in machinery and equipment.

décennies. Comment pouvons-nous faire face à cette situation? Nous devons limiter nos coûts et faire des choix judicieux, notamment en ce qui concerne notre politique fiscale, et nous saurons bien nous tirer d'affaire. La position du Canada n'est pas mauvaise du tout. Notre bilan en matière de libéralisation est plutôt positif. Nous pouvons toujours faire mieux, et nous devons continuer en ce sens à mesure que le monde évolue.

Le sénateur Mitchell : Monsieur Poschmann, je suis d'accord avec ce que vous dites sur le libre-échange. Je pense que la majorité des personnes assises autour de cette table appuie le libre-échange et l'argument que vous présentez sur les tarifs, mais l'association des fabricants a dit de façon explicite que, si elle avait le choix, elle préférerait le maintien de la déduction pour amortissement accéléré plutôt qu'une réduction de tarifs. Pouvez-vous nous dire quel choix stratégique vous privilégiez et pourquoi une réduction de tarifs serait préférable à une déduction pour amortissement accéléré, surtout lorsqu'il s'agit de l'option prônée par l'industrie?

M. Poschmann : C'est une très bonne question. Il faut bien faire la part des choses. C'est davantage une question de politique fiscale qu'une question de politique commerciale. Il suffit de penser à ce en quoi consiste la dépréciation accélérée : cette méthode utilise le système fiscal pour faire des investissements particuliers — et nous parlons, dans ce cas, essentiellement d'investissements manufacturiers — qui sont beaucoup moins coûteux aujourd'hui. Nous appliquons la dépréciation accélérée sur une base temporaire parce que nous voulons retirer maintenant nos capitaux d'investissement à venir. Voilà pourquoi certains gouvernements ont choisi cette méthode comme mesure de relance.

Évidemment, les entreprises apprécient aussi cette méthode. La raison est la même : l'investissement est maintenant plus facile parce que la facture fiscale qui s'y rapporte en est réduite.

Cela fait partie d'une politique fiscale plus vaste. Que souhaitons-nous à long terme? Préférons-nous un système qui impose une très faible taxe sur presque toutes les activités ou un système qui prélève des recettes en imposant une taxe plus élevée sur certaines activités et certains investissements? Quel en sera le résultat? De nombreux économistes laissent entendre que l'approche plus vaste axée sur un faible taux de taxation est celle qu'il faut adopter.

Le secteur de l'énergie, l'un des secteurs qui profitent d'un amortissement accéléré ou d'une dépréciation accélérée, prône cette approche et est prêt à la défendre. Les gens qui travaillent dans ce secteur s'intéressent à cette approche parce que c'est leur industrie et leurs investissements qui sont en cause. Nous pouvons tous le comprendre. La question fondamentale qu'il faut se poser, cependant, est celle de savoir si les gouvernements doivent faire preuve de neutralité concernant les activités visées, d'un point de vue stratégique. Ces activités sont importantes, mais il n'y a pas que l'investissement dans la machinerie et l'équipement qui compte dans la vie.

There are all kinds of other investments that pay off. There are intangible investments; there are training costs, for instance. There are all kinds of things that businesses need to invest in or buy, such as financial services, that do not benefit from accelerated depreciation.

Senator Mitchell: They do not benefit from a tariff cut either, do they?

Mr. Poschmann: They may well do, and for all the reasons that I have enumerated. It is part of the targeting question. Do we want to use tax policy to target and support given kinds of industries or given sorts of activities, or do we want to be more broad and bring down the effective tax rate on new investment for everyone? Getting these tariffs down is part of that.

Senator Mitchell: Are you aware of whether these tariffs will have a differential impact? For example, I am from Alberta, and I am concerned about input costs into developing oil sands plants. This will not affect only a manufacturing sector from a given region or sector; is that right?

Mr. Poschmann: If you are paying these tariffs in the first place, then you will be better off, obviously, from not paying them. Have we looked at the distribution of benefits province by province? No, I do not have an answer to that.

Senator Mitchell: You have been very positive about this bill and this feature of the bill. You make good arguments, for which I thank you. You are probably aware of other features of the bill. We had a long discussion today about the considerable increase in the Air Travellers Security Charge that airline passengers will pay, which will damage the competitiveness of airlines. In this bill we also have an increase in EI premiums to be paid by businesses generally.

Could you give us an idea of how you feel about those two taxes compared to the reduction in tariffs? To be consistent, undoubtedly you would disagree. I do not want to put words in your mouth though.

Mr. Poschmann: My answer here would be pretty clear. Several years ago my institute published a paper on air transport taxation, including security tax. We observed that the delivery of airline services, in other words, the tax cost as a share of costs imposed on the airline companies themselves as well as on passengers and shippers, were really quite high relative to other sectors of the economy.

For quite familiar reasons, I am sure, we frown on taxing one sort of activity quite heavily. There are arguments about the airline industry and its sustainability for a number of reasons that we cannot really get into here. Imposing special taxes on air travel does not make a lot of sense. To the extent that taxes represent a benefit — in other words, we benefit from airport security, for

Il y a tous les autres types d'investissements qui rapportent, notamment les investissements immatériels et les coûts de formation. Il y a aussi toutes les choses que les entreprises doivent acheter ou dans lesquelles elles doivent investir, comme les services financiers, qui ne bénéficient pas d'une dépréciation accélérée.

Le sénateur Mitchell : Je ne pense pas que ces activités puissent bénéficier non plus d'une réduction de tarifs, n'est-ce pas?

M. Poschmann : Elles le peuvent, pour toutes les raisons que j'ai énumérées. Cela dépend des activités que nous voulons cibler. Voulons-nous utiliser la politique fiscale pour cibler et appuyer certaines industries ou certaines activités, ou voulons-nous plutôt ratisser large et réduire pour tout le monde le taux de taxation en vigueur sur les nouveaux investissements? La réduction des tarifs fait partie de cette stratégie.

Le sénateur Mitchell : Savez-vous si ces tarifs auront une incidence différente en fonction du secteur ou de la région où ils sont appliqués? Par exemple, je viens de l'Alberta, et je me préoccupe du coût des intrants pour l'expansion des usines d'exploitation de sables bitumineux. Ces tarifs n'affecteront pas seulement le secteur manufacturier d'une région ou d'un secteur particulier, n'est-ce pas?

M. Poschmann : Il est certain que si vous payez déjà ces tarifs, votre situation s'améliorera, si vous n'avez plus à les payer. Avons-nous examiné la répartition des bénéfices entre les provinces? Je n'ai pas la réponse à cette question.

Le sénateur Mitchell : Vous voyez d'un œil très positif ce projet de loi et cet aspect du projet de loi. Vous avez présenté de bons arguments, et je vous en remercie. Vous connaissez probablement les autres aspects du projet de loi. Nous avons eu une longue discussion aujourd'hui sur l'augmentation considérable du droit pour la sécurité des passagers du transport aérien que les utilisateurs du transport aérien devront payer, ce qui nuira à la compétitivité des entreprises de transport aérien. Ce projet de loi prévoit aussi une augmentation des primes de l'assurance-emploi que les entreprises devront payer en général.

Pourriez-vous nous donner votre opinion sur ces deux taxes comparativement à la réduction des tarifs? Forcément, j' imagine que vous n'êtes pas d'accord avec ces taxes, mais je ne veux pas essayer de vous faire dire des choses.

M. Poschmann : Ma réponse à cette question devrait être assez claire. Il y a plusieurs années, l'institut pour lequel je travaille a publié un document sur l'imposition d'une taxe aux transporteurs aériens, notamment une taxe liée à la sécurité. Nous avons conclu que la prestation des services fournis par les transporteurs aériens, autrement dit la part des coûts aux fins d'impôt qui est imposée aux entreprises de transport aérien de même qu'aux passagers et aux expéditeurs est assez élevée par rapport aux autres secteurs de l'économie.

Vous n'êtes pas sans savoir, j'en suis certain, que nous désapprouvons l'idée de taxer assez lourdement un seul type d'activités. Pour un certain nombre de raisons, nous ne pouvons pas vraiment nous étendre ici sur les arguments présentés au sujet de l'industrie du transport aérien et sa viabilité. Il n'est pas très logique d'imposer des taxes spéciales sur le transport aérien dans

instance — then the impact of the tax is not the same with respect to investment. In other words, if what you are charging for is simply the cost of delivering a service from which passengers benefit, then that does not have a significant impact on the industry and it is not such a painful thing.

Which of those this is, it is quite difficult to tell. There have been questions over the years about whether or not the size of the airport fee was justified by the cost of delivering security services. This is irrespective of how much you like the degree of security service that we have. There have been questions about the link between the level of the fee and the cost of delivering the service. I do not have any additional information on that now.

Senator Mitchell: To the extent that it is fee for service, it does not impact investment as badly as if it is not fee for service. Today we received testimony that at least \$225 million per year of this new increased tax will not go to cover the actual service of security; it will go literally to general revenues.

Thank you very much. We appreciate your input.

Senator Murray: I support the proposals out of the customs tariff. However, Mr. Poschmann, when you were talking about trade liberalization in general, I had to ask myself what movement you were talking about. The leaders of the G8 and G20 got up from the table the other day having done nothing to try to re-energize the Doha round. I think they have given up on it. There may be reasons for that — perhaps their preoccupation with the financial and economic problems, perhaps their voters' preoccupation with the impact of those problems on their lives. In any case, Doha seems to be going nowhere fast.

There was a rather pessimistic and not very well argued editorial in *The Globe and Mail* yesterday, the purport of which seemed to be that multilateralism is dead and the only thing for us to do is to do what we are doing, pick off what we can, bilaterally or regionally or whatever. What is your take on all this?

Mr. Poschmann: That analysis is probably correct in that it is not going anywhere quickly. Let us take that as a given, indeed, for some of the reasons that you mentioned.

What are we to do about it? That is less clear, but one of the things we could do about it is to face up to the really tough questions, put Canada on the right side of these questions, and see whether we can energize the debate in the coming years and get it back on track. It is a long process.

What does that mean? It means we have to confront trade in agricultural products. We are on the wrong side of that front. We are getting this one wrong. Our supply management on a number of

la mesure où ces taxes représentent un avantage — autrement dit, nous profitons de la sécurité du transport aérien — cette taxe ne produit donc pas le même impact en ce qui concerne l'investissement. Autrement dit, si le coût exigé pour fournir un service dont profitent les passagers est le seul coût à payer, cela n'a pas beaucoup d'incidence sur l'industrie et n'est pas trop pénible en soi.

Il est assez difficile de voir clair dans tout cela. Au fil des ans, on s'est posé la question de savoir si le coût de prestation des services de sécurité justifiait la taxe d'aéroport imposée. Cette évaluation ne tient pas compte du niveau d'appréciation du service de sécurité dont nous bénéficions. Des questions ont été soulevées sur le lien entre le montant de la taxe et le coût de prestation du service. Je n'en sais pas davantage pour le moment.

Le sénateur Mitchell : Dans la mesure où il s'agit d'un droit versé en contrepartie d'un service, cela n'a pas autant d'incidences négatives sur les investissements qu'un paiement à d'autres fins. Aujourd'hui, nous avons entendu un témoignage selon lequel au moins 225 millions de dollars par année générés par l'augmentation de cette taxe ne serviront pas, en fait, à couvrir le service de sécurité; ce montant s'ajoutera littéralement aux recettes générales.

Merci beaucoup. Nous apprécions votre point de vue.

Le sénateur Murray : J'appuie la proposition concernant la réduction des tarifs douaniers. Cependant, monsieur Poschmann, lorsque vous avez parlé de la libéralisation du commerce en général, je n'ai pu faire autrement que me demander à quel mouvement vous faites allusion. Les dirigeants du G8 et du G20 qui se sont réunis l'autre jour n'ont pas tenté de donner un nouveau souffle aux négociations du cycle de Doha. Je pense qu'ils y ont renoncé. Cela peut s'expliquer de diverses façons — ils sont peut-être préoccupés par les problèmes financiers et économiques ou par l'incidence de ces problèmes sur la vie de leurs électeurs. Quoi qu'il en soit, les négociations semblent tourner en rond.

Hier, un article, qui présente un point de vue plutôt pessimiste et pas tellement bien argumenté, a été publié dans l'éditorial du *Globe and Mail*. L'auteur semble prétendre que le multiculturalisme est mort et que la seule chose qui nous reste à faire est de continuer ce que nous faisons, de prendre ce que nous pouvons, sur le plan bilatéral, régional ou autrement. Qu'en pensez-vous?

M. Poschmann : Cette analyse est probablement correcte dans la mesure où les discussions tournent en rond. En effet, nous pouvons tenir cela pour acquis pour certaines des raisons que vous avez mentionnées.

Que pouvons-nous y faire? Cela est moins évident, mais l'une des choses que nous pourrions faire c'est de répondre aux questions vraiment difficiles, de faire en sorte que le Canada se range du bon côté et de voir si nous pouvons donner un second souffle à ce débat dans les années à venir. C'est un long processus.

Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que nous devons nous attaquer à la question commerciale liée aux produits agricoles. Nous ne nous rangeons pas du bon côté sur cette question. Nous

fronts undercuts our position with the World Trade Organization, WTO, and elsewhere. We are not getting that one right.

Government procurement is the other one. Facing up to the tough questions internationally means dealing with procurement; it means liberalization again.

This is not easy to do. As you know, we have had some trouble with the U.S. The Buy America Act has a lot to do with procurement. That one seems to have worked out okay, but we have not really locked down Canada's position on this domestically. There is a lot of procurement in the energy and water infrastructure sectors where we could really use more participation from France and the U.K., where there are tremendous suppliers with good products who would like to bid more openly into this process, but we have not opened that one up all the way.

Yes, the outlook for multilateralism on trade is not all that rosy. Making it more rosy is something that we can do. It will take a while, but it will mean that Canada faces up to the supply management question, and it will mean dealing with the provinces and the municipalities and doing a better job on procurement.

The Chair: Mr. Poschmann, we have been talking this morning about Part 5 and customs tariffs, but there are 23 other parts to Bill C-9. Are you looking for an opportunity to express a view on any other parts of the bill?

Mr. Poschmann: I think you have Employment Insurance coming up next; it was already mentioned. I did not prepare specific comments on it, but I am a little concerned about the long-term financing of the program and the extent to which the premiums collected in support of the program will move with the economy or against it. When times are good, you like to stock up the EI fund, and then you let it run down when times are bad and unemployment is going up. Dealing with this has been a persistent problem for the EI program, not least because we layered on federally a whole lot of other goals for the program. We do not just support employees when they are laid off or when they lose their jobs for economic reasons. We have a whole bunch of policies to do with adoption, to do with family, to do with sickness. These may be good things to address, but it layers a lot of cost into what is already a complex program and one for which the financing is already quite difficult to manage.

Are we getting this one right? I am not sure. What we have now is a system that restocks itself quite quickly. When the fund goes down, the rule is that the government will have to top it back up to roughly \$3 billion over the year following. This means that occasionally we can expect to see ourselves ramping up the premium when times are bad. The government has not done that. The last couple of years the federal government has used ministerial discretion to limit the rate increases as the fund went

committing an error. Our management of the offer on a number of fronts weakens our position with the World Trade Organization, WTO, and elsewhere. We are not getting that one right.

Les marchés publics représentent une autre question. Pour répondre aux questions difficiles à l'échelle internationale, il faut nous occuper des marchés publics; cela signifie encore une fois la libéralisation.

Cette tâche n'est pas facile. Comme vous le savez, nous avons eu quelques différends avec les États-Unis. La loi favorisant l'achat de produits américains est étroitement liée aux marchés publics. Bien que cette question semble être réglée avec nos voisins du Sud, nous n'avons pas vraiment établi la position du Canada sur cette question au pays même. Dans les secteurs de l'énergie et des infrastructures hydrauliques, nous pourrions faire appel plus souvent, dans de nombreux marchés publics, à la France et au Royaume-Uni, où il existe un nombre considérable de fournisseurs de produits de qualité qui aimeraient soumissionner dans le cadre d'un processus plus vaste, mais nous n'avons pas complètement ouvert ce processus.

Il est vrai que la perspective du multilatéralisme en matière de commerce n'est pas très rose. Nous pouvons toutefois améliorer la situation. Cela prendra du temps, mais cela signifiera que le Canada est capable de gérer l'offre, de faire affaire avec les provinces et les municipalités et d'améliorer son bilan en ce qui concerne les marchés publics.

Le président : Monsieur Poschmann, nous avons parlé ce matin de la partie 5 et des tarifs douaniers, mais il y a 23 autres parties au projet de loi C-9. Avez-vous l'intention de présenter votre point de vue sur d'autres parties du projet de loi?

M. Poschmann : Je crois que l'assurance-emploi est le prochain sujet à l'ordre du jour; il a déjà été mentionné. Je n'ai pas préparé de commentaires sur le sujet, mais je peux vous dire que le financement à long terme du régime et que la mesure dans laquelle la courbe du taux des cotisations perçues dans le cadre du régime suivra celle de l'économie ou ira à son encontre me préoccupent quelque peu. Quand on est prospère, on aime gonfler le fonds d'assurance-emploi puis, quand les choses dégringolent et le taux de chômage grimpe, on le laisse baisser. Et c'est un problème récurrent du régime d'assurance-emploi, principalement parce que nous avons assorti le régime fédéral d'une foule d'autres objectifs. Nous ne venons pas seulement en aide aux employés qui ont été licenciés ou qui ont perdu leur emploi pour des raisons d'ordre économique; nous avons aussi un éventail de politiques qui se rapportent à l'adoption, à la famille et à la maladie. Il est bien de s'occuper de ces aspects, mais ils ajoutent bien des coûts à un régime déjà complexe dont le financement est très difficile à gérer.

Est-ce la bonne façon de procéder? Je n'en suis pas sûr. Notre fonds se renfloue assez rapidement. Le mot d'ordre est le suivant : si le fonds diminue, le gouvernement devra verser environ 3 milliards de dollars l'année suivante pour le regarnir. Nous pouvons donc nous attendre à devoir parfois hausser les cotisations quand les temps sont durs, ce que le gouvernement n'a pas fait jusqu'à présent. Au cours des dernières années, le gouvernement fédéral s'est prévalu du pouvoir discrétionnaire

down. That is okay, but it is not clear that we have over the long term a sustainable system that works well and builds up the fund enough in good times and runs it down suitably in bad times. There is work to be done on that front.

The Chair: Thank you very much for those comments. We have not had a panel on that yet, but we will certainly recall your comments when we deal with that particular issue.

Mr. Poschmann of the C.D. Howe Institute is appearing as an individual and expressing his own views. We thank you very much for doing so. We look forward to the next opportunity we have to discuss matters with you.

This is our fourth and final session for today. We are now examining Part 24, which deals with Employment Insurance financing.

[Translation]

We are very pleased to welcome Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy, Canadian Manufacturers & Exporters. Welcome.

[English]

We have also, on behalf of the Canadian Federation of Independent Business, Ms. Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs; and Mr. Ian Dawkins, Policy Analyst.

Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs, Canadian Federation of Independent Business: Thank you for the opportunity to speak to you today about the EI provisions in Bill C-9. I will walk you through a slide deck, and Mr. Dawkins will help me with the question and answer period.

The Canadian Federation of Independent Business, CFIB, is a not-for-profit, non-partisan association that represents more than 107,000 small and medium-sized businesses that are all independently owned and operated Canadian companies. We are 100 per cent funded by our membership and deal with issues at all levels of government from our 11 offices across Canada. Our members come from every region of the country and represent every sector of the economy.

It is also important to note that small and medium-sized businesses in Canada are big business. They are 98 per cent of all businesses in Canada, employ the majority of Canadians and produce almost half of Canada's economic output. There are statistics on that on slide 3.

On slide 4 is CFIB's Business Barometer index, which is published monthly. It shows the outlook of small firms for their business, which, in turn, has become a predictor of the overall economy. As far back as 2007, small-business owners began to feel the effects of the downturn, and we were fully immersed in it

conféré aux ministres pour limiter les hausses du taux de cotisation quand le fonds baissait. C'est très bien, mais cette façon de procéder ne nous garantit pas un régime viable qui fonctionnera bien à long terme, qui se renflouera suffisamment quand l'économie va bien et qui diminuera raisonnablement quand les temps sont difficiles. Il y a du travail à faire sur ce plan.

Le président : Merci beaucoup pour ces commentaires. Nous n'avons pas encore reçu de groupe de témoins à ce sujet, mais nous garderons très certainement vos commentaires en tête lorsque nous nous y consacrerons.

M. Poschmann, de l'Institut C.D. Howe, a témoigné aujourd'hui à titre personnel et a exprimé ses propres points de vue. Nous vous en remercions grandement. Nous serons très heureux de discuter de nouveau avec vous quand l'occasion se présentera.

Nous entamons maintenant le quatrième et dernier volet de la séance, au cours duquel nous allons examiner la partie 24, qui concerne le financement de l'assurance-emploi.

[Français]

Nous sommes très heureux d'accueillir M. Jean-Michel Laurin, vice-président. Affaires mondiales, Manufacturiers et exportateurs du Canada. Nous vous souhaitons la bienvenue.

[Traduction]

Nous accueillons également Mme Corinne Pohlmann, vice-présidente, Affaires nationales, et Ian Dawkins, analyste des politiques, de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

Corinne Pohlmann, vice-présidente, Affaires nationales, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante : Je vous remercie de nous donner l'occasion de venir vous parler aujourd'hui des dispositions du projet de loi C-9 relatives à l'assurance-emploi. Mon exposé s'appuiera sur les diapositives de notre document, et M. Dawkins m'aidera ensuite à répondre à vos questions.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, la FCEI, est un organisme non partisan et à but non lucratif qui représente plus de 107 000 petites et moyennes entreprises canadiennes indépendantes. Nous sommes financés à 100 p. 100 par nos membres, et nos 11 bureaux répartis au pays traitent des enjeux qui touchent tous les ordres de gouvernement. Nous comptons des membres de toutes les régions du pays et nous représentons tous les secteurs économiques.

Il est également important de se rappeler que les petites et moyennes entreprises du Canada sont de grandes organisations. Elles comptent pour 98 p. 100 de l'ensemble des entreprises au Canada, elles emploient la majorité des Canadiens et leur production représente près de la moitié de la production nationale. Ces statistiques figurent à la troisième diapositive.

À la quatrième diapositive, vous trouverez l'indice du Baromètre des affaires de la FCEI, qui est publié tous les mois. L'indice montre les perspectives d'affaires des petites entreprises qui, de façon réciproque, permettent de prédire la situation économique dans son ensemble. Dès 2007, les propriétaires de

by late 2008. Since late 2009, however, things have been looking better, and small business owners have begun to feel more confident. As you see on slide 5, however, there is still apprehension with where the economy is going, as employment numbers remain soft. Only 15 per cent state that they plan to increase full-time employment in the next 3 months, and 12 per cent plan to decrease it. This is not unusual coming out of a downturn, as employment is often the last thing to recover. However, it does indicate there is still uncertainty in the economy, and we need to ensure that decisions being made now help and not hurt the situation.

Given this continuing uncertainty in employment, there is growing concern with where EI is going, especially since payroll taxes such as EI are regarded as having the greatest impact on business growth, as seen on slide 6. This is because it adds cost to hiring and retaining employees. As a result, smaller firms tend to be sensitive to changes in payroll taxes. With recent talks about EI premium increases, possible Canada Pension Plan, CPP, increases, and likely Workers' Compensation Board, WCB, increases in many provinces, small-business owners are becoming more concerned with how they can continue to hire and retain their staff in the future. Let us focus on EI, which is what Part 24 of the bill is all about.

CFIB has a long history with EI; in fact, we were one of the first to identify the growing EI surplus now at \$57 billion, which you can see on slide 7. CFIB also pushed for EI rate reductions from 1995 to 2008, as government took in more EI revenues than it was paying out in each of those years. However, excess EI premiums went into general revenues, and those dollars were spent on other items unrelated to the EI system. CFIB also pushed for the EI rate freeze for 2009-10 to help small businesses hold on to staff through a difficult economic period. The last thing you want to do as jobs are being lost is to make it even more difficult for employers to hold on to their staff. However, we hoped that the rate freeze would be paid out of general revenues as part of the government's stimulus measures. This was not the case, leading to the situation that we face today. I will talk more about this in a moment.

As a surplus grew during the 1990s, we started urging government to have an independently managed EI account separate from general revenues. We were doing this as far back

petites entreprises ont commencé à ressentir les effets de la récession, qui nous avait entièrement submergés à la fin de 2008. Toutefois, jusqu'à la fin de 2009, la situation semblait s'améliorer et les propriétaires de petites entreprises ont commencé à prendre confiance. Néanmoins, comme le montrent les chiffres modestes entourant les perspectives d'emploi à la cinquième diapositive, ils appréhendent toujours l'avenir de l'économie; seulement 15 p. 100 des propriétaires déclarent qu'ils comptent augmenter le nombre d'employés à plein temps au cours des trois prochains mois et 12 p. 100 prévoient réduire ce nombre. Une telle situation est courante au terme d'une récession, puisque c'est souvent le marché de l'emploi qui se rétablit en dernier, mais elle indique que l'économie demeure incertaine; c'est pourquoi nous devons nous assurer de prendre des décisions qui seront bénéfiques.

Compte tenu de l'incertitude qui subsiste sur le marché de l'emploi, les propriétaires de petites entreprises s'inquiètent de plus en plus de l'avenir de l'assurance-emploi; comme le montre la sixième diapositive, ils considèrent que les charges sociales, notamment les cotisations à l'assurance-emploi, nuisent le plus à la croissance de leur entreprise parce qu'il en coûte plus cher d'embaucher des employés et de maintenir en poste leur personnel. Ils ont donc tendance à être réticents aux changements qui entourent les charges sociales. Comme certains ont récemment avancé l'idée de hausser les cotisations à l'assurance-emploi et peut-être même au Régime de pensions du Canada et à la Commission des accidents du travail dans plusieurs provinces, les propriétaires de petites entreprises se demandent bien comment ils pourront continuer d'embaucher et de maintenir en poste leur personnel. Mais tenons-nous-en à l'assurance-emploi, qui est au cœur de la partie 24 du projet de loi.

La FCEI est depuis longtemps liée à l'assurance-emploi; en fait, nous sommes parmi les premiers à avoir constaté l'excédent grandissant du fonds d'assurance-emploi qui se chiffre maintenant à 57 milliards de dollars, comme le montre la septième diapositive. La FCEI a également exhorté le gouvernement à réduire le taux de cotisation d'assurance-emploi de 1995 à 2008 alors que pour toutes les années de cette période, les recettes du gouvernement provenant de l'assurance-emploi étaient plus élevées que les dépenses. Toutefois, les cotisations d'assurance-emploi perçues en excédent étaient considérées comme des recettes générales et ont été affectées à des dépenses qui n'avaient rien à voir avec le régime d'assurance-emploi. La FCEI a également milité en faveur du gel du taux de cotisation d'assurance-emploi en 2009-2010 pour aider les petites entreprises à conserver leur personnel en période de ralentissement économique. Lorsqu'il y a des pertes d'emplois, la dernière chose à faire est de rendre la tâche encore plus difficile aux employeurs qui souhaitent maintenir en poste leurs employés. Toutefois, nous espérons que le gouvernement, dans le cadre de son plan de relance, irait puiser l'argent pour assumer les coûts du gel des taux dans les recettes générales. Il n'en a pas été ainsi, si bien que nous nous retrouvons dans la situation actuelle. Mais je parlerai de ce point plus en détail dans un instant.

Constatant l'augmentation de l'excédent pendant les années 1990, nous avons commencé, dès 1997, comme le montre la huitième diapositive, à inciter le gouvernement à créer un compte

as 1997, as you can see on slide 8. Over the years, a few attempts were made to address the burgeoning surplus, but it was not until Budget 2008 that a plan to have a separate fund was established, managed by an independent group now known as the Canada Employment Insurance Financing Board, CEIFB. While we support the establishment of this independent board and a separate account, the timing could not have been worse.

By dating the onset of the CEIFB back to January 2009, right in the middle of the economic downturn, and charging any debt or credit to the account since then means that only deficits have accumulated — the first in 15 years. As the CEIFB was provided only \$2 billion as an initial reserve, which is a fraction of the surplus accumulated, it will do little to offset the deficit that will have accumulated since January of 2009, which is estimated to be between \$10 billion and \$15 billion.

The only way for the new board to recoup this deficit is to increase EI premiums to their maximum amount, starting in 2011. As you can see on slide 9, CFIB research found that there will have to be a maximum rate increase, which is 15 cents for employees and 21 cents for employers per \$100 of earnings each year for the next four years, resulting in a 35 per cent increase in that period.

We believe that is unfair, given the excess revenue collected from employers and employees for more than 15 years. To increase rates just as the economy is recovering and employment is still tenuous will make it more difficult for smaller firms to retain, much less hire, new employees. When you add to this mix the potential increase in CPP and various WCB rates across Canada, it will be tough for many small firms to bring on new staff any time soon.

In fact, further CFIB analysis found that such an increase in the EI premiums could cost the Canadian economy as much as 170,000 jobs in the short term and potentially reduce wages by 1.2 per cent in the longer term. You can see why we are trying to convince the government to rethink its approach to EI premium increases in 2011 and beyond.

Ironically, as can you see on slide 11, the EI fund is about to go on another roller coaster ride, as it is expected to result in future surpluses once the fund reaches its equilibrium. As premiums cannot be reduced by more than 15 cents per year, a new surplus will accumulate in the latter half of the decade. While some surplus dollars may be appropriate, it should not be allowed to get too large, should governments in the future want it get their hands on it. We have some ideas on how to prevent that as well.

d'assurance-emploi qui serait géré indépendamment et séparé du Trésor. Au fil des ans, quelques tentatives visant à résoudre l'excédent grandissant ont été mises en œuvre, mais c'est seulement dans le budget de 2008 que le gouvernement a proposé la création d'un fonds distinct qui serait géré par un groupe indépendant — nous savons maintenant qu'il s'agit de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, l'OFAEC. Nous sommes en faveur de la création de cet organisme indépendant et d'un compte distinct, mais le moment choisi n'aurait pas pu être pire.

L'OFAEC est entré en service en janvier 2009, en plein cœur de la récession, et toutes les dettes ou les sommes créditées ont été portées au compte, si bien que les déficits se sont accumulés — une première en 15 ans. Le fonds de réserve de 2 milliards de dollars seulement versé à l'OFAEC à ses débuts — montant qui représente une fraction de l'excédent accumulé —, ne permettra pas d'éponger le déficit qui s'accumule depuis janvier 2009, qui se chiffre, selon les estimations, à un total entre 10 et 15 milliards de dollars.

Pour résorber ce déficit, une seule option s'offre au nouvel office : hausser les cotisations d'assurance-emploi du montant maximal permis à compter de 2011. Comme l'indique la neuvième diapositive, la FCEI a conclu, au terme d'une étude, que le gouvernement devra, chaque année au cours des quatre prochaines années, augmenter les taux de cotisation du montant maximal, c'est-à-dire 15 sous pour les employés et 21 sous pour les employeurs par tranche de 100 \$ de salaire, ce qui équivaut à une augmentation de 35 sous au cours de cette période.

Nous croyons que c'est injuste compte tenu du fait que les employeurs et que les employés ont dû verser des cotisations trop élevées pendant plus de 15 ans. Une augmentation des taux alors que l'économie reprend de la vigueur et que le marché de l'emploi est encore fragile nuira aux petites entreprises qui souhaitent maintenir en poste leur effectif, sans parler de celles qui souhaitent embaucher de nouveaux employés. Et si en plus se concrétise le projet d'augmenter les cotisations au Régime de pensions du Canada et à la Commission des accidents du travail au pays de différentes provinces, bien des petites entreprises auront de la difficulté à recruter du personnel dans un avenir proche.

En fait, d'après une analyse postérieure menée par la FCEI, une augmentation des taux de cotisation d'assurance-emploi pourrait entraîner la perte de 170 000 emplois au Canada à court terme et la réduction des salaires de 1,2 p. 100 à long terme. Vous voyez donc pourquoi nous essayons de convaincre le gouvernement de réfléchir de nouveau à son projet d'augmenter les taux de cotisation d'assurance-emploi en 2011 et ultérieurement.

Ironiquement, comme vous pouvez le voir à la onzième diapositive, les prévisions concernant l'avenir du fonds d'assurance-emploi sont comme des montagnes russes, encore une fois; il affichera des excédents, puis atteindra ensuite l'équilibre. Comme les taux de cotisation ne peuvent pas diminuer de plus de 15 cents par an, le fonds accumulera un autre excédent au cours de la deuxième moitié de la décennie. Il peut être utile d'accumuler un léger excédent, mais il ne faut pas qu'il soit trop grand, si, dans le futur, les gouvernements venaient à vouloir mettre la main dessus. Nous avons quelques idées pour prévenir cela aussi.

In conclusion, we support the idea of a separate account, but we believe the timing to do so could not have been worse. Increasing premium rates now will have an impact on job growth going forward, and, given the surpluses accumulated in the EI account prior to January 2009, which also happens to be the first year in which there was no surplus, we strongly believe that the federal government has a moral obligation to maintain a premium rate freeze or minimize any future premium increases in recognition of the \$57 billion surplus accumulated over several years from employers and employees.

We have put forward other ideas to help stimulate training and hiring through an EI training credit, which I can explain in more detail if you are interested. We have also suggested that appropriate reserve funds be built for future downturns, but once the reserve fund limit has been reached, allow premium rates to fall to their natural level, even if it means going beyond the 15 cent maximum reduction.

We have many more ideas around EI, if you are interested, and we would be happy to talk about them, but I look forward to questions. Thank you for your time.

The Chair: Thank you very much. Ms. Pohlmann. I will now go to Mr. Laurin.

Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy, Canadian Manufacturers & Exporters: Thank you for inviting me to appear before the committee today on behalf of Canadian Manufacturers & Exporters to talk about Part 24 of the proposed budget implementation act. As an association that represents sectors that employ over 2 million Canadians, changes to EI are of great of interest to our members.

Before I begin, I would like to say a few words about the association I have the privilege to represent here today. CME is the voice of Canadian manufacturing and global business, and as such we represent more than 10,000 leading companies nationwide. More than 85 per cent of our members are small- and medium-sized businesses located across Canada. Our members represent every industrial sector and every export sector of our economy.

As I am sure you know, CME and employers have had long-standing concerns with the Employment Insurance system in Canada. One of our key concerns right now is the rates for 2011 and beyond. EI rates are expected to increase significantly over the foreseeable future, given the growing cost of the program and the accumulated deficit arising from the two-year rate freeze.

En conclusion, nous sommes en faveur de la création d'un compte distinct, mais nous croyons que le moment choisi pour le créer n'aurait pas pu être pire. Le fait d'augmenter les taux de cotisation dès maintenant aura une incidence sur la croissance du marché du travail; compte tenu des excédents qu'a enregistrés le fonds d'assurance-emploi avant janvier 2009 — la seule année où il n'y a eu aucun excédent —, nous croyons fermement que le gouvernement fédéral doit geler les taux de cotisation ou réduire au minimum les augmentations futures — étant donné l'excédent de 57 milliards de dollars perçu pendant plusieurs années auprès des employeurs et des employés, le gouvernement a une obligation morale envers ces derniers.

Nous avons mis de l'avant d'autres idées qui aideraient à favoriser la formation et l'embauche, par exemple un crédit à la formation dans le cadre du régime d'assurance-emploi, que je pourrais vous expliquer plus en détail si vous le souhaitez. Nous avons aussi recommandé de mettre en réserve des fonds en vue de récessions futures, mais une fois la limite établie pour les fonds de réserve atteinte, il faudrait laisser les taux de cotisation revenir à la normale, même si cette mesure implique une réduction supérieure au montant maximal de 15 cents.

Nous avons bien d'autres idées en ce qui concerne l'assurance-emploi; si elles vous intéressent, nous serions heureux de vous en parler. Je répondrai maintenant volontiers à vos questions. Merci pour le temps que vous m'avez accordé.

Le président : Merci beaucoup, madame Pohlmann. Je cède maintenant la parole à M. Laurin.

Jean-Michel Laurin, vice-président, Affaires mondiales, Manufacturiers et exportateurs du Canada : Merci de m'avoir invité à comparaître devant le comité au nom de Manufacturiers et exportateurs du Canada pour discuter de la partie 24 du projet de loi portant exécution du budget. Comme notre association représente des secteurs qui emploient plus de deux millions de Canadiens, les changements apportés au régime d'assurance-emploi revêtent un grand intérêt aux yeux de nos membres.

Avant de commencer, j'aimerais dire quelques mots au sujet de l'association que j'ai le privilège de représenter devant vous aujourd'hui. Manufacturiers et exportateurs du Canada, MEC, est en quelque sorte le porte-parole des manufacturiers du Canada et des entrepreneurs qui mènent des activités à l'échelle mondiale; nous représentons plus de 10 000 entreprises influentes au pays. Plus de 85 p. 100 de nos membres sont des petites et moyennes entreprises des quatre coins du Canada. Nous comptons des membres dans tous les secteurs industriels et tous les secteurs d'exportation.

Comme vous le savez sans doute, le régime d'assurance-emploi du Canada revêt depuis longtemps un grand intérêt pour MEC et les employeurs. À l'heure actuelle, les taux de cotisation prévus pour 2011 et ultérieurement sont l'une de nos principales sources de préoccupation; compte tenu des coûts grandissants d'exploitation du régime et du déficit attribuable au gel des taux pendant deux ans, on s'attend à ce que les taux de cotisation à l'assurance-emploi augmentent considérablement au cours des prochaines années.

The Parliamentary Budget Officer estimates that even with an annual rate increase of 15 cents, which is actually 21 cents for employers, there will be an EI account cumulative deficit of \$5.7 billion between 2008 and 2014. Uncertainty about unemployment compounds that risk in the short term.

We do know that there will be a substantial gap to close starting next year. Just in 2010, the break-even rate for the year is estimated at \$2.43, while premiums have been frozen at \$1.73, so we know what is coming. We know that employers will be required to pay more going forward, starting next year.

What makes the pill hard to swallow for employers across Canada, as Ms. Pohlmann said, is that over the last 15 years, we have overpaid premiums by \$57 billion, and now there is a funding shortfall, but we are told to forget about the money because it is not there anymore.

The changes introduced in Part 24 of the bill do answer one of the concerns we have had for years by creating an Employment Insurance operating account. However, the problem remains, and the counter is now being reset to zero as of January 1 of last year, while there still should be \$57 billion left in the account.

Our other concern with Part 24 of Bill C-9 is that we are quite far from having an EI system that is managed as a true insurance system. If you want to contain EI costs, we need to strengthen the ability of Canadian businesses to create the high-paying, highly skilled jobs that we need as a country to compete and to prosper. Doing this will require a concerted strategy that strengthens the ability of Canadian businesses to invest in productive assets. One element of that strategy needs to include incentives for workplace training so that workers have skills that are up to date and up to speed with the needs of the marketplace, not only today but also in the future.

The government needs to provide an employer training tax credit to help offset increases in Employment Insurance premiums. It is far more productive to keep people employed and to upgrade their skills on the job rather than to attempt to provide transitional training for unemployed workers, in an economy where rates of job creation are relatively low. At the same time, it is good public policy to encourage employers to invest in upgrading the skills and capabilities of their workforce. The credit should be creditable against EI premiums paid by the businesses investing in that training.

Moreover, we believe that Canada's tax policy should place a priority on encouraging businesses to invest in all productive assets. That includes workplace skills development but also investments in research and new product development and in the equipment and technologies used to produce goods of higher value.

Such investments are more important than ever today to boost productivity, improve business competitiveness, accelerate job growth and sustain economic recovery. As we look forward over

Le directeur parlementaire du budget estime que même si on augmentait le taux de cotisation de 15 cents par an — et, dans le cas des employeurs, de 21 cents —, le compte d'assurance-emploi enregistrera un déficit cumulé de 5,7 milliards de dollars entre 2008 et 2014. Et l'incertitude qui entoure le chômage aggrave ce risque à court terme.

Nous savons qu'à compter de l'an prochain, il y aura un écart considérable à combler. On estime qu'en 2010, seulement pour être rentable il faudrait faire passer le taux de cotisation à 2,43 \$, et il a été gelé à 1,73 \$. Nous savons donc ce qui s'en vient : les employeurs devront déboursier davantage, et ce, dès l'an prochain.

Comme Mme Pohlmann l'a mentionné, si la pilule est si difficile à avaler pour les employeurs du Canada, c'est parce qu'au cours des 15 dernières années, ils ont cotisé 57 milliards de dollars en excédent; et maintenant, qu'on se retrouve avec un déficit, on nous dit d'oublier cet argent parce qu'il n'est plus là.

Les changements prévus à la partie 24 du projet de loi, notamment la création d'un compte des opérations de l'assurance-emploi, répondent à l'une des préoccupations que nous avons depuis des années. Toutefois, le problème est toujours là; le compteur a été remis à zéro le 1^{er} janvier de l'an dernier alors qu'il devrait rester 57 milliards de dollars dans le compte.

Un autre aspect de la partie 24 du projet de loi C-9 nous préoccupe : notre régime d'assurance-emploi est loin d'être géré comme un véritable régime d'assurance. Si nous voulons assumer les coûts liés à l'assurance-emploi, nous devons fournir les moyens aux entreprises canadiennes de créer des emplois hautement spécialisés et très bien rémunérés dont notre pays a besoin pour être concurrentiel et prospère. Pour ce faire, nous avons besoin d'une stratégie concertée qui permette de renforcer la capacité des entreprises canadiennes à investir dans les biens de production. Cette stratégie doit prévoir des mesures qui favorisent la formation en milieu de travail de façon à ce que les compétences des travailleurs soient à jour et qu'elles répondent aux besoins du marché du travail — non seulement aujourd'hui, mais aussi dans le futur.

Le gouvernement doit offrir aux employeurs un crédit d'impôt pour la formation afin de compenser l'augmentation des taux de cotisation à l'assurance-emploi. Compte tenu des taux de création d'emploi relativement faibles, il est beaucoup plus productif de maintenir les gens en poste et de mettre à jour leurs compétences au travail que d'offrir de la formation de transition aux chômeurs. Parallèlement, il est bien d'encourager les employeurs à investir de l'argent pour mettre à niveau les compétences de leur effectif — il s'agit là d'une bonne politique publique. Le crédit devrait s'appliquer aux cotisations d'assurance-emploi versées par les entreprises qui investissent dans la formation.

De plus, sur le plan fiscal, nous croyons que le gouvernement du Canada devrait avoir pour priorité d'encourager les entreprises à investir dans tous les biens de production — tant le perfectionnement des compétences en milieu de travail que la recherche, la conception de nouveaux produits, l'équipement et les technologies servant à produire des biens de valeur supérieure.

De tels investissements sont plus importants que jamais aujourd'hui, car ils permettent d'accroître considérablement la productivité, d'améliorer la compétitivité des entreprises,

the next few years, it will be the new products and technologies that manufacturers bring to the market that will help Canadians address the societal challenges of an aging population, growing demands placed on our health care system and improved environmental and energy management. Likewise, it will be the adoption of leading-edge manufacturing and processing technologies and new skills that will enable Canadian industry to enhance productivity and create the economic wealth and tax base required for sound public finances and, eventually, a balanced budget.

In this budget, the government made a decision to eliminate tariffs on imported machinery and equipment items and on inputs used by manufacturers. I believe you had discussions about that earlier today. CME supported this measure. At this point in time, any cost saving to manufacturers is certainly an added plus, but we would have preferred by far that the government decide to extend the period during which companies can take advantage of the two-year writeoff for investments in manufacturing and processing machinery and equipment for at least another five years beyond 2011, when the measures are currently scheduled to expire.

In conclusion, an employers training tax credit and the two-year writeoff applied to manufacturing and processing equipment are two measures that would encourage exactly the type of investments that Canada and Canadian businesses need to make to add value to our natural and human resources and to generate economic wealth in a global economy.

The Minister of Finance and the government were very well aware of our position going into this last federal budget, and they opted to do otherwise, but it is not too late for the government to ask, especially as the economy is starting to recover and companies are looking at where they will be making investments for the next few years. I will stop there and be glad to answer your questions.

The Chair: Thank you for your comment on custom tariffs. Were your members polled? Were they asking for the custom tariff? Was it a policy decision for the government between one and the other?

Mr. Laurin: I have to be honest with you. It was pretty clear. CME has a coalition of 40 sector associations representing pretty much every subsector of manufacturing you can think of, and we have been telling the government that this accelerated capital cost allowance that allows manufacturers to depreciate their new investments in machinery and equipment over two years was by far our number one priority going into this budget. The government introduced this a few years ago, and the measure is slated to expire at the end of 2011.

d'accélérer la croissance de l'emploi et de soutenir la reprise de l'économie. Au cours des prochaines années, ce seront les nouveaux produits et les nouvelles technologies introduites sur le marché par les manufacturiers qui aideront les Canadiens à relever les défis qui se poseront à la société — la population vieillissante, une sollicitation accrue de notre régime de soins de santé et la nécessité d'améliorer la gestion de l'environnement et de l'énergie. Dans la même veine, c'est en adoptant des technologies de pointe dans les domaines de la fabrication et du traitement et en acquérant de nouvelles compétences que nous permettrons à l'industrie canadienne d'améliorer la productivité; c'est ainsi que l'industrie disposera des ressources économiques et de l'assiette fiscale qui nous permettront d'avoir des finances publiques solides et, un jour, un budget équilibré.

Dans ce budget, le gouvernement a décidé d'éliminer les tarifs applicables aux pièces d'équipement et de machinerie importées et aux intrants utilisés par les manufacturiers. Je crois que vous en avez discuté plus tôt aujourd'hui. MEC était en faveur de cette mesure. À ce stade-ci, toute mesure qui offre des économies aux manufacturiers est un plus, mais nous aurions de loin préféré que le gouvernement décide de prolonger d'au moins cinq ans après 2011 — l'année où ces mesures sont censées prendre fin — la période pendant laquelle les entreprises peuvent se prévaloir de la déduction biennale des sommes investies dans la machinerie et l'équipement de fabrication et de traitement.

En conclusion, la mise sur pied d'un crédit d'impôt aux employeurs pour la formation et la déduction biennale des sommes investies dans l'équipement de fabrication et de traitement sont deux mesures qui favoriseraient les investissements que le Canada et que les entreprises canadiennes doivent faire pour ajouter de la valeur à nos ressources humaines et naturelles et contribuer à la prospérité de l'économie mondiale.

Le ministre des Finances et le gouvernement étaient bien au courant de notre position quand ils ont préparé le dernier budget fédéral, et ils ont décidé d'aller à l'encontre de notre point de vue. Cependant, il n'est pas trop tard pour que le gouvernement prenne le pouls; l'économie commence à reprendre de la vigueur et les entreprises en sont à déterminer les investissements qu'elles feront au cours des prochaines années. Je m'arrête ici. Je répondrai avec plaisir à vos questions.

Le président : Merci pour votre commentaire sur les tarifs douaniers. Vos membres ont-ils été sondés? Demandaient-ils à obtenir ce tarif? Le gouvernement a-t-il pris une décision stratégique d'aller vers l'un plutôt que l'autre?

M. Laurin : En toute honnêteté, je dois vous dire que c'était assez clair. MEC a une coalition de 40 associations sectorielles, qui représentent à peu près tous les sous-secteurs imaginables de la fabrication, et nous disons depuis un certain temps au gouvernement que cette déduction pour amortissement accéléré — qui permet aux fabricants de déduire pendant deux ans les sommes qu'ils investissent dans la machinerie et l'équipement — était de loin notre principale priorité en ce qui a trait à ce budget. Le gouvernement a lancé cette mesure il y a quelques années, et celle-ci doit venir à échéance à la fin de 2011.

Investment cycles take time, so we have told companies that they cannot put a measure in place for only two years; we need a period of five years so companies can take advantage of it. In some cases, just getting an environmental approval permit can take two years.

We priced that measure at \$469 million over five years, for extending the measure from 2011 to 2016. I can provide more detailed numbers after this meeting, if needed. The government decided instead to eliminate tariffs on inputs, machinery and equipment, which is certainly a positive step. It was certainly not on our list of things we wanted the government to do, but when they told us they were looking at different scenarios, we said that is certainly a positive.

We did not think there was either tariffs or a two-year writeoff; we thought they could do both. This measure they announced in the budget is costing them \$300 million per year forever. Once you eliminate the tariffs, I do not think they will come back. The \$300 million per year for five years is \$1.5 billion, but in the meantime, what we were asking for would have cost them much less money. In our opinion, it would have done much more to generate the kind of investments we need to bring into Canada.

Companies are getting out of the recession. It is true for small and medium-sized manufacturers as well. Companies are looking at markets now. The growth is not happening in North American markets; it is increasingly happening in some of the emerging markets. Companies are more able now to position their investments where it makes the most sense to them. They shop around jurisdictions, which is nothing new.

Any measure we have to stimulate the economy and to make those investments attractive from a tax perspective is a good measure, and not only for this fiscal year. When manufacturers invest in a jurisdiction, when they invest in a town, that investment usually stays in place for an extended period of time, because that is the nature of manufacturing. I hope that answers your question.

The Chair: Yes, it does. Thank you very much.

Senator Finley: I will address my question to CFIB. A number of comments have been made that are not new. Back in 1998, Garth Whyte, then vice-president of CFIB, said in *The Times*, "This sneaky little tax has turned into a huge tax grab that is going to hurt job creation." Whyte was quoted in *The Sault Star* in 2000 as saying business is "tired of the EI fund being the slush fund for other initiatives." In 1998 *The Windsor Star* reported that this fund is "only on paper because in fact the Chretien government has actually spent the money making EI a key contributor to Martin's cherished balanced budget." In 2004, the

Les cycles d'investissement prennent du temps, c'est pourquoi nous avons dit aux entreprises qu'il n'est pas possible d'appliquer une mesure pendant deux ans seulement; nous avons besoin d'une période de cinq ans afin que les entreprises puissent en tirer parti. Dans certains cas, il faut parfois compter jusqu'à deux ans simplement pour obtenir les permis nécessaires sur le plan environnemental.

Nous avons établi que cette mesure coûterait 469 millions de dollars sur cinq ans si elle était prolongée de 2011 à 2016. Au besoin, je peux vous fournir des données plus détaillées après cette rencontre. Le gouvernement a plutôt décidé d'éliminer les tarifs sur les intrants, la machinerie et l'équipement, ce qui est certes une étape positive. Cette mesure ne figurait évidemment pas sur la liste des choses que nous souhaitions voir faire le gouvernement, mais lorsqu'il nous a dit qu'il envisageait différents scénarios, nous avons dit que c'était assurément une mesure positive.

Nous ne pensions pas qu'il s'agissait d'un choix entre les tarifs ou l'amortissement sur deux ans; nous pensions que les deux étaient possibles. Cette mesure annoncée dans le budget coûte 300 millions de dollars par année au gouvernement, sans échéance prévue. Je ne pense pas que les tarifs réapparaissent une fois qu'ils auront été éliminés. Les 300 millions de dollars par année coûteront 1,5 milliard de dollars pour cinq ans, alors que ce que nous demandions au gouvernement lui aurait coûté beaucoup moins cher. À notre avis, cette mesure aurait contribué bien davantage à produire le genre d'investissements que nous devons amener au Canada.

Les entreprises en sont à se sortir de la récession. Il en va de même pour les petites et les moyennes entreprises de fabrication également. Actuellement, les entreprises se soucient des marchés. Il n'y a pas de croissance sur les marchés nord-américains en ce moment; cette croissance est de plus en plus l'apanage de certains des marchés émergents. Aujourd'hui, les entreprises sont mieux à même d'investir leur argent là où cela leur paraît le plus sensé. Elles font le choix des marchés qui leur conviennent, ce qui n'est pas nouveau.

Toute mesure adoptée en vue de stimuler l'économie et de rendre ces investissements attrayants d'un point de vue fiscal constitue une bonne mesure, et pas uniquement pour le présent exercice. Lorsque les fabricants investissent dans un marché, lorsqu'ils investissent dans une municipalité, cet investissement demeure généralement sur place longtemps, en raison de la nature de l'industrie de fabrication. J'espère que cela répond à votre question.

Le président : Oui. Merci beaucoup.

Le sénateur Finley : Ma question s'adresse à la FCEI. Certaines des observations formulées ne datent pas d'hier. En 1998, Garth Whyte, qui était alors vice-président de la FCEI, a déclaré dans le *Times* que cette petite taxe sournoise s'était transformée en une énorme ponction fiscale qui allait nuire à la création d'emplois. Cité dans le *Sault Star* en 2000, Whyte a dit que le milieu des affaires en avait marre que la caisse de l'assurance-emploi soit la caisse noire d'autres initiatives. En 1998, le *Windsor Star* rapportait que cette caisse n'existait que sur papier étant donné que le gouvernement Chrétien avait en réalité dépensé tout

Toronto Star added, "Martin and Manley confiscated the entire \$44 billion from EI, first to reduce Ottawa's over-all budget deficit, and then to enlarge its budget surpluses."

That money would have been there, even notionally, to ride through the latest downturn.

The witness previous to you, Finn Poschmann, an economist with the C.D. Howe Institute, was asked about the EI fund and said that it kind of goes up and down. One problem is that it got away a wee bit from the original concept, which was to provide regular benefits. Now regular benefits are only 55 per cent, and we cover special things for fishing, sickness, maternity, parental leave and so on.

The money has to be restocked. The Conservative government has instituted a stand-alone arm's-length board to manage the fund and also, I believe, to set tariff or rate increases. Would you say that is a progressive move on the government's part? Never mind the fees at this point in time, but the concept that the government cannot touch that fund, that it is a stand-alone fund, is that a positive move?

Ms. Pohlmann: Absolutely. We support the establishment of a separate fund away from general revenues and managed by an independent board. Our issue is the timing of it. The date it comes into effect is January 2009, which happens to be the first year we do not have a surplus after 15 years. That is what angers employers — and employees, for that matter. It is not just an employer issue; this is a worker issue as well.

Senator Finley: Would not you agree it is like determining when to jump into a skipping rope: Is now the time; is tomorrow the time; or should it have been done five years ago? It had to be done at some point in time, and that money must be restocked.

If I recall some of the numbers I have read, you are saying that a reserve of around \$15 billion would be a fair safety net. Is that correct?

Ms. Pohlmann: I think what would be appropriate needs to be debated, which is why we are not necessarily putting a number out there. I think \$10 billion to \$15 billion is the number many people have thrown around.

Senator Finley: Certainly not \$59 billion or \$60 billion, as it was claimed to be at one point in time?

Ms. Pohlmann: No. Never.

l'argent, et que la caisse de l'assurance-emploi avait largement contribué au budget équilibré tant prisé du ministre Martin. En 2004, le *Toronto Star* a ajouté que messieurs Martin et Manley avaient confisqué en entier les 44 milliards de dollars de la caisse de l'assurance-emploi, tout d'abord pour réduire le déficit budgétaire d'ensemble d'Ottawa, puis pour gonfler ses surplus budgétaires.

Cet argent aurait été là, même en théorie, pour pallier le plus récent ralentissement économique.

On a demandé au témoin qui vous a précédé, Finn Poschmann, économiste à la C.D. Howe Institute, dans quel état se trouvait la caisse de l'assurance-emploi et il a dit que celle-ci fluctuait en quelque sorte. Un des problèmes vient du fait que les choses se sont un peu éloignées de l'idée d'origine, qui était de verser des prestations régulières. Aujourd'hui, les prestations régulières ne représentent que 55 p. 100, et nous versons des prestations pour des choses spécialisées comme la pêche, la maladie, la maternité, les congés parentaux et ainsi de suite.

Il faut renflouer la caisse. Le gouvernement conservateur a créé un conseil indépendant pour gérer la caisse et, je crois, pour fixer les augmentations de taux ou de tarifs. Diriez-vous qu'il s'agit d'une mesure progressiste de la part du gouvernement? Oubliez toute la question des frais pour le moment; l'idée voulant que le gouvernement ne puisse pas toucher à cette caisse, qu'elle soit une caisse indépendante, constitue-t-elle une mesure positive?

Mme Pohlmann : Absolument. Nous sommes en faveur de la création d'une caisse distincte, isolée des recettes générales et gérée par un conseil indépendant. Nous avons toutefois des réserves quant au choix du moment. Cette mesure est entrée en vigueur en janvier 2009, soit la première année en 15 ans où nous n'avions pas de surplus. Voilà ce qui met les employeurs en colère, sans compter les employés. Cet enjeu ne touche pas que les employeurs; les travailleurs en subissent les contrechocs également.

Le sénateur Finley : N'êtes-vous pas d'accord avec moi que c'est un peu comme de déterminer à quel moment entrer dans la danse. Est-ce aujourd'hui le bon moment? Demain? Aurait-il fallu le faire il y a cinq ans? Il fallait agir à un moment ou à un autre; nous devons renflouer la caisse.

Si je me rappelle certaines des données que j'ai pu voir, vous dites qu'une réserve de quelque 15 milliards de dollars constituerait un bon filet de sécurité. Est-ce bien cela?

Mme Pohlmann : Je crois qu'il faut débattre du montant qui serait approprié, et c'est pourquoi nous n'avançons pas forcément de chiffre à l'heure actuelle. Je crois que de nombreuses personnes ont parlé d'un montant de 10 à 15 milliards de dollars.

Le sénateur Finley : Certainement pas 59 ou 60 milliards de dollars, comme on prétendait que le Canada avait en banque à une certaine époque?

Mme Pohlmann : Non. Jamais.

Senator Finley: Let us assume that the rates do not get rolled back, that the current proposed rates stay in effect. In your view, for the sake of argument, when would that \$15 billion be achieved? When would that level be achieved?

Ms. Pohlmann: Our economics team did some analysis, and you have the "Employment Insurance Whipsaw" report before you. We determined that probably by 2014 or 2015 we will have equilibrium. By then, of course, the rates will have increased by 35 per cent. At that point, it should be paid off if everything else goes as planned. There are a lot of uncertainties in the economy, given yesterday again; we do not know where things will be going.

Senator Finley: That is the final part of my question. To go back to the comment about when you jump into a skipping rope, by all accounts the economy is still in an extremely fragile state. There is no particular indication that the EI payments being made at the moment, which I think are probably record-setting at this time, will diminish substantially in the near term. The funding for this, if it is not coming from the EI system itself, must come from somewhere. Where would CFIB recommend the money come from?

Ms. Pohlmann: The original proposal was always that it should have been part of the stimulus measures of the government. In fact, we felt that this was the ideal stimulus measure in that you are supporting employment during a difficult economic period.

When it came out sort of after the fact that it is only a loan for that two-year period and it is now expected to be paid back, that came as a surprise to a few people, including those in the EI system itself. We felt that initially that money could have been dedicated more. If you had taken \$10 billion to \$15 billion out of the \$50 billion that was stimulated in the economy and put it towards employment, you would have had many folks nodding their heads around the table.

Senator Finley: Not many people were nodding their heads about where the money was actually spent. As they say, you cannot please everyone all the time.

Ms. Pohlmann: I am not denying that, either, but this was an area we felt was appropriate for stimulus spending.

The Chair: Ms. Pohlmann, you should be aware that this committee is on record in one of its reports advocating there should be \$15 billion in the fund. We studied Employment Insurance extensively one or two years ago, and it is in our report as well that this should be there.

As a point of clarification, your point of equilibrium was 2014. Does that take into account the 170,000 jobs that would be lost by virtue of the increases in the employment insurance rate?

Le sénateur Finley : Présumons que les taux ne soient pas baissés et que les taux actuels proposés demeurent. Selon vous, question d'argumenter, combien de temps faut-il compter avant que nous ayons accumulé ces 15 milliards de dollars? À quel moment aurions-nous fini d'amasser cet argent?

Mme Pohlmann : Notre équipe d'économistes a fait des analyses, et vous avez le rapport « Assurance-emploi : Une évolution en dents de scie » devant vous. Nous avons déterminé que l'équilibre serait probablement atteint en 2014 ou en 2015. D'ici ce temps, bien entendu, les taux auront augmenté de 35 p. 100. À ce moment, on devrait avoir pallié le manque à gagner si tout le reste se passe comme prévu. Il y a beaucoup d'incertitude du côté de l'économie, à la lumière des événements d'hier encore. Nous ne savons pas où iront les choses.

Le sénateur Finley : Voilà la dernière partie de ma question. Pour en revenir à la question de déterminer à quel moment entrer dans la danse, tout indique que l'économie se trouve toujours dans un état extrêmement précaire. Rien n'indique particulièrement que les paiements d'assurance-emploi versés en ce moment — qui, je dirais, battent probablement des records — sont appelés à diminuer de façon importante à court terme. S'il ne provient pas du régime d'assurance-emploi à proprement parler, cet argent doit venir de quelque part. Où la FCEI recommanderait-elle de puiser l'argent?

Mme Pohlmann : La proposition formulée à l'origine demeure la même : cet argent aurait dû faire partie des mesures de relance du gouvernement. En fait, nous étions d'avis qu'il s'agissait de la mesure de relance idéale, en ce sens que vous vous trouvez à appuyer l'emploi pendant une période économique difficile.

Quelques personnes, y compris celles directement rattachées au régime d'assurance-emploi, ont été étonnées d'apprendre en quelque sorte après coup que ces sommes avaient été prêtées pour cette période de deux ans et qu'elles allaient maintenant devoir être remboursées. À l'origine, nous pensions que l'argent aurait pu être mieux affecté. Si on avait pris de 10 à 15 des 50 milliards de dollars prévus pour les mesures de relance économique et qu'on les avait affectés à l'emploi, de nombreuses personnes auraient approuvé d'un signe de tête autour de la table.

Le sénateur Finley : Peu de gens se sont montrés d'accord avec les dépenses réelles qui ont été effectuées avec cet argent. Comme on dit, il est impossible de satisfaire tout le monde, tout le temps.

Mme Pohlmann : Je ne le nie pas non plus, mais nous trouvions que le secteur de l'emploi était un secteur tout indiqué pour les dépenses effectuées dans le cadre des mesures de relance.

Le président : Madame Pohlmann, vous devez savoir que ce comité préconise dans un de ses comptes rendus que le gouvernement maintienne une réserve de 15 milliards de dollars dans la caisse. Nous avons longuement étudié l'assurance-emploi il y a un ou deux ans, et notre rapport indique également qu'il faut réserver ce montant dans la caisse.

Pour préciser, vous avez dit que l'équilibre serait atteint en 2014. Vos estimations tiennent-elles compte des 170 000 emplois qui seraient supprimés en raison des augmentations des taux de cotisation à l'assurance-emploi?

Ms. Pohlmann: Yes. It all comes from the same analysis. In the process between now and 2014, we predict as many as 170,000 jobs could be lost to the economy because of the increases in the EI rates. By 2014, the fund should be at zero again. Then, of course, we cannot reduce the premiums quickly enough and a new surplus will start growing.

The Chair: Because it is a legislated cap, there cannot be an increase or decrease of more than 15 cents per year. Is that right?

Ms. Pohlmann: Yes, 15 cents for employees and 21 cents for employers.

The Chair: Thank you.

Senator Mitchell: I wanted to start by saying that in answer to the question of when you jump into a skipping rope, generally most would jump in when it is up. That is kind of your point, is it not, that the economy is weak, so why now would you implement or increase a tax?

My question to you, Ms. Pohlmann, refers to your slide 6, which is on taxes that most affect the growth of small and medium-sized businesses. It is very interesting. The one that affects SME business growth more than sales taxes, personal income taxes, property and capital taxes and corporate income taxes is payroll taxes, like EI. Can you give us the economic or business reasoning for that? Is it that hiring people is more flexible than investing in capital?

Ms. Pohlmann: Small businesses are employee-heavy as firms, so they tend to put much of their investment into people. When you start taxing the hiring of people, that makes it more difficult for small firms to absorb those costs, and they have to make critical decisions. We are going out to our membership now and warning them that this is coming, that they have to prepare themselves. Anecdotally we are hearing from members weekly who say if this happens they will have to let people go; they cannot afford this.

The other concern on the EI side, and on CPP for that matter, is that the employees' rate goes up too, so their take-home pay goes down. Many employers want to try to make up that amount because they want their employees to continue to have the income they used to. It is a double whammy for many employers, so that is why it affects the growth of their business the most.

Mme Pohlmann : Oui. Tout cela émane de la même analyse. Nous prévoyons que l'économie pourrait avoir raison de 170 000 emplois d'ici 2014, en raison de l'augmentation des taux de l'assurance-emploi. En 2014, la caisse devrait de nouveau être à zéro. Ensuite, bien entendu, nous ne pourrions pas réduire le taux de cotisation assez rapidement et nous commencerons à engranger un nouveau surplus.

Le président : L'augmentation ou la diminution ne peuvent dépasser 15 cents par année, étant donné que ces limites sont prévues par la loi. Est-ce bien cela?

Mme Pohlmann : Oui, 15 cents pour les employés et 21 cents pour les employeurs.

Le président : Merci.

Le sénateur Mitchell : Tout d'abord, pour répondre à la question de savoir à quel moment il convient d'entrer dans la danse, j'aimerais dire que les gens le feraient en général lorsque la musique bat son plein. N'est-ce pas d'ailleurs ce que vous tentez de démontrer, que l'économie ne va pas bien et que ce n'est pas le bon moment d'instituer ou d'accroître une taxe?

Madame Pohlmann, j'aimerais vous poser une question en lien avec votre sixième diapositive, qui traite des types d'impôt qui nuisent le plus à la croissance des petites et moyennes entreprises. Ces données sont très intéressantes. Plus que les taxes de vente, l'impôt sur le revenu des particuliers, l'impôt foncier, l'impôt sur le capital et l'impôt des sociétés, ce sont les charges sociales, comme l'assurance-emploi, qui influent sur la croissance des PME. Pouvez-vous nous dire, d'une perspective économique ou de l'optique de l'entreprise, comment s'explique cette situation? Est-ce parce que l'embauche de personnel offre davantage de souplesse que les dépenses en immobilisations?

Mme Pohlmann : Toutes proportions gardées, les petites entreprises emploient autant de gens que les grandes sociétés, alors elles tendent à investir la plus grande partie de leur argent du côté des ressources humaines. Lorsque vous commencez à taxer l'embauche de personnel, il devient plus difficile pour les petites entreprises d'absorber ces coûts, et elles ont à prendre des décisions d'importance critique. Nous avons entrepris d'avertir nos membres de cette mesure imminente, pour leur dire de se préparer. Des membres nous disent au passage chaque semaine qu'ils n'auront d'autre choix que de mettre à pied des gens si ces mesures voient le jour; ils n'ont pas les moyens de payer.

Pour ce qui est de l'assurance-emploi et, par ailleurs, du RPC, l'autre préoccupation vient du fait que le taux de cotisation des employés augmente aussi, ce qui entraîne une diminution de leurs revenus d'emploi. De nombreux employeurs souhaitent compenser cette différence parce qu'ils ne veulent pas que leurs employés subissent une baisse de revenus. Le problème est double pour de nombreux employeurs, et c'est pourquoi les charges sociales influent plus que tous les autres types d'impôt sur la croissance de leurs entreprises.

When we ask them which they would like to see lowered, it is not always the top priority to get lowered, but they admit that is where it affects the growth of their business, because they have to make decisions about employment that can be critical to deciding whether their business can expand or not.

Senator Mitchell: As the other side of the same coin, we are at a critical juncture now, and Senator Finley just made the point that there is lots of discussion and analysis that the recovery, such as it is, is quite fragile. Taking it from the specifics of a business and its impact there — the business cannot hire more people — have you done any analysis to suggest its overall impact on the recovery trajectory, or is it not possible to do that?

Ms. Pohlmann: The fact that our analysis shows us that it could cost the Canadian economy 170,000 jobs in the short term shows a big impact on the economy. We are continuing to look at the model we created to do this, and we readjusted again in June because the employment numbers were better than we thought. We originally thought 200,000 but have downgraded to 170,000. However, that is still very significant, and we still think that can absolutely have an impact on our growth going forward.

Senator Mitchell: Can you translate that into GDP per cent?

Ms. Pohlmann: I cannot; I am sorry.

Senator Mitchell: Maybe we should have Kevin Page look at that.

Ms. Pohlmann: We can ask our lead economist on this.

Senator Mitchell: You said one of your recommendations would be to create an EI training credit to incent hiring.

Ms. Pohlmann: Mr. Laurin brought it up as well. We have been advocating for this for a long time now. It is basically providing an EI holiday for employers who hire new employees in a given year, and it is based on a new hires program introduced in the late 1990s when unemployment was also at a fairly high level. For a period of about a year to two years, basically any time you increased your payroll above your previous year amount, any increase in that payroll did not have EI premiums for an employer, and you could use that to help train the new people or whatever. It is extra income for that employer for a period of time. We believe something more permanent like that should be done because we understand that workplace training is probably the most effective form of training to get people set and ready for employment.

Lorsque nous leur demandons où ils souhaiteraient voir une diminution, les employeurs ne pointent pas toujours du doigt l'assurance-emploi, mais ils admettent que ces coûts sont ceux qui influent le plus sur la croissance de leurs entreprises, car ils ont à prendre des décisions au titre de l'emploi qui peuvent se révéler déterminantes quant à la possibilité ou non d'expansion de leurs entreprises.

Le sénateur Mitchell : En même temps, nous nous trouvons actuellement à une croisée importante des chemins, et le sénateur Finley vient tout juste de souligner qu'il ressort des nombreuses discussions et analyses que la reprise est en ce moment très précaire. Si l'on s'en tient strictement à l'entreprise et aux répercussions sur l'entreprise, à savoir que cette dernière n'est pas en mesure d'embaucher davantage d'employés, avez-vous analysé la situation pour tenter de déterminer son incidence globale sur la trajectoire de reprise, ou n'est-il pas possible de le faire?

Mme Pohlmann : Le fait que notre analyse nous démontre que ces mesures pourraient entraîner la perte de 170 000 emplois au Canada à court terme indique que cette mesure aura d'importantes répercussions sur l'économie. Nous continuons d'examiner le modèle que nous avons créé pour pouvoir procéder à l'analyse, et nous l'avons ajusté de nouveau en juin étant donné que les données d'emploi étaient meilleures que la situation ne laissait présager. À l'origine, nos estimations se situaient à 200 000, mais nous les avons baissées à 170 000. Toutefois, ce nombre demeure très élevé et nous sommes toujours d'avis que cette situation peut tout à fait se répercuter sur notre croissance dans l'avenir.

Le sénateur Mitchell : Pouvez-vous traduire ces données en pourcentage du PIB?

Mme Pohlmann : Je ne peux pas. Je suis désolée.

Le sénateur Mitchell : Nous pourrions peut-être demander à Kevin Page de se pencher sur cette question.

Mme Pohlmann : Nous pouvons demander à notre économiste en chef de le faire.

Le sénateur Mitchell : Vous avez dit qu'une de vos recommandations serait de créer un crédit pour la formation au titre de l'assurance-emploi, afin de favoriser l'embauche.

Mme Pohlmann : M. Laurin en a parlé également. Nous militons en faveur d'une telle mesure depuis longtemps. Essentiellement, il s'agit de donner un congé d'assurance-emploi aux employeurs qui embauchent de nouveaux employés au cours d'une année donnée: cette mesure se fonde sur un programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs lancé à la fin des années 1990 lorsque le taux de chômage se trouvait également à un niveau assez élevé. Pendant une période d'un à deux ans environ, chaque fois qu'un employeur augmentait sa masse salariale au-delà du seuil de l'année précédente, celui-ci n'avait pas à verser de cotisations à l'assurance-emploi pour ces augmentations, ce qui lui permettait d'affecter ces sommes à la formation des nouveaux employés ou peu importe. Il s'agit d'un revenu supplémentaire pour l'employeur pendant une certaine période. Nous estimons qu'il conviendrait d'adopter des mesures

We know smaller companies in particular invest a lot in training. They often find themselves to be training grounds for larger companies and government employment; because they cannot necessarily always compete on salary and benefits, they invest a lot in training. We have done a lot of work to calculate how much they invest in training.

We believe the EI system is a critical tool in helping to encourage training and hiring going forward. The irony of the situation now is that yes, unemployment is going up and it will be difficult over the next few years, but we are facing a shortage of labour in this country as well, and we need to find ways to encourage more training, and we think the EI training credit idea could have a lot of teeth to it.

Mr. Laurin: We have an insurance system. Our main point is that if it is really a separately funded and managed insurance system, there should be differences in premiums or getting a tax credit to offset some of those premium increases. Basically, employers invest and train their workers. Usually when you hire people, you have to provide them with training. The logic is that typically if workers have skills that are up to speed with the needs of the market, that is good not only for the businesses, because they are more competitive, but also for the employees, because they should be able to find jobs much faster if for one reason or another they lose employment.

If it is an insurance system, it should be managed as such. We have seen that in provinces with workers' compensation, for example, rates may vary according to perceived degree or level of risk in some cases. The message we are trying to get across to the government is that if we are serious about managing this as an insurance system, then put some incentives in place to ensure that businesses and employees have the right kind of behaviour to lower their level of risk in the end. It is a fairly simple argument, but so far it has gone nowhere with this government.

With these changes in Bill C-9, Part 24, I think the next step would be to have the discussion with the government. I am not saying I want to put all the blame on them, but now would be the time to have that discussion.

Ms. Pohlmann: I also wanted to mention on training, as Senator Finley pointed out, part of the EI revenues go towards many things other than benefits, and one of those is training. Right now over \$2 billion a year is spent on training. It is siphoned off to the provinces, and there is not a lot of follow-up as to how effectively those training dollars are being used. There is

plus permanentes comme celles-là puisque nous croyons que la formation en milieu de travail constitue probablement le type de formation le plus efficace pour préparer les gens à l'emploi.

Nous savons que les plus petites entreprises en particulier investissent beaucoup dans la formation. Elles sont souvent des endroits où les gens viennent se former avant d'aller travailler pour de plus grosses entreprises ou pour le gouvernement. Elles investissent beaucoup dans la formation parce qu'elles ne sont pas toujours en mesure de concurrencer du point de vue des salaires et des avantages sociaux. Nous avons beaucoup travaillé pour calculer combien elles investissent dans la formation.

Nous estimons que le régime d'assurance-emploi est un outil vital pour favoriser la formation et l'embauche dans l'avenir. Bien que le taux de chômage augmente et que la situation sera pénible pendant quelques années encore, l'ironie de la situation, c'est qu'on manque actuellement de main-d'œuvre au Canada et qu'il nous faut trouver des façons d'accroître les possibilités de formation. Par conséquent, nous estimons que le crédit pour la formation au titre de l'assurance-emploi pourrait se révéler un moyen extrêmement utile.

M. Laurin : Nous avons un régime d'assurance. S'il s'agit bel et bien d'un régime d'assurance financé et géré isolément, nous tentons de faire valoir que les taux de cotisation devraient varier ou que les entreprises devraient pouvoir se prévaloir d'un crédit d'impôt pour compenser certaines des augmentations du taux de cotisation. Essentiellement, les employeurs investissent et forment leurs employés. En règle générale, lorsque vous embauchez des gens, vous devez leur donner une formation. La logique est la suivante : les travailleurs dotés de compétences qui correspondent aux besoins du marché profitent aux entreprises, qui s'en trouvent davantage concurrentielles; de plus, ces personnes devraient être en mesure de dénicher des emplois beaucoup plus rapidement si elles perdent leur emploi pour une raison ou pour une autre.

Si le régime est bel et bien un régime d'assurance, il conviendrait de le gérer en conséquence. Par exemple, dans les provinces dotées de régimes d'indemnisation des accidents du travail, nous avons vu que les taux peuvent varier selon le degré ou le niveau perçu de risque dans certains cas. S'il y a une volonté réelle de gérer ce régime en tant que régime d'assurance, nous tentons de faire comprendre au gouvernement qu'il faut alors prévoir des mesures incitatives pour s'assurer que les entreprises et les employés adoptent les comportements voulus pour en arriver à réduire leur niveau de risque au bout du compte. C'est un argument assez simple, mais le gouvernement nous a fait la sourde oreille jusqu'ici.

À la lumière des modifications prévues à la partie 24 du projet de loi C-9, je crois que la prochaine étape serait d'entreprendre cette discussion avec le gouvernement. Je ne dis pas par là que je souhaite jeter tout le blâme sur le gouvernement, mais le temps me semble venu pour avoir cette discussion.

Mme Pohlmann : À propos de la formation, j'aurais également voulu dire, comme l'a souligné le sénateur Finley, qu'une partie des recettes de l'assurance-emploi est affectée à de nombreuses autres choses que les prestations, dont la formation. Actuellement, plus de 2 milliards de dollars par année sont consacrés à la formation. Cet argent est transféré aux provinces et, actuellement, il n'y a pas

evidence that some is not being used very effectively at all, and we believe that is one source of funding for this type of credit. We think the \$2 billion minimum going towards training already could be used more effectively in some sort of training credit to encourage more workplace training. That is why we are pushing this as another way to encourage training.

Senator Murray: I probably have not read the bill as carefully as I should, but you have and you will answer the question. What is to prevent a future government from dipping into the fund to finance some new initiative or program? Is it the existence of the board?

Ms. Pohlmann: Anything could be changed by any future government, so we do not know, but my understanding is that the set-up is similar to CPP; there is a management board, so that a separate management group oversees the fund. The board has strict parameters as to what it can do with the fund and how it can set rates, but that is all it does. The government is still responsible for setting policy and can certainly influence the management board regarding where that money goes, so if the government decides one year that it wants to expand and include some other new benefit within EI, the board has no choice but to include it in its calculations for where the rates go. That is as far as we know, but it is always a risk, which is why we do not want to see too much surplus accumulate in that account.

Senator Murray: I had always suspected the government would not close off that possibility completely.

Ms. Pohlmann: I should mention that the government still has the ability to override the decisions of the board. If the board makes a decision on a premium rate, the government has up to 30 days, I believe, to override its decision and decide to either change the rate or do something different.

The Chair: Ms. Pohlmann, are you assuming that there is an account where all the money collected for EI premiums will go that is separate and apart from other money the government has?

Ms. Pohlmann: That is what I am assuming this new law says. It is a separate account from general revenues.

The Chair: We will have to clarify this, but I wonder if you could look into that and let us know, because it is our understanding that it is a notional account, the same as the other. They are closing out one notional account and creating the next one. If you could look into that and let us know what your position is, it would clarify that point. All of your arguments are based on a separate account that is sitting off somewhere.

Ms. Pohlmann: Yes, and that is my understanding.

Mr. Laurin: Mine as well.

beaucoup de suivi pour déterminer si ces sommes consacrées à la formation sont utilisées efficacement. Certaines choses indiquent tout le contraire pour une partie de ces sommes, et nous estimons que l'argent pourrait plutôt servir de source de financement pour ce type de crédit. Nous estimons que le minimum de 2 milliards de dollars déjà affectés à la formation pourrait être utilisé de façon plus efficace, sous forme d'un quelconque crédit pour la formation, afin de stimuler la formation en milieu de travail. Voilà pourquoi nous faisons valoir que cette mesure serait une autre façon d'encourager la formation.

Le sénateur Murray : Je n'ai probablement pas lu le projet de loi avec autant d'attention que j'aurais dû, mais vous l'avez fait et vous allez répondre à la question. Qu'est-ce qui empêcherait à l'avenir un gouvernement de se servir du fonds pour financer un nouveau programme ou une nouvelle initiative? Est-ce l'existence de l'office?

Mme Pohlmann : Un futur gouvernement pourrait changer tout ce qu'il veut, de sorte que nous ne le savons pas, mais je crois que la structure est semblable à celle du RPC; il y a un office de gestion, donc groupe de gestion distinct qui surveille le fonds. Pour ce qui est de l'utilisation du fonds et de l'établissement des cotisations, l'office doit respecter des paramètres très stricts, mais c'est tout ce qu'il fait. Le gouvernement est responsable d'établir les politiques et peut certainement influencer l'office de gestion au sujet de l'utilisation des fonds, de sorte que, si le gouvernement décide d'offrir une nouvelle prestation dans le cadre de l'AE, l'office n'a pas d'autre choix que d'inclure cette nouvelle prestation dans ses calculs pour établir les taux de cotisation. C'est ce que nous savons, mais il y a toujours un risque, et c'est pourquoi nous ne voulons pas que ce compte soit trop excédentaire.

Le sénateur Murray : J'ai toujours pensé que le gouvernement ne voudrait pas renoncer complètement à cette possibilité.

Mme Pohlmann : Je devrais mentionner que le gouvernement a toujours le pouvoir d'annuler les décisions de l'office. Si l'office fixe un taux de cotisation, le gouvernement a jusqu'à 30 jours, je crois, pour annuler la décision et décider de modifier le taux ou de faire autre chose.

Le président : Madame Pohlmann, pensez-vous qu'il existe un compte dans lequel sont versés tous les montants provenant des cotisations d'AE qui est distinct des autres fonds dont dispose le gouvernement?

Mme Pohlmann : C'est ce que dit cette nouvelle loi, d'après moi. C'est un compte distinct de celui des recettes générales.

Le président : Nous allons devoir préciser ce point, mais je me demande si vous pourriez l'étudier et nous le faire savoir, parce que nous pensons que c'est un compte fictif, tout comme l'était l'autre. Le gouvernement ferme un compte fictif pour en créer un autre. Si vous pouviez examiner cet aspect et nous dire ce que vous en pensez, cela permettrait de préciser ce point. Tous vos arguments sont fondés sur le fait qu'il existe un compte distinct quelque part.

Mme Pohlmann : Oui, et c'est ce que j'ai compris.

M. Laurin : Moi aussi.

The Chair: That would be very helpful if could you look into that and advise us.

Ms. Pohlmann: Sure.

The Chair: Thank you very much.

Senator Callbeck: What you are saying is that the board sets the premium, but cabinet can intervene within 30 days and Parliament does not have any say in this matter?

Ms. Pohlmann: From what I understand, it is an order-in-council that can override the board.

Senator Callbeck: That authority has been passed to the board, but as I say, cabinet can intervene.

I wanted to ask about incentives for small business. The question has already been raised. Mr. Laurin, you mentioned the employer tax credit to upgrade people in your workforce. Do we not have incentives now in the Income Tax Act for people working for you if they want to take courses and upgrade themselves?

Mr. Laurin: I believe there are some incentives in place in some provinces. As Ms. Pohlmann mentioned, many of these programs and workplace training sessions are managed out of the provinces. I would not say we have a national approach to look at this. Some provinces do have incentives. For example, Quebec recently adopted a measure similar to what we are advocating that is capped at a certain amount. I do not know the details of this program. Some provinces have programs to encourage employers and employees to invest in training.

However, when you look at this system, we are talking about significant contributions from employers and employees. Our argument remains that Employment Insurance should be managed as an insurance system. All of us buy insurance. Typically, when you are considered to be at a lower risk, you pay lower premiums. We are advocating for a system that is similar and that rewards or encourages employers and employees who invest in training and in upgrading their skills.

Senator Callbeck: For small business, are there fewer income tax incentives now than there used to be for hiring new people or training the people they have?

Ms. Pohlmann: I am not sure that there are currently any incentives for hiring, especially at the federal level. The tax incentives for small business have to do with corporate income taxes and so forth. I am not aware of any training incentive available to small businesses at the federal level. There may be some incentives at the provincial level; however, if anything, they are penalties. The training tax in Quebec, for example, is actually a penalty.

Senator Callbeck: If my memory serves me correctly, there was a credit there a number of years ago; if you hired someone new or through the training program, there was some kind of a tax incentive.

Le président : Il nous serait très utile que vous examiniez cet aspect et que vous nous disiez ce que vous en pensez.

Mme Pohlmann : Certainement.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Callbeck : Vous dites que l'office peut fixer les cotisations, mais que le conseil des ministres peut intervenir dans les 30 jours et que le Parlement n'a rien à dire à ce sujet?

Mme Pohlmann : D'après ce que j'ai compris, le gouvernement peut prendre un décret qui peut annuler la décision de l'office.

Le sénateur Callbeck : Ce pouvoir a été confié à l'office, mais, comme je l'ai dit, le conseil des ministres peut intervenir.

Je voulais vous poser une question au sujet des incitatifs pour les petites entreprises. Cette question a déjà été soulevée. Monsieur Laurin, vous avez parlé d'un crédit d'impôt pour les employeurs relié à la formation de la main-d'œuvre. N'existe-t-il pas, dans la Loi de l'impôt sur le revenu en vigueur, des incitatifs pour les employés qui souhaitent suivre des cours et se perfectionner?

M. Laurin : Je pense qu'il existe des incitatifs dans certaines provinces. Comme l'a mentionné Mme Pohlmann, la plupart de ces programmes et de ces cours de formation en milieu de travail sont administrés par les provinces. Je ne crois pas que nous ayons une stratégie nationale dans ce domaine. Certaines provinces offrent des incitatifs. Par exemple, le Québec a récemment adopté une mesure semblable à celle que nous préconisons qui est plafonnée à un certain niveau. Je ne connais pas les détails de ce programme. Certaines provinces ont mis sur pied des programmes destinés à encourager les employeurs et les employés à investir dans le domaine de la formation.

Cependant, lorsqu'on examine ce système, on constate qu'il repose sur des cotisations importantes de la part des employeurs et des employés. Notre argument est que l'assurance-emploi devrait être administrée comme un système d'assurance. Nous achetons tous de l'assurance. Habituellement, lorsque le risque à assurer est faible, les primes sont moins élevées. Nous proposons un système de ce genre qui récompense ou encourage les employeurs et les employés qui investissent dans la formation et dans le perfectionnement.

Le sénateur Callbeck : Pour les petites entreprises, y a-t-il moins d'incitatifs fiscaux qu'auparavant pour embaucher de nouveaux employés ou pour former le personnel?

Mme Pohlmann : Je ne suis pas sûre qu'il y ait, à l'heure actuelle, des incitatifs en matière d'embauche, en particulier au palier fédéral. Les incitatifs fiscaux destinés aux petites entreprises concernent l'impôt sur le revenu des sociétés et ce genre de choses. À ma connaissance, je ne pense pas qu'il existe des incitatifs en matière de formation destinés aux petites entreprises au niveau fédéral. Il y a peut-être des incitatifs au niveau provincial; cependant, s'il y en a, ce sont des pénalités. La taxe sur la formation au Québec est en fait une pénalité.

Le sénateur Callbeck : Si ma mémoire est bonne, il y avait un crédit dans ce domaine il y a quelques années. Il y avait une sorte d'incitatif fiscal pour embaucher un nouvel employé ou offrir de la formation.

The Chair: We will provide you with a copy of the earlier testimony from the government official who explained to us these accounts and the fact that it is backdated to January 1, 2009.

Senator Ringuette: It is always a pleasure to see both of you at our committee.

Three years ago, when the first new notional account for EI was introduced in a budget bill, I remember that this committee recommended in our report to the Senate — and that report is forwarded to government — that there should be a reserve of anywhere between \$10 billion and \$15 billion. Of course, that was at a time when government budgets were in a surplus position.

Now we are within a three-year time frame, and we are again looking in a budget bill at a second notional EI account. This EI situation is quite interesting. Ms. Pohlmann is talking about small and medium-sized businesses, which is the bulk of your membership. Mr. Laurin is talking about manufacturers, which are bigger in size.

You have two different membership bases. In order to operate, small and medium-sized businesses are more human resource-intensive. Mr. Laurin, your membership base is more capital-intensive in order to produce your output of services or products. Yet, both of you make the same recommendation with regard to EI.

There must be a way for your concerns to be taken into consideration. I do not know what else we can do. We have made those recommendations, and again in this 900-page omnibus bill we are still looking at the same issues that we have been repeating for quite a while. Is there some tactic we are missing in putting the point across?

Ms. Pohlmann: We just continue to shout it from the rooftops. We are trying to get as vocal as possible about this issue with this government. Again, this is not just the Conservatives or Liberals; it is everyone who has been in power for the last 15 years. I do not see this as being one party over the other.

We launched an extensive campaign this spring, and over the summer we are engaging our membership and making them aware of this. The problem is that they do not realize this is coming. Many small-business owners are just running their businesses every day, and January 1 will come and suddenly all these new increases to payroll will happen. As I said, it is not just EI we are worried about; we are worried about WCB increases and potential CPP increases. These things are adding together and will have an impact.

Senator Ringuette: I think you also should be worried about probable credit card increases, as a sideline.

The Chair: That, of course, is another issue.

Le président : Nous allons vous remettre un exemplaire du témoignage d'un fonctionnaire qui nous a expliqué ces différents comptes et qui a déclaré que la date d'ouverture était le 1^{er} janvier 2009.

Le sénateur Ringuette : C'est toujours un plaisir de vous voir tous les deux ici.

Il y a trois ans, lorsque le premier nouveau compte fictif de l'AE a été introduit dans un projet de loi budgétaire, je me souviens que ce comité avait recommandé dans son rapport au Sénat — et ce rapport est transmis au gouvernement — de constituer une réserve dont le montant se situerait entre 10 et 15 milliards de dollars. Bien entendu, c'était à l'époque où les budgets du gouvernement étaient excédentaires.

Nous nous situons maintenant dans une période de trois ans et nous examinons encore une fois un projet de loi budgétaire qui met sur pied un deuxième compte d'AE fictif. La situation de l'AE est très intéressante. Mme Pohlmann parle des petites et moyennes entreprises, qui représentent la majorité de vos membres. M. Laurin parle des fabricants, qui sont des entreprises plus importantes.

Vous avez donc deux groupes de membres différents. Pour fonctionner, les petites et moyennes entreprises ont davantage recours aux ressources humaines. M. Laurin, vos membres sont des entreprises à forte intensité de capital parce qu'elles doivent assurer la production de services ou de biens. Pourtant, vous faites tous les deux la même recommandation au sujet de l'AE.

Il devrait exister un moyen de prendre en compte vos préoccupations. Je ne sais pas ce que nous pouvons faire d'autre. Nous avons présenté des recommandations, et encore une fois, avec ce projet de loi omnibus de 900 pages, nous examinons toujours des questions qui sont à l'étude depuis un bon bout de temps. Y a-t-il quelque chose que nous aurions pu faire pour faire comprendre ce point de vue?

Mme Pohlmann : Nous continuons tout simplement à nous égosiller. Nous essayons de faire autant de bruit que nous le pouvons au sujet de cette question auprès de ce gouvernement. Encore une fois, cela ne concerne pas uniquement les conservateurs ou les libéraux; ça concerne tous ceux qui ont été au pouvoir depuis 15 ans. Je ne pense pas que ce soit une question de parti.

Nous avons lancé une campagne d'envergure ce printemps. Au cours de l'été, nous allons parler de ces aspects à nos membres pour les y sensibiliser. Le problème c'est qu'ils n'ont pas vu ça venir. La plupart des propriétaires de petites entreprises se concentrent sur l'exploitation au jour le jour de leur entreprise, mais le 1^{er} janvier va arriver et ils vont devoir appliquer toutes ces nouvelles augmentations sur les fiches de paie. Comme je l'ai dit, il n'y a pas que l'AE qui nous inquiète; il y a aussi les augmentations des cotisations de la CAT et une possibilité d'augmentation pour le RPC. Toutes ces choses s'ajoutent et vont avoir des répercussions.

Le sénateur Ringuette : Je crois que vous devriez également être inquiets de l'augmentation possible des taux des cartes de crédit, ce qui constitue une dépense accessoire.

Le président : C'est là, bien sûr, une autre question.

Senator Ringuette: That is another issue, because the credit card issue has not been resolved as yet.

Let me move on to the issue you raised with regard to tariffs. I do not know whether you were here when I questioned our previous witness. One of my concerns with regard to the tariff situation is that with tariffs being reduced on more than 1,500 items, most of which are being brought to zero, for the next 10 to 20 years of trade negotiations with different states and the European Union, I think that not only are we losing \$300 million a year in revenue for the Government of Canada, but also we are losing major leveraging tools to negotiate, for your better future, trade deals with other countries. Has your organization looked at that aspect of this tariff issue?

Mr. Laurin: That is a very good question. Unfortunately, I was not present to hear what your previous witness said. You raise a good point: Are we giving up a lot of leverage? Canadian companies are export-intensive. The majority of our industrial production in Canada is sold outside of Canada, so it is a big issue for us.

We found that the advantages of eliminating those tariffs outweigh some of those issues, which are difficult to cost. Are we giving up a lot of leverage or negotiating power in future negotiating rounds, whether at the WTO level or in bilateral negotiations? For many of the products where we eliminated tariffs, whether they are inputs used by manufacturers in production processes or in machinery and equipment they are bringing in, typically in trade negotiations we are not talking about sensitive items.

It is probably not as big a concern for our members as you might think, but it is a concern, nonetheless. For example, we are going through negotiations with the European Union right now, and we have some significant offensive interests getting into that market, but I do not think the tariff elimination significantly jeopardizes our position or ability to deliver expanded market access for Canadian exporters.

As I said earlier, what the government did in the budget by eliminating those tariffs is certainly a positive measure. Canada currently has a free trade agreement with the United States and Mexico. We will soon hopefully have a free trade agreement with the European Union. This can really help position Canada as one of the most attractive places to manufacture goods for export around the world. You would be able to bring in your inputs from all over the world without having to pay tariffs, and you would be able to access the two largest and richest export markets in the world without having to pay tariffs or duties as well. This has a lot of potential. I am not saying that if the government does this, we have it figured out for manufacturing, as more needs to be done to ensure we attract those investments into Canada, but it is a

Le sénateur Ringuette : C'est une autre question, parce que celle des cartes de crédit n'a pas encore été résolue.

Permettez-moi d'aborder la question que vous avez soulevée au sujet des tarifs douaniers. Je ne sais pas si vous étiez dans la salle lorsque j'ai interrogé notre témoin précédent. Il y a un aspect de la situation actuelle des tarifs qui m'inquiète; les tarifs douaniers vont être réduits sur plus de 1 500 articles, dans la plupart des cas pour être ramenés à zéro et ce, pendant les 10 à 20 ans de négociations commerciales que nous allons avoir avec différents États et l'Union européenne. Je pense que le gouvernement du Canada va non seulement perdre des recettes de 300 millions de dollars par an, mais qu'il va également perdre d'importants outils de négociation pour les discussions commerciales qu'il aura avec d'autres pays en vue d'améliorer votre avenir. Votre organisation a-t-elle examiné cet aspect de la question des tarifs?

M. Laurin : C'est une très bonne question. Malheureusement, je n'étais pas là, je n'ai pas entendu ce qu'a dit le témoin précédent. Vous avez soulevé un point intéressant : sommes-nous en train de renoncer à un bon outil de négociation? Les entreprises canadiennes sont pour la plupart axées sur l'exportation. La plus grande partie de la production industrielle canadienne est vendue à l'étranger; c'est donc une question très importante pour nous.

Nous pensons que les avantages qu'apporte la suppression de ces tarifs l'emportent sur certains autres aspects qui sont difficiles à quantifier. Sommes-nous en train de renoncer à un moyen ou un pouvoir de négociation important que nous pourrions utiliser à l'avenir, que ce soit au niveau de l'OMC ou dans le cadre de négociations bilatérales? La plupart des produits pour lesquels les tarifs ont été éliminés, qu'il s'agisse d'intrants importés par les fabricants pour leur système de production, ou de machines et d'équipement, ce ne sont pas habituellement des articles sensibles dont nous discutons au cours des négociations commerciales.

Ce n'est probablement pas pour nos membres une préoccupation qui est aussi importante que vous le pensez, mais c'est tout de même une préoccupation. Par exemple, nous sommes en train de négocier avec l'Union européenne. Nous sommes très intéressés à pénétrer ce marché, mais je ne pense pas que la suppression des tarifs compromette gravement notre position ou notre capacité d'offrir un accès accru à ce marché aux exportateurs canadiens.

Comme je l'ai dit plus tôt, la suppression de ces tarifs par le gouvernement est une mesure positive. À l'heure actuelle, le Canada a un accord de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique. Nous espérons bientôt conclure un accord de libre-échange avec l'Union européenne. Cet accord pourrait vraiment renforcer la position du Canada en tant que pays de choix pour fabriquer des marchandises destinées à l'exportation dans le monde entier. Il serait possible d'importer des intrants venant du monde entier sans avoir à payer de tarif, et on aurait ainsi accès aux deux principaux marchés d'exportation les plus riches au monde sans avoir à payer de droits de douane ou de tarifs. Voilà qui offre beaucoup de possibilités. Je ne dis pas que, si le gouvernement conclut cet accord, le secteur manufacturier sera

positive step forward to help position Canada as one of the key, leading manufacturing economies in the world.

Eliminating tariffs was not number one on our list of priorities for this government getting into this budget, but when it made that announcement and when we looked at the tariff items the government was considering, they showed some flexibility. In cases where Canadian producers expressed concerns with the tariffs being eliminated because it would bring more competition into their market in Canada, the government said we will phase them out over five years. In some cases, we would like some of those tariffs to maybe remain in place for a longer period, but overall it is a good thing for the Canadian manufacturing sector.

Senator Ringuette: Do you think that five years is long enough for those Canadian manufacturers? Will that give them time to prepare for increased inbound competition?

Mr. Laurin: We are already used to competing, and these tariffs were generally between 2 per cent and 12 per cent, and in most cases they were around 5 per cent, 6 per cent or 7 per cent. In some cases, yes, it means that will change some things for a Canadian company that was partly protected by these tariffs in the Canadian market. What it means for most manufacturers is that they can bring in inputs at a lower cost. Many of these inputs are not made in Canada.

Overall, it is good. For those manufacturers whose competitors can bring goods into Canada at a cheaper price because they no longer have to pay tariffs, it is an issue. In some cases, yes, we would have liked to see more flexibility from the government. However, our members export the majority of their production outside of Canada. The Canadian market is an important market for Canadian manufacturers, but in most case it is one market among many others. I am saying yes, it is an issue for some companies, but overall, if you look at a sector in its entirety, the measure has more positives than negatives.

Senator Ringuette: Which sector do you believe will benefit the most from these tariff reductions?

Mr. Laurin: I do not look at it on a sector-to-sector basis. I look at it more as businesses that have been able to look abroad for inputs, basically putting their company as part of a global supply chain that not only uses domestic inputs but also sources inputs from different sources around the world. The nature of manufacturing has changed quite a bit. Since the Canadian dollar started appreciating years ago, manufacturers have had to change their way of doing business. More and more, we are looking at higher-value-added products. We are looking at companies trying to differentiate themselves from the competition. We are not competing based on price any more but on quality, innovation, time to market and agility. The manufacturers in business today have succeeded in embracing that change and making those changes. Those companies that have been able to go abroad and

complètement satisfait, parce qu'il faut faire davantage pour attirer ces investissements au Canada, mais c'est une mesure positive qui va renforcer la position du Canada en tant qu'une des principales économies de transformation mondiales.

La suppression des tarifs n'était pas notre première priorité pour ce qui est du budget du gouvernement, mais lorsque celui-ci a fait cette annonce et que nous avons examiné les postes tarifaires auxquels s'intéressait le gouvernement, celui-ci a fait preuve de souplesse. Lorsque des producteurs canadiens se sont inquiétés de la suppression de certains tarifs parce que cela introduisait davantage de concurrence sur le marché au Canada, le gouvernement a accepté d'étaler cette suppression sur cinq ans. Dans certains cas, nous aimerions que certains de ces tarifs restent en place un peu plus longtemps, mais dans l'ensemble, c'est une bonne chose pour le secteur manufacturier du Canada.

Le sénateur Ringuette : Pensez-vous qu'une période de cinq ans sera suffisante pour ces fabricants canadiens? Cela va-t-il leur donner suffisamment de temps pour se préparer une concurrence plus importante du pays?

M. Laurin : Nous sommes déjà habitués à subir la concurrence, ces tarifs se situaient généralement entre 2 et 12 p. 100; dans la plupart des cas, ils étaient de 5, 6 ou 7 p. 100. Dans certains cas, oui, cela va changer certaines choses pour une société canadienne qui était partiellement protégée par ces tarifs sur le marché canadien. Mais pour la plupart des fabricants, cela leur permet d'acquérir des intrants à un coût moindre. La plupart de ces intrants ne sont pas fabriqués au Canada.

Dans l'ensemble, c'est une bonne mesure. Pour les fabricants dont les concurrents sont maintenant en mesure d'importer au Canada des marchandises à un prix moins élevé parce qu'ils n'ont plus à payer les tarifs, cela est un problème. Dans certains cas, effectivement, nous aimerions que le gouvernement fasse preuve de plus de souplesse. Nos membres exportent toutefois la plus grande partie de leur production à l'étranger. Le marché canadien est un marché important pour les fabricants canadiens, mais dans la plupart des cas, ce n'est qu'un marché parmi d'autres. Je dis que oui, c'est un problème pour certaines sociétés, mais d'une façon générale, si on pense à l'ensemble du secteur, cette mesure est plus positive que négative.

Le sénateur Ringuette : Selon vous, quel secteur bénéficiera le plus de cette réduction des tarifs?

M. Laurin : Je n'examine pas cette question par secteur. Je l'examine plutôt du point de vue des entreprises qui peuvent se tourner vers l'étranger pour acquérir leurs intrants, qui peuvent positionner leur entreprise dans la chaîne mondiale d'approvisionnement qui comprend non seulement des sources internes, mais également des sources provenant d'autres pays. La situation du secteur de la fabrication a beaucoup changé. Depuis que le dollar canadien a commencé à prendre de la valeur il y a quelques années, les fabricants ont dû modifier leur façon de faire des affaires. Ils recherchent de plus en plus des produits à haute valeur ajoutée. Les sociétés essaient de se différencier de leurs concurrents. La concurrence n'est plus fondée sur le prix, mais sur la qualité, l'innovation, le délai de production et l'agilité. Nos fabricants ont réussi à faire face à ces changements et à y réagir.

find suppliers and business partners outside of Canada will benefit the most from this in the short term, but in the long run almost all manufacturers will succeed.

If you look at the tariff items in detail, a great proportion of them are either for chemical or steel products. If you ask me which sectors probably have the greatest interest or stake in this, it is probably metal fabricators and the chemical industry, because most of the tariffs are in those sectors, but even in those sectors, if you talk to sector associations, yes, they have some concerns about some of their members being negatively impacted, but when you look at it in terms of what we are doing to help grow our manufacturing base in Canada and to help manufacturers be more competitive not only in Canada but also internationally, this measure helps address that issue and improve our global competitiveness. That is why we came out strongly supporting what was done in the budget.

Senator Ringuette: It is not as good for the industry as your first priority, which was the accelerated depreciation.

Mr. Laurin: The accelerated depreciation does much more to help stimulate investment in manufacturing, by far. Yes, the tariff reductions will reduce in some cases the price of importing some inputs or machinery and equipment, but when companies look at investment projects, they are usually talking about tens if not hundreds of millions of dollars, sometimes even billions. Companies look at the return on investment. When you do these cash flow calculations, the first few years are critical. When you are allowed to depreciate your equipment from a fiscal standpoint in those first two years, we have had some members run us through the numbers, and it makes a huge impact. The impact of tariff elimination on some machinery and equipment is negligible, because machinery and equipment are an important cost, but that 4 per cent, 5 per cent or 6 per cent tariff elimination does not include all machinery and equipment. Tariffs were eliminated on a very large number of machinery and equipment items in the previous budget. If you are trying to stimulate investment in manufacturing, a two year writeoff is a much more targeted but also a much more effective measure for manufacturers.

Senator Marshall: Thank you for appearing here this morning. The presentation was very informative.

There is quite a lengthy section in the proposed legislation regarding the role of the Auditor General. I know that Ms. Pohlmann mentioned earlier how you support the setting up of a separate account. There is quite an extensive requirement in the bill that provides a big role for the Auditor General both in auditing the new account and in going back and auditing the old accounts, giving her quite a broad mandate. Would your

Les sociétés qui ont réussi à trouver des fournisseurs et des partenaires commerciaux à l'extérieur du Canada profiteront le plus de cette mesure à court terme, mais à long terme, presque tous les fabricants vont en profiter.

Quand on regarde les postes tarifaires en détail, on constate qu'une bonne partie d'entre eux concerne des produits chimiques ou des produits de l'acier. Si vous me demandez quels sont les secteurs les plus touchés par cette question, je dirais que ce sont probablement les transformateurs de métaux et l'industrie chimique, parce que la plupart de ces tarifs concernent ces secteurs; mais même dans ces secteurs, si vous parlez à des responsables d'associations sectorielles, ils vous diront qu'ils sont préoccupés par les effets négatifs que subiront certains de leurs membres. Si on examine cette question en tenant compte de ce que nous faisons pour développer le secteur manufacturier au Canada et pour aider les fabricants à être davantage concurrentiels non seulement au Canada, mais également sur la scène internationale, on constate que cette mesure va permettre de régler en partie ce problème et améliorera notre compétitivité mondiale. C'est pour cette raison que nous étions tout à fait en faveur de ce que proposait le budget.

Le sénateur Ringuette : Cette mesure n'est pas aussi favorable pour l'industrie que votre première priorité, qui était l'amortissement accéléré.

M. Laurin : L'amortissement accéléré stimule beaucoup plus l'investissement dans le secteur de la fabrication, et de loin. Oui, la réduction des tarifs douaniers va diminuer dans certains cas le prix d'importation de certains intrants, machines ou équipement, mais lorsque les sociétés examinent des projets d'investissement, elles parlent habituellement de dizaine sinon de centaines de millions de dollars, voire parfois de milliards de dollars. Les sociétés recherchent la rentabilité. Lorsque vous calculez les flux de trésorerie, les premières années sont critiques. Si vous avez le droit d'amortir fiscalement votre équipement au cours des deux premières années, et certains de nos membres nous ont montré des chiffres, cela a un impact considérable. La suppression des tarifs sur certaines machines et certains équipements a un effet négligeable, parce que les machines et l'équipement constituent un coût important, mais la suppression d'un tarif de 4, 5 ou 6 p. 100 ne vise pas toutes les machines ni tous les équipements. Les tarifs ont été supprimés sur un très grand nombre d'articles d'équipement et de machinerie dans le budget précédent. Si l'on veut stimuler l'investissement dans le secteur de la fabrication, un amortissement sur deux ans est une mesure beaucoup plus ciblée et qui aura beaucoup plus d'effet pour les fabricants.

Le sénateur Marshall : Merci d'avoir comparu ce matin. Votre exposé a été très instructif.

Le projet de loi contient un article très long qui concerne le rôle de la vérificatrice générale. Je sais que Mme Pohlmann a mentionné tout à l'heure que vous êtes en faveur de la création d'un compte distinct. Le projet de loi contient une disposition très détaillée qui accorde un rôle important à la vérificatrice générale, tant pour ce qui est de vérifier le nouveau compte que les anciens, et qui lui accorde un mandat très large. Votre association a-t-elle une

association have any opinion on that? Could I have some comment from you on whether you have taken a position as to whether this is a good thing or whether you would like to see it strengthened in some way?

Ms. Pohlmann: I think any time an independent auditor comes in and checks the government's books, it is a good thing. We would support the Auditor General's being able to continue to monitor and ensure that the fund is being used appropriately. Given that now an independent board is supposed to be managing the fund, it makes even more sense, and it makes sense that the Auditor General does it for the government as well. We would definitely support that idea, and we often call for independent auditors to oversee any type of fund the government has control over.

Senator Marshall: I found the proposed legislation interesting in that in the transition sections, there is also a provision there for the Auditor General to go back into the old fund. Really, she can go back into any year she wants and report on that, as well as reporting annually into the future. I thought that was quite a strong accountability regime for this new fund that is starting up.

Ms. Pohlmann: I would agree. It is too bad that she cannot force them to bring the \$57 billion into the new fund.

Senator Marshall: You were saying earlier that you supported the new fund, but it was the timing. I guess really the issue is that the money was taken out of the fund.

Ms. Pohlmann: The set-up of the fund happens to be in the first year that there is no surplus after 15 years of surpluses.

The Chair: Deducting the \$12-billion debt that industry will have to pay off against that \$57 billion would be nice too.

Ms. Pohlmann: That would be a start.

The Chair: I was looking at the clauses with respect to the Auditor General, and some of the proposed sections are the same power the Auditor General had before but changing the name of the account. The amendment is to put in the new account name.

Senator Marshall: I found it interesting that while quite often the term "may" is used in the context, in some of these proposed sections it says she "shall" audit, so there is a requirement that she do certain things, which is quite a strong regime.

The Chair: Thank you for bringing that to our attention. We had not focused on that previously.

Honourable senators, on your behalf, I thank Mr. Laurin and Ms. Pohlmann and Mr. Dawkins for being here. We had that one outstanding issue, and if you could send us a note with your new understanding of this account that will be managed by a board when there is no money in the account, because the account is

opinion à ce sujet? Pourriez-vous me fournir des commentaires et me dire si vous avez pris position à ce sujet, à savoir si c'est une bonne chose pour vous ou si cela devrait être renforcé autrement?

Mme Pohlmann : Je pense que chaque fois qu'un vérificateur indépendant vient vérifier la comptabilité du gouvernement, c'est une bonne chose. Nous sommes favorables à ce que la vérificatrice générale puisse continuer à surveiller le gouvernement et à veiller à ce que le fonds soit utilisé correctement. Étant donné que c'est maintenant un office indépendant qui doit gérer le fonds, cela paraît encore plus nécessaire et il paraît logique que la vérificatrice générale s'occupe également du gouvernement. Nous sommes tout à fait en faveur de cette idée et nous demandons souvent de confier à des vérificateurs indépendants la surveillance des fonds que contrôle le gouvernement.

Le sénateur Marshall : J'ai trouvé que le projet de loi était intéressant dans la mesure où les articles transitoires contenaient une disposition qui demande à la vérificatrice générale d'examiner l'ancien fonds. En fait, elle peut examiner l'année qu'elle souhaite et faire rapport à ce sujet, tout comme elle pourra présenter des rapports annuels à l'avenir. J'ai pensé que c'était là un régime de reddition de comptes assez solide pour le nouveau fonds qui est ainsi créé.

Mme Pohlmann : J'en conviens. Il est dommage qu'elle ne puisse obliger le gouvernement à remettre ce montant de 57 milliards de dollars dans le nouveau fonds.

Le sénateur Marshall : Vous disiez il y a un instant que vous étiez en faveur du nouveau fonds, mais que le problème venait du moment choisi pour le faire. Je pense qu'en fait, le problème est que des sommes ont été retirées de ce fonds.

Mme Pohlmann : Ce fonds est créé au moment où, pour la première fois depuis 15 ans, il n'y plus d'excédent.

Le président : Déduire la dette de 12 milliards de dollars que l'industrie va devoir payer sur ces 57 milliards de dollars serait également une mesure intéressante.

Mme Pohlmann : Ce serait un début.

Le président : J'ai examiné les dispositions concernant la vérificatrice générale, et certains des articles proposés attribuent à la vérificatrice générale le même pouvoir qu'elle avait auparavant en changeant tout simplement le nom du compte. La modification vise uniquement à insérer le nom du nouveau compte.

Le sénateur Marshall : J'ai trouvé intéressant que, bien qu'on utilise souvent dans ce contexte une formulation facultative, certains des articles proposés sont formulés de façon impérative, de sorte que la vérificatrice générale est désormais tenue de procéder à des vérifications, ce qui donne un régime très strict.

Le président : Merci d'avoir attiré notre attention sur ce point. Nous ne l'avions pas encore remarqué.

Honorables sénateurs, je remercie en votre nom M. Laurin et Mme Pohlmann, ainsi que M. Dawkins, d'être venus. Il n'y a qu'une question en suspens, et si vous pouviez nous envoyer une note décrivant la compréhension que vous avez de ce compte qui sera administré par un office alors qu'il n'y a pas d'argent dans le

going into general revenue, that would be very helpful for us. Many people have the same concept you have, and we have to sort that out. Thank you for being here on short notice.

This meeting is now concluded, and we will reconvene on Monday at 2 p.m.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Monday, July 5, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 2 p.m. to give consideration to the bill (topic: Part 15).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Today, honourable senators, we will start by dealing with Part 15, which is found at page 568 of this 900-page bill. Part 15 is one of 24 parts. This is the seventeenth meeting of the committee on Bill C-9, the budget implementation bill, 2010.

In our previous meetings, this committee has heard from the Minister of Finance, department officials and outside stakeholders who are interested in, or impacted by, the legislation.

Part 15 of the bill deals with Canada Post. It is a short portion of the bill, taking up only one page. We have two panels on this issue. We are pleased to welcome, from Canada Post, Susan Margles, Vice-President, Government Relations and Policy; and Gerard Power, Vice-President, International. From the Canadian Union of Postal Workers, we welcome Lynn Bue, Second National Vice-President; and Katherine Steinhoff, Communications and Research Specialist.

Thank you all for being here.

Susan Margles, Vice-President, Government Relations and Policy, Canada Post Corporation: Thank you for the opportunity to address this committee.

As Vice-President of Government Relations and Policy at Canada Post, it is my job and that of my team to ensure that all parliamentarians are fully informed about Canada Post and that we maintain a productive relationship.

With me today is my colleague Gerard Power, Canada Post's Vice-President, International. He represents Canada Post's interests in the international postal community and is

compte, parce que ce compte va être inclus dans les recettes générales, cela nous serait très utile. Il y a beaucoup de gens qui ont la même idée que vous et nous devons éclaircir tout cela. Merci d'être venus malgré un si court préavis.

Nous allons nous revoir lundi à 14 heures. La séance est levée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le lundi 5 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 14 heures, pour examiner le projet de loi (sujet : partie 15).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Aujourd'hui, honorables sénateurs, nous allons nous pencher sur la partie 15, qui se trouve à la page 568 de cette mesure législative qui fait 900 pages. La partie 15 est l'une des 24 parties que comporte le projet de loi. Nous en sommes à la 17^e séance du comité consacrée à ce projet de loi d'exécution du budget de 2010.

Au cours des séances précédentes, le comité a entendu le ministre des Finances, des représentants du ministère et des intervenants pour lequel le projet de loi a un intérêt ou qui sont touchés par cette mesure.

La partie 15 concerne la Société canadienne des postes. Il s'agit d'une courte partie du projet de loi, qui n'occupe même pas une page. Nous recevons aujourd'hui deux groupes de témoins. Nous sommes ravis d'accueillir deux représentants de la Société canadienne des postes, à savoir Susan Margles, vice-présidente, Relations gouvernementales et politique; et Gerard Power, vice-président, Internationale. Nous recevons également deux représentantes du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, soit Lynn Bue, deuxième vice-présidente nationale; et Katherine Steinhoff, spécialiste en communications et en recherche.

Je vous remercie d'être ici.

Susan Margles, vice-présidente, Relations gouvernementales et politique, Société canadienne des postes : Merci de me donner l'occasion de prendre la parole devant le comité.

En tant que vice-présidente, Relations gouvernementales et politique, à Postes Canada, il m'appartient, ainsi qu'à mon équipe, de veiller à ce que tous les parlementaires soient tenus informés des activités de Postes Canada et à entretenir avec eux une relation productive.

Est avec moi aujourd'hui Gerard Power, vice-président, Internationale. Gerard représente les intérêts de Postes Canada au sein de la communauté postale internationale et est

responsible for the development and implementation of our international strategy. This includes negotiation with the Universal Postal Union and its member countries.

As the postal administration for this country, Canada Post has a statutory mandate to provide universal postal service to all Canadians regardless of where they live, and to do so while remaining financially self-sustaining.

[Translation]

Despite considerable challenges, our corporation generated \$7.3 billion in revenue in 2009 and has remained profitable for 15 consecutive years. In the past 10 years, Canada Post has paid the Government of Canada almost \$400 million in corporate income taxes and another \$350 million in dividends.

Last September, the Government of Canada introduced the Canadian Postal Service Charter, which outlines the services Canadians can expect to receive from Canada Post. Canada Post continues to meet its published service standards and provide Canadians with postal service that is reliable and secure.

[English]

Traditionally, postal administrations have covered the costs of their obligations through revenues generated from the reserved service area for letters as well as from revenues derived from competitive services such as parcels and direct marketing.

Section 14 of the Canada Post Corporation Act states that “the Corporation has the sole and exclusive privilege of collecting, transmitting and delivering letters” to addresses within Canada.

Part 15 of Bill C-9 amends this section of the Canada Post Corporation Act and permits others to collect letters in Canada and then transmit them for delivery outside of this country.

International remailers are companies usually associated with foreign postal administrations. Remailers take large volumes of mail produced in Canada from Canadian businesses and ship it abroad to be inducted into foreign postal systems. Remailers have been increasing their presence in Canada over the past 20 years. In the past, Canada Post has taken the position that international remailers contravene our exclusive privilege. We have taken legal action against some international remailers and succeeded in court. Injunctions were awarded against two international remailers that would have prevented them from operating in this country.

In 2007, the Government of Canada, our shareholder, introduced legislation to permit these letter exporters, or remailers, to collect letters legally in Canada and send them for delivery outside the country. Following the introduction of the

responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre de la stratégie liée à nos activités internationales. Cela sous-entend des négociations bilatérales avec l'Union postale universelle et les pays qui en sont membres.

À titre d'administration postale du pays, Postes Canada a le mandat, conféré par la loi, d'assurer un service postal universel pour tous les Canadiens, quel que soit l'endroit où ils vivent, et d'y arriver tout en assurant son autonomie financière.

[Français]

Malgré les défis de taille auxquels nous sommes confrontés, la société a généré un revenu de 7,3 milliards de dollars en 2009 et est rentable depuis 15 ans. Au cours des dix dernières années, Postes Canada a payé au gouvernement du Canada des impôts sur les bénéfices s'élevant à près de 400 millions de dollars ainsi que des dividendes de l'ordre de 350 millions de dollars.

En septembre dernier, le gouvernement du Canada a présenté le Protocole du service postal canadien qui souligne les services que les Canadiens sont en droit d'attendre de la part de Postes Canada. Postes Canada, aujourd'hui, continue à respecter ses normes de services publiés et à offrir un service postal fiable et sécuritaire aux Canadiens.

[Traduction]

Habituellement, les administrations postales recouvrent les coûts de ces obligations de service grâce aux revenus générés par le privilège exclusif lié à la livraison des lettres et grâce aux revenus découlant de services concurrentiels comme les colis et le marketing direct.

Conformément à l'article 14 de la Loi sur la Société canadienne des postes. « la Société a, au Canada, le privilège exclusif du relevage et de la transmission des lettres et de leur distribution aux destinataires ».

La partie 15 du projet de loi C-9 modifie cet article de la Loi sur la Société canadienne des postes et permet aux autres de ramasser des lettres au Canada puis de les envoyer et de les livrer à l'extérieur du pays.

Les entreprises de repostage internationales sont généralement associées à des administrations postales étrangères. Elles prennent d'importants volumes d'envois commerciaux produits et levés au Canada et les expédient à l'extérieur du pays pour ensuite les déposer dans des systèmes postaux étrangers. Au cours des 20 dernières années, la présence de ces entreprises de repostage au Canada n'a cessé de croître. Par le passé, Postes Canada a défendu la position selon laquelle les entreprises de repostage internationales enfreignent le privilège exclusif octroyé à Postes Canada. Nous avons intenté une action en justice contre certaines entreprises de repostage internationales. Le tribunal nous a donné raison. Des injonctions ont été émises à l'encontre de deux entreprises de repostage internationales en vue de les empêcher de mener des activités au pays.

En 2007, le gouvernement du Canada, notre actionnaire, a présenté une loi qui permettait aux exportateurs de lettres, ou entreprises de repostage, de ramasser légalement des lettres au Canada pour les envoyer et les livrer à l'extérieur du pays. Après

government legislation, the injunctions I mentioned were stayed until the intentions of Parliament were known. The current injunctions expire in December of 2010.

Canada Post's position on Part 15 is that, as our shareholder, it is up to the Government of Canada to determine what areas of the postal market to reserve for Canada Post and which ones to open up to competition. As our president and chief executive officer, Moya Greene, said recently before this committee, if the letter market is opened to competitors through this amendment, Canada Post will compete vigorously for that business. Because a market is competitive does not mean that Canada Post will be out of the game.

To remain competitive and deliver on our service commitment, Canada Post is already taking steps by modernizing our infrastructure, our equipment and our technology.

[Translation]

As part of our Postal Transformation strategy, we will invest more than \$2 billion to purchase new equipment and upgrade systems and facilities across the country. At the beginning of June of this year, we opened a new state-of-the-art mail processing plant in Winnipeg, Manitoba — the first new mail processing plant in Canada in more than 20 years. We are changing the way we process and deliver the mail in order to ensure that we can continue to deliver our services in the future.

[English]

These investments and others will ensure that Canada Post is able to maintain its service commitments, compete successfully in the marketplace and remain financially self-sufficient.

Thank you. We will be happy to answer your questions.

Lynn Bue, Second National Vice-President, Canadian Union of Postal Workers: On behalf of the Canadian Union of Postal Workers, I want to thank you for the opportunity to appear before this committee on Part 15 of Bill C-9. We represent 54,000 workers in rural and urban communities from coast to coast, and the majority of them work at Canada Post. CUPW urges this committee to give this small part of Bill C-9 a large amount of attention, because it amounts to partial deregulation of the public post office.

In Canada, letter mail is regulated for a reason. Canada Post has an exclusive privilege to handle letters so that it is able to generate enough money to provide affordable postal service to everyone, no matter where they live in our huge country. This privilege includes domestic and international letters.

la présentation de cette loi par le gouvernement, les injonctions ont été suspendues en attendant que le Parlement fasse part de ses intentions. Les injonctions actuelles expireront au mois de décembre 2010.

En ce qui concerne la partie 15, Postes Canada estime qu'il revient au gouvernement du Canada, en tant qu'actionnaire, de déterminer quels domaines du marché postal doivent être réservés à Postes Canada ou peuvent être ouverts à la concurrence. La présidente-directrice générale de Postes Canada, Moya Greene, a déclaré dernièrement, devant le comité, que si le marché des lettres est ouvert à la concurrence, c'est avec force que Postes Canada fera concurrence pour ce secteur d'activité. Ce n'est pas parce qu'un marché est concurrentiel que Postes Canada se retrouve hors jeu.

Afin de maintenir sa compétitivité et de remplir son mandat en matière de services, Postes Canada a déjà pris des mesures pour moderniser son infrastructure, ses équipements et ses technologies.

[Français]

Dans le cadre de notre stratégie de transformation postale, nous investirons plus de 2 milliards de dollars dans l'achat d'équipement neuf et l'amélioration de systèmes et d'installations partout au pays. Au début du mois de juin de cette année, nous avons ouvert un nouvel établissement de traitement de courrier à la fine pointe de la technologie à Winnipeg, au Manitoba. Il s'agit de notre première nouvelle installation de traitement de courrier depuis 20 ans. Nous changeons nos méthodes de traitement et de livraison afin de pouvoir continuer à offrir nos services à l'avenir.

[Traduction]

Ces investissements, et bien d'autres, feront en sorte que Postes Canada continue de respecter ses engagements en matière de service, se mesure avec succès à la concurrence sur le marché et demeure financièrement auto-suffisante.

Merci. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

Lynn Bue, deuxième vice-présidente nationale, Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes : Au nom du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, je veux vous remercier de nous offrir la possibilité de comparaître devant le comité pour parler de la partie 15 du projet de loi C-9. Le STTP représente, à l'échelle du pays, 54 000 travailleurs et travailleuses qui occupent un emploi en milieu urbain ou rural. La majorité de nos membres travaillent à Postes Canada. Le STTP souhaite ardemment que le comité accorde une très grande attention à cette modeste partie du projet de loi C-9 parce qu'il en va de la déréglementation partielle du service postal public.

Au Canada, les lettres standards ne sont pas réglementées sans raison. En effet, Postes Canada dispose du privilège exclusif sur la poste-lettres afin de pouvoir en tirer assez d'argent pour fournir un service postal abordable à l'ensemble de la population, peu importe l'endroit où les gens habitent dans ce grand pays qu'est le Canada. Ce privilège vise autant les lettres du régime intérieur que celles du régime international.

We believe it will become increasingly difficult for Canada Post to provide universal postal service if the government erodes the very mechanism that funds this service, the exclusive privilege.

Canada Post's exclusive privilege to handle letters has received remarkably little attention over the years, but international mailers, who currently carry international letters in violation of the law, have recently taken issue with this privilege and waged a campaign to undermine the right of our post office to handle international mail.

Canada Post estimates that international mailers siphon off \$60 million to \$80 million per year in business. Concerns with remailers have grown as the international mail business has grown and as remailers have competed unfairly for international mail by exploiting the two-tier system of terminal dues adopted by the Universal Postal Union in 1999. It is our understanding that Canada Post attempted to address its concerns with international mailers through negotiations and finally through legal action against two of the largest companies, Spring and Key Mail.

One ruling by the Court of Appeal of Ontario stressed the importance of exclusive privilege in serving rural and remote communities, and noted that international mailers such as Spring are "not required to bear the high cost of providing services to the more remote regions of Canada." The corporation won this legal challenge all the way to the Supreme Court.

After that victory, a coalition of Canadian and international mail companies called the Canadian International Mail Association, CIMA, hired a lobbyist in an attempt to convince parliamentarians to remove international letters from Canada Post's exclusive privilege to handle letters. The government initially defended the importance of the exclusive privilege, but it was not long before it started to reconsider its position, presumably because of the CIMA lobby. Nevertheless, the government promised, in a letter to CUPW, that "no changes to Canada Post's exclusive privilege would be considered without a thorough policy analysis"

To date there has been no serious review or thorough policy analysis of the international mail issue or the impact.

The government's recent strategic review of Canada Post did not look at these issues. Unfortunately, this lack of analysis did not stop the review's advisory panel from recommending against deregulation of letter mail, with the exception of international letters.

It simply does not make sense to propose legislation before you look at the relevant issues. Canada Post's letter mail volumes declined for the first time in 2008 and again in 2009. The corporation clearly needs this revenue to maintain and improve

Nous sommes d'avis qu'il sera de plus en plus difficile pour Postes Canada de fournir un service postal universel si le gouvernement s'attaque au mécanisme même qui permet de financer ce service, c'est-à-dire le privilège exclusif.

Au fil des ans, le privilège exclusif de Postes Canada sur la poste-lettres a fait l'objet de très peu d'attention. Toutefois, les entreprises de repostage qui transportent actuellement les lettres du régime international, enfreignant ainsi la loi, ont récemment contesté ce privilège et ont entrepris une campagne qui vise à restreindre le droit de Postes Canada de traiter les lettres du régime international.

Postes Canada estime que les entreprises de repostage la privent de recettes annuelles se chiffrant entre 60 et 80 millions de dollars. Les préoccupations de Postes Canada à l'égard des entreprises de repostage se sont intensifiées à mesure que le marché du courrier international a pris de l'expansion et à mesure que les entreprises de repostage lui ont livré une concurrence déloyale sur le marché postal international en tirant profit du système de frais terminaux à deux niveaux adopté par l'Union postale universelle en 1999. Nous croyons comprendre que pour tenter de résoudre les différends qui l'opposent aux entreprises de repostage, Postes Canada a tout d'abord eu recours à des négociations. Elle a finalement intenté des poursuites en justice contre deux des plus grandes entreprises de repostage : Spring et Key Mail.

Une décision de la Cour d'appel de l'Ontario souligne l'importance du privilège exclusif pour le maintien d'un service dans les régions rurales et éloignées et note que des entreprises de repostage comme Spring Canada « ne sont pas tenues de s'acquitter des frais élevés qu'entraîne le fait de desservir les régions isolées du Canada ». Postes Canada a eu gain de cause dans le cadre de ces poursuites judiciaires et ce, jusqu'en Cour suprême du Canada.

À la suite de la victoire juridique de Postes Canada, la Canadian Association of International Mailers, la CIMA, a embauché un lobbyiste pour qu'il tente de convaincre les parlementaires de retirer le courrier international du privilège dont bénéficie Postes Canada sur la poste-lettres. Le gouvernement a tout d'abord défendu l'importance du privilège exclusif, mais il n'a pas fallu attendre très longtemps avant qu'il ne commence à revenir sur sa position, vraisemblablement en réaction aux pressions exercées par la CIMA. Malgré tout, dans une lettre qu'il a adressée au STTP, le gouvernement a bel et bien promis qu'« aucun changement au privilège exclusif de Postes Canada ne sera apporté sans d'abord effectuer une analyse politique approfondie [...] »

Jusqu'à présent, il n'y a eu aucun examen sérieux ni analyse politique approfondie de la question du repostage ni de ses conséquences.

Dans son récent rapport, le comité consultatif chargé de l'examen stratégique de la Société canadienne des postes ne s'est pas penché sur ces questions. Malheureusement, cela ne l'a pas empêché de se prononcer contre la déréglementation de la poste-lettres, à l'exception des lettres du régime international.

Il est illogique de proposer une loi avant même d'en avoir examiné les enjeux. Les volumes de courrier à Postes Canada ont commencé à diminuer pour la première fois en 2008, puis de nouveau en 2009. Il est évident que Postes Canada doit conserver

public service. Furthermore, most people in this country are opposed to deregulation of Canada Post. They do not support eroding or eliminating Canada Post's exclusive privilege. Close to 70 per cent of people oppose postal deregulation according to a 2008 Ipsos-Reid poll.

Even the government's strategic review of Canada Post found that there is virtually no support for deregulation. The report from this review states:

... there appears to be little to no public support for the privatization or deregulation of Canada Post at this time, and considerable if not unanimous support for the maintenance of a quality, affordable, universal service for all Canadians and communities.

Of course, there is one group that supports partial deregulation of Canada Post and this group appears to have the ear of the government. International mailers want international letters removed from the corporation's exclusive privilege. They have argued that the English version of the Canada Post Act currently allows them to handle these letters. In other words, remailers have argued that the French version of the Canada Post Corporation Act should carry no weight and that the English version should prevail. This argument was thoroughly rejected by the courts.

Remailers have also argued that Canada Post's legal actions against remailers will effectively kill thousands of Canadian jobs, and that they should be allowed to continue to do business to save these jobs. An examination of the evidence indicates that there may be a few hundred jobs at risk, not thousands.

While we take this possible job loss seriously, the union does not think that the exclusive privilege should be sacrificed to save the jobs of businesses operating in violation of the law. The union also believes that there may be alternative ways of dealing with the issue of jobs.

With this impact in mind, we urge the committee to make two recommendations. First, we recommend that Part 15 of Bill C-9 be withdrawn or severed. Second, we recommend that measures be taken to shut down the five or six international mail companies that are violating the law, and that there be consultations with Canada Post and CUPW concerning the possibility of offering employment to workers at these companies.

We also urge this committee or another committee to study the business and job concerns of small businesses that produce or handle remail that is shipped to the U.S. and destined for U.S. addresses, and consult with stakeholders, including unions, with a view to giving advice about solutions to problems revealed by this study. Thank you for listening.

les lettres du régime international comme source de revenus pour maintenir et améliorer le service postal public. De plus, la majorité de la population du pays s'oppose à la déréglementation de Postes Canada. Elle n'appuie aucunement la diminution ni la suppression du privilège exclusif dont bénéficie Postes Canada. De fait, un sondage réalisé en 2008 par la firme Ipsos-Reid a révélé que près de 70 p. 100 de la population s'oppose à la déréglementation du service postal.

Même le comité consultatif chargé de l'examen stratégique de la Société canadienne des postes a constaté qu'il n'y avait pratiquement aucun appui en faveur de la déréglementation. Dans son rapport, le comité consultatif indique ceci :

[...] il semble que le public n'est pour ainsi dire aucunement en faveur de la privatisation ou de la déréglementation de Postes Canada à l'heure actuelle, et offre un appui considérable sinon unanime au maintien d'un service universel de qualité et abordable pour tous les Canadiens et toutes les collectivités.

Évidemment, il y a un groupe qui appuie la déréglementation partielle de Postes Canada et celui-ci semble bénéficier d'une oreille attentive au sein du gouvernement. Les entreprises de repostage veulent que les lettres du régime international soient retirées du privilège exclusif de Postes Canada. Elles ont fait valoir que selon la version anglaise de la Loi sur la Société canadienne des postes, elles ont le droit de traiter ces lettres. Autrement dit, les entreprises de repostage ont soutenu que la version française de la Loi sur la Société canadienne des postes n'avait aucun poids et que la version anglaise devrait l'emporter. Les tribunaux ont rejeté cet argument.

Les entreprises de repostage ont aussi avancé que les poursuites en justice de Postes Canada contre elles auraient pour effet de faire disparaître des milliers d'emplois au Canada et qu'elles devraient avoir l'autorisation de poursuivre leurs activités afin de sauvegarder ces emplois. En examinant la situation, on se rend compte qu'il y a peut-être quelques centaines d'emplois menacés, et non pas des milliers.

Le STTP prend très au sérieux les possibles pertes d'emplois, mais il ne croit pas que le privilège exclusif devrait être sacrifié pour sauvegarder les emplois d'entreprises qui enfreignent la loi. Le STTP croit aussi qu'il existe peut-être d'autres manières d'aborder la question des emplois.

À cet égard, le STTP recommande vivement au comité de formuler deux recommandations. Premièrement, nous recommandons que la partie 15 du projet de loi C-9 soit retirée. Deuxièmement, nous recommandons que des mesures soient prises pour fermer les cinq ou six entreprises de repostage qui enfreignent la loi et qu'il y ait consultation entre Postes Canada et le STTP quant à la possibilité d'offrir un emploi aux travailleurs et travailleuses de ces entreprises.

Enfin, nous exhortons votre comité, ou un autre comité, à examiner les activités et les emplois des petites entreprises qui produisent ou traitent des envois de repostage envoyés aux États-Unis et destinés à des adresses dans ce pays et à consulter les entreprises, y compris les syndicats, dans le but de trouver des solutions aux problèmes que son examen aura permis de révéler. Je vous remercie de votre attention.

The Chair: Thank you, Ms. Bue. I am sorry, but I did not hear your second recommendation. Did you say five or six?

Ms. Bue: Five or six international mail companies violating the law.

The Chair: It is your position that there are five or six of what we are referring to as remailers operating in Canada; is that correct?

Ms. Bue: Yes.

The Chair: Ms. Margles, before I go to senators that want to engage in comments, questions and discourse with you, you made mention of the Universal Postal Union. What role, if any, has that organization to play with respect to this issue of remailers?

Ms. Margles: Mr. Power is better placed to speak to that question.

Gerard Power, Vice-President, International, Canada Post Corporation: The Universal Postal Union is a specialized agency of the United Nations. Every four years, the treaty that establishes the organization is renegotiated. It establishes the rules for transfer of mail between countries. It establishes certain baseline rates for letters that are transmitted from developing countries to industrialized countries and between industrialized countries. It also helps to establish standards for the sizes of envelopes so that manufacturers of equipment used in sorting are able to work with a common set of international standards.

It also plays a significant role in the development of the worldwide postal network so that people, whether they are in Canada or in Botswana, are able to communicate with people anywhere else in the world.

The Chair: Is this initiative in Part 15 resulting from anything that has been recommended by the Universal Postal Union?

Mr. Power: No, it is not. The Universal Postal Union typically will not become involved in domestic matters. A number of member countries of the Universal Postal Union have opened up their outbound letter mail markets; others have not. It is not consistent.

The Chair: Thank you. I will now go to senators. Next is a senator from New Brunswick, Senator Ringuette.

Senator Ringuette: Mr. Power, you have been the Canada Post person dealing with CUPW and ensuring that Canadians have good service internationally for a number of years. Who are the remailers in Canada?

Mr. Power: Several companies are involved in this business. Most have an affiliation with the post, for example, Spring was established by the Royal Mail of the United Kingdom, Singapore Post and the Dutch post. Another organization that is involved is Deutsche Post, the German post office, which also owns DHL. In

Le président : Merci, madame Bue. Je suis désolé, mais je n'ai pas entendu votre deuxième recommandation. Avez-vous dit cinq ou six?

Mme Bue : Il y a cinq ou six entreprises de courrier international qui enfreignent la loi.

Le président : Vous estimez donc qu'il y a cinq ou six de ces entreprises, qu'on appelle des entreprises de repostage, au Canada; est-ce exact?

Mme Bue : Oui.

Le président : Madame Margles, avant qu'on passe aux observations et aux questions des sénateurs, j'aimerais revenir sur l'Union postale universelle dont vous avez fait mention. Quel rôle, s'il y a lieu, cette organisation joue-t-elle dans la question des entreprises de repostage?

Mme Margles : M. Power est mieux placé que moi pour répondre à cette question.

Gerard Power, vice-président, International, Société canadienne des postes : L'Union postale universelle est une institution spécialisée des Nations Unies. Tous les quatre ans, le traité qui établit l'organisation fait l'objet d'une nouvelle négociation. Il fixe des règles pour les échanges de courrier entre les pays et prévoit des tarifs de base pour les lettres en provenance de pays en développement vers des pays industrialisés et les lettres entre des pays industrialisés. Cette organisation aide également à établir des normes sur les dimensions des enveloppes pour permettre aux fabricants de matériel de triage d'effectuer leur travail grâce à une série commune de normes internationales.

Par ailleurs, l'Union postale universelle joue un rôle dans le développement du réseau postal à l'échelle internationale pour que les gens, peu importe s'ils vivent au Canada ou au Botswana, puissent communiquer avec des personnes ailleurs dans le monde.

Le président : L'initiative proposée dans la partie 15 donne-t-elle suite à l'une ou l'autre des recommandations de l'Union postale universelle?

M. Power : Non. D'habitude, l'Union postale universelle n'intervient pas dans les questions intérieures. Plusieurs pays membres de l'Union postale universelle ont ouvert leurs marchés du courrier international, alors que d'autres ne l'ont pas fait. Cela ne s'est pas fait de manière uniforme.

Le président : Merci. Je vais maintenant céder la parole aux sénateurs, en commençant par le sénateur Ringuette du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Power, dans le cadre de vos fonctions à Postes Canada, vous vous occupez des questions liées au STTP et vous veillez à ce que les Canadiens reçoivent un bon service à l'échelle internationale depuis plusieurs années. Qui sont les entreprises de repostage au Canada?

M. Power : Plusieurs entreprises œuvrent dans ce secteur. La plupart d'entre elles ont une affiliation avec des services postaux; par exemple, Spring a été établie par les services postaux de la Grande-Bretagne, de Singapour et des Pays-Bas. Une autre organisation qui est active sur ce marché est la Deutsche Post, le

addition, the Irish post has sought to open a remail operation in Canada. However, after discussion with Canada Post they decided not to do so. Belgian Post is involved in some of these activities; Swiss Post is involved in some of these activities as well. Some independent companies will become involved in these activities using the services of other foreign posts.

Senator Ringuette: Removing this exclusive privilege from Canada Post is giving a privilege to foreign postal administrations to come into Canada and pick up Canada Post revenue and take it outside of the country. People seem to mix up remailers, which are foreign posts like Royal Mail — and I think that Royal Mail has now hired the ex-CEO of Canada Post, Ms. Greene, who was in front of this committee two months ago. The issue right now is what is in this bill; namely, removing Canada Post's exclusive privilege for outbound letter mail, and giving that business to foreign postal entities.

Mr. Power: The bill will allow foreign postal administrations to compete for that business as they compete today for parcel business where we do not have an exclusive privilege. It also will give private companies the ability to collect mail. There can be a challenge for a private company that collects mail in Canada and wants to deposit it directly into, say, the German postal system, because the rates that they pay the German post for final delivery are high. A lot of those organizations will seek to find a postal administration that can facilitate, through their stamp, the mail entering, for example, Germany, as international mail, as opposed to being treated as domestic mail in Germany.

Senator Ringuette: Exactly; I do not think that UPU is giving out postmark numbers.

Mr. Power: If you are referring to the international mail processing centre codes, they are given to designated postal operators. However, there is presently an embargo or freeze on giving these codes to companies or individuals that are not the designated postal operator for a country; that is correct.

Senator Ringuette: Singapore Post is partnered with Royal Mail in this remail operation in Canada that is called Spring. With regards to UPU, however, the operation has the rates of a developing country?

Mr. Power: Singapore Post is currently benefiting from the preferential share tariffs but it will move into the target system, which is the same system that Canada Post is in. In some instances, we pay as much as three times what a developing country pays for that final delivery, but that final delivery cost is only one of the costs that a post or a remailer has in delivering mail in another country.

service postal allemand, qui est également propriétaire de DHL. Le service postal irlandais a cherché, lui aussi, à établir une entreprise de repostage au Canada. Toutefois, à la suite de discussions avec Postes Canada, il a changé d'avis. Le service postal belge participe à certaines de ces activités, de même que le service postal suisse. Certaines entreprises indépendantes interviendront également dans ce secteur en utilisant les services d'autres bureaux de poste étrangers.

Le sénateur Ringuette : Si on retire le privilège exclusif de Postes Canada, on accordera un privilège aux administrations postales étrangères qui viennent au Canada et empochent les recettes de Postes Canada pour ensuite les sortir du pays. Les gens semblent confondre les entreprises de repostage, qui sont des services postaux étrangers comme la Royal Mail de la Grande-Bretagne — et je crois que la Royal Mail a maintenant engagé l'ancienne présidente-directrice générale de Postes Canada, Mme Greene, qui a comparu devant le comité il y a deux mois. La question dont nous sommes saisis pour l'instant, c'est de savoir ce qui se trouve dans le projet de loi, c'est-à-dire la proposition de retirer le courrier destiné à l'étranger du privilège exclusif de Postes Canada pour l'attribuer à des entités postales étrangères.

M. Power : Le projet de loi permettra aux administrations postales étrangères de mener une concurrence sur ce marché, comme c'est le cas dans le secteur des colis postaux où nous n'avons pas de privilège exclusif. Il permettra également aux entreprises privées de ramasser le courrier. Lorsqu'une entreprise privée ramasse le courrier au Canada et souhaite le déposer directement, disons, dans le système postal allemand, elle se heurte à un problème parce que les tarifs qu'elle paie au bureau de poste allemand pour la livraison finale sont élevés. Voilà pourquoi bon nombre de ces organisations tenteront de trouver une administration postale qui pourra faciliter, grâce à son timbre, l'entrée du courrier, par exemple en Allemagne, comme courrier international, au lieu de le traiter comme courrier du régime intérieur en Allemagne.

Le sénateur Ringuette : Exactement; je ne crois pas que l'UPU distribue des numéros de cachet postal.

M. Power : Si vous faites allusion aux codes des centres de traitement du courrier international, ces numéros sont accordés à des exploitants postaux désignés. Toutefois, à l'heure actuelle, il y a un embargo ou un blocus sur l'octroi de ces codes à des entreprises ou à des particuliers qui ne sont pas des exploitants postaux désignés pour un pays donné; c'est exact.

Le sénateur Ringuette : Au Canada, Singapore Post travaille en partenariat avec la Royal Mail dans l'entreprise de repostage appelée Spring. Aux termes de l'UPU, toutefois, l'entreprise bénéficie-t-elle des tarifs d'un pays en développement?

M. Power : Singapore Post bénéficie actuellement des tarifs préférentiels mais elle sera intégrée dans le même système d'objectifs que celui de Postes Canada. Dans certains cas, les tarifs que nous payons pour la livraison finale sont jusqu'à trois fois plus élevés que ceux d'un pays en développement, mais ce n'est là qu'un des coûts que doit assumer un service postal ou une entreprise de repostage pour la distribution du courrier dans un autre pays.

Senator Ringuette: The reason there is a partnership between Royal Mail and Singapore Post is that they use the developing country rates to deliver that mail and make those revenues from Canada Post. Instead of Canada Post receiving maybe 35 cents for that international letter from, let us say, France, through Singapore Post and Spring, Canada receives only 11 or 12 cents for that letter. In French we call it *maraudage*.

Mr. Power: France is paid less if the mail comes from a developing country than if it comes from an industrialized country and is paid at industrialized country rates. Technically, if Singapore Post were to collect mail in Canada for delivery into France, France should be able to collect from Singapore Post the same fee as Canada Post pays.

Senator Ringuette: With regard to fees, costs and so forth, when I questioned the officials from the department about returns, they did not have a clue; they were thinking about those little postcards that we receive, and if we want to subscribe to a magazine, we send them back. What is your experience with regard to remailers and returns to Canada?

Mr. Power: When one has a piece of undeliverable mail, because we exchange bags and bags of mail at a time between national postal administrations, the consignment note, in effect, should say: Here is the amount of mail that is return mail. The return mail goes back without a terminal due being paid because, in effect, the country that sent it has participated in the economic equation.

The Universal Postal Union's treaty says that if someone has mail that they need to return, they should return it to the postal administration that gave it to them. The easiest way to identify that administration is through the stamp or indicia. In many instances, postal workers are doing things quickly. They may not be able to read the language on the stamp and so they look at the country of the return address, and send it back that way.

In the event that the reserved service area or the exclusive privilege of Canada Post no longer includes the outbound international mail, it will be incumbent upon us to verify that we are paid for the returns service. We will set that mail apart. Perhaps we can give it to the postal administration that had originally received it. Other alternatives are also available.

Senator Ringuette: For instance, if an undeliverable was picked up in Canada by the remailer, or Spring, and sent to France, with a Canadian return address, La Poste should send it back to Spring to comply with their responsibility as a remailer. However, we all know that practically, they will send it back to Canada Post. Therefore, not only will Canada Post not have that revenue, but it will also have to endure the cost of those returns; is that right?

Mr. Power: That is one option, that Canada Post could bear the cost of the returns. Another option is that Canada Post returns the items to France — which is rather costly because we have to send them back to France — to say: You have returned something that should have gone to someone else.

Le sénateur Ringuette : La raison pour laquelle il y a un partenariat entre la Royal Mail et Singapore Post, c'est qu'elles utilisent les tarifs des pays en développement pour distribuer le courrier et, par le fait même, elles empêchent des recettes au détriment de Postes Canada. Ainsi, Postes Canada pourrait toucher peut-être 35 cents pour une lettre internationale provenant, disons, de la France, mais si elle est distribuée par l'entremise de Singapore Post et de Spring, le Canada ne reçoit que 11 ou 12 cents. C'est ce qu'on appelle du *maraudage*.

M. Power : La France reçoit un paiement moins élevé si le courrier provient d'un pays en développement que s'il provient d'un pays industrialisé, auquel cas le paiement se fait selon les tarifs des pays industrialisés. Techniquement, si Singapore Post devait ramasser le courrier au Canada pour le distribuer en France, alors la France devrait être en mesure d'imposer à Singapore Post les mêmes frais que ce qu'elle obtient de Postes Canada.

Le sénateur Ringuette : En ce qui concerne les frais, les coûts, et cetera, quand j'ai interrogé les fonctionnaires du ministère au sujet des renvois, ils n'en avaient aucune idée; ils pensaient à ces petites cartes postales qu'on renvoie si on veut s'abonner à une revue. Quelle est votre expérience avec les entreprises de repostage et les renvois au Canada?

M. Power : En cas de courrier non distribuable — parce que nous échangeons un très grand nombre de sacs de courrier à la fois entre les administrations postales nationales —, la note de consignment dirait : voici la quantité de courrier à renvoyer. Ce courrier est renvoyé sans frais terminaux parce que le pays d'origine a participé à l'équation économique.

En vertu du traité de l'Union postale universelle, le courrier de renvoi doit être réacheminé à l'administration postale qui l'a distribué. La façon la plus facile d'identifier l'administration, c'est de regarder le timbre ou l'affranchissement. Dans bien des cas, les employés des postes font les choses rapidement. Il se peut qu'ils ne comprennent pas la langue utilisée sur le timbre; alors, ils regardent le pays de l'adresse de retour, puis renvoient le courrier là-bas.

Si le privilège exclusif de Postes Canada ne comprend plus le courrier destiné à l'étranger, il nous incombera de s'assurer que nous recevons une indemnisation pour le service de renvoi. Nous traiterons ce courrier à part. Nous pourrions peut-être l'attribuer à l'administration postale qui l'a initialement reçu. Il y a également d'autres solutions de rechange.

Le sénateur Ringuette : Par exemple, si un courrier non distribuable est recueilli au Canada par une entreprise de repostage, disons Spring, et envoyé en France, avec une adresse de retour canadienne, le service postal français devrait le renvoyer à Spring qui devra alors se conformer à sa responsabilité d'entreprise de repostage. Toutefois, nous savons tous que, dans la pratique, on va le renvoyer à Postes Canada. Par conséquent, non seulement Postes Canada n'aura pas de recettes, mais elle devra également assumer le coût de ces renvois; est-ce exact?

M. Power : Postes Canada pourrait assumer le coût des renvois; c'est une option. Une autre option, c'est que Postes Canada renvoie les articles à la France — ce qui est plutôt coûteux — en disant : « Vous nous avez renvoyé quelque chose qui aurait dû aller ailleurs. »

We can return the items to the sender and ask the sender to pay a returns fee, or we can look at other means of dealing with the matter, because technically it is not mail under the convention of the Universal Postal Union.

Senator Ringuette: Mr. Power, one of my important questions is that some members of this committee have a hard time believing that some remailing activity is happening domestically, called ABA remail, which is infringing on the exclusive privilege of Canada Post with regard to the domestic market.

With regard to the issue at hand, I am concerned that this start of deregulating and the current activity of foreign postal operators in Canada will not stop at what is in Bill C-9, because they are beyond that point right now. Is Canada Post aware of remailing taking place domestically?

Mr. Power: If you are referring to mail that is from a Canadian, to a Canadian, and has a return address in Canada, a delivery address in Canada, and foreign postage, it happens from time to time. Letter carriers see this mail; they identify it and they can give it to their supervisor. There is a possibility that this issue might become greater in the future. However, it is our responsibility, as officials at Canada Post, to ensure that where something is covered by the exclusive privilege, that legislation is followed.

There is nothing in this bill that will make that activity legal. Furthermore, if there were a decision, as has happened in Europe, to open up the mail market entirely, that is a matter of government policy, and something that obviously Canada Post will have views on. However, it is for the government to decide, not Canada Post.

Senator Gerstein: Ms. Bue, a letter was sent in April of 2007 to the president of the CUPW workers, and it stated:

It is our intent to support the continued operations of international re-mailers within Canada. . . . it is important to note that international re-mailers have been operating in Canada for several decades . . .

That was three years ago, so we are close to 25 years, a quarter of a century.

The Liberal Party does not believe that hurting these small business owners would be in the best interests of Canadians.

I would appreciate your comments on that letter.

Senator Ringuette: I have a point of order. You say this quote is from a letter dated 2007. I have here a statement in the House of Commons by the Liberal critic with regard to Bill C-44. The Liberal critic is Bonnie Crombie, Member of Parliament for Mississauga—Streetsville. She said in the House of Commons, with regard to Canada Post:

. . . I have been unequivocal that we do not support deregulation or privatization of any variety.

Nous pouvons retourner les articles à l'expéditeur et lui demander de payer les frais de renvoi, ou nous pouvons examiner d'autres moyens pour régler la question parce que techniquement, ce courrier ne fait pas l'objet de la convention de l'Union postale universelle.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Power, une des questions importantes sur lesquelles j'aimerais m'attarder, ce sont les activités de repostage de type ABA qui surviennent à l'échelle nationale; certains membres du comité ont du mal à croire que ces activités enfreignent le privilège exclusif de Postes Canada sur le marché intérieur.

En ce qui concerne la question à l'étude, j'ai bien peur que ces premiers pas vers la déréglementation, conjugués à l'activité actuelle des exploitants postaux étrangers au Canada, iront plus loin que ce qui est prévu dans le projet de loi C-9, parce qu'on a déjà dépassé ce point. Postes Canada est-elle au courant des activités de repostage qui ont lieu à l'échelle nationale?

M. Power : Si vous parlez du courrier qu'un Canadien envoie à un autre Canadien, il arrive de temps à autre qu'un affranchissement supplémentaire pour l'étranger soit nécessaire, malgré le fait que le courrier porte une adresse de retour au Canada et une adresse de livraison au Canada. Les facteurs voient ce genre de courrier; ils l'identifient et ils peuvent le remettre à leur superviseur. Cette question pourrait prendre de l'ampleur dans l'avenir. Toutefois, il est de notre responsabilité, en tant que fonctionnaires de Postes Canada, de s'assurer que la loi est respectée lorsqu'un marché est couvert par le privilège exclusif.

Rien dans le projet de loi ne rendra cette activité légale. D'ailleurs, si on décidait d'ouvrir le marché du courrier dans son ensemble, comme c'est le cas en Europe, ce serait une question de politique gouvernementale, et Postes Canada aurait manifestement un point de vue à ce sujet. Toutefois, c'est au gouvernement de décider, et non à Postes Canada.

Le sénateur Gerstein : Madame Bue, voici ce qu'on peut lire dans une lettre envoyée en avril 2007 à la présidente du STTP :

[...] nous avons l'intention d'appuyer le maintien des activités des entreprises internationales de repostage au Canada [...] il est important de noter que les entreprises internationales de repostage sont exploitées au Canada depuis des dizaines d'années [...]

C'était il y a trois ans; c'est donc dire que ces entreprises sont là depuis près de 25 ans — un quart de siècle.

Le Parti libéral ne croit pas qu'il serait avantageux pour les Canadiens de nuire aux propriétaires de ces petites entreprises.

J'aimerais bien connaître votre opinion sur cette lettre.

Le sénateur Ringuette : J'invoque le Règlement. Vous avez dit que cette citation est tirée d'une lettre datée de 2007. J'ai ici une déclaration faite à la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-44 par le porte-parole du Parti libéral, à savoir Bonnie Crombie, députée de Mississauga—Streetsville. Voici ce qu'elle a dit à la Chambre des communes en ce qui concerne Postes Canada :

[...] j'ai été catégorique. Nous n'appuyons aucune forme de déréglementation ou de privatisation.

If you want a copy, I would be pleased to show it to you.

Senator LeBreton: I have a related point of order. I listened carefully to Senator Ringuette, and she obviously has an in-depth knowledge of the operations of Canada Post. However, despite what one person or another might have said, I believe that Senator Ringuette is in a conflict of interest because she held a position in Canada Post as manager of the international trade development unit. I suggest that Senator Ringuette is advancing something with regard to her former role with Canada Post, which puts her in conflict with asking questions in this committee.

Senator Ringuette: Can I respond to that point?

The Chair: We have two points of order, the second of which is different from the first. Let us deal with the first point of order. We have duelling quotations here.

Do either of you feel competent to choose between these two different quotations? Say "no" and that will be the end of it.

Ms. Bue: I can answer the question.

The Chair: Are you familiar with the 2007 quotation by Bonnie Crombie or the quotation by the Liberal Party of Canada, as referred to by Senator Gerstein?

Ms. Bue: We know the Liberals have been split.

Senator Gerstein: The point raised in the letter is about deregulation. We are not talking about deregulation at all; we are talking about remailers. This letter is from the Honourable Stéphane Dion, the leader of the Liberal Party, stating Liberal policy.

The Chair: Where does that get us?

Senator Gerstein: I understood the critic was Joe Volpe in those days. That must have been changed too.

The Chair: I respect your views on who the critic is of Canada Post at any particular time.

Is there anyone who can help us with these quotations or can we get on with finding out what the facts are behind this legislation?

Ms. Bue: Our experience has been that the Liberals have been divided on this issue — on this bill, because I do not think they want to bring the government down over this budget bill. However, I think they did not support a past bill before the house, Bill C-44. They did not support deregulation at that time, and almost everyone said there needed to be a thorough study of the issue.

Senator Gerstein: It was unequivocal, what was stated in this letter, and I will be happy to table this letter with the clerk.

The Chair: It would be helpful if both those comments were tabled.

Si vous voulez une copie, je serai heureuse de vous la fournir.

Le sénateur LeBreton : J'invoque le Règlement sur un point connexe. J'ai écouté attentivement le sénateur Ringuette, qui possède manifestement une connaissance approfondie des exploitations de Postes Canada. Toutefois, peu importe ce que telle ou telle personne aurait pu avoir dit, je crois que le sénateur Ringuette est en conflit d'intérêts parce qu'elle a travaillé à Postes Canada en tant que gestionnaire de l'unité de développement du commerce international. À mon avis, le sénateur Ringuette est en train d'avancer une hypothèse par rapport au rôle qu'elle jouait au sein de Postes Canada, ce qui la place en situation de conflit quand vient le temps de poser des questions en comité.

Le sénateur Ringuette : Puis-je répondre à cette observation?

Le président : Nous sommes saisis de deux rappels au Règlement, le deuxième étant différent du premier. Occupons-nous d'abord du premier rappel au Règlement. Nous avons deux citations contradictoires ici.

Quelqu'un parmi vous se sent-il assez compétent pour choisir entre l'une ou l'autre des deux citations différentes? Répondez par « non », et cela finira là.

Mme Bue : Je peux répondre à la question.

Le président : Êtes-vous au courant de la citation de 2007 de Bonnie Crombie ou de celle du Parti libéral du Canada, dont a parlé le sénateur Gerstein?

Mme Bue : Nous savons que les libéraux ont été divisés.

Le sénateur Gerstein : Le point soulevé dans la lettre concerne la déréglementation. En l'occurrence, nous ne parlons pas du tout de déréglementation; nous parlons des entreprises de repostage. Cette lettre provient de l'honorable Stéphane Dion, chef du Parti libéral, qui citait une politique libérale.

Le président : Où cela nous mène-t-il?

Le sénateur Gerstein : J'ai cru comprendre que le porte-parole d'alors était Joe Volpe. Cela a également dû changer.

Le président : Je respecte votre point de vue quant à savoir qui est le porte-parole de Postes Canada à un moment ou à un autre.

Y a-t-il quelqu'un qui peut nous aider avec ces citations, ou pouvons-nous reprendre notre examen des faits qui se rapportent au projet de loi?

Mme Bue : D'après notre expérience, les libéraux ont été divisés sur cette question — c'est-à-dire le projet de loi —, parce que je ne crois pas qu'ils veuillent renverser le gouvernement à cause du projet de loi budgétaire. Toutefois, je pense qu'ils n'ont pas appuyé un projet de loi antérieur présenté à la Chambre, le projet de loi C-44. Ils n'ont pas appuyé la déréglementation à ce moment-là, et presque tout le monde a dit qu'il fallait une étude approfondie de la question.

Le sénateur Gerstein : C'était catégorique, d'après ce qu'on peut lire dans la lettre, et je serai heureux d'en remettre une copie au greffier.

Le président : Il serait utile que nous ayons ces deux citations.

Senator Gerstein: I want to follow up with a question to Canada Post.

The Chair: There is a second point of order, which you do not have to restate because it was made on top of the first one. Now that we have dealt with the first one, second point of order.

Senator Ringuette: I am not in a conflict of interest. I would be in a conflict of interest if I still occupied the position. I am not in a conflict of interest, except for the fact that I know what I am talking about here. That is the only conflict one can bring up in this committee with regard to my knowledge of the importance of this issue to Canada Post, its future and its future financial capability to deliver rural mail and to all citizens of Canada at a decent price. That knowledge is my only conflict in this situation. Senator LeBreton, I want you to withdraw that insinuation immediately.

Senator LeBreton: I absolutely will not. I have been around long enough, like some people here, to remember back in the late 1970s and early 1980s when Canada Post was made into a Crown corporation. At that time, people were sitting around committee rooms like this one bemoaning the fact that it was the end of the exclusivity of Canada Post, even though at the time an employee survey at Canada Post found that people who worked there would not even admit they worked for Canada Post. It was changed into a Crown corporation in 1981, under a government of your persuasion, and then carried on and further expanded upon by a Conservative government.

I believe, Senator Ringuette, this provision is a simple clause in this bill, and the Canada Post people adamantly stated that they are not out of the game. Canada Post is not out of the game. They will compete for this business.

You questioned Moya Greene about going to the Royal Mail as if there was something wrong with that, yet you do not see anything wrong with the situation where obviously the position you had at Canada Post was specifically to keep other people out of the business, in your position as manager of the international trade development unit.

I will not withdraw the point of order. Whether it is a legitimate point of order or not, it is something I want the record to show.

The Chair: Thank you. If you are admitting it is not a legitimate point of order, we can move on with the business at hand. You have it on the record.

Senator Murray: I want to make one comment here. The term "conflict of interest," in our world, has a definite legal and ethical meaning. I take the point that Senator LeBreton is making and that Senator Ringuette has confirmed. Senator Ringuette used to work at Canada Post and she has, as Senator LeBreton has suggested, an in-depth knowledge and she may be conflicted. However, a conflict of interest is a serious charge to make and, if pressed, you will have to prove it.

Le sénateur Gerstein : J'aimerais revenir à la charge avec une question à Postes Canada.

Le président : Nous sommes saisis d'un deuxième rappel au Règlement, que vous n'avez pas besoin de répéter, parce qu'il a été invoqué à la suite du premier. Maintenant que nous avons réglé le premier, passons au deuxième.

Le sénateur Ringuette : Je ne suis pas en conflit d'intérêts. Je le serais si j'occupais toujours le poste. Je ne suis pas en conflit d'intérêts, sauf pour le fait que je sais de quoi je parle ici. Voilà le seul conflit qu'on peut soulever au comité : je connais bien l'importance que revêt cette question pour Postes Canada, pour son avenir et pour sa capacité financière future en ce qui concerne la distribution du courrier dans les régions rurales et à tous les citoyens canadiens et ce, à un prix décent. Ma connaissance du dossier est mon seul conflit dans cette situation. Monsieur LeBreton, j'aimerais que vous retiriez cette insinuation immédiatement.

Le sénateur LeBreton : Il en est hors de question. Je siège ici depuis assez longtemps, comme d'autres sénateurs ici présents, pour me souvenir de la situation à la fin des années 1970 et au début des années 1980, lorsque Postes Canada est devenue une société d'État. À l'époque, les gens se réunissaient dans des salles de comité comme celle-ci pour déplorer le fait que c'était la fin de l'exclusivité de Postes Canada, même si un sondage effectué alors auprès des employés de Postes Canada avait révélé que les gens qui travaillaient là-bas n'admettaient même pas qu'ils étaient au service de Postes Canada. C'est en 1981 que Postes Canada est devenue une société d'État, sous votre gouvernement, et c'est ainsi qu'elle a poursuivi et étendu ses activités sous un gouvernement conservateur.

Je crois, sénateur Ringuette, que cette disposition est un simple article dans le projet de loi, et Postes Canada a déclaré fermement qu'elle ne plie pas bagage. Postes Canada reste dans le jeu. Elle soutiendra la concurrence dans ce secteur.

Vous avez interrogé Moya Greene sur son départ pour occuper un poste à la Royal Mail, comme s'il y avait quelque chose de mal là-dedans, et pourtant vous ne voyez rien de mal dans la situation qui vous concerne; une de vos fonctions précises à Postes Canada, à titre de gestionnaire de l'unité de développement du commerce international, c'était justement d'exclure les autres entreprises de ce marché.

Je ne vais pas retirer mon rappel au Règlement. Qu'il s'agisse d'un rappel recevable ou non, c'est quelque chose que je tiens à consigner dans le compte rendu.

Le président : Merci. Si vous admettez que votre rappel est non recevable, nous pouvons passer à la question qui nous occupe. C'est maintenant dans le compte rendu.

Le sénateur Murray : Je tiens à faire une observation. De nos jours, l'expression « conflit d'intérêts » comporte un sens juridique et éthique bien défini. Je prends l'argument invoqué par le sénateur LeBreton et confirmé par le sénateur Ringuette. Le sénateur Ringuette travaillait à Postes Canada et elle possède, comme le sénateur LeBreton l'a laissé entendre, une connaissance approfondie du dossier; elle pourrait se trouver en situation de conflit. Toutefois, un conflit d'intérêts est une accusation grave et, en cas de pression, vous aurez à le prouver.

Senator LeBreton: I will withdraw "conflict of interest" and insert the word "conflicted."

The Chair: You have made your point. Let us proceed. Senator Gerstein, having dealt with two conflict of interest allegations, you, sir, have the floor.

Senator Gerstein: Ms. Margles, going back to the former president, Ms. Greene, she made this statement with regard to remailers:

It affects a tiny subsection of the mail, and I believe that we can compete vigorously and successfully for that subsection. Of the many challenges that face Canada Post, I do not consider remailers to be anywhere near the top 10 list.

Will you confirm that is still the case today, with her departure?

Ms. Margles: Absolutely: In fact, the estimates we have made of the potential revenue that would be at risk, that we absolutely would be competing for every single day, is quite small in the context of our overall revenues which are, as you may know, more than \$7 billion every year. It is a small portion.

Moreover, we are facing huge challenges everyday in terms of the reduction in volumes of the letter mail we are seeing domestically, in terms of competing on a day-to-day basis in our parcel business with companies like UPS and FedEx, and in terms of the kinds of substitution that we are competing against in our direct marketing line of business. We have big challenges. I tried to lay out, in my opening statement, some of the ways we are addressing those challenges in terms of our postal transformation. Remailing is a challenge, absolutely, but we believe we can take it on.

Senator Gerstein: Thank you very much. There was no part of your comment or answer that I did not understand.

The Chair: Let us confirm: You indicated the total revenue of Canada Post is approximately \$7 billion per year.

Ms. Margles: Yes, sir.

The Chair: The comment was made by Ms. Bue that this particular remailing business is around \$90 million. Do you agree with that number?

Ms. Margles: It is difficult to put a number on the total size of the remailing business because we are dealing with competitors. We would not reveal those numbers to our competitors, nor have they revealed them to us.

However, based on the part of the market that we still have and the kind of market intelligence we have from our sales and marketing people across the country, we believe the revenues at risk would be somewhere between \$40 million and \$80 million. If you compare that number to revenue of more than \$7 billion, that is the basis on which I am saying it is a small part.

Le sénateur LeBreton : Je vais donc retirer l'expression « conflit d'intérêts » et la remplacer par « en situation de conflit ».

Le président : Vous avez fait valoir votre argument. Poursuivons. Sénateur Gerstein, maintenant que nous avons réglé deux allégations de conflit d'intérêts, vous avez la parole.

Le sénateur Gerstein : Madame Margles, pour revenir à l'ancienne présidente, Mme Greene, voici ce qu'elle a dit au sujet des entreprises de repostage :

Il ne touche qu'une minuscule sous-section du courrier, et je suis convaincue que nous pouvons réussir à mener une concurrence vigoureuse pour la conserver. Des nombreux défis que doit relever Postes Canada, les entreprises de réexpédition sont bien loin d'occuper l'un des dix premiers rangs.

Pouvez-vous confirmer si c'est toujours le cas aujourd'hui, après son départ?

Mme Margles : Absolument : en fait, d'après nos estimations sur les recettes potentielles que nous risquons de perdre, si nous devons mener une concurrence quotidienne, le montant est assez petit dans le contexte de nos recettes globales qui se chiffrent, comme vous le savez, à plus de 7 milliards de dollars par année. C'est une petite fraction.

C'est sans compter les autres gros défis que nous devons relever tous les jours : la réduction des volumes de poste-lettres au pays, la concurrence quotidienne dans le secteur des colis contre des entreprises comme UPS et FedEx et les types de substitution dans notre secteur du marketing direct. Nous faisons face à des défis de taille. J'ai essayé de montrer, dans ma déclaration préliminaire, certains des moyens que nous utilisons pour relever ces défis liés à la transformation de nos activités postales. Le repostage pose un défi, c'est sûr, mais nous croyons pouvoir soutenir la concurrence.

Le sénateur Gerstein : Merci beaucoup. J'ai compris tout ce que vous venez de dire.

Le président : Confirmons un point. Vous avez dit que les recettes totales de Postes Canada se chiffrent à environ 7 milliards de dollars par année.

Mme Margles : Oui, monsieur.

Le président : Mme Bue a indiqué que le secteur du repostage représente environ 90 millions de dollars. Êtes-vous d'accord?

Mme Margles : Il est difficile de placer un chiffre sur la valeur totale du secteur du repostage parce qu'il s'agit de nos concurrents. Nous ne relèverions pas ces chiffres à nos concurrents, et nous ne nous attendons pas à ce que nos concurrents en fassent autant.

Toutefois, d'après la part du marché que nous occupons toujours et le type de renseignements du marché dont nous disposons grâce à nos spécialistes des ventes et du marketing partout au pays, nous croyons que les recettes que nous risquons de perdre seraient de l'ordre de 40 à 80 millions de dollars. Comparez ce chiffre à nos recettes de plus de 7 milliards de dollars; voilà pourquoi j'affirme que c'est une petite fraction.

Senator Baker: Thank you, Mr. Chair. I congratulate the witnesses. I suppose I would have said exactly the same thing as the witnesses have said in putting forward their arguments. I suppose I would say the same as the future witnesses will say in competition with those arguments.

As the sober second thought, with the institutional memory that we have, I want to ask you to verify the history of this amendment that we are talking about. It was Canada Post — Ms. Margles — that said that since the beginning — and I presume that would be 1981 — Canada Post has objected to the contravention of the act by certain companies. That is what I heard Ms. Margles say. The union says the law has been broken since 1981. That is not my recollection, as far as Canada Post is concerned.

Correct me if I am wrong in my recollection, because my memory sometimes fades. In the 1980s and 1990s, Canada Post encouraged — it even had joint ventures with — mailers who were depositing mail outside the country, and an industry grew up in Canada for 20 to 25 years. Do you deny that?

Ms. Margles: I am not in a position to deny it. Unfortunately, I was not with the company at that time. I have looked back at the history, and I think it is fair to say that the role of the company is to defend the law as it exists at any point in time.

Senator Baker: Let me ask you this: When did the law change?

Ms. Margles: It has not changed quite yet.

Senator Baker: Wait a second now. The interpretation of the law changed. It was the Court of Appeal of Ontario that changed the interpretation, and that was in 2005. The Superior Court of Ontario gave a ruling in 2004, and you read out the words at the beginning. It says that you believe you have exclusive rights within Canada. Those were your words. You are quoting what section 14 of the Canada Post Corporation Act says in the English.

Ms. Margles: Yes.

Senator Baker: However, the French interpretation of that section does not say so. Somewhere in 2004, a lawyer in Canada Post decided to challenge the interpretation of the Canada Post Corporation Act. I say “challenge” because you were not challenging it in any court up to 2004. Do not forget that this issue goes back to 1981 when these companies were forming in Canada. They had all these employees and you allowed them to continue without an objection. You had joint ventures with them and so on. Is my understanding incorrect on that point? Is that as you remember the history of the corporation and its dealings?

Ms. Margles: As I say, I was not at the corporation throughout that entire history. Today, I am in a position to speak to what we have before us, which is what I described in my opening statement. We did go to court, and there were injunctions.

Le sénateur Baker : Merci, monsieur le président. Je félicite les témoins. Je suppose que j'aurais invoqué les mêmes arguments que les témoins qui ont comparu et les mêmes contre-arguments que les témoins qui vont comparaître.

Le Sénat est un lieu de second examen objectif; compte tenu de la mémoire institutionnelle dont nous bénéficions, j'aimerais vous demander de passer en revue l'historique de la modification dont nous parlons. La représentante de Postes Canada — Mme Margles — a dit que dès le départ — et je suppose que ce serait dès 1981 —, Postes Canada s'est opposée à la violation de la loi par certaines entreprises. C'est ce que j'ai entendu Mme Margles dire. Le syndicat, pour sa part, a dit que la loi est divisée depuis 1981. Pourtant, mon souvenir est tout autre en ce qui concerne Postes Canada.

Que l'on me corrige si je me trompe, parce que ma mémoire me joue parfois des tours. Dans les années 1980 et 1990, Postes Canada a encouragé des entreprises de repostage qui distribuaient du courrier à l'extérieur du pays — et a même établi des coentreprises avec elles —, et c'est ainsi qu'une industrie a pris de l'essor au Canada au cours des 20 à 25 dernières années. Niez-vous ce fait?

Mme Margles : Je ne suis pas en mesure de le nier. Malheureusement, je n'étais pas au service de la société à l'époque. J'ai passé en revue l'histoire, et je pense qu'il est juste de dire que le rôle de la société consiste à défendre, en tout temps, la loi qui est en vigueur.

Le sénateur Baker : Permettez-moi de vous poser cette question : quand la loi a-t-elle changé?

Mme Margles : Elle n'a pas changé, du moins pas encore.

Le sénateur Baker : Attendez un instant. L'interprétation de la loi a changé. C'est la Cour d'appel de l'Ontario qui en a changé l'interprétation, et c'était en 2005. En 2004, la Cour supérieure de l'Ontario a rendu une décision, et vous en avez lu une citation au début. D'après la décision, vous croyez avoir des droits exclusifs au Canada. Ce sont là vos mots. Vous avez cité l'article 14 de la Loi sur la Société canadienne des postes, en anglais.

Mme Margles : Oui.

Le sénateur Baker : Toutefois, l'interprétation de la version française de cet article ne dit pas cela. À un moment donné en 2004, un avocat à Postes Canada a décidé de contester l'interprétation de la Loi sur la Société canadienne des postes. J'utilise le verbe « contester » parce que vous ne l'aviez pas contesté en cour avant 2004. N'oubliez pas que cette question remonte à 1981 quand ces entreprises étaient en train de s'établir au Canada. Elles avaient tous ces employés, et vous leur avez permis de continuer leurs activités sans aucune objection. Vous aviez établi des coentreprises avec elles, et tout le reste. Est-ce que j'ai mal compris? Est-ce bien ce qui s'est passé d'après ce que vous vous souvenez de l'histoire de la société?

Mme Margles : Comme je l'ai dit, je ne travaillais pas pour la société pendant tout ce temps-là. Aujourd'hui, je peux vous parler de la question dont nous sommes saisis, et c'est ce que j'ai décrit dans ma déclaration préliminaire. Nous sommes allés en cour, et il

However, as the shareholder, it is the Government of Canada's right to determine what the policy and the extent of the exclusive privilege will be. It is our job as management at the company to do our absolute best to continue to meet our mandate in the context of that policy as it is set out for us.

Senator Baker: Yes, there were injunctions, but do you recall that the injunctions were imposed by a Superior Court of Ontario judge who gave the Parliament of Canada six months; a judge who stayed the injunction. In the judgment, it said that the court would wait six months to find out what the Parliament of Canada's intent was. That was in the last six months of 2006. In January of 2007, the government announced its decision.

How can you say it was illegal for these companies to operate if there was a six-month period of waiting imposed by the Superior Court judge, and then a stay put on the injunction until December of 2010, which you admitted in your statement? At what point was it illegal to do anything concerning the subject matter of what we are talking about?

Ms. Margles: I am afraid I am not a lawyer, and I am afraid I do not feel I am in a position to comment on the statement you are making except to say what I have already said, which is that our position is that the government, as the shareholder, will determine the size of our exclusive privilege, and it is our job at this point to find a way to continue to meet our mandate within whatever changes the government deems appropriate.

Senator Baker: Believe me; I do not side with this issue one way or the other. I like Canada Post the way it is. I like the exclusive nature of Canada Post, but I recall the procedure vividly up until this point, and it confuses me sometimes. You sought damages against those companies. You not only sought to stop it, but you sought damages, on which there was an adjudication, but I presume that has been stayed as well.

Mr. Power, please answer this question. I am sorry; it is a confusion I have, but at my age, I think about it and say: Am I right or wrong? Is my memory failing me?

When was it illegal to do what these companies are doing when you have had stays of injunctions and periods of waiting, the injunction period runs out in December and the judge rules we will wait to see what Parliament does?

Mr. Power: You are correct in saying there are stays in place. That is not uncommon in the case of an injunction. An injunction itself is the form of relief that a court gives on the basis of equity. It does not mean that when a stay is granted that the activity becomes legal. It does not mean that when an injunction is not granted that something is necessarily legal. Those are two different houses of the law we have to deal with.

y a eu des injonctions. Toutefois, en tant qu'actionnaire, le gouvernement du Canada a le droit de déterminer la politique et l'étendue du privilège exclusif. Il est de notre devoir, en tant que dirigeants de la société, de faire de notre mieux pour continuer de remplir notre mandat dans le contexte de la politique en vigueur.

Le sénateur Baker : Oui, il y a eu des injonctions, mais vous rappelez-vous qu'elles ont été émises par un juge de la Cour supérieure de l'Ontario, un juge qui a accordé six mois au Parlement du Canada — qui a différé l'injonction? Dans le jugement, on déclarait que le tribunal attendrait six mois pour savoir quelles étaient les intentions du Parlement du Canada. Cela s'est produit au cours des six derniers mois de 2006. En janvier 2007, le gouvernement a annoncé sa décision.

Sur quoi vous fondez-vous pour déclarer qu'il était illégal pour ces entreprises de mener des activités alors que le juge de la Cour supérieure avait imposé une période d'attente de six mois, puis que l'injonction a été différée jusqu'à décembre 2010, comme vous l'avez affirmé vous-même au cours de votre déclaration? À quel moment était-il illégal de mener des activités liées au sujet à l'étude?

Mme Margles : Malheureusement, je ne suis pas avocate et je ne sens pas que je sois en mesure de répondre à votre observation; tout ce que je peux faire, c'est répéter ce que j'ai déjà dit, soit que nous sommes d'avis qu'il revient au gouvernement, en tant qu'actionnaire, de déterminer l'étendue de notre privilège exclusif; à l'heure actuelle, notre devoir à nous, c'est de trouver une façon de continuer à accomplir notre mandat en tenant compte des changements que le gouvernement juge appropriés.

Le sénateur Baker : Croyez-moi : je ne me range pas d'un côté ou de l'autre de la question. J'aime la structure actuelle de Postes Canada, et sa nature exclusive aussi. Or, je me rappelle très nettement la procédure jusqu'à maintenant, et elle me jette parfois dans la confusion. Vous avez réclamé des dommages-intérêts aux entreprises concernées. Non seulement avez-vous tenté de les arrêter, mais vous avez aussi réclamé des dommages-intérêts; une décision a été rendue, mais je presume qu'elle a été différée, elle aussi.

Monsieur Power, je vous prierais de répondre à ma question. Je suis désolé, je confonds les choses, mais à l'âge que j'ai, je réfléchis et je me demande : ai-je raison ou tort? Ma mémoire me fait-elle défaut?

À quel moment était-il illégal pour les entreprises concernées de mener les activités en question alors que des sursis ont été accordés relativement aux injonctions, que des périodes d'attente ont été imposées, que la période d'injonction se terminera en décembre et que le juge a déclaré qu'on attendrait la décision du Parlement?

M. Power : Vous avez raison de dire que des sursis ont été donnés, ce qui n'est pas inhabituel dans le cas des injonctions. À proprement parler, l'injonction est le recours que le tribunal accorde par souci d'équité. Or, cela ne signifie pas, d'un côté, que lorsqu'un sursis est accordé, l'activité devient légale. De l'autre côté, cela ne veut pas non plus forcément dire que lorsqu'on ne donne pas d'injonction, l'activité est légale. Nous avons affaire ici à deux parties différentes de la loi.

In this particular case, we have a stay in place that we have consented to because it was made clear to Canada Post that the will of the government was that there would be changes to the Canada Post Corporation Act to make these activities legal. Twice there have been bills that would have done that. In one case, a bill died on the Order Paper when an election occurred. Another time, it died on the Order Paper when Parliament was prorogued. Now we have it within the budget bill, so we have that certainty that the changes will be made.

Senator Baker: You have certainty, but not a change in the law, not a change in the practice of the law, and you have made profits over the past 10 years under this regime. Companies are operating today, at this very moment, doing what you say is illegal to do. Why do you claim that there will be this great loss of profit? What we are talking about here is anything below 800 grams; is it not? We are talking about a letter.

Mr. Power: It is 500 grams now. It is a letter.

Senator Baker: It used to be 800 grams.

Mr. Power: It has been 500 grams since 1981 when the Canada Post Corporation Act was passed. I understand you have institutional memory.

From Canada Post's perspective, we have been aware of violations of the exclusive privilege that were entirely domestic. There was the *Postpar* case that went to the Quebec Superior Court in 1985, and a decision came from that court in 1987 with a permanent injunction. That was one example.

There were municipalities that had violated the exclusive privilege. We have had long and extensive discussions with them about the violation of that exclusive privilege on a purely domestic perspective.

As Ms. Margles pointed out, Canada Post is a \$7 billion company, and Canada Post has to look at where to expend its limited resources, not in terms of the enforcement of the law but in terms of the measures that are necessary to ensure it has sufficient revenues to cover its costs. Following the 1999 UPU convention, a two-tier scheme of terminal dues was created where developing countries were paying less than industrialized countries. At that point, we saw a dramatic change. Those changes did not come into effect until 2001.

Following 2001, we saw the Irish post office knocking at the door saying it would open a post office in Canada to collect mail from Montreal and Toronto to send to the rest of the world. We said to the Irish post that we do not think it had the authority to do that. Ultimately, the Quebec Superior Court agreed, and we had an injunction at that point. Subsequently, we obtained injunctions with respect to Key Mail and G3 or Spring.

Dans le cas dont nous traitons actuellement, un sursis a été accordé et nous y avons consenti parce qu'on a dit précisément à Postes Canada que la volonté du gouvernement était de modifier la Loi sur la Société canadienne des postes de façon à légaliser les activités en question. Deux projets de loi à cet effet ont été présentés. Le premier est mort au Feuilleton en raison du déclenchement des élections, et le second, à cause de la prorogation. Maintenant, les modifications sont incluses dans le projet de loi sur le budget; nous avons donc la certitude que les changements seront apportés.

Le sénateur Baker : Vous avez la certitude, mais pas une modification de la loi, pas un changement dans son application, et vous avez fait des profits au cours des 10 dernières années sous ce régime. Or, à l'heure actuelle, en ce moment même, des entreprises mènent les activités que vous dites illégales. Pourquoi déclarez-vous qu'il y aura une grande perte de bénéfices? Il est question ici de tout ce qui pèse moins de 800 grammes, n'est-ce pas? Il est question des lettres.

M. Power : C'est maintenant 500 grammes. Oui, il s'agit des lettres.

Le sénateur Baker : Avant, c'était 800 grammes.

M. Power : C'est 500 grammes depuis 1981, depuis l'adoption de la Loi sur la Société canadienne des postes. Je comprends que vous avez une mémoire institutionnelle.

Postes Canada a eu connaissance de violations du privilège exclusif commises à l'intérieur du pays. Par exemple, il y a eu l'affaire *Postpar*, dont la Cour supérieure du Québec a été saisie en 1985; la décision rendue par ce tribunal en 1987 était accompagnée d'une injonction permanente.

De plus, certaines municipalités ont violé notre privilège exclusif. Nous avons mené de longues discussions approfondies avec elles au sujet de la transgression du privilège exclusif d'un point de vue strictement intérieur.

Comme Mme Margles l'a souligné, le chiffre d'affaires de Postes Canada est de 7 milliards de dollars, et la société doit trouver à quels endroits dépenser ses ressources limitées, non sur le plan de l'application de la loi, mais plutôt des mesures nécessaires pour faire en sorte que ses recettes soient suffisantes pour rentrer dans ses frais. À la suite de la convention de l'UPU de 1999, un arrangement à deux niveaux a été pris relativement aux frais terminaux, en vertu duquel les pays en développement payaient moins cher que les pays industrialisés. Un changement important a été opéré à ce moment-là, mais les modifications sont seulement entrées en vigueur en 2001.

Après 2001, la société des postes d'Irlande est venue cogner à notre porte pour nous annoncer qu'elle ouvrirait des succursales au Canada afin de recueillir du courrier à Montréal et à Toronto et de l'expédier ailleurs dans le monde. Nous lui avons dit que nous ne croyions pas qu'elle avait le pouvoir de mener ce genre d'activités. En fin de compte, la Cour supérieure du Québec s'est prononcée en notre faveur, et une injonction a été donnée à ce moment-là. Par la suite, nous avons obtenu des injonctions pour Key Mail et G3 ou Spring.

Senator Baker: I am still confused, Mr. Chair, but perhaps my memory is not correct. I think my memory is correct; do you not think so, chair? You are a lawyer — a great lawyer.

The Chair: Sorry, I only try to run the meeting.

Senator Baker: Anyway, I did that simply for the viewing audience. Somehow, all these illegalities have been taking place for years, when that was not my memory of the situation.

Senator Marshall: Ms. Bue, can you explain further why CUPW is adverse to this legislation? It does not prohibit Canada Post from participating. When Ms. Greene, the former CEO, testified, she said that the corporation would compete with the private sector for this business. The legislation is not removing that line of business from Canada Post, so why is CUPW opposed? It seems to me that by allowing others to participate, it opens up the area and gives consumers another choice. Can you explain from that point of view?

Ms. Bue: We think that in the end it can have a bad effect for consumers. The post offices are having a hard time right now. Canada Post has had profits. It has lost mail for the first time since 2008-09. We do not know what the future is. The United States and the economy are drastically affecting the post office because a lot of mail comes from the States, and we do not know when that situation will turn around. It may be hard times for a while.

We also know that deregulation may be the thin edge of the wedge, but when deregulation comes in, there is often job loss and loss of revenue. Cities will continue to receive mail because they are profitable. It is the rural areas, the small towns, such as in Newfoundland and Labrador, and my place in Saskatchewan, where they will say, We do not have the money to do that. We think that is the beginning of it.

I am glad Moya Greene said they would compete, but if I were here as the president of a corporation that gets jobs through the government, I would be super woman and say I could do anything as well. If that is possible, why take \$60 million to \$80 million, which is what we were told that amount is, and start giving it away? That business may grow because of the worldwide business. Why give away some of that mail? This is one of the most expensive countries in which to deliver mail. We are not Germany, Ireland or Great Britain with a huge density, or even the United States. We have this huge area. The government wants people to be able to survive in these communities. The post office is the lifeblood of a community. Soon the post office will say, We cannot do it. Big businesses will say, We want to deliver it, and we want the cities. What will happen to these small communities?

Le sénateur Baker : Je ne comprends toujours pas très bien, monsieur le président, mais ma mémoire me trompe peut-être. Or, je ne crois pas que ce soit le cas; n'êtes-vous pas d'accord, monsieur le président? Vous êtes avocat — un grand avocat.

Le président : Pardonnez-moi, j'essaie seulement de présider la séance.

Le sénateur Baker : De toute façon, je n'ai fait cela que pour les spectateurs. D'une manière ou d'une autre, on commet ces illégalités depuis des années, mais ce n'est pas le souvenir que j'ai de la situation.

Le sénateur Marshall : Madame Bue, pouvez-vous nous donner plus de détails sur les raisons pour lesquelles le STTP s'oppose à la mesure législative? Elle n'interdit pas à Postes Canada de participer. Lorsque Mme Greene, l'ancienne PDG, a témoigné, elle a dit que la société ferait concurrence aux entreprises privées pour ces affaires. Puisque la mesure législative n'enlève pas ce secteur d'activité à Postes Canada, pourquoi le STTP s'y oppose-t-il? Il me semble qu'en permettant à d'autres de participer, on ouvre le milieu et on donne un autre choix aux consommateurs. Pouvez-vous nous fournir une explication de ce point de vue?

Mme Bue : Nous croyons qu'au bout du compte, la mesure législative pourrait avoir des conséquences négatives pour les consommateurs. Les bureaux de poste connaissent actuellement des difficultés. Postes Canada a fait des profits; or, elle a également perdu du courrier pour la première fois depuis 2008-2009. Nous ignorons ce que l'avenir nous réserve. Les États-Unis et l'économie ont une incidence considérable sur le bureau de poste, car beaucoup de courrier provient de ce pays, et nous ne savons pas à quel moment la situation se redressera. Il est donc possible que nous éprouvions des difficultés pendant quelque temps.

Nous savons également que la déréglementation n'est peut-être que le début; toutefois, elle cause souvent des pertes d'emplois et de recettes. Puisque les villes sont rentables, elles continueront à recevoir du courrier. Ce sont dans les régions rurales et les petites villes, comme celles de Terre-Neuve et du Labrador ainsi que ma région de la Saskatchewan, qu'on dira : « Nous n'avons pas l'argent nécessaire. » Nous pensons que c'est là ce qui se prépare.

Je suis heureuse que Moya Greene ait déclaré qu'ils feraient concurrence, mais si j'étais ici à titre de présidente d'une société qui obtient des emplois par l'entremise du gouvernement, moi aussi je jouerais la superfemme et je déclarerais pouvoir faire n'importe quoi. Si c'était possible, pourquoi prendrait-on de 60 à 80 millions de dollars — on nous a dit que c'était le montant en cause — et commencerait-on à le donner à d'autres? Ce chiffre d'affaires pourrait augmenter compte tenu des activités mondiales. Pourquoi en donner une partie à d'autres? Le Canada est l'un des pays où il est le plus coûteux de distribuer le courrier. Nous n'avons pas la très grande densité de l'Allemagne, de l'Irlande ou de la Grande-Bretagne, ni même des États-Unis. Notre superficie est énorme. Le gouvernement veut que les gens puissent survivre dans ces collectivités; or, le bureau de poste en est l'élément vital. Bientôt, les bureaux de poste déclareront qu'ils ne peuvent pas y arriver. De leur côté, les

We think it is the edge of the wedge. We are worried about it. There will be pressure from Europe, from these big, strong post offices and governments. They want the business all over. They will not go to the rural communities.

Senator Marshall: You say Canada Post is going through hard times. It seems to me that is not a good excuse to allow Canada Post exclusive jurisdiction in this line of business. It is not necessarily all big businesses that will compete with Canada Post. We have heard from small businesses, too. From my perspective, it seems fair to throw it open and let everyone compete. Competition is good. May the successful bidder or the successful enterprise win.

When Ms. Greene testified before the committee, she was the CEO of Canada Post, so of course her words carry weight, but she enthusiastically endorsed this legislation. She felt that Canada Post would get in there and compete. It seems to me to be fair to throw that business open for those who want to participate or compete.

Ms. Bue: If you look at the strategic review, first, almost everyone said, do not deregulate. They want the universal service. Even the government most times said we need to have a thorough policy review. In the report that came out in December of 2008, there was no thorough policy review of what this move would mean.

Senator Marshall: I do not see this legislation as deregulating the postal service. That is a big leap when you say that.

Ms. Bue: I think it is partial deregulation. At Canada Post, we have exclusive privilege to deliver this mail. That privilege was put in place to ensure this country can support a universal postal service. We do not have exclusive privilege on many other services, such as parcels. There is other mail in which we do not have exclusive privilege. I think we need to keep that core business so we can have that service.

Obviously, if the government passes what our union finds fundamentally undemocratic — in the midst of all this bill there is one little sentence that throws the post office open to partial deregulation — then of course we hope Canada Post will be able to compete. However, our concern is the service, especially in remote areas. I think this is the beginning of more and more deregulation. I am not confident about where we will go next.

Senator Callbeck: Thank you all for appearing today. Ms. Bue, in your presentation, you say on page 2 that “The government initially defended the importance of the exclusive privilege.” You go on to say that the government promised in a letter to CUPW that “no changes to Canada Post’s exclusive privilege would be considered without a thorough policy analysis.” What time frame

grandes entreprises affirmeront qu’elles veulent distribuer le courrier et elles convoiteront les grandes villes. Qu’advient-il donc des petites collectivités?

Nous pensons que ce n’est que le début et nous nous inquiétons. Nous subissons de la pression de l’Europe, de postes et de gouvernements grands et forts, qui veulent le chiffre d’affaires de partout, mais qui ne se rendront pas dans les collectivités rurales.

Le sénateur Marshall : Vous dites que Postes Canada connaît des difficultés. Or, je ne crois pas que ce soit une raison valable de permettre à la société d’avoir la compétence exclusive de ce secteur d’activité. Ce n’est pas forcément seulement de grandes entreprises qui lui feront concurrence; nous avons aussi recueilli les témoignages de petites compagnies. Il me semble juste d’ouvrir le secteur et de permettre à tous d’y participer. La concurrence, c’est positif. Que la meilleure entreprise ou le meilleur concurrent gagne.

Au moment où elle a témoigné devant le comité, Mme Greene était la PDG de Postes Canada; ses paroles ont donc évidemment du poids. Or, elle a appuyé la mesure législative avec enthousiasme. À son sens, Postes Canada se jetterait dans la mêlée et concurrencerait. Il me semble juste d’ouvrir le secteur d’activité à ceux qui veulent y participer.

Mme Bue : En jetant un coup d’œil à l’examen stratégique, vous constaterez, d’abord, que presque tous ont dit de ne pas déréglementer. Les gens veulent le service universel. Dans la plupart des cas, même le gouvernement a déclaré qu’il fallait mener une analyse politique approfondie. Pourtant, le rapport publié en décembre 2008 ne contient pas d’analyse approfondie sur ce que ce changement signifierait.

Le sénateur Marshall : À mon sens, la mesure législative ne déréglemente pas le service postal. Vous allez loin avec cette affirmation.

Mme Bue : Je pense qu’elle représente une déréglementation partielle. Postes Canada détient le privilège exclusif de distribuer ce courrier, privilège qui lui a été accordé pour faire en sorte que le pays ait les moyens de soutenir un service postal universel. La société n’a pas de privilège exclusif en ce qui concerne nombre d’autres services, comme les colis et d’autres formes de courrier. À mon avis, il lui faut conserver cette activité de base afin qu’elle puisse offrir ce service.

Évidemment, si le gouvernement décide d’adopter la mesure législative, que notre syndicat considère comme étant fondamentalement antidémocratique — ce long projet de loi contient une petite phrase qui expose le bureau de poste à la déréglementation partielle —, bien sûr que nous espérons que Postes Canada aura les moyens de concurrencer. Or, ce qui nous inquiète, c’est le service, en particulier dans les régions éloignées. Je pense que la mesure représente le début de plus en plus de déréglementation. Je m’inquiète de ce que seront les prochaines étapes.

Le sénateur Callbeck : Merci à tous d’être ici aujourd’hui. Madame Bue, dans votre déclaration, vous dites à la deuxième page que : « Le gouvernement a tout d’abord défendu l’importance du privilège exclusif ». Vous ajoutez ensuite que le gouvernement a promis au STTP, dans une lettre qu’il lui a adressée : « [qu’]aucun changement au privilège exclusif de Postes

are we talking about here? You say the government initially defended the importance of exclusive privilege, and then they changed their mind. When was that change? Do you have a rough time frame?

Ms. Bue: I will check with Ms. Steinhoff because I have lost my report.

In a letter to us on July 25, 2006, from the office of the former minister responsible for Canada Post, Lawrence Cannon, he said there would be a thorough policy review before there was any change to the exclusive privilege. Then we started to see the bills come forward. I believe it was Bill C-44 and Bill C-14, which did not make it through.

Katherine Steinhoff, Communications and Research Specialist, Canadian Union of Postal Workers: I believe it was in 2006 that they promised a thorough policy analysis which, as Ms. Bue pointed out earlier, has not happened. I challenge anyone to read the report of the *Canada Post Corporation Strategic Review* and show me where in that document there is anything resembling a thorough policy analysis. It has not happened. Nothing should happen until that analysis happens.

Senator Callbeck: You were promised in a letter in 2006 that nothing would happen until there was a thorough review.

Ms. Steinhoff: They did not promise that nothing would happen. They just promised to do a thorough policy analysis.

Senator Callbeck: You say that no changes to Canada Post's exclusive privilege would be considered without a thorough policy analysis.

Ms. Steinhoff: Yes; we can present that letter, if you like.

The Chair: If you send it to the clerk of the committee, with whom you have been in contact, he will see that everyone in the committee receives a copy. Was it in both official languages?

Ms. Steinhoff: We have had it translated.

The Chair: That would be great, because it saves us time.

Senator Callbeck: No study was done, and that strategic review of Canada Post did not address this issue at all. Is that right?

Ms. Bue: No; there was nothing in this review except finally this recommendation that there should be no deregulation. No one supports it, and if you look at the presentations, no one supported it except I think there was one. At the same time, at the end, they made a recommendation. We do not know what the recommendation is based on because there was nothing in the review explaining why they would make a recommendation not to deregulate anything except international mail.

Senator Callbeck: There was no explanation?

Canada ne sera apporté sans d'abord effectué une analyse politique approfondie ». De combien de temps est-il question? Vous dites que le gouvernement a d'abord défendu l'importance du privilège exclusif, puis qu'il a changé d'avis. À quel moment ce changement s'est-il produit? Êtes-vous en mesure de nous présenter une chronologie approximative des événements?

Mme Bue : Je vais vérifier auprès de Mme Steinhoff, car j'ai perdu mon rapport.

Dans une lettre qui nous est adressée, qui est datée du 25 juillet 2006 et qui provient du bureau de l'ancien ministre responsable de Postes Canada, Lawrence Cannon, on affirme qu'une analyse politique approfondie sera réalisée avant que tout changement soit apporté au privilège exclusif. Puis, on a commencé à présenter des projets de loi, les projets de loi C-44 et C-14, je crois, qui n'ont pas été adoptés.

Katherine Steinhoff, spécialiste en communications et en recherche, Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes : Je crois que c'est en 2006 qu'on a promis d'effectuer une analyse politique approfondie, et on ne l'a toujours pas fait, comme Mme Bue vient de le souligner. Je mets quiconque au défi de lire le rapport sur l'*Examen stratégique de la Société canadienne des postes* et de me montrer quelle partie de ce document ressemble à une analyse politique approfondie. On ne l'a pas faite. Il ne devrait rien se produire avant que l'analyse soit réalisée.

Le sénateur Callbeck : On vous a promis dans une lettre datée de 2006 qu'il ne se produirait rien avant qu'on ait procédé à un examen approfondi.

Mme Steinhoff : On ne nous a pas promis qu'il ne se produirait rien, seulement qu'on réaliserait une analyse politique approfondie.

Le sénateur Callbeck : Vous dites qu'on ne considérerait pas la possibilité d'apporter des changements au privilège exclusif de Postes Canada sans réaliser d'abord une analyse politique approfondie.

Mme Steinhoff : Oui; nous pouvons vous remettre la lettre, si vous voulez.

Le président : Si vous la transmettez au greffier du comité, avec lequel vous avez déjà communiqué, il veillera à ce que tous les membres en reçoivent une copie. L'avez-vous reçue dans les deux langues officielles?

Mme Steinhoff : Nous l'avons fait traduire.

Le président : Parfait, cela nous permet d'économiser du temps.

Le sénateur Callbeck : Aucune étude n'a été menée et l'examen stratégique de Postes Canada dont vous parlez n'aborde pas du tout la question. Est-ce exact?

Mme Bue : Non; l'examen ne contient rien à ce sujet, mise à part la recommandation finale selon laquelle on ne devrait pas procéder à la déréglementation. Personne ne l'appuie et si vous pensez aux déclarations, il y en avait seulement une, je crois, qui la soutenait. Du même coup, à la fin, on présente une recommandation. Or, nous ignorons sur quoi elle est fondée, car l'examen ne contient rien qui explique pourquoi on recommanderait de ne rien déréglementer, à l'exception du courrier international.

Le sénateur Callbeck : On ne fournit pas d'explication?

Ms. Bue: No explanation.

Senator Callbeck: Is there anything in that report that tells us how much international mail leaves Canada internationally, and how much is through Canada Post, how much is through private industry and how much it costs?

Ms. Bue: No. I do not think so.

Senator Callbeck: No analysis has been done that you are aware of?

Ms. Bue: No; if you are wondering about jobs, we were told by CIMA that there are five or six businesses in Canada. That is where that number is from. Among them, they have about 110 employees, so we estimate there to be about 300. That information was not in the review. That is from CIMA.

Senator Callbeck: Has there been any analysis by Canada Post in this area at all?

Ms. Margles: Yes, some analysis has been done, but as I pointed out, because we are dealing in a competitive market place, it is difficult to obtain exact numbers. The estimate we made is the one I mentioned earlier, that about \$40 million to \$80 million of revenues could be at risk if this change is made, and that figure again is on a base of more than \$7 billion of total revenue each year.

Senator Callbeck: Are we talking revenue or net?

Ms. Margles: Revenue.

Senator Callbeck: I ask both of you, in your honest opinions, do you feel that these measures will threaten the integrity of Canada Post as a Crown corporation to be able to continue the services to the rural areas? That is where I am from, and that is my concern. If Canada Post loses revenue, what will happen?

I understand that this government has already closed 42 rural post offices and closed 55,000 roadside rural mail boxes. Will these closures continue in rural Canada?

Ms. Margles: I can tell you unequivocally that this one change will not have an impact on our service delivery or the number of post offices in rural Canada. We are committed to our service in rural Canada. We have invested tens of millions of dollars over the past several years to improve our network in rural Canada and to introduce technology into post offices there.

With regard to the Rural Mail Safety Review, which you mentioned, we are doing our utmost to ensure that only when a mailbox is not safe do we consider any alternative or change to delivery. This change will not affect our commitment, which is laid out for us in the Canadian Postal Service Charter, to continue to consider rural delivery as integral to our entire delivery network.

Mme Bue : Non.

Le sénateur Callbeck : Le rapport indique-t-il le montant de courrier international qui est envoyé du Canada; quelle partie est expédiée par Postes Canada et quelle partie par le secteur privé; et quels sont les frais?

Mme Bue : Non, je ne crois pas.

Le sénateur Callbeck : À votre connaissance, aucune analyse n'a été réalisée?

Mme Bue : Non; si vous vous interrogez au sujet des emplois, la CIMA nous a dit qu'il y avait cinq ou six entreprises au Canada. C'est de là que provient la donnée. Entre elles, elles comptent environ 110 employés; nous estimons donc que le total est de 300. Ces renseignements ne se trouvaient pas dans l'examen; c'est la CIMA qui nous les a fournis.

Le sénateur Callbeck : Postes Canada a-t-elle mené des analyses dans ce domaine?

Mme Margles : Oui, nous avons effectué quelques analyses, mais comme je l'ai souligné, puisque le marché est concurrentiel, il est difficile d'obtenir des données exactes. L'estimation que nous avons faite est celle que j'ai mentionnée plus tôt, soit que des recettes de 40 à 80 millions de dollars, à peu près, pourraient être perdues si le changement est apporté, et, je le répète, cette donnée est fondée sur des recettes totales de plus de 7 milliards de dollars par année.

Le sénateur Callbeck : Parlez-vous des recettes ou du bénéfice net?

Mme Margles : Des recettes.

Le sénateur Callbeck : Sincèrement, pensez-vous que ces mesures menaceront l'intégrité de Postes Canada dans sa qualité de société d'État et nuiront à sa capacité de continuer à desservir les régions rurales? Je viens d'une telle région et c'est ce qui m'inquiète. Que se produira-t-il si Postes Canada perd des recettes?

Je crois comprendre que le gouvernement actuel a déjà fermé 42 bureaux de poste ruraux et 55 000 boîtes aux lettres rurales situées au bord de la route. Continuera-t-on à opérer de telles fermetures dans le milieu rural?

Mme Margles : Je peux affirmer sans équivoque que ce seul changement n'aura pas d'incidence sur notre prestation de services dans les régions rurales du Canada ou sur le nombre de bureaux de poste ruraux. Nous sommes engagés à desservir le milieu rural. Au cours des dernières années, nous avons investi des dizaines de millions de dollars dans l'amélioration de notre réseau rural et dans l'installation de technologie dans les bureaux de poste qui s'y trouvent.

En ce qui a trait à l'évaluation de la sécurité de la livraison en milieu rural, que vous avez mentionnée, nous faisons tout notre possible pour ne prendre en considération une mesure alternative ou un changement à la livraison que dans les cas où les boîtes aux lettres ne sont pas sécuritaires. Ainsi, le changement proposé n'aura aucune incidence sur notre engagement, qui est présenté dans le Protocole du service postal canadien, de continuer à considérer la prestation de services aux régions rurales comme partie intégrante de l'ensemble de notre service de livraison.

Senator Callbeck: How will you reassure Canadians of that commitment in view of the track record of closing 55,000 roadside rural mailboxes and 42 rural post offices? Ms. Bue talked about the post office being the lifeblood of rural communities. I agree.

Now the government has brought in legislation that will reduce the revenue of Canada Post. My concern is that, to try to balance the books, Canada Post will look at rural Canada again.

Ms. Margles: Senator, I can only restate our absolute commitment to delivery in rural Canada and to rural post offices. As you know, there is a moratorium in place against the closure of rural post offices. That moratorium was reiterated in the service charter put out last September.

As to reduction in revenues, we face many challenges on the revenue front, and we have already done many things to address them. For example, we reduced the ranks of our management by more than 12 per cent last year. We faced a \$500 million reduction in revenue last year, and we were able to cut costs to remain profitable in the face of that reduction. We have introduced our postal transformation, which will invest more than \$2 billion across the country to allow us to reduce our costs and be more efficient so that we can continue to meet our service commitments in both urban and rural Canada.

Senator Callbeck: I hope you are right.

I will ask both of you a question. These changes to Canada Post were in stand-alone legislation introduced in the House of Commons twice in Bill C-14 and Bill C-44. Now the changes are lumped into a 900-page bill. How do you feel about that approach? I believe that if the government felt that the post office is as important as I do, there would be stand-alone legislation, and it would not be lumped in with all these other things.

Ms. Margles: I am not in a position to comment on that point. It could be a reflection of what I have already said, which is that Canada Post has many challenges today, and this is one small one that we believe we can take on and do well with.

Ms. Bue: A thousand cuts — where will the service be cut? The communities that you are talking about, like mine in Saskatchewan and yours in Prince Edward Island, have fought hard to ensure it does not happen, and they will have to continue to fight. These communities still have service because of their commitment to the public post office.

We think it is clear that the government grew impatient with the democratic process, and we are not happy with this impatience. Why do we not have a stand-alone bill with real

Le sénateur Callbeck : Comment allez-vous rassurer les Canadiens quant à cet engagement compte tenu de la fermeture de 55 000 boîtes postales rurales situées au bord de la route et de 42 bureaux de poste ruraux? Mme Bue a parlé du fait que le bureau de poste est l'élément vital des collectivités rurales, et je suis d'accord avec elle.

Maintenant, le gouvernement a présenté une mesure législative qui réduira les recettes de Postes Canada. Je m'inquiète que, pour équilibrer son budget, la société se tournera à nouveau vers les régions rurales.

Mme Margles : Sénateur, je peux seulement réitérer notre engagement absolu envers la prestation de services de livraison dans le milieu rural et les bureaux de poste ruraux du Canada. Comme vous le savez, un moratoire a été instauré sur la fermeture des bureaux de poste ruraux. Ce moratoire a été maintenu dans le protocole du service publié en septembre dernier.

En ce qui a trait à la réduction des recettes, nous affrontons beaucoup d'obstacles sur ce plan et nous avons déjà pris de nombreuses mesures pour les surmonter. Par exemple, l'an dernier, nous avons diminué notre personnel de gestion de plus de 12 p. 100. Toujours l'an dernier, nous devions gérer une réduction de 500 millions de dollars dans nos recettes et, malgré ce fait, nous avons réussi à diminuer nos frais de façon à demeurer rentables. De plus, nous avons lancé notre projet de transformation postale, dans le cadre duquel plus de 2 milliards de dollars seront investis à l'échelle du pays dans le but de réduire nos frais et d'accroître notre efficacité afin que nous continuions à honorer nos engagements relatifs à la prestation de services, et ce, tant dans les régions urbaines que rurales du Canada.

Le sénateur Callbeck : J'espère que vous avez raison.

Je vais vous poser une question à toutes les deux. Les changements qu'on propose d'apporter à Postes Canada ont été présentés à la Chambre des communes à deux reprises, dans deux projets de loi distincts : le C-14 et le C-44. Maintenant, les modifications sont réunies dans un projet de loi de 900 pages. Que pensez-vous de cette façon de faire? À mon avis, si le gouvernement accordait la même importance que moi au bureau de poste, il aurait présenté une mesure législative distincte et il n'aurait pas réuni les modifications en question au milieu de tant d'autres dispositions.

Mme Margles : Je ne suis pas en mesure de me prononcer sur ce point. Cette façon de faire pourrait être due à ce que je vous ai déjà dit, soit que Postes Canada affronte actuellement de nombreux défis, et que nous croyons que celui-ci est petit et que nous pouvons le relever avec succès.

Mme Bue : Un millier de réductions — où cessera-t-on d'offrir le service? Les collectivités dont vous parlez, comme la mienne en Saskatchewan et la vôtre à l'Île-du-Prince-Édouard, ont travaillé fort pour éviter ce résultat et elles devront continuer à se battre. Si ces collectivités sont toujours desservies, c'est en raison de leur engagement envers le bureau de poste public.

À notre avis, il est évident que le gouvernement s'est impatienté du processus démocratique, et son impatience nous déplaît. Pourquoi n'a-t-on pas droit à un projet de loi distinct, avec un réel

debate and study so that everyone can decide whether this legislation is in the best interests of the public, and whether the post office will survive all these cuts?

There are 13,000 rural workers at Canada Post. It is difficult to keep good jobs in rural communities. It is not only having the post office that helps the communities stay viable, it is also the jobs. The communities cannot afford to lose these jobs. If Canada Post loses revenue and needs to cut back, it will not be the cities that will lose, it will be the small communities.

Senator Callbeck: I agree with you 100 per cent.

Senator Runciman: It would be nice to see that, in the current negotiations, CUPW is trying to ensure that rural post offices remain open. I encourage that support. I represented a rural area for 29 years. I think this government has indicated its concern and support for rural post offices with the moratorium.

I appreciate Senator Baker's questioning. It may have confirmed your view that there is division in the Liberal ranks. I thought his questioning helped our cause.

Senator Ringuette quoted Ms. Crombie, but I believe that was speaking to the broader issue of deregulation. I will repeat a quote I put on the record earlier. John McKay, a member of Parliament from the Scarborough area, said in this past session of Parliament:

Canada Post is pursuing injunctions against a number of small Canadian businesses that are in the business of international remailing, some of which have been in the business for 20 years. Thousands of employees will lose their jobs, hundreds of businesses will close and Canada will lose \$150 million in business.

That is his view on the issue we are dealing with.

Ms. Bue, I believe you quoted the independent advisory committee study. Do you question the independence of the panel that was engaged in that study?

Ms. Bue: No; it is curious. Without showing anything in the study — and I do not think you can find anything — why would they make that recommendation?

Senator Runciman: They have recommended that Canada Post's exclusive privilege not be diminished, that Canada Post not be privatized and that Canada Post continue to ensure universal postal service. You like three out of four. It is number four that you do not like.

I have a summary of that report, which indicates that this recommendation comes following a comprehensive review of information and consultations with many stakeholders, some of whom supported the maintenance of the international mail market and others who opposed the continued operations of the industry. I have not had access to this report, but they concluded

débat et une véritable étude, pour que tous puissent décider si la mesure législative sert les intérêts de la population et si le bureau de poste survivra à toutes ces réductions?

Postes Canada compte 13 000 travailleurs ruraux. Il est difficile de conserver de bons emplois dans les collectivités rurales. Ce n'est pas seulement le bureau de poste qui aide les collectivités à demeurer viables, ce sont aussi les emplois. Elles ne peuvent donc pas se permettre de les perdre. Si Postes Canada perd des recettes et doit faire des compressions, ce ne seront pas les villes qui payeront le prix, ce seront les petites collectivités.

Le sénateur Callbeck : Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le sénateur Runciman : Ce serait bien que pendant les négociations en cours, le STTP fasse des efforts pour veiller à ce que les bureaux de poste ruraux ne ferment pas leurs portes. Je vous encourage à les appuyer. J'ai représenté une région rurale pendant 29 ans. Je pense que le gouvernement actuel a montré qu'il s'inquiète au sujet des bureaux de poste ruraux et qu'il les soutient au moyen du moratoire.

Je suis reconnaissant au sénateur Baker de ses questions. Elles ont peut-être confirmé ce que vous pensiez, soit que les libéraux ne partagent pas tous le même avis. J'ai trouvé que ses questions avaient aidé notre cause.

Le sénateur Ringuette a cité les propos de Mme Crombie, mais je crois qu'elles portaient plutôt sur la déréglementation dans son ensemble. Je vais répéter une citation que j'ai déjà lue pour qu'elle figure dans le compte rendu. John McKay, un député de la région de Scarborough, a déclaré ceci au cours de la dernière session parlementaire :

Postes Canada tente d'obtenir des injonctions contre bon nombre de petites entreprises canadiennes qui mènent des activités de réexpédition internationale, dont certaines sont en affaires depuis une vingtaine d'années. Des milliers d'employés perdront leur emploi, des centaines d'entreprises fermeront leurs portes, et le Canada perdra un chiffre d'affaires de 150 millions de dollars.

Voilà son point de vue sur la question à l'étude.

Madame Bue, je crois que vous avez cité l'étude du comité consultatif indépendant. Mettez-vous en doute l'indépendance du groupe qui y a participé?

Mme Bue : Non, je trouve que c'est curieux. Sans donner de renseignements dans l'étude — je ne crois pas que vous puissiez en trouver —, pourquoi ferait-on une telle recommandation?

Le sénateur Runciman : L'étude recommande de ne pas diminuer le privilège exclusif de Postes Canada, de ne pas privatiser la société et de faire en sorte qu'elle continue à offrir le service postal universel. Trois des quatre recommandations vous plaisent: c'est la quatrième qui vous déplaît.

J'ai un résumé du rapport, selon lequel la recommandation a été formulée à la suite d'un examen compréhensif des renseignements et de consultations avec nombre de parties intéressées, dont certaines appuyaient le maintien du marché du courrier international, tandis que d'autres s'opposaient au fait qu'on continue à mener ces activités. Je n'ai pas pu consulter le

that maintenance of this industry will not impact the future sustainability and growth of Canada Post or Canada Post's exclusive privilege and ability to provide universal postal service. I think you believe they did a good job on three of the four issues they dealt with in that report.

My concern is that we are talking about thousands of jobs. This business has been in operation for many years, while I gather Canada Post and others did not realize it.

Senator Ringuette also referenced returns of undeliverables. I have a letter here from the Canadian Federation of Independent Business. I gather the federation talked to Canada Post about this issue, because it has been raised by others. Canada Post indicated that this business is but a fraction of a per cent of their total overseas mail. Canada Post said that this small cost is hardly justification to monopolize a business that employs so many Canadians in small- and medium-sized enterprises.

The Chair: Senator Runciman, if you are quoting the testimony of witnesses who are not here, can you please file it?

Senator Runciman: I will do that. It is a letter from the vice-president of national affairs of the Canadian Federation of Independent Business. I will be glad to provide that letter.

Do you want to respond to that comment provided by the CFIB to me?

Ms. Margles: The small percentage is very much in line with what I have already said. I hate to bore people by repeating myself, but I have spoken of \$40 million to \$80 million of revenue on a base of \$7.3 billion. There is no question that the legislation will be a challenge, but we believe we are up for that challenge and we will compete to keep as much of that business as possible while providing the best product possible to our customers.

The Chair: You have said two or three times that you are losing an exclusive privilege but you will fight hard to keep as much of that business as possible. Can you compete outside of Canada and try to develop business in England and wherever else you have talked about? Can Canada Post compete for that business, and will you compete for that business?

Ms. Margles: I believe under the framework that exists that competition will be possible. Whether it is within our business strategy, and looking at all the commitments we have to deliver on our service promises today, I am not sure we would choose to go that way. However, I believe it is possible.

The Chair: That is not part of the plan to try and make up any lost revenue. Is the plan to compete on an equal footing with your competitors?

rapport, mais le comité a conclu que le maintien de ce secteur d'activité n'aurait pas d'incidence sur la durabilité et la croissance futures de Postes Canada ni sur son privilège exclusif et sa capacité d'assurer le service postal universel. Je crois que vous êtes d'avis que le comité a fait du bon travail par rapport à trois des quatre sujets abordés dans le rapport.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'il est question ici de milliers d'emplois. Ces affaires se déroulent depuis de nombreuses années, sans que, d'après ce que j'ai compris, Postes Canada et d'autres ne s'en rendent compte.

Le sénateur Ringuette a aussi mentionné le retour du courrier non distribuable. J'ai une lettre en main qui provient de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Je déduis que la fédération a discuté de la question avec Postes Canada, car elle a également été soulevée par d'autres. La société a indiqué que ces affaires ne représentent qu'une fraction dérisoire de l'ensemble de son courrier international. Elle a affirmé que ces menus frais ne justifient pas vraiment le monopole d'un secteur d'activité qui compte un si grand nombre de travailleurs canadiens employés par des petites et moyennes entreprises.

Le président : Sénateur Runciman, si vous citez les témoignages de témoins absents, pouvez-vous les déposer, s'il vous plaît?

Le sénateur Runciman : Oui. Il s'agit d'une lettre du vice-président aux affaires nationales de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Je serai ravi de vous la fournir.

Voulez-vous réagir à ce commentaire que j'ai reçu de la part de la FCEI?

Mme Margles : La mention de la petite fraction s'accorde très bien avec ce que j'ai déjà dit. Je ne veux pas vous ennuyer à force de me répéter, mais j'ai parlé de recettes équivalant à 40 à 80 millions de dollars sur 7,3 milliards de dollars. Il ne fait aucun doute que la mesure législative posera un défi, mais nous croyons avoir les moyens de le relever et nous lutterons pour conserver la plus grande partie de ce chiffre d'affaires possible tout en fournissant le meilleur produit possible à nos clients.

Le président : Vous avez affirmé à deux ou trois reprises que vous perdez un privilège exclusif, mais que vous lutterez pour maintenir la plus grande partie possible de ce chiffre d'affaires. Pouvez-vous concurrencer à l'extérieur du Canada et tenter de faire des affaires en Angleterre et aux autres endroits que vous avez mentionnés? Postes Canada peut-elle se jeter dans la mêlée pour obtenir ce chiffre d'affaires, et le fera-t-elle?

Mme Margles : Je crois que le cadre actuel permettra la concurrence. Si cela fait partie de notre plan d'entreprise, et compte tenu des engagements que nous avons pris et des promesses que nous avons faites par rapport au service, je ne suis pas certaine que c'est ce que nous choisirions de faire. Or, je crois que ce serait possible.

Le président : Cette stratégie ne fait pas partie du plan visant à compenser les recettes perdues. Planifiez-vous faire concurrence à vos rivaux sur un pied d'égalité?

Ms. Margles: We will look at every option. We have to look at every option because, as I said, we face many challenges and there is no question, mail is declining and we have competition on almost every front so we will look at every option possible. However, it will always be within the context, senator, of the service commitment that we have and the necessity of remaining financially self-sufficient.

The Chair: That is understood, and I am wondering what other options you are looking at. That is what I was trying to say. You are losing something. What did you get for that?

Ms. Margles: I do not think it is as simple as losing this business and getting that business. A lot of our focus is, as I say, on our cost structure right now because obviously, with such a large network, the postal transformation is key, but I can tell you that there are people within our transaction mail line of business and within Mr. Power's shop on international who are looking at every option.

I am a bit reluctant though, because I know others are appearing on later panels that might be head-on competitors with us in the future, but I can assure you we will look at every opportunity to ensure that we can continue to meet our mandate.

The Chair: Thank you. We have no doubt of that.

Senator Mitchell: I am concerned about rural Alberta — I am from Alberta — and rural Canada. One of the key elements of rural communities is a post office and postal service. They lose their school, they lose their gas station, they lose their bank, they lose their credit union, they lose their post office and there is no town. I absolutely do not accept that if you are making money in a business here under the postal service that it does not help you subsidize business in rural Alberta and rural communities elsewhere.

Ms. Margles, you argued yourself that you use income from certain areas of service to subsidize other areas because this country is huge. Is this legislation perhaps another step in a slippery slope that is increasing its incline, and that is, no parcels and no remailing, maybe. All the arguments you are applying to say it is okay to privatize remailing can be applied to privatizing the whole operation.

I know you give me a nice smile about that, but I know the ideology of this government. Canadians know the government's ideology and they see it when those post offices close in rural Alberta. The government says it is defending rural post offices but they are not. In your estimation, is this legislation a slippery slope or is it not? Why should we have any confidence that the next slide will not be deeper and deeper into that corporation's ability to provide the kind of service that, in many respects, has sustained the unity of Canada and rural communities across this country for literally decades and decades?

Ms. Margles: Are you addressing the question to me?

Mme Margles : Nous examinerons toutes les options. Nous devons procéder ainsi parce que, je le répète, nous affrontons de nombreux défis et il ne fait aucun doute que le courrier est à la baisse et qu'il y a de la concurrence dans presque tous les secteurs; nous considérerons donc toutes les options possibles. Toutefois, monsieur le sénateur, nous agissons toujours en tenant compte des engagements que nous avons pris par rapport au service et du besoin de demeurer autosuffisants sur le plan financier.

Le président : Je comprends et je me demande quelles autres options vous envisagez. Voilà où j'essaie d'en venir. Vous perdez quelque chose, mais que recevez-vous en retour?

Mme Margles : Je ne crois pas que la question soit aussi simple — que nous perdons des affaires et que nous en gagnons d'autres. Comme je l'ai déjà dit, actuellement, nous nous concentrons beaucoup sur notre structure de coûts, car il est évident qu'avec un si vaste réseau, la transformation postale est essentielle; or, je peux vous dire que des employés du secteur du courrier transactionnel et de la division internationale, qui est dirigée par M. Power, examinent toutes les options.

J'hésite un peu, toutefois, car je sais que d'autres témoigneront plus tard, et il pourrait s'agir de nos futurs rivaux, mais je peux vous garantir que nous examinerons toutes les possibilités qui nous permettront de continuer à satisfaire notre mandat.

Le président : Merci. Nous n'en doutons aucunement.

Le sénateur Mitchell : Je m'inquiète au sujet des régions rurales de l'Alberta — je viens de cette province — et de l'ensemble du Canada. Le bureau de poste et le service postal comptent parmi les éléments essentiels des collectivités rurales. Si elle perd son école, sa station-service, sa banque, sa coopérative de crédit et son bureau de poste, la ville disparaît. Je ne suis pas du tout d'accord que si vous faites des profits ici dans un secteur d'activité du service postal, cela ne vous aide pas à subventionner les affaires des collectivités rurales de l'Alberta et d'ailleurs.

Madame Margles, vous avez affirmé vous-même que vous utilisiez les profits générés par certains secteurs du service pour en subventionner d'autres étant donné l'immensité du pays. La mesure législative nous fait-elle prendre un autre pas sur une pente glissante de plus en plus raide; va-t-on cesser, par exemple, d'offrir des services relatifs aux colis et au repostage? Tous les arguments que vous avancez pour défendre la privatisation du repostage pourraient aussi servir à appuyer celle de l'ensemble de la société.

Mes paroles vous font sourire, mais je connais l'idéologie du gouvernement actuel, et les Canadiens la connaissent aussi; ils en voient les résultats lorsque les bureaux de poste des régions rurales de l'Alberta ferment leurs portes. Le gouvernement prétend qu'il défend les bureaux de poste ruraux, mais c'est faux. À votre avis, la mesure législative représente-t-elle une pente glissante ou non? Pourquoi ne devrions-nous pas craindre que les prochaines étapes mènent de plus en plus la capacité de la société de fournir le genre de service qui, à de nombreux égards, a maintenu l'unité du Canada et des collectivités rurales de partout au pays depuis des décennies?

Mme Margles : La question s'adresse-t-elle à moi?

Senator Mitchell: It is addressed to anyone who wants to answer.

Ms. Margles: All I can say is, there is no question that we continue to face new challenges every day. I think that it would be difficult, and it would be a stretch, to say that this one change will result in what you are implying. I believe that we have many challenges. This area is one of those challenges. We have many commitments and our commitment to rural Canada is one of our important commitments.

We are constantly working — the management team at Canada Post — to balance all of those challenges. The changes we are making in things like postal transformation are absolutely meant to make up for challenges that come from this change, or perhaps other changes that we will see in the marketplace in the future. However, what remains at the heart of that issue, senator, is the service commitment we have, our mandate, the moratorium on the closure of rural post offices and the service charter. All those changes and everything we do to react to them are to try and maintain that balance.

Ms. Bue: I am worried about where the government is going to be about the post office and protecting it for rural Canadians. Even if Canada Post competes with this business, they will not do what the remailers do and go to developed countries, when a system was set up and an agreement was made through the United Nations for developing countries to have a better deal so they can support a post office. The industrialized countries did not think that the mail coming from another industrialized country would slip around that agreement and be sent through a developing country. This practice puts the whole system in jeopardy and these remailers are being subsidized. I do not think Canada Post will be able to compete with that business.

This bill may be the thin edge of the wedge, but we have seen the kind of fight the communities have had to put up, and they have. They have fought hard for these post offices and to keep themselves viable.

Canada Post may want to support rural post offices, but if they lose money, how will they support them? Will they come to the government and say, can you give us some money to keep the rural post offices going?

Senator Mitchell: The government representatives have been saying they will compete for this business. On the one hand, they say they will compete hard for it and on the other hand, they say it is not even one of their top ten priorities. Do I believe they will compete for it? I do not. If they were planning to compete for it, why are they not competing for it now?

Ms. Margles: We are competing for it now, senator.

Senator Mitchell: Are you winning it?

Le sénateur Mitchell : Elle s'adresse à quiconque veut y répondre.

Mme Margles : Tout ce que je peux dire, c'est qu'il ne fait aucun doute que nous affrontons de nouveaux défis chaque jour. Or, je pense qu'il serait difficile — et excessif — d'affirmer que ce seul changement mènera à ce que vous suggérez. Je crois que nous sommes confrontés à de nombreux défis, et le secteur en question compte parmi eux. Cependant, nous avons de nombreux engagements, et celui que nous avons pris envers les régions rurales du Canada est important.

Nous — l'équipe de gestion de Postes Canada — nous efforçons continuellement d'équilibrer les nombreux défis. Les modifications que nous apportons par exemple dans le domaine de la transformation postale visent entièrement à compenser les défis posés par le changement en question, ou peut-être par ceux qui découleront de l'évolution future du marché. Or, monsieur le sénateur, notre engagement sur le plan du service, notre mandat, le moratoire sur la fermeture des bureaux de poste ruraux et notre protocole du service demeurent au cœur de la question. Tous les changements et toutes nos réactions visent à maintenir l'équilibre.

Mme Bue : Je m'inquiète de la vision du gouvernement quant au service postal et de ce qu'il compte faire afin de le protéger pour les Canadiens vivant en milieu rural. Même si Postes Canada se mesurait à ces entreprises de repostage, la société d'État ne procéderait pas de la même manière qu'elles, c'est-à-dire en se tournant vers les pays développés, quand un système a été mis en place et qu'une entente a été conclue par l'entremise des Nations Unies, de manière à ce que les pays en développement aient une meilleure affaire pour soutenir un bureau de poste. Les pays industrialisés ne pouvaient pas s'imaginer que le courrier provenant d'un autre pays industrialisé contournerait cette entente pour être envoyé par l'intermédiaire d'un pays en développement. Cette pratique compromet tout le système et ces entreprises de repostage se trouvent à être subventionnées. Je ne crois pas que Postes Canada sera en mesure de se mesurer à ces entreprises.

Ce projet de loi n'est peut-être qu'un premier empiètement, mais nous avons déjà vu le genre de lutte que les collectivités ont dû mener. et elles l'ont fait. Elles ont lutté âprement pour maintenir les activités de ces bureaux de poste.

Postes Canada veut peut-être appuyer les bureaux de poste en milieu rural. mais comment la société pourra-t-elle s'y prendre, si elle perd de l'argent? Devra-t-elle demander au gouvernement de lui octroyer des fonds pour maintenir les bureaux de poste ruraux en activité?

Le sénateur Mitchell : Les représentants du gouvernement ont mentionné qu'ils feront concurrence à ces entreprises. D'une part, ils affirment qu'ils vont mener une lutte féroce et, d'autre part, ils affirment que cela ne fait même pas partie de leurs 10 principales priorités. Est-ce que je crois que le gouvernement va intervenir? J'en doute. S'il planifiait leur faire concurrence, pourquoi le processus n'est-il pas déjà enclenché?

Mme Margles : Nous leur faisons concurrence actuellement monsieur le sénateur.

Le sénateur Mitchell : Êtes-vous en train de gagner?

Ms. Margles: We are winning some of it, sure.

Senator Mitchell: Will you win all of what you will lose?

Ms. Margles: It is hard to know in a competitive business how much we will win or lose. If I look at our parcel business, which has already been competitive, sure, there are certain contracts that we keep on a year-to-year basis and there are other contracts we lose, and we make up for the loss by winning new customers. I foresee this area of the business being similar. We will be in a better position to meet the needs of some customers than these remailers. For instance, remailers will not be set up with a network to pick up mail from individual consumers. We are talking about remailers competing for mail from large business customers. Some of those customers are customers of ours in direct marketing in parcels, and we will be able to make them an offering that either keeps them with us if they are with us today, or we may be able to win them from the international remailers in the future. Competition is not only on price; it is on the service and the product we offer.

Senator Mitchell: None of the people you compete with will have to subsidize parts of the country for mail delivery and mail service that are expensive to deliver to. You always have to keep that subsidy in mind. Otherwise, if you do not, then we are going down a slippery slope. I do not believe you will compete particularly successfully for this business if you are paying regard to places like rural Alberta and their post boxes. It does not make logical sense.

I have one last question. If you are so ready to compete, do you have a business plan? Do you have a team that is developing a business plan to compete for that business? Of the \$40 million to \$80 million — the post office does not even know how much there is, which makes me wonder how close they are to analyzing being competitive in it — how much is profit? How much of that amount is profit that you will walk away from or you will lose because of this bill?

Ms. Margles: First, let me say we are not walking away from anything. We absolutely will compete, and we do compete successfully in many markets today, including the parcel market and the direct marketing market.

Second, yes, we have a team that is developing a business plan. Of course, as I said earlier, in a competitive business it is not that wise to expose our business plan, or what our profit margin is when we know we have competitors listening. I will say only that if you look to where we have been successful in the past, such as in the parcel market, in the direct marketing business, we know what we are doing, we will have a plan and we will execute on that plan. I do not believe I said this business is not on our top 10 list. I believe I said that we have many challenges.

Mme Margles : En partie, oui.

Le sénateur Mitchell : Est-ce que vous regagnerez tout de ce que vous allez perdre?

Mme Margles : Dans un marché concurrentiel, il est difficile de savoir combien nous allons perdre ou gagner. Si je jette un coup d'œil à notre marché de distribution des colis, qui a déjà été compétitif, oui, nous conservons certains contrats d'une année à l'autre et nous en perdons d'autres. Nous suppléons à la perte de contrats par l'obtention de nouveaux clients. Je m'attends à ce que cette partie du marché reste semblable. Nous serons dans une meilleure position que ces entreprises de repostage pour répondre aux besoins de certains clients. Par exemple, les entreprises de repostage n'ont pas de réseau en place afin de ramasser le courrier des consommateurs individuels. Nous parlons des entreprises de repostage qui se disputent la faveur des grands clients commerciaux, relativement au courrier. Certains de ces clients sont les nôtres sur le plan du marketing direct des colis. Nous serons en mesure de leur faire une offre qui nous permettra de les garder avec nous s'ils sont nos clients actuellement ou encore de les récupérer des entreprises internationales de repostage dans l'avenir. La concurrence n'est pas seulement une question de prix, mais aussi des services et des produits que nous offrons.

Le sénateur Mitchell : Aucun de vos concurrents n'aura à subventionner les régions du pays pour lesquelles la distribution et la desserte postale coûtent cher. Il faut toujours garder cette subvention à l'esprit. Autrement, si l'on oublie cela, nous nous engageons sur une pente glissante. Je ne crois pas que vous serez particulièrement concurrentiels si vous portez attention à des endroits tels que les régions rurales de l'Alberta et leurs boîtes aux lettres. Ce n'est pas logique.

J'ai une dernière question. Si vous êtes si enclin à faire de la concurrence, avez-vous un plan d'affaires? Une équipe est-elle en train d'élaborer un plan d'affaires pour livrer concurrence sur ce marché? Sur le montant de 40 à 80 millions de dollars — le service postal ne sait même pas combien cela représente, et je me demande donc à quel point on est près d'analyser cette concurrence —, à combien s'élève le profit? Quelle partie de ce montant constitue un profit dont vous vous éloignerez ou que vous perdrez en raison de ce projet de loi?

Mme Margles : Tout d'abord, laissez-moi vous dire que nous ne nous éloignons de rien. Nous allons vraiment nous battre. Nous livrons actuellement concurrence avec succès sur de nombreux marchés, ce qui inclut les marchés des colis et du marketing direct.

Ensuite, nous avons effectivement une équipe qui est en train d'élaborer un plan d'affaires. Évidemment, comme je l'ai dit tout à l'heure, dans un marché compétitif, il n'est pas très sage de dévoiler le contenu de notre plan d'affaires, ou encore ce qu'est notre marge de profit, quand nous savons que nos compétiteurs écoutent. Je dirai seulement que si vous vous penchez sur nos réussites dans le passé, comme sur les marchés des colis et du marketing direct, nous savons ce que nous faisons. Nous aurons un plan et nous travaillerons en fonction de celui-ci. Je ne crois

Senator Mitchell: You absolutely did. You said this business is not a top 10 priority.

Ms. Margles: If I did, then it was a slip of the tongue because what I meant to say is that we have many challenges and this one is among them.

The Chair: Thank you. Honourable senators, I remind you that we have another panel on Canada Post following this one. We have about 10 minutes left on this panel and I have four senators. My list grows every time I look down. I have Senator Finley, Senator Dickson, Senator Moore and Senator LeBreton.

Senator Finley: Thank you very much for your presentations.

By the way, Senator Mitchell is an absolute expert in the principle of disappearing credit unions. I mention that point to you.

I am surprised, Ms. Bue, by your comment that you did not know what the inputs were, or what the basis was of some recommendations in the strategic review advisory. According to the summary, among the inputs received were 23,500 postcards and documents from members of the public from across the country as a result of a campaign by the Canadian Union of Postal Workers, Canada's largest union. You obviously tried to skew a particular issue here. Can you tell me what those postcards were relevant to?

Ms. Bue: I will ask Ms. Steinhoff to explain. We were trying to bring attention to this issue. The strategic review was happening over the summer and we thought it would happen without the public and the municipalities even knowing that there was a review. The time period was short, and this information was to bring awareness to these small communities.

Senator Finley: Obviously you received feedback, I assume, of some description; that is where it came from.

Ms. Bue: Yes.

Senator Finley: What was the feedback driven by?

Ms. Bue: We did not receive feedback on the international remailers. We are saying that within this review, we have explanations of why the advisory panel made recommendations on other matters but not on the remailers.

Is that correct, Ms. Steinhoff?

Ms. Steinhoff: It was not so much the input as there has been no policy analysis. We know who made submissions to the strategic review, but there was little analysis.

pas avoir affirmé que ce marché ne faisait pas partie de nos 10 grandes priorités. J'ai plutôt mentionné que nous avons beaucoup de défis.

Le sénateur Mitchell : Vous l'avez pourtant dit. Vous avez affirmé que cette entreprise ne figure pas parmi vos dix principales priorités.

Mme Margles : Si c'est ce que j'ai dit, il s'agissait alors d'un lapsus, car je voulais dire que nous avons beaucoup de défis et que celui-ci en fait partie.

Le président : Merci. Chers collègues, je vous rappelle que nous entendrons un autre groupe d'experts à propos de la Société canadienne des postes après celui-ci. Il nous reste environ 10 minutes pour le groupe d'experts actuel, et j'ai quatre sénateurs sur ma liste, qui s'allonge chaque fois que j'y jette un coup d'œil. Nous avons les sénateurs Finley, Dickson, Moore et LeBreton.

Le sénateur Finley : Merci beaucoup pour vos exposés.

Au fait, le sénateur Mitchell est passé maître dans le domaine des coopératives de crédit menacées de disparaître. Je tenais à vous en faire part.

Madame Bue, j'ai été surpris de vous entendre dire que vous ne saviez pas quels étaient les intrants ou d'où venaient certaines recommandations quant à l'examen stratégique. Selon le résumé, parmi les intrants reçus, 23 500 étaient des cartes postales et des documents envoyés par le public des quatre coins du pays. Il s'agit du résultat de la campagne du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, le plus grand syndicat au pays. Visiblement, vous avez essayé ici de déformer un problème particulier. Pouvez-vous me dire en quoi ces cartes postales étaient pertinentes?

Mme Bue : Je vais demander à Mme Steinhoff de vous expliquer la situation. Nous tentions d'attirer l'attention sur cette question. L'examen stratégique avait lieu au cours de l'été, et nous pensions que le public et les municipalités ne seraient pas au courant qu'un examen était en cours. Le délai était court, et ces renseignements visaient à sensibiliser ces petites communautés.

Le sénateur Finley : Visiblement, je présume que vous avez reçu des rétroactions quant à une description quelconque. C'est de là que cela vient.

Mme Bue : Oui.

Le sénateur Finley : Par quoi les rétroactions étaient-elles dictées?

Mme Bue : Nous n'avons pas reçu de rétroactions sur les entreprises de repostage internationales. Ce que nous disons, c'est que dans le cadre de cet examen, nous avons les raisons qui ont poussé le groupe consultatif à faire des recommandations sur d'autres sujets que sur les entreprises de repostage.

C'est bien cela, madame Steinhoff?

Mme Steinhoff : Ce n'est pas tant les rétroactions qui posent problème, mais plutôt le fait qu'il n'y a pas eu d'analyse des politiques. Nous savons qui a présenté des mémoires concernant l'examen stratégique, mais il y a eu peu d'analyse.

Senator Finley: Further to the summary, the advisory panel also commissioned a number of research studies in areas where it felt that it needed in-depth professional independent or expert analysis. These areas included public policy and universal service obligations. Are those studies under way at the moment or have they been completed? Perhaps Ms. Margles might know.

Ms. Margles: My understanding is that all the studies that were commissioned were completed before the review was submitted, so those studies would have been completed for Dr. Campbell and his panel.

Senator Finley: They would have been part of this review?

Ms. Margles: That is my understanding, yes.

Senator Finley: There was a certain amount of consultation, inputs and analysis?

Ms. Margles: Absolutely; a website was put up, and press releases were issued to make people aware. Dr. Campbell and his panel went across the country and met with several witnesses. In the back of the review, there is a list of all the submissions they received. There was wide consultation, I would say, in preparation for that report by Dr. Campbell.

Senator Finley: One final question: I am confused about the scope of the employee situation here.

Early in your presentation, Ms. Bue, you mentioned that only a few hundred jobs are at stake here and they might well be absorbed by CUPW or Canada Post. However, a former post office employee, in fact a shop steward, presumably with CUPW, said in 2008, talking about then Bill C-14:

In terms of the second question the member asked, about the representation that approximately 10,000 Canadian jobs are dependent on the passage of Bill C-14, I believe the member is correct in that figure. I believe that is the approximate number of jobs. . . .

Those statements were by Marlene Jennings. Can you tell me what the difference is between your take of a few hundred jobs and her suggestion that 10,000 jobs might be involved?

Ms. Bue: We obtained from CIMA that there are about 110 employees in the two main companies where they have employees, and then there is subsidiary business from the printers or mail houses. Right now we do not have that work, so we do not see an immediate loss of jobs. We are more concerned about the revenue to support the post offices at the moment. We think this bill is the beginning of deregulation, and I am not sure about the 10,000.

Senator Finley: It is not the CUPW jobs we are talking about here; it is the jobs that are attached to, and support, the remailing industry, which you said were a few hundred jobs. Marlene Jennings, who presumably has knowledge of this area, said there are

Le sénateur Finley : Dans le résumé, j'apprends que le groupe consultatif a également commandé un certain nombre d'études techniques dans des secteurs où il a jugé qu'il y avait un besoin d'analyse professionnelle indépendante ou experte détaillée. Ces domaines incluent la politique publique et l'obligation d'assurer un service universel. Ces études sont-elles en cours ou est-ce qu'elles ont été achevées? Mme Margles pourrait peut-être nous en dire plus.

Mme Margles : D'après ce que je comprends, toutes les études commandées ont été achevées avant que le rapport sur l'examen ne soit déposé. Ces études auraient donc été complétées par M. Campbell et son groupe d'experts.

Le sénateur Finley : Ces études auraient fait partie de cet examen?

Mme Margles : C'est ce que je comprends, oui.

Le sénateur Finley : Il y a eu un certain nombre de consultations, d'intrants et d'analyses?

Mme Margles : Tout à fait. On a créé un site web et l'on a publié des communiqués de presse afin de sensibiliser les gens. M. Campbell et son groupe d'experts ont visité les quatre coins du pays et ont rencontré plusieurs témoins. Au dos de l'examen, il y a une liste de tous les mémoires qu'ils ont reçus. Je dirais qu'il y a eu une vaste consultation en préparation du rapport de M. Campbell.

Le sénateur Finley : J'ai une dernière question. Je suis confus par rapport à l'étendue de la situation des employés.

Madame Bue, au début de votre exposé, vous avez mentionné que seule une centaine d'emplois sont en jeu et qu'ils pourraient bien être absorbés par le STTP ou par Postes Canada. Cependant, en 2008, une ancienne employée des postes qui est aussi déléguée syndicale, probablement du STTP, a parlé du projet de loi C-14.

Quant à la deuxième question du député, il a dit qu'approximativement 10 000 emplois canadiens dépendent de l'adoption du projet de loi C-14, et je crois que ce chiffre est exact. Je crois qu'il est approximativement question de ce nombre d'emplois.

Cette déclaration vient de Marlene Jennings. Pouvez-vous me dire quelle est la différence entre votre version, soit une centaine d'emplois, et son allusion aux 10 000 emplois qui pourraient être menacés?

Mme Bue : D'après l'information obtenue auprès de la CIMA, il y a environ 110 employés au sein de leurs deux principales entreprises, puis il y a les activités secondaires des imprimeurs ou du publipostage. Actuellement, nous n'avons pas ce travail et nous ne voyons donc pas de perte d'emplois immédiate. En ce moment, nous sommes plus inquiets quant aux revenus servant à appuyer les bureaux de poste. Nous estimons que ce projet de loi est le début de la déréglementation, et je suis incertaine quant aux 10 000 emplois.

Le sénateur Finley : Nous ne parlons pas des emplois au STTP ici, mais bien des emplois rattachés à l'industrie du repostage, et vous avez mentionné que cela ne touchait qu'une centaine d'emplois. Marlene Jennings, qui connaît probablement ce

10,000 jobs. We already know that it has not had much effect on CUPW because your own president, Deborah Bourque, said in 2007:

No, I couldn't say there's been a decrease in our membership because of the competition.

She was referring to the remailers. This business has not had much of an impact in terms of the union here; am I right?

Ms. Steinhoff: As Ms. Bue said earlier, CIMA indicated there are five or six businesses that work primarily in remail. At the time, in 2007, they told us there were, I think, 70 employees in Spring and 40 in Key Mail; and based on the five or six, we estimated there were 300 to 400 jobs operating primarily in remail.

In addition to those jobs, there are the associated businesses in printing and mail houses, which, as far as we know, are not primarily engaged in remail but are associated.

Senator Finley: Those businesses will be affected if the remailing industry disappears?

Ms. Steinhoff: Yes; at the time, the Canadian dollar was going up in value and we presumed that many of the problems they were having could be related to the rising value of the dollar as well. Again, this effect is one of the reasons we think there needs to be more analysis than there has been to date.

Senator Dickson: I am as concerned as everyone else about rural mail delivery because I am serviced by rural mail delivery. Particularly, the post office workers do an excellent job.

I am looking now at the House of Commons Standing Committee on Finance minutes of May 11, 2010. The president of the Canadian Union of Postal Workers gave evidence at that time and said that the CUPW membership had not been affected. You have 54,000 members and you represent people in urban areas. You now represent people in rural areas, so I guess at one point in time you did not represent people in rural areas. I do not have the history that Senator Baker has, but that is my recollection.

Notwithstanding that the mail volume has decreased internationally, your membership has not suffered; is that correct?

Ms. Bue: Correct.

Senator Dickson: Furthermore, to put balance into the discussion relative to rural mail delivery, having had a briefing on rural mail delivery not too long ago here in Ottawa, I understand that some of the rural mailboxes were closed for safety reasons as a result of discussions between CUPW and the post office. Is that correct? Can you give me some sense of the number of changes that occurred as a result of those discussions?

secteur, a déclaré qu'il y a 10 000 emplois. Nous savons déjà qu'il y a eu peu de répercussions sur le STTP, car votre propre présidente, Deborah Bourque, a affirmé, en 2007 :

Non, je ne peux pas dire que nous ayons moins de membres en raison de cette concurrence

Elle faisait allusion aux entreprises de repostage. Ce secteur n'a pas vraiment eu d'impact ici au sein du syndicat, n'est-ce pas?

Mme Steinhoff : Comme madame Bue l'a dit tout à l'heure, la CIMA a indiqué qu'il y a environ cinq ou six entreprises qui travaillent principalement dans le secteur du repostage. À l'époque, en 2007, on nous a dit qu'il y avait 70 employés chez Spring et 40 chez Key Mail, si je ne m'abuse. Étant donné que l'on parlait de cinq ou six entreprises, nous avons estimé que 300 à 400 employés travaillaient principalement dans le secteur du repostage.

En plus de ces emplois, il y a des entreprises associées qui travaillent dans le secteur de l'imprimerie et du publi-postage qui, à notre connaissance, ne se consacrent pas principalement au repostage, mais elles y sont reliées.

Le sénateur Finley : Ces entreprises seront-elles touchées si le secteur du repostage disparaît?

Mme Steinhoff : Oui. À l'époque, le dollar canadien a pris de la valeur, et nous avons présumé qu'une bonne part de leurs problèmes pouvaient être aussi liés à la hausse du dollar. De nouveau, cette conséquence est l'une des raisons pour lesquelles nous croyons qu'il doit y avoir une analyse plus approfondie par rapport à ce qui s'est fait jusqu'à maintenant.

Le sénateur Dickson : La distribution du courrier en milieu rural me préoccupe comme tout un chacun, car je bénéficie moi-même de ce service. À cet égard, les employés des postes font un excellent travail.

Je suis en train de consulter le procès-verbal de la séance du 11 mai 2010 du Comité permanent des finances de la Chambre des communes. La présidente du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes avait alors affirmé, dans son témoignage, que le nombre d'adhérents au STTP était resté stable. Vous comptez 54 000 membres et vous représentez maintenant des personnes situées en région rurale. Je présume donc que cela signifie que cela n'a pas toujours été le cas. C'est ce dont je me souviens, mais je n'ai pas l'historique dont dispose le sénateur Baker.

Bien que le trafic prévu ait diminué en volume partout dans le monde, votre composition n'a pas souffert, c'est bien cela?

Mme Bue : Oui.

Le sénateur Dickson : Pour équilibrer un peu la discussion relative à la livraison du courrier en milieu rural, d'après un exposé qui m'a été fait à ce sujet il y a peu de temps, ici même à Ottawa, je crois comprendre que certaines boîtes aux lettres avaient été mises hors service pour des raisons de sécurité à la suite de discussions entre le STTP et Postes Canada. Est-ce exact? Pouvez-vous me donner une idée du nombre de changements intervenus à la suite de ces discussions?

Ms. Bue: A number of those mailboxes were in dispute and were not agreed to by the union. Once in a while there is a road that used to be rural and is now busy, and we have to look at where that mailbox is situated. Our view is that most times, moving the mailbox will take care of the problem. Often we have had one or two mailboxes that may be in trouble, and we have had whole communities or a whole area where the mailboxes have disappeared. We are having disputes about that issue.

Now when we have a dispute, if someone says there is a safety problem, both the union and Canada Post — as it should have been under our collective agreement — look at the situation before there is a decision about whether it is unsafe.

Senator Dickson: Do you have any sense as to how many mailboxes were moved as a result of intervention by your membership? In other words, how many disputes has the membership won versus how many the corporation has won, as to where the boxes will be relocated?

Ms. Bue: I do not have those numbers with me. I do not deal with that area directly, but I can provide that information to you.

The Chair: You can send any information to the clerk and it will be distributed to everyone.

Senator LeBreton: I have one specific question for Mr. Power. Following up on a question by Senator Ringuette, when we talked about returns, you outlined several options. One of the concerns Senator Ringuette had was that returns were coming back and landing on Canada Post's desk to handle. How much are we talking about in terms of volume and dollars related to returns?

Mr. Power: Because it is hard to obtain straight information on the industry of remailing in terms of the size of the industry, the comparison I will draw is to the United States where somewhere in the neighbourhood of 2 million pieces per year come back into the country with bad addresses.

Senator LeBreton: Into the United States?

Mr. Power: Yes.

Senator LeBreton: It is proportional to the population.

Mr. Power: If we were to say 200,000 pieces in Canada were coming back with a bad address, that figure would be 10 per cent but, frankly, we do not know. We will find out over time. We have to devise the appropriate mechanism to deal with that situation. The treaty gives us a number of mechanisms that we can follow, and we will decide on which one. Obviously, policy consultations may take place as a result of that process.

Senator LeBreton: As a final comment on the rural mail delivery, I will put on the record that it was our government that brought in the measures to maintain rural mail delivery service. I am glad Senator Dickson asked questions about the mailboxes

Mme Bue : La présence d'un certain nombre de ces boîtes aux lettres était controversée et n'était pas acceptée par le syndicat. Des routes rurales deviennent parfois des axes de grande circulation. Nous devons alors vérifier l'emplacement des boîtes aux lettres qui s'y trouvent. Les déplacer permet généralement de résoudre le problème. Il arrive parfois qu'une ou deux boîtes aux lettres constituent un danger et que des villages ou un secteur tout entier se retrouvent dépourvus de boîtes aux lettres. Il y a des différends à cet égard.

En cas de litige, lorsqu'un problème de sécurité est soulevé, le syndicat et Postes Canada, comme cela devrait être prévu par notre convention collective, examinent la situation avant qu'il soit décidé si la boîte aux lettres en question se trouve effectivement à un endroit sécuritaire ou non.

Le sénateur Dickson : Avez-vous une idée du nombre de boîtes aux lettres que l'on a déplacées à la suite de l'intervention de votre syndicat? En d'autres termes, combien de litiges votre syndicat a-t-il gagnés comparativement à Postes Canada?

Mme Bue : Je n'ai pas les chiffres sur moi. Je ne m'occupe pas directement de ce domaine, mais je peux vous transmettre l'information.

Le président : Vous pouvez transmettre tous vos renseignements au greffier qui en assurera la diffusion à tous les membres du comité.

Le sénateur LeBreton : J'ai une question qui s'adresse particulièrement à M. Power. Pour faire suite à la question du sénateur Ringuette, vous avez présenté plusieurs options quand nous avons abordé le problème des retours de courrier. Le sénateur Ringuette craignait notamment de voir ces retours finir dans les bureaux de Postes Canada aux fins de traitement. Que représentent ces retours de courrier en termes de volume et de coûts?

M. Power : Dans la mesure où il est difficile d'obtenir des données claires sur l'importance du secteur du repostage, je vais faire un parallèle avec les États-Unis, où environ deux millions d'articles de courrier porteurs d'une adresse erronée reviennent chaque année au pays.

Le sénateur LeBreton : À destination des États-Unis?

M. Power : Oui.

Le sénateur LeBreton : C'est proportionnel à la population.

M. Power : On pourrait dire que 200 000 articles de courrier porteurs d'une adresse erronée reviennent au Canada, soit 10 p. 100 du total, mais, franchement, nous n'en sommes pas certains. Nous le saurons avec le temps. Nous devons trouver un moyen de résoudre la situation. Le traité propose différents mécanismes, et nous déciderons lequel adopter. Des consultations en matière de politique pourront évidemment avoir lieu dans le cadre de ce processus.

Le sénateur LeBreton : Pour conclure sur la distribution postale en milieu rural, j'aimerais dire officiellement que c'est notre gouvernement qui a pris les dispositions nécessaires pour maintenir ce service en région rurale. Je suis ravi que le sénateur

because we heard that a lot of these issues on country roads, once rural mail delivery fell under CUPE, that was the basis of the concern for people who live in rural parts of the country.

The Chair: Thank you, Senator LeBreton. Senator Moore, is your question specific to these witnesses?

Senator Moore: Oh, yes.

The Chair: Go for your very best question.

Senator Moore: Thank you, witnesses, for being here. On page 2, Ms. Bue, you mention that international mailers siphon off \$60 million to \$80 million per year. Ms. Margles, you said that Canada Post grosses between \$40 million and \$80 million. We are looking at a total, I guess, and I assume this total is a combination of both these numbers, of \$100 million to \$160 million?

Ms. Margles: Can I give a bit of an explanation? I would not add those two numbers and come to that conclusion.

The way we arrived at our \$40 million to \$80 million — I will try to be quick — is we looked at how much of the business we think is with the remailers today. We made an estimate on that business because we believe that if this change were not taking place, we would have a better chance of winning that business back. That estimate gave us about \$40 million. That number could be higher, but that was the estimate that we made.

We also looked at the amount of business we have today. We divided that number between retail and business customers because, as I explained, we do not believe that retail customers will be accessible to the remailers. We looked at the portion of our business customers and how much of that business we felt would be at risk, and we estimated about another \$40 million. That is how we arrived at \$40 million for our low end, up to \$40 million plus \$40 million; \$80 million of revenue that is at risk with this change. That is not an estimate of the total size of the business.

Senator Moore: I understand. You are talking about what you have now and what is at risk if you lost it all: between \$40 million and \$80 million.

Ms. Margles: Yes, sir.

Senator Moore: This lady is saying that the international mailers are taking another \$60 million to \$80 million. That is what she says here. That business is not Canada Post's; that business is the other international mailers. That brings me to \$100 million to \$160 million. What is wrong with my conclusion here?

Dickson ait posé des questions à propos des boîtes aux lettres, car nous avons beaucoup entendu parler de ces problèmes de boîtes situées sur des chemins de campagne qui préoccupent les personnes vivant en milieu rural depuis que la distribution du courrier en zone rurale relève du SCFP.

Le président : Je vous remercie, sénateur LeBreton. Sénateur Moore, votre question a-t-elle trait à nos témoins?

Le sénateur Moore : Oh, oui.

Le président : Je vous laisse donc poser votre meilleure question.

Le sénateur Moore : Chers témoins, merci d'être des nôtres. Madame Bue, vous dites, à la page 2, que les entreprises internationales de repostage privent Postes Canada de recettes annuelles se chiffrant entre 60 et 80 millions de dollars. Madame Margles, vous avez dit que Postes Canada générerait entre 40 et 80 millions de dollars de recettes. Je présume que le total correspond à la somme de ces montants, soit entre 100 et 160 millions de dollars?

Mme Margles : Puis-je vous fournir une explication? Je n'additionnerais pas ces deux montants pour en venir à une telle conclusion.

Je vais tenter d'être brève. Pour ce qui est de la somme comprise entre 40 et 80 millions de dollars, nous avons estimé le montant de l'activité qui est actuellement entre les mains des entreprises de repostage. Si nous avons voulu évaluer cette activité, c'est parce que nous pensons que si aucun changement n'était opéré, nous serions mieux placés pour récupérer ce segment d'activité que nous avons estimé à 40 millions de dollars, mais qui pourrait être plus élevé. C'est ce que nous avons estimé.

Nous avons également chiffré notre activité actuelle et ventilé ces données selon qu'il s'agit de nos clients particuliers ou de notre clientèle d'affaires parce que, comme je l'ai expliqué, nous ne pensons pas que les particuliers soient accessibles aux entreprises de repostage. Nous nous sommes intéressés à notre clientèle d'affaires et avons estimé à 40 millions de dollars la fraction de ce segment qui nous paraissait en danger. C'est pourquoi le montant de nos recettes que nous estimons susceptibles d'être affectées par ce changement est compris entre 40 millions de dollars et 40 millions plus 40 millions de dollars, soit 80 millions. Ce chiffre ne correspond pas à une évaluation de l'activité dans son ensemble.

Le sénateur Moore : Je comprends. Vous vous basez sur ce que vous avez maintenant et ce qui est susceptible d'être affecté si vous perdez tout, soit un montant compris entre 40 et 80 millions de dollars.

Mme Margles : Oui, monsieur.

Le sénateur Moore : Cette dame affirme que les expéditeurs internationaux vous privent de 60 à 80 millions de dollars supplémentaires. C'est ce qu'elle dit ici. Cette activité n'est pas celle de Postes Canada; elle appartient aux autres expéditeurs internationaux. Cela m'amène à un chiffre compris entre 100 et 160 millions de dollars. Qu'est-ce qui cloche dans ma conclusion?

Ms. Bue: We used \$60 million to \$80 million because that is what Moya Greene used before a standing committee. Do you know the date, Ms. Steinhoff?

Ms. Steinhoff: I can find it.

Ms. Bue: We used her number.

Ms. Margles: I believe that is the number that Canada Post felt was at risk. It was not an estimate of the total size of the market.

Senator Moore: We will look at that document. Right now, that number is what stands on record, which tells me that we had only a quarter to a half of the business. Senator Mitchell mentioned your drive to increase revenues and to have revenues to look after the rural areas. I have a couple of questions related to that point. The chairman touched on something I wanted to ask.

Mr. Power, can Canada Post go to Singapore and set up a similar institution or business?

Mr. Power: I cannot answer whether Singapore's laws allow us to do that. However, many industrialized countries do allow that. Most developing countries do not allow the establishment of a foreign post office on their territory.

From a pragmatic perspective, it would not make much sense for us to put Canadian postage on mail from Singapore going elsewhere in the world because we would have to pay the rates that Canada pays, which are three times what Singapore pays. Diversifying in that area does not make sense under Canada's flag.

Senator Moore: You mentioned Singapore, the U.K., Holland, Belgium and Switzerland. In theory, you can set up a remailing business — aside from the monetary costs — if you wanted to.

Mr. Power: Yes.

Senator Moore: We have the right to set up a remailing business. We have reciprocal opportunities to do that, except our ground is more fertile for them monetarily?

Mr. Power: That is correct.

Senator Moore: Senator LeBreton mentioned the record and so on. Since this government has been in office, since 2006 — I think Senator Callbeck put it on the record — 55,000 rural mailboxes and 42 rural post offices have been closed. Ms. Margles, you are the government relations and policy vice-president, so tell me about your policy in regard to this issue. I live in a rural area. I have had the pleasure of serving as a mail sorter and mail deliverer during my student days and I am not at all conflicted by this issue. What is your mission here if these things have happened? Were you in office when these things happened? What did you do about them?

Mme Bue : Si nous nous sommes basés sur un montant compris entre 60 et 80 millions de dollars, c'est parce que nous avons repris les chiffres avancés par Moya Greene dans son témoignage devant un comité permanent. Connaissez-vous la date, madame Steinhoff?

Mme Steinhoff : Je peux la trouver.

Mme Bue : Nous avons utilisé ses données.

Mme Margles : Je pense qu'il s'agit du montant que Postes Canada estime en danger et non pas d'une estimation du montant de l'activité du marché dans son ensemble.

Le sénateur Moore : Nous allons examiner ce document. Pour l'instant, le chiffre dont nous disposons est celui qui figure au compte rendu, lequel nous informe que nous ne détenons qu'un quart à la moitié de l'activité. Le sénateur Mitchell a souligné votre volonté d'augmenter ces recettes et de disposer de revenus pour vous occuper des régions rurales. J'ai quelques questions à ce sujet. Le président a touché à un point que je souhaitais évoquer.

Monsieur Power, la Société canadienne des postes peut-elle s'implanter à Singapour pour y établir un établissement ou une activité similaire?

M. Power : Je ne saurais vous dire si les lois de Singapour nous y autorisent. Toutefois, de nombreux pays industrialisés le permettent. En revanche, la plupart des pays en développement n'autorisent pas l'établissement de bureaux de poste étrangers sur leur territoire.

D'un point de vue pratique, il ne serait pas très logique d'appliquer des frais postaux canadiens à du courrier en provenance de Singapour et à destination d'autres pays du monde, dans la mesure où les tarifs canadiens sont trois fois plus élevés qu'à Singapour. La diversification dans ce pays sous les couleurs du Canada n'apporterait rien.

Le sénateur Moore : Vous avez mentionné Singapour, le Royaume-Uni, les Pays-Bas, la Belgique et la Suisse. Mis à part l'aspect financier de la question, en théorie, vous pourriez établir une entreprise de repostage si vous le vouliez.

M. Power : Oui.

Le sénateur Moore : Nous avons le droit d'établir une entreprise de repostage. Nous avons des occasions réciproques pour ce faire, sauf que notre pays est plus intéressant pour les pays étrangers sur le plan monétaire.

M. Power : C'est exact.

Le sénateur Moore : Le sénateur LeBreton a parlé notamment du compte rendu. Depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement en 2006, je crois que le sénateur Callbeck l'a consigné au compte rendu : 55 000 boîtes aux lettres et 42 bureaux de poste ont été fermés en milieu rural. Madame Margles, vous êtes la vice-présidente des relations gouvernementales et des politiques de Postes Canada. Pouvez-vous nous parler de votre politique à ce sujet? Je vis en milieu rural et j'ai eu la joie d'être préposé au tri et à la distribution du courrier lorsque j'étais étudiant. Cette question ne me tire pas du tout. Quelle est votre mission à cet égard? Étiez-vous en poste lorsque ces fermetures ont eu lieu? Qu'avez-vous fait?

Ms. Margles: First, I have been with Canada Post since September of 2005. Second, I do not believe that the 55,000 number is correct. I will be pleased to provide the correct number to the committee.

I can tell you that today, when we go out and look at any mailbox that is considered unsafe, which is either identified to us by the people delivering the mail, by the people taking mail out of the box or by statistics, we look at each individual mailbox. We do not take groups or communities of mailboxes out of service today. We have a tool that we use, and we go to each individual mailbox. If we find it is unsafe, the first thing we do is to see whether it can be moved. We have a high success rate across the country — I believe it is greater than an 85-per-cent — in finding ways to maintain or move the location, therefore counting as maintaining these rural mailboxes. I will be pleased to provide those detailed statistics to the committee.

Senator Moore: That information will be helpful.

Ms. Margles: Absolutely; as far as the rural post offices go, we have had a moratorium on the closure of rural post offices in place since before I came.

Senator Moore: You said September 2009.

Ms. Margles: It was reiterated in September 2009 in the Canadian Postal Service Charter. However, that moratorium has been in place for many years. It was in place well before I came to the company in 2005. The only time a rural post office may be looked at in terms of whether it can stay open is when there is an incident such as the death of a postmaster, the post office burns down or it blows off the wharf, as sometimes it does.

In that case, we have a system called our community outreach program, and we go to each individual community, meet with the people there and try to make a determination and find a solution. We try to find an alternative for the post office that may no longer be there or the postmaster who may be retiring or who had an unfortunate incident.

Again, I am not familiar with the number that you are quoting in terms of the number that have closed, but I can tell you, as I have said, that moratorium remains in place. It has been in place for many years. The only time a rural post office closes is if we cannot find a solution with the community where someone else is willing to take on the service of the post office.

The Chair: You will provide us with the information?

Ms. Margles: Absolutely.

Senator Runciman: Can Senator Moore provide us with the source of that information? For clarification of the record, between 2001 and 2005 — this information was provided by CUPW — 50 rural post offices were closed under the former government.

The Chair: Can you send us all that information? Regarding any undertakings that you have given us, the sooner you can send that information to us, the better. We are trying to deal with this bill as expeditiously as possible.

Mme Margles : En premier lieu, je travaille chez Postes Canada depuis septembre 2005. Ensuite, je ne pense pas que le chiffre de 55 000 soit juste. Je serai ravie de fournir le chiffre exact au comité.

Je peux vous dire qu'actuellement, nous examinons au cas par cas les boîtes aux lettres jugées peu sûres qui nous sont signalées par nos facteurs, nos clients ou les statistiques. De nos jours, nous ne mettons pas hors service des groupes entiers de boîtes aux lettres. Nous disposons d'un outil et allons inspecter chaque boîte. Si nous estimons qu'elles ne sont pas situées en lieu sûr, nous voyons d'abord s'il est possible de la déplacer. Si je ne m'abuse, dans plus de 85 p. 100 des cas, nous parvenons à conserver ou déplacer l'emplacement des boîtes aux lettres et, par conséquent, à maintenir ces boîtes en milieu rural. Je serai ravie de fournir les données exactes au comité.

Le sénateur Moore : Cette information sera utile.

Mme Margles : Absolument. Pour ce qui est des bureaux de poste situés en zone rurale, on avait instauré un moratoire sur la fermeture des bureaux de poste ruraux avant mon entrée en fonction.

Le sénateur Moore : Vous avez parlé de septembre 2009.

Mme Margles : Il a été reconduit en septembre 2009 dans le cadre du Protocole du service postal canadien. Cependant, ce moratoire existe depuis de nombreuses années, bien avant que je ne rejoigne la société en 2005. La fermeture d'un bureau de poste rural n'est envisagée que lorsque surviennent des incidents tels que décès d'un maître de poste, incendie ou explosion.

Dans ces cas précis, nous avons ce que l'on appelle notre programme d'approche communautaire dans le cadre duquel nous nous rendons dans le village en question pour y rencontrer la population, établir les besoins et trouver une solution. Nous tentons de trouver une solution au bureau de poste qui doit fermer ou au maître de poste qui prend sa retraite ou qui a été victime d'un malheureux accident.

Une fois encore, je ne suis pas sûre des chiffres que vous citez sur le nombre de fermetures, mais ce moratoire est en place depuis de nombreuses années et il va rester en place, comme je vous l'ai dit. Les bureaux de poste ruraux ne sont fermés que lorsqu'on ne trouve aucune autre solution sur place et que personne n'est désireux de reprendre les rênes du bureau de poste.

Le président : Allez-vous nous fournir cette information?

Mme Margles : Bien sûr.

Le sénateur Runciman : Le sénateur Moore peut-il nous communiquer la source de ces renseignements? Pour que ce soit clair dans le compte rendu, il a été dit que 50 bureaux de poste ruraux ont été fermés entre 2001 et 2005 sous le précédent gouvernement, d'après des données fournies par le STTP.

Le président : Pourriez-vous transmettre les renseignements à tous les membres du comité? Vous vous êtes engagée à fournir certains renseignements; le plus tôt sera le mieux. Nous aimerions achever l'examen de ce projet de loi dans les meilleurs délais.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I want to thank you, Ms. Margles and Mr. Power, from Canada Post Corporation. From the Canadian Union of Postal Workers, Ms. Bue and Ms. Steinhoff, thank you for being here and helping us understand this piece of legislation on remailers.

In the second section this afternoon, we will focus on Part 15 of the bill, dealing with Canada Post. We are pleased to welcome on this second panel, on behalf of the Canadian International Mail Association, Evan Zelikovitz, Representative; on behalf of the Canadian Printing Industries Association, Robert Elliott, President; and from Classic Impression Inc., Barry Sikora, President. Joining us by video conference, all the way from beautiful British Columbia, on behalf of the International Direct Response Services Inc., Mark Weeks, General Manager.

We will start with you, Mr. Weeks. Do you have introductory comments?

Mark Weeks, General Manager, International Direct Response Services Inc.: Good afternoon, everyone. Thank you for hearing from me today. Unfortunately, I was not able to travel to Ottawa, so I appreciate the committee providing me the opportunity to appear via video teleconference.

For those of you who may not have a full understanding of what our businesses do and how we operate, I welcome the opportunity to answer any questions that you might have, and will take you through specific examples of the type of work we do here in Canada.

IDRS is a Canada-based direct mail company, mail service provider, letter shop and fulfillment house.

The Chair: Mr. Weeks, if you can hear us, give us a wave, but we are not hearing your comment.

Perhaps we will hear from the others who are here, and when we sort out our technical problems, you can come in at the end, Mr. Weeks. Unfortunately, the first few words of your comments are all we heard.

I will go to Mr. Zelikovitz, Canadian International Mail Association.

Evan Zelikovitz, Representative, Canadian International Mail Association: Thank you, chair and committee members for having us all here. I hope that you will ask us all the same questions that you asked CUPW and Canada Post, as we are the people that are in the industry. We can answer your questions far better than CUPW and Canada Post can as to how the industry works, the issues relating to the revenues and where that revenue will go. We welcome all your questions.

On behalf of CIMA, thank you for inviting me here today to discuss this matter. At stake is the imminent collapse and elimination of a more than 20-year-old competitive industry

Madame Margles, monsieur Power, je tiens à vous remercier, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, d'avoir représenté la Société canadienne des postes. Merci au Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, représenté par Mme Bue et Mme Steinhoff, d'avoir été des nôtres et de nous avoir aidés à comprendre ce texte de loi sur le repositage.

Au cours de la seconde partie de la séance, nous allons nous concentrer sur la Partie 15 du projet de loi, qui porte sur Postes Canada. Nous sommes ravis d'accueillir ce second groupe d'experts, composé des personnes suivantes : Evan Zelikovitz, représentant de la Canadian International Mail Association; Robert Elliott, président de l'Association canadienne de l'imprimerie; et Barry Sikora, président de l'entreprise Classic Impression Inc. Par ailleurs, nous entendrons également par vidéoconférence Mark Weeks, directeur général de la société International Direct Response Services Inc. Il apparaît en direct par vidéoconférence de la belle province qu'est la Colombie-Britannique.

Nous allons commencer par vous, monsieur Weeks. Avez-vous une déclaration préliminaire?

Mark Weeks, directeur général, International Direct Response Services Inc. : Bonjour à tous. Je vous remercie de m'avoir invité à présenter mon témoignage aujourd'hui. Malheureusement, je n'ai pas pu me rendre à Ottawa. Je vous suis donc reconnaissant de m'avoir donné l'occasion de témoigner par vidéoconférence.

Pour ceux et celles qui ne savent peut-être pas exactement ce que nos entreprises font et qui ne comprennent pas parfaitement la manière dont nous fonctionnons, je serai ravi de répondre à vos questions, et je vais vous présenter des exemples précis du type de travail que nous accomplissons ici au Canada.

IDRS est une entreprise canadienne qui offre des services de publipostage, de traitement des commandes et de réalisation des documents de publicité directe, en plus de fournir un service postal.

Le président : Monsieur Weeks, si vous nous entendez, faites-nous un signe de la main; nous n'entendons pas ce que vous dites.

Nous allons passer aux autres témoins et lorsque nous aurons réglé nos difficultés techniques, vous pourrez présenter à la fin, monsieur Weeks. Malheureusement, nous avons seulement entendu les premiers mots de votre déclaration.

Je cède la parole à M. Zelikovitz, de la Canadian International Mail Association.

Evan Zelikovitz, représentant, Canadian International Mail Association : Je remercie le président et les membres du comité de nous accueillir ici aujourd'hui. J'espère que vous nous poserez toutes les mêmes questions que vous avez adressées au STTP et à Postes Canada, car c'est nous qui travaillons dans le secteur. Nous sommes donc bien mieux équipés que ces deux entités pour répondre aux questions sur le fonctionnement du secteur, ainsi que sur les problèmes relatifs aux revenus et sur leur destination. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Au nom de la CIMA, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître pour discuter de la question. Ce qui est en jeu ici, c'est l'effondrement et l'élimination imminents d'un secteur d'activité

made up of hundreds of small businesses and, yes, thousands of employees from across the country, if this one-sentence amendment to the Canada Post Corporation Act is not made.

CIMA is a coalition of Canadian companies that participate within Canada's international mail services industry, preparing, designing, translating, sorting, printing and delivering mail weighing 500 grams or less to destinations outside of Canada.

To be clear, the international mail industry does not deliver mail destined for final delivery in Canada. That delivery is the exclusive privilege of Canada Post, and this industry respects and supports Canada Post's domestic exclusive privilege.

If there is ABA mail taking place in Canada, this industry does not accept it, and those people involved in that activity should be dealt with appropriately.

After more than 20 years of accepting the existence of private international mailers, in 2004, Canada Post brought an application before the Ontario Superior Court seeking a narrow interpretation of the exclusive privilege provisions of the Canada Post Corporation Act, claiming that Canada Post is the only entity that can deliver mail within Canada and to destinations outside of Canada. In legally interpreting the words of the statute — I use the word "interpreting" — the court ruled in favour of Canada Post and exercised its discretion to ignore all facts and issues relating to public policy and Canada Post's historical behaviour in this market. The job of the court was only to interpret the words of the legislation.

While CIMA respects the role of the courts, we believe it is the role of Parliament to rule on what the act intended to do. Respectfully, we find it hard to believe that parliamentarians meant to kill Canadian jobs — the same jobs that Canada Post allowed and acknowledged for over 20 years. This issue is about public policy, competition, fairness and common sense.

It is important to note that even Canada Post acknowledged and accepted this industry, as some have already noted in the earlier hearing, by stating it specifically in its own publication as far back as 1988, and I believe honourable senators have been provided with this Canada Post publication.

You will see a highlight on the second page where they state that outbound mail is not protected by exclusive privilege, leaving this lucrative business open to a new threat — aggressive competition from international mail companies. I need to repeat that: Outbound mail is not protected by exclusive privilege. This simply cannot be ignored. For an international mail company to read this statement more than 20 years ago, it would clearly suggest that such business activity is accepted in Canada.

concurrentiel qui existe depuis plus de 20 ans et auquel participent des centaines de petites entreprises, et, oui, des milliers d'employés de partout au pays, effondrement et élimination qui se produiront si l'on n'apporte pas la modification d'une phrase à la Loi sur la Société canadienne des postes.

La CIMA est une coalition d'entreprises canadiennes qui participent au secteur des services de courrier international du Canada et qui œuvrent à la préparation, à la conception, à la traduction, au triage, à l'impression, ainsi qu'à la distribution de courrier pesant 500 grammes ou moins destiné à des pays étrangers.

Je tiens à préciser que les entreprises de ce secteur ne distribuent pas de courrier dont la destination finale est au Canada. Ce service relève du privilège exclusif de Postes Canada, et notre secteur respecte et appuie le privilège exclusif de la société en ce qui touche le courrier du régime intérieur.

Le secteur n'appuie pas le repostage de type ABA, et si des entreprises mènent des activités de ce genre au Canada, on devrait traiter de leur cas comme il se doit.

Après avoir accepté pendant plus de 20 ans que des compagnies privées offrent des services de courrier international, en 2004, Postes Canada a présenté une demande à la Cour supérieure de l'Ontario pour obtenir une interprétation étroite des dispositions de la Loi sur la Société canadienne des postes relatives au privilège exclusif, en déclarant que Postes Canada est la seule entité qui peut distribuer du courrier à l'intérieur du Canada et à l'étranger. En interprétant le libellé de la loi — j'emploie bien le terme « interpréter » —, le tribunal a donné raison à Postes Canada et s'est servi de son pouvoir discrétionnaire pour ignorer tous les faits et les enjeux relatifs à l'intérêt public et aux antécédents historiques de Postes Canada par rapport à ce marché. Le tribunal avait pour seul devoir d'interpréter le libellé de la loi.

La CIMA respecte le devoir des tribunaux, mais nous croyons que c'est au Parlement qu'il revient de décider quelle était l'intention de la loi. Sauf votre respect, nous avons peine à croire que les parlementaires visaient la destruction d'emplois canadiens — des emplois dont Postes Canada était consciente et qu'elle acceptait depuis plus de 20 ans. Les enjeux qui entrent en ligne de compte sont l'intérêt public, la concurrence, l'équité et le bon sens.

Il importe de noter que Postes Canada elle-même reconnaissait notre secteur d'activité et l'acceptait, comme certains l'ont mentionné au cours de la première partie de la séance. En effet, elle l'a nommée précisément dans une de ses publications dès 1988; je crois que les sénateurs ont reçu une copie du document en question.

Vous verrez à la deuxième page un passage surligné, passage dans lequel on déclare que le courrier destiné à l'étranger n'est pas protégé par le privilège exclusif, exposant ainsi ce secteur d'activité lucratif à un nouveau danger : la concurrence féroce pratiquée par les entreprises spécialisées dans le courrier international. Je tiens à répéter cette phrase : le courrier destiné à l'étranger n'est pas protégé par le privilège exclusif. Nous ne pouvons tout simplement pas ignorer cette déclaration. Une entreprise offrant des services de courrier international qui aurait lu cette phrase il y a plus de 20 ans aurait évidemment été portée à croire qu'il était acceptable de faire ce type d'affaires au Canada.

More recently, the legitimacy of this industry was also confirmed by the independent CPC strategic review advisory panel's report presented to the government and made public in April 2009. Following an extensive public consultation and review in 2008, the advisory panel recommended neither a general deregulation of the postal market nor a reduction in the existing level of Canada Post's exclusive privilege, yet it still recommended the maintaining of the private international mail market in Canada as the lone exception. Outbound international mail was the only market specifically identified in this manner. Recommendation number 10 of the panel's report stated: The advisory panel recommends that outbound international mail be open to competition, as has been the practice, and in parentheses, if not the law, in Canada.

Who will benefit after our industry is shut down? It will not be CUPW or rural mail service, as our industry has had no negative impact on CUPW jobs whatsoever. On two separate occasions during testimony before Parliament over the past few years, one as recently as a month and a half ago, CUPW stated on record in response to direct questions before the house Finance Committee that they have never seen a decrease in jobs as a result of this industry. Both the House of Commons and now the Senate have heard Canada Post itself state that it does not believe that the existence of this industry will have any impact on Canada Post's ability to provide universal postal service. In fact, Canada Post has been clear in noting that it is quite prepared to compete more vigorously within the international mail industry. I would also add, when we have perhaps discussion and questions, that this is not about Canada Post starting to compete. Canada Post has been competing in this industry for over 20 years side by side these much smaller competitors. I would note that Canada Post has been offering some very competitive international rates in certain parts of this country. That is fine with this industry. It is called competition, and we welcome that. Such competition will be good for all Canadians.

For more than two decades, this industry has been operating in Canada, and no one in the industry ever heard or received a complaint from CUPW until this matter became more public in 2006. Now, all of a sudden, they have stepped forward claiming that this small, competitive industry will be the demise of a multi-billion dollar Canada Post and the demise of rural mail and universal postal service, and that this industry is attempting to all of a sudden erode Canada Post's exclusive privilege. We are doing no such thing. The independent strategic review advisory panel agrees with us. We are fighting to maintain the status quo. The only job losses that will continue to occur are from the small businesses that operate in this industry throughout Canada.

Plus récemment, la légitimité de notre secteur d'activité a aussi été confirmée dans le rapport du comité consultatif chargé de l'examen stratégique de la Société canadienne des postes, qui a été présenté au gouvernement et rendu public en avril 2009. Après avoir procédé à de nombreuses consultations publiques et à un examen approfondi de la question, le comité consultatif n'a recommandé ni une déréglementation générale du marché postal ni une réduction du niveau existant du privilège exclusif de Postes Canada; pourtant, il a tout de même conseillé que le marché privé canadien du courrier international demeure la seule exception. Le courrier destiné à l'étranger est le seul marché nommé précisément de cette manière. En effet, la dixième recommandation présentée dans le rapport du comité se lit comme suit : le comité consultatif recommande que le courrier du régime international de départ soit ouvert à la concurrence, comme c'est la pratique — et entre parenthèses — même si cet élément n'est pas régi par la loi, au Canada.

Qui retirera un avantage de la fermeture des entreprises de notre secteur? Ce ne sera ni le STTP ni le service postal rural, car nos activités n'ont eu absolument aucune conséquence négative sur les emplois représentés par le STTP. Pendant les dernières années, à deux reprises — dont une fois il y a seulement un mois et demi —, le STTP a déclaré publiquement, au cours de témoignages présentés devant le Parlement, plus précisément en réponse à des questions directes posées lors d'une séance du Comité des finances de la Chambre des communes, que les entreprises de notre secteur d'activité n'ont jamais causé de baisse dans les emplois. Postes Canada elle-même a déclaré devant la Chambre des communes et maintenant devant le Sénat qu'elle ne croit pas que l'existence de nos entreprises aura une incidence sur sa capacité de fournir un service postal universel. En fait, Postes Canada a affirmé clairement qu'elle est prête à concurrencer plus énergiquement dans le secteur du courrier international. J'ajouterais aussi que la discussion et les questions ne portent pas sur le fait que Postes Canada devra commencer à concurrencer; en réalité, elle participe au secteur depuis plus de 20 ans, coude à coude avec des rivaux beaucoup plus petits qu'elle. Je signalerais également que la société offre des tarifs très concurrentiels pour le régime international dans certains coins du pays, ce qui nous convient tout à fait. C'est ce qu'on appelle la concurrence, et nous l'encourageons. Elle sera avantageuse pour tous les Canadiens.

Depuis plus de 20 ans, les entreprises de notre secteur d'activité font des affaires au Canada, et aucune d'entre elles n'a entendu ou reçu de plainte du STTP avant que la question se mette à attirer l'attention sur la place publique en 2006. Maintenant, tout d'un coup, le syndicat s'avance pour affirmer, premièrement, que ce petit secteur d'activité concurrentiel détruira Postes Canada, une société multimilliardaire, ainsi que le service postal universel et celui offert dans les régions rurales, et deuxièmement, que les entreprises du secteur tentent soudainement de miner le privilège exclusif de la société. Il n'en est rien. Le comité consultatif indépendant chargé de l'examen stratégique est d'accord avec nous. En fait, nous luttons pour maintenir le statu quo. Par ailleurs, seules les petites entreprises qui participent au secteur dans tous les coins du pays continueront à subir des pertes d'emplois.

We are not asking for something new. We do not want any special treatment. We are asking for the ability to maintain our businesses and protect the livelihoods of our employees and maintain a competitive edge for Canada that brings foreign investment into this country. There is plenty of room in Canada for both private companies and Canada Post to compete in this market, as is the case in most other countries around the world and as has been the case here for over 20 years.

To this end, we respectfully encourage this committee to support Part 15 of Bill C-9, let Canadian businesses compete in the international markets, and let everyone win by keeping the jobs here in Canada instead of seeing them leave this country, to the benefit of no one.

Thank you. I would be happy to answer questions.

Bob Elliott, President, Canadian Printing Industries Association: Thank you for inviting me here today as part of your review of Bill C-9, the Jobs and Economic Growth Act. As the chairman has indicated, my name is Bob Elliot, and I am the president of the Canadian Printing Industries Association. We represent over 7200 printing establishments that employ some 65,000 plus Canadians. Not all printing establishments in Canada participate within the international mail industry in Canada, but a significant number of printing companies are involved in this industry, many of whom have been significantly impacted over this situation and who will see their business operations further threatened if this minor amendment is not accepted.

The need for this amendment has significant implications for Canadian printers and allied industries who produce a wide variety of products, such as advertising material, envelopes and more for Canadian and international customers, and then bulk ship this material to the U.S. or some other foreign destination.

My comments are specific to Part 15 of Bill C-9 dealing with a one-sentence amendment to the Canada Post Corporation Act, which will enable competitive and long-standing industry made up predominantly of small and medium-sized Canadian businesses to continue doing what they have been doing for more than 20 years, as Mr. Zelikovitz has indicated. This is not about some new industry attempting to just enter the Canadian market. This is also not about diminishing Canada Post's domestic exclusive privilege or its ability to provide universal postal service. This small one-sentence amendment does absolutely nothing more than maintain the status quo of the past 20 years. All during this time, while the international mail industry has competed openly and transparently in Canada, Canada Post has continued successfully to provide universal postal service throughout Canada.

Because this one amendment to the Canada Post Corporation Act adds no new or additional powers to anyone in the international mail industry, or any industry, for that matter,

Nous ne demandons rien de nouveau. Nous ne cherchons pas non plus à obtenir un traitement préférentiel. Ce que nous voulons, c'est être en mesure de garder nos entreprises, de protéger le gagne-pain de nos employés et de conserver un avantage concurrentiel qui attire les investissements étrangers au Canada. Le marché canadien est suffisamment grand pour que les entreprises privées et Postes Canada y fassent toutes deux concurrence, comme c'est le cas dans la plupart des pays du monde et comme elles le font ici depuis plus de 20 ans.

À cette fin, nous encourageons respectueusement le comité à appuyer la partie 15 du projet de loi C-9, à permettre aux entreprises canadiennes de concurrencer sur les marchés internationaux et à faire de chacun un gagnant en conservant les emplois au Canada plutôt que de les envoyer à l'étranger, ce qui ne sera avantageux pour personne.

Merci. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Bob Elliott, président, Association canadienne de l'imprimerie : Merci de m'avoir invité ici aujourd'hui dans le cadre de votre étude du projet de loi C-9, Loi sur l'emploi et la croissance économique. Comme le président l'a dit, je m'appelle Bob Elliot et je suis président de l'Association canadienne de l'imprimerie. Nous représentons plus de 7 200 imprimeries qui emploient au-delà de 65 000 Canadiens. Ce ne sont pas toutes les imprimeries canadiennes qui participent au secteur du courrier international du Canada, mais bon nombre le font, et beaucoup d'entre elles ont été touchées considérablement par la situation dont nous traitons; en outre, leurs activités seront encore plus menacées si la modification mineure n'est pas adoptée.

La nécessité de la modification comporte des implications importantes pour les imprimeries et les industries connexes canadiennes qui fabriquent une grande variété de produits, comme du matériel publicitaire, des enveloppes et plus encore pour des clients canadiens et internationaux, puis qui expédient ces produits en vrac aux États-Unis ou ailleurs dans le monde.

Mes observations portent précisément sur la partie 15 du projet de loi C-9 et sur la modification d'une phrase à la Loi sur la Société canadienne des postes, modification qui permettra à un secteur concurrentiel de longue date formé principalement de petites et moyennes entreprises canadiennes de continuer à faire ce qu'il fait depuis plus de 20 ans, comme M. Zelikovitz l'a mentionné. Nous n'avons pas affaire à une nouvelle industrie qui tente d'entrer dans le marché canadien. Il n'est pas question non plus de réduire le privilège exclusif de Postes Canada quant au régime intérieur, ni de nuire à sa capacité de fournir un service postal universel. En réalité, cette courte modification d'une seule phrase a pour unique effet de maintenir le statu quo, qui s'est installé il y a plus de 20 ans; or, pendant toutes ces années, au cours desquelles les entreprises offrant des services postaux du régime international concurrençaient de façon ouverte et transparente au Canada, Postes Canada a continué à fournir avec succès un service postal universel dans tout le pays.

Puisque l'unique modification à la Loi sur la Société canadienne des postes ne confère de pouvoir additionnel ou nouveau à aucun membre du secteur du courrier international, ni

Canada Post and CUPW and all other relevant stakeholders will continue to operate no differently than they have over the past two decades.

Canadian printers and remail companies have already seen a significant decrease in business, given this industry's uncertainty over the past few years. Without this amendment, these companies stand to lose even more business, as their customers are and will continue to take their business to another country. The economic contribution to Canada will be lost, and Canada Post will not reap the benefit. No one will win — not Canada Post, not our small businesses, and not the Canadian economy.

This amendment to the Canada Post Corporation Act is indeed all about jobs and economic growth. Following the passage of Bill C-9, thousands of Canadian jobs will be secured, and the benefits that the Canadian economy has realized from the activities of this industry will solidify and grow.

In short, the Canadian printing industry is in full support of Part 15 of Bill C-89. Thank you, and I, too, would be happy to answer questions at the appropriate time.

Barry Sikora, President, Classic Impression Inc.: Thank you, Mr. Chair and fellow senators, for inviting me. I am a little nervous. Bear with me. I only get to wear my suit a couple times a year, for weddings or funerals, and I do not see either of those here. This is a first time for me.

Mr. Chair and committee members, thank you for having me here today. I am starting to think of Ottawa as my second home, as this is my second time in two and a half months to have travelled from Vancouver to appear before a government standing committee. I even cut my Canada Day weekend short to travel from Vancouver yesterday, because that is how important this matters to me, my family, my employees, my business and the entire industry.

My company, Classic Impression Inc., is a small, independent, Canadian-owned-and-operated printing and packaging company operating in British Columbia. Before problems began with Canada Post approximately five years ago, my company employed 31 people. Now, because of this situation, we are down to 17 employees. Many of our customers have left us, and they have not gone to Canada Post for their foreign mail delivery needs. They have taken their business out of Canada to another country, and they have forced our industry to layoff long-time employees. With this lost revenue has come lost economic activity for Canada, and that was just on the whim of what was to happen.

d'ailleurs de tout autre secteur, Postes Canada, le STTP et toutes les autres parties intéressées continueront à fonctionner exactement comme ils le font depuis les 20 dernières années.

Le chiffre d'affaires des entreprises d'imprimerie et de repostage canadiennes a déjà chuté considérablement, compte tenu de l'incertitude qui règne dans le secteur depuis les dernières années. Si la modification n'est pas apportée, elles risquent de perdre encore plus de leurs revenus, car leurs clients iront faire affaire dans un autre pays, comme c'est déjà parfois le cas. La contribution économique au Canada sera donc perdue, et Postes Canada ne tirera pas profit de la situation. En fait, ni Postes Canada, ni nos petites entreprises, ni l'économie canadienne ne s'en sortiront vainqueurs.

La modification à la Loi sur la Société canadienne des postes est véritablement une affaire d'emplois et de croissance économique. En effet, grâce à l'adoption du projet de loi C-9, des milliers d'emplois canadiens seront conservés, et les profits réalisés au sein de l'économie canadienne au moyen des activités de ce secteur seront renforcés et se multiplieront.

En résumé, le secteur canadien de l'imprimerie appuie pleinement la partie 15 du projet de loi C-89. Merci, et je me ferai un plaisir, moi aussi, de répondre à vos questions le temps venu.

Barry Sikora, président, Classic Impression Inc.: Merci, monsieur le président, et merci, mesdames et messieurs les sénateurs, de m'avoir invité à témoigner. Je suis un peu nerveux. Je vous demande donc un peu de patience. Je n'ai l'occasion de porter mon complet que deux ou trois fois par année, dans le cadre de mariages et d'enterrements, et je ne vois rien de cela ici. C'est une première pour moi.

Merci, monsieur le président, et merci, mesdames et messieurs les membres du comité, de m'accueillir ici aujourd'hui. Je commence à considérer Ottawa comme un second chez-moi, car c'est la deuxième fois en deux mois et demi que je voyage de Vancouver jusqu'ici pour témoigner devant un comité permanent du gouvernement. J'ai même écourté mon week-end de la fête du Canada pour venir de Vancouver hier, ce qui vous montre l'importance que j'attache à la question, de pair avec ma famille, mes employés, mon entreprise et le secteur dans son ensemble.

Mon entreprise, Classic Impression Inc., est une petite compagnie indépendante qui appartient à des Canadiens et qui est exploitée par des Canadiens; nous nous spécialisons dans l'impression et l'emballage, et nous faisons affaire en Colombie-Britannique. Avant que Postes Canada commence à causer des problèmes il y a environ cinq ans, mon entreprise comptait 31 employés. Maintenant, en raison de la situation actuelle, nous n'en employons pas plus que 17. De plus, nombre de clients nous ont quittés, et ils n'ont pas choisi de traiter avec Postes Canada pour leurs besoins relatifs à la distribution du courrier international. En fait, ils font maintenant affaire avec des pays à l'étranger et ils ont forcé des entreprises du secteur à licencier des employés de longue date. À ces pertes de revenus s'est donc ajoutée une réduction de l'activité économique, et ce, simplement parce que l'avenir était incertain.

A significant part of our business is the printing of envelopes and letters for letter shops, who then prepare these materials for delivery outside Canada. While my company does not specifically deliver mail from Canada to a foreign destination, my company and many others like mine are an integral part of the competitive industry. As an example, Mr. Mark Weeks, from International Direct Response Services Inc., a good customer of mine, is with us via video conference from Vancouver, B.C. Mr. Weeks and I have been doing business together for a long time. My company prints envelopes for IDRS, who then prepares materials for their clients for delivery outside of Canada.

To be clear, we are not just entering this industry because of some newfound opportunity. We are not some fly-by-night operation looking to make a quick buck or take advantage of the system. We have been operating for a very long time, employing Canadians, paying taxes, competing with Canada Post, and doing it fairly and transparently.

The international mail industry in Canada consists of hundreds of small and medium-sized letter shops, mail boxes, printers, direct marketers, graphic designers, envelope manufacturers, transport companies, international mailers who employ thousands of hard-working Canadians and contribute significantly to the Canadian economy.

To be clear, this amendment is not only about five or six remail companies and a few hundred employees. It is important for the committee to understand that during the past 25-plus years while this industry has operated in Canada, Canada Post has continued to provide universal postal service successfully. There was no crisis. Our industry has not stopped this important mandate from happening. Moreover, Canada Post experienced significant profits for more than 12 consecutive years in the early 1990s and throughout most of the 2000s, all while this industry operated in Canada.

Chair, how can it have been the intent of Parliament when it established the Canada Post Corporation Act to allow small businesses like mine to start up in Canada, employ thousands of Canadians, invest in the economy with the full knowledge and acceptance of Canada Post only to have Canada Post go to the courts and say, Thanks for building up the market, but sorry, you need to stop operating immediately. They did this with the hope of driving all this business to them, which has not and will not happen. This is why this government introduced Bill C-14 in 2007, Bill C-44 in June 2009 and now, Part 15 of Bill C-9.

Mr. Chair, this amendment is about common sense and fairness. This amendment has nothing to do with diminishing exclusive privilege or the ability to provide universal postal service

L'une de nos activités principales est l'impression d'enveloppes et de lettres pour les entreprises de publipostage, qui préparent ensuite ces matériaux dans le but de les expédier à l'extérieur du Canada. Ma compagnie ne distribue pas elle-même de courrier du Canada à une destination étrangère; or, comme nombre d'autres de son genre, elle constitue une partie intégrante de ce secteur d'activité concurrentiel. À titre d'exemple, M. Mark Weeks, de International Direct Response Services Inc., un de mes bons clients, se joint à nous par vidéoconférence de Vancouver, en Colombie-Britannique. M. Weeks et moi faisons des affaires ensemble depuis longtemps. Mon entreprise imprime des enveloppes pour IDRS, qui prépare ensuite les matériaux pour ses clients dans le but de les livrer à l'extérieur du Canada.

Entendons-nous bien : nous n'entrons pas dans le secteur simplement parce qu'une nouvelle possibilité s'est présentée. Nous ne sommes pas non plus une opération véreuse qui cherche à faire des profits rapides ou à tirer avantage du système. Nous faisons des affaires depuis très longtemps, nous employons des Canadiens, nous payons des impôts, nous faisons concurrence à Postes Canada, et nous fonctionnons de manière équitable et transparente.

Le secteur canadien du courrier international est formé de centaines de petites et moyennes entreprises, dont des compagnies de publipostage, des boîtes aux lettres, des imprimeries, des spécialistes de la vente directe, des graphistes, des fabricants d'enveloppes, des compagnies de transport et des entreprises spécialisées dans le courrier international, qui emploient des milliers de Canadiens travailleurs et qui contribuent grandement à l'économie canadienne.

Je tiens à préciser que la modification ne touche pas seulement environ cinq ou six entreprises de repostage et quelques centaines d'employés. Le comité doit absolument comprendre qu'au cours des 25 dernières années et plus, pendant que ce secteur menait ses activités, Postes Canada a continué à offrir un service postal universel avec succès. Il n'y a pas eu de crise. Nos entreprises n'ont pas empêché l'exécution de ce mandat important. En outre, Postes Canada a réalisé des profits considérables pendant plus de 12 années consécutives, au début des années 1990 et pendant presque la durée des années 2000, et ce, en même temps que les entreprises de notre secteur faisaient des affaires au Canada.

Monsieur le président, il n'est pas possible que lorsque le Parlement a créé la Loi sur la Société canadienne des postes, son intention était de permettre à de petites entreprises comme la mienne de se lancer en affaires au Canada, d'employer des milliers de Canadiens et d'investir dans l'économie, et ce, à la pleine connaissance et avec l'acceptation de Postes Canada, pour que cette société s'adresse ensuite aux tribunaux et déclare : « Merci d'avoir monté le marché, mais nous sommes désolés, vous devez arrêter immédiatement de faire des affaires. » Postes Canada a agi de la sorte dans l'espoir de récolter ce chiffre d'affaires, ce qui ne s'est pas produit et qui n'arrivera pas. Voilà pourquoi le gouvernement a présenté le projet de loi C-14 en 2007, le projet de loi C-44 en juin 2009, et maintenant, la partie 15 du projet de loi C-9.

Monsieur le président, la modification est une affaire de bon sens et d'équité. Elle n'a rien à voir avec la réduction du privilège exclusif ou de la capacité de fournir un service postal universel ou dans les

or rural mail service to Canada. It has not been about any of these issues for the past two decades while we have been operating, so why, all of a sudden, will this one sentence completely disrupt and dismantle our entire postal industry and postal authority? The reality is that it will not.

We welcome the opportunity to continue to compete and operate side by side with a much larger Canada Post, which will be good for all involved and good for the Canadian economy. Mr. Chair, if this small amendment is not passed, this business will continue to leave our country along with many more jobs. Thank you for the opportunity to speak here today.

The Chair: Thank you very much.

Mr. Weeks, are you able to hear us now?

Mr. Weeks: I can hear you fine now.

The Chair: You can start your remarks again.

Mr. Weeks: Did you hear part of my remarks?

The Chair: We heard only about one or two sentences.

Mr. Weeks: Thanks for hearing me today. I appreciate the time. I was not able to travel to Ottawa to appear before you, so I appreciate the committee providing me with the opportunity to appear by video conference. My opening remarks will be brief. For those who may not have a full understanding of what our businesses do and how we operate, I welcome the opportunity to answer any questions and take you through specific examples of the types of work we do here in Canada.

IDRS is a Canadian direct mail company, mail service provider, lettershop and fulfillment house. We were established in 1989. As well as being a member of the Canadian International Mail Association, IDRS is a member of the Canadian Direct Marketing Association as well as the Mailing & Fulfillment Service Association. IDRS has been providing leading-edge direct marketing and direct mail services and solutions in Canada for Canadian and foreign customers for over 20 years.

The one-sentence amendment to the Canada Post Corporation Act that is part of Bill C-9 will do nothing more than clarify and substantiate what this industry has been doing openly in Canada for more than two decades — nothing more, nothing less.

CIMA and its members have been involved in discussions relating to this matter for over five years now with government and industry stakeholders, and we have been overwhelmed by the support we have received from the vast majority of parliamentarians and from numerous national and regional business groups representing a variety of industries right across the country, including the Canadian Federation of Independent Business; the Canadian Printing Industries Association, who is here with us today; and various boards of trades and chambers of commerce.

régions rurales du Canada. Si aucune de ces questions n'a été soulevée au cours des 20 dernières années, pendant que nous menions nos activités, pourquoi, tout d'un coup, cette phrase viendrait-elle perturber et démanteler l'ensemble de notre secteur du courrier et de notre autorité postale? Le fait est qu'il n'en sera rien.

Nous serions heureux de pouvoir continuer à concurrencer et à fonctionner aux côtés de la Société canadienne des postes, qui est bien plus grande que nous. Cette situation serait avantageuse à la fois pour toutes les parties concernées et pour l'économie canadienne. Monsieur le président, si cette petite modification n'est pas adoptée, ce chiffre d'affaires continuera à quitter notre pays, de pair avec bien d'autres emplois. Merci de m'avoir permis de m'adresser à vous aujourd'hui.

Le président : Merci beaucoup.

Monsieur Weeks, nous entendez-vous maintenant?

M. Weeks : Je vous entends bien maintenant.

Le président : Vous pouvez recommencer votre déclaration.

M. Weeks : En avez-vous compris une partie?

Le président : Seulement une ou deux phrases, à peu près.

M. Weeks : Merci de m'accueillir aujourd'hui. Je vous suis reconnaissant du temps que vous m'accordez. Je n'étais pas en mesure de me rendre à Ottawa pour me présenter devant le comité et je vous remercie donc de m'avoir permis de m'adresser à vous par vidéoconférence. Ma déclaration préliminaire sera brève. Pour ceux et celles qui ne savent peut-être pas exactement ce que nos entreprises font et qui ne comprennent pas parfaitement la manière dont nous fonctionnons, je serai ravi de répondre à vos questions, et je vais vous présenter des exemples précis du type de travail que nous accomplissons ici au Canada.

IDRS est une entreprise canadienne qui offre des services de publipostage, de traitement des commandes et de réalisation des documents de publicité directe, en plus de fournir un service postal. L'entreprise a été fondée en 1989. IDRS est membre non seulement de la Canadian International Mail Association, mais aussi de l'Association canadienne du marketing direct et de la Mailing & Fulfillment Service Association. Depuis plus de 20 ans, IDRS offre des services et des solutions de pointe dans les secteurs du marketing et du publipostage directs au Canada à des clients canadiens et étrangers.

La modification d'une phrase à la Loi sur la Société canadienne des postes incluse dans le projet de loi C-9 aura pour unique conséquence de préciser et de justifier les activités que notre secteur mène ouvertement au Canada depuis plus de 20 ans — rien de plus, rien de moins.

Depuis plus de cinq ans maintenant, la CIMA et ses membres participent à des discussions sur la question avec des parties intéressées issues du gouvernement et du secteur, et nous avons été étonnés de tout l'appui que nous avons reçu de la part de la grande majorité des parlementaires et de nombreux groupes d'entreprises nationaux et régionaux représentant diverses industries de tous les coins du pays, y compris la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante; l'Association canadienne de l'imprimerie, qui est ici aujourd'hui; ainsi que de nombreuses Chambres de commerce.

I have personally participated in meetings with Transport Canada's Crown Corporation secretariat in Ottawa, and I also met in person with the independent Canada Post Corporation Strategic Review Advisory Panel during their comprehensive consultation in 2008.

IDRS and other companies involved in this industry have made efforts to be transparent and to provide as much information as possible so that all relevant stakeholders and decision makers understand the value that this industry brings to Canada.

Chair, if our customers lose their conduit to mail their international pieces, most will leave the country and take their business with them to the U.S., to the British letter shop or to another international mail company. They will not take their business to Canada Post. In the course of shutting us down, potentially, Canada Post will lose the revenue they presently receive from us from the mail that our clients have destined for Canada and other parts of the world.

Furthermore, IDRS has used Canada Post for foreign delivery for our customer when Canada Post's international rates are competitive compared to other private international remail companies in Canada. We have no problem working together with Canada Post if it is cost effective and makes sense for our business and our clients. Interestingly enough, over the last few years, Canada Post has become much more competitive with their international mail rates for us, but if this legislation is not passed, the majority of our customers will take their businesses out of Canada and no one in Canada will benefit.

Chair, I will be happy to respond to any questions that the committee might have, and I thank you again for allowing me to testify before you today.

The Chair: Thank you very much. Mr. Weeks. The video conference went smoothly the second time.

A number of you have mentioned that if this legislation is not passed the business will leave Canada. Is there a threat that Canada Post will bring other injunction applications? On what do you base that comment?

Mr. Zelikovitz: We base it on a couple of things. First, we base it on what is happening now. There are foreign customers, for example, or even Canadian customers who may have a U.S. subsidiary that will send their international mail now through their subsidiary in the United States because the United States allows this practice.

Perhaps Mr. Sikora can speak to this point after, but someone asked the question as to whether Canada Post has employees doing the exact same thing that remailers do here in the United States. They try to have U.S. companies go through Canada Post instead of going through the United States Postal Service, so they do the exact same thing.

En outre, j'ai assisté personnellement à des réunions avec le secrétariat des sociétés d'État de Transports Canada à Ottawa et j'ai également rencontré en personne le comité consultatif indépendant de l'examen stratégique de la Société canadienne des postes pendant qu'il menait ses consultations complètes, en 2008.

IDRS et d'autres entreprises qui participent à ce secteur d'activité ont tenté de faire preuve de transparence et de fournir le plus de renseignements possible afin que toutes les parties intéressées et tous les décideurs concernés comprennent la valeur que ce secteur d'activité apporte au Canada.

Monsieur le président, si nos clients perdent l'intermédiaire au moyen duquel ils postent leur courrier international, la plupart quitteront le pays et choisiront de faire affaire aux États-Unis, ou avec une entreprise de publipostage britannique ou bien une autre compagnie qui offre des services de courrier international. Ils ne choisiront pas de traiter avec Postes Canada. En nous forçant à fermer nos portes, potentiellement, Postes Canada perdra les revenus qu'elle reçoit de notre part lorsque nos clients désirent envoyer du courrier au Canada ou ailleurs dans le monde.

En outre, IDRS a recours aux services de Postes Canada pour ses clients lorsque les tarifs internationaux de la société sont plus avantageux que ceux offerts par les entreprises privées de repostage international du Canada. Nous n'avons rien contre l'idée de faire affaire avec Postes Canada si cela est rentable et sensé pour notre entreprise et nos clients. Fait intéressant, au cours des dernières années, les tarifs du régime international de Postes Canada sont devenus beaucoup plus concurrentiels pour nous; or, si la mesure législative n'est pas adoptée, la majorité de nos clients sortiront du Canada, ce qui ne sera avantageux pour aucun d'entre nous.

Monsieur le président, je serai ravi de répondre aux questions des membres du comité et je vous remercie à nouveau de m'avoir permis de m'adresser à vous aujourd'hui.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Weeks. La vidéoconférence a bien fonctionné au deuxième essai.

Certains d'entre vous ont mentionné que si la mesure législative n'est pas adoptée, le Canada perdra ce chiffre d'affaires. Y a-t-il un risque que Postes Canada présente d'autres demandes d'injonctions? Sur quoi fondez-vous cette observation?

M. Zelikovitz : Elle est fondée sur deux ou trois points. D'abord, nous nous basons sur ce qui se passe à l'heure actuelle. Par exemple, certains clients étrangers ou même des clients canadiens qui ont des filiales aux États-Unis envoient leur courrier international là-bas parce que ce pays permet cette pratique.

M. Sikora pourrait se prononcer sur ce point après, mais quelqu'un a demandé si des employés de Postes Canada faisaient exactement la même chose que ce que les entreprises de repostage font aux États-Unis. Ils tentent de faire en sorte que les entreprises américaines emploient les services de Postes Canada plutôt que ceux du service postal des États-Unis, ce qui est donc exactement la même chose.

Back to your question, some companies have left here and gone to another jurisdiction because it is not only about the international mail delivery; it is about the printing, design and sorting. It is about the entire industry. They have left the country and have not gone to Canada Post because they cannot find the other companies, like Mr. Weeks or someone else, to help them with some of the things required for international mail. It is not only the delivery; it is the facilitation, preparation and sorting. Some of these companies, because of the fear and uncertainty about what was happening in the market, have left or will leave.

As a quick example, and I do not have it with me, are you familiar with a resort in Barbados called Sandy Lane? It is a well-established, posh resort. Sandy Lane hired a Canadian printer for its international printing and preparation for delivery of Sandy Lane material, 500 grams or less, to destinations around the world. They hired a Canadian printer. Because that Canadian printer could offer the one-stop shop, they hired a Canadian international mail company to facilitate the delivery of that mail.

If this legislation is not passed, Sandy Lane will not give that business to that Canadian printer because they will not be able to deliver that mail because Canada Post may not have the right rates. The company will go to Britain; it will go to the United Kingdom; or it may go to the United States. It will take that economic activity out of Canada.

The Chair: Does anyone else wish to comment?

Mr. Sikora: It is happening with my company as well.

The Chair: You are concerned that what has been taking place for 20 years cannot take place any longer because of these injunctions?

Mr. Sikora: No, because when Canada Post brought the court action, our customers could not wait. They were using an established business when all of a sudden, at the drop of the hat, they had to find another system. As Mr. Zelikovitz said, the system is complicated; the printer, the letter shop and the transportation. They could not wait, and bank that we will win this case. They have already started to move.

They have come back and told us that we are competitive on the letter shop part that Mr. Weeks provides, and the printing part that I provide. There is uncertainty, if the bill goes through, where they will be left. Today, not all, but one quarter, of my loss of employees is due to the business that has left the country already. We hope to get that business back with a positive message that we are open for business. Most of the post offices around the world are doing this; and, as Mr. Zelikovitz pointed out, Canada Post does it themselves. When they talk about the \$40 million, \$60 million or \$120 million, they are not losing

Pour revenir à votre question, certaines entreprises ont quitté le territoire pour s'installer ailleurs, car ce n'est pas seulement la distribution du courrier international qui entre en ligne de compte; c'est aussi l'impression, la conception et le triage. C'est le secteur en entier qui est concerné. Elles ont quitté le pays; elles n'ont pas eu recours aux services de Postes Canada parce qu'elles n'arrivent pas à trouver les autres compagnies, comme celle de M. Weeks ou d'autres, qu'il leur faut pour satisfaire leurs autres besoins en matière de courrier international. Ce n'est pas seulement une question de distribution; il y a aussi la facilitation, la préparation et le triage. Certaines entreprises sont parties ou partiront en raison de la crainte et de l'incertitude qui régnaient dans le marché.

Je n'ai pas apporté la documentation, mais à titre d'exemple, connaissez-vous le complexe touristique Sandy Lane, situé à la Barbade? C'est un complexe chic établi de longue date. Sandy Lane a engagé une imprimerie canadienne et lui a confié l'impression et la préparation de ses matériaux de 500 grammes ou moins devant être distribués un peu partout dans le monde. Le complexe a engagé une imprimerie canadienne et puisqu'elle pouvait offrir tous les services requis, une entreprise canadienne de courrier international a aussi été embauchée pour s'occuper de la distribution du courrier.

Si la mesure législative n'est pas adoptée, Sandy Lane ne fera pas affaire avec l'imprimerie canadienne parce qu'il ne sera pas possible d'expédier le courrier étant donné que Postes Canada n'offrira peut-être pas les bons tarifs. L'entreprise se tournera vers la Grande-Bretagne, vers le Royaume-Uni, ou peut-être vers les États-Unis. Elle retirera cette activité économique du Canada.

Le président : Quelqu'un d'autre voudrait se prononcer sur la question?

M. Sikora : Cela se produit aussi avec mon entreprise.

Le président : Vous vous inquiétez que les affaires qui se font depuis 20 ans ne pourront plus être faites en raison des injonctions?

M. Sikora : Non, parce que lorsque Postes Canada a initié la poursuite en justice, nos clients ne pouvaient pas attendre. Ils avaient recours aux services d'une entreprise établie, puis tout d'un coup, ils ont dû trouver une autre façon de faire. Comme M. Zelikovitz l'a dit, le procédé est compliqué; il compte l'imprimerie, l'entreprise de publipostage et le transport. Ils ne pouvaient pas attendre en se disant que nous allions gagner. Ils ont déjà commencé à faire affaire avec d'autres.

En fait, ils sont revenus pour nous dire que nous étions concurrentiels sur le plan des services de publipostage, que M. Weeks fournit, et d'impression, que je fournis. Si le projet de loi est adopté, ce qu'ils pourront faire est incertain. Aujourd'hui, mes pertes d'emplois — pas toutes, mais un quart d'entre elles — sont attribuables au chiffre d'affaires qui a déjà quitté le pays. Nous espérons que ces clients reviendront si nous envoyons le message positif que nous pouvons faire des affaires. La plupart des bureaux de poste du monde font ce genre de transactions, et, comme M. Zelikovitz l'a souligné, Postes Canada en fait elle-

anything; it has been this way for 30 years. How can they lose something they never had? It is a surprise to me.

The Chair: If it has been like this for 30 years, is it the threat of litigation that is interfering with your business?

Mr. Sikora: Absolutely.

The Chair: That is the point I was trying to reach. Thank you. Canada Post now says they are happy with this legislation.

Mr. Sikora: My family asked me why I was going to Ottawa and what is happening here. I know Mr. Zelikovitz does not like me to point this out but, to simplify it, this is how it works. If we go across the border for shopping because we are close to the border in Vancouver, and we take a bunch of Christmas letters to mail to our relatives in the United States to take advantage of their lower postal rate, we break the law. It is as simple as that. We are doing something that Canada Post says they have the exclusive privilege for, or want exclusive privilege for now, so we are not allowed to take our letter across the border and mail it in a United States post office.

The Chair: We had Canada Post here. I do not know if you were here when they were here, but they said they were happy with the legislation and they can live with it.

Mr. Sikora: As Mr. Weeks points out, they compete very well and always have.

Mr. Zelikovitz: To be clear, this business is not about an international mail company in Canada going to Susan Jones' house, picking up her mail for her relatives in the United States and delivering it into the United States. This business is about commercial operations. International mail companies in Canada were doing work for a number of federal governments. Universities send material out. Law firms in Canada send material out. This business is to deal with those entities. It will not change the market.

Again, to be clear, because you never know what type of questions will come, over 95 per cent of the international mail in Canada is destined for the United States; that is, an industrialized country. I know there have been discussions about developing and industrialized countries, and the discussion was accurate about how the UPU works, but 95 per cent of this mail is going from one industrialized country to another industrialized country.

Senator Gerstein: Almost a month ago, on June 9, I had the great privilege of introducing Bill C-9 into the Senate for second reading. In those few remarks that I made, I referred, amongst others, to His Royal Highness George III, Gladstone, Asquith, Churchill, and I also referred to Barry Sikora. The others are gone but Mr. Sikora, you are here. It is a pleasure to meet you. The reason it is such a pleasure is because you represent the backbone of Canada. You are a small businessman; you have been in the business, as I recall it — because I quoted this number in my

même. Lorsqu'elle parle des 40, 60 ou 120 millions de dollars, il n'est pas question de quelque chose qu'elle perd; les choses se passent ainsi depuis 30 ans. Comment peut-elle perdre quelque chose qu'elle n'a jamais eu? Cela me surprend.

Le président : Si les choses se passent ainsi depuis 30 ans, est-ce la menace de litige qui nuit à votre entreprise?

M. Sikora : Tout à fait.

Le président : Voilà le point où je voulais en venir. Merci. Postes Canada affirme maintenant que la mesure législative lui convient.

M. Sikora : Ma famille m'a demandé pourquoi je me rendais à Ottawa et ce qui se passe ici. Je sais que M. Zelikovitz n'aime pas que je soulève ce point, mais, pour simplifier les choses, voici comment cela fonctionne. Si nous allons magasiner aux États-Unis parce que nous sommes près de la frontière à Vancouver et que nous apportons un paquet de lettres de Noël adressées à nos parents qui habitent aux États-Unis dans l'intention de les poster là-bas afin de profiter de leurs tarifs moins élevés, nous enfreignons la loi. C'est aussi simple que cela. Nous faisons quelque chose qui relève du privilège exclusif de Postes Canada, selon la société, ou dont elle veut maintenant avoir le privilège exclusif; nous n'avons donc pas le droit de traverser la frontière et d'envoyer notre lettre à partir d'un bureau de poste américain.

Le président : Nous avons accueilli des représentants de Postes Canada. Je ne sais pas si vous étiez présents lorsqu'ils ont témoigné, mais ils ont déclaré que la mesure législative leur convenait et qu'ils pouvaient s'en accommoder.

M. Sikora : Comme M. Weeks l'a souligné, la société a toujours été très concurrentielle.

M. Zelikovitz : Entendons-nous bien : il n'est pas question ici d'une entreprise spécialisée dans le courrier international qui se rend chez Mme Unetelle pour prendre son courrier et le distribuer aux membres de sa famille qui habitent aux États-Unis. Nous parlons des opérations commerciales. Les entreprises canadiennes de courrier international travaillaient pour nombre de gouvernements fédéraux. Les universités envoient des matériaux; les sociétés d'avocats du Canada aussi. C'est de ces entités dont il est question. Le marché ne changera pas.

Encore une fois, je veux être clair, car on ne sait jamais quel type de questions seront posées; plus de 95 p. 100 du courrier international est destiné aux États-Unis, un pays industrialisé. Je sais qu'on a parlé des pays en développement et des pays industrialisés, et la discussion portait précisément sur la façon de travailler de l'UPU, mais 95 p. 100 de ce courrier est acheminé d'un pays industrialisé à un autre.

Le sénateur Gerstein : Il y a près d'un mois, le 9 juin, j'ai eu le privilège de présenter en deuxième lecture le projet de loi C-9 au Sénat. Parmi les quelques observations que j'ai formulées, j'ai fait référence, entre autres, à Son Altesse Royale George III, à Gladstone, à Asquith, à Churchill et également à Barry Sikora. Les autres ne sont plus, mais vous, monsieur Sikora, êtes toujours en vie. Je suis heureux de vous rencontrer. La raison pour laquelle j'en suis si heureux, c'est que vous représentez le pivot du Canada. Vous êtes propriétaire d'une petite entreprise; vous êtes en

speech — for 30 some years. Now, we have had several witnesses here today who have talked about the sky falling. They have talked about what might happen. The difference is you can talk about what has happened.

As I understand it, what has happened is a business that you have built over 30 years that employed some 31 people, has now lost slightly in excess of half its employees. You have experienced what might happen. I want you to share that experience with the people around this table.

Mr. Sikora: First, when people say they care about their employees, it is often a lot of rhetoric. We have a small company and we refer to our company as a family. We know all the employees, their kids and everyone else. I am talking about this happening suddenly, and Mr. Weeks can verify this information. Overnight, practically, it was months, all of a sudden our business dropped and we had to look at those employees and tell them we were sorry, but although they had been with us for 15 years, 20 years, there was no work for them.

We cannot replace that work instantly. Someone does not walk into my office and say they would like to do a couple hundred thousand mailings. We do not find that situation.

The international mail had grown and flourished all those years. We helped develop it. Some of my colleagues tell me that perhaps we are doing too much of that business, but it is hard to turn down nice business and it looks stable. When I started this business 25 years ago, I had been in it 10 years before that for another company. It looked solid for me. Then out of nowhere — where does this come from — Canada Post says wait a minute, the law has changed. I had to research and I was as mad as hell. How could I have been in this business for 35 years and suddenly the law changes? I did not see a new postal act. Someone discovered a smart lawyer — not the chair personally, although I was told you are a smart lawyer. How did this happen? All of a sudden, somehow we have two different messages here between the French and the English? Canada Post jumped on it. The ABA mail was brought up earlier today. That practice is what brought this whole incident forward. We have laws in place for that type of mail. We discriminate, and if we find out that anyone is in that business, we will not even do business with them. There are laws to look after that type of mail, but Canada Post found an opportunity through the French-English difference to slam the nail into the coffin. It is a coffin because half my people do not have jobs.

When they say 200 employees or 300 employees in 5 or 6 companies, I do not know any major printers — when I say major, I do not mean a Zippy Print at the corner but a bona fide commercial print shop — that are not affected by doing some

affaires, si je me souviens bien — car je l'ai dit pendant mon exposé —, depuis une trentaine d'années. Maintenant, plusieurs témoins ont dit aujourd'hui que le ciel allait nous tomber sur la tête. Ils ont parlé de ce qui pourrait se passer. La différence, c'est que vous, vous pouvez parler de ce qui s'est passé.

Si je comprends bien, ce qui s'est passé, c'est qu'une entreprise que vous avez établie il y a plus de 30 ans et où 31 personnes travaillaient a maintenant perdu un peu plus de la moitié de ses employés. Vous avez vécu ce qui pourrait se passer. Je voudrais que vous racontiez votre expérience aux gens ici présents.

M. Sikora : Tout d'abord, lorsque les gens disent qu'ils se soucient de leurs employés, souvent, ce ne sont que des belles paroles. Nous avons une petite entreprise que nous considérons comme une famille. Nous connaissons tous les employés, leurs enfants, et ainsi de suite. Tout s'est passé soudainement, et M. Weeks peut vérifier l'information. Pratiquement du jour au lendemain, il y a plusieurs mois, notre entreprise a soudainement décliné et il nous a fallu regarder ces employés dans les yeux et leur dire que nous étions désolés, mais que même s'ils étaient à notre service depuis 15 ou 20 ans, nous n'avions pas de travail pour eux.

Nous ne pouvons pas substituer ce travail instantanément. Personne n'entre dans mon bureau en disant vouloir faire quelques centaines de milliers d'envois postaux. Nous ne sommes pas dans cette situation.

Le courrier international est devenu important et il a prospéré pendant toutes ces années. Nous avons contribué à son développement. Certains de mes collègues me disent que nous faisons peut-être un peu trop d'affaires dans ce secteur, mais il est difficile de refuser de bonnes affaires et d'avoir de la stabilité. Avant de lancer cette entreprise il y a 25 ans, j'avais travaillé dans une autre société œuvrant dans le même domaine 10 ans auparavant. Elle me semblait stable. C'est alors que subitement — sans crier gare —, Postes Canada a dit : « Attendez une minute, la loi a changé. » Il a fallu que je fasse mes recherches, et j'étais furieux. Comment est-il possible que cette loi change alors que je travaille dans ce domaine depuis 35 ans? Je n'ai pas vu de nouvelle loi sur les postes. Quelqu'un a trouvé un avocat habile — je ne parle pas de vous, monsieur le président, quoiqu'on m'a dit que vous êtes un avocat habile. Comment cela s'est-il produit? Tout d'un coup, le message était différent en français et en anglais. Postes Canada a sauté sur l'occasion. Un peu plus tôt aujourd'hui, on a mentionné le repostage ABA. C'est cette pratique qui a provoqué cet incident. Des lois ont été établies pour ce type de courrier. Nous faisons de la discrimination, et si nous découvrons que quelqu'un est dans ce domaine, nous ne ferons pas affaire avec cette personne. Des lois sont à notre disposition pour ce type de courrier, mais grâce à la différence entre le français et l'anglais, Postes Canada a trouvé une occasion d'enfoncer le dernier clou dans le cercueil. Il s'agit bien d'un cercueil, car la moitié de mes employés n'ont plus d'emploi.

Lorsqu'ils parlent de 200 ou de 300 employés dans cinq ou six entreprises, je ne connais pas d'imprimeurs importants quand je dis importants, je ne parle pas du commerce Zippy Print situé au coin de la rue, mais d'une véritable imprimerie — pour

kind of printing for international mail. Most of it goes to the United States, as Mr. Zelikovitz stated. I do not know of anyone.

Stand at the loading docks of the biggest printers in the country — Quebecor and St. Joseph — and see how much of their printing goes to the United States. A lot of it is destined for the mail.

Do not worry about a few hundred jobs at Canada Post. They cannot determine even how many jobs it is. I will tell you how many jobs it is. In my company, it is half of them. There are other companies, many like us, that are losing those jobs. We pay the taxes and we pay those people pensions, benefits and everything else. I am starting to sound like a politician. However, that is the point. I become heated about the subject because I have to look at those employees, and I am still looking at those employees and trying to tell them things will improve and that Bill C-9 will be passed. Maybe it is not a lovely way that it was done, but thank goodness a majority of the members of Parliament had common sense and said we are not changing the world here; we only want the status quo. Everyone in this world wants to compete now, which is the new thing; we have to compete. There are no free tickets anymore and Canada Post has done well.

I was surprised when Susan Margles said earlier that they made the cuts and adjusted their business, and they still made a profit. Well, I did not make a profit for the last two years.

Senator Gerstein: Mr. Sikora, in my remarks on June 9, I said you brought your points forward most forcefully. I am delighted that you did again today before our committee, and I want to express our great appreciation for appearing before us and sharing your story with us.

Senator Callbeck: I have one question. I believe you were here and heard the testimony of the Canadian Union of Postal Workers. They said that under the strategic review, a recommendation was made but no in-depth analysis was made. Do you know whether any in-depth analysis or a review has been done of this whole issue?

Mr. Zelikovitz: My comments will be biased because I think there has been in-depth discussion. We met with the objective bureaucrats at Transport Canada's Crown Corporation secretariat. They invited us to discuss the market. We provided them with confidential business information about how the market works, which allowed them to look at this subject objectively. CIMA provided a submission of over 40 pages to the CPC's Strategic Review Advisory Panel. A number of other entities, CUPW as well, provided input. I understand the chair, Robert Campbell, is an expert in postal authorities and mail operations.

qui imprimer pour des envois internationaux ne pose pas de problème. La plupart sont envoyés aux États-Unis, comme l'a dit M. Zelikovitz. Je ne connais personne.

Si vous alliez sur les quais de chargement des plus grands imprimeurs du pays — Quebecor et St. Joseph —, vous verriez quelle proportion de leur impression est envoyée aux États-Unis. Une grande partie est destinée au courrier.

Ne vous inquiétez pas des quelques centaines d'emplois à Postes Canada. Ils ne peuvent même pas déterminer encore combien d'emplois cela représente. Je vais vous dire combien cela représente. Dans mon entreprise, il s'agit de la moitié des emplois. Il y a d'autres entreprises, bon nombre comme la nôtre, qui perdent ces emplois. Nous payons les impôts et nous payons les pensions, les prestations, et cetera. Je commence à parler comme un politicien. Toutefois, on en est là. Je commence à m'enflammer à propos de la question, car je dois regarder ces employés dans les yeux, ce que je fais encore, et tenter de leur dire que les choses vont s'améliorer et que le projet de loi C-9 sera adopté. Ce n'était peut-être pas la façon de procéder idéale, mais Dieu merci, la majorité des députés du Parlement ont fait preuve de bon sens et ont dit que nous ne sommes pas en train de changer le monde; nous voulons seulement le statu quo. Tout le monde veut être concurrentiel de nos jours, ce qui constitue la nouvelle donne; nous devons être concurrentiels. Il n'y a plus rien de gratuit et Postes Canada s'en est bien tirée.

J'ai été surpris d'entendre Susan Margles dire un peu plus tôt que même s'ils ont fait des compressions et des ajustements, ils ont tout de même réalisé des profits. Eh bien, pour ma part, je n'ai pas fait de profit depuis deux ans.

Le sénateur Gerstein : Monsieur Sikora, dans mes remarques du 9 juin, j'ai dit que vous aviez fait valoir vos arguments avec conviction. Je suis ravi que vous l'ayez fait encore aujourd'hui devant notre comité, et je veux vous dire à quel point nous sommes reconnaissants que vous comparassiez devant nous et que vous nous fassiez part de votre expérience.

Le sénateur Callbeck : J'ai une question. Je crois que vous étiez présent lors du témoignage du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes. Les témoins ont dit que dans le cadre de l'examen stratégique, une recommandation a été faite, mais non pas une analyse approfondie. Savez-vous si on a effectué une analyse approfondie ou un examen de toute cette question?

M. Zelikovitz : Mes observations seront peu objectives, car je crois qu'il y a eu un débat de fond. Nous avons rencontré les fonctionnaires du Secrétariat des Sociétés d'État de Transports Canada, qui sont des gens objectifs. Ils nous ont invités à parler du marché. Nous leur avons fourni des renseignements commerciaux confidentiels sur la façon dont le marché fonctionne, ce qui leur a permis d'examiner la question de façon objective. La Canadian International Mail Association a remis un mémoire de 40 pages au comité consultatif de l'examen stratégique de la SCP. Un certain nombre d'autres entités, y compris le STTP, ont fait part de leur point de vue. Je crois comprendre que le président, Robert Campbell, est un spécialiste des autorités postales et des opérations liées au courrier.

I cannot answer your question because I was not on the panel, and I do not know what type of other policy analysis they have done, but clearly they conducted other research on the impact that some of the other things they were looking at would have with relation to universal postal service and exclusive privilege. When they looked at those things they said they can allow this to happen because it will not impact universal postal service. I believe that research was done. I cannot speak specifically to the policy work they did in our market. It is a competitive market, so it is difficult even for us to find information about all the competitors.

Senator Callbeck: Are there any further comments?

Mr. Sikora: If it quacks like a duck and walks like a duck, then it is a duck. That is what we have here. We have business we have been in for 30 years. As was pointed out earlier, we are not doing anything new here. We are not building a new jet plane. It is the same business. Let me do my job. Let me go back and employ people and print for the international market, enjoy that business, and pay taxes to pay you people. That is all we are asking. Yet, we hear this bill is the beginning of a slippery slope. What is the slippery slope? We have been in this business for 30 years and Canada Post competes.

Senator Marshall: Thank you for appearing here today. It is interesting to hear the other side of the coin.

Mr. Zelikovitz: can you tell us something about the Canadian International Mail Association? Is this association everyone who participates in the remail industry? When we heard from Canada Post and CUPW, we were trying to get a handle on how big this industry is, the dollar amount, and how many employees there are. Can you tell us a bit about the association and provide information on the membership?

Mr. Zelikovitz: I will try my best, but you are asking the right people, finally. No disrespect to you but to the fact that other people responded to questions about CIMA without asking CIMA.

Senator Marshall: They were guessing.

Mr. Zelikovitz: CIMA was formed as a result of this situation. The industry decided to form a coalition and bring together companies that were willing to participate in the coalition to lobby the government and go to Parliament because the industry lost in the courts. The companies felt that it could not have been the intent of Parliament to allow this industry, after 25 years, to go down the drain.

I have coordinated and represented the Canadian International Mail Association since its inception, with a number of other members. At times there were 30 members and at times there were fewer; some members dropped off. We are talking about small companies.

Je ne peux pas répondre à votre question, car je ne faisais pas partie du comité, et je ne sais pas quel autre type d'analyse ils ont fait, mais il est clair qu'ils ont effectué d'autres recherches sur les répercussions qu'auraient certaines des autres choses qu'ils examinaient relativement au service postal universel et au privilège exclusif. Lorsqu'ils ont examiné ces questions, ils ont dit qu'ils peuvent permettre que cela se produise, car il n'y aura pas de répercussions sur le service postal universel. Je crois que les recherches ont été faites. Je ne peux pas parler plus précisément du travail d'élaboration des politiques qu'ils ont mené dans notre marché. Comme il s'agit d'un marché concurrentiel, il est difficile, même pour nous, de trouver des renseignements sur tous les concurrents.

Le sénateur Callbeck : Quelqu'un a-t-il d'autres observations?

M. Sikora : Comme on dit, il faut appeler un chat un chat. C'est le cas ici. Nous avons des entreprises qui existent depuis 30 ans. Comme on l'a dit précédemment, on ne fait rien de nouveau. Nous ne sommes pas en train de construire un nouvel avion à réaction. Il s'agit du même travail. Permettez-moi de faire mon travail. Permettez-moi de donner des emplois aux gens, d'imprimer pour le marché international, d'avoir du plaisir à le faire, et de payer des impôts pour que vous puissiez vous-mêmes être payés. C'est tout ce que nous demandons. On dit encore que le projet de loi nous met sur une pente dangereuse. Quelle pente dangereuse? Nous faisons des affaires depuis 30 ans, et malgré tout, Postes Canada est concurrentielle.

Le sénateur Marshall : Merci de comparaître aujourd'hui. Il est intéressant de voir le revers de la médaille.

Monsieur Zelikovitz, pouvez-vous nous dire quelque chose au sujet de la Canadian International Mail Association? Cette association compte-t-elle tous les gens qui oeuvrent dans le secteur du repostage? Lorsque nous avons écouté les représentants de Postes Canada et du STTP, nous avons tenté de nous faire une idée de ce que ce secteur d'activité représente, du point de vue de la situation financière et du nombre d'employés. Pouvez-vous nous parler de cette association et nous donner des renseignements au sujet de l'adhésion des membres?

M. Zelikovitz : Je vais tenter de le faire du mieux que je le peux, et vous posez enfin la question à la bonne personne. Je ne veux pas vous manquer de respect; c'est que je déplore le fait que d'autres personnes ont répondu aux questions sur la CIMA.

Le sénateur Marshall : Elles faisaient des hypothèses.

M. Zelikovitz : Cette situation est à l'origine de la création de la CIMA. Les gens qui oeuvrent dans ce secteur ont décidé de former une coalition et de réunir des entreprises disposées à participer à la coalition pour exercer des pressions auprès du gouvernement et se rendre au Parlement, car le secteur a perdu devant les tribunaux. Les entreprises étaient d'avis que le Parlement n'aurait pas l'intention de laisser ce secteur disparaître après 25 ans.

Avec l'aide d'un certain nombre d'autres membres, je coordonne et représente la Canadian International Mail Association depuis sa création. Elle comptait 30 membres à un certain moment, et moins, à d'autres moments; certains ont abandonné. On parle de petites entreprises.

I do not know how many employees Mark Weeks has, but he has been a member of CIMA, as has Mr. Sikora. The Canadian Printing Industries Association has been a huge supporter of CIMA. Other members include a number of smaller letter shops and Spring Global Mail, Key Mail and DHL.

It has been difficult to reach a whole bunch of letter shops. We reached out to a number of letter shops, and there are literally hundreds of small letter shops in border towns in Ontario, British Columbia, Quebec and around the country. They said: We are not becoming involved in this issue. Canada Post does not come around bothering us. They are going after the big fish, Spring and Key Mail. Yes, we are doing some remail across the border for some of our clients, but we are not becoming involved. We are keeping our head under the radar screen.

It has been difficult, but we have had a successful advocacy program because it has been about common sense and fairness. That is really all this has been about. We have tried to provide the facts. We looked at the market and suggested that we are talking about \$60 million to \$80 million in business. This business is not \$60 million to \$80 million that Canada Post ever had. This is \$60 million to \$80 million that was not stolen from Canada Post. These companies competed for this money fairly and openly against Canada Post.

Canada Post has hired people from Spring and Key Mail. There are people from Canada Post who have worked at Spring and Key Mail. They all know each other. Canada Post owned 12 per cent of Spring between 1994 and 1996. Senator Baker alluded to that point.

I can tell you the facts. That venture is a reality. I will provide the specific information, but between 1992 and 1996, Canada Post owned 12 per cent of the international mail component business of Spring, which was part of a company called TNT Mailfast as well. I do not have the exact particulars, but it is clearly known that Canada Post was part of this business, they knew what was going on, and they accepted and acknowledged it. This is about a competitive industry that does not share all its sensitive business information.

No one asked this question of Canada Post. The reality is that this industry was probably \$60 million to \$80 million four years ago. I do not think it is there now. A significant amount of business has been lost. Spring no longer has 75 employees. I believe Spring is down to 55 employees.

There are five or six primary international remail companies, but there are a whole bunch of other smaller companies that do the exact same thing, and printing companies that do it as well. When we add it together, we are talking about thousands of jobs. Perhaps Mr. Elliott can speak to the printing industry.

Senator Marshall: You say that some companies are staying under the radar. How many members does your organization have? You indicated that your organization is new, within the last five years?

Mr. Zelikovitz: Yes.

Je ne sais pas combien d'employés a Mark Weeks, mais il est membre de la CIMA, tout comme M. Sikora. L'Association canadienne de l'imprimerie a énormément soutenu la CIMA. Nous comptons parmi nos membres un certain nombre de plus petites entreprises de publipostage, ainsi que Spring Global Mail, Key Mail et DHL.

Il a été difficile de rejoindre un grand nombre d'entreprises de publipostage. Nous avons tendu la main à un certain nombre d'entre elles, et on en compte littéralement des centaines dans des villes frontières de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et du Québec et partout au pays. Elles nous ont dit qu'elles ne s'y mêleraient pas, que Postes Canada ne les ennuie pas, car elle attaque les gros joueurs, comme Spring et Key Mail. Elles ont dit qu'effectivement, elles font du repostage de l'autre côté de la frontière pour certains clients, mais qu'elles ne se mêleraient pas à cela et ne s'y intéresseraient pas.

La situation a été difficile, mais notre programme de défense a eu du succès, car il était empreint de bon sens et il était équitable. C'est vraiment ce dont il s'agit. Nous avons tenté d'établir les faits. Nous avons examiné le marché et nous avons affirmé qu'il est question de 60 à 80 millions de dollars. Cela ne correspond pas à un montant que Postes Canada a déjà eu. Il s'agit de 60 à 80 millions de dollars qui n'ont pas été volés par Postes Canada. Ces entreprises se sont battues équitablement et ouvertement contre Postes Canada.

Postes Canada a embauché des employés de Spring et de Key Mail. Des employés de Postes Canada ont travaillé chez Spring et Key Mail. Ils se connaissent tous. Entre 1994 et 1996, Postes Canada possédait 12 p. 100 de Spring. Le sénateur Baker y a fait allusion.

Je peux vous citer des faits. Cette initiative est bien réelle. Je vais vous donner les renseignements précis, mais entre 1992 et 1996, Postes Canada possédait 12 p. 100 du volet du courrier international de Spring, qui faisait également partie de l'entreprise TNT Mailfast. Je n'ai pas les détails, mais on sait très bien que Postes Canada en faisait partie, qu'elle savait ce qui se passait, qu'elle l'a accepté et l'a reconnu. On parle d'un secteur concurrentiel où l'on ne communique pas tous les renseignements commerciaux sensibles.

Personne n'a posé cette question à Postes Canada. Le fait est que ce secteur valait probablement entre 60 et 80 millions de dollars il y a quatre ans. Je ne crois pas que ce soit le cas maintenant. Il y a eu des pertes importantes. Spring ne compte plus 75 employés. Je crois qu'elle en compte maintenant 55.

Il y a cinq ou six principales entreprises de repostage international, mais un grand nombre de plus petites entreprises font exactement la même chose, et des entreprises d'imprimerie également. Lorsqu'on additionne tout cela, on parle de milliers d'emplois. Peut-être que M. Elliot peut parler du secteur de l'imprimerie.

Le sénateur Marshall : Vous dites que certaines entreprises sont désintéressées. Combien de membres votre association compte-t-elle? Vous avez dit qu'elle est nouvelle; elle a été créée au cours des cinq dernières années, n'est-ce pas?

M. Zelikovitz : Oui.

Senator Marshall: How many members do you have? Do you know how many employees, in total, all your members have?

Mr. Zelikovitz: We tried to assess that, and I confess, it was difficult, because we have large printing companies that might have 5,000 employees. We will not include 5,000 employees in the number involved international mail. If perhaps 20 per cent or 30 per cent of that company involves international mail, that is 1,000 to 1,500 employees.

The assessment was difficult. We have lowballed the number and said it is somewhere between 25 and 5,000 employees. Ms. Jennings gave testimony at the House of Commons about potentially 10,000 employees. She may have obtained that information through her own research. The reality is that thousands of jobs are at stake here, particularly in the printing industry as well.

Senator Marshall: You say that even if this bill does not go through, that business will not go to Canada Post. If I had the impression that all the business would revert to Canada Post, that is not correct. Are you saying it will go south of the border or somewhere?

Mr. Elliott: It will go elsewhere, yes. The scary part for our industry is that their involvement as printers in the mailing aspect is generally as a new niche, if you will. Companies like Willow Printing and Harmony Printing in Toronto, which have purchased or taken on mailing operations to supplement their business opportunities as printers, are now asking how much of this business they will be able to continue; and if that business goes away, what will that mean to their market share in other areas? Will it take away from their core business of printing and will they maybe go out of business entirely because they have built up this mailing business to the point where it is now perhaps 60 per cent or 70 per cent of their business?

The scary part is the uncertainty of what might happen to a lot of those printing companies that Mr. Zelikovitz spoke about in terms of mailing companies. I have numbers I can share with you. We have over 7,000 printing companies in Canada. My estimate is that somewhere in the neighbourhood of 30 per cent of those companies are involved in some way, shape or form in mailing. We are a small industry. In terms of small- and medium-sized enterprises, an average-sized company is anywhere from 5 to 15 employees.

Senator Marshall: We do not know how pervasive the industry is, how big it is or what will happen if the bill does not go through. There is a big unknown.

Mr. Elliott: It is a difficult number to pin down, and I think you have heard that from a number of people. At the same time, we all believe the number is significant, and I think even Canada Post refers to that fact. There are a lot of people out there whose livelihoods depend on this part of the business.

Le sénateur Marshall : Combien de membres comptez-vous? Connaissez-vous le nombre total d'employés si l'on inclut tous vos membres?

M. Zelikovitz : Nous avons tenté de l'évaluer, et j'avoue qu'il a été difficile de le faire, car parmi nos membres, il y a de grandes entreprises d'imprimerie qui comptent peut-être 5 000 employés. Nous n'incluons pas 5 000 employés parmi ceux qui ont des activités dans le secteur du courrier international. Si 20 ou 30 p. 100 des activités de cette société sont dans le secteur du courrier international, cela représente 1 000 ou 1 500 employés.

Il a été difficile de faire une évaluation définitive. Nous avons estimé les chiffres à la baisse et nous avons dit que cela représentait entre 25 et 5 000 employés. Dans son témoignage à la Chambre des communes, Mme Jennings a dit qu'il s'agirait peut-être de 10 000 employés. Il se peut qu'elle ait obtenu ce renseignement en faisant ses propres recherches. Dans les faits, des milliers d'emplois sont en jeu, en particulier dans le secteur de l'imprimerie.

Le sénateur Marshall : Vous dites que même si le projet de loi n'est pas adopté, Postes Canada n'héritera pas de toutes ces activités commerciales. Si j'avais l'impression que tout reviendrait à Postes Canada, ce n'est pas le cas. Êtes-vous en train de dire que c'est le sud de la frontière qui en héritera?

M. Elliott : Ces activités se poursuivront ailleurs, oui. Ce qui est inquiétant pour notre secteur, c'est que la participation des imprimeurs aux activités liées aux envois postaux constitue généralement un nouveau créneau, si l'on veut. Des sociétés comme Willow Printing et Harmony Printing, à Toronto, qui ont acheté ou offert des services postaux pour avoir d'autres occasions d'affaires comme imprimeurs, se demandent maintenant dans quelle mesure elles seront capables de poursuivre leurs activités; et si ces occasions d'affaires disparaissent, qu'advient-il de leur part du marché dans d'autres domaines? Est-ce que cela se fera aux dépens de leurs activités principales d'imprimerie, et fermeront-elles complètement leurs portes parce qu'elles ont développé des activités liées aux envois postaux au point où cela représente peut-être 60 ou 70 p. 100 de leurs activités commerciales?

Ce qui est inquiétant, c'est l'incertitude qui règne quant à ce qui pourrait arriver à bon nombre de ces imprimeries dont M. Zelikovitz a parlé, en ce qui concerne les entreprises de services postaux. Je peux vous fournir des chiffres. Nous avons plus de 7 000 imprimeries au Canada. Selon mon estimation, environ 30 p. 100 de ces entreprises ont des activités dans le secteur du courrier, d'une façon ou d'une autre. Nous formons un petit secteur. En ce qui a trait aux petites et moyennes entreprises, une entreprise de taille moyenne compte de cinq à 15 employés.

Le sénateur Marshall : Nous ne savons pas à quel point le secteur est important, ou ce qui se passera si le projet de loi n'est pas adopté. Nous sommes en plein brouillard.

M. Elliott : Il est difficile d'établir les chiffres, et je crois que c'est ce que vous ont dit un certain nombre de personnes. En même temps, nous estimons tous que ces chiffres sont importants, et je crois que même Postes Canada le dit. Le gagne-pain de beaucoup de gens dépend de ce secteur d'activités.

Senator Marshall: If you are not in the business, it does not necessarily go back to Canada Post?

Mr. Zelikovitz: Some of it definitely will. There is no question that some of that business has gone, and will go, to Canada Post. That is part of the uncertainty. Perhaps there will be competition now for that business.

All the government departments that used Spring to send pension cheques around the world — they decided to use Spring because I guess they had good rates into, for the most part, industrialized countries and good service — that changed. They have moved and they have gone to Canada Post, and I suspect that Spring, if this legislation is passed, will tender for that business and it will be open for competition. I think that competition is good for Canada.

The Chair: Thank you, Senator Marshall. Mr. Weeks, if you want to intervene at any time, just give us a signal.

Mr. Weeks: Can I put in my two bits quickly?

The Chair: Please go ahead.

Mr. Weeks: We are like Mr. Sikora. Our company is more like a family than a large business. We are a small business. Right now, we have 43 full-time employees and about 20 part-time, on-call employees that we employ at different times of the year or even month. We have laid off anywhere from 12 to 15 staff over the last few years, primarily because of our foreign customers moving their business elsewhere in the world.

To give you an idea, the postage on a direct mail piece accounts for about 80 per cent of the cost of what it costs them now. If it costs a dollar to mail something to another part of the world, we see only 20 per cent of that — 80 per cent goes to whatever postage method we use. We see only a small part of the money. If our postage is not competitive globally, that is 80 per cent of our cost to our customer that is not competitive, and they will not use us.

Right now, we have a number of different methods. Frankly, over the last four years while this battle has been taking place, Canada Post has become more competitive than they were in the past. In the past two years, they have lowered their rates to us. They negotiated international mail rates for large-volume mailers such as us. They do not negotiate domestic rates, but they negotiate overseas rates. I am not sure everyone realizes that. They have become competitive based on what they know we are paying, or what the market competition is like. They have become more competitive over the last few years.

Our customers that mail internationally overseas are not Canadian companies. Only about 10 per cent of our foreign mail customers are in Canada. We have customers in South Africa, the

Le sénateur Marshall : Si l'on ne mène pas ce type d'activités commerciales, ce ne sera pas nécessairement Postes Canada qui le fera, n'est-ce pas?

M. Zelikovitz : Ce sera effectivement le cas pour une partie des activités. Il ne fait aucun doute qu'une partie se trouve et se trouvera entre les mains de Postes Canada. Cela fait partie de l'incertitude. Il y aura peut-être de la concurrence dans ce secteur maintenant.

Tous les ministères du gouvernement qui ont eu recours aux services de Spring pour envoyer des chèques de pension partout dans le monde — j'imagine qu'ils ont décidé d'y avoir recours parce qu'ils offraient de bons taux, en grande partie, pour les pays industrialisés et un bon service — ont changé de fournisseur de service. Ils ont maintenant recours aux services de Postes Canada, et j'ai le sentiment que si le projet de loi est adopté, Spring soumissionnera et sera ouvert à la concurrence. Je crois que la concurrence, c'est bon pour le Canada.

Le président : Merci, sénateur Marshall. Monsieur Weeks, en tout temps, vous pouvez me faire signe si vous voulez intervenir.

M. Weeks : Puis-je intervenir brièvement?

Le président : S'il vous plaît, allez-y.

M. Weeks : Nous sommes dans la même situation que M. Sikora. Notre entreprise ressemble davantage à une famille qu'à une grande entreprise. Il s'agit d'une petite entreprise. À l'heure actuelle, nous avons 43 employés à temps plein et environ 20 employés à temps partiel, et nous avons recours à des employés sur appel à différents moments dans l'année ou même dans le mois. Au cours de la dernière année, nous avons mis à pied entre 12 et 15 employés, surtout parce que nos clients étrangers se relocalisent ailleurs dans le monde.

Pour vous donner un aperçu, les frais d'affranchissement d'un envoi postal direct représentent environ 80 p. 100 de ce qu'ils paient actuellement. Si un envoi destiné à un endroit dans le monde coûte 1 \$, nous n'en voyons seulement que 20 p. 100 — 80 p. 100 s'en va à toute autre méthode d'affranchissement que nous utilisons. Nous ne voyons qu'une petite partie de l'argent. Si nos frais d'affranchissement ne sont pas concurrentiels à l'échelle mondiale, cela signifie que 80 p. 100 des coûts que nos clients paient ne sont pas concurrentiels et qu'ils n'utiliseront pas nos services.

Nous utilisons actuellement un certain nombre de méthodes différentes. Honnêtement, au cours des quatre dernières années, pendant que cette bataille avait lieu, Postes Canada est devenue plus concurrentielle qu'auparavant. Durant les deux dernières années, elle a diminué ses tarifs pour nous. Pour des expéditeurs de grands volumes de courrier comme nous, elle a négocié des tarifs pour le courrier international. Postes Canada ne négocie pas les tarifs nationaux, mais elle le fait pour les tarifs outre-mer. Je ne suis pas certain que tout le monde le sait. Elle est devenue concurrentielle grâce à ce qu'elle sait sur ce que nous payons ou sur la concurrence du marché. Elle est devenue plus concurrentielle au cours des dernières années.

Nos clients qui font des envois internationaux outre-mer ne sont pas des entreprises canadiennes. À peine 10 p. 100 environ de nos clients qui font des envois à l'étranger se trouvent au Canada. Nous

U.K., Mexico and Australia. Our customers use us because we are experts in foreign languages, and are able to deal with the translation, consulting and marketing into those foreign countries. Over time, we have built an infrastructure of those specialties. If we cannot be competitive on the postage, we cannot provide those services in Canada. We will have to move our production end of things to another part of the world where we know we can compete.

We are like Mr. Sikora; we have had to lay off people. We have had this issue hanging over our heads. We have had two larger clients, one of which moved their production to Hong Kong away from us and one moved to the U.K. because Royal Mail has better international rates than Canada for the markets that we cater to. That information gives you an idea of our company and how we operate.

Fifty per cent of what we mail is Canadian mail, but half my company is based on our ability to service foreign companies that want to market into overseas countries from Canada. I do not want to lose that competitive advantage.

If Canada Post forces their rates on us, we will lose that competitive advantage to a degree. Canada Post has become more competitive in some markets than they were in the past. The timing and how all that came into effect is interesting. I will be happy to answer any other questions.

Senator Baker: I do not have many questions, but perhaps my memory was better than I thought it was. After listening to your comments, I discovered that my memory was, in fact, correct.

For the listening audience, for the great happening in 2004, I was in Parliament and was part of the preparation of the bill in 1981 when it passed, and these very words that we are talking about now went into the bill. The English version said, the collecting, transmitting and delivery of letters within Canada. The French version said, the collecting, transmitting and delivery of letters to their addressees. That was the error we made. That was the error that Parliament made when they passed the bill.

Canada Post, as you say, went with the English version. It was clear. Your businesses built up in the 1980s and 1990s, and along comes 2004.

We cannot blame that on anyone. I suppose, except the courts, the Court of Appeal and then the Supreme Court of Canada, which refused the appeal to the Supreme Court of Canada. It must have been a jolt.

The point is that I can understand the union for Canada Post and the position they have taken. They received a new condition of working. They received a new bonus, a gift by the courts, so

avons des clients en Afrique du Sud, au Royaume-Uni, au Mexique et en Australie. Nos clients ont recours à nos services parce que nous sommes des spécialistes des langues étrangères et que nous sommes capables de nous occuper de la traduction, de consultations et du marketing dans ces pays étrangers. Au fil du temps, nous avons mis en place un cadre pour ces spécialités. Si nous ne pouvons pas être concurrentiels sur le plan des frais d'affranchissement, nous ne pouvons pas offrir ces services au Canada. Il nous faudra relocaliser notre production dans une autre partie du monde, où nous savons que nous pouvons être concurrentiels.

Notre situation est semblable à celle de M. Sikora; il nous a fallu faire des mises à pied. Nous avons eu ce nuage au-dessus de notre tête. Deux clients importants ont relocalisé leur production, l'un d'eux à Hong Kong et l'autre, au Royaume-Uni, car le service des postes a de meilleurs tarifs internationaux que le Canada pour les marchés dans lesquels nous offrons des services. Ces renseignements vous donnent un aperçu de notre entreprise et de notre façon de procéder.

Parmi les envois postaux que nous effectuons au Canada, 50 p. 100 viennent du Canada, mais la moitié de mon entreprise est fondée sur notre capacité de desservir des entreprises étrangères qui veulent faire des affaires outre-mer à partir du Canada. Je ne veux pas perdre cet avantage concurrentiel.

Si Postes Canada nous impose des tarifs, nous perdrons cet avantage concurrentiel dans une certaine mesure. Postes Canada est devenue plus concurrentielle dans certains marchés qu'elle l'était dans le passé. Si l'on tient compte du moment où cela est arrivé et de la façon dont c'est arrivé, c'est intéressant. Je serai heureux de répondre à toute autre question.

Le sénateur Baker : Je n'ai pas beaucoup de questions à poser, mais il se peut que ma mémoire soit meilleure que je le pensais. Après vous avoir écouté, je me suis aperçu qu'en fait, ma mémoire était fidèle.

Pour les auditeurs, concernant les événements extraordinaires de 2004, j'étais au Parlement et j'ai participé à la préparation du projet de loi en 1981, lorsqu'il a été adopté, et les mots dont nous parlons maintenant ont été inscrits dans le projet de loi. Dans la version anglaise, on parlait de la levée des lettres, de leur transmission et de leur distribution au Canada, tandis que dans la version française, on parlait de la levée des lettres, de leur transmission et de leur distribution aux destinataires. C'est l'erreur qui a été commise. C'est l'erreur que le Parlement a faite lorsqu'il a adopté le projet de loi.

Comme vous l'avez dit, Postes Canada a choisi la version anglaise. C'était clair. Vous avez créé vos entreprises dans les années 1980 et 1990, et voilà donc que les événements de 2004 se produisent.

J'imagine que nous ne pouvons blâmer personne, mis à part les tribunaux, la Cour d'appel et ensuite la Cour suprême du Canada, qui a refusé la demande d'appel. Cela a dû être un choc.

Ce que je veux dire, c'est que je comprends le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes et la position qu'il a adoptée. Les travailleurs et travailleuses ont eu de nouvelles conditions de

they said they would grab onto this condition. Of course, it did not happen that way because the courts put it off. They gave six months before their decision would become effective to wait for Parliament, and then they stayed everything. I think they even stayed the damages. I think it was Key Mail that was involved.

In looking at this issue, there is a doctrine of natural justice. There is a doctrine of legitimate expectations. The chair is familiar with these legal terms. That decision must have hit you like a tonne of bricks in 2004 that, all of a sudden, the law changed when, prior to that, everything was going along great with Canada Post.

Can you explain to the committee how that felt, that the courts had all of a sudden made the business illegal, but they put off the decision. It never did come into effect, but that must have hit you like a tonne of bricks.

Mr. Zelikovitz: We do not like to delve into the past, and we respect the courts. Legal counsel for Spring tried to bring forward evidence of past behaviour and activity and what has gone on, and the court said, My job is to interpret the words of the legislation.

I am a lawyer by training as well, so I respect the role of the courts and I understand what the role was. That is why we have been saying for the past five years, this issue is about common sense and fairness.

It is now time to go to Parliament and say, what was the real intent of the legislation? What was the intent with this legislation? This legislation is not a slippery slope or a thin edge of the wedge; all those different terms. This legislation is not about universal postal service going by the wayside because it has been fine for the past 25 years. Canada Post has said it themselves.

It is difficult to have CUPW make an argument to say universal postal service is in jeopardy, rural mail service is in jeopardy, but it has not been for 25 years. If universal postal service and rural service is in jeopardy, it is not because of international mail companies because they have never been a problem before.

The decision was a shock. We do not know the history as to how it all came about and how Canada Post came up with this argument. It was a clever and good argument, and it caught us by the wayside. That is when a decision was made to form a coalition of companies to say we have to fight this issue and take it to Parliament, and that is what we have done.

Senator Baker: Of course, this issue has been held in abeyance now.

Mr. Zelikovitz: On consent with Canada Post.

Senator Baker: On consent with Canada Post. I do not know whether you consented or not. I do not know if that consent would have played a major role in waiting for Parliament to determine exactly what Parliament wishes to do, which is what the courts have ruled.

travail. Comme ils ont reçu une nouvelle prime, un cadeau des tribunaux, ils ont dit qu'ils se cramponneraient à ces conditions. Bien entendu, cela ne s'est pas passé de cette façon, car les tribunaux ont reporté cela. Ils ont donné six mois avant que leur décision entre en vigueur pour attendre le Parlement, et ils ont donné un sursis. Je pense qu'ils ont même donné un sursis pour les dommages-intérêts. Je crois que cela concernait Key Mail.

Quand on examine la question, on voit qu'il y a des principes de justice naturelle. Il y a la théorie des attentes légitimes. Le président connaît bien ces termes juridiques. Cette décision a dû vous frapper durement en 2004, lorsque tout à coup, la loi a changé, alors qu'avant cela, tout allait bien chez Postes Canada.

Pouvez-vous expliquer au comité comment vous vous êtes senti, quand tout à coup, les tribunaux ont rendu ces activités illégales, mais qu'ils ont reporté leur décision? Cela n'est jamais entré en vigueur, mais cela a dû vous frapper durement.

M. Zelikovitz : Nous n'aimons pas revenir en arrière, et nous respectons les tribunaux. L'avocat-conseil de Spring a tenté de présenter les faits en se basant sur les comportements et les activités du passé et sur ce qui s'est produit, et la cour a déclaré que son travail consistait à interpréter les mots utilisés dans la loi.

Comme je suis moi-même avocat de formation, je respecte le rôle des tribunaux et je comprends en quoi consistait leur rôle. C'est pourquoi nous disons depuis cinq ans que c'est une question de bon sens et d'équité.

Il est maintenant temps de se rendre au Parlement et de se demander quel était le réel objectif visé par ces mesures législatives. Quel était l'objectif de ces mesures? Le projet de loi n'est pas une pente dangereuse ou le début de quelque chose; tous ces différents termes. Le projet de loi ne consiste pas à laisser tomber le service postal universel parce qu'il se porte bien depuis 25 ans. Postes Canada l'a dit elle-même.

Il est difficile d'amener le STTP à expliquer pourquoi le service postal universel est menacé, mais il ne l'a pas été pendant 25 ans. Si le service postal universel et le service en milieu rural sont menacés, ce n'est pas à cause des entreprises de courrier international, car elles n'ont jamais constitué un problème auparavant.

La décision nous a pris de court. Nous ignorons ce qui l'a motivée et comment la Société canadienne des postes a fini par faire valoir cet argument convaincant et astucieux, qui nous a pris par surprise. Nous avons alors décidé de former une coalition d'entreprises pour nous battre et faire entendre nos voix au Parlement; c'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Baker : Le dossier est actuellement en suspens, bien sûr.

M. Zelikovitz : Grâce à l'accord de la Société canadienne des postes.

Le sénateur Baker : Grâce à l'accord de la Société canadienne des postes. J'ignore si vous y avez consenti ou non, et si ce consentement aurait changé quoi que ce soit en attendant que le Parlement décide exactement ce qu'il voulait faire, sous l'ordre des tribunaux.

Mr. Zelikovitz: The consent part was important. I think the industry would have made a valid argument to get the stay in any event, but the reality was, we needed to go to the judge to say it makes sense to impose a stay on this injunction. By the way, Canada Post, who brought this injunction against us, is consenting to the stay. The consent was important. It has now been extended to December 2010, and we hope it will go by the wayside once, hopefully, Bill C-9 is passed.

Senator Baker: The injunction runs out in December of 2010.

Mr. Zelikovitz: That is correct.

Senator Baker: If this bill does not pass, then the ruling of the Ontario Court of Appeal in November of 2005 shall prevail.

Mr. Zelikovitz: That is correct. To some extent, you can say that Mr. Sikora and perhaps Mr. Weeks and others in the industry may have six months before injunctions are imposed on Spring Mail. If Mr. Weeks uses Spring Mail for some of his international mail, he will not be able to do so. He may have to let go more employees, and the industry will collapse, but we are hopeful that will not be the case.

Senator Baker: I have a final question that bothered me when I read the judgments. I read all the judgments, as a lot of senators have. One thing bothered me: It is one thing to get an injunction, but it is another thing to demand damages, and Canada Post demanded damages. I do not know what happened to the damages, so I want to put the question to you because I am sure Canadians are wondering. The very words of the Superior Court judge were that it would require a special hearing on damages and it would be decided at a later date. Whatever happened?

Mr. Zelikovitz: I do not know the particulars. With all due respect, again, having a legal background, if the opportunity is there, one uses the opportunity to ask for damages. It is what it is. I do not have information about that situation.

Mr. Sikora: Canada Post has no damages. They have lost nothing. Mr. Weeks and I lost a business. Small printing companies across the country have lost like we have. Canada Post lost nothing. You said it exactly, Senator Baker: what damages?

Mr. Zelikovitz: If I can make one more comment. I do not think the question was put to Canada Post because there was some confusion over numbers. How much revenue does Canada Post generate in international mail? I do not know the answer because the landscape is competitive, but I would bet that they do more business than all the private international mail market in Canada combined. I do not know how big the market is because it is competitive, but Canada Post has been involved for 25 years. They are doing business. They are competing actively. They are

M. Zelikovitz : L'accord de la société était important. Je pense que l'industrie aurait pu invoquer un argument valable pour obtenir le sursis de toute façon, mais en réalité, nous avons dû aller voir le juge pour le convaincre qu'il était logique d'ordonner la suspension de cette injonction. En passant, même si c'est la Société canadienne des postes qui a demandé cette injonction contre nous, elle est d'accord à propos du sursis. Son consentement était important. À l'heure actuelle, l'injonction est suspendue jusqu'en décembre 2010, et nous espérons qu'elle sera éliminée avec l'adoption du projet de loi C-9, si tout va bien.

Le sénateur Baker : L'injonction expire en décembre 2010.

M. Zelikovitz : C'est exact.

Le sénateur Baker : Si le projet de loi n'est pas adopté, le jugement rendu par la Cour d'appel de l'Ontario en novembre 2005 sera appliqué.

M. Zelikovitz : C'est exact. On peut même aller jusqu'à dire qu'il ne reste peut-être que six mois à M. Sikora, et possiblement à M. Weeks ainsi qu'à d'autres intervenants de l'industrie, avant que Spring Mail doive se plier à l'injonction. Si M. Weeks fait affaire avec Spring Mail pour certains de ses envois internationaux, il ne pourra plus le faire après cette échéance. Il devra alors peut-être congédier d'autres employés, et l'industrie s'effondrera. Toutefois, nous avons bon espoir que les choses ne se passeront pas ainsi.

Le sénateur Baker : J'ai une dernière question sur un sujet qui m'a dérangé à la lecture des jugements. Je les ai tous lus, comme bon nombre des sénateurs. Voici ce qui me dérangeait : c'est une chose d'obtenir une injonction, mais c'en est une autre de réclamer des dommages-intérêts. C'est pourtant ce qu'a fait la Société canadienne des postes. J'ignore ce qu'il en est à cet égard. Je veux vous poser la question parce que je suis certain que les Canadiens veulent savoir. Le juge de la Cour supérieure a dit précisément qu'il faudrait tenir une audience spéciale sur les dommages-intérêts, et que la décision serait rendue plus tard. Que s'est-il passé?

M. Zelikovitz : Je ne connais pas les détails. Étant donné que je suis issu du milieu juridique, je peux vous dire en tout respect que ceux qui ont l'occasion de réclamer des dommages-intérêts le font. C'est ainsi que les choses se passent. Par contre, je n'ai aucun renseignement sur la réclamation de la société.

M. Sikora : La Société canadienne des postes n'a subi aucun dommage. Elle n'a rien perdu. Il en va autrement de mon entreprise et de celle de M. Weeks. Les petites imprimeries partout au pays ont essuyé des pertes tout comme nous, mais pas la Société canadienne des postes. Sénateur Baker, vous l'avez bien dit : quels dommages a-t-elle subis?

M. Zelikovitz : Permettez-moi d'ajouter un commentaire. Je ne crois pas qu'on ait posé la question à la Société canadienne des postes parce qu'on s'est embrouillé dans les chiffres. À combien s'élèvent ses recettes provenant du courrier international? Je ne connais pas la réponse puisqu'il s'agit d'un secteur concurrentiel, mais je suis certain que ce montant est plus élevé que les recettes de l'ensemble du marché privé du courrier international au Canada. Je ne connais pas la taille du marché en raison de sa nature concurrentielle, mais la Société canadienne des postes est

losing business, they are winning business, but they have a large portion. I do not know how much that business is and that question was not asked, so I am not sure. I can tell you that I suspect it is probably more than what this whole market does.

Mr. Sikora: To add to that answer, that is only Canada. Canada Post is searching all over the world. We see all the reps they have in the United States selling all the packaging and the mail coming back here. They are not even talking about that business.

Senator Finley: Most of the questions I wanted to ask have been exhausted. This is all the more reason to pass this bill as soon as possible.

Senator Ringuette: Mr. Zelikovitz, I listened carefully to the questions asked by Senator Marshall with regard to your association, and you said that the Canadian International Mail Association is a coalition. Is that right?

Mr. Zelikovitz: Yes.

Senator Ringuette: What is it a coalition of?

Mr. Zelikovitz: It is a coalition of companies that are involved in, and participate in, the international mail market in Canada. They are not all international mail delivery companies. Some of them are printers, some are designers, and some are envelope companies like Mr. Sikora's.

Senator Ringuette: Can you supply us with the list of members in your coalition?

Mr. Zelikovitz: Yes, I can do that, and I can also tell you that the members of the coalition have gone up at times and down at times, because many of them do not wish to have their names appear in public for fear of retribution from Canada Post or others because they have been engaged in this international mail activity — legally, I would add. They have never operated illegally, contrary to comments that have been made in the house and in the Senate by other witnesses. It has never been an illegal operation at all, but the numbers have gone up and down. I will try to obtain for you as accurate a number of coalition members as possible.

Senator Ringuette: I want the names of the current ones; never mind the ones two years ago, et cetera.

Mr. Zelikovitz: Yes.

Senator Ringuette: I was trying to identify what your relationship was with the international mail coalition.

Mr. Zelikovitz: I was expecting you to ask me that question, Senator Ringuette, and I am happy to answer. I was hired by a group of the companies who formed the Canadian International Mail Association in late 2004 after the legal situation began. I am a government relations consultant, and I have advocated for this

présente sur ce marché depuis 25 ans. Elle fait des affaires et livre une concurrence active. Même s'il lui arrive de perdre ou de gagner des parts du marché, elle en détient une grande portion. J'ignore combien représente ce marché, et on ne lui a pas posé la question. Ce que je peux vous dire, c'est que, selon moi, la société possède probablement une part de marché supérieure à celle de l'ensemble des entreprises privées.

M. Sikora : Permettez-moi d'ajouter qu'on ne parle que du marché canadien. La Société canadienne des postes fait aussi de la prospection partout dans le monde. Prenez seulement tous ses représentants aux États-Unis, qui vendent des services d'expédition de colis et de courrier destinés au Canada. Il n'est même pas question de ces recettes-là.

Le sénateur Finley : D'autres ont déjà posé la plupart de mes questions. Voilà autant de raisons d'adopter le projet de loi dès que possible.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Zelikovitz, j'ai bien écouté les questions du sénateur Marshall à propos de votre association, la Canadian International Mail Association. Vous avez dit que c'est une coalition. Est-ce exact?

M. Zelikovitz : Oui.

Le sénateur Ringuette : Quelle est la nature de la coalition?

M. Zelikovitz : C'est une coalition d'entreprises qui œuvrent sur le marché du courrier international au Canada. Il ne s'agit pas simplement d'entreprises de distribution postale internationale. L'association compte des imprimeries, des entreprises de conception et d'autres entreprises spécialisées dans l'impression d'enveloppes, comme celle de M. Sikora.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous nous donner la liste des membres?

M. Zelikovitz : Bien sûr. Je peux aussi vous dire que, parfois, le nombre de membres a augmenté, et que d'autres fois, il a diminué, car beaucoup d'entreprises refusent d'afficher publiquement leur nom par crainte de représailles de la part de la Société canadienne des postes, et d'autres ont mené des activités dans le domaine du courrier international — légalement, bien entendu. Les activités de ces entreprises n'ont jamais été illégales, contrairement aux dires de certains témoins à la Chambre et au Sénat. D'ailleurs, rien de tout cela ne l'a jamais été, mais le nombre de membres a quand même varié. J'essaierai autant que possible d'obtenir le nombre précis de membres de la coalition.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais que vous me donniez le nom des membres actuels; je n'ai pas besoin de connaître le nom de ceux qui étaient membres il y a deux ans, par exemple.

M. Zelikovitz : D'accord.

Le sénateur Ringuette : J'essaie de comprendre votre lien avec la coalition sur le courrier international.

M. Zelikovitz : Je m'attendais à ce que vous me posiez cette question, madame le sénateur Ringuette, et je vais y répondre avec plaisir. À la fin de 2004, j'ai été engagé par un groupe d'entreprises formant la Canadian International Mail Association après le début des procédures judiciaires. Je suis conseiller en

industry. I have gone across the country meeting with letter shops and mail houses, and trying to understand. I have gone to a meeting with Mr. Elliott to meet with CUPW. We met with Ms. Steinhoff, and with Deborah Bourque when she was CUPW president, because we wanted to reach out to as many stakeholders as possible.

To be clear, I have nothing to hide. I am a government relations consultant that has been working for the Canadian International Mail Association proudly for the past five years, and I do not want them as a client anymore. I say that with all honesty.

Senator Ringuette: Do you work for a public relations company?

Mr. Zelikovitz: That is correct.

Senator Ringuette: The name is APCO Worldwide.

Mr. Zelikovitz: That is correct.

Senator Ringuette: I was interested in understanding your perspective. When you began your opening remarks, you said "we" from the industry.

Mr. Zelikovitz: I consider myself a part of the family now.

Senator Ringuette: With respect to Bill C-14, which was brought down in 2007, you issued a press release making accusations on December 10, 2007. It starts as follows: "The Canadian Union of Postal Workers (CUPW) is working overtime to oppose the passage of C-14 . . . by misrepresenting facts."

The Chair: Can you confirm that quote?

Mr. Zelikovitz: Absolutely.

Senator Ringuette: Then on June 18, there is a statement by one of your members at the time, a member of the Canadian International Mail Association, J.J. Hian-Cheong, President of Spring Global Mail. Are you familiar with Spring Global Mail?

Mr. Zelikovitz: Of course I am; they are a member of CIMA.

Senator Ringuette: With whom are they in partnership?

Mr. Zelikovitz: You are asking about their ownership? Spring is a company that has approximately 55 employees in Canada, pays taxes in Canada and, yes, Spring is a company that has foreign ownership. You have already mentioned this point in past hearings, and they are fine to let everyone know that they are partly owned by Royal Mail and, I believe, Singapore Post and Deutsche Post. That is correct, and they provide significant economic activity in Canada.

Senator Ringuette: Mr. Elliott, you have indicated that the Canadian Printing Industries Association represents 7,200 printing establishments. Do you represent all of the industry?

relations gouvernementales et j'ai défendu cette industrie. J'ai rencontré des entreprises d'impression de papier à lettres et des maisons de publipostage partout au pays afin d'essayer de comprendre. J'ai rencontré le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes en compagnie de M. Elliott. Nous avons rencontré Mme Steinhoff, puis Deborah Bourque, alors qu'elle était présidente du syndicat, puisque nous voulions rejoindre le plus grand nombre possible de parties intéressées.

Soyons clairs; je n'ai rien à cacher : je suis un conseiller en relations gouvernementales qui est fier d'avoir travaillé avec la Canadian International Mail Association au cours des cinq dernières années, mais je désire mettre fin à cette relation d'affaires. Je le dis en toute honnêteté.

Le sénateur Ringuette : Travaillez-vous pour une entreprise de relations publiques?

M. Zelikovitz : Oui.

Le sénateur Ringuette : L'entreprise s'appelle APCO Worldwide.

M. Zelikovitz : C'est exact.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais comprendre votre point de vue. Au début de votre exposé, vous avez dit « nous » en parlant de l'industrie.

M. Zelikovitz : Je me considère maintenant comme un membre de cette famille.

Le sénateur Ringuette : En ce qui concerne le projet de loi C-14, qui a été déposé en 2007, vous avez publié un communiqué de presse le 10 décembre 2007 dans lequel vous portiez des accusations. Vous commencez en disant que le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes met les bouchées doubles pour s'opposer à l'adoption du projet de loi C-14, notamment en déformant les faits.

Le président : Pouvez-vous confirmer cette citation?

M. Zelikovitz : Tout à fait.

Le sénateur Ringuette : Puis le 18 juin, J. J. Hian-Cheong, le président de Spring Global Mail qui, à l'époque, était membre de la Canadian International Mail Association, a fait une déclaration. Connaissiez-vous bien Spring Global Mail?

M. Zelikovitz : Bien sûr; l'entreprise est membre de la CIMA.

Le sénateur Ringuette : Avec qui est-elle associée?

M. Zelikovitz : Vous voulez connaître la propriété de l'entreprise? Spring compte environ 55 employés au Canada et paye des impôts au Canada, mais c'est effectivement une entreprise de propriété étrangère. Vous l'avez déjà dit lors d'audiences passées. Elle est prête à dire à qui veut l'entendre qu'elle appartient en partie à la Royal Mail et, je crois, à Singapore Post ainsi qu'à Deutsche Post. Malgré cela, elle génère une activité économique importante au Canada.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Elliott, vous avez mentionné que l'Association canadienne de l'imprimerie représente 7 200 entreprises qui oeuvrent dans ce secteur. Agissez-vous au nom de toute l'industrie?

Mr. Elliott: We feel we do, yes. They are not all of our members, but we represent and speak, we believe, on behalf of an industry as opposed to only our members.

Senator Ringuette: How many of the 7,200 printing establishments are members within your association?

Mr. Elliott: We have roughly 600 members. However, within that number, probably 80 per cent of the volume that is printed in Canada is printed by one of our members: people like Quebecor, formerly, Transcontinental, St. Joseph and companies like that.

Senator Ringuette: Quebecor prints 80 per cent of the printing by the membership?

Mr. Elliott: No; I am sorry if I was not clear. In 2009, 80 per cent of the volume, roughly \$9.2 billion, was printed by a member of the Canadian Printing Industries Association, and Quebecor, now World Color Press, soon to be perhaps something else, and others, are members of CPIA.

Senator Ringuette: So 80 per cent of the volume —

Mr. Elliott: — yes, is printed by a member of our association.

Senator Ringuette: I visited your website to understand your association, your goals and so on. There was a link with regard to membership. Perhaps it is because I do not know under which name it is listed, but I know Quebecor operates an entity called MediaPages that is involved in printing. Is there another name under the membership list that I should look at?

Mr. Elliott: If you are looking for Quebecor?

Senator Ringuette: Yes.

Mr. Elliott: You would not have seen our entire membership list on our website. We do not put that list on our website. That is private information. We have a spot on our website, which is what you might have been looking at, which is called member sites, and it is members that have chosen to link their site to our site. As you might imagine, we receive many requests from the general public and businesses as to what printer is in Atlantic Canada or Montreal or something like that. We have links there, but only of those who choose to have their link there.

Senator Ringuette: Further on, under industry information, it says the regional distribution of the industry's output is as follows: British Columbia, which is your area, Mr. Sikora, is 6.6 per cent of printing; Alberta is 9.3 per cent; Saskatchewan is 1.2 per cent; Manitoba is 4.8 per cent. There is nothing there with regard to Atlantic Canada. I hope we do some kind of printing in Atlantic Canada. Then you go to Ontario, 47.7 per cent, and Quebec, 28.6 per cent. These two provinces have 76 per cent of the printing in Canada? Is that the way I read that information?

Mr. Elliott: That is correct, yes.

M. Elliott: Nous estimons que oui. Ces imprimeries ne sont pas toutes membres de l'association, mais à nos yeux, nous représentons l'ensemble de l'industrie et pas seulement nos membres; nous parlons au nom de tous.

Le sénateur Ringuette: Parmi les 7 200 imprimeries, combien sont membres de votre association?

M. Elliott: Nous comptons à peu près 600 membres. Par contre, probablement 80 p. 100 du volume d'impression au Canada est produit par un de nos membres : il s'agit d'entreprises comme Quebecor, Transcontinental et St. Joseph.

Le sénateur Ringuette: Quebecor produit 80 p. 100 du volume d'impression des membres?

M. Elliott: Non. Pardonnez-moi si je me suis mal exprimé. En 2009, 80 p. 100 du volume d'impression au Canada, ce qui représente environ 9,2 milliards de dollars, provenait des membres de l'Association canadienne de l'imprimerie; Quebecor, qui s'appelle maintenant World Color Press et qui portera peut-être bientôt un autre nom, est membre de notre association, de même que bien d'autres imprimeries.

Le sénateur Ringuette: Donc 80 p. 100 du volume...

M. Elliott: ... oui, provient des membres de notre association.

Le sénateur Ringuette: J'ai visité votre site web pour comprendre votre association, vos objectifs et ainsi de suite. Une section porte sur les membres. Je sais que Quebecor exploite une entreprise qui s'appelle MediaPages, qui fait des impressions, mais je ne l'ai pas trouvée; je ne connais peut-être pas le nom sous lequel l'entreprise est affichée. Est-elle répertoriée sous un autre nom dans la liste des membres?

M. Elliott: Vous cherchez Quebecor?

Le sénateur Ringuette: Oui.

M. Elliott: Vous n'auriez pas pu trouver la liste complète de nos membres sur notre site web puisqu'elle n'y est pas affichée. Ce sont des renseignements confidentiels. Notre site possède une section réservée aux sites des membres, dans laquelle vous avez probablement navigué. Certains membres ont choisi d'afficher dans cette section le lien menant à leur site web. Vous pouvez bien imaginer le grand nombre de demandes que nous recevons du public et d'entreprises qui veulent par exemple connaître les imprimeries qui sont situées dans les provinces de l'Atlantique ou à Montréal. Dans cette section, vous ne trouverez que les liens menant aux sites des entreprises qui ont décidé de s'afficher.

Le sénateur Ringuette: De plus, dans la section Information sur l'industrie, on dit que la production de l'industrie se répartit de la façon suivante au Canada : la Colombie-Britannique, qui est votre province, monsieur Sikora, en assure 6,6 p. 100; l'Alberta, 9,3 p. 100; la Saskatchewan, 1,2 p. 100; et le Manitoba, 4,8 p. 100. Il n'y a aucune donnée sur les provinces de l'Atlantique. J'espère qu'on imprime là-bas. Ensuite, il est indiqué que 47,7 p. 100 de la production provient de l'Ontario, et 28,6 p. 100 du Québec. À elles seules, est-ce que ces deux provinces assurent bien 76 p. 100 des impressions au Canada? Ai-je bien compris?

M. Elliott: Oui.

Senator Ringuette: With regard to the printing industry, how many companies are in trouble in B.C., Alberta, Saskatchewan and Manitoba?

Mr. Sikora: I am in trouble.

Senator Ringuette: I hope you will not be for a long time.

Mr. Sikora: I hope not. Pass the bill.

Senator Ringuette: I am sorry. I do not necessarily agree. Mr. Elliott, because I love to learn about issues that I have to deal with, an interesting press release with regard to this budget bill, Bill C-9, was issued on March 5, 2010. Given the importance that the association has accorded to Canada Post, and how it creates jobs, I looked through the press release with regard to this budget bill and there was not a word about Canada Post in it.

The Chair: Can you confirm that, Mr. Elliott?

Mr. Elliott: Senator Ringuette has the press release. I would say it is probably true.

The Chair: Either we put it in front of you, or you can recall having issued it.

Senator Ringuette: I have a copy.

The Chair: Can you make it available to Mr. Elliott?

Senator Ringuette: Sure; I will go on. You have written a letter to Minister Flaherty with regard to further budget issues. I agree with the letter that you signed, which was sent by the Canadian Manufacturers & Exporters. It is on your website for your members. The issue that is of importance in the next budget bill for the minister is to have the depreciation extension for the equipment because the equipment with regard to a printing business is of extreme importance and is costly.

Senator Finley: Point of order. With all due respect, what does this issue have to do with remailers?

Senator Ringuette: This has to do with Bill C-9, the bill that is in front of us. Issues in Bill C-9 have been highlighted by either a press release or a letter to the Minister of Finance by the industry. I can table this information so everyone has copies. At no time has the issue of the deregulation of Canada Post been highlighted to the minister.

The Chair: You are welcome to make these arguments at the appropriate time.

Mr. Elliott: With that press release and that letter, you are correct. However, for some reason you do not have a copy of the letter that I did write to Minister Flaherty on this very issue.

The Chair: Why do you not send it to us?

Mr. Elliott: I will be happy to.

Le sénateur Ringuette : Dans l'industrie de l'impression, combien d'entreprises sont en difficulté en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba?

M. Sikora : Je suis en difficulté.

Le sénateur Ringuette : J'espère que vous ne le serez pas pour longtemps.

M. Sikora : Je l'espère aussi. Adoptez le projet de loi.

Le sénateur Ringuette : Je suis désolée. Je ne suis pas nécessairement d'accord. Monsieur Elliott, j'aime en apprendre davantage sur les enjeux dont je dois m'occuper. Le 5 mars 2010, un communiqué de presse intéressant à propos du projet de loi C-9 sur le budget a été publié. Étant donné l'importance que l'association a accordée à la Société canadienne des postes et aux emplois qu'elle crée, j'ai été surprise de ne trouver aucune mention de la société dans tout le communiqué.

Le président : Pouvez-vous le confirmer, monsieur Elliott?

M. Elliott : Le sénateur Ringuette a le communiqué entre les mains. Je dirais que c'est probablement vrai.

Le président : Nous pouvons vous en remettre une copie, à moins que vous vous en souveniez.

Le sénateur Ringuette : J'en ai une copie.

Le président : Pourriez-vous la passer à M. Elliott, s'il vous plaît?

Le sénateur Ringuette : Bien sûr. Je vais continuer. Vous avez envoyé une lettre au ministre Flaherty qui portait sur d'autres questions liées au budget. Les Manufacturiers et Exportateurs du Canada ont aussi envoyé une lettre, que vous avez signée et sur laquelle je suis d'accord. Elle se trouve sur votre site web, à l'intention de vos membres. Ce qui est important à vos yeux, c'est que le ministre veille à ce que le prochain projet de loi d'exécution du budget prévoie une prolongation de la période pour se prévaloir de l'amortissement sur l'équipement, puisqu'il s'agit d'un investissement majeur qui revêt une importance capitale en imprimerie.

Le sénateur Finley : J'invoque le Règlement. En tout respect, quel est le lien avec les entreprises de repostage?

Le sénateur Ringuette : C'est lié au projet de loi C-9, dont nous sommes saisis. Des problèmes avec le projet de loi C-9 ont été soulignés tant dans un communiqué de presse que dans une lettre que l'industrie a envoyée au ministre des Finances. Je peux distribuer des copies à tout le monde. Toutefois, on n'a jamais attiré l'attention du ministre sur le problème de la déréglementation de la Société canadienne des postes.

Le président : Nous serons ravis d'entendre des arguments à cet égard en temps opportun.

M. Elliott : Vous avez raison à propos du communiqué et de cette lettre-ci. Toutefois, il semble que, pour une raison ou une autre, vous n'avez pas de copie de la lettre que j'ai envoyée au ministre Flaherty à ce propos.

Le président : Ne pourriez-vous pas nous l'envoyer?

M. Elliott : Je le ferai avec plaisir.

The Chair: Senator Ringuette, your time is up. Do you have a concluding remark?

Senator Ringuette: If we have time, I want to ask another question.

The Chair: We do not have time now. We have another panel later on, and you may be able to work your point in then.

Senator Runciman: I thank you, gentlemen, for travelling here today, some of you coming from a great distance. It is much appreciated. Your testimony has been informative and helpful in showing the unsupportable nature of the opposition to this legislation. You have been helpful in that regard.

A couple of issues have been raised primarily by Senator Ringuette, the issues of returns and undeliverables, and those issues have been cited as perhaps a major loss and a significant burden for Canada Post. I wonder if you can comment on that issue.

Mr. Zelikovitz: To be honest with you, I do not have specific information. I know, based on what Canada Post has told us, that it is insignificant. Those types of issues will happen, have been happening and, I suspect, will happen. I suppose mechanisms will be in place, and perhaps mechanisms need to be in place, to deal with them. I have to rely on Canada Post's comment they are insignificant.

Senator Runciman: I would not mind you responding to a comment we heard during the CUPW presentation here today. We heard this business has been going on for 30 years, or has been operating over a quarter of a century in any event, and there seems to be agreement on that, until some sharp-eyed, legal beagle found this loophole and pursued it. Ms. Bue, Second National Vice-President of CUPW, described this bill as the thin edge of the wedge in terms of deregulation. This bill is a newfound threat, I guess, after a quarter of a century. I wonder if you want to respond to this newfound threat after 25 years of operation.

Mr. Zelikovitz: Before 2006, when CIMA began operations, where was CUPW complaining about us? Where were the concerns raised after consecutive profits year after year by Canada Post? Where were those concerns about the international mail industry? Did they even know who we were, the types of employees we had and what we did? We never heard from them. I cannot respond. All I can say is, this amendment will not dismantle universal postal service because it has not for the past 25 years.

Senator Runciman: Finally, we heard again from Senator Ringuette with respect to an appearance earlier by the former head of Canada Post, who we now know has moved to Royal Mail in Great Britain, and there has been an implied suggestion that there is a nefarious plot underfoot with her strong endorsement of this initiative and her move to Great Britain.

Le président : Sénateur Ringuette, votre temps est écoulé. Avez-vous quelque chose à dire pour terminer?

Le sénateur Ringuette : Si nous avons le temps, j'aimerais poser une autre question.

Le président : Nous n'avons pas le temps tout de suite. Nous accueillerons un autre groupe de témoins plus tard; vous aurez peut-être l'occasion de le faire à ce moment-là.

Le sénateur Runciman : Je vous remercie, chers témoins, de vous être déplacés jusqu'ici, puisque certains d'entre vous viennent de loin. Nous vous en sommes très reconnaissants. Vos témoignages nous ont éclairés et nous ont aidés à démontrer que l'opposition à ce projet de loi est inadmissible. Vous nous avez grandement rendu service.

Les questions des envois retournés et des envois non distribuables ont principalement été soulevées par le sénateur Ringuette. On a dit que ces problèmes étaient peut-être une source de pertes considérables et un lourd fardeau pour la Société canadienne des postes. Je me demandais si vous pouviez nous en parler.

M. Zelikovitz : En toute honnêteté, je n'ai aucun renseignement particulier à cet égard. Je sais que c'est négligeable, au dire de la Société canadienne des postes. Ce genre de problèmes a toujours existé, et j'imagine qu'il existera toujours. Je suppose que des mécanismes seront mis en place pour s'en occuper, puisque, effectivement, il devrait peut-être y en avoir. Je peux seulement me fier aux commentaires de la Société canadienne des postes pour vous dire que les pertes sont négligeables.

Le sénateur Runciman : Je me demandais si vous pouviez répondre à un commentaire formulé aujourd'hui par une des représentantes du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes durant son exposé. Elle a dit que l'industrie existe depuis 30 ans, à tout le moins depuis plus d'un quart de siècle. Cela ne semblait poser problème à personne, jusqu'à ce qu'un avocat à l'œil de lynx décèle une faille dans la loi et s'y attaque. Mme Bue, deuxième vice-présidente nationale du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, a dit que ce projet de loi n'était que le début de la déréglementation, une nouvelle menace, j'imagine, qui apparaît un quart de siècle plus tard. J'aimerais connaître vos commentaires à propos de cette nouvelle menace qui surgit après 25 ans d'activité.

M. Zelikovitz : Avant 2006, aux débuts de la CIMA, de quoi se plaignait le syndicat à notre égard? De quoi s'inquiétait-il alors que la Société canadienne des postes réalisait des profits année après année? Où étaient ses inquiétudes à propos de l'industrie du courrier international? Savait-il même qui nous étions, qui nous engagions et ce que nous faisions? Nous n'entendions jamais parler du syndicat. Je ne peux pas répondre. Tout ce que je peux dire, c'est que la modification ne va pas anéantir le service postal universel, car ce n'est pas arrivé au cours des 25 dernières années.

Le sénateur Runciman : Pour terminer, le sénateur Ringuette nous a aussi parlé du témoignage de l'ancienne présidente de la Société canadienne des postes. Nous savons qu'elle travaille maintenant en Grande-Bretagne pour la Royal Mail. On a insinué qu'un abominable complot expliquait son ferme appui pour le projet de loi et sa mutation en Grande-Bretagne. On fait

There are continued suggestions of a secret agenda and a nefarious plot underfoot here, that something is rotten in Denmark. Do you want to respond to that perspective we have heard on a number of occasions?

Mr. Zelikovitz: Sorry, I do not have a comment to make. I think what has been said has been said.

Senator Runciman: You do not see any real threat from Royal Mail with respect to the operations in Canada and the transfer of this individual, or this individual taking over the new position at Royal Mail?

Mr. Zelikovitz: In my discussions, it is nothing that our industry has been a part of. This is the first time I have heard a question like that.

Senator Runciman: It is a mystery to us, too.

The Chair: On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I thank each of you for being here; unfortunately, we have lost Mr. Weeks via video conference; Mr. Elliott from the Canadian Printing Industries Association; Mr. Zelikovitz from the Canadian International Mail Association; and Mr. Sikora, President of Classic Impression Inc. Thank you for preparing the written remarks as well as your preliminary remarks because written remarks are always helpful to keep as a record. We appreciate you going to that trouble.

This meeting will suspend for one hour. We are back here at six o'clock for another panel.

(The committee adjourned.)

sans cesse allusion à un programme caché, à un complot abominable et à de la corruption au Danemark. Voulez-vous dire quelque chose sur ce sujet, dont nous avons entendu parler à plusieurs reprises?

M. Zelikovitz : Pardonnez-moi, mais je n'ai aucun commentaire à ce sujet. Je n'ai rien à ajouter à ce qui a déjà été dit.

Le sénateur Runciman : Vous ne croyez pas que la Royal Mail constitue une menace réelle, étant donné ses activités au Canada et la mutation de cette personne, qui occupe un nouveau poste là-bas?

M. Zelikovitz : À ma connaissance, notre industrie n'a rien à voir avec tout cela. C'est la première fois que j'entends une question pareille.

Le sénateur Runciman : C'est un mystère pour nous aussi.

Le président : Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je remercie chacun d'entre vous d'être venu : M. Weeks, dont la communication par vidéoconférence a malheureusement été interrompue; M. Elliott, de l'Association canadienne de l'imprimerie; M. Zelikovitz, de la Canadian International Mail Association; et M. Sikora, président de Classic Impression Inc. Merci de nous avoir remis une copie de vos exposés; il est toujours utile de les garder comme documents de référence. Nous vous remercions d'avoir pris la peine de le faire.

Je suspend les travaux pour une heure. Nous reviendrons à 18 heures pour accueillir un autre groupe de témoins.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Monday, July 5, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 6 p.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 15 and 18).

Senator Joseph A. Day (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. This is our eighteenth meeting of the committee in relation to Bill C-9, budget implementation act, 2010.

At our previous meetings, the committee heard from various departmental officials and outside stakeholders who are interested or impacted by this proposed legislation. This evening we will be focusing on Part 15 and Part 18 of the bill, which deal with AECL and Canada Post.

With our first panel we will return to Part 18. We have had some discussion with respect to Part 18 thus far, and that is Atomic Energy of Canada Limited. We are very pleased to welcome this evening Mr. Jan Carr, Former Chief Executive of

OTTAWA, le lundi 5 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 18 heures, pour l'étude du projet de loi (sujets : parties 15 et 18).

Le sénateur Joseph A. Day (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : La séance du Comité sénatorial permanent des finances est ouverte. Il s'agit de notre 18^e réunion concernant le projet de loi C-9, Loi d'exécution du budget de 2010.

Au cours de nos séances précédentes, nous avons entendu différents représentants ministériels et intervenants externes que le projet de loi proposé intéresse ou touche directement. Ce soir, nos travaux vont porter sur la partie 15 et la partie 18 du projet de loi, où il est question d'AECL et de Postes Canada.

Avec notre premier groupe de témoins, nous allons reprendre l'étude de la partie 18. Nous avons en effet déjà discuté de cette partie qui traite de la situation à Énergie atomique du Canada limitée. Nous sommes très heureux d'accueillir ce soir M. Jan

the Ontario Power Authority, and Mr. Bryne Purchase, Executive Director of the Queen's University Institute for Energy and Environmental Policy.

[Translation]

This evening, we have only one hour for this committee meeting.

[English]

Bryne B. Purchase, Executive Director, Queen's University Institute for Energy and Environmental Policy: Thank you. I believe there would be widespread agreement on the following propositions: Nuclear generating technology will experience a fast growing global market over the next 20 years, especially now because of its low carbon footprint; the best markets will be in Asia, that is in China and India, South America, Russia, South Korea, South Africa and the Middle East. The North American and European Union markets will be soft, delayed by a combination of slow economic growth, still troubled financial institutions and the high financial risk for new nuclear projects. Perhaps a little more controversial, AECL's new reactor design, the ACR-1000, even if completed, will not be sold in Canada because neither the Ontario government nor the federal government will take the huge financial risk to build it; neither will any private enterprise.

Nuclear power reactors are not BlackBerrys. They are closer to the Avro Arrow in terms of international marketing. Governments, either directly or indirectly, dominate that market. The companies best positioned to serve the global growth markets, as well as their own home markets, are the Japanese-American entries, Westinghouse and General Electric Nuclear; Mitsubishi Heavy Industries; AREVA, the French company; and Rosatom, the Russian company. Each has its own light water technology. They have greater financial scale, vertical integration and greater political clout than AECL.

As a result, I fully support the Government of Canada's decision to sell, merge or otherwise partner AECL with a more globally competitive entity in order to leverage Canada's nuclear capabilities more fully.

My only caveat is that the government should commit to an independent review, perhaps by the Auditor General or some other competent independent body, of any deal in order to determine the degree of risk transfer; the probability of any future liability to taxpayers of Canada; and the strategic logic of the deal in terms of strengthening Canada's competitiveness and leveraging its assets in the global nuclear power industry.

Carr, ancien chef exécutif d'Ontario Power Authority, et M. Bryne Purchase, directeur exécutif du Queen's University Institute for Energy and Environmental Policy.

[Français]

Ce soir, nous n'avons qu'une heure à consacrer à cette séance de comité.

[Traduction]

Bryne B. Purchase, directeur exécutif, Queen's University Institute for Energy and Environmental Policy : Merci. Je crois que tout le monde conviendra des considérations suivantes : le marché mondial de la technologie nucléaire connaîtra une forte croissance au cours des 20 prochaines années, d'autant plus que son empreinte carbone est faible; les marchés les plus prolifiques seront ceux de l'Asie, c'est-à-dire la Chine et l'Inde, de l'Amérique du Sud, de la Russie, de la Corée du Sud, de l'Afrique du Sud et du Moyen-Orient. Les marchés de l'Amérique du Nord et de l'Union européenne ne seront guère actifs en raison de l'effet combiné d'une croissance économique lente, des difficultés que vivent encore les institutions financières et des risques financiers élevés associés aux nouveaux projets nucléaires. En raison de son caractère un peu plus controversé, le nouveau réacteur conçu par EACL, le ACR-1000, ne sera pas vendu au Canada même si sa construction est menée à terme, car ni le gouvernement ontarien ni le gouvernement fédéral ne sont prêts à assumer les énormes risques financiers qui en découlent; il en va de même pour l'entreprise privée.

Un réacteur nucléaire, ce n'est pas un BlackBerry. Du point de vue de la commercialisation à l'échelle internationale, il se rapproche davantage de l'avion Avro Arrow. Ce sont les gouvernements qui, directement ou indirectement, sont les gros joueurs sur ce marché. Les entreprises les mieux en mesure de répondre à la croissance des marchés internationaux, tout en approvisionnant leurs marchés intérieurs respectifs, sont les américaines Westinghouse et General Electric Nuclear; la japonaise Mitsubishi Heavy Industries; la française AREVA; et la russe Rosatom. Chacune de ces entreprises a sa propre technologie de réacteur à eau légère. Elles disposent de ressources financières plus importantes, d'une plus grande intégration verticale et d'un poids politique supérieur à EACL.

En conséquence, j'appuie sans réserve la décision du gouvernement du Canada de vendre EACL, ou encore de la fusionner ou de l'amalgamer d'une autre manière avec une entité plus apte à soutenir la concurrence sur les marchés internationaux afin de mieux exploiter le plein potentiel nucléaire de notre pays.

J'ai une seule mise en garde à ce sujet. Le gouvernement devrait s'engager à ce qu'un examen indépendant soit mené, soit par la vérificatrice générale ou une autre instance libre d'attache, pour toute transaction pouvant être conclue de manière à déterminer le niveau de transfert de risques; la probabilité de dette à venir pour les contribuables canadiens, et l'efficacité stratégique de la transaction pour renforcer la capacité concurrentielle du Canada et améliorer l'exploitation de ses actifs sur le marché mondial de l'énergie nucléaire.

Jan Carr, Former Chief Executive Officer of the Ontario Power Authority, as an individual: Thank you. Good evening. I am here as an individual. I have no personal, economic or professional interest in the outcome of this, so I am here at your invitation and happy to answer any questions you have. By introducing myself I will give a little hint about who I am and what areas of questions I might be able to help with. I will also conclude with my view on the situation, in the same way as Mr. Purchase has given his view.

First, as you mentioned, I retired recently as chief executive officer of the Ontario Power Authority, which was the highlight of a 38-year career, all of which has been in electric power. Prior to that job, which incidentally involved responsibility for both the long-range planning and the procurement of generating resources for the province of Ontario's electricity system, I was vice-chair of the Ontario Energy Board. Prior to that I worked as a consultant; either as an engineering consultant or a management consultant on some of the business and financial aspects of the electricity industry.

Those were my day jobs. Part-time jobs have involved a number of board positions, some of which I continue to fill. I mention this because these, of course, bring one into close association with some of the issues of transactions like privatizations, mergers and acquisitions. I have been on boards of publicly traded companies, on privately owned corporate boards, as well as public non-profit organizations, including a heavy involvement in a company that invested in triple P, or public-private-partnership type projects.

One of the things I have been doing in retirement is attempting to contribute to the level of public understanding that exists on energy in general. Given the situation that Canada has as an energy economy and is an energy country, it is in a rather sad state of repair — the public understanding that is. Among other things, I helped to organize last October a conference held here in Ottawa with the Council for Clean and Reliable Electricity, along with the University of Waterloo, on nuclear power.

I am hoping that this report was distributed to everyone. This is a summary report from that conference and I would like to take a moment to read the one-page conclusions from it. They are rather dense but they give a good idea.

The reason for the conference was the expectation that the Government of Canada needed to get going with the decision on the future of Atomic Energy of Canada Limited. I am deeply interested and pleased to see that there is some progress being made.

Our perception was that the holdup was a degree of fear that governments and Parliament may have over the public perception of nuclear power, in particular the areas of cost, safety and waste disposal. These are the three big bugbears that the industry appears to have and so we addressed them. If I could, I will take a moment to read the conclusions from the summary paper coming out of that conference.

Jan Carr, ancien chef exécutif d'Ontario Power Authority, à titre personnel : Je vous remercie. Bonsoir à tous. Je suis ici à titre personnel. Comme je n'ai aucun intérêt personnel, économique ou professionnel dans l'aboutissement de ce dossier, je donne simplement suite à votre invitation en me faisant un plaisir de répondre à toutes vos questions. Je vais vous dire un peu qui je suis de telle sorte que vous puissiez savoir à quel genre de questions je suis en mesure de répondre. Je vais ensuite conclure en vous présentant mon point de vue sur la situation, comme M. Purchase vient de le faire.

Tout d'abord, comme vous l'avez indiqué, je suis depuis peu à la retraite après avoir été chef exécutif d'Ontario Power Authority, le haut fait d'une carrière de 38 ans entièrement consacrée à l'énergie électrique. Avant d'occuper ce poste, qui s'accompagnait soit dit en passant de responsabilités quant à la planification à long terme et l'approvisionnement en ressources du réseau électrique de la province de l'Ontario, j'ai été vice-président de la Commission de l'énergie de l'Ontario. Auparavant, j'ai travaillé comme consultant, tant en génie qu'en gestion, relativement à certains des aspects commerciaux et financiers de l'industrie électrique.

Je vous parle là de mes emplois à temps plein. J'ai aussi siégé à temps partiel au sein de plusieurs conseils d'administration, ce que je continue de faire dans certains cas. Si j'en fais mention ici, c'est parce que cela m'a permis de me familiariser avec quelques-unes des questions associées à des transactions comme les privatisations, les fusions et les acquisitions. J'ai fait partie du conseil de sociétés cotées en bourse, d'entreprises appartenant à des intérêts privés ainsi que d'organismes publics sans but lucratif, notamment via une étroite collaboration avec une entreprise investissant dans des projets de type partenariat public-privé.

Depuis que je suis à la retraite, je m'efforce notamment d'aider mes concitoyens à mieux comprendre notre situation énergétique dans son ensemble. Il est en effet triste de constater à quel point les gens sont peu informés à ce sujet, alors même que notre économie est basée sur l'énergie et que nous sommes un pays pouvant compter sur des ressources énergétiques. Entre autres activités, j'ai contribué à l'organisation d'une conférence sur l'énergie nucléaire qui a été tenue en octobre dernier à Ottawa par le Council for Clean and Reliable Electricity et l'Université de Waterloo.

J'ose espérer que vous avez tous reçu copie de ce rapport. Il s'agit d'un sommaire de cette conférence et j'aimerais prendre un moment pour vous faire lecture de la page des conclusions. Elles sont plutôt denses, mais cela peut vous donner une bonne idée.

La conférence a été organisée dans l'optique que le gouvernement du Canada allait devoir prendre une décision quant à l'avenir d'Énergie atomique du Canada limitée. Je suis très heureux de constater que certains progrès ont été réalisés à cet égard.

Nous avons l'impression que le processus était retardé en raison des craintes du gouvernement et du Parlement quant à la perception du public à l'égard de l'énergie nucléaire, notamment pour ce qui est des coûts, de la sécurité et de la gestion des déchets. Nous nous sommes intéressés aux trois grands obstacles qui semblent gêner l'industrie. Si vous le permettez, je vais prendre quelques instants pour vous lire les conclusions du sommaire de cette conférence.

Nuclear power is an essential ingredient for meeting global energy needs while simultaneously reducing the production of greenhouse gases and making progress on the alleviation of poverty. The nuclear industry does not enjoy unqualified public confidence, in part due to concerns around safety, waste management, which have no foundation in factual experience. The nuclear industry's reputation for delivering late and over budget is exaggerated but has some basis in fact.

Canada's CANDU technology has a role to play due to its unique characteristics, but its full potential cannot be realized with the present commercial structure of its owner, AECL. The Government of Canada's announced corporate restructuring of AECL is a positive step towards realizing economic benefits from the substantial investment it has made over many decades in nuclear power.

Nuclear power's contribution to future global energy supplies will be limited by the lack of capacity in the existing supply chain. It will also be limited by the challenges of propagating to new entrant countries the comprehensive regulatory oversight and peer review programs that are essential to maintaining safety standards and a regime of non-proliferation treaties.

Overall, the promises of Canadian economic success, while making a valuable contribution through its nuclear industry to reducing geopolitical tensions by facilitating sustainable energy supplies, far outweigh the challenges in realizing these goals.

To facilitate this, the Government of Canada should act on its announced intent to restructure AECL without delay. As well, the nuclear industry should address its chronic inability to complete projects on time and on budget such that commercial performance achieves the same high standards it has achieved in both its technical operations and its safety record.

That was a summary of a day's discussion among experts from the industry that I think captures it very well.

Finally, I would like to conclude with my view of where we are and in particular Part 18 of Bill C-9. The government's stated policy of reorganizing and commercializing with private capital I believe is correct. However, the government should keep some involvement, and I say that for several reasons. First, there is a very significant potential geopolitical element to the energy sector. Nuclear power and the unique properties of the CANDU technology actually puts Canada in a very good position in that situation in a global context. We like to see ourselves as reducing global tensions. Energy is one of the tension points and the CANDU technology has immense opportunities that are unique to that technology to deal with that. For that reason, the

Le nucléaire est un ingrédient essentiel pour répondre aux besoins mondiaux en énergie tout en réduisant par le fait même la production de gaz à effet de serre et en contribuant à atténuer la pauvreté. L'industrie nucléaire ne bénéficie pas de la confiance sans réserve de la population, notamment en raison de préoccupations associées à la sécurité et à la gestion des déchets, lesquelles ne sont aucunement fondées dans la pratique. La réputation de l'industrie nucléaire quant au non-respect des délais et des budgets n'est pas totalement injustifiée, mais est tout de même exagérée.

En raison de ses caractéristiques uniques, la technologie canadienne CANDU a certes un rôle à jouer, mais il est impossible d'exploiter son plein potentiel à l'intérieur de la structure commerciale actuelle de son propriétaire, EACL. La restructuration organisationnelle d'EACL annoncée par le gouvernement du Canada est un pas dans la bonne direction si l'on souhaite rentabiliser les investissements considérables consentis dans l'énergie nucléaire depuis plusieurs décennies.

La contribution du nucléaire à l'approvisionnement futur en énergie à l'échelle planétaire sera restreinte en raison d'un manque de capacité de la chaîne d'approvisionnement existante. Elle se heurtera également aux difficultés associées à sensibilisation des pays émergents à l'importance des vastes programmes de surveillance réglementaire et d'examen par les pairs qui sont essentiels au respect des normes de sécurité et des traités de non-prolifération.

Dans l'ensemble, les possibilités de prospérité économique pour le Canada valent largement le coût par rapport aux difficultés associées à la réalisation de ses objectifs, d'autant plus que nous contribuerions ainsi à réduire les tensions géopolitiques en facilitant l'approvisionnement en énergie durable.

Pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait donner suite sans tarder à son intention annoncée de restructurer EACL. Par ailleurs, l'industrie nucléaire devrait trouver des solutions à son incapacité chronique de réaliser des projets en respectant les délais et les budgets de manière à porter son rendement commercial à un niveau de qualité aussi élevé que ses activités techniques et son dossier en matière de sécurité.

Voilà qui résumait très bien à mon avis une journée de discussions entre experts de l'industrie.

Enfin, j'aimerais conclure en vous exposant mon point de vue sur notre situation actuelle, surtout dans le contexte de la partie 18 du projet de loi C-9. J'estime appropriée la politique annoncée par le gouvernement qui souhaite réorganiser EACL et en assurer la commercialisation avec l'aide de capitaux privés. Je crois toutefois que le gouvernement devrait conserver certains intérêts dans l'entreprise, et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, le secteur énergétique peut jouer un rôle très important dans une perspective géopolitique. Ainsi, l'énergie nucléaire et les propriétés uniques de la technologie CANDU permettent au Canada de se retrouver dans une position fort avantageuse à ce chapitre dans le contexte mondial. Nous aimons nous considérer comme un pays capable

government should think seriously about retaining a minority commercial interest in the company when it has otherwise brought in commercial capital.

The process outlined in the bill is the correct one. Time is of the essence. It is a great pity and it would have been much better if Ontario had made a decision more supportive of AECL and CANDU than it did. That being the case, the value of the company today is less than it was yesterday, and the value tomorrow will be less than it is today. This is a depleting asset and time is of the essence. For that reason, I support the process of making a decision that is outlined in Bill C-9.

The Chair: Thank you, Mr. Carr. I assume that you were referring to that part of AECL dealing with the electric power generation.

Mr. Carr: Indeed.

The Chair: That is as opposed to the other aspect of AECL dealing with the isotope production and research.

Mr. Carr: Yes. I have views on the isotope issue, but those are views of talking to my neighbours, not expert views on the medical isotope business.

The Chair: Your comment was quite clear that there is tremendous potential for this technology and you would like to see it continue as a going concern with the government having some interest in whatever that going concern might be.

Mr. Carr: Yes.

The Chair: You are aware that the legislation provides for the possibility of dissolution, winding up, amalgamation? They are all there.

Mr. Carr: Yes.

Senator Baker: As the chair pointed out, the legislation is really a blank cheque because it allows the government to make whatever decision it wishes to make; it allows the government to create corporations; it allows it to sell off assets, to amalgamate or dissolve.

Do either or both of you wish to express an opinion on what you think the government will do? What do you think is the intent of the government?

Mr. Purchase: The legislation, in my mind, reflects the fact that it is simply uncertain as to what deals are out there; no one knows in advance what might be possible. We know what we would like to achieve in the way of access to foreign markets and strengthening of the corporation in various ways, but no one knows for sure what that exactly will look like.

I agree that the language looks offensive when you read it. That language strikes you very forcefully as a blank cheque, as you put it.

d'apaiser les tensions à l'échelle planétaire. L'énergie constitue l'un de ces points de tension et la technologie CANDU représente une piste de solution offrant d'extraordinaires possibilités qui ne sont pas accessibles par ailleurs. C'est pour cette raison que le gouvernement devrait envisager sérieusement la possibilité de conserver un intérêt commercial minoritaire lorsque l'entreprise aura été capitalisée par d'autres moyens.

Le processus proposé dans le projet de loi est tout à fait approprié. Le temps file. Il est vraiment regrettable que l'Ontario n'ait pas pris une décision davantage favorable à EACL et à CANDU. Les choses étant ce qu'elles sont, la valeur de l'entreprise est inférieure aujourd'hui à ce qu'elle était hier, et elle vaudra encore moins cher demain. C'est un actif en pleine décroissance et il importe d'agir rapidement. Je suis donc favorable au processus de prise de décisions préconisé dans le projet de loi C-9.

Le président : Merci, monsieur Carr. Je présume que vous faisiez référence à la division d'EACL s'occupant de production d'énergie électrique.

M. Carr : Tout à fait.

Le président : Et non pas à l'autre secteur d'EACL qui s'occupe de recherche et de production d'isotopes.

M. Carr : Oui. J'ai bien mon opinion au sujet de la question des isotopes à la lumière des conversations que j'ai pu avoir à gauche et à droite, mais ce n'est certes pas un avis d'expert du secteur des isotopes médicaux.

Le président : Vous avez indiqué très clairement que cette technologie offre de formidables possibilités et que vous souhaiteriez que le gouvernement conserve un certain intérêt dans l'entreprise, quelle que soit la forme qu'elle prendra après la restructuration.

M. Carr : Effectivement.

Le président : Vous êtes conscient que le projet de loi offre des possibilités de dissolution, liquidation ou fusion? Tout cela est prévu.

M. Carr : Oui.

Le sénateur Baker : Comme le président vient de le signaler, le projet de loi équivaut en fait à un chèque en blanc, car il laisse le gouvernement complètement libre de prendre la décision qui lui conviendra; il peut créer une nouvelle société, liquider les actifs, fusionner l'entreprise ou la dissoudre.

Je vous demande à tous les deux si vous avez une idée de ce que le gouvernement va faire. Quelles sont d'après vous les intentions du gouvernement?

M. Purchase : Je crois que le projet de loi reflète l'incertitude qui existe quant aux transactions possibles; personne ne peut prédire ce qui va se passer. Nous savons bien ce que nous souhaitons réussir quant à l'accès aux marchés étrangers et à la consolidation de l'entreprise par divers moyens, mais personne ne sait vraiment ce que l'avenir nous réserve.

Je conviens que l'on puisse trouver un peu choquant le libellé du projet de loi que l'on peut très facilement assimiler à un chèque en blanc, comme vous l'avez fait valoir.

Having said that, I could not — perhaps Mr. Carr has a different view — think of how it could be constrained and yet still seek out a fulsome review of all the potential or opportunities that might be out there. I do not think there is necessarily all that much interest, notwithstanding the enormous potential of this industry and the technical quality of many of the assets we are dealing with here.

I sympathize with the government, notwithstanding the offensive nature of that language. I sympathize with the government in searching broadly for a deal. My way of approaching that is to hook them at the tail end and say to them, explain the deal to us; have some independent entity review the deal and give us their opinion as to what you did, effectively. Did you enhance all the things you wanted to enhance in the way of leveraging all of Canada's nuclear assets?

I would tack it on to the end, rather than constrain the deal upfront somehow.

Senator Baker: Mr. Carr, what do you think of what the government intends to do? You have explained what we would like to see done but what do you think the government intends to do?

Mr. Carr: I am acting on the assumption that the government intends to follow the advice they received that is contained in a report written by Rothschild, December 2009, which listed two or three objectives. I do not disagree with Mr. Purchase's comments. I regard the legislation as it stands as enabling, and it will be a complicated structure. It does not make sense to tie one's hands as to exactly what the form of that structure will be at this stage of the game.

I would come at it from a different point of view. I have heard several people ask why the government needs to have Part 18 or any legislation. They own the thing; they should be able to sell. I can sell things as an individual without seeking legal permission to sell. Mr. Purchase might have a comment on this, because he was deputy minister when the Government of Ontario went to sell Hydro One and it came to a crashing halt before a judge when someone brought an injunction that the government did not have the authority to do it. I am almost seeing Part 18 as a housekeeping matter, just to clarify that the government does indeed have the authority to do as it wishes with the property it owns.

Senator Baker: Mr. Carr, you were very explicit in your recommendation that the government maintain, as you said, "a minority interest."

Mr. Carr: Yes.

Senator Baker: Why are you suggesting a minority interest when you recognize that for a competitor in the market like AREVA there is a 78 per cent state-owned share of that company? Why are you suggesting that here in Canada we only maintain a minority ownership of shares?

Cela dit, je n'arrive pas — et peut-être que M. Carr sera d'un avis différent — à m'imaginer qu'on puisse le rendre plus contraignant tout en permettant un relevé détaillé de tous les débouchés possibles. Je ne crois pas qu'il y ait nécessairement un intérêt si grand, malgré le potentiel énorme de cette industrie et la qualité technique de bon nombre des actifs dont il est question ici.

Même si l'on peut s'offusquer à la lecture de ces dispositions, je comprends la situation dans laquelle est placé le gouvernement qui s'efforce d'abord et avant tout de trouver une solution. J'aurais plutôt tendance à demander des explications à la fin du processus, à faire intervenir une entité indépendante pour l'examen de la transaction et l'obtention d'un avis au sujet des mesures prises. A-t-on effectivement apporté toutes les améliorations souhaitées en permettant d'exploiter le plein potentiel des actifs nucléaires du Canada?

Je miserais sur une analyse en fin de processus, plutôt que d'imposer des contraintes préalables à toute transaction.

Le sénateur Baker : Monsieur Carr, quelles seraient selon vous les intentions du gouvernement? Vous nous avez expliqué ce que vous souhaiteriez voir, mais que pensez-vous que le gouvernement compte faire?

M. Carr : Je pars de l'hypothèse que le gouvernement entend donner suite au conseil reçu dans le rapport produit par Rothschild en décembre 2009 où l'on faisait état de deux ou trois objectifs à atteindre. Je suis plutôt d'accord avec ce qu'a dit M. Purchase. Je considère ce projet de loi comme une mesure habilitante et je sais qu'il s'agira d'une structure complexe. Il ne serait pas logique de vouloir se limiter quant à la forme que pourrait prendre cette structure à cette étape-ci du processus.

J'aborderais la chose d'un angle différent. J'ai entendu bien des gens faire valoir que le gouvernement n'avait pas besoin de la partie 18 ni de toute autre mesure législative semblable. Le gouvernement est propriétaire d'EACL; il devrait pouvoir la vendre. Je n'ai pas besoin de la permission de qui que ce soit pour vendre les choses qui m'appartiennent. M. Purchase pourrait peut-être nous en dire davantage à ce sujet, car il était sous-ministre lorsque le gouvernement de l'Ontario a voulu vendre Hydro One pour voir le processus s'enliser complètement devant un juge lorsque quelqu'un a demandé une injonction en faisant valoir que le gouvernement ne disposait pas des pouvoirs nécessaires pour procéder à cette transaction. Je considère presque la partie 18 comme une mesure d'ordre administratif qui vise à préciser que le gouvernement est bel et bien autorisé à faire ce qu'il veut avec cet actif qui lui appartient.

Le sénateur Baker : Monsieur Carr, vous avez recommandé de façon très explicite que le gouvernement conserve un intérêt minoritaire, pour reprendre votre expression.

M. Carr : C'est exact.

Le sénateur Baker : Pourquoi suggérez-vous simplement un intérêt minoritaire alors que vous savez très bien que l'un des concurrents dans ce marché, AREVA, appartient à l'État dans une proportion de 78 p. 100? Pourquoi voudriez-vous que le Canada se limite à une minorité des parts?

Mr. Carr: The main thing that needs to happen, for the benefit of the technology, the Canadian economy and the company, is in fact to introduce what I call commercially motivated capital. In other words, nuclear power engineering is not a social service; it is a business. That is best carried out by private capital.

The reason I am suggesting a minority interest is such that it does not therefore scare off commercial capital, which abhors being in a minority position. Anyone who is going to put capital in will want to be in a commercial control position, a majority.

I am suggesting that the government retain some interest for non-commercial reasons. There are many geopolitical aspects related to nuclear power that frankly could be used very handily by the Government of Canada in its international diplomacy. These are not commercial matters. These are relieving global tensions. These are providing energy to countries like India, which has an enormous growing appetite for energy. If all that energy is conventional energy, the way that our energy is at the moment — oil and coal, et cetera — this will have a profound effect on the balance of payments and the transfers of wealth around the world and will increase tensions, no question.

I can go into details if you like, but I think the peculiarities, uniqueness, and technical details related to the flexibility of the CANDU nuclear cycle in effect make it a powerful tool for peace and, frankly, reducing geopolitical tensions. To me, that is something that any government would like to be associated with and retain some interest and control in.

Another secondary factor is that nuclear energy, because it is tied up with things like non-proliferation treaties and various other things, inevitably involves some state-to-state activity whenever there is a transaction involved. The Prime Minister of India had a meeting with the Prime Minister of Canada not that long ago with regard to nuclear energy. It was not about CANDU, but it was nonetheless a nuclear discussion.

The success of the CANDU technology under new ownership will inevitably benefit from support by the Government of Canada, hence a minority interest.

Senator Baker: Have you heard of CANDU clean, a process used for cleaning? It is one of the new technologies of the industry. It was developed, as I understand it, over the years in that AECL had joint contracts with AREVA at various locations in the world. Recognizing that a great industry is not just in the building or purchasing of reactors but in the refurbishing of reactors and in maintenance contracts. I thought we were on pretty safe ground for the future in that area in that we were now taking part in many contracts around the world relating to that service of cleaning and that we had a robot. However, you say it is a “diminishing asset.”

M. Carr : Pour le bien de la technologie, de l'économie canadienne et de l'entreprise, il faut d'abord et avant tout injecter ce que j'appelle du capital ayant des visées commerciales. Autrement dit, la production d'énergie nucléaire n'est pas un service social; c'est une entreprise. Ce sont donc les capitaux privés qui sont les mieux à même de s'en charger.

Je suggère donc un intérêt minoritaire pour ne pas apeurer les investisseurs commerciaux, qui détestent se retrouver en position minoritaire. Pour qu'une personne veuille investir, il faut lui offrir le contrôle commercial, une position majoritaire.

Si je propose que le gouvernement conserve certains intérêts, c'est pour des motifs non commerciaux. De nombreuses considérations géopolitiques sont associées à l'énergie nucléaire et, en toute franchise, le gouvernement du Canada pourrait en faire très bon usage au sein de la diplomatie internationale. Il ne s'agit pas de questions commerciales. Il s'agit de calmer certaines tensions à l'échelle planétaire. Il s'agit de fournir de l'énergie à des pays comme l'Inde qui en ont de plus en plus besoin. Si toute cette énergie était générée de façon conventionnelle, comme c'est le cas actuellement, avec le pétrole et le charbon, notamment, il s'ensuivrait des effets marqués sur la balance des paiements internationaux et sur les transferts de richesse entre les pays du monde, ce qui ne manquerait certes pas de causer des tensions encore plus grandes.

Je pourrais vous expliquer ce point de vue plus en détail si vous le souhaitez, mais j'estime que les particularités, le caractère unique et les caractéristiques techniques découlant de la flexibilité du cycle nucléaire CANDU en font un outil puissant pour le maintien de la paix et pour l'atténuation des tensions géopolitiques. Je crois que ce sont là des résultats auxquels n'importe quel gouvernement souhaiterait être associé, d'où l'importance de conserver un certain niveau de contrôle.

Il faut également tenir compte du fait que l'énergie nucléaire, en raison de ses liens avec les traités de non-prolifération entre autres, exige inévitablement certaines interactions directes entre les États toutes les fois qu'une transaction doit être conclue. Ainsi, le premier ministre de l'Inde a rencontré il n'y a pas très longtemps son homologue canadien pour discuter d'énergie nucléaire. On n'a pas parlé des réacteurs CANDU, mais il était néanmoins question de nucléaire.

Dans le cadre du nouveau régime de propriété, l'efficacité de la technologie CANDU bénéficiera assurément du soutien du gouvernement du Canada, d'où la nécessité de maintenir un intérêt minoritaire.

Le sénateur Baker : Avez-vous entendu parler du processus CANDU utilisé pour le nettoyage? C'est l'une des nouvelles technologies au sein de l'industrie. Si j'ai bien compris, elle a été développée à la faveur des contrats conjoints conclus par EACL avec AREVA au fil des ans dans différents endroits du monde, en reconnaissance du fait qu'une grande industrie ne se limite pas à la construction ou à l'acquisition de réacteurs, mais se charge également d'en assurer la rénovation et l'entretien. Je croyais que nous nous étions assurés d'une bonne part de ce marché pour l'avenir, car nous offrons actuellement ce service de nettoyage au moyen d'un robot dans le cadre de nombreux contrats conclus avec différents pays. Vous parlez toutefois d'un actif qui perd de la valeur.

Mr. Carr: The asset being AECL. Most commercial companies are valued on the basis of their order book, in other words, how much revenue can it be counted on to earn over the next number of years. In the absence of an order book, a potential purchaser will make some guesses, but in the end they are just guesses. An order book is always better than guesses.

AECL does not have a long order book. The main asset, as I see it, is intellectual property, and the main aspect of intellectual property is the people. Those people are retiring and will move away. The company is unable to attract orders, in part because of a lack of confidence in its future, in part because of a lack of confidence in its future and in part because of a lack of action by the government to clarify the future. It is the same reason employees will drift away. In the end, there is nothing left.

Time is of the essence. AECL is a decaying asset as it stands, in part because it does not have an order book and its main resource, therefore, is intellectual property.

Senator Baker: Have you noticed the number of litigations between AECL and AREVA in the courts of late?

Mr. Carr: I have not.

Senator Runciman: Thank you for being here tonight. You both mentioned the lack of a decision in Ontario. I am wondering about the timing of the Ontario decision in terms of your backgrounds and your thorough understanding of the needs of the province with respect to energy.

When do you think it is critically important that Ontario make a decision in this regard? Do you have any views you would like to offer?

Mr. Purchase: If I can put it this way, they have been fortunate, by virtue of the recession, which has given them some breathing space in terms of making a final decision on a new nuclear plant and on refurbishment of the existing plants, because they are all sitting there waiting for some decision. If you are going to build new capacity in Ontario, then you will not refurbish some of the older stuff at Pickering B, for example.

Nothing can move ahead, and yet this is 50 per cent of Ontario's electricity supply. It is far from a slam-dunk done deal, technologically speaking, to refurbish. We experienced that at Pickering A, for example, when we refurbished. Two units were refurbished are still not functioning at high levels of utilization.

I am told there are problems with the Bruce Nuclear Generating Station. These all add up. These machines sooner or later wear out, and we are at grave risk and with a huge bet on nuclear in Ontario. We do not have a long time to resolve these issues. I think the ACR-1000 is now simply not likely to be built, but maybe the Enhanced CANDU 6 would be built. If you do build it, these things have to be there on time because you are probably decommissioning some existing nuclear. This is an

M. Carr : L'actif en question, c'est EACL. La plupart des entreprises commerciales sont évaluées en fonction de leur carnet de commandes, autrement dit des revenus que l'on peut compter en tirer au cours des années à venir. En l'absence d'un carnet de commandes, l'acheteur potentiel va procéder à certaines estimations, mais cela demeure uniquement des estimations. Le carnet de commandes y sera toujours préférable.

EACL n'a pas un carnet de commandes bien rempli. À mon sens, son principal actif réside dans la propriété intellectuelle, laquelle est surtout le résultat du travail de son capital humain. Mais ces gens vont partir à leur retraite ou déménager. L'entreprise est incapable d'obtenir des commandes, en partie en raison d'un manque de confiance en l'avenir et en partie à cause de l'inaction du gouvernement quant aux garanties à offrir pour la suite des choses. Ces mêmes motifs expliquent l'exode des employés. En fin de compte, il ne reste plus rien.

Le temps presse. EACL est un actif en décroissance dans l'état actuel des choses, notamment en l'absence d'un carnet de commandes et du fait que sa principale ressource est donc la propriété intellectuelle.

Le sénateur Baker : Avez-vous noté le nombre de litiges entre EACL et AREVA devant les tribunaux récemment?

M. Carr : Je ne suis pas au courant.

Le sénateur Runciman : Merci de votre présence ce soir. Vous avez tous deux mentionné l'absence d'une décision en Ontario. Je me demandais à quel moment vous croyez que l'Ontario devrait se brancher à la lumière de votre expertise et de votre connaissance approfondie des besoins de la province en matière d'énergie.

À quel moment estimez-vous que la province devra absolument prendre une décision à ce sujet? Qu'en pensez-vous?

M. Purchase : Si je puis m'exprimer ainsi, l'Ontario peut se compter chanceuse que la récession lui ait offert une certaine marge de manœuvre quant à la décision de construire ou non une nouvelle centrale nucléaire et de rénover celles qui existent déjà, car tout le monde est en attente de cette décision. Si l'on choisit de construire une nouvelle centrale, on ne va pas rénover certaines des installations les plus âgées comme celle de Pickering B, par exemple.

Aucun projet ne peut aller de l'avant, mais on parle ici de 50 p. 100 de l'approvisionnement en électricité de l'Ontario. D'un point de vue technologique, la rénovation n'est pas nécessairement chose facile. Nous en avons par exemple fait l'expérience lors de la rénovation de la centrale Pickering A. Deux des unités rénovées ne fonctionnent pas encore à pleine capacité.

On me dit également qu'il y a des problèmes à la centrale nucléaire Bruce. Toutes ces difficultés s'accumulent. Tôt ou tard, ces installations en viendront à flancher, ce qui nous fait courir un grand risque car nous avons énormément misé sur le nucléaire en Ontario. Nous disposons de peu de temps pour régler ces problèmes. Je crois que l'on peut maintenant conclure que le ACR-1000 ne sera tout simplement jamais construit, mais peut-être que l'on ira de l'avant avec CANDU 6 évolué. Si on décide de le

intricate timing phenomenon and it is important that it be on time and, obviously, on budget; however, on time is more important than people often understand.

Senator Runciman: How does it tie in with the commitment to close down coal and the new requirements the federal government is talking about with respect to coal as well?

Mr. Purchase: Coal was always the fallback resource for Ontario when nuclear plants did not work. That is one reason our emission levels went up in the late 1990s, because many nuclear plants went out of commission and were taken off line, so we used more coal. Obviously, our CO₂ and other emissions went up dramatically in that period of time, but coal has been useful as a fallback. I am not entirely convinced — we will see — that coal will not yet be used in the future. These issues are quite complicated and we cannot simply be without the electricity supply in the province. We are not doing ourselves any favours by creating a great deal of uncertainty about the future of electricity supply in the province.

Senator Runciman: I recall these conversations around the Ontario decision and the questions asked in the Ontario legislature with regard to the future of CANDU and AECL if Ontario did not select the Canadian built reactor. I am looking for feedback from either one of you. Would that be the death knell for AECL? Ontario did encourage other bidders, as we know; I think two or three were involved in the original bid process. How critical is it that when Ontario ultimately makes a decision, that the decision is CANDU?

Mr. Purchase: I am sure Mr. Carr has a view on this, but my view is that it is absolutely critical to the future of the ACR. If we will not take the risk of building the reactor in this country — and I am not saying we should, because I do not know exactly what the status is — but if we will not take that risk, I doubt that any other country will take that risk. There may be a niche market with the Enhanced CANDU 6 because it has certain desirable properties as a technology, as Mr. Carr mentioned. I think maybe you can be a niche player. I would like to see more on that in terms of proving it.

I do not see a future for the company without generation III technology.

Senator Runciman: Without an Ontario decision.

Mr. Carr: I will take a more positive view than that. When I said that Ontario could have been more helpful, obviously the most helpful would be to place an order for a new build. To answer your question, Senator Runciman, about the deadline, it was two years ago. The build time is 10 years, and we are eight years away from when we need to replace 500 megawatts of nuclear power.

construire, il faudra respecter certains délais car une partie des centrales existantes auront probablement cessé leurs activités. Il y a donc un facteur de synchronisation à considérer, ce qui fait qu'il sera tout aussi important de respecter les budgets et les échéanciers, car ceux-ci sont plus cruciaux que certaines gens peuvent le penser.

Le sénateur Runciman : Comment cette démarche peut-elle se situer par rapport à l'engagement de fermer les centrales au charbon et aux nouvelles exigences du gouvernement fédéral en la matière?

M. Purchase : Le charbon est la ressource qui a toujours servi de solution de repli pour l'Ontario lorsque les centrales nucléaires ne fonctionnent pas. C'est l'une des raisons pour lesquelles nos niveaux d'émission ont grimpé à la fin des années 1990 lorsque plusieurs centrales nucléaires ont dû cesser leurs activités, ce qui nous a obligés à avoir recours à une plus grande quantité de charbon. Il va de soi que nos émissions de CO₂ entre autres ont fortement augmenté au cours de cette période, mais le charbon n'en a pas moins démontré son utilité comme solution de rechange. Je ne suis pas tout à fait convaincu, l'avenir nous le dira, que l'on cessera un jour d'utiliser le charbon. Il s'agit de questions fort complexes et nous ne pouvons absolument pas nous passer d'électricité. Nous ne nous facilitons pas les choses en créant beaucoup d'incertitude quant à l'avenir de l'approvisionnement en électricité en Ontario.

Le sénateur Runciman : Je me souviens de conversations au sujet de la décision de l'Ontario et de questions posées au Parlement ontarien quant à l'avenir de CANDU et d'EAEL si l'Ontario ne choisit pas le réacteur canadien. J'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez. Est-ce que cela serait le clou dans le cercueil pour EAEL? Comme vous le savez, l'Ontario a demandé à d'autres soumissionnaires de se manifester; je crois qu'il y en a eu deux ou trois qui ont répondu au départ à la demande de propositions. Dans quelle mesure est-il primordial que l'on opte effectivement pour le CANDU quand l'Ontario prendra enfin sa décision?

M. Purchase : Je suis persuadé que M. Carr voudra se prononcer également, mais j'estime que c'est absolument essentiel pour l'avenir du réacteur ACR. Si nous ne prenons pas le risque de construire ce réacteur au Canada — et je ne suis pas en train de dire que nous devrions le faire, car je ne connais pas tous les détails —, je doute fort qu'un autre pays le fasse. Il existe peut-être un créneau de marché pour le réacteur CANDU 6 évolué, car c'est une technologie qui offre certaines caractéristiques intéressantes, comme l'indiquait M. Carr. Je crois que nous pourrions être présents dans un certain créneau. J'aimerais que nous soyons plus actifs afin de démontrer que cela est possible.

Je n'entrevois aucun avenir pour l'entreprise sans le recours à la technologie de troisième génération.

Le sénateur Runciman : Et sans une décision de l'Ontario.

M. Carr : Je vais vous présenter un point de vue plus favorable. Je disais que l'Ontario aurait pu être d'un grand secours et il va de soi que c'est en passant une commande pour la construction d'un nouveau réacteur que la province aurait été la plus utile. Pour répondre à votre question au sujet de l'échéance, sénateur Runciman, c'était il y a deux ans. Le délai de construction est de 10 ans, et c'est dans huit ans que nous devons remplacer 500 mégawatts d'énergie nucléaire.

Ontario made a decision for Ontario's reason. I was not on the inside at that point and I do not know the reasons. Rumours are that the price was too high. Certainly I think the procurement process was the wrong one. If you wanted to design a process to drive the price up, you could not have done a better job. It does not surprise me that the price tag gave everyone pause. In that regard I do not criticize the Ontario government for not making the decision.

Having said that, and having said as the government did, that the company that was the only company that was compliant or closest to compliance with the bid requirements was AECL. That is the home team. There are 30,000-odd employees who live and pay taxes in the province of Ontario. Would you not think that you would have said that in a slightly more positive fashion to add some value to the company, as the people of Canada are now attempting to privatize it at the maximum value?

My criticism was not so much the decision of Ontario or the timing of it as, frankly, it damned AECL with faint praise when it could have actually helped the situation for everyone.

Senator Runciman: Mr. Purchase, you talked about four possible buyers for AECL: AREVA, Westinghouse, General Electric, or a consortium of Canadian companies. I heard this morning that AREVA was quoted in the Quebec media indicating a lack of interest in participating, that it was too big a gamble for the company to consider. Do you want to speak to that?

Mr. Purchase: I wrote something to that effect. I think it is 18 months or two years ago that I thought AREVA, at that time, would be interested in acquiring AECL. I think they have probably lost interest, because what are you buying now? The Canadian market is not big. If you buy the company, how many new reactors will we build in Canada? The Ontario market definitely looks shaky now. In Western Canada there is not a huge interest either, in Alberta or in Saskatchewan. In New Brunswick, possibly, but I do not see that anytime soon, since you have to export a good deal of the power that you would produce.

Senator Runciman: AREVA is sticking its nose in there, too.

Mr. Purchase: The Canadian market does not look like it has many viable projects. Eventually, perhaps, yes, or maybe there will be big public policy which would drive us in that direction — some form of carbon pricing or who knows what in that regard. Right now, however, it is looking pretty soft. Getting into the Canadian market has a little less urgency, using the acquisition as a way of entering the Canadian market.

I am more upbeat now with the possibility that there may be a deal with a country, such as India, government to government, straight up, and possibly China. India looks like it would be most likely because they have a history of heavy water technology and

L'Ontario a pris une décision pour ses propres raisons que je ne connais pas, car je n'étais plus dans le portrait à ce moment-là. Selon certaines rumeurs, c'est à cause du prix trop élevé. Je peux en tout cas vous assurer que le processus d'approvisionnement ne convenait pas du tout. Si quelqu'un avait essayé de concevoir un processus pour faire grimper le prix, il n'aurait pas pu mieux faire. Je ne suis pas étonné que le prix ait fait reculer tout le monde. En ce sens, je ne critique pas le gouvernement de l'Ontario pour son inaction.

Cela dit, et compte tenu du fait, comme le gouvernement l'a lui-même indiqué, que la seule entreprise à satisfaire, tout au moins partiellement, aux exigences de la demande de propositions était EACL. On peut affirmer que c'est l'équipe locale. On compte quelque 30 000 employés qui vivent en Ontario et paient des impôts à la province. Ne croyez-vous pas que l'on aurait pu présenter les choses de façon légèrement plus positive pour bonifier la valeur de l'entreprise alors même que l'on s'efforçait d'optimiser cette valeur aux fins de sa privatisation?

Mes critiques ne visent pas tant la décision prise par l'Ontario ou le moment choisi mais, en toute franchise, le fait qu'on ait opté pour faire timidement l'éloge d'EACL alors qu'on avait l'occasion d'améliorer les choses pour tout le monde.

Le sénateur Runciman : Monsieur Purchase, vous avez parlé de quatre acheteurs possibles pour EACL : AREVA, Westinghouse, General Electric, et un consortium d'entreprises canadiennes. J'ai entendu ce matin que les médias québécois faisaient état d'une déclaration d'AREVA indiquant un manque d'intérêt à ce chapitre parce qu'il s'agit d'un pari trop gros pour l'entreprise. Avez-vous un commentaire à ce sujet?

M. Purchase : J'ai déjà écrit quelque chose à ce propos, il y a environ 18 mois, peut-être deux ans. Je croyais à l'époque qu'AREVA serait intéressée à acquérir EACL. Je suppose que l'entreprise a dû changer d'avis en considérant ce qu'elle achèterait vraiment, dans l'état actuel des choses. Le marché canadien n'est pas très grand. Si vous faites l'acquisition de l'entreprise, combien de nouveaux réacteurs allez-vous construire pour le Canada? Le marché ontarien ne semble assurément pas très solide pour l'instant. Dans l'Ouest canadien, il n'y a pas beaucoup d'intérêt non plus, en Alberta ou en Saskatchewan. Le Nouveau-Brunswick pourrait être intéressé, mais je ne pense pas que ce soit pour bientôt, car la province devrait exporter une large proportion de l'énergie qu'elle produirait.

Le sénateur Runciman : AREVA tente de s'en mêler là-bas également.

M. Purchase : Il ne semble pas y avoir beaucoup de projets viables sur le marché canadien. Ce sera peut-être éventuellement le cas, peut-être à la faveur d'une vaste politique publique qui nous orientera en ce sens — une forme quelconque de prix pour le carbone ou une mesure semblable. Pour l'instant, le marché semble toutefois très peu actif. Il est donc moins urgent de procéder à une acquisition si le but visé est l'accès au marché canadien.

Je crois qu'il y a plus de chances que l'on en arrive à une entente avec un pays, comme l'Inde, de gouvernement à gouvernement, directement, et peut-être même avec la Chine. L'Inde semble être une avenue plus prometteuse parce que ce pays

utilize it still. Remember that most of these countries, with the big growth markets, want their own technology. I think we could help them with that, but they will want their own company.

Senator Runciman: How politically palatable would that be, though?

Mr. Purchase: We seem to have turned the corner on some of these issues with respect to proliferation and nuclear weapons.

However, that is where you have to go with these things. These are not BlackBerrys. These consumers are completely different and do not make impulse purchases; these consumers are thoughtful. They have plans about what they would like to do and they want to leverage these huge infrastructure projects. After all, what is it if it is not a huge infrastructure project building a new nuclear plant? They want to leverage it to get maximum benefit for their own economies as well.

Senator Mitchell: You have pretty much answered this question but I would like you to summarize what, therefore, is left in AECL? There are a number of plants, but they are getting older. There is intellectual property, but at least the ACR-1000 might have some questionable value. The older CANDU technology is apparently still working but it is getting old. When you scrape it all away, what is there actually to sell and what kind of price do you think we would get for it anyway?

Mr. Carr: I do not know what kind of price we would get. To answer your question about what we would sell, first, AECL does not own any plants; it owns the technology. Technology is intellectual property. Intellectual property consists of patents and things like that, but you do not need to buy a company to get access to use the patents. You can work out licensing agreements, and so on. In the end, what you are buying is the people. You are buying the brains. You are buying the human resource. That is what the value of AECL is, it seems to me.

Senator Mitchell: If you let them go down?

Mr. Carr: If you let them go down then there is nothing there, and that is my point, exactly. When a company is in the doldrums, in terms of its shareholder not making a decision on what direction it wants to go, having announced a policy but not moving forward with it with expediency, these are the reasons why people change jobs and do not place orders with the company, because of the indecision.

Time is of the essence. It is a wasting asset. I would prefer not to focus on specific designs such as the ACR-1000 or CANDU 6. Clearly those are important and commercially significant in terms of value. However, if we look beyond that as to the capability of the technology, I have no doubt that if AECL went out of business and the CANDU flag fell, someone else would come up

a amplement eu recours à la technologie de l'eau lourde et l'utilise encore. Il faut se rappeler que la plupart de ces pays offrant d'immenses marchés en forte croissance souhaitent disposer de leur propre technologie. Je pense que nous pouvons les aider à ce chapitre, mais ils voudront posséder leur propre entreprise.

Le sénateur Runciman : Dans quelle mesure toutefois une telle transaction serait-elle acceptable du point de vue politique?

M. Purchase : Nous semblons avoir effectué un virage dans quelques-uns de ces dossiers touchant la prolifération et les armes nucléaires.

Cependant, c'est la manière de fonctionner avec les actifs de ce type. Il ne s'agit pas de simples terminaux BlackBerry. Les clients sont complètement différents et ne font pas des achats impulsifs. Ils prennent le temps de réfléchir. Ils ont des plans pour la réalisation de certains objectifs et souhaitent que leurs grands projets d'infrastructure puissent aller de l'avant. Après tout, la construction d'une nouvelle centrale nucléaire n'est-elle pas un immense projet d'infrastructure? On souhaite miser sur ces projets afin d'en optimiser les retombées pour l'économie locale.

Le sénateur Mitchell : Vous avez déjà pas mal répondu à cette question, mais pourriez-vous nous résumer ce qui reste effectivement à AECL? Il y a un certain nombre de centrales, mais elles prennent de l'âge. Il y a la propriété intellectuelle, mais on peut tout au moins s'interroger sur la valeur du ACR-1000. L'ancienne technologie CANDU semble toujours fonctionner, mais elle n'est pas de la plus récente génération. Lorsqu'on enlève tout cela, que reste-t-il en fait à vendre et combien pourrions-nous en tirer de toute manière?

M. Carr : Je ne sais pas quel prix on pourrait obtenir. Quant à ce que nous vendrions, il faut tout d'abord préciser qu'AECL ne possède aucune centrale; elle possède uniquement la technologie. Et la technologie, c'est de la propriété intellectuelle. La propriété intellectuelle prend la forme de brevets et d'instruments semblables, mais il n'est pas nécessaire d'acheter une entreprise pour pouvoir utiliser ces brevets. Il suffit entre autres de conclure un contrat de licence. En fin de compte, vous vous retrouvez à acheter des gens. Vous achetez des cerveaux. Vous achetez les ressources humaines. Il me semble que c'est à cela que se résume la valeur d'AECL.

Le sénateur Mitchell : Et si on laisse partir ces travailleurs?

M. Carr : Si on les laisse partir, il ne reste plus rien et c'est exactement ce que je veux faire valoir. Lorsqu'une entreprise est en difficulté, que ses actionnaires ne prennent pas de décision quant à l'orientation à prendre, que l'on tarde à aller de l'avant assez rapidement avec une politique annoncée, il se crée un climat d'incertitude qui incite ses employés à aller travailler ailleurs et ses clients à ne plus passer de commandes.

Le temps presse. Si l'on n'agit pas rapidement, cet actif sera gaspillé. Je préfère ne pas parler de modèles particuliers comme le ACR-1000 ou le CANDU 6 qui ont de toute évidence leur importance, notamment au niveau de la valeur commerciale. Je m'intéresserais plutôt de façon plus générale à l'efficacité de la technologie. Je suis persuadé que si AECL devait cesser ses

with exactly the same technology under a different name. Why? Because it is very good technology. Mr. Purchase refers to it as a niche, but it is an important niche.

First, it uses natural uranium instead of enriched uranium. This has enormous implications if you are Turkey or a non-aligned country and you want nuclear power, and you do need nuclear power if your economy is growing. Some of these countries do not have any other source of energy and do not want to import hydrocarbons because that gets into other entanglements, foreign exchange issues, et cetera.

The natural uranium reactors, the CANDU system, can also burn the spent fuel from the enriched uranium reactors, which is everyone else's design. I have called it the blue box of the nuclear industry. AREVA might be interested in it. Why? Because they have something that uses enriched fuel. I forget the ratio, but it is something like one CANDU reactor for every three of the other kind actually makes better use of the nuclear fuel. This makes sense on a portfolio basis.

How you market and develop that is another matter. This is not easy. I wholeheartedly agree with Mr. Purchase's BlackBerry analogy; that is absolutely correct. That is the promise. That is what you are buying into.

In addition, I do not want to be dismissive of the scientists and engineers and know-how but, quite frankly, a lot of this stuff is generic in the sense that it is not tied to the CANDU technology. If you can buy a company that has these resources, this also gives an opportunity for the Canadian nuclear industry to grow out of CANDU. We are not stuck to CANDU. We have human resources and know-how in nuclear technology that is absolutely applicable to technologies other than the CANDU technology. However, it requires marketing and commercial capital, a vision and some corporate direction. These are the promises that I see and this is why an investor might be interested in it.

Senator Mitchell: In your description, it strikes me that if AREVA or some other foreign firm were to buy it, there is no reason for them to leave anything in Canada, whether the 30,000 jobs need to be in Canada at all. My corollary to that is a concern that was raised in another committee I attended about the focus this brings to research and development and can that be sustained or how can that be sustained if the government does not have a direct interest and involvement in it.

Mr. Carr: I do advocate some continuing involvement. I emphasize a minority. To your question earlier, senator, I explained why a minority.

activités en emportant avec elle la marque CANDU, quelqu'un d'autre nous arriverait avec exactement la même technologie sous un nom différent. Pour quelle raison? Parce que c'est une technologie très efficace. M. Purchase a parlé d'un créneau, mais c'est un créneau très important.

Il faut d'abord préciser que l'on utilise de l'uranium naturel, plutôt que de l'uranium enrichi. C'est une considération extrêmement importante pour la Turquie ou un autre pays non aligné qui souhaiterait avoir accès à l'énergie nucléaire, ce qui est nécessaire pour une économie en pleine croissance. Certains de ces pays n'ont aucune autre source d'énergie et ne veulent pas importer d'hydrocarbures, car cela entraîne d'autres complications, notamment au chapitre des devises étrangères.

Les réacteurs utilisant de l'uranium naturel, comme le CANDU, peuvent également servir à la combustion du carburant utilisé par les réacteurs à l'uranium enrichi, les produits de tous nos concurrents. C'est un peu comme la boîte bleue de recyclage de l'industrie nucléaire. Il est possible que ces propriétés puissent intéresser AREVA. Pour quelle raison? Parce qu'il y a là-bas des installations utilisant du carburant enrichi. Je ne me souviens plus du ratio exact, mais je crois que c'est un réacteur CANDU pour trois réacteurs conventionnels, si l'on veut optimiser l'utilisation du carburant nucléaire. C'est une mesure qui s'inscrit bien dans la logique d'un portefeuille d'investissements.

Les aspects commercialisation et développement posent une problématique différente. Ce n'est pas chose facile. Je suis tout à fait d'accord avec l'analogie que fait M. Purchase avec le terminal BlackBerry; il a absolument raison. Voilà l'avenir. C'est ce que vous achetez.

En outre, je ne voudrais pas dénigrer les scientifiques, les ingénieurs et leur savoir-faire, mais il faut bien avouer que bon nombre de ces connaissances sont de nature générale, en ce sens qu'elles ne sont pas reliées uniquement à la technologie CANDU. Si vous pouvez faire l'acquisition d'une entreprise disposant de ces ressources, c'est aussi l'occasion pour l'industrie nucléaire canadienne de se développer en dehors du CANDU. On n'a pas à se limiter au CANDU. Nous disposons de compétences et de savoir-faire en technologie nucléaire que nous pouvons certes utiliser pour d'autres applications. Il faut toutefois pour ce faire des efforts de marketing, des investissements commerciaux, une vision et une orientation organisationnelle. Ce sont les possibilités que j'entrevois et les raisons pour lesquelles un investisseur pourrait être intéressé.

Le sénateur Mitchell : En écoutant votre description, je constate avec stupeur que si AREVA ou une autre société étrangère devait acheter EACL, elle n'aurait aucune motivation à laisser quoi que ce soit au Canada, y compris les 30 000 emplois qu'on y offre actuellement. Parallèlement à cela, je m'interroge au sujet d'une préoccupation soulevée devant un autre comité auquel je participe concernant l'aspect recherche et développement et la façon dont on pourra maintenir les efforts à ce niveau si le gouvernement n'a pas un intérêt direct dans le dossier.

M. Carr : C'est justement ce que je dis. J'ai parlé d'un intérêt minoritaire, et j'ai expliqué mes motifs en réponse à la question précédente du sénateur.

I think that is true, but I do not think people are as mobile as some people think they are. If AREVA buys it, how many people will pick up from Mississauga and move to Paris?

Senator Mitchell: Maybe that is why they will not buy it.

Thank you for the interesting answers. If the French government holds 78 per cent of AREVA, why can a Canadian government not own a good chunk of AECL? We have lots of experience. I am from Alberta. The federal government made a tremendous investment in the oil sands. It never would have been anywhere near where it is today without that initiative. Just about the time that nuclear technology and energy generation is taking off around the world, fuelled by nothing less than climate change, which this government does not want to acknowledge enough, we will get out of it. Other countries and other major corporations are in it and will take advantage of that opportunity that finally is there for us to grab. We just have to convince Ontario and a few other places here about the homegrown market. You hardly ever get that. You can then spin it off from there.

Mr. Carr: We have seen examples in Canadian National, Air Canada, Petro-Canada of sophisticated and staged privatizations that involved, among other things, public offerings to the general Canadian public. Introducing private capital does not necessarily mean selling to AREVA. In fact, I think we might well be surprised that the potential investor is not yet identified because this might be a portfolio purchase for someone. Consortia are actually far more nimble and inventive sometimes than an existing company that is already in the business.

Mr. Purchase: The better analogy with the oil sands is Cameco in the uranium business, a world-class player now, 25 per cent of the market or something to that effect.

If you start with something like the resource, then we can build the expertise. Whether it comes out of the government sector or where it comes from does not matter. Ultimately, it can compete globally.

AECL is a technology company and it is competing in a global market. It is partly about the quality of that technology, but it is competing in a market where governments dominate and where decisions are made not just solely on the basis of some kind of commercial bottom line. They are made for a host of other reasons, in particular with this technology, related to geopolitical considerations.

Can we compete effectively in that market? I happen to believe that this is more like trying to sell advanced weapons internationally, although we have been reasonably successful to date with reactors. However, going forward, we are talking about heavy-duty involvement of governments around the world in

Je crois que vous avez raison, mais je ne pense pas que les gens soient aussi mobiles qu'on puisse le croire. Si EACL est achetée par AREVA, combien de travailleurs vont partir de Mississauga pour aller s'installer à Paris?

Le sénateur Mitchell : C'est peut-être la raison pour laquelle AREVA n'en fera pas l'acquisition.

Merci pour vos intéressantes réponses. Si le gouvernement français détient 78 p. 100 des parts d'AREVA, pourquoi un gouvernement canadien ne pourrait-il pas posséder une bonne partie d'EACL? Nous avons des tonnes d'expérience. Je suis de l'Alberta. Le gouvernement fédéral a investi énormément dans les sables bitumineux. Sans cela, on ne se serait jamais approché du niveau de développement actuellement atteint. Juste au moment où la technologie nucléaire et sa capacité de production d'énergie prennent leur envol partout sur la planète, sous la poussée du changement climatique, un phénomène que ce gouvernement n'est pas suffisamment disposé à reconnaître, nous allons nous retirer de ce secteur. D'autres pays et d'autres grandes sociétés étatiques présentes dans cette industrie vont tirer avantage de cette possibilité que nous aurions pu finalement exploiter. Il nous suffit de convaincre l'Ontario et quelques autres instances pour nous donner un véritable marché intérieur. On n'est jamais vraiment parvenu à le faire. Cela pourrait nous servir de tremplin.

M. Carr : Nous avons vu avec le Canadien National, Air Canada et Petro-Canada des exemples de privatisations organisées et échelonnées qui comprenaient entre autres des émissions publiques de titres pour la population canadienne. Le recours à des capitaux privés ne se traduit pas nécessairement par une vente à AREVA. En fait, nous pourrions être surpris de constater que l'investisseur potentiel ne s'est pas encore manifesté parce que la transaction pourrait s'inscrire dans un achat de portefeuille pour une entité quelconque. Les consortiums sont beaucoup plus souples et novateurs parfois que les entreprises déjà existantes sur le marché.

M. Purchase : La meilleure analogie avec les sables bitumineux nous vient de Cameco dans le secteur de l'uranium. Cette entreprise de renommée internationale détient 25 p. 100 du marché ou quelque chose du genre.

En misant au départ sur la ressource, il est possible de développer l'expertise. Peu importe que cela provienne du secteur gouvernemental ou de n'importe où ailleurs. L'important c'est qu'on en vienne à pouvoir livrer concurrence sur les marchés mondiaux.

EACL est une société technologique qui livre concurrence sur le marché planétaire. C'est partiellement attribuable à la qualité de la technologie en question, mais il faut également dire que c'est un marché dominé par les gouvernements où les décisions ne sont pas prises uniquement en fonction de la rentabilité commerciale. Elles sont prises pour une kyrielle d'autres raisons et, dans le cas qui nous intéresse, pour des considérations géopolitiques.

Sommes-nous capables de bien soutenir la concurrence sur ce marché? À mon sens, cela s'apparente plus aux efforts à déployer pour vendre des armements perfectionnés à l'échelle internationale, bien que nous ayons connu un certain succès jusqu'à maintenant dans la vente de nos réacteurs. Cependant,

countries such as India and China, South Korea and so on. That is a whole different kind of marketing. Many other kinds of decisions or considerations enter into that. To play in that market, you have to be willing to be there and have serious political clout.

I do not think it is entirely the same. In other words, this is a little different when you are talking about this company than if we were talking about what to do with Cameco, for example, if Cameco were still a government owned company.

Senator Marshall: Thank you, gentlemen, very much for appearing here this evening.

Other witnesses who testified on this issue have spoken about the large amounts of government money that have been put into AECL. After hearing your testimony, I get the impression they will certainly not recoup the money they have put into it. At what point will they get something for it? Is it likely or possible that they might end up just giving it away?

Right now, while there is an asset — and I know Mr. Carr referred to it as a decaying asset — the government keeps putting money into it. What balancing point do they expect not to get anything for it and possibly give it away or pay someone to take it? Could you speak to that?

Mr. Carr: I think the chances of giving it away grow daily. That is the nature of a declining asset, that one day it is worth nothing. I do not think we are at that stage.

In terms of the money being put into it, here things get confusing because one of the problems of AECL is it is not structured like a conventional corporation. It is structured financially more like a government department. The accounting is weird from a corporate point of view. Therefore, it is unclear exactly how much money government has put into it in terms of investment, particularly if you start thinking of it as two corporations within one skin — the Chalk River research side of it and the other being the power reactor division, which has been the focus of our comments this evening.

In point of fact, any analysis I have seen is the power reactor division actually makes money, and the amount of money they make pretty much offsets the money lost by the research division. Of course, government money is going in there as well, keeping it all even and providing the cash flow levelling, and so on.

Fundamentally, all except for the last year, I think, the power reactor division has basically turned a modest profit if you looked at it as a single stand alone entity. I do not know, if you did proper accounting on that, if you would get the same answer because I do not know what return on equity is ascribed, or if any is, in fact. It is still a little unclear.

Senator Marshall: My understanding is that the government keeps putting it in but nothing is coming back out.

pour la suite des choses, il faudra compter dans une large mesure sur l'intérêt de pays comme l'Inde, la Chine, la Corée du Sud et quelques autres. Cela exige des efforts de commercialisation totalement différents. Bien d'autres formes de décisions ou de considérations entrent en ligne de compte. Pour être actif sur ce marché, il faut être disposé à faire le nécessaire et pouvoir compter sur un poids politique suffisant.

Je ne crois donc pas que ce soit entièrement la même chose. Autrement dit, la situation est un peu différente lorsqu'on compare cette entreprise à ce qui pourrait se passer avec Cameco, par exemple, si cette société appartenait toujours au gouvernement.

Le sénateur Marshall : Un grand merci, messieurs, d'avoir bien voulu comparaître devant nous ce soir.

D'autres témoins qui sont venus discuter de cette question ont parlé des importantes sommes d'argent investies par le gouvernement dans EACL. À la lumière de vos commentaires, j'ai l'impression qu'on ne sera certes pas capable de récupérer tout cet argent. Dans quelle mesure pourra-t-on vraiment obtenir quelque chose? Est-il probable ou possible que l'on se retrouve avec rien du tout?

À l'heure actuelle, même si M. Carr a parlé d'un actif en décroissance, le gouvernement continue d'y investir de l'argent. Quel est le point de bascule à partir duquel on s'attend à ne plus rien obtenir en retour et à devoir en faire cadeau ou même à payer quelqu'un pour qu'il le prenne? Qu'en pensez-vous?

M. Carr : J'estime que les risques que l'on ait à en faire cadeau augmentent quotidiennement. C'est la nature même d'un actif en décroissance; un jour ou l'autre, il en vient à ne plus rien valoir. Je ne crois pas que nous en soyons encore là.

Quant aux sommes qui y ont été investies, c'est un peu difficile de s'y retrouver car EACL n'est malheureusement pas structurée comme une entreprise conventionnelle. Sa structure financière s'apparente davantage à celle d'un ministère du gouvernement. Ses pratiques comptables sont plutôt bizarres du point de vue du secteur des affaires. Par conséquent, il est difficile de déterminer exactement combien d'argent le gouvernement y a investi, surtout si vous considérez qu'il y a deux entités sous une même enveloppe — le volet recherche de Chalk River et la division responsable de la production d'énergie nucléaire, sur laquelle portent nos commentaires de ce soir.

D'ailleurs, toutes les analyses dont j'ai pris connaissance indiquent que cette dernière division réalise des profits, lesquels compensent dans une large mesure l'argent perdu du côté de la recherche. Bien évidemment, l'argent du gouvernement va aussi à cette division pour que toutes les choses soient égales et que l'on puisse notamment équilibrer les flux de trésorerie.

Je crois que, sauf l'an dernier, la division des centrales nucléaires a généré un profit modeste. Par contre, le résultat pourrait être différent si la comptabilité appropriée était effectuée. Je ne sais pas si le rendement des investissements a été confirmé. Une certaine ambiguïté persiste.

Le sénateur Marshall : Je crois comprendre que le gouvernement n'arrête pas d'investir, mais il n'y a aucun rendement.

Mr. Carr: That is the nature of government departments, is it not?

Mr. Purchase: In economics there is an expression: You have to let sunk costs sink; or the equivalent: Do not throw good money after bad. While that is a good, sound business principle, my experience is, in the political marketplace, that is a lot harder to do, and that may turn into one of the problems here.

Senator Ringuette: Mr. Carr, did I just hear you say that AECL had made profits?

Mr. Carr: Rothschild did some analysis that was published in December. I am not sure if I have that information with me. I did print some things out of the report. It says:

AECL does not have historical financial information for CANDU Inc.

CANDU Inc. is the half that we are talking about and goes on to say:

However, it has historically reported revenue and expenses for the CANDU reactor division, which closely approximates the CANDU Inc. financials.

The table below provides the historical income statements for the CANDU Reactor Division. Note that the negative income in 2009 is primarily a result of cost overruns in the refurbishment contracts.

The only year that they show a loss is 2009. I would have to say that the net income is not astounding, given the size of the investment, but it is not negative.

Senator Ringuette: Exactly. I was told that the revenue generated by AECL through its different divisions was put into a general revenue fund of the Government of Canada. I have to check on that.

Mr. Carr: I am not an expert on what happens, but I can tell you that it is not financed like a conventional corporation. It is financed, in effect, like a government department, which would coincide with your view.

Senator Ringuette: That would reaffirm what I have been told. I agree. You say that the CANDU and the enhanced CANDU technology are great technologies. You say that because of environmental issues and because of growth and demand for electricity, there is great opportunity. Are we throwing the baby out with the bathwater in the way that we have been approaching it?

My understanding is that the potential is great, but that there might be concerns with marketing capability. However, I think that can be acquired through different means, such as through a new partner. From your expertise, Mr. Carr, what is required so that AECL will become a good investment for Canadians?

Mr. Carr: I think it requires commercial restructuring. As I have said, I think that it needs to be backed by commercially motivated capital. That will never come from the public sector; it is that simple.

M. Carr : N'est-ce pas dans la nature des ministères d'investir?

M. Purchase : En économie, on dit qu'il faut faire une croix sur les coûts irrécupérables. Il ne faut pas investir pour récupérer les coûts engloutis. Même s'il s'agit d'un bon principe pour mener les affaires, c'est, d'après mon expérience, beaucoup plus dur à réaliser en politique et cela peut causer des problèmes.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Carr, venez-vous de dire qu'AECL a fait des profits?

M. Carr : Rothschild a effectué des analyses, publiées en décembre. Je ne suis pas certain d'avoir cette information sous la main. J'ai cependant imprimé certains extraits du rapport.

AECL n'a pas de renseignements financiers historiques pour CANDU Inc.

Cette division constitue la moitié de ce qui nous intéresse. Voici un autre extrait :

Toutefois, par le passé, elle a déclaré les revenus et les charges de la division des réacteurs CANDU, qui ressemblent de près aux renseignements financiers sur CANDU Inc.

Le tableau suivant présente les états des résultats historiques pour la division des réacteurs CANDU. Il y a lieu de préciser que la perte nette subie en 2009 est principalement attribuable aux dépassements des coûts au titre des contrats de remise en état.

C'est seulement en 2009 qu'il y a eu une perte. Il est vrai que, compte tenu de l'importance des investissements, le bénéfice net n'est pas très impressionnant, mais il n'y a pas de déficit.

Le sénateur Ringuette : Exactement. On m'a dit que les revenus générés par les divisions d'AECL étaient versés au Trésor du gouvernement du Canada. Je dois vérifier cette information.

M. Carr : Je ne suis pas spécialiste, mais je peux vous dire qu'AECL n'est pas financée comme une société conventionnelle. En effet, l'organisme est financé comme un ministère, ce qui confirmerait vos dires.

Le sénateur Ringuette : Effectivement. J'abonde dans votre sens. Vous dites que les technologies CANDU, qui ont été améliorées, sont très bonnes. En raison de questions environnementales et de l'augmentation de la demande d'électricité, vous affirmez que nous avons une très belle occasion de nous servir de ces technologies. Notre façon de voir les choses s'apparente-t-elle à jeter le bébé avec l'eau du bain?

Je pense qu'il y a un grand potentiel, mais des problèmes de mise en marché pourraient survenir. Ce potentiel peut être exploité par différents moyens, comme l'établissement d'un nouveau partenariat. Selon votre expertise, monsieur Carr, que faut-il faire afin qu'AECL devienne un bon investissement pour les Canadiens?

M. Carr : Je pense qu'il faut procéder à une restructuration commerciale. Je répète qu'AECL doit être financée par du capital de nature commerciale. Les fonds nécessaires ne viendront jamais du secteur public. C'est aussi simple que cela.

Until that aspect is sorted out, it does not make any sense to start talking about the amounts of money because, it is not just the amount of money but it is the motive behind the money, where the money comes from, what the incentives driving that investment are and what the plans are. These are the things that will take it to success, not unlimited bank rolling of adventures.

Senator Ringuette: AREVA is a mainly owned Crown corporation, and it seems to be doing well.

Mr. Carr: Yes.

Senator Ringuette: I do not see why Canadians could not be doing the same.

Mr. Carr: If I may, the approach to doing business in the Republic of France is quite different than the approach to doing business in most other places of the world.

Senator Murray: I am sorry I came in a bit late, Mr. Carr, just as you were completing an answer, and I heard you say that it is better not to try to impose conditions on the government in this bill. As a matter of fact, I think I agree with that because if I had to draft conditions, I do not know what conditions I would attach to it.

That, however, does not solve the problem that I and others see, which is that we are giving carte blanche to the Governor-in-Council to do anything from restructure, merge or dissolve all or any part of AECL. I have read the law that was passed in 1946 along with the Debates and so on. Our predecessors got into it by the use of the declaratory power, because it was "a work for the general advantage of Canada."

I thought I heard you suggesting setting up some kind of expert panel to look at the deal once it is done and express their opinion as to whether the government has done a good job or not. Did I misunderstand you?

Mr. Carr: Actually, that was Mr. Purchase's suggestion, yes.

Senator Murray: Anyway, if that is the case, that is not much comfort for those of us who are concerned about giving carte blanche to the cabinet on this matter and who feel that there should be some way that "we" — that is, Parliament — can pronounce on the matter before it is finally concluded.

Mr. Purchase: I agree with your statement when you said that you looked at it and you could not think of exactly how you might constrain the deal upfront —

Senator Murray: We did privatize Air Canada, CN and Petro-Canada with conditions. You could go that route. I am not interested in putting conditions into the act. What I am interested in is preserving some power for some body, preferably Parliament, over and above the Governor-in-Council, which is the Minister of Finance if the truth be known, who takes quite a one-dimensional view of the thing. I do not blame him because he is Minister of Finance, but he came here and sat where you are sitting a couple of weeks ago and said, "AECL is bleeding money." I appreciate that, but there is more to it than that.

Jusqu'à ce que la question du financement soit réglée, il est inutile d'amorcer les discussions sur les sommes à investir, car ce n'est pas seulement une question de quantité; c'est aussi une question de provenance des fonds, de motivations des investisseurs et de plans. Voilà ce qui va décider du succès de l'organisme. Ce ne sont pas les fonds illimités consentis pour des projets à risque.

Le sénateur Ringuette : AREVA, dont l'État est le propriétaire majoritaire, semble tirer son épingle du jeu.

M. Carr : En effet.

Le sénateur Ringuette : Je ne comprends pas pourquoi les Canadiens ne pourraient pas en avoir autant pour leur argent.

M. Carr : Si vous me permettez, la République française se démarque grandement de la plupart des autres pays du monde dans le domaine des affaires.

Le sénateur Murray : Excusez-moi, monsieur Carr, je suis arrivé lorsque vous terminiez votre réponse. Vous avez dit qu'il est préférable de ne pas essayer d'imposer des conditions au gouvernement dans le projet de loi. Je pense que je suis d'accord avec vous, parce que je ne saurais pas comment déterminer les conditions appropriées.

Cela ne règle toutefois pas le problème perçu par certaines personnes et moi lorsqu'on donne carte blanche au gouverneur en conseil pour qu'il restructure, fusionne ou démantèle une partie ou l'ensemble d'EACL. J'ai consulté la loi adoptée en 1946, le harsard, et cetera. Nos prédécesseurs se sont servis du pouvoir déclaratoire, parce que c'était un ouvrage à l'avantage général du Canada.

Avez-vous bien suggéré de mettre sur pied un groupe d'experts qui, une fois l'entente conclue, pourraient dire si le gouvernement a fait du bon travail?

M. Carr : C'était la suggestion de M. Purchase.

Le sénateur Murray : Eh bien, ce n'est pas très rassurant pour certains d'entre nous, qui sont préoccupés du fait que le Cabinet a toute la latitude désirée dans le dossier et qui estiment que les parlementaires que nous sommes devraient avoir la chance de se prononcer sur le sujet avant qu'une entente soit finalement conclue.

M. Purchase : Comme vous, je ne saurais pas très bien comment déterminer les conditions à imposer au début des négociations...

Le sénateur Murray : Nous avons privatisé Air Canada, le CN et Petro-Canada à certaines conditions. On pourrait faire la même chose. Je ne cherche pas à imposer des conditions dans la loi. Je veux qu'un organisme, de préférence le Parlement, conserve une certaine autorité sur le gouverneur en conseil, soit le ministre des Finances, qui a une vision plutôt unidimensionnelle de la chose. Je ne le blâme pas, étant donné ses fonctions, mais il est venu nous dire, il y a deux ou trois semaines, qu'EACL perd de l'argent. Je comprends son point de vue, mais c'est plus complexe que cela.

Mr. Purchase: My hope is that if you subject a government to a review after a deal is done and if the government has to go with all of the information related to that deal — in this, I would say do not tell me there is some commercially sensitive information that this expert panel or the Auditor General cannot see. Have some purely independent entity pronounce on the quality of the deal in terms of the degree to which it has achieved the government's objectives, which I believe are to enhance the nuclear industry in Canada.

I would have thought no government would want, after a deal is done, some highly expert group or the Auditor General saying, "This was a bad deal for Canadians." I think it would constrain you in the course of your deal to ensure that you would actually produce something that you think would pass that test.

Senator Murray: I am not sure what the government's objectives are. Mr. Paradis will be here either tomorrow or the next day, and I will ask him: Has the cabinet given you a mandate? What is the policy framework within which you will now proceed to dispose or otherwise of AECL?

Do you think those are fair questions to ask him?

Mr. Purchase: Yes, I do. I think in a couple of the documents that I read, I believe the one that Mr. Carr was reading from, the Rothschild report, it listed certain general conditions that they expected a deal would satisfy. If they were held even to that, those are fairly significant. If they get a deal and they can tick off all of those positively, that would be good.

Mr. Carr: There are three, just to be clear: First, safe, reliable and economic options to address Canada's energy and environment needs; second, control costs to the government while maximizing return on investment; and third, position Canada's nuclear industry to seize domestic and global opportunities.

If I may embellish one comment here, we focused on AECL and its ability to go forward in the world and succeed, but AECL and the CANDU technology is the central part of a much bigger industry than just AECL. In fact, the bulk of the industry is not AECL, but the bulk of the industry cannot succeed without AECL succeeding.

Senator Murray: They told us that. We have had them here. Thank you.

The Chair: Could we have a copy of that document to which you refer?

Mr. Carr: These are just excerpts. The full document is on the website. It is the Rothschild report to Natural Resources Canada.

Senator Dickson: We will make copies for everyone.

The Chair: Thank you. We now have a copy.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: I want to get back to the fact that Ontario did not go ahead because of the recession. Did the issue of risk sharing for the two reactors not also play a part? Ontario

M. Purchase : J'espère qu'une fois l'entente conclue, on examinera ce qu'a fait le gouvernement, qui doit donner toute l'information nécessaire. Et qu'on ne me dise pas que de l'information commerciale de nature délicate ne peut pas être communiquée au groupe d'experts ou à la vérificatrice générale. Il faut qu'une entité complètement indépendante se prononce sur la qualité de l'entente et l'atteinte des objectifs du gouvernement, qui, je crois, sont d'améliorer l'industrie nucléaire au Canada.

Je ne pensais pas que le gouvernement accepterait qu'un groupe de grands experts ou la vérificatrice générale puissent dire que l'entente n'a pas été profitable aux Canadiens. J'imagine que, si l'on sait que son travail sera passé en revue, on essaie d'être à la hauteur durant les négociations.

Le sénateur Murray : Je ne suis pas certain des objectifs du gouvernement. Voici les questions que je poserai à M. Paradis, qui comparaitra demain ou après-demain. Le Cabinet vous a-t-il confié un mandat? En vertu de quel cadre stratégique allez-vous maintenant vous départir d'EACL ou prendre une autre décision?

Ces questions vous paraissent-elles appropriées?

M. Purchase : Tout à fait. Je pense que, dans deux ou trois documents que j'ai consultés, notamment dans le rapport Rothschild dont a parlé M. Carr, on énumère des conditions générales d'une entente. Si l'on s'en tenait uniquement à cela, ce serait loin d'être négligeable.

M. Carr : Pour bien nous comprendre, il y a trois conditions. D'abord, il faut viser la sécurité, la fiabilité et l'économie pour répondre aux besoins en énergie du Canada et tenir compte de l'environnement. Ensuite, il faut maîtriser les coûts du gouvernement et maximiser le rendement du capital investi. Enfin, il faut donner la chance à l'industrie nucléaire du Canada de saisir les occasions qui se présentent au pays et dans le monde.

Si je peux me permettre; nous nous sommes concentrés sur la capacité d'EACL de faire des progrès et de connaître du succès dans le monde. mais cette société et la technologie CANDU sont au cœur d'une industrie bien plus importante. En fait, EACL ne représente pas le gros du secteur, mais celui-ci ne peut pas réussir si EACL ne connaît pas du succès.

Le sénateur Murray : On nous l'a dit. Les responsables ont comparu. Je vous remercie.

Le président : Pourrions-nous avoir un exemplaire du document dont vous parlez?

M. Carr : Je n'ai que des extraits. Il s'agit du rapport Rothschild présenté à Ressources naturelles Canada, qui l'a affiché intégralement sur son site Internet.

Le sénateur Dickson : Nous en remettrons un exemplaire à tous.

Le président : Je vous remercie. Nous avons maintenant le document.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Je veux faire un lien avec le fait que l'Ontario n'a pas procédé à cause de la récession. Est-ce qu'il n'y avait pas aussi une question de partage des risques pour les

did not want to fund research for a new reactor because there have not been any new ones in a while. The federal and Ontario governments had to agree on a risk-sharing formula.

[English]

Mr. Carr: Yes, that is in fact correct. I think there is more to it than just the need. In fact, I do not take much confidence in the downturn of the economy, and, therefore, the declining amount of need for electricity as a reason for not making a decision on the nuclear new build. The real driver behind needing to build new nuclear reactors in Ontario is not what is happening with the demand for electricity but what is happening with the supply of electricity. The supply is disappearing because the existing plants are reaching the end of their useful life.

The Ontario decision, as you correctly say, senator, was conditioned, in part, by the risk sharing, and that is why I did mention briefly that the process was not the appropriate process. It was designed almost to create a high price by putting risks on to the supplier. This is all scuttlebutt because it is all supposed to be secret, but my understanding is that the reason only one bidder was compliant was it was the only one who actually met those conditions. The rest of the suppliers said the risks were ridiculous and would not take them.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: My second question is about the commercial component. You spoke about financial assistance and private capital. In the wake of the financial market collapse, who in the financial world will provide the financing and shoulder the risk involved? You said that the government must retain a minority interest, but the transaction must be structured based on risk sharing. Who on earth is prepared to invest — regardless of the hedge fund and given the minority interest — in developing the third or fourth generation of the new reactor? How will you share the risks involved in building reactors in the future? Who will pay for them? I have here the results of some studies. Everything I have read so far indicates that new technologies have not been tested elsewhere, not in France, not in Russia and not in Japan. Who is going to take the technological risk?

For all practical purposes, when we talk about investments, would we not say that France is taking technological risks to help the nuclear sector advance and to provide electricity for all of Europe, including its neighbours, like Germany? When they invest, it is for the entire European market.

I would have liked you to provide us with more details regarding your restructuring because you are talking about private capital. As for safety of the operations and financial security, without the participation of the federal government, I do not see how the deal could be made.

[English]

Mr. Purchase: Senator, I agree with you, notwithstanding that there are obviously private companies involved. However, those private companies, that is to say, General Electric partnering with

deux réacteurs? L'Ontario ne voulait pas financer la recherche d'un nouveau réacteur puisqu'il n'y en a pas eu depuis un certain temps. Il aurait fallu que le gouvernement fédéral et l'Ontario s'entendent sur une formule de partage des risques.

[Traduction]

M. Carr : C'est exact. Selon moi, il est plus que nécessaire que les gouvernements fédéral et provincial s'entendent là-dessus. En fait, je ne pense pas vraiment que la récession et la baisse de la demande d'électricité soient une bonne raison de ne pas relancer l'industrie nucléaire. Ce n'est pas la demande d'électricité qui justifie le besoin de construire de nouveaux réacteurs nucléaires en Ontario, mais l'offre d'électricité. L'offre baisse, parce que les réacteurs actuels arrivent à la fin de leur vie utile.

Vous avez raison, sénateur, de dire que la décision de l'Ontario a été en partie influencée par le partage des risques. C'est pourquoi j'ai mentionné brièvement que le processus n'était pas approprié. On aurait gonflé le prix en demandant aux fournisseurs de prendre des risques. Ce ne sont que des rumeurs, car tout cela est prétendument secret. Néanmoins, je crois savoir que le soumissionnaire retenu était le seul à répondre aux conditions. Les autres ont affirmé que le projet était trop risqué.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Ma deuxième question porte sur le volet commercial. Vous parlez d'aide financière et de capital privé. Qui, dans tout le monde financier — après la débâcle du marché financier —, va financer et prendre le risque sur ses épaules? Vous avez dit qu'on doit garder une participation minoritaire, mais la structure de la transaction doit se faire en fonction du partage des risques. Dites-moi qui, sur cette planète, est prêt à investir — quel que soit le fonds de couverture et avec une participation minoritaire —, afin de développer la troisième ou la quatrième génération de la nouvelle filière? Comment allez-vous partager les risques pour les futurs réacteurs? Qui va payer? J'ai apporté les résultats de certaines études. Tout ce que j'ai lu à ce jour démontre que les nouvelles technologies n'ont pas été expérimentées ailleurs, ni en France, ni en Russie, ni au Japon. Qui va prendre ce risque sur le plan technologique?

À toutes fins pratiques, quand on parle d'investissements, est-ce qu'on ne dit pas que la France prend ces risques technologiques pour faire avancer le secteur nucléaire et fournir l'électricité à l'ensemble de l'Europe, y compris ses voisins, y compris l'Allemagne? Quand ils investissent, c'est en fonction de tout le marché européen.

J'aurais aimé que vous nous donniez plus de précision sur votre restructuration parce que vous parlez de capital privé. Quant à la sécurité des opérations et à la sécurité financière, sans la participation du gouvernement fédéral, je ne vois pas comment on peut faire la transaction.

[Traduction]

M. Purchase : Je suis d'accord avec vous, sénateur. Cependant, il paraît évident que l'entreprise privée s'intéresse au secteur. Le consortium formé par General Electric, Toshiba, Hitachi et

Toshiba and Hitachi Westinghouse, have all kinds of government connections and involvement of the Japanese and the U.S. government. No nuclear power plant is being built or has ever been built anywhere in the world that was not heavily subsidized by a government. With this technology, simply, no one will take the risk. It will not get built by private enterprise without heavy government involvement. That is a fact.

The problem you have with AECL is that you must have access to those big markets. You cannot just build one or two or three reactors. If you have a brand new design, my guess would be you would have to have at least 20 of those in order to begin to get a return on your investment. You have to have major international marketing muscle to get into these markets that are dominated by governments and with their own national champions. There is AREVA in Europe, obviously, the Russians have an entry, and it looks like the Germans will be leaving the French consortium and going with the Russians. China will no doubt have an entry. The point I am getting at is I agree with you entirely. This is not an industry in which there will be many private enterprises. It is not the BlackBerry. It is a whole different kettle of fish in which governments are deeply involved.

Senator Marshall: There is a \$3 billion liability on the books of AECL called "decommissioning and waste management provision."

Do you think that the federal government will have to honour that liability?

Mr. Carr: I am not familiar with that issue specifically, but harking back and linking to the previous discussion about risk and who takes risk, risk is a broad category and there are many subsidiary risks in that. It is not a question of structuring a deal in which 100 per cent of the risk disappears. It is a question of structuring a deal where the risk is shared so that best value occurs. As governments effectively control the liability for decommissioning by rules, by setting law, then, clearly, they control the risk. Therefore, they are the logical people to accept that risk rather than the private sector, who will have to put an enormous price allowance on to cover whatever the government might make its mind up doing.

Bruce Power is probably the best example. Bruce Power leases the site from Ontario Power Generation, I believe, and Bruce Power turns over the spent fuel to Ontario Power Generation to manage. They do have not responsibility for managing the waste because no private company could take that responsibility because the laws of Canada are unclear on it. That works extremely well, and Bruce Power has taken on enormous risks, contrary to what Mr. Purchase is saying, in using private capital to finance the refurbishment of the reactors. They have done it, admittedly, with the contract backed by the Ontario Power Authority, and there is a difference; it is not government. However, that contract merely says if you produce electricity, I will buy it from you. It does not say if you screw up on managing the plant, I will cover you; it does not say if you do this wrong or that wrong or you make a bad guess you are covered. The company absorbs a huge amount of risk, but not all risk because

Westinghouse entretient toutes sortes de relations avec les gouvernements du Japon et des États-Unis. Aucune centrale nucléaire du monde n'est construite, ou ne l'a jamais été, sans être fortement subventionnée par l'État. Avec une telle technologie, personne ne courra ce risque. C'est un fait qu'aucune entreprise privée ne construira de réacteur sans la participation massive du gouvernement.

Le problème, c'est qu'AECL doit avoir accès aux grands marchés. On ne peut pas construire seulement deux ou trois réacteurs. J'estime que, pour tout prototype, il faut construire au moins 20 réacteurs pour rentabiliser les investissements. Il faut effectuer d'importantes opérations de marketing international pour pénétrer les marchés dominés par les gouvernements et les entreprises qu'ils appuient. Il y a évidemment AREVA en Europe. La Russie est également de la partie. Par ailleurs, l'Allemagne va bientôt quitter le consortium français pour joindre ses efforts à ceux de la Russie. La Chine est certainement un protagoniste. Bref, je suis entièrement d'accord avec vous. Il n'y a pas beaucoup d'entreprises privées dans cette industrie. Ce n'est pas la même chose que pour les téléphones intelligents, comme les terminaux BlackBerry. Il s'agit d'un tout autre domaine, dans lequel participent activement les gouvernements.

Le sénateur Marshall : L'AECL a un passif de 3 milliards de dollars pour le déclassement et la gestion des déchets.

Selon vous, le gouvernement fédéral devra-t-il honorer cette dette?

M. Carr : Je ne suis pas versé dans ce domaine, mais dans la foulée des échanges sur la responsabilité dans le domaine, je vous dirai qu'il y a le risque général et de nombreux risques secondaires. Il n'est pas question d'élaborer une entente pour annuler tous les risques, mais pour trouver le meilleur équilibre dans le partage des risques. En adoptant des règles et des lois, les gouvernements s'occupent efficacement de déterminer qui est responsable du déclassement. Ils gèrent les risques et sont donc mieux placés pour les accepter que le secteur privé, qui devrait mettre de côté des sommes énormes en attendant de voir ce que les gouvernements décident de faire.

Le meilleur exemple est probablement Bruce Power, qui, je crois, loue un terrain à la Ontario Power Generation, et qui lui confie la gestion de son combustible épuisé. Bruce Power n'est pas responsable de la gestion des déchets, parce qu'aucune entreprise privée ne pourrait s'en charger. Les lois du Canada sont ambiguës à ce sujet. Du reste, cette formule fonctionne à merveille. Contrairement aux dires de M. Purchase, Bruce Power prend d'énormes risques en utilisant des capitaux privés pour financer la remise à neuf des réacteurs. Les responsables de l'entreprise ont dit qu'ils avaient mis le projet en œuvre grâce au soutien de la Ontario Power Authority, qui n'est pas le gouvernement. C'est différent. Toutefois, on dit simplement dans le contrat que l'électricité produite sera achetée. Il n'est pas mentionné que la gestion défectueuse de la centrale par une partie serait assumée par l'autre. On ne dit pas que la Ontario Power Authority va couvrir Bruce Power, si des erreurs sont commises ou de mauvaises décisions sont

the company is not in a position to manage some of those risks. The cheaper way of managing it is to leave it with other parties.

Senator Ringuette: I have a Conference Board of Canada document entitled *The Economic Impacts of New Nuclear Investment in Canada*. Table 3 of that document shows three different scenarios: AECL losing its place in the world as a nuclear entity, AECL winning in a world of constrained demands, and AECL winning in a nuclear renaissance world. If AECL wins in a renaissance world, we are looking at an \$82 billion impact on the GDP. We are looking at close to 500 million person years in employment. We are looking at \$31 billion in labour income. The potential impact is extraordinary.

I will ask my question again: What would it take for AECL to be a great investment for Canadians?

Mr. Carr: I will go back to my answer. I think it needs commercially motivated capital. I do not think it can be run as a government department any longer.

Senator Ringuette: That commercial capital can be raised by issuing maybe 30 per cent of shares and getting a marketing team on board that could have tentacles all over the world and credibility, and a prime minister of Canada who believes in the Canadian nuclear knowledge and its absolute security. We have not seen any meltdown in regards to any CANDU reactors.

The Chair: We will take that as a statement. You may or may not wish to respond. You have already given an answer to the question. We are out of time by 15 minutes. We have to learn to tighten our questions up a wee bit.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would thank Mr. Purchase and Mr. Carr for sharing their obvious wealth of knowledge and insight into this industry. It is very helpful to us. We have to struggle with what appears in Part 18 of a 24-part bill, but the background you have been able to provide to us will be very helpful in doing that.

Our second panel this evening will focus on Part 15 of the bill, dealing with Canada Post.

[Translation]

This evening, we have the pleasure of welcoming Ms. Claire Bolduc, President of Solidarité rurale du Québec.

Claire Bolduc, President, Solidarité rurale du Québec: Mr. Chair, I would like to thank you for inviting Solidarité rurale du Québec to share its comments on Part 15 of Bill C-9, involving postal service.

We received this invitation late, but we will be able to provide you with a written document before the end of the week. However, we did have the opportunity to study the information submitted to us, and we have a few comments that can be summed up in a single idea.

prises. Bruce Power prend beaucoup de risques, mais pas tous, car l'entreprise en est incapable dans certains cas. Il revient moins cher de laisser d'autres parties gérer certains risques.

Le sénateur Ringuette : Dans le document *The Economic Impacts of New Nuclear Investment in Canada* du Conference Board du Canada, le tableau 3 présente trois scénarios : EACL n'est plus considérée comme un acteur dans l'industrie nucléaire; EACL connaît du succès malgré les contraintes et les exigences; et EACL brille grâce à la renaissance du nucléaire. Dans la dernière hypothèse, les activités de l'organisme ont des retombées de 82 milliards de dollars sur le PIB; près de 500 millions d'années-personnes sont créées; enfin, 31 milliards de dollars sont versés en revenus à la main-d'œuvre. L'impact potentiel est exceptionnel.

Je vais vous poser ma question. Que faut-il faire afin qu'EACL soit un bon investissement pour les Canadiens?

M. Carr : Je vais vous redonner ma réponse. Je pense qu'EACL doit être financée par du capital de nature commerciale. Selon moi, l'organisme ne peut plus être géré comme un ministère.

Le sénateur Ringuette : Trente pour cent du capital commercial pourrait être obtenu par l'émission d'actions. Il faudrait créer une équipe de mise en marché crédible, qui exerce son influence partout dans le monde. Il faudrait que le premier ministre du Canada ait confiance dans les spécialistes canadiens du nucléaire et la sécurité absolue des installations. Il n'y a jamais eu de fusion du cœur des réacteurs CANDU.

Le président : Je vais considérer cela comme une déclaration. Vous pouvez intervenir, mais vous avez déjà répondu à la question. Nous avons dépassé de 15 minutes le temps alloué. Il faut apprendre à poser des questions un peu plus concises.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je remercie MM. Purchase et Carr de nous avoir fait part de leurs vastes connaissances et de leur grande expérience dans ce domaine. Cela nous est très utile. Nous sommes aux prises avec la partie 18 du projet de loi, qui en contient 24. Or, vous nous avez grandement aidés à mettre les choses en contexte.

Le deuxième groupe de témoins de ce soir va traiter de la partie 15 du projet de loi, qui concerne Postes Canada.

[Français]

Nous avons le plaisir ce soir d'accueillir Mme Claire Bolduc, présidente de Solidarité rurale du Québec.

Claire Bolduc, présidente, Solidarité rurale du Québec : Monsieur le président, je tiens d'abord à vous remercier de l'invitation que vous avez adressée à Solidarité rurale du Québec pour prononcer le commentaire que nous avons à faire sur la partie 15, concernant les postes dans le projet de loi C-9.

Nous avons reçu cette invitation tardivement et nous pourrions vous remettre un document écrit d'ici la fin de la semaine. Nous avons toutefois eu l'occasion de fouiller l'information qui nous a été soumise et nous avons quelques commentaires qui se résument en une seule idée.

First, I would like to remind you that Solidarité rurale du Québec is first and foremost a coalition of large Quebec organizations, which, for almost 20 years, have campaigned for and worked on the revitalization of the Quebec rural world.

In 1997, the Government of Quebec recognized Solidarité rurale du Québec's accomplishments by giving us the mandate of advising it on cross-Quebec rural issues.

This is why Solidarité rurale du Québec provided advice on a national policy on rural areas adopted by Quebec. Quebec is still the only province that has a policy on rural development. Quebec also has its own ministerial responsibility and the advisory body I represent here today.

In addition, Solidarité rurale du Québec has always campaigned for and supported the idea that the development of the rural world cannot be exclusively based on sectoral policies, be they for forestry or agriculture, but must be based on a policy that takes into account all the realities of today's rural world.

I would like to remind you that, today, only 7 per cent of the rural population makes its living from farming activities, 93 per cent of the rural population from other activities, and 95 per cent of Canada's land is rural.

In fact, in its recent analysis, the OECD — in a report submitted last June 7 — demonstrated that only policies that take into consideration all the various activities in rural areas are constructive and innovative.

Solidarité rurale du Québec has suggested on several occasions that the federal government adopt a comprehensive rural policy to reflect Canadian rural realities, whether in terms of services, community vitality or economic diversification. However, I come before you today with a single message regarding a specific public service. Bill C-9, specifically its Part 15, which concerns the Canada Post Corporation, is made up of one paragraph, or rather one sentence of only 20 words, whose impact on the rural world could be damaging in the short term and dangerous in the mid to long term.

This really shows the government's lack of vision when it comes to the reality of Canadian rural communities. It also shows the lack of a comprehensive policy.

Bit by bit, sector by sector, decisions are being made that defy logic. If we look at them one by one, the decisions are often minor, but when put together, they have a totally devastating effect on the rural world, especially in the access to services. Here, we could talk about decisions made in the world of transportations, of telecommunications and, as in this case, in the world of postal service.

We were startled to see, in a 900-page document, 20 words that could drastically change the accessibility to Canadian postal services in rural communities. These 20 words, which I venture to say were added to the document in a very underhanded way, could cause a rapid decline in services for rural communities.

J'aimerais d'abord rappeler que Solidarité rurale du Québec est avant tout une coalition d'organismes québécois; de grandes organisations québécoises qui, depuis près de 20 ans, ont milité et œuvré à la revitalisation du monde rural québécois.

En 1997, le gouvernement du Québec reconnaissait le travail de Solidarité rurale du Québec et nous confiait le mandat d'instance conseil sur les questions de ruralité pour l'ensemble du territoire du Québec.

C'est pourquoi Solidarité rurale du Québec a émis des avis sur une politique nationale de ruralité que le Québec a adoptée à ce jour. Le Québec demeure la seule province dotée d'une politique territoriale de développement rural. Le Québec a également une responsabilité ministérielle propre et l'instance conseil qui est devant vous.

Solidarité rurale du Québec a également toujours milité et soutenu que le développement du monde rural ne peut pas reposer sur des politiques sectorielles seules : forestières ou agricoles, mais qu'il doit reposer sur une politique qui prend en compte toutes les réalités du monde rural.

D'ailleurs, il est important de rappeler qu'aujourd'hui seulement 7 p. 100 de la population rurale est une population qui vit de l'activité agricole; 93 p. 100 des populations rurales vivent d'autres activités et 95 p. 100 du territoire canadien est un territoire rural.

D'ailleurs, dans sa récente analyse, l'OCDE — qui a déposé son rapport le 7 juin dernier — a démontré que des politiques qui tiennent compte de la diversité des activités dans les milieux ruraux sont des politiques rurales constructives et innovantes.

Plusieurs fois déjà, Solidarité rurale du Québec a invité le gouvernement fédéral à se doter d'une politique rurale canadienne globale pour répondre aux réalités rurales du Canada, que ce soit en termes de services, de vitalité des communautés ou de la diversification économique. Aujourd'hui, vous comprendrez que j'ai un seul message concernant un service public. Le projet de loi C-9, plus particulièrement la partie 15 qui porte sur la Société canadienne des postes, comporte un paragraphe, ou plutôt une phrase de seulement 20 mots, mais dont l'impact pour le monde rural risque d'être pernicieux, dommageable à court terme et dangereux à moyen et long terme.

Et cela illustre très bien l'absence de vision du gouvernement fédéral sur la réalité des communautés rurales canadiennes. Cela illustre très bien l'absence d'une politique d'ensemble.

Morceau par morceau, secteur par secteur, des décisions se prennent, qui répondent à des logiques. Quand on les considère une par une, ce sont souvent de petites décisions, mais ensemble, mises bout à bout, elles ont un effet totalement déstructurant sur le monde rural, notamment sur l'accessibilité aux services. On peut parler de ce qui se prend comme décisions dans le monde des transports, dans le monde des télécommunications et, ici, dans le domaine des postes.

Cela nous a fait sursauter de voir, dans un document de 900 pages, 20 mots qui peuvent changer de façon radicale l'accessibilité des services postaux canadiens auprès des communautés rurales. Ces 20 mots, mis là très insidieusement, j'ose le dire, peuvent amener une réduction de services rapide dans

However, to my knowledge, all Canadian citizens are subject to and pay the same taxes. We found it odd to see those 20 words in a 900-page document.

If the federal government intends to deregulate the postal service and reduce services provided to Canadians, it must do so in a clear and open manner. The issue should be the subject of a specific bill, which would be debated publicly. However, the government is proposing to open up the Canada Post Corporation Act on the sly.

Deregulation should — and must — be the subject of a separate debate, a transparent debate where everyone can express their opinion. However, what I am asking you this evening, in the interest of supporting an open and transparent democracy, is to do away with the 20 words amending the Canada Post Corporation Act. Removing these 20 words would not in any way compromise Bill C-9, and if the intention is genuine, drafting specific legislation on the subject will enable everyone who wants to provide an opinion on the future of mail and Canadian postal services to do so.

You know, you were right to ask for our opinion, since we have extensive expertise and keep a close eye on the rural world in Quebec, in Canada and abroad. This enables us to clearly state that these 20 or so words are bad for rural Canada. They do away with the idea that a universal service for all Canadians can be established. It is no secret that all those advocating for deregulation, those who defend it most fiercely, still recognize the fact that deregulation has always had and will always have a negative and damaging effect on rural communities, which are sometimes less populated, further away and more isolated. Even the most passionate advocates for deregulation are always careful enough about the innovations they propose and make sure to suggest modifications for the rural world. However, today, under the pretext of introducing more competition, the government wants to undermine the ability to provide a universal service to Canadians living in rural communities. This is unacceptable.

I remind you that Canada Post has been given an exclusive privilege, but each privilege comes with an obligation. In this case, Canada Post is obligated to provide all Canadians with a fair and equitable public service. Affecting one aspect, the privilege, is weakening the obligation.

If you believe that private delivery companies are prepared to meet the needs of rural Canadians, think again. Private companies are market-driven, and this inevitably leads them to engage in fierce competition, to follow the money and the volumes that justify services, and to neglect anything that is less profitable. As a result, rural Canadians will suffer.

In conclusion, I would like to repeat my suggestion to the Standing Senate Committee on National Finance to support rural Canadians through concrete action. I am asking that you refuse to endorse Part 15 of this bill. Many arguments can be provided in favour of or against deregulation, but in the present situation

les communautés rurales. Or, que je sache, tous les citoyens canadiens sont soumis aux mêmes impôts et payent les mêmes taxes. Nous avons trouvé curieux de voir 20 mots comme ceux-là dans un document de 900 pages.

Si l'intention du gouvernement fédéral est de déréglementer le service des postes et de diminuer les services aux Canadiens, il faut que ce soit fait de façon claire et ouverte. Cela doit faire l'objet d'un projet de loi spécifique, qui sera débattu de façon publique. Or, c'est en catimini qu'on propose d'ouvrir la Loi sur la Société canadienne des postes.

Pour ce qui concerne la déréglementation, cela devrait — et devra — faire l'objet d'un autre débat, un débat transparent pour que tout le monde s'exprime. Mais ce soir, ce que je vous demande, dans un souci de soutenir la démocratie, une démocratie ouverte et transparente, c'est d'abolir les 20 mots portant sur la modification à la Loi sur la Société canadienne des postes. La suppression de ces 20 mots ne compromet en aucune façon le projet de loi C-9, et s'il y a une réelle intention, le fait de faire une loi spécifique sur le sujet permettra à tous ceux qui veulent se prononcer sur l'avenir des postes et des services postaux canadiens de le faire.

Vous le savez, vous ne nous avez pas sollicités en vain, nous avons une expertise et un regard rigoureux sur le monde rural québécois, canadien, outre-mer et outre frontière. C'est ce regard rigoureux qui nous permet de dire clairement que ces quelque 20 mots sont mauvais pour le Canada rural. Ils abolissent l'idée qu'on peut se faire d'un service universel pour tous les Canadiens. Ce n'est pas un secret non plus, tous les ténors de la déréglementation, ceux qui la défendent le plus farouchement, reconnaissent quand même que la déréglementation a toujours eu et aura toujours un impact négatif et nocif pour les communautés rurales, moins nombreuses, plus éloignées et plus isolées parfois. Même ces grands ténors ont toujours la prudence de nuancer les avancées et de préconiser des adaptations pour le monde rural. Or aujourd'hui, sous prétexte d'introduire plus de concurrence, on vient miner la capacité de livrer un service universel aux Canadiens des communautés rurales. C'est inacceptable.

Rappelons-nous qu'un privilège exclusif est accordé à Postes Canada, mais chaque privilège est assorti d'une obligation. Pour Postes Canada, c'est une obligation de service public équitable à l'endroit de tous les Canadiens. Toucher l'un, toucher le privilège, c'est fragiliser l'obligation.

Si vous pensez que les sociétés privées de livraison postale sont prêtes à répondre aux besoins des Canadiens ruraux, je vous détrompe tout de suite : ce n'est pas le cas. Les sociétés privées fonctionnent selon une logique de marché, une logique qui conduit inéluctablement les services à se livrer une concurrence féroce, à aller là où il y a de l'argent à faire, des volumes qui justifient des services, et à délaisser tout ce qui est moins rentable. Ce sont donc les Canadiens ruraux qui vont écopier.

Pour terminer, je réitère mon invitation au Comité sénatorial permanent des finances nationales de poser un geste concret en faveur des Canadiens ruraux. Je vous invite à refuser d'endosser la partie 15 de ce projet de loi. On peut avoir bien des arguments à prononcer en faveur ou en défaveur d'une déréglementation, mais,

where everything has been done on the quiet, deregulation would be very damaging for rural individuals. Proposing that postal services be deregulated by slipping 20 words into a 900-page document is bordering on the improper.

I am asking that you refuse to endorse Part 15 of the bill, to withdraw from the bill the 20-word passage amending Canada Post Corporation's mandate. I hope that, if debates are held on providing postal services for Canadians, we will be able to discuss the topic openly and transparently.

The Chair: Ms. Bolduc, thank you very much for your comments. We will begin our question period with Senator Banks from Alberta.

[English]

Senator Banks: I agree with your argument. I understand the balance between monopoly and obligation and I agree that this is a bad part of this bill. I also agree that it ought not to be here and that Canada Post ought not to be disadvantaged in this way. However, my argument is not about the substance. I am sorry that I am first because it is kind of academic, Ms. Bolduc.

I am a member of the opposition; I am a Liberal. We generally look at things differently from members of the government side. Sometimes, we do not hesitate to oppose those things regardless of the colour of the government.

You said that in order for the government to be able to do certain things like this, it must have widespread debate, consultation and discussion if it is to be democratic. I do not think that is right. We elect people to govern us and the government must be allowed to govern. That is what the government does. That is how and why we elect people in this system, notwithstanding the fact that some of us are opposed to this undertaking by the government.

I agree with all of your arguments about substance but I take issue with your contention that it is in some way not legitimate for the government, if it can, to do this. Do you follow my argument? Can you argue with me just for 10 seconds, with the indulgence of the chair?

[Translation]

Ms. Bolduc: I understand your argument about elected representatives. They have mandates from the electorate; they have put forward, announced, committed to and implemented certain programs. Canada Post Corporation currently offers a universal service available to all Canadians. This is why we are asking for a debate, which could be held in the House of Commons, so that we can provide Canadians with information about services offered to them. This debate must be open and transparent. I agree that people are elected to make decisions, but at the same time, they have to clearly and openly state their intentions.

dans le contexte actuel où tout se passe en catimini, c'est très compromettant pour les ruraux. C'est quasiment indécent de l'avoir proposé de cette façon : 20 mots dans un document de 900 pages.

Je vous demande de refuser d'endosser la partie 15 du projet de loi, de retirer du projet de loi les 20 mots qui modifient le mandat de la Société canadienne des postes. J'espère que, s'il y a des débats à tenir sur les services postaux aux Canadiens, on pourra le faire de façon ouverte et transparente.

Le président : Madame Bolduc, merci beaucoup de vos commentaires. Nous allons commencer la période des questions avec le sénateur Banks, de l'Alberta.

[Traduction]

Le sénateur Banks : Je partage votre opinion. Je comprends l'équilibre nécessaire entre le monopole et les obligations, et je suis d'accord pour dire que cette partie n'est pas judicieuse et ne devrait pas figurer dans le projet de loi. Les discussions ne devraient en effet pas se tenir ici. Postes Canada ne devrait pas être désavantagée de la sorte. Toutefois, je ne veux pas parler du fond de la question. Je m'excuse d'être le premier à prendre la parole, car mon propos se veut théorique, madame Bolduc.

Je suis membre de l'opposition et libéral. En général, l'opposition voit les choses différemment du gouvernement. Parfois, elle n'hésite pas à s'opposer à certaines choses, peu importe le parti au pouvoir.

Selon vous, le gouvernement doit préalablement tenir bien des consultations et des discussions pour que les décisions soient démocratiques. Je ne pense pas que ce soit vrai. Le gouvernement est élu et il doit avoir la chance de gouverner. C'est le mandat qui lui est confié. C'est pourquoi nous tenons des élections. Néanmoins, certains d'entre nous sont opposés à cette disposition.

J'abonde dans votre sens concernant le fond de la question, mais je suis en désaccord avec vous lorsque vous dites que le gouvernement n'a pas le droit d'agir ainsi. Me comprenez-vous? Si la présidence le veut bien, pouvez-vous prendre 10 secondes pour me répondre?

[Français]

Mme Bolduc : Je comprends très bien vos propos concernant les élus. Les élus se sont vu confier des mandats électoraux, ils ont avancé, annoncé et pris certains engagements et programmes. Dans le contexte actuel, pour la Société canadienne des postes, il s'agit d'un service universel disponible pour l'ensemble des Canadiens. C'est pour cette raison que nous demandons un débat, qui pourrait avoir lieu à la Chambre des communes, afin de partager avec les citoyens canadiens des informations au sujet des services offerts aux Canadiens. Ce débat doit être ouvert et transparent. Oui, les gens sont élus pour prendre des décisions, mais ils doivent annoncer leurs couleurs de façon claire et nette.

[English]

Senator Banks: This bill, including this provision, was debated in the House of Commons and will be debated in the Senate, although the Senate is not elected. The people we elected to govern us debated it. Does that not take care of it? Do we have to have a referendum when the city council wants to put up a red light on the corner of two main intersections or can the municipal government, provincial government and the Government of Canada sometimes not just do things that are governance?

[Translation]

Ms. Bolduc: I see your point, but I would like to get back to the main issue at hand. We are talking about major changes here. A bill like Bill C-9, which is a 900-page document, calls for debates on a number of very important topics, such as nuclear energy and, more specifically, Canada's involvement in the nuclear industry. In our opinion, slipping 20 words that could drastically change a universal service into such a lengthy bill is an underhanded way to do things. I really doubt that any long discussions were held, even in the House of Commons, about these 20 words. This is why we are raising a red flag and asking that these 20 words be withdrawn from the document. If changes are to be made to the way Canada Post Corporation functions, they should be made clearly and openly.

As soon as we turned our attention to this issue, we did our homework and conducted the necessary research. There was very little, if any, discussion regarding this short, 20-word passage, which thoroughly changes a universal Canadian service.

As for the remainder of the document, I agree that discussions did take place; debates were held on Bill C-9. Nevertheless, certain elements that could have a major impact slipped into the bill in a somewhat curious way, and we must be able to look into this situation.

[English]

Senator Banks: I agree with what you think ought to have happened.

Senator Marshall: You are talking about how this section will adversely affect rural Canada. The current legislation, in section 14, talks about Canada Post:

... the Corporation has the sole and exclusive privilege of collecting, transmitting and delivering letters to the addressee thereof within Canada.

That is what the current legislation says. In Part 15 of Bill C-9 concerning the Canada Post Corporation Act, clause 1885 proposes a revision to section 15 of the Canada Post Corporation Act. The revision says that the current section "does not apply to letters intended for delivery to an addressee outside Canada." I do not see how that affects rural Canada.

We heard testimony today that many businesses in Canada have been participating in this remailing industry over the last 20 to 25 years, thinking that they were complying with the legislation,

[Traduction]

Le sénateur Banks : Le projet de loi, y compris cette partie, a fait l'objet d'un débat à la Chambre. Il en sera de même au Sénat, même si ses membres ne sont pas élus. Il reste que les députés, qui sont élus, l'ont examiné. Cela n'est-il pas suffisant? Faut-il tenir un référendum lorsque le conseil municipal veut installer un feu rouge à l'intersection de deux rues principales? À l'occasion, les ordres de gouvernement au Canada ne peuvent-ils pas simplement prendre les décisions concernant les affaires publiques?

[Français]

Mme Bolduc : J'entends votre point de vue et j'en reviens à l'essentiel. Ce sont des changements majeurs. Un projet de loi comme le projet de loi C-9, contenant 900 pages de documentation, appelle des débats sur plusieurs sujets très importants comme l'énergie nucléaire, notamment l'implication du Canada dans le nucléaire. Et 20 mots dans un projet de loi aussi volumineux, qui peuvent amener des changements aussi fondamentaux sur un service universel, nous paraît une façon de faire insidieuse. Je doute fort qu'il y ait eu de longues discussions, même à la Chambre des communes, sur ces 20 mots. C'est pour cette raison que nous levons le drapeau rouge et que nous demandons à ce que soient abolis ces 20 mots. Si nous voulons faire des modifications au fonctionnement de la Société canadienne des postes, cela doit être amené de façon claire et ouverte.

À partir du moment où nous avons été interpellés sur cette question, nous avons fait nos devoirs et des recherches. Il y a eu bien peu de discussions, pour ne pas dire à peu près pas, sur ces 20 petits mots, qui modifient en profondeur un service canadien universel.

Pour le reste, je suis d'accord, des discussions ont eu cours, des débats ont lieu à propos du projet de loi C-9, mais il y a quand même des éléments glissés de façon un peu curieuse qui ont des impacts majeurs sur lesquels on devrait pouvoir se pencher.

[Traduction]

Le sénateur Banks : Je suis d'accord sur ce qui aurait dû se passer.

Le sénateur Marshall : Vous dites que cette partie du projet de loi va nuire au Canada rural. Je vais lire un extrait de l'article 14 de la Loi sur la Société canadienne des postes :

[...] la Société a, au Canada, le privilège exclusif du relevage et de la transmission des lettres et de leur distribution aux destinataires.

Voilà ce qui est indiqué dans la loi. Dans le projet de loi C-9, à la disposition 1885, qui traite de la Loi sur la Société canadienne des postes, il est proposé de modifier l'article 15. Il est mentionné que le privilège « ne s'applique pas aux lettres à livrer à un destinataire à l'étranger ». Je ne vois pas comment cela peut nuire aux régions rurales du Canada.

On nous a dit aujourd'hui qu'un grand nombre d'entreprises au Canada participent à l'industrie du repostage depuis 20 ou 25 ans et estiment leurs activités légales, mais qu'elles ont bien des problèmes

and have gone through a lot of economic turmoil because they are no longer able to do this. It seems there was more impact on rural Canada by not allowing those small businesses to participate in that part of the industry than that amendment would affect rural Canada. It seems like it is the reverse. I do not agree with your comment that the section affects rural Canada.

Could you explain that again?

[Translation]

Ms. Bolduc: It will affect rural Canada because mailing costs are standardized for all Canadians — whether in Labrador, Quebec, British Columbia, Nunavut or Prince Edward Island — regardless of whether we are talking about delivery in Canada or abroad.

As soon as Canada Post Corporation loses the exclusive privilege for the mail, even for letters sent abroad, the question to be asked will be what mail transportation will cost rural Canadians. The same thing happened in a number of cases, whether involving Internet services, transportation services, and any number of services provided for Canadians. The result was the same: costs skyrocketed as soon as deregulation took place without appropriate protection for rural communities.

I would like to know why a letter I want to send to my brother, who lives in Paris, would cost more if I was sending it from Ville-Marie, in Témiscamingue, than from Montreal or Ottawa. This is exactly what will happen to rural Canadians once deregulation takes place.

Our point is not to argue for or against deregulation, but rather to state that if we are going to do so, let us do it in a clear, open and transparent way, and not buried in a bill on the national budget. Let us have an open debate on the issue, one that could hear different points of view, that is, your points of view and those of the rural community.

As things currently stand, I do not believe that many rural communities have noticed these 20 words in a 900-page bill. The way the government went about this is a great cause for concern.

[English]

Senator Marshall: However, this section of the budget bill does not disallow Canada Post from participating in that part of the industry. It can still participate. It is just allowing other companies privately to participate also. I do not see where it negatively impacts services to rural Canada because people in rural Canada can still use Canada Post. I do not agree with your argument.

As for debating in an open forum, Senator Banks is correct. This concerns only three lines in the bill, but I cannot even think how many hours we have been debating those three lines. I must say that I do not agree with your comments in that area.

financiers et ne peuvent plus s'occuper de ce créneau. Il semble que, si les petites entreprises ne peuvent pas mener ces activités, cela ait un impact négatif plus grand sur le Canada rural que cette modification. Je ne suis pas d'accord lorsque vous dites que la disposition nuirait aux régions rurales du Canada.

Pourriez-vous réexpliquer votre point de vue?

[Français]

Mme Bolduc : L'impact vient du fait que les coûts postaux sont les mêmes partout au Canada, soit au Labrador, au Québec, en Colombie-Britannique, au Nunavut ou à l'Île-du-Prince-Édouard, pour tous les Canadiens, qu'il s'agisse d'envois au Canada ou à l'étranger.

À partir du moment où la Société canadienne des postes n'aura plus le privilège de l'exclusivité de la poste, même pour les lettres à destination de l'étranger, la question à se poser sera à quel coût se fera le transport postal pour les Canadiens ruraux? On l'a vu dans plusieurs circonstances que ce soit pour les services Internet, pour les services de transport, pour un ensemble de services à amener aux Canadiens, les coûts montent en flèche à partir du moment où l'on dérègle sans protéger de façon appropriée les communautés rurales.

J'aimerais savoir pourquoi la lettre que je vais poster à mon frère, qui habite Paris, me coûterait plus cher à poster de Ville-Marie, au Témiscamingue, que de Montréal ou Ottawa? C'est exactement ce qui va se produire pour les citoyens ruraux du Canada à partir du moment où il y aura déréglementation.

Notre point n'est pas de savoir si l'on doit déréglementer ou non, mais bien si l'on veut se poser la question, faisons-le de façon claire, ouverte et transparente et non pas à l'intérieur d'un projet de loi sur le budget national. Proposons clairement un débat sur la question, qui pourra s'alimenter des différents points de vue, ceux que vous soumettrez comme ceux que les ruraux pourront soumettre.

Actuellement, je ne crois pas que beaucoup de communautés rurales ont vu ces 20 mots dans ce projet de loi de 900 pages. C'est très préoccupant comme façon de faire.

[Traduction]

Le sénateur Marshall : Cependant, cette partie du budget n'empêche pas Postes Canada de participer à ce créneau. La société peut toujours mener ce genre d'activités. On veut seulement permettre à l'entreprise privée d'en faire autant. Je ne vois dans quelle mesure cela peut nuire aux services offerts à la population rurale du Canada, parce qu'elle peut toujours faire appel à Postes Canada. Je suis en désaccord avec vous.

Pour ce qui est de tenir des discussions ouvertes, le sénateur Banks a raison. Il ne s'agit que de trois lignes dans le projet de loi, mais je ne sais même pas combien d'heures nous avons passées à en discuter. Je dois dire que nous ne nous entendons pas là-dessus.

Senator Runciman: Thank you for being here today. I appreciate the concerns you have expressed about the status of post offices in rural Canada. That has certainly been a concern for mine for many years in Ontario.

I share Senator Marshall's perspective in that I think your concerns related to this legislation are unfounded. I do not think it has any impact, and it has not had any impact that we can quantify because this relationship and this structure have been in effect for the past 25 to 30 years.

You said earlier that this legislation makes basic changes. Actually, the legislation does make any change at all. What it does is maintain the status quo, which has not affected rural Canada in any way that anyone here can identify.

I am curious, though, about your organization. How many members are in your organization? Does it cover all of Quebec? Do you have representatives throughout the province? How is your organization structured? Please tell us about your membership.

[Translation]

Ms. Bolduc: The founding members of Solidarité rurale du Québec are a coalition of about 15 national organizations with a total of 800,000 members. This includes municipal unions, the Mouvement Desjardins, l'Union des producteurs agricoles, which includes the forestry sector, local and regional organizations, and individual members. The national organizations, representing 800,000 Quebecers, are the voice of almost all the rural population, but not only people living in rural areas are involved. There are also people who are interested in the rural world, given the interdependence and interrelation between rural and urban populations.

Solidarité rurale du Québec was created in 1991, in order to counteract the decline of rural communities in Quebec, to reverse their accelerated decay. Since that time, many of these rural communities have become prosperous once again. In Quebec, more than half the rural regions are attracting more residents than they are losing, and their growth rate is double that of the cities. Important initiatives, such as the National Policy on Rurality, have enabled these rural communities to develop.

We represent all the people and organizations that live and work in rural communities and participate in these communities.

[English]

Senator Runciman: That is impressive. Is the Canadian Union of Postal Workers involved in the organization?

[Translation]

Ms. Bolduc: The FTQ is involved. The unions that are our members are the Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec, the CSN and the CSQ. Our members are major organizations. Smaller unions are members only through their mother organizations.

Le sénateur Runciman : Je vous remercie de comparaître aujourd'hui. Je comprends vos préoccupations concernant les bureaux de poste dans les régions rurales du Canada. En Ontario, cela a été un objet de préoccupation pour moi durant de nombreuses années.

Je partage l'avis du sénateur Marshall et je pense que vos inquiétudes à l'égard de ce projet de loi ne sont pas fondées. Selon moi, il n'y aurait pas de conséquences négatives. Il n'y a d'ailleurs pas eu d'impact quantifiable depuis que cette structure a été mise en place il y a 25 ou 30 ans.

Vous avez dit tout à l'heure que cette mesure législative entraîne des changements fondamentaux. En fait, rien ne change. Le statu quo est simplement maintenu. Parmi nous, personne ne peut établir clairement que cela nuit aux régions rurales du Canada d'aucune façon.

Je suis par ailleurs curieux à propos de votre organisation. Combien de membres compte-t-elle? L'ensemble du Québec y est-il représenté? Avez-vous des représentants partout dans la province? Quelle en est la structure? Veuillez nous parler de ses membres.

[Français]

Mme Bolduc : C'est une coalition qui comprend une quinzaine d'organisations nationales comptant au total 800 000 personnes, qui sont les membres fondateurs de Solidarité rurale du Québec. Cela inclut les unions municipales, le Mouvement Desjardins, comme l'Union des producteurs agricoles, comme le secteur forestier, des organisations locales et régionales ainsi que des membres individuels. Les organisations nationales, qui représentent 800 000 Québécois, représentent presque la totalité des populations rurales, mais il ne s'agit pas seulement des personnes vivant en milieu rural. Elles ont également un intérêt à l'activité rurale étant donné l'interdépendance et l'interrelation existant entre les populations rurales et urbaines.

Solidarité rurale du Québec a été créée en 1991 pour contrer le déclin des communautés rurales au Québec, pour renverser le mouvement de dévitalisation accéléré. Depuis ce temps, on a vu revenir à la prospérité bon nombre de ces communautés rurales. Au Québec, plus de la moitié des régions rurales accueillent plus de résidents maintenant qu'elles en perdent et leur taux de croissance est deux fois plus élevé que celui des villes. Des interventions marquées, notamment la Politique nationale de la ruralité, ont permis ce développement des communautés rurales.

Nous représentons tous les citoyens, toutes les organisations qui vivent dans les communautés rurales et qui interviennent dans ces communautés.

[Traduction]

Le sénateur Runciman : C'est impressionnant. Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes fait-il partie de l'organisation?

[Français]

Mme Bolduc : C'est la FTQ. Les syndicats membres chez nous sont la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec, la CSN et la CSQ. Ce sont ces grandes organisations qui sont membres. Les syndicats spécifiques ne le sont pas, sinon par le biais de leur grande organisation.

[English]

Senator Runciman: Does that cover workers in post offices throughout Quebec as well? Are they part of this umbrella organization?

[Translation]

Ms. Bolduc: Unfortunately, I cannot tell which union the employees of Canada Post in Quebec belong to. I do not have this information.

[English]

Senator Runciman: As an organization concerned about the future of post offices and rural mail delivery, have you ever sat down with CUPW to talk about the future and what role they could play with respect to enhancing the possibility of keeping most, if not all, rural post offices viable? Have you ever had that conversation?

I say that because I spoke to the representatives of CUPW here today about upcoming negotiations. There are already strike threats. I think we have had 12 postal strikes in 19 years. It seems to me there is a role that the union could play here to enhance the future security of rural post offices, rather than simply making continuous demands on government. Is that a conversation that you have had with those people?

[Translation]

Ms. Bolduc: We have talked about it with the postal workers. We have also discussed it with rural municipalities and an umbrella organization in Quebec, called the municipalités régionales de comté [regional county municipalities].

We have also discussed this issue with the various citizens committees in rural areas, which are significant in number. There are a little over 1,000 rural municipalities in Quebec. And in these municipalities, citizens committees are fighting to keep services in their communities; we have also discussed the issue with them.

So yes, Solidarité rurale du Québec has been addressing this topic for 12 years now, and has been working on keeping postal services in rural communities, in a way that is fair for all rural Canadians. Yes.

Senator Chaput: I would like to add a quick question to Senator Runciman's question. In my capacity as a senator, I received a letter from the Canadian Union of Postal Workers asking us to exclude Part 15 from Bill C-9.

The Chair: We all received those letters this afternoon. They said the same thing.

Senator Chaput: Part 15 of Bill C-9 would allow outboard international remailers to collect letters in Canada in order to distribute and deliver them abroad.

[Traduction]

Le sénateur Runciman : Cela inclut-il les travailleurs de tous les bureaux de poste du Québec? Sont-ils membres de cette organisation-cadre?

[Français]

Mme Bolduc : Je ne suis malheureusement pas en mesure de répondre à quel syndicat appartiennent les employés de Postes Canada au Québec. Je ne saurais vous dire.

[Traduction]

Le sénateur Runciman : À titre d'organisation préoccupée par l'avenir des bureaux de poste et la livraison du courrier dans les régions rurales, avez-vous discuté avec les représentants du STTP de l'avenir et du rôle qu'ils pourraient jouer afin de garder la plupart sinon la totalité des bureaux de poste rentables dans les régions rurales. En avez-vous parlé?

Je dis cela, parce que je me suis entretenu avec les représentants du STTP aujourd'hui, qui sont ici à propos des prochaines négociations. Il est déjà question de débrayage. Je pense qu'il y a eu 12 grèves des travailleurs des postes en 19 ans. Le syndicat pourrait selon moi encourager le maintien des bureaux de poste en régions rurales dans l'avenir, au lieu de juste présenter continuellement ses exigences au gouvernement. En avez-vous discuté avec le STTP?

[Français]

Mme Bolduc : Effectivement, c'est un sujet que nous avons abordé avec les gens des postes. On l'a également abordé avec les municipalités rurales et avec une structure supralocale au Québec, qui s'appelle les municipalités régionales de comté.

On a également abordé cette question avec les différents comités de citoyens dans les milieux ruraux. Il en existe un nombre impressionnant. C'est quand même un peu plus de 1 000 municipalités au Québec qui sont à caractère rural. Et dans ces municipalités, des comités de citoyens se battent pour le maintien des services dans leurs communautés; nous avons également abordé la question avec eux.

Alors oui, c'est un sujet que Solidarité rurale du Québec aborde depuis 12 ans maintenant, le maintien des services postaux dans les communautés rurales, de façon équitable pour tous les Canadiens ruraux. Oui.

Le sénateur Chaput : J'aimerais poser une petite question complémentaire à la question du sénateur Runciman. À titre de sénateur, j'ai reçu une lettre du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes qui nous demande de veiller à faire exclure la partie 15 du projet de loi C-9.

Le président : Nous les avons reçus cet après-midi. Ils ont dit la même chose.

Le sénateur Chaput : La partie 15 du projet de loi C-9 donnerait la permission aux exportateurs de courrier de recueillir des lettres au Canada en vue d'en faire la transmission et la livraison à l'étranger.

In your opinion, will the proposed amendments increase the competition between Canada Post and independent carriers that deliver abroad? If that is the case, what would the consequences be, especially since Canada Post is required to be financially self-sufficient? Would mail for Paris, for example, cost more?

Ms. Bolduc: In relation to rural communities, Canada Post has an exclusive privilege now, and the privilege comes with a duty of public service. Changing one weakens the other, and that is clear. Over the years, we have studied all deregulated services. We can see the collapse of services in rural communities. Sometimes it happens very quickly, sometimes it takes a few years, but the results are always the same for the rural communities.

Our interest here today is both in the fact that we are talking about an exclusive privilege, which might weaken the duty, and in the fact that we are doing this through a bill on the national budget and public finances while — as you just said — Canada Post is an organization that has to be financially self-sufficient. This is being done through the back door.

It is mainly this way of doing things that bothers us, and it is mainly for this reason that we say the question has to be brought out in the open.

Senator Chaput: I understand.

Ms. Bolduc: If the debate on the bill took place in public, you would get the arguments from both sides. I understand that there would be arguments for and against, but they would be made openly.

Senator Chaput: Does the weakening of services mean either a reduction in services or higher costs for the same service?

Ms. Bolduc: Precisely.

Senator Chaput: That weakens a community.

Ms. Bolduc: Precisely.

Senator Chaput: Could you tell me, as a Liberal senator from Manitoba, what you think about the Liberal Party's approach that is committed to come up with a charter for rural postal services in Canada and that is sensitive to protecting universal service, rebuilding and maintaining postal services in rural communities and consulting more extensively with the communities?

Ms. Bolduc: The great value of an organization like Solidarité rurale du Québec is not supporting Liberal or Conservative propositions but rather thinking globally. We have been asking the government for a number of years to agree to a national rural policy. A rural policy implies the responsibility of looking at all impacts of a decision on all rural communities. That is what we are asking.

Quebec has a rural policy, the Politique nationale de la ruralité. That does not solve all problems at once, but it forces us to think about the way we do things in rural communities, the way the government does things and gets involved. It changes things

Ces modifications proposées, d'après vous, vont-elles accroître la concurrence entre Postes Canada et les transporteurs indépendants qui livrent à l'étranger? Si c'est le cas, quelles en seraient les conséquences? Parce que Postes Canada a l'obligation d'assurer son exploitation de façon financièrement autonome. Doit-on penser qu'un courrier pour Paris, par exemple, coûterait plus cher?

Mme Bolduc : Pour une communauté rurale, Postes Canada a un privilège exclusif actuellement et le privilège est assorti d'une obligation de service public. Toucher l'un, c'est fragiliser l'autre, et c'est clair. L'analyse qu'on a faite au fil des ans porte sur tous les services déréglementés. On constate l'effritement des services dans les communautés rurales. Parfois, c'est très rapide, parfois cela prend quelques années, mais la conséquence est toujours la même pour les communautés rurales.

Ce qui nous interpelle ici, aujourd'hui, c'est autant le fait qu'on va toucher un privilège exclusif, qui risque de fragiliser l'obligation, que le fait de le faire via un projet de loi sur le budget national et sur les finances publiques alors que — vous venez de le dire — la Société canadienne des postes est une organisation qui a le devoir de s'autofinancer. Cela se fait en catimini.

C'est principalement cette façon de faire qui nous a heurtés, et c'est principalement pour cette raison qu'on dit que la question doit être amenée de façon ouverte sur la place publique.

Le sénateur Chaput : Je comprends.

Mme Bolduc : Si le débat sur le projet de loi avait lieu sur la place publique vous auriez les arguments de part et d'autre. J'entends bien qu'il y aurait des arguments pour et contre, mais vous les auriez de façon franche.

Le sénateur Chaput : La fragilisation des services signifie soit une diminution d'un service, soit des coûts plus élevés pour le même service?

Mme Bolduc : Tout à fait.

Le sénateur Chaput : Cela fragilise une communauté.

Mme Bolduc : Tout à fait.

Le sénateur Chaput : En tant que sénateur libéral, du Manitoba, pourriez-vous me dire ce que vous pensez de l'approche du Parti libéral, qui s'engage à rédiger une charte des services postaux ruraux au Canada et qui tiendrait compte de la protection de l'universalité des services, du rétablissement et du maintien des services postaux en milieu rural et d'une meilleure consultation auprès des collectivités?

Mme Bolduc : La très grande richesse d'une organisation comme Solidarité rurale du Québec est de ne pas se pencher sur des propositions libérales ou conservatrices mais plutôt de réfléchir globalement. Cela fait plusieurs années qu'on interpelle le gouvernement pour dire : politique rurale fédérale. Une politique rurale amène une obligation de considérer l'ensemble des impacts d'une décision pour l'ensemble des collectivités rurales. C'est ce que nous réclamons.

Le Québec s'est doté d'une politique rurale, la Politique nationale de la ruralité. Cela ne règle pas tous les problèmes instantanément, mais cela oblige à faire une réflexion sur les façons de faire dans les communautés rurales, sur les façons de

radically, and for the better, I must say. Our rural communities are doing better than they did in 1991, although they are still having difficulty. A number of the federal government's decisions have a direct impact on the rural population of both Quebec and Canada. These are piecemeal decisions made in a haphazard and disconnected way. I applaud you for being able to think of a rural policy for postal services. We are calling for a Canadian rural policy that includes all services and all activities of the Canadian government.

Senator Chaput: Thank you.

Ms. Bolduc: Thank you for your question.

Senator Ringuette: I completely agree with you on the short-lived debate about the 20 words. In 2007, the current government introduced those 20 words in Bill C-14 only. The bill was referred to the House of Commons Transport Committee for further study. There was a debate initially, but the witnesses were opposed to the 20 words to such an extent that the government dropped the bill. Elections followed in 2008.

In 2009, the same 20 words were reintroduced in a new bill, now called Bill C-44, but the government did not even bother to start the legislative process by sending it to a committee for study. That is when Parliament was prorogued, which still leaves us today with those 20 words as part of a 900-page bill, with no real prior public debate.

I have the following question: in 2007, when the 20 words were introduced for the first time, did you at least have the chance to testify before the committee in charge of studying the bill?

Ms. Bolduc: I was not with Solidarité rurale du Québec in 2007. Jacques Proulx was there. But, since 1994, Solidarité rurale du Québec has stepped in many times to discuss Canadian postal services.

I am sure that 2007 was one of those times, and our efforts made a difference on many occasions. We also intervened in 2008. We received a report about the future of Canadian postal services in the spring of 2009. We got involved in that and also provided comments on the various parts of the report.

Our message is always the same. What keeps the people of a nation together? It is the services, privileges and values that they all share from coast to coast.

We are currently saying that the big losers in the process of deregulation will be the rural communities. They will be the big losers of any mechanism that revokes or cuts off the exclusive privileges of Canada Post, because those privileges go hand in hand with the obligation of providing equitable and equal services for all Canadians. It is clear, and that has always been our message.

And we repeat: think globally about the implications of any measures you take because they affect our rural communities. Ninety-five per cent of Canadian territory is rural. We are fortunate

faire de l'État, sur ses façons d'intervenir et cela change radicalement, et pour le mieux, je dois le dire. On a une ruralité qui se porte mieux qu'elle ne se portait en 1991, même si elle souffre encore. Plusieurs des décisions du gouvernement fédéral ont des impacts directs sur la population rurale tant québécoise que canadienne et elles se prennent à la pièce et de façon décousue et détachée. J'applaudis le fait que vous puissiez avoir une idée de politique rurale pour les postes. Nous demandons une politique rurale canadienne, qui comprend l'ensemble des services et l'ensemble des interventions de l'État canadien.

Le sénateur Chaput : Merci.

Mme Bolduc : Je vous remercie de votre question.

Le sénateur Ringuette : Je suis entièrement d'accord avec vous en ce qui concerne le débat sur les 20 mots, débat qui fut éphémère. En 2007, le gouvernement actuel a introduit ces 20 mots dans un seul projet de loi, C-14. Le projet de loi a été renvoyé pour étude au Comité des transports de la Chambre des communes. Il y a eu amorçe de débat, mais l'opposition aux 20 mots, lors des témoignages, fut tellement grande que le gouvernement a laissé tomber le projet de loi. S'en est suivi également des élections en 2008.

En 2009, on réintroduit les 20 mêmes mots dans un nouveau projet de loi qui s'appelle maintenant le C-44, mais le gouvernement n'a même pas daigné entamer le processus législatif en le renvoyant à un comité pour commencer à l'étudier. C'est alors qu'on a prorogé le Parlement, ce qui fait qu'aujourd'hui, sans qu'il n'y ait eu aucun vrai débat public au préalable, on se retrouve encore avec ces 20 mots qui font partie d'un projet de loi de 900 pages.

Ma question est la suivante : en 2007, lorsque les 20 mots ont été introduits pour la première fois, avez-vous au moins eu la chance de pouvoir témoigner au comité chargé d'étudier le projet de loi?

Mme Bolduc : Je n'étais pas chez Solidarité rurale du Québec en 2007. C'est M. Jacques Proulx qui y était. Toutefois, Solidarité rurale du Québec, depuis 1994, est intervenue en de très nombreuses occasions pour discuter des services postaux canadiens.

Je suis certaine que 2007 a été l'une de ces occasions, et nos énergies ont été mises à contribution à de nombreuses occasions. Nous sommes intervenus en 2008. Nous avons reçu un rapport sur l'avenir des services postaux canadiens au printemps 2009. Nous sommes intervenus à ce sujet et on a aussi commenté les éléments de ce rapport.

Notre message est toujours le même. Qu'est-ce qui relie les gens d'une nation entre eux? Certains services, privilèges, valeurs qu'ils partagent tous d'un océan à l'autre.

Actuellement, nous disons que les communautés rurales, quant aux services postaux, seront les grandes perdantes de toute déréglementation. Elles seront les grandes perdantes de tout mécanisme qui abolit, qui ampute les privilèges exclusifs de la Société canadienne des postes, parce que les privilèges vont avec les obligations pour des services équitables et égaux à l'endroit de tous les Canadiens. C'est clair, et cela a toujours été notre message.

Et on le répète : réfléchir globalement sur les implications de toutes les mesures qu'on prend parce qu'elles ont des impacts sur les communautés rurales. Quatre-vingt-quinze pour cent du

to have all that space. We want that space to be inhabited and recognized as Canadian territory, our home. Let us not be blind. That territory is highly sought-after both in Quebec and in Canada, as are its resources. If we no longer have any values or services that connect us, what will happen? Canadian services are the link and common values that are important for society.

If we want to change them, let us do so openly. I know that the last interventions since 2008 were vicious attacks against the changes to the Canadian postal services. You say that the debate on the bill was very vicious, and that the bill died on the Order Paper. Can we not understand that people want to maintain a Canadian postal service that is consistent, equitable and exclusive in keeping with the exclusive privileges already in place? Can we not get that?

Senator Ringuette: The message of Canadians was crystal clear.

Ms. Bolduc: Absolutely.

Senator Ringuette: That is why those 20 words were included in the bill, to finally put an end to the debate. Earlier today, we had representatives from what I call “remailers.” There are five or six in the country, but the three main ones are foreign postal administrations that come here looking for high volumes of overseas commercial mail and, therefore, depriving the Canadian company of this service. They made it very clear that we should not get all worked up, that people here would not lose their services, that they were looking for something different, which had to do with commercial service only. Commercial service is what allows Canada Post to provide an individual service, including to rural areas.

They made it crystal clear. They corroborated what you said.

Senator Ringuette: Do you have a solution for us, given that it is in a budget bill? The government's decision to include this aspect in the budget was a way of tying parliamentarians' hands behind their backs to say that it is they who decide. What is the solution for removing those 20 words? We can try, but what tools can we use, aside from the support of people like you who share the same message and vision?

Ms. Bolduc: We must be vocal about it. People must realize what is going on. That is the role of an organization like Solidarité rurale du Québec.

It is also the role of organizations in three other Canadian provinces that protect the rights of rural communities in those provinces. In Quebec, the job will get done. There is no doubt about it. We are going to make the situation known to the rural communities in Quebec.

But the demographic weight always works against rural communities. We must aim at something else, something more fundamental. We must remind the government, parliamentarians

territoire canadien est rural. Nous sommes chanceux d'avoir tout cet espace. Nous voulons que ce territoire soit habité et qu'il soit reconnu comme étant un territoire canadien, notre lieu d'habitation. Ne soyons pas aveugles, il est très convoité au Québec comme au Canada, comme ses richesses le sont. Si nous n'avons plus aucune valeur ni aucun service qui nous relie, qu'arrivera-t-il? Les services canadiens sont ce genre de lien et de partage de valeurs qui sont importants pour la société.

Si on veut les modifier, qu'on le fasse ouvertement. Je sais que les dernières interventions depuis 2008 ont été virulentes contre les modifications souhaitées pour les activités postales canadiennes. Vous me dites que le débat sur le projet de loi a été très virulent, et que le projet de loi est mort au Feuilleton. Peut-on comprendre que les gens souhaitent maintenir un service postal canadien uniforme, équitable et exclusif avec les privilèges d'exclusivité déjà prévus? Est-ce qu'on peut l'entendre?

Le sénateur Ringuette : Le message de la population canadienne était clair et net.

Mme Bolduc : Tout à fait.

Le sénateur Ringuette : C'est la raison pour laquelle on a introduit ces 20 mots dans le projet de loi, pour enfin clore le débat. Un peu plus tôt, aujourd'hui, nous avons reçu des représentants de ce que j'appelle des « reposteurs ». Il y en a cinq ou six au pays mais trois principaux qui sont des administrations postales étrangères qui viennent ici chercher les gros volumes commerciaux à destination de l'étranger et qui privent donc la société canadienne de ce service. Ils nous ont dit très clairement qu'on ne devait pas s'énervé, que les gens d'ici ne perdront pas leurs services, que ce qu'ils recherchaient était différent et touchait seulement le service commercial. Le service commercial est ce qui permet à la Société canadienne des postes d'être capable d'offrir un service individuel incluant les régions rurales.

Cela a été clair et net de la part de ces intervenants. Ils ont corroboré vos propos.

Le sénateur Ringuette : Avez-vous une solution à nous proposer, compte tenu du fait que c'est dans le cadre d'un projet de loi sur le budget. La décision du gouvernement d'inclure cet aspect dans le budget était d'attacher les mains de tous les parlementaires derrière le dos pour dire que c'est eux qui décident. Quelle est la solution que nous pourrions envisager pour enlever ces 20 mots? On peut bien essayer, mais quels outils peut-on utiliser? À part le support de gens comme vous qui partagez le message et votre vision.

Mme Bolduc : Il faut faire du bruit autour de ça. Il faut que les gens s'aperçoivent de ce qui est en train de se passer. C'est le rôle d'une organisation comme Solidarité rurale du Québec de le faire.

C'est le rôle aussi d'organisation dans trois autres provinces canadiennes qui ont des entités de défense des droits des ruraux dans ces provinces. Au Québec, le travail sera fait. C'est clair. Nous, on va faire savoir et faire connaître cette situation aux communautés rurales du Québec.

Mais le poids démographique joue toujours en défaveur des ruraux. Il faut viser autre chose, quelque chose de plus fondamental. Il faut rappeler à l'État, aux parlementaires et à l'ensemble des

and all Canadians of the importance of rural communities for Canadian society as a whole. Canada's collective wealth, and Quebec's too, relies on the activities of the rural communities that supply the cities.

We just have to mention mines, agriculture, forestry, and fishing. None of that happens in Vancouver or Montreal.

Senator Ringuette: Energy too.

Ms. Bolduc: The same goes for energy. We must remind all Canadians and parliamentarians of the importance of rural communities to our collective wealth. That is what we are doing.

In Quebec, we are lucky to have access to a study done by the Conference Board of Canada; rural communities are Quebec's other economic driver. If that applies to Quebec, it applies to all of Canada. What happens in cities largely depends on the outcome of rural activities. Not seeing that is depriving ourselves of the strongest asset we have in Canada, of what secures our prosperity.

That is happening and it is interdependent. As long as our decisions are strictly based on demographics, on simple mathematical calculations, we will always impoverish our rural communities and we will continue to support organizations that care about profit, but have no sense of service to the entire community. So, we will become poorer as a society.

The day no one is left in rural communities, we will not even be able to claim sovereignty over our territory in Canada. Remember that these territories are rich in resources and highly sought-after.

Senator Murray: I am an independent senator. I am strongly opposed to several parts of this bill. I understand very well why you would be opposed to this part being included in an omnibus bill. I even introduced a motion to split the bill. Unfortunately, the motion was defeated by the Senate.

Having said that, I fail to understand how your overwhelming fears of privatization, deregulation, and continuing the closures of rural postal offices can materialize because of those 20 words.

From the testimonies we have heard here today, a competitive climate has existed for a quarter of a century and Canada Post has been able to do business effectively in this competitive environment.

There is a whole dispute behind the proposed amendment. At one point, someone realized there was an ambiguity, even a contradiction, between the English and French versions of the act. Canada Post went to court and won. The government decided to keep the status quo and that is the purpose of this bill.

citoyens l'importance de la ruralité pour l'ensemble de la société canadienne. La richesse collective du Canada, celle du Québec aussi, mais celle du Canada repose sur les activités qui se déroulent dans les communautés rurales et qui alimentent les villes.

Parlons de mines, d'agriculture, d'activités forestières, des pêches; ça ne se passe pas à Vancouver ou à Montréal.

Le sénateur Ringuette : L'énergie aussi.

Mme Bolduc : L'énergie, c'est la même chose. Il faut rappeler à l'ensemble des Canadiens et des parlementaires l'importance des communautés rurales dans l'ensemble de la richesse collective canadienne. C'est ce qu'on fait.

Au Québec, nous avons la chance d'avoir bénéficié d'une analyse produite par le Conference Board du Canada; l'autre moteur économique au Québec, ce sont les communautés rurales. Si c'est vrai au Québec, c'est vrai partout au Canada. Ce qui se passe dans les villes, ça dépend directement, pour une très grande portion, de ce que les activités en milieu rural génèrent comme retombées. Ne pas le constater, c'est se priver de ce qu'on a de plus fort au Canada, de ce qui fait notre prospérité.

Ça se passe et c'est interdépendant. Tant qu'on aura toujours une décision prise sur une base de stricte démographie, comme un simple calcul mathématique, on va toujours appauvrir les communautés rurales et on va toujours appuyer des organisations qui visent le profit, mais qui n'ont aucun sens du service à l'ensemble de la collectivité. Alors, on va s'appauvrir comme société.

Le jour où il n'y aura plus personne dans les communautés rurales, on ne pourra même plus réclamer la souveraineté sur notre territoire au Canada. Rappelons-nous que ce sont des territoires riches en ressources et qui sont très convoités.

Le sénateur Murray : Je suis un sénateur indépendant. Il y a plusieurs parties de ce projet de loi auxquelles je m'objecte très fortement. Je comprends très bien votre objection à ce que cette partie soit incluse dans un projet de loi omnibus. J'ai même présenté une motion visant à diviser le projet de loi. Malheureusement, la motion a été rejetée par le Sénat.

Ceci étant dit, je comprends mal en quoi les appréhensions très dramatiques que vous envisagez concernant ces 20 mots, tels la privatisation, la déréglementation, le dégel des fermetures de bureaux de poste ruraux pourraient se réaliser à partir de ces 20 mots.

D'après les témoignages que nous avons entendus ici, un climat compétitif existe depuis déjà un quart de siècle et que Postes Canada a pu faire des affaires de façon efficace dans le cadre de ce climat compétitif et concurrentiel.

Il y a tout un litige derrière cet amendement proposé. À un moment donné, quelqu'un s'est aperçu qu'il y avait une ambiguïté, une contradiction même, entre les versions anglaise et française de la loi. Postes Canada s'est rendu auprès des tribunaux qui lui ont donné gain de cause. Le gouvernement a décidé de garder le statu quo, et c'est le but de ce projet de loi.

You talk about transparency. I agree that it should not be included in this bill. But in both theory and practice, I do not see how your concerns can be justified by these 20 simple words that are strictly meant to keep the status quo that has worked in favour of Canada Post for 20 or 25 years.

Ms. Bolduc: When an opening like that is created, we have to worry about what follows. The 20 words as such can confirm a status quo, but companies are not necessarily advertising right now because perhaps they do not have the right to remail mail.

Once it is confirmed, we have changed the rules of the game. That is what is dangerous. It will not happen overnight, but over the medium term. It will happen in 5, 8 or 10 years.

But at the end of the day, we opened a door and these services will slowly but surely fall apart. If that is what we want, let us do it openly and have an open debate. At the moment, we agree that those 20 words do not belong in Bill C-9.

Solidarité rurale du Québec's experience confirms that, every time we said that something was not such a big deal, every time we have allowed that way of doing things, it has always ended up costing rural communities the services they had a right to. And we can give a host of examples.

Senator Murray: I have lived for 25 years in a rural region that depends on postal services like these, I assure you.

Ms. Bolduc: Do you have access to high speed Internet?

Senator Murray: Yes.

Ms. Bolduc: In Quebec alone, there are almost 200 communities that do not even have access to high speed Internet.

Senator Murray: But that has nothing to do with this bill.

Ms. Bolduc: No, it does not. But even so, it gives you an idea of what could happen. We do not have regulations requiring Internet services to be available across Canada and so there are rural communities that do not have access to them. And that is what is going to happen with postal services.

Senator Murray: I share your concerns about the fate of rural areas, I assure you. But the issues you are raising are far greater than the issue raised in those 20 words.

Ms. Bolduc: But those 20 words are opening a small door that can become very big and can pose major problems.

Senator Murray: Thank you.

The Chair: Thank you, Senator Murray. Ms. Bolduc, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I thank you for attending this meeting and for explaining your position very well. Keep up the good work.

Ms. Bolduc: Thank you.

Vous parlez de la transparence. Je suis d'accord, ça ne devrait pas être inclus dans ce projet de loi. Mais en principe et sur la substance, je ne vois pas comment vos appréhensions peuvent être justifiées par ces 20 mots simples qui visent simplement et seulement à garder un statu quo au profit de Postes Canada, et ce, depuis 20 ou 25 ans.

Mme Bolduc : Quand une ouverture de cette nature est créée, c'est ce qui s'ensuit qui est préoccupant. Les 20 mots en soi peuvent confirmer un statu quo, mais les entreprises ne font pas nécessairement de la publicité actuellement parce qu'ils ne sont peut-être pas dans leur droit de faire ou non de la redistribution postale.

À partir du moment où c'est confirmé, on vient de changer les règles du jeu. C'est ce qui est dangereux. Ça ne se fait pas instantanément, mais à moyen terme. Ça se fait au terme de cinq, huit ou 10 ans.

Mais, au bout du compte, on a ouvert une porte, et ce sont les services qui, lentement mais sûrement, s'effritent. Si c'est ce qu'on souhaite, faisons-le ouvertement et on pourra en débattre ouvertement. Pour l'instant, on reconnaît ensemble que ces 20 mots n'ont pas leur place dans le projet de loi C-9.

Par ailleurs, l'expertise dont dispose Solidarité rurale du Québec nous permet de confirmer que, à toutes les fois où on a dit que ce n'était pas si grave de le faire, d'autoriser un petit peu cette façon de faire, ça a toujours fini par coûter aux ruraux les services auxquels ils avaient droit. Et on peut donner plein d'exemples.

Le sénateur Murray : J'habite depuis 25 ans dans une région rurale qui dépend, je vous assure, des services postaux tels que ceux-ci.

Mme Bolduc : Avez-vous accès à Internet haute vitesse?

Le sénateur Murray : Oui.

Mme Bolduc : Juste au Québec, il y a près de 200 communautés qui n'ont même pas le service Internet haute vitesse.

Le sénateur Murray : Mais cela n'a rien à faire avec ce projet de loi.

Mme Bolduc : Non, effectivement. Mais ne serait-ce que cela donne la nature de ce qui peut se produire. On ne réglemente pas afin que les services Internet soient disponibles partout au Canada et il y a donc des communautés rurales qui n'y ont pas accès. Et c'est ce qui va se produire avec les services des postes.

Le sénateur Murray : Je partage vos préoccupations sur le sort des régions rurales, je vous l'assure. Cependant, vous soulevez des problèmes beaucoup plus grands que celui visé par ces 20 mots.

Mme Bolduc : Mais ces 20 mots ouvrent une petite porte, qui peut devenir très grande et soulever de grands problèmes.

Le sénateur Murray : Merci.

Le président : Merci, sénateur Murray. Madame Bolduc, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, merci beaucoup d'avoir assisté à cette séance et d'avoir très bien expliqué votre position. Continuez votre bon travail.

Mme Bolduc : Merci.

[English]

The Chair: Honourable senators, that is it for this evening. Thank you all for being here. We are under way at 9 a.m. tomorrow morning in the same room with Minister Merrifield.

(The committee adjourned.)

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, voilà qui conclut la réunion ce soir. Merci à tous d'avoir été là. Nous poursuivrons les travaux demain, à 9 heures. Le ministre Merrifield témoignera dans la même pièce.

(La séance est levée.)

C.D. Howe Institute:

Finn Poschmann, Vice President, Research (by video conference).
Canadian Manufacturers & Exporters:
Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy.
Canadian Federation of Independent Business:
Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs;
Ian Dawkins, Policy Analyst.

Monday, July 5, 2010 (afternoon meeting)

Canada Post Corporation:

Susan Margles, Vice-President, Government Relations and Policy;

Gerard Power, Vice-President, International.

Canadian Union of Postal Workers:

Lynn Bue, Second National Vice-President;

Katherine Steinhoff, Communications and Research Specialist;

Classic Impression Inc.:

Barry Sikora, President.

Canadian Printing Industries Association:

Bob Elliott, President.

Canadian International Mail Association:

Evan Zelikovitz, Representative.

International Direct Response Services Inc.:

Mark Weeks, General Manager (by video conference).

Monday, July 5, 2010 (evening meeting)

an individual:

Jan Carr, Former Chief Executive of the Ontario Power Authority.

Queens's University Institute for Energy and Environmental Policy:

Bryne B. Purchase, Executive Director.

Solidarité rurale du Québec:

Claire Bolduc, President.

Institut C.D. Howe :

Finn Poschmann, vice-président de la recherche (par vidéoconférence).

Manufacturiers et exportateurs du Canada :

Jean-Michel Laurin, vice-président, Affaires mondiales.

Fédération canadienne de l'entreprise indépendante :

Corinne Pohlmann, vice-présidente, Affaires nationales;

Ian Dawkins, analyste des politiques.

Le lundi 5 juillet 2010 (séance de l'après-midi)

Société canadienne des postes :

Susan Margles, vice-présidente, Relations gouvernementales et politique;

Gerard Power, vice-président, International.

Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes :

Lynn Bue, deuxième vice-présidente nationale;

Katherine Steinhoff, spécialiste en communications et en recherche.

Classic Impression Inc. :

Barry Sikora, président.

Association canadienne de l'imprimerie :

Bob Elliott, président.

Canadian International Mail Association :

Evan Zelikovitz, représentant.

International Direct Response Services :

Mark Weeks, directeur général (par vidéoconférence).

Le lundi 5 juillet 2010 (séance du soir)

À titre personnel :

Jan Carr, ancien chef exécutif d'Ontario Power Authority.

Queens's University Institute for Energy and Environmental Policy :

Bryne B. Purchase, directeur exécutif.

Solidarité rurale du Québec :

Claire Bolduc, présidente.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, June 30, 2010

Genome Canada:

Cindy Bell, Executive Vice-President, Corporate Development;
Dale Patterson, Interim Chief Executive Officer and Vice-President,
External Affairs;
Guy D'Aloisio, CMA, Vice-President, Finance.

Air Transport Association of Canada:

John McKenna, President and Chief Executive Officer;
Michael Skrobica, Vice-President, Industry Monetary Affairs.

Canadian Air Transport Security Authority:

Kevin McGarr, President and CEO;
Mario Malouin, Chief Financial Officer.

Canadian Tourism Commission:

Michele McKenzie, President and CEO (by video conference);
Chantal Péan, Senior Vice President, Corporate Affairs and
Corporate Secretary (by video conference).

TÉMOINS

Le mercredi 30 juin 2010

Génome Canada :

Cindy Bell, vice-présidente exécutive, Développement corporatif;
Dale Patterson, chef de la direction intérimaire et vice-président,
Relations externes.
Guy D'Aloisio, CMA, vice-président, Finances.

Association du transport aérien du Canada :

John McKenna, président et chef de la direction;
Michael Skrobica, vice-président, Affaires monétaires de l'industrie.

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien :

Kevin McGarr, président et chef de la direction;
Mario Malouin, chef, Services financiers.

Commission canadienne du tourisme :

Michele McKenzie, présidente et chef de la direction (par
vidéoconférence);
Chantal Péan, vice-présidente principale, Affaires générales,
secrétaire générale (par vidéoconférence).





Third Session
Fortieth Parliament, 2010

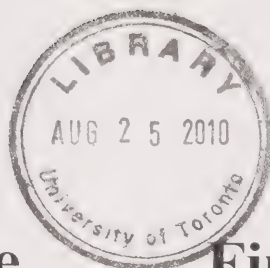
Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*



National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, July 6, 2010

Issue No. 15

**Nineteenth, twentieth and
twenty-first meetings on:**

Bill C-9, An Act to implement
certain provisions of the budget
tabled in Parliament on March 4, 2010
and other measures

APPEARING:

The Honourable Rob Merrifield, P.C., M.P.,
Minister of State (Transport)
The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P.,
Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 6 juillet 2010

Fascicule n° 15

**Dix-neuvième, vingtième et
vingt et unième réunions concernant :**

Le projet de loi C-9, Loi portant exécution
de certaines dispositions du budget
déposé au Parlement le 4 mars 2010
et mettant en œuvre d'autres mesures

COMPARAISSENT :

L'honorable Rob Merrifield, C.P., député,
ministre d'État (Transports)
L'honorable Jim Prentice, C.P., député,
ministre de l'Environnement

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.	Marshall
Banks	Moore
Chaput	Murray, P.C.
* Cowan	Neufeld
(or Tardif)	Raine
Dickson	Ringuette
Finley	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

* Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Callbeck (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Marshall (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Runciman (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Seidman (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Finley (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Andreychuk (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Greene (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Nolin (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Finley (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Dickson (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Seidman (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Chaput (*July 5, 2010*).

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Banks (*July 5, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Irving Gerstein
et

Les honorables sénateurs :

Baker, C.P.	Marshall
Banks	Moore
Chaput	Murray, C.P.
* Cowan	Neufeld
(ou Tardif)	Raine
Dickson	Ringuette
Finley	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 5 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 5 juillet 2010*).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, July 6, 2010
(40)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:03 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Baker, P.C., Banks, Callbeck, Day, Finley, Gerstein, Greene, Marshall, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (14).

Other senators present: The Honourable Senators McCoy and Mitchell (2).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

APPEARING:

The Honourable Rob Merrifield, P.C., M.P., Minister of State (Transport).

WITNESSES:

Transport Canada:

André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Services and Crown Corporation Governance;

Laureen Kinney, Acting Assistant Deputy Minister, Safety and Security Group.

The Green Party of Canada:

Elizabeth May.

Ecojustice:

Stephen Hazell, Lawyer.

Green Budget Coalition:

Barry Turner, Chair.

The chair made an opening statement.

Mr. Merrifield made a presentation and, together with Mr. Morency and Ms. Kinney, answered questions.

At 10:10 a.m., the committee suspended.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 6 juillet 2010
(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 3, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, C.P., Banks, Callbeck, Day, Finley, Gerstein, Greene, Marshall, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (14).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs McCoy et Mitchell (2).

Également présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son examen du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Rob Merrifield, C.P., député, ministre d'État (Transports).

TÉMOINS :

Transports Canada :

André Morency, sous-ministre adjoint, Services ministériels et Gouvernance des sociétés d'État;

Laureen Kinney, sous-ministre adjointe par intérim, Groupe de sécurité et sûreté.

Parti Vert du Canada :

Elizabeth May.

Ecojustice :

Stephen Hazell, avocat.

Coalition du budget vert :

Barry Turner, président.

Le président fait une déclaration liminaire.

M. Merrifield fait un exposé puis, aidé de M. Morency et de Mme Kinney, répond aux questions.

À 10 h 10, la séance est suspendue.

At 10:15 a.m., the committee resumed.

Ms. May, Mr. Hazell and Mr. Turner each made a presentation and, together, answered questions.

At 11:31 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, July 6, 2010
(41)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 2:01 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Baker, P.C., Banks, Callbeck, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette, Runciman and Seidman (13).

Other senators present: The Honourable Senators Angus, Frum, Lang, McCoy, Mitchell, Raine, Stewart Olsen and Tkachuk (8).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

APPEARING:

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of the Environment.

WITNESSES:

Environmental Management & CCA:

Jeff Barnes, Senior Principal, Environmental Management.

Canadian Construction Association:

Michael Atkinson, President.

Mining Association of Canada:

Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and Health.

Canadian Labour Congress:

Hassan Yussuff, Secretary-Treasurer;

Adam Hodgins, National Representative.

Public Service Alliance of Canada:

John Gordon, President.

The chair made an opening statement.

À 10 h 15, la séance reprend.

Mme May, MM. Hazell et Turner font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 31, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 6 juillet 2010
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 14 h 1, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P., Banks, Callbeck, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette, Runciman et Sedman (13).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Angus, Frum, Lang, McCoy, Mitchell, Raine, Stewart Olsen et Tkachuk (8).

Également présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre de l'Environnement.

TÉMOINS :

Gestion environnementale et ACC :

Jeff Barnes, directeur principal, Gestion environnementale.

Association canadienne de la construction :

Michael Atkinson, président

Association minière du Canada :

Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et Santé.

Congrès du travail du Canada :

Hassan Yussuf, secrétaire-trésorier;

Adam Hodgins, représentant national.

Alliance de la Fonction publique du Canada :

John Gordon, président.

Le président ouvre la séance.

Mr. Barnes, Mr. Atkinson and Ms. Laurie-Lean each made a presentation and, together, answered questions.

At 3:01 p.m., the committee suspended.

At 3:03 p.m., the committee resumed.

Mr. Prentice made a presentation and answered questions.

At 4:08 p.m., the committee suspended.

At 4:45 p.m., the committee resumed.

Mr. Yussuff and Mr. Gordon each made a presentation and, together with Mr. Hodgins, answered questions.

At 5:58 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, July 6, 2010
(42)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:16 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Baker, P.C., Banks, Chaput, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Raine, Ringuette and Tkachuk (13).

Other senators present: The Honourable Senators Angus, McCoy, Mitchell and Stewart Olsen (4).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

WITNESSES:

West Coast Environmental Law:

Josh Paterson, Staff Lawyer (by video conference).

MiningWatch Canada:

Ramsey Hart.

Canadian Environmental Law Association:

Richard D. Lindgren, Counsel.

M. Barnes, M. Atkinson et Mme Laurie-Lean font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 15 h 1, la séance est suspendue.

À 15 h 3, la séance reprend.

M. Prentice fait une déclaration puis répond aux questions.

À 14 h 8, la séance est suspendue.

À 14 h 45, la séance reprend.

M. Yussuff et M. Gordon font chacun une déclaration puis, avec l'aide de M. Hodgins, répondent aux questions.

À 17 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 6 juillet 2010
(42)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 16, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateur Baker, C.P., Banks, Chaput, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Raine, Ringuette et Tkachuk (13).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Angus, McCoy, Mitchell et Stewart Olsen (4).

Aussi présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son examen du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n°9 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

West Coast Environmental Law :

Josh Paterson, avocat-conseil à l'interne (par vidéoconférence).

Mines Alerte Canada :

Ramsey Hart.

Association canadienne du droit de l'environnement :

Richard D. Lindgren, avocat-conseil.

The chair made an opening statement.

Mr. Paterson, Mr. Hart and Mr. Lindgren each made a presentation and, together, answered questions.

At 7:38 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le président fait une déclaration liminaire.

MM. Paterson, Hart et Lindgren font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 19 h 38, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, July 6, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 9:03 a.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 3 and 15).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this nineteenth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. We are dealing with Bill C-9, the proposed budget implementation act 2010.

The committee began its work by hearing from departmental officials, who explained the provisions of each of the 24 parts of this bill. However, some of these explanations elicited policy questions that officials were naturally unable to speak to. Amongst others, Parts 3 and 15, which deal with the Air Travellers Security Charge and Canada Post, respectively, caught the attention of members of this committee.

While the Minister of Transport himself was not able to appear, we are pleased to welcome the Honourable Rob Merrifield, Minister of State (Transport), who will help address our outstanding questions in relation to these parts. I am sure you will take back our best wishes to the Minister of Transport as well. I am sorry we were not able to get together, but we are pleased you were able to make yourself available.

[*Translation*]

Colleagues, we have only one hour with the minister this morning.

[*English*]

He is accompanied by André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Services and Crown Corporation Governance, Transport Canada. We could ask you all kinds of questions. Laureen Kinney, Acting Assistant Deputy Minister, Safety and Security Group, also from Transport Canada, I think we have met previously along the way. It is always a pleasure to have you back.

Minister Merrifield, please take the floor, and we will follow with questions.

Hon. Rob Merrifield, P.C., M.P., Minister of State (Transport): I want to thank you for inviting me. I do have the responsibility of looking after the Crown corporations under transport, so Parts 3 and 15 in Bill C-9 are my direct responsibility. I will take your comments and concerns back to Minister Baird.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 9 h 1, pour poursuivre l'étude du projet de loi (sujet : parties 3 et 15).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance est ouverte. Il s'agit de la 19^e réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales, et nous poursuivons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget 2010.

Le comité a commencé son étude en invitant des représentants de divers ministères qui ont expliqué les dispositions de chacune des 24 parties qui composent le projet de loi. Cependant, certaines explications reçues ont soulevé des questions de politique auxquelles les représentants ne pouvaient répondre, naturellement. Entre autres, les parties 3 et 15, qui portent respectivement sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et sur la Société canadienne des postes, ont retenu l'attention des membres du comité.

Le ministre des Transports n'était pas en mesure de comparaître aujourd'hui, mais nous avons le plaisir d'accueillir l'honorable Rob Merrifield, ministre d'État aux Transports, qui nous aidera à régler les questions restées sans réponse sur ces parties. Je suis certain que vous transmettez nos salutations au ministre des Transports aussi. Je regrette que nous ne puissions le rencontrer, mais nous sommes heureux que vous ayez pu trouver le temps de venir.

[*Français*]

Collègues, nous avons seulement une heure avec le ministre ce matin.

[*Traduction*]

Il est accompagné d'André Morency, sous-ministre adjoint, Gestion ministérielle et Gouvernance des sociétés d'État, de Transports Canada. Nous pourrions vous poser toutes sortes de questions. L'accompagne également Laureen Kinney, sous-ministre adjointe par intérim, Groupe Sécurité et sûreté de Transports Canada. Je crois que nous nous sommes déjà rencontrés. C'est toujours un plaisir de vous revoir.

Monsieur Merrifield, la parole est à vous. Nous vous poserons ensuite nos questions.

L'hon. Rob Merrifield, C.P., député, ministre d'État (Transports) : Je vous remercie de l'invitation. Je suis responsable des sociétés d'État liées aux transports, donc les parties 3 et 15 du projet de loi C-9 me concernent directement. Je transmettrai vos commentaires et vos préoccupations à M. Baird.

I do want to address aviation security as well as Canada Post and the remailers in my opening remarks. I know you have been concerned about some of these issues, as all Canadians are.

First, with respect to airport security, when it comes to the security of our travellers, it is obviously the number one priority of our government and will stay that way. It is evolving, complex and dynamic because it changes depending upon the terrorist attack of the day.

We have seen what has happened since 9/11, which was the beginning of CATSA, the Canadian Air Transport Security Authority. It started in 2002, and its role is to be able to ensure those pre-boarding are screened appropriately, including the passenger, the carry-on bags and the checked luggage. We are also looking at non-passenger screening with regard to restricted areas to make sure we track and screen those individuals appropriately.

CATSA itself continues to respond to those challenges based on the risk management of the day and the efficiency of air transportation with respect to the national and international legal frameworks, because we are all in this together; it does not matter where you board a plane in the world. I was in Mexico City and in Tokyo, Japan, with U.S. Secretary of State Napolitano with respective countries looking at an international protocol for aviation security. It is important that when it comes to airport security, we are not in this alone but as a globe collectively.

We saw changes happen when liquid explosives got onto a plane in London to land in the United States and Canada; that made toothpaste toxic instantly. We have seen regulations change when we saw what happened December 25 with what we termed the "diaper bomber." As terrorists test our systems and challenge new ways of being able to attack us, it changes our aviation security systems.

With regard to what happened December 25, we instantly moved into another level of security, the millimetre scanner. We have 23 of them in operation, and we have ordered 59 more; they will be rolled out in due course in our respective airports with the priority being on international travel to the United States.

To let you and Canadians know, 550 plus planes travel from Canada to the United States; 85 per cent of our international travel is to the U.S. When December 25 came along and the United States imposed 100 per cent restriction and 100 per cent secondary screening of all passengers going into the U.S., it crippled our ability to handle that for that time period until we had some relief with regard to it. We were successful in the long run, but it was very taxing.

Je veux parler de la sûreté aérienne, de Postes Canada et des entreprises de réexpédition dans ma déclaration préliminaire. Je sais que ces sujets soulèvent certaines questions qui sont pour vous une source de préoccupation, comme c'est le cas pour tous les Canadiens.

Parlons tout d'abord de la sécurité dans les aéroports. Lorsque la sécurité des passagers est en jeu, il est bien certain que le gouvernement en fait sa première priorité; ce n'est pas près de changer. Mais la situation dans les aéroports est complexe et en constante évolution, car elle varie au gré des attaques terroristes du jour.

Nous savons tous ce qui s'est produit depuis le 11 septembre. C'est dans la foulée de ces événements qu'a été créée l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, l'ACSTA, en 2002. Son rôle est de s'assurer que l'on procède au contrôle approprié des passagers qui ont droit à l'embarquement prioritaire ainsi que de leurs bagages de cabine et de leurs bagages enregistrés. Elle s'occupe également du contrôle des non-passagers dans les zones à accès limité pour s'assurer que ces personnes font l'objet d'une inspection adéquate.

L'ACSTA continue à mener ces tâches difficiles en fonction de deux critères : la gestion du risque au quotidien et l'efficacité des cadres législatifs national et international en matière de transport aérien. C'est une question qui nous concerne tous, peu importe l'endroit où nous prenons l'avion. J'ai été à Mexico et à Tokyo, au Japon, avec Mme Napolitano, la secrétaire d'État des États-Unis et d'autres représentants de divers pays en vue d'élaborer un protocole international pour la sûreté aérienne. C'est important qu'on ne fasse pas cavalier seul pour traiter la question de la sécurité dans les aéroports, mais que tous les pays collaborent.

Nous avons été témoins de changements après qu'un passager a réussi à embarquer avec des explosifs liquides à bord d'un vol reliant Londres aux États-Unis et au Canada : le dentifrice a immédiatement été frappé d'interdiction. Nous avons été témoins de modifications aux règlements après l'attentat raté du 25 décembre, où un homme avait une bombe cachée dans son sous-vêtement. Parce que les terroristes mettent nos systèmes à l'épreuve et cherchent toujours de nouvelles façons de nous attaquer, il nous faut adapter nos systèmes de sûreté aérienne.

Après ce qui s'est produit le 25 décembre, nous avons immédiatement resserré nos mesures de sécurité en adoptant les imageurs à ondes millimétriques. Nous en utilisons déjà 23 et nous en avons commandé 59 autres, qui seront répartis entre les aéroports. La priorité sera accordée aux aéroports qui accueillent des vols à destination des États-Unis.

Je vais vous donner quelques chiffres, à vous et à la population canadienne : plus de 550 appareils relient le Canada aux États-Unis, et 85 p. 100 de nos vols internationaux sont à destination des États-Unis. Après l'incident du 25 décembre, les États-Unis ont imposé une restriction totale et un contrôle secondaire d'absolument tous les passagers à destination des États-Unis; il nous a fallu de l'aide pour respecter ces exigences parce que pendant une certaine période, nous en étions incapables. Nous avons fini par y arriver, mais ça nous a demandé beaucoup d'efforts.

On top of that, in our 2010 budget we have allocated \$95 million for cargo security funding, and we have the \$1.5 billion over a five-year period, which is for the first time secure five-year money for the running of security at airports and CATSA. That gives us some flexibility with regard to long-term planning, which has been a weak link we have had with CATSA over time.

We are now moving into an area across this country where it is important not only that we have the long-term money, the \$1.5 billion, but also that we ensure we use that money as efficiently as we possibly can. It was not only the dollars in the budget but also the announcement of a major review of CATSA, making certain that we deal with those dollars in the most effective and efficient way without compromising security.

Security is always paramount, and we will never put Canadians at risk. When individuals in Canada get on a plane, they should be able to expect that plane to land safely, and we will do everything we possibly can to make sure that is the case. That is the mandate of CATSA, and we will not compromise on that.

I will now turn to the secondary issue, which is Canada Post and the remailers. Canada Post is a Crown corporation. Its mandate, ensuring that the postal service gets through and that mail is delivered, is fundamental to Canadians. To ensure that, we did something unique. For the first time in Canada and in Canadian history, last September we brought in a service charter. The Canadian Postal Service Charter is an agreement between Canada Post and the people of Canada to be committed to a universal system, an effective and an economically viable postal service. On top of that, within that charter, we have retained a moratorium on any rural post office closures. That is where we are at with it.

Bill C-9 permitted the companies to compete. The changes we are making permit companies to compete on the worldwide outbound international mail market in Canada and to actually have that grow.

Specifically, this amendment would allow only letter exporters to collect letters in Canada for transmittal and delivery outside of Canada. The practice is called remailing and allows companies to collect large quantities of mail for businesses and customers and consolidate and transmit it through other country postal systems rather than where the mail originated. If this legislation passes, Canadian businesses will have a choice and opportunity for their outbound international mail.

Be assured that this amendment retains Canada Post's exclusive privilege to collect and deliver mail within Canada, as has been the case for decades. It also will allow Canada Post to compete in that international mail service, and I am sure Canada Post will.

En plus de toutes ces mesures, nous avons affecté 95 millions de dollars de notre budget de 2010 à la sûreté du fret aérien, et nous avons reçu 1,5 milliard de dollars pour une période de cinq ans — c'est la première fois que nous avons des fonds assurés pendant cinq ans pour les mesures de sécurité dans les aéroports et l'ACSTA. Ça nous donne une certaine marge de manœuvre pour planifier à long terme, et ainsi régler un problème que nous avons avec l'association depuis quelques années.

Nous arrivons maintenant à une étape où, dans tout le pays, il est important non seulement d'avoir des fonds à long terme, soit le montant de 1,5 milliard de dollars, mais aussi de s'assurer d'utiliser ces fonds de la manière la plus efficace qui soit. D'ailleurs, l'argent n'est pas la seule chose prévue dans le budget; il y a aussi un examen en profondeur de l'ACSTA visant à confirmer que cet argent est géré de manière irréprochable sans que la sécurité soit compromise.

La sûreté revêt toujours une importance capitale, et nous ne mettrons jamais des Canadiens en danger. Quand des gens prennent l'avion au Canada, ils devraient pouvoir s'attendre à atterrir en toute sécurité, et nous ferons tout notre possible pour que ce soit le cas. C'est le mandat de l'ACSTA, et nous ne ferons pas de compromis là-dessus.

Je vais maintenant aborder notre deuxième sujet, la Société canadienne des postes et les entreprises de réexpédition. Postes Canada est une société d'État dont le mandat, qui est de fournir un service postal et de distribuer le courrier, est essentiel pour les Canadiens. Pour garantir que son mandat est respecté, nous avons fait quelque chose d'unique en septembre dernier : pour la première fois au Canada, nous avons instauré un protocole de service. Le Protocole du service postal canadien est une entente entre Postes Canada et la population canadienne par laquelle on vise un service universel, un service postal efficace et viable sur le plan économique. Nous avons aussi conservé dans le protocole un moratoire sur la fermeture des bureaux de poste en région rurale. Nous en sommes rendus là.

Le projet de loi C-9 permet la concurrence entre les entreprises. Les changements que nous apportons permettent aux entreprises de se faire concurrence au Canada sur le marché international du courrier à livrer à un destinataire à l'étranger et de participer à la croissance de ce marché.

Plus particulièrement, la modification proposée permettrait aux exportateurs de lettres uniquement de relever au Canada le courrier qui doit être envoyé à l'étranger. Cette façon de faire s'appelle la réexpédition et permet aux entreprises de rassembler de grandes quantités de courrier d'affaires ou provenant de consommateurs pour les transmettre par le biais de systèmes postaux étrangers, plutôt que de laisser le pays d'origine s'en charger. Si le projet de loi est adopté, les entreprises canadiennes pourront choisir la méthode qui leur convient pour envoyer leur courrier à l'étranger.

Je vous confirme que cette modification n'a aucune incidence sur le privilège exclusif de la Société canadienne des postes de relever et de distribuer le courrier au Canada, tâche qu'elle accomplit depuis des dizaines d'années. La modification lui permettra aussi d'être concurrentielle dans le secteur des services postaux internationaux, et je suis convaincu qu'elle tirera profit de cette possibilité.

These international remailers have been in operation for decades in this country. It is all about protecting their jobs. Our position is clear as a government. We are strongly committed to saving those jobs. There are thousands of them. It is simply the right thing to do at this time.

Thank you for allowing me to open with those remarks, and I would entertain any questions you might have.

The Chair: Thank you, Minister Merrifield. A number of senators have indicated an interest in participating in a discussion. As the minister's time is fixed, I will restrict each senator to five minutes for the first round so that everyone gets a chance. I will start with the deputy chair of the committee, Senator Gerstein, from Toronto.

Senator Gerstein: Thank you, witnesses, in particular Minister Merrifield, for attending.

I would like to talk about Part 15 for a moment. It is easy to talk about Part 15 because it is only 20 words in a multi-page bill. I suspect you might be aware that on a per-word basis, I think, we have spent more time on these 20 words than on any other part of the bill.

Mr. Minister, although you were not here, I must say we have had some very interesting witnesses appear before us. Ms. Henny Penny came and, out of these 20 words, indicated that the sky was falling and that she could clearly see the end of Canada Post entirely. Linguists appeared before us. As much as I looked at the 20 words, they saw words that even with my reading glasses I could not see: privatization; restructuring; and reduction of service, particularly in rural delivery areas. That was another category. Then, of course, on top of all of those we had the conspiracy theorists. There is clearly, they suggested, a secret agenda within these 20 words, a slippery slope, a thin edge of the wedge.

Now, a number of senators, particularly on this side, and there could be a couple on the other side as well, read the 20 words very simply and said it appears to be status quo, no change; in fact, it is almost less than status quo because for 25 years we have been doing this, and even status quo changes in 25 years. We are just doing what we have always done.

Could you expand on that? Are we missing something, since we have had so many other people indicate their views?

The Chair: How could you possibly expand on that?

Mr. Merrifield: Let me try. Some people are phobic about it, and you have to perhaps analyze their agenda. However, have no misunderstanding: When it comes to international mail, the bill does not in any way compromise the exclusive privilege of Canada Post to handle domestic mail. That is Canada Post's mandate. That is what it has to do, and it has to do it as efficiently and effectively as it possibly can. We are going through a major

Les réexpéditeurs internationaux offrent des services depuis des années au pays. Tout ce qu'on veut, c'est protéger leurs emplois. La position du gouvernement est claire. Nous tenons vraiment à sauver ces emplois, qui se comptent par milliers. C'est la chose à faire en ce moment.

Merci de m'avoir permis de présenter ma déclaration préliminaire. Je suis prêt à répondre à toutes vos questions.

Le président : Merci, monsieur Merrifield. Plusieurs sénateurs ont indiqué vouloir participer à la discussion. Compte tenu de l'horaire prévu, je limiterai chaque sénateur à cinq minutes pour le premier tour; tout le monde aura ainsi la chance de prendre la parole. Commençons par le vice-président du comité, le sénateur Gerstein, de Toronto.

Le sénateur Gerstein : Je remercie les témoins de leur présence, et tout particulièrement M. Merrifield.

J'aimerais qu'on discute un peu de la partie 15. C'est facile d'en parler, car ce n'est qu'une vingtaine de mots sur des centaines de pages. Vous savez sans doute que si on se fie seulement au nombre de mots, nous avons passé plus de temps sur ces 20 mots que sur n'importe quelle autre partie du projet de loi.

Monsieur le ministre, vous n'étiez pas ici, mais nous avons entendu des témoignages très intéressants. Lorsque Mme Henny Penny a comparu devant nous, elle a interprété ces 20 mots comme la fin du monde et la fin, purement et simplement, de Postes Canada. Nous avons eu droit à un autre genre d'opinions lorsque des linguistes ont comparu. J'ai beau lire attentivement ces 20 mots, je ne vois pas, même avec mes lunettes de lecture, des mots qu'ils estiment avoir vus : privatisation, restructuration et diminution des services, surtout pour la distribution du courrier dans les régions rurales. Pour couronner le tout, il y a eu ceux qui prônaient la théorie de la conspiration. Selon eux, il ne fait aucun doute que ces 20 mots contiennent des intentions cachées, qu'ils nous engagent sur une pente dangereuse et qu'ils nous forcent à mettre le doigt dans l'engrenage.

Plusieurs sénateurs, tout particulièrement du côté du gouvernement — et peut-être aussi du côté de l'opposition — ont interprété ces 20 mots de manière très simple, en disant qu'ils n'entraîneraient pas de changement, qu'on en resterait au statu quo. En fait, c'est presque encore moins que le statu quo : ça fait 25 ans que nous fonctionnons ainsi, et même le statu quo finit par changer en 25 ans. Ce n'est que la continuité de ce que nous avons toujours fait.

Pouvez-vous nous faire part de vos commentaires à ce sujet? Je me demande si un élément nous échappe, étant donné le nombre de gens pour qui c'est une catastrophe.

Le président : Mais que pourrait-il dire de plus à ce sujet?

M. Merrifield : Laissez-moi essayer. Certaines personnes en ont peur comme de la peste, et il serait peut-être bon d'analyser leurs intentions. Mais que ce soit bien clair : le projet de loi porte sur les lettres à livrer à un destinataire à l'étranger, et ne compromet en aucun cas le privilège exclusif octroyé à la Société canadienne des postes, soit de s'occuper du courrier du régime intérieur. C'est son mandat. C'est ce qu'elle a à faire, et elle doit le

revitalization of Canada Post at the present time so that it will last long into the 21st century and will be able to compete with any postal service anywhere in the world.

If you read your papers this morning, you saw Canada Post has been allowed to do a significant amount of borrowing to be able to move into that revitalization process. We have just opened up a major sorting factory in Winnipeg, and I was pleased to be there. You should take the time to go through that facility. It will put into vivid example what we are doing with Canada Post.

Those who think the sky is falling and that there is an agenda to do anything other than to ensure Canada Post fulfills its mandate are simply wrong. Canada Post will be in a better position to be able to compete with the international remailers and to go into that international market. The bill does not compromise Canada Post's ability to do that. I believe in the long run it will make Canada Post even stronger.

Senator Gerstein: Thank you very much, Mr. Minister. That is very helpful.

Senator Ringuette: If you want to take on the issue of 20 words, maybe you can tell us why these 20 words were first in a budget bill called Bill C-14 in 2007, which was sent to committee and died in committee; then it was brought back as Bill C-44, which died in the House of Commons at first reading, and those 20 words did not even go to committee. Then Parliament was prorogued, and this stand-alone bill that had been around for three years, these 20 words, all of a sudden is part of a 900-page budget bill.

I think the 20 words have accumulated quite a lot of interest in those three years, especially as we have letters of commitment from the government to do extensive study. One letter here reads as follows:

I can assure you that the federal government has no plans to privatize Canada Post. Furthermore, I should note that no changes to Canada Post's exclusive privilege would be considered without thorough policy analysis. As you are aware, the *Canada Post Corporation Act* defines Canada Post's exclusive privilege; thus, any changes to that privilege would require legislative amendment and public debate in Parliament.

I guess those 20 words did not get the real public debate they were entitled to.

There is a question of balance with regard to the Canada Post Corporation Act, and it is the exclusive privilege that is matched with an obligation, whether for domestic or international. With the removal of its international exclusive privilege and all the commercial volume, how can we expect Canada Post to compete? We were told yesterday definitely that the remailers, which are the foreign postal administrations operating in this country to siphon

faire de la manière la plus efficace qui soit. À l'heure actuelle, nous procédons à une revitalisation importante de la Société canadienne des postes pour lui permettre d'être active tout au long du XXI^e siècle et de faire concurrence à n'importe quel autre service postal du monde.

Si vous avez lu les journaux ce matin, vous avez vu qu'on a permis à Postes Canada d'emprunter des sommes considérables pour procéder à sa revitalisation. Un nouveau centre de tri de grande taille vient d'ouvrir à Winnipeg, et j'ai été enchanté de ma visite là-bas. Vous devriez prendre le temps d'y aller. Vous verrez un exemple concret des changements que nous apportons à Postes Canada.

Ceux qui croient que c'est la fin du monde et qu'on a l'intention de faire autre chose que s'assurer que Postes Canada puisse remplir son mandat ont tort, point à la ligne. Postes Canada sera en meilleure position pour faire concurrence aux réexpéditeurs internationaux et pénétrer le marché international. Le projet de loi ne met pas en péril la capacité de Postes Canada de le faire. À long terme, je pense même que ça la rendra plus forte.

Le sénateur Gerstein : Merci beaucoup, monsieur le ministre. C'est un commentaire très pertinent.

Le sénateur Ringuette : Si vous voulez qu'on parle de la question des 20 mots, vous pourriez peut-être nous expliquer pourquoi ces 20 mots ont d'abord été présentés en 2007 dans un projet de loi d'exécution du budget, le C-14, qui a été renvoyé au comité et y est mort de sa belle mort, puis sont revenus dans le projet de loi C-44, qui a été rejeté par la Chambre des communes à l'étape de la première lecture — et qui n'a donc même pas été renvoyé au comité. Ensuite est venue la prorogation, et maintenant, on retrouve ces 20 petits mots, ce projet de loi distinct qui traîne depuis trois ans, comme par magie dans un projet de loi d'exécution du budget de 900 pages.

Je crois que ces 20 mots sont responsables de beaucoup d'intérêts accumulés au cours des trois dernières années, surtout que nous avons des lettres du gouvernement dans lesquelles il s'engage à mener une étude exhaustive. J'ai ici une lettre qui dit :

Je peux vous assurer que le gouvernement n'a aucune intention de privatiser Postes Canada. De plus, je dois préciser qu'aucun changement ne sera apporté au privilège exclusif de Postes Canada sans qu'une analyse stratégique ne soit réalisée. Comme vous le savez, la *Loi sur la Société canadienne des postes* définit le privilège exclusif de Postes Canada; par conséquent, tout changement à ce privilège exigerait un amendement de la loi et un débat public au Parlement.

Je présume que ces 20 mots n'ont pas fait l'objet du réel débat public auquel ils avaient droit.

Il y a une question d'équilibre au regard de la Loi sur la Société canadienne des postes, et le privilège exclusif à la société implique une obligation, que ce soit au pays ou à l'étranger. Si l'on enlève à Postes Canada le privilège exclusif à l'international et tout le volume commercial, comment pouvons-nous espérer que la société puisse compétitionner? Hier, on nous a dit avec certitude que les entreprises de repostage, c'est-à-dire les administrations

Canada Post's volume, want only to get to the volume. Canada Post's basic infrastructure and cost for picking up and delivering will stay, but the cream will be siphoned from its revenue.

How will the government balance that, and where, with regard to this balancing of privilege and obligation, is the obligation with regard to the remailers? I do not see their obligation in those 20 words in front of us.

Mr. Merrifield: You brought up a number of different issues there. On the public debate side, that is a very good point: Where is the public debate?

I do not know whether the committee is aware — I am sure the questioner is — that a major corporate review of Canada Post was conducted a year and a half ago. It was an extensive process with a considerable amount of independent review. This panel actually consulted broadly. The recommendations coming out of that review were that there should be a service charter and that these 20 words should be changed in this legislation.

When it comes to the House of Commons and understanding that we are in a minority situation, I want to make the committee aware that we do not work in isolation. We work with our colleagues on all sides of the house. I have a considerable number of letters here that have come to me and have been written asking us to put these 20 words into law to protect these thousands of jobs that have been there for 25-plus years. These letters are not just from any ordinary members of Parliament, although some of them are. These are from Liberal members of Parliament, but also from the then leader of the Liberal Party of Canada, Stéphane Dion. He said:

... re-mailers have been operating in Canada for several decades now. The Liberal Party does not believe that hurting these small business owners would be in the best interests of Canadians.

I agree with him.

Senator Murray: Then why did you not proceed with the bill, minister, three years ago?

Mr. Merrifield: I got another letter from the senior critic of transport, Mr. Volpe, who said the very same thing.

I have been lobbied extensively by the members in the house on this, and they are right. The reason this proposed piece of legislation is there is because there has been a challenge in the courts; there has been a stay or an appeal that will expire in December 2010. It is very important that this piece of legislation be put in a bill like this and be put forward so that there is clarity around these jobs that we are protecting. It does not compromise Canada Post.

I would say Canada Post is in a great spot to go after that cream, if that is what you want to call it, off its bottom line. I believe you have had testimony here, and we certainly have had testimony before the committee in the House of Commons, from

postales étrangères qui font affaire au pays pour empiéter sur le marché de Postes Canada, veulent seulement leur part du gâteau. L'infrastructure et les coûts fixes de Postes Canada resteront les mêmes pour le ramassage et la livraison du courrier, et ça ne fera qu'écarter les revenus de la société.

Comment le gouvernement compte-t-il trouver le juste milieu, et où, si l'on veut arriver à un équilibre entre le privilège et les obligations, notamment les obligations des entreprises de repostage? Je ne vois rien qui parle de leur obligation dans ces 20 mots que nous avons devant nous.

M. Merrifield : Vous avez soulevé plusieurs questions. En ce qui concerne le débat public, votre point est très intéressant : où est ce débat public?

Je ne sais pas si les membres du comité le savent — je suis certain que le député qui a posé la question le sait, lui —, mais un important examen des activités de Postes Canada a été réalisé il y a un an et demi. Ce vaste processus a impliqué de nombreuses heures d'études indépendantes. En fait, le groupe d'experts a consulté plusieurs sources. Les recommandations qui ont été faites à la suite de cet examen étaient qu'il devrait y avoir un protocole de service et que ces 20 mots devraient être changés dans la loi.

Je tiens à dire au comité que lorsqu'une question comme celle-ci arrive à la Chambre des communes, nous ne travaillons pas seuls, compte tenu de notre situation minoritaire. Nous travaillons avec nos collègues de tous les partis. J'ai un nombre considérable de lettres ici dans lesquelles on demande d'inclure ces 20 mots dans la loi de manière à protéger les milliers d'emplois en place depuis plus de 25 ans. Ces lettres ne viennent pas seulement de députés ordinaires, bien que ce soit le cas pour certaines. Elles viennent de députés libéraux, mais il y en a aussi de l'ancien chef du Parti libéral du Canada, Stéphane Dion, où il dit :

[...] les entreprises de repostage existent au Canada depuis plusieurs décennies. Le Parti libéral croit qu'il serait dans le meilleur intérêt des Canadiens de ne pas faire de tort aux propriétaires de ces petites entreprises.

Je suis d'accord avec lui.

Le sénateur Murray : Dans ce cas, pourquoi n'avez-vous pas adopté le projet de loi il y a trois ans, monsieur le ministre?

M. Merrifield : J'ai une autre lettre du porte-parole principal en matière de transports, monsieur Volpe, qui dit sensiblement la même chose.

Les députés de la Chambre ont fait pression sur moi, et ils ont raison. La raison pour laquelle ce texte de loi se trouve là est parce qu'il y a eu un appel devant les tribunaux; il y a eu un sursis ou un appel qui prendra fin en décembre 2010. Il est très important que cette disposition législative figure dans un projet de loi comme celui-ci afin de clairement protéger ces emplois. Ça ne compromet rien les activités de Postes Canada.

Je dirais que Postes Canada est très bien placée pour mettre de la crème sur le gâteau, si vous voulez parler ainsi. Je crois que vous avez entendu un témoignage, et nous avons certainement entendu celui présenté devant la Chambre des communes par la

the CEO of Canada Post, suggesting that it is certainly prepared to compete in this area and this does not compromise Canada Post's ability to follow through on their mandate, which is the exclusive privilege of delivering mail to Canadians for Canadians.

Senator Marshall: Welcome, minister, to you and your officials. I also have a question on Part 15, Canada Post, because we have had quite a few witnesses here to discuss that section, most recently yesterday. We have heard from Canada Post and also from some small-business owners.

I would like your views on what you think the impact of this amendment will be once it is passed. Canada Post has indicated that it is willing to compete for the business. Small-business owners have indicated that their businesses have suffered quite significantly because this has been in dispute. Could elaborate on where you think the impact of this legislation is going?

Mr. Merrifield: To some degree, it is hypothetical. We do not know 100 per cent, although it will be status quo. I believe your colleague indicated that these 20 words really solidify the status quo, which is the ability of the international remailers to be able to continue to be employed in Canada.

We are allowing Canada Post to compete in this market in a more effective way as the corporation moves forward. I do not expect any skies to fall. The earth will not rumble. This will be status quo as we move forward, but it does add clarity around the ability of the international remailers to be able to compete for that international mail.

Senator Marshall: We did have one witness in particular who felt this amendment would lead to the demise of rural Canada. Could you comment on that?

Mr. Merrifield: I am a rural Canadian. I have lived on a fourth-generation dairy farm, now cropland farm, all my life, so, believe me, I would never do anything that would compromise the rural community. That is a massive leap, suggesting that these 20 words would compromise rural delivery in any way, shape or form. We have made certain of that with our charter, making sure there is a moratorium on closure of post offices, as well as making certain that there is a universal service there, and an obligation.

It is a bit of a stretch to call them post offices, but there are some in remote, rural areas that have only one postal worker in a community, quite often in his or her living room or small quarters. When that outlet burns down or the postal worker retires or dies, there is difficulty finding someone to take on that mail delivery service.

Under the charter — and this has worked effectively in a number of cases since it was brought in last September — Canada Post is obligated to consult, to do its best to ensure that delivery is

présidente-directrice générale de Postes Canada, qui laisse croire que la société est entièrement préparée à compétitionner dans ce domaine et que cela ne compromet en rien la capacité de Postes Canada de s'acquitter de son mandat, c'est-à-dire de son privilège exclusif de livrer le courrier aux Canadiens pour les Canadiens.

Le sénateur Marshall : Bienvenue, monsieur le ministre, à vous et à vos collègues. J'ai également une question concernant la Partie 15, Postes Canada, parce que nous avons eu quelques témoins qui sont venus discuter de cette partie pas plus tard qu'hier. Nous avons entendu des représentants de Postes Canada de même que des propriétaires de petites entreprises.

J'aimerais savoir quelles seront, selon vous, les répercussions de cet amendement s'il est adopté. Postes Canada s'est dite prête à compétitionner pour cette part du marché. Les propriétaires de petites entreprises, pour leur part, ont dit avoir souffert considérablement du fait que les discussions ne sont pas réglées. Pourriez-vous nous dire quelle incidence aura cette loi selon vous?

M. Merrifield : Dans une certaine mesure, ce ne sont que des hypothèses. Nous ne pouvons être sûrs à 100 p. 100, même s'il y aura statu quo. Je crois que votre collègue a indiqué que ces 20 mots solidifient réellement le statu quo, c'est-à-dire la capacité des entreprises de repostage internationales de continuer à faire affaire au Canada.

Nous permettons à Postes Canada de compétitionner dans ce marché de façon compétitive, puisque la société continue d'avancer. Je ne crois pas que le ciel va nous tomber sur la tête. La terre ne cessera pas de tourner. Le statu quo s'appliquera pendant que nous avancerons, mais permettra de clarifier davantage la capacité des entreprises de repostage internationales à compétitionner avec le marché du courrier international.

Le sénateur Marshall : Nous avons notamment entendu un témoin qui croit que cet amendement mènera à la perte du Canada rural. Qu'en pensez-vous?

M. Merrifield : Je suis un Canadien du milieu rural. J'ai vécu toute ma vie sur une ferme laitière de la quatrième génération, qui a maintenant été transformée en ferme agricole, alors croyez-moi, je ne ferais jamais rien qui nuirait à la communauté rurale. C'est une erreur monumentale de dire que ces 20 mots nuiraient aux livraisons rurales de quelque façon que ce soit. Notre charte nous en donne la garantie, notamment avec le moratoire sur la fermeture des bureaux de poste et en nous assurant que les communautés disposent d'un service universel et qu'il y a des obligations.

On ne peut pas vraiment appeler cela des bureaux de poste, car dans certaines régions rurales éloignées, il n'y a qu'un seul employé des postes dans la communauté, et celui-ci travaille souvent dans son propre salon ou dans un petit bureau. S'il y a un incendie ou que l'employé des postes prend sa retraite ou meurt, il est difficile de trouver quelqu'un pour prendre la relève du service de livraison du courrier.

Selon la charte, — et cela s'est avéré efficace à plusieurs reprises depuis son entrée en vigueur en septembre dernier — Postes Canada a l'obligation de mener des consultations et de

not compromised. It is all about making sure the mail gets through, which is a fundamental of Canada Post since the Pony Express. That will not change.

Mail is changing in Canada with the advent of the communication age, the Internet and people banking online; there is to some degree a reduction of mail. At the same time, we are also seeing advances in mail as a result of the amount of buying that is done through the Internet and other places, and more parcels are going through the mail. The marketplace is shifting somewhat, but Canadians need to feel comfortable that their mail will get through and their parcels will be delivered.

The Chair: Minister, if you could keep your answers a little tighter, we would appreciate it. There might have been a follow-up question, but she lost her time.

Senator Baker: Minister, the government is substantially increasing the tax — I call it a tax — on airline tickets. These are substantial increases, ranging, on a normal ticket, from \$7 up to \$14, \$12 up to \$24, and so on as you go on. Canadians understand that you are already collecting enough money through the Air Travellers Security Charge, so what is the explanation for these substantial increases? The chair has asked you to try to keep your answers short.

Mr. Merrifield: You asked a specific question and I can keep my answer short. The charge has gone from \$4.90 to \$7.48 for a domestic one-way flight. You say that is a significant increase. That is actually a significant decrease from when the charge was implemented by the Liberal government in 2002 and it started at \$12. From 2002 until now, it has actually gone down from \$12 to \$7.48.

Senator Baker: Each of these amendments has a range; where it was \$4.67, it is now \$7.12. That is the one you just read. The maximum was \$9.33, and now it is \$14.25. Each of these amendments increased something that is already in the act. Do you not agree?

Mr. Merrifield: No. You are right to some degree. We moved the air security tax up to reflect the \$1.5 billion that we put for a five-year time period. No question about that. It is down to \$4.90 from where it was in 2002, which was \$12. We moved it up to \$7.48. The other one you mentioned, the domestic round trip, was \$9.80 and it moved to \$14.96, but it was \$24.

Senator Baker: That is imaginative.

Mr. Merrifield: Those are real numbers.

Senator Baker: You are amending a bill. You are amending the act, and your amendments increase all charges presently in the act. I can understand what you are saying, that if you go back to 2000 or 1990, the charge could have been higher in any one given year.

Mr. Merrifield: This is 2002 after 9/11 hit and when CATSA was established.

faire tout ce qui est en son pouvoir pour maintenir le service de livraison. Il s'agit de s'assurer que le courrier se rend à destination, ce qui constitue le rôle fondamental de Postes Canada depuis le Pony Express. Cela ne changera pas.

Le courrier est en évolution au Canada depuis la venue de l'ère des communications, d'Internet et des opérations bancaires en ligne; le volume de courrier a sensiblement diminué. Parallèlement, nous constatons une hausse des envois par courrier en raison de tous les achats effectués par Internet ou à d'autres endroits, si bien que davantage de colis sont livrés par courrier. Le marché change, mais les Canadiens doivent avoir l'assurance que leur courrier et leurs paquets arriveront à destination.

Le président : Monsieur le ministre, si vous pouviez faire des réponses plus courtes, ce serait apprécié. Elle aurait peut-être voulu poser une autre question, mais il ne lui reste plus de temps.

Le sénateur Baker : Monsieur le ministre, le gouvernement a considérablement augmenté la taxe — j'appelle ça une taxe — sur les billets d'avion. Il y a eu d'importantes hausses, si bien que pour un billet normal, on est passé de 7 \$ à 14 \$, de 12 \$ à 24 \$, et ainsi de suite. Les Canadiens comprennent que vous percevez déjà de l'argent du Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, alors comment expliquez-vous ces hausses substantielles? Le président vous a demandé de formuler une réponse courte.

M. Merrifield : Vous avez posé une question précise, donc je peux vous donner une réponse courte. Les frais sont passés de 4,90 \$ à 7,48 \$ pour un vol intérieur aller seulement. Vous dites qu'il s'agit là d'une hausse importante. En fait, c'est une baisse importante comparée aux frais mis en place par le gouvernement libéral en 2002, où ils étaient alors de 12 \$. De 2002 à aujourd'hui, les frais sont passés de 12 \$ à 7,48 \$.

Le sénateur Baker : Mais il y a aussi d'autres chiffres; les frais de 4,67 \$ sont passés à 7,12 \$. C'est ce dont vous venez tout juste de parler. Le maximum était de 9,33 \$, alors qu'il est maintenant de 14,25 \$. Chacun de ces amendements n'a fait qu'augmenter ce qui existait déjà dans la loi. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Merrifield : Non. Vous avez raison dans une certaine mesure. Nous avons augmenté la taxe sur la sécurité aérienne afin de tenir compte des 1,5 milliard de dollars que nous avons investis sur une période de cinq ans. Il n'y a pas de doute là-dessus. Le montant était à 4,90 \$, c'est-à-dire beaucoup plus bas que ce qu'il était en 2002, soit 12 \$. Nous l'avons remonté à 7,48 \$. Pour ce qui est de l'autre chiffre que vous avez mentionné, pour les vols intérieurs aller-retour, le montant était de 9,80 \$ et nous l'avons augmenté à 14,96 \$, alors qu'il a déjà été à 24 \$.

Le sénateur Baker : C'est très imagitatif.

M. Merrifield : Ce sont des chiffres réels.

Le sénateur Baker : Vous modifiez le projet de loi. Vous modifiez la loi, et vos amendements augmentent tous les frais qui se trouvent actuellement dans la loi. Je comprends ce que vous dites, que si on remonte à 2000 ou à 1990, les frais étaient plus élevés que n'importe quelle autre année.

M. Merrifield : Je vous parle de 2002, après le 11 septembre, c'est-à-dire au moment où l'ACSTA a été créée.

Senator Baker: You are not increasing the rates at all in this bill?

Mr. Merrifield: Sure we are. We are increasing them from \$4.90 to \$7.48, but they are down from where they were. That is what I am saying.

Senator Baker: There are nine different rates, whether you are travelling inside Canada or whether you bought your ticket for another place outside of the continent.

Mr. Merrifield: Do you want me to go through them all?

Senator Baker: I thought that was your next step, but let me go on to something that is probably indefensible.

The second portion of the amendments to the act will amend the regulations on the interest rates to be paid back by the minister. It says in the bill, clause 94(1), “. . . the sum of the basic rate in respect of the particular quarter and 2 per cent.” I do not want people’s eyes to cloud over, but the base rate is the short-term, three-month rate of Treasury Board bills sold at auction, as I understand it from you. The point is this: You are reducing it to zero, because you say that only the base rate in respect of a particular quarter will be paid by the minister to a corporation. The base rate today would be something like 0.01 per cent or 0.02 per cent. Why are you reducing that to the base rate? That is money that is now due from the ministry to someone who has overpaid.

Mr. Merrifield: For a total clarification on that, you should ask the Department of Finance Canada, because that department sets this rate, not Transport Canada.

Senator Baker: But you are the Minister of Transport.

Mr. Merrifield: That is true, but Finance Canada collects these funds and set this up. I believe you are talking about the rate from the time that Finance Canada collects the money to the time it is given out and the difference between the two.

Senator Baker: It is the amendment in this bill.

Mr. Merrifield: I think that is where it is. I think that is the interest rate from the time Finance Canada collects the money to the time the money is paid out.

Senator Baker: The change that is being made in the amendments to the Air Travellers Security Charge is to reduce the charge by 2 per cent. I get the impression that perhaps we should be asking this question of someone else.

Mr. Merrifield: You should be asking the Department of Finance Canada if you want anything clearer than that, because I do not have anything more than that.

The Chair: The minister and the parliamentary secretary are both away. We will try to find someone else. Thank you.

Mr. Merrifield: I can do that on your behalf and get the information to the committee.

Le sénateur Baker : Vous n’augmentez pas du tout les taux dans ce projet de loi?

M. Merrifield : Oui, nous le faisons. Nous augmentons les frais de 4,90 \$ à 7,48 \$, mais ils restent quand même plus bas que ce qu’ils ont déjà été. C’est tout ce que je dis.

Le sénateur Baker : Il y a neuf taux différents, selon que vous voyagez au Canada ou que vous achetez votre billet de l’extérieur du continent.

M. Merrifield : Voulez-vous que je les passe tous en revue?

Le sénateur Baker : Je pensais que c’est ce que vous vous apprêtiez à faire, mais permettez-moi de vous parler de quelque chose qui sera sans doute indéfendable.

La deuxième partie des amendements proposés au projet de loi modifierait le règlement sur les taux d’intérêt remboursés par le ministre. Au paragraphe 94(1) du projet de loi, on parle du « taux de base pour le trimestre donné, majoré de p. 100 ». Je ne veux endormir personne, mais le taux de base est le taux à court terme de trois mois des factures du Conseil du Trésor vendues aux enchères, d’après ce que je comprends de ce que vous me dites. Mon point est le suivant : Vous le réduisez à zéro parce que vous dites que seul le taux de base pour un trimestre donné sera versé par le ministre à une société. Or, le taux de base d’aujourd’hui se situe autour de 0,01 ou 0,02 p. 100. Pourquoi le réduisez-vous au taux de base? On parle ici d’un montant que le ministère doit à une personne en raison d’un trop-payé.

M. Merrifield : Pour plus de clarifications à cet égard, vous devriez demander au ministère des Finances du Canada, parce que c’est lui qui établit ces taux, pas Transports Canada.

Le sénateur Baker : Mais vous êtes le ministre des Transports.

M. Merrifield : C’est vrai, mais c’est le ministère des Finances qui recueille ces fonds et qui établit les taux. Je crois que vous parlez du taux entre le moment où le ministère des Finances recueille l’argent et le moment où il rembourse la différence entre les deux.

Le sénateur Baker : C’est l’amendement proposé à ce projet de loi.

M. Merrifield : Je crois que c’est ça. Je crois qu’il s’agit du taux d’intérêt cumulé entre le moment où le ministère des Finances recueille l’argent et le moment où il verse la somme payée en trop.

Le sénateur Baker : Le changement au Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien proposé dans les amendements consiste à réduire les frais de 2 p. 100. J’ai l’impression que nous devrions poser cette question à quelqu’un d’autre.

M. Merrifield : Si vous voulez d’autres éclaircissements, vous devriez demander au ministère des Finances du Canada, parce que je n’en sais pas plus.

Le président : Le ministre et le secrétaire parlementaire sont tous les deux absents. Nous allons essayer de trouver quelqu’un d’autre. Merci.

M. Merrifield : Je peux le faire pour vous et transmettre l’information au comité.

The Chair: That would be very helpful.

Senator Baker: Can you explain why you are not paying interest to someone to whom you owe money?

The Chair: At the same time, can you tell us how much you anticipate will be collected with this fee? We have heard various figures like \$590 million to make up for the \$350 million that you have asked for in Supplementary Estimates (A). The numbers do not balance.

Mr. Merrifield: Let us get those numbers from the Department of Finance for you, and then you can share them with committee.

The Chair: It goes through general revenue and makes it difficult to understand what is going on.

Mr. Merrifield: We do not know how many passengers, so we are estimating.

The Chair: I understand.

Senator Finley: Minister, I want to talk about air security in particular.

As a fairly frequent traveler, as are most of the people around this table, I have a sense of security when I get on an airplane in Canada that I will actually get off the airplane at the appointed time and place.

I asked this question of CATSA, and the witnesses were somewhat coy about answering it. I can understand why. What has been the growth pattern of terrorist threats or hijacking threats or potential incidents since 2002? With the amount of security that we are seeing, one would assume that it is much higher than it was. Can you give us an overview of how that particular market is developing?

Mr. Merrifield: One is one too many every time you have a significant one, like the attack or potential attack of December 25. I think people around this room and the people of Canada need to realize exactly how devastating that attack could have been. Thank goodness it did not work, but it did breach our security.

We have to shore up security. That is why it is fluid. We have to make certain that we are not, as some people would say, the weak link in security, that Canada does not fall behind. We have to do everything we possibly can to make certain that when people get on a plane, it is as safe as it can be. That is our objective, albeit this is not an exact science. Not only did we announce the millimetre scanner, which is another layer of security, but we are also looking at behaviour observation, which has been brought in by a number of countries. It moves the security back from the line that you go through at CATSA to the time you drive up to the airport in your car to the time you get on the plane. It is a deeper and more integrated approach to a layer of security at our airports. We are working on a made-in-Canada approach now. It is out to tender, and we are proceeding step-by-step with regard to that.

Le président : Ça nous aiderait beaucoup.

Le sénateur Baker : Pouvez-vous expliquer pourquoi vous ne payez aucun intérêt à quelqu'un à qui vous devez de l'argent?

Le président : En même temps, pouvez-vous nous dire combien vous prévoyez accumuler grâce à ces frais? Nous avons entendu divers montants, comme 590 millions de dollars, ce qui servirait à couvrir les 350 millions de dollars que vous avez réclamés dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Les chiffres ne concordent pas.

M. Merrifield : Laissez-moi d'abord obtenir les montants auprès du ministère des Finances, puis vous pourrez en faire part au comité.

Le président : Comme ils font partie des recettes générales, il est difficile de comprendre ce qui se passe.

M. Merrifield : Nous ne connaissons pas le nombre exact de passagers, nous faisons donc une estimation.

Le président : Je comprends.

Le sénateur Finley : Monsieur le ministre, j'aimerais discuter de la sécurité aérienne.

Je voyage assez souvent, comme la plupart des gens assis à cette table, et quand j'embarque à bord d'un avion au Canada, j'ai un sentiment de sécurité car je sais que je débarquerai de l'avion au moment et à l'endroit prévus.

J'ai posé la question suivante à des représentants de l'ACSTA, et ils y ont répondu de façon plutôt évasive. Je peux comprendre pourquoi. Quel a été le taux d'augmentation des menaces d'actes terroristes ou de détournements d'avion et des risques d'incidents depuis 2002? L'ampleur des mesures de sécurité en place nous laisse croire qu'il y en a beaucoup plus qu'auparavant. Pouvez-vous nous donner un aperçu de l'évolution dans ce domaine?

M. Merrifield : Chaque incident sérieux est un incident de trop, comme c'est le cas de l'attentat, ou de la tentative d'attentat, du 25 décembre. Je crois que toutes les personnes ici présentes et la population du Canada doivent réellement comprendre à quel point cet attentat aurait pu être catastrophique. Dieu merci, il a échoué, mais nos mesures de sécurité ont été déjouées.

Nous devons renforcer la sécurité. C'est ce qui assure la fluidité. Le Canada doit veiller à ne pas devenir, comme diraient certains, le maillon faible en matière de sécurité, et à ne pas se retrouver derrière les autres pays. Nous devons faire tout en notre pouvoir pour nous assurer que les vols sont les plus sécuritaires possible pour les passagers. C'est notre objectif, malgré que ce ne soit pas une science exacte. Non seulement nous avons annoncé l'introduction du scanner à ondes millimétriques, qui est une mesure de sécurité supplémentaire, mais nous envisageons aussi d'avoir recours à l'observation du comportement, qui est déjà en usage dans certains pays. La sécurité ne se limite plus à la barrière de contrôle de l'ACSTA, mais elle s'étend depuis votre trajet en voiture vers l'aéroport jusqu'à votre embarquement. Il s'agit d'un mécanisme plus approfondi et mieux intégré qu'une simple barrière de sécurité à l'aéroport. Nous sommes actuellement à mettre en place un mécanisme propre au Canada. L'appel d'offres a été lancé, et nous procédons par étapes.

Are the threats real? Yes, they are real. Should Canadians expect that we are dealing with them in an effective way? Yes. The \$1.5 billion that we have brought in with this budget is long-term money so that we can plan in a much better way. We are doing a major review, because you can always do things more efficiently. You can target things. We have seen new equipment, for example, better X-ray equipment that can see the fluids within suitcases. However, we have not relaxed any regulations. Although better equipment is there, we have installed doors before the cockpits of airplanes. Now is an appropriate time to pause, take a step back and ask, "Are we really hitting security where it is at?" It is all done on a risk-management basis. That is what we are doing at the present time, so that we know that, in Canada, we are spending the dollars most efficiently and effectively without compromising security, and we are making security even better.

Senator Mitchell: It is good to have you here this morning. The idea that the fees were higher in 2002 should be put into context. That was six months after 9/11. A lot of capital investment had to be made, from restructuring airports across the country to establishing new lines of communication and new communications systems, and so on. It was very expensive. How do we know that that expense was not necessarily sustained, or the tax that was supporting it? Well, you have been running it on \$4 dollars and some cents for the last year or two or thereabouts since you have been in government. We have gone from \$12 to \$4. Why do we have to raise it 50 per cent now, particularly when a good chunk of that money is not going to CATSA? It is not covering security anyway. It is going to general revenues, which means it is not an air travellers security charge. In fact, you said it — and, it was wonderful music to my ears, in the sense that you are getting it — it is an air travellers security tax.

I do not like taxes. Your government says it does not like taxes. Why did you increase this tax by 50 per cent?

Mr. Merrifield: If I said it was a tax, I misspoke.

Senator Mitchell: I am sure you did.

Mr. Merrifield: Have that stricken from the record. It is a charge.

Senator Mitchell: Why increase this tax by 50 per cent in this context when the money is not going to security? Let us not use security as a ruse — security is extremely important — just to raise a tax to help you figure out the deficit problem, as big as it is.

Les menaces sont-elles réelles? Oui, elles le sont. Les Canadiens peuvent-ils compter sur nous pour y faire face? Oui. Les recettes de 1,5 milliard de dollars prévues dans ce budget sont des fonds répartis à long terme qui nous permettront d'assurer une bien meilleure planification. Nous procédons à un vaste examen, parce qu'il est toujours possible d'augmenter notre efficacité. Nous pouvons viser des objectifs. Nous avons vu apparaître de nouveaux appareils, par exemple des appareils à rayons X plus performants qui permettent de voir les fluides à l'intérieur des bagages. Nous n'avons cependant pas assoupli nos règlements. Même si nous sommes mieux équipés, nous avons installé des portes à l'entrée des cabines de pilotage des avions. Le temps est maintenant venu de faire une pause, de prendre du recul et de nous demander si nos mesures de sécurité sont bien ciblées. Tout est fondé sur la gestion du risque. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle, de sorte que nous savons qu'au Canada, l'argent est dépensé le plus efficacement possible sans que la sécurité ne soit compromise, même qu'elle s'en trouve renforcée.

Le sénateur Mitchell : Nous sommes heureux que vous soyez avec nous ce matin. Il faut remettre en contexte l'idée que les frais étaient plus élevés en 2002. Les événements du 9 septembre s'étaient produits six mois auparavant. Il avait fallu faire beaucoup de dépenses en immobilisations, pour restructurer les aéroports de tout le pays, établir de nouvelles liaisons de télécommunications ou de nouveaux réseaux de communication, et cetera. Tout cela a coûté très cher. Comment pouvons-nous savoir que le financement de ces dépenses ou la taxe sur laquelle elles s'appuyaient étaient peut-être insuffisants? Vous avez fonctionné avec quatre dollars et quelques cents depuis un an ou deux environ, depuis que vous êtes en fonction. Nous sommes passés de 12 \$ à 4 \$. Pourquoi une augmentation de 50 p. 100 est-elle nécessaire maintenant, en particulier quand on considère qu'une bonne partie de cet argent n'est pas versée à l'ACSTA? Cet argent ne servira pas aux dépenses en sécurité. Il ira aux recettes générales, ce qui revient à dire qu'il ne s'agit pas d'un droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. En fait, comme vous l'avez dit — et c'était comme de la musique à mes oreilles, puisque cela indiquait que c'est ainsi que vous le voyez —, c'est plutôt une taxe pour la sécurité aérienne.

Je n'aime pas les taxes. Votre gouvernement prétend qu'il n'aime pas les taxes. Alors pourquoi avez-vous augmenté cette taxe de 50 p. 100?

M. Merrifield : Si j'ai dit que c'était une taxe, je me suis mal exprimé.

Le sénateur Mitchell : Je suis certain que c'est ce que vous avez dit.

M. Merrifield : J'aimerais que cela soit rayé du compte rendu. En fait, c'est un droit.

Le sénateur Mitchell : Pourquoi augmenter cette taxe de 50 p. 100 dans le contexte actuel, si cet argent ne servira pas à la sécurité? Il ne faudrait pas que la sécurité soit utilisée comme prétexte — la sécurité est extrêmement importante — simplement pour augmenter une taxe, afin de vous aider à régler le problème du déficit, aussi important soit-il.

Mr. Merrifield: There is a review on what it takes to be able to handle the costs. There is no question that CATSA has increased its equipment. The prices for X-rays, explosive detection devices, scanners, behaviour observation, and so on, have all increased. In 2002, we had about 3,000 employees; we now have over 6,000. The costs are increasing for security at airports, based on the potential attacks that have happened since and what has happened with regard to fluids. When CATSA first came into being in 2002, who would have thought that you would have to worry about toothpaste, fluids, and so on as we do today.

This is a dynamic, evolving process. It is not an exact science. We do the best we can, dealing with international standards, as well as making certain that we do what is right for Canadians in the process of keeping their security safe. This charge is there to have, as much as possible, secure funding so that we know we have the dollars to make certain, regardless of the politics of the day, that we can fulfill the \$1.5-billion obligation and that security is not compromised.

Senator Mitchell: Speaking of international standards, with this raise, Canada will now have the highest airport travellers security tax in the world on international flights. Are you suggesting that we need that much more money than the rest of the world to provide security? When I get on a plane at an American airline I feel safe. If I get on a Lufthansa or British Airways flight I would feel safe, but none of those are charging their travellers what we are charging international travellers.

Mr. Merrifield: I will not talk about what other countries do. I can tell you what we are doing.

We are doing it to make certain we have the dollars to fulfill the obligation we have to Canadians that when they get on a plane, the safety and security measures are taken seriously and are not compromised by the politics of the day or the dollars.

In the process of looking at this, when I was in Mexico City I was talking to people from Chile, Dominican Republic, Mexico and many other countries. They are all wrestling with the same thing, wondering how to fulfill their obligation with the dollars. When I was in Tokyo they were all talking about it the same way. I cannot say what the other countries will do. We take this seriously. Security is up front; it is the number one priority for Canadians, and they can feel confident and comfortable that we are doing everything we can to do it as effectively and efficiently as possible.

Senator Mitchell: You said, "outside the politics of the day." There are lots of politics of the day in the United States, and the U.S. is charging less. There are lots of politics of the day in Britain and Chile, surely, and they are charging less. Does it raise for you some sense of concern that maybe we are not doing this as efficiently as other countries might be, that we need to look at the

M. Merrifield : On a effectué un examen sur ce qu'il faut faire pour être capables d'assumer les coûts. On sait que l'ACSTA a acquis du nouveau matériel. Les coûts liés aux appareils à rayons X, aux systèmes de détection d'explosifs, aux scanners, à l'observation du comportement, et cetera, ont tous augmenté. En 2002, nous comptions environ 3 000 employés; aujourd'hui, nous en avons plus de 6 000. Les coûts liés à la sécurité dans les aéroports s'accroissent, en conséquence des tentatives d'attaques qui ont eu lieu depuis, et à cause du problème des fluides. Quand l'ACSTA a été mise sur pied, en 2002, qui aurait pensé qu'on devrait un jour s'inquiéter des tubes de dentifrice, des fluides, et cetera, comme on le fait aujourd'hui?

C'est un processus dynamique, en constante évolution. Ce n'est pas une science exacte. Nous faisons tout ce que nous pouvons, en tenant compte des normes internationales et en nous assurant de faire ce qu'il y a de mieux pour les Canadiens dans le cadre du processus visant à assurer leur sécurité. Ce droit est exigé pour que nous disposions, dans la mesure du possible, des fonds qui nous permettront de nous acquitter de l'obligation de 1,5 milliard de dollars et de faire en sorte que la sécurité ne soit pas compromise, et ce, peu importe le contexte politique du moment.

Le sénateur Mitchell : Puisqu'on parle de normes internationales, cette augmentation fera du Canada le pays qui exige la taxe sur la sécurité aérienne la plus élevée pour les vols internationaux. Êtes-vous en train de nous dire que le Canada a besoin de beaucoup plus d'argent que les autres pays pour assurer la sécurité? Quand je monte à bord d'un avion d'une compagnie aérienne américaine, je me sens en sécurité, et si je montais à bord d'un avion de Lufthansa ou de British Airways, je me sentirais également en sécurité. Pourtant, aucune de ces compagnies n'exige à ses voyageurs un montant aussi élevé que celui que nous demandons à nos voyageurs internationaux.

M. Merrifield : Je ne veux pas parler de ce que les autres pays font; je peux vous parler de ce qui se fait ici, au Canada.

Notre objectif est de nous assurer d'avoir l'argent nécessaire pour nous acquitter de notre obligation envers les Canadiens de faire en sorte que, lorsqu'ils montent à bord d'un avion, les mesures de sécurité sont prises au sérieux, qu'elles ne sont compromises ni par la conjoncture politique du moment, ni par un manque de fonds.

Quand j'étais à Mexico, j'ai discuté de cette question avec des gens du Chili, de la République dominicaine, du Mexique et de beaucoup d'autres pays. Tous sont aux prises avec le même problème : ils se demandent comment s'acquitter de cette obligation avec les fonds dont ils disposent. C'est également ce que tout le monde disait quand je suis allé à Tokyo. Je ne peux pas vous dire ce que les autres pays feront. Nous prenons la question au sérieux. La sécurité est à l'avant-scène; c'est la principale priorité des Canadiens, et les Canadiens peuvent être assurés que nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour que soient prises les mesures les plus efficaces et les plus efficientes qui soient.

Le sénateur Mitchell : Vous avez dit que ce ne devrait pas être fonction des considérations politiques du moment. Pourtant, de nombreux enjeux politiques entrent en ligne de compte aux États-Unis, où les droits sont tout de même moins élevés. C'est aussi le cas en Grande-Bretagne et au Chili. Selon vous, se peut-il que nous ne soyons pas aussi efficaces que d'autres et que nous

management of it, particularly in the context of the huge deficit that could reflect the same concerns I have about the efficacy of your government?

Mr. Merrifield: Absolutely. That is why we are doing the review. We are looking at absolutely everything in the review. Is CATSA the right vehicle? Are we doing it in the most efficient way possible to handle our obligation, which is the security of our aircraft and of the Canadians and individuals in those aircraft? That is why we are doing that review, and it is extensive.

The Chair: This may put it in context — and Ms. Kinney was taking notes here. We received evidence before this committee during these hearings that this 52 per cent increase will result in consolidated revenue of an estimated \$590 million a year; \$590 million times five years takes up to \$2.95 billion over five years, assuming similar usage of the system. The government in its budget committed \$1.5 billion. There is a difference between \$1.5 billion and \$2.95 billion. We are trying to figure out where that money is going and what it will be used for. That is what many of these questions are going to. There is quite a discrepancy and no accountability.

Mr. Merrifield: That is why we are doing a major review of CATSA right now, to determine whether we are doing it as efficiently as possible. Is the charge appropriate when we come to the end of the day? Are there other areas of security that we need to be looking at to make certain our passengers are safe? All of that is in the review.

The Chair: I know you will not give us the review because it is not complete, but we are looking for the information that would help us with this discrepancy.

Senator Callbeck: That is along the lines of the questions I want to ask you. Witnesses here the other day pointed out clearly with statistics that the amount of money the government will take in far exceeds what is being spent on security, and it is going to help pay down the deficit. Do you dispute that?

Mr. Merrifield: I will have the department speak to that.

Laureen Kinney, Acting Assistant Deputy Minister, Safety and Security Group, Transport Canada: I am not completely familiar with the estimates they did, but I have a couple of points on that. One is that the funding raised by the Air Travellers Security Charge, the ATSC, goes to CATSA and that \$1.5 billion, including the previous reference level they had in place as well.

There are small amounts funded by Transport Canada's aviation security, and some funding goes to the RCMP's protective policing, aviation and security program, where there are air marshals on board the aircraft. There is funding there.

The total income and revenue of the ATSC goes entirely to aviation security but not entirely to CATSA. That is one issue.

devions revoir la gestion, surtout étant donné l'énorme déficit qui nous afflige et qui me fait craindre un manque d'efficacité semblable de la part de notre gouvernement?

M. Merrifield : Absolument. C'est la raison pour laquelle nous effectuons un examen qui se veut exhaustif. Doit-on passer par l'ACSTA? Nous acquittons-nous de notre obligation, qui consiste à assurer la sûreté de nos aéronefs et de leurs passagers, canadiens ou étrangers, de la façon la plus efficace possible? Voilà pourquoi nous procédons à cet examen approfondi.

Le président : Permettez-moi de vous donner un peu de contexte — j'ai vu que Mme Kinney prenait des notes. Notre comité a entendu des témoignages selon lesquels cette augmentation de 52 p. 100 générera des recettes d'environ 590 millions de dollars par année, ce qui représente jusqu'à 2,95 milliards de dollars sur cinq ans, en supposant un taux semblable d'utilisation du système. Or, dans son budget, le gouvernement a consacré 1,5 milliard de dollars à cette question. On essaie donc de déterminer à quoi servira la différence entre cet investissement et les recettes prévues de 2,95 milliards de dollars. Voilà ce qu'on tente de découvrir avec nos questions, puisqu'il y a tout un écart et aucune reddition de comptes.

M. Merrifield : C'est la raison pour laquelle nous effectuons en ce moment un examen approfondi de l'ACSTA, à savoir pour déterminer si nous fonctionnons de façon optimale. Au bout du compte, le droit imposé est-il juste? Devrions-nous tenir compte d'autres éléments pour assurer la sûreté de nos passagers? L'examen répondra à toutes ces questions.

Le président : Je sais que vous ne nous fournirez pas les résultats de cette étude puisqu'elle n'est pas terminée, mais comprenez que nous essayons d'expliquer cet écart.

Le sénateur Callbeck : Les questions que je souhaite vous poser vont en ce sens. Des témoins nous ont indiqué, statistiques à l'appui, que les recettes que le gouvernement percevra dépasseront largement les investissements dans la sécurité, et qu'elles serviront donc en partie à combler le déficit. Le contestez-vous?

M. Merrifield : Je laisse aux fonctionnaires le soin de répondre à cette question.

Laureen Kinney, sous-ministre adjointe par intérim, Groupe de sécurité et de sûreté, Transports Canada : Je ne suis pas bien au courant des calculs qui ont été effectués, mais quelques points valent la peine d'être mentionnés. Tout d'abord, les recettes générées par le Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le DSPTA, sont versées à l'ACSTA et contribuent au montant de 1,5 milliard de dollars et au niveau de référence précédemment établi.

De petits montants sont également versés au programme de la sûreté aérienne de Transports Canada et au Programme de protection des transporteurs aériens de la GRC, qui permet la présence d'agents de sûreté à bord des aéronefs. Voilà donc une partie du financement.

Donc, sachez que la totalité des revenus tirés du DSPTA seront réinvestis dans la sûreté aérienne, mais qu'ils ne seront pas tous versés à l'ACSTA.

The second issue is the transparency of that funding. This again is a Department of Finance area. Finance Canada brings in the income and tracks this costing. That department makes some of these estimates of what is needed in the future and the rates that are required to do that. It uses some of Transport Canada's forecasts of passenger traffic.

One point I would make is that the Office of the Auditor General reviews the five-year balancing of the ATSC income versus the aviation security expenditures. If I recall correctly, that is done on a yearly or a biennial basis and the tracking of whether or not the funds are equivalent to the costs is published. Again, it goes over a five-year period, and there are ups and downs during that period and emergencies that come up, such as the Christmas events. The Department of Finance would have to speak to that in more detail. I believe the latest report on that calculation on the past, if you will, is coming out fairly soon, but again, that is a Department of Finance area. That is done by the Office of the Auditor General, and it looks at the income received, the revenues received versus the spending.

Mr. Merrifield: We can get those numbers from the Department of Finance. I think there are some discrepancies.

The Chair: It would save us a lot of anguish if you could do that for us.

Senator Callbeck: You will get those figures then, will you?

How much of this \$1.5 billion that will be spent on airport security will go to the new machines?

Mr. Merrifield: You are talking about the millimetre scanners. The new machines are about \$250,000 each. It is about \$15 million. It is not the highest-cost item, but we are doing it over a period of time; 23 are in operation now and 59 have been ordered.

Senator Callbeck: Of the \$1.5 billion that will be spent in the next five years, what percentage is going to the machines?

Mr. Merrifield: The machines are not a large amount. I believe it is \$15 million.

Senator Callbeck: Is there other equipment?

Mr. Merrifield: Yes. This started in 2009. There was a considerable amount of refurbishment of the equipment. If you go to airports you see the blue X-ray machines that are much larger and more detailed, three dimensional. I believe they are in all of our Class 1 airports at the present time. That equipment is changing and we also have the explosive detection equipment and the millimetre scanner equipment. As well, underneath the equipment you are not seeing the X-ray machines that are actually checking your checked bags. That has been improved and is continuing to be improved as we move forward.

Senator Callbeck: Roughly what percentage of this \$1.5 billion will be spent on new equipment?

Mr. Merrifield: I do not have the actual percentage.

Ensuite, il est question de la transparence du financement. Encore une fois, cela relève du ministère des Finances, lequel touche les recettes et fait le suivi des dépenses. Le ministère prévoit les besoins futurs et établit les taux nécessaires pour les combler. Il se fonde pour se faire sur les prévisions de Transports Canada concernant le trafic de passagers.

Je tiens à signaler que le Bureau du vérificateur général examine l'équilibre établi sur cinq ans entre les recettes tirées du DSPTA et les dépenses en matière de sûreté aérienne. Si je me souviens bien, on vérifie annuellement ou biennuellement la correspondance entre les investissements et les dépenses et on publie les résultats. Au cours de la période de cinq ans, il pourrait y avoir des hauts et des bas, de même que des situations exceptionnelles, comme l'incident survenu à Noël. Il faudra vous adresser au ministère des Finances pour obtenir plus de détails. Je crois que le plus récent rapport à cet égard sera présenté sous peu, mais, je le répète, cela relève du ministère des Finances. C'est le Bureau du vérificateur général qui se charge de comparer les recettes et les dépenses.

M. Merrifield : Nous pouvons vous obtenir ces données du ministère des Finances. Je pense qu'il y a effectivement un décalage.

Le président : Cela nous épargnerait beaucoup d'angoisse.

Le sénateur Callbeck : Alors, vous le ferez n'est-ce pas?

Quelle proportion de l'investissement de 1,5 milliard de dollars dans la sûreté aérienne servira à l'acquisition de nouvelles machines?

M. Merrifield : Vous parlez des appareils d'imagerie à ondes millimétriques. Ceux-ci coûtent environ 250 000 \$ chacun, ce qui représente donc environ 15 millions de dollars au total. Ce n'est pas la dépense la plus importante, mais elle sera progressive; 23 appareils sont déjà en opération, et 59 autres ont été commandés.

Le sénateur Callbeck : Quel pourcentage de l'investissement de 1,5 milliard de dollars sur cinq ans servira à l'acquisition des appareils?

M. Merrifield : Ce n'est pas beaucoup. Je crois que cela représente 15 millions de dollars.

Le sénateur Callbeck : Y a-t-il d'autre équipement?

M. Merrifield : Oui. Dès 2009, on a remis à neuf une grande partie du matériel. Dans les aéroports, vous constaterez la présence d'appareils de radioscopie bleus qui sont beaucoup plus gros et fournissent une image plus détaillée, en trois dimensions. Je pense qu'on en trouve maintenant dans tous les aéroports de catégorie 1. À cette mise à niveau s'ajoutent les dispositifs de détection d'explosifs et les appareils d'imagerie à ondes millimétriques. N'oublions pas les appareils de radioscopie pour les bagages enregistrés, qu'on ne voit pas. Des améliorations ont été apportées et se poursuivent.

Le sénateur Callbeck : Approximativement quel pourcentage de l'investissement de 1,5 milliard de dollars servira à l'achat de nouvel équipement?

M. Merrifield : Je n'ai pas le chiffre exact.

Ms. Kinney: The numbers are not finalized, and the corporate plans are still being reviewed. Of course, each year there are amendments to that, reflecting the current environment. Over a five-year period I believe the estimate is approximately \$20 million for equipment per year. We can get some information for you when the corporate plan is published. It is a significant amount, but I do not have the percentage.

Senator Callbeck: Did you say it is a significant amount or an insignificant amount?

Mr. Merrifield: It is a significant amount.

The Chair: I would say \$1.5 billion is significant.

Senator Callbeck: Once this new equipment is bought, if it is \$1 billion, does that mean that the rates —

Mr. Merrifield: No, it will not be \$1 billion. It is \$100 million. It is big, but the \$1.5 billion over the five-year period actually will continue to move on the refurbishment of the equipment that is necessary at our airports as is. When you move into other layers of security, these funds will probably not be enough.

Senator Callbeck: Are you going to send us information?

Mr. Merrifield: We will try to rectify the information that you received with regard to finance.

Senator Callbeck: This is a big jump for Canadians to have to pay for flights. We were told the other day that a 1 per cent increase in that cost can mean a 1 per cent decrease in travellers. That will have a serious effect on tourism across this country.

Mr. Merrifield: No; let us get real. We are talking about an increase of less than the cost of a cup of Starbucks coffee per one-way flight. We had the airport authorities in and the airlines in. They move fees up a considerable amount, and they are saying they have a hard time competing, but they have moved. Parking has gone up in Edmonton; it doubled in the last year and they did not think anything of it. The airlines are charging \$25 for an extra seat, pillows, and earphones. We are not talking much more than a pair of headset earphones in a plane here for security. Therefore let us not get crazy with the numbers.

Senator Neufeld: I have two questions; one about Canada Post and one about CATSA. Where I live in Fort St. John, Canada Post has always provided good service. I have been able to get my mail all the time. I have always depended on it, and they are friendly people there. I did not know Canada Post had exclusive privileges for some things that happened outside of its borders, but the bill says, "The exclusive privilege referred to in subsection 14(1) does not apply to letters intended for delivery to an addressee outside Canada."

How long has Canada Post had that exclusive privilege?

Mme Kinney : Les chiffres ne sont pas définitifs, puisque les plans ministériels sont encore à l'étude. Évidemment, des modifications sont apportées chaque année, pour tenir compte des circonstances particulières. Sur cinq ans, je pense qu'on s'attend à investir 20 millions de dollars par année dans l'équipement. On pourra vous fournir des renseignements plus précis lorsque le plan ministériel sera rendu public. Il s'agit d'un montant considérable, mais je n'ai pas le pourcentage exact.

Le sénateur Callbeck : Avez-vous dit qu'il s'agissait d'un montant considérable ou négligeable?

M. Merrifield : Considérable.

Le président : Je considère un investissement de 1,5 milliard de dollars comme considérable.

Le sénateur Callbeck : S'il en coûte 1 milliard de dollars pour l'achat d'équipement, cela veut-il dire que les taux...

M. Merrifield : Non, cela ne s'élèvera pas à 1 milliard de dollars, mais plutôt à 100 millions de dollars. C'est beaucoup, mais le 1,5 milliard de dollars prévu sur cinq ans servira à poursuivre la remise à neuf de l'équipement déjà nécessaire dans nos aéroports. Ces fonds ne suffiront probablement pas à couvrir les autres éléments de sécurité.

Le sénateur Callbeck : Allez-vous nous fournir les renseignements pertinents?

M. Merrifield : Nous tenterons de rectifier les données financières que vous avez reçues.

Le sénateur Callbeck : C'est toute une augmentation pour les passagers canadiens. On nous a dit qu'une hausse de ce droit de 1 p. 100 pourrait mener à une diminution équivalente du nombre de passagers, ce qui aurait une incidence énorme sur le tourisme un peu partout au pays.

M. Merrifield : Non, soyons réalistes. L'augmentation pour un aller simple est moindre que le prix d'un café chez Starbucks. Nous avons consulté les administrations aéroportuaires et les transporteurs aériens. Ces derniers disent avoir beaucoup de difficulté à soutenir la concurrence, mais ont tout de même augmenté considérablement leurs frais. Par exemple, on n'a pas hésité au cours de la dernière année à faire doubler le prix du stationnement à Edmonton. Les compagnies aériennes facturent 25 \$ pour un siège supplémentaire, des oreillers et des écouteurs. Ici, il est question de sûreté, et pourtant cela ne représente pas bien plus qu'une paire d'écouteurs. Ne nous emballons pas.

Le sénateur Neufeld : J'ai deux questions, l'une sur Postes Canada et l'autre sur l'ACSTA. Où j'habite, à Fort St. John, la Société canadienne des postes a toujours fourni un bon service. J'ai toujours reçu mon courrier. J'ai toujours pu compter sur la société et ses employés accueillants. Je ne savais pas qu'elle avait des privilèges exclusifs sur ce qui se passait à l'extérieur de nos frontières, or on retrouve ce qui suit dans le projet de loi : « Le privilège exclusif octroyé au paragraphe 14(1) ne s'applique pas aux lettres à livrer à un destinataire à l'étranger. »

Depuis combien de temps Postes Canada bénéficie-t-elle de ce privilège exclusif?

Mr. Merrifield: This was challenged in the courts, and the courts said that the way our laws were interpreted would allow Canada Post that exclusive privilege, and that is why we have to change it in the Canada Post Corporation Act. That is why it is in this bill.

Right now there is an appeal process; that appeal comes due in December, so it is critical that it be in this piece of legislation. Earlier you asked why it is here; it is here because of that. We want to put some security on those jobs that are being compromised by the lack of understanding in light of the court case that was ruled on.

Senator Neufeld: Do I understand correctly that Canada Post has always had an exclusive privilege up until this process?

Mr. Merrifield: I guess that is the way the courts have interpreted it, yes.

Senator Neufeld: If that is the case, I would assume that Canada Post is probably pretty competitive. I would think any Crown corporation would think it is pretty competitive with the private sector after having years of opportunity to actually figure out how to do it the most and best and cheapest way. Canada Post has actually had a good shot at it. The CEO and president of Canada Post told us here in a statement that she is comfortable with Canada Post's being able to compete in that marketplace and in fact looks forward to competing in that marketplace.

Would you agree with what she said, which is that Canada Post has the people and the ability and can go out and compete in the open field with the private sector to provide that service?

Mr. Merrifield: Certainly. I have talked to Moya Greene about this. She is the CEO of Canada Post. She feels comfortable that she will be able to compete. The sky will not fall. For the session to open with a question as to what will happen with those 20 words, really nothing other than the security of those thousands of jobs. Canada Post will compete well and in the long run will be the better for it.

The Chair: I will now ask senators to pose their questions and I will get the questions on the record so that senators have had an opportunity, and Mr. Morency and Ms. Kinney can jot down the questions. If they have to undertake to give us answers in writing, that will be fine.

Senator Murray: With regard to the airport security fee, I hear supporters saying we have to pay a price to ensure the security of airline passengers. I agree with that; I believe we all do.

The opponents, including the people from the airline industry who were here, and it has been echoed around the table, say that you are overcharging and that some of this money is going to the general purposes of the government. I hear what Ms. Kinney says about that, but at the end of the day we are relying on the Department of Finance, and I suppose the truth will come out when the Parliamentary Budget Officer or the Auditor General gets at this, perhaps some years down the road.

M. Merrifield : Il a été contesté devant les tribunaux, lesquels ont conclu que l'interprétation de nos lois permettrait à Postes Canada d'en jouir. C'est la raison pour laquelle nous devons modifier la Loi sur la Société canadienne des postes par l'entremise de cette mesure législative.

Puisque le processus d'appel arrivera à échéance en décembre, le changement doit forcément figurer dans ce projet de loi. Vous avez demandé plus tôt pourquoi c'était le cas, alors voilà. On veut garantir ces emplois compromis par l'ambiguïté découlant de la décision judiciaire.

Le sénateur Neufeld : Donc, jusqu'à maintenant, Postes Canada bénéficiait de ce privilège exclusif?

M. Merrifield : Oui, c'est ce qu'ont conclu les tribunaux.

Le sénateur Neufeld : Si c'est le cas, j'imagine que Postes Canada est très concurrentielle. N'importe quelle société d'État penserait pouvoir affronter la concurrence du secteur privé après avoir eu des années pour déterminer la façon de faire, la meilleure et la plus rentable. Postes Canada a eu cette chance. La PDG de la société s'est dite convaincue de pouvoir soutenir la concurrence du marché, et même impatiente de le faire.

Êtes-vous d'accord avec elle? Diriez-vous que Postes Canada a l'expertise et la capacité nécessaires pour faire concurrence au secteur privé sur un marché ouvert?

M. Merrifield : Tout à fait. J'en ai d'ailleurs déjà parlé avec Moya Greene, la PDG de Postes Canada. Elle est effectivement convaincue de pouvoir affronter la concurrence. Le ciel ne nous tombera pas sur la tête. Puisqu'on s'est demandé dès le début de la séance quelle serait l'incidence de cette phrase, sachez qu'elle ne fait que garantir ces milliers d'emplois compromis. Postes Canada soutiendra la concurrence et, à long terme, ne s'en portera que mieux.

Le président : Je demanderais maintenant aux sénateurs de poser leurs questions pour qu'elles soient portées au compte rendu; M. Morency et Mme Kinney pourront prendre des notes. S'ils doivent nous répondre par écrit, cela nous convient.

Le sénateur Murray : Les partisans de l'imposition d'un droit de sécurité aéroportuaire disent que pour assurer la sûreté des passagers aériens, il faut en payer le prix. Je suis d'accord, et je pense que nous le sommes tous.

Toutefois, ceux qui s'opposent à ce droit, notamment les représentants de l'industrie aérienne qui ont comparu devant nous, disent que c'est trop cher payé, et qu'une partie des fonds seront versés au Trésor; ces propos ont d'ailleurs été repris autour de la table. Je comprends ce qu'en pense Mme Kinney, mais à bout du compte, il faut s'en remettre au ministère des Finances alors j'imagine que toute la lumière sera faite sur cette question lorsque le directeur parlementaire du budget ou la vérificatrice générale s'y attaqueront, peut-être bien dans quelques années.

With regard to the post office, you do not expect me to be inspired or embarrassed by what Liberal members have told you. It does raise a question. If you had all this support, why did you not bring this bill forward long ago when it was a stand-alone piece of legislation? It is not as if the House of Commons was suffering from agenda overload.

Last night we had someone from Solidarité rurale du Québec, who expressed all the preoccupations that Senator Gerstein and others have referred to: privatization, deregulation, rural post offices and so forth. I think you understand the concerns of rural people. You are old enough to remember the controversies about branch lines and grain elevators and all the rest of it, so you cannot just dismiss what they say; you have to understand where they are coming from. I am sure you do. I had to say to her that while it is entirely conceivable that the government plans to do all the evil things she suggests, it is not those 20 words that will let the government do them.

It does raise the question of what is the government's vision for Canada Post. Do you exclude deregulation or privatization of Canada Post or part of it?

Finally, perhaps someone can write to me about this. It is not quite off subject. I come new to this. My understanding is that there was a contradiction between the English and French versions of the law as it stood and it was Canada Post that went to court. I presume that was under a previous government. Canada Post went to court presumably with a view to eliminating the competition. Does one of your officials know the story as to why they did that?

The Chair: Next is Senator Runciman. We will get the questions on the record first.

Senator Runciman: I want to say off the top I am not a Starbucks drinker, I am a Tim Horton's drinker. I have to say I believe most Canadians would be very appreciative and are appreciative that what you are doing to protect travellers through the air system of this country is worth the investment; it is an insurance policy that I think we all feel a great deal more comfortable about.

Senator Mitchell talked about the unique circumstances after 2001 to justify the charge that was levied at the time when this charge was brought into existence. You might want to expand on this, but I believe these were unique circumstances.

The charges in the case of domestic flights are about 50 per cent less than they were in 2002, and for international travel they are 40 per cent less than they were in 2002. You face some unique circumstances with the requirements placed on you by the United States in the wake of, as you described it, the diaper bomber and the new challenges facing all of us internationally in security issues. I thought perhaps you could expand a little more on some of the pressures you faced having to respond very rapidly to new requirements.

Senator Banks: Minister, perhaps I am antediluvian, but I think there are some things that cannot be treated in a purely business context, and they include the police, the fire department

En ce qui concerne les bureaux de poste, ne vous attendez pas à ce que je sois inspiré ni embarrassé par ce que les députés libéraux vous ont dit. Une question se pose. Si vous bénéficiez d'autant d'appui, pourquoi ne pas avoir présenté un projet de loi distinct bien avant cela? Ce n'est pas comme si la Chambre des communes était débordée.

Hier soir, nous avons entendu une représentante de Solidarité rurale du Québec exprimer toutes les craintes évoquées par le sénateur Gerstein et d'autres : la privatisation, la déréglementation, les bureaux de poste régionaux, et ainsi de suite. Je pense que vous comprenez l'inquiétude des régions rurales. Vous êtes assez vieux pour vous souvenir de la controverse entourant les lignes d'embranchement et les silos à grain, entre autres, donc vous ne pouvez pas tout simplement balayer ces préoccupations du revers de la main; vous devez les comprendre, et je suis certain que c'est le cas. J'ai dû dire au témoin en question que bien qu'il soit tout à fait possible que le gouvernement prévoit toutes ces choses odieuses qu'elle a énumérées, ce n'est pas cette phrase qui l'y autorisera.

Cela nous amène tout de même à nous interroger sur la vision du gouvernement pour Postes Canada. Écartez-vous la possibilité de déréglementer ou de privatiser une partie ou la totalité de la société?

Enfin, peut-être pourriez-vous me répondre par écrit. Je ne pense pas m'écarter trop du sujet. Je suis nouveau ici. J'ai cru comprendre qu'il y avait un décalage entre les versions anglaise et française de la loi et que c'est la raison pour laquelle Postes Canada a fait appel aux tribunaux. J'imagine que c'était sous un gouvernement précédent. La société a probablement procédé ainsi en vue d'éliminer la concurrence. L'un de vos fonctionnaires pourrait-il nous expliquer ce qu'il en est?

Le président : On passe ensuite au sénateur Runciman, puisque nous souhaitons d'abord poser toutes les questions, pour mémoire.

Le sénateur Runciman : Tout d'abord, je tiens à préciser que je ne prends pas mon café chez Starbucks, mais plutôt chez Tim Horton. Je dois dire que, selon moi, la plupart des Canadiens reconnaissent que ce que vous faites pour protéger les passagers aériens de notre pays en vaut l'investissement; c'est une police d'assurance qui nous rassure tous beaucoup.

Le sénateur Mitchell a parlé des circonstances exceptionnelles prévalant après 2001 et qui justifiaient l'imposition du droit à l'époque. Je pense qu'il s'agissait d'une situation bien particulière, mais vous voudrez peut-être nous en parler dans le détail.

Depuis 2002, les frais ont diminué d'environ 50 p. 100 dans le cas des vols intérieurs, et de 40 p. 100 pour les vols internationaux. La situation est délicate, étant donné les nouvelles exigences que vous imposent les États-Unis à la suite de l'attaque à la couche piégée, comme vous l'avez dit, et les problèmes de sécurité avec lesquels toute la planète est aux prises. Peut-être pourriez-vous nous parler davantage des pressions auxquelles vous avez dû faire face étant donné que vous deviez réagir très rapidement aux nouvelles exigences qui vous étaient imposées.

Le sénateur Banks : Monsieur le ministre, peut-être suis-je de l'époque antédiluvienne, mais je pense que certaines choses ne peuvent être prises dans un contexte purement commercial, et

and the post office. Universal penny post was invented on the basis of the assumption that the easy, high-density delivery would cover the cost of delivering mail to the Hebrides, so that everyone had equal access. I am concerned about the removal of certain long-standing — one could say forever — privileges and monopolies — let us call them what they are — of Canada Post.

We are told that Canada Post is sanguine about this change, but it was, as Senator Moore pointed out, Canada Post who took the matter to court, so I suspect that in the long term they are not all that sanguine about it.

My question has to do with airport security. Ms. Kinney said that the ATSC goes entirely to air travel security. I commend to your attention, minister, a report, *The Myth of Security at Canada's Airports*, issued by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, which dealt with the matter of airport security. That committee, of which three members of this committee were a part, also issued two other relevant reports. I think you would find the reports very useful.

During the course of that report, we tried to make a connection between the revenues that were derived at the time from the ATSC and the amount of money spent on people, equipment and all kinds of other things, and we were not successful in doing that. Having been told that it all goes toward air travel, we look forward to finding out whether that will be the case in the future, because it has not been the case in the past.

Senator Moore: Thank you, minister and witnesses, for being here.

We cannot talk about 2002 and \$12 as the context for which the current increase is put before us. That was start-up time. No one knew what would be needed, and the charges came down. We have to deal with the last couple of years. It is not appropriate, and it is a bit mischievous, to suggest that 2002 is where we are coming from.

Senator Banks mentioned reports. The Standing Senate Committee on National Security and Defence did three reports. I believe it was the last one in which we dealt with behaviour observation. We heard a witness from Israel, and you may want to look at his testimony, if you have not already. It was quite instructive. He had ideas and approaches that have now been put in place there. Some may be extreme and some may not be, but it might be helpful to you.

With regard to the scanners, during prorogation the Liberal Party had a session on airport security where we learned that an individual in Montreal had developed a scanner technology that scanned the body without showing details. I do not know whether you are aware of that. It went a long way to removing the privacy concerns of passengers. I mentioned this to members of the Homeland Security Committee in the United States in February, and they were keen on it. It might be another leading Canadian technology that we could prove in our country and push internationally.

c'est le cas des forces de police, des pompiers et des bureaux de poste. Lorsque la poste universelle à un penny a été inventée, on présumait que les livraisons faciles dans les zones densément peuplées couvriraient les coûts de l'acheminement du courrier aux Hébrides, et ainsi tout le monde aurait le même accès. Cela m'inquiète qu'on retire à Postes Canada certains privilèges et monopoles — n'ayons pas peur des mots — établis depuis longtemps, voire depuis toujours.

On nous a dit que la société voyait la chose d'un bon œil, mais, comme le sénateur Moore l'a fait remarquer, c'est Postes Canada qui a saisi les tribunaux de cette question, donc j'imagine qu'au bout du compte, elle n'est pas si optimiste.

Ma question porte sur la sûreté aéroportuaire. Mme Kinney a dit que le DSPTA serait entièrement réinvesti dans la sûreté aérienne. J'aimerais donc attirer votre attention, monsieur le ministre, sur *Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens*, rapport publié sur ce sujet par le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité. Ce comité, dont trois d'entre nous étaient membres, a aussi publié deux autres rapports tout aussi pertinents. Je pense que vous les trouverez fort utiles.

Tout au long de notre étude, nous avons essayé d'établir une correspondance entre les recettes tirées à l'époque du DSPTA et les investissements dans les ressources humaines, matérielles et autres, mais en vain. Mais nous sommes impatients de voir si, comme on nous l'a dit, tout sera réinvesti dans la sûreté aérienne, parce que cela n'a pas été le cas par le passé.

Le sénateur Moore : Je tiens à remercier le ministre et les témoins de leur présence.

On ne peut pas prétendre que l'augmentation actuelle découle de la situation en 2002 et des 12 \$. C'était tout nouveau à l'époque. Personne ne savait ce qui serait nécessaire, mais le droit a diminué par la suite. Il faut maintenant tenir compte de ce qui s'est passé au cours des dernières années. Il est faux, et un peu malveillant, de laisser entendre que la hausse découle de la situation en 2002.

Le sénateur Banks a parlé de rapports. Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense en a publié trois. Je pense que c'est dans le dernier qu'il a été question d'observation du comportement. Nous avons entendu un témoin venu d'Israël. Vous voudrez peut-être jeter un coup d'œil, si vous ne l'avez pas déjà fait, à son témoignage, que j'ai trouvé fort instructif. Certaines de ses idées et suggestions ont maintenant été mises en place. Il y en a qui peuvent paraître extrêmes, d'autres pas, mais il serait bon de prendre connaissance de ce qu'il a dit.

Concernant les scanners, lors de la prorogation, le Parti libéral a organisé une séance d'information sur la sécurité aéroportuaire. Nous avons appris qu'un fabricant, à Montréal, a mis au point un appareil qui visualise le corps, mais sans montrer de détails. Je ne sais pas si vous êtes au courant. En tout cas, cette technologie permettrait de dissiper les préoccupations des passagers touchant la vie privée. J'ai mentionné cela aux membres du Homeland Security Committee aux États-Unis, en février, et ils ont trouvé le projet intéressant. Il pourrait s'agir d'une autre technologie canadienne de pointe que nous pourrions promouvoir au Canada et à l'étranger.

I, too, will be interested in seeing where the \$1.4 billion is going. We have \$100 million for equipment and then there is a gap. It would not cost that much to do a study, so I look forward to the details on that.

The Chair: Minister, unfortunately our time is up. You could spend the next hour discussing the questions that have been raised.

If you have any closing remarks on any of the questions, that would be fine. If you could provide us with written answers as quickly as possible, that would be very much appreciated.

Mr. Merrifield: I can address most of this in a couple of minutes.

The vision for the post office is transformation. It will be more modern than ever before. Its equipment is archaic. The only place we could get people to fix it is at the Smithsonian in Washington. Canada Post is going through a major revitalization and transformation. You can be assured that our vision is for Canada Post to be able to fulfill its mandate in the most efficient way possible. It is revolutionary compared to what has been done with Canada Post for many years.

On airport security, you are absolutely right about behaviour observation. Millimetre wave is the safest equipment. It has been well accepted as far as the comfort zone, and we are concerned about the comfort of the passenger. It is not compulsory. Anyone who does not want to go through a millimetre wave scanner can have a pat-down instead, but 90 per cent plus choose the millimetre wave. It produces 1,000 times less radiation than an ordinary cell phone.

Canadians are more concerned about safety than privacy. Those who analyse the millimetre waves have no contact with the passengers, as they are in a different room.

We will get you the numbers you requested. The Department of Finance does the numbers, not Transport Canada. We deal with security, and we expend the money we have in the most efficient and effective way possible. We will continue to do that, and we will continue our review to ensure that Canadians are safe and that our postal system is strong.

The Chair: Mr. Minister, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, which is studying Bill C-9, which has 24 parts, 900 pages and 2,208 clauses, we appreciate your attendance here today to help us understand two portions of it.

Mr. Morency and Ms. Kinney, thank you very much for being here.

J'aimerais savoir, moi aussi, comment va être utilisé le 1,4 milliard de dollars. Un montant de 100 millions de dollars a été prévu pour l'équipement, mais il reste un écart à combler. Mener une étude ne coûterait pas très cher. J'espère avoir d'autres précisions à ce sujet.

La présidente : Monsieur le ministre, malheureusement, notre temps est écoulé. Vous pourriez passer encore une heure à discuter des points qui ont été soulevés.

Si vous avez des observations finales à faire, allez-y. Si vous préférez nous fournir des réponses écrites, nous aimerions bien les avoir le plus tôt possible.

M. Merrifield : Il ne me faudra que quelques minutes pour répondre à la plupart des questions.

La vision de Postes Canada est axée sur le changement. L'objectif, ici, est d'en faire une société plus moderne. L'équipement qu'elle utilise est archaïque. Le Smithsonian, à Washington, serait le seul à pouvoir le réparer. Postes Canada est en train de faire l'objet d'un plan de revitalisation et de transformation majeur. Nous voulons qu'elle soit en mesure de remplir son mandat de la manière la plus efficace possible. Il s'agit là d'un virage révolutionnaire par rapport à ce que Postes Canada a connu pendant de nombreuses années.

Pour ce qui est de la sécurité aéroportuaire, il est vrai que l'observation du comportement est importante. Les scanners à ondes millimétriques sont sécuritaires. L'appareil est bien accepté, le confort du passager demeurant notre souci premier. Ce contrôle n'est pas obligatoire. La personne qui ne veut pas se soumettre au scanner à ondes millimétriques peut choisir de faire l'objet d'une fouille manuelle. Toutefois, 90 p. 100 des passagers optent pour le scanner. Il émet 1 000 fois moins de fréquences qu'un téléphone portable.

Pour les Canadiens, la sécurité passe avant la protection de la vie privée. Ceux qui analysent les ondes millimétriques n'ont aucun contact avec les passagers. Les agents se trouvent dans une autre pièce.

Nous allons vous fournir les chiffres que vous avez demandés. C'est le ministère des Finances, et non Transports Canada, qui s'en occupe. Nous nous spécialisons dans la sécurité. Nous utilisons les fonds qui nous sont alloués de la façon la plus rentable possible. Nous allons continuer de le faire, et nous allons poursuivre notre étude pour assurer la sécurité des Canadiens et la solidité de notre système postal.

La présidente : Monsieur le ministre, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui est chargé d'examiner le projet de loi C-9, qui contient 24 parties, 900 pages et 2 208 dispositions, nous vous remercions d'être venu nous rencontrer aujourd'hui pour nous parler de deux de ces parties.

Monsieur Morency et Mme Kinney, merci de votre présence.

Senators, we will not be quite as tight with time on this next panel. We are dealing with Part 20 of Bill C-9, which deals with environmental assessment. We have previously heard from departmental officials, and we will now begin hearing from outside stakeholders in relation to this part of the budget implementation bill.

In this panel, we are pleased to welcome Ms. Elizabeth May, the leader of the Green Party of Canada; Mr. Stephen Hazell, a lawyer with Ecojustice; and Barry Turner, former Member of Parliament and chair of the Green Budget Coalition.

Elizabeth May, Green Party of Canada: Future member of the Senate.

The Chair: We have nothing to say about that. That is the Governor General's prerogative.

[Translation]

We have an hour and a half with this group of witnesses. We will start with Ms. May. You have the floor.

[English]

Ms. May: I am very much indebted to this committee for inviting me to testify. I hope you will accept my apologies for not having a written brief for you. This is a matter close to my heart, long-standing in my previous career practising environmental law with people as fine as Stephen Hazell and working with former colleagues such as Barry Turner, whom I first met when he was a member of Parliament.

I am joined here today, although he will not be testifying, by Ard Van Leeuwen, Finance Critic with the Green Party of Canada. We have worked closely together on preparation of the budgetary measures that we put forward as a political party. I plan to set aside politics and just speak to you as a concerned Canadian, as much as it is humanly possible to set aside politics in this place.

Bill C-9 is called the "Jobs and Economic Growth Act." This is a piece of Orwellian titling. I would urge you to go back and reread 1984 and perhaps suggest they should not call a bill that has nothing to do with jobs and economic growth the "Jobs and Economic Growth Act." This could be called the "Parliamentarians Reduction Act." I will concentrate on Part 20 of this bill and the process, but I want to beg you not to allow the continued deterioration of the role of proper parliamentary procedure in the face of ruthlessness.

It is not appropriate to lard a budgetary measure with things that have nothing to do with the budget. It was done last year, egregiously in 2009, to gut the Navigable Waters Protection Act, and Senator McCoy and Senator Murray and others spoke up against that, to remove the right to pay equity of women in the federal civil service and to change the thresholds for review under the foreign investment review act. This was all done in a budget bill, and it was all explained: "You do not have to wonder why this was done. There is no hidden agenda." It was all explained in the pages of *The Globe and Mail* that this was all about a minority government ruling like a majority and knowing that if other

Sénateurs, le temps consacré aux autres témoins ne sera pas aussi serré. Nous allons nous pencher sur la partie 20 du projet de loi C-9, soit l'évaluation environnementale. Nous avons déjà entendu le point de vue des représentants du ministère. Nous allons maintenant entendre celui d'intervenants de l'extérieur.

Nous avons le plaisir d'accueillir Mme Elizabeth May, chef du Parti Vert du Canada; M. Stephen Hazell, avocat auprès de l'organisme Ecojustice; et M. Barry Turner, ancien député et président de la Coalition du budget vert.

Elizabeth May, Parti Vert du Canada : Un sénateur en devenir.

La présidente : Nous n'avons rien à dire à ce sujet. Il s'agit là de la prérogative du gouverneur général.

[Français]

Nous disposons d'une heure et demie avec ce groupe de témoins. Nous commencerons avec Mme May. Vous avez la parole.

[Traduction]

Mme May : Je suis très heureuse d'avoir été invitée à comparaître devant le comité. Je tiens à vous présenter mes excuses : je n'ai pas de déclaration écrite à vous remettre. Cette question me tient à cœur. J'y ai consacré beaucoup de temps dans ma vie antérieure, lorsque je pratiquais le droit environnemental avec des gens comme Stephen Hazell. J'ai aussi travaillé à ce dossier avec d'anciens collègues, comme Barry Turner, que j'ai rencontré à l'époque où il était député.

Je suis accompagnée aujourd'hui, même s'il ne témoignera pas, de M. Ard Van Leeuwen, porte-parole des verts en matière de finances. Nous avons élaboré, ensemble, des propositions budgétaires que nous avons soumises comme parti politique. J'entends aujourd'hui mettre de côté la politique, s'il est possible de le faire dans cette enceinte, et vous parler à titre de simple citoyenne canadienne.

Le projet de loi C-9 porte le nom de « Loi sur l'emploi et la croissance économique ». On dirait un titre orwellien. Je vous encourage d'ailleurs à relire le roman 1984 et à indiquer au gouvernement que ce projet de loi, qui n'a rien à voir avec l'emploi et la croissance économique, équivaut à un sabotage de la procédure parlementaire. J'entends me concentrer sur la partie 20 du projet de loi et du processus qui y est défini. Toutefois, je vous demande de mettre un terme à ces attaques incessantes et impitoyables contre la procédure parlementaire.

Enfourer dans un projet de loi budgétaire des éléments qui n'ont rien à voir avec le budget est inacceptable. Le gouvernement a fait la même chose en 2009, lorsque la Loi sur la protection des eaux navigables a été vidée de toute substance. Les sénateurs McCoy et Murray, entre autres, ont dénoncé ce geste, contesté l'élimination du droit des femmes à l'équité salariale au sein de la fonction publique fédérale, critiqué les changements apportés aux seuils d'examen dans la Loi sur Investissement Canada. Tout cela a été fait d'un seul trait. L'explication était la suivante : « Vous n'avez pas à vous demander pourquoi ces mesures ont été adoptées. Nous n'avons pas de programme secret. » Le *Globe and Mail* a très bien

parties did not want to go into an election, then the government could stick anything it wanted into a budget bill. This year, if anything, it is much worse.

I am concerned about all the changes — to Canada Post, to the sale of AECL, to the changes that affect airline fees. The changes do not have any proper place in a budget bill. This is a duplicitous process that threatens the foundations of Canada's tradition and proper budgetary process. As such, even having these measures in a budget bill is an abuse of process.

I have had some long involvement with environmental assessment in Canada, so I want to speak to that primarily. Environmental assessment in this country started with an environmental assessment review process. It was initially a guideline and then became a guideline order. We have a tradition of federal environmental assessment in Canada that goes back to 1979. Through successive governments, there has always been an effort to improve the process to make it more predictable. I was working in the office of the federal Minister of the Environment at the time that we took the proposal from the Canadian Environmental Assessment Agency to Privy Council Office, to the people at the machinery of government, for permission to legislate so that we would have a predictable and fair process at the federal level for environmental review. That little meeting with machinery of government was back in 1987, so it has been a long process.

The bill came into law in 1995, I believe, and since then, the Canadian environmental assessment process and the Canadian Environmental Assessment Act have further formalized, streamlined, and reduced duplication of all kinds by agreeing to joint federal-provincial hearings. We have seen measures to reduce the levels of hearings to increase the likelihood of quicker reviews. This happened when we had two streams created in amendment. There were some projects that went to comprehensive study, and the decision was made in that set of amendments that a comprehensive study process could not later be booted up to a panel review, and some projects could go to panel review. Increasingly, we have had predictability with joint federal-provincial panels whenever there was an item of joint federal-provincial concern.

These processes have not lengthened the time for approval of projects, but they have consistently improved the planning and development of projects. Out of all the thousands and thousands of environmental assessment reviews that have happened in this country, maybe twice a panel review has actually said a project cannot go ahead. It is not as if the environmental assessment review process has stood in the way of jobs or economic growth. It never has. It has allowed large-scale projects to decide that something can be modified or steps can be taken to mitigate.

résumé la situation : le gouvernement minoritaire se comporte comme un gouvernement majoritaire; il sait fort bien que les autres partis ne veulent pas d'élections, et il peut inclure n'importe quoi dans un projet de loi budgétaire. Cette année, c'est pire encore.

Tous les changements annoncés m'inquiètent — qu'il s'agisse de Postes Canada, de la vente d'AECL, des modifications apportées aux tarifs aériens. Il s'agit ici d'une démarche trompeuse qui sape les fondements mêmes du processus budgétaire traditionnel du Canada. L'introduction de ces mesures dans un projet de loi budgétaire équivaut à un abus de procédure.

Je m'intéresse depuis très longtemps à la question de l'évaluation environnementale au Canada. Je vais donc aborder ce sujet en premier. À l'origine, le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement était l'objet d'une directive qui s'est transformée en décret. Le processus fédéral d'évaluation environnementale a vu le jour en 1979. Les gouvernements qui se sont succédé ont cherché à améliorer le processus en vue de le rendre plus prévisible. Je travaillais pour le ministre fédéral de l'Environnement lorsque la proposition de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a été soumise au Bureau du Conseil privé, aux personnes aux commandes de l'appareil gouvernemental : adopter une loi fédérale pour faire en sorte que le processus d'évaluation environnementale soit prévisible et juste. Cette petite rencontre avec les représentants du gouvernement a eu lieu en 1987. Il a fallu du temps pour atteindre cet objectif.

La loi est entrée en vigueur en 1995, si je ne m'abuse. Depuis, le processus canadien d'évaluation environnementale et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ont été officialisés et rationalisés. Les chevauchements de tout genre ont été éliminés suite à la mise en place d'audiences conjointes fédérales-provinciales. Le nombre d'audiences a également été réduit pour accélérer, semble-t-il, le processus d'examen. C'est ce qui s'est produit quand l'approche à deux volets a été créée par voie d'amendement : certains projets font l'objet d'une étude approfondie, tandis que d'autres sont soumis à une commission d'examen. Or, d'après les amendements proposés, les projets assujettis à une étude approfondie ne peuvent être renvoyés à une commission d'examen. La mise sur pied de commissions d'examen conjoint fédérales-provinciales est de plus en plus prévisible quand il y a un projet qui intéresse à la fois le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Ces initiatives n'ont pas eu pour effet de prolonger le délai d'approbation des projets. Au contraire, elles ont permis d'améliorer, de manière constante, la planification et l'élaboration de ceux-ci. Il y a des milliers et des milliers d'examen environnementaux qui sont menés au Canada. Il est peut-être arrivé à deux reprises qu'un projet soit rejeté. On ne peut pas dire que le processus d'examen de l'évaluation environnementale a nui à la création d'emplois ou à la croissance économique. Cela d'ailleurs ne s'est jamais produit. Grâce à lui, les projets de grande envergure ont pu être modifiés, voire adaptés pour en diminuer l'ampleur.

The foundation, the cornerstone of Canadian environmental assessment law has been the principle of public participation. This is reduced in several ways in this bill. I will speak briefly about the changes to energy projects, to scoping, and to public involvement and consultation.

In the wake of the BP oil disaster, do you senators really want to be remembered as the people who reduced the ability of Canadians to review the environmental impact of energy projects? This is critical. I know it is not fair that it lands on your plate. It should never have gotten as far as this. A reduction in the protections and environmental review of energy projects at this time is not the will of the Canadian people, and it would never get through without extensive hearings if it were not stuffed into a budget bill.

I will give you a real-life example, and then I will move on. Yes, the government will tell you that environmental reviews will still happen, and they will happen with other agencies — agencies that do not have the experience, the tradition or the practices of the Canadian Environmental Assessment Agency or the Canadian Environmental Assessment Act. Specifically, we were told that nuclear projects will be reviewed by the Canadian Nuclear Safety Commission and that other energy projects will be reviewed by the National Energy Board.

In the case of offshore oil, it will be either the National Energy Board, the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board or the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board. I have a lot of experience with the latter two. They are not of the order of professionalism of the National Energy Board. They represent the kind of agency that is completely unprepared, and I will use the word “incompetent,” to deal with environmental reviews of offshore energy projects before they take place.

They recently, without any review at all, announced that oil drilling is to be permitted next to the Magdalen Islands in the heart of the Gulf of St. Lawrence. No review, no discussion. They think they can do seismic testing and start drilling within a year inside the Gulf of St. Lawrence. That is the kind of thing that could happen far more routinely. The way to avoid anything off our coasts like the BP oil disaster is thorough advanced review before a project is approved, and we are weakening that in this bill.

Second is scoping. This is a deliberate attempt, quite clearly and obviously; there is no hidden story here. The Supreme Court of Canada recently ruled in the Red Chris mine case, an open-pit copper and gold mine in B.C., that the Minister of the Environment was wrong to scope the project in such a way that they would only study the tailings ponds and some ancillary measures but not the mine itself. The Supreme Court spoke clearly to the right of public consultation for environmental review and to the importance of scoping to review the entire project.

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale repose sur le principe de la participation du public. Or, cette participation est, à bien des égards, compromise par ce projet de loi. Je vais parler brièvement des changements apportés dans trois domaines : les projets énergétiques, l'établissement de la portée des incidences et la consultation publique.

Dans la foulée du désastre causé par le déversement de pétrole de BP, est-ce que les sénateurs souhaitent être reconnus comme ceux qui ont réduit la capacité des Canadiens d'évaluer l'impact environnemental des projets énergétiques? Il s'agit là d'un point important. Il est injuste de vous attribuer une telle responsabilité. Les choses n'auraient jamais dû aller aussi loin. Les Canadiens ne veulent pas que les mesures de protection et la portée de l'évaluation environnementale des projets énergétiques soient restreintes. L'idée ne serait jamais acceptée sans audiences exhaustives si elle n'était pas enfouie dans un projet de loi budgétaire.

Permettez-moi de vous donner un exemple concret. Oui, le gouvernement va dire que les évaluations environnementales vont avoir lieu, qu'elles vont être menées par d'autres organismes — des organismes qui n'ont ni l'expérience ni le savoir de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale ou qui ne connaissent pas à fond la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. De manière plus précise, on laisse entendre que les projets nucléaires vont faire l'objet d'une étude par la Commission canadienne de sûreté nucléaire, et que les autres projets énergétiques vont être examinés par l'Office national de l'énergie.

Dans le cas des forages pétroliers en haute mer, les études vont être réalisées par l'Office national de l'énergie, l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers ou l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers. Je connais bien ces deux derniers organismes. Ils n'ont pas le même niveau de professionnalisme que l'Office national de l'énergie. Ils n'ont pas du tout l'expertise, voire la compétence voulue pour procéder à des études environnementales des projets énergétiques en haute mer, et ce, avant leur mise en œuvre.

Récemment, sans examen aucun, ils ont annoncé que des forages pétroliers seraient permis au large des îles de la Madeleine, en plein cœur du golfe du Saint-Laurent. Aucune évaluation, aucune discussion n'a eu lieu. Ils pensent pouvoir effectuer des travaux de prospection sismique et entreprendre des forages dans moins d'un an dans le golfe du Saint-Laurent. Les situations de ce genre pourraient se produire fréquemment. Pour éviter, au large des côtes, les déversements pétroliers comme celui de BP, il faut procéder à une évaluation préalable approfondie avant qu'un projet ne soit approuvé. Or, le projet de loi mine cette étape.

Passons maintenant à la portée des incidences. Il s'agit ici d'une tentative délibérée, claire, évidente. Il n'y a rien de caché. La Cour suprême du Canada a statué récemment, dans l'affaire de la mine de cuivre et d'or Red Chris, en Colombie-Britannique, que le ministre de l'Environnement avait eu tort de mener une évaluation qui visait uniquement les bassins de décantation et les mesures auxiliaires, et non la mine elle-même. La Cour a affirmé très clairement que l'évaluation environnementale devait faire l'objet d'une consultation publique et que la portée du projet dans son ensemble devait être définie.

This is separate from energy projects. With all projects across Canada, the Minister of the Environment will be empowered under this act to describe the project any way he or she wants. If you have a great big mine, you can do an environmental review on a tiny little road. That is the effect of gutting the Canadian Environmental Assessment Act in this bill. It is directly overturning the Supreme Court of Canada, which a legislative body has the right to do, I grant you, but stuffing it in a budget bill is just wrong.

Lastly, with respect to public consultation, comprehensive study as defined under the Canadian Environmental Assessment Act is specifically and only for really big projects, the kinds of things you want to make sure you give proper and adequate review. The set of amendments under Part 20 removes public consultation rights in those processes.

In the guise of a budgetary measure, in this session of Parliament, if the Senate does not stand up and stop this, we will see the clock go back on environmental assessment in this country to before 1979. You will be gutting a process that has taken decades to work up.

I beg of you, I will not make any bones about it, no matter what your party affiliation or what you might think of this, this is the time to stand up and protect this Parliament, our processes and traditions and not allow us to move into a U.S.-like budget process where everything and the kitchen sink can be larded into a bill and shoved down the throats of parliamentarians, with the additional threat in Canada, not in the United States, of everyone being scared of an election. It is just wrong, and you have to know that.

Stephen Hazell, Lawyer, Ecojustice: Thank you for the opportunity to appear. I am here on behalf of Ecojustice, a national public interest law firm, and the Sierra Club of Canada, where I formerly was director but am no longer.

The Canadian Environmental Assessment Act really needs fundamental reform, but going about it through an omnibus budget bill is not the way to do it. The problems with the act are deeply interconnected and cannot be addressed by a patchwork of band-aid solutions. Effective reform of the legislation must recognize this interconnectedness and design solutions as a package.

Ecojustice and the Sierra Club of Canada are extremely concerned that the Canadian Environmental Assessment Act, or CEAA, is being weakened through a series of piecemeal statutory and regulatory changes without benefit of serious parliamentary or public discussion, when a more comprehensive and integrated response to reform is required.

I want to run briefly through some of these various piecemeal changes that I have mentioned, of which Bill C-9 is just the most recent.

A year ago, as Ms. May mentioned, we went through the same sort of deal, where a budget implementation bill was tabled and many amendments were made to the Navigable Waters Protection Act. One primary purpose of those amendments at that time was to basically dismantle federal environmental assessment of

Il est question ici des projets autres qu'énergétiques. En vertu du projet de loi, le ministre de l'Environnement aura le pouvoir de définir, comme il l'entend, la portée de tous les projets lancés au Canada. Il est possible de procéder à une évaluation environnementale sur une très petite route dans le cas d'une mine importante. La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale va être vidée de sa substance. Le gouvernement va directement à l'encontre de la décision de la Cour suprême du Canada, ce qu'un organisme législatif peut faire, c'est vrai, mais il a tort d'enfourer cela dans un projet de loi budgétaire.

Enfin, concernant la consultation publique, l'étude approfondie, au sens de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, ne vise que les mégaprojets, ceux qui devraient faire l'objet d'un examen en bonne et due forme. Les modifications prévues à la partie 20 éliminent l'obligation de tenir des consultations publiques.

Si le Sénat ne se tient pas debout et ne met pas fin aux efforts du gouvernement, nous allons revenir à la situation qui existait avant 1979 dans le domaine de l'évaluation environnementale. Il va miner un processus que nous avons mis des décennies à peaufiner.

De grâce, peu importe votre parti politique, peu importe ce que vous pensez, vous devez vous affirmer et protéger le Parlement, ses procédures et ses traditions, et éviter que le Canada adopte le processus budgétaire américain, où tout peut être inclus dans un projet de loi et enfoncé dans la gorge des parlementaires, et brandisse la menace d'une élection, chose qui ne se fait pas aux États-Unis. Cette façon de procéder est inacceptable, et vous le savez.

Stephen Hazell, avocat, Ecojustice : Merci de me donner l'occasion de comparaître devant vous. Je représente Ecojustice, un organisme de droit national voué à la défense de l'intérêt public, et le Sierra Club du Canada, dont je suis un ancien directeur.

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale doit être revue en profondeur, mais pas par l'entremise d'un projet de loi omnibus. La loi présente des problèmes qui sont profondément interreliés et qui ne peuvent être réglés par des solutions de fortune. Une réforme efficace de la loi passe par la reconnaissance de l'existence de ces problèmes et la recherche de pistes de solution.

Ce qui inquiète au plus haut point Ecojustice et le Sierra Club du Canada, c'est que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, la LCEE, est en train d'être affaiblie au moyen de modifications statutaires et réglementaires improvisées, modifications qui n'ont fait l'objet d'aucune discussion parlementaire ou publique sérieuse, alors qu'une réforme plus complète et intégrée s'impose.

Je voudrais vous parler brièvement de certaines de ces modifications improvisées, le projet de loi C-9 étant l'exemple le plus récent.

Il y a un an, comme l'a mentionné Mme May, nous avons vécu plus ou moins la même chose : un projet de loi d'exécution du budget a été déposé, et de nombreuses modifications ont été apportées à la Loi sur la protection des eaux navigables. Ces modifications ont eu pour effet, entre autres, de soustraire au

obstructions to navigation. Canadians' right to navigate was also taken out in the process, but mainly it was about how we can limit the amount of federal environment assessment that goes on. That was one set.

A number of senators of this committee were at the time members of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, including Senator Neufeld, Senator McCoy and Senator Mitchell, I believe. I am not sure whether Senator Banks was still on the committee. We talked about it then, and at that time I expressed my concern about this approach of using an omnibus bill to go about making changes to the Canadian Environmental Assessment Act. As we know, that budget was passed unamended.

There have been a number of regulatory changes, and I will not go through those, but the effect has been over the past few years to reduce the number of environmental assessments that are done federally. At one point we were up to as many as 7,000 assessments being done every year, and now the number is much smaller than that. Certainly several thousands have been taken out.

I think a more comprehensive review could be undertaken and I believe will be undertaken when the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development takes up the seven-year review of the Canadian Environmental Assessment Act in the fall. I believe there has been a reference to that effect by the house. I want to get to that in a moment.

One thought to put in your mind about Bill C-9 and the changes being made there is that one of the most egregious is the provision that allows projects to be scoped down by executive fiat. Ms. May mentioned the Red Chris case, which basically said that the Supreme Court recognized that a project is a project for environmental assessment. That is, if you have a tar sands mine, then the tar sands mine is the project and should be the one assessed for the purpose of the federal environment assessment.

Hitherto, there was some ability to scope that down. Bill C-9 allows that scoping down to be done by the Canadian Environmental Assessment Agency. In effect, you could get a tar sands mine listed on the Comprehensive Study List Regulations that, for the purpose of the federal review, would be a stream crossing. The federal review would not have anything to do with all of the important things going on, like climate change, air pollution or the destruction of boreal forests. We would focus on the stream crossing, perhaps a road going across the stream and the minor impacts that that stream crossing would have on fish habitat. We think this is very suspect.

The main point that I want to make today is that we really need to have a comprehensive review. There is a vehicle for doing that. The Canadian Environmental Assessment Act requires that the seven-year review be started as of June of this year, and the House of Commons will get going on that through its

processus fédéral d'évaluation environnementale les obstacles à la navigation. Le droit de navigation des Canadiens a également été éliminé, mais le but de cette démarche, surtout, était de limiter le nombre d'évaluations environnementales effectuées au niveau fédéral. Voilà pour le premier point.

Ensuite, plusieurs sénateurs membres du comité faisaient partie à l'époque du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Parmi ceux-ci figuraient les sénateurs Neufeld, McCoy et Mitchell, si je ne m'abuse. Je ne sais pas si le sénateur Banks était encore membre du comité. Nous avions discuté de la question, et j'avais fait part des inquiétudes que soulevait chez moi le recours à un projet de loi omnibus pour modifier la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Comme nous le savons, ce projet de loi a été adopté, sans amendement.

Plusieurs modifications réglementaires ont été apportées, mais je n'ai pas l'intention de les passer en revue. Toutefois, elles ont entraîné, au cours des dernières années, une baisse du nombre d'évaluations environnementales menées par le gouvernement fédéral. À un moment donné, jusqu'à 7 000 évaluations étaient effectuées chaque année. Aujourd'hui, il y en a beaucoup moins. Des centaines de milliers d'évaluations ont été supprimées.

Un examen plus exhaustif pourrait être effectué et le sera, je crois, cet automne lorsque le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes entamera son étude septennale de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Je pense qu'il en a été question à la Chambre. Je reviendrai sur ce point dans un instant.

Vous devez tenir compte que l'un des principaux aspects du projet de loi C-9 et des changements qu'il propose, c'est la disposition permettant de restreindre par décret la portée d'une évaluation environnementale d'un projet. Mme May a fait allusion à l'affaire Red Chris, dans laquelle la Cour suprême a conclu essentiellement que le projet de la mine aurait dû faire l'objet d'une évaluation environnementale complète. Donc, lorsqu'il s'agit d'un projet de sables bitumineux, l'évaluation environnementale fédérale doit porter sur la nature même du projet, en l'occurrence les sables bitumineux.

Jusqu'ici, on pouvait restreindre la portée d'une évaluation environnementale. Le projet de loi attribue ce pouvoir à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Une usine d'exploitation des sables bitumineux pourrait effectivement être assujettie au Règlement sur la liste d'étude approfondie, mais l'évaluation porterait sur le passage d'un cours d'eau et non sur les conséquences importantes de cette exploitation : changement climatique, pollution atmosphérique ou destruction de la forêt boréale. L'évaluation fédérale serait donc axée sur le passage d'un cours d'eau, par exemple la construction d'une route pour le franchir et ses conséquences secondaires sur l'habitat du poisson. C'est, selon nous, fort suspect.

Je veux surtout vous faire valoir aujourd'hui qu'une étude approfondie est vraiment nécessaire. Par quel moyen? En vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, la période de sept ans a débuté en juin dernier. La Chambre des communes se penchera sur la question cet automne par l'intermédiaire de son

Environment and Sustainable Development Committee in the fall, which is a good thing. That has great potential and potential for engaging the public.

Why do we actually need Part 20? Why do we need to do this now, when we know we have this comprehensive review coming up in a matter of months? I do not really understand why that is the case.

In terms of recommendations by Ecojustice and Sierra Club Canada, we want first to encourage the Senate's National Finance Committee to restate its long-standing opposition to government's — Liberal and Conservative governments alike — use of budget bills to legislate on matters unrelated to budgets.

Second, we recommend that you amend Bill C-9 to remove the environmental assessment provisions, Part 20, from the bill.

Third, we suggest you refer the provisions of Bill C-9 on environmental assessment to the House of Commons Environment and Sustainable Development Committee for its consideration as part of the upcoming seven-year review.

Finally, I am aware of Senator Murray's efforts in the Senate to split the bill, and I understand that effort was not successful. We deeply regret that it was not, so I will suggest something else by way of a secondary recommendation.

If this committee cannot see its way clear to amending Bill C-9 to delete Part 20 of the bill, I would suggest that at a minimum you recommend that the House of Commons consider these amendments that are going forward now as part of its review so that the House of Commons committee would look at the full suite of these ad hoc and piecemeal changes that have happened over the past number of months. Then perhaps we can have a good discussion about what needs to happen to have a more effective Canadian Environmental Assessment Act.

Perhaps as a teaser for what I am talking about when I say there is an opportunity that all parties can support for a more effective act, I would say we have to figure out how we can use the environmental assessment process to address government priorities. Climate change is a clear priority of this government. We can talk about whether the government has been effective, but they have said it is important to them to deal with climate change. Are we using the Canadian Environmental Assessment Act to address climate change? No, we are not. It is shameful that we are not. Projects are going forward like the Kearl tar sands project, the equivalent of putting 800,000 cars on the road, with hardly a passing word from the panel on climate issues.

Are we looking at air pollution issues, which is a strong priority of this Prime Minister? Generally speaking, we are not doing that very well. We can rewrite this bill and we can try to focus on stuff that is important to the government itself, or so it says.

A different idea is that one of the biggest problems proponents have with environmental assessment, with federal environmental assessment in particular, is the great amount of time they spend

comité de l'environnement et du développement durable, ce qui est judicieux. Ce processus est très avantageux. Il permet notamment de mettre le public à contribution.

Quelle est l'utilité de la partie 20 à quelques mois à peine de l'étude approfondie? Je ne saisis vraiment pas son utilité.

Ecojustice et Sierra Club du Canada recommandent premièrement que le Comité sénatorial des finances nationales réaffirme son opposition de longue date au recours par les gouvernements libéral et conservateur confondus aux lois d'exécution du budget pour légiférer sur des questions étrangères à celui-ci.

Nous vous recommandons deuxièmement d'amender le projet de loi C-9 en l'amputant des dispositions sur l'évaluation environnementale de la partie 20.

Troisièmement, nous vous recommandons de demander au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes d'examiner ces mêmes dispositions dans le cadre de son étude septennale imminente.

En dernier lieu, je suis conscient des efforts déployés par le sénateur Murray au Sénat pour scinder le projet de loi, efforts qui n'ont pas été couronnés de succès, je crois. Nous le déplorons beaucoup. C'est pourquoi je vous formule une recommandation accessoire.

Si votre comité ne juge pas opportun d'amender le projet de loi en supprimant la partie 20, je lui demanderais d'au moins recommander que la Chambre des communes confie à son comité de l'environnement la tâche de se pencher, dans le cadre de son examen, sur toute cette gamme de changements ponctuels et décousus qui ont été proposés ces derniers mois. Ce sera peut-être l'occasion d'examiner pertinemment les moyens de rendre plus efficace la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Tous les partis auront donc voix au chapitre. Qu'est-ce que j'entends par là? Qu'il faut trouver le moyen d'utiliser le processus d'évaluation environnementale pour examiner les priorités du gouvernement. Le changement climatique en est indéniablement une. Nous pouvons nous demander si le gouvernement a pris des mesures efficaces à ce chapitre, d'autant qu'il a affirmé qu'il en faisait son cheval de bataille. Nous servons-nous de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale pour nous attaquer au changement climatique? Non, et c'est déplorable. On met en branle des initiatives comme le projet d'exploitation des sables bitumineux de Kearl — l'équivalent de 800 000 véhicules de plus sur les routes du pays — sans obtenir l'aval des autorités en matière de changement climatique.

Nous attaquons-nous à la pollution atmosphérique, une priorité du premier ministre? En règle générale, nous faisons piètre figure. Nous pouvons changer substantiellement le projet de loi et mettre l'accent sur ce qui est important aux yeux du gouvernement ou sur ce qu'il dit être important.

Dans un autre ordre d'idées, l'évaluation environnementale, particulièrement celle du fédéral, cause d'énormes problèmes. Notamment, il faut consacrer beaucoup de temps à la collecte de

gathering information about the project. This is a significant burden for proponents. There are other ways of coming at this so that proponents face less of an information-gathering burden.

In my opinion, we do not have a proper information management system at the federal level to ensure that information gathered about one tar sands mine is actually used for the next one. We do not have a good system on that. Amendments relating to follow-up were passed a number of years ago, but that is another area where the federal government could add a lot of value.

To go back to the main point, why are we going through this nickel-and-dime process on the environmental assessment process, which is important to the future of this country, when we should be putting our eggs in the basket of the seven-year review? We hope this committee could support that seven-year review process in whatever recommendations come out of these proceedings today.

Barry Turner, Chair, Green Budget Coalition: Thank you for the invitation to appear before you. Before I begin, I would wish Senator Demers a speedy recovery in the hospital in Montreal.

On April 21, 2010, the Green Budget Coalition issued a media release critical of Bill C-9:

"The budget should not be used as a mechanism for weakening Canada's environmental protection laws," explained Barry Turner, Chair of the GBC.

I was unanimously re-elected chair in April of this year by the 21 largest conservation environmental groups in the country, collectively representing over 600,000 members. The Green Budget Coalition is in its eleventh year now.

On May 11, 2010, before the House of Commons Standing Committee on Finance, the Green Budget Coalition's manager, Andrew Van Iterson, said:

... the Green Budget Coalition requests that you remove the amendments to CEAA from Bill C-9 in order that these proposed changes can receive full parliamentary review, including a thorough review by your esteemed colleagues on the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

In the interim, senators, nothing has changed in the coalition's collective mind. In the interests of transparency and accountability, these proposed changes to the Canadian Environmental Assessment Act should be fully subject to proper review.

To quote my recently departed grandmother — Senator Murray, you may know the Grimes family from the Ottawa Valley. My grandmother was a Grimes and was a great, wise woman: "Good governments do good things. Great governments do the right thing." Thank you.

renseignements sur le projet. C'est un fardeau important aux yeux des promoteurs. Cependant, il existe d'autres solutions que celle-ci pour leur alléger la tâche.

À mon avis, le système fédéral de gestion de l'information ne permet pas de garantir que les données collectées pour le projet d'une usine d'exploitation des sables bitumineux seront utilisées pour une autre usine. Le système n'est pas adéquat. Des amendements ont été adoptés à cet égard il y a quelques années, mais c'est un autre domaine où le gouvernement fédéral pourrait améliorer considérablement son efficacité.

Mais je reviens à l'essentiel : pourquoi recourir à un tel procédé édulcoré alors que l'évaluation environnementale est importante pour l'avenir de notre pays et que nous devrions plutôt nous en remettre à l'examen septennal? Nous espérons que le comité préconisera l'examen septennal dans les recommandations qu'il formulera.

Barry Turner, président, Coalition du budget vert : Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître. Je voudrais préalablement souhaiter un prompt rétablissement au sénateur Demers qui est hospitalisé à Montréal.

Le 21 avril 2010, la Coalition du budget vert a critiqué le projet de loi C-9 dans un communiqué dont je vous lis un extrait :

« Le budget ne devrait pas être utilisé comme un mécanisme pour affaiblir les lois canadiennes de protection environnementale », a expliqué Barry Turner, président du CBV.

En avril dernier, j'ai été réélu président par les 21 groupes les plus importants voués à la conservation de l'environnement au Canada. Ces groupes comptent un total de 600 000 membres. La Coalition du budget vert a vu le jour il y a 11 ans.

Le 11 mai 2010, Andrew Van Iterson, gestionnaire de la Coalition du budget vert, a tenu les propos suivants devant le Comité des finances de la Chambre des communes :

[...] la Coalition du budget vert vous demande de retirer les modifications à la LCEE du projet de loi C-9 afin que ces propositions puissent faire l'objet d'une pleine étude parlementaire et être soumises pour examen à vos estimés collègues du Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes.

Depuis, la coalition n'a pas changé d'avis. Pour favoriser la transparence et la reddition de comptes, c'est ainsi qu'il faudrait procéder.

Je vais citer ma grand-mère qui est décédée récemment. Au fait, sénateur Murray, vous connaissez peut-être la famille Grimes, qui habite ici dans la région. Ma grand-mère était une Grimes. C'était une grande femme, une femme sage. Elle disait : « Les bons gouvernements accomplissent de bonnes choses, mais ceux qui se démarquent accomplissent ce qui est opportun. » Merci.

The Chair: Thank you very much. That is a good quote to remember. I agree we are fortunate to have here a number of members of the Senate committee that deals with the environment and natural resources, and I will start with the former chair of that committee, Senator Banks from Alberta.

Senator Banks: Thank you, witnesses. There are those of us on this committee who agree with what you said.

Correct me if I am wrong, but I think that the provisions essentially that are contained in this act were put in place temporarily, rather like the income tax, I guess, to allow for efficiency in the introduction of budget money in the infrastructure money, for example, to ensure, to use the colloquial phrase at the time, it got to the shovels-in-the-ground projects and that it got there fast in order to stimulate the economy. Have I got it right that these are essentially the measures that were then introduced and were temporary?

Ms. May: Those measures are a very small portion of the overall package, so small, in fact, that my comments did not touch on them, and I do not think Ecojustice's comments did either.

Mr. Hazell: To answer your question directly, yes. Ms. May is quite right. There is one section that deals with this. This is problematic as well. If I could elaborate, as you said, a year ago changes to the regulations under the Canadian Environmental Assessment Act ensured that there would be no federal assessment for a variety of projects pursuant to the stimulus package. They were put forward on that basis a little over a year ago as a temporary measure.

These regulatory changes have been upgraded to statutory changes, so they are now all written into the act. I am a lawyer, and I think it most extraordinary that one would put this stuff in the legislation. Clearly the government decided it got away with it the first time around, so let us do it again. There is some concern that the regulatory authority for making these exclusions a year ago was not properly followed, that there was no adequate regulatory authority. Ecojustice and Sierra Club were in the process of an application for a judicial review on this, and our legal point in court has been made moot by these changes to the act.

Ms. May: Removing energy projects from environmental assessment, stopping public consultation rights to a comprehensive study and legislating that a minister of the environment can describe a great big project in a trivial way as he or she chooses for political expediency — those changes are not temporary. They are being written into this act, and they have nothing to do with infrastructure.

Senator Banks: That was my point. They were supposed to be economic stimulus allowances, and they are now being put into law.

Here is an argument. If you get together the money to build a big project, private money let us say, you need a lot of patient capital because those things take a long time. If you have assessment after assessment after assessment and on and on, and

Le président : Merci infiniment. C'est une citation dont il faut essayer de se souvenir. Nous sommes chanceux, j'en conviens, que plusieurs membres de notre comité fassent partie également du Comité de l'environnement et des ressources naturelles. Je vais donc céder la parole à l'ancien président de ce dernier comité, le sénateur Banks de l'Alberta.

Le sénateur Banks : Je remercie nos témoins. Certains d'entre nous partagent votre avis.

Reprenez-moi si je fais erreur, mais les mesures contenues dans le projet de loi étaient temporaires, notamment celles concernant l'impôt sur le revenu. Elles visaient, je pense, à faciliter l'injection des sommes prévues dans le budget pour notamment faciliter et accélérer la réalisation des projets d'infrastructure en vue de stimuler l'économie. Elles étaient temporaires, n'est-ce pas?

Mme May : Ces mesures représentent une faible partie de l'ensemble du projet de loi, une si faible partie en fait que je ne les ai pas abordées dans ma déclaration, et je ne crois pas que le représentant d'Ecojustice en ait parlé également.

M. Hazell : Je vous répondrai directement : Mme May a tout à fait raison. Il y a un article qui aborde cette question. C'est ce qui pose problème également. Je m'explique : vous l'avez signalé, le règlement d'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale a été modifié il y a un an pour exempter divers projets de l'évaluation environnementale fédérale dans le cadre du plan de relance. Il s'agissait d'une mesure temporaire mise en œuvre il y a un peu plus d'un an.

Ces modifications réglementaires ont été intégrées à la mesure législative. Étant avocat, je trouve qu'il est inouï d'agir ainsi. De toute évidence, le gouvernement s'est rendu compte qu'il s'en était bien tiré la première fois et il n'a pas hésité à répéter l'expérience. On se demande si les pouvoirs réglementaires autorisaient les exclusions décrétées il y a un an. Ecojustice et Sierra Club avaient présenté une demande de révision judiciaire à cet égard, mais les modifications de la loi ont rendu nul l'argument juridique que nous faisions valoir au tribunal.

Mme May : Exclure des projets énergétiques du processus d'évaluation environnementale, mettre un terme à la consultation publique dans le cadre d'une étude approfondie et légiférer pour que le ministre de l'Environnement puisse décrire un projet d'envergure en banalisant ses conséquences par opportunisme politique, ce ne sont pas là des changements temporaires. Ces changements sont intégrés à une mesure législative et n'ont rien à voir avec l'infrastructure.

Le sénateur Banks : Tel était mon propos. Ces mesures étaient censées stimuler l'économie, mais on les a intégrées à la loi.

Suivez mon raisonnement : vous avez réuni les capitaux privés pour mettre en branle un grand projet et vos bailleurs de fonds font preuve de patience, car tout cela nécessite énormément de temps; or, si votre projet doit faire l'objet d'une longue série

they sometimes go on for months if not years, that tends to drive away patient capital or make it impatient and to place an impediment in the way of development. The argument is that this is merely a way of getting rid of redundancies and overkill in respect of looking at these questions and making things better for business while maintaining a certain balance.

Ms. May: We have heard that argument of duplication for a very long time. There is very little evidence for it. The House of Commons committee, when examining it in the past, could not find evidence for it.

Let us say there had been that problem in the past. Previous amendments to the Canadian Environmental Assessment Act dealt with that directly by saying that where we had both federal and provincial jurisdiction over a project, panels would proceed as joint federal-provincial review panels.

Senator Banks: That is already in place.

Ms. May: Yes. I agree with you that capital needs to be patient, and the costs to an investor in a large-scale project in Canada of following through with the environmental assessment program is essentially a drop in the bucket in their overall costs of proceeding.

The Canadian Environmental Assessment Act is clear on this point. Environmental assessment is to begin as early in the planning process as possible. That is deliberately so that there are no delays. Therefore, if your environmental review process begins at the very beginning of the germ of an idea to go ahead with something, then you are doing your environmental assessment that works along in tandem with whatever other regulatory hurdles there are. It informs the planning process. It creates better projects. It allows the proponents to say they will do better, or do more, as in the following examples. An oriented strand board mill in Manitoba said it would put in a higher grade of scrubber to get more toxics out of the air before it reaches that air shed, because the people can see the studies are coming along. The Al-Pac mill in Alberta, during the environmental assessment review process, said it could do better than it had been planning to do on the elimination of toxics at that mill. Things happen through the process of environmental review that result in better projects. Environmental reviews have not slowed down projects, despite all the rhetoric to that effect.

Mr. Turner: Senator, you may be right about affecting reluctant capital over the long term.

Senator Banks: I did not say I was right; I said that was an argument.

Mr. Turner: I said "may" as well.

Burying this kind of environmental legislative change in a federal budget is the wrong process. That is what we are saying here. There is a better, healthier, more democratic, transparent mechanism to discuss environmental changes in our legislation, and that is through the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

d'évaluations qui s'échelonneront sur des mois sinon des années, vos bailleurs de fonds risquent de retirer leurs billes du jeu ou de s'impatienter, ce qui fera obstacle à l'exécution de votre projet. On prétendra que c'est simplement un moyen d'éliminer le double emploi en matière d'évaluation et de favoriser les affaires en contrepartie de certains compromis.

Mme May : On nous parle de double emploi depuis fort longtemps, mais les preuves montrant que c'est bien le cas sont fort peu nombreuses. Le comité de la Chambre des communes pourrait déterminer ce qu'il en est en se penchant sur la question rétroactivement.

Nous avons déjà été aux prises avec le problème suivant, et il a fallu apporter des modifications à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale pour s'y attaquer directement : lorsqu'un projet relève à la fois du gouvernement fédéral et d'un gouvernement provincial, les deux ordres de gouvernement procèdent conjointement aux évaluations.

Le sénateur Banks : Les choses se passent déjà ainsi.

Mme May : Oui. Je conviens avec vous que les bailleurs de fonds doivent être patients. Les coûts qu'ils doivent assumer lorsqu'un projet canadien d'envergure fait l'objet du programme d'évaluation environnementale sont dérisoires par rapport à l'ensemble de leurs coûts généraux.

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale précise clairement que l'évaluation environnementale doit être exécutée le plus tôt possible dans le processus de planification afin qu'il n'y ait aucun retard. Par conséquent, si l'évaluation environnementale se met en branle au stade embryonnaire d'un projet, on s'acquitte parallèlement de cette exigence et des autres exigences réglementaires. C'est intégré au processus de planification. Le projet est plus solide. Les promoteurs pourront s'engager à faire mieux ou à en faire davantage. Voici des exemples de ce que j'avance : à cause des évaluations environnementales effectuées, un fabricant de panneaux de lamelles orientées du Manitoba a indiqué qu'il installerait un épurateur de qualité supérieure pour éliminer davantage de matières toxiques avant qu'elles n'atteignent le bassin atmosphérique, et l'usine Al-Pac de l'Alberta a promis de prendre les mesures nécessaires pour mieux éliminer les matières toxiques. Le processus d'évaluation environnementale donne des projets plus solides. Contrairement à ce que certains prétendent, il ne constitue pas une entrave à l'exécution des projets.

M. Turner : Sénateur, vous avez peut-être raison quant à l'affectation de capitaux patients à long terme.

Le sénateur Banks : Je n'ai pas dit que j'avais raison. J'ai dit qu'il y avait un argument.

M. Turner : C'est d'ailleurs pourquoi j'ai dit « peut-être ».

Le fait de dissimuler dans un budget fédéral une telle modification législative sur l'environnement n'est pas la bonne manière de procéder. C'est ce que nous voulons dire. Il existe un meilleur moyen de discuter des changements environnementaux à la loi qui est également sain, démocratique et transparent. Il s'agit de s'adresser au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes.

Mr. Hazell: I want to provide the reference to the points Ms. May made. As far back as 1997, the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development reported that "... there is insufficient evidence of overlap and duplication of environmental regulations or activities of the federal and provincial/territorial governments." Some years later, the Minister of the Environment reported that the federal environmental assessment system had been successful in avoiding duplication with the provinces. That report found that of the 7,000 federal assessments conducted annually, only 80 to 100 were subjected to any type of provincial assessment.

In the cases where there is some overlap and there is a provincial and federal assessment happening, the Canadian Environmental Assessment Agency has made a tremendous effort to ensure that appropriate coordination of assessments happens. The agency has established offices across Canada, and they are there to ensure that things move expeditiously. Cabinet directives have been issued on this. There has been a huge amount of effort to ensure there is no duplication and overlap in federal-provincial assessments.

As Ms. May suggested, this idea that there is duplication and overlap is a handy hot button to push, but really, as the House of Commons committee has found and ministers of the environment in the previous governments have found, it does not exist.

Senator Neufeld: I was involved a bit with environmental assessments in my previous life before coming to the Senate. I have experienced some of the delays, and I am not saying all the delays are always the federal government. There are some delays provincially as well. None of it is perfect.

Ms. May, you said that nothing has stopped jobs. I have always been of the opinion that "no" is an answer, too. You do not have to drag it out for years to give that kind of answer if in fact that is what the project requires — or "yes" as an answer.

I know there were a significant number of projects in British Columbia. In fact, when I was in the British Columbia government, almost half of all the projects being reviewed by the Canadian Environmental Assessment Agency were in British Columbia, and some were held up for a number of years.

As I understand the act, the act still applies, and the environmental assessment still applies, but at the front end, which you spoke about, the decision is made quicker on where it goes, so the process can begin. In most cases, the federal government usually figures out what it will do on average 16 months after a project is started in a province. That is where they start. To go in tandem with the provincial process is tough. During that 16 months, as Senator Banks has said, you need patient capital.

I am not saying every project should go ahead. Neither is the federal government, but it is trying to speed up a process, not relinquishing any responsibility that is already there in the

M. Hazell : J'aimerais préciser ce à quoi a fait allusion Mme May. Dans son rapport de 2007, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable concluait ceci : « il n'existe pas de preuves suffisantes de chevauchements et doubles emplois dans les réglementations ou les activités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux dans le domaine de l'environnement. » Quelques années plus tard, le ministre de l'Environnement a déclaré que le régime fédéral d'évaluation environnementale avait réussi à éviter le double emploi avec les provinces. Ce rapport révèle que, sur les 7 000 évaluations fédérales menées annuellement, entre 80 et 100 seulement ont fait l'objet d'une évaluation provinciale quelconque.

Lorsqu'il y avait du chevauchement entre les évaluations provinciale et fédérale, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a fait des efforts remarquables pour assurer une bonne coordination des évaluations. L'agence a mis sur pied des bureaux aux quatre coins du Canada pour veiller à ce que les activités se déroulent rondement. Le Cabinet a émis des directives à cet égard. On a déployé des efforts considérables pour qu'il n'y ait pas de double emploi et de chevauchement entre les évaluations fédérale et provinciale.

Comme l'a laissé entendre Mme May, il est utile de faire appel à cette question brûlante des doubles emplois et du chevauchement, mais cet enjeu est tout à fait inexistant, comme l'ont déterminé le comité de la Chambre des communes et les ministres de l'Environnement des gouvernements précédents.

Le sénateur Neufeld : Avant de devenir sénateur, j'ai pris part à quelques évaluations environnementales. J'ai connu certains retards, et tous les retards ne proviennent pas toujours du gouvernement fédéral, à mon avis. Il y en a aussi quelques-uns du côté des provinces. Rien n'est parfait.

Madame May, vous dites que rien n'a interrompu les projets. J'ai toujours pensé que « non » est également une réponse. Il n'est pas nécessaire de laisser traîner la question pendant des années pour enfin donner une telle réponse si, en fait, c'est ce que le projet exige — et il en va de même pour une réponse affirmative.

Je sais qu'il y avait un nombre considérable de projets en Colombie-Britannique. Quand je faisais partie du gouvernement britanno-colombien, l'Agence canadienne d'évaluation évaluait presque la moitié des projets, et certains ont été retardés pendant un certain nombre d'années.

D'après mon interprétation de la loi, elle s'applique toujours, de même que l'évaluation environnementale. Cependant, comme vous en avez parlé, la décision initiale quant à l'orientation du projet est prise plus rapidement, de sorte que l'on peut entamer le processus. Dans la plupart des cas, le gouvernement fédéral décide habituellement de ce qu'il va faire au cours des 16 mois suivant le début d'un projet dans une province, en moyenne. C'est là que le gouvernement commence. Il est difficile de travailler en collaboration avec les provinces quant à leur processus. Au cours de ces 16 mois, comme l'a dit le sénateur Banks, il faut des capitaux patients.

Je ne suis pas en train de dire que chaque projet devrait aller de l'avant. Ce n'est pas le cas du gouvernement fédéral non plus, mais il essaie d'accélérer un processus sans renoncer à toute

act — and it is not. All the minister has the right to do instead of everyone sitting in their offices deciding who will do what for many months is make a decision that this board or that commission, the National Energy Board or the Canadian Environmental Assessment Agency or the Canadian Nuclear Safety Commission, will make those decisions.

Is there anything wrong with that process, still using all the things there, all the processes? Nothing has changed in the act to make it less of an environmental study, but it makes the process a little more efficient. I think you almost have to agree with me that efficiency is not a bad thing.

Ms. May: I would agree that efficiency is not a bad thing, but that is not what this does. This guts the environmental assessment process and does it permanently, unless a future government changes it back.

This is more than saying what agency energy projects go to. I think most of your comments were directed to the idea that energy projects would go to either the Canadian Nuclear Safety Commission, the National Energy Board, the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board or the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board. The scoping of the act, the changes to overturn the Supreme Court of Canada's view of proper environmental assessment, definitely changed the environmental assessment process. It is not to say that everything is the same but for a few tiny changes. They have created an opportunity for environmental assessment to be made a joke, a complete mockery of environment assessment, by allowing a minister to decide what part of a project is to be reviewed and not the whole project. That is a significant concern.

Sometimes you protect jobs by getting a proper environmental review done. I wish there had been some review of the Westray Mine before they went ahead with that. The methane levels, the kind of things that would have given people pause before pushing ahead, which resulted in the worst mining disaster in recent history, had no environmental review.

The last environmental review I was involved with before getting involved with politics was the joint federal-provincial review of the remediation of the Sydney Tar Ponds. Start to finish, from the decision of the Minister of the Environment to appoint a joint federal-provincial panel, they concluded their work in less than a year. It was some four years later that the province went ahead to say that is what they will do. Sadly, they did not read the report of the panel review. If they had, they would have realized that what they are now funding with federal taxpayers' money will not work. You cannot make the case that that process was slowed up.

responsabilité prévue dans la loi — et ce n'est pas le cas. Au lieu de laisser tout le monde, chacun dans son bureau, décider qui fera quoi pendant de nombreux mois, tout ce que le ministre a le droit de faire, c'est de décider qui va prendre ces décisions parmi l'Office national de l'énergie, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

L'utilisation continue de tous les processus en place pose-t-elle un problème quelconque? On n'a apporté aucune modification à la loi pour qu'il y ait moins d'évaluation environnementale, mais le processus devient un peu plus efficace. Vous devrez probablement reconnaître que l'efficacité n'est pas une si mauvaise chose.

Mme May : Je conviens que l'efficacité est une bonne chose, mais ce n'est pas ce que fait ce projet de loi. Il affaiblit le processus d'évaluation environnementale, et ce, de manière permanente, à moins qu'un gouvernement futur le modifie.

Cela va plus loin que de dire à quel organisme doivent être attribués les projets énergétiques. La plupart de vos observations m'ont laissé croire que les projets énergétiques seraient attribués à la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, à l'Office national de l'énergie, à l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers ou à l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers. L'établissement de la portée des incidences sur la loi, les changements pour renverser le point de vue de la Cour suprême du Canada à propos de ce qu'est une évaluation environnementale convenable, a visiblement changé le processus d'évaluation environnementale. Cela ne veut pas dire que tout est semblable, sauf pour quelques changements. En permettant au ministre de décider quelle partie du projet sera évaluée, au lieu du projet dans son ensemble, on a créé une occasion de tourner l'évaluation environnementale au ridicule, de s'en moquer complètement. C'est une préoccupation majeure.

On peut parfois protéger des projets en leur faisant subir une évaluation environnementale acceptable. J'aurais aimé que le projet de la mine Westray ait fait l'objet d'une évaluation quelconque avant d'être lancé. Il n'y a eu aucune évaluation environnementale concernant les niveaux de méthane, ce qui aurait fait réfléchir les gens avant d'aller de l'avant. C'est le pire désastre minier de l'histoire récente.

La dernière évaluation environnementale à laquelle j'ai participé avant d'entrer en politique, c'était l'examen conjoint fédéral-provincial de la restauration des étangs de goudron de Sydney. Le travail s'est effectué en moins d'un an, à compter de la décision du ministre de l'Environnement de nommer un groupe d'experts conjoint fédéral-provincial jusqu'à la fin du projet. C'est quelque quatre années plus tard que la province a annoncé ce qu'elle allait faire. Malheureusement, les responsables provinciaux n'avaient pas lu le rapport de l'examen du groupe d'experts. S'ils l'avaient fait, ils se seraient rendu compte que le projet que finance actuellement la province avec l'argent des contribuables canadiens ne fonctionnera pas. Vous ne pouvez pas soutenir que ce processus ait été ralenti.

I know there are many concerns about the B.C. environmental assessment process, and I am not here to speak to that. Good, shared, federal-provincial action can be efficient. It does protect jobs. It protects lives and health and results in better projects.

Senator Neufeld: At the end of the day we can agree to disagree on a number of things, and that will be one. I do not believe, by any stretch of the imagination, that this bill or these changes actually gut the Canadian Environmental Assessment Act in Canada. I think to say that it would go pre-1979 is wrong.

I heard similar remarks when we did the Navigable Waters Protection Act last year. The world was going to end. People were not going to be able to canoe down creeks and rivers, and so on. I do not know whether that has happened; I have not read anything about it. Has that happened anywhere since those changes went into effect across Canada? Has there been reasonable stoppage of people who have been using navigable waters from using them since those changes?

Mr. Hazell: The issue is not whether people have been stopped from taking their canoes down the river. The issue is whether or not a dam will be built across a river that boaters and canoeists, and so on, have been using without their being notified or being able to participate in any process at all.

There is this idea that the provincial systems are great and the federal system is just duplicating all this great work that is happening at the provincial level. The problem is that the provincial processes are weak and getting weaker all the time. The Ontario process, for example, does not assess private projects at all. It only deals with public sector projects. How can there possibly be any duplication? One of the biggest infrastructure projects in Ottawa is being proposed. It is a major new bridge for cars and trucks that will be built across the Ottawa River. There is no Ontario environmental assessment, period. There are some questions about whether there will be a federal environmental assessment. Minister Baird can say, "This Kettle Island bridge will be built with infrastructure money. I can decree that I do not need a permit under the Navigable Waters Protection Act." Therefore, there will be no federal environmental assessment either. The idea that the provincial systems are wonderful and will save the day is not how we see it.

Ms. May: In direct response to what happened in the last year, since the changes put forward in the Navigable Waters Protection Act, the one case of which I am aware is the Victoria Harbour mega-yacht marina that is being put through. Transport Canada said there were no environmental impacts. They scoped down the concerns that they should have had about how the Canadian Environmental Assessment Act considers environment. You need to turn your mind to this because you may be thinking "environment" means trees and flowers. The Canadian

Je sais que le processus d'évaluation environnemental britanno-colombien fait l'objet de nombreuses préoccupations et je ne suis pas ici pour témoigner à ce sujet. Une bonne intervention partagée entre le gouvernement fédéral et les provinces peut être efficace et peut effectivement protéger les projets. Cela protège les vies, la santé et les résultats de meilleurs projets.

Le sénateur Neufeld : En fin de compte, nous pouvons convenir d'être en désaccord concernant un certain nombre de points, et c'en est un. Je doute fort que ce projet de loi ou ces modifications minent la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale au Canada. À mon avis, il est injuste de dire que cela nous ramènerait à l'époque précédant 1979.

J'ai entendu des observations semblables quand nous avons examiné la Loi sur la protection des eaux navigables l'an dernier. Le monde allait s'écrouler. Les plaisanciers n'allaient plus pouvoir descendre les rivières, les fleuves et ainsi de suite. J'ignore si une telle situation a eu lieu; je n'ai rien lu à ce sujet. Cela s'est-il produit quelque part depuis l'entrée en vigueur de ces modifications au pays? Les gens qui utilisaient ces eaux navigables ont-ils connu des empêchements notables depuis que ces changements ont été apportés?

M. Hazell : La question n'est pas de savoir si l'on a empêché des gens de se promener en canot sur une rivière. Il est plutôt question de savoir si un barrage sera construit sur une rivière qu'utilisent des plaisanciers et des canoteurs, entre autres, sans qu'ils soient avertis ou qu'ils puissent participer aux processus.

Il y a cette idée que les systèmes provinciaux donnent des résultats et que le système fédéral ne fait que répéter tous ces grands efforts déployés par les provinces. Or, le problème, c'est que les processus provinciaux sont faibles et s'affaiblissent de plus en plus. Par exemple, le processus ontarien n'évalue pas du tout les projets privés. Il vise uniquement les projets du secteur public. Comment pourrait-il y avoir des doubles emplois? À Ottawa, actuellement, on a proposé l'un des plus grands projets d'infrastructure. Il s'agit d'un nouveau pont important servant au passage des automobiles et des camions d'une rive à l'autre de la rivière des Outaouais. L'Ontario ne procède à absolument aucune évaluation environnementale à cet égard. On se pose certaines questions à savoir s'il y aura une évaluation environnementale fédérale. Le ministre Baird peut décider que le pont de l'île Kettle sera construit avec des fonds d'infrastructures et, par conséquent, il peut décréter qu'il n'a pas besoin d'un permis en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables. Ainsi, il n'y aura pas d'évaluation environnementale fédérale non plus. Nous ne convenons pas de l'idée selon laquelle les systèmes provinciaux sont merveilleux et qu'ils vont résoudre tous les problèmes.

Mme May : Pour répondre directement à ce qui s'est produit au cours de l'année dernière, depuis les changements apportés à la Loi sur la protection des eaux navigables, je suis au courant d'un cas, celui de la marina pouvant accueillir des méga-yachts dans le port de Victoria. Transports Canada a déclaré qu'il n'y avait pas d'impacts environnementaux. Le ministère a réduit l'étendue des préoccupations qu'il aurait dû avoir quant à la manière dont s'y prend la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale pour envisager l'environnement. Il faut vous pencher sur cet aspect, car

Environmental Assessment Act and its process scopes environmental impacts to include social and economic impacts. It is the only piece of legislation we have that directs the minds of those doing the study to what are the alternatives and whether alternatives have been considered.

In the case of the mega marina, the group most aggrieved are the paddlers and the kayakers who will find that they have lost access to the routes they used to have. There is a tremendous controversy there over the way Transport Canada has rubber stamped a project with minimal consultation with the public. In terms of environmental impacts, they deliberately stated what happens to the water quality in Victoria Harbour and not that broader understanding of what environment means. It is now going to court because they failed to pay proper attention to environmental impacts.

The effect of changing a law is not what you see in one year. When you say that the objective definition of what is navigable becomes a ministerial decision in the absence of criteria, you have opened the door to future abuse. There is no question about that.

I am sorry, Senator Neufeld, but I beg you to look again at what happens when the minister can choose to say that a large project can be scoped for a tiny little aspect. That, sir, guts the Canadian Environmental Assessment Act. It is in this bill, and it should not be there.

Senator Neufeld: I am not here to defend every province's environmental assessment. I know British Columbia's relatively well, and I think it is a relatively good assessment. That is not the issue here, though. The issue is how do we successfully get projects to a stage where there is either a yes or a no. In my reading of it, this bill does not gut the Canadian Environmental Assessment Act. It makes the act work a bit better for all Canadians, whether or not you are opposed to every project.

I guess no navigable waters were affected last year, when the whole world was going to fall down and everything was going wrong. I get it from both of you that there were none —

Ms. May: Did you misunderstand my answer about Victoria Harbour?

Senator Neufeld: Let me finish. That was the question, and I did not get an answer.

The premiers from across Canada and the territorial leaders prior to this government have been lobbying the federal government to get together so that we can have environmental assessments that make good sense for Canadians and that look out for the environment — and I do not need a lecture on what environmental assessments are — and that look at jobs and

on peut penser que l'« environnement » ne concerne que les arbres et les fleurs. La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et son processus incluent les impacts socioéconomiques dans les impacts environnementaux. C'est notre seul texte de loi qui incite les personnes menant l'étude à envisager des solutions de rechange et à déterminer si elles ont été envisagées.

Dans le cas de la grande marina, les personnes les plus lésées étaient des payeurs et des kayakistes qui ont perdu l'accès aux voies qu'elles utilisaient auparavant. Il y a une controverse remarquable à Transports Canada concernant ce projet, car il a fait l'objet d'une approbation automatique, avec une consultation publique minimale. En ce qui concerne les impacts environnementaux, le ministère a déclaré délibérément ce qui se passait relativement à la qualité de l'eau dans le port de Victoria, sans aborder la vue d'ensemble des impacts environnementaux. L'affaire est actuellement devant les tribunaux parce que le ministère n'a pas porté l'attention requise aux impacts environnementaux.

Les répercussions découlant de la modification d'une loi ne s'observent pas en une seule année. Lorsqu'on dit que la définition objective de ce qui est considéré comme des eaux navigables devient une décision ministérielle en l'absence de critères, on ouvre la porte à des abus possibles. Cela ne fait aucun doute.

Je suis désolée, sénateur Neufeld, mais je vous prie de réexaminer ce qui se passe lorsque le ministre peut décider qu'un grand projet sera limité concernant un aspect mineur. Cela, monsieur, affaiblit la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Cette composante fait partie de ce projet de loi, et cela ne devrait pas être le cas.

Le sénateur Neufeld : Je ne suis pas ici pour défendre l'évaluation environnementale de chacune des provinces. Je connais relativement bien celle de la Colombie-Britannique et je crois qu'il s'agit d'une assez bonne évaluation. Ce n'est pas là la question, par contre. Il s'agit de savoir comment réussir à ce que les projets franchissent l'étape où l'on peut obtenir une réponse affirmative ou négative. D'après ce que j'ai lu, le projet de loi ne mine pas la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Il permet à la loi de donner de meilleurs résultats pour tous les Canadiens, que vous vous opposiez à chaque projet ou non.

Je présume que les eaux navigables n'ont aucunement été touchées l'an dernier, quand le monde entier allait s'écrouler et que tout allait de travers. Vous semblez tous les deux me dire qu'il n'y a pas eu...

Mme May : Auriez-vous mal compris ma réponse à propos du port de Victoria?

Le sénateur Neufeld : Laissez-moi finir. C'était la question, et je n'ai pas eu de réponse.

Avant l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel, les premiers ministres provinciaux et les dirigeants des territoires ont exercé des pressions sur le gouvernement fédéral pour qu'il les consulte. Ainsi, les Canadiens auraient des évaluations environnementales qui leur semblent logiques et qui tiennent compte, d'une manière plus globale, des projets, de l'activité

economic activity in a more holistic way. That is what premiers and territorial leaders across Canada have been doing for a number of years, not just in the past four years.

You said that changes were made to accommodate some of those things. Nothing should stand still. We should be able to make it better as we move forward all the time. That is one thing that I know. I know the premiers, and I have seen their letters. I know where they are coming from when they ask that we actually work toward a better system while maintaining the Canadian Environmental Assessment Act. That is there, and I believe that is what it does.

The Chair: You agreed to disagree with Senator Neufeld, but is there any other brief comment?

Ms. May: If these changes were defensible, why are they stuffed in a budget bill where no one has had adequate time to review them in the House of Commons?

Senator McCoy: Thank you for coming here today. I was looking for a report on plans and priorities that the Canadian Environmental Assessment Agency has built. I want to explore the thrust of your comments, which is yes we could do better at the federal level.

I think there is fundamental agreement that there is a great desire on everyone's part to have a more effective — I will not say "efficient" — environmental assessment process. In part, this series of amendments is attempting to go one step further. It also seems to me that it was written in a hurry and that they have the whole thing wrong. I have a lot of sympathy for Mr. Hazell's comments, which were that you cannot do it piecemeal. They have thrown the baby out with the bath water.

That is a long preamble, but I want to ask you about this provision that allows the Canadian Environmental Assessment Agency to become the responsible authority on things that do not go to the National Energy Board and to other energy boards or to the Canadian Nuclear Safety Commission. You used to work there, did you not, Mr. Hazell?

Mr. Hazell: I did, yes.

Senator McCoy: You are familiar with them, then.

Mr. Hazell: I am familiar with the agency, and I was the director of regulatory affairs at the time the act was brought into force.

Senator McCoy: The comprehensive study is a large project, as you have said. The responsible authority shall ensure that a comprehensive study will be done. That is what this new section 21 says. It says somewhere else that the agency will be that responsible authority.

économique et de l'environnement — et je n'ai pas de leçon à recevoir quant au concept des évaluations environnementales. C'est ce que les premiers ministres des provinces et les dirigeants des territoires des quatre coins du Canada font depuis un certain nombre d'années. Il ne s'agit pas d'une nouveauté des quatre dernières années.

Vous avez dit que l'on a apporté des changements pour tenir compte de certains de ces facteurs. Rien ne devrait être coulé dans le béton. S'il y a une chose que je sais, c'est que nous devrions être en mesure d'améliorer la situation au fur et à mesure que nous avançons. Je connais les premiers ministres provinciaux et j'ai lu leurs lettres. Je les comprends quand ils demandent que nous nous efforcions d'améliorer le système, tout en maintenant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Cette composante fait partie du projet de loi, et j'estime qu'elle donne les résultats escomptés.

Le président : Vous avez convenu de ne pas être du même avis que le sénateur Neufeld, mais avez-vous d'autres brefs commentaires à nous faire part?

Mme May : Si ces modifications étaient défendables, pourquoi sont-elles incluses dans le projet de loi d'exécution du budget, alors que personne n'a eu assez de temps pour les examiner à la Chambre des communes?

Le sénateur McCoy : Merci d'être venue ici aujourd'hui. Je cherchais un rapport sur les plans et les priorités préparé par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Je veux examiner l'idée derrière vos commentaires, à savoir que nous pourrions bel et bien mieux réussir à l'échelle fédérale.

Je pense qu'il existe un accord fondamental sur le fait que tout le monde souhaite ardemment avoir un processus d'évaluation environnementale plus efficace, et je ne dirai pas « efficace ». Cette série de modifications tente, en partie, de faire un pas de plus en avant. J'ai aussi l'impression que tout cela a été rédigé à la hâte et que les responsables se trompent sur toute la ligne. Je souscris en grande partie aux commentaires de M. Hazell, qui a dit qu'on ne peut pas procéder de façon fragmentaire. Ils ont jeté le bébé avec l'eau du bain.

C'est un long préambule, mais je voudrais vous poser une question au sujet de la disposition qui permet à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale de devenir l'organisme responsable des dossiers qui ne sont pas confiés à l'Office national de l'énergie et à d'autres conseils de l'énergie ou à la Commission canadienne de sûreté nucléaire. Vous y avez travaillé, n'est-ce pas, monsieur Hazell?

M. Hazell : Oui.

Le sénateur McCoy : Donc, vous connaissez bien cet organisme.

M. Hazell : Je connais bien l'agence, et j'étais le directeur des affaires réglementaires à l'époque où la loi est entrée en vigueur.

Le sénateur McCoy : Comme vous l'avez dit, l'étude exhaustive est un grand projet. L'organisme responsable devra s'assurer qu'une étude exhaustive est faite. C'est ce que prévoit le nouvel article 21. Ailleurs dans la loi, il est indiqué que l'agence sera l'organisme responsable.

Do you think they are equipped to do that?

Mr. Hazell: The Canadian Environmental Assessment Agency has been carrying out comprehensive studies for at least a decade now. I am not sure when this amendment was brought forward. The agency has significant capacity to do comprehensive studies.

There is an argument that, given how other departments have not done so terribly well in fulfilling their roles as responsible authorities — I am thinking in particular of the Department of Fisheries and Oceans, which I grant is operating with antique legislation that was not designed with environmental assessments in mind — we would all be well served if there were more centralization of functions at the Canadian Environmental Assessment Agency. You would get more standardized approaches and you could ensure better coordination with the provinces. When you have several responsible authorities, such as the Department of Fisheries and Oceans and perhaps the Department of Transport or Environment Canada, and they are all chattering about how it should go, it is easier to have one agency say, “This is the way it will be. We are the ones who will deal with the problem.”

There is an argument for centralizing some of the functions, but let us have that discussion in the context of the act as a whole and not come at it in this piecemeal way. I do not see that the act has been improved or that the process has been improved by any of these changes that have been happening over the past four or five years. I just see greater confusion as to what will happen. Trying to make sense of all of this stuff is difficult, even for lawyers.

Senator McCoy: I have read the Red Chris mine decision. It seems to me that the Supreme Court of Canada judgment said you cannot scope down a project in order to avoid taking a certain track under the act, but once you are on a track, you can certainly do things to minimize duplication, delays and unnecessary work. You take the description as the proponent gives it; if it is on the comprehensive list, you are into a comprehensive study or a review panel, right?

Mr. Hazell: That is right.

Senator McCoy: Once you are there, there are provisions in the act, and the judge actually said to make use of them, which I am not sure the federal civil servants did in the Red Chris case. It seems to me that this proposed legislation, which introduces the new section 15.1, is an overreaction to what the judge said. Would you agree with that?

Mr. Hazell: Yes, I would agree with that.

Ms. May: I agree with everything you said, Senator McCoy.

The Chair: I think Mr. Hazell wanted to comment.

Mr. Hazell: No. Thank you, chair.

Senator McCoy: They have definitely thrown out the public participation.

Ms. May: That is for comprehensive study.

Croyez-vous qu'elle a tout ce dont elle a besoin pour le faire?

M. Hazell : L'Agence canadienne d'évaluation environnementale procède à des études exhaustives depuis au moins 10 ans. Je ne sais pas trop à quel moment cette modification a été proposée. L'agence dispose de moyens importants pour mener des études exhaustives.

Il y a un argument selon lequel, étant donné que les autres ministères ont remarquablement bien réussi à assumer leur rôle d'organisme responsable — je pense en particulier au ministère des Pêches et des Océans qui, je le concède, mène ses opérations en vertu d'une loi désuète qui n'a pas été conçue en tenant compte des évaluations environnementales —, nous serions tous beaucoup mieux servis si les fonctions étaient plus centralisées à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Nous aurions des approches plus harmonisées, ce qui nous permettrait d'assurer une meilleure coordination avec les provinces. Lorsqu'il y a plusieurs organismes responsables, comme le ministère des Pêches et des Océans et peut-être le ministère des Transports ou Environnement Canada, et qu'ils discutent tous de la marche à suivre, il est plus facile d'avoir un organisme qui dit : « Voici comment nous allons le faire. Nous sommes ceux qui vont s'occuper du problème. »

Il y a un argument selon lequel il faut centraliser certaines des fonctions, mais permettez-nous d'en discuter dans le contexte de la loi dans son ensemble plutôt que d'essayer de le faire à la pièce. Je ne considère pas que la loi ou le processus aient été améliorés par l'une ou l'autre des modifications qui ont été apportées au cours des quatre ou cinq dernières années. Je ne vois qu'une plus grande incertitude au sujet de ce qui va se passer. Essayer de trouver la logique dans tout cela est difficile, même pour des avocats.

Le sénateur McCoy : J'ai lu le jugement au sujet de la mine de Red Chris. Il me semble que le jugement de la Cour suprême du Canada dit qu'on ne peut pas réduire l'ampleur d'un projet pour éviter certaines dispositions de la loi, mais une fois que vous avez commencé, vous pouvez certainement faire des choses pour réduire les chevauchements, les délais et le travail inutile. Vous prenez la description telle que le promoteur vous la donne. Si elle se trouve sur la liste exhaustive, vous mettez en œuvre une étude approfondie ou un comité de révision, n'est-ce pas?

M. Hazell : C'est exact.

Le sénateur McCoy : À cette étape, il y a des dispositions dans la loi, et en fait, le juge a dit de les utiliser, et je ne suis pas certain que les fonctionnaires les ont utilisées dans le cas de la mine Red Chris. Il me semble que le projet de loi, qui présente le nouvel article 15.1, est une réaction excessive aux propos du juge. Souscrivez-vous à cette affirmation?

M. Hazell : Oui.

Mme May : J'approuve tout ce que vous avez dit, sénateur McCoy.

Le président : Je pense que M. Hazell voulait faire un commentaire.

M. Hazell : Non. Merci, monsieur le président.

Le sénateur McCoy : Les responsables ont, sans contredit, écarté l'aspect de la participation du public.

Mme May : Dans le cas de l'étude exhaustive.

Senator McCoy: That is on the front end. They have definitely thrown out the requirement for a report to the minister to decide whether it would be either a comprehensive study or a review panel. That is what Senator Neufeld is saying: We need to shorten the front end of the process so that there are not so many delays at the federal level.

Now we have the situation where we are trying to correct a management problem with a legislative solution, in my view. You have agreed with me as to what I have characterized the changes to be.

Ms. May: I think we have not so much a management issue as a political issue. When you read the budget text, not the bill itself, Bill C-9, but a section of the budget that is strangely called "Green Jobs and Growth" but then goes on to describe massive energy projects, uranium mines, coal, natural gas and oil, it does not mention anything that I would consider green. However, that section of the budget is where the government raised the issue for the first time that energy projects would be removed from the Canadian Environmental Assessment Act and would go to those other agencies. I am not certain that will in any way speed up a process.

I do not know that the Canadian Nuclear Safety Commission will find it has adequate resources to do environmental assessments or will know how to do them. Let us assume the Canadian Nuclear Safety Commission, following what must have been a chilling effect of having its president fired for following the law, does the kind of job it has done. I have appeared before their members on behalf of non-governmental organizations' concerns in the past before coming involved with the political party. The Canadian Nuclear Safety Commission will now find itself mandated for some large and important environmental reviews if a new nuclear reactor is proposed, bearing in mind that no new nuclear reactor has been approved in this country since 1978. It will be a long process; it could be difficult.

The energy projects have been taken away from the Canadian Environmental Assessment Act regime altogether. I may be wrong, but my assumption is that it goes to the Nuclear Safety Commission and they have the whole job. How do they know how to proceed? The National Energy Board is a very interesting agency, but let us be clear. I practised law in the past and appeared before the National Energy Board, which is a quasi-judicial body. It makes it harder for the average member of the public or a First Nations community to participate in the hearings. You pretty much have to hire a lawyer to get there. I am sure you are familiar with the fact that once you hire a lawyer to get there, things do not necessarily go faster.

We are taking bodies that were never created to do environmental assessments and public participation. They have been mandated under the bill to provide public participant funding to agencies that never did that: the Canadian Nuclear

Le sénateur McCoy : Il s'agit du début du processus. Les responsables ont vraiment laissé de côté l'exigence de faire rapport au ministre pour déterminer s'il faudrait mener une étude approfondie ou mettre sur pied un comité de révision. D'après le sénateur Neufeld, nous devons raccourcir le début du processus pour qu'il n'y ait pas tant de retards à l'échelle fédérale.

Nous nous retrouvons maintenant dans une situation où nous essayons de corriger un problème de gestion à l'aide d'une mesure législative, à mon avis. Vous avez convenu de ce que j'ai dit au sujet des modifications.

Mme May : Je pense que ce que nous avons n'est pas tant une question de gestion qu'une question politique. Quand on lit le texte du budget, et non pas le projet de loi en soi — le projet de loi C-9 —, mais un article du budget étrangement intitulé « Croissance et emplois respectueux de l'environnement » dans lequel on parle de projets énergétiques importants, de mines d'uranium, de charbon, de gaz naturel et de pétrole, il ne mentionne rien que je considérerais comme vert. Cependant, c'est dans cette partie du budget que le gouvernement a, pour la première fois, avancé l'idée que les projets énergétiques seraient retirés de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et seraient attribués à ces autres organismes. Je ne suis pas certaine que cela accélérera le processus de quelque façon que ce soit.

Je ne sais pas si la Commission canadienne de sûreté nucléaire considérera qu'elle dispose des ressources nécessaires pour procéder à des évaluations environnementales ou si elle saura comment les faire. Supposons qu'elle effectue le même genre de travail que ce qu'elle a déjà fait, après avoir vu — avec stupeur — sa présidente être congédiée pour avoir respecté la loi. Dans le passé, avant d'être membre d'un parti politique, j'ai comparu devant la commission pour lui faire part des préoccupations d'organisations non gouvernementales. La Commission canadienne de sûreté nucléaire aura maintenant le mandat de mener des études environnementales importantes et approfondies si la construction d'un nouveau réacteur nucléaire est proposée; nous devons nous rappeler qu'aucun nouveau réacteur nucléaire n'a été approuvé dans ce pays depuis 1978. Ce sera un long processus qui pourrait être difficile.

Les projets énergétiques ont été complètement retirés de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Je pourrais avoir tort, mais je présume que la responsabilité incombe à la Commission canadienne de sûreté nucléaire et qu'elle s'occupera de tout. Comment peut-elle savoir comment procéder? L'Office national de l'énergie est un organisme très singulier, mais soyons clairs. J'ai exercé le droit dans le passé et j'ai comparu devant l'Office national de l'énergie, qui est un organisme quasi judiciaire. Cela rend plus difficile la participation d'un simple citoyen ou d'une communauté des Premières nations aux audiences. Il faut, pour ainsi dire, faire appel aux services d'un avocat pour y aller. Je suis certaine que vous savez fort bien que le fait d'engager un avocat ne signifie pas que les choses vont plus vite pour autant.

Nous demandons à des organismes qui n'ont pas été créés pour s'occuper des évaluations environnementales et de la participation du public. En vertu du projet de loi, ils ont reçu le mandat de fournir des fonds d'aide financière aux participants à des

Safety Commission, the National Energy Board and the other ancillary offshore boards, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board. At least in the first instance, it is not necessarily clear to me, unless these agencies plan to make a mockery of the job they have just been given, that anything will go faster, because they are entering unknown territory in which they will have to develop a public participant scheme. They will have to figure out how to accommodate public participation in a quasi-judicial process. In other words, I predict a mess.

Senator Gerstein: Ms. May, many consider B.C. to be a very green province. I believe that is where you are thinking of running the next time.

Ms. May: I have lived in British Columbia for the last year.

Senator Gerstein: Would you agree it is a very green province?

Ms. May: Every part of Canada is green.

Senator Gerstein: Many consider that to be a green province, and many consider *The Vancouver Sun* to be a leading paper and a most influential newspaper, probably the most influential newspaper in B.C. It was with some interest that I read its editorial of May 27, 2010, entitled "Adding common sense to the environmental review process." We do not often get common sense in politics. If I may just read in part:

As anyone working on infrastructure projects in Canada, particularly in the resource sector, will attest, the current environmental review process can delay projects by years and dramatically drive up their costs.

The cause of this unfortunate state of affairs is that . . . the federal authorities have been duplicating effort already thoroughly and efficiently undertaken by their provincial counterparts.

The article goes on to say that Bill C-9 — the bill we are talking about today —

. . . seeks to correct these deficiencies by putting the minister of the environment in charge. . . .

This doesn't mean the process is weakened. On the contrary, even routine public infrastructure projects that are exempt from review, could be subject to environmental assessment if the minister believed there was any chance of negative consequences.

The editorial concludes by declaring:

The inclusion of common sense in the environmental review process will benefit both the economy . . .

organismes qui n'ont jamais fait cela : la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, l'Office national de l'énergie et les autres commissions auxiliaires, à savoir l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers. Je ne vois pas trop bien comment, du moins dans le premier cas — à moins que ces organismes prévoient tourner en ridicule le travail qui vient de leur être attribué — quoi que cela pourrait accélérer le processus, parce qu'ils entrent dans un territoire inconnu pour lequel ils devront élaborer un processus de consultation publique. Ils devront essayer de savoir comment faire de la place à la consultation publique dans le contexte d'un processus quasi judiciaire. En d'autres mots, je prévois un désastre.

Le sénateur Gerstein : Madame May, nombreux sont ceux qui considèrent la Colombie-Britannique comme une province très verte. Je crois que c'est l'endroit où vous songez vous présenter aux prochaines élections.

Mme May : J'ai vécu en Colombie-Britannique pendant la dernière année.

Le sénateur Gerstein : Êtes-vous d'accord pour dire que c'est une province très verte?

Mme May : Toutes les parties du Canada sont vertes.

Le sénateur Gerstein : Nombreux sont ceux qui considèrent que c'est une province verte, et nombreux sont ceux qui considèrent que le quotidien *The Vancouver Sun* est un chef de file et un journal très influent, probablement le journal le plus influent en Colombie-Britannique. C'est avec un certain intérêt que j'ai lu son éditorial du 27 mai 2010, intitulé « Adding common sense to the environmental review process ». Le bon sens est rare en politique. Si vous me le permettez, voici en partie ce qu'on peut y lire :

Comme pourront en témoigner tout ceux qui travaillent à des projets d'infrastructure au Canada, particulièrement dans le secteur des ressources naturelles, le processus d'évaluation environnementale actuel peut retarder des projets pendant des années et faire grimper les coûts de façon importante.

La cause de cette situation déplorable est que... les responsables fédéraux ont reproduit des études déjà entreprises de façon rigoureuse et efficace par leurs collègues provinciaux.

Plus loin, l'article fait état que le projet de loi C-9 — le projet de loi dont nous parlons aujourd'hui...

[...] cherche à corriger ces lacunes en faisant du ministre de l'Environnement le responsable [...]

Cela ne veut pas dire que le processus est affaibli. Au contraire, même les projets d'infrastructure publique de routine qui sont exemptés des évaluations environnementales pourraient y être soumis si le ministre considère que le projet pourrait avoir des effets négatifs.

L'éditorial se termine par ceci :

L'inclusion du bon sens dans le processus d'évaluation environnementale sera bénéfique tant pour l'économie [...]

— hence, why it is in this budget bill —
... and the environment.

How do you respond to this?

Ms. May: The greenest part of British Columbia is Southern Vancouver Island, where the *Victoria Times Colonist* had an editorial that mirrored that of *The Globe and Mail* nationally to say that this was bad process.

Senator Gerstein: I do not think this was *The Globe and Mail*. This is *The Vancouver Sun*.

Ms. May: I know you said *The Vancouver Sun*. *The Globe and Mail*, the *Victoria Times Colonist* and other papers across this country have pointed out that it is dangerous to start the process —

Senator Gerstein: I am not talking about the editorial in the *Victoria Times Colonist*.

The Chair: Senator Gerstein, let her finish.

Senator Gerstein: She is not responding to my question. I am talking about an editorial in *The Vancouver Sun*.

Ms. May: *The Vancouver Sun* editorial is *The Vancouver Sun* editorial. The *Victoria Times Colonist* had an editorial that said this was bad process to lard things that were non-budgetary into a budget bill; so did the national paper *The Globe and Mail*, and so have other papers across Canada. I will not comment on *The Vancouver Sun* editorial process other than to say that it is a minority even among newspapers that wrote editorials on this topic.

Senator Gerstein: Would you not think it is common sense, though, what they are talking about doing?

Ms. May: I think that putting non-budgetary matters into a bill is wrong in principle. It is an abuse of process. It is so deeply wrong that we should not even be seeing this bill at this table.

Senator Gerstein: Well, it is good to see something that is common sense.

Senator Mitchell: The government is very good at spinning issues and branding its positions and taking what looks to be an irrefutable value that might apply over here and applying it to something else and trying to justify, and often with some success.

What they have done here really is couched the environmental assessment reduction initiative in this idea, which we have heard and you have said, that duplication, delay and all these reasons will mean projects will not get built.

Is it not the case that there are many reasons that major projects are delayed, and they are not, as you are saying, just, if at all, environmental assessment issues? There are oil price issues if

... d'où son inclusion dans le projet de loi d'exécution du budget...
[...] que pour l'environnement.

Comment réagissez-vous à cela?

Mme May : La partie la plus verte de la Colombie-Britannique est le sud de l'île de Vancouver, où le *Times Colonist* de Victoria a publié un éditorial qui faisait écho à celui publié à l'échelle nationale par le *Globe and Mail*, dans lequel on soutenait qu'il s'agissait d'un mauvais processus.

Le sénateur Gerstein : Je ne pense pas que c'était le *Globe and Mail*. Ceci est le *Vancouver Sun*.

Mme May : Je sais que vous avez dit le *Vancouver Sun*. Le *Globe and Mail*, le *Times Colonist* de Victoria et d'autres journaux au pays ont fait remarquer qu'il est dangereux de commencer le processus...

Le sénateur Gerstein : Je ne parle pas de l'éditorial du *Times Colonist* de Victoria.

Le président : Sénateur Gerstein, permettez-lui de terminer.

Le sénateur Gerstein : Elle ne répond pas à ma question. Je parle d'un éditorial du *Vancouver Sun*.

Mme May : L'éditorial du *Vancouver Sun* est l'éditorial du *Vancouver Sun*. Le *Times Colonist* de Victoria a publié un éditorial qui disait — tout comme le quotidien national *The Globe and Mail* et d'autres quotidiens à la grandeur du Canada — qu'il s'agissait d'un mauvais processus qui introduisait des questions non budgétaires dans le projet de loi d'exécution du budget. Je ne ferai pas de commentaire sur l'éditorial du *Vancouver Sun*, si ce n'est pour dire que la position du journal ne fait pas l'unanimité même parmi les journaux qui ont écrit des éditoriaux à ce sujet.

Le sénateur Gerstein : Ne croyez-vous pas que ce dont ils parlent, cependant, c'est le simple bon sens?

Mme May : Je pense qu'il est mauvais en principe d'incorporer des questions non budgétaires dans un projet de loi d'exécution du budget. Il s'agit d'une utilisation abusive de la procédure. Ce n'est si fondamentalement mauvais au point que nous ne devrions même pas être saisis de ce projet de loi à cette table.

Le sénateur Gerstein : Eh bien, il est bon de voir quelque chose qui a du bon sens.

Le sénateur Mitchell : Le gouvernement est passé maître dans l'art de jeter de la poudre aux yeux, de camper sur ses positions et de prendre une valeur qui semble être irréfutable et qui pourrait être applicable ici et de l'appliquer à quelque chose d'autre et d'essayer de le justifier, ce qu'il réussit à faire assez souvent.

Ce qu'ils ont fait en réalité, c'est qu'ils ont intégré le principe de réduction de l'évaluation environnementale à cette idée. Ce que nous avons entendu dire, et vous l'avez dit aussi, c'est que ce double emploi, ces retards et toutes ces raisons signifient que des projets n'aboutiront pas.

N'est-il pas vrai qu'il existe de nombreuses raisons pour lesquelles des projets importants sont retardés, et ce n'est pas seulement — s'il s'agit vraiment de cela —, comme vous le dites,

they drop; there are interest rate issues if they go up; and there are any number of reasons why things can be delayed. There are recessions that stop projects as well.

Could you explain this idea that environmental assessments do not delay and maybe give us some idea of what does delay projects?

Mr. Hazell: Environmental assessment is often a convenient whipping boy. I have been involved in the environmental assessment of the Mackenzie gas project, which has taken an awfully long time, and no one is happy about that. There have been all sorts of delays in that. Part of it relates to the comprehensive claims regimes that are established in the Northwest Territories and the fact that we had to have two separate hearing processes. That was unfortunate, but the law drove that.

Many of the delays in the Mackenzie gas project were because the proponent itself downed tools. They said they would not continue with this until they have some benefit agreements signed with First Nations peoples. That happened for a number of different reasons during the course of that very long review process. It is convenient at the end of the day, but now, people looking back on the Mackenzie gas project say, "That took five years. How terribly inefficient the government is," and so on.

Certainly that was part of it, but another major part of it was that Imperial Oil and the other companies were using the leverage they had in the political system so that they could pay less to First Nations and Inuit communities.

Ms. May: I would agree with that. I would again draw our attention to the fact that the environmental assessment process is to begin as early as is practicable, as early in the planning process as possible. Ministerial directive in ordering reviews can also set timelines. That is a far more efficient way to deal with this issue than to start trying to parcel out environmental reviews to different agencies that do not necessarily have any experience doing them.

Again, I go back to the review of the Sydney tar ponds. It was unusual at the time, but Minister Dion, when he was Minister of the Environment, set a specific due date; he said he wanted it done by such-and-such a date and it was done. The average review time for environmental reviews at the time, I believe, was nine months. It can be done start to finish very efficiently.

What are the reasons for delays? Again, Imperial oil did not have approval from headquarters to proceed with the project. They also were using the time; in pursuing the environmental assessment, they would hold up and they were late tabling their full review. A lot of the delays were due to the proponent in that instance, and yet environmental assessment is held up as a whipping boy.

une question d'évaluation environnementale? On parle du prix du pétrole si celui-ci est en baisse, des taux d'intérêt s'ils augmentent et il y a une multitude de raisons qui expliquent pourquoi les choses peuvent être retardées. Les récessions peuvent aussi interrompre des projets.

Pourriez-vous nous expliquer l'idée selon laquelle les évaluations environnementales ne retardent pas les projets et peut-être nous donner une idée de ce qui retarde les projets?

M. Hazell : Les évaluations environnementales sont souvent un bouc émissaire utile. J'ai participé à l'évaluation environnementale du projet gazier du Mackenzie, qui s'est étirée sur une très longue période, et personne n'est heureux de la situation. Il y a eu toutes sortes de retards, qui sont en partie liés aux programmes de revendications territoriales globales qui ont été mis en œuvre dans les Territoires du Nord-Ouest et au fait que nous avons tenu deux processus d'audiences distincts. C'était malheureux, mais c'est ce que la loi exigeait.

Bon nombre des retards dans le cadre du projet gazier du Mackenzie sont attribuables au fait que le promoteur lui-même a cessé le travail, sous prétexte qu'il ne poursuivait pas les travaux tant qu'il n'aurait pas signé des ententes relatives aux avantages avec les peuples des Premières nations. Cette situation s'est produite pour un certain nombre de raisons différentes au cours de ce très long processus d'évaluation. En fin de compte, c'est pratique, mais maintenant, les gens pensent au projet gazier du Mackenzie et ils disent : « Il a fallu cinq ans. Voyez comme le gouvernement est tout à fait inefficace », et cetera.

C'était certainement une partie du problème, mais une autre partie importante, c'est que l'Impériale et les autres entreprises utilisaient leur poids politique pour verser moins d'argent aux collectivités inuites et des Premières nations.

Mme May : Je partage ce point de vue. J'aimerais encore une fois attirer votre attention sur le fait que le processus d'évaluation environnementale doit commencer le plus tôt possible, dès le début du processus de planification. Les directives ministérielles qui exigent la tenue d'une étude peuvent aussi établir un calendrier. Il s'est agi d'une façon beaucoup plus efficace de s'occuper de ce problème que d'essayer de répartir les évaluations environnementales parmi différents organismes qui n'ont pas nécessairement d'expérience dans ce domaine.

Encore une fois, je reviens à l'examen du projet des étangs bitumineux de Sydney. C'était quelque chose d'inhabituel, à l'époque, mais le ministre Dion — alors ministre de l'Environnement — a établi un délai précis; il a dit qu'il voulait que ce soit terminé avant telle ou telle date et cela a été fait. À l'époque, je crois que la durée moyenne d'une évaluation environnementale était de neuf mois. On peut le faire de façon très efficace du début à la fin.

À quoi sont dus les retards? Encore une fois, l'Impériale n'avait pas reçu de son siège social l'autorisation d'aller de l'avant. L'entreprise jouait aussi avec le temps : mener une évaluation environnementale lui permettait de retarder le projet et de retarder le dépôt de son examen approfondi. Dans ce cas, un grand nombre des retards sont attribuables aux promoteurs et pourtant, on blâme toujours l'évaluation environnementale.

Senator Mitchell: The biggest case made under that argument is the idea that there is duplication. It seems to me to be logically impossible that there would be a great deal of that in any event. First there are the joint commissions, as you have pointed out, but also there are completely and utterly different jurisdictions that are covered by completely and utterly different bills. Under the Navigable Waters Protection Act, no review is done by the province. Under migratory birds, I do not think there is a review done by the province. There is no logical argument or reason why there should be an actual overlap and why these things could not be done simultaneously anyway, if they are not already.

Ms. May: The interesting thing is that this government is taking apart environmental assessment and arguing that these things can be done provincially and that the federal government does not want to get in their way. However, it took a bold step, which we support, to say we should have a national securities commission. I do not understand. To be able to have fair and predictable regime, sometimes you need to ensure you have one overarching piece of legislation and one place people go. A national securities commission makes sense in logic. Why it is then that this government wants to dismantle the environmental assessment regime?

Senator Mitchell: My final question stems from something Mr. Hazell said that really caught me, and it has been reiterated by others. An oil sands project, for instance, can be scoped down to a river, and no consideration whatsoever need be given to climate change implications.

I want to make that point more than anything, but do you think that is at the back of their minds? About this time when they should be getting really focused on climate change — they should have a long time ago — they are actually finding yet another way to diminish and reduce their focus on that.

Mr. Hazell: I do not know what the motives are for doing this. There is perhaps a sense on the government's part that the tar sands development is for the province to decide and that the federal government really should not be getting involved in that at all. These should be provincial decisions, and the province should go ahead with them. Maybe that really is where the government is coming from. However, on the other hand, we do have international obligations with respect to climate change. We do have laws passed by this Parliament relating to reducing greenhouse gas emissions. Why should we not be using the environmental assessment legislation to try to influence developments such as tar sands, which are carbon-intensive, in order to meet our international and other legal obligations? It may be a philosophy of government that the federal government really should not be having anything to do with regulating large-scale non-renewable resource development.

Le sénateur Mitchell : Le plus bel exemple de ce qui est sous-entendu par cet argument, c'est l'idée du double emploi. À mon avis, il est logiquement impossible qu'il y en ait beaucoup, dans tous les cas. Il y a d'abord les commissions mixtes, comme vous l'avez fait remarquer, mais il y a aussi des autorités complètement et foncièrement différentes qui seront assujetties à des lois complètement et foncièrement différentes. En vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables, aucun examen ne doit être fait par la province. En vertu de celle sur les oiseaux migrateurs, je ne pense pas que les provinces sont responsables des examens. Aucun argument logique ou aucune raison n'explique le fait qu'il devrait y avoir un chevauchement, ni pourquoi ces choses ne peuvent pas être faites simultanément de toute façon, si ce n'est pas déjà le cas.

Mme May : Ce qui est intéressant, c'est que le gouvernement démantèle les évaluations environnementales et affirme que ces choses peuvent être faites à l'échelle provinciale et que le gouvernement fédéral ne veut pas les empêcher de le faire. Cependant, le gouvernement s'est avancé audacieusement, et nous l'avons appuyé, pour dire que nous devrions avoir une commission nationale des valeurs mobilières. Je ne comprends pas. Pour pouvoir profiter d'un système équitable et prévisible, on doit parfois s'assurer d'avoir une mesure législative globale et un organisme responsable. Une commission nationale des valeurs mobilières, c'est logique. Pourquoi le gouvernement veut-il donc démanteler le système d'évaluation environnementale?

Le sénateur Mitchell : Ma dernière question découle d'une observation que M. Hazell a faite — et que d'autres ont répétée — et qui a vraiment retenu mon attention. Un projet de sables bitumineux, par exemple, peut être limité à une rivière, et on n'a pas besoin de se soucier d'aucune façon de ses effets sur les changements climatiques.

Je tiens à le préciser plus que toute autre chose, mais pensez-vous qu'ils y pensent? À une époque où le gouvernement devrait vraiment se concentrer sur les changements climatiques — ce qu'il aurait dû faire il y a longtemps —, il trouve encore une fois, en réalité, le moyen de diminuer et de réduire l'attention qu'il accorde à cette question.

M. Hazell : Je ne sais pas ce qui incite le gouvernement à agir ainsi. C'est peut-être qu'il considère que le développement des sables bitumineux relève de la province et que le gouvernement fédéral ne devrait vraiment pas s'en mêler. Ces décisions devraient être prises à l'échelle provinciale, et la province devrait aller de l'avant. Voilà peut-être l'intention du gouvernement. D'autre part, cependant, nous avons des obligations internationales en ce qui concerne les changements climatiques. Le Parlement a adopté des lois relatives à la réduction des gaz à effet de serre. Pourquoi n'utiliserions-nous pas les lois sur les évaluations environnementales pour essayer d'influencer les projets de développement comme ceux des sables bitumineux, qui sont à intensité carbonique élevée, pour respecter nos obligations internationales et nos autres obligations juridiques? Le gouvernement fédéral a peut-être comme philosophie qu'il ne devrait vraiment pas avoir à se mêler des questions relatives à la réglementation du développement à grande échelle des ressources non renouvelables.

Senator Callbeck: Ms. May, you mentioned that public consultation rights would be removed. Senator McCoy referred to this. Will this be in the comprehensive studies? I would like you to talk about this and explain the whole thing.

Ms. May: The amendments to the Canadian Environmental Assessment Act created this fork in the road for large projects, so that it was either going to be a panel review or a comprehensive study. Up to that point there had been the notion they could be sequential. You could go to a comprehensive study and then conclude that you really need a panel review because there are sufficient levels of public concern. The act was changed, being driven by the very concerns that Senator Neufeld has spoken to. I believe the concerns that have been raised here have been dealt with in the way the act has been amended.

One of the elements of concern was that it just created a big stop sign on large projects that says they will go to comprehensive study and they will not go any further. You could never get it to a panel review from there. Because a cornerstone of the act and its principles has always been public participation and consultation, they made sure that the comprehensive study process, which I want to underscore, is entirely a paper process. It means that there are reports available for the public to read and opportunities for the public to create written submissions, but it has no hearings and no public face. Comprehensive studies are a paper process with rights of the public to access information and to file written comments. That aspect of public consultation will be removed if this bill is passed.

It does not cost the government a lot and it does not slow things down. However, for all projects to be dealt with under the Canadian Environmental Assessment Act, if they are large enough to be designated for comprehensive study, the public will no longer have a right to obtain the information being reviewed by the agency or to file written comments.

Senator Callbeck: Will you give a few examples of comprehensive studies in Atlantic Canada where there was public consultation that would not have happened under Bill C-9?

Ms. May: The Confederation Bridge was a panel review, and that was before they created this bifurcated process where you go one way or the other and a comprehensive study can never go to a panel review.

There was a comprehensive study review of an aquaculture project in St. Ann's Bay. Transport Canada was involved because it involved navigable waters since the mussel buoys would make it difficult to navigate that waterway. Transport Canada, Coast Guard, the Department of Fisheries and Oceans and Environment

Le sénateur Callbeck : Madame May, vous avez mentionné que le droit de tenir des consultations publiques devrait être retiré. Le sénateur McCoy en a parlé. Ces consultations seront-elles incluses dans les études exhaustives? J'aimerais que vous nous en parliez et que vous nous expliquiez toute l'affaire.

Mme May : Les modifications à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ont créé ce choix en ce qui concerne les grands projets, de façon à ce que l'on doive procéder par commission d'examen ou par étude exhaustive. Jusque-là, il y avait la notion que ces processus pourraient être séquentiels. Vous pourriez procéder à l'étude exhaustive pour conclure qu'en réalité, vous avez besoin d'une commission d'examen parce qu'il existe un niveau de préoccupation de la part du public qui le justifie. La loi a été modifiée en fonction des mêmes préoccupations que celles dont le sénateur Neufeld a parlé. Je crois que les préoccupations qui ont été soulevées ici ont été réglées par la façon dont la loi a été modifiée.

On craignait entre autres que la loi ne faisait que créer un obstacle pour les grands projets, à savoir qu'une étude exhaustive devrait être faite et que le processus n'irait pas plus loin. On ne pourrait jamais, à partir de cette étape, passer à une commission d'examen. Comme la loi est fondée sur les principes de la participation et de la consultation du public, le gouvernement a veillé à ce que le processus d'étude exhaustive — et c'est ce que je veux souligner — soit un processus qui se déroule entièrement sur papier, ce qui signifie que le public a accès à des rapports et peut soumettre des mémoires écrits, mais qu'il n'y a ni audience ni interaction directe avec le public. Une étude exhaustive est un processus qui se fait par écrit et qui s'accompagne du droit du public d'avoir accès aux renseignements et de soumettre des commentaires écrits. Cet aspect de la consultation publique sera aboli si le projet de loi est adopté.

Les consultations publiques ne sont pas coûteuses pour le gouvernement et ne ralentissent pas le processus. Cependant, en ce qui concerne tous les projets qui seront examinés en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, s'il s'agit de projets assez importants pour qu'une étude exhaustive soit nécessaire, le public n'aura plus le droit d'obtenir les renseignements qui seront examinés par l'organisme ou de soumettre des commentaires écrits.

Le sénateur Callbeck : Allez-vous nous donner quelques exemples d'études exhaustives, au Canada atlantique, qui ont donné lieu à des consultations publiques qui n'auraient pas eu lieu en vertu du projet de loi C-9?

Mme May : Dans le cas du Pont de la Confédération, il y a eu une commission d'examen, et c'était avant que le gouvernement ne crée ce processus à deux voies où il est possible d'aller d'un côté ou de l'autre et où une étude exhaustive ne peut jamais être suivie d'une commission d'examen.

Il y a eu une étude exhaustive dans le cas d'un projet d'aquaculture à St. Ann's Bay. Transports Canada a participé à cette étude parce qu'elle mettait en cause les eaux navigables puisque les filières de moules auraient entravé la navigation sur cette voie navigable. Transports Canada, la Garde côtière canadienne, le

Canada shared jurisdiction through a comprehensive study. There were rights of public participation through paper comments. The public would no longer have the right to do that.

Senator Callbeck: I thought you said they would still be able to make submissions.

Ms. May: No. This proposed law changes that. The public consultation rights to comprehensive study, as described in Bill C-9, would mean no rights to information or to file written comments on comprehensive studies. I believe it was in 2001 that the government changed the act to say that they were listening to the people who were constantly lobbying the government about the phantom duplications that no one can find in real life. They said there would be either a panel or a comprehensive study, and since the comprehensive study would not have hearings, they would enshrine in the law the right of public consultation on them. This legislation takes away that right to file written comments. Under Bill C-9 it will become a black-box process.

Senator Callbeck: Under public consultation the public has no say whatsoever?

Ms. May: The public will still have a right to appear if it is a panel review, but not on comprehensive studies. They are the rarest of rare.

Senator Ringuette: I want to put on the record a letter that was sent to the members of this committee as an opinion from the Canadian Bar Association with regard to Part 20, which we are currently considering. They say:

Part 20 proposes significant amendments to the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA). In our view, those provisions should be struck from Bill C-9, contained in a stand-alone Bill and subject to informed and focused public consultation and consideration by Parliament.

The Canadian Bar Association has the same view as the three of you have proposed.

Mr. Hazell, you indicated earlier that in Ontario no provincial environmental assessment is done on privately funded projects.

Mr. Hazell: That is correct, unless it is designated by the provincial Minister of the Environment. They are generally not reviewed by the provincial government, but they may be designated.

Senator Ringuette: I will give you an example and ask for your comments. In the last few months, some proposals have been made public that Canadian tax dollars would be given to a U.S. family-owned company to build a second bridge between Windsor

ministère des Pêches et des Océans et Environnement Canada ont partagé les responsabilités dans le cadre d'une étude exhaustive. Le public avait le droit de participer en présentant des commentaires écrits. Le public n'aurait plus le droit de le faire.

Le sénateur Callbeck : J'ai cru comprendre que vous avez dit que le public serait toujours en mesure de soumettre des commentaires écrits.

Mme May : Non. Le projet de loi change tout cela. Le droit du public de participer à une étude exhaustive, comme le prévoit le projet de loi C-9, signifierait que, dans le cas des études exhaustives, il n'y aurait aucun droit en matière d'accès aux renseignements ou de soumission de commentaires écrits. Je crois que c'est en 2001 que le gouvernement a modifié la loi pour dire qu'il écoutait ceux qui ne cessaient de haranguer le gouvernement au sujet des doubles emplois fantômes que personne ne pouvait trouver dans la réalité. Le gouvernement a dit que ce serait soit une commission d'examen soit une étude exhaustive, et puisque celle-ci ne comporterait pas d'audiences, il enchâsserait le droit du public d'être consulté dans la loi. Le projet de loi abolit ce droit de soumettre des commentaires écrits. En vertu du projet de loi C-9, le processus deviendra une sorte de trou noir.

Le sénateur Callbeck : Dans le cadre de consultations, le public n'aura pas voix au chapitre, d'aucune façon?

Mme May : Le public aura toujours le droit de comparaître s'il s'agit d'une commission d'examen, mais pas s'il s'agit d'une étude exhaustive. Il s'agit de cas très rares.

Le sénateur Ringuette : Je voudrais faire figurer au compte rendu un extrait d'une lettre qui a été envoyée aux membres du comité et qui représente l'avis de l'Association du Barreau canadien en ce qui concerne la partie 20, que nous examinons actuellement. On y lit :

La partie 20 du projet de loi C-9 propose d'importantes modifications à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE). À notre avis, les nouvelles dispositions doivent être radiées et un projet de loi séparé doit traiter de ces questions, à la suite d'une consultation publique ciblée et éclairée et d'un examen du projet de loi par le Parlement.

L'Association du Barreau canadien propose la même chose que trois d'entre vous.

Monsieur Hazell, vous avez indiqué plus tôt qu'en Ontario, il n'y a aucune évaluation environnementale à l'échelle provinciale pour les projets financés par le secteur privé.

M. Hazell : C'est exact, à moins que le ministre de l'Environnement de la province ne l'exige. Les projets ne sont généralement pas examinés par le gouvernement provincial, mais celui-ci peut exiger une évaluation environnementale.

Le sénateur Ringuette : Je vais vous donner un exemple et vous demander de commenter. Au cours des derniers mois, on a proposé publiquement qu'on donne l'argent des contribuables canadiens à une entreprise familiale américaine pour la

and Detroit. Because it is private money, although it comes from federal taxpayers, there would be no Ontario assessment, or only if directed by the provincial minister. Is that correct?

Mr. Hazell: My understanding of that Detroit-Windsor bridge is that the Ontario process is being applied because some Crown land is involved. I am not that familiar with the project, but it is my understanding that the Ontario provincial government is currently involved in the assessment of that project. However, they have decided that they will not be involved in the Kettle Island crossing here in Ottawa.

Senator Ringuette: How would this legislation affect the Detroit project?

Mr. Hazell: It would be handled under the cooperation agreements between the provincial and the federal governments. I am sure that the federal government has a role in the assessment of this Detroit-Windsor crossing, but I am not familiar with the details of that.

Ms. May: It is an international waterway.

Mr. Hazell: It may be subject to the Navigable Waters Protection Act licensing. We do not know that, because Minister Baird could say that we do not really need it for that.

Senator Ringuette: Because of the decision in scope that this legislation gives?

Mr. Hazell: No, because of last year's changes and the broad authority that the Minister of Transport has to decree that for any given project, no matter how big it is or how much obstruction to navigation there is, there is no need for a Navigable Waters Protection Act licence and hence no need for a federal environmental assessment. In this case, I think the federal government is involved. That situation has not arisen, but it could have.

The Chair: On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, thank you very much Mr. Turner, Ms. May and Mr. Hazell for helping us.

Ms. May: I am deeply grateful for the opportunity to speak to members of the Senate. I urge you to look at this and see if you cannot ensure that the damage that will be done by this bill is arrested.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, July 6, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 2:01 p.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 20 and 21).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

construction d'un deuxième pont entre Windsor et Détroit. Parce qu'il s'agit de fonds privés, même s'ils proviennent des contribuables canadiens, il n'y aurait aucune évaluation environnementale provinciale en Ontario, sauf si elle était exigée par le ministre provincial. Est-ce exact?

M. Hazell : Je crois comprendre que dans le cas du pont entre Windsor et Detroit, le processus de l'Ontario s'applique parce que des terres de la Couronne sont concernées. Je ne suis pas très au courant des détails du projet, mais je crois comprendre que le gouvernement provincial de l'Ontario participe à l'évaluation de ce projet. Cependant, le gouvernement de l'Ontario a décidé qu'il ne participerait pas au projet de la liaison interprovinciale de l'île Kettle, ici à Ottawa.

Le sénateur Ringuette : Quelle incidence aurait cette loi sur le projet de Detroit?

M. Hazell : Le projet serait géré en fonction des ententes de coopération qui existent entre les gouvernements provincial et fédéral. Je suis certain que le gouvernement fédéral joue un rôle dans l'évaluation du passage international Windsor-Detroit, mais je n'en connais pas tous les détails.

Mme May : Il s'agit d'une voie navigable internationale.

M. Hazell : Le projet peut être assujéti à la délivrance de permis prévue par la Loi sur la protection des eaux navigables. Nous ne le savons pas, parce que le ministre Baird pourrait dire que nous n'en avons pas vraiment besoin dans ce cas-ci.

Le sénateur Ringuette : En raison de la portée du pouvoir de décision qu'accorde le projet de loi?

M. Hazell : Non, en raison des modifications qui ont été apportées l'an dernier et des pouvoirs étendus dont dispose le ministre des Transports : il peut décréter que pour un projet quelconque — peu importe son ampleur ou à quel point il entrave la navigation —, il n'est pas nécessaire de demander un permis délivré en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables ni, par conséquent, de procéder à une évaluation environnementale fédérale. Dans ce cas, je pense que le gouvernement fédéral participe. La situation n'est pas survenue, mais elle aurait pu se produire.

Le président : Monsieur Turner, madame May et monsieur Hazell, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie beaucoup de nous avoir aidés.

Mme May : Je suis très reconnaissante d'avoir eu l'occasion de parler aux membres du Sénat. Je vous prie d'examiner cette question et de voir si vous pouvez vous assurer d'empêcher les dommages qui seront causés par ce projet de loi.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 6 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui à 14 h 1 pour l'étude du projet de loi (sujets : parties 20 et 21).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: This is the twentieth meeting of the committee in relation to Bill C-9, the budget implementation bill 2010. Over our previous meetings, this committee has heard from the Minister of Finance, departmental officials and outside stakeholders who are interested in or impacted by the legislation.

This afternoon, we will be focusing on Part 20 and Part 21 of the bill, which deal with environmental assessments and the Canada Labour Code, respectively.

In the first panel, we will continue our consideration of Part 20, which we began this morning. We are pleased to welcome Mr. Michael Atkinson, President of the Canadian Construction Association, CCA; Mr. Jeff Barnes, who, in addition to speaking in his own right as Senior Principal, Environmental Management, at Stantec Inc., will also be supporting Mr. Atkinson; and Ms. Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and Health, Mining Association of Canada, MAC.

Let us start with Ms. Laurie-Lean, and then we will go to Mr. Atkinson and Mr. Barnes.

Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and Health, Mining Association of Canada: I will try to be brief. Thank you very much for this opportunity to talk to you about Part 20.

The Mining Association of Canada is one of the sectors that is most impacted by the Canadian Environmental Assessment Act, CEAA. Approximately half of all comprehensive studies are of mining industry projects under the act.

I have been with the Mining Association of Canada for 19 years, and, throughout that time, I have worked on the CEAA from when the act was first being passed through Parliament. I was a member of the minister's Regulatory Advisory Committee, RAC, on the CEAA. I participated in all the early interpretation work on the act and the development of regulations. I was also very engaged in the review of the CEAA that resulted in the amendments that came into force in 2003.

Through all of that, our objectives at the Mining Association of Canada have been timeliness, predictability and certainty. We have lobbied quite consistently, and, through lobbying, we have supported increased funding for departments to ensure there was the capacity to deliver. We supported increased public participation, greater departmental management priority and attention to the CEAA, and we have supported the creation of the Major Projects Management Office.

In spite of all that, we feel that the results have really disappointed. Industry does not always have credibility, so I will point you to the report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. He did a chapter on the CEAA in his fall 2009 report, and it very much reflects some of the same views I hear when I talk to my members. The process continues to suffer from delays and lack of coordination, focuses on expensive and frustrating processes and is unable to demonstrate value to the environment or society.

[Traduction]

Le président : Il s'agit de notre vingtième réunion concernant le projet de loi C-9, Loi d'exécution du budget de 2010. Au cours de nos séances précédentes, nous avons entendu le ministre des Finances, des représentants ministériels et des intervenants externes que le projet de loi proposé intéresse ou touche directement.

Cet après-midi, nous allons porter notre attention sur les parties 20 et 21 du projet de loi, lesquelles traitent respectivement des évaluations environnementales et du Code canadien du travail.

Avec notre premier groupe de témoins, nous allons poursuivre l'étude de la partie 20 que nous avons amorcée ce matin. Nous sommes ravis d'accueillir M. Michael Atkinson, président de l'Association canadienne de la construction (ACC); M. Jeff Barnes, qui en plus d'intervenir à titre de directeur principal de la Gestion environnementale pour Stantec Inc., va également appuyer M. Atkinson; et Mme Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et Santé, Association minière du Canada (AMC).

Commençons avec Mme Laurie-Lean, avant d'écouter M. Atkinson puis M. Barnes.

Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et Santé, Association minière du Canada : Je vais essayer d'être brève. Un grand merci pour cette occasion de vous entretenir de la partie 20 du projet de loi.

L'industrie minière et l'un des secteurs les plus touchés par la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE). Environ la moitié des études approfondies menées en application de cette loi visent des projets réalisés dans le secteur minier.

Je suis à l'emploi de l'Association minière canadienne depuis 19 ans, ce qui m'a permis de m'intéresser de près à la LCEE, et ce, depuis son adoption par le Parlement. J'ai d'ailleurs été membre du Comité consultatif de la réglementation chargé d'appuyer le ministre relativement à la LCEE. J'ai ainsi pu contribuer aux travaux préliminaires d'interprétation de la loi et d'établissement des règlements. J'ai également pris une part active dans l'examen de la LCEE qui a mené aux modifications entrées en vigueur en 2003.

Tout au long du processus, les objectifs de l'Association minière canadienne sont demeurés la rapidité d'exécution, la prévisibilité et la certitude. Nous avons exercé sans cesse des pressions en faveur d'un financement accru des ministères pour qu'ils puissent répondre à la demande. Nous avons préconisé une participation plus soutenue de la population et une meilleure place pour la LCEE dans l'ordre de priorité des ministères tout en appuyant la création du Bureau de gestion de grands projets.

Malgré tout, nous trouvons les résultats vraiment décevants. Comme l'industrie n'a pas toujours la crédibilité voulue, je vous renvoie au rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable. Son rapport de l'automne 2009 comporte un chapitre sur la LCEE où l'on retrouve pour une bonne part certains des points de vue que je peux entendre en discutant avec les membres de notre association. Le processus continue de souffrir des retards et du manque de coordination; on met l'accent sur des mécanismes coûteux qui créent des frustrations tout en étant incapable de faire valoir des avantages tangibles pour l'environnement ou la société.

What is the problem, and is there any way to fix it? The fundamental barrier to improving timeliness and coordination has been the delay within the federal process in triggering the act.

The triggering decision, at least for mining projects, can take 18 months. I would contrast that to other countries and some provinces where four weeks is the norm. We are talking about a period of 12 to 18 months, sometimes longer, and that is before the federal process starts. Because the federal process starts long after the provincial process is well under way and sometimes finished, we cannot have coordination or proper consultation. We are really going through the motions and making a mockery of the whole concept of early planning and a thoughtful process.

When we looked at Part 20 of Bill C-9, clause 2154 attracted our attention. I apologize if the numbering has changed in the process; I am not a lawyer. This is the part that would enable the Canadian Environmental Assessment Agency to act as the responsible authority for comprehensive studies and, most important for us, to initiate a CEAA comprehensive study before a triggering decision is made.

There is a subsequent safety provision that says that if it turns out that there is no trigger, the assessment can be stopped. However, it allows the agency to start an assessment. Right from the beginning, when the proponent first approaches both levels of government and says that they have a project, the agency can start.

If the agency does use this — and I emphasize “if” — in such a way as to trigger it early, then there would be hope for coordination with the provincial process, reduce delays and make it a coordinated and potentially useful process.

As I read it, this does not alter the basic structure of the CEAA. There is no fundamental change. It does not address all the practical problems that have been identified with the act. We hope that the upcoming CEAA review will go much more into the structure. However, we hope it will provide immediate relief by removing the triggering delays and the disruption that it causes and that it will provide a chance for more timeliness and better coordination.

The Chair: Thank you. There may well be some questions in relation to that section and others around it in due course. I will call on Mr. Atkinson next, and then I will go to Mr. Barnes.

Michael Atkinson, President, Canadian Construction Association: The Canadian Construction Association, CCA, certainly appreciates the invitation to appear before you today. We represent some 16,000 member firms from coast to coast to coast in Canada that are active in the non-residential construction industry. Our members essentially build everything except

Où se situe le problème et y a-t-il des solutions possibles? Le principal obstacle à l'accélération du processus et à une meilleure coordination vient du temps que met le gouvernement fédéral à déclencher l'application de la loi.

Il faut parfois attendre jusqu'à 18 mois, tout au moins dans l'industrie minière, pour qu'on décide d'aller de l'avant. Je peux vous dire que dans d'autres pays et dans certaines provinces la norme à cet égard est de quatre semaines. Nous parlons ici d'une période de 12 à 18 mois, parfois davantage, avant même que le processus fédéral ne s'enclenche. Comme le mécanisme fédéral n'entre en jeu qu'une fois le processus provincial en cours depuis longtemps déjà, lorsqu'il n'est pas carrément terminé, il faut renoncer à toute coordination ainsi qu'aux consultations nécessaires. En fait, on procède machinalement sans accorder toute la réflexion voulue aux fins de la planification préalable.

Lorsque nous avons pris connaissance de la partie 20 du projet de loi C-9, c'est l'article 2154 qui a retenu notre attention. Vous m'excuserez si le numéro de l'article a pu changer depuis que le processus est en marche; je ne suis pas une spécialiste. Il s'agit des dispositions qui permettraient à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale de devenir l'autorité responsable des études approfondies et, ce qui importe encore davantage à nos yeux, d'entreprendre une telle étude avant même que la décision d'enclencher le processus n'ait été prise.

Une disposition subséquente permet de s'assurer que l'étude peut être interrompue si jamais les autorités fédérales décident de ne pas aller de l'avant. Quoi qu'il en soit, l'agence est autorisée à amorcer une étude. Elle peut le faire dès le départ, à partir du moment où le proposant fait ses premières démarches auprès des deux ordres de gouvernement pour présenter son projet.

Si l'agence — et j'insiste sur le « si » — se prévaut de cette disposition de manière à accélérer le déclenchement du processus, on pourrait espérer être en mesure d'assurer la coordination avec les instances provinciales, de diminuer les retards et d'optimiser le déroulement du processus.

D'après ce que je puis comprendre, ces mesures ne modifient en rien la structure de base de la LCEE. Aucun changement fondamental n'est apporté. On ne traite pas ici des différents problèmes relevés dans l'application de la loi. Nous espérons que le prochain examen de la LCEE permettra de s'intéresser de beaucoup plus près à sa structure. Nous souhaitons toutefois que les mesures proposées ici permettent d'améliorer la situation dans l'immédiat en supprimant les retards dans le déclenchement du processus et les perturbations qui en découlent, ce qui pourrait ouvrir la voie à une plus grande rapidité d'action et à une meilleure coordination.

Le président : Merci. Il y aura peut-être des questions relativement à cet article et à d'autres qui s'y rattachent. Je vais maintenant demander à M. Atkinson de prendre la parole, après quoi nous écouterons M. Barnes.

Michael Atkinson, président, Association canadienne de la construction : Il va de soi que l'Association canadienne de la construction (ACC) se réjouit de l'invitation à comparaître devant vous aujourd'hui. Nous représentons quelque 16 000 entreprises membres qui sont actives dans le secteur de la construction non résidentielle dans toutes les régions du Canada. Nos membre

single-family dwellings. As an industry, construction accounts for just under 7 per cent of Canada's gross domestic product, GDP, placing construction just slightly behind financial services and manufacturing in the overall contribution to the nation's economy.

The reason I mention this is to show that the construction industry is a true barometer of the total Canadian economy. As we go, so does the economy.

At CCA, we have a keen interest in the Canadian Environmental Assessment Act, its administration and how it both enables and affects the business of our members. Since its inception in 1992, we have demonstrated this interest through our active participation on the Regulatory Advisory Committee to the Minister of the Environment on the Canadian Environmental Assessment Act.

CCA is very supportive of effective and efficient environmental assessment and believes that it is a key contributor to sustainable development in Canada. That said, however, our members are greatly concerned about matters of efficiency and effectiveness that have caused uncertainty and unpredictability in the process, delays that are attributable more to bureaucratic confusion, uncertainty and unpredictability that have nothing whatsoever to do with improving environmental stewardship.

Accompanying me today — and to whom I would like to give the rest of my time — is Mr. Jeff Barnes, who will outline our association's position on the particular amendments before you in Bill C-9.

Mr. Barnes is a senior principal with Stantec Consulting Limited in Fredericton, New Brunswick. Stantec is also a member of our organization. Mr. Barnes is a former member of our board of directors and a current representative, as I mentioned earlier, on the Regulatory Advisory Committee to the Minister of the Environment. At Stantec, he is the national service area leader for assessment, planning and compliance and, in that role, is responsible for Stantec's environmental assessment practice, directing more than a thousand professionals across Canada. His experience as a practitioner extends back more than three decades, well before the establishment of the legislative framework for environmental assessment in Canada.

Believe me when I tell you that Mr. Barnes is one of Canada's leading voices in the area of environmental assessment, and we are pleased that the Canadian Construction Association has him represent us on the Regulatory Advisory Committee and that he is here today. I would like to turn over the rest of my time to Mr. Barnes.

The Chair: I should make a declaration of interest. I know Stantec quite well, and my nephew works for Stantec in Halifax.

Jeff Barnes, Senior Principal, Environmental Management, Environmental Management & CCA: We have 5,000 employees in Canada.

construisent en fait tous les types de bâtiments à l'exception des résidences unifamiliales. L'industrie de la construction compte pour un peu moins de 7 p. 100 du produit intérieur brut (PIB) du Canada, ce qui nous place tout juste derrière les services financiers et la fabrication pour ce qui est de la contribution globale à l'économie nationale.

Si je vous cite ces chiffres, c'est pour vous montrer que l'industrie de la construction est un véritable baromètre de l'économie canadienne dans son ensemble. Quand le bâtiment va, tout va.

L'ACC s'intéresse vivement à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, à son administration et à la façon dont elle facilite et touche les activités de nos membres. Depuis les tout débuts en 1992, cet intérêt s'est manifesté via notre participation active au Comité consultatif de la réglementation du ministre de l'Environnement au sujet de la LCEE.

L'ACC est extrêmement favorable à une évaluation environnementale efficace et efficiente, car celle-ci peut jouer un rôle clé dans le développement durable au Canada. Nos membres sont toutefois fortement préoccupés par les problèmes d'efficacité et d'efficacité qui ont rendu le processus incertain et imprévisible en causant des retards davantage attribuables à une méconnaissance bureaucratique qui sont loin de favoriser une amélioration de la gérance environnementale.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Jeff Barnes et j'aimerais maintenant lui céder la parole concernant les différentes modifications proposées dans le projet de loi C-9.

M. Barnes est directeur principal pour Stantec Consulting Limited à Fredericton au Nouveau-Brunswick. Stantec est l'une des entreprises membres de notre association. M. Barnes a déjà siégé au sein de notre conseil d'administration et est l'un de nos représentants actuels au Comité consultatif de la réglementation dont je vous parlais tout à l'heure. Chez Stantec, il est responsable national de l'évaluation, de la planification et de la conformité, ce qui fait qu'il est en charge des pratiques d'évaluation environnementale de l'entreprise, avec plus d'un millier de professionnels travaillant sous ses ordres au Canada. Son expérience pratique du secteur remonte à plus de 30 ans, soit avant même l'établissement du cadre législatif pour l'évaluation environnementale au pays.

Vous pouvez me croire lorsque je vous dis que M. Barnes est l'un des experts les plus chevronnés au Canada dans le secteur de l'évaluation environnementale, et l'Association canadienne de la construction se réjouit de l'avoir comme représentant au sein du Comité consultatif de la réglementation. Nous sommes très heureux également de l'avoir à nos côtés aujourd'hui et je vais maintenant lui laisser le reste du temps qui m'est alloué.

Le président : Je me dois de faire une déclaration d'intérêt. Je connais assez bien Stantec; mon neveu travaille pour cette entreprise à Halifax.

Jeff Barnes, directeur principal, Gestion environnementale, Gestion environnementale et ACC : Nous comptons 5 000 employés au Canada.

Thank you very much. Mr. Chair, honourable senators, ladies and gentlemen, as Mr. Atkinson indicated, the Canadian Construction Association views the proposed amendments to the CEAA as both helpful and appropriate, and we endorse their inclusion in this bill as proposed.

We believe that the amendments address several key problems with the act, namely, there are too many assessments of inconsequential projects that delay projects unnecessarily and waste valuable resources of proponents, the public and government agencies alike, with little value added from an environmental-protection perspective. The comprehensive study track decision process implemented under section 21 by amendment to the act in 2003 has proven to increase process uncertainty and lengthen comprehensive studies by many months, as Ms. Laurie-Lean mentioned, again with little or no value added from an environmental protection perspective. Furthermore, decision making for comprehensive studies rests with federal authorities that trigger the requirement for an environmental assessment, leading to uneven and inconsistent application of the law and with limited opportunity to build agency knowledge and capacity due to this diffusion of responsibility amongst the various agencies, who must do assessments as is now written.

I will address each of these points in more detail.

The first point about too many assessments of inconsequential projects. Each year, approximately 6,000 environmental assessments occur under the Canadian Environmental Assessment Act. The vast majority are pro forma in nature and do nothing to complement the extensive planning and design processes undertaken by architects, engineers and environmental scientists, including compliance with both local and provincial environmental regulations, as well as, increasingly, design specifications dictated by building-rating systems such as the Leadership in Energy and Environmental Design Green Building Rating System, or LEED.

This fact in itself would suggest to anyone that we are doing too many environmental assessments; the bar of entry is far too low. Amendments to the Law List Regulations and to the temporary exemptions for inconsequential projects under *Building Canada: Modern Infrastructure for a Strong Canada* fund and other funds have both served to eliminate many unnecessary environmental assessments over the last year or more, without compromising environmental assessment goals and processes designed to mitigate environmental damage through better planning and built-in contingencies.

Merci beaucoup. Monsieur le président, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, comme l'indiquait M. Atkinson, l'Association canadienne de la construction considère que les modifications proposées à la LCEE sont utiles et appropriées, et appuie donc leur inclusion dans ce projet de loi.

Nous croyons que ces modifications permettront de régler plusieurs problèmes importants reliés à la loi, à savoir le trop grand nombre d'évaluations de projets sans conséquences environnementales, ce qui a pour effet de retarder indûment les projets et de gaspiller les ressources des proposants, du public et des agences gouvernementales, sans que cela soit très bénéfique du point de vue de la protection de l'environnement. Le processus décisionnel sur le suivi de l'étude approfondie mis en œuvre en vertu de l'article 21 par voie de modification à la loi en 2003 a eu pour effet d'accroître l'incertitude et de prolonger de plusieurs mois la durée des études approfondies, comme le mentionnait Mme Laurie-Lean, sans apporter là non plus beaucoup de valeur ajoutée en matière de protection de l'environnement. En outre, les décisions relatives aux études approfondies continuent à relever des instances fédérales responsables du déclenchement du processus d'évaluation environnementale, ce qui entraîne une application variable et incohérente de la loi tout en n'offrant à l'agence que peu d'occasions d'acquérir les connaissances et les capacités requises en raison de l'éparpillement des responsabilités entre les différentes entités devant procéder aux évaluations, comme le veut le libellé actuel de la loi.

Je vais maintenant traiter plus en détail de chacun de ces éléments.

Parlons d'abord des trop nombreuses évaluations portant sur des projets sans conséquence environnementale. Chaque année, quelque 6 000 évaluations environnementales sont menées en vertu de la LCEE. La vaste majorité de ces évaluations sont de nature générique et n'ajoutent rien aux mesures exhaustives de planification et de conception prises par les architectes, les ingénieurs et les spécialistes de l'environnement, pour assurer notamment le respect de la réglementation environnementale locale et provinciale, sans compter, de plus en plus, les normes de conception dictées par les systèmes de cotation des bâtiments comme LEED.

À la lumière de ces éléments, il apparaît évident que les évaluations environnementales sont trop nombreuses, que le seuil établi est beaucoup trop bas. Des modifications au Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires ainsi qu'aux exemptions temporaires pour les projets de petite envergure dans le cadre de *Chantiers Canada : une infrastructure moderne pour un Canada fort* et d'autres fonds ont contribué à éliminer bon nombre d'évaluations environnementales superflues depuis un peu plus d'un an, sans compromettre l'atteinte des objectifs en matière d'évaluation environnementale et les processus conçus pour atténuer les dommages à l'environnement grâce à une meilleure planification et à des mesures de prévoyance intégrées.

We believe that the amendments under the proposed new section 7.1 will strengthen environmental assessment across Canada by freeing federal regulators to focus on projects of larger consequence, thereby enabling our members to build the projects of benefit to Canada without unnecessary bureaucratic delay.

I will speak now to the second point, the elimination of the comprehensive study track decision process by these amendments.

The proposed amendments to section 21 will have the effect of eliminating the comprehensive study track decision process that arose from amendments to the legislation aimed at improving process certainty back in 2003, arising from the five-year review of the act in 2000. While intended to improve process certainty and mitigate the risk of late referral to a review panel, the 2003 amendments have resulted in a protracted administrative process that typically takes six to eight months or more, as Ms. Laurie-Lean mentioned, to determine the scope of assessment and whether it will be referred to a review panel, with little real value added, just an administration process. This has proven to be a key area of assessment delay and uncertainty for industry. Its elimination is supported fully by CCA.

The amendment under proposed new section 21.1(1) will see a much speedier determination of the scope of assessment, public interest and whether or not a referral to a review panel is warranted. The agency will be held publicly accountable from an early stage with a requirement for early public notice and engagement.

I will now speak to the third point, centralizing decision-making authority.

The proposed amendments to sections 11, 15 and 21 all serve to concentrate decision making and administrative authority respecting comprehensive studies with the Canadian Environmental Assessment Agency. This amendment affords the opportunity to improve the consistency of decision making, the quality of decisions and to increase agency knowledge, capacity and learning in the administration of environmental assessment.

From a Canadian Construction Association perspective, the proposed changes that allow the National Energy Board, NEB, and the Canadian Nuclear Safety Commission, CNSC, to administer comprehensive studies make sense. Both agencies have formalized project approval processes, including environmental assessment under the CEAA, and have concentrated specialist knowledge in the energy and nuclear industry respectively. Therefore, this amendment helps eliminate unnecessary redundancy and will improve the timeliness of assessments.

In conclusion, the Canadian Construction Association members strongly support the amendments as proposed in Bill C-9 and believe that they will improve process efficiency and timeliness;

Nous croyons que les modifications proposées dans le cadre du nouvel article 7.1 vont améliorer le processus d'évaluation environnementale dans tout le Canada en permettant aux instances réglementaires fédérales de se concentrer sur les projets plus lourds de conséquences, ce qui rendra possible pour nos membres de mener à terme des projets qui profiteront à tout le Canada sans avoir à composer avec des retards bureaucratiques indus.

J'en viens au second point que j'ai soulevé, à savoir les modifications éliminant le processus décisionnel pour le volet étude approfondie.

Les amendements proposés à l'article 21 auront pour effet d'éliminer le processus décisionnel de suivi pour les études approfondies instauré pour apporter une plus grande certitude lorsque la loi a été modifiée en 2003 à la suite de l'examen quinquennal mené en 2000. Bien qu'elles visaient à réduire l'incertitude et les risques d'un renvoi tardif à une commission d'examen, les modifications de 2003 ont eu comme résultat un processus administratif trop lourd qui exige généralement de six à huit mois, ou encore davantage comme l'indiquait Mme Laurie-Lean, pour déterminer la portée de l'évaluation, et s'il y a lieu de référer le dossier à un comité d'examen. Il s'agit simplement d'un processus administratif qui procure très peu de valeur ajoutée véritable. Pour notre industrie, c'est l'une des raisons principales de l'incertitude et des retards dans l'évaluation. L'ACC appuie donc sans réserve l'élimination de ce processus.

La modification proposée en vertu du nouveau paragraphe 21.1(1) permettra de déterminer beaucoup plus rapidement la portée de l'évaluation, l'intérêt du public et la pertinence d'un renvoi à une commission d'examen. L'agence sera tenue publiquement responsable dès le départ étant donné l'obligation d'aviser rapidement la population et de lui offrir la possibilité de prendre part au processus.

Je vais maintenant traiter de mon troisième point qui concerne la centralisation du pouvoir décisionnel.

Les modifications proposées aux articles 11, 15 et 21 ont toutes pour but de concentrer entre les mains de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale le pouvoir décisionnel et l'autorité administrative relativement aux études approfondies. C'est l'occasion d'accroître la cohérence et la qualité des décisions tout en permettant à l'agence de mieux développer ses connaissances et ses capacités dans l'administration de l'évaluation.

Du point de vue de l'ACC, les modifications proposées permettant à l'Office national de l'énergie (ONE) et à la Commission canadienne de la sûreté nucléaire (CCSN) d'assurer l'administration des études approfondies sont tout à fait logiques. Ces deux instances peuvent déjà compter sur des processus bien structurés d'approbation de projets, incluant un volet d'évaluation environnementale en vertu de la LCEE, ainsi que sur l'expertise de spécialistes des secteurs de l'énergie et du nucléaire, respectivement. Cette modification élimine donc les doublages inutiles, ce qui permettra de procéder plus rapidement aux évaluations.

En conclusion, les membres de l'Association canadienne de la construction appuient vivement les modifications proposées dans le projet de loi C-9 et estiment qu'elles auront pour effet d'accroître

reduce uncertainty around the comprehensive study track decision process; centralize decision making and improve the quality and consistency of decision making; lessen the number of environmental assessments of inconsequential projects, while affording an opportunity to focus government resources on the management of projects of greater environmental consequence; and, finally, improve the possibility of harmonization with other jurisdictions and facilitate the desirable circumstance where, for one project, there is one assessment.

I will now turn things back to my colleague Mr. Atkinson for our closing thoughts.

Mr. Atkinson: Honourable senators, CCA members strongly support the need for a comprehensive and cohesive set of federal environmental assessment regulations. However, even with these amendments, the act will still create jurisdictional uncertainty for many types of projects. CCA will be bringing forward a more comprehensive list of proposed regulatory amendments as the House of Commons carries out its legislated review of the Canadian Environmental Assessment Act later this year. That said, we believe the amendments contained in Bill C-9 are an important step forward in addressing some of the deficiencies of the current act and strongly support its passage.

The review by Parliament of the act itself will probably take several years. The Canadian Construction Association sees the measures in this bill as a good band-aid solution for some of the deficiencies that are primarily procedural, are not going to impact on environmental stewardship and assessment and should be made as soon as possible.

Again, in closing, we would like to thank you for the opportunity to appear before you today. We look forward to answering your questions and hearing your comments.

The Chair: Thank you, Mr. Atkinson. I will now go to Mr. Barnes and Senator McCoy because, Mr. Barnes, you raised an issue that was raised this morning when Ms. May was here, and that is in relation to proposed new section 21.1(1).

Following our session this morning, Ms. May indicated that she might have over spoken on this particular matter and might have misled the panel. Senator McCoy was involved in that debate. I would like to give the floor to Senator McCoy to help clarify that issue.

Senator McCoy: Thank you, chair. You and I discussed this with Ms. May, the witness from this morning. I think you were involved in this conversation as well, Senator Neufeld.

l'efficience et la rapidité du processus; de réduire les incertitudes découlant du processus décisionnel de suivi des études approfondies; de centraliser la prise de décisions pour en hausser la qualité et la cohérence; de diminuer le nombre d'évaluations environnementales de projets sans conséquences, tout en permettant de cibler les ressources gouvernementales sur la gestion de projets ayant de plus grande répercussion sur l'environnement; et, enfin, d'accroître les possibilités d'harmonisation avec d'autres sphères de compétence et de faciliter ainsi la réalisation du principe souhaité d'une évaluation par projet.

Je vais maintenant rendre la parole à mon collègue, M. Atkinson, qui va conclure notre présentation.

M. Atkinson : Honorables sénateurs, les membres de l'ACC sont tout à fait conscients de la nécessité de pouvoir compter sur un ensemble complet et cohérent de règles fédérales en matière d'évaluation environnementale. Cependant, même avec les amendements proposés ici, la loi continuera de susciter certaines incertitudes quant aux autorités responsables pour plusieurs types de projets. L'ACC proposera une liste plus détaillée de modifications réglementaires lorsque la Chambre des communes procédera à l'examen législatif de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale plus tard cette année. Cela étant dit, nous estimons que les modifications contenues dans le projet de loi C-9 constituent un important pas en avant pour corriger quelques-unes des lacunes de la loi actuelle et nous appuyons sans réserve leur adoption.

Il faudra compter sans doute plusieurs années pour l'examen de la loi elle-même par le Parlement. L'Association canadienne de la construction considère que les mesures prévues dans ce projet de loi constituent une solution provisoire efficace pour certains problèmes touchant principalement les procédures, qu'elles n'auront pas d'impact sur l'évaluation environnementale et la gestion de l'environnement et qu'elles devraient être mises en œuvre le plus rapidement possible.

En terminant, nous aimerions vous remercier encore une fois de nous avoir donné l'occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui. Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions et d'écouter vos observations.

Le président : Merci, monsieur Atkinson. Je vais maintenant m'adresser à M. Barnes et au sénateur McCoy parce que M. Barnes a soulevé une question que nous avons examinée ce matin en présence de Mme May relativement au nouveau paragraphe 21.1(1) qui est proposé.

À la suite de sa comparution de ce matin, Mme May a indiqué qu'elle craignait nous avoir induits en erreur en allant un peu trop loin relativement à ce point. Le sénateur McCoy a participé à cette discussion. Je lui donne maintenant la parole pour qu'elle puisse apporter les éclaircissements voulus.

Le sénateur McCoy : Merci, monsieur le président. Nous avons discuté tous les deux de la question avec Mme May, qui comparaisait devant nous ce matin. Je pense que le sénateur Neufeld a également participé à la conversation.

Ms. May said that she omitted to mention a subclause. In discussing the public consultation changes in connection with section 21 and the comprehensive studies, she said that it had been eliminated. She meant to say that it had been eliminated at the front end of the process but not entirely. She particularly wanted us to ensure that the committee understood that that is what she had meant. She certainly did not want to leave any misapprehensions.

The Chair: The question, Mr. Barnes, is with respect to your comment halfway down page 3, where you say, "The agency will be held publicly accountable from an early stage with a requirement for early public notice and engagement." Is there public engagement at the early stage?

Mr. Barnes: Yes. I would argue that there has been little change in that regard with this amendment. In fact, the amendment affords a similar level of consultation early in the process, and, arguably, it brings the consultation further forward in the process.

In the existing situation, the administrator of the comprehensive study, the Canadian Environmental Assessment Agency with the responsible authorities, will go through a process of developing a draft-scope-of-assessment document, which is their first interpretation of how the act is triggered and what they would like to see assessed. They put that out for consultation, and they are mandated to do that under the existing legislation.

With this amendment under proposed section 21.1(1), within 10 days of the notice of commencement that an assessment has started, this new section obliges the agency or the responsible authority, which would be the agency or NEB or CNSC, to give notice. The proposed new section reads as follows:

Within 10 days after the inclusion of the Internet site of a notice of commencement of the comprehensive study, the responsible authority shall give a notice, in any manner that it considers appropriate, providing the public with an opportunity to comment on the project and the conduct of the comprehensive study.

That to me is an early input to guide the public's view of the project and how to do the scoping associated with the assessment. It calls for a much earlier involvement than at present. It is a slight change, but if anything, it is an improvement in that regard.

The Chair: Am I reading correctly that the engagement is correspondence as opposed to a physical appearance?

Mr. Barnes: Yes, but that is the way it is presently. It is published on an Internet site now, and that is what they are saying in the bill as well. However, this wording allows great latitude for early engagement. It is good for the environmental assessment to find out what people think. The thought behind this being a good thing is that one of the key decisions faced by the minister is whether to refer the project to a review panel. This early notice will cause early consideration of the public's view of the project and enable the minister to make an early call for a review panel, if

Mme May a indiqué qu'elle avait omis de mentionner un alinéa. En parlant des modifications apportées à l'article 21 concernant la consultation du public et les études approfondies, elle a dit qu'elle avait été éliminée. Ce qu'elle voulait dire en fait c'est qu'on l'a éliminée au départ, mais pas dans l'ensemble du processus. Elle tenait absolument à ce que le comité comprenne bien ce qu'elle voulait faire valoir. Elle ne souhaitait certes pas induire le comité en erreur.

Le président : Ma question, monsieur Barnes, concerne votre commentaire du milieu de la page 3 de votre exposé où vous dites que l'agence sera tenue publiquement responsable dès le départ du fait de son obligation d'aviser rapidement la population et de l'inviter à participer au processus. Est-ce que le public peut participer dès l'amorce du processus?

M. Barnes : Oui. Je dirais que cet amendement ne change que peu de choses à la situation actuelle. En fait, la modification permet un niveau de consultation similaire aux premières étapes du processus et on pourrait dire qu'elle fait intervenir la consultation à un stade plus avancé.

À l'heure actuelle, l'administrateur de l'étude approfondie, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale de concert avec les autorités responsables, va rédiger une ébauche de document sur la portée de l'évaluation, laquelle constitue la première interprétation de la manière dont la loi devrait être appliquée et des éléments que l'on devrait évaluer. Selon la loi actuelle, ce document doit être rendu public à des fins de consultation.

Avec la modification proposée ici dans le cadre du nouveau paragraphe 21.1(1), l'autorité responsable, c'est-à-dire l'agence, l'ONE ou le CSNC, serait tenue d'informer le public dans les dix jours suivant la publication de l'avis du début de l'évaluation. Le nouveau paragraphe proposé se lit comme suit :

Dans les dix jours suivant le versement au site Internet de l'avis du début de l'étude approfondie du projet, l'autorité responsable donne avis au public, selon les modalités qu'elle estime indiquées, de la possibilité de lui faire des observations sur le projet et l'exécution de l'étude approfondie.

Il s'agit selon moi d'une façon de connaître rapidement le point de vue de la population sur un projet pour mieux guider la portée de l'évaluation. Le public serait invité à participer beaucoup plus rapidement qu'à l'heure actuelle. Ce n'est pas un changement majeur, mais c'est tout de même une amélioration.

Le président : Si je comprends bien, les observations du public doivent être formulées par écrit, plutôt qu'à la faveur d'une audience. Est-ce bien cela?

M. Barnes : Oui, mais c'est déjà le cas actuellement. L'avis est publié sur le site Internet et c'est aussi ce que prévoit le projet de loi. Cependant, le libellé proposé ici offre une plus grande marge de manœuvre aux fins d'une mobilisation précoce. Il est bénéfique pour l'évaluation environnementale de connaître le point de vue des gens. Il est bon de savoir à quoi s'en tenir, car le ministre doit notamment décider si le projet doit être référé à une commission d'examen. En publiant dès le départ cet avis, on pourra connaître rapidement l'opinion du public, ce qui permettra au ministre

the minister so chooses. That is positive because the study track decision process amendment in 2003 was aimed at dealing with the uncertainty that you could go through a comprehensive study and have a panel called on you at the end. It was thought to be a good idea, but it turned out to be a bureaucratic delay. This will bring it right up front with the public's immediate engagement, at least early in the process, and what the public thinks about the project can influence the minister.

Senator McCoy: You, Elizabeth May and I agree on so much. I suppose it comes to interpretation because we are predicting what the officials will do. There is absolutely no doubt that it used to drive us crazy when we were doing environmental assessments in Alberta when the federal government would do things sequentially: They would screen and then do a comprehensive study followed by a panel. The process would go on and on, and they never made up their minds. It was dithering at its worst.

Therefore, steps have been taken to try to make the process more effective. However, at no place were the participation and the time-honoured way of doing full-blown assessments, in particular a comprehensive study, dropped. It seems they have eliminated the old calling for comments on terms of reference for an environmental assessment, which is what used to be required. Now, they put the notice up and then let people talk or send in their comments.

You are saying that agency will use that in the time-honoured way, while others are asking whether they will do that. It is hard to predict.

Mr. Barnes: You make a very good and valid point that this legislation affords the opportunity to act in an efficient and effective way. It remains to be seen whether the agencies are able to do that. This bill does not impede their doing that and, in fact, forces them early on to make this public notice and seek the public's input. That creates accountability because they have to make it known to the public that they are interested in understanding the public's view about the proposed project before the scoping decision is made. It affords the public an opportunity to express concern about the project and request that certain elements be addressed in the assessment. That enables assimilation and incorporation of the public's concerns in the scoping decisions that follow by the agencies.

Currently, the agencies perform the preliminary draft scope and release it to the public. They have already thought a good deal about it without actually consulting the public first.

Senator McCoy: It is always easier to throw darts at a bull's eye than it is to design the bull's eye. Therefore, that will actually help.

d'avoir recours sans tarder à une commission d'examen s'il le juge approprié. Il s'agit d'une amélioration par rapport au processus de décision du volet étude approfondie instauré dans le cadre des modifications apportées à la loi en 2003 pour dissiper l'incertitude quant à l'éventuel recours à une étude approfondie ou à une commission d'examen. On croyait que c'était une bonne idée à l'époque, mais elle s'est traduite par des retards dans le processus administratif. On veut ici corriger le tir en permettant à la population de participer dès le départ, ou tout au moins aux premières étapes du processus, pour que son point de vue au sujet du projet puisse influencer le ministre dans sa décision.

Le sénateur McCoy : Vous, Elizabeth May et moi-même avons beaucoup de points de vue en commun. Je suppose que cela devient une question d'interprétation, car nous essayons d'anticiper le comportement des responsables. Je peux vous assurer que notre patience a été mise à rude épreuve lorsque nous voulions effectuer des évaluations environnementales en Alberta pendant que le gouvernement fédéral s'en tenait à une séquence bien établie. Il procédait à un examen préalable, avant de mener une étude approfondie suivie d'une commission d'examen. Le processus s'éternisait sans qu'aucune décision ne soit prise. C'était le summum de la valse hésitation.

Des mesures ont donc été prises pour accroître l'efficacité du processus. On n'a toutefois jamais laissé tomber le principe de la participation et la pratique bien ancrée de procéder à des évaluations complètes, et plus particulièrement à des études approfondies. On semble avoir éliminé l'invitation à commenter les paramètres d'une évaluation environnementale, comme cela était exigé auparavant. Maintenant, on se contente de publier l'avis pour laisser les gens le commenter ou communiquer leurs observations.

Vous indiquez que l'agence va appliquer ces dispositions suivant les principes consacrés par l'usage, alors que d'autres s'interrogent à ce sujet. Il est difficile de le savoir à l'avance.

M. Barnes : Vous avez tout à fait raison de dire que ce projet de loi nous fournit l'occasion d'agir de manière efficiente et efficace. Reste à savoir si les autorités responsables sont en mesure d'y parvenir. Ce projet de loi ne les empêche pas de le faire et les oblige en fait à publier dès le départ cet avis pour obtenir la contribution du public. Cela permet de les responsabiliser, car on doit indiquer à la population que l'on souhaite connaître son point de vue au sujet du projet proposé avant qu'une décision ne soit prise quant à la portée de l'évaluation. Les citoyens peuvent exprimer leurs préoccupations à propos du projet et demander que certains éléments soient abordés lors de l'évaluation. Les préoccupations des gens peuvent ainsi être prises en compte dans les décisions prises subséquemment par les autorités responsables relativement à la portée de l'évaluation.

À l'heure actuelle, les agences établissent le document préliminaire définissant la portée de l'évaluation avant de le rendre public. Elles ont déjà beaucoup réfléchi à la question avant que la population ne soit consultée.

Le sénateur McCoy : Il est toujours plus facile de lancer des dards sur une cible que de concevoir la cible elle-même. Alors, ces changements vont effectivement être utiles.

I would like to talk about the scoping. We use that term in two ways in the context of the Canadian environmental assessment process. One is to determine which track it goes on. I thought the Supreme Court of Canada did a good job of making the distinction. Once you are on the comprehensive study track, you can become very effective and adopt other environmental assessments, cooperate with the provinces and do many other things.

However, you have no choice if it entails a big mine, with which you would be familiar, I presume. It requires a comprehensive study because it is thought to be a consequential project. These amendments have nothing to do with the 5,000 or 8,000 screenings that might be inconsequential, apart from the infrastructure stimulus package projects. It all has to do with these consequential projects. I do not have a question because I see you nodding that you agree with me.

Mr. Barnes: We make good points.

Senator McCoy: I cannot remember which one of you said that you would like to see a larger discussion around continuing to massage this process until it becomes truly effective. In our Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, we had the pleasure of meeting with Gaétan Caron, the chair and CEO of the National Energy Board, two or three times. Mr. Caron described how great strides had been made in project management, in particular through the Major Projects Management Office, MPMO. Therefore, much of it seems to depend on the ability to manage projects. I think that we are all hoping that the agency and the board will be able to finance this.

What has been left out of the bill that would make it effective? In some way, perhaps, it has been a rush job. I have put my views on the table, and I am interested in hearing your views on that. What has been left out?

Mr. Barnes: We came here today to talk about Part 20. Certainly, as Mr. Atkinson mentioned in his comments, a number of issues are associated with the Canadian Environmental Assessment Act and its administration. I alluded to some of them — too many assessments, the bar being too low, et cetera. Those areas may require further work, maybe through the parliamentary review and further amendment. We are here today to speak to these particular amendments, evaluate them and see the opportunity they present. The slow bureaucratic process associated with the comprehensive study track, which Ms. Laurie-Lean mentioned, has proven to be a bureaucratic delay of 6 months to 18 months just to start the assessment. That is a real impediment to investment, projects and our economy. This concern is dealt with in the amendments that I referenced. We would probably speak to many other things in the parliamentary review around the fundamental aspects of the Canadian

J'aimerais parler de l'établissement de la portée de l'évaluation. Cette activité englobe deux aspects dans le contexte de l'évaluation environnementale au Canada. Il s'agit d'abord de déterminer quelle voie on va emprunter. Je crois que la Cour suprême a bien réussi à établir la distinction. Une fois que vous avez opté pour l'étude approfondie, il vous est possible de travailler de manière très efficace en reconnaissant les résultats d'autres évaluations environnementales, en collaborant avec les provinces et en déployant différents autres outils.

Vous n'avez toutefois pas le choix si votre projet vise une grande exploitation minière, un secteur que je crois que vous connaissez assez bien. Une étude approfondie est requise, car on estime que le projet peut avoir des répercussions sur l'environnement. Les modifications proposées ici ne touchent en rien les quelque 5 000 à 8 000 examens environnementaux préalables pouvant viser des projets sans conséquences sur l'environnement, si l'on fait exception de ceux rendus possibles par le Fonds de stimulation de l'infrastructure. Elles concernent toutes ces projets de plus grande envergure. Je n'ai pas vraiment de question à ce sujet, car je constate que vous indiquez être d'accord avec moi.

M. Barnes : Nous avons d'excellents arguments.

Le sénateur McCoy : Je ne sais plus trop lequel d'entre vous a dit souhaiter un plus vaste débat afin de continuer à réfléchir sur ce processus en vue d'en optimiser l'efficacité. Notre Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a eu le plaisir d'accueillir à deux ou trois reprises M. Gaétan Caron, président et premier dirigeant de l'Office national de l'énergie. M. Caron nous a parlé des progrès considérables réalisés en matière de gestion de projet, surtout au Bureau de gestion de grands projets. La capacité de bien gérer les projets semble donc primordiale. Je crois que nous espérons tous que l'agence et l'office seront en mesure de financer le tout.

Y a-t-il d'autres mesures que l'on aurait pu inclure dans ce projet de loi pour accroître l'efficacité? D'une certaine manière, on peut dire que l'on a précipité les choses. Je vous ai fait part de mes points de vue, j'aimerais maintenant savoir ce que vous en pensez. Qu'est-ce qui a pu être oublié?

M. Barnes : Nous sommes ici aujourd'hui pour parler de la partie 20. Il va de soi, comme l'a mentionné M. Atkinson dans ses observations, qu'un certain nombre de problèmes sont associés directement à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et à son administration. J'ai d'ailleurs mentionné quelques-uns de ces problèmes dont le trop grand nombre d'évaluations et le seuil beaucoup trop bas. Il convient de se pencher plus à fond sur ces questions, peut-être dans le cadre de l'examen parlementaire et des nouvelles modifications qui pourront être apportées à la loi. Nous sommes ici aujourd'hui pour parler des modifications proposées dans ce projet de loi-ci, en évaluer l'efficacité et voir quelles possibilités elles offrent. La lenteur du processus bureaucratique associée au volet étude approfondie, dont Mme Laurie-Lean nous a parlé, a été à l'origine de retards de 6 à 18 mois avant même que l'évaluation puisse être amorcée. Il s'agit d'un véritable obstacle aux investissements, aux projets et à l'activité économique. Une

Environmental Assessment Act, how it is structured, who does what and who is responsible. There are many good aspects in the amendments in that regard.

Senator McCoy: That is what you hope. I think we are all putting great faith in the agency, members of whom are here. Thank you.

Senator Baker: Senator McCoy gave the example of the case involving the mining industry in British Columbia. Her last question concerned that, and your response was that you hope this bill would quicken the process at the front end. However, the provincial assessment process in that case, which was determined this year by the Supreme Court of Canada, started on October 27, 2003, and went on until July 22, 2005; and the federal process started in May 2004 and went on until April 2006, so there is not much of a difference in the start time.

It is the amount of duplication that shocks the ordinary person when examining those cases. I would have thought that may have been your major concern. The substance of gravamen of the mining industry in that circumstance was that under both the provincial and the federal rules, there had to be a public hearing, and the question was whether the public hearings had to be held in duplicate fashion. Of course, the trial judge said, yes, and the Supreme Court of Canada agreed.

In your start date, we are still not considering the fact that you will have to go through the same procedure with the province and that you will still have the existing duplication.

Ms. Laurie-Lean: The length of time between does vary quite a bit, so it depends. British Columbia is particularly proactive in hurrying the federal government along. They actually go out of their way to do so. The pilot MPMO initiative was there as well. A number of cases have taken 18 months and so on.

Even the six or seven months in this case is too long to have a coordinated process. For 19 years, we were promised one project, one assessment. If we start six months later, we can never marry them up. If it was duplication, we would say that it is a waste of taxpayers' money. From a proponent's standpoint, if it is at least being done in a coordinated way, it is not a huge increase in effort for the proponent. Where you are not only duplicating but are also on a separate time track, the same community is consulted twice in a short period of time. There is always the argument that if it is done twice, it will be done well. However, the reality is that when the process is duplicated, each party thinks the other will look after things, which results in finger pointing and lack of accountability.

solution est apportée à cet égard dans les modifications auxquelles j'ai fait référence. Nous pourrions sans doute discuter de bien d'autres questions lors de l'examen parlementaire concernant les aspects fondamentaux de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, de sa structure, des différents responsables et du rôle de chacun. Il y a de nombreux éléments positifs dans les modifications proposées à ce sujet.

Le sénateur McCoy : C'est ce que nous espérons. Je crois que nous faisons tous énormément confiance aux gens de l'agence dont nous accueillons certains représentants ici. Merci.

Le sénateur Baker : Le sénateur McCoy a donné l'exemple d'un cas dans l'industrie minière en Colombie-Britannique. Cette dernière question concernait ce cas et vous lui avez répondu espérer que ce projet de loi permette d'accélérer le processus au départ. Cependant, d'après le relevé établi cette année par la Cour suprême du Canada, le processus provincial d'évaluation s'était amorcé en l'espèce le 27 octobre 2003 pour se poursuivre jusqu'au 22 juillet 2005; et le processus fédéral avait débuté en mai 2004 pour prendre fin en avril 2006, ce qui ne change pas grand-chose pour ce qui est de la date du début de l'étude.

Ce sont les nombreux dédoublements qui offusquent le simple citoyen lorsqu'il prend connaissance de ces cas. J'aurais pensé que ce serait votre préoccupation principale. Dans le cas cité en exemple, les doléances de l'industrie minière concernaient surtout les règles provinciales et fédérales qui exigeaient toutes deux la tenue d'audiences publiques. On s'interrogeait sur la pertinence de tenir deux audiences sur un même dossier. Bien évidemment, le juge de première instance a conclu que cela était nécessaire et la Cour suprême du Canada a confirmé son verdict.

Pour ce qui est du début de l'étude, on ne tient toujours pas compte du fait qu'il faudra se livrer aux mêmes formalités avec la province et que l'on devra encore composer avec ce dédoublement.

Mme Laurie-Lean : Comme l'écart de temps peut varier considérablement, tout dépend de la situation. La Colombie-Britannique est ainsi particulièrement énergique dans ses efforts pour forcer la main du gouvernement fédéral. C'est également dans cette province que l'on a réalisé le projet pilote du Bureau de gestion de grands projets. Dans bon nombre de cas, il a fallu 18 mois, voire davantage.

Même un délai de six ou sept mois est trop long pour permettre toute coordination du processus. Voilà 19 ans que l'on nous promet une seule évaluation par projet. Si nous débutons avec six mois de retard, nous ne pourrions jamais fusionner les processus. S'il s'agit de dédoublement, on peut dire qu'on gaspille l'argent des contribuables. Du point de vue du proposant, l'effort supplémentaire exigé ne serait pas si énorme si l'on fonctionnait de façon coordonnée. L'effet combiné du double emploi et des échéanciers distincts fait en sorte qu'une même collectivité peut être consultée à deux reprises dans une courte période de temps. Il y en a toujours qui prétendent qu'en dédoublant les consultations, on s'assure de leur efficacité. Cependant, lorsqu'un processus est dupliqué, chacun des intervenants croit que l'autre va s'occuper de certaines choses et essaie de lui faire porter la responsabilité sans s'acquitter de sa part du fardeau.

In going to the CEAA review, our initial argument will be that we think we need to eliminate the duplication at the source. Therefore, we would go much further than this and say that a federal assessment should not be triggered unless there is no provincial assessment; rather, ensure federal participation in the provincial assessment. That is at least for our industry, which is, from a constitutional perspective, provincially regulated.

The B.C. government is pushing strongly and has been lobbying for equivalency provisions in the CEAA— and we agree with that — going beyond a coordinated process to saying, “Your process will meet our needs, so we will not do one.”

That still raises some questions because you have to make the decision to trigger your process to say that they can do it and that you will not do anything about it. Therefore, equivalency does not go quite far enough.

Senator McCoy mentioned that I said, “if the agency” uses these powers in the appropriate way. Yes, I did say “if” in my remarks. It has been 19 years. We have been promised much. We have been promised one project, one assessment; and early triggering — “in unless out” is what the agency called it.

The 2003 amendments contained so many promises that did not come to fruition, so I will not bet the barn that these will deliver. However, we at least have hope that it will be used in the right way and provide some relief.

Senator Baker: Mr. Barnes mentioned — I think on three occasions — one project, one assessment. He has really hammered that home. When one thinks about it, many federal-provincial agreements talk about and mandate the coordination that you are talking about, and it still does not seem to have much effect. Do you have any suggestions on how to force the issue, Mr. Barnes?

Mr. Barnes: Yes. I will give you an illustration, from New Brunswick, of a hypothetical project that requires both a federal comprehensive study and a provincial comprehensive environmental review. New Brunswick has regulated timelines around the development of draft and final guidelines, guidelines being the scoping decision of government about what has to be assessed. The regulated timelines say that it can be no longer than 120 days after the decision that a comprehensive review is required by the province. The Canadian Environmental Assessment Agency says that, in an ideal circumstance, the comprehensive study track decision process takes about five and a half or six months. In practice, it is from eight to eighteen months.

In a case such as this in New Brunswick, the province is ready to start the assessment with the final guidelines ready to go, and the comprehensive study track decision is still not made. We do

Lors de l'examen de la LCEE, nous allons d'abord faire valoir qu'il faut éliminer le double emploi à sa source. Ainsi, nous irions beaucoup plus loin que ce qui est proposé ici en disant qu'une évaluation fédérale ne devrait être déclenchée que s'il n'y a pas d'évaluation provinciale; il faut plutôt s'assurer que les instances fédérales participent à l'évaluation provinciale. C'est tout au moins le cas pour notre industrie qui relève, d'un point de vue constitutionnel, de la réglementation provinciale.

Le gouvernement de la Colombie-Britannique exerce de fortes pressions en faveur de l'inclusion de dispositions d'équivalence dans la LCEE — et nous sommes tout à fait d'accord. Plutôt que de simplement coordonner les processus, on pourrait dire à l'autre partie que son processus répond à nos besoins et que nous n'allons donc pas procéder à notre propre évaluation.

Cela soulève tout de même certaines questions, car au moment de prendre la décision de déclencher ou non le processus, il faut s'assurer que l'autre partie est en mesure de le faire si l'on choisit de ne pas agir. Par conséquent, les équivalences ne sont pas nécessairement suffisantes.

Le sénateur McCoy a repris le commentaire que j'ai fait dans mes observations préliminaires en précisant que les choses pourront s'améliorer « si » l'agence utilise ces pouvoirs de façon appropriée. C'est bien ce que j'ai dit. Voilà maintenant 19 ans que l'on nous promet toutes sortes de choses. On nous a promis une seule évaluation par projet et des décisions plus rapides quant au déclenchement du processus.

Comme les modifications apportées en 2003 renfermaient un grand nombre de promesses qui n'ont jamais abouti, je n'oserais pas parier sur la concrétisation de celles-ci. Nous pouvons toutefois espérer que l'on saura en faire bon usage pour améliorer quelque peu la situation.

Le sénateur Baker : M. Barnes a mentionné — en trois occasions, je crois — le principe d'une seule évaluation par projet. À bien y penser, bon nombre d'ententes fédérales-provinciales ont pour objet le type de coordination dont vous parlez et ne semblent pas donner beaucoup de résultats. Avez-vous des suggestions pour améliorer les choses, monsieur Barnes?

M. Barnes : Oui. À titre d'exemple, pensons à un projet réalisé au Nouveau-Brunswick qui exigerait une étude approfondie du gouvernement fédéral et un examen environnemental détaillé de la province. Les règlements du Nouveau-Brunswick établissent certains échéanciers précis pour l'ébauche et l'élaboration finale des lignes directrices qui servent à déterminer l'ampleur de l'évaluation menée par le gouvernement. Selon ces échéanciers, les lignes directrices doivent être émises au plus tard 120 jours après la décision de procéder à un examen environnemental détaillé par la province. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale fait valoir que, dans le meilleur des scénarios possibles, le processus de décision quant au suivi de l'étude approfondie devrait prendre entre cinq mois et demi et six mois. Dans les faits, il faut compter de 8 à 18 mois.

Dans un cas comme celui-ci au Nouveau-Brunswick, la province serait prête à amorcer l'examen en s'appuyant sur la version finale des lignes directrices, mais aucune décision n'aurait

not know yet whether it is a federal review panel or a comprehensive study, and we do not know yet what the scope of the assessment is, so the two are out of sync.

The amendments before us on the comprehensive study track will centralize the decision making around comprehensive study scope with the agency, which affords the opportunity to get on with the business, perhaps in better sync with what the other jurisdictions are doing. The opportunity for harmonization would be facilitated. It would not necessarily always happen in this new regime, but it could not happen in New Brunswick before. This scenario exists in other provinces as well. The same situation exists in B.C. The provinces are always waiting for the feds to catch up in comprehensive studies.

Senator Baker: We all recognize that each jurisdiction has different responsibilities. The provinces' responsibilities differ greatly from those of the federal jurisdiction. The result of the Supreme Court of Canada decision was that public hearings had to be held all over again on the same issues in the same manner. Where there are different jurisdictions with different issues at stake, how do you see this coming together? You keep repeating, "one project, one assessment." How are we to marry the two so that you get one project, one assessment?

Mr. Barnes: It must be done in small steps, unfortunately, because it is a complicated process where we have devolved responsibility to the provinces from the federal level. Our Constitution creates this conundrum.

There is an opportunity to harmonize if the agencies are willing to cooperate and if the laws do not prevent it. The *MiningWatch Canada v. Canada (Fisheries and Oceans)* decision — sometimes referred to as the Red Chris case — basically said that you cannot be cute and avoid a comprehensive study by limiting your project or doing clever scoping. The court also recognized that what it ordered may lead to duplication in the process, but it said that it could not be helped because the law is that way.

The court did point to the importance for harmonization, and I think the gauntlet is dropped by that Supreme Court of Canada decision. Facilitated by these comprehensive study changes, the feds now have an opportunity to be in sync with the province. The two levels can better harmonize and rely upon each other's hearings and documents. They can move toward one project, one assessment by agreement.

été encore prise quant à l'étude approfondie par le gouvernement fédéral. On ne saurait pas encore si le gouvernement fédéral aura recours à une commission d'examen ou à une étude approfondie, et on n'aurait toujours pas déterminé la portée de l'évaluation, ce qui montre bien qu'il y a manque de synchronisation entre les deux processus.

Les modifications proposées ici centraliseront le processus de décision en permettant à l'agence de déterminer la portée de l'étude approfondie, ce qui offre l'occasion d'aller plus facilement de l'avant, peut-être même de façon mieux synchronisée par rapport aux mesures prises par les autres gouvernements. Les possibilités d'harmonisation seraient meilleures. Ce nouveau régime ne garantit pas que ce serait toujours le cas, mais c'est préférable à la situation actuelle où la synchronisation est tout simplement impossible avec le Nouveau-Brunswick, notamment. J'aurais pu vous donner le même exemple avec d'autres provinces. C'est aussi le cas en Colombie-Britannique. Les provinces sont toujours en train d'attendre les études approfondies du gouvernement fédéral.

Le sénateur Baker : Nous sommes tous conscients que les différents gouvernements ont leurs sphères de compétence respectives. Les responsabilités des provinces diffèrent grandement de celles du gouvernement fédéral. À la suite de la décision rendue par la Cour suprême du Canada, des audiences publiques ont dû être tenues à nouveau, de la même manière et sur les mêmes questions. Lorsque différentes sphères de compétence et différents enjeux sont en cause, comment croyez-vous que l'on peut combiner le tout? Vous ne cessez de réclamer une seule évaluation par projet. Comment allons-nous fusionner les deux pour vous donner ce que vous demandez?

M. Barnes : Il faut malheureusement procéder par petites étapes successives, car il s'agit d'un processus complexe où des responsabilités fédérales ont été dévolues aux provinces. C'est notre Constitution qui est à l'origine de ces complications.

Il y a une possibilité d'harmonisation si les agences sont disposées à coopérer si les lois ne les empêchent de le faire. L'arrêt *MiningWatch Canada c. Canada (Pêches et Océans)* — parfois appelé l'affaire Red Chris — conclut essentiellement que l'on ne peut pas faire le malin en limitant la portée de son projet pour éviter une étude approfondie. La Cour a également reconnu que sa décision pouvait mener à un dédoublement du processus, mais a précisé qu'il lui était impossible de faire autrement étant donné la teneur de la loi.

Dans sa décision, la Cour suprême du Canada a souligné l'importance de l'harmonisation, invitant ainsi les autorités à faire le nécessaire. Grâce à ces changements touchant les études approfondies, le gouvernement fédéral a maintenant la possibilité de travailler en synchronisation avec les provinces. Les deux ordres de gouvernement sont désormais en mesure de mieux harmoniser leurs travaux en s'appuyant sur les audiences tenues et les documents produits de part et d'autre. On peut ainsi se diriger vers l'objectif d'une seule évaluation par projet.

Senator Neufeld: This is music to my ears. For years, British Columbia has fought to at least become better harmonized than we are now. I have never said that we should not have good environmental assessments. We should have good environmental assessments, but we need to work together.

Ms. Laurie-Lean, you commented on many of the things that you had been promised. This morning, we heard some testimony saying that if, in fact, we adopt this terrible thing, if we do not pull it out of this budget and study it for another 20 years, then we will be taking environmental assessment back to 1979. You said that you have been working with the Mining Association of Canada for 19 years, so that date is even a little before that. Could you tell me what you think of that statement? That is basically the statement we were given. We would be going backwards to before 1979.

Ms. Laurie-Lean: I will point to the commissioner's report. If you read it, that would not be a bad thing. The commissioner found a lot of expense and a lot of process but could not find any documentation of any benefit to the environment or society from all these environmental assessments. That is the sad part. I am not arguing for none, but it is a sad part.

Senator McCoy: Who said that?

Ms. Laurie-Lean: There are examples in other countries and other jurisdictions where one environmental assessment, done fairly quickly, will accommodate a whole range of interests. They do it by asking questions and responding, but they have a fairly defined and disciplined process, which we do not have. Honestly, I do not think these amendments could make matters any worse than they are now.

The Chair: We were hoping for something better, presumably.

Ms. Laurie-Lean: It depends; the amendments can be implemented. Basically, they do not change what is in the act or the nature of the process. They move the decision making, in essence, from a certain department to the agency, relying on the agency being able to discharge the duties in a way that the department was not able or not willing to do. They remove some of the constraints. They do not remove the requirement to consult, but they remove the prescriptiveness of that consultation and the prescriptiveness of the process and leave a little more discretion. If that discretion is used well, if that discretion is used flexibly to respond to the needs and to coordinate better with provinces, it will be a well-functioning act. If that discretion is used in the way that it has been in the past, foot-dragged, going through the process to meet the letter but not the spirit of the law and so on, then, yes, we will not be any better off.

Senator Neufeld: You would agree with me that making the decision up front, earlier, will put the federal process more in sync with the provinces' process. I am not commenting about any other province. I know British Columbia, and I know that we have a time frame. We have 180 days. No is an answer. Get on

Le sénateur Neufeld : Voilà des propos réjouissants. Depuis des années, la Colombie-Britannique s'efforce d'améliorer tout au moins l'harmonisation. Je n'ai jamais dit que les évaluations environnementales n'ont pas leur importance. Il faut effectuer de bonnes évaluations environnementales, mais il faut travailler ensemble.

Madame Laurie-Lean, vous avez parlé de toutes ces choses que l'on vous a promises. Ce matin, on nous a dit que si nous adoptions ces terribles mesures, si nous ne les retirions pas de ce projet de loi d'exécution du budget pour les étudier pendant encore 20 ans, nous allons ramener l'évaluation environnementale à sa situation de 1979. Vous nous avez indiqué que vous travaillez pour l'Association minière canadienne depuis 19 ans, alors il faut remonter encore un peu plus loin. Que pensez-vous de cette déclaration? C'est à peu près ce qu'on nous a dit. Nous reculerions jusqu'avant 1979.

Mme Laurie-Lean : Je vous renvoie au rapport du commissaire. Il serait bon que vous en preniez connaissance. Le commissaire a mis au jour une grande quantité de dépenses et de processus administratifs, mais n'a pu trouver aucune preuve d'avantage quelconque pour l'environnement ou la société découlant de toutes ces évaluations environnementales. C'est ce qui est vraiment triste. Je ne dis pas qu'il ne devrait pas y en avoir, mais c'est tout de même regrettable.

Le sénateur McCoy : Qui a dit ça?

Mme Laurie-Lean : Il y a des exemples de cas, dans d'autres pays et sous d'autres gouvernements, où une seule évaluation environnementale, menée assez rapidement, permet de répondre à un large éventail de besoins. On pose des questions et on trouve des solutions, mais en s'appuyant sur un processus rigoureux assez bien défini, ce qui n'est pas notre cas. En toute franchise, je ne crois pas que les modifications proposées pourraient empirer les choses.

Le président : Je dirais que le but visé était plutôt de les améliorer.

Mme Laurie-Lean : Tout dépend; les modifications peuvent être apportées. Pour l'essentiel, elles ne changent pas la teneur de la loi ou la nature du processus. Il s'agit en fait de transférer la responsabilité du processus décisionnel d'un ministère à l'agence, en misant sur le fait que celle-ci sera en mesure de s'acquitter de cette tâche, alors que le ministère n'était pas apte ou disposé à le faire. Quelques-unes des contraintes sont éliminées. L'obligation de consulter demeure, mais on en extrait le caractère prescriptif, tout comme dans le processus dans son ensemble, pour laisser une plus grande marge de manœuvre. Si celle-ci est utilisée à bon escient et avec la souplesse nécessaire pour répondre aux besoins tout en assurant une meilleure coordination avec les provinces, la loi donnera de bons résultats. Si cette marge de manœuvre est utilisée comme on l'a fait dans le passé, avec beaucoup d'hésitation, en se livrant au processus pour respecter la lettre de la loi, et non son esprit, alors la situation ne s'améliorera pas.

Le sénateur Neufeld : Vous conviendrez avec moi que le fait de prendre la décision d'emblée, au début de la démarche, assura une meilleure synchronisation entre le processus fédéral et celui des provinces. Je ne parle d'aucune province en particulier. Je connais la situation en Colombie-Britannique et je sais que nous avons un

with making a decision. This process of actually making the decision ahead of time instead of all the departments fighting for 18 months, on average, to decide who will take it will actually get us a little closer to the dates that Senator Baker talked about so that we can actually be doing one project and one assessment. Would you agree with that, if it is used correctly?

Ms. Laurie-Lean: Yes.

Senator Neufeld: We were also led to believe that if you had a big oil sands project, a minister — not pointing at any ministers, but a minister, regardless of what party — could make a decision to actually not even have an environmental assessment on the project but to just have an environmental assessment on a small bridge that is crossing a small river to reach that oil sands project. Help me through that process a little, please. Does anyone want to speak to this?

The Chair: This is the minister's right to scope.

Mr. Barnes: A clause in this amendment affords an opportunity for scoping by the minister. I read that as an opportunity to take advantage of minimizing duplication where the opportunity presents itself. In other words, the minister has the authority to declare, "I have looked at the B.C. process on this project. I agree with the guidelines that they have produced, and we will rely upon all or some aspects of their process in leading to our decision." That could include perhaps a more limited scope or fewer steps, for example, around that. I read it that way and not necessarily as an opportunity to do clever scoping, as I mentioned to Senator Baker, to avoid doing assessment. It is actually to avoid doing duplication. It affords that opportunity.

Ms. Laurie-Lean: I would add that you would not really gain much out of gaming the system that way because the requirement of whatever triggered the environmental assessment still remains. If it were a Fisheries Act — I will say the word — authorization, all the issues that would have to be considered in that would still have to be covered. If the key parts were scoped out of the assessment, the project would not be further ahead.

Senator Neufeld: British Columbia would love the equivalency — we have lobbied for that for a long time — to accept our assessment as good enough to actually satisfy the federal one. We could probably easily do that. It is still up to the central agency, the federal government, to make that decision. They have the decision whether to do it or not.

We have it in our act in British Columbia. We can actually go to the federal government and say, "You do it, and we are good with that." All we are asking is the federal government to actually come back and do the same thing, and you can get to one project, one review, and satisfy all the needs that need to be satisfied.

échancier. Nous disposons de 180 jours. Un refus est toujours possible. Il s'agit qu'une décision soit prise. En prenant ainsi une décision dès le départ plutôt que de laisser aux ministères 18 mois, en moyenne, pour se quereller afin de décider qui prendra la responsabilité, nous nous rapprochons des échéances citées par le sénateur Baker pour en arriver à l'objectif d'une seule évaluation par projet. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation, si l'on procède de façon appropriée?

Mme Laurie-Lean : Oui.

Le sénateur Neufeld : On nous a légalement laissé entendre que, dans le cas par exemple d'un grand projet d'exploitation des sables bitumineux, un ministre — sans dire lequel, mais un ministre, peu importe le parti — pourrait décider qu'aucune évaluation environnementale ne sera menée sur le projet, mais qu'elle portera uniquement sur le petit pont enjambant une petite rivière pour atteindre le site du projet. J'aimerais que vous m'aidiez à comprendre. Est-ce que quelqu'un peut nous en dire plus long?

Le président : C'est la prérogative du ministre quant à l'établissement de la portée de l'évaluation.

M. Barnes : Une des dispositions proposée permet effectivement au ministre d'établir la portée. J'y vois une possibilité de minimiser les dédoublements lorsque l'occasion se présente. Autrement dit, le ministre a la possibilité de déclarer : « J'ai examiné le processus mené par la Colombie-Britannique pour ce projet. Je suis d'accord avec les lignes directrices établies et nous allons fonder notre décision sur la totalité ou une partie des points soulevés lors du processus provincial. » Cela pourrait par exemple prendre la forme d'une portée plus restreinte ou d'un nombre réduit d'étapes. C'est mon interprétation; je n'y vois pas nécessairement une occasion de faire le malin, comme l'indiquait le sénateur Baker, en établissant la portée de manière à éviter l'évaluation. Le but visé est en fait d'éviter les dédoublements. C'est ce que permettent ces dispositions.

Mme Laurie-Lean : J'ajouterais qu'il ne serait pas vraiment avantageux de contourner le système de cette manière, car les critères déclenchant le processus d'évaluation environnementale continueraient de s'appliquer. Si l'autorisation — si je puis m'exprimer ainsi — concernait la Loi sur les pêches, il faudrait encore se pencher sur toutes les questions à considérer. Si les éléments essentiels étaient exclus de la portée de l'évaluation, le projet ne pourrait pas aller de l'avant.

Le sénateur Neufeld : La Colombie-Britannique aimerait beaucoup qu'un facteur d'équivalence s'applique — nous exerçons des pressions en ce sens depuis longtemps déjà — afin que nos évaluations soient considérées comme suffisamment valables pour répondre aux critères fédéraux. Ce serait sans doute facilement réalisable. Il revient encore au gouvernement fédéral d'en décider.

C'est prévu dans notre loi en Colombie-Britannique. Nous pouvons faire valoir au gouvernement fédéral que l'évaluation qu'il a effectuée nous suffit. Nous voudrions seulement que le gouvernement fédéral puisse faire la même chose, ce qui nous permettrait d'en arriver à l'objectif d'une seule évaluation par projet en répondant à tous les besoins à combler.

The Chair: Thank you, Senator Neufeld. I will take that as a comment since you had already asked your last question earlier. Senator Runciman is waiting to ask his question.

Senator Neufeld: Thank you. I would like that on the record.

Senator McCoy: I want to break processes here. There is one little factoid I want to put on the table, with your indulgence, please.

The Chair: Senator Runciman.

Senator McCoy: In the timelines, in that case that you read out, the proponent took six months after the application provincially to apply to the federal government, so it is not always the difference in processes.

Senator Neufeld: They were waiting for the feds.

Senator Runciman: Anyway, you two can debate it.

Senator McCoy: Thank you.

Senator Runciman: You are welcome, it is great to see the witnesses here today. We appreciate your expertise in this area. Most of us around this table do not have that level of understanding of the challenges. We also appreciate the fact that you do not have any political axe to grind.

Mr. Barnes, you have written extensively on this. I have an article here wherein you described the process in a little stronger language than you used today. You describe the environmental assessment system in Canada as being in crisis. You reference, in that article, one specific area that I would like you to talk about, namely, the complexity of the system and the overlapping jurisdictions being an impediment to investment in Canada.

I am tying this into something that Ms. May said this morning. The chair said that she over spoke on one issue, but I think she over spoke on a number of issues. In any event, she said that environmental assessments have not deterred projects. You are talking about what is happening with respect to impediment to investment in Canada. Could you expand on that concern and perhaps in some way tie it into jobs and implications for this country? Is that possible?

Mr. Barnes: How much time do we have? Environmental assessment is not intended to deter projects. In fact, if you read the purpose of the Canadian Environmental Assessment Act, it is actually to make better planning decisions leading toward sustainable development. I am paraphrasing, but basically it is intended to plan better projects, not stop projects. I think that is a mis-characterization of the intent of the CEAA.

I have written some papers that are critical of the Canadian Environmental Assessment Act, and Mr. Atkinson alluded to the fact that when the parliamentary review goes forward, I will be

Le président : Merci, sénateur Neufeld. Je vais considérer qu'il s'agit d'un commentaire de votre part, car vous aviez déjà posé votre dernière question. Le sénateur Runciman attend pour poser la sienne.

Le sénateur Neufeld : Je vous remercie. Je voulais que cela figure au compte rendu.

Le sénateur McCoy : Si vous me permettez une légère interruption, il y a un fait que j'aimerais rectifier.

Le président : Sénateur Runciman.

Le sénateur McCoy : Dans cette décision que vous nous avez citée, le requérant a attendu six mois après sa demande à la province pour en présenter une au gouvernement fédéral, alors ce ne sont pas toujours les processus qui sont responsables.

Le sénateur Neufeld : C'est le gouvernement fédéral qui se faisait attendre.

Le sénateur Runciman : Peu importe, vous pourrez en débattre tous les deux.

Le sénateur McCoy : Merci.

Le sénateur Runciman : Il n'y a pas de quoi. Nous sommes ravis de vous recevoir comme témoins aujourd'hui. Nous sommes très heureux de pouvoir compter sur votre expertise dans ce domaine. La plupart d'entre nous ne connaissons pas nécessairement à fond ces dossiers. Nous nous réjouissons également du fait que vous n'avez aucun intérêt politique à défendre.

Monsieur Barnes, vous avez beaucoup écrit à ce sujet. J'ai devant moi un article dans lequel vous décrivez le processus de façon un peu plus mordante que vous l'avez fait aujourd'hui. Vous dites que le système canadien d'évaluation environnementale est en crise. Dans cet article, vous traitez d'une problématique particulière dont j'aimerais que vous nous parliez aujourd'hui, à savoir la complexité du système et les chevauchements entre sphères de compétence et qui font obstacle aux investissements au Canada.

Je fais le lien avec ce que Mme May nous a dit ce matin. Le président nous a souligné tout à l'heure qu'elle était allée trop loin relativement à un aspect particulier, mais je crois personnellement qu'elle l'a fait pour bon nombre de questions. Elle a notamment dit que les évaluations environnementales n'ont jamais dissuadé les promoteurs de projet. Vous indiquez ici que l'on fait obstacle aux investissements au Canada. Pourriez-vous nous en dire davantage à ce sujet et peut-être nous parler également des répercussions sur les emplois et sur notre pays? Est-ce possible?

M. Barnes : Vous me laissez combien de temps? L'évaluation environnementale n'a pas pour but de dissuader les promoteurs de projet. En fait, si vous lisez l'objectif de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, vous verrez qu'elle vise à permettre de meilleures décisions de planification aux fins du développement durable. Je paraphrase, mais il s'agit essentiellement de planifier de meilleurs projets, et non de mettre un frein aux projets. Je crois que l'on présente ici sous un faux jour l'intention de la LCEE.

J'ai rédigé quelques articles où je faisais la critique de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et M. Atkinson a souligné que j'allais profiter du processus d'examen parlementaire

advocating — and I believe we will advocate through CCA, also — the view that one of the fundamental problems with the act as it is now is this duplication that we have been talking about, the lack of reciprocity, the ability to substitute, and so on. That is really central to the notion of one project, one assessment.

I presented my most recent paper to the International Association for Impact Assessment in Geneva in April of this year, which was a follow-up paper to a previous paper where I spoke to the same subject in 2005. In the most recent paper, I basically argued that I think the federal government needs to take on a position of leadership on these issues with respect to environmental assessment in Canada. To do that, we need the development of a national framework for environmental assessment. We do have such frameworks in other areas where provinces and the federal government cooperate, such as in health and so on, to achieve national objectives and provincial objectives collectively. This national framework for environmental assessment would outline the basic elements of an environmental assessment process that are necessary to have a good environmental assessment. These basic elements would include scoping, public consultation, review of the environmental assessment, transparency in process, publicly available information on a website, et cetera.

In that case, that national framework would be agreed to by all provinces, territories and boards. They would not necessarily need to have exactly the same environmental assessment process, but the same elements and basic characteristics would be required. In doing that, it would enable what Senator Neufeld was referring to, namely, that if someone brings forward a project in a province or another jurisdiction, it allows everyone else to say that that project is in New Brunswick or B.C., so they will do the assessment following the national framework. Then everyone else can stand down.

Folks with expert knowledge in Fisheries and Oceans Canada or Environment Canada, for example, can participate in that process as experts in what they are experts in. With respect, they are not experts in the administration of environmental assessment; they are fisheries experts or transportation experts. Therefore, they can stay within their jurisdiction and their mandate.

If we had a framework that allowed reciprocity between the processes, then there would be much more standing down. That means the federal government can get out of the business of the provinces — we have devolved many of these matters to the provinces. It will allow the opportunity for provinces, territories and boards to get on with assessments within their mandate to a national framework standard, which would have a similar process, a basic standard with one set of documents, one process and one person or agency to go to.

I do not think it is all that difficult. I recognize that some challenges exist. We have not spoken about the protection of Aboriginal rights and interests and how that can have an effect. However, certainly one agency can have that discussion instead of multiple agencies. Therefore, this may be the way for us to go in the

pour faire valoir — et je crois que c'est également le point de vue de l'ACC — que l'un des problèmes fondamentaux de la loi réside maintenant dans ce dédoublement dont nous parlons, ce manque de réciprocité, cette incapacité à considérer un processus équivalent à un autre, et cetera. Des solutions à ce sujet sont essentielles si l'on veut concrétiser le concept d'une seule évaluation par projet.

En avril dernier, à Genève, j'ai présenté mon plus récent article à l'International Association for Impact Assessment. J'y faisais le suivi d'un exposé précédent dans lequel je traitais du même sujet en 2005. Dans ce plus récent article, j'exprimais essentiellement l'avis que le gouvernement fédéral doit assumer un rôle de leadership pour les questions touchant l'évaluation environnementale au Canada. Pour ce faire, nous devons établir un cadre national pour l'évaluation environnementale. Nous avons des cadres semblables dans d'autres secteurs où les provinces et le gouvernement fédéral coopèrent, comme celui de la santé notamment, en vue d'atteindre collectivement les objectifs nationaux et provinciaux. Ce cadre national permettrait de définir officiellement les éléments de base requis pour une évaluation environnementale efficace. On y traiterait entre autres de l'établissement de la portée, des consultations publiques, de l'examen de l'évaluation environnementale, de la transparence du processus et de l'information à diffuser sur un site Internet.

Un cadre national semblable serait établi avec l'accord de l'ensemble des provinces, des territoires et des agences responsables. Il ne serait pas nécessaire que chacun utilise exactement le même processus pour l'évaluation environnementale, même les mêmes éléments et critères fondamentaux devraient s'y retrouver. On pourrait ainsi en arriver à ce que proposait le sénateur Neufeld tout à l'heure. Lorsque quelqu'un présente un projet dans une province ou un territoire, tous les autres intervenants peuvent se dire que c'est cette province ou ce territoire qui prendra en charge l'évaluation en se conformant au cadre national. Toutes les autres parties se tiennent donc à l'écart.

Des spécialistes de Pêches et Océans Canada ou d'Environnement Canada, par exemple, pourraient participer au processus en leur qualité d'experts dans leurs domaines respectifs. Sauf tout le respect que je leur dois, ce ne sont pas des spécialistes de l'administration de l'évaluation environnementale; ce sont des experts des pêches ou des transports. Ils peuvent ainsi se limiter à leur domaine de compétence et à leur mandat.

Si nous avions un cadre assurant la réciprocité des processus, chacun s'en tiendrait davantage à sa propre sphère de compétence. Ainsi, le gouvernement fédéral pourrait éviter de s'ingérer dans les affaires des provinces, auxquelles nous avons confié bon nombre de ces responsabilités. Cela permettrait aux provinces, aux territoires et aux différentes commissions et agences d'effectuer les évaluations conformément à leur mandat en suivant les normes établies dans le cadre national qui assurerait un processus similaire, un seul ensemble de documents et un responsable unique.

Je ne crois pas que cela soit si difficile. Je suis conscient qu'il peut y avoir quelques complications. Nous n'avons pas parlé de la protection des droits et des intérêts des Autochtones et des répercussions qui peuvent s'ensuivre. Cependant, ces questions pourraient certes être examinées par une seule instance, plutôt que

long term. In the parliamentary review, we should be looking at what the impediments are to the one assessment and reciprocity between jurisdictions. I think it just means cooperation, and we have done it in other areas of government and society in Canada already.

Senator Marshall: I would like your opinion on one of the sections in the legislation that exempts projects funded under many federal agreements from the environmental assessment process, unless the minister determines otherwise. Many of those federal funding programs are quite old. There is a reference to one back in 2003.

Would you have any comments on that section? Is it trying to close the barn door after the horse has gone, or are there still many projects to be funded?

Also, I am sure there will be other federal agreements in the future, so where do you see that coming from, bearing in mind this amendment is there?

Mr. Barnes: This particular amendment is aimed at facilitating the continued avoidance of wasting resources on projects that have no consequence to the environment but are captured by the assessment process. Safeguards are in the amendments that came through with respect to the Building Canada Plan and other amendments last year, and this extends those. There are protections that if it is in or near a watercourse or near a sensitive area, the exemption does not exist.

Senator Marshall: That is right.

Mr. Barnes: This is trying to expand and extend the success of this initial short-term measure that we had last year to a longer term for these inconsequential projects. That will have the effect of freeing up our membership in the Canadian Construction Association to get on with building these projects that do not really require an environmental assessment. However, it will also free up resources to administer the assessments of big projects more effectively and efficiently.

Senator Marshall: Would not most of those projects already have been completed? Some of these funds were announced years ago; the Municipal Rural Infrastructure Fund was announced in the 2003 budget. I would think that most of those projects are completed now.

Will that amendment pick up many projects or a few leftover projects? What is its magnitude?

Mr. Atkinson: My understanding is that these amendments extend exemptions to projects under the Building Canada Fund, which would run to 2013-14. There may well be projects still under that fund that have not commenced yet or have not been given all the approvals, vis-à-vis funding.

par plusieurs à la fois. C'est donc peut-être l'orientation que nous devrions prendre à long terme. À l'occasion de l'examen parlementaire, nous devrions nous pencher sur les obstacles au principe d'une seule évaluation par projet et à la réciprocité entre les différentes administrations. Je pense que tout est une question de coopération, et nous sommes parvenus à le faire dans d'autres secteurs du gouvernement et de la société au Canada.

Le sénateur Marshall : J'aimerais connaître votre opinion au sujet d'une des dispositions de la loi qui exemptent du processus d'évaluation environnementale les projets financés dans le cadre de différentes ententes fédérales, à moins que le ministre en décide autrement. Bon nombre de ces programmes fédéraux de financement ne datent pas d'hier. On fait d'ailleurs référence à un de ces programmes qui remonte à 2003.

Avez-vous des commentaires au sujet de cette disposition? N'est-il pas trop tard pour une telle mesure, ou y a-t-il encore plusieurs projets à financer?

En outre, je suis persuadé que d'autres ententes fédérales seront éventuellement conclues, alors comment voyez-vous tout cela se concrétiser, compte tenu de la modification qui est proposée?

M. Barnes : La modification dont vous parlez vise à faire en sorte qu'il soit toujours possible d'éviter de gaspiller des ressources pour ces projets qui n'ont aucune répercussion sur l'environnement, mais qui sont actuellement visés par le processus d'évaluation. Ces balises visent à compléter celles incluses dans certains amendements apportés l'an dernier ainsi que dans les modifications concernant le plan Chantiers Canada. Certaines garanties prévoient notamment que l'exemption ne s'applique pas si le projet a lieu le long d'un cours d'eau ou à proximité d'une zone vulnérable.

Le sénateur Marshall : C'est exact.

M. Barnes : On s'efforce de miser sur les succès obtenus grâce à cette mesure initiale à court terme prise l'an dernier en faisant en sorte qu'elle s'applique à plus long terme à tous ces projets n'ayant pas d'impact sur l'environnement. Nos membres au sein de l'Association canadienne de la construction pourront ainsi aller de l'avant avec ces projets pour lesquels une évaluation environnementale n'est pas vraiment nécessaire. En outre, cela libérera également des ressources pour procéder de façon plus efficace et efficiente à l'évaluation des projets de grande envergure.

Le sénateur Marshall : La plupart de ces projets ne seraient-ils pas déjà terminés? Une partie de ces fonds ont été annoncés il y a plusieurs années; le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale a été annoncé dans le budget de 2003. Je serais portée à croire que la plupart de ces projets sont maintenant terminés.

Est-ce que cette modification visera de nombreux projets ou seulement quelques-uns qui auraient été laissés en plan? Quelle en est l'ampleur?

M. Atkinson : Je crois que ces modifications assurent l'application de l'exemption aux projets réalisés grâce au Fonds Chantiers Canada qui sera accessible jusqu'en 2013-2014. Il est fort possible que certains de ces projets n'aient pas encore débuté ou n'aient pas encore obtenu toutes les approbations requises par rapport au financement.

My understanding was that these amendments extend those exemptions that were given to the stimulus programs out of the 2009 budget, I guess it would be, to include projects funded under the Building Canada Fund, which goes out to 2013-14, if my memory is correct.

Senator Marshall: Was the experience that a large amount of money or time was wasted doing environmental assessments on some projects that have been completed?

Mr. Atkinson: As Mr. Barnes has said, the problem was that, if you did not put that into the legislation, certain triggers would require assessments to be done of projects that common sense would determine would not have a consequence for the environment. It was a means to ensure that that trigger would not be pulled for those projects.

Most of the stimulus projects were supposed to be ready for construction to begin with, so one would have assumed that the environmental assessments would have been out of the way by the time they came out for our people to get involved in bidding on those projects. As Mr. Barnes has said, my understanding was that if you did not do that, the hands of the administrators of the act would be tied because of those triggers being activated.

Senator Marshall: Assuming there will be future federal funding programs for infrastructure, I do not think the legislation is extended to programs yet to be announced. Would you expect to see that?

Mr. Atkinson: I think much of that depends on the parliamentary review of the act.

The Chair: You are anticipating that that will take several years.

Mr. Atkinson: How long that process will be depends on whether you see the glass as half full or half empty. If it is a thorough, comprehensive review of the legislation, one would think it would not be as quick as one might like.

The Chair: Was the seven years half full or half empty?

Mr. Atkinson: I will leave that to you to decide.

The Chair: Thank you very much. I understand the minister has arrived, and our time has just concluded with this particular session. I am left with Senator Runciman on my list for round two, which we will try to make up to him somewhere along the way.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, Ms. Laurie-Lean, thank you very much for being here. Ms. Laurie-Lean is with the Mining Association of Canada; Mr. Jeff Barnes is with Stantec; and Mr. Michael Atkinson is with the Canadian Construction Association. Thank you for bringing before us your daily experiences with environmental assessments.

We are very pleased that we have with us this afternoon, for a one-hour session, the Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of the Environment. As we studied the bill, minister, a

À ma connaissance, ces modifications visent à étendre l'application des exemptions accordées pour les programmes de stimulation prévus dans le budget de 2009, si je ne m'abuse, pour inclure les projets financés dans le cadre du Fonds Chantiers Canada qui se poursuivra jusqu'en 2013-2014, si ma mémoire est fidèle.

Le sénateur Marshall : A-t-on constaté que l'on avait gaspillé beaucoup d'argent ou de temps pour procéder à des évaluations environnementales sur certains des projets terminés?

M. Atkinson : Comme l'indiquait M. Barnes, le problème vient du fait qu'en l'absence de mesures législatives en ce sens, certains critères vont déclencher l'amorce du processus d'évaluation pour des projets qui, de toute évidence, n'ont aucune conséquence pour l'environnement. On voulait ainsi s'assurer que cet effet déclencheur n'intervienne pas pour les projets en question.

La plupart des projets admissibles au fonds de stimulation étaient censés de toute manière être prêts à construire, ce qui fait que l'on peut présumer que les évaluations environnementales avaient déjà été effectuées lorsque nos membres étaient invités à présenter leurs soumissions. Comme le mentionnait M. Barnes, je crois que si l'on ne prenait pas de telles mesures, les administrateurs de la loi auraient eu les mains liées en raison de l'activation de ces effets déclencheurs.

Le sénateur Marshall : En présumant qu'il y aura d'autres programmes fédéraux de financement pour les infrastructures, je ne crois pas que ces mesures législatives visent les programmes qui ne sont pas encore annoncés. Pensez-vous que ce sera le cas?

M. Atkinson : Je pense que cela dépend en grande partie de l'examen parlementaire de la loi.

Le président : Vous prévoyez qu'il faudra compter plusieurs années.

M. Atkinson : Tout dépend du degré d'optimisme de chacun. Si l'on procède vraiment à un examen approfondi et détaillé de la loi, il faut s'attendre à ce que cela soit moins rapide que certains puissent l'espérer.

Le président : L'estimation de sept ans est-elle pessimiste ou optimiste?

M. Atkinson : Je vous laisse en juger.

Le président : Merci beaucoup. Je crois que le ministre est arrivé, et le temps prévu pour cette portion de notre séance est terminé. J'avais encore le sénateur Runciman sur ma liste pour le deuxième tour, mais nous devons essayer de faire amende honorable ultérieurement.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je tiens à remercier sincèrement pour leur comparution Mme Laurie-Lean, de l'Association minière du Canada; M. Jeff Barnes, de Stantec; et M. Michael Atkinson, de l'Association de la construction du Canada. Merci de nous avoir permis de profiter de votre expérience concrète de l'évaluation environnementale.

Nous sommes très heureux de pouvoir accueillir cet après-midi l'honorable Jim Prentice, ministre de l'Environnement, qui sera avec nous pendant une heure. Au fil de notre étude de ce projet de

number of policy questions were raised, and departmental officials referred those on to the political side. We are pleased that you are able to be here to help us with questions on portions of Bill C-9 that undoubtedly honourable senators will want to raise.

You have the floor if you would like to make some introductory remarks; then we will go to a question and answer period.

The Hon. Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of the Environment: Thank you, I will do that. Ladies and gentlemen, senators, thank you for inviting me here today as the minister responsible for the Canadian Environmental Assessment Act and the Canadian Environmental Assessment Agency. I have some officials from the agency here with me.

I appreciate your efforts over the course of these hot summer days to give these proposed amendments a thorough review. I have been quite involved in the development of these amendments, so I welcome your questions.

I am a strong believer in the environmental assessment process. Improving a project's design to prevent environmental harm before construction is both prudent and obviously cost-effective.

[Translation]

Unfortunately, some problems inherent in the federal environmental assessment process need to be fixed. It is prone to delay, which causes a lack of harmonization with the provinces. It does not benefit the environment and it harms the economy. In recent years, almost all informed observers have pointed out the urgent need for reform. Notable among them is the External Advisory Committee on Smart Regulation, which submitted its report in 2004 or 2005 to the previous government and to provincial premiers and ministers.

[English]

Unfortunately, the federal environmental assessment process has not worked as well as it needs to and requires fixing. It is prone to delay. These delays have caused difficulties in harmonization with the provinces. It has not benefited the environment, and it has also harmed the economy.

Mr. Chair, I will briefly provide three examples from different parts of Canada that reinforce this process and these concerns. The federal environmental assessment decisions, for example, on the Ruby Creek mine in British Columbia, were indeed completed. They were completed 18 months after the provincial process terminated, not because of environmental concerns or technical issues, but because of a 16-month internal delay in the federal government in the commencement of the process. I leave to your imagination the effects of having a federal process conclude a year and a half after the provincial process has concluded.

loi, monsieur le ministre, différentes questions touchant les politiques ont été soulevées et les fonctionnaires du ministère nous ont priés de nous adresser aux politiciens. Nous sommes donc ravis de vous accueillir aujourd'hui pour répondre aux questions des honorables sénateurs concernant différentes dispositions du projet de loi C-9.

Si vous voulez faire des remarques préliminaires, je vous en prie, vous avez la parole; ensuite, nous passerons aux questions.

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre de l'Environnement : Merci. Cela me va. Mesdames et messieurs, merci de m'avoir invité en ma qualité de ministre chargé de l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et de ministre responsable de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Je suis d'ailleurs accompagné de représentants de cette agence.

Je suis bien conscient des efforts que vous consacrez, en ces journées de canicule, à l'examen approfondi des modifications proposées à la loi. Comme j'ai moi-même été mêlé de très près à leur élaboration, c'est avec plaisir que je répondrai à vos questions.

Je suis un partisan convaincu du processus d'évaluation environnementale. Il est à la fois prudent et, de toute évidence, rentable d'améliorer un projet pour prévenir des dommages à l'environnement avant le début de sa réalisation.

[Français]

Malheureusement, il faut corriger certains problèmes inhérents au processus fédéral d'évaluation environnementale. Il est sujet à des retards, ces retards entraînant des redoublements avec les provinces. Cette situation ne profite pas à l'environnement et nuit à l'économie. Presque tous les observateurs avertis ont souligné, au cours des dernières années, la nécessité urgente d'une réforme. Il s'agit notamment du Comité consultatif externe sur la réglementation intelligente qui, en 2004 ou 2005, a remis son rapport au précédent gouvernement, aux premiers ministres et ministres des provinces.

[Traduction]

Malheureusement, le processus fédéral d'évaluation environnementale, parce qu'il a déçu, a besoin d'être corrigé. Il a tendance à prendre du retard. Ces retards ont compliqué l'harmonisation avec les provinces, aux dépens de l'environnement et, aussi, de l'économie.

Monsieur le président, je donnerai rapidement trois exemples corroborants, pris dans différentes régions du Canada. Des décisions fédérales ont effectivement fait suite à l'évaluation environnementale, par exemple, du projet de la mine du ruisseau Ruby, en Colombie-Britannique, mais 18 mois après la fin du processus homologue de la province. Ce retard n'était pas dû à des préoccupations pour l'environnement ni à des problèmes techniques, mais il provenait du retard de 16 mois pris par le gouvernement fédéral à faire démarrer le processus. Imaginez les effets d'une différence d'un an et demi entre la fin d'un processus fédéral et celle d'un processus provincial.

Moving to Manitoba, the federal decision on the Wuskwatim dam occurred close to two years after the province issued its report — a 21-month delay in that case. In Nova Scotia, two federal authorities conducted two separate comprehensive studies of the Keltic Petrochemicals Ltd. and the LNG facility. In this case, the federal process and decision lagged a full year behind the province. In this case, not only did we not achieve one project, one assessment, but we also had two levels of government involved and three assessments taking place simultaneously.

These three projects, a mere illustration of the problem, represent \$6.7 billion and thousands of jobs for Canadians. There was duplication between governments, and duplication diverts taxpayers' dollars away from concrete actions that protect the environment. I think it is fair to say that we would all rather see the money spent on mitigation, monitoring, research and setting aside protected areas, actions that would yield positive environmental results.

The proposed amendments that are the subject of our discussions today will address the source of these problems that delay these and other projects.

[Translation]

First of all, moving forward with projects on a timely basis is an important part of the economic action plan. In March 2009, the government made use of regulations in order to temporarily exclude current public infrastructure projects with negligible environmental impact from the requirement to be subject to an environmental assessment. The proposed amendments would make these exclusions permanent and would include them in the schedule attached to the act. The main difference would be the addition of a protection provision that would allow the Minister of the Environment to require an environmental assessment for a project when one is justified.

[English]

This is essentially a saving provision.

Scoping is the second issue covered by these amendments. In setting the boundaries for the environmental assessment, scoping is and always has been a crucial step that has been a significant source of delay. The landscape of scoping changed in January of this year, with the Supreme Court's decision in *MiningWatch Canada v. Canada* — a decision that ruled that the act does not provide authority to scope projects down. I know that we will discuss that.

The proposed amendments are a response to that decision. They are not, I would emphasize, an attempt to overturn the ruling of the Supreme Court of Canada. They are not a return to the past, where any official in any department could scope down or narrow the scope of a project. Instead, the bill proposes that authority to properly scope a project would flow through the

Au Manitoba, la décision fédérale concernant le barrage Wuskwatim est tombée près de deux ans après la publication du rapport de la province — avec, plus précisément, un retard de 21 mois. En Nouvelle-Écosse, deux autorités fédérales ont effectué deux études approfondies distinctes de l'installation de gaz naturel liquéfié et de Keltic Petrochemicals ltée. Dans ce cas, le processus et la décision fédéraux ont retardé d'un an par rapport au processus provincial. Non seulement n'avons-nous pas respecté la règle d'une évaluation par projet, mais, simultanément, deux gouvernements ont réalisé trois évaluations.

Ces trois exemples, qui montrent simplement l'étendue du problème, représentent 6,7 milliards de dollars et des milliers d'emplois pour les Canadiens. Il y a eu entre les gouvernements répétition inutile du travail, qui empêche l'argent des contribuables d'aboutir à des mesures concrètes de protection de l'environnement. Je pense qu'il est juste de dire que nous préférerions tous que cet argent aille à des mesures d'atténuation et de surveillance, à la recherche, à la création de zones protégées et à des mesures qui donneraient des résultats positifs pour l'environnement.

Les modifications dont nous discuterons aujourd'hui s'attaquent à la racine des retards subis par les projets dont je viens de parler et par d'autres projets.

[Français]

En tout premier lieu, aller de l'avant avec les projets en temps utile constitue une partie importante du plan d'action économique. En mars 2009, le gouvernement s'est servi de règlements pour exclure temporairement les projets d'infrastructure publique courants dont les effets environnementaux sont négligeables de l'obligation de faire l'objet d'une évaluation environnementale. Les modifications proposées rendraient ces exclusions permanentes et les intégreraient dans l'annexe de la loi. La principale différence serait l'ajout d'une disposition de la protection qui permettrait au ministre de l'Environnement d'exiger l'évaluation environnementale d'un projet lorsque celle-ci est justifiée.

[Traduction]

Il s'agit essentiellement d'une disposition qui permet de faire des économies.

La détermination de la portée de l'évaluation est le second objet des modifications proposées. En fixant des limites à l'évaluation environnementale, elle a toujours constitué une étape cruciale, une cause importante de retards. En janvier dernier, le jugement de la Cour suprême dans l'affaire *MiningWatch Canada c. Canada* — selon lequel la loi n'autorise pas le déclassement des projets — a modifié les conditions dans lesquelles on détermine la portée de l'évaluation environnementale. Je sais que ce sera un sujet de discussion entre nous.

Les modifications proposées répondent à ce jugement. Il ne s'agit pas de le renverser, j'insiste là-dessus, ni de retourner au passé, alors qu'un fonctionnaire d'un ministère quelconque pouvait diminuer la portée de l'évaluation d'un projet. Nous proposons plutôt, dans le projet de loi, que ce pouvoir passe par le ministre de l'Environnement. Dans un souci de transparence, il est tenu de fixer

Minister of the Environment. To ensure transparency, the minister is required to set public conditions on the use of this authority. I do not intend to use these provisions to weaken the environmental assessment process.

Furthermore, the scoping decision cannot alter the assessment track. In other words, projects that are on the comprehensive study list regulations will receive a comprehensive study. This means a thorough assessment with opportunities for public participation backed by participation funding.

Mr. Chair, I want to share a quote in support of a reasonable scoping from the factum prepared for the Supreme Court of Canada. This is a quote from Ecojustice and MiningWatch Canada, and it states:

While there is an ordinary meaning to “project,” there is still room for some discretion by responsible authorities and the application of judgment under section 15 in defining reasonable boundaries through a scoping decision. However, that judgment must be reasonable and must be consistent with the act.

Mr. Chair, I agree with this statement, except I believe that accountability on the use of the authority is important enough to reside with the Minister of the Environment, not with a number of federal authorities.

A third problem relates to a diffusion of authority that has been a real problem on major projects. In effect, under the federal system, no one has been in charge of the process.

An environmental assessment may be in equal measure the responsibility of the Fisheries and Oceans Canada, Environment Canada, Transport Canada and so on, each with different mandates and views. In fact, that has been, for the most part, the source of the delays within the federal system. Bureaucratic gridlock has often been the result. The proposed amendments will break this gridlock by making a single agency — which I submit is the agency that should be responsible, namely, the Canadian Environmental Assessment Agency — responsible for most comprehensive studies, and I will be coming forward with mandatory timelines to complement this change.

In short, in getting the federal house in order, we will be in a much better position to cooperate with the provinces so that a single environmental assessment meets the legal requirements of both the provincial and federal jurisdictions. We will achieve that goal, which is sometimes stated as one project, one assessment.

We can also expect environmental gains. Mr. Stephen Hazell, a respected leader in the environmental community, has recommended this very change. In his 1998 book, *Canada v. The Environment: Federal Environmental Assessment*, he says, “The conduct of comprehensive studies could be transferred from federal authorities to the Canadian Environmental Assessment Agency.”

That is exactly what these changes do in part, Mr. Chair.

publiquement les conditions dans lesquelles il utilisera ce pouvoir. Je n’ai pas l’intention d’utiliser ces dispositions pour affaiblir le processus d’évaluation environnementale.

En outre, la décision prise à l’égard de la portée de l’évaluation ne peut pas modifier la nature de l’évaluation. Autrement dit, les projets visés par le Règlement sur la liste d’étude approfondie seront l’objet d’une étude approfondie, c’est-à-dire d’une évaluation minutieuse avec possibilité de participation du public qui peut, à cette fin, bénéficier d’une aide financière.

Monsieur le président, à l’appui d’une détermination raisonnable de la portée d’une évaluation, je tiens à citer un passage du mémoire préparé pour la Cour suprême du Canada par Ecojustice et MiningWatch Canada (Mines Alerte Canada) :

En dépit de la signification ordinaire de « projet », les autorités peuvent encore faire preuve de discernement et de jugement dans la définition, sous le régime de l’article 15, de limites raisonnables pour une décision concernant la portée d’une évaluation environnementale. Toutefois, ce jugement doit être raisonnable et conforme à la loi.

Monsieur le président, je suis d’accord avec cette affirmation, sauf que je crois que l’exercice de l’autorité est suffisamment important pour que ce soit le ministre de l’Environnement qui en soit responsable et non un certain nombre d’autorités fédérales.

Un troisième problème concerne la dilution de l’autorité, véritable problème pour les projets d’envergure. En effet, à l’échelon fédéral, personne n’était chargé du processus.

L’évaluation environnementale peut relever également de Pêches et Océans Canada, d’Environnement Canada, de Transport Canada, et cetera, chaque ministère possédant des mandats et des opinions différents. De fait, cette répartition a été, en majeure partie, la cause des retards subis dans le système fédéral. Le résultat a souvent été une espèce de congestion bureaucratique. Les modifications proposées permettront de détruire ce bouchon en faisant en sorte qu’un seul organisme — qui, je le maintiens, devrait être l’organisme responsable, c’est-à-dire l’Agence canadienne d’évaluation environnementale — soit chargé de la plupart des études approfondies et je proposerai des échéanciers obligatoires pour compléter ce changement.

Bref, en balayant le pas de notre porte, nous serons mieux en mesure de collaborer avec les provinces pour qu’il suffise d’une seule évaluation environnementale pour répondre aux exigences légales de la province et de l’État fédéral. Nous atteindrons ce but, que l’on résume parfois par le slogan un projet, une évaluation.

Nous pouvons également nous attendre à des gains pour l’environnement. M. Stephen Hazell, écologiste réputé, a recommandé exactement ce changement. Dans le livre qu’il a publié en 1998, *Canada v. The Environment : Federal Environmental Assessment*, il affirme que la réalisation des études approfondies pourrait passer des autorités fédérales à l’Agence canadienne d’évaluation environnementale.

C’est exactement à ce résultat qu’arrivent en partie ces modifications, monsieur le président.

Why proceed with these amendments at this time? Frankly, there is no time to wait. We know what the problems are. The Commissioner of the Environment and Sustainable Development recommended that the changes be undertaken. The Canadian Environmental Assessment Agency, he said, should propose to the Minister of the Environment options for resolving serious long-standing federal coordination problems, including the scoping of projects and other related issues. This was the recommendation of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, as I recall, only two years ago.

With the Supreme Court of Canada *MiningWatch Canada v. Canada (Fisheries and Oceans)* decision, the number of projects that will undergo a more thorough comprehensive study will likely double. This is good from an environmental perspective, as long as we can avoid the current mess of delays and duplications.

If these amendments were to come into force next week, the Canadian Environmental Assessment Agency would be responsible for 22 projects already in the system worth over \$15 billion of investment. Over time, this figure will increase. Certainty is also needed for the thousands of infrastructure projects that are part of the Canada's Economic Action Plan, and our economic recovery cannot wait.

In conclusion, Mr. Chair, a more efficient and timely process will be good for the economy. Strengthening the role of the Minister of the Environment and the Canadian Environmental Assessment Agency will be good for the environment. It is with those multiple objectives in mind that these amendments have been brought forward. I am pleased to respond to your questions.

The Chair: Thank you very much, minister. Many senators are interested in participating. I commence with Senator Ringuette.

Senator Ringuette: You just said in your statement that it is not your intention to reduce the scope of environmental assessment. Our job is not to look into your intentions. Our job is to look into the increase in authority that you are receiving in this budget bill.

In last year's omnibus budget bill, there were environmental issues in regard to waterways. This year in the omnibus budget bill, there are changes again — I would dare say, important changes — to environmental processes. We have learned this morning that, in the fall, the House of Commons will be reviewing the seven-year review.

If these issues are so important and if you have received input about their necessity, why have you not asked in a stand-alone bill, at least, in the House of Commons, or asked the House of Commons committee last fall to give an early start to the review process?

Pourquoi adopter ces modifications maintenant? Franchement, il n'y a pas de temps à perdre. Nous connaissons la nature des problèmes. Le commissaire à l'environnement et au développement durable les a recommandées. Il a dit que l'Agence canadienne d'évaluation environnementale devait proposer au ministre de l'Environnement des solutions aux problèmes graves de coordination qui existent depuis longtemps à l'échelon fédéral, y compris en ce qui concerne la détermination de la portée de l'évaluation des projets et d'autres questions connexes. Si je me souviens bien, cette recommandation du commissaire date de deux ans à peine.

Par suite du jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *MiningWatch Canada c. Canada (Pêches et Océans)*, le nombre de projets qui subiront une étude approfondie doublera probablement. C'est bon pour l'environnement, pour autant que nous puissions éviter le gâchis actuel des retards et des doubles emplois.

Si les modifications proposées entraient en vigueur la semaine prochaine, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale serait chargée de 22 projets qui sont déjà engagés dans le système et qui représentent plus de 15 milliards de dollars d'investissements. Graduellement, ce chiffre augmentera. Les milliers de projets d'infrastructure qui font partie du Plan d'action économique du Canada ont également besoin de certitude, et le rétablissement économique de notre pays ne peut pas attendre.

En conclusion, monsieur le président, l'économie profitera d'un processus plus efficace, plus rapide; l'environnement, du renforcement du rôle du ministre de l'Environnement et de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. C'est avec ces objectifs multiples à l'esprit que nous avons proposé ces modifications. Je répondrai avec plaisir à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, monsieur le ministre. Beaucoup de sénateurs sont désireux de participer. Je donne la parole au sénateur Ringuette.

Le sénateur Ringuette : Vous venez de dire que vous n'avez pas l'intention de réduire la portée de l'évaluation environnementale. Notre travail ne consiste pas à sonder vos intentions. Il est plutôt d'examiner les pouvoirs supplémentaires que vous acquérez grâce à ce projet de loi budgétaire.

Dans le projet de loi omnibus sur le budget de l'année dernière, les cours d'eau étaient l'enjeu environnemental. Cette année, dans le projet de loi omnibus sur le budget, il y a encore des changements — j'oserais dire des changements importants — aux processus environnementaux. Nous apprenons, ce matin que, à l'automne, la Chambre des communes sera saisie de l'examen prévu de la loi après sept ans d'existence.

Si ces changements sont si importants et si vous avez reçu des observations sur leur nécessité, pourquoi n'avez-vous pas demandé, à la faveur d'un projet de loi distinct, au moins, à la Chambre des communes, ou au comité de la Chambre des communes, l'automne dernier, d'entreprendre plus tôt le processus d'examen?

Mr. Prentice: Clearly, a review of the environmental assessment process will be in legislation that is statutorily mandated. That will take place according to the timetable that is set out in the statute. The provisions that are before you do not in any way impede that statutory review. They will be part of the legislative framework that is reviewed by the committee in due course. I support that statutory review. It is important; it will result in significant discussion and some important changes, I assume, to the legislation.

In the meantime, given the economic circumstances of this country, it is important that we ensure that the environmental assessment process is working. The changes that have been put forward in Bill C-9 are important; I agree with you in that respect. They accomplish four significant things, which I have referred to in my opening statement, that will ensure that the assessment process is operating efficiently and thereby assist us in our economic recovery.

First, they effect a statutory implementation of the exclusion regulation, which was put in place a year ago and which we have found to be very successful. They essentially incorporate that exclusion regulation into statutory form to ensure, out of an abundance of caution, that the environment is protected. A safety provision has been included that allows the Minister of the Environment to refer any project for an environmental assessment.

Second, they assign responsibility for the comprehensive study process to a federal agency, which I submit needs to happen and that it should be assigned to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Third, they deal with the *MiningWatch Canada v. Canada (Fisheries and Oceans)* decision, and ensure that there is, within the federal government, some authority to deal with the issue of the proper scoping of a project.

Fourth, they deal with some of the systemic problems that we have had with the tracking process.

Those four changes are important. They are critical in making the assessment process function in a satisfactory way to eliminate delays and duplication and to ensure harmonization with the provinces.

Senator Ringuette: I believe that they did not suddenly become major issues in March. They have been issues earlier because you put forth regulations — never mind legislation — last year changing these issues, and here we are looking at taking regulations and putting them into legislation. I will ask my question again. If this is so important, why did you not ask the House of Commons last fall — I am sure they would have agreed with you — to take an early start in the mandatory review of the environmental assessment?

Mr. Prentice: The mandatory review will carry out on the timetable, which has been set for it, and it will be a comprehensive review.

M. Prentice : Manifestement, une loi prescrira un examen de l'évaluation environnementale, selon un calendrier qu'elle établira. Les dispositions dont vous êtes saisis n'empêchent nullement cet examen. Elles feront partie du cadre législatif qui sera examiné en temps utile par le comité. J'appuie cet examen fixé par la loi. Il est important; il devrait conduire à des discussions intenses et à des modifications importantes de la loi.

Entre-temps, compte tenu des circonstances économiques dans lesquelles se trouve le pays, il importe d'assurer le bon fonctionnement du processus d'évaluation environnementale. Les modifications que nous proposons dans le projet de loi C-9 sont importantes, j'en conviens. Elles accomplissent quatre objectifs importants, auxquels j'ai fait allusion dans ma déclaration préliminaire, qui assureront le bon fonctionnement du processus d'évaluation et qui, en conséquence, nous aideront dans notre effort de rétablissement économique.

Premièrement, elles permettent de mettre en œuvre, dans la loi, le règlement d'exclusion que nous avons mis en place il y a un an et qui s'est révélé extrêmement efficace. En gros, elles donnent à ce règlement la forme d'une loi pour assurer, par grand souci de prudence, la protection de l'environnement. Une disposition sur la sécurité a été ajoutée, pour permettre au ministre de l'Environnement de soumettre tout projet à une évaluation environnementale.

Deuxièmement, elles confient la responsabilité de l'étude approfondie à un organisme fédéral. Cela, je le maintiens, est indispensable, et l'organisme devrait être l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Troisièmement, elles répondent au jugement rendu dans l'affaire *MiningWatch Canada c. Canada (Pêches et Océans)*, et elles font en sorte que, à l'échelon fédéral, une autorité se charge de la définition convenable de la portée de l'évaluation d'un projet.

Quatrièmement, elles s'attaquent à des problèmes systémiques qui ont perturbé le suivi.

Ces quatre modifications sont importantes. Elles sont essentielles au fonctionnement satisfaisant du processus d'évaluation, grâce à la suppression des retards et du double emploi et grâce à l'harmonisation avec les provinces.

Le sénateur Ringuette : D'après moi, ces enjeux ne sont pas devenus soudainement majeurs en mars. C'était des enjeux avant, parce que vous avez promulgué des règlements — quand ce ne sont pas des lois — l'année dernière, sur ces enjeux, et nous sommes ici à examiner la transformation de règlements en lois. Je repose ma question. Si le problème est si important, pourquoi n'avez-vous pas demandé l'automne dernier à la Chambre des communes — je suis certaine qu'elle aurait été d'accord avec vous — d'entreprendre dès ce moment l'examen obligatoire de l'évaluation environnementale.

M. Prentice : L'examen obligatoire se fera d'après le calendrier établi à cette fin et il sera exhaustif.

The changes being made, to respond to your question, in Bill C-9 are, in general terms, changes that have been called for by the Commissioner of the Environment and Sustainable Development in Canada over the last several years. They have been called for by the smart regulator in 2005. They have been called for repeatedly on almost every occasion by the premiers and the Council of the Federation for the past 10 years.

These changes are necessary, and, in our current economic circumstance, they are certainly necessary.

Senator Neufeld: Thank you, minister, for coming today. We heard earlier testimony that these changes would remove issues from environmental assessment projects and give them to the Canadian Nuclear Safety Commission or the National Energy Board to deal with. I am not as familiar with the Canadian Nuclear Safety Commission as I am with the National Energy Board, but maybe you could explain it to us. We have tried to reinforce that the same rules will still apply; maybe you can help us a little with that. The environmental assessment will still apply, but you will use a different process or a process that has been ongoing for a long time. Maybe you could expand on that, please.

Mr. Prentice: Certainly. I will come back to the subject of the National Energy Board and the Nuclear Safety Commission. What is taking place there is simply that there is no change to the legislation or to the regulations. It is simply an exercise of the delegation authority that exists under section 43 of the CEEA. That is not being changed; that authority is present and is simply being exercised in the case of two respected agencies. We will come back to that.

What I understand the committee has heard about the removal of public consultation rights is untrue. That is not happening with these amendments. The amendments maintain the same number of public consultation opportunities as currently exists in the statute.

If I might just walk you through those opportunities for public consultation, the first opportunity is right at the beginning of the environmental assessment process. If you look at clause 2156, or proposed new section 21.1 of the legislation that is before you, you will see that that legislative provision is maintained as a first opportunity for public participation.

Second, there is an opportunity for public participation during the conduct of the comprehensive study itself. That exists in the legislation. It is not being changed by this process. In fact, if you look at proposed new section 21.2 as referenced in this provision, there is an added reference to that right of public consultation. That does not change.

The third opportunity that remains in the act allows the public to comment on the comprehensive study once the report is completed. Once again, this exists in the statute; it is not being changed in any way.

Essentially, the ability of the public to participate in the comprehensive study process and in the environmental assessment process has been maintained. It is a right to an ability to participate

Pour répondre à votre question, les modifications que propose le projet de loi C-9 ont généralement été demandées, ces dernières années, par le commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada. Le rapport sur la réglementation intelligente de 2005 les a demandées. Idem, à répétition, à presque toutes les occasions, par les premiers ministres et le Conseil de la fédération, ces 10 dernières années.

Ces modifications sont nécessaires, et, compte tenu de la conjoncture, elles s'imposent.

Le sénateur Neufeld : Merci, monsieur le ministre, de vous être déplacé. Nous avons entendu plus tôt des témoignages selon lesquels, grâce à ces modifications, la Commission canadienne de sûreté nucléaire ou l'Office national de l'énergie seraient désormais saisis de certaines questions, qui ne relèveraient plus des projets d'évaluation environnementale. Je connais mieux l'Office que la Commission; vous pourriez nous expliquer son fonctionnement. Nous avons essayé de maintenir l'application des mêmes règles; vous pourriez nous aider un peu à ce sujet. L'évaluation environnementale continuera de s'appliquer mais vous utiliserez un processus différent ou un processus qui s'applique depuis longtemps. Nous aimerions, s'il vous plaît, en savoir davantage.

M. Prentice : Volontiers. Je reviens à la question de l'Office national de l'énergie et de la Commission de sûreté nucléaire. Il se passe que, tout simplement, ni la loi ni les règlements ne seront modifiés. Il s'agit simplement d'un exercice de délégation de pouvoirs, prévue par l'article 43 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Rien ne change à cet égard; ce pouvoir, déjà prévu, s'exerce simplement dans le cas de deux organismes respectés. Nous y reviendrons.

Ce que le comité a entendu, si j'ai bien compris, au sujet de la disparition du droit de consultation du public est faux. Les modifications n'y touchent pas. Elles maintiennent au nombre actuellement prévu dans la loi les possibilités de consultation du public.

Si vous me permettez de les récapituler, la première occasion se présente dès le début du processus d'évaluation environnementale. On voit, à la lecture de l'article 2156, le projet d'article 21.1 de la loi dont vous êtes saisis, que cette disposition législative maintient cette première occasion.

La deuxième occasion offerte au public se présente pendant l'étude approfondie même. Elle est prévue dans la loi. Elle n'est pas modifiée. De fait, le projet d'article 21.2, dans la disposition susmentionnée, réitère ce droit de consultation, qui ne change pas.

La troisième occasion, qui subsiste dans la loi, permet au public de faire connaître ses observations sur l'étude approfondie, une fois le rapport terminé. Là encore, elle reste intouchée.

En gros, le public conserve la capacité de participer à l'étude approfondie et au processus d'évaluation environnementale. Il le droit de participer d'abord à l'établissement de la méthodologie

initially on how the comprehensive study is to be done; second, to participate in the study itself; and, third, an opportunity to participate once the study has been completed. Therefore, there is a very broad and comprehensive ability to publicly participate.

Senator Neufeld: I want to put a quick question on the record.

Steve Kallick from Pew Environmental Group did an interview with the Canadian Press this last Saturday talking about the great things that the Ministry of the Environment and the Canadian government have been doing for the environment. He was saying that the efforts to preserve the Canadian boreal forest were amazing and extraordinary, adding that scientists hope that Canada can inspire other countries.

Peter Lee from Global Forest Watch Canada agreed with the findings of Pew Environmental Group, calling the government's action on conservation staggering. He added that he had never seen anything like it in his lifetime.

Not all news is bad news. Some is good news, and I wanted to leave you with that instead of another question. You have answered my first question very well. Thank you.

The Chair: We will be voting in one hour in the Senate Chamber. I will let you know when we get closer to that time. It will be around 4:20. We are okay as far as this particular witness is concerned.

Senator Banks: Minister, so that you know, I am opposed to some of these provisions and to the inclusion of these measures in this act for reasons that I am sure you have heard about.

You have referred and we have heard others refer to the question of scoping. Scoping has been, I think you will agree, the main problem with respect to the length of time to which you were referring because, previously, various government departments had to somehow get together and agree on what the scope of an environmental assessment would be. The Fisheries and Oceans Canada might have one view, you might have another view and Natural Resources Canada might have yet another view. It was that process, generally speaking, to which can be ascribed, generally speaking, the length of time that federal participation in environmental processes took. Have I got that right?

Mr. Prentice: I think, in sum, that has been a big part of the problem, yes.

Senator Banks: My question boils down to whether this legislation is the way to solve that problem as opposed to other means that are administrative and that do not require legislation to put into place a concentration of power in one office. I know what your commitment is to the environment, but I do not know what your successors or his or her successors might be 10 years hence or 20 years hence.

There is a certain amount of rigour, a certain amount of inclusiveness that is and has been contained in the act since CEAA was invented and that is being watered down a little by this, in the view of some, and that is my view.

de l'étude approfondie; ensuite de participer à l'étude même; enfin, de participer une fois l'étude terminée. Sa capacité de participation est donc intégrale.

Le sénateur Neufeld : Je tiens à poser une petite question, pour le compte rendu.

Steve Kallick, du groupe environnemental Pew, a fait une entrevue avec la Presse canadienne, samedi dernier, sur les grandes réalisations du ministère de l'Environnement et du gouvernement du Canada en matière d'environnement. Il a dit que les efforts visant à préserver la forêt boréale canadienne étaient étonnants et extraordinaires, ajoutant même que les scientifiques espéraient que le Canada puisse de la sorte servir de modèle à l'étranger.

D'accord avec ce constat, Peter Lee, de Global Forest Watch Canada, a qualifié de colossale l'action du gouvernement en matière de conservation. Il a ajouté qu'il n'avait jamais rien vu de tel de toute sa vie.

Les nouvelles ne sont pas toutes mauvaises. Je voulais vous laisser avec cette impression plutôt que de continuer à vous interroger. Vous avez très bien répondu à ma première question. Merci.

Le président : Dans une heure, nous serons appelés à voter dans la salle du Sénat. Je vous préviendrai peu avant. Ce sera autour de 16 h 20. Avec notre témoin, nous aurons amplement le temps.

Le sénateur Banks : Monsieur le ministre, je vous le dis, je suis contre certaines dispositions et contre l'inclusion de ces mesures dans la loi, pour des raisons dont, j'en suis convaincu, vous avez entendu parler.

Vous avez fait allusion, et nous avons entendu d'autres personnes le faire également, à la question de la détermination de la portée de l'évaluation environnementale. Je pense que vous en conviendrez, elle a été la principale cause des retards auxquels vous avez fait allusion parce que, auparavant, elle devait être concertée entre divers ministères. Chaque ministère, Pêches et Océans, votre ministère, Ressources naturelles, pouvait avoir là-dessus une opinion. C'est à cette concertation que l'on peut généralement imputer la longueur de la participation fédérale dans les processus environnementaux. N'est-ce pas la raison?

M. Prentice : Je pense, en somme, que c'était une grosse partie du problème, effectivement.

Le sénateur Banks : Ma question se résume à ceci : ce projet de loi est-il la façon de résoudre ce problème, par rapport à d'autres moyens administratifs, qui n'exigent pas une concentration de pouvoirs au profit d'un joueur à la faveur d'une loi. Votre engagement à l'égard de l'environnement ne fait pas de doute, mais qu'en sera-t-il chez vos successeurs dans 10 ou 20 ans?

Dès le début, la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale possédait une certaine rigueur, une certaine cohérence que, d'après certains, et j'en suis, le projet de loi dilue un peu.

In 2001, the scoping issue was addressed and the then Minister of the Environment said that something had to be done about it. Then in 2003, a coordinator was established to try to fix this problem. Then again in 2003, a cabinet directive was made to fix this problem, and then your government made another cabinet directive in 2007, I think it was, to fix this problem.

I gather that the problem is being fixed by legislation rather than fixing the bureaucratic spaghetti bowl that kept getting in the way of applying the act efficiently. Have I got that about right?

Mr. Prentice: Essentially, I think you do. Let me just emphasize, I have put a great deal of work into these provisions myself to try to solve the problem that we are facing. You are right in that this legislation has been around for a lengthy period of time. These problems have bedevilled successive governments. Issues were raised in 2001, as you say. In 2002-03, there was a cabinet directive. In 2004-05, a series of legislative changes were brought forward that did not end up fixing the problem; they arguably made it worse. There was another cabinet directive in 2007. The essence of the problem is that a project comes in the front door of the federal government, and no single agency has been responsible for the environmental process. In the meantime, a provincial process is invoked and starts down the road of carrying out a fulsome environmental assessment. In the meantime, within the federal government, Fisheries and Oceans Canada, Environment Canada, Transport Canada, perhaps National Defence and others are wrestling with the project individually in their own ways, subject to their own interpretation of what needs to be done.

In some cases, it has absurdly resulted in different departments invoking different environmental reviews, not only parallel reviews but different types of reviews. Therefore, clearly, what has to happen is that someone needs to be responsible. I would submit that logic says that it should be an environmental agency that is responsible for the environmental process; hence, the Canadian Environmental Assessment Agency and the Minister of the Environment.

These changes have attempted to ensure that those agencies and that minister is responsible for the process and that they become the trustees of the process to move things along and ultimately make decisions.

I am convinced, having put the work that I have into this, that this will solve many of the problems that we are facing in the federal system at this point.

Senator Banks: I understand that. If we could rely on someone such as you being in that chair all the time, that might be fine, but we are fixing a policy and management problem with a law. It is a law that confers upon the chair in which you sit extraordinary authority. I appreciate your answers.

Mr. Prentice: I would not say that it is extraordinary authority. It is a focused authority in the hands of the responsible party, namely, the Minister of the Environment. I would say that logic dictates that it should be in the hands of whoever the Minister of

En 2001, le ministre de l'Environnement a déclaré qu'il fallait trouver une solution au problème de la portée des évaluations. En 2003, on a nommé un coordonnateur à cette fin. La même année, le Cabinet a émis une directive en ce sens, puis, en 2007, votre gouvernement a émis une autre directive du Cabinet, pour, je pense, corriger ce problème.

J'en déduis qu'on corrige le problème au moyen d'une loi plutôt que par la suppression du dédale bureaucratique qui empêche l'application efficace de la loi. N'ai-je pas à peu près raison?

M. Prentice : En gros, je pense que vous avez raison. Permettez-moi de simplement souligner le fait que j'ai consacré beaucoup de travail à ces dispositions, personnellement, pour essayer de résoudre le problème auquel nous faisons face. Vous avez raison en disant que cette loi existe depuis longtemps. Les problèmes que vous mentionnez ont tracassé les gouvernements successifs. Comme vous l'avez dit, le problème a été soulevé en 2001. En 2002-2003, il y a eu une directive du Cabinet. En 2004-2005, on a apporté une série de modifications législatives qui n'ont pas corrigé le problème; on pourrait même dire qu'elles l'ont empiré. En 2007, il y a eu une autre directive du Cabinet. L'essentiel du problème est qu'aucun organisme fédéral particulier n'est chargé du processus environnemental d'un projet dont le gouvernement fédéral est officiellement saisi. Entre-temps, dans la province compétente, le processus se met en branle, pour aboutir à une évaluation environnementale complète. Pendant ce temps, à l'échelon fédéral, Pêches et Océans, Environnement Canada, Transports Canada, la Défense nationale peut-être et d'autres ministères se débattent individuellement avec le projet, avec leurs propres moyens, chacun interprétant à sa manière la tâche à faire.

Dans certains cas, cela a donné lieu à des absurdités. Par exemple, différents ministères ont entrepris des évaluations non seulement parallèles mais différentes. Visiblement, quelqu'un doit se charger de ces études. Je maintiens que ce devrait logiquement être un organisme du secteur de l'environnement; d'où l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et le ministre de l'Environnement.

Les modifications proposées visent à s'assurer que ces organismes et que ce ministre soient chargés du processus et qu'ils deviennent les agents qui feront bouger les choses et qui, en fin de compte, prendront les décisions.

Avec tout le travail que j'y ai mis, je suis convaincu qu'elles mettront fin à de nombreux problèmes actuels du système fédéral.

Le sénateur Banks : Je comprends. Si nous pouvions compter sur quelqu'un comme vous, qui occuperait toujours ce poste, nous aurions raison de nous réjouir, mais nous opposons une loi à un problème stratégique et à un problème de gestion. Cette loi accorde des pouvoirs extraordinaires à la personne qui occupe votre poste. Je vous remercie de vos réponses.

M. Prentice : Je ne dirais pas qu'il s'agit de pouvoirs extraordinaires. C'est un pouvoir concentré entre les mains d'une personne responsable, c'est-à-dire le ministre de l'Environnement. J'ajouterais que la logique commande qu'il en

the Environment is and whoever is at the Canadian Environmental Assessment Agency as opposed to Transport Canada, Fisheries and Oceans Canada or somewhere else.

Senator Banks: I am sorry, chair, but I want to make a point that will take 10 seconds.

I agree, but people correctly called for the placing of the authority in one place, as was referred to earlier, a securities commission, for example, or emergency response. It used to be the same thing. It was willy-nilly. No one knew who was in charge. Now we know who is in charge. It needs to be in one place.

However, the people who called for that did not call for a reduction in what I will loosely refer to as rigour. That is to say, they did not say that certain aspects of the law, the CEAA as it existed, could be excused from being applied in certain circumstances. That is my point. However, I appreciate your answer, minister. Thank you.

Senator Marshall: Thank you, minister, for being here today.

We have heard from a number of witnesses about Part 20 of Bill C-9. Just preceding your arrival, we heard from representatives of the Canadian Construction Association and the Mining Association of Canada. Based on their testimony, it appears that the amendments were well received. They cited some of the same problems that you mentioned in your introductory remarks about delaying the assessments, assessments of inconsequential projects and things of that nature.

One of the issues that came up a number of times during the previous testimony is the idea of one assessment process instead of a federal process and a provincial process. Is there some way to harmonize this or to have one process that would be federal-provincial?

What are your views on that? Would you be able to give us any insight as to whether there has been discussion with any of the provinces on that issue?

Mr. Prentice: The legislative changes before you are intended to get the federal house in order. By doing that, it will position the federal government to be able to coordinate with the provinces. These changes should effectively eliminate the circumstances I have described, where a provincial process is started and finished before the federal process has even reached a consensus on how to proceed. By solving that problem, we will be able to harmonize, for the most part, on most projects with the provinces and avoid unnecessary duplication and delays.

These legislative changes do not create a system of provincial substitution for a federal environmental process. Public discussion has taken place about that. The premiers have pushed for those changes. I have had extensive discussions with a number of the premiers — in particular, Premier Campbell and Premier Williams — about those changes, and they may be the subject of later discussion in terms of the parliamentary review.

soit ainsi, peu importe qui il est et peu importe qui dirige l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, par opposition au responsable de Transports Canada, de Pêches et Océans Canada ou d'une autre organisation.

Le sénateur Banks : Je suis désolé, monsieur le président, mais je tiens à faire une mise au point qui prendra une dizaine de secondes.

Je suis d'accord, mais, à juste titre, les gens ont demandé que le pouvoir soit centralisé, comme il en a été question plus tôt, entre les mains d'une commission des valeurs mobilières, par exemple, ou de la sécurité civile. Avant, c'était la même chose. Bon gré mal gré. Personne ne savait qui était responsable. Maintenant, nous savons. Il faut que le responsable soit à un endroit.

Cependant, ces gens n'ont pas demandé de diminution de ce que j'appellerai, un peu approximativement, la rigueur. C'est-à-dire qu'ils n'ont pas demandé de cesser d'appliquer dans certaines circonstances certains aspects de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. C'est ce que je voulais dire. Cependant, monsieur le ministre, je vous remercie de votre réponse.

Le sénateur Marshall : Merci, monsieur le ministre, d'être parmi nous.

Nous avons entendu les observations d'un certain nombre de témoins sur la partie 20 du projet de loi C-9. Les représentants de l'Association canadienne de la construction et de l'Association minière du Canada, qui vous ont immédiatement précédé, ont semblé dire que les modifications étaient bien reçues. Ils ont mentionné certains problèmes que vous avez énumérés dans vos remarques sur les retards subis par les évaluations, des évaluations de projets sans conséquence et des choses de cette nature.

L'une de leurs idées-forces, répétée un certain nombre de fois, c'est celle d'un processus unique d'évaluation plutôt qu'un processus fédéral et un processus provincial. Y a-t-il moyen d'harmoniser ces deux processus ou d'en avoir un seul, qui serait fédéro-provincial?

Quelle est votre opinion à ce sujet? Pourriez-vous nous dire si des discussions ont eu lieu à ce sujet avec une province?

M. Prentice : Les modifications législatives dont vous êtes saisis visent à faire balayer le pas de sa porte au gouvernement fédéral. Ce faisant, il sera bien placé pour coordonner ses mesures avec celles des provinces. Ces modifications devraient parvenir à mettre un terme aux circonstances que j'ai décrites, en vertu desquelles un processus provincial commence et se termine avant même que le consensus ne soit formé sur la méthodologie du processus fédéral. En corrigeant ce problème, nous serons en mesure d'harmoniser la plus grande partie de la plupart des projets que nous avons en commun avec les provinces et d'éviter le double emploi et les retards inutiles.

Ces modifications législatives ne mettent pas sur pied un système qui permet de remplacer le processus environnemental fédéral par le processus de la province. Des discussions publiques ont eu lieu à cet égard. Les premiers ministres ont exercé des pressions. J'ai longuement discuté avec certains — notamment Campbell et Williams — et la question risque de revenir sur le tapis, à l'égard de l'examen parlementaire. Cependant, j'insiste sur

However, I would emphasize that these changes do not effect a process of substitution of provincial decision making for federal decision making; they simply ensure that the federal house is in order. I am convinced that, in large measure, that will solve the problem.

Senator Marshall: I realize that these amendments will not do anything to the provincial requirements. However, based on the testimony we have heard, some organizations feel that it would be a big plus to have greater harmonization or one process.

Mr. Prentice: As a general rule, we should aspire to one project, one assessment, providing that that assessment meets the legal requirements of both the provincial and federal governments, and providing it is robust, protects the environment and is done expeditiously. I think the consensus is that having duplicative processes is not in anyone's interest.

Senator Marshall: Do you feel that the comprehensive review of the legislation that is getting under way now will consider that?

Mr. Prentice: I am quite sure that that is an area that will be the subject of examination in the comprehensive review, yes.

Senator Angus: Welcome, minister. I understand you are just back from China, so we are privileged that you should appear before us on your first day back.

I am one who, unlike Senator Banks, is favourable to these provisions that you have brought forward, and I want to compliment you on the work you say that you have done personally, using your vast experience as a lawyer in the environmental field, to sort of strain that spaghetti that my friend Senator Banks has talked about and to bring clarity to this important field of our legislative system.

However, a number of new duties and more work have been ascribed to the agency as a result, I believe, of these amendments. Can you assure us that the agency has enough financial and human resources to adequately and efficiently make use of these new provisions?

Mr. Prentice: That is a fair question. If the Canadian Environmental Assessment Agency will be the keeper of the process here, then they presumably will have to be resourced to do that. I meant to offer this point previously in response to a question by Senator Banks.

In a significant way, the agency has already been doing, over the last two years, what this legislation sets out. We identified that this was a problem in terms of the way in which the system was functioning, and so based on a cabinet directive in 2007, we began to focus authorities on the part of the agency. They lacked the legal authority to make binding decisions, but they did have the capacity and were given the direction by cabinet to become the shepherds of the process, if not the trustees of the process. We know that this will work.

As part of that, in Budget 2007, an additional \$11 million per year was allocated to the Canadian Environmental Assessment Agency as part of this process so that they would have the

le fait que les modifications ne mettent pas en branle le remplacement d'une prise de décision fédérale par une prise de décision provinciale; elles visent simplement à rationaliser nos méthodes. Je suis convaincu que, dans une grande mesure, cela contribuera à résoudre le problème.

Le sénateur Marshall : Je vois bien que ces modifications ne modifieront en rien les exigences des provinces. Cependant, d'après les témoignages que nous avons entendus, des organisations estiment qu'il serait nettement avantageux de mieux harmoniser les processus ou d'en avoir qu'un seul.

M. Prentice : En règle générale, nous devrions aspirer à ne mettre sur pied qu'un projet, à ne faire qu'une évaluation, à la condition que cette évaluation satisfasse aux exigences légales des provinces et du gouvernement fédéral et qu'elle soit étoffée et diligente et qu'elle protège l'environnement. Je pense qu'on s'accorde à dire que le double emploi n'est dans l'intérêt de personne.

Le sénateur Marshall : Estimez-vous que l'étude approfondie de la loi qui s'annonce portera sur ce problème?

M. Prentice : J'en suis tout à fait sûr.

Le sénateur Angus : Bienvenue, monsieur le ministre. Si je ne m'abuse, vous êtes tout juste de retour de Chine. Nous sommes donc privilégiés de vous accueillir parmi nous dès le premier jour de votre retour.

Contrairement au sénateur Banks, je suis bien disposé à l'égard des modifications que vous proposez et je tiens à vous féliciter pour le travail que vous dites y avoir consacré personnellement, en tirant profit de votre vaste expérience d'avocat dans le domaine de l'environnement pour, en quelque sorte, faire disparaître le dédale auquel mon ami le sénateur Banks a fait allusion et clarifier cet important domaine de notre système législatif.

Cependant, je crois que ces modifications ont eu pour résultat de charger l'agence d'un certain nombre de nouvelles tâches et de lui donner plus de travail. Pouvez-vous nous assurer que les ressources financières et humaines de l'agence sont suffisantes pour tirer le meilleur parti de ces nouvelles dispositions?

M. Prentice : C'est une question raisonnable. Si l'Agence canadienne d'évaluation environnementale doit être la gardienne du processus, dans ce cas-ci, alors il faut présumer qu'elle disposera des ressources à cette fin. J'avais l'intention d'en parler, un peu plus tôt, en réponse à une question du sénateur Banks.

L'agence a déjà nettement commencé à faire, au cours des deux dernières années, ce que la loi a déterminé. Nous avons constaté que ceci constituait un problème pour le fonctionnement du système. C'est ainsi que, à la lumière d'une directive du Cabinet émise en 2007, nous avons entrepris de concentrer les pouvoirs à l'agence. Sans pouvoirs légaux pour prendre des décisions qu'iliaient, l'agence pouvait cependant devenir l'accompagnatrice sinon l'administrateur du processus et elle avait reçu du cabinet des instructions à cette fin. Nous savons que cela marchera.

Dans le budget de 2007, nous avons attribué à cette fin à l'agence une enveloppe supplémentaire de 11 millions de dollars par année dans le cadre de ce processus, pour qu'elle puisse

capacity to be on top of these files. That was about a 60 per cent increase in their budget. They have taken on those functions, and they are well positioned to be able to carry on and do this work.

Senator Angus: Do you know, offhand, what is the total budget of the agency?

Mr. Prentice: The total budget of the agency is \$16 million, as I recall.

Senator Angus: I suppose we can do the math, if \$11 million a year is a 60 per cent increase. In any event, we do hear from environmental groups that are trying to suggest that this streamlining of the environmental assessment process will have the unintended consequence of diminishing the review because instead of having a variety of jurisdictional influence in that regard, there will now be just the one; we could be throwing the baby out with the bathwater because there is simply not enough money and people. I think you are assuring us that subsequent budgets, as well, will supplement this.

Mr. Prentice: I will provide the figures on the aggregate budget of the agency and the public participation funding envelopes and so on, but suffice to say that we have very good people in the Canadian Environmental Assessment Agency. However, they have been functioning with a system and a process that does not work, and it does not work for a number of reasons. First, no one has been in charge of the process; no one has been responsible for ensuring that the process works. This will change that. There have been fragmented and multiple authorities across the federal government, where individual departments can do different things, at a different time pace, according to a different interpretation of the legislation. That will change.

We know that if the agency has good people and has the authority, and if we provide the legal certainty, the process will work much better.

Senator Mitchell: Minister, in your opening comments you mentioned that with the Ruby Creek mine, the Wuskwatim dam and the Nova Scotia LNG projects, in each case the federal work or environmental assessment lagged the province by about 18 months, two years, and one year, respectively. You can say, on the one hand, that that perhaps indicates not your conclusion that something is wrong with the federal process but that something is wrong with the provincial process — it is very light — and we certainly would not want to diminish the federal process down to that level; or, on the other hand, the provincial process is much more efficient, and the people there manage it much better and seem to work with it much more effectively.

We need to be looking at the problem that you have as a management problem because you are not managing these processes. These people work for you. You can tell them to start earlier. You can tell them to move more quickly. You can give them better resources so that they can do that. Why is it that you jump to the conclusion that something is inherently wrong

toujours avoir la maîtrise de ces dossiers. Ce montant constituait une augmentation d'environ 60 p. 100 de son budget. L'agence s'est chargée de ces fonctions et elle est en position de poursuivre et de réaliser ce travail.

Le sénateur Angus : Connaissez-vous, au pied levé, le budget total de l'agence?

M. Prentice : Pour autant que je sache, il totalise 16 millions de dollars.

Le sénateur Angus : Je suppose que nous pouvons le calculer nous-mêmes, si 11 millions de dollars par année représentent une augmentation de 60 p. 100. De toute façon, d'après des groupes d'écologistes, cette rationalisation du processus d'évaluation environnementale aura la conséquence inattendue de diminuer la portée de l'examen, parce qu'on remplacerait les multiples compétences à cet égard par une seule; nous risquerions de nous débarrasser du bon comme du mauvais, faute, simplement, de ressources financières et humaines suffisantes. Je pense que vous nous assurez que, dans les budgets ultérieurs, également, des montants seront prévus à cette fin.

M. Prentice : Je fournirai les chiffres sur le budget total de l'agence, sur les enveloppes consacrées à la participation du public, et cetera, mais il suffit de dire que l'Agence canadienne d'évaluation environnementale possède un personnel très qualifié. Cependant, pour un certain nombre de raisons, on les a fait travailler avec un système et un processus qui ne fonctionnent pas. D'abord, personne n'était vraiment chargé du processus; personne n'a eu à s'assurer qu'il fonctionnait. Grâce aux modifications, ce n'est plus le cas. À l'échelon fédéral, il y avait des pouvoirs morcelés et multiples, en vertu desquels chaque ministère pouvait faire des choses différentes de celles de son voisin, à un rythme différent, selon une interprétation différente de la loi. Cela est terminé.

Nous savons que si l'agence possède les pouvoirs nécessaires et le personnel qualifié, le processus fonctionnera beaucoup mieux, si nous nous occupons d'assurer la certitude légale.

Le sénateur Mitchell : Monsieur le ministre, dans vos remarques préliminaires, vous avez mentionné que, dans le cas des projets de la mine du ruisseau Ruby, du barrage Wuskwatim et des gaz naturels liquéfiés de Nouvelle-Écosse, l'évaluation environnementale fédérale ou le travail fédéral avait retardé d'environ 18 mois, 2 ans et 1 an, respectivement par rapport à celle de la province. D'une part, on pourrait prétendre que cela ne traduit peut-être pas, comme vous le concluez, une carence dans le processus fédéral, mais, plutôt, que quelque chose va de travers dans les processus provinciaux — ils sont très superficiels — et nous ne voudrions certainement pas abaisser le processus fédéral à ce niveau; on pourrait également dire, au contraire, que le processus provincial est beaucoup plus efficace et que les fonctionnaires provinciaux le gèrent beaucoup mieux et ils semblent travailler beaucoup plus efficacement.

Nous devons considérer le problème que vous combattez comme un problème de gestion, parce que vous ne gérez pas ces processus. Ces personnes travaillent pour vous. Vous pouvez leur dire de commencer plus tôt; d'accélérer le tempo. Vous pouvez leur donner de meilleures ressources, à cette fin. Pourquoi tirez-vous des conclusions hâtives sur une déficience inhérente du

with the environmental assessment process? Why is that the nut of the delay when it could simply be that you are not managing it properly?

Mr. Prentice: I think I am managing it properly. I reached the conclusion — I did not jump to the conclusion — after spending a great deal of time studying the problems with the environmental assessment process, frankly, that have bedevilled successive governments and ministers. I was concerned from the outset as to why it was not working. I was concerned that virtually every respected commentator in our country who has looked at the process has commented that it was not working. I was determined to find out why and to fix the problem.

With respect, I do not have the capacity to give instructions to someone at Fisheries and Oceans Canada or Transportation Canada or National Defence. The problem lies therein, namely, in diffused authorities across the federal government. As I said, a project comes in the front door and no one is responsible for the environmental assessment process; everyone is responsible for the environmental assessment process. It is not that the federal process has been more rigorous. Frankly, it has not been. It has been almost entirely duplicative of what the provinces are doing. It simply is invoked anywhere from a year to two years later and results in a process that is entirely duplicative. That is not in anyone's interest. It is not in the interest of the environment. It is a misallocation of resources, and I am of the view that these changes will fix that problem.

Senator Mitchell: If these changes can fix that problem by giving you more managerial authority, then why do you also need the power to scope projects — that is, to limit the range over which you will review a project? You cannot have it both ways, but you are arguing to make that case.

Mr. Prentice: I think you must have it both ways. If an agency in the federal government will be responsible for the assessment process, presumably it follows that they would have the responsibility of scoping what that process should be; otherwise, it is a non sequitur.

Frankly, that is the problem we had before. Across the federal government, multiple agencies had the authority to scope down a project. A project would come in the front door of the Government of Canada. The Minister of the Environment might have felt that that project required a comprehensive study; someone at Fisheries and Oceans Canada, DFO, at an official level, may have felt differently and could make a different scoping decision. We could have conflicting scoping decisions. Frankly, the biggest part of the delay within the federal system — at least a year of the delay — involved discussions by multiple departments on what the scope should be.

With these changes, that authority now resides with the Minister of the Environment to make an appropriate and a reasonable choice on scoping that would protect the environment.

processus d'évaluation environnementale? Pourquoi incriminer les retards alors que ce pourrait simplement être le résultat de votre mauvaise gestion?

M. Prentice : Je pense que ma gestion est convenable. Je suis arrivé à cette conclusion — et elle n'est pas hâtive — après une longue étude des problèmes touchant le processus d'évaluation environnementale qui, disons-le franchement, ont tracassé des gouvernements et des ministres successifs. Dès le début, j'ai voulu savoir pourquoi il ne fonctionnait pas. J'étais préoccupé par le fait que c'était la conclusion à laquelle presque tous les commentateurs respectés que l'on trouve au pays et qui ont examiné le processus étaient arrivés. J'étais déterminé à trouver une explication au problème et à le corriger.

Sans vouloir vous contredire, je n'ai pas la capacité de donner les directives à quiconque à Pêches et Océans Canada ni à Transports Canada ni au ministère de la Défense nationale. Le problème réside donc dans la dilution des pouvoirs dans tout l'appareil fédéral. Comme je l'ai dit, à l'échelon fédéral, personne n'est chargé du processus très officiel d'évaluation environnementale; en même temps, tout le monde l'est. Ce n'est pas que le processus fédéral a été plus rigoureux. Honnêtement, il ne l'a pas été. Il a presque complètement répété ce que les provinces faisaient. Il se déroule un an à deux ans plus tard, et fait entièrement double emploi. Ce n'est dans l'intérêt de personne ni de l'environnement. C'est un gaspillage de ressources. J'estime que les modifications proposées permettront de corriger ce problème.

Le sénateur Mitchell : Si ces modifications peuvent corriger le problème en vous donnant plus de pouvoir de gestion, pourquoi alors avez-vous besoin du pouvoir de déterminer la portée des projets — c'est-à-dire de limiter les domaines sur lesquels portera votre examen d'un projet? C'est tout l'un ou tout l'autre. Or, vous plaidez pour les deux.

M. Prentice : Je pense qu'il faut les deux. Si un organisme fédéral est chargé du processus d'évaluation, il s'ensuit, à première vue, qu'il aura la responsabilité de déterminer ce sur quoi le processus devrait porter; sinon, c'est illogique.

C'est, à franchement parler, le problème que nous avions avant. À l'échelon fédéral, de nombreux organismes avaient le pouvoir de réduire la portée d'un projet. Le projet était soumis officiellement à l'administration fédérale. Le ministre de l'Environnement pouvait être d'avis qu'il avait besoin d'une étude approfondie; quelqu'un, à Pêches et Océans, détenant un poste officiel, pouvait être d'un avis différent et pouvait décider en conséquence de la portée de l'évaluation. Des décisions opposées pouvaient ainsi se prendre. Bref, la plus grande partie des retards accumulés dans le système fédéral — au moins un an de ce retard — provenait de discussions sur la portée de l'évaluation entre de multiples ministères.

Selon les modifications proposées, ce pouvoir, c'est désormais le ministre de l'Environnement qui le détient, pour faire un choix approprié et raisonnable sur la portée de l'évaluation qui

That decision needs to be made quickly when the project comes in at the front end so that we can begin the process of a proper, robust, science-based environmental assessment.

Senator Mitchell: Of course, you do not need that scoping power to make the scope bigger.

Mr. Prentice: That authority exists.

Senator Mitchell: Clearly, you are getting the scoping authority to make the scope smaller. However, we do not see the criteria under which you would determine how small.

My final question with respect to scoping will be quick. Climate change is huge. It is becoming increasingly important — not quite quickly enough in the minds of some, but it is getting there. With the emergence of huge projects again such as oil sands projects and power projects across the country, you would want to think that climate change effects, emissions, will be part of the environmental assessment process and not scoped out, if I can use that term.

Now that you will have all this authority over environmental assessments, can you give us your commitment that you will ensure that major projects of that nature will be assessed for their greenhouse gas emissions in a rigorous, comprehensive, effective way that will allow you to make good policy decisions about climate change initiative?

Mr. Prentice: I can assure you that the scoping provision will not be used to weaken the environmental assessment process. That is not the nature of this. The proper scope of an environmental assessment will always be an issue in any process. It is a central feature in any environmental assessment process because we have to decide how broadly based the study should be. It is a central feature, for example, in all American legislation dealing with environmental assessments. The provisions that are before you simply ensure that they are in the hands of a responsible party, namely, the Minister of the Environment, as a single source of decision making. The minister will have the responsibility to put guidelines in place as to how and when the scoping authority will be exercised.

I wish to emphasize something that has not been raised yet. These scoping authorities have been the largest source of litigation between Canadians and their government relative to the environmental assessment process. There have been criticisms of a lack of transparency in particular. These provisions are very transparent. It is built into the legislation that when a scoping decision is made, there is an obligation to make that decision public. If someone disagrees with it, they have their remedies at that point. Much of the criticism in the past has been that scoping was taking place behind closed doors with the public not necessarily even knowing what the scoping choice had been. These are responsible changes.

protègerait l'environnement. Cette décision doit être prise rapidement quand arrive le projet, de sorte que nous pouvons entreprendre une évaluation environnementale scientifique, étoffée et convenable.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr, vous n'avez pas besoin de ce pouvoir pour élargir la portée de l'étude.

M. Prentice : Ce pouvoir existe.

Le sénateur Mitchell : Visiblement, vous obtenez ce pouvoir pour diminuer la portée de l'étude. Cependant, il reste à voir les critères en vertu desquels vous détermineriez la mesure dans laquelle vous la diminueriez.

J'ai une petite question, ma dernière, sur la détermination de la portée des études environnementales. Le changement climatique prend beaucoup de place. C'est un problème de plus en plus important — que certains tardent à percevoir de la sorte, mais cela s'en vient. Avec la remise à la mode des projets colossaux, comme ceux des sables pétrolifères, ou des projets énergétiques dont le chantier va d'un bout à l'autre du pays, on pourrait penser que les effets sur le changement climatique, les émissions, feront partie du processus d'évaluation environnemental et qu'ils n'en seront pas exclus.

Maintenant armé de tous ces pouvoirs sur les évaluations environnementales, pouvez-vous vous engager à nous dire que vous verrez à ce que les grands projets de cette nature fassent l'objet d'une évaluation rigoureuse, exhaustive et efficace de leurs émissions de gaz à effet de serre, qui vous permettront de prendre de bonnes décisions stratégiques en matière de changement climatique?

M. Prentice : Je peux vous assurer que la disposition concernant la détermination de la portée ne servira pas à affaiblir le processus d'évaluation environnementale. Ce n'est pas la nature de cette disposition. La portée convenable d'une évaluation environnementale sera toujours un enjeu dans tout processus. C'est un élément central de toute évaluation environnementale, parce que, dans ce cas, il faut décider de ce sur quoi, en général, elle portera. Il en est ainsi, par exemple, dans toutes les lois états-uniennes portant sur les évaluations environnementales. Les dispositions dont vous avez été saisis font en sorte que les évaluations environnementales sont confiées à une personne responsable, c'est-à-dire au ministre de l'Environnement, qui est le seul décideur. Il sera chargé d'énoncer des lignes directrices sur les modalités et le moment de l'exercice du pouvoir concernant la détermination de la portée des évaluations.

J'aimerais souligner un point dont il n'a pas encore été question. Ces pouvoirs de détermination de la portée de l'évaluation environnementale ont été la principale pomme de discorde entre les Canadiens et leur gouvernement. On a notamment déploré le manque de transparence. Les dispositions en question sont très transparentes. La loi prévoit que lorsqu'une décision est prise sur la détermination de la portée d'une évaluation, il faut rendre cette décision publique. Si quelqu'un n'est pas d'accord avec la décision, on peut alors appliquer des remèdes. Par le passé, la plupart des critiques déploraient les décisions prises à huis clos sur la portée des évaluations et pas nécessairement communiquées au public. Les modifications proposées sont responsables.

The Chair: Thank you, Mr. Minister.

Senator Baker: Minister, I hate to keep going on about scoping because I can imagine that people listening to us and watching us are now saying, "What in goodness name are they talking about, this scoping business?"

Senator Angus: It the same as a submarine.

Senator Baker: Yes, just the same as a submarine.

However, minister, therein lies the problem: scoping. It is not so much the scoping that is done after the procedures mandated by law are carried out, but it is the scoping that was done previously to scope the authority down — that is, to scope it so that you would not be required to do certain things that would be required if a comprehensive study was being carried out.

You say, minister, that you will not be scoping down an application so that the requirements of a comprehensive study will not have to be met. Surely that was the main question in the case that you cited of MiningWatch Canada. Surely that was the main issue being addressed by the court.

Was the responsible authority — namely, DFO in that case — lawful in determining that although the project was on the list, there need not be public hearings? By stating, in your conclusion, that you will not scope-the authority down — that is, you will not scope down the projects on the list — are we not ending up with the same problem as before? That is, under federal law, you will be required to have public hearings similar to those required by provincial law, and you will have a duplicate of public hearings, the very thing that the Supreme Court of Canada, in an offhanded way, suggested was improper?

Mr. Prentice: First, it sounds as though you have also read the *MiningWatch Canada v. Canada (Fisheries and Oceans)* decision. I read it with some care. It was not a prescription of how the environmental assessment process should work. It has been interpreted as such by some people, but it was a more narrow assessment of the environmental legislation and the decision that had been made by an official at DFO and whether or not that individual had the authority to make the choice to scope down that they did. The Supreme Court of Canada simply said that they did not and that that authority did not exist in law.

It does not obviate the fact that someone has to be responsible for determining the proper scope of an environmental assessment, whether it will be narrow, broad or in-between. That choice has to be made by someone. Realistically, we cannot have an assessment process that does not have a scoping decision. These proposed changes ensure that a responsible person, namely, the Minister of the Environment, has the range of opportunity to fully scope a

Le président : Merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Baker : Monsieur le ministre, je déteste devoir insister sur cette question de détermination de la portée des évaluations parce que j'imagine que les personnes qui nous écoutent et qui nous regardent se disent actuellement : « Pour l'amour du ciel, de quoi parlent-ils, qu'est-ce que cette affaire de détermination de la portée des évaluations environnementales »?

Le sénateur Angus : C'est comme la portée d'un canon.

Le sénateur Baker : Oui, exactement la même chose.

Cependant, monsieur le ministre, le problème réside bien dans la détermination de cette portée. Ce n'est pas tant la décision prise après que l'on s'est plié aux exigences de la loi, mais celle qui est prise avant de diminuer l'autorité — c'est-à-dire de ne plus s'obliger à certaines choses exigées par une étude approfondie.

Vous dites, monsieur le ministre, que vous ne déclasserez pas une demande de manière à ne pas devoir satisfaire aux exigences d'une étude approfondie. C'était assurément la principale question dans l'affaire de MiningWatch Canada (Mines Alerte Canada) que vous avez citée et la principale question que le tribunal a étudiée.

Est-ce que l'autorité responsable — Pêches et Océans, en l'occurrence — a agi légalement en déterminant que, bien que le projet ait figuré sur la liste, il n'était pas nécessaire d'organiser d'audiences publiques? En déclarant, dans votre conclusion, que vous ne déclasserez pas l'autorité — c'est-à-dire que vous ne déclasserez pas les projets figurant sur la liste — ne nous retrouvons-nous pas avec le même problème qu'auparavant? C'est-à-dire que, en vertu de la loi fédérale, il faudra tenir des audiences publiques semblables à celles qu'exigent les lois provinciales, ce qui en doublera le nombre, exactement ce que la Cour suprême du Canada a laissé entendre, avec désinvolture, que ce n'était pas convenable?

M. Prentice : Premièrement, vous semblez avoir lu également le jugement de l'affaire *MiningWatch Canada c. Canada (Pêches et Océans)*. Je l'ai lu assez attentivement. Ce n'était pas une directive sur le bon fonctionnement du processus d'évaluation environnementale, comme certains l'ont cru. C'était davantage une évaluation pointue de la législation en matière d'environnement et de la décision d'un fonctionnaire de Pêches et Océans Canada, pour déterminer si cette personne avait le pouvoir de déclasser l'évaluation environnementale comme elle l'a fait. La Cour suprême du Canada a simplement affirmé qu'elle ne détenait pas ce pouvoir et que la loi ne l'accordait pas.

N'empêche que quelqu'un doit être chargé de déterminer la portée, grande, petite ou intermédiaire que doit avoir une évaluation environnementale. Quelqu'un doit prendre cette décision. Il est irréaliste de ne pas pouvoir prendre cette décision. Grâce aux modifications proposées, un responsable, c'est-à-dire le ministre de l'Environnement, est entièrement capable de déterminer la portée de l'évaluation d'un projet, de prendre une décision

project and make a proper scoping decision, and to do so with public consultation and a non-duplicative process that will allow a full, robust environmental assessment process in a consistent and transparent way.

Senator Callbeck: This has come up before, and I want to ensure that my understanding is correct. On public consultation, I was concerned that if Bill C-9 passes, Canadians will have less opportunity to publicly indicate their opinions about any project that will be assessed. After listening to you, Mr. Prentice, my understanding is that this will not affect it at all.

Mr. Prentice: My point is that you have heard from witnesses who have said, in the context of comprehensive studies, that this will reduce significantly the ability for public consultation. That is not the case. I have been quite attentive to that in the bill before you to ensure that we have the same degree of opportunities for public consultation that we had before. The bill is quite clear in that respect.

Senator Callbeck: You said, "comprehensive studies." Is that the case in everything?

Mr. Prentice: The comprehensive studies I refer to are the projects that require environmental assessment. The bill before you also deals with what I would refer to as routine public infrastructure projects that have been expedited.

One year ago, we put in place a regulation that identified certain categories of routine public infrastructure projects that, based on our historical experience, did not involve negative environmental consequences. They might be projects for the betterment of the environment. We put in place a regulatory process that expedited those projects and did not slow them down with an environmental assessment. It worked successfully. We were able to construct public infrastructure projects quickly without any environmental issues or complaints. It has been so successful that we have built it into the proposed legislation. If there is a case where the environment is at risk, although it is a routine public infrastructure project, there needs to be an assessment. Out of an abundance of caution, we have built a safety net provision into the bill at clause 2153, proposed new section 7.1(3). It says that the minister, on any occasion, may designate a project as requiring an assessment even though it is on the exemption list. That is sound public policy.

Senator Callbeck: Is there anywhere, in any of these processes whether a comprehensive study, a joint review or other, that the opportunity for public consultation will be less?

Mr. Prentice: With the exception of the routine public infrastructure projects, which I have just described, the provisions in the bill do not reduce the opportunity for public consultation. They expedite the process, focus the decision-making authority and vest it where it properly should be with the environmental minister and the environmental agency. They do not reduce the opportunity for public input.

convenable à cet égard et de le faire en consultant le public, sans faire double emploi, ce qui permet une évaluation environnementale complète, étoffée, cohérente et transparente.

Le sénateur Callbeck : Cela a déjà été mentionné, et je veux m'assurer que je comprends bien la question. En ce qui concerne la consultation du public, je craignais que l'adoption du projet de loi C-9 ne réduise, pour les Canadiens, les possibilités de faire connaître publiquement leurs opinions sur les projets qui seront évalués. Après vous avoir écouté, monsieur Prentice, je crois comprendre que le projet de loi n'aura aucune influence à cet égard.

M. Prentice : Je pense que vous avez entendu des témoins prétendre que, en ce qui concerne les études approfondies, le projet de loi réduira sensiblement la capacité de consulter le public. C'est faux. Nous avons pris bien soin, dans le projet de loi, de nous assurer de conserver, pour le public, les mêmes occasions de consultation qu'auparavant. Le projet de loi est tout à fait clair à cet égard.

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé d'études approfondies. Est-ce toujours le cas?

M. Prentice : Les études approfondies auxquelles j'ai fait allusion sont les projets qui ont besoin d'une évaluation environnementale. Le projet de loi traite également de projets courants d'infrastructure publique, dont l'exécution a été accélérée.

Il y a un an, nous avons promulgué un règlement qui identifiait certaines catégories de projets courants d'infrastructure publique qui, d'après les antécédents, ne comportaient aucune conséquence négative pour l'environnement. Nous avons mis en place un processus réglementaire qui permettait d'en accélérer la réalisation et qui ne les ralentissait pas par une évaluation environnementale. Cela a très bien fonctionné. Nous avons été en mesure d'en réaliser rapidement, sans causer de problème à l'environnement ni recevoir de plaintes à cet égard. La réussite a été telle que nous avons intégré ce mécanisme dans le projet de loi. S'il advient que l'environnement est menacé, même s'il s'agit d'un projet courant d'infrastructure publique, l'évaluation est obligatoire. Par grand souci de prudence, nous avons rédigé une disposition qui sert de filet de sécurité et qui se trouve à l'article 2153 du projet de loi, c'est-à-dire le nouveau paragraphe 7.1(3). D'après lui, le ministre peut, quand il le désire, décider qu'un projet a besoin d'une évaluation même s'il ne figure pas dans la liste d'exemption. Cela relève d'une saine politique publique.

Le sénateur Callbeck : Y a-t-il des occasions où, dans l'un de ces processus, que se soit une étude approfondie, un examen conjoint ou autre chose, le public aura moins l'occasion d'être consulté.

M. Prentice : À l'exception des projets courants d'infrastructure publique, dont je viens de parler, le projet de loi ne diminue pas la possibilité de consultation du public. Il accélère le processus, il se concentre sur le pouvoir de prise de décisions et il l'accorde là où il devrait légitimement se trouver, c'est-à-dire au ministre de l'Environnement et à l'agence chargée des évaluations environnementales. Il ne réduit pas la possibilité pour le public d'être consulté.

Senator Callbeck: My other question is on scoping, which has been talked about a great deal. You said that you can assure us that scoping will not weaken the environmental assessment process. That is fine while you are the minister. You have said that you care about the environment. However, how can you assure us that, 20 years from now, we will not have a minister who does not care for the environment as you care and determines in one project that scoping will be next to nothing?

Mr. Prentice: The assessment you need to make is whether the environment is better protected in the long term, irrespective of who holds the office of Minister of the Environment, by a scoping authority that is vested in the hands of that minister as opposed to a scoping authority in the hands of an official at another government department.

I would submit to you that the scoping authority is being placed where it should be and where it probably should have been all along: in the hands of the Minister of the Environment, whose responsibility is to protect the environment. He or she should be in a position to make the right choice, and there will be choices. With respect to how this will work over the long term, scoping will always involve a decision on someone's part of how narrowly or broadly scoped the project should be; and that is unavoidable.

Senator Murray: My first question is an interpretive problem that will betray my lack of understanding. Does the scoping authority provided to the minister extend to projects for which the Nuclear Safety Commission or the National Energy Board is the responsible authority?

Second, I noticed that the scoping authority of the minister may be delegated to a responsible authority. I know that there is widespread expectation that the present incumbent will do just that. You may want to comment on that. I believe you said that you are coming forward with a set of criteria or guidelines with respect to delegation. If I heard you right, what do you have in mind?

Mr. Prentice: You are talking about the confluence of the scoping decision and the delegation of authority. If I may provide a fairly circuitous response, the delegation of authority exists under section 43 of the CEAA. This provision was misinterpreted by some people following the announcement of the budget. There is no intent in the bill to broaden the jurisdiction of the National Energy Board or that of the Canadian Nuclear Safety Commission. Rather, the intent is to avoid duplication on the part of the agency over projects already within jurisdiction of the National Energy Board. Neither the National Energy Board's jurisdiction nor that of the Canadian Nuclear Safety Commission will change. Each has a jurisdiction expressed in their respective statutes that stays the same. We are trying to avoid a duplicative process.

The authority to scope rests with the minister, who prescribes the parameters, regulations and guidelines on that authority. That will apply to any delegation of the authority, including the delegation under section 43, which would be to the Nuclear Safety Commission or to the National Energy Board. They would not

Le sénateur Callbeck : Mon autre question porte sur la détermination de la portée de l'évaluation, sujet dont on a beaucoup parlé. Vous dites que vous pouvez nous assurer que cette détermination n'affaiblira pas le processus d'évaluation environnementale. C'est très bien, pendant que vous êtes ministre. Vous avez affirmé votre dévotion à l'égard de l'environnement. Cependant, pouvez-vous nous assurer que dans 20 ans, nous n'aurons pas un ministre qui ne se souciera pas autant que vous de l'environnement et qui réduira à presque rien la portée de l'évaluation environnementale d'un projet?

M. Prentice : Vous devez répondre à la question suivante : l'environnement est-il mieux protégé à long terme, peu importe le titulaire du portefeuille de l'Environnement, par un pouvoir qui, en matière de détermination de la portée de l'évaluation, est confié à ce ministre ou à un fonctionnaire d'un autre ministère?

Je me permets de maintenir que le pouvoir, en cette matière, est placé là où il devrait être et là où il aurait dû toujours se trouver : entre les mains du ministre de l'Environnement, chargé de protéger l'environnement. Le ministre devrait être en mesure de prendre la bonne décision, et il y en aura à prendre. À long terme, il faudra toujours une décision sur la portée des projets; c'est inévitable.

Le sénateur Murray : Ma première question découle d'un problème d'interprétation qui trahira ma difficulté de comprendre. Le pouvoir accordé au ministre en matière de portée de l'évaluation s'étend-il aux projets dont la Commission canadienne de sûreté nucléaire ou l'Office national de l'énergie sont responsables.

Deuxièmement, j'ai remarqué que le ministre pouvait déléguer son pouvoir de détermination de la portée de l'évaluation à une autorité responsable. Je sais que l'on s'attend généralement à ce que le titulaire le fasse effectivement. Vous pouvez y aller de vos observations à ce sujet. Je crois que vous avez dit que vous alliez proposer un ensemble de critères ou de lignes directrices concernant la délégation de ce pouvoir. Si j'ai bien entendu, qu'avez-vous l'intention de faire?

M. Prentice : Vous parlez de la convergence entre la décision relative à la portée de l'évaluation environnementale et la délégation de pouvoir. Si je peux me permettre une réponse assez complexe, la délégation de pouvoir est prévue à l'article 43 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Cette disposition a fait l'objet d'une interprétation erronée de la part de certaines personnes, à la suite de l'annonce du budget. Dans le projet de loi, il n'est pas question d'élargir les compétences de l'Office ou de la Commission. Leurs compétences ne changeront pas. Chacune de ces organisations possède des pouvoirs qui sont fixés dans les lois respectives qui ont présidé à leur création et qui ne changent pas. Nous essayons d'éviter un processus qui favorise le double emploi.

Le pouvoir, en matière de détermination de la portée d'une évaluation, est détenu par le ministre, qui prescrit les paramètres, les règles et les lignes directrices relatifs à ce pouvoir. Cela s'appliquera à toute délégation de pouvoir, y compris celle qui est prévue par l'article 43, à la Commission ou à l'Office. En quelque sorte, ces

exercise their jurisdiction independent of the overall rules for scoping, if you will. That is how we would put the guidelines in place, but ultimately they will have to make the decision on scoping.

Senator Murray: However, you could do it for them.

Mr. Prentice: We could prescribe guidelines that they would be required to follow.

Senator Murray: That is with respect to the Canadian Nuclear Safety Commission and the National Energy Board.

Senator McCoy: Minister Prentice, I had to speak in the Senate, so I apologize for missing some of your comments.

My question for you is about the Canadian Environmental Assessment Agency and the resources it will have in order to undertake these expanded roles. I have a copy of your *2010-2011 Report on Plans and Priorities*, section 1.2, "Planning Summary," "Financial Resources," which I took from the Internet, that shows what you are projecting for fiscal years 2010-11, 2011-12 and 2012-13.

It shows you are planning to go from a total of almost \$30 million this and next fiscal year, and then I see a precipitous drop of \$11 million to \$17 million in fiscal year 2012-13, which is about one third less. In full-time equivalents, FTEs, in human resources you are projecting a similar drop.

If you are predicting that there will be fewer resources two or three years out, it is more difficult to accept an assurance that the agency will indeed have the clout now that it is the environmental czar.

Mr. Prentice: That is a fair question. Before you arrived, I made the point that if this authority is vested in the hands of the Canadian Environmental Assessment Agency, the agency must be properly resourced for this purpose. The budget of the Canadian Environmental Assessment Agency prior to 2007 was \$16 million to \$17 million. In 2007, an additional \$11 million per year was allocated, bringing the budget of the agency up to approximately \$29 million, which has been adequate to carry out its functions and to take on, in a preliminary or pilot way, the responsibilities that are at the heart of this legislation. We found that it has worked quite well. We did need to augment the agency's budget by \$11 million to do that. It was part of a broader \$20-million initiative in the government, of which \$11 million went to the Canadian Environmental Assessment Agency. That \$11 million was approved as a budgetary allocation for a certain number of years. The document to which you are referring simply recognizes the reality of allocated budgeted resources at this time.

I do not anticipate a precipitous drop in funding. The document reflects a drop three years from now, as you said, because we have not yet allocated the additional resources going beyond the three-year pilot project.

organisations n'exerceront pas leur pouvoir indépendamment des règles globales concernant la détermination de la portée de l'évaluation. C'est l'orientation que nous donnerions aux lignes directrices mais, en fin de compte, ce sont ces organisations qui devront prendre une décision sur la portée de l'évaluation.

Le sénateur Murray : Cependant, vous pourriez le faire à leur place.

M. Prentice : Nous pourrions prescrire des lignes directrices qu'elles seraient tenues de suivre.

Le sénateur Murray : C'est par rapport à la Commission canadienne de sûreté nucléaire et à l'Office national de l'énergie.

Le sénateur McCoy : Monsieur le ministre, il m'a fallu prendre la parole au Sénat. Vous voudrez bien m'excuser de ne pas avoir entendu certaines de vos observations.

Ma question concerne l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et les ressources dont elle disposera pour se charger de ces rôles élargis. J'ai un exemplaire de votre rapport sur les plans et les priorités 2010-2011, section 1.2, Sommaire de la planification, Ressources financières, que j'ai trouvé dans Internet et qui montre vos projections pour les exercices 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013.

On voit que vos ressources financières prévues sont de près de 30 millions au cours du présent exercice et du suivant, puis qu'elles chutent de 11 millions pour atteindre 17 millions au cours de l'exercice 2012-2013, soit un tiers de moins de ce qu'elles étaient. Les équivalents temps plein, ou ETP, sous la rubrique des ressources humaines, présentent une chute semblable.

Si vous prévoyez moins de ressources dans deux ou trois ans, il est plus difficile d'accepter l'assurance que l'Agence aura en effet beaucoup d'influence, maintenant qu'elle détient l'autorité absolue en matière d'environnement.

M. Prentice : C'est une bonne question. Avant votre arrivée, j'ai mentionné que si ce pouvoir était confié à l'agence, elle devait être convenablement pourvue à cette fin. Son budget, avant 2007, se chiffrait à 16-17 millions de dollars. En 2007, elle a reçu 11 millions de plus par année, ce qui a porté son budget à environ 29 millions, ce qui a été suffisant pour l'exercice de ses fonctions et pour se charger à titre provisoire ou pilote, des responsabilités qui sont au cœur de ce projet de loi. Nous avons constaté qu'elle s'était assez bien débrouillée. Nous n'avons pas besoin d'augmenter son budget de 11 millions pour obtenir ce résultat. Cela faisait partie d'une initiative de plus grande envergure de 20 millions de dollars du gouvernement, dont 11 millions sont allés à l'Agence. Ces millions ont été autorisés comme affectation budgétaire pour un certain nombre d'années. Le document auquel vous faites allusion reconnaît simplement la réalité des ressources budgétisées qui sont actuellement affectées à l'Agence.

Je ne prévois pas de chute du financement. Le document révèle une chute dans trois ans, comme vous l'avez dit, parce que nous n'avons pas encore affecté les ressources supplémentaires au-delà du projet pilote triennal.

There is no intent on the part of the government to leave the agency in a position of taking on additional responsibilities without the resources to do so. We will ensure that it has the necessary resources. It does now, and it will in three years.

The Chair: Will we be getting figures from your officials that will help sort these numbers out for us?

Mr. Prentice: I think I just gave them to you.

The Chair: They did not sound the same as the numbers we heard earlier.

Senator Moore: We heard \$60 million earlier.

Mr. Prentice: Let me give you the exact numbers. The budget of the Canadian Environmental Assessment Agency prior to 2007 was \$17.5 million. It was augmented by \$11 million, taking it to \$28 million. That is the current budget of the agency. Pursuant to a cabinet directive that reaches its close in fiscal year 2013 —

The Chair: Unfortunately, we cannot chase down these numbers any further at this time.

Mr. Prentice: My officials will ensure that you receive all the figures.

The Chair: That will be very helpful. We must go to the Senate for a vote.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I thank you, Minister, for taking the time to be with us.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

The Chair: I welcome our next panel of witnesses. I apologize for the delay this afternoon; we had an unexpected vote in the chamber.

The focus of this meeting is Part 21 of Bill C-9 but we understand that there might also be some comments on Part 15. We have held extensive hearings on Part 15, but additional comments will be welcomed. Part 15 is on Canada Post and Part 21 is on occupational health and safety. Bill C-9 has 24 parts, so if you want to address other areas, I am sure honourable senators would be interested in listening.

Our first witnesses are Hassan Yussuff, Secretary-Treasurer, and Adam Hodgins, National Representative, from the Canadian Labour Congress, CLC. We will also hear from John Gordon, President of the Public Service Alliance of Canada, PSAC.

Mr. Yussuff, please proceed.

Hassan Yussuff, Secretary-Treasurer, Canadian Labour Congress: I believe you said that the committee has held extensive discussions on Part 15 prior to our appearance today. We are in your hands. We testified before the house on the same issue, and we are

Le gouvernement n'a nullement l'intention de charger l'Agence de responsabilités supplémentaires sans s'assurer de la doter des ressources nécessaires qui lui permettront de s'en acquitter. Elle les possède actuellement et elle les possèdera dans trois ans.

Le président : Les représentants de votre ministère nous communiqueront-ils des chiffres qui nous aideront à y voir plus clair?

M. Prentice : Je pense que je viens de vous les fournir.

Le président : Ils ne ressemblent pas aux chiffres que nous avons entendus plus tôt.

Le sénateur Moore : Nous avons entendu parler de 60 millions de dollars.

M. Prentice : Permettez-moi de vous citer les chiffres précis. Le budget de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, avant 2007, se chiffrait à 17,5 millions de dollars. Augmenté de 11 millions, il a atteint 28 millions, son niveau actuel. En vertu d'une directive du Cabinet dont l'effet prend fin au cours de l'exercice 2013...

Le président : Malheureusement, nous devons abandonner la quête de ces chiffres pour le moment.

M. Prentice : Le ministère s'assurera de vous les communiquer tous.

Le président : Ils nous seront très utiles. Nous devons nous rendre au Sénat pour une mise aux voix.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie, monsieur le ministre, d'avoir pris le temps de venir nous voir.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

Le président : Je souhaite la bienvenue à notre prochain groupe de témoins. Je vous prie d'excuser notre retard qui est dû à un vote imprévu à la Chambre.

Nous allons nous concentrer sur la partie 21 du projet de loi C-9, mais nous allons probablement aussi parler un peu de la partie 15. Nous avons tenu des audiences exhaustives sur la partie 15, mais les observations supplémentaires seront les bienvenues. La partie 15 porte sur la Société canadienne des postes, et la partie 21 sur la santé et la sécurité au travail. Le projet de loi C-9 comporte 24 parties. Donc, si vous souhaitez aborder d'autres sujets, je suis sûr que les honorables sénateurs vous écouteront avec intérêt.

Nos premiers témoins sont Hassan Yussuff, secrétaire-trésorier, et Adam Hodgins, représentant national du Congrès du travail du Canada, ou CTC. Nous entendrons également John Gordon, président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, ou AFPC.

Monsieur Yussuff, allez-y.

Hassan Yussuff, secrétaire-trésorier, Congrès du travail du Canada : Je crois vous avoir entendu dire que le comité avait tenu des discussions exhaustives au sujet de la partie 15 avant notre comparution d'aujourd'hui. Nous sommes à votre

here to reiterate the points we made on Part 15. We could go through the testimony again, or we could submit the brief for your indulgence.

The Chair: Your brief has been submitted, so a summary would be fine. Are you familiar with Part 21 of the bill?

Mr. Yussuff: I am somewhat familiar, but my colleague may have more extensive comments to make on Part 21.

On Part 15, this budget bill seems to encompass everything but the kitchen sink. Canada Post is an important Crown corporation that provides essential services across the country in every community. Given what the government proposes in this bill, we believe that the proposed changes to Canada Post should have been severed from the bill and dealt with separately. The remail business is an important revenue generator for Canada Post. The changes proposed in the budget bill will affect Canada Post's ability to meet its obligations.

We recognize the importance of this institution with respect to the service it provides to Canadians, the cost and the use of the mail system across this country. Obviously, this will be challenged because of proposals in the bill. We recognize that the argument has been made to the government that this will not cause harm to Canada Post in meeting its obligations. We differ in that regard. We would simply say to honourable senators that this is an important matter. We value Canada Post and the essential service it provides to Canadians from coast to coast. Of course, we would like Canada Post to continue its exclusive jurisdiction over international mail. The courts finally passed judgment on the mandate of Canada Post and confirmed that this was an exclusive right of Canada Post.

The argument has been made by the remailers that the bill will have an impact on their business and might cost them jobs. That may be true, but, again, we believe that most of what has been done to date has been illegal under the current Canada Post mandate. Canada Post provides employment for many Canadians. Many of our affiliates are represented in this area. Canadians enjoy the benefit of Canada Post's service from coast to coast regardless of community size and business size. Canada Post is an important asset that we need to maintain.

This portion of Bill C-9 should be severed and dealt with separately. If the government chooses to change the mandate of Canada Post, we should have broad public hearings so that Canadians can appreciate what the government proposes. We would be more than happy to participate in such a process.

The Chair: Mr. Gordon, please proceed.

disposition. Nous avons déjà témoigné devant la Chambre sur le même sujet et nous sommes ici pour redire la même chose sur la partie 15. Nous pouvons témoigner de nouveau ou vous soumettre notre mémoire pour information.

Le président : Vous avez déjà déposé votre mémoire, alors nous pourrions nous contenter d'un résumé. Connaissez-vous bien la partie 21 du projet de loi?

M. Yussuff : Un peu, mais je laisserai le soin à mes collègues d'intervenir, car je crois qu'ils auront plus de choses à dire que moi là-dessus.

Au sujet de la partie 15, je dirais que ce projet de loi budgétaire semble n'avoir presque rien laissé au hasard. La Société canadienne des postes est une importante société d'État qui fournit des services essentiels dans chaque communauté, partout au pays. Étant donné ce que propose le gouvernement dans cette mesure législative, nous croyons que les changements que l'on souhaite faire à Postes Canada auraient dû être séparés du projet de loi et traités à part. Le repostage est une importante source de recettes pour Postes Canada. Les changements proposés dans ce projet de loi budgétaire nuiront à la capacité de la société de s'acquitter de ses obligations.

Nous sommes bien conscients de l'importance de cette institution pour les services qu'elle donne aux Canadiens, le coût et l'utilisation du système postal d'un bout à l'autre du pays. Évidemment, tout cela sera compromis par les changements proposés dans ce projet de loi. Nous savons que le gouvernement s'est défendu contre le fait que tout cela risquerait d'empêcher Postes Canada de se conformer à ses obligations. Nous ne partageons pas son point de vue à cet égard. Nous voulons que les honorables sénateurs sachent qu'il s'agit d'une question importante. Nous sommes attachés à Postes Canada et aux services essentiels qu'elle dispense aux Canadiens d'un océan à l'autre. Bien sûr, nous voudrions que Postes Canada conserve son privilège exclusif en matière de courrier international. Les tribunaux se sont enfin prononcés sur le mandat de Postes Canada et ont confirmé qu'il s'agissait d'un droit exclusif de la société.

Les entreprises de repostage ont fait valoir que ce projet de loi aurait des répercussions sur les activités et pourrait leur faire perdre des emplois. C'est peut-être vrai, mais je le répète, nous croyons que la plupart des initiatives prises jusqu'à présent sont illégales en regard du mandat actuel de Postes Canada. La Société canadienne des postes emploie de nombreux Canadiens. Beaucoup de nos membres y travaillent. La population profite des services que lui offre la société partout au pays, peu importe la taille des communautés ou des entreprises qui utilisent ces services. Postes Canada est un fleuron que nous devons protéger.

Cette partie du projet de loi C-9 devrait être retirée et traitée séparément. Si le gouvernement décide de modifier le mandat de Postes Canada, il faut qu'il y ait de vastes consultations publiques afin que les Canadiens puissent comprendre ce que le gouvernement propose. Et nous serions extrêmement ravis de prendre part au processus.

Le président : Monsieur Gordon, allez-y, je vous en prie.

John Gordon, President, Public Service Alliance of Canada: Thank you, Mr. Chair and senators, for allowing us to come before you. I also apologize because, the same as my colleague, I was under the impression that we would be talking about Bill C-9. However, in our presentation, we do go into Part 21. I will go ahead with our short statement from the perspective of the Public Service Alliance of Canada, the union we represent, which has 172,000 thousand members, primarily in the federal public sector.

We believe that Bill C-9 is flawed in two fundamental ways. Bill C-9 continues the pattern of budget bills that are introduced as omnibus legislation covering many aspects of governance that have little or nothing to do with the budget per se. The position held by PSAC is that legislation that has little if anything to do with the budget should be subject to rigorous scrutiny by Parliament and not bundled together in omnibus budget legislation and subject to a confidence vote. In this short statement, I will highlight two specific parts of the legislative changes proposed in Bill C-9 that are critically important to our members.

Amendments to the Canada Labour Code outlined in Part 21 of Bill C-9 will, if adopted, eliminate any semblance of an independent and impartial appeal system when a safety officer determines that there is no danger in a work refusal case or in those cases where the safety officer has issued a direction to an employer to correct a dangerous condition.

I cannot express this point strongly enough. Workers are being injured and dying on the job all too frequently, and government owes it to all of us to legislate strong and effective health and safety legislation. Part 21 of Bill C-9 goes in the other direction and undermines workers' rights to refuse unsafe work. As a result, it should, at a minimum, be subject to more extensive scrutiny than it has received to date.

I would also like to add my voice to those who have appeared before your committee on Part 15 of Bill C-9 that will, if adopted, result in a partial deregulation of Canada Post. Bill C-9 marks the third time that the government has attempted to remove international letter mail from Canada Post's exclusive privilege. Should this provision be adopted, it will weaken Canada Post and undermine its ability to continue to provide services to Canadians. As a result, it, too, should be withdrawn from Bill C-9.

From our perspective, the second fundamental flaw in the Budget 2010 is the government's conclusion that the time is right to start the transition from economic stimulus announced in the 2009 federal budget to measures designed to pay down the debt that flowed and continues to flow from the stimulus package. We believe that restraining government spending at this time puts the economic recovery at risk. That being the case, we believe that

John Gordon, président, Alliance de la Fonction publique du Canada : Merci, monsieur le président et chers sénateurs, de nous permettre de témoigner devant vous. Je voudrais aussi m'excuser car, à l'instar de mon collègue, j'avais dans l'idée que nous allions discuter du projet de loi C-9. Toutefois, dans notre exposé, nous nous concentrons sur la partie 21. Je vais vous présenter rapidement le point de vue de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, le syndicat que nous représentons et qui compte 172 000 membres, essentiellement dans la fonction publique fédérale.

Nous croyons que le projet de loi C-9 comporte deux failles fondamentales. Il reproduit le modèle des projets de loi budgétaires présentés comme des projets de loi omnibus couvrant de nombreux aspects de la gouvernance qui ont peu ou n'ont rien à voir avec le budget comme tel. L'AFPC considère que les mesures législatives qui ont très peu, pour ne pas dire rien, à voir avec le budget devraient être soigneusement examinées par le Parlement et non regroupées dans un projet de loi budgétaire omnibus soumis à un vote de confiance. Dans ma courte déclaration, je vais mettre en lumière deux parties visées par les changements proposés dans le projet de loi C-9 qui revêtent une importance capitale pour nos membres.

Les modifications proposées au Code canadien du travail figurant dans la partie 21 du projet de loi C-9 auront pour effet, si elles sont adoptées, d'éliminer toute forme de système d'appel indépendant et impartial lorsqu'un agent de santé et sécurité déterminera qu'il n'y a pas de danger dans une affaire de refus de travailler, ou dans les cas où l'agent aura demandé à un employeur de corriger une situation dangereuse.

Je n'insisterai jamais assez sur ce point. Il arrive trop souvent que des travailleurs soient blessés ou tués dans l'exercice de leurs fonctions, et le gouvernement nous doit à tous d'adopter des lois rigoureuses et efficaces en matière de santé et de sécurité. La partie 21 du projet de loi C-9 prend une orientation contraire et mine le droit des travailleurs à refuser d'accomplir des tâches dangereuses. Par conséquent, il faudrait au moins accorder à cette question une attention beaucoup plus grande que celle qu'elle a reçue jusqu'à présent.

J'aimerais également unir ma voix à celle de ceux qui ont comparu devant votre comité au sujet de la partie 15 du projet de loi C-9 qui, si elle est adoptée, entraînera une déréglementation partielle à Postes Canada. C'est la troisième fois, avec ce projet de loi, que le gouvernement tente de retirer à Postes Canada le privilège exclusif dont elle jouit pour le courrier international. Si cette disposition devait être adoptée, Postes Canada en ressortirait affaibli et sa capacité d'offrir des services à la population canadienne serait minée. Par conséquent, cette disposition devrait aussi être retirée du projet de loi C-9.

À notre avis, la deuxième erreur importante dans le budget 2010 tient au fait que le gouvernement est arrivé à la conclusion que le moment est bien choisi pour commencer le processus de transition après la relance économique annoncée dans le budget fédéral de 2009, vers des mesures destinées à rembourser la dette accumulée et qui continue de grossir en raison des mesures de relance. Nous croyons que les compressions des dépenses

modest tax increases are the more palatable option than expenditure restraint measures designed to pay down the debt. We take this position because expenditure restraint equals a reduction in services provided to Canadians by the federal government. Moreover, the federal public sector workers expenditure restraint equates to job loss, income restraint or a combination of the two.

Budget 2010 announced a number of expenditure restraint initiatives that will make it impossible for federal departments and agencies to provide the same level of service to Canadians that they have provided in the past. The 1.5 per cent wage increases in 2010 that federal public sector workers are to receive must now be funded out of departmental operating budgets. While the full impact of this measure has yet to be felt, jobs have already been eliminated in a number of federal departments and agencies. More job loss and program cuts are anticipated in the coming weeks and months.

In addition, the departmental operating budgets are to be frozen for two years beginning in fiscal year 2011-12. Over those two years, departments will experience a further decline in their operating budgets of approximately \$900 million. Finally, the government has embarked upon an accelerated strategic review process that mandates at the outset of the review a 5 per cent expenditure reduction, no matter how efficient the department is or how important the service is that they provide to Canadians.

From our perspective, the three expenditure restraint measures that I have outlined are decidedly the wrong way to bring the federal budget back into balance. In total, over the course of the 2010 to 2015 period, more than \$15 billion will have been cut from departmental operating budgets, which will result in real pain to Canadians who need and require services from the federal government.

That being the case, we believe that a modest tax increase is a more palatable solution. Most economists hold the view that the government's decision to reduce the Goods and Services Tax, GST, to 5 percent from 7 percent made little economic sense at the time the reduction was implemented. It is also noteworthy that had the GST cut not been implemented in 2009-10, the deficit would have been considerably smaller. As a result, we believe that the 200 basis points reduction in GST should be reversed or at least partially reversed to reduce the federal deficit over the next years.

As significant as the debt-inducing burden of the GST cut has become in the context of recession, it pales in comparison to the cuts in the corporate tax rate in Canada. We agree with those in Parliament who believe that curtailing these cuts is the right thing

gouvernementales, en ce moment, compromettent la reprise économique. De plus, nous considérons qu'il serait plus acceptable, dans les circonstances, d'augmenter légèrement les impôts plutôt que d'imposer des restrictions dans les dépenses pour payer la dette. Nous défendons cette position, car une diminution des dépenses équivaut à une réduction des services qu'offre le gouvernement fédéral aux Canadiens. Par ailleurs, les restrictions budgétaires appliquées à la fonction publique fédérale sont synonymes de pertes d'emplois, de baisse des revenus ou d'un mélange des deux.

Dans le budget 2010, on a annoncé un certain nombre de mesures visant la réduction des dépenses. À cause de cela, les ministères et agences du gouvernement fédéral seront dans l'impossibilité de fournir aux Canadiens le même niveau de service que par le passé. L'augmentation salariale de 1,5 p. 100, prévue pour 2010, des employés de la fonction publique fédérale doit être financée à même les budgets de fonctionnement des ministères. Même si on n'a pas encore pris toute la mesure de cette décision, plusieurs postes ont déjà été éliminés dans différents ministères et agences fédéraux. Et on prévoit de nouvelles pertes d'emplois et coupes dans les programmes au cours des semaines et mois à venir.

De plus, les budgets de fonctionnement des ministères seront gelés pendant deux ans, à compter de l'exercice 2011-2012. Durant ces deux années, les ministères continueront de subir une baisse de leurs budgets de fonctionnement d'environ 900 millions de dollars. Enfin, le gouvernement s'est embarqué dans un processus accéléré d'examen stratégique qui rend obligatoire, en partant, une réduction des dépenses de l'ordre de 5 p. 100, peu importe le niveau d'efficacité des ministères ou l'importance des services qu'ils offrent aux Canadiens.

De notre point de vue, les trois mesures de compression des dépenses dont je viens de parler sont décidément une bien mauvaise manière de ramener l'équilibre dans le budget fédéral. Au total, de 2010 à 2015, on aura coupé 15 millions de dollars dans les budgets de fonctionnement des ministères, ce qui causera un tort bien réel aux Canadiens qui ont besoin d'obtenir des services auprès du gouvernement fédéral.

Dans les circonstances, nous considérons qu'il serait plus avisé de procéder à une légère augmentation des impôts. La plupart des économistes sont d'avis que la décision du gouvernement de ramener la taxe sur les produits et services, la TPS, de 7 à 5 p. 100 n'était pas très logique, du point de vue économique, au moment choisi pour appliquer cette réduction. Il convient également de signaler que si la diminution de la TPS n'avait pas été mise en œuvre en 2009-2010, le déficit serait bien moindre. Ainsi, nous croyons que la baisse de 200 points de base de la TPS devrait être annulée, au moins en partie, afin de réduire le déficit fédéral au cours des années à venir.

Aussi significatif que puisse être l'alourdissement du fardeau de la dette provoqué par l'abaissement de la TPS en période de récession, il n'est rien comparé à la diminution du taux d'imposition des sociétés au Canada. Nous unissons notre voix

to do. At a minimum, the government should acknowledge that, in the current context, staying the course with corporate tax cuts is the wrong approach.

In closing, I would thank the committee for inviting me to appear before you to outline some of the concerns that the Public Service Alliance of Canada has with respect to Bill C-9.

The Chair: Thank you, Mr. Gordon. We appreciate your comments. They are wide-ranging and should give food for discussion.

Senator Gerstein: Thank you, witnesses. I thought I had finished speaking on Part 15. This morning I made reference to the fact that Part 15 has 20 words, and I believe that more attention has been paid to those 20 words in this lengthy bill than has been paid to any other section. I have to say, in the 20 words, there is absolutely no reference to privatization, restructuring, discontinuance of rural delivery, the thin edge of the wedge, slippery slopes or a secret agenda. As a matter of fact, there is no reference to any change from what is taking place at the present time, or what has taken place over, in fact, the last 25 years. There is absolutely no change, it is business as usual, continue the status quo. Mr. Yussuff, why are you so concerned about this? What do you think has changed?

Mr. Yussuff: We do not think it is anything other than the question I asked you, senator, about why it is in the budget. If it is the status quo, why is it in the budget? It is a fundamental change to the mandate of Canada Post with respect to the remaining business internationally. It is critical that we acknowledge that. Should the government chose to do that, they are entitled to do so, but they should have wide public hearings for Canadians to participate in the process to understand that it will have implications for Canada Post. That is our belief. You may have a different opinion, and I respect that.

Senator Gerstein: I respect yours.

Mr. Yussuff: If you want to hear my opinion, that is my opinion.

Senator Gerstein: You do recognize that there is no change, do you not?

Mr. Yussuff: There is a fundamental change. That is why it is now enshrined in the law of the budget. If there were no change, it would not need to be in the budget.

Senator Gerstein: You agree there is no change from what has been taking place in Canada Post for the last 25 years.

Mr. Yussuff: What has been going on is illegal under the law. The courts have clarified that it has been illegal under the law.

Senator Gerstein: They have stated it is not illegal. No one is performing an illegal act at the present time.

aux parlementaires qui estiment qu'il faut faire marche arrière. Le gouvernement pourrait au moins reconnaître que dans la conjoncture actuelle, il est malavisé de maintenir la baisse du taux d'imposition des sociétés.

En guise de conclusion, j'aimerais vous remercier de m'avoir invité à comparaître devant votre comité aujourd'hui pour vous exposer quelques-unes des préoccupations de l'Alliance de la Fonction publique du Canada à l'égard du projet de loi C-9.

Le président : Merci, monsieur Gordon. Nous sommes sensibles à vos multiples observations qui ne manqueront pas d'alimenter les discussions.

Le sénateur Gerstein : Merci à nos témoins. Je pensais que nous avions fini de parler de la partie 15. Ce matin, j'ai fait remarquer que cette partie comportait 20 mots, et je crois qu'on a accordé plus d'importance à ces 20 mots qu'à toute autre partie de ce projet de loi volumineux. Je tiens à préciser que dans ces 20 mots, il n'est nullement question de privatisation, de restructuration, de suppression de services dans les zones rurales, de début de la fin, de tangente inquiétante ou d'intentions cachées. D'ailleurs, il n'y est nullement question non plus de quelque changement que ce soit par rapport à la situation actuelle ou à ce qui se passe depuis 25 ans. Il n'y a absolument aucun changement, tout continue normalement; c'est le maintien du statu quo. Monsieur Yussuff, pourquoi cela vous préoccupe-t-il autant? Qu'est-ce qui a changé selon vous?

M. Yussuff : On peut tout ramener à la question que je vous ai posée, sénateur; pourquoi cela figure-t-il dans le budget? Si c'est le statu quo, pourquoi en parle-t-on dans le budget? C'est un changement fondamental du mandat de Postes Canada en matière de repostage international. Il est essentiel que nous le reconnaissons. Si le gouvernement décidait de poursuivre dans cette voie, car il a le droit de le faire, il devrait tenir de vastes audiences publiques afin de permettre aux Canadiens de participer au processus par lequel ils pourront comprendre les implications pour Postes Canada. C'est ce que nous croyons. Vous pouvez avoir une opinion différente, et je la respecte.

Le sénateur Gerstein : Je respecte aussi la vôtre.

M. Yussuff : Si vous vouliez mon avis sur la question, je viens de vous le donner.

Le sénateur Gerstein : Vous admettez qu'il n'y a aucun changement, n'est-ce pas?

M. Yussuff : Il y a un changement fondamental. C'est la raison pour laquelle cela figure dans un projet de loi budgétaire. S'il n'y avait aucun changement, on n'aurait pas besoin d'en parler dans le budget.

Le sénateur Gerstein : Vous êtes d'accord pour reconnaître qu'il n'y a aucun changement par rapport à ce qui se fait à Postes Canada depuis 25 ans.

M. Yussuff : Ce qui s'est passé est illégal, ce sont les tribunaux qui l'ont dit.

Le sénateur Gerstein : Pas du tout; personne ne fait rien d'illégal en ce moment.

Mr. Yussuff: Again, we have a difference of opinion.

The Chair: That is a good way to start, with a difference of opinion.

Senator Baker: Mr. Chair, I will move to Part 21.

I am interested in your comments concerning this part. I do not know if you want to elaborate on them. You take offence to the clause saying that the minister will appoint the appeals person. Under the existing act, the minister designates someone. However, I do agree with you that this clause introduces a whole new Governor-in-Council regulatory process.

Would you agree with me that all of these clauses and changes point toward a basic change in that previously, under the existing law, a person need only appeal; but now, under this proposed new section, you give a notice of appeal. The word “notice” is inserted. Then, under proposed new section 146.2(2), an amendment says that the Governor-in-Council may make regulations, pointing out a number of things.

Do you agree that the basic change is a notice of appeal and then a whole new section on regulations to be made by the government?

Mr. Gordon: Proposed new section 146.1 also points out the powers of the appeal officer during the hearings. We are taking exception to shifting from the appointment process to giving the minister the responsibility to appoint. We think that will impede the impartiality of any tribunal that looks at any appeals.

Senator Baker: I notice the only reference in case law to this section concerns the inability of the unions and employees to seek a judicial review of a decision of an appeals officer. Did you consider that at all, or is it extraneous to the subject matter of the amendments here?

Mr. Gordon: Our folks have reviewed the entire bill, and we were troubled by a number of things. Another concern is that the new amendments require decision makers to issue a decision within 90 days of the hearing. Some of those are very complex, and some of those situations have to be investigated and require bringing in witnesses so that people can actually have some expert testimony. Ninety days may not necessarily give people the appropriate time to do that.

Senator, we had a very serious situation. One of our members was killed in a boiler explosion here just down the road. These are the types of things that happen.

I am using that as something that is in our face and is immediate. When people notice something is wrong, they must have an ability to say, “We cannot go in there because of these reasons. We want to investigate, and we want it done in a timely way.” We think this may hamper that from happening.

M. Yussuff : Une fois de plus, nos opinions divergent.

Le président : C’est une bonne façon de commencer, avec une divergence d’opinions.

Le sénateur Baker : Monsieur le président, j’aimerais parler de la partie 21.

Vos commentaires sur cette partie ont suscité mon intérêt. Je ne sais pas si vous voulez apporter des précisions. Vous vous insurgez contre la disposition disant que c’est le ministre qui nommera l’agent d’appel. Dans la loi actuelle, le ministre est la personne qui désigne. Toutefois, je ne suis pas d’accord avec vous que cela donnera lieu à un tout nouveau processus réglementaire concernant le gouverneur en conseil.

Êtes-vous d’accord avec moi que toutes ces dispositions et modifications ne visent qu’un changement fondamental selon lequel jusqu’à présent, c’est-à-dire en vertu de la loi actuelle, on n’avait besoin que de faire appel, mais que maintenant, avec le nouvel article proposé, on doit déposer un avis d’appel. On a rajouté le mot « avis ». Ainsi, dans le nouveau paragraphe 146.2(2) proposé, on dit que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, et on apporte certaines précisions.

Reconnaissez-vous que le changement essentiel porte sur l’avis d’appel et qu’il y a ensuite un tout nouveau paragraphe sur les règlements que peut prendre le gouvernement?

M. Gordon : Le nouvel article 146.1 proposé fait également état des pouvoirs de l’agent d’appel pendant les audiences. On s’en prend au processus de nomination pour conférer au ministre la responsabilité de nommer les agents. Nous estimons que cela nuira à l’impartialité de n’importe quel tribunal saisi de quelque appel que ce soit.

Le sénateur Baker : Je vois que la seule référence à la jurisprudence dans cet article vise l’incapacité des syndicats et des employés à demander une révision judiciaire de la décision d’un agent d’appel. En avez-vous tenu compte, ou est-ce étranger aux amendements dont il est question ici?

M. Gordon : Notre personnel a revu le projet de loi dans sa totalité, et nous avons été troublés par plusieurs éléments. En outre, ce qui nous préoccupe aussi, c’est que selon les nouveaux amendements, les décideurs devront se prononcer dans un délai de 90 jours après une audience. Certains dossiers sont très complexes et nécessitent la tenue d’enquêtes et l’audition de témoins pour pouvoir se fonder sur des témoignages de spécialistes. Il me semble que 90 jours, c’est peu pour mener à bien ce genre de travail.

Sénateur, nous avons eu à nous occuper d’une affaire très grave. Un de nos membres a été tué dans l’explosion d’une chaudière pas très loin d’ici. C’est le genre de chose qui arrive.

Je prends cet exemple parce qu’il est proche et récent. Lorsque quelqu’un remarque que quelque chose ne tourne pas rond, il doit avoir la possibilité de dire : « Nous ne pouvons pas entrer là-dedans pour telle et telle raison. Il faut faire enquête, et de manière opportune ». Nous croyons que les dispositions proposées empêcheront ce genre d’initiative.

Senator Baker: Mr. Gordon, I have one final question. In the last part of clause 2177, as you have pointed out, it says, "Section 146.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (1)." Then it says, "The Governor in Council may make regulations, for the purpose of proceedings under subsection 146.1(1), respecting," and then it says, "the rules of practice and procedure."

To us, looking at the rules of practice and procedure is a very complicated matter. That is almost the same as a court proceeding when you have rules of procedure and so on that you are entering into it. Were you consulted? Do you know if the unions were consulted as to the intent of the government in allowing the making of new rules of practice and procedure for purposes of an appeal that will obviously affect the unions directly?

Mr. Gordon: I can say that, if we were consulted, I was certainly not made aware of any consultation process that took place with respect to this change.

I have to assume that, if there was any, it might have been an innocuous consultation, but it certainly was not a formal one that came across my desk.

Senator Tkachuk: I am looking for you to help me out with this remail issue. It is my first time at this meeting, and this is a very interesting topic.

Six years ago, could I have taken a truckload of mail from Regina, Saskatchewan to Minot, North Dakota and have sent it via the U.S. post office to clients in the United States?

Mr. Yussuff: You could certainly take it.

Senator Tkachuk: Could I have done it 10 years ago?

Mr. Yussuff: You could have done it, but again, it is our belief that, under the mandate of Canada Post, it is not legal.

Senator Tkachuk: I could have done it, and it was totally legal to do. I could have done it 15 years ago.

Mr. Yussuff: We do not believe it was legal, but you could certainly do it.

Senator Tkachuk: People were doing it. No one stopped anyone.

Mr. Yussuff: You are asking me a question.

The Chair: We are not picking up the translation because both of you are speaking at the same time.

Why do you not pose a question, and then we will get the answer?

Senator Tkachuk: Could I have done it six years ago, then?

Mr. Yussuff: You can certainly do anything you want in this country. As far as enforcing the law, it is a government responsibility to enforce the law.

Senator Tkachuk: When did the post office put a halt to remailers?

Le sénateur Baker : Monsieur Gordon, j'ai une dernière question à vous poser. La dernière partie de l'article 2177, comme vous l'avez fait remarquer, dit : « L'article 146.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit : (2) Le gouverneur en conseil peut, pour les besoins des procédures prévues au paragraphe 146.1(1), prendre des règlements régissant : a) leur durée et les règles de pratique et de procédure à suivre. ».

Pour nous, c'est très compliqué d'examiner les règles de pratique et de procédure à suivre. C'est presque comme dans une procédure judiciaire quand il y a des règles de procédure, et cetera. Avez-vous été consultés? Savez-vous si les syndicats ont été consultés sur les intentions du gouvernement à l'égard de l'adoption de nouvelles règles de pratique et de procédure à suivre dans le cadre d'un appel qui, évidemment, aurait une incidence directe sur les syndicats?

M. Gordon : Je peux vous dire que si nous avons été consultés au sujet de ce changement, je n'en ai pas été le moindre informé.

Je dois admettre que s'il y a eu des consultations, elles sont passées inaperçues; elles ont dû certainement se faire de manière informelle, car je n'en ai pas entendu parler.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais que vous m'aidiez à mieux comprendre toute cette question entourant le repostage. C'est ma première séance à ce comité, et c'est un sujet que je trouve très intéressant.

Est-ce qu'il y a six ans, j'aurais pu envoyer par camion complet du courrier de Regina, en Saskatchewan, à Minot, dans le Dakota du Nord, en passant par la poste américaine, à des clients aux États-Unis?

M. Yussuff : Certainement.

Le sénateur Tkachuk : Et il y a 10 ans?

M. Yussuff : Aussi, mais je le répète, nous continuons de croire que ce n'est pas légal en vertu du mandat de Postes Canada.

Le sénateur Tkachuk : J'aurais pu le faire, et c'était complètement légal. J'aurais même pu le faire il y a 15 ans.

M. Yussuff : Nous ne croyons pas que c'était légal, mais libre à vous de penser que ça l'était.

Le sénateur Tkachuk : C'était pratique courante. Personne n'a empêché qui que ce soit de le faire.

M. Yussuff : Vous me posez une question.

Le président : Nous ne réussissons pas à comprendre l'interprétation, car vous parlez tous les deux en même temps.

Pourquoi ne posez-vous pas une question et attendez la réponse?

Le sénateur Tkachuk : Était-ce possible il y a six ans, alors?

M. Yussuff : Vous pouvez faire tout ce que vous voulez dans ce pays. L'application de la loi est la responsabilité des gouvernements.

Le sénateur Tkachuk : Quand est-ce que les bureaux de poste ont mis un frein au repostage?

Mr. Yussuff: The issue was before the courts. I do not have the date here, but if my memory serves me right, it has been perhaps in the last four or five years before it ended up in the courts. The courts were obviously dealing with the matter.

Senator Tkachuk: Six years ago a person or a client could have gone to a mail prep house and dropped mail off in Minot from Regina. How much would he or she have paid per piece?

Mr. Yussuff: It is cheaper than what Canada Post would charge.

Senator Tkachuk: It was about 30 cents, if I am not mistaken. What would it have cost through Canada Post?

Mr. Yussuff: I am not sure what the costs of international mail are.

Senator Tkachuk: At that time, it was about a dollar.

The Chair: Senator Tkachuk, please let the witness finish.

Mr. Yussuff: It is fine.

The Chair: It is not fine for the rest of us because we are translating this.

Senator Tkachuk: Sorry; I apologize. Would it have cost about a dollar?

Mr. Yussuff: Let us assume that is what it was, yes.

Senator Tkachuk: The business person who is involved in marketing into the United States is sending out information about products, tourism or information that would bring jobs to Canada. Obviously, there is a reason to send the mail, and the reason to send the mail is to inform people in America about products that we produce here.

Mr. Yussuff: It is in Canada Post's mandate right now to do international mailing. It is very clear that is its mandate and responsibility. If the government wants to change that, we should talk about the implications for the broader service that Canada Post is mandated to provide. We believe it will have an effect because Canada Post has generated an enormous amount of revenue from this international mailing business. It is not its entire business, but it is a significant part.

We believe nothing is wrong with wanting to change the mandate of Canada Post. However, wide, public hearings should take place so that, at least, people could understand what the implications might be. We believe there will be implications if this mandate is taken away, if it is subverted or if it is broadened for others to participate.

It will have an implication for the profitability of the corporation to keep its other mandate to provide service right across this country.

Senator Tkachuk: If I have a fishing lodge in Saskatchewan or a chain of hotels in Canada and I am marketing in the United States, should I pay one dollar a piece? Would that not put me at a competitive disadvantage rather than paying 30 cents per piece if I can haul it down to Minot, North Dakota, or take it across

M. Yussuff : L'affaire est allée devant les tribunaux. Je n'ai pas la date ici, mais si ma mémoire est bonne, cela remonte peut-être à quatre ou cinq ans. Les tribunaux ont été saisis du dossier.

Le sénateur Tkachuk : Il y a six ans, une personne ou un client pouvait se rendre à un bureau de traitement du courrier à Regina et y déposer du courrier pour Minot. Combien cela aurait-il coûté?

M. Yussuff : Moins cher qu'avec Postes Canada.

Le sénateur Tkachuk : C'était environ 30 ¢, si je ne me trompe pas. Combien cela aurait-il coûté avec Postes Canada?

M. Yussuff : Je ne sais plus très bien à combien s'élèvent les tarifs internationaux pour le courrier.

Le sénateur Tkachuk : À l'époque, ils tournaient autour d'un dollar.

Le président : Sénateur Tkachuk, veuillez laisser le témoin finir ce qu'il a à dire.

M. Yussuff : Ce n'est pas grave.

Le président : Si c'est grave, parce que les interprètes ne peuvent pas suivre.

Le sénateur Tkachuk : Je suis désolé; veuillez m'excuser. Est-ce que cela aurait coûté environ un dollar?

M. Yussuff : Disons que oui.

Le sénateur Tkachuk : La personne qui s'occupe de faire du marketing destiné aux États-Unis envoie de l'information au sujet des produits et du tourisme ou des renseignements susceptibles d'amener des emplois au Canada. Évidemment, on n'envoie pas du courrier pour rien, mais pour informer les gens de l'autre côté de la frontière des produits que nous avons ici.

M. Yussuff : C'est maintenant dans le mandat de Postes Canada de s'occuper du courrier international. Cela fait très clairement partie de sa mission et de ses responsabilités. Si le gouvernement veut que ça change, nous devrions parler des implications pour l'ensemble des services qu'offre Postes Canada. Nous croyons que ce ne sera pas sans effets, car la Société canadienne des postes a tiré d'énormes recettes de ces activités d'expédition du courrier à l'étranger. Elle ne fait pas que cela, mais cela représente une part importante de ses activités.

Nous ne voyons aucun inconvénient à changer le mandat de Postes Canada. Toutefois, il faudrait tenir de vastes consultations publiques pour que les gens puissent au moins comprendre les implications d'une telle décision. Nous pensons que le fait de retirer ce mandat à Postes Canada, de le renverser ou de l'élargir à d'autres joueurs pourrait avoir des implications.

Cela aura une incidence sur la rentabilité de la société et sa capacité à conserver son mandat pour fournir des services partout au Canada.

Le sénateur Tkachuk : Si j'ai un camp de pêche en Saskatchewan ou une chaîne hôtelière au Canada et que je fais de la publicité aux États-Unis, dois-je payer un dollar par envoi? Est-ce que cela ne risque pas de me placer en désavantage concurrentiel, si je peux payer autrement 30 cents par envoi en l'acheminant à Minot, dans

from Windsor, Ontario to Detroit, Michigan so I could market Canadian goods and services? Would that not give me a competitive advantage? Is this not what we are trying to achieve here so that Canadian businesses can market into the United States and create many jobs by the people in the United States responding to the mail that we are sending out there?

Mr. Yussuff: You are asking me if you are running a business, what is the cheapest way you can operate your business. That is the question, and that is for you to decide. My response to you is that Canada Post has an exclusive privilege. We are arguing that it should maintain that exclusive privilege. Ordinary Canadians have to mail their international mail through Canada Post. I do not see why a company who chooses to promote their businesses and to profit from it should not be obliged to do the same.

Senator Tkachuk: Therefore, it is not for me to decide. I have to do it through Canada Post?

Mr. Yussuff: Yes, through Canada Post. That is the exclusive privilege Canada Post has been granted.

Senator Tkachuk: At a dollar a piece.

Mr. Yussuff: In doing that, it also has to provide services to all Canadians in every community across this country. That is part of its mandate. Whatever money is made from this part of the operation is used to provide the mandate of Canada Post through the entire country for every Canadian to have the same level of service.

Senator Tkachuk: We have a different point of view, chair.

The Chair: I can see that, Senator Tkachuk. Thank you.

Senator Ringuette: I certainly have a different point of view from my colleagues across because Senator Gerstein has said "secret agenda" and "privatization" and so forth. Actually, it is deregulation. An Ipsos Reid poll showed that 79 per cent of Canadians are against the deregulation of Canada Post. If you look at the mandate review that followed the first bill to remove the exclusive privilege of Canada Post, you can look at all the submissions — it is close to 1,200 — and every one of them said that they were against deregulation. Never mind; we see that to force this through Parliament, to have the minimum public input, it is in a budget bill.

I will move on to other issues in this 900-page document. My question is about to Part 21, the safety officer. When the officials of the department were in front of us, they indicated that they were changing the legislation because it seems that some colleagues were safety officers and some were doing the review. The officials of the department said that they did not want that. I specifically remember asking where they are located and whether they are in the same office, the same building and so forth. The answer we received from the officials was that they were not even in the same building.

From your perspective, is this a valid reason to change the legislation of the labour code and of safety, to remove a conflict situations between colleagues?

le Dakota du Nord, ou en le faisant passer de Windsor, en Ontario, à Detroit, au Michigan, pour promouvoir des produits et services Canadiens? Est-ce que cela ne me donnerait pas un avantage concurrentiel? N'est-ce pas ce que nous visons ici, afin que les entreprises canadiennes puissent vendre aux États-Unis et créer de nombreux emplois grâce aux Américains qui répondraient au courrier que nous leur enverrions?

M. Yussuff : Vous êtes en train de me demander comment mener vos affaires au moindre coût. C'est à vous de voir. Ce que je peux vous dire, c'est que Postes Canada jouit d'un privilège exclusif et nous voudrions qu'elle le conserve. Les Canadiens ordinaires doivent passer par Postes Canada pour envoyer du courrier à l'étranger. Je ne vois pas pourquoi une entreprise qui voudrait promouvoir ses activités pour en tirer un bénéfice ne devrait pas être tenue d'en faire autant.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est donc pas à moi de décider. Dois-je passer par Postes Canada?

M. Yussuff : Oui, en vertu du privilège exclusif qu'elle a reçu.

Le sénateur Tkachuk : Un dollar par envoi.

M. Yussuff : Ce faisant, elle doit aussi fournir des services à tous les Canadiens, dans chaque communauté, d'un bout à l'autre du pays. Cela fait partie de son mandat. Tout l'argent tiré de ces activités est ensuite utilisé par la société pour s'acquitter de son mandat consistant à offrir le même niveau de service à l'ensemble des Canadiens, partout au pays.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons un tout autre point de vue sur la question, monsieur le président.

Le président : Je m'en suis aperçu, sénateur Tkachuk. Merci.

Le sénateur Ringuette : J'ai quant à moi une opinion différente de celle de mes collègues d'en face, parce que le sénateur Gerstein a parlé « d'objectif caché » et de « privatisation », entre autres. En fait, il s'agit de déréglementation. Un sondage Ipsos Reid a révélé que 79 p. 100 des Canadiens sont contre la déréglementation à Postes Canada. Sachez que dans le cadre de l'examen du mandat qui a suivi le premier projet de loi visant à retirer à Postes Canada son privilège exclusif, on a reçu près de 1 200 mémoires, tous défavorables à la déréglementation. Peu importe; on a mis tout cela dans un projet de loi budgétaire pour que le Parlement l'adopte de force et avoir le moins possible l'avis du public.

Je vais maintenant parler d'autres problèmes, à propos de ce document de 900 pages. Ma question porte sur la partie 21, l'agent de santé et sécurité. Lorsque les représentants du ministère ont comparu devant nous, ils nous ont dit qu'on voulait changer la loi parce que certains de leurs collègues étaient des agents de santé et sécurité et d'autres s'occupaient de la révision. Les fonctionnaires du ministère ont dit qu'ils ne voulaient pas de cela. Je me souviens précisément leur avoir demandé où ils travaillaient, si c'était dans le même bureau, le même édifice, et cetera. Ils m'ont répondu qu'ils n'étaient même pas dans le même bâtiment.

À votre avis, est-ce une raison valable que de vouloir changer le Code du travail et les lois sur la sécurité pour régler une situation de conflit entre collègues?

Mr. Gordon: Our concerns are that presently the Canada Labour Code has protections to allow workers to have situations addressed where they have safety concerns. The changes to the legislation will impact their ability to have that done, and that, for us, is a law.

The number of people who are officers looking at safety situations has already decreased over the past five to ten years by about 20 per cent; and the delays that are occurring in examining safety issues are on the increase. All of this will change the way that work is done.

We view the safety of our workers and our employees as important. I keep hearing from senior officials across government that they believe that too, yet here we have a piece of legislation that has come in a budget bill and will not get the scrutiny and the review that I think it warrants.

If there is to be changes to these laws to better help safety, let us have a full discussion about it and not put it through in a budget bill so that to vote against it is a non-confidence motion and the budget is affected by it. That, to me, is wrong. We have some serious concerns about it.

Senator Ringuette: Were you consulted about these changes to the Canada Labour Code?

Mr. Gordon: I was not consulted.

Senator Ringuette: Was your organization consulted?

Mr. Gordon: As I said previously, normally if anything happens where we have full consultation, I would be briefed on that, and I have not been briefed on any discussions that took place with respect to this. Sometimes a discussion takes place in a coffee shop or something similar. However, to me, that is not really a consultation that is there to ask our input into something that they want to put into legislation.

Senator Ringuette: On Part 9, concerning pensions, Mr. Yussuff, have you looked at the implication of Part 9 and the pension issues with respect to Crown corporation employees and to federally incorporated businesses? Have you had the opportunity to look into that?

Mr. Yussuff: To be honest, no, I do not think we did that in the congress. I think we were asked that question, but I do not believe we reviewed it in that context to make any comment on the bill.

The government had previously introduced changes with respect to protection around private plans and a number of regulatory changes, which we did support because broad public consultation took place with the Minister of Finance, and we were very much engaged in those. We supported almost all the regulation that he brought in with those particular changes.

Senator Ringuette: Okay, but what about these particular changes?

Mr. Yussuff: No, we did not review that part thoroughly.

M. Gordon : Ce qui nous préoccupe, actuellement, c'est que le Code canadien du travail offre des protections permettant aux travailleurs de faire corriger leurs problèmes de sécurité. Les changements législatifs auront une incidence sur leur capacité à y parvenir, alors que nous considérons que cela fait partie de la loi.

Le nombre d'agents s'occupant de questions de sécurité a déjà diminué d'environ 20 p. 100 au cours des cinq à dix dernières années; et les délais, dans l'examen des problèmes de sécurité, augmentent. Tout cela aura pour effet de modifier les façons de travailler.

Nous considérons que la sécurité de nos travailleurs et de nos employés est importante. J'entends encore des hauts fonctionnaires, un peu partout dans le gouvernement, dire qu'ils pensent comme nous. Pourtant, nous avons ici une mesure législative, présentée dans un projet de loi budgétaire, que nous ne pourrions pas examiner avec la minutie et la profondeur qu'elle mérite.

Si on veut changer les lois pour améliorer la sécurité, il faut en discuter pleinement et ne pas se servir d'un projet de loi budgétaire pour le faire, parce que si on vote contre, ce sera perçu comme une motion de censure et le budget en sera affecté. Selon moi, c'est une erreur. Cela nous préoccupe sérieusement.

Le sénateur Ringuette : Vous a-t-on consulté au sujet de ces changements au Code canadien du travail?

M. Gordon : Non, je n'ai pas été consulté.

Le sénateur Ringuette : Votre organisation l'a-t-elle été?

M. Gordon : Comme je l'ai dit précédemment, normalement, quand il y a un processus de consultation complet, j'en suis avisé; et je n'ai été informé d'aucune discussion à ce sujet. Parfois, on peut discuter dans un café ou un autre endroit du genre. Toutefois, selon moi, ce n'est pas vraiment une consultation faite pour avoir notre avis sur quelque chose qu'on voudrait mettre dans la loi.

Le sénateur Ringuette : À propos de la partie 9, des prestations de pension, avez-vous examiné les implications de cette partie et des questions de pension pour les employés des sociétés d'État et des sociétés constituées en vertu d'une loi fédérale, monsieur Yussuff? Avez-vous eu l'occasion de vous pencher là-dessus?

M. Yussuff : Bien franchement, non, je ne crois pas que le Congrès l'ait fait. Je pense qu'on nous l'a déjà demandé, mais je doute que nous ayons examiné la question dans le but de commenter le projet de loi.

Le gouvernement avait déjà inclus des changements au sujet de la protection entourant les plans privés et fait un certain nombre de modifications réglementaires, que nous avons appuyées parce qu'il y avait eu une vaste consultation publique avec le ministre des Finances dans laquelle nous nous sommes beaucoup investis. Nous avons appuyé presque tous les règlements qu'il avait proposés dans le cadre de ces changements.

Le sénateur Ringuette : D'accord, mais qu'est-il advenu des changements en question?

M. Yussuff : Non, nous n'avons pas revu cette partie en profondeur.

Senator Ringuette: You did not review it. I guess you were not consulted either, is that right?

Mr. Yussuff: We have no comments on that, thank you.

Senator Neufeld: I will read a short excerpt from Moya Greene, the CEO of Canada Post. This was in response to a question:

For us it is a revenue risk of \$40 million to \$80 million of a total revenue stream of \$7.3 billion. We will vigorously compete for that business. Just because a market is competitive does not mean that Canada Post is out of the game. Look at what we have managed to do in the parcel business. It is the most fiercely competitive business in the country, and we are by no means out of the game. We are in there ensuring that our share of the market stays with us. . . .

Mr. Yussuff, the president and CEO of Canada Post seemed to think that Canada Post would be very competitive and be able to keep a good part of the business, if not all of it. In fact, she had faith in Canada Post and the people that work at Canada Post. I said earlier today that I appreciate Canada Post very much. When I go for mail in Fort St. John, British Columbia the people are friendly; they do a great job, and we get our mail on time. I do not have any problem with it.

If the CEO is happy that people are very competitive at Canada Post, why are you not? Why do you need the shield of government to say that it is exclusively yours?

Mr. Yussuff: We value the broad service, as you do, that Canada Post provides from coast to coast across this country. We think it is an integrated part of the total corporation. You cannot look at one part without looking at the other parts. The exclusive privilege allows it to generate revenue. It is estimated to be about \$80 billion. We do not know whether it will grow from anywhere in that range to triple that amount or even more than that.

I have no doubt about what Ms. Greene is saying. I think she honestly believes it. I do not expect her to say that this will fundamentally affect the corporation. I do not believe she would say that. We happen to believe it will have an impact over time on the mandate of the corporation. That is why we are here.

I am not prophesying. I am simply giving my opinion.

Senator Neufeld: If it does grow, the opportunity is greater for Canada Post to capture more of that market. Would you not say so? I think it is half of 1 per cent of the total revenue that we are talking about here, at the low end, when you think about the \$7.3 billion.

Canada Post is a huge corporation that has been delivering mail for a long time. They have it down pat. They should have the market on that without a shield from government saying that it is exclusively Canada Post's without being competitive. I have no problem with competitiveness.

Le sénateur Ringuette : Vous ne l'avez pas revue. J'imagine qu'on ne vous a pas consultés non plus, n'est-ce pas?

M. Yussuff : Nous n'avons aucun commentaire à faire là-dessus, merci.

Le sénateur Neufeld : Je vais vous lire l'extrait d'une intervention de Moya Greene, PDG de Postes Canada. C'était en réponse à une question :

Pour nous, il s'agit d'un risque de 40 à 80 millions de dollars de revenu, sur un revenu total de 7,3 milliards de dollars. Nous allons nous battre vigoureusement pour conserver ces activités. Le fait d'ouvrir la porte à la concurrence ne signifie pas que Postes Canada soit hors jeu. Vous n'avez qu'à regarder ce que nous avons réussi à faire dans le domaine des colis. C'est le marché le plus féroce concurrentiel au pays, et nous ne sommes certainement pas hors jeu. Nous sommes là pour nous assurer de conserver notre part de marché [...]

Monsieur Yussuff, la PDG de Postes Canada semblait penser que la société serait très compétitive et en mesure de conserver une bonne part du marché, si ce n'est la totalité. En fait, elle avait foi dans Postes Canada et dans les gens qui y travaillent. J'ai dit un peu plus tôt que j'étais très attaché à Postes Canada. Lorsque je vais chercher mon courrier à Fort St. John, en Colombie-Britannique, les gens sont sympathiques; ils font de l'excellent travail, et nous recevons notre courrier à temps. Je n'ai jamais de problème.

Si la PDG se réjouit de la forte compétitivité de Postes Canada, pourquoi pas vous? Pourquoi avez-vous besoin de la protection du gouvernement pour défendre votre exclusivité?

M. Yussuff : Tout comme vous, nous sommes attachés aux services qu'offre Postes Canada d'un bout à l'autre du pays. Nous pensons que cela fait partie intégrante de la société dans son ensemble. C'est indissociable du reste. Le privilège exclusif permet à Postes Canada de générer des recettes estimées à environ 80 millions de dollars. Nous ignorons si cela va augmenter au point de tripler ou même plus.

Je ne mets pas du tout en question les propos de Mme Greene. Je crois qu'elle est sincère. Je ne m'attends à ce qu'elle dise que cela va nuire grandement à la société. Je doute qu'elle puisse dire une chose pareille. Mais il se trouve que nous considérons que cela finira par avoir des répercussions sur le mandat de Postes Canada. C'est pour cela que nous sommes ici.

Je ne joue pas au prophète; je donne seulement mon opinion.

Le sénateur Neufeld : Si cela se développe, Postes Canada aura plus de chances de voir ses parts de marché grossir, ne pensez-vous pas? Je crois que nous parlons ici d'un demi-point de pourcentage des recettes totales de 7,3 milliards de dollars.

Postes Canada est une très grosse société qui distribue du courrier depuis longtemps. Elle sait y faire. Elle devrait pouvoir occuper le marché sans la protection du gouvernement pour garder son exclusivité si elle n'est pas compétitive. La compétitivité ne me pose aucun problème.

Mr. Yussuff: We take many services for granted in this country.

Senator Neufeld: I think we do, yes.

Mr. Yussuff: This is one of those. We appreciate it enormously regardless of where we live in this country, and your example is one that most Canadians would say that we value enormously.

Our concern is, over time as it loses the exclusive privilege, whether it would affect the mandate of the corporation to provide the service it currently provides. We have a concern that it will.

We believe, as stated by one of your colleagues previously, that there was a previous look at the corporation and its mandate. Without a doubt, Canadians said without any hesitation that they support the mandate of the corporation to keep its exclusive privilege and to keep delivering the mail from coast to coast. It is one of the things we take for granted. Some people do not believe this will have an impact. However, we happen to believe it might, and I guess time will tell.

Senator Neufeld: Well, polls are polls. I am sure that if you asked Canadians whether they appreciate Canada Post and want to see it remain, they might say, yes. However, as to whether Canada Post should be competitive for one half per cent of its total gross revenues, you might receive some different answers.

I want to leave that and go on to Mr. Gordon. We had government officials here, as Senator Ringuette said, explaining some of these changes. I am certainly not an expert on the labour code, such as you are.

As I understand it, this standardizes a small portion of what happens in the rest of the labour code, in a broad sense. Would that be correct?

Mr. Gordon: There may be, in a broad sense, some standardization, but the fact of the matter is in doing so, you are taking away some of the strength of a court. Instead of building on the strengths, they are weakening them.

I will give you one example of the bill. The new amendments obligate appeal officers to, in a summary way, without delay, inquire into the circumstances of the decision. The existing legislation requires that they also look at the reasons for their decision. They are weakening what the officers have to do. When you do that and when you are dealing with health and safety, there is no turning back when someone dies on the job or is maimed on the job; there is no turning back. We are saying to strengthen it, not weaken it.

Senator Neufeld: As I understand it, it is a rather common practice to have outside experts consider some of these appeals. I certainly do not want to talk about the death of someone because that is very unfortunate. I am talking about general appeals that

M. Yussuff : Nous tenons de nombreux services pour acquis dans ce pays.

Le sénateur Neufeld : Effectivement.

M. Yussuff : Et celui-là en fait partie. Nous y attachons beaucoup d'importance, quel que soit l'endroit où nous vivons dans ce pays, et votre exemple est l'un de ceux dont la plupart des Canadiens diraient qu'ils y sont très attachés.

Ce qui nous préoccupe, c'est qu'avec le temps, la société perde son privilège exclusif et que cela nuise à son mandat de fournir les services qu'elle offre actuellement. C'est ce que nous craignons.

Nous croyons, comme l'a dit un de vos collègues un peu plus tôt, qu'on a déjà passé en revue la société et son mandat. Il ne fait aucun doute que les Canadiens ont dit sans la moindre hésitation qu'ils appuyaient la société dans son mandat pour qu'elle conserve son privilège exclusif et qu'elle continue de distribuer du courrier d'un océan à l'autre. C'est l'une des choses que nous tenons pour acquises. Certains pensent que cela n'aura aucune répercussion. Or, nous pensons le contraire; l'avenir nous dira qui avait raison.

Le sénateur Neufeld : Et bien, les sondages sont ce qu'ils sont. Je suis sûr que si vous demandiez aux Canadiens s'ils tiennent à Postes Canada et s'ils veulent qu'on la garde, il y a des chances qu'ils vous répondent oui. Toutefois, je ne suis pas certain que vous obtiendriez la même réponse à la question de savoir s'il faut que Postes Canada soit concurrentielle pour défendre un demi-point de pourcentage de ses recettes totales brutes.

J'aimerais que nous en restions là et me tourner maintenant vers M. Gordon. Comme l'a indiqué le sénateur Ringuette, nous avons reçu des représentants du gouvernement venus nous expliquer quelques-uns des changements. Je ne connais évidemment pas le code du travail autant que vous.

D'après ce que j'ai compris, cela a pour effet de normaliser une petite partie du reste du code du travail, au sens large. Est-ce que je me trompe?

M. Gordon : Il peut y avoir, au sens large, une certaine normalisation, mais ce faisant, on diminue une partie du pouvoir du tribunal. Au lieu de miser sur les forces, nous les minons.

Je vais vous donner un exemple tiré du projet de loi. Les nouveaux amendements forcent les agents d'appel, de manière sommaire, sans délai, à s'enquérir des circonstances d'une décision. En vertu de la loi actuelle, ces agents doivent aussi examiner les raisons ayant motivé la décision en question. On limite les compétences des agents. Quand on s'occupe de santé et de sécurité, il n'y a pas moyen de faire marche arrière quand quelqu'un est tué ou mutilé dans l'exercice de ses fonctions. Nous voulons que les pouvoirs soient renforcés, pas affaiblis.

Le sénateur Neufeld : D'après ce que je comprends, il est assez courant que des experts externes examinent certains de ces appels. Je ne veux surtout pas parler de la mort de qui que ce soit, car c'est très malheureux. Je parle des appels généraux et de la

take place and this standardizing. Were there five positions that were affected? If I remember correctly, when we had testimony from government officials, I think there were five or maybe six at the most.

Mr. Yussuff: Seven positions were affected.

Senator Neufeld: Those positions became redundant, but those people moved into other positions within, so there was no job loss for that. It was a standardization that is common and takes place in other parts of the labour code.

I appreciate your answer to that. Maybe you have something else you want to add to that.

Mr. Yussuff: To add a quick point to what Mr. Gordon is saying, currently, we have a tribunal process that hears the appeal. The amendments will shift that to individuals hearing the appeal. The process is yet to be determined. The minister will obviously provide some guidance and regulatory changes to encompass this new process. However, for all intents and purposes right now, a tribunal process deals with the appeal in its current context.

The point made by the department officials that came before you is that there is a perceived conflict of interest because the workers who are the inspectors and the workers who are dealing with the appeals are part of the bureaucracy. There are ample ways for dealing with those matters if there is a conflict. However, the point Mr. Gordon is making is that our paramount concern is that health and safety appeals are serious in nature, and it is about upholding the safety in the workplace when there is an appeal. For someone to make a decision, we are assuming the minister's guidance will be dealt with concerning how she accomplishes her task in appointing people with the required expertise and skills. However, we do not know what that process will evolve to become. The minister will obviously have to outline that.

Senator Neufeld: Thank you. I will put on the record that I believe government, myself. I am concerned about health and safety, too, very much so, with everyone that works for government or anyone. I do not think that is so much the issue as it is actually standardizing of process.

Senator Mitchell: In your written presentation, Mr. Gordon, you make reference to the Canada Grain Act. I was quite intrigued by that because we know that this government wants to do away with the Canadian Wheat Board. It was certainly in legislation that the government presented in 2009 but did not pass, and it raised some initiatives that many of us would consider to be a threat to the grain commission.

In your presentation, you point out that that piece of legislation could have resulted in the government firing many of its assistant grain commissioners. Do you see this bill, specifically clause 1662, as resurrecting that? Do we need to be concerned at this particular moment, in this particular bill, that they are trying to pull something that would weaken the grain commission and the great work it does for Canadian farmers?

Mr. Gordon: We believe they could not get the legislation through as just a straight up piece of legislation, so they have thrown it into an omnibus bill on the budget. Some senators have

normalisation. Est-ce que cela touchait cinq postes? Si ma mémoire est bonne, lorsque les représentants du gouvernement sont venus témoigner, ils parlaient de cinq ou six tout au plus.

M. Yussuff : Sept postes ont été visés.

Le sénateur Neufeld : Ces postes étaient devenus excédentaires puisque les personnes qui les occupaient ont été affectées ailleurs; il n'y a donc pas eu de perte d'emploi. C'est une normalisation courante qui se fait dans d'autres parties du code du travail.

Merci de votre réponse. Peut-être voulez-vous ajouter quelque chose.

M. Yussuff : Pour donner suite à ce qu'a dit M. Gordon, c'est actuellement un tribunal qui entend l'appel. Avec les amendements, ce seront des personnes qui l'entendront. Le processus n'est pas encore établi. Le ministre fournira évidemment certaines directives et effectuera des changements réglementaires pour inclure ce nouveau processus. Toutefois, à toutes fins utiles, un tribunal s'occupe de l'appel pour l'instant.

Les fonctionnaires qui ont comparu devant vous vous ont dit qu'il y a apparence de conflit d'intérêt parce que les inspecteurs et ceux qui s'occupent de l'appel font partie de la bureaucratie. Il y a de nombreuses façons de régler ce problème s'il y a un conflit. Cependant, comme M. Gordon le dit, notre préoccupation principale, c'est que les appels en matière de santé et sécurité sont graves et visent à maintenir la sécurité en milieu de travail lorsqu'il y a un appel. On présume que les directives de la ministre concerneront la façon de nommer les gens qui ont l'expertise et les compétences nécessaires pour rendre des décisions. Cependant, nous ne savons pas ce qui se produira à l'avenir. La ministre devra évidemment le décrire.

Le sénateur Neufeld : Merci. Je dirai pour le compte rendu que je crois le gouvernement. Je me préoccupe également beaucoup de la santé et de la sécurité, pour les fonctionnaires et tous les autres. Je crois qu'il s'agit ici plutôt de normaliser le processus.

Le sénateur Mitchell : Dans votre mémoire, monsieur Gordon, vous parlez de la Loi sur les grains du Canada. Cela m'a intrigué parce que nous savons que le gouvernement veut éliminer la Commission canadienne du blé. C'est ce qu'il avait essayé de faire avec un projet de loi en 2009 qui n'a pas été adopté, mais il a présenté des initiatives que certains d'entre nous perçoivent comme une menace envers la Commission des grains.

Dans votre exposé, vous soulignez que ce projet de loi aurait pu permettre au gouvernement de congédier un grand nombre de commissaires adjoints du grain. Croyez-vous que ce projet de loi, en particulier à l'article 1662, ramène cette menace? Devrions-nous nous inquiéter maintenant, à cause de ce projet de loi, que le gouvernement essaie d'affaiblir la Commission du grain et le bon travail qu'elle fait pour les agriculteurs canadiens?

M. Gordon : Nous croyons qu'ils n'ont pas pu faire adopter ce projet de loi distinct, alors le gouvernement l'a inclus dans le projet de loi omnibus du budget. Certains sénateurs ont dit que le

said that the amount of detail that is in this budget and the parts of the bill that you are dealing with are immense. This is one, we think, that they have tried through legislation and failed, and this is one way of getting it through without any further delay. We do believe that it is a sleight of hand.

Senator Mitchell: Mr. Yussuff, I am very sympathetic about a couple of concerns that have been raised. We are not supposed to use the words "slippery slope," but let me put it another way. Any argument that they have used to justify cutting this particular international remailing business out could be an argument to begin to erode other forms of business that they have. I mean, they can talk competitiveness there. What they continually forget is that, of course, where they make money in one area, they subsidize rural post boxes in places such as Saskatchewan where Senator Tkachuk comes from. I believe this government has closed 42 rural post offices since it has been in power, and it says that it has a moratorium on closing rural post offices. You have to watch them all the time. You cannot get up early enough to be able to watch what they might be doing there.

Are you aware of how much business there is in this international mail business? It is very hard to determine. The department did not know. Do you have an idea of what portion of that business the post office is currently doing?

Mr. Yussuff: No, I do not, to be factual. I do not have the numbers. If the CEO could not provide you with the numbers, I will be in a much more difficult position to answer that question. We do think, again, this is an important part of it. Granted that international mail has changed significantly over time because of other forms of communication, but the reality is that it still remains a significant part of the business and earns a great deal of revenue for Canada Post.

Senator Runciman: I just want to say, with respect to Senator Mitchell's allegation about closure of rural post offices by the current government, when I referenced a matter yesterday — I believe it was — about 50 rural post offices closed under the Liberal government, he asked me to provide the source of that, which I did. I provided the name of the individual and the organization, which is the Canadian Union of Postal Workers, CUPW. I would think that if Senator Mitchell is going to make those allegations, he should also be required to back it up with the rest of the committee.

With respect to the post office, I think we are all a little exhausted by this conversation. However, I am somewhat surprised to see the CLC taking the position it is taking on this, given the testimony that we have heard. You talked about impact. The impact on the post office by maintaining the status quo or the recognition of reality is really nil because that is the way they have been operating for 25 or 30 years, with no job losses.

However, if this legislation were not to pass, the impact on the private sector is job losses in the thousands. We have heard that testimony here. Many of those jobs would be in the print sector, also given the testimony we heard, and I would suspect that some

nombre de détails inclus dans le budget et les parties du projet de loi que vous examinez est immense. Nous croyons qu'il s'agit là d'un point que le gouvernement a voulu faire adopter dans un projet de loi mais comme il n'a pas réussi, il essaie maintenant de le faire adopter sans plus tarder. Nous pensons que c'est un tour de passe-passe.

Le sénateur Mitchell : Monsieur Yussuff, je me préoccupe également de deux points qui ont été soulevés. Nous ne devrions pas utiliser l'expression « pente glissante », alors permettez-moi de présenter les choses d'une autre façon. Les arguments que le gouvernement a utilisés pour justifier l'élimination du privilège pour le repostage international pourraient être utilisés pour éroder d'autres secteurs de Postes Canada. Il parle de concurrence. Mais ce qu'il oublie toujours, bien sûr, c'est qu'en faisant de l'argent dans un secteur, Postes Canada subventionne les boîtes postales dans des régions comme la Saskatchewan d'où vient le sénateur Tkachuk. Je crois que le gouvernement a fermé 42 bureaux de poste ruraux depuis son arrivée au pouvoir, mais il dit qu'il y a un moratoire sur la fermeture des bureaux de poste ruraux. Il faut toujours surveiller. On ne peut pas se lever trop tôt pour surveiller ce qu'il est en train de faire.

Savez-vous quelle est la taille du marché du courrier international? Il est difficile de le déterminer. Le ministère ne le sait pas. Savez-vous quelle proportion du travail d'un bureau de poste cela représente?

M. Yussuff : Non, en fait, je ne le sais. Je n'ai pas ces chiffres. Si la PDG n'a pas pu vous donner ces chiffres, il me serait très difficile de répondre à la question. Nous croyons cependant que c'est une partie importante. Bien sûr, le courrier international a beaucoup changé à cause des autres formes de communication, mais il demeure quand même important et rapporte beaucoup de revenus pour Postes Canada.

Le sénateur Runciman : Je voulais simplement dire, concernant les allégations du sénateur Mitchell à propos de la fermeture de bureaux de poste ruraux par le gouvernement en place, que lorsque j'ai dit hier, je crois, que le gouvernement libéral avait fermé 50 bureaux de poste ruraux, il m'a demandé de fournir la source de cette information, ce que j'ai fait. J'ai fourni le nom de la personne et l'organisation, c'est-à-dire le STTP, le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes. Je crois que si le sénateur Mitchell fait de telles allégations, on devrait également exiger qu'il en fournisse les preuves au reste du comité.

Quant aux bureaux de poste, je crois que nous sommes tous un peu fatigués de cette discussion. Toutefois, je suis surpris que le CTC adopte une telle position à ce sujet, étant donné les témoignages que nous avons entendus. Vous avez parlé des conséquences. Les conséquences pour les bureaux de poste du maintien du statu quo ou de la reconnaissance de la réalité sont inexistantes parce que cela fait 25 ou 30 ans que l'on fonctionne de cette façon, sans pertes d'emploi.

Cependant, si ce projet de loi n'est pas adopté, il y aura des milliers de pertes d'emploi dans le secteur privé. Nous avons reçu un témoignage à cet effet. Un grand nombre de ces emplois seraient dans le secteur de l'imprimerie, toujours selon les

of those jobs would be in unionized environments. I find it somewhat surprising for you to be taking this position. With PSAC, it is understandable. We are talking about the growth of the public sector by failure of this legislation to go through. From the CLC's perspective, I find it perplexing.

The Chair: Do you wish to comment on that?

Mr. Yussuff: If the senator asks me a question, I will respond.

The Chair: He is making a comment, and you may comment in return.

Senator Runciman: I have finished with that particular issue, so if you want to comment, feel free.

Mr. Yussuff: About job losses, let us be specific. I was before the House of Commons when the remailers appeared before the committee. When they were asked about the specific amount of business that will be lost if they did not get the proposed changes in the legislation, they could not point to it. They do recognize that they receive some business from the remailers, in envelopes, and the list goes on and on. We take all job losses seriously, but the reality is that Canada Post is also a corporation that provides an enormous number of jobs for people in rural communities, as it does in urban centres.

Senator Runciman: They are not in jeopardy.

Mr. Yussuff: To be fair, the question was asked of those who came before the House of Commons to give specific numbers on job losses as a result of this legislation, and they did not give specific numbers. They said that they employ many people.

Senator Runciman: I agree with you that they could not be specific. They said that it would be in the thousands. Canada Post was specific. They said that no jobs were threatened.

With respect to the Canada Labour Code, I am curious about some aspects of this. If someone is in a workplace situation where they are operating a valve, for example, and they feel it is a dangerous situation, they can walk away from it and an officer will come in to assess the situation and make a decision. Then there is a 30-day period within which the employee or the employee's representative has an opportunity, if they disagree with the decision, to appeal it.

What happens during that 30-day period? Does the individual still maintain the right to refuse to work in that environment?

Mr. Gordon: The right to refuse to work is up until the time the officer comes in and makes the assessment and says that by doing this, we can eliminate the safety issue if they find something. That is taken away. If the representative wants to appeal, then it takes a little longer to go through that process. As long as the workers themselves feel that they are threatened by that situation, they can refuse. There may be consequences to that, and they will have a redress mechanism.

When we think of these situations, sometimes it is in a heating plant or some other building. However, oftentimes people drive vehicles and feel the vehicles are not being maintained. It is the responsibility of the driver to say that it is not safe. If they are

témoignages entendus, et je présume que certains de ces emplois sont syndiqués. Je trouve surprenant que vous adoptiez cette position. Il est facile de comprendre pour l'AFPC. Il y aura une croissance du secteur public si ce projet de loi n'est pas adopté. Mais je trouve cela bizarre de la part du CTC.

Le président : Voulez-vous répondre à cela?

M. Yussuff : Si le sénateur me pose une question, je répondrai.

Le président : Il fait une observation, et vous pouvez en faire une en retour.

Le sénateur Runciman : J'ai fini à ce sujet, alors si vous voulez répondre, faites-le.

M. Yussuff : À propos des pertes d'emploi, soyons précis. J'étais au comité des Communes lorsque les reposteurs ont comparu. Lorsqu'on leur a demandé ce qu'ils perdraient si les changements proposés au projet de loi n'étaient pas adoptés, ils n'ont pu répondre. Ils ont admis recevoir des contrats des reposteurs, des enveloppes, par exemple. Nous prenons au sérieux toutes les pertes d'emploi, mais la réalité est que Postes Canada est également une entreprise qui fournit un très grand nombre d'emplois dans les collectivités rurales comme dans les centres urbains.

Le sénateur Runciman : Postes Canada n'est pas en péril.

M. Yussuff : Soyons justes, on a demandé aux témoins du comité de la Chambre des communes de donner des chiffres précis sur les pertes d'emploi suite à ce projet de loi, et ils n'ont pas pu le faire. Ils ont dit qu'ils employaient beaucoup de gens.

Le sénateur Runciman : Je suis d'accord avec vous qu'ils n'ont pas pu être précis. Ils ont dit qu'il s'agirait de milliers d'emplois. Postes Canada a été précise. L'entreprise a dit qu'aucun emploi n'était menacé.

J'ai des questions au sujet du Code canadien du travail. Si dans un milieu de travail, quelqu'un s'occupe par exemple d'une valve, et que cette personne croit qu'il y a un danger, elle peut quitter son poste et un agent viendra évaluer la situation et prendra une décision. Puis il y a une période de 30 jours pendant laquelle l'employé ou son représentant a l'occasion de faire appel de la décision, s'ils sont en désaccord avec elle.

Que se passe-t-il pendant cette période de 30 jours? Est-ce que la personne peut toujours refuser de travailler dans ce milieu?

M. Gordon : Le droit de refuser de travailler est maintenu jusqu'à ce que l'agent vienne évaluer la situation et dise qu'en faisant telle chose, on peut régler le problème s'il y en a un. Ce droit est alors retiré. Si le représentant veut interjeter un appel, alors cela prend un peu plus de temps pour suivre ce processus. Tant que le travailleur se sent menacé dans la situation, il peut refuser de travailler. Il y aura peut-être des conséquences, et il existe des recours.

De telles situations peuvent se produire dans une installation de chauffage ou dans d'autres édifices. Cependant, souvent les gens conduisent des véhicules qui ne leur semblent pas bien entretenus. C'est la responsabilité du conducteur de signaler que

pulled over by a law enforcement officer who cites Ontario transport regulations and says that it is unsafe and that they should not be driving, then the driver is at fault.

I should not be specific because so many issues could arise.

Senator Runciman: If an appeal is launched after an officer makes a decision, does the worker continue to have the right to refuse to work during that period of time?

Mr. Gordon: It would be difficult for me to answer that question with a "yes" or a "no" because it depends on what actions had taken place and what the decision was. Was the decision to take a particular piece of machinery out of the way so that they do not have to do that and carry on? I do not know. To give a definitive answer to your question would be difficult unless you have a specific circumstance you want to put forward to me, then I will answer that.

Senator Runciman: The other side of this coin is that I suppose if you had an operation where the workplace itself is being affected by the decision of an employee, which could be perfectly correct to make, and the opportunity exists to resolve that situation in a timely way, that also has to be taken into consideration. If you consider an assessment being made by an appeal officer and then that appeal officer having three months to write a decision, in the interim period, the workplace could be in some jeopardy with respect to performing if there is a continuation of a right to refuse. That is what I am trying to get my head around.

The other issue is how provincial labour laws match up with what the federal government is suggesting here. I think Ontario has something comparable to what is proposed in this legislation. What is happening in the provincial theatre with respect to labour laws related to this right to refuse?

Mr. Gordon: I must say that I am not an expert, and I do not know what is taking place. I did not review the various provincial laws. We are dealing specifically with the Canada Labour Code. I can obtain the information for you about the nuances and differences between the various codes. Our technical experts have probably looked at that, but I have not.

Senator Mitchell: I have a quick point of order and clarification in response to Senator Runciman's aggressive allegations and his invitation to come back on it. It is much worse than even I thought, colleagues and chair. It is actually 55,000 post office boxes that have been closed under this government's regime. I am not sure that I could say that all of those were rural, but I bet a large part of them were.

Because, of course, the post office does not advertise in some discreet list which post offices it is closing, the fact is that our researchers conducted extensive research through a variety of sources and found 42. I could name some of them, if you like: Verwood, Rapid View, Main Centre, Liebenthal, Kelso, Kelfield. I could certainly name all 42 of them, if you would like. My point is that there is lots of evidence and it is certainly readily backed up.

le véhicule n'est pas sécuritaire. S'il est arrêté par un agent de la paix qui dit qu'en vertu des règlements du transport de l'Ontario, le véhicule n'est pas sécuritaire et qu'on ne devrait pas le conduire, c'est le conducteur qui est responsable.

Je ne veux pas être trop précis parce qu'il peut y avoir toutes sortes de situations.

Le sénateur Runciman : Si on interjette appel de la décision de l'agent, est-ce que le travailleur continue d'avoir le droit de refuser de travailler pendant cette période?

M. Gordon : Il est difficile de répondre à la question par oui ou non parce que cela dépend des actions prises et de la décision. A-t-on décidé de retirer une machine pour que le travailleur n'ait plus à l'utiliser et puisse faire autre chose? Je ne sais pas. Il est difficile de donner une réponse définitive à votre question à moins que vous me fournissiez des circonstances précises.

Le sénateur Runciman : D'un autre côté, si le fonctionnement d'un milieu de travail est touché par la décision justifiée d'un employé et qu'on a l'occasion de régler la situation rapidement, il faut aussi en tenir compte. Si l'agent d'appel doit faire une évaluation et a ensuite trois mois pour rédiger sa décision, entre-temps, il y a un risque de diminution du rendement si on peut continuer à refuser de travailler. Voilà ce que j'essaie de comprendre.

Je me demande aussi comment les codes du travail provinciaux se comparent à ce que le gouvernement fédéral suggère de faire ici. Je crois qu'il y a en Ontario quelque chose de semblable à ce que propose ce projet de loi. Que disent les codes du travail provinciaux au sujet du droit de refuser de travailler?

M. Gordon : Je dois vous dire que je ne suis pas un expert dans ce domaine, et je ne connais pas la situation. Je n'ai pas examiné les diverses lois provinciales. Nous parlons ici du Code canadien du travail. Je pourrais obtenir pour vous des renseignements au sujet des nuances et différences entre les différents codes. Nos experts techniques ont probablement examiné cet aspect, mais pas moi.

Le sénateur Mitchell : J'ai un bref appel au Règlement et une clarification en réponse aux allégations belliqueuses du sénateur Runciman et à son invitation de répondre. Chers collègues et monsieur le président, c'est encore pire que je le pensais. Depuis qu'il est au pouvoir, le gouvernement a fermé 55 000 boîtes postales. Je ne pourrais pas dire si elles étaient toutes dans des régions rurales, mais je suis prêt à parier qu'une grande partie l'était.

Bien sûr, Postes Canada ne dresse pas une liste des bureaux de poste fermés, mais nos recherchistes ont fait de longues recherches dans diverses sources et en ont trouvé 42. Je peux en nommer quelques-uns, si vous le désirez : Verwood, Rapid View, Main Centre, Liebenthal, Kelso, Kelfield. Je pourrais même les nommer tous, si vous le désirez. Ce que je dis c'est qu'il y a beaucoup de preuves disponibles.

The Chair: We will see that a copy of the list of all the post offices that have been closed is made available.

Senator Tkachuk: Will you table that? I am asking.

The Chair: I have five minutes left. We have three people who have not had a chance to pose a question, so I would ask you to try to keep your questions tight and we will proceed rapidly.

Senator Finley: One of my questions has been covered. I would like to say that anyone — including the CUPW, the NDP and Canada Post — who attempts to link remailing services to the protection of rural mail delivery or to privatization or deregulation is simply not stating the facts and is trying to fear monger. That is not from me; that is from Senator Ringuette's caucus colleague and fellow post office worker, Marlene Jennings. from, I believe, Hansard, May 6, 2008.

There is much controversy on this remailing issue. The fact is that the industry has said that it would lose several thousand jobs as a consequence. CUPW thinks they would lose a couple of hundred jobs, but they admit that they do not know anything about the business per se.

Does it not bother you that several thousand unionized employees or just regular human beings could lose jobs?

Mr. Yussuff: We have no doubt that there will be some job losses. The industry cannot state specifically what the number will be, and our opinion is that it will be in the hundreds rather than the thousands.

Of course it bothers me that people would lose their jobs, and that is something we should address. However, we believe that the jobs Canada Post provides through its mandate are equally important to defend and protect because we believe that Canada Post gives this country a unique feature. Canadians can enjoy the same service from coast to coast because of Canada Post's international mailing business.

Senator Finley: In 2007, the former president of the CUPW, Deborah Bourque, said that there was no decrease in their membership because of this competition. Earlier you said that you had no idea what size the business was, but you are saying that, in your opinion, the number would be more in the hundreds than in the thousands.

How do you come to that opinion if you do not know what the size of the market is, what Canada Post's part of the market is or anything else?

Mr. Yussuff: The business is currently guesstimated to represent between \$40 million and \$70 million. No one knows whether it would increase significantly with the proposed legislative changes. We assume it will increase. Otherwise, the push for legislative changes would not be as intense. I have to believe that they will generate more business than they are currently generating, and of course that will have an impact on Canada Post.

Senator Finley: Mr. Gordon, I believe it was you who said a couple of times that you were not involved, from a union point of view, in the remailing. You are aware that Canada Post

Le président : Nous ferons en sorte qu'une copie de la liste de tous les bureaux de poste fermés soit distribuée.

Le sénateur Tkachuk : Déposerez-vous cette liste? Je pose la question.

Le président : Il nous reste cinq minutes. Il y a trois personnes qui n'ont pas eu l'occasion de poser une question, alors je vous demanderais de garder vos questions brèves et nous allons procéder rapidement.

Le sénateur Finley : On a déjà répondu à l'une de mes questions. J'aimerais dire que quiconque — y compris le STTP, le NPD et Postes Canada — essaie de faire un lien entre les services de repostage et la protection de la distribution postale en milieu rural, la privatisation ou la déréglementation ne présente pas les faits et essaie de semer la peur. Ce n'est pas moi qui le dis; c'est la collègue de la sénatrice Ringuette et ancienne travailleuse des postes, Marlene Jennings, dans le harsard du 6 mai 2008, je crois.

Cette question de repostage suscite beaucoup de controverse. L'industrie a dit qu'elle perdrait plusieurs milliers d'emplois en conséquence. Le STTP pense qu'il perdrait 200 emplois, mais le syndicat admet ne pas avoir de détail sur ce secteur en soi.

Cela ne vous dérange pas que des milliers d'employés syndiqués ou de personnes ordinaires pourraient perdre leur emploi?

M. Yussuff : Nous sommes convaincus qu'il y aura certaines pertes d'emploi. L'industrie ne peut pas donner de chiffre précis, et d'après nous, il s'agira plutôt de centaines que de milliers.

Bien sûr, cela me dérange que des gens perdent leur emploi, et nous devrions faire quelque chose à ce sujet. Toutefois, nous croyons qu'il est aussi important de défendre les emplois que Postes Canada peut fournir dans le cadre de son mandat parce que nous croyons que Postes Canada constitue une caractéristique unique de notre pays. Les Canadiens profitent du même service postal d'un océan à l'autre à cause du courrier international de Postes Canada.

Le sénateur Finley : En 2007, l'ancienne présidente du STTP, Deborah Bourque, a dit que le nombre de leurs membres n'a pas diminué à cause de cette concurrence. Plus tôt vous avez dit n'avoir aucune idée de l'ampleur de ce marché, mais vous dites que selon vous, il s'agirait de centaines plutôt que de milliers d'emplois.

Comment en arrivez-vous à cette conclusion si vous ne connaissez pas la taille du marché, quelle est la part de Postes Canada dans ce marché, ou les autres aspects?

M. Yussuff : On évalue actuellement que ce marché représente entre 40 millions de dollars et 70 millions de dollars. Personne ne sait s'il augmentera de façon significative suite aux changements législatifs proposés. Nous présumons qu'il augmentera. Sinon, la demande pour ces changements législatifs n'aurait pas été aussi intense. Je crois qu'ils augmenteront leur part de marché, et bien sûr cela aura des conséquences pour Postes Canada.

Le sénateur Finley : Monsieur Gordon, je crois que c'est vous qui a dit à deux reprises que, d'un point de vue syndical, vous n'aviez rien à voir avec le repostage. Vous savez que la Société canadienne

Corporation, CPC, did an independent Canada Post strategic review, which they completed and published last year, I believe. Were you part of that? Did any of your unions participate in the consultations? We know that CUPW did, because they encouraged 23,500 postcards to be sent to the review panel.

Mr. Gordon: My understanding is that the component of PSAC that represents the workers at Canada Post was involved in that review. By extension, PSAC would have been involved.

Senator Finley: Are you aware that one of the very clear recommendations was that, from the legal perspective, this remailing issue be overturned and the independent remailers be allowed to continue fully in business?

Mr. Gordon: Are you asking about one of recommendations from the strategic review presented by the unions?

Senator Finley: It was in the final set of recommendations from the independent strategic review committee.

Mr. Gordon: I am going out on a limb here. They may have recommended it, but I assume that that would not have been part of the submissions put forward by the unions. We often make recommendations on matters ourselves, and they are not picked up. We hope they are, but oftentimes they are not.

Senator Finley: I am in the same position myself.

Senator Dickson: Thank you for appearing today and for your excellent presentations.

By way of background, I am from Nova Scotia, and I have deep roots in the union movement, particularly the United Mine Workers of America, UMW.

I will direct my questions to Mr. Gordon, and they will relate to paragraphs 47, 49 and 50 on page 10 of your brief. I have Part II of the Canada Labour Code, "Occupational Health and Safety" in front of me. Proposed new section 122(1) of the bill says:

"appeals officer" means a person who is appointed as an appeals officer under section 145.1;

Section 145(1) of the Canada Labour Code says:

The minister may designate as an appeals officer for the purpose of this Part any person who is qualified to perform the duties of such an officer.

The minister presently has the authority, so what is the problem with the clarification in the process? I want to be upfront. To me, as simply a senator, it seems that the amendments add greater specificity to the process and make it more favourable to the employee. There is power in here for an inquiry of unlimited length. The decision maker has 90 days after the inquiry to make the decision.

In Cape Breton, where I come from, a particular lawyer did many inquiries under the Canada Labour Code. I will not use his name because he is in the other place now making inquiries there. He was noted for never making up his mind. Is it not better to have someone who makes up his mind in 90 days after a just inquiry?

des postes, la SPC, a complété et publié un examen stratégique indépendant de Postes Canada l'an dernier, je crois. Y avez-vous participé? Est-ce que des membres de vos syndicats ont participé aux consultations? Nous savons que le STTP l'a fait, parce qu'il a encouragé l'envoi de 23 500 cartes postales au comité d'examen.

M. Gordon : Il me semble que la section de l'AFPC qui représente les travailleurs de Postes Canada a participé à cet examen. Du même coup, l'AFPC y a participé.

Le sénateur Finley : Saviez-vous qu'il a été très clairement recommandé, du point de vue juridique, que la décision concernant le repostage soit renversée afin de permettre aux entreprises indépendantes de poursuivre leurs activités?

M. Gordon : Parlez-vous de l'une des recommandations faites par les syndicats dans le cadre de l'examen stratégique?

Le sénateur Finley : Cela faisait partie de la dernière série de recommandations du comité indépendant d'examen stratégique.

M. Gordon : Je ne sais pas quoi en penser. On a peut-être fait cette recommandation, mais je présume qu'elle ne fait pas partie des propositions des syndicats. Nous faisons souvent des recommandations, mais elles ne sont pas suivies. Nous espérons qu'elles seront prises en compte, mais ce n'est pas souvent le cas.

Le sénateur Finley : Cela m'arrive aussi.

Le sénateur Dickson : Je vous remercie de comparaître aujourd'hui. Vos exposés étaient excellents.

À titre d'information, sachez que je suis de la Nouvelle-Écosse et que j'ai des relations bien établies dans le mouvement syndical, en particulier avec le United Mine Workers of America, le UMWA.

Mes questions s'adressent à M. Gordon et elles concernent les paragraphes 47, 49 et 50, à la page 10 de son mémoire. J'ai sous les yeux la partie II du Code canadien du travail, intitulée Santé et sécurité au travail. Voici comment on propose de modifier la disposition 122(1) :

« Agent d'appel » Personne nommée à ce titre en vertu de l'article 145.1.

Voici ce qui est stipulé au paragraphe 145(1) du Code canadien du travail :

Le ministre peut désigner toute personne compétente à titre d'agent d'appel pour l'application de la présente partie.

Si le ministre a déjà ce pouvoir, en quoi le fait de clarifier le processus constitue-t-il un problème? Je veux que les choses soient claires. En tant que simple sénateur, j'estime que les modifications servent à préciser davantage le processus et sont profitables pour les employés. On pourrait lancer des enquêtes d'une durée illimitée. À la fin de l'enquête, l'agent d'appel aurait 90 jours pour rendre sa décision.

Au Cap-Breton, d'où je viens, un avocat a mené de nombreuses enquêtes en s'appuyant sur le Code canadien du travail. Je ne le nommerai pas, parce qu'il est maintenant député et qu'il continue d'enquêter. On a dit qu'il n'arrivait jamais à prendre une décision. N'est-ce pas mieux que la personne doive arrêter sa décision dans les 90 jours après une enquête juste?

I think it is fairer — and I will probably be in trouble with my colleagues for saying this — I think it is in your favour.

Mr. Gordon: The whole change in process is that the minister will appoint. Appeals officers are already in place working for the government who are experts in the field, and they do the work. This change could very well, in certain circumstances, take the jobs away from them. People from outside of the public service could be appointed directly by the minister and given the responsibility to do this examination. We believe that that examination will not be as strong as that done by the officers who we believe should be doing the job.

Senator Dickson: I do not want to be argumentative, but on the other hand, the person who is chosen must be well qualified. The rules of natural justice say that court remedies are available to you to challenge if a person is not well qualified. I give due weight to your arguments, but I give due weight to my own as well.

This operates in your favour, so I would not be so strongly against it if I were in your shoes.

Senator Angus: I have the impression from listening to you gentlemen that you felt you were not consulted broadly enough on this legislation. Were you consulted, Mr. Yussuff?

Mr. Yussuff: No.

Senator Angus: I have here a copy of a press release from the Canadian Labour Congress, of which you are the Secretary-Treasurer?

Mr. Yussuff: That is right.

Senator Angus: It is dated October 27, 2009. It is titled, “CLC responds to Flaherty pensions announcement,” and reads as follows:

An announcement by Finance Minister Jim Flaherty on regulations dealing with federally-regulated pensions is welcome. . .

Ken Georgetti, President of the Canadian Labour Congress said:

These changes result from consultations the government has held over the past year and some of them look good

I believe these are provisions in Bill C-9. Did they consult on only one part of the bill?

Mr. Yussuff: The senator asked me if I looked at the proposed legislation in the bill. With respect to the changes that Minister Flaherty proposed, we were fully in agreement with him.

Senator Angus: The point I am trying to make is not complicated. I am a great believer that, before governments propose legislation, full and frank discussion and consultation should take place with the stakeholders. It is usually done by way of white or coloured papers. I have been here for 18 years, and it

Je pense que c'est plus équitable. Je vais probablement m'attirer les foudres de mes collègues pour avoir dit cela, mais je pense que c'est à votre avantage.

M. Gordon : Le grand changement dans le processus, c'est que le ministre nommerait les décideurs. Les agents d'appel qui travaillent présentement sont des experts dans le domaine et ils s'acquittent bien de leurs tâches. Dans certaines circonstances, ce changement pourrait très bien leur enlever leur gagne-pain. Le ministre pourrait nommer d'autres gens que des fonctionnaires pour mener les enquêtes, qui ne seraient pas aussi efficaces, selon nous. On devrait garder les agents qui sont actuellement en poste.

Le sénateur Dickson : Je ne veux pas argumenter, mais la personne choisie serait tout à fait qualifiée. Selon les principes de justice naturelle, on peut intenter un recours judiciaire, si la personne n'a pas les compétences requises. Je comprends ce que vous dites, mais mon argument se défend aussi.

Comme cette modification serait à votre avantage, je n'y serais pas si fermement opposé, si j'étais vous.

Le sénateur Angus : Messieurs, vous semblez estimer que vous n'avez pas été assez consultés à propos du projet de loi. L'avez-vous été, monsieur Yussuff?

M. Yussuff : Non.

Le sénateur Angus : J'ai devant moi copie d'un communiqué de presse du Congrès du travail du Canada, dont vous êtes le secrétaire et le trésorier, n'est-ce pas?

M. Yussuff : C'est exact.

Le sénateur Angus : Le communiqué est daté du 27 octobre 2009. Il est intitulé « Le CTC réagit à l'annonce de Flaherty sur les pensions ». Voici ce qu'on y dit :

L'annonce du ministre des Finances, Jim Flaherty, concernant les règlements qui régissent les régimes de pension de compétence fédérale est bien accueillie [...]

Voici une citation de Ken Georgetti, président du Congrès du travail du Canada :

Les modifications annoncées sont le fruit des consultations tenues par le gouvernement au cours de l'année et certaines semblent positives [...]

Je pense qu'il est question des dispositions du projet de loi C-9. A-t-on tenu des consultations seulement sur une partie du projet de loi?

M. Yussuff : Le sénateur m'a demandé si j'avais examiné les modifications proposées à la loi. Nous étions tout à fait d'accord avec le ministre Flaherty concernant les changements qu'il souhaitait apporter.

Le sénateur Angus : L'argument que je tente de présenter n'est pas compliqué. Je crois fermement que les gouvernements doivent tenir des discussions approfondies et franches avec les parties concernées avant de proposer des modifications à une loi. On publie habituellement des livres blancs ou autres choses du genre.

always seems to happen. This would suggest that extensive consultations took place over a year between your union and the government.

Mr. Yussuff: On the broad private pension regulations, there were extensive consultations. We were highly involved from coast to coast and in direct dialogue with the minister. On almost everything he tabled, with the exception of one minor concern that we raised with him, we were in full agreement with him.

The Chair: Are you trying to make a large leap over 23 other parts?

Senator Angus: Not at all. I indicated that it was part of Bill C-9. Any credible person would find it hard to believe that they consulted on only one part of the bill.

The Chair: Do you think that Bill C-9 was a cohesive unit for the last year and a half?

Senator Angus: It was a joint venture between your folks and my folks.

The Chair: You have not been sitting here for the last three weeks. Senator Callbeck, take us home, will you?

Senator Callbeck: Mr. Gordon, at page 5, you raise the issues of strategic reviews. You say that there have been cuts to government spending in the amount of \$1 million over the last two years and that we will have an additional \$287 million based on the 2009 strategic review. I have asked several times in this committee for a list of those strategic reviews and the amounts that they entail. If the government saved \$1 billion, could I see a list of those savings? I have never been able to get any information. Do you have any information on that?

Mr. Gordon: I do not have a list of where the money was saved. We have the dollar figure that they announced in the estimates on what they made in the first cut at the strategic review, but I do not have an extensive list of the various areas.

Senator Callbeck: You said that you have the first cut at the strategic review.

Mr. Gordon: It is in the estimates. I forget the total amount. I would have to go back to the estimates tabled last year after the strategic review that showed how much money was involved. Every year they come up with a list of departments. You have to go each department to see what and where they reduced as a result of the strategic review. I do not have that information.

Senator Callbeck: It is difficult to find, even when looking at the budget figures.

You also have expressed concern about the Canada Labour Code, the Canada Grain Act, the Canada Post Corporation Act, the Canadian Environmental Assessment Act and Atomic Energy

Je suis sénateur depuis 18 ans, et c'est ce qui semble toujours se produire. Des consultations exhaustives ont donc dû avoir lieu durant un an entre votre syndicat et le gouvernement.

M. Yussuff : Concernant les règles générales applicables aux pensions privées, on a tenu des consultations exhaustives. Tout comme le ministre, nos représentants de partout au pays ont participé activement aux discussions. Sauf pour un point qui nous préoccupait, nous étions parfaitement d'accord avec le ministre sur tout ce qu'il proposait.

Le président : Essayez-vous d'éviter de parler des 23 autres parties du projet de loi?

Le sénateur Angus : Pas du tout. J'ai indiqué qu'il était question d'une partie du projet de loi C-9. Toute personne sensée aurait du mal à croire qu'on a tenu des consultations seulement sur une partie du texte.

Le président : Selon vous, a-t-on fait preuve de cohésion à l'égard du projet de loi C-9 depuis un an et demi?

Le sénateur Angus : Vos gens et les miens se sont consultés.

Le président : Vous n'étiez pas présent ces trois dernières semaines. Veuillez poursuivre, sénateur Callbeck.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Gordon, à la page 5, vous soulevez des questions sur les examens stratégiques. Vous dites qu'il y a eu des compressions de 1 million de dollars dans les dépenses du gouvernement durant les deux dernières années et que 287 millions de dollars supplémentaires ont été épargnés selon l'examen stratégique 2009. À plusieurs reprises, j'ai demandé à ce comité la liste des examens stratégiques effectués pour connaître les montants détaillés. Si le gouvernement a économisé 1 milliard de dollars, pourrais-je voir les détails? Je n'ai jamais pu obtenir cette information. Que savez-vous à ce sujet?

M. Gordon : Je n'ai pas la répartition des économies réalisées. Je connais le montant annoncé dans le budget des dépenses concernant les premières compressions effectuées dans l'examen stratégique, mais je ne connais pas le détail des économies réalisées.

Le sénateur Callbeck : Vous dites connaître les premières réductions effectuées dans l'examen stratégique.

M. Gordon : Le montant total se trouve dans le budget des dépenses. Je ne me rappelle pas à combien il s'élève. Je devrais consulter de nouveau le budget des dépenses présenté l'an dernier à la suite de l'examen stratégique. Chaque année, on donne la liste des ministères concernés. Il faut ensuite examiner les compressions que chaque ministère a réalisées dans la foulée de l'examen stratégique. Je n'ai pas cette information avec moi.

Le sénateur Callbeck : Elle est difficile à trouver, même si on examine les montants qui figurent dans le budget.

Vous avez également exprimé des préoccupations à l'égard du Code canadien du travail, de la Loi sur les grains du Canada, de la Loi sur la Société canadienne des postes, de la Loi canadienne sur

of Canada Limited. You think that those aspects should have separate stand-alone bills and not be lumped in with the budget bill.

Mr. Gordon: That is correct. We believe that those elements have nothing to do with a budget bill and should be brought to the house separately so that scrutiny can be done independently of a large omnibus bill such as this one.

Senator Callbeck: I agree. At page 13, your brief says, "The public can comment on the project and the content, but the degree of consultation and what can be consulted about is substantially weakened." We heard from Minister Prentice this afternoon who said that the minister will have the authority to determine the scope. I asked him about public consultations and public involvement if Bill C-9 were to pass. I asked whether the public would have any less opportunity to voice their views on whatever project an environmental assessment was on, and his answer was no. You said that given the degree of consultation, Bill C-9 will change that.

Mr. Gordon: We believe that Bill C-9 will change fundamentally the way in which they do environmental assessments. That is why we believe it should be scrutinized in its own right rather than put in this bill. This budget bill has to pass, and these elements should not be in here. They should be delinked and discussed in a separate way.

These types of detailed issues could then be put under the microscope and fleshed out. Two years from now, long after the bill is passed, I do not want to find some details that we missed and should have picked up and challenged. That is what it is all about.

Senator Callbeck: I agree with you 100 per cent.

The Chair: Honourable senators, I have a number of names on the list for round two, but we will leave it at one round only. I thank our guests, Mr. Gordon, Mr. Yussuff and Mr. Hodgins, for appearing and sharing their views on Bill C-9. Thank you as well for staying beyond the agreed upon expiry time so that we could finish this session.

Mr. Gordon: We appreciate the opportunity to be heard. We understand that your first responsibility is in the Senate chamber.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, July 6, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 6:16 p.m. to give consideration to the bill (topic: Part 20).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

l'évaluation environnementale et d'Énergie atomique du Canada limitée. Vous pensez que ces questions devraient être traitées dans des projets de loi séparés plutôt que de faire partie du projet de loi sur le budget.

M. Gordon : Effectivement. Nous croyons que ces questions n'ont rien à voir avec le projet de loi sur le budget et qu'elles devraient être présentées de manière séparée pour que la Chambre les examine indépendamment de ce volumineux projet de loi omnibus.

Le sénateur Callbeck : Je suis d'accord. À la page 13 de votre mémoire, vous dites que la population pourrait donner son opinion sur le projet de loi, mais que les consultations seraient beaucoup plus rares et que leur portée serait considérablement réduite. Le ministre Prentice a dit cet après-midi que le ministre concerné pourrait déterminer le champ d'application. Je lui ai posé des questions sur les consultations publiques et la participation de la population si le projet de loi C-9 était adopté. Il m'a dit que la population pourrait tout autant qu'avant émettre des commentaires sur n'importe quel projet faisant l'objet d'une évaluation environnementale. Pourtant, vous avez dit que l'adoption du projet de loi C-9 entraînerait une diminution des consultations.

M. Gordon : D'après nous, on changerait de manière fondamentale la façon de mener les évaluations environnementales. C'est pourquoi nous croyons que ces modifications devraient être examinées à part. Comme il faut adopter le projet de loi sur le budget, ces modifications ne devraient pas y figurer. Elles devraient être retirées de la mesure législative. Il faut tenir des discussions indépendantes sur ces changements.

Ce genre de questions détaillées devrait être examiné de près. Je ne voudrais pas constater dans deux ans que certains détails auraient dû être relevés et remis en question. C'est vraiment cela, le problème.

Le sénateur Callbeck : Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le président : Honorables sénateurs, je sais que certains d'entre vous souhaitent poser d'autres questions, mais nous allons en rester là. Nous remercions MM. Gordon, Yussuff et Hodgins d'être venus partager leurs opinions sur le projet de loi C-9 et d'être restés plus longtemps que prévu pour terminer la réunion.

M. Gordon : Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir donné la chance de comparaître. Nous comprenons que votre responsabilité première réside au Sénat.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 6 juillet 2010

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mar 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui à 18 h 16 pour étudier ledit projet de loi (sujet : partie 20).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: Senators, this is the twenty-first meeting of the committee in relation to Bill C-9, the budget implementation bill for 2010. Over our previous meetings, this committee has heard from ministers, departmental officials and outside stakeholders who are interested in or impacted by this legislation.

This evening, we will be concluding our consideration of Part 20 of the bill, which deals with environmental assessments. We are pleased to welcome, representing MiningWatch Canada, Mr. Ramsey Hart; Mr. Richard Lindgren, counsel for the Canadian Environmental Law Association; and, joining us by video conference from British Columbia, Mr. Josh Paterson, staff lawyer for West Coast Environmental Law.

We will ask each of you to make your introductory remarks, and then we will engage in a question and answer session. If a question is posed to one of you and the other wishes to make a comment, just signal so we know that you would like to be involved.

Mr. Paterson, we have found in the past that when we have two people at the table here and one on video conference, the one on video conference tends to get missed out, so please do not hesitate to intervene. We will start with you and your introductory remarks.

Josh Paterson, Staff Lawyer, West Coast Environmental Law: Thank you very much. I represent West Coast Environmental Law, which has been actively involved in the development of environmental legislation at the federal and provincial levels for a number of decades.

This budget bill is an attack on environmental assessment in Canada and, in an important way, it is an attack on the democratic process that is critical to ensuring that Canada's environmental assessment is credible and trusted by Canadians. I use this fairly strong language because of the way that this bill has been designed to ensure that the weakening of environmental assessment bypasses detailed scrutiny by being buried among piles of other changes in a 900-page budget bill.

West Coast Environmental Law recognizes that the Canadian Environmental Assessment Act has numerous challenges. Many of these issues are well documented and have been known for some time. Clearly, the act needs to be strengthened to better address the challenge of climate change and to ensure that the health and resilience of Canadians and their environment are protected. However, the changes introduced in Bill C-9 fail to address these challenges.

As you will have no doubt heard today, Parliament, in its wisdom, set out that this year there is to be a wholesale root-and-branch review of the Canadian Environmental Assessment Act, a seven-year review. That is the best forum in which to consider the changes that are needed to the act, with robust public and stakeholder participation and the meaningful involvement of First Nations, Inuit and Metis peoples. This budget is making a

[Traduction]

Le président : Chers collègues, il s'agit de la 21^e réunion du comité concernant le projet de loi C-9, la loi d'exécution du budget de 2010. Lors des séances précédentes, le comité a entendu les témoignages de ministres, de représentants ministériels et d'intervenants extérieurs qui s'intéressent à cette loi ou qui sont touchés par celle-ci.

Ce soir, nous allons conclure notre examen de la partie 20 du projet de loi, qui porte sur les évaluations environnementales. Nous sommes heureux d'accueillir M. Ramsey Hart, qui représente Mines Alerte Canada; M. Richard Lindgren, avocat-conseil de l'Association canadienne du droit de l'environnement; ainsi que M. Josh Paterson, avocat-conseil à l'interne pour West Coast Environmental Law, qui se joint à nous par vidéoconférence depuis la Colombie-Britannique.

Nous demanderons à chacun d'entre vous de nous faire part de vos remarques préliminaires, puis nous passerons à une séance de questions et réponses. Si vous souhaitez répondre à une question qui a été posée à un autre intervenant, il vous suffit de nous signaler votre intention de participer à la discussion.

Monsieur Paterson, nous avons constaté dans le passé que nous avons tendance à oublier nos participants par vidéoconférence lorsque nous avons des témoins devant nous dans la salle. Alors, je vous en prie, n'hésitez pas à intervenir. Nous allons commencer avec vous. Veuillez nous faire part de vos remarques préliminaires.

Josh Paterson, avocat-conseil à l'interne, West Coast Environmental Law : Merci beaucoup. Je représente West Coast Environmental Law, qui participe activement à l'élaboration de lois environnementales aux niveaux fédéral et provincial depuis des dizaines d'années.

Cette loi budgétaire est un affront à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et une insulte pour le processus démocratique qui est essentiel pour veiller à ce que les évaluations environnementales soient crédibles et dignes de confiance aux yeux de la population canadienne. Si je me permets d'être aussi radical, c'est que ce projet de loi a été conçu de façon à ce que l'adoucissement de la loi sur l'évaluation environnementale passe en quelque sorte inaperçue parmi la foule de changements proposés dans les 900 pages de la loi budgétaire.

West Coast Environmental Law reconnaît que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale est confrontée à plusieurs défis. Bon nombre de ces problèmes sont bien documentés et sont connus depuis un certain temps. De toute évidence, il faut renforcer la loi pour mieux s'attaquer aux changements climatiques et s'assurer que la santé et la résilience des Canadiens et de leur environnement sont protégées. Cependant, les changements proposés dans le projet de loi C-9 font fi de ces difficultés.

Comme vous l'avez sans doute entendu aujourd'hui, le Parlement, dans toute sa sagesse, a établi qu'un examen en profondeur de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, un examen s'échelonnant sur sept ans, allait être entrepris cette année. Il s'agit là du meilleur forum pour examiner les changements à apporter à la loi, dans le cadre duquel le public et les différents intervenants pourront véritablement se

deliberate end-run around this review and around democratic processes. It is something you have seen before in last year's budget, and now the government is trying again. We are asking that you try to put a stop to it.

The provisions in Part 20 of the bill are clearly aimed at gutting the Canadian Environmental Assessment Act. They have nothing to do with the budget and have no business being there. None of the changes address the problems that have been widely identified in the act and that are canvassed in good detail in Professor Robert Gibson's excellent submission, which has been provided to you. In addition, none of the changes appear to be in accordance with the purposes of the act, which include ensuring that projects are considered in a careful and precautionary manner so that they do not cause significant adverse environmental effects.

While I do not have the time to get into a lot of detail, you will have heard already that clause 2155 allows the Minister of the Environment to avoid doing detailed, comprehensive environmental assessments on large projects by breaking them up into smaller pieces under certain unspecified conditions, in a major move that undoes the Supreme Court of Canada's recent decision that this is illegal under the current law.

Clause 2153 also has a blanket exemption for a host of major projects connected with the recent infrastructure program, paving the way for projects that may cause significant environmental damage without any thought being given to the mitigation of those risks.

Neither of these changes appears to serve even the bill's purpose to avoid unnecessary duplication and to promote coordination between federal and provincial environmental assessment processes. In respect to the whittling down of projects for the purpose of environmental assessment, there are no conditions defined in the bill to bound that discretion or to require consideration of whether the project will be comprehensively assessed by some other level of government. Rather than adding more certainty to the system, this discretion substantially decreases the certainty that is already provided through the comprehensive study list. It is now impossible to predict what sort of an assessment a project will have at the federal level.

The blanket exemption for infrastructure projects was introduced by regulation to foster growth during the recession and is made permanent here. It has no conditions, either. It just says that certain projects will not receive any federal environmental assessment, full stop, whether or not there is an equivalent assessment at the provincial level. This exemption offends against the very idea of environmental assessment, which is that all projects with potential significant environmental effects must be assessed. With the federal Minister of Finance saying just

prononcer et auquel les Premières nations, les Inuits et les Métis pourront participer activement. Ce budget se veut en fait un moyen délibéré pour contourner cet examen et les processus démocratiques. Le gouvernement avait employé le même stratagème l'an dernier, et il récidive encore aujourd'hui. Nous vous demandons de tenter de mettre un terme à ces manœuvres.

Il est évident que les dispositions énoncées dans la partie 20 du projet de loi visent à dépouiller la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Elles n'ont rien à voir avec le budget et n'y ont pas leur place. Aucun des changements proposés ne permettra de remédier aux problèmes largement identifiés dans la loi et que le professeur Robert Gibson expose avec moult détails dans son excellent mémoire, lequel vous a été remis. De plus, aucun de ces changements ne semble respecter les objectifs de la loi, qui prévoit notamment que les projets doivent être étudiés de façon soignée et prudente pour qu'ils n'aient pas d'effets adverses importants sur l'environnement.

Je n'ai pas vraiment le temps d'entrer dans les détails, mais vous savez déjà que l'article 2155 permettrait au ministre de l'Environnement d'éviter de soumettre des grands projets à des évaluations environnementales approfondies, en les scindant en de plus petites entités selon des conditions non précisées. Il s'agit là d'une résolution qui vient renverser la décision rendue récemment par la Cour suprême du Canada, qui a décrété que cette pratique était illégale en vertu de la loi actuelle.

L'article 2153 prévoit aussi une exemption générale pour toute une gamme de grands projets liés au nouveau programme d'infrastructure, pavant ainsi la voie à des projets qui pourraient avoir de graves conséquences sur l'environnement sans qu'aucune mesure d'atténuation des risques soit envisagée.

Ni l'un ni l'autre de ces changements ne semble cadrer avec l'objectif du projet de loi d'éliminer les redondances inutiles et de promouvoir la coordination entre les processus fédéraux et provinciaux d'évaluation environnementale. Pour ce qui est de la scission des projets aux fins de l'évaluation environnementale, aucune condition n'est définie dans le projet de loi pour circonscrire ce pouvoir discrétionnaire ou vérifier si le projet sera soumis à un examen approfondi par un autre ordre de gouvernement. Plutôt que de solidifier le système, ce pouvoir discrétionnaire vient miner les garanties qu'offre la liste d'étude approfondie. Il est maintenant impossible de prévoir à quel type d'évaluation sera soumis un projet au niveau fédéral.

L'exemption générale pour les projets d'infrastructure a été instaurée par voie de règlement afin de stimuler la croissance économique durant la récession, et le projet de loi en fait ici une mesure permanente. Aucune condition n'y est rattachée non plus. On se contente d'indiquer que certains projets seraient soustraits aux évaluations environnementales fédérales, un point c'est tout, qu'une évaluation équivalente soit effectuée ou non au niveau provincial. Cette exemption va à l'encontre de l'idée même de l'évaluation environnementale, c'est-à-dire que tous les projets qui

last month that we have seen the worst of the recession and are coming out of it, we question the need to make this kind of exemption permanent.

The last thing I would cover briefly is that the bill appears to facilitate the continuation of giving environmental assessments over major pipeline and nuclear projects to the National Energy Board and the Canadian Nuclear Safety Commission. It appears to encourage that by establishing participant funding programs at those agencies. It is a trend we are concerned about because these bodies do not have experience conducting environmental assessments or assessing cumulative effects, which is something that the federal Commissioner of the Environment and Sustainable Development has already identified as a challenge in environmental assessments.

To conclude, CEAA and its regulations were developed only after years of public and stakeholder review. Any one of these changes proposed to be made without any real public or stakeholder consultation, meetings like this aside, represents a significant setback for sustainability and environmental protection. Combined together, they set back the environmental assessment process many years. It is undemocratic to use the budget to ram through an attack on Canada's environmental laws, and it undermines Parliament's purpose as a place where laws are to be thoroughly debated and improved. That, in fact, is your constitutional responsibility as senators.

We are asking that in spite of the fact that a motion has already failed on the Senate floor to separate these provisions out for separate review as part of the seven-year review coming in the fall, we strongly recommend that you recommend to the body of the Senate as a whole that these provisions be separated out and be given the kind of scrutiny they deserve.

The Chair: Thank you very much. We appreciate your comments and we have your prepared statement, as well, which has been circulated and remains as a record of what has been discussed.

Ramsey Hart, MiningWatch Canada: Thank you for taking time to go through this bill in such a detailed fashion. We do very much appreciate it. We feel this is an issue of significant national importance and of much interest to Canadians.

I have had the opportunity to drop in with you throughout the day between phone calls and answering emails. I know much of what I could say has already been said today, so I will try not to belabour the points. I will try to bring a different perspective and a sense of clarity to some of the key issues.

MiningWatch is a relatively small organization based here in Ottawa. We are small but quite effective at engaging on mining issues, both nationally and internationally. I have often heard it

sont susceptibles d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement doivent être évalués. Comme le ministre fédéral des Finances nous a dit le mois dernier que le plus gros de la récession était terminé et que nous étions en train d'en sortir, nous ne sommes pas convaincus qu'il soit nécessaire de faire de cette exemption une mesure permanente.

Le dernier point que j'aimerais apporter, c'est que le projet de loi semble faciliter le transfert des évaluations environnementales de grands projets de pipelines et de projets nucléaires à l'Office national de l'énergie et à la Commission canadienne de sûreté nucléaire. On dirait bien que c'est ce que l'on veut encourager en établissant des programmes d'aide financière aux participants au sein de ces organismes. C'est une tendance qui nous préoccupe, car ces organismes n'ont pas d'expérience dans la conduite d'évaluations environnementales ni dans la conduite d'évaluations des effets cumulatifs, ce qui d'ailleurs demeure encore un défi selon le commissaire fédéral à l'environnement et au développement durable.

En terminant, je souligne que la LCEE et les règlements connexes n'ont été mis en place qu'après des années d'examen public et de consultation avec différents intervenants. Adopter l'un ou l'autre de ces changements sans procéder à de véritables consultations auprès du public ou des intervenants, outre les réunions comme celle d'aujourd'hui, c'est un peu comme renoncer à la durabilité et à la protection de l'environnement. Ensemble, ces deux articles font reculer le processus d'évaluation environnementale de plusieurs années. C'est antidémocratique que d'utiliser le budget pour dénaturer les lois environnementales du Canada, et cela va à l'encontre de l'objectif même du Parlement, qui se doit d'être un forum permettant de débattre à fond des lois dans le but de les améliorer. Il en va en fait de votre responsabilité constitutionnelle en tant que sénateurs.

Bien qu'une motion proposée à cet effet devant le Sénat n'ait pas réussi à soumettre ces articles à un examen distinct dans le cadre de l'examen de sept ans qui sera entrepris à l'automne, nous vous pressons de recommander à l'ensemble du Sénat que ces articles soient examinés séparément et avec toute la minutie qui s'impose.

Le président : Merci beaucoup. Nous prenons bonne note de vos commentaires et nous conserverons au dossier votre allocution écrite, qui nous a été distribuée.

Ramsey Hart, Mines Alerte Canada : Merci de prendre le temps d'étudier ce projet de loi de façon aussi approfondie. Nous vous en sommes très reconnaissants. Nous croyons que c'est un dossier qui revêt une grande importance au niveau national et qui suscite beaucoup d'intérêt parmi la population canadienne.

J'ai eu la chance d'assister à différentes parties de la séance tout au long de la journée, quand je ne devais pas prendre d'appel ou répondre à des courriels. Je sais que bien des choses que je pourrais vous dire ont déjà été soulevées aujourd'hui, alors je vais tâcher de ne pas ressasser les mêmes idées. J'aimerais cependant jeter un éclairage nouveau sur quelques-uns des principaux problèmes et apporter quelques précisions.

Mines Alerte est un organisme relativement petit établi ici, à Ottawa. Nous sommes peu nombreux, mais nous savons être efficaces quand vient le temps de nous attaquer à des problèmes

said that we punch above our weight. We are a pan-Canadian coalition of 20 different organizations including environmental, Aboriginal, social justice, development and labour organizations. We advocate for responsible mining for Canadian mining companies here in Canada and wherever they may operate, which is pretty much all around the world.

In my brief comments today, I would like to focus on three points: the importance and status of federal environmental assessment; the appropriate mechanism for improving the environmental assessment process; and the potential for increased confusion and delays that could come from the proposed amendments to section 15 of CEAA, specifically regarding project scoping.

We have worked on the federal EA process at both the policy level as well as for specific projects. We have been intervenors in a number of mining-related environmental assessments. We think the environmental assessment is so important that, under considerable risk to our organization, we took the Red Chris case all the way to the Supreme Court. I know that case has come up several times. I would be happy to provide our perspectives on it.

From our perspective, three main results came out of that decision. The first is that where projects are listed on the comprehensive study list, they must receive at least comprehensive if not a panel review. The second is that a project is proposed, not arbitrarily determined by federal authorities. Finally, there already exists a variety of opportunities for federal and provincial authorities to coordinate environmental assessment processes and those options need to be used to greater effect.

There is a second finding regarding project scoping that I will return to in a moment. Before doing so, I would like to provide you our perspectives on the federal environmental assessment process. As we heard earlier today from the Mining Association of Canada, mines make up a significant percentage of federal environmental assessments. Therefore, I think the perspectives of an organization that focuses on mining are quite relevant to your consideration.

Across Canada, we have examples of mining legacies regarding projects that went wrong. Many of these are historic. However, they point to the fact that if projects are done wrong, they can have legacies that can last for generations. When I hear complaints about delays of a few months, it is challenging for me to have sympathy for industry when the potential implications of a project gone wrong can last for tens and hundreds of years. Certainly, I do not want to arbitrarily hold up development, but decisions take

liés à l'exploitation minière, tant sur la scène nationale qu'internationale. On a souvent dit de nous que nous osions jouer dans la cour des grands. Nous sommes une coalition pancanadienne formée de 20 organismes à missions distinctes, notamment dans les domaines de l'environnement, des relations autochtones, de la justice sociale, du développement et du travail. Nous faisons la promotion d'une exploitation responsable de la part des compagnies minières canadiennes qui mènent des activités ici, au Canada, ou ailleurs dans le monde.

Dans mon court exposé aujourd'hui, j'aimerais mettre l'accent sur trois points : l'importance et l'état du processus fédéral d'évaluation environnementale; le mécanisme approprié pour améliorer le processus d'évaluation environnementale; et les répercussions possibles des amendements proposés à l'article 15 de la LCEE, qui pourraient se solder par une confusion accrue et des délais supplémentaires, particulièrement en ce qui a trait à la définition de la portée des projets.

Nous avons travaillé au processus fédéral d'évaluation environnementale au niveau des politiques, mais aussi pour des projets précis. Nous avons agi à titre d'intervenants dans le cadre de différentes évaluations environnementales liées à l'exploitation minière. Nous sommes tellement convaincus de l'importance de l'évaluation environnementale que nous avons porté l'affaire Red Chris jusqu'en Cour suprême, même si c'était très risqué pour notre organisation. Je sais qu'on a fait mention de cette affaire à différentes reprises. Je serais heureux de vous donner notre point de vue à ce sujet.

Quant à nous, trois principaux résultats découlent de cette décision. Premièrement, quand un projet figure sur la liste d'étude approfondie, il doit à tout le moins faire l'objet d'un examen approfondi, quand il n'est pas soumis à une commission d'examen. Deuxièmement, un projet peut être proposé et non pas déterminé de façon arbitraire par les autorités fédérales. Et finalement, il existe déjà toute une gamme de mécanismes qui permettent aux autorités fédérales et provinciales de coordonner les processus d'évaluation environnementale et ces mécanismes doivent être employés à meilleur escient.

Il y a un deuxième constat concernant la définition de la portée des projets sur lequel j'aimerais revenir dans un instant. Mais avant, j'aimerais vous donner nos impressions sur le processus fédéral d'évaluation environnementale. Comme nous l'avons entendu aujourd'hui de l'Association minière du Canada, un grand pourcentage des évaluations environnementales fédérales porte sur des projets miniers. Je crois donc que le point de vue d'une organisation qui se concentre sur les activités minières est tout à fait pertinent dans le cadre de votre étude.

Un peu partout au Canada, des projets miniers qui ont mal tourné ont laissé des traces derrière eux. Bon nombre de ces exemples sont des cas historiques. Cependant, il faut en conclure que si des projets tournent mal, ils peuvent avoir des conséquences qui se répercuteront sur plusieurs générations. Quand j'entends des gens de l'industrie se plaindre de délais de quelques mois, j'ai du mal à éprouver de la sympathie pour eux, quand on pense que les répercussions potentielles d'un projet manqué peuvent

time, as the Senate knows. You are taking the time to carefully consider the decisions before you. Good decisions take reflection and thoughtful analysis, and that sometimes takes time.

Canada's economy is certainly suffering right now. Did environmental assessment cause the recession? No, it did not. Will environmental assessment unduly prevent a recovery? I do not think it will. It should, however, help us to transition our economy to one that is based on more sustainable and socially and environmentally responsible alternatives. However, I am deeply concerned that the current bill is being used as a Trojan Horse under economically difficult times to dismantle one of Canada's most important pieces of environmental legislation.

Regarding duplication, which is an often-cited problem regarding environmental assessment, it is important to recognize that the federal process as it exists includes several important advantages over most, if not all, provincial processes. These include access to participant funding, the potential for engaging in federal policy decisions, and the issue of climate change has come up throughout the day, as just one example. Other examples would include the conservation of fish habitat and the Crown's fiduciary responsibility to First Nations, Inuit and Metis.

The federal EA process also includes clearly mandated requirements for public consultation and, in the case of panel reviews, public hearings that go well beyond the typical information sessions offered by project proponents.

Several references have been made throughout the day to the Auditor General's 2009 review of the Canadian Environmental Assessment Act. I would like to paraphrase some of the main points in that document.

Generally, comprehensive studies and review panels were done well. There were some problems with screenings, however, in that they seemed to lack accountability. For projects where there is more than one responsible authority, disputes about project scope may cause serious delays in the environmental assessment process. The agency does not know whether responsible authorities are conducting good quality EAs or whether assessments are contributing to the protection of the environment as intended. That is an issue around accountability and documentation, I would suggest, more than the process itself. The agency has also established and maintained the Canadian Environmental Assessment Registry Internet site, which is doing a good job of providing information to the public.

My reading of those findings is not of a system in complete collapse, as has been portrayed by some, but one that needs improvement. We do not disagree that the system needs improving. How should it be improved upon, however? Not by

s'échelonner sur des dizaines, voire des milliers d'années. Je ne veux certainement pas empêcher le développement de façon arbitraire, mais il faut du temps pour prendre de bonnes décisions, et le Sénat le sait très bien. Vous prenez le temps qu'il faut pour examiner attentivement les questions qui vous sont soumises. Prendre de bonnes décisions demande de la réflexion et une analyse raisonnée, et cela peut prendre du temps.

L'économie du Canada traverse évidemment des moments difficiles. Est-ce que les évaluations environnementales sont à blâmer? Bien sûr que non. Vont-elles indûment empêcher une reprise économique? Je ne crois pas. Par contre, elles devraient nous aider à cheminer vers une économie fondée sur des solutions plus durables et plus responsables sur les plans social et environnemental. Je crains toutefois que le projet de loi actuel ne serve de cheval de Troie en ces temps économiques difficiles pour démanteler l'une des plus importantes lois environnementales du Canada.

Pour ce qui est des redondances, un problème souvent signalé concernant les évaluations environnementales, il est important de reconnaître que le processus fédéral, dans sa forme actuelle, offre beaucoup plus d'avantages que la plupart des processus provinciaux, sinon tous. On parle notamment d'accès à de l'aide financière aux participants, la possibilité de prendre part aux décisions politiques fédérales, et le problème des changements climatiques a été soulevé plusieurs fois durant la journée, et ce n'est là qu'un exemple. On pourrait aussi parler de la conservation de l'habitat du poisson et de la responsabilité fiduciaire de la Couronne à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis.

Le processus fédéral d'évaluation environnementale comporte également des exigences clairement définies en matière de consultation publique et, dans le cas des commissions d'examen, il prévoit des audiences publiques qui vont bien au-delà des séances d'information typiques offertes par les promoteurs de projets.

Tout au long de la journée, il a plusieurs fois été question du rapport de 2009 de la vérificatrice générale sur la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. J'aimerais reprendre certains des éléments clés signalés dans ce document.

Dans l'ensemble, les études approfondies et les commissions d'examen sont menées de bonne façon. Toutefois, on a signalé qu'il semblait y avoir des lacunes au niveau des obligations de rendre compte pour les examens préalables. Pour les projets où il y a plus d'une autorité responsable, les malentendus concernant la portée du projet peuvent entraîner de sérieux retards dans le processus d'évaluation environnementale. L'agence ne sait pas si les autorités responsables mènent des évaluations environnementales de qualité ou si les évaluations contribuent effectivement à protéger l'environnement. Je présume que le problème est surtout lié à la reddition de comptes et à la documentation, plutôt qu'au processus lui-même. L'agence a aussi établi le site Internet du Registre canadien d'évaluation environnementale, qui permet d'informer efficacement le public et dont elle assure également la mise à jour.

D'après les conclusions de ce rapport, je constate qu'il ne s'agit pas d'un système en dérive totale, comme certains l'ont prétendu, mais d'un système qui a besoin d'amélioration. Nous sommes d'accord pour dire que des changements sont nécessaires. Mais

an omnibus budget bill that sneaks changes through the House of Commons; it is not getting snuck through here, fortunately, and I appreciate the effort that you are putting into reviewing it.

Canada has a long and admirable history of engaging with stakeholders to review environmental legislation, and CEAA is a good example of that. Several structures already exist that could facilitate a review. There is an existing multi-stakeholder advisory group, although it has been disbanded for some time, unfortunately. There is also the Canadian Environment Network's environmental assessment caucus. Neither of these bodies has been involved at all in the proposed amendments. As you have heard, there is the upcoming full statutory review of the environmental assessment process, which will include not only legislation but also administrative issues, which are key to improving the EA process.

I would encourage you to send the government a clear message that proper democratic and fundamentally Canadian approaches should be used to address concerns about the environmental assessment process. You can best do this by splitting Part 20 away from the rest of Bill C-9.

I would like to conclude my submission by briefly returning to the famous issue of scoping, which you have been grappling with throughout the day. For us, the issue hangs on this point: At MiningWatch Canada, most of the projects in the exemption list are not related to mining; none of them would address mining. For us, this is the crux of the issue, though we share other organizations' concerns about the other exemptions.

Our concern is that even if we have projects on a comprehensive study list going to comprehensive study reviews, they may not actually look at the core issue of a project. There may be an opportunity for the minister to say, "We will only review a tailings impoundment or a stream crossing because that is our federal mandate." However, the intent of CEAA is to contribute to sustainable development, which requires looking at the whole project. If we are to use environmental assessment as a planning tool, the whole project must be examined.

I would argue that this increases uncertainty, rather than decreasing it. The Red Chris case brought a certain degree of certainty that a project is a project as proposed, not as different bureaucrats can negotiate it with a proponent. That is fairly clear.

Now there will be a bit of room around the edges to define exactly where the boundary is. That is where the scoping authority should rest, but it should not be about key aspects of a project being split apart.

comment devrait-on améliorer ce système? La solution n'est pas d'adopter un projet de loi omnibus pour faire passer en douce des changements à la Chambre des communes; heureusement, ce subterfuge ne vous a pas échappé, et je vous remercie des efforts que vous déployez pour examiner ce projet de loi.

Le Canada peut se vanter d'avoir l'admirable habitude de mettre différents intervenants à profit pour examiner ses lois environnementales, et la LCEE en est un bon exemple. Plusieurs structures sont déjà en place pour faciliter un examen. Il existe déjà un groupe consultatif multilatéral, même si ce dernier a été démantelé il y a un certain temps, malheureusement. Il y a aussi le caucus d'évaluation environnementale du Réseau canadien de l'environnement. Ni l'une ni l'autre de ces deux entités n'a été consultée à l'égard des changements proposés. Comme vous l'avez entendu, on entreprendra bientôt un examen réglementaire approfondi du processus d'évaluation environnementale, qui portera non seulement sur la loi, mais aussi sur les problèmes administratifs, un aspect sur lequel il faut absolument se pencher pour améliorer le processus d'évaluation environnementale.

Je vous encourage à signaler clairement au gouvernement que nous devons recourir à des approches démocratiques adéquates et fondamentalement canadiennes pour remédier aux problèmes cernés concernant le processus d'évaluation environnementale. La meilleure façon de le faire, c'est d'étudier séparément la partie 20 du projet de loi C-9.

J'aimerais conclure mon exposé en revenant brièvement sur la fameuse question de la définition de la portée des projets, qui a fait les frais de vos discussions toute la journée. Pour nous, la question se résume à ceci : à Mines Avertis Canada, la plupart des projets figurant sur la liste d'exemptions ne sont pas liés à des exploitations minières; aucune des exemptions ne couvrirait les activités minières. À notre avis, c'est le nœud de la question, bien que nous partagions les préoccupations des autres organisations à propos du reste des exemptions.

Ce qui nous inquiète, c'est que même si les projets figurent sur la liste d'étude approfondie, il se peut que l'examen approfondi en question passe à côté de l'élément fondamental d'un projet. Le ministre pourrait bien décider d'axer l'examen sur la retenue des résidus ou la traversée d'un ruisseau, parce que c'est ce que prévoit le mandat fédéral. Toutefois, l'intention de la LCEE est de contribuer au développement durable, ce qui implique d'examiner l'ensemble du projet. Si on doit recourir à l'évaluation environnementale comme outil de planification, l'ensemble du projet doit être soumis à un examen.

Selon moi, cette façon de faire accentue l'incertitude plutôt que de l'atténuer. La décision rendue dans l'affaire Red Chris nous garantit dans une certaine mesure qu'un projet doit être défini tel qu'il est proposé, pas tel que les bureaucrates l'ont négocié avec le promoteur. C'est très clair.

Il y aura tout de même une certaine latitude pour déterminer exactement où se situent les limites. C'est là-dessus que devrait reposer l'établissement de la portée, mais ça ne devrait pas être un prétexte pour séparer les volets clés d'un projet.

Again, I urge you to amend Bill C-9 by removing proposed Part 20. Thank you very much for your time and dedication to this issue. I look forward to the discussion that will follow.

Richard D. Lindgren, Counsel, Canadian Environmental Law Association: On behalf of the Canadian Environmental Law Association, CELA, I would like to thank the committee for this opportunity to speak to Bill C-9's amendments to CEAA. As you may know, the Canadian Environmental Law Association is a public interest law group that was established in 1970. Our mandate is to use and improve environmental laws in order to protect ecosystems and public health and safety. For that reason, we represent citizens and public interest groups in the courts and before various administrative tribunals on a wide variety of environmental issues.

CELA has long advocated the need for federal environmental assessment legislation that is effective, efficient and equitable. For example, it was about 20 years ago today that I appeared before a parliamentary committee when CEAA was first introduced and debated, and we supported it then. We also participated in the first parliamentary review of CEAA that occurred from 2000 to 2003.

We do not just do law reform; we do litigation. We have appeared before the Supreme Court of Canada on various federal environmental assessment cases. For example, I was the lawyer for the six environmental groups that intervened in the MiningWatch Canada case that we have heard about already.

Mr. Chair and members of the committee, based on our experience and our public interest perspective, we have three fundamental concerns about Bill C-9 amendments to environmental assessment legislation.

First, we object strongly to the process that has been used to put forward these amendments. In our opinion, amendments to the Canadian Environmental Assessment Act should not be buried in a budget bill. They need to be brought forward in the form of standalone legislation, subjected to full parliamentary debate and meaningful public consultation, none of which has occurred to this point.

Our second concern is that we object to the timing of the proposed amendments to CEAA. As you have heard many times today, we are on the eve of the mandatory parliamentary review of the whole legislation. In our respectful submission, that is the preferable forum for debating, discussing and bringing forward significant changes to the Canadian Environmental Assessment Act.

Third, and perhaps most important, we object to the content of the Bill C-9 amendments to CEAA. In our respectful opinion, the amendments do not represent sound public policy. In fact, we take the position that the amendments represent a significant

Je vous presse encore une fois d'amender le projet de loi C-9 en enlevant la partie 20 proposée. Merci beaucoup de consacrer temps et efforts à cette question. Je serai heureux de prendre part à la discussion qui suivra.

Richard D. Lindgren, avocat-conseil, Association canadienne du droit de l'environnement : Au nom de l'Association canadienne du droit de l'environnement, l'ACDE, je tiens à remercier le comité de me donner l'occasion de commenter les amendements proposés à la LCEE dans le cadre du projet de loi C-9. Comme vous le savez peut-être, l'Association canadienne du droit de l'environnement est un groupe juridique d'intérêt public qui a été fondé en 1970. Notre mandat consiste à appliquer et à améliorer les lois environnementales de façon à protéger les écosystèmes, de même que la santé et la sécurité publiques. Ainsi, nous représentons des citoyens et des groupes d'intérêt public devant les cours de justice et différents tribunaux administratifs en ce qui concerne une vaste gamme d'enjeux environnementaux.

Il y a un bon moment que l'ACDE milite en faveur d'une loi fédérale sur l'évaluation environnementale qui soit efficace, efficiente et équitable. En effet, ma première comparution devant un comité parlementaire remonte à une vingtaine d'années, alors que la LCEE était présentée et débattue pour la première fois. Nous avons appuyé son adoption à l'époque. Nous avons également pris part au premier examen parlementaire de la LCEE, qui s'est échelonné de l'année 2000 à 2003.

Nous ne nous limitons pas aux réformes législatives; nous sommes aussi appelés à plaider devant les tribunaux. Nous avons plaidé devant la Cour suprême du Canada pour plusieurs affaires d'évaluation environnementale fédérale. Par exemple, j'étais l'avocat des six groupes environnementaux concernés dans l'affaire Mines Alerte Canada dont il a déjà été question.

Monsieur le président, chers membres du comité, au nom de l'intérêt public, notre expérience nous commande de contester les amendements à la loi sur l'évaluation environnementale proposés dans le projet de loi C-9. Nous avons à cet égard trois grandes préoccupations.

Tout d'abord, nous nous opposons fortement au processus utilisé pour présenter ces amendements. À notre avis, les amendements à apporter à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ne devraient pas être enfouis dans une loi budgétaire. Ils doivent être présentés dans un projet de loi distinct, lequel serait assujéti à un débat parlementaire en bonne et due forme et à des consultations publiques dignes de ce nom, mais rien de tout cela n'a été fait jusqu'à présent.

Nous nous objectons aussi au moment qui a été choisi pour proposer des amendements à la LCEE. On l'a répété plusieurs fois aujourd'hui, mais nous sommes sur le point d'entamer un examen parlementaire obligatoire de l'ensemble de la loi. En tout respect, nous affirmons qu'il s'agit là du forum le plus approprié pour proposer des changements importants à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, en vue d'en débattre et d'en discuter.

Finalement, et c'est peut-être le point le plus important, nous contestons le contenu des amendements proposés à la LCEE dans le projet de loi C-9. À notre humble avis, les amendements ne cadrent pas avec une politique publique rigoureuse. En fait, nous pensons

weakening or rollback of existing EA safeguards within the legislation. At the same time, the amendments do nothing to address the priority matters that need to be considered and addressed in terms of the legislation and its implementation.

Like the previous speakers, we are particularly concerned about the scoping powers that will be given to the minister. As we understand the proposal, the minister will be given the power to redefine or scope down the project as it goes through the assessment process. Although this is touted as a mechanism that might speed up the process, and perhaps end some delay or uncertainty, we think the opposite result will be achieved. We think this kind of make-it-up-as-you-go-along, let's-make-a-deal scoping will result in more delay, more uncertainty and more litigation.

I have to tell you that as a lawyer, I like the sound of more litigation; but in the public interest, that is not the best way forward and I will readily admit that. It should not be open to the minister, on a case-by-case basis, to screen down, scope down or whittle away a project so that, at the end of the day, the matter being considered is just a small subset of the actual proposal. That is the kind of project splitting that the Supreme Court of Canada said should not be undertaken under Canadian environmental assessment legislation.

For those reasons, Mr. Chair, we do not support the Bill C-9 amendments to CEAA. We encourage and recommend that this committee do everything in its power to delay, defer or defeat those amendments.

Subject to questions, those are our submissions.

The Chair: Mr. Lindgren, thank you very much.

We have been provided with a copy of a letter from the Canadian Bar Association's environmental law group. Their words sound similar to yours. What relation has your association, the Canadian Environmental Law Association, to the Canadian Bar Association's environmental law group?

Mr. Lindgren: There is no direct relation. Some of us used to be members of the Canadian Bar Association, and on these environmental issues we find that our interests are similar. It does not surprise me that the Canadian Bar Association has expressed a view similar to what we have been expressing as environmental lawyers at CELA.

Senator Angus: The confusion may be that the Canadian Bar Association, of which I am a member, has a series of subsections — for example, marine law, environment law, criminal law and so on. However, a number of the specialties, such environment law and maritime law, have their own separate associations. They are totally unrelated, other than that the members are members of the bar.

I want to ask a couple of questions.

que les amendements représentent un affaiblissement important des mesures de protection prévues dans la loi sur l'évaluation environnementale. En outre, les amendements n'offrent rien pour remédier aux problèmes qui doivent être étudiés et corrigés en priorité en ce qui a trait à la loi et à son application.

Tout comme les témoins précédents, nous sommes particulièrement préoccupés par les pouvoirs qui seront accordés au ministre concernant l'établissement de la portée des projets. Si nous avons bien compris la proposition, le ministre aura le pouvoir de redéfinir la portée des projets ou de les scinder en différents volets au cours du processus d'évaluation. Même si la chose est présentée comme un mécanisme qui pourrait aider à accélérer le processus, et peut-être à éliminer certains délais ou à dissiper les incertitudes, nous croyons que cette façon de faire aurait plutôt l'effet contraire. Selon nous, cette approche improvisée et propice aux négociations entraînera davantage de retards, d'incertitudes et de litiges.

Bien sûr, l'avocat en moi n'est pas contre l'idée d'avoir plus d'affaires à plaider; mais dans l'intérêt du public, ce n'est pas la meilleure voie à emprunter, et je l'admettrai sans gêne. Le ministre ne devrait pas avoir la liberté de décider, au cas par cas, de réduire ou de revoir à la baisse la portée d'un projet de façon à ce qu'une infime portion seulement de la proposition initiale ne soit soumise à une évaluation. Selon la Cour suprême du Canada, il est illégal de se prêter à ce genre d'exercice en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Pour ces raisons, monsieur le président, nous n'appuyons pas les amendements à la LCEE proposés dans le projet de loi C-9. Nous recommandons au comité de faire tout ce qu'il est en son pouvoir pour reporter, différer ou rejeter ces amendements.

Voici ce qui met fin à nos exposés. Nous sommes disposés à répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Lindgren.

Nous avons reçu une copie d'une lettre provenant du groupe du droit environnemental de l'Association du Barreau canadien. Il tient sensiblement le même discours que vous. Quel rapport y a-t-il entre votre association, l'Association canadienne du droit de l'environnement, et le groupe du droit environnemental de l'Association du Barreau canadien?

M. Lindgren : Il n'y a pas de lien direct entre les deux. Certains d'entre nous ont déjà fait partie de l'Association du Barreau canadien, et nous constatons que nos intérêts sont semblables en ce qui concerne ces enjeux environnementaux. Je ne suis pas surpris d'apprendre que l'Association du Barreau canadien a exprimé des opinions très similaires à celles des avocats du droit de l'environnement de l'ACDE.

Le sénateur Angus : Ce qui peut porter à confusion, c'est que l'Association du Barreau canadien, dont je suis membre, compte différentes sous-sections. Il y a par exemple celles du droit maritime, du droit de l'environnement et du droit pénal. Toutefois, certaines spécialités, comme le droit de l'environnement et le droit maritime, ont leur propre association. Ce sont des entités tout à fait distinctes, sauf que leurs membres sont aussi membres du Barreau.

J'aimerais vous poser quelques questions.

Mr. Paterson, did you have an opportunity today, through whatever media, to hear the comments of Minister Prentice?

Mr. Paterson: No, I did not, senator. I was not able to pick up on those, unfortunately.

Senator Angus: I believe you did, Mr. Hart. You were in and out of the room, as you said. Did you hear all of his comments?

Mr. Hart: No, I got a phone call in the middle of it, but I did hear several of his remarks. If there is something specific, I would be happy to comment on what I heard.

Senator Angus: What about you, Mr. Lindgren?

Mr. Lindgren: No. I was in transit so I missed it, unfortunately.

Senator Angus: In listening to your submissions, they address points that were addressed in every case by the minister. What I found — and I think many here felt — it was presented in a cogent and articulate way. As you know, he was a member of the Canadian Bar Association when he was a practitioner, and a very competent one at that. He, like many of us, when we were looking at the last seven-year review, found that there was a lot of confusion amongst the various statutes that govern the protection of our precious environment.

Without oversimplifying his testimony, which is a matter of record, I want to ask each of you if you disagree with what Minister Prentice told us this afternoon. If so, with which part do you disagree? He was candid in saying that it is only a first step. I can understand you objecting to the process and the timing, but we are interested in substance. It is either good or bad law. You can argue until the cows come home whether it should be in this bill, but that matter has been dealt with in the Senate already and we have what we have here.

I happen to be Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, and we look at these issues. Personally, I was satisfied with the minister's explanations and the motivation of streamlining otherwise conflicting factors.

Senator Banks is here, and he was the chair of that committee when its members did the review. They made recommendations which, in some ways, are these initial amendments. As I heard him, the minister definitely left the door open that this is only a first step and that there will be more comprehensive legislation. There will be all the usual processes that you would like to see. In any event, I cannot ask you the question about whether you disagree because you were not there.

Monsieur Paterson, avez-vous eu l'occasion aujourd'hui, peu importe le média, d'entendre les commentaires du ministre Prentice?

M. Paterson : Non, je ne les ai pas entendus, monsieur le sénateur. Je n'étais malheureusement pas présent lors de son témoignage.

Le sénateur Angus : Je crois que vous avez pu les entendre, monsieur Hart. Vous avez été dans la salle une bonne partie de la journée, d'après ce que vous nous avez dit. Avez-vous entendu l'ensemble de son intervention?

M. Hart : Non, j'ai reçu un appel pendant ce temps, mais j'ai pu entendre plusieurs de ses commentaires. Si vous avez une question précise, je serai heureux de vous donner mon avis sur ce que j'ai entendu.

Le sénateur Angus : Et vous, monsieur Lindgren?

M. Lindgren : Non. J'étais en route à ce moment-là, alors je l'ai manqué, malheureusement.

Le sénateur Angus : J'ai constaté que tous les points que vous aviez soulevés dans vos exposés avaient aussi été abordés par le ministre. Le ministre s'est exprimé avec éloquence et il a su être convaincant. C'est d'ailleurs l'impression qu'il a laissée sur bon nombre d'entre nous. Comme vous le savez, il était membre de l'Association du Barreau canadien quand il exerçait le métier, et c'était qui plus est un avocat des plus compétents. À l'instar de plusieurs d'entre nous, compte tenu des résultats du dernier examen de sept ans, il a remarqué qu'il y avait beaucoup de confusion entre les différentes lois qui régissent la protection de notre précieux environnement.

Sans simplifier outre mesure le témoignage du ministre, car le tout sera consigné dans les délibérations comité, je demanderais à chacun d'entre vous de nous dire si vous mettez en doute ce que le ministre Prentice nous a dit cet après-midi. Si oui, sur quoi n'êtes-vous pas d'accord avec lui? Il ne nous a pas caché qu'il ne s'agissait que d'une première étape. Je peux comprendre que vous vous opposiez au processus et au moment choisi pour le faire, mais nous voulons savoir ce qu'il en est de la substance. Soit la loi est efficace, soit elle ne l'est pas. Est-ce que ce projet de loi était la meilleure façon de procéder? Nous pourrions en débattre jusqu'à la fin des temps, mais cette question a déjà été réglée au Sénat et nous devons continuer à partir de là.

Je suis le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, et nous nous penchons aussi sur ces questions. Personnellement, j'ai été satisfait des explications du ministre et je comprends les raisons qui l'ont poussé à vouloir simplifier les facteurs qui sont sources de conflits.

Nous avons le sénateur Banks avec nous, qui était président de ce comité lorsque ses membres ont effectué l'examen en question. Ils ont formulé des recommandations, et ce sont essentiellement ces recommandations qui sont à la base des amendements initiaux. Si j'ai bien compris le ministre, il est très clair qu'il ne s'agit là que d'une première étape et qu'une loi plus exhaustive suivra. Tous les processus habituels que vous souhaitez voir seront alors mis en place. Quoi qu'il en soit, je ne peux pas vous demander si vous êtes en désaccord avec le ministre, puisque vous n'avez pas entendu son témoignage.

Mr. Hart, I would like hear specifically what he said that you do not agree with.

Mr. Hart: There is a contradiction in what he said that I find troubling. Part of his intent was to ensure that the minister was the person who should make the decisions about scoping, and that is where the decision properly lies. However, in the same amendment, the minister is able to delegate that authority to a responsible authority. If it is the minister who should be deciding, why does the next line say that the minister can delegate to a responsible authority?

I am not a lawyer; I am an ecologist. I am pretty new at government relations and policy consideration. Forgive me, but I do not understand that contradiction. I am not in a position to say where the authority should be, whether it should be with the responsible authorities or with the minister. However, the minister said he should have the responsibility as minister, and then in the next line of his amendment that he will give it away. That is confusing to me.

I disagree that all of the proposed infrastructure projects will have no environmental effects. I do not see how we know that. He suggested there was no controversy around any of them. Well, just up the road there is a road extension going through sensitive wetland habitat, threatening a rare turtle species called the Blanding's turtle. Now we are into my territory as an ecologist. That is causing a controversy. Those are two concerns in the part of his discussion that I heard.

Senator Angus: That is interesting.

I am a lawyer, so I notice in nearly all the statutes that govern subject matter that there is generally a responsible minister. He does not go out and do it all himself. It comes from agencies or other bodies, if deemed appropriate at the time, to be under that minister's aegis, and he then must delegate. If you look at any of the maritime laws in this country, the Canada Shipping Act or the Canada Transportation Act, all of them have "the minister" contained therein. It is the same with financial legislation. The Minister of Finance does not go out and do your tax returns for you. That explains that part of it.

I thought Minister Prentice was cogent on that point. I do not want to argue with you. I just wanted to find out where you disagreed with him, and you have made that point.

Mr. Paterson, I am not familiar with West Coast Environmental Law. Is it an independent organization? Who finances it?

Mr. Paterson: West Coast Environmental Law is very much like the description provided by the Canadian Environmental Law Association except we are based on the West Coast. We are a not-for-profit organization. We have a number of staff lawyers. We receive funding from the Law Foundation of British Columbia and for other projects, specific funding — depending on the different things we are working on — to conduct law

Monsieur Hart, j'aimerais savoir sur quoi exactement vous ne vous entendez pas avec le ministre.

M. Hart : Il y a une contradiction dans les propos qu'il a tenus que je trouve inquiétante. Son intention était notamment de s'assurer que les décisions concernant la portée des projets allaient revenir au ministre, la personne la mieux placée pour prendre ce genre de décision. Toutefois, dans le même amendement, on accorde au ministre la possibilité de déléguer ses pouvoirs à l'autorité responsable. S'il incombe au ministre de prendre ce genre de décision, pourquoi lui donne-t-on le droit à la ligne suivante de déléguer ce pouvoir à une autorité responsable?

Je ne suis pas avocat; je suis écologiste. Je ne suis pas très ferré sur les relations gouvernementales et l'examen des politiques. Je vous prie de m'excuser, mais je ne comprends pas cette contradiction. Je suis mal placé pour décider à qui doit revenir ce pouvoir, que ce soit à l'autorité responsable ou au ministre. Cependant, le ministre a affirmé qu'il devait avoir cette responsabilité en tant que ministre, mais il la délègue à quelqu'un d'autre dans la ligne suivante de son amendement. Je m'y perds un peu.

Je ne suis pas d'accord pour dire que tous les projets d'infrastructure proposés n'auront aucun effet sur l'environnement. Je ne vois pas comment on pourrait en être aussi sûr. Il a laissé entendre qu'aucun de ces projets n'avait suscité de controverse. Pourtant, pas très loin d'ici, un projet de prolongement de route qui traverse un habitat marécageux fragile menace une espèce rare de tortue appelée « tortue mouchetée ». On entre maintenant dans mon territoire d'écologiste. Ce projet suscite la controverse. Ce sont les deux choses qui m'inquiètent dans les commentaires que j'ai entendus.

Le sénateur Angus : C'est intéressant.

Je suis avocat, alors j'ai remarqué que dans presque toutes les lois qui régissent un domaine précis, il y a généralement un ministre responsable. Cela ne veut pas dire qu'il doit tout faire lui-même. Si on le juge approprié, le ministre délègue ses pouvoirs à des organismes ou à d'autres entités, qui agissent sous son égide. Si vous jetez un coup d'œil aux lois maritimes canadiennes, la Loi sur la marine marchande du Canada ou la Loi sur les transports au Canada, vous verrez qu'elles contiennent toutes la mention « le ministre ». Il en va de même avec les lois financières. Ce n'est pas le ministre des Finances qui va faire votre remboursement d'impôt. C'est ainsi que je pourrais expliquer cette contradiction.

Je crois que le ministre Prentice a été clair sur ce point. Je ne veux pas en débattre avec vous. Je voulais tout simplement savoir sur quoi vous n'étiez pas d'accord avec lui, et vous nous l'avez dit.

Monsieur Paterson, je ne connais pas la West Coast Environmental Law. S'agit-il d'un organisme indépendant? Qui le finance?

M. Paterson : La West Coast Environmental Law est un organisme très semblable à l'Association canadienne du droit de l'environnement, sauf qu'il est établi sur la côte Ouest. Nous sommes un organisme à but non lucratif. Nous avons quelques avocats à l'interne. Nous recevons du financement de la Law Foundation of British Columbia, et pour d'autres projets, nous recevons des fonds spécifiques (selon le dossier sur lequel

reform principally in British Columbia, but also at the federal level in as much as it affects things going on in British Columbia. We are a not-for-profit legal association.

If I can go back to your first question, senator, I do have before me a letter from the minister where he responds to a number of concerns with the act. I suspect that what he would have said today is similar to some of the things he indicated in the letter. One of the things he said about this scoping issue is that it would provide him with the "authority to focus an environmental assessment on key components of a project where it made sense to do so. This discretion is intended to provide legal certainty and to ensure that resources and efforts are invested where it matters the most."

First, I do not understand how vesting the minister with an unbounded discretion of this matter increases legal certainty. You are a lawyer; I am a lawyer. It seems to me that without putting any conditions around that, you are actually decreasing the amount of certainty. Right now we have a list that tells us, if your project is X size, if your pipeline is this big in diameter, a comprehensive study will be done, period. We know that. There is some certainty in that regard, particularly since the Supreme Court of Canada decision in the Red Chris and MiningWatch Canada decision. They have re-established that kind of certainty.

To me, these changes detract from the certainty. I do not see why you would not put conditions in the act to say, "If we know there is an equivalent provincial process and if we know X, Y or Z, then in these situations we might tailor down the scope of the project for assessment purposes."

I fundamentally disagree with the minister's contention that that increases certainty. I do not think it is a good way to go.

Senator Banks: The chair was right when he said that in conducting our review of CEAA, we proposed that efficiency would be had in the same way that we proposed the first response to emergencies in the Standing Senate Committee on National Security and Defence. It used to be that it was criss-crossing within the federal government. It was everyone's and no one's responsibility, as the minister said earlier.

Senator Angus: Your analogy about it being a big bowl of spaghetti was a good one.

Senator Banks: That is right. In light of that we recommended that the responsibility should be made more clear and that it should reside in one place so there is no doubt as to where the responsibility lies.

What we did not propose, and what others who have urged that kind of efficiency did not propose, was the kind of reduction to which Mr. Paterson has referred; that is, as I referred to it

nous travaillons) pour procéder à des réformes législatives, principalement en Colombie-Britannique, mais aussi au niveau fédéral lorsque cela a des répercussions sur la province. Nous sommes une association juridique à but non lucratif.

J'aimerais revenir à votre première question, sénateur. J'ai devant moi une lettre du ministre dans laquelle il réagit aux différentes préoccupations que nous avons exprimées à l'égard de la loi. Je présume qu'il a dû tenir aujourd'hui à peu près les mêmes propos que ceux contenus dans la lettre. Voici entre autres ce qu'il affirme à propos de l'établissement de la portée des projets : « Je jouirai d'une nouvelle autorité me permettant d'axer une évaluation environnementale sur les composantes essentielles d'un projet lorsque cela paraîtra raisonnable. Le pouvoir discrétionnaire que j'exercerai vise à offrir une certitude légale et à faire en sorte que les ressources et les efforts seront investis là où cela compte le plus. »

Premièrement, je ne vois pas comment on peut assurer une certitude légale en accordant au ministre un pouvoir discrétionnaire illimité. Vous êtes avocat, et je le suis aussi. Selon moi, si aucune condition n'est établie à cet égard, cela aura plutôt pour effet d'accroître l'incertitude. À l'heure actuelle, nous avons une liste qui détermine que dans le cas d'un projet de telle envergure, si les pipelines ont un tel diamètre, une étude approfondie sera effectuée, point à la ligne. C'est clair. C'est une bonne façon d'offrir de la certitude, particulièrement à la lumière de la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire Red Chris et Mines Alerte Canada. Elle est venue rétablir ce genre de certitude.

À mon avis, ces changements nous éloignent de la certitude. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas établir de conditions dans la loi pour déterminer dans quelles situations il serait approprié de redéfinir la portée du projet aux fins de l'évaluation. Ce pourrait être le cas par exemple quand on sait qu'un processus provincial équivalent a été appliqué ou que le projet satisfait à des critères X, Y ou Z.

Je ne suis pas du tout d'accord avec le ministre pour dire que cette façon de faire offrirait davantage de certitude. Je ne pense pas que ce soit la voie à suivre.

Le sénateur Banks : Le président avait raison quand il a parlé de notre examen de la LCEE. Nous avons proposé des mesures pour accroître l'efficacité de la même façon que nous l'avions fait pour les premières interventions en cas d'urgence au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. C'était un peu le chaos au gouvernement fédéral. Comme le ministre l'a dit plutôt, c'était la responsabilité de tout le monde et de personne à la fois.

Le sénateur Angus : C'était fort à propos de comparer la situation à un gros bol de spaghettis.

Le sénateur Banks : C'est exact. C'est pour cette raison que nous avons recommandé de redéfinir la responsabilité et de confier celle-ci à une seule personne pour que les choses soient bien claires.

Nous n'avons toutefois pas proposé de procéder au genre de réduction à laquelle M. Paterson a fait référence, et ce n'est pas non plus ce qu'ont fait les autres qui militaient en faveur d'une

when I was speaking with the minister, a reduction of rigour. I do not know if that is the right word. I am not a lawyer, as you will see, because I am about to ask a question to which I do not know the answer.

I would like to use a hypothetical and oversimplified example of my understanding of the meaning of the Supreme Court's decision and of the scoping language contained in the present bill. Let us say this is a mine and over there is a wildlife refuge and over here is a lake and over here is a river and over there is a road to get into the mine. The scoping does not consist only in the minister saying, "I will decide whether this will receive a panel review or a comprehensive examination." It means that the minister can look at this project and say, "We will check out what the road will do, but we will not look at the mine or the lake or the wildlife refuge. We will just look at the road." If I am reading this legislation correctly, that is the scoping authority given to the minister. That is a reduction in the rigour that has been intended since CEAA was invented and brought in, if I understand it correctly, and I hope that you will correct me if I am wrong.

Mr. Lindgren: Senator, you have hit the nail right on the head. That is the essence of the concern. This legislation will enable the minister to do just that on a totally discretionary, case-by-case basis. The discretion is unfettered; there are no criteria; he can make it up as he goes along. That is not rigorous, predictable or certain. That is why we are quite concerned.

To pick up on the comment by Senator Angus, if that scoping provision and other provisions are merely the first step and Minister Prentice has other things up his sleeve, I am terrified of the next step. I ask why we are even taking these steps; we have a parliamentary review happening.

I will defer to my colleagues, but you are quite right. You deserve an honorary law degree because you hit the nail right on the head.

Senator Banks: I have an honorary law degree, Mr. Lindgren.

Mr. Lindgren: You should get a second one.

Senator Banks: If you ever get into any honorary legal trouble, I could be of great help.

Let the record show that I saw Mr. Paterson nodding.

Senator Angus: About the email.

Senator Neufeld: Thank you to the witnesses here with us today and the witness from British Columbia.

I have a question for you, Mr. Paterson. You said that it bothered you that reviews in regard to pipelines could be delegated down to the National Energy Board. Tell me why that bothers you.

plus grande efficience. Comme je l'ai indiqué lorsque je me suis entretenu avec le ministre, nous n'avons pas recommandé de sabrer dans la rigueur. Je ne sais pas si j'emploie le terme exact. Vous remarquerez que je ne suis pas avocat, car je m'appête à poser une question dont je ne connais pas la réponse.

J'aimerais utiliser un exemple très simple et hypothétique pour illustrer ma compréhension de la décision de la Cour suprême et de la terminologie liée à la portée des projets contenue dans le projet de loi en question. Disons qu'il y a une mine ici, et que là, il y a un refuge faunique, il y a aussi un lac et une rivière, puis une route pour se rendre à la mine. La notion de l'établissement de la portée ne se limite pas à déterminer si le projet doit être soumis à une commission d'examen ou à une étude approfondie. En fait, le ministre peut décider que seule la route mérite de faire l'objet d'un examen pour en évaluer les effets, pas la mine, pas le lac, ni le refuge faunique. La route, c'est tout. Si je comprends bien ce projet de loi, c'est le pouvoir donné au ministre. C'est de réduire le niveau de rigueur que l'on souhaitait atteindre avec l'adoption de la LCEE. Je me trompe peut-être, et j'espère que vous allez me corriger si c'est le cas.

M. Lindgren : Sénateur, vous avez frappé en plein dans le mille. C'est essentiellement pour cette raison que le projet de loi nous préoccupe. Il va octroyer au ministre toute la discrétion nécessaire pour agir de cette façon, au cas par cas. Rien ne délimite ce pouvoir discrétionnaire; il n'y a aucun critère à respecter, le ministre peut improviser au fur et à mesure. Cela n'a rien d'un processus rigoureux, prévisible ou certain. C'est très inquiétant à notre avis.

Pour reprendre le commentaire du sénateur Angus, si cet article sur l'établissement de la portée et les autres articles ne constituent qu'une première étape et que le ministre nous mijote autre chose, je suis terrifié de voir quelle sera la prochaine étape. Je me demande en fait pourquoi on tient tant à prendre des mesures maintenant, alors qu'on s'appête à procéder à un examen parlementaire.

Je vais laisser la chance à mes collègues de répondre à votre question, mais vous avez absolument raison. Vous méritez un diplôme honorifique en droit, car votre analyse est on ne peut plus juste.

Le sénateur Banks : Je possède déjà un diplôme honorifique en droit, monsieur Lindgren.

M. Lindgren : On devrait vous en donner un deuxième.

Le sénateur Banks : Si jamais vous avez des ennuis juridiques honorifiques, mon aide pourrait s'avérer précieuse.

Je vous prie de noter que j'ai vu M. Paterson faire signe que oui.

Le sénateur Angus : Au sujet du courriel.

Le sénateur Neufeld : Je tiens à remercier les témoins qui sont ici aujourd'hui, ainsi que ceux qui sont en Colombie-Britannique.

J'ai une question pour vous, monsieur Paterson. Vous avez dit vous inquiéter du fait que les fonctions d'examen concernant les pipelines puissent être déléguées à l'Office national de l'énergie. Expliquez-moi pourquoi.

Mr. Paterson: To be clear, we are talking here about review panels. Under the act, a review panel is intended to be an independent panel of experts in environmental issues, environmental assessment, et cetera. With great respect to the adjudicators on the National Energy Board, I do not think that tribunal has within it the kind of expertise required to do these panel reviews in the most robust and comprehensive possible way. It is just not a body that is designed to consider those issues.

There are human rights tribunals, and we do not give labour disputes to a human rights tribunal to resolve. We have specialized tribunals for certain purposes. Review panels are ad hoc, special tribunals, quasi-judicial in nature, composed of independent experts who are supposed to get their heads around many more things than what the National Energy Board normally has to consider. These experts assess such things as cumulative impacts, social and cultural impacts, impacts on Aboriginal use of land for traditional purposes, a lot of things that traditionally lie outside the scope of the National Energy Board.

On the Enbridge project, for example, we see National Energy Board panel members appointed as part of the review panel, but I do not think that is the best way to go. I think it will result in poorer decisions than there could be, which is my main concern in that respect.

Senator Neufeld: That is interesting because the National Energy Board has been doing reviews for 15 or 20 years. It is not new. If your fear has just been found now, that is interesting, but the National Energy Board has carried on these kinds of reviews for 15 or 20 years, and quite successfully. For you to say that maybe they cannot handle it, I would say that they have probably demonstrated that they can handle it. They have the expertise; they have the people; they have that knowledge.

In fact, in the bill, they are compelled to provide participant funding so that participants can come there. The minister can actually appoint a panel.

I wanted to find out whether that was just a new-found fear — I do not know how long you have been with West Coast Environmental Law — or if you have had that fear for 15 or 20 years. You have answered my question. Thank you.

The Chair: Did he answer? Has he had this fear for 15 or 20 years, or for the last 6 months?

Senator Neufeld: You can ask him. He told me that he has this fear now.

The Chair: I understand, but you had asked if he had it for 15 or 20 years, and then you said, "You have answered my question."

Senator Neufeld: He did not relate it to anything other than this bill.

The Chair: Let us ask him.

Mr. Paterson: Actually, I said that this bill appears to be encouraging a trend about which we have concerns. I am pretty sure that the record will reflect that that is what I said. We

M. Paterson : Il est question ici des commissions d'examen, qui, aux termes de la loi, sont censées être des groupes indépendants de spécialistes en matière d'environnement, d'évaluation environnementale, et cetera. Avec tout le respect que je dois aux arbitres de l'Office national de l'énergie, je ne pense pas que ce tribunal dispose de l'expertise nécessaire pour effectuer les examens requis avec toute la rigueur et l'exhaustivité qui s'imposent. L'organisme n'est tout simplement pas conçu pour ce genre de chose.

Par exemple, on ne demande pas à des tribunaux des droits de la personne de résoudre des conflits de travail. Les tribunaux spécialisés remplissent des objectifs précis. Les commissions d'examen sont quant à elles des tribunaux spéciaux et quasi judiciaires, composés d'experts indépendants censés tenir compte de beaucoup plus de facteurs que n'en considère habituellement l'Office national de l'énergie. Ces experts évaluent notamment les répercussions cumulatives, sociales et culturelles ainsi que l'incidence sur l'utilisation traditionnelle des terres par les Autochtones, soit de nombreux éléments qui ne relèvent généralement pas de l'Office national de l'énergie.

Prenons par exemple le projet Enbridge. On a nommé des membres de l'Office national de l'énergie à la commission d'examen, mais je ne pense pas qu'il s'agisse là de la meilleure façon de faire. En fait, selon moi, les décisions ainsi prises ne seront pas les plus judicieuses, et c'est ce qui m'inquiète le plus.

Le sénateur Neufeld : C'est intéressant, parce que l'Office national de l'énergie effectue des examens depuis maintenant 15 ou 20 ans. Ce n'est pas nouveau. Si votre crainte est récente, sachez que l'Office national de l'énergie effectue depuis déjà longtemps ce genre d'examen, et ce, d'une façon fort satisfaisante. Vous dites que l'Office ne pourra peut-être pas s'acquitter de cette tâche adéquatement, mais je rétorque qu'il a déjà prouvé le contraire. L'Office a l'expertise, les ressources humaines et les connaissances nécessaires.

En fait, le projet de loi contraint l'organisme à offrir une aide financière pour faciliter la participation du public. Le ministre peut donc effectivement mettre sur pied une commission.

Je voulais savoir s'il s'agissait d'une nouvelle crainte — je ne sais pas depuis combien de temps vous travaillez pour West Coast Environmental Law —, ou si vous la nourrissiez depuis 15 ou 20 ans. Vous avez répondu à ma question, alors je vous en remercie.

Le président : Vraiment? Cela le préoccupe-t-il depuis 15 à 20 ans, ou depuis six mois?

Le sénateur Neufeld : Posez-lui la question. Il m'a dit être inquiet maintenant.

Le président : Je comprends, mais vous lui avez demandé si cela le préoccupait depuis 15 à 20 ans, puis vous avez déclaré qu'il avait répondu à votre question.

Le sénateur Neufeld : Il n'a fait référence à rien d'autre qu'à ce projet de loi.

Le président : Posons-lui la question.

M. Paterson : En fait, j'ai dit que ce projet de loi semblait accentuer une tendance inquiétante. Le compte rendu en témoignera, j'en suis sûr. Nous comprenons que le pouvoir de

understand that the power for substitution is not anything new but that the intention is to increase the trend towards doing that. We are very much concerned about ensuring that the decision makers and the process around making these decisions is the best one possible. We do not think that the National Energy Board process is the best one possible, notwithstanding that they have been doing it for a while. That was the nature of my concern.

As for 15 or 20 years ago, I think that would have put me somewhere in primary school.

Senator Neufeld: That is what I thought. That is why I did not ask the question the chair wanted me to ask.

Mr. Paterson: West Coast Environmental Law has been working on it for substantially longer than I have, and this is an ongoing concern.

Senator Neufeld: Mr. Hart and Mr. Lindgren, when the minister was here, nothing has changed as far as CEAA is concerned. It still applies. However, someone will finally take charge. As Senator Banks talked about earlier, that was a recommendation; someone needs to take charge.

We found out from government officials and the minister that it took nine months, a year or sometimes eighteen months before the government made a decision about whether they would do anything and what kind of process they would take part in. I think you would agree that that is not very efficient, and I think this bill creates some efficiency. I believe someone actually has to be in charge, and who other than the minister responsible for CEAA should decide how this process will go instead of government departments fighting with one another for many years — 12 months for the liquefied natural gas project in Nova Scotia; 18 months for Ruby Creek. You will know where Ruby Creek is, I believe, and so do I.

I am sure you must agree that moving forward is good. You talked about change and positive change is good change. I get the part about the budget bill and all that stuff; I am not talking about that. Premiers from across Canada have been asking for over 10 years, as we have been told, to make decisions to change some of this so we can start doing better environmental assessments.

Do you agree that some of these changes are positive changes that need to be done? I ask you to disregard the fact that these changes are in a budget bill. We are thinking about the environment and thinking about jobs, thinking about people who need work. Remember that different governments of every stripe across Canada, from the provinces to the territories, not just this government, have been asking for some of these changes.

Mr. Lindgren: If your question is simply whether there are any positive changes in Bill C-9's amendments to CEAA, my answer is no. There is not one thing in there I can positively recommend or endorse on behalf of the Canadian Environmental Law Association. Now, there may well be instances where particular EA processes have gone on longer than expected. In my mind that

substitution n'est pas nouveau, mais qu'on souhaite favoriser cette approche. Nous tenons absolument à ce que les décisions soient prises dans les meilleures conditions, par les gens les mieux placés pour le faire. Or, nous ne croyons pas que le processus de l'Office national de l'énergie soit optimal, même s'il l'applique depuis déjà longtemps. Voilà ce qui me préoccupe.

Quant à savoir ce qu'il en était il y a 15 ou 20 ans, je pense qu'à l'époque j'étais à l'école primaire.

Le sénateur Neufeld : C'est bien ce que je pensais. C'est pourquoi je n'ai pas posé la question, comme le président le souhaitait.

M. Paterson : West Coast Environmental Law travaille sur ce dossier depuis beaucoup plus longtemps que moi, et il s'agit là d'une préoccupation constante.

Le sénateur Neufeld : Messieurs Hart et Lindgren, lorsque le ministre a comparu devant nous, il a affirmé que rien n'avait changé à l'égard de la LCEE. Elle s'applique toujours. Cependant, quelqu'un prendra finalement les choses en main. C'est d'ailleurs ce qui avait été recommandé, comme l'a dit plus tôt le sénateur Banks.

Les fonctionnaires et le ministre nous ont dit qu'il fallait neuf à douze mois, voire dix-huit, avant que le gouvernement ne prenne une décision sur la pertinence de faire quoi que ce soit et, le cas échéant, le type de processus auquel participer. Vous serez certainement d'accord avec moi, ce n'est pas très efficace; or, le projet de loi vient y remédier. Je crois que quelqu'un doit véritablement prendre les choses en main, et qui de mieux placé que le ministre responsable de la LCEE pour décider du processus? Cela vaut mieux que de laisser les ministères se battre entre eux pendant des années — 12 mois dans le cas du projet de gaz naturel liquéfié en Nouvelle-Écosse, et 18 pour Ruby Creek. J'imagine que vous savez aussi bien que moi où se trouve Ruby Creek.

Vous conviendrez assurément qu'il est bon d'aller de l'avant. Vous avez parlé de changements, et il est certain qu'ils sont positifs lorsqu'ils sont pour le mieux. Je comprends ce que vous dites au sujet du projet de loi d'exécution du budget et tout ce qui l'entoure, mais ce n'est pas ce qui m'intéresse. On nous a dit que les premiers ministres provinciaux d'un peu partout au Canada réclamaient depuis plus de 10 ans cette modification permettant d'améliorer les évaluations environnementales.

Admettez-vous que certains de ces changements sont positifs et nécessaires? Ne tenez pas compte pour l'instant du fait qu'ils figurent dans un projet de loi d'exécution du budget. Il est question ici de l'environnement, d'emplois, de chômeurs qui ont besoin de travail. Souvenez-vous que ce n'est pas uniquement notre gouvernement, mais ceux de provinces et de territoires un peu partout au Canada et de toutes les allégeances politiques qui ont réclamé certains de ces changements.

M. Lindgren : Si vous cherchez tout simplement à savoir si je considère comme positifs certains des changements apportés à la LCEE par l'entremise du projet de loi C-9, ma réponse est non. Il n'y a rien ici que je puisse recommander ou cautionner au nom de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Il est évidemment possible que certaines évaluations environnementales

is an implementation issue; it is not a legislative issue. There are no deadlines prescribed in the amendments, just more discretion and more open-ended flexibility. That does not create any certainty. It may not lead to any more timeliness.

I am actually puzzled at the claim that this will speed things up. The only way that things will speed up is by the things that are exempted, like infrastructure.

The other point you made is that the minister made the claim that this changes nothing. This changes everything. More things are exempted. Public participation is eroded or diminished. Scoping is now completely a Wild West show. Those are significant and detrimental changes to this process. For the minister to sit here and say "all is well, be happy, smile," I am worried and I am not smiling.

Senator Neufeld: I can tell by your testimony that it would not matter what we brought forward, you probably would not be happy. It is pretty obvious to me.

The Chair: We try to be courteous with our witnesses.

Senator Neufeld: I am courteous.

Mr. Lindgren: Mr. Chair, by way of brief reply to that suggestion, we have been working with CEAA, the Minister of the Environment and other stakeholders for 20 plus years to get a good, effective EA process in place. We recognize the need for further and better improvements. That is why we look forward to participating in the 2010 review. However, to see this stuff trotted out at this time and have it spun as positive change is completely unacceptable.

I regret that I was not able to hear the minister personally today, but I will undertake to read the transcript of his remarks. I will be responding to them. It is not a dead issue.

The Chair: If you are able to respond in writing to us it would be very helpful.

Mr. Lindgren: Depending on your time frame.

The Chair: Our time frame is tight.

Senator Baker: I might add, you can be as nasty as you wish to Mr. Lindgren. He is used to it. He is an experienced litigator, like Senator Angus. He has 62 reported cases in *WestlaweCARSWELL* and I think a little more in *Quicklaw*. He has great experience before the courts.

I want to straighten out one thing for the listening audience. Some people have referred to the Red Chris case and others have referred to the *MiningWatch* case.

Mr. Hart, can you clear the record and verify to us that it is actually *MiningWatch v. the Minister of Fisheries and Oceans*; is that correct?

Mr. Hart: Correct.

aient pris plus de temps que prévu. À mon avis, ce problème ne découle pas de la loi elle-même, mais plutôt de son application. Les modifications ne prévoient aucun délai, seulement un plus grand pouvoir discrétionnaire et plus de flexibilité. On ne saura pas davantage à quoi s'en tenir, et le processus n'aboutira pas forcément plus rapidement.

Je suis en fait étonné qu'on prétende que cela accélérera les choses. Ce ne pourra être le cas que parce que certains éléments, comme l'infrastructure, sont exclus.

Vous dites en outre que, selon le ministre, rien ne change. Or, c'est tout le contraire. On crée plus d'exemptions. On érode ou diminue la participation du public. L'établissement de la portée n'est plus qu'une farce. Il s'agit là de changements importants et préjudiciables au processus. Le ministre a beau affirmer que tout va pour le mieux, qu'il ne faut pas s'en faire mais plutôt garder le sourire, je n'en suis pas moins inquiet et loin de me réjouir.

Le sénateur Neufeld : D'après votre témoignage, rien de ce qu'on pourrait proposer ne vous satisferait. Cela me semble évident.

Le président : Nous nous efforçons d'être courtois envers nos témoins.

Le sénateur Neufeld : Je le suis.

M. Lindgren : Monsieur le président, en guise de réponse, je dirais que nous travaillons depuis plus de 20 ans avec la LCEE, le ministre de l'Environnement et d'autres intervenants afin de rendre le processus d'évaluation environnementale plus efficace et plus solide. Nous reconnaissons qu'il y a encore place à l'amélioration, et c'est pourquoi nous sommes impatients de participer à l'examen de 2010. Cependant, il est tout à fait inacceptable qu'on nous présente ces mesures maintenant et qu'on les fasse passer pour des améliorations.

Je regrette de n'avoir pu assister au témoignage du ministre aujourd'hui, mais je lirai sans faute la transcription de ses propos, et j'y réagirai. Le dossier n'est pas clos.

Le président : Si vous pouviez le faire par écrit, ce serait fort utile.

M. Lindgren : Tout dépend de votre échéancier.

Le président : Nous ne disposons que de peu de temps.

Le sénateur Baker : Sachez que vous pouvez traiter M. Lindgren aussi désagréablement que vous le souhaitez, puisqu'il y est habitué. Il est un avocat plaidant expérimenté, tout comme le sénateur Angus. Soixante-deux de ses causes ont été publiées dans *WestlaweCARSWELL*, et un peu plus dans *Quicklaw*. Il a beaucoup d'expérience devant les tribunaux.

Je tiens à préciser une chose pour la gouverne de notre auditoire. Certains ont parlé de l'affaire Red Chris, d'autres de l'affaire Mines Alerte.

Monsieur Hart, pourriez-vous mettre les choses au clair et nous confirmer qu'il s'agit en fait de *Mines Alerte c. le ministre des Pêches et Océans*?

M. Hart : C'est bien cela.

Senator Baker: If it were referenced more than one time, you would say "MiningWatch supra."

Mr. Hart: I will defer to my esteemed legal colleague for the technical nomenclature.

Mr. Lindgren: Red Chris was the name of the project that was the subject matter of the litigation.

Senator Baker: Yes, but the style of cause was, in the beginning, MiningWatch versus Red Chris. Is that not correct; or is it versus the Minister of Fisheries and Oceans?

Mr. Hart: The latter.

Senator Baker: We know it is MiningWatch.

I have three basic questions and my second question is this: Mr. Lindgren, you said a moment ago that public participation is reduced in the new plan. I am taking the other side of the argument for a moment. A reasonable person reading the judgment in that case would conclude that in the end there would be a repeat public hearing, that what was missing was that the federal law said there should be public meetings regarding the matter and that is the way it should have been. In other words, there would be a repeat of what had been done under the provincial legislation.

Mr. Lindgren: I am not sure I would characterize it that way. There is no doubt at the end of the day that the Supreme Court did deny the remedy and did not order the Red Chris project to go back to square one and start over either federally or provincially. However, that was not the essence of the case.

As you recall from reading it, the problem was that the Red Chris Mine started out as a comprehensive study and somewhere along the line, despite good intentions to have a harmonized, coordinated federal-provincial EA process, it all fell apart. The feds unilaterally decided it would proceed by way of a screening only, without public participation, and the Supreme Court of Canada said that that could not be done. If it is a comprehensive study, it is a comprehensive study.

Senator Baker: If it is a comprehensive study you must have public hearings. I am looking at the judgment.

Mr. Lindgren: You do not have public hearings, per se, but it preserves the option for the minister at the end of the day to bump it up to a review panel.

Senator Baker: The judge concluded that the trial judge had exceeded his jurisdiction.

Mr. Lindgren: In granting the remedy.

Senator Baker: Yes; and that is why it was left alone.

What does this do to future judicial reviews of departmental decisions such as this, or ministerial decisions? It is my understanding that the appeal procedure is solely the jurisdiction of the Federal Court. One would have to go to the Federal Court

Le sénateur Baker : Si on y faisait référence plus d'une fois, on dirait « Mines Alerte, supra ».

M. Hart : Je m'en remets à mon éminent collègue pour ce qui est de la nomenclature technique.

M. Lindgren : Red Chris était le nom du projet qui a fait l'objet d'un litige.

Le sénateur Baker : Oui, mais au début, c'était Mines Alerte contre Red Chris, n'est-ce pas? Ou était-ce plutôt contre le ministre des Pêches et Océans?

M. Hart : Le ministre.

Le sénateur Baker : Nous savons qu'il s'agit de Mines Alerte.

J'ai trois questions fondamentales, et voici la deuxième : monsieur Lindgren, vous avez dit il y a un instant que la participation du public était limitée dans le nouveau plan. Permettez-moi de me faire l'avocat du diable. Toute personne raisonnable, à la lecture de la décision dans cette affaire, en viendrait à la conclusion qu'au bout du compte, il faudrait tenir d'autres audiences publiques, que c'est ce que prévoyait la loi au départ, et que c'est donc ce qui aurait dû être fait. Autrement dit, il faudrait refaire ce qui a déjà été accompli en vertu des lois provinciales.

M. Lindgren : Ce n'est pas ainsi que je l'expliquerais. Il ne fait aucun doute, en définitive, que la Cour suprême a effectivement refusé d'accorder une réparation et n'a pas ordonné au projet Red Chris de revenir à la case départ et de tout reprendre à zéro, aux niveaux fédéral et provincial. Cependant, ce n'est pas l'essentiel de l'affaire.

Si vous avez lu la décision, vous vous souviendrez que le problème, c'était que la mine Red Chris avait entamé une étude approfondie mais, en cours de route, malgré toutes les bonnes intentions qu'on avait d'assurer un processus d'évaluation environnementale harmonisé et coordonné entre les gouvernements fédéral et provincial, tout s'est effondré. Le gouvernement fédéral a décidé unilatéralement de ne procéder qu'à un examen environnemental préalable, sans consultation publique, et la Cour suprême du Canada a conclu que ce ne pouvait être fait. Si on prévoit une étude approfondie, il faut s'y tenir.

Le sénateur Baker : Et dans ce cas-là, il faut tenir des audiences publiques. J'ai la décision sous les yeux.

M. Lindgren : Il n'y a pas d'audiences publiques en tant que telles, mais le ministre se réserve ainsi le droit de faire appel à une commission d'examen.

Le sénateur Baker : On a conclu que le juge de première instance avait outrepassé sa compétence.

M. Lindgren : En accordant une réparation.

Le sénateur Baker : Oui, et c'est pourquoi on n'y a pas touché.

Quelle est l'incidence de ce jugement sur les prochains contrôles judiciaires de décisions ministérielles? Si je comprends bien, la procédure d'appel relève uniquement de la Cour fédérale. C'est donc devant elle qu'il faudrait se présenter pour obtenir un

to get a judicial review under section 18.1 of the Federal Court of Canada Act. What does this do for future cases and what does it do for the case law now if someone wishes to question the minister?

Mr. Lindgren: It does not change anything in terms of the interpretation of CEAA. It has everything to do with the court's discretion to grant a remedy on the facts of the case. On the facts of that case the court decided that MiningWatch, as the judicial review applicant, really did not have a personal interest or a commercial interest that would be adversely affected. For that reason alone, the court thought that this was a pure public interest case, that it would decide the law as it saw fit, and that it would not grant a remedy.

In future cases, that particular result may be distinguishable. As a lawyer who will probably bring the next judicial review application, I will craft the application and supporting affidavits a little bit differently if I am representing a public interest group. I will not say that we do not have an interest, because that is an invitation for the court to say, "Here is our interpretation, but you do not get a remedy."

Senator Baker: That is what I was looking for. It really establishes some new law.

Do you have any suggestions to make? I find reading the rules of the Federal Court very confusing compared to the rules of the superior courts or the provincial courts or the Supreme Court of Canada. They are convoluted, especially in class proceedings and representative proceedings. I do not think there has been one case of a class proceeding that has been adjudicated that I could ever see. Do you find the same problem?

Are you saying that a judge hearing a case on judicial review under section 18 of the act, by an application made under rule 300 of the Federal Court, cannot go beyond simply referring the matter back?

Mr. Lindgren: That has always been one matter of discretion that is open. The other option is to simply quash it and allow it to proceed. Granting a remedy is entirely within judicial discretion. Just because the Supreme Court declined to grant one in the *MiningWatch* case does not mean that the next judge cannot grant one in the next case.

Senator Baker: Do you mean the trial judge of the Federal Court?

Mr. Lindgren: Correct.

Senator Baker: You just said the "Supreme Court," though.

Mr. Lindgren: The mere fact that the Supreme Court ultimately did not issue a remedy does not bind the discretion of the trial judge in the next case.

Senator Baker: It sure sends him a signal, though.

Mr. Lindgren: As a litigant, it sends me a signal as to how I will plead my case the next time around.

contrôle judiciaire en vertu de l'article 18.1 de la Loi sur les Cours fédérales. En quoi cela pourrait-il influencer sur les prochaines causes et sur la jurisprudence, si quelqu'un souhaitait contester la décision du ministre?

M. Lindgren : Cela ne change rien à l'interprétation de la LCEE. Il est question ici du pouvoir discrétionnaire des tribunaux d'accorder une réparation selon les faits relatifs à l'affaire. En l'espèce, la Cour a jugé que Mines Alerte, qui avait demandé le contrôle judiciaire, n'avait subi aucun préjudice personnel ou commercial. Pour cette seule raison, la Cour a décidé qu'il s'agissait d'une cause d'intérêt public, qu'elle statuerait sur le droit comme elle le jugerait bon et qu'elle n'accorderait pas de réparation.

L'issue des prochaines affaires pourrait être différente. Puisque je serai probablement l'avocat responsable de présenter la prochaine demande de contrôle judiciaire, j'utiliserai dans celle-ci, et dans les affidavits à l'appui, un libellé légèrement différent si je représente un groupe de défense de l'intérêt public. Je ne parlerai pas de l'absence d'intérêt, parce que je ne ferais ainsi qu'inviter la Cour à donner son interprétation sans accorder de réparation.

Le sénateur Baker : C'est ce que je voulais entendre. Cela crée donc véritablement un précédent.

Auriez-vous des idées à proposer? Je trouve les règles de la Cour fédérale difficiles à comprendre par rapport à celles des cours supérieures ou provinciales ou de la Cour suprême du Canada. Elles sont alambiquées, surtout à l'égard des recours collectifs. Je ne crois pas avoir pu consulter ne serait-ce qu'une seule décision à l'égard d'un recours collectif. Constatez-vous le même problème?

Dites-vous qu'un juge saisi d'une demande de contrôle judiciaire en vertu l'article 18 de la loi, et de la règle 300 de la Cour fédérale, ne peut que renvoyer l'affaire devant la première instance?

M. Lindgren : Cela a toujours relevé du pouvoir discrétionnaire. L'autre option consiste à annuler le jugement et laisser l'affaire suivre son cours. Le fait d'accorder une réparation relève de la discrétion judiciaire. Ce n'est pas parce que la Cour suprême a refusé de l'accorder dans l'affaire *Mines Alerte* qu'un autre juge ne pourrait pas le faire dans une autre cause.

Le sénateur Baker : Parlez-vous du juge de première instance de la Cour fédérale?

M. Lindgren : Oui.

Le sénateur Baker : Or, vous avez dit « la Cour suprême ».

M. Lindgren : Le seul fait que la Cour suprême n'ait pas accordé de réparation en l'espèce ne contraint pas le juge de première instance saisi d'une autre affaire.

Le sénateur Baker : On lui envoie tout de même un message clair.

M. Lindgren : En tant qu'avocat plaidant, cela m'indique comment je dois plaider ma cause la prochaine fois.

Senator Baker: That has to do with all of these questions we are looking at right now under the Environmental Protection Act and under all the other acts.

Senator Mitchell: I am quite interested in a couple of issues. One is the idea of the scope. It has been made pretty clear by you and others that there is no limit to how small it could get in a given project. Are you aware of any mechanism in this bill or elsewhere that gives people recourse to an appeal if there is a grievous oversight on the part of the minister in determining the scope?

Mr. Lindgren: That is a very good question. The short answer is that nothing in this package of amendments provides a remedy where there has been excessive, unjustified or unreasonable scoping. The only remedy is to do what MiningWatch did, which is to count your pennies, hire a lawyer, go to court, cross your fingers and hope you do not lose or get dinged with an adverse cost award.

Senator Mitchell: You need tons of money to do that.

Mr. Lindgren: You need lots of patience.

Senator Mitchell: Then it is too late.

One thing the minister said today that captured my interest was in answer to my suggestion that maybe some of the delays they talk about all the time have nothing to do with the environmental assessment process itself as much as it has to do with how poorly this government seems to manage itself in processes like that. It just does not manage well. We have lots of evidence of that.

He made an interesting point, that he will consolidate the authority to do the environmental assessments under his authority as the Minister of the Environment, yet there seem to be two contradictions here. You mentioned one, Mr. Hart, which is the responsible authority delegation. The other one is that he is still explicitly allowing the Canadian Nuclear Safety Commission and the National Energy Board to do comprehensive assessments. Were you aware of his thinking in this regard? Can you make any sense of it?

Mr. Lindgren: No.

Senator Mitchell: That is a good answer.

Mr. Paterson, are you okay with that? Would you like to answer?

Mr. Paterson: I missed part of your last question. I apologize.

Senator Mitchell: The point I was making is that, on the one hand, the minister says he is solving any management problems there may be in implementing environmental assessments by bringing all the authority under himself. On the other hand, Mr. Hart's point is that he still has provision to delegate to certain authorities, and those are departments that have done these environmental assessments before, such as the fisheries department. He also has excluded from his direct authority the National Energy Board and the Canadian Nuclear Safety Commission. Am I missing something here or is he missing something?

Le sénateur Baker : Cela fait partie des questions que nous nous posons à l'égard de la Loi sur la protection de l'environnement et des autres lois.

Le sénateur Mitchell : Quelques points m'intéressent plus particulièrement, notamment la portée. Vous avez clairement indiqué, comme d'autres, qu'aucun minimum n'est prévu pour un projet donné. Savez-vous s'il existe un mécanisme dans ce projet de loi ou une autre mesure législative, qui permettrait d'interjeter appel d'une décision du ministre à l'égard de l'établissement de la portée d'une évaluation en cas d'erreur grave de sa part?

M. Lindgren : C'est une excellente question. En bref, rien dans cette série de modifications ne nous permet de corriger la situation lorsque la portée a été établie de façon excessive, non fondée ou déraisonnable. La seule solution consiste à faire comme Mines Alerte, à savoir compter ses économies, retenir les services d'un avocat, saisir les tribunaux de l'affaire, croiser les doigts et espérer ne pas être débouté ou condamné aux dépens.

Le sénateur Mitchell : Il faut être riche pour procéder ainsi.

M. Lindgren : Et très patient.

Le sénateur Mitchell : Alors il est trop tard.

Mon attention a été attirée par les propos du ministre en réaction à ma suggestion, à savoir que certains des retards qu'on évoque sans cesse n'avaient peut-être rien à voir avec le processus d'évaluation environnementale lui-même, mais découlait plutôt du piètre bilan du gouvernement dans ce genre de processus. En effet, il ne s'en sort tout simplement pas bien, et nous en avons bien des preuves.

Il était intéressant d'entendre le ministre dire que la responsabilité en matière d'évaluation environnementale lui appartiendrait, en tant que ministre de l'Environnement. Il semble toutefois se contredire à certains égards. Comme M. Hart l'a mentionné, il peut déléguer cette responsabilité. De plus, le ministre permet toujours ouvertement à la Commission canadienne de sûreté nucléaire et à l'Office national de l'énergie de mener des évaluations approfondies. Étiez-vous au courant de sa façon de penser à ce propos? Y comprenez-vous quelque chose?

M. Lindgren : Non.

Le sénateur Mitchell : Voilà qui est une bonne réponse.

Qu'en pensez-vous, monsieur Paterson? Aimeriez-vous répondre?

M. Paterson : Veuillez m'excuser, je n'ai pas compris une partie de votre dernière question.

Le sénateur Mitchell : Comme je le disais, le ministre affirme qu'il règle tous les problèmes de gestion potentiels touchant la mise en œuvre des évaluations environnementales en s'attribuant toute la responsabilité. Cependant, M. Hart a indiqué que le ministre peut toujours déléguer cette responsabilité aux ministères qui ont déjà effectué des évaluations environnementales, comme Pêches et Océans Canada. En outre, il accorde cette responsabilité à l'Office national de l'énergie et à la Commission canadienne de sûreté nucléaire. Est-ce moi qui ne comprends pas ou est-ce le ministre qui n'a pas saisi quelque chose?

Mr. Paterson: I cannot speak to what either of you are missing, but it seems as if what you are saying is exactly what is happening. That is what we have been saying as well, that this is not an authority that will just reside with the minister. It can be delegated to the same departments it has been speculated are not doing a good job of doing it in the first place.

Senator Mitchell: There is obviously lots of talk and evidence of concerns with offshore drilling given this tragic disaster in the Gulf of Mexico. We are facing perhaps years of offshore drilling in Canada in very sensitive areas as well. This weakening of the environmental review process could have huge implications. Can you comment on that in the context of offshore drilling and how they might scope it in a way that would be detrimental?

Mr. Lindgren: I do not hold myself out as an expert in the regulation of oil and gas exploration in the deep sea. That is not something we deal with here in Ontario.

You are quite right. My colleague Mr. Hart mentioned this already. The particular oil drilling rig that caught fire, blew up, sank and caused the horrific impact in the Gulf of Mexico was exempted from undergoing a rigorous environmental study under the federal environmental assessment legislation in the United States. That is something we should try to avoid at all costs. We should ensure that situations where drilling rigs are going into deeper water than has ever been tapped into before, those kinds of novel, potentially harmful situations need to be fully vetted and rigorously assessed within a good environmental process and not just done in a licensing or technical hearing.

Mr. Paterson: In the wake of the spill, we heard on the floor of the other place from various ministers of the Crown that Canada has the world's best regulation possible around drilling for oil and gas; that we have the absolute best environmental assessment processes; that insofar as drilling and oil and gas activities offshore in Canada are concerned, we need not worry; and that this kind of thing would never be allowed to happen here. At the same time, this bill purports to weaken some of those very protections, protections that groups like ours would suggest are not robust enough already. I am not left with a whole lot of confidence around the current status and the direction for regulation of offshore oil and gas activity in Canada.

Senator Mitchell: I asked the minister today whether he would make a commitment, given that he can scope up or down, that he will ensure that all major energy projects, such as oil sands development or new power plants, be reviewed for greenhouse gas emissions and their potential impact in that regard. He did not answer yes or no, which was ominous, and it was not lost on several of us.

There is nothing in this bill that would prohibit him from excluding greenhouse gas emissions from reviews of major projects, is there?

Mr. Lindgren: That is correct.

M. Paterson : Je ne sais pas s'il y a quoi que ce soit qui vous échappe, mais j'ai l'impression que vous décrivez exactement ce qui se produit. Nous avons nous aussi fait remarquer que cette responsabilité n'appartiendra pas uniquement au ministre de l'Environnement. Il pourrait la déléguer à ces ministères, dont le travail a été critiqué.

Le sénateur Mitchell : Étant donné la catastrophe tragique dans le golfe du Mexique, il y a évidemment beaucoup de discussions et de préoccupations manifestes concernant le forage en mer. Une telle activité pourrait se dérouler durant des années au Canada dans des milieux très fragiles. Cet affaiblissement du processus d'examen environnemental pourrait avoir des conséquences énormes. Pourriez-vous nous en parler dans le contexte du forage en mer et nous expliquer dans quelle mesure la portée de l'étude d'impact pourrait avoir des répercussions négatives?

M. Lindgren : Je ne prétends pas être expert de la réglementation de l'exploration pétrolière et gazière en haute mer. Nous ne nous occupons pas de cela en Ontario.

Vous avez bien raison. Mon collègue M. Hart en a déjà parlé. La plate-forme pétrolière qui a pris feu, explosé, coulé et entraîné des conséquences horribles dans le golfe du Mexique n'avait pas à faire l'objet d'une étude d'impact rigoureuse comme le prévoit la législation fédérale sur l'évaluation environnementale aux États-Unis. Nous devons éviter une telle situation à tout prix. Nous devons procéder à une évaluation complète et rigoureuse des projets potentiellement dommageables dont l'objectif est de forer en haute mer à des profondeurs sans précédent. Il ne faut pas simplement délivrer un permis aux responsables après avoir discuté de questions techniques.

M. Paterson : Au début du déversement, des ministres ont affirmé en Chambre que le Canada a la meilleure réglementation au monde concernant le forage pétrolier et gazier, que nous avions vraiment les meilleurs processus d'évaluation environnementale, que nous ne devons pas nous inquiéter des activités de forage et de production pétrolières et gazières en mer au Canada et qu'ils ne permettraient jamais que se produise ici ce qui s'est passé aux États-Unis. Pourtant, on propose dans le projet de loi d'affaiblir des mesures de protection qui sont déjà trop faibles selon nous et d'autres groupes. Je ne suis pas très confiant concernant l'état actuel et l'orientation prise à l'égard de la réglementation sur les activités pétrolières et gazières en mer au Canada.

Le sénateur Mitchell : J'ai demandé aujourd'hui au ministre si, étant donné qu'il peut modifier la portée de l'évaluation, il allait faire en sorte que soient examinés les effets, comme les émissions de gaz à effet de serre, de tous les grands projets énergétiques, notamment en ce qui concerne l'exploitation des sables bitumineux et les nouvelles centrales électriques. Il n'a évidemment pas répondu par oui ou non. Plusieurs d'entre nous l'ont remarqué.

Il n'y a rien dans le projet de loi qui empêcherait le ministre d'exclure les émissions de gaz à effet de serre des études sur les grands projets, n'est-ce pas?

M. Lindgren : C'est exact.

Mr. Hart: I want to comment on the issue of delays and where they occur through the environmental assessment process because that comes back again and again. Delays can happen for a number of reasons, only some of which have to do with the way the act is written or implemented. We just completed a federal review process for the proposed Prosperity Mine in British Columbia, which the company likes to talk about as having taken 17 years. That sounds unreasonable to anyone, but what the proponent does not talk about is that they were in hiatus for five years because of economics and because they have been trying to do a project that the regulators did not want to approve. The regulators did not have the authority to say no, so the proponents came back again and again and kept trying despite the regulator's hesitation about the project.

Sometimes proponents hand in shoddy environmental assessments and they need to go back because the regulators say they have not met the requirements, even though they have been clearly spelled out. Sometimes it is the regulators. Sometimes the responsible authorities cannot get it together and figure out what they want in the environmental assessment.

There are a whole range of reasons that delays occur. Far too often, we only hear about the problems with the environmental assessment process and not all of the other reasons that can create delays.

Senator Mitchell: Sometimes it is land claims; sometimes it is dropping oil prices; sometimes it is recessionary periods; sometimes it is increasing interest rates. It can be all kinds of things. It is an urban myth — although it is not generally an urban project — that it is just environmental assessments that hold things up, and this will not speed up or facilitate things at all. It will just make things worse.

Senator McCoy: We had the pleasure of having the Mining Association of Canada as a witness earlier. You may have been present for that. Ms. Justyna Laurie-Lean said that they have been promised more effective results, more effective management of the federal EA process for as long as CEAA has been in existence, and none of those promises have been kept. She is looking at these amendments with favour because she is hoping that the intent this time will be to deliver on the promises.

We who have been involved with environmental assessments for years, as I have in Alberta, all say we want a more effective process. Now we are faced with these rather vague amendments in a rush, and we are interpreting them depending on whether we see the glass as half full or half empty.

I want to ask two questions. If you predict what the effect of these amendments will be, how do you assess them?

I asked the minister whether CEAA, the agency, would have the resources. I asked the agency. They both said they were given \$11 million extra two years ago and would continue to have that.

M. Hart : Je veux parler des retards et de ce qui les cause dans le processus d'évaluation environnementale, parce que cette question revient toujours. Des retards peuvent survenir pour diverses raisons. Il n'y en a qu'un certain nombre qui peuvent être causés par la façon dont la loi est rédigée ou mise en œuvre. Nous venons de terminer le processus d'examen fédéral du projet Prosperity Mine en Colombie-Britannique. L'entreprise concernée aime dire que le processus a pris 17 ans. Cela semble une période déraisonnable, mais le promoteur ne dit pas que le projet a été mis sur la glace pendant cinq ans en raison de considérations économiques et parce que les chargés de la réglementation ne voulaient pas l'approuver. Comme ils n'avaient pas le pouvoir de refuser le projet, les promoteurs ont essayé à maintes reprises de le faire approuver.

Quand les promoteurs remettent de mauvaises évaluations environnementales, ils doivent recommencer le travail, parce que les chargés de la réglementation disent qu'ils n'ont pas satisfait aux exigences, qui étaient pourtant claires. Par contre, ce sont parfois les autorités responsables qui n'arrivent pas à s'entendre sur l'évaluation environnementale qu'il faut mener.

Des retards se produisent pour toutes sortes de raisons. Bien trop souvent, nous entendons seulement parler des problèmes dans le processus d'évaluation environnementale au lieu de tout ce qui peut aussi causer des retards.

Le sénateur Mitchell : À l'occasion, il est question de revendications territoriales, d'une chute du prix du pétrole, d'une récession ou d'une hausse des taux d'intérêt. Toutes ces choses peuvent être en cause. C'est une légende urbaine — même si les projets ne sont généralement pas réalisés dans les villes — de penser que ce sont seulement les évaluations environnementales qui causent des retards. Ces changements ne peuvent absolument pas accélérer ou faciliter les choses. Au contraire, ils ne peuvent que les empirer.

Le sénateur McCoy : Nous avons eu le plaisir de recevoir précédemment une représentante de l'Association minière du Canada. Vous étiez peut-être présents. Mme Justyna Laurie-Lean a dit qu'on promet davantage de résultats et une gestion plus efficace des études d'impact fédérales depuis les débuts de l'ACEE, mais qu'on n'a pas tenu ces promesses. Elle approuve ces modifications, car elle espère que, cette fois, on tiendra parole.

Tous ceux d'entre nous qui, comme moi en Alberta, se sont occupés d'évaluations environnementales durant des années veulent un processus plus efficace. Nous devons maintenant nous dépêcher d'examiner ces modifications plutôt vagues. Certains d'entre nous voient le verre à moitié plein, tandis que d'autres le voient à moitié vide.

J'ai deux questions à poser. Comment faut-il évaluer l'effet qu'auraient ces modifications?

J'ai demandé au ministre et aux responsables de l'ACEE si cette agence aurait les ressources nécessaires. Dans les deux cas, on m'a répondu que les 11 millions de dollars supplémentaires

I point out that in his own planning document, they are losing the \$11 million three years from now. That, to me, is a marker of how serious they are about true implementation.

Those of you who have been involved longer, over the past 10 years perhaps, may have been observing these matters. In your knowledge and experience, has there been a federal environmental minister that has delisted more projects than the current minister?

Mr. Lindgren: To the extent that the infrastructure projects we have been talking about were first exempted by regulation and now by statute, it is a big whack of projects right there. I cannot recall anyone else that swept the table of that many projects in one fell swoop. I guess he holds that dubious record.

Senator McCoy: Mr. Hart, to your recollection, has there been any federal environmental minister who has delisted more projects from EAs than the current minister?

Mr. Hart: My recollection does not go back as far as many people in the room, but I did want to comment on how we can predict the outcomes of these proposed amendments. Our big concern is that we will go back to the time of pre-Red Chris, where many mining projects were being split apart and where the federal assessments were not being assessed for the mine. Even though they may have supposedly triggered a comprehensive assessment, because the mines were over 3,000 tonnes a day, the projects were only being assessed for their specific permit issues, which were around fisheries and the tailings impoundment areas. You no longer had a mine, a road to a mine or a hydro corridor to the mine. Now all you had was a tailings impoundment. That is all the federal authorities were interested in reviewing. That is where our concern comes from and how we are forecasting the potential implications of these amendments.

Mr. Paterson: I do not have much to add to what the other speakers have on that point.

Senator McCoy: Does the current minister hold the record, in your experience, as to how many projects have been delisted?

Mr. Paterson: As Mr. Lindgren said, to eliminate thousands of projects from environmental assessment in one fell swoop is quite the daunting record. I could not say for certain, but it is quite a lot.

Mr. Lindgren: To answer the question of how we know what will happen down the road when these amendments have yet to be passed, I ask myself if anything in the amendments would prevent a Red Chris scoping or downgrading from happening again, and the short answer is no. Not only will it not prevent it, it will also probably facilitate it. That is the concern.

Senator Tkachuk: I am not a lawyer, either, but some of my best friends are lawyers.

accordés il y a deux ans seraient toujours disponibles. Cependant, je souligne que, dans le document de planification du ministre, il est indiqué que l'agence n'aura plus accès aux 11 millions de dollars dans trois ans. Selon moi, cela montre à quel point on est sérieux au sujet de la mise en œuvre.

Ceux d'entre vous qui sont dans le milieu depuis longtemps, 10 ans peut-être, ont possiblement constaté ces problèmes. D'après vos connaissances et votre expérience, y a-t-il déjà eu un ministre fédéral de l'Environnement qui ait exclu plus de projets que ne l'a fait le ministre actuel?

M. Lindgren : Il y a tous les projets d'infrastructure dont nous avons parlé et qui ont d'abord été exclus de l'étude d'impact par règlement et qui le sont maintenant par la loi. Je ne me rappelle pas qu'un autre ministre ait exempté autant de projets d'un seul coup. J'imagine que le ministre actuel détient ce record peu enviable.

Le sénateur McCoy : Monsieur Hart, vous rappelez-vous qu'un ministre fédéral de l'Environnement ait exclu autant de projets de l'évaluation environnementale que le ministre actuel?

M. Hart : Je n'ai pas autant d'expérience que bien des gens dans la salle, mais je veux parler de la façon de prédire les conséquences des modifications proposées. Notre grande préoccupation, c'est de revenir aux conditions d'avant Red Chris. Dans ce temps-là, bien des projets miniers étaient abandonnés. Il n'y avait pas d'évaluations fédérales pour les mines. Même si on a prétendu qu'une évaluation approfondie était effectuée, étant donné que les mines produisaient plus de 3 000 tonnes par jour, les projets étaient seulement évalués en fonction de la délivrance des permis qui concernaient les pêches et les dépôts de résidus miniers. Il n'était pas question de mine ni de route ou de corridor hydroélectrique. Tout ce qui comptait, c'était le dépôt de résidus miniers. Les autorités fédérales ne souhaitaient pas examiner autre chose. Voilà pourquoi nous sommes préoccupés et comment nous prévoyons l'impact potentiel de ces modifications.

M. Paterson : Je n'ai pas grand-chose à ajouter là-dessus.

Le sénateur McCoy : Selon votre expérience, le ministre actuel remporte-t-il la palme pour le plus grand nombre de projets exclus de l'évaluation environnementale?

M. Paterson : Comme M. Lindgren l'a dit, c'est difficile de faire plus qu'exclure d'un seul coup des milliers de projets de l'évaluation environnementale. Je ne suis pas certain qu'on en ait déjà fait autant, mais ce n'est pas peu dire.

M. Lindgren : Concernant ce qui va se passer si ces modifications sont adoptées, j'en suis venu à la conclusion qu'aucune de ces modifications ne pourrait empêcher de restreindre la portée de l'évaluation environnementale comme on l'a fait pour le projet Red Chris. Il est préoccupant de voir que non seulement ces modifications ne l'empêcheraient, mais qu'elles permettraient de le faire plus facilement.

Le sénateur Tkachuk : Je ne suis pas avocat non plus, mais certains de mes meilleurs amis le sont.

I would like to get some information so I understand the organization. The Canadian Bar Association has an environmental group. Senator Angus or Mr. Lindgren, perhaps you can help me. It is a separate group within the Canadian Bar Association. What is it, exactly? I just want to know how many groups there are.

Mr. Lindgren: The Canadian Bar Association is the association of all the lawyers in Canada who want to be members of it. Within that organization, there are a number of specialized subgroups by area of practice, including environmental lawyers who hold conferences where they get together to talk about things. Then there are the rest of us, public interest groups that are out there litigating.

Senator Tkachuk: Your group is the Canadian Environmental Law Association. Was your group split off? Did you organize separately? How many members are there?

Mr. Lindgren: We are completely separate entities. Some of us used to belong to the Canadian Bar Association and some of us may still. There are five lawyers at CELA, including me. It is a voluntary thing as to whether you want to join the Canadian Bar Association.

Senator Tkachuk: How many people are there in the association that you are representing here, CELA?

Mr. Lindgren: That is an interesting question. We are not set up like a normal group with membership. We do not have 5 million people.

Senator Tkachuk: Do you have lawyers?

Mr. Lindgren: Yes, we have many lawyers.

Senator Tkachuk: How many members?

Mr. Lindgren: There are probably 15 to 20 of us at any given time. There are six or eight lawyers on staff that are either on contract or full time.

We are a legal aid group funded by the Ontario legal aid association, so we are basically a community legal aid clinic.

Senator Tkachuk: You are funded, then, by the provincial government.

Mr. Lindgren: It is more indirect than that because we end up suing the provincial government from time to time.

Senator Tkachuk: I want to know how you get your money. You seem to have a lot of staff members and very few members, so I am asking how you are funded. I think that is a legitimate question.

Senator Moore: Not in respect of court challenges.

Senator Tkachuk: Are you a business?

Mr. Lindgren: We are a community legal aid clinic. We are funded by the Legal Aid Ontario corporation, which itself gets money from the attorney general's office. Most of our money funnels to us through the legal aid system.

J'aimerais obtenir de l'information pour comprendre l'organisation. Un groupe environnemental est affilié à l'Association du Barreau canadien. Sénateur Angus ou M. Lindgren, vous pouvez peut-être m'aider. Pourquoi s'agit-il d'une entité indépendante de l'association? Je veux simplement savoir combien il y a de groupes.

M. Lindgren : L'Association du Barreau canadien représente les avocats qui pratiquent au Canada et qui veulent en faire partie. L'organisation comprend un certain nombre de sous-groupes spécialisés dans un domaine, comme celui des juristes en droit environnemental, qui se rencontrent pour discuter. Il y a aussi les groupes de défense de l'intérêt public.

Le sénateur Tkachuk : Vous faites partie de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Votre groupe s'est-il dissocié de l'ABC? L'a-t-on fondé de manière indépendante? Combien de membres compte-t-il?

M. Lindgren : Il s'agit d'entités complètement indépendantes. Certains de nos membres ont fait partie de l'Association du Barreau canadien. Certains y sont encore représentés. Cinq avocats de notre groupe, dont moi, font partie de l'ABC, à laquelle nous sommes libres de nous joindre.

Le sénateur Tkachuk : Combien de membres votre association compte-t-elle?

M. Lindgren : C'est une bonne question. Nous ne comptons pas le nombre de membres. Néanmoins, nous ne représentons pas 5 millions de personnes.

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il des avocats dans votre association?

M. Lindgren : Oui, il y en a beaucoup.

Le sénateur Tkachuk : Combien?

M. Lindgren : Il doit y avoir 15 ou 20 avocats en tout temps. Notre personnel comprend six ou huit avocats à forfait ou à temps plein.

Nous sommes un groupe d'aide juridique financé par l'association d'aide juridique de l'Ontario. Nous sommes essentiellement un service de consultation juridique pour les particuliers.

Le sénateur Tkachuk : Ainsi, vous êtes financés par le gouvernement provincial.

M. Lindgren : Le gouvernement provincial ne nous finance pas directement, car nous le poursuivons parfois.

Le sénateur Tkachuk : Je veux savoir d'où proviennent vos fonds. Vous semblez avoir beaucoup de personnel, mais très peu de membres. C'est pourquoi je cherche à savoir qui vous finance. La question me paraît légitime.

Le sénateur Moore : Pas s'il y a contestation judiciaire.

Le sénateur Tkachuk : Êtes-vous une entreprise?

M. Lindgren : Nous sommes un service de consultation juridique pour les particuliers. Nous sommes financés par la Société de l'aide juridique de l'Ontario, qui reçoit son financement du ministère public. La plupart des fonds nous sont transmis par le système de l'aide juridique.

Senator Tkachuk: From the taxpayers of Ontario?

Mr. Lindgren: A lot of the money comes from the law foundation, which is money that lawyers generate as part of their practices.

Senator Tkachuk: Then we have the West Coast Environmental Law. Are you a split organization from the Canadian Environmental Law Association, or are you a separate group on the West Coast? How many members do you have?

Mr. Paterson: We are a completely separate group from the Canadian Environmental Law Association. In the same way as Mr. Lindgren described, we are not a member-based organization. Under the Society Act of British Columbia, our board is composed of our members. We have a board of X number of people. We have four staff lawyers.

The bulk of our funding comes from the Law Foundation of British Columbia, which, as is the case in Ontario, is generated off the interest of lawyers' trust accounts and is granted out to organizations doing law work in the public interest. Then we have donations, the same as any other not-for-profit organization would have.

Senator Tkachuk: Do you give out charitable receipts, or is it just a not-for-profit organization?

Mr. Paterson: I am speaking on behalf of the West Coast Environmental Law Association, which is a not-for-profit organization. We do also have a charitable foundation, which has different charitable aims. People giving money to that are able to get charitable receipts. People who give money to the associations do not get charitable receipts.

Senator Tkachuk: How many members do you have? How many people do you represent?

Mr. Paterson: I am counsel representing the association, so we represent ourselves in this kind of matter. Our membership consists of our board. There are about 10 members on our board of directors, and they are the sole members of the association.

Senator Tkachuk: You represent this group of 10 lawyers. That would be like a small law firm in downtown Toronto.

Mr. Paterson: Not all of them are lawyers to start with. We are a not-for-profit organization.

Senator Tkachuk: You say "West Coast Environmental Law," so it is confusing for me. Not being a lawyer, I have to ask these questions.

Just so that I understand, because you impugn certain motives to the government about why they did this or why they did that, what are your motives?

Mr. Lindgren: Our motives are what they have been for 25 years. We want good, effective, enforceable, fair environmental assessment legislation. We want a good and efficient process. There seems to be a myth that the whole objective of environmental groups and First

Le sénateur Tkachuk : L'argent provient-il des contribuables de l'Ontario?

M. Lindgren : Une grande partie des fonds vient de la fondation du droit, qui reçoit de l'argent des avocats.

Le sénateur Tkachuk : Il y a aussi la West Coast Environmental Law. Votre organisation s'est-elle séparée de l'Association canadienne du droit environnemental? La West Coast est-elle une entité indépendante? Combien de membres comptez-vous?

M. Paterson : Notre groupe est tout à fait indépendant de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Comme l'a expliqué M. Lindgren à propos son organisme, notre organisation n'est pas axée sur le nombre d'adhérents. En vertu de la Society Act de la Colombie-Britannique, notre conseil d'administration est formé de membres. Il y a un certain nombre de personnes qui siègent au conseil. Quatre avocats font partie de notre personnel.

Nos fonds proviennent principalement de la Law Foundation of British Columbia, qui, comme son équivalent en Ontario, est financée par les comptes en fiducie des avocats pour aider les organisations qui défendent l'intérêt public dans le domaine du droit. Comme les organisations sans but lucratif, nous recevons aussi des donations.

Le sénateur Tkachuk : Remettez-vous des reçus d'impôt pour activités de bienfaisance ou n'êtes-vous qu'une organisation sans but lucratif?

M. Paterson : La West Coast Environmental Law est une organisation sans but lucratif. Nous avons aussi une organisation caritative qui travaille pour différentes causes. Les gens qui lui font un don pour cela obtiennent un reçu. Mais ceux qui donnent de l'argent aux associations n'en reçoivent pas.

Le sénateur Tkachuk : Combien de membres l'organisation compte-t-elle? Combien de personnes représentez-vous?

M. Paterson : Je suis avocat-conseil et je représente l'association. Nous nous représentons nous-mêmes. Notre conseil d'administration est constitué d'environ 10 membres, qui sont les seuls membres de l'association.

Le sénateur Tkachuk : Vous représentez un groupe de 10 avocats. Ce serait comme un petit cabinet d'avocats au centre-ville de Toronto.

M. Paterson : Nos membres ne sont pas tous avocats. Nous sommes une organisation sans but lucratif.

Le sénateur Tkachuk : Vous vous appelez la West Coast Environmental Law. De mon point de vue, cela prête à confusion. Comme je ne suis pas avocat, je dois poser ces questions.

J'aimerais comprendre : vous faites des procès d'intention au gouvernement, mais que recherchez-vous?

M. Lindgren : Notre objectif est le même depuis 25 ans. Nous voulons une loi sur l'évaluation environnementale équitable, efficace et juste ainsi qu'un processus efficient. On semble prétendre que le grand objectif des groupes environnementaux,

Nations and others is to stop and delay things. We have no real interest in delay and interminable proceedings. We do not have much money on behalf of the clients we represent, so we do not benefit from processes that drag out for months, years and decades. We want to see things decided in a timely way, too. There is a commonality of interest. However, the Bill C-9 changes that we see before us are not the way to get there.

Senator Tkachuk: Your group, then, would be more political in nature. Lawyers have differences of opinion, of course, with regard to this bill. Senator Angus is a lawyer, and he has a different opinion than yours. You are more like a political organization.

Let me ask my question, and the witness can answer as to why he is here. From my point of view, the more environmental law there is, the more business there is, is there not?

Mr. Lindgren: I would rather be home on my boat fishing, quite frankly.

Senator Tkachuk: I am just asking you. The more complicated the issue, the more work for environmental lawyers. It is a big business.

Mr. Lindgren: Maybe I was not clear about this at the beginning of my remarks. We represent individuals, farmers, ratepayers groups, First Nations, et cetera, who try to participate in these environmental assessment processes to ensure that the decision at the end of the day is environmentally sound, protects public health and safety, and ensures sustainability. That is where we are coming from.

Senator Tkachuk: That is a very clear answer. Thank you very much.

Mr. Paterson: If I could answer for the West Coast Environmental Law.

Senator Moore: For the record, it is the National Environmental, Energy and Resources Law Section?

The Chair: Yes, it is a section of the Canadian Bar Association.

Mr. Paterson, go ahead.

Mr. Paterson: I want to add something to follow up on what Mr. Lindgren said. In many individual matters, we act as counsel for the exact same thing: farmers groups, community groups, First Nations and various different groups that have occasion to interact with these processes at a federal and provincial level. Over the period of years we have been doing that, we have garnered some expertise. We have an interest in ensuring that the process works as well as it possibly can for the environment. That is why I am sitting in this studio here today.

Senator Tkachuk: You and I are on the same side, then.

des Premières nations et d'autres, c'est de bloquer et de retarder les projets. Nous n'avons pas vraiment intérêt à ce que les choses soient retardées et que les procès traînent. Comme nous ne recevons pas beaucoup d'argent de nos clients, nous n'avons pas intérêt à ce que les processus durent des mois, des années ou des dizaines d'années. Nous souhaitons aussi que les décisions soient prises de manière opportune. Nous avons des intérêts communs. Toutefois, les modifications proposées dans le projet de loi C-9 ne nous permettraient pas d'arriver à nos fins.

Le sénateur Tkachuk : Par nature, votre groupe serait plutôt politisé. Les avocats ont bien sûr des divergences d'opinions à l'égard du projet de loi. Le sénateur Angus est avocat et il a une opinion différente de la vôtre. Vous ressemblez à une organisation politique.

Permettez-moi de poser ma question. Le témoin pourra dire pourquoi il est ici. À mon avis, plus il y a de lois environnementales, plus il y a du travail. Est-ce que je me trompe?

M. Lindgren : Très honnêtement, je préférerais pêcher près de chez moi.

Le sénateur Tkachuk : Je veux simplement connaître votre point de vue. Plus le droit environnemental est complexe, plus il y a de travail pour les avocats spécialisés dans le domaine. C'est un secteur lucratif.

M. Lindgren : Le début de mon exposé n'était peut-être pas clair. Nous représentons des particuliers, des agriculteurs, des groupes de contribuables, des Premières nations, et cetera. Ces gens veulent participer aux processus d'évaluation environnementale pour que les décisions ne nuisent pas à l'environnement, qu'elles protègent la santé et la sécurité publiques et qu'elles favorisent la durabilité. Voilà ce qui nous intéresse.

Le sénateur Tkachuk : Je vous remercie beaucoup de cette réponse très claire.

M. Paterson : Permettez-moi de répondre pour la West Coast Environmental Law.

Le sénateur Moore : Pour mettre les choses au clair, êtes-vous la section de l'environnement, de l'énergie et des ressources naturelles?

Le président : Oui, c'est une section de l'Association du Barreau canadien.

Allez-y, monsieur Paterson.

M. Paterson : Je veux répondre dans la foulée des propos de M. Lindgren. À bien des égards, nous faisons le même travail. Nous conseillons des groupes d'agriculteurs, des associations communautaires, des Premières nations et d'autres groupes qui participent à l'occasion aux processus fédéraux et provinciaux. Au fil des ans, nous avons acquis une certaine expertise. Nous voulons que les processus se déroulent aussi bien que possible pour protéger l'environnement. C'est pourquoi je suis venu témoigner aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Nous sommes donc du même côté.

Senator Dickson: I have a couple of questions for Mr. Lindgren and our friend on the West Coast. Have you ever represented a project proponent or have you always been on the other side?

Mr. Paterson: I have not.

Mr. Lindgren: I am a dog-and-pony show. The only thing I know is environmental law. I have only worked for the Canadian Environmental Law Association. We do not represent proponents.

Senator Dickson: My second question is broad. I am a senator from Atlantic Canada where, economic times being what they are, like all Canadians, our citizens have great interest in sustainable projects, particularly those that are sensitive to health, safety, environment and community. With regard to my friend out there on the West Coast, I get the sense that he feels the effect of this legislation will deny the benefits that flow from projects. I do not feel that way. I strongly support Bill C-9 because the drivers behind it at this point are that we should look at some public policy perspective and balance, and it will create jobs that Canadians desperately need now, particularly in Atlantic Canada. I would like your comments as to whether you agree or disagree. My feeling is that there will be jobs now, not later.

I was involved in one particular project where certain people are still waiting for an answer as to whether or not they have jurisdiction. I am sure that if I posed the problem to you today, you would give me the immediate answer that they have completely no jurisdiction. However, the particular official in the federal government is afraid to make a decision.

Mr. Lindgren: I am not sure I have ever seen any job estimates from Minister Prentice as to how many dozens, hundreds or thousands of jobs will accrue from these changes. Frankly, if any kind of estimates like that were made, they should be taken with a grain of salt.

Senator Dickson: I do not agree.

The Chair: We understand you do not agree, but you made your point. The witness is replying to it.

Mr. Lindgren: My only observation is this: When we get involved in an EA process, whether provincially or federally, we see a lot of grandiose claims from proponents that they can protect the environment, provide social benefits, create employment, generate tax revenue, et cetera. That is great. More power to you. Can you prove it in an EA process with some rigour? If you can, you have no problem; you will sail through it in a minute. If you cannot prove it, you have problems.

Mr. Hart: I spent six years living in New Brunswick before moving to Ottawa to take on this job with MiningWatch Canada. I appreciate the economic situation down east, but I also very much appreciate the sense of community values and the value of the land that people down east have.

Le sénateur Dickson : J'ai deux ou trois questions à poser à M. Lindgren et à notre ami de la côte Ouest. Avez-vous déjà représenté un promoteur de projet ou vous êtes-vous déjà opposés à des groupes environnementaux?

M. Paterson : Jamais.

M. Lindgren : J'ai peu de cordes à mon arc. La seule chose que je connais, c'est le droit environnemental. Je n'ai travaillé qu'à l'Association canadienne du droit de l'environnement. Nous ne représentons pas les promoteurs.

Le sénateur Dickson : Ma deuxième question est générale. Je suis un sénateur du Canada atlantique. Compte tenu de la conjoncture économique, comme tous les Canadiens, les habitants de ma région ont un vif intérêt pour les projets durables, en particulier ceux qui tiennent compte de la santé, de la sécurité, de l'environnement et de la communauté. En ce qui concerne mon ami de la côte Ouest, il semble penser que la mesure législative empêcherait de profiter des avantages des projets. Je ne partage pas cette impression. J'appuie fermement le projet de loi C-9, car il nous permettrait de prendre du recul et d'équilibrer les politiques publiques. Le projet de loi favoriserait la création d'emplois dont les Canadiens ont désespérément besoin à l'heure actuelle, particulièrement au Canada atlantique. Qu'en pensez-vous? J'estime que la mesure permettrait de créer des emplois dans l'immédiat.

J'ai participé à un projet pour lequel certaines personnes attendent toujours des autorisations. Je suis certain que, si je vous expliquais le problème maintenant, vous diriez tout de suite que le projet n'est pas du tout valable. Cela dit, le représentant du gouvernement fédéral a peur de prendre une décision.

M. Lindgren : Je ne crois pas que le ministre Prentice ait déjà présenté d'estimation sur les dizaines, les centaines ou les milliers d'emplois qui découleraient de ces modifications. Honnêtement, je dirais que, si on faisait ce genre d'estimations, il faudrait les prendre avec un grain de sel.

Le sénateur Dickson : Je ne suis pas d'accord.

Le président : Nous comprenons que vous n'êtes pas d'accord, mais vous avez fait valoir votre point de vue. Le témoin répond à votre question.

M. Lindgren : Je veux seulement ajouter que, lorsque nous participons aux processus provinciaux ou fédéraux d'évaluation environnementale, nous entendons souvent les promoteurs affirmer que, hors de tout doute, ils peuvent protéger l'environnement, offrir des avantages pour la société, créer de l'emploi, générer des recettes fiscales, et cetera. C'est très bien et tant mieux pour eux. Sont-ils capables de le démontrer avec une certaine rigueur dans une évaluation environnementale? S'ils sont confiants, il n'y a pas de problème, car le processus sera très bref. Mais s'ils ne sont pas sûrs de ce qu'ils avancent, c'est une autre paire de manches.

M. Hart : J'ai habité six ans au Nouveau-Brunswick avant de déménager à Ottawa pour travailler à Mines Alerie Canada. Je comprends la situation économique dans l'Est. Par ailleurs, ce que j'apprécie particulièrement là-bas, c'est le sens communautaire et l'attachement à la terre.

I would perhaps put out for your thought and consideration the Whites Point Quarry decision in Digby Neck, Nova Scotia, where the community unanimously rejected a proposed development. They were able to say no to a proposed development because of a rigorous joint panel of due process. First Nations, farmers, fishermen and ecotourist operators all thought this project was not in the best interest of the community and were able to see that project denied through a federal-provincial joint panel review. That is a rare occasion, but it shows that down east, where perhaps economic times are amongst the hardest in Canada, people are not willing to accept jobs at any cost.

The Chair: Colleagues, two senators wanted to participate but were unable to do so. Senators Ringuette and Baker had follow-up questions. We are 10 minutes over our designated time. Our witnesses have been here longer than they thought they would be.

Mr. Lindgren, Mr. Hart and Mr. Paterson, we very much appreciate you coming here today to share your expertise with us. Thank you.

(The committee adjourned.)

J'aimerais vous parler de l'affaire de la carrière de Whites Point pour laquelle les gens de Digby Neck, en Nouvelle-Écosse, étaient unanimes pour dire qu'il fallait rejeter un projet d'exploitation. On a réussi à bloquer le projet grâce à un comité mixte rigoureux, qui est intervenu à temps. Les Premières nations, les agriculteurs, les pêcheurs et les entreprises d'écotourisme ont tous estimé que ce n'était pas dans le meilleur intérêt de la communauté et ils ont fait en sorte que le comité fédéral-provincial refuse le projet. C'est une situation rare, mais elle démontre que, dans l'Est, où la situation économique est peut-être la plus difficile au pays, les citoyens ne sont pas prêts à accepter des emplois à n'importe quel prix.

Le président : Chers collègues, deux sénateurs qui voulaient participer aux discussions n'ont pas pu le faire. Les sénateurs Ringuette et Baker avaient des questions complémentaires. Nous avons dépassé de 10 minutes le temps accordé. Nos témoins comparaissent depuis plus longtemps qu'ils ne l'avaient prévu.

Nous apprécions beaucoup que MM. Lindgren, Hart et Paterson soient venus aujourd'hui nous faire profiter de leur expertise. Je vous remercie.

(La séance est levée.)

uesday, July 6, 2010 (afternoon meeting)

Environmental Management & CCA:

Jeff Barnes, Senior Principal, Environmental Management.

Canadian Construction Association:

Michael Atkinson, President.

ining Association of Canada:

Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and Health.

Canadian Labour Congress:

Hassan Yussuff, Secretary-Treasurer;

Adam Hodgins, National Representative.

Public Service Alliance of Canada:

John Gordon, President.

uesday, July 6, 2010 (evening meeting)

West Coast Environmental Law:

Josh Paterson, Staff Lawyer (by video conference)

ingWatch Canada:

Ramsey Hart.

Canadian Environmental Law Association:

Richard D. Lindgren, Counsel.

Le mardi 6 juillet 2010 (séance de l'après-midi)

Gestion environnementale et ACC :

Jeff Barnes, directeur principal, Gestion environnementale.

Association canadienne de la construction :

Michael Atkinson, président.

Association minière du Canada :

Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et Santé.

Congrès du travail du Canada :

Hassan Yussuff, secrétaire-trésorier;

Adam Hodgins, représentant national.

Alliance de la Fonction publique du Canada :

John Gordon, président.

Le mardi 6 juillet 2010 (séance du soir)

West Coast Environmental Law :

Josh Paterson, avocat-conseil à l'interne (par vidéoconférence).

Mines Alerte Canada :

Ramsey Hart.

Association canadienne du droit de l'environnement :

Richard D. Lindgren, avocat-conseil.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Tuesday, July 6, 2010 (morning meeting)

The Honourable Rob Merrifield, P.C., M.P., Minister of State
(Transport).

Tuesday, July 6, 2010 (afternoon meeting)

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of the
Environment.

WITNESSES

Tuesday, July 6, 2010 (morning meeting)

Transport Canada:

André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Services
and Crown Corporation Governance;

Laureen Kinney, Acting Assistant Deputy Minister, Safety and
Security Group.

The Green Party of Canada:

Elizabeth May.

Ecojustice:

Stephen Hazell, Lawyer.

Green Budget Coalition:

Barry Turner, Chair.

COMPARAISSENT

Le mardi 6 juillet 2010 (séance du matin)

L'honorable Rob Merrifield, C.P., député, ministre d'É
(Transports).

Le mardi 6 juillet 2010 (séance de l'après-midi)

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre de l'Environneme

TÉMOINS

Le mardi 6 juillet 2010 (séance du matin)

Transports Canada :

André Morency, sous-ministre adjoint, Services ministériels
Gouvernance des sociétés d'État;

Laureen Kinney, sous-ministre adjointe par intérim, Groupe
sécurité et sûreté.

Parti Vert du Canada :

Elizabeth May.

Ecojustice :

Stephen Hazell, avocat.

Coalition du budget vert :

Barry Turner, président.





Third Session
Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*



National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Wednesday, July 7, 2010
Thursday, July 8, 2010

Issue No. 16

**Twenty-second, twenty-third and
twenty-fourth meetings on:**

Bill C-9, An Act to implement certain provisions
of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010
and other measures

INCLUDING:

**THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-9)**

APPEARING:

The Honourable Christian Paradis, P.C., M.P.,
Minister of Natural Resources
Mike Lake, M.P., Parliamentary Secretary
to the Minister of Industry

WITNESSES:

(See back cover)

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mercredi 7 juillet 2010
Le jeudi 8 juillet 2010

Fascicule n° 16

**Vingt-deuxième, vingt-troisième et
vingt-quatrième réunions concernant :**

Le projet de loi C-9, Loi portant exécution de
certaines dispositions du budget déposé au Parlement
le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures

Y COMPRIS :

**LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-9)**

COMPARAISSENT :

L'honorable Christian Paradis, C.P., député,
ministre des Ressources naturelles
Mike Lake, député, secrétaire parlementaire
du ministre de l'Industrie

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Marshall
Callbeck	Mitchell
* Cowan	Moore
(or Tardif)	Murray, P.C.
Dickson	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

* Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Neufeld (*July 8, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*July 8, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Duffy (*July 8, 2010*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Mitchell (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Frum (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Finley (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Neufeld (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Angus (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Poulin (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Dickson (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Tkachuk (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Raine (*July 7, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Moore (*July 6, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Chaput (*July 6, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Irving Gerstein
et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Marshall
Callbeck	Mitchell
* Cowan	Moore
(ou Tardif)	Murray, C.P.
Dickson	Ringuette
Finley	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 8 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 8 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 8 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 7 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 6 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 6 juillet 2010*).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, July 7, 2010
(43)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:06 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Baker, P.C., Callbeck, Day, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (13).

Other senators present: The Honourable Senators Banks, Brown, Dickson, Hervieux-Payette, P.C., Mahovlich and Stewart Olsen (6).

In attendance: John Bulmer, Lydia Scratch and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

APPEARING:

The Honourable Christian Paradis, P.C., M.P., Minister of Natural Resources.

WITNESSES:

Carleton University:

John Cadham, Doctoral Research Fellow, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs.

Ontario Society of Professional Engineers:

Paul Acchione, P. Eng., Chair, Energy Task Force.

Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC):

Claudia Morrow, Vice-President, Corporate Affairs, General Counsel and Corporate Secretary;

David Walker, Managing Director, Policy, Insurance and International Affairs, Canada Deposit Insurance Company.

Natural Resources Canada:

Philip Jennings, Assistant Deputy Minister, Major Projects Management Office.

Privy Council Office:

Serge Dupont, Special Advisor, NRCAN on Nuclear Energy Policy.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 7 juillet 2010
(43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial spécial des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 6, à la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Baker, C.P., Callbeck, Day, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (13).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Banks, Brown, Dickson, Hervieux-Payette, C.P., Mahovlich et Stewart Olsen (6).

Également présents : John Bulmer, Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Christian Paradis, C.P., député, ministre des Ressources naturelles.

TÉMOINS :

Université Carleton :

John Cadham, chercheur universitaire au doctorat, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs.

Ontario Society of Professional Engineers :

Paul Acchione, ing., président, Groupe de travail sur l'énergie.

Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) :

Claudia Morrow, vice-présidente, Affaires générales, conseillère générale et secrétaire de la Société;

David Walker, directeur général, Politiques, assurance et affaires internationales.

Ressources naturelles Canada :

Philip Jennings, sous-ministre adjoint, Bureau de gestion des grands projets.

Bureau du Conseil privé :

Serge Dupont, conseiller spécial, NRCAN sur la politique énergétique nucléaire.

Justice Canada:

Jenifer Aitken, Senior Counsel, Industry Canada, Legal Services.

The chair made an opening statement.

Mr. Cadham and Mr. Acchione each made a presentation and, together, answered questions.

At 10:34 a.m., the committee suspended.

At 10:38 a.m., the committee resumed.

Ms. Morrow and Mr. Walker each made a presentation and, together, answered questions.

At 11:03 a.m., the committee suspended.

At 11:05 a.m., the committee resumed.

Mr. Paradis made a presentation and, together with Mr. Jennings, Mr. Dupont and Ms. Aitken, answered questions

At 12:10 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, July 7, 2010

(44)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 2:00 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Baker, P.C., Callbeck, Day, Dickson, Duffy, Finley, Frum, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (15).

Other senators present: The Honourable Senators Angus, Banks and Tkachuk (3).

In attendance: Lydia Scratch and John Bulmer, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

*WITNESSES:**Department of Finance Canada:*

Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch;

Justice Canada :

Jenifer Aitken, avocate-conseil, Industrie Canada, Services juridiques.

Le président ouvre la séance.

M. Cadham et M. Acchione font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 10 h 34, la séance est suspendue.

À 10 h 38, la séance reprend.

Mme Morrow et M. Walker font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 11 h 3, la séance est suspendue.

À 11 h 5, la séance reprend.

M. Paradis fait une déclaration puis, avec l'aide de M. Jennings, de M. Dupont et de Mme Aitken, répond aux questions.

À 12 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 7 juillet 2010

(44)

[Traduction]

Le Comité sénatorial spécial des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 14 h, à la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P., Callbeck, Day, Dickson, Duffy, Finley, Frum, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (15).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Angus, Banks et Tkachuk (3).

Également présents : Lydia Scratch et John Bulmer, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :**Ministère des Finances Canada :*

Brian Erneiwen, directeur général, Direction de la politique de l'impôt;

Lalith Kottachchi, Legislative Chief, Sales Tax Division, Real Property and Financial Institutions, Tax Policy Branch.

As an individual:

C.E.S. (Ned) Franks, Professor Emeritus, Department of Political Studies, Queen's University.

The chair made an opening statement.

Mr. Ernewein made a presentation and, together with Mr. Kottachchi, answered questions.

At 3:05 p.m., the committee suspended.

At 3:09 p.m., the committee resumed.

Mr. Franks made a presentation and answered questions.

At 4:36 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, July 8, 2010
(45)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:02 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Baker, P.C., Callbeck, Cowan, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (15).

Other senator present: The Honourable Senator Banks (1).

In attendance: Lydia Scratch and Sylvian Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 10, 2010, the committee continued its examination of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

APPEARING:

Mike Lake, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry.

WITNESSES:

Industry Canada:

Susan Bincoletto, Associate Assistant Deputy Minister, Spectrum, Information Technologies and Telecommunications;

Pamela Miller, Director General, Telecommunications Policy Branch.

Lalith Kottachchi, chef, Législation, Division de la taxe de vente, Immeubles et institutions financières. Direction de la politique de l'impôt.

À titre personnel :

C.E.S. (Ned) Franks, professeur émérite, Département d'études politiques, Université Queen's.

Le président ouvre la séance.

M. Ernewein fait une déclaration puis, avec l'aide de M. Kottachchi, répond aux questions.

À 15 h 5, la séance est suspendue.

À 15 h 9, la séance reprend.

M. Franks fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 36, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 8 juillet 2010
(43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial spécial des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, à la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, C.P., Callbeck, Cowan, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (15).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Banks (1).

Également présents : Lydia Scratch et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 juin 2010, le comité poursuit son étude du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

Mike Lake, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie.

TÉMOINS :

Industrie Canada :

Susan Bincoletto, sous-ministre adjointe déléguée, Spectre, technologies de l'information et télécommunications;

Pamela Miller, directrice générale, Politique des télécommunications.

The chair made an opening statement.

Mr. Lake made a presentation and, together with Ms. Bincoletto and Ms. Miller, answered questions.

At 10:08 a.m., the committee suspended.

At 11:00 a.m., the committee resumed.

The chair made a statement.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

With leave, it was agreed that the committee group clauses by the 24 parts identified in the bill, where appropriate.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1, containing the short title, stand postponed.

It was agreed that clauses 2 to 36 carry, on division.

After debate, it was agreed, that clauses 37 to 54 carry, on division.

The chair asked whether clause 55 shall carry.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 6; NAYS: 6.

It was agreed that clauses 56 to 95 carry, on division.

It was agreed that clauses 96 and 97 carry, on division.

It was agreed that clauses 98 to 103 carry, on division.

It was agreed that clauses 104 to 1645 carry, on division.

It was agreed that clauses 1646 to 1648 carry, on division.

It was agreed that clause 1649 carry, on division.

It was agreed that clauses 1650 to 1785 carry, on division.

It was agreed that clauses 1786 to 1827 carry, on division.

It was agreed that clauses 1828 to 1830 carry, on division.

It was agreed that clauses 1831 to 1833 carry, on division.

It was agreed that clauses 1834 to 1850 carry, on division.

It was agreed that clauses 1851 to 1861 carry, on division.

It was agreed that clauses 1862 to 1884 carry, on division.

The chair asked whether clause 1885 shall carry.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 6; NAYS: 6.

It was agreed that clauses 1886 to 1893 carry, on division.

It was agreed that clauses 1894 to 2136 carry, on division.

Le président ouvre la séance.

M. Lake fait une déclaration puis, avec l'aide de Mme Bincoletto et de Mme Miller, répond aux questions.

À 10 h 8, la séance est suspendue.

À 11 heures, la séance reprend.

Le président fait une déclaration.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Avec le consentement du comité, il est convenu de regrouper certains articles des 24 parties du projet de loi, lorsque la situation le permet.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu de reporter l'étude de l'article 1 renfermant le titre abrégé.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 2 à 36.

Après débat, il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 37 à 54.

Le président demande si l'article 55 est adopté.

Après débat, l'article, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée : POUR : 6; CONTRE : 6.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 56 à 95.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 96 et 97.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 98 à 103.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 104 à 1645.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1646 à 1648.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 1649.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1650 à 1785.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1786 à 1827.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1828 à 1830.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1831 à 1833.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1834 à 1850.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1851 à 1861.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1862 à 1884.

Le président demande si l'article 1885 est adopté.

Après débat, l'article, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée : POUR : 6; CONTRE : 6.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1886 à 1893.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 1894 à 2136.

With leave, the Honourable Senator Murray, P.C., moved:

That Bill C-9 be amended, on page 702, by adding after line 13 the following:

“**2142.1** (1) Before the Governor in Council gives an approval under section 2139 or 2140 or subsection 2141(1) or issues a directive under subsection 2141(2), the Minister shall cause a report on the proposed measure to which the approval or directive relates to be laid before each House of Parliament.

(2) The report need not include any information the publication of which would, in the opinion of the Minister, be detrimental to Canada's interests or to the commercial interests of AECL, or the corporation or other entity who is proposing to take the measure or to whom the directive is to be issued, as the case may be.

(3) The Governor in Council may give an approval under section 2139 or 2140 or subsection 2141(1) or issue a directive under subsection 2141(2) only if

(a) each House of Parliament approves, by resolution, the proposed measure to which the approval or directive relates; or

(b) 30 sitting days have elapsed after the tabling of the report in both Houses and neither House has, by resolution, disapproved of the proposed measure to which the approval or directive relates.

(4) In this section, “sitting day” means a day on which either House of Parliament sits.”

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 6; NAYS: 6.

The chair asked whether clauses 2137 to 2148 shall carry.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 6; NAYS: 6.

It was agreed that clauses 2149 to 2151 carry, on division.

The chair asked whether clauses 2152 to 2171 shall carry.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 6; NAYS: 6.

It was agreed that clauses 2172 to 2179 carry, on division.

It was agreed that clauses 2180 to 2183 carry, on division.

It was agreed that clause 2184 carry, on division.

It was agreed that clauses 2185 to 2208 carry, on division.

It was agreed that Schedule 1 carry, on division.

It was agreed that Schedule 2 carry, on division.

It was agreed that Schedule 3 carry, on division.

It was agreed that clause 1, containing the short title, carry.

Avec le consentement du comité, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que le projet de loi C-9 soit modifié, à la page 702, par adjonction, après la ligne 10, de ce qui suit :

« **2142.1**(1) Avant que le gouverneur en conseil ne donne quelque approbation que ce soit aux termes des articles 2139 ou 2140 ou du paragraphe 2141(1), ou qu'il n'émette un ordre au titre du paragraphe 2141(2), le ministre doit faire parvenir à chaque Chambre du Parlement un rapport sur la mesure proposée ayant trait à l'approbation ou à l'ordre.

(2) Le rapport ne doit contenir aucun renseignement dont la publication, de l'avis du ministre, nuirait aux intérêts du Canada ou aux intérêts commerciaux d'EAEL, à la société ou à une autre entité qui proposerait la mesure ou qui serait visée par l'ordre, selon le cas.

(3) Le gouverneur en conseil peut donner son approbation au titre de l'article 2139 ou 2140 ou du paragraphe 2141(1), ou peut émettre un ordre aux termes du paragraphe 2141(2) seulement si

a) chaque Chambre du Parlement approuve par résolution la mesure proposée ayant trait à l'approbation ou à l'ordre; ou

b) 30 jours de séance se sont écoulés après que le rapport a été présenté aux deux Chambres sans qu'aucune d'elles ait rejeté, par résolution, la mesure proposée ayant trait à l'approbation ou à l'ordre.

(4) Dans le présent article, un “jour de séance” représente une journée au cours de laquelle l'une ou l'autre des deux Chambres siège. »

Après débat, l'article, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée : POUR : 6; CONTRE : 6.

Le président demande si les articles 2137 à 2148 sont adoptés.

Après débat, les articles, mis aux voix, sont rejetés par un vote à main levée : POUR : 6; CONTRE : 6.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 2149 à 2151.

Le président demande si les articles 2152 à 2171 sont adoptés.

Après débat, les articles, mis aux voix, sont rejetés par un vote à main levée : POUR : 6; CONTRE : 6.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 2172 à 2179.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 2180 à 2183.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 2184.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 2185 à 2208.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'annexe 1.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'annexe 2.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'annexe 3.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 1, renfermant le titre abrégé.

It was agreed that the title carry.

The Honourable Senator Mitchell moved:

That the Law Clerk be authorized to renumber clauses to reflect clauses that have been struck from the bill with any cross-references to be renumbered accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

It was agreed that the bill, as amended, carry.

It was agreed that the chair report the bill, as amended, to the Senate.

At 11:39 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter le titre.

L'honorable sénateur Mitchell propose :

Que le légiste de la Chambre soit autorisé à faire les changements de désignation numérique suite à la suppression d'articles dans le projet de loi et à modifier tous les renvois qui en découlent.

La motion, mise au voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu d'adopter le projet de loi modifié.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi modifié au Sénat.

À 11 h 39, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, July 8, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, has, in obedience to its order of reference of Thursday, June 10, 2010, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Pages 29 to 32*: Delete clause 55 and renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto.
2. *Page 568*: Delete clause 1885 and renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto.
3. *Pages 697 to 703*: Delete clauses 2137 to 2148 and renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto.
4. *Pages 704 to 711*: Delete clauses 2152 to 2171 and renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto.

Respectfully submitted,

Le président

JOSEPH A. DAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 8 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 10 juin 2010, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Pages 29 à 32* : Supprimer l'article 55, changer la désignation numérique des articles suivants et changer tous les renvois qui en découlent.
2. *Page 568* : Supprimer l'article 1885, changer la désignation numérique des articles suivants et changer tous les renvois qui en découlent.
3. *Pages 697 à 703* : Supprimer les articles 2137 à 2148, changer la désignation numérique des articles suivants et changer tous les renvois qui en découlent.
4. *Pages 704 à 711* : Supprimer les articles 2152 à 2171, changer la désignation numérique des articles suivants et changer tous les renvois qui en découlent.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, July 7, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 9:06 a.m. to give consideration to the bill (topic: Parts 14, 16 and 18).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. This is our twenty-second meeting of the committee in relation to Bill C-9, the Budget Implementation Act, 2010.

At previous meetings of this committee, we have heard from ministers, departmental officials and outside stakeholders who are interested in or impacted by this legislation or parts of this legislation.

This morning we will be considering Parts 14, 16, and 18 of the bill, which deal with proceeds of crime, the Canada Deposit Insurance Corporation, and AECL. In our first session, we will be considering Atomic Energy of Canada Limited. In addition to this panel, we will be hearing from the Minister of Natural Resources later this morning.

We are now pleased to welcome Mr. John Cadham, Doctoral Research Fellow, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs. Mr. Cadham, welcome. Representing the Ontario Society of Professional Engineers is Mr. Paul Acchione. Thank you both for being here.

Paul Acchione, P.Eng., Chair, Energy Task Force, Ontario Society of Professional Engineers: Good morning. I am pleased to be here today to represent the engineering profession, which is an important stakeholder in Canada's nuclear sector.

The Ontario Society of Professional Engineers is the advocacy and member services body for Ontario's 73,000 engineers. We reflect the interests of engineers across all disciplines and sectors, including the nuclear industry, where many of our members are employed.

Like many of the witnesses who have testified before this committee, the Ontario Society of Professional Engineers believes that restructuring Atomic Energy of Canada is an important step in restoring the health of Canada's nuclear sector. However, we are concerned about the impacts of restructuring on Canadian-owned intellectual property and on engineering employment.

In particular, we feel that the splintering of the industry, which may result from Atomic Energy of Canada's restructuring and sale, could undercut our ability to engage in world-class nuclear

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 7 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui à 9 h 6 pour en étudier la teneur (sujet : les parties 14, 16 et 18).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte. Il s'agit de la vingt-deuxième séance du comité concernant le projet de loi C-9, la Loi d'exécution du budget de 2010.

Au cours des séances précédentes du comité, nous avons entendu les témoignages de ministres, de représentants des ministères et d'intervenants externes qui s'intéressent à cette mesure législative, ou à des éléments de cette mesure, ou qui sont touchés par celle-ci.

Nous nous pencherons ce matin sur les parties 14, 16 et 18 du projet de loi, qui portent sur les produits de la criminalité, la Société d'assurance-dépôts du Canada et Énergie atomique du Canada limitée. Nous aborderons d'abord la question d'EAEL. En plus des membres de la table ronde, nous entendrons le ministre des Ressources naturelles un peu plus tard dans la matinée.

Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir M. John Cadham, chercheur universitaire au doctorat au Centre for Security and Defence Studies, à la Norman Paterson School of International Affairs. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Cadham. Par ailleurs, M. Paul Acchione représente l'Ontario Society of Professional Engineers. Je vous remercie tous les deux de votre présence ici.

Paul Acchione, ing., président, Groupe de travail sur l'énergie, Ontario Society of Professional Engineers : Bonjour. Je suis ravi de représenter aujourd'hui les ingénieurs, qui sont des intervenants importants de l'industrie nucléaire au Canada.

L'Ontario Society of Professional Engineers défend les intérêts des 73 000 ingénieurs de l'Ontario et offre des services à ses membres. Cette association représente les intérêts des ingénieurs de toutes les disciplines et de tous les secteurs, dont l'industrie nucléaire, qui emploie bon nombre de ses membres.

Comme de nombreux témoins qui ont comparu devant le comité, les membres de l'Ontario Society of Professional Engineers estiment que la restructuration d'Énergie atomique du Canada constitue une étape importante en vue du redressement de l'industrie nucléaire au Canada. Toutefois, les répercussions de cette restructuration sur la propriété intellectuelle du Canada et sur l'embauche des ingénieurs nous préoccupent.

Nous croyons notamment que la fragmentation du secteur, qui découlerait peut-être de la restructuration et de la vente d'Énergie atomique du Canada, pourrait faire obstacle, au Canada, à la

research and development. The result of this fragmentation would be detrimental to the economy and to Canada's skilled nuclear workforce.

Atomic Energy of Canada Limited is an asset to Canada. It sustains high-value employment in engineering and the knowledge-based manufacturing sector. Just as important, it can help us meet our growing energy needs. Ontario in particular must replace its older generating capacity, and it makes sense for nuclear to be used to produce carbon free, dependable and low-cost baseload power. Building on this domestic base, Atomic Energy of Canada limited has the potential to consolidate its leadership position internationally, capitalizing on the nuclear renaissance underway in China, India and elsewhere in the world.

In a recent submission to the Minister of Natural Resources, the Ontario Society of Professional Engineers, and the union representing engineers and scientists at Atomic Energy of Canada Limited, identified five principles we believe are important in considering Atomic Energy of Canada Limited's future.

First, we have the talent in Canada. Canada has a world-class nuclear workforce, which will continue to undertake groundbreaking research with support, of course, from the federal government. Second, internationally, demand for nuclear generation is growing. As one of the largest nuclear producers in the world and a pioneer in nuclear technology, Canada has much to gain if it can respond quickly to market demand. Third, Atomic Energy of Canada Limited is the nexus of Canada's nuclear industry. Its restructuring is necessary but must be undertaken in such a way that protects its intellectual property and high-value jobs here in Canada. Fourth, we need to invest in nuclear generation at home. By demonstrating our nuclear capabilities at the front end, we can consolidate our international leadership position. Fifth, it is time for the federal government also to consider replacing the NRU reactor with another multi-purpose reactor to support research and development.

Thank you very much for the opportunity to be part of this important discussion. The Ontario Society of Professional Engineers will send each of you a written summary of this presentation, including the five principles I have just mentioned. I hope that will prove helpful in your deliberations. Merci

The Chair: Thank you very much. It would be helpful if you could provide that written summary to our clerk. If you have it sooner rather than later, that would be helpful.

Mr. Acchione: I left a copy this morning with the clerk and I believe the email version will be coming out sometime today from the office.

John Cadham, Doctoral Research Fellow, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University: Mr. Chair and senators, thank you

recherche et développement de pointe en matière d'énergie nucléaire. Cette fragmentation serait nuisible à l'économie du Canada et à sa main-d'œuvre qualifiée dans le domaine du nucléaire.

La société Énergie atomique du Canada limitée est un atout pour le Canada. Elle est garante d'emplois de grande qualité dans le domaine de l'ingénierie et dans le secteur manufacturier axé sur les connaissances. Elle peut également contribuer à répondre à nos besoins croissants en matière d'énergie, ce qui est tout aussi important. L'Ontario, notamment, doit remplacer ses anciennes installations de production d'énergie. Il est donc logique qu'on utilise le nucléaire pour produire, à bon marché, de l'énergie de base fiable qui n'entraîne pas d'émission de carbone. En faisant fond sur le marché intérieur, Énergie atomique du Canada limitée aura la possibilité d'asseoir sa position de chef de file sur la scène internationale et de tirer partie de la renaissance du nucléaire en Chine, en Inde et ailleurs dans le monde.

Dans un récent mémoire présenté au ministre des Ressources naturelles, l'Ontario Society of Professional Engineers et le syndicat des ingénieurs et des chercheurs d'Énergie atomique du Canada limitée ont défini cinq principes qu'ils jugent important lorsqu'on considère l'avenir d'EACL.

Premièrement, le Canada dispose de personnes compétentes dans le domaine de l'énergie nucléaire. Sa main-d'œuvre est de premier ordre et elle continuera à mener des recherches novatrices avec l'appui, bien sûr, du gouvernement fédéral. Deuxièmement, la demande d'énergie nucléaire est croissante dans le monde. Le Canada est l'un des plus importants producteurs d'énergie nucléaire de la planète et il fait figure de pionnier en matière de technologie nucléaire. Il gagnerait beaucoup à répondre rapidement à la demande du marché. Troisièmement, Énergie atomique du Canada limitée est le cœur de l'industrie nucléaire du Canada. Sa restructuration est nécessaire, mais elle doit être entreprise de façon à protéger adéquatement la propriété intellectuelle et les emplois de grande qualité au pays. Quatrièmement, il faut investir dans la production d'énergie nucléaire ici même, au Canada. En démontrant, à la base, nos aptitudes en matière d'énergie nucléaire, nous pourrions consolider notre position de chef de file sur la scène internationale. Cinquièmement, il est aussi temps pour le gouvernement fédéral d'envisager de remplacer le réacteur NRU par un autre réacteur polyvalent afin de soutenir la recherche et le développement.

Je vous remercie sincèrement de m'avoir permis de prendre part à cette importante discussion. L'Ontario Society of Professional Engineers enverra à chacun de vous un résumé de mon exposé qui comprendra notamment les cinq principes dont je viens de parler. J'espère qu'il sera utile à vos délibérations. Merci.

Le président : Merci beaucoup. Il serait utile que vous remettiez votre résumé à notre greffier. Le plus tôt serait le mieux.

M. Acchione : J'en ai laissé une copie ce matin au greffier. Je crois que le bureau en enverra une version électronique au cours de la journée.

John Cadham, chercheur universitaire au doctorat, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs, Université Carleton : Monsieur le président

very much for the invitation to speak to you this morning concerning the provisions of Bill C-9 respecting the restructuring of AECL. I will keep my remarks brief, but I look forward to expanding on my core argument in response to your questions.

I might also say that my intent this morning is to be a little bit provocative and to try to prompt some discussion and consideration of aspects in the debate that have not been considered. It has become almost national catechism — and I think you have heard this in many of your other presentations — that Canada was one of the first countries to adopt nuclear energy. We remain the world's largest supplier of natural uranium and a prominent technology supplier, as Mr. Acchione pointed out. However, what we have seen more recently with the Ontario decision on Darlington to postpone indefinitely the construction of two new reactors, and with the federal government's stated intention to privatize AECL, we are raising critical questions about the future of nuclear energy in Canada.

With Part 18 of Bill C-9, we seem to be actually operating from the assumption that simply by privatizing AECL we will overcome the inertia that has settled on the Canadian nuclear industry. I am here today to tell you that this assumption is incorrect. Rather, I submit that Canada has lost the domestic political consensus that made possible the original development of the CANDU reactor technology and the subsequent adoption of nuclear power as an electrical utility source in the country.

The whole of the Ontario bid process is emblematic of this loss and indicative of the obstacles confronting the nuclear industry in this country. Fragmented federal-provincial energy policy jurisdictions and political gamesmanship have resulted in the domestic market inertia that effectively thwarts any prospects for a Canadian nuclear revival.

Let me be absolutely clear: Without a revival in the domestic market for nuclear energy, AECL, under any organization or ownership structure, is highly unlikely to be successful in marketing and selling reactors internationally. Privatization of AECL, in my opinion, will do nothing to change this and little to improve the company's prospects. It will also mean the end of the CANDU reactor technology.

With talk of privatization, we are, in effect, sitting back and asking others to formulate part of our domestic energy policy. In this case, we are looking to Japanese, American and French corporations. Call it policy creation by default, if you will. Instead of asking whether we want nuclear power in Canada and then examining the best arrangements for implementing it, we are taking an approach that says "let the market decide."

I would suggest, though, that letting the market decide is hoping that Adam Smith's "invisible hand" will do our hard work for us. However, does the market have some kind of privileged knowledge that allows it to craft energy policy? I do not see it. Rather, I would

et honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité à parler ce matin des dispositions du projet de loi C-9 portant sur la restructuration d'AECL. Je serai bref, mais je compte développer plus avant mon argumentation lorsque je répondrai à vos questions.

Je dirais aussi que mon exposé vise un peu à provoquer, à susciter la discussion et à amener les gens à considérer des aspects du débat dont on n'a pas tenu compte jusqu'à présent. C'est presque devenu une habitude au pays de professer que le Canada a été l'un des premiers pays à adopter l'énergie nucléaire. Je crois que cette idée a été exprimée dans de nombreux autres exposés. Le Canada est toujours le plus grand fournisseur d'uranium naturel et il est un fournisseur important de technologies dans ce domaine, comme l'a souligné M. Acchione. Toutefois, le fait que l'Ontario ait récemment décidé de reporter indéfiniment la construction de deux réacteurs nucléaires à la centrale de Darlington et l'intention avouée du gouvernement fédéral de privatiser EACL nous font soulever de graves questions quant à l'avenir de l'énergie nucléaire au Canada.

Dans la partie 18 du projet de loi C-9, on semble présumer que la simple privatisation d'EACL nous permettra de surmonter l'inertie qui s'est installée dans l'industrie nucléaire du Canada. Or, je prends la parole aujourd'hui pour contester cette prémisse. Je soutiens plutôt que le Canada a perdu le consensus politique qui a rendu possibles, à l'origine, le développement de la technologie du réacteur CANDU et, par la suite, l'adoption de l'énergie nucléaire comme source d'électricité au pays.

L'ensemble du processus d'appel d'offres en Ontario témoigne de cette perte et révèle les obstacles auxquels l'industrie nucléaire du pays est confrontée. Le caractère fragmenté des compétences fédérales et provinciales en matière de politique de l'énergie et les jeux politiques ont fait sombrer le marché intérieur dans une inertie qui empêche la réalisation de tous les plans visant à faire revivre l'industrie nucléaire au Canada.

Soyons tout à fait clair : sans un regain d'intérêt pour l'énergie nucléaire dans notre marché intérieur, il est très peu probable qu'EACL, quel que soit l'organisme ou la structure du capital social qui le chapeaute, réussisse à mettre en marché et à vendre des réacteurs sur la scène internationale. À mon avis, la privatisation d'EACL ne changera rien à la situation et ouvrira très peu de perspectives à la société. De plus, cette privatisation marquera la fin de la technologie du réacteur CANDU.

En songeant à privatiser la société, nous refusons en fait d'agir et demandons aux autres de dicter une partie de notre politique de l'énergie. En l'occurrence, nous recherchons des firmes japonaises, américaines et françaises. On pourrait dire qu'il s'agit de la création d'une « politique par défaut ». Au lieu de nous demander si nous voulons un programme d'énergie nucléaire au Canada et de trouver ensuite la meilleure façon de le mettre sur pied, nous laissons le marché déterminer notre façon de procéder.

Je prétends toutefois que laisser le marché décider pour nous, c'est espérer que la « main invisible » d'Adam Smith fasse le travail à notre place. Le marché dispose-t-il d'un savoir privilégié qui lui permettrait de créer une politique de l'énergie? Je ne vois pas

submit that privatization is code for "We have not got the foggiest idea of what to do, so let us dodge the hard decisions, grab some cash now and leave the problem to future generations."

Here I am speaking strictly of the reactor business; I am aware that the bill is all-encompassing, but I am looking principally at the reactor business. We are deluding ourselves if we think that selling off part of AECL will somehow help us overcome the quagmire that is Canada's domestic energy policy space. However, overcoming those barriers, getting ourselves through that quagmire, constitutional, economic and technological, is essential to our future prosperity. Doing so will require significant political will at all levels of government, together with sustained investments, not only in infrastructure but in technology, in research and in development.

Let us be completely clear; the Ontario-Darlington process was much less a commercial bid review than it was a high-stakes federal-provincial negotiation. The federal government created a narrow box within which AECL could manoeuvre and the provincial government, through its bid process, attempted to push away the constraints of that box. The result was a stalemate, and it is a stalemate that I would suggest we will rue.

What we witnessed with the Ontario bid process was a reversal of the logic upon which AECL was founded. Recall that AECL was established after the war to apply the tremendous knowledge that Canada had acquired through its participation in the Manhattan Project to the peaceful use of nuclear energy in Canada. AECL's mandate was, first and foremost, a domestic one — to design and build reactors to supply Canadian electricity needs. The idea of exporting this technology emerged as a means of leveraging research and development investments and of capitalizing on possible economies of scale that would come from longer build runs. There was consensus that servicing the domestic market was the principal objective; exports were a means of lowering electricity costs for domestic power consumers.

For all its failings, AECL has been an important element in the Canadian energy landscape for the last half century. I am not here as an apologist for those failings, nor, I am sorry to say, to offer a solution to the admittedly profound challenges that the Crown corporation grapples with.

My concern is that with this budget provision we are sealing the company's fate. We are dispensing of it in a few paragraphs of an omnibus budget document instead of engaging in the admittedly much more difficult task of comprehensive consideration of the long-term future of the Canadian energy mix and the role of nuclear power in that equation.

I look forward to your questions.

comment cela se pourrait. Je soutiens plutôt que la privatisation est une autre façon de dire que nous n'avons pas la moindre idée de ce que nous faisons, que nous nous esquivons des décisions difficiles à prendre, et que nous préférons laisser le problème aux générations futures en profitant maintenant de l'argent.

Mon exposé se limite strictement aux réacteurs. Je sais que le projet de loi couvre tous les sujets, mais je m'intéresse principalement aux réacteurs. Nous nous berçons d'illusions si nous pensons que vendre une partie d'EACL contribuera d'une façon ou d'une autre à nous sortir du bourbier qu'est la question de la politique nationale de l'énergie. Toutefois, pour la prospérité future du pays, il est essentiel de surmonter ces obstacles, de nous sortir de ce bourbier constitutionnel, économique et technologique. Pour ce faire, il faudra que tous les ordres de gouvernement manifestent une grande volonté politique, tout en prévoyant des investissements durables non seulement dans l'infrastructure, mais aussi dans la technologie et la recherche et développement.

Soyons tout à fait clair : le processus entourant le projet de Darlington en Ontario était beaucoup plus un cadre de négociations entre le fédéral et le provincial sur de grands enjeux qu'un processus commercial d'appel d'offres. D'une part, le gouvernement fédéral a établi un cadre étroit dans lequel EACL pouvait manœuvrer; d'autre part, le gouvernement provincial a tenté de repousser les limites contraignantes de ce cadre en lançant un processus d'appel d'offres. Cela a mené à une impasse que nous regretterons, à mon avis.

Le processus d'appel d'offres dont nous avons été témoins allait à l'encontre de la logique selon laquelle la société EACL a été créée. Souvenons-nous qu'EACL a été mise sur pied après la guerre afin que le Canada puisse tirer profit des extraordinaires connaissances qu'il avait acquises dans le cadre de sa participation au projet Manhattan en vue de faire un usage pacifique de l'énergie nucléaire au pays. Le mandat de la société EACL concernait avant tout le marché intérieur. Il s'agissait de concevoir et de construire des réacteurs en vue de subvenir aux besoins des Canadiens en électricité. L'exportation de cette technologie a été un moyen de tirer partie des investissements en recherche et développement, et de miser sur des économies d'échelle qu'il serait possible de réaliser avec le temps. On convenait que le principal objectif était de desservir le marché intérieur. Les exportations étaient un moyen de réduire les frais d'électricité des consommateurs canadiens.

Malgré tous ses manques, EACL a été une composante importante du secteur canadien de l'énergie au cours des cinquante dernières années. Je ne suis pas ici pour faire l'apologie de ces manques ni, j'en ai bien peur, pour proposer une solution aux problèmes importants auxquels la société d'État est confrontée.

Je crains seulement que cette disposition budgétaire soit en train de sceller le sort de la société. Nous traitons la chose dans quelques paragraphes d'un projet de loi omnibus au lieu de nous attaquer à une tâche autrement plus difficile, il est vrai, soit celle de considérer globalement l'avenir à long terme de la situation de l'énergie au Canada et le rôle de l'énergie nucléaire dans cette équation.

Je suis prêt à répondre à vos questions.

The Chair: Mr. Cadham, thank you very much. You focus primarily on AECL vis-à-vis Darlington, Ontario. There has been an equal play going on in New Brunswick that, being from New Brunswick, I thought I should put on the record. It had been anticipated that New Brunswick Power would be going ahead at some point with AECL, but they now, for reasons that you have explained here, are negotiating with AREVA, the French entity. I think that is important to round out this picture.

Mr. Cadham: You are absolutely correct, senator.

Senator Angus: First, I wish to address a question to you, Mr. Acchione. I simply want to understand the submission to the Minister of NRCan. You listed five points.

Mr. Acchione: Yes, and they are basically summarized in what I gave you today. They are a little more expanded in the letter to the minister, which will be made available to you shortly.

Senator Angus: Did you get a reply from the minister?

Mr. Acchione: Not that I am aware of — unless we received one recently.

Senator Angus: What does “recent submission” mean? Is that yesterday?

Mr. Acchione: I think it was sent in May.

Senator Angus: You have made some statements in your summary, but you have not said that you are against or for the budget provisions. From where you are sitting, however, I understand that you subscribe to the comments of the good professor. Would that be correct?

Mr. Acchione: I think it would be helpful to have a public participation and debate on whether nuclear is something that Canada wants to be involved in. It would be a shame to throw it away without consulting the public, only to find later that the public is upset with the decision. Engineers have talent that will allow them to move to other industries or even other countries. We would like to keep the best in Canada, and we would like to develop the best of the nuclear technology in Canada, but that is a government decision.

Historically, no one has been able to develop a nuclear program without government support. It is the nature of the nuclear business that it requires a lot of investment to get over the initial hurdle of building a plant. After that, things are a lot better. However, technology and standards then change, public requirements for safety and integrity of the facility change, and changes have to be made to the plants. As a result, more research and development is required. This requires an understanding by the people responsible that nuclear is not just about making cars, shoes or clothing. Nuclear is an investment in the future for the society.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Cadham. Votre exposé porte surtout sur les rapports entre EACL et la centrale de Darlington, en Ontario. Le Nouveau-Brunswick est lui aussi touché. Je crois que je devais le signaler, moi qui viens de cette province. On prévoyait que le Nouveau-Brunswick allait faire affaire avec EACL à un moment donné, mais la société négocie actuellement avec AREVA, la firme française, pour les raisons que vous avez évoquées. Je crois qu'il est important de brosser un tableau complet de la situation.

M. Cadham : Vous avez absolument raison, sénateur.

Le sénateur Angus : J'aimerais d'abord vous poser une question, M. Acchione. Je cherche seulement à comprendre le mémoire qui a été présenté au ministre des Ressources naturelles. Vous avez mentionné cinq points.

M. Acchione : Oui, ils sont résumés dans le document que je vous ai remis aujourd'hui. Ils sont un peu mieux expliqués dans la lettre adressée au ministre, que vous pourrez bientôt consulter.

Le sénateur Angus : Avez-vous obtenu une réponse du ministre?

M. Acchione : Pas que je sache, à moins que nous en ayons reçu une récemment.

Le sénateur Angus : Que voulez-vous dire par « récent mémoire »? A-t-il été présenté hier?

M. Acchione : Il me semble que c'était en mai.

Le sénateur Angus : Vous avez déclaré certaines choses dans votre exposé, mais vous n'avez pas dit si vous êtes pour ou contre les dispositions du projet de loi budgétaire. Selon ce que vous dites, je présume que vous souscrivez aux observations du professeur, n'est-ce pas?

M. Acchione : Il serait utile, à mon avis, que la population participe et qu'il y ait un débat à savoir si le Canada veut être un intervenant dans le secteur nucléaire. Ce serait une honte de se débarrasser de tout sans consulter la population et d'apprendre plus tard que cette décision contrarie les Canadiens. Les ingénieurs ont des compétences qui leur permettront de travailler dans d'autres secteurs ou même d'autres pays. Nous aimerions garder les personnes les plus compétentes au pays et développer au Canada la meilleure technologie nucléaire qui soit, mais tout cela dépend du gouvernement.

Personne n'a jamais pu élaborer un programme nucléaire sans l'appui du gouvernement. Il faut beaucoup d'investissements pour franchir l'étape initiale, c'est-à-dire la construction d'une centrale nucléaire. C'est la nature même de l'industrie nucléaire qui exige cela. Une fois la centrale construite, les choses vont beaucoup mieux. Toutefois, les technologies et les normes changent, tout comme les exigences de la population en matière de sécurité et d'intégrité des installations. On doit aussi apporter des changements aux centrales. Par conséquent, il faut davantage de recherche et développement. Pour cela, il faut que les responsables comprennent que le nucléaire, ce n'est pas comme construire des voitures, fabriquer des souliers ou confectionner des vêtements. Le nucléaire exige d'investir dans l'avenir de la société.

If you believe that the Indians, the Chinese and the Africans want to live our lifestyle, then horrific amounts of energy will be required. If you generate it with coal, oil and gas, we will end up repeating the lessons of history, where societies have used the transition fuel that they were using to destroy their own economy. A good example, as probably you know, is Haiti, where they cut down all the trees. If we believe in that, then we have to find a way of restructuring AECL so that it is part of the nuclear environment in the world. In other words, it is an option that other people in the world can purchase from Canada. We would then benefit from that business.

Senator Angus: Exactly. I could not agree with you more. That is why the government, as they have said repeatedly, recognizes the need for restructuring the nuclear industry. I take your testimony as being a strong advocate for nuclear.

Mr. Acchione: Yes; the restructuring.

Senator Angus: In case you are not aware, in terms of a public debate — and, again, I fully agree with you; it is necessary at this time that Canada reassess and that there be a public debate in light of climate change, increasing population around the world and shrinking energy sources — we must have a new framework for sustainable energy.

As we speak, the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources is engaged in an in-depth, two-year study on that very subject. We have already had nuclear industry advocates come before us and I think we have had a favourable reaction. I refer you to the testimony of the individuals from Bruce Power as an example.

I want to make sure that I am not hearing any criticism here. You are saying that there is a need for restructuring. We agree.

Mr. Acchione: If it is done properly.

Senator Angus: Second, nuclear has great potential.

Mr. Acchione: Third, if the restructuring is done well, we would be happy with it.

Senator Angus: You, Mr. Cadham, are also advocating a debate on energy. You will not get any disagreement from this committee on that subject. Let us hypothetically suggest that the private sector is part of the restructuring solution, in whole or in part. Maybe the government will retain a golden share or control, whatever the restructuring might lead to. I want to ensure that whether you do believe or you do not believe that the private sector is competent.

Dans la mesure où les Indiens, les Chinois et les Africains semblent vouloir adopter notre mode de vie, il faudra alors d'énormes quantités d'énergie pour répondre à leurs besoins. Si nous produisons cette énergie à partir du charbon, du pétrole ou du gaz naturel, nous ne ferons que répéter les mêmes erreurs. L'histoire nous apprend que des sociétés en sont arrivées à détruire leur propre économie en utilisant un carburant de transition. Un bon exemple de cela, comme vous le savez peut-être, c'est Haïti, où on a coupé tous les arbres. Si on part de ce principe, il faut donc trouver une façon de restructurer EACL de façon à ce que cette société fasse partie de la scène nucléaire dans le monde. Autrement dit, une des voies à envisager, c'est que des acheteurs étrangers puissent se procurer de la technologie nucléaire au Canada. Ce serait alors profitable pour nous.

Le sénateur Angus : Exactement. Je suis entièrement d'accord avec vous. Voilà pourquoi le gouvernement, comme on l'a souvent dit, reconnaît qu'il faut restructurer l'industrie nucléaire. Je considère que votre témoignage fait de vous un ardent défenseur du nucléaire.

M. Acchione : Oui, de la restructuration.

Le sénateur Angus : En ce qui concerne la tenue d'un débat public, je conviens tout à fait qu'il faut que le Canada réévalue actuellement la situation et qu'il y ait un débat public sur la question à la lumière des changements climatiques, de la croissance de la population mondiale et de la diminution des sources d'énergie. Nous devons nous doter d'un nouveau cadre en matière d'énergie durable.

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles procède actuellement à un examen approfondi de la question qui durera deux ans. Des défenseurs de l'industrie nucléaire ont déjà comparu devant le comité et, à mon avis, les réactions ont été favorables. Je vous renvoie au témoignage des représentants de Bruce Power à titre d'exemple.

Je veux m'assurer que ce ne sont pas des critiques que vous avez formulées. Vous dites que l'industrie doit être restructurée. Nous sommes d'accord.

M. Acchione : Si cette restructuration est faite comme il faut.

Le sénateur Angus : Selon le deuxième principe, le nucléaire ouvre de grandes possibilités.

M. Acchione : Selon le troisième, nous serions satisfaits de la restructuration si elle était faite correctement.

Le sénateur Angus : Vous, monsieur Cadham, vous plaidez également pour la tenue d'un débat sur l'énergie. Tous les membres du comité seront d'accord avec vous. Prenons l'hypothèse que le secteur privé, en tout ou en partie, prenne part à la nouvelle restructuration. Le gouvernement pourrait conserver une action préférentielle ou garder le contrôle sur la société, quelle que soit la forme que pourrait prendre la restructuration. Je veux savoir si, oui ou non, vous croyez que le secteur privé a la compétence nécessaire pour cela.

I found the following phrase interesting: "Its restructuring is necessary, but it must be undertaken in such a way that it protects intellectual property, high-value jobs," and, of course, safety and all the other things. Is that your suggestion, that it must be the government?

Mr. Cadham: First, those were Mr. Acchione's words.

My sentiment is parallel. I certainly see a role for the private sector. All AECL builds internationally have had huge Team CANDU private-sector involvement. A range of companies have gone off and executed these projects, SNC-Lavalin being one of the principle actors.

Senator Angus: I noticed you pointed to Senator Hervieux-Payette. Is she SNC's rep here today?

Mr. Cadham: Only because I understand that she had a —

Senator Angus: It would not surprise me.

Senator Hervieux-Payette: No. I want to state that I was there for five years, 20 years ago.

Mr. Cadham: Exactly; yes.

Senator Angus: You did a great job, too.

Senator Hervieux-Payette: That was 20 years ago, and I do not own any shares.

Mr. Cadham: I am sorry; I did not mean to cast aspersions. Clearly, there is a role for the private sector. My concern principally with the provision of this bill is that we are placing the issue of privatization in front of the issue of policy and decisions domestically with respect to whether or not we want nuclear power and whether that is an important component of our ongoing energy mix.

Senator Murray: Is it?

Mr. Cadham: That is for governments to decide. I think it will be —

Senator Angus: You think it should and that is good.

Mr. Cadham: My opinion is that it will be an essential element in the near future. There is considerable debate about that, with which you are all more than familiar. If that is the case, then the question becomes how best to achieve that goal. However, I have yet to see a decided indication from any level of government that this is what we want to do. Ontario and New Brunswick have said they would like to build another reactor, but the winds swing back and forth. We have lost the consensus that we had with the genesis of AECL that said we will carry forward these investments, which are huge public investments, on a shared-risk basis, and we will do that in what we feel is the most cost-effective way.

Senator Mitchell: I am deeply concerned about climate change. If we are remotely serious about doing something about it, then we must be very good with developing nuclear energy. The

Cette phrase est intéressante : « Sa restructuration est nécessaire, mais elle doit être entreprise de façon à protéger adéquatement la propriété intellectuelle et les emplois de grande qualité au pays. » On doit bien sûr tenir compte également de la sécurité, et cetera. Suggérez-vous que ce soit le gouvernement qui s'en occupe?

M. Cadham : Ce sont les propos de M. Acchione.

Ma position est semblable. Le secteur privé pourrait très certainement jouer un rôle. Tout ce qu'EACL a construit à l'étranger a demandé une énorme participation du secteur privé dans le cadre d'Équipe CANDU. Une série d'entreprises sont allées à l'étranger pour réaliser ces projets, dont SNC-Lavalin, l'un des principaux intervenants.

Le sénateur Angus : Vous avez montré du doigt le sénateur Hervieux-Payette. Représente-t-elle SNC aujourd'hui?

M. Cadham : J'ai seulement fait cela parce que je crois comprendre qu'elle a eu...

Le sénateur Angus : Je n'en serais pas surpris.

Le sénateur Hervieux-Payette : Non, je tiens à signaler que j'ai travaillé pour cette firme pendant 5 ans, il y a 20 ans.

M. Cadham : Oui, exactement.

Le sénateur Angus : Vous y avez fait aussi de l'excellent travail.

Le sénateur Hervieux-Payette : C'était il y a 20 ans, et je ne possède pas d'actions dans l'entreprise.

M. Cadham : Je suis désolé. Je ne voulais rien insinuer. Le secteur privé a certainement un rôle à jouer. Ce qui me préoccupe surtout dans les dispositions du projet de loi, c'est que nous accordons plus d'importance à la privatisation qu'à la question de la politique nationale, au fait de décider si nous voulons produire de l'énergie nucléaire et si le nucléaire doit constituer l'une de nos principales sources d'énergie.

Le sénateur Murray : Est-ce le cas?

M. Cadham : C'est une décision qui revient au gouvernement. Selon moi, ce sera...

Le sénateur Angus : Selon vous, le nucléaire devrait être une de nos sources d'énergie, et c'est une bonne chose.

M. Cadham : À mon avis, ce sera bientôt un élément essentiel. La question fait l'objet d'un grand débat, dont vous connaissez très bien les enjeux. Si on considère que le nucléaire est un élément essentiel, la question n'est plus la même. Il s'agit plutôt de déterminer la meilleure façon d'atteindre cet objectif. Toutefois, je n'ai pas encore eu d'indication claire, de la part d'un gouvernement ou l'autre, que c'est ce que nous voulons faire. L'Ontario et le Nouveau-Brunswick ont déclaré qu'ils veulent construire un autre réacteur, mais la situation change constamment. Nous n'avons plus le consensus que nous avions lorsque EACL a été créée. Tous étaient d'accord, alors, pour effectuer ces investissements, c'est-à-dire d'énormes investissements publics à risques partagés, et pour le faire de la façon jugée la plus rentable.

Le sénateur Mitchell : Les changements climatiques me préoccupent grandement. Si nous avons vraiment l'intention de faire quelque chose à cet égard, nous devons développer le

corollary benefit to us in doing that is if we did it right — and we did for a period of time in our history — we could sell it around the world. With the kind of image that we have had in Canada around the world, and with the Team CANDU strategy that we used successfully, we could be successful.

I do not have to listen between the lines to hear what you are saying. The concern I have is that there is this choice between washing our hands of it politically, which I believe the government is doing, and providing leadership to take this initiative, develop it in Canada and develop it around the world. The potential, the opportunity, and the excitement that could generate are profound. However, instead we are snuffing it out.

There is nothing in this initiative that suggests that the government is looking beyond selling it, if it has any value at all at this point. Are you aware of any kind of strategy that has been developed by the government? Have they consulted you or other sectors or people that you are aware of in the industry and elsewhere to develop a post-sale strategy so that the Canadian government can still provide some necessary leadership in developing this industry in Canada?

Mr. Acchione: I can add very little. There were discussions between the government and industry players in developing their strategy. However, I am not aware of the details. The government does not make some of the details public, but I do know discussions have taken place with people in the industry.

Mr. Cadham: It is telling that the two formative reports that have brought policy to the point that it is were both produced by financial institutions, the National Bank and Rothschild, neither of which I have ever taken as being particularly eloquent advocates of energy policy.

We are seeing a reaction to the financial problems of AECL, which, arguably, are the financial problems of the government because the government owns AECL and appoints its management. Also, there is the legacy of the nuclear downturn. It seems to me ironic that we are becoming so agitated about disposing of the asset at the bottom of the cycle. If the predictions of the renaissance are in fact true, and it starts to gather steam, which it has only haltingly, then you would think that would be the time to engage in discussions with respect to privatization, partial privatization or anything else. What I see with the movement so far is exactly that, a wash-our-hands approach to the issue, to the problem.

Mr. Acchione: Senator, to add to that, there are four basic ingredients to a successful nuclear program, whether it is the French program, the American program, which is now partially owned by Toshiba, or the Canadian program in its previous incarnation when we were developing reactors every year.

secteur de l'énergie nucléaire en démontrant un grand savoir-faire. Si nous le développons bien, ce que nous avons fait pendant une certaine période, nous pourrions profiter d'un avantage connexe, c'est-à-dire que nous pourrions vendre de la technologie nucléaire dans le monde. En nous appuyant sur la réputation que nous avons dans le monde et sur le succès qu'a connu la stratégie d'Équipe CANDU, nous pourrions réussir à le faire.

Je n'ai pas à lire entre les lignes pour comprendre ce que vous dites. Ce qui me préoccupe, c'est que nous avons le choix entre nous en laver politiquement les mains, ce que fait à mon avis le gouvernement, et faire preuve de leadership pour développer cette industrie au Canada et dans le monde. Les possibilités sont grandes et pourraient susciter beaucoup d'enthousiasme. Au lieu de cela, toutefois, nous étouffons cette possibilité.

Rien dans cette initiative ne laisse voir que le gouvernement a un plan qui s'étend au-delà de la vente de la société, si elle vaut encore quelque chose à ce point-ci. Le gouvernement a-t-il élaboré une stratégie à votre connaissance? Vous a-t-on consulté? Savez-vous si on a consulté d'autres secteurs ou des gens de l'industrie, ou d'ailleurs, pour mettre au point la stratégie qui s'appliquera après la vente de la société, de façon à ce que le gouvernement canadien puisse toujours faire preuve d'un certain degré de leadership nécessaire au développement de cette industrie au Canada?

M. Acchione : J'ai très peu de choses à ajouter. Des discussions ont eu lieu entre le gouvernement et les intervenants de l'industrie concernant l'élaboration de leur stratégie, mais je n'en connais pas les détails. Le gouvernement n'a pas rendu publics certains détails, mais je sais que des discussions ont eu lieu avec des gens de l'industrie.

M. Cadham : Il est révélateur que les deux rapports qui ont fait de la politique ce qu'elle est actuellement aient été produits par des institutions financières, soit la Banque Nationale et Rothschild. Selon ce que je sais, aucune de ces deux institutions n'a jamais été un ardent défenseur de la politique de l'énergie.

Nous sommes témoins d'une réaction aux problèmes financiers d'AECL, des problèmes qui relèvent certainement du gouvernement, car c'est le gouvernement qui possède AECL et qui nomme les membres de son conseil d'administration. Par ailleurs, il faut considérer les répercussions de la perte de popularité de l'industrie nucléaire. Selon moi, il est paradoxal qu'on s'agite autant à l'idée de privatiser cette société au moment où elle se trouve au creux du cycle. Si les prévisions annonçant une renaissance s'avèrent justes et que le secteur reprend du poil de la bête peu à peu, on pourrait alors croire que le temps est venu d'entamer des discussions sur la privatisation de la société, sur sa privatisation partielle ou sur un autre fonctionnement. Or, ce que je constate jusqu'à présent, c'est une volonté de s'en laver les mains.

M. Acchione : Sénateur, j'ajouterais qu'il faut quatre ingrédients pour qu'un programme nucléaire soit mis en œuvre avec succès, et ce, qu'il soit question du programme français, du programme américain, dont Toshiba possède maintenant une partie, ou de l'ancienne forme du programme canadien, lorsqu'on construisait chaque année des réacteurs.

First, political support is key. If there is no political support, you will just throw good money after bad because, generally speaking, deals are signed between countries because it is a 30- to 60-year commitment. Most private corporations do not last that long. The second thing is the technology and human capital to execute the program, and in Canada is fortunate that we are one of several countries that have that capability. The third thing that is important is guaranteed funding or government guarantees on the funding. The reason for that is that most companies that purchase the reactors are not the government that signed the deal but the utilities that operate in those countries. They cannot get the bonds unless someone guarantees they will not default because there has been experience with default on some of the bonds. In one example, because of public resentment to nuclear plants, the plant was shut down and the bonds tied to the plant went belly up. I think you know there have been several such examples in the United States. The fourth thing is someone has to front end the cost of any new technology that is added to the plant to meet new regulatory requirements. That front-end cost is then spread over several reactors, but you need deep pockets because nuclear is very expensive. The benefit is once you have built the plant, it is very robust, lasts a long time and is relatively insensitive to fuel prices.

A nuclear plant generates electricity in Ontario at one-half a cent a kilowatt-hour; they charge me 11 cents or 12 cents at home. That is the fuel cost. A fossil plant is anywhere from 4 cents to 6 cents a kilowatt-hour for fuel. Therefore, once you have it built, things are great, and what has kept the electricity prices in Ontario so stable over the years is 50 per cent of our power is based on a nuclear fuel cycle, and the price does not move when fuel prices change.

Those four things are absolutely essential for a successful nuclear program, and if any one of them is missing, you will have trouble selling reactors.

Senator Mitchell: When you look at France owning 76 per cent or 78 per cent, I believe, of their national nuclear firm, is there any reason that Canada could not do the same thing? Does this not mean that one of the real jewels in our nuclear program, which was isotopes, will very likely not be produced under the new restructured regime?

Mr. Cadham: The government has already announced that it will halt isotope production.

Senator Mitchell: That is done, therefore.

Mr. Cadham: That is a done decision, as far as the current government is concerned, and my understanding is that AECL is working on that.

With respect to AREVA and the French experience, generally, my response is Canada is not France. France has a relatively harmonized electricity and energy distribution grid. They do not have the same kind of federal-provincial mix with respect to energy policy. The French government can adopt a policy that

Premièrement, l'appui du gouvernement est essentiel. Sans cela, on dépense de l'argent pour rien. Les ententes sont généralement conclues entre des pays parce qu'elles nécessitent un engagement de 30 à 60 ans. La plupart des entreprises privées ne durent pas aussi longtemps. Le deuxième ingrédient, c'est la technologie et la main-d'œuvre nécessaires à la mise en œuvre du programme. Le Canada a la chance de figurer parmi les quelques pays qui ont cette capacité. Le troisième élément important, c'est le financement garanti ou les garanties du gouvernement sur le financement. En fait, dans la plupart des cas, ce sont des services publics qui achètent les réacteurs, et non les gouvernements qui ont conclu les ententes. Ces services publics ne peuvent pas faire émettre d'obligations à moins qu'on garantisse les emprunts, car il est déjà arrivé que des obligations ne soient pas acquittées. Par exemple, on a dû fermer une centrale en raison de l'opposition de la population aux centrales nucléaires, ce qui a entraîné un défaut de paiement. Vous savez probablement que plusieurs cas semblables se sont produits aux États-Unis. Quatrièmement, il faut que quelqu'un défraie les coûts des nouvelles technologies dont on équipe la centrale pour répondre aux nouvelles exigences réglementaires. Le coût initial est ensuite réparti entre plusieurs réacteurs. Il faut cependant disposer de grands capitaux, car le nucléaire coûte très cher. L'avantage, une fois que la centrale est construite, c'est qu'elle est très solide, qu'elle dure longtemps et qu'elle dépend relativement peu du cours du carburant.

En Ontario, l'électricité produite par une centrale nucléaire coûte un 0,5 cent le kilowattheure. Chez moi, on me la fait payer 11 ou 12 cents. C'est le coût du carburant. L'électricité produite par une centrale à combustible fossile coûte entre 4 et 6 cents. Par conséquent, une fois que la centrale nucléaire est construite, tout va bien. Ce qui a permis aux prix de l'électricité d'être aussi stables en Ontario au cours des années, c'est que 50 p. 100 de notre production repose sur le combustible nucléaire. Le prix de l'électricité ne change donc pas en fonction du cours du carburant.

Ces quatre éléments sont absolument essentiels pour réussir à mettre en œuvre un programme nucléaire. S'il manque un des ingrédients, on aura du mal à vendre des réacteurs.

Le sénateur Mitchell : Quand on sait que la France est propriétaire à 76 ou 78 p. 100, je crois, de la société nucléaire nationale, y a-t-il une raison qui empêche le Canada de faire la même chose? Doit-on comprendre qu'il est très peu probable que nous produisions des isotopes, l'un des fleurons de notre ancien programme nucléaire, dans le cadre du nouveau régime restructuré?

M. Cadham : Le gouvernement a déjà annoncé qu'il mettrait un terme à la production d'isotopes.

Le sénateur Mitchell : C'est déjà fait, donc.

M. Cadham : La décision est prise, du moins en ce qui concerne le gouvernement, et je crois comprendre qu'EAEC fait des efforts à cet égard.

Pour ce qui est d'AREVA et de la situation en France, je dirais que le Canada n'est pas la France. Dans ce pays, le réseau de distribution d'électricité et d'énergie est relativement uniformisé. Il n'y a pas la même combinaison de compétences entre le fédéral et le provincial en ce qui concerne la politique de l'énergie. Le

says it will be a nuclear power state, and that policy is then rolled out. You cannot do that in Canada, at least not under the current arrangements.

Again, the success of AREVA is predicated entirely on that massive engine of commerce that is the country of France. The French electricity network is nuclear power. That is it, the entire country. Canada is still a significant contributor, but it is principally in Ontario, some in New Brunswick, a bit in Quebec, but it is highly fractured. We do not have the same kind of opportunity domestically at this point for AECL to build the same kind of critical mass to carry its exports forward.

Mr. Acchione: With respect to how big nuclear can be in a grid, in Canada, we have about 25 per cent. of our energy resources from hydraulic. No one will throw that away. Our maximum limit, even if there were no renewables, is 75 per cent nuclear.

If we recognize our government policy for 15 per cent renewables on the grid, it brings you back down to 60 per cent. However, while nuclear can manoeuvre, it may not be able to manoeuvre fast enough for variable wind and solar, so you need a means of filtering the change, and that can be done with pumped hydro or with steam bypass systems at the nuclear plants.

Theoretically, nuclear can go up to 60 per cent of the energy demand in Canada without pushing renewables or hydraulic out of the way, with a little pump storage to smooth things out. Quebec is better off because it has lots of pumped storage, but Ontario does not have much.

Mr. Cadham: The other element is the comparison of interprovincial cooperation. The one aspect of this that Mr. Acchione did not speak to is the fact that if we expanded interconnection between Ontario and Quebec, we could do some very effective load balancing because Quebec is predominantly a hydro powered province, and Ontario is predominantly nuclear powered. There is nothing that says Quebec could not hold back on its power generation, put the stops in the dam, hold that water for peak demand purposes and draw power from Ontario Hydro in surplus nuclear generation. Right now, we do not have the capacity to do that because we do not have provincial interconnection that is capable of supporting that system. Quebec has massive interconnection to the northeastern U.S. and virtually very little between Ontario and Quebec.

Mr. Acchione: In fairness to Ontario, I think you know Ontario has been trying to connect to Quebec, but the price Quebec wants for its power flow was not competitive, so Ontario has not built those transmission facilities into Quebec.

The Chair: You are getting into the next phase, which is interesting.

gouvernement français peut adopter une politique pour que le pays devienne une puissance nucléaire. Cette politique est ensuite mise en œuvre. On ne peut pas faire cela au Canada, du moins pas dans le cadre des modalités actuelles.

Comme je l'ai déjà dit, le succès que connaît AREVA se fonde entièrement sur le gigantesque système commercial de la France. Tout le réseau d'électricité de la France repose sur l'énergie nucléaire. Oui, l'ensemble du pays. Le Canada est toujours un acteur important, mais l'industrie est surtout présente en Ontario, au Nouveau-Brunswick, dans une certaine mesure, et un peu au Québec. En fait, elle est très fragmentée. Les possibilités ne sont pas les mêmes au pays. EACL ne peut pas établir le même genre de masse critique lui permettant d'accroître ses exportations.

M. Acchione : Essayons de déterminer la part du réseau canadien que peut prendre le nucléaire. L'énergie hydroélectrique compte pour environ 25 p. 100 de nos ressources énergétiques. Personne ne voudra abandonner cette source d'énergie. La part maximale que peut prendre le nucléaire, si on exclut les sources renouvelables, est donc de 75 p. 100.

Si l'on tient compte du fait que la politique du gouvernement prévoit une part de 15 p. 100 pour les énergies renouvelables, ce taux diminue donc à 60 p. 100. Par ailleurs, le nucléaire permet une certaine flexibilité, mais il n'est peut-être pas possible de le manier assez rapidement pour pouvoir compenser les variations de l'énergie éolienne et de l'énergie solaire. On a donc besoin d'une façon d'équilibrer ces variations, ce qui peut être fait grâce aux centrales à réserve pompée ou aux systèmes de dérivation des centrales nucléaires.

En théorie, avec un petit système d'accumulation par pompage permettant de faciliter la gestion du réseau, la part du nucléaire peut atteindre 60 p. 100 de la demande du Canada en énergie sans qu'on exclue les sources hydroélectriques et renouvelables. Le Québec est équipé de plusieurs systèmes d'accumulation par pompage. Il est donc en meilleure position que l'Ontario, qui en a peu.

M. Cadham : Il faut parler aussi de la coopération entre les provinces. Ce que M. Acchione n'a pas dit, c'est que nous pourrions équilibrer très efficacement les charges en reliant davantage les réseaux de l'Ontario et du Québec. En fait, le réseau du Québec repose surtout sur l'énergie hydro-électrique, tandis que celui de l'Ontario se fonde principalement sur l'énergie nucléaire. Rien n'empêche que le Québec réduise sa production d'électricité, qu'il utilise l'énergie nucléaire produite en surplus par Ontario Hydro et qu'il se serve de ses barrages seulement pour répondre aux périodes de pointe de la demande. Actuellement, nous ne pouvons pas le faire parce que les réseaux des deux provinces ne sont pas suffisamment reliés. Le réseau du Québec est fortement relié au nord-est des États-Unis, mais très peu, en fait, avec l'Ontario.

M. Acchione : Pour être juste à l'endroit de l'Ontario, il faut dire, comme vous le savez probablement, que la province a tenté de relier son réseau à celui du Québec, mais le prix que demandait le Québec pour l'électricité n'était pas concurrentiel. L'Ontario n'a donc pas construit d'installations de transmission entre les deux réseaux.

Le président : Vous arrivez à l'étape suivante. C'est intéressant.

Senator Marshall: It is quite interesting that you are taking opposing views on this issue.

We have heard from quite a few witnesses regarding Atomic Energy of Canada Limited, and after hearing from many expert witnesses, I am beginning to feel that the government does not have an alternative but to move forward and do some sort of privatization or restructuring of AECL. We have heard testimony regarding the endless amounts of money that have been put into Atomic Energy. We have heard that many of their projects are overbudget and overscheduled. Although I do not think the exact terminology that they "have lost their way" is used, that is the impression that is being left.

We have had witnesses here who have referred to Atomic Energy as a decaying asset. The criticism in those cases has been that the government has waited too long, that they should have done something a couple of years ago at least and that the value of AECL is deteriorating.

Mr. Acchione, you seem to support some splintering of Atomic Energy. I am interested in hearing your views on how you would think the splintering should occur, what segments should be privatized, et cetera.

Mr. Cadham, I am interested in hearing your views as to whether you support any privatization of Atomic Energy of Canada Limited, any portion whatsoever. The private sector is involved in electric generation and distribution in Canada, and I would say successfully. Other companies are involved in wind power. I am interested in hearing your views, because the impression I get from you is that you do not support any aspect of privatization.

Mr. Acchione: I will start by saying privatization per se is not bad. What is bad is when you privatize and allow the people who control the entity to think about profits. Nuclear is a different technology than gas-fired generation. With gas-fired generation, if the plant blows up, you affect just your neighbourhood, primarily your own property. If nuclear gets out of hand, it makes the Gulf of Mexico situation look like child's play.

With nuclear, there are huge benefits to society but huge risks. You have to manage the risks in nuclear, both with regulatory control and sometimes with business control. That can be done even with a private partner if the government finds some way of structuring the entity so there is adequate government influence over how far they can go looking for profits at the expense of other things like public safety or the environment.

If the restructuring is done properly, with adequate regulatory and government control over this entity, I think you can have a successful private partner in the operation.

The other thing to remember with nuclear, because of its nature in terms of requiring lots of money and lots of technical capability, the larger the better. Therefore, breaking up AECL

Le sénateur Marshall : Il est intéressant que vous adoptiez des points de vue différents sur la question.

Nous avons entendu de nombreux témoignages au sujet d'Énergie atomique du Canada limitée. Après avoir entendu de nombreux spécialistes, je commence à penser que le gouvernement n'a pas d'autre choix que d'aller de l'avant et, d'une façon ou d'une autre, de privatiser ou de restructurer EACL. Des témoins nous ont parlé des énormes sommes d'argent qu'on a consacré à cette société. Nous avons appris que bon nombre de ses projets dépassent le budget prévu et les délais fixés. J'ai l'impression qu'elle s'est « égarée au fil des ans », même si je ne crois pas qu'on ait vraiment employé cette formule.

Des témoins que nous avons entendus jugent qu'EACL est en déclin. Selon eux, le gouvernement a trop attendu. Il aurait dû agir il y a quelques années. Ils disent également que la valeur d'EACL se détériore.

Monsieur Acchione, vous semblez en faveur de la fragmentation d'Énergie atomique. Je serais intéressée de connaître votre avis sur la façon dont la fragmentation devrait se faire, sur les parties qu'on devrait privatiser, et cetera.

Monsieur Cadham, je voudrais savoir si vous êtes favorable à une quelconque forme de privatisation d'Énergie atomique du Canada limitée ou d'une de ses parties. Le secteur privé participe à la production et la distribution de l'électricité au Canada. Je dirais même avec succès. D'autres entreprises sont parties prenantes du secteur de l'énergie éolienne. J'aimerais avoir votre opinion, car vous me donnez l'impression de n'être favorable à aucun aspect de la privatisation.

M. Acchione : D'abord, je dirais que la privatisation n'est pas mauvaise en soi. Ce qui est mauvais, c'est de laisser les gens diriger une société privatisée en fonction des profits. La technologie du nucléaire est différente de la technologie des centrales fonctionnant au gaz. L'explosion d'une centrale au gaz n'a de répercussions que sur les environs immédiats et touche surtout la propriété de la centrale. En comparaison, si on perdait la maîtrise d'une centrale nucléaire, la situation du golfe du Mexique aurait l'air d'un jeu d'enfants.

Les avantages que retire la société du nucléaire sont énormes, mais les risques sont aussi très élevés. Les risques du nucléaire doivent être encadrés par des mesures réglementaires et parfois aussi par des mesures de contrôle de l'entreprise. Le partenaire privé peut même avoir la responsabilité de ce contrôle si le gouvernement trouve une façon de structurer l'organisation de manière à ce qu'il puisse empêcher qu'on tienne surtout compte du profit au détriment, par exemple, de la sécurité publique et de l'environnement.

Si la restructuration est faite en bonne et due forme et qu'elle prévoit des mesures réglementaires ainsi que des mesures de contrôle gouvernemental sur l'organisation, j'estime que la collaboration avec un partenaire privé est possible.

Une autre chose dont il faut tenir compte avec le nucléaire, c'est que plus la société est grande, mieux c'est. En raison de sa nature, l'industrie du nucléaire demande beaucoup d'argent et de capacité.

into lots of bits and pieces, one for service, one for new reactor development and one for refurbishment, will be a disaster. They will be competing for the same technological resources, and the only business that is secure right now is the refurbishment business because several plants are coming to the end of their life, and it is much cheaper to refurbish than to rebuild. Therefore, that is the heart of the business, and it will fund a lot of stuff going forward, along with perhaps some government support to break into new features or new technology in the plants required by the current marketplace. That must be considered in the restructuring of AECL. That is why I said that we do not oppose the restructuring or private equity partnerships, as long as there is adequate regulatory and government influence over the entity that is created.

The Chair: You are not going so far as to say that the government should maintain business control of 51 per cent.

Mr. Acchione: We have a committee at the Ontario Society of Professional Engineers, and there are strong views among members over how much control is required. Unfortunately, we do not have a complete consensus because, remember, the engineering profession is like the political profession; there are various views about how much business control is good or bad and how much government control is good or bad. I cannot answer that question because I do not have the mandate from the board to do so.

The Chair: I thought you were skating around that issue. Now we understand why.

Mr. Acchione: The operative phrase here is sufficient control from a regulatory point of view in terms of what is started up and how it is operated and maintained, as well as any government control with respect to policies and not making the country look bad.

Senator Marshall: When you talk about the private sector with the focus on making money, you will not get the private sector to become involved unless they can make money.

Mr. Acchione: Absolutely.

Senator Marshall: Like the electric generation and distribution industry, government regulates that. The companies make their profit and the government regulates it, so it can be a successful partnership.

Mr. Acchione: Absolutely. Take solar as an example; there is not a private person anywhere in the world who will build a solar plant, but right now we are building them like mad in Ontario because the government is prepared to offer 80 cents per kilowatt hour. Nuclear has never been paid that benefit. With a 25-year contract, you cannot lose money, so anyone with money is building these things all over the place.

Mr. Acchione: By the way, engineers appreciate the work, even from the subsidy.

techniques. Par conséquent, la fragmentation d'EACL en de nombreuses parties responsables séparément des services, du développement de nouveaux réacteurs et de la remise en état des installations est condamnée au désastre. Ces parties seront en concurrence pour les mêmes ressources technologiques. De plus, le seul domaine qui est sûr, actuellement, c'est celui de la remise en état des installations, car la vie de plusieurs centrales s'achève, et la remise en état coûte beaucoup moins cher que la reconstruction. Par conséquent, c'est le cœur même du secteur nucléaire. Beaucoup de projets seront financés par le domaine de la remise en état, de même que par le soutien probable du gouvernement en vue d'équiper les centrales de nouveaux éléments et de nouvelles technologies nécessaires dans le marché actuel. On doit tenir compte de tout cela dans la restructuration d'EACL. Voilà pourquoi j'ai dit que nous ne nous opposons pas à la restructuration ni aux partenariats avec le secteur privé, tant qu'on met en œuvre des mesures réglementaires adéquates et que le gouvernement peut exercer une influence sur l'entité créée.

Le président : Vous n'allez pas jusqu'à dire que le gouvernement devrait conserver 51 p. 100 du pouvoir sur l'entreprise, n'est-ce pas?

M. Acchione : Les points de vue sont partagés au sein de l'Ontario Society of Professional Engineers quant au degré de contrôle nécessaire. Malheureusement, il n'y a pas consensus parce que, rappelez-vous, les ingénieurs sont comme les politiciens. On ne s'entend pas sur la valeur du contrôle exercé par l'entreprise et du contrôle exercé par le gouvernement ainsi que sur le degré de contrôle nécessaire de part et d'autre. Je ne peux pas répondre à cette question parce que le conseil ne m'en a pas donné le mandat.

Le président : Je croyais que vous vous esquiviez. Nous comprenons pourquoi, maintenant.

M. Acchione : Ce qu'il faut retenir, c'est un contrôle suffisant exercé grâce à des mesures réglementaires en ce qui concerne les projets mis en branle, et la façon dont ils sont exploités et maintenus, et un contrôle gouvernemental en ce qui concerne les politiques et le fait de veiller à la bonne réputation du pays.

Le sénateur Marshall : Quand vous parlez du secteur privé qui ne pense qu'à faire de l'argent, il ne faut pas oublier que c'est la seule façon d'obtenir la participation du privé : l'argent.

M. Acchione : Absolument.

Le sénateur Marshall : C'est comme le secteur de la production et de la distribution d'électricité, qui sont réglementés par le gouvernement. Les entreprises font le profit qu'elles ont à faire et le gouvernement réglemente le tout, et c'est ce qui fait que ça marche.

M. Acchione : Tout à fait. Prenons l'exemple de l'énergie solaire : personne au monde ne serait normalement intéressé à construire une centrale solaire; pourtant, voilà qu'elles poussent comme des champignons en Ontario. Pourquoi? Parce que le gouvernement est disposé à payer 80 cents du kilowattheure. L'énergie nucléaire n'a jamais été aussi rentable. Avec un contrat de 25 ans, c'est impossible de perdre de l'argent; c'est pour ça que tout le monde qui a un peu d'argent à investir veut avoir sa centrale.

M. Acchione : En passant, les ingénieurs apprécient leur travail, subventions ou pas.

Mr. Cadham: I would like to touch on a couple of things in your preamble because I think those are critical to the nature of this discussion, the first one being the oft-cited critique of AECL as being unable to execute a project on time and on budget. I believe that is an unfair criticism.

Yes, there have been ample examples of poor contractual performance, but the last five CANDU 6 reactors that AECL built came in either under budget and ahead of schedule or met budget and schedule in all five cases. That was five of 11 reactors. That is the kind of critical mass that is necessary in order to make nuclear power work. I think that also demonstrates that the company is capable of executing on time and on budget. Certainly if they or any nuclear company were offered the prospect of 80 cents per kilowatt hour, they would be all over the scenery.

With respect to the ongoing investments that the government has made in AECL, I think you have to be a little cautious about criticizing those as well. I have seen various numbers, but I think the most current is \$8 billion over the last 60 years.

There are 70,000 jobs now in Canada that are associated with the nuclear industry. We spend \$133 million dollars per year to support 70,000 high paying jobs and that is not a bad trade-off when we look at the range of subsidies that the government routinely hands out to comparable industries.

You asked me specifically my position with respect to privatization and the role of a private partner in AECL. Again, I return to my earlier answer and say that I think there will absolutely be something there, but I think we have the order wrong. If we have the order wrong, we will essentially kill AECL with this current process. Whatever privatization is carried forward will be a rump sell-off of residual assets and, more importantly, a rump sell-off of expertise.

If instead we have a reinvigorated domestic market and some domestic demand or at least consensus on what nuclear power will look like in Canada, then we can go to the marketplace and determine what role you want it to play. However, I think that sequencing is critical.

Senator Ringuette: Thank you for your presentations. Mr. Cadham, you indicate in your presentation that, unfortunately, Canada has no national energy strategy in this day and age where energy is a basic life sustaining issue.

M. Cadham : J'aimerais revenir sur quelques points dont vous avez parlé au début, car je crois qu'on touche au cœur même de la discussion, le premier étant la critique souvent entendue selon laquelle Énergie atomique du Canada limitée serait incapable d'exécuter un projet à l'intérieur des délais prévus et du budget imparti. Je crois que c'est aussi inexact qu'injuste.

Oui, bon nombre de contrats ont été mal gérés, mais les cinq derniers réacteurs CANDU 6 construits par EACL ont soit coûté moins cher que prévu et ont été bâtis avant terme, soit ils ont été construits à temps et en respectant le budget établi. On parle de 5 réacteurs sur 11. C'est précisément la masse critique qu'il faut pour assurer la production d'énergie nucléaire. Je crois que ça démontre également que l'organisation est capable de respecter les échéanciers et les budgets. Évidemment, si elle ou n'importe quelle autre entreprise nucléaire se faisait offrir 80 cents du kilowattheure, on la verrait partout.

En ce qui concerne les investissements que le gouvernement a pu faire dans EACL, je crois que, là aussi, vous devriez y penser à deux fois avant de vous montrer trop critiques. J'ai entendu plusieurs chiffres, mais je crois que celui qui est le plus proche est 8 milliards sur les 60 dernières années.

À l'heure actuelle, le secteur nucléaire canadien compte 70 000 emplois. Nous dépensons 133 millions de dollars par année pour que 70 000 personnes occupent un emploi bien rémunéré, ce qui est loin d'être inintéressant quand on regarde la valeur des subventions que le gouvernement verse chaque année à d'autres secteurs comparables.

Vous m'avez demandé ce que je pensais exactement de la privatisation d'Énergie atomique du Canada limitée et du rôle qu'un éventuel partenaire privé serait appelé à jouer. Je vous répondrai essentiellement la même chose que tout à l'heure et vous dirai que c'est certainement quelque chose à envisager, même si je pense qu'on ne fait pas les choses dans le bon ordre. Et si on ne fait pas les choses dans le bon ordre, nous allons nous retrouver à carrément tuer l'organisation qu'est EACL. Que la privatisation ait lieu ou non, nous nous retrouverons à ne liquider rien d'autre que des résidus, et surtout, à liquider l'expertise que nous avons réussi à accumuler.

Si, au contraire, nous réussissons à revigorer le marché intérieur et la demande sur ce marché, ou si nous pouvions à tous le moins nous entendre sur la place que le nucléaire doit occuper au Canada, nous pourrions alors nous tourner vers le privé et déterminer le rôle que nous voulons qu'il joue. C'est pour ça que j'estime que l'ordre est aussi important.

Le sénateur Ringuette : Je vous remercie de vos présentations. Monsieur Cadham, vous dites dans votre exposé que le Canada n'a malheureusement pas de stratégie nationale en matière d'énergie, alors que c'est quasiment un minimum vital dans la société d'aujourd'hui.

I cannot recall who said that 130,000 jobs have been generated from previous experts in this field. When you add the value chain, not only the engineers and research and the maintenance, of Canadian businesses that produce equipment for the nuclear industry, we are looking at many jobs.

Returning to my first question to you, Mr. Acchione, you said there are four ingredients to success. The first element that you mentioned is political support. Do you find that the industry has the political support, whether it is provincial or federal?

Mr. Acchione: We hope we do, but the impasse on Darlington has made us a little nervous because we thought that when the bidding process was over, if AECL was to be the successful bidder, then the two governments would sit down and come up with some type of reasonable risk sharing arrangement. We hoped that this arrangement would be reached because some of the benefits accrue to Ontario and some to Canada as a whole. However, that dialogue has not taken place, and that makes us nervous because, when the dialogue does not take place and the industry sputters along, people who do not see a future will either retire early or the good ones will move to other places where they can get jobs they like. After awhile, you will not have the technical capability of launching a nuclear program without a lot of rebuilding, like in the old days where you had to learn a lot of things by trial and error because the knowledge was not there.

Senator Ringuette: In politics, there are signals, messages. I will give you two messages. Last year, the PMO chief spokesperson, Kory Teneycke, called AECL a "dysfunctional," \$30 billion "sinkhole." Of course he had to retract afterwards, and one of the equations is that for over 60 years Canadians have invested \$1 billion in AECL, but no one is talking about the revenue that has gone into the general revenue of the Government of Canada in regards to the sale and marketing of AECL technology.

The second message was just a couple of weeks ago, and it was from the Minister of Finance. He said:

AECL is a major drain on the treasury and not just once a year, they come back every year with another tale of woe, a tale of disaster looking for hundreds of millions of dollars.

How will that help Ontario make a major decision in regards to its electricity generation? How will that get Canada, the shareholders of AECL, a decent price if it is sold in part or in whole?

The first item mentioned concerning the success of the Canadian nuclear industry is political support, and again, a week ago the Prime Minister of Canada met with the Prime Minister of India to sell nuclear fuel with never a mention of Canadian nuclear technology.

Je ne me rappelle pas qui a dit que 130 000 emplois avaient été créés grâce aux spécialistes qui œuvraient dans le domaine. Quand on tient compte de l'ensemble de la chaîne de valeur, c'est-à-dire pas seulement des ingénieurs, mais aussi des chercheurs, du personnel d'entretien et des entreprises canadiennes qui produisent l'équipement dont le secteur nucléaire a besoin, on s'aperçoit vite qu'on parle d'un très grand nombre d'emplois.

Si je reviens à la première question que je vous ai posée, monsieur Acchione, vous avez dit qu'il faut quatre ingrédients pour faire un bon programme. Le premier dont vous avez parlé est le soutien politique. D'après vous, le secteur nucléaire a-t-il l'appui de la classe politique, qu'elle soit fédérale ou provinciale?

M. Acchione : Nous l'espérons bien, mais l'impasse entourant le projet de Darlington nous a rendus un peu nerveux. Nous pensions qu'une fois l'appel d'offres terminé, si EACL était retenue, les deux gouvernements concluraient une forme d'entente raisonnable sur le partage des risques. Nous espérons qu'une telle entente soit conclue, car l'Ontario en retirerait certains avantages, tout comme l'ensemble du Canada d'ailleurs. Cependant, ce dialogue n'a pas eu lieu, et cela nous rend nerveux. Quand une industrie connaît des ratés, ceux qui ne voient pas d'avenir peuvent prendre une retraite anticipée et les bons éléments peuvent déménager ailleurs pour décrocher un emploi qu'ils aiment. Après un certain temps, on n'a plus la capacité technique de lancer un programme nucléaire sans passer par une reconstruction majeure. Il faut alors, comme dans le passé, procéder par essais et erreurs, faute de connaissances.

Le sénateur Ringuette : En politique, il y a des signaux et des messages. Je vous ferai part de deux messages. L'an dernier, le directeur des communications du cabinet du premier ministre, Kory Teneycke, a déclaré qu'EACL était un « endroit plutôt dysfonctionnel » qu'il a qualifié de « trou noir » de 30 milliards de dollars. Il a dû se rétracter par la suite évidemment. On invoque souvent le fait que les Canadiens ont investi 1 milliard de dollars dans EACL sur une période de plus de 60 ans, mais personne ne parle des recettes que la vente et la commercialisation des technologies d'EACL ont rapportées au gouvernement du Canada.

Le deuxième message a été livré il y a quelques semaines par le ministre des Finances. Il a dit :

EACL est un fardeau majeur pour le Trésor, et pas seulement une fois par année. Chaque année, ils viennent nous raconter leurs difficultés et demandent des centaines de millions de dollars.

En quoi cela aidera l'Ontario à prendre une décision aussi importante en ce qui concerne la production d'électricité dans la province? En quoi cela aidera les Canadiens, les actionnaires d'EACL, à obtenir un prix décent si cette société est vendue en partie ou en entier?

L'appui politique est le premier élément qui a été mentionné pour assurer la réussite de l'industrie nucléaire canadienne, pourtant, il y a une semaine, le premier ministre du Canada a rencontré le premier ministre de l'Inde pour vendre du combustible nucléaire et il n'a jamais parlé de la technologie nucléaire du Canada.

These are the political messages, the first ingredient in making AECL what they want, worth zero.

Mr. Acchione: That is why we are a little nervous.

Senator Ringuette: You should be nervous.

Mr. Acchione: Remember, when I said "political support," we have to understand what that means. For example, if I make a mistake painting a room — which I did last year and my wife made me repaint it; I picked the wrong colour — it only cost me \$200, so I repainted. However, when you make a mistake in nuclear power, it costs you hundreds of millions of dollars. You need an owner and a bank that are prepared to ask if they have learned from their mistakes and will it be successful going forward because they have already invested a lot of money in the technology and they do not want to throw it away because of a mistake, one mistake or two mistakes. You have to bear with the research and development process, which sometimes means that mistakes will be made, and you wish you had not invested, but you have to overcome it.

Anyone who will look after this new entity will have to demonstrate that type of support for that entity, otherwise the entity will not be successful, because mistakes are made and have to be fixed. A regulator will not allow a plant to start up with a technical problem. Darlington was delayed several years because of an acoustic problem on the heat transport system. The regulator refused to run the plant once they realized the problem. The plant was shut down until it was fixed, and we sat there with billions of dollars invested at that time at 12 per cent, 13 per cent, and we had to keep paying the banks the interest and could not generate revenue, but that is what you need in nuclear.

Darlington is very successful now, and that plant could be repeated if the Canadian Nuclear Safety Commission were to allow it, without much risk. If you are repeating something you have already done, the risk is lower.

The other thing is risk management. When you have a technology that has such terrible consequences, whether drilling oil in the Gulf of Mexico or making nuclear plants next to Toronto, you need a risk management strategy that keeps an eye on the players so they do not make serious mistakes that would embarrass the government. If the government is prepared to move forward with nuclear, they have to ensure that process is in place for whatever entity they create because, to be honest, if something goes wrong with this entity and they create a disaster, who will pay for it anyway?

In the United States, will they bankrupt British Petroleum so they have nothing and then have to clean it up themselves? They need to support BP to clean up the mess because they do not want to pay for it. They want BP's cash flow to pay for it, and it is the same here with nuclear. That is why a public debate would be good because the public must understand. If you want the benefits of large amounts of energy to bring the Third World and the

Ce sont là les messages politiques, et ce sont les premiers éléments qui feront en sorte qu'AECL perdra toute sa valeur, comme ils le souhaitent.

M. Acchione : Voilà pourquoi nous sommes un peu nerveux.

Le sénateur Ringuette : Vous avez raison d'être nerveux.

M. Acchione : Vous savez, il importe de comprendre ce qu'on entend par « appui politique ». Par exemple, si je peins une pièce de la mauvaise couleur — c'est d'ailleurs ce que j'ai fait l'an passé et mon épouse m'a fait recommencer — il m'en coûtera seulement 200 \$ pour la repeindre. Cependant, dans le secteur de l'énergie nucléaire, une erreur coûte des centaines de millions de dollars. Il faut un propriétaire et une banque qui sont prêts à demander si les leçons nécessaires ont été tirées et ce qu'il en est des chances de réussite à l'avenir, car ils ont déjà beaucoup investi dans la technologie et ils ne veulent pas tout abandonner à cause d'une erreur ou deux. Il faut être patient en ce qui concerne la recherche et le développement, car il peut y avoir des erreurs qui vous feront regretter votre investissement, mais vous devez surmonter tout cela.

C'est ce genre d'appui dont il faudra faire preuve à l'égard de la nouvelle entité, sans quoi elle ne connaîtra pas de succès. Il y aura des erreurs et il faudra les corriger. Aucun organisme de réglementation ne permettra d'exploiter une centrale s'il existe un problème technique. L'exploitation de la centrale de Darlington a été retardée de plusieurs années à cause d'un problème d'acoustique au niveau du circuit caloporteur. L'organisme de réglementation refusait qu'on exploite la centrale après s'être rendu compte du problème. La centrale a été fermée tout au long des réparations. Nous avions investi des milliards de dollars à 12 ou 13 p. 100 à l'époque, et nous avons dû continuer de verser des intérêts aux banques même si nous n'avions pas de recettes, mais c'est ce qu'il faut faire dans le secteur nucléaire.

Tout va maintenant très bien à la centrale de Darlington, et on pourrait utiliser les mêmes technologies ailleurs sans courir grand risque, si la Commission canadienne de sûreté nucléaire l'autorisait. Quand on reproduit ce qu'on a déjà fait, les risques sont beaucoup moins élevés.

Il y a aussi la question de la gestion du risque. Certaines technologies ont des conséquences terribles. Il faut une stratégie de gestion du risque, notamment pour le forage de puits de pétrole dans le golfe du Mexique ou la construction de centrales nucléaires dans les environs de Toronto, afin de s'assurer que les intervenants ne font pas d'erreurs graves qui pourraient mettre le gouvernement dans l'embarras. Si le gouvernement est disposé à aller de l'avant avec le nucléaire, il doit mettre en place un processus pour l'entité qu'il créera, car, pour être bien honnête, si un problème survient et qu'on se retrouve avec un désastre, qui devra payer les pots cassés de toute façon?

Les Américains vont-ils acculer British Petroleum à la faillite, se retrouver devant rien et être contraints de tout nettoyer eux-mêmes? Ils doivent soutenir BP dans les travaux de nettoyage, car ils ne veulent pas défrayer les coûts. Ils veulent que BP paie, et c'est la même chose dans le secteur nucléaire. Voilà pourquoi il serait bon de tenir un débat public; la population doit comprendre. Nous devons trouver de vastes quantités d'énergie

developing world up to world standards in terms of lifestyle, you have to find large amounts of energy, and currently the only technology, other than burning carbon, is nuclear. We do not have fusion yet.

Senator Ringuette: The issue is, and you put your finger on the second point, the public debate. The sale in whole or in part of AECL being contained in a budget bill is the process used to avoid having a public debate.

Senator Neufeld: Thank you, gentlemen, for being here today. I agree with your statements that there is an opportunity for nuclear around the world — there is no doubt about that — for clean energy.

I come from British Columbia where we have lots of water-generated electricity, but in Canada, 75 per cent of our energy now comes from clean sources, which includes nuclear, so we have a clean system. That does not mean that we do not have to look to some of the provinces to help them, and I think those provinces are looking at nuclear to augment what they use now.

We just heard that governments have not been supporting nuclear development. I have some rough numbers because I do not have a calculator with me, but from 1994 to 2005 — I will not mention what government was here; anyone around here I think knows — about \$2 billion was invested in AECL. From 2006 to 2009, \$2 billion was invested. I would say that the government, the people, of Canada have invested heavily in nuclear.

Mr. Acchione: Absolutely. I did not say they did not invest. I am saying going forward.

The Chair: Try to put your question. You have three minutes left Senator Neufeld.

Senator Angus: It is a different clock for Senator Neufeld.

The Chair: That is an unfair statement. We are watching the time. Senator Angus, you went longer than anyone else, and I am surprised you would make such a statement.

Senator Neufeld: The private sector, I think, must be invited. What you are saying is what most people have said to us: Make the decision, get on with it, do it faster than taking it out of a bill and debating it for the next two years. Get on with debating the real issues, and take private investment if you can get it.

There has not been a CANDU sale for 13 years. That took a sweetener from the government of that day of \$1.6 billion to complete that sale. I think we do need some private sector investment.

I want to ask you about the liability. I agree with Mr. Cadham that the projects have come in on time and on budget. However, refurbishment and the guarantees made as to where the excess

pour rendre le niveau de vie du Tiers Monde et des pays en développement conforme aux normes mondiales, et, actuellement, mis à part la combustion du carbone, nous ne disposons que du nucléaire. Nous ne contrôlons pas encore la fusion.

Le sénateur Ringuette : Le problème, et vous avez vu juste pour ce qui est du deuxième point, c'est le débat public. On a justement abordé la vente totale ou partielle d'EAEL dans un projet de loi budgétaire pour éviter un débat public.

Le sénateur Neufeld : Merci, messieurs, d'être ici présents. Je conviens avec vous qu'il existe dans le monde de bonnes perspectives pour le nucléaire, pour l'énergie propre. Cela ne fait aucun doute.

Je suis originaire de la Colombie-Britannique et ma province produit beaucoup d'hydroélectricité. De fait, 75 p. 100 de l'énergie consommée au Canada est maintenant propre, cela comprend l'énergie nucléaire. Notre réseau est propre. Cela ne signifie pas pour autant que nous ne devons pas chercher à aider certaines provinces et je crois que ces provinces envisagent le nucléaire pour augmenter leur capacité actuelle.

Nous venons d'entendre que les gouvernements n'ont pas appuyé l'expansion du nucléaire. J'ai ici des chiffres approximatifs, car je n'ai pas de calculatrice avec moi. De 1994 à 2005 — je n'ai pas à préciser qui était au pouvoir, je crois que nous le savons tous — environ 2 milliards de dollars ont été investis dans EAEL. De 2006 à 2009, 2 milliards de dollars ont été investis. Je dirais que le gouvernement du Canada et les Canadiens ont abondamment investi dans le nucléaire.

M. Acchione : Tout à fait. Je n'ai pas dit qu'ils n'avaient pas investi. Je parlais de l'avenir.

Le président : Veuillez poser votre question. Il vous reste trois minutes sénateur Neufeld.

Le sénateur Angus : Il y a une horloge spéciale pour le sénateur Neufeld.

Le président : Cette remarque est injuste. Nous surveillons le temps. D'ailleurs, sénateur Angus, vous avez parlé plus longtemps que tout le monde et je suis surpris de vous entendre dire une telle chose.

Le sénateur Neufeld : Je crois qu'il faut inviter le secteur privé. Vous dites essentiellement ce que nous ont dit la plupart des gens. Il faut prendre une décision et aller de l'avant, et il faut procéder plus rapidement qu'on le ferait en retirant cette mesure d'un projet de loi et en débattant de la question pour les deux prochaines années. Débattons des vraies choses et profitons des investissements privés s'il y en a.

Nous n'avons pas vendu de réacteur CANDU ces 13 dernières années. Le gouvernement de l'époque avait fourni une aide de 1,6 milliard de dollars pour finaliser ces ventes. Je crois qu'il nous faut effectivement des investissements du secteur privé.

Je veux que vous me parliez de la responsabilité. Je crois comme M. Cadham que les échéanciers et les budgets des projets ont été respectés. Cependant, dans le cas des remises en état, il

money is being spent are needed. I am comfortable doing it in Canada, from British Columbia. I am not comfortable doing it in a Third World country forever.

I want to know what you think about the liability of Canadian taxpayers and taking potentially hundreds of millions of dollars from them to refurbish plants 20 years from now.

I would like to hear both of your opinions on the liability out there. I do not mean about the waste but about the liability of those plants because they do wear out. I do not care how you look at it; they do wear out.

Mr. Cadham: In relation to the issue with respect to the cost overruns on refurbishment, these are incredibly complex engineering projects. There continually will be cost overruns. There is a contracting issue there as to who benefits and who pays. Domestically, we would probably agree that will be largely, under the current arrangement, a discussion of which level of government will take the hit and whose taxpayers or ratepayers will be impacted.

I am sensitive to what you say about the potential offshore. There is no obligation for AECL to undertake refurbishments offshore. They could wash their hands of that business and just say to the foreign CANDU operator: Sorry, refurbishment does not happen. I do not think that will happen, but that may well be the scenario that comes to pass if things start to tighten up and the company comes a cropper.

Like the reactor builds, as you do these refurbishments — remember, Point Lepreau is the first CANDU 6 refurbishment. Gentilly, I think, will be the second, and Wolsong is the third. As you do these, you develop the technology, skills and expertise that allow you to forecast the problems, and it will become cheaper. Is there a risk? There is always a risk. Do I think that Canadian taxpayers will be saddled with AECL? No, I do not.

The one thing that the Rothschild report pointed out was that the AECL reactor division that looks after the commercial sales of reactors and maintenance and refurbishment has, as best as they can determine, operated more or less profitably and returned the surplus to help offset the costs of operating Chalk River.

They are now being smacked with unanticipated costs with respect to the refurbishment. I do not want to say that the unanticipated costs of the refurbishment are entirely excusable, but they are a normal cost, a normal portion of doing business in this sector. If they are going to carry these things forward and pursue the fairly attractive refurbishment business offshore, then I think it is a part of the business they are in now.

Senator Murray: There is one point that I think must be made, and that is that there is no concern that I am aware of, whatever happens with this bill, about the regulatory situation. The

faut des garanties pour que nous sachions à quoi servent au juste les fonds supplémentaires. Il n'y a pas de problème quand les travaux se déroulent au Canada, de mon point de vue de britanno-colombien, mais je suis plutôt mal à l'aise en ce qui concerne les pays Tiers Monde et les travaux à venir.

Je veux savoir ce qu'il en est, selon vous, de la responsabilité des contribuables canadiens et de la possibilité qu'on leur soutire des centaines de millions de dollars pour remettre des centrales en état dans 20 ans.

J'aimerais entendre ce que vous pensez en ce qui concerne la responsabilité. Je ne parle pas du gaspillage, mais de la responsabilité à l'égard de ces centrales, parce qu'elles n'échappent pas à l'usure. Peu importe sous quel angle on envisage la question, les centrales se détériorent.

M. Cadham : Pour ce qui est des dépassements de coûts associés aux remises en état, je dirai que nous parlons de projets d'ingénierie incroyablement complexes. Il y aura toujours des dépassements de coûts. Il faudra se reporter au contrat pour établir qui bénéficie des travaux et qui paie la note. Au pays, il s'agira essentiellement de déterminer, aux termes de l'entente actuelle, quel ordre de gouvernement essuiera les coûts et qui seront les contribuables touchés.

Je suis sensible à vos observations concernant notre responsabilité à l'étranger. EACL n'est aucunement tenue d'entreprendre des remises en état à l'étranger. Elle peut s'en laver les mains et dire tout simplement aux exploitants de réacteurs CANDU à l'étranger qu'elle ne s'occupe pas des remises en état. Je ne crois pas que les choses se passeront ainsi, mais cela pourrait bien arriver si jamais la compagnie éprouve de sérieuses difficultés.

Le réacteur CANDU 6 de la centrale de Point Lepreau est le premier qui fait l'objet d'une remise en état. Le réacteur de Gentilly sera le deuxième, je crois, et celui de Wolsong, le troisième. Au fil des projets, tant de construction que de remise en état, on développe la technologie, la compétence et l'expertise qui permettent de prévoir les problèmes, et de réaliser des économies. Y a-t-il des risques? Il y a toujours des risques. Est-ce que je pense qu'EACL deviendra un fardeau pour les contribuables canadiens? Non, je ne crois pas.

Il est bien ressorti du rapport Rothschild que la division d'EACL qui s'occupe des ventes commerciales, de même que de l'entretien et de la remise en état des réacteurs, a été, d'après ce que les auteurs ont pu déterminer, plus ou moins rentable et que les excédents ont servi à contrebalancer les coûts d'exploitation de la centrale de Chalk River.

Or, voilà que des coûts imprévus surgissent dans le cadre du projet de remise en état. Je ne veux pas dire que ces coûts sont entièrement excusables, mais ce sont des coûts de fonctionnement normaux dans ce secteur. Si EACL reporte ces coûts et tente de se tailler une place dans le marché intéressant des remises en état à l'étranger, c'est qu'il s'agit là d'une réalité dans ce secteur d'activité.

Le sénateur Murray : Il importe de signaler une chose et c'est que, peu importe ce qu'il adviendra du projet de loi, il n'y a pas lieu de s'inquiéter en matière de réglementation. Le gouvernement

government has been very clear, as has the Canadian Nuclear Safety Commission. The CNSC is fairly autonomous and representatives have made it clear to us that whatever happens, they are still in charge. It is very important, and I would not want any other impression to be created by our hearings.

This thing could turn out well or it could turn out horribly, because there is a whole range of possibilities invoked here. You could have a public ownership, private management of CRL; you could have various mergers and restructuring and so forth of the CANDU reactor side; or they can shut her down and walk away from it. Any of those possibilities are there, which is why I am opposed to it. The one thing we can be certain of is that, if this bill receives Royal Assent as it is, no parliamentarian will ever have another decision to make about AECL. It is gone. The cabinet will decide what to do with it, and the Senate and House of Commons might have plenty to say about it, but there will be no role for us to play in making decisions concerning AECL.

I cannot think of what conditions one could attach to this bill, as we did with Air Canada, CN, Eldorado and Petro-Canada, so I simply oppose what is being done.

I know you are reluctant to do this, but why do you not blue-sky a bit for us? What is the best that could come out of this, looking at these alternatives? How do you see the future evolving for AECL, public, private or the two arms split, as the government proposes to do?

Mr. Acchione: Rather than blue-sky my view of what should be here, why do we not look at what would be successful? The government would have to make a decision on the percentage of ownership it would allow to a private equity partner. If the operating entity has strong political support for the industry and good risk management and does not have the problems we have had the last few years on cost overruns then it would be a successful entity and would bring in and attract many Canadian jobs into the Canadian marketplace. The government would have to be prepared to provide the necessary financial inducements to make government-to-government sales possible.

If such an entity were created in the restructuring, regardless of the ownership split, I think it would work fine. However, the government needs to find wording that gives them sufficient control that this entity cannot run amok.

I think the chair alluded to the 51 per cent interest. That is the easy way under the Canada Corporations Act to guarantee control. If I have voting rights of 51 per cent, it does not matter what you think; I can outvote you. Other mechanisms have been used successfully in other cases.

Honourable men and women can create an honourable solution to this that guarantees prosperity for the Canadian population. I like to think that regardless of the politics, there are honourable people around this table and across the street who could be encouraged to see the broader picture of the global situation.

a été très clair, tout comme la Commission canadienne de sûreté nucléaire. La CCSN est autonome et ses représentants nous ont clairement indiqué que, quoi qu'il arrive, ce sont eux les responsables. C'est très important et je ne voudrais pas que nos audiences donnent à penser autrement.

Les choses pourraient bien tourner, mais elles pourraient aussi mal tourner, car les possibilités évoquées sont nombreuses. EACL pourrait appartenir à l'État et les Laboratoires de Chalk River pourraient être gérés par le secteur privé; il pourrait y avoir des fusions et une restructuration des activités liées au réacteur CANDU; on pourrait aussi fermer et abandonner EACL. Toutes ces possibilités existent, et c'est pourquoi je suis contre ce projet de loi. Si ce dernier reçoit la sanction royale, il est clair que les parlementaires n'auront plus à se prononcer au sujet d'EACL. Ce sera terminé. Le Cabinet prendra sa décision, et le Sénat et la Chambre des communes pourraient en avoir long à dire, mais ils n'auront plus de rôle à jouer dans les décisions concernant EACL.

Je ne vois pas quelles conditions nous pourrions rattacher à ce projet de loi, comme nous l'avons fait dans le cas d'Air Canada, du CN, d'Eldorado et de Petro-Canada. Je m'oppose donc tout simplement à ce qu'on fait.

Je sais que vous êtes réticent à vous montrer trop optimiste, mais ne pourriez-vous pas nous dire ce que nous pouvons espérer de mieux compte tenu des possibilités évoquées? Comment envisagez-vous l'avenir d'EACL en tant que société publique, privée ou mixte, comme le propose le gouvernement?

M. Acchione : Plutôt que de vous brosser un tableau idéalisé, pourquoi n'examinons-nous pas plutôt ce qui fonctionnerait? Il faudrait que le gouvernement établisse le pourcentage de propriété que pourrait détenir un partenaire du secteur privé. Si l'industrie bénéficie d'un appui politique solide et si l'entité a de bonnes pratiques de gestion du risque et n'a pas les problèmes de dépassements des coûts que nous avons eus ces dernières années, l'entité pourrait connaître du succès et créer des emplois au Canada. Le gouvernement devrait être prêt à fournir les incitatifs financiers nécessaires pour rendre les ventes possibles entre les gouvernements.

Si on créait une telle entité dans la restructuration, quels que soient les pourcentages de propriété, cela devrait bien fonctionner. Cependant, le gouvernement doit formuler l'entente de manière à conserver suffisamment de contrôle pour s'assurer que cette entité n'en fasse pas qu'à sa tête.

Le président a parlé d'une proportion de 51 p. 100 je crois. C'est la façon la plus simple de garantir le contrôle aux termes de la Loi sur les corporations canadiennes. Si j'ai 51 p. 100 des droits de vote, peu importe ce que vous pensez, je peux l'emporter sur vous. D'autres mécanismes ont donné de bons résultats dans d'autres cas.

Il est possible à mon avis d'en arriver à une solution pleinement acceptable qui garantit la prospérité du Canada. J'aime à croire qu'il y a ici et de l'autre côté de la rue des gens honorables qui, quelle que soit leur allégeance politique, voudront bien examiner la situation dans son ensemble.

The fact is that a typical senior scientist in Canada pays about \$50,000 in income tax a year, which funds a lot of education and health care for people who work at fast food places. They cannot afford to send their kids to college without a little help from the nuclear engineers or other types of engineers in high-tech businesses in Waterloo and other places.

If we are not careful, we could end up spiralling down to the least common denominator in terms of the world global picture. I do not want to work for the wages that you see in China; I am sorry, but I am not interested in that scenario. If that is where we are heading in the next 50 years, I will probably encourage my kids to go to other countries. I do not think we want that for our children and grandchildren. I think we want the best jobs in Canada, and we want to participate in the best technology around the world.

We need a collective will by honourable men and women that speaks for citizens, that means you folks and the ones across the street, to look at the bigger picture and ask if we are throwing away the baby with the bathwater. Can we work something out so that private industry can make some money, but the people in this country get something out of it too? That is a speech and maybe not an answer.

Mr. Cadham: I will try to be brief. Blue-skying is difficult, as you know. I will come back to exactly what I have said all along. The litmus test is can we craft a domestic consensus in the near term on nuclear new build. If we can, there are prospects to move forward with some sort of restructure to AECL. If we cannot, you might as well just pack it up, sell it off, keep the isotope business, and do with that as you see fit. We can operate it or not, and keep the research and development capabilities, and get ready to spend from now until time immemorial to maintain the nuclear wastes and legacy decommissioning costs and everything else. That will not go away. It will be a government burden forever.

Senator Murray: It is an AECL burden, as we speak.

Mr. Cadham: We own it, and it is not going away. No one will assume that problem.

The Chair: Thank you. We are more than out of time, Senator Murray. If you could try to keep your answers to the questions as succinct as possible, that would be appreciated.

Honourable senators, we have a bit of a problem here. We have quite a few names and a little amount of time. I want to ensure that every honourable senator has a chance to at least put his or her point to our guests. I will go with three senators' questions and then, if we can combine the answers, that would be appreciated.

Au Canada, un scientifique chevronné paie environ 50 000 \$ par année en impôt sur le revenu, ce qui permet de financer l'éducation et les soins de santé d'un grand nombre de gens qui travaillent dans des comptoirs de restauration rapide. Ces derniers n'ont pas les moyens de payer les études postsecondaires de leurs enfants sans l'aide des ingénieurs en sciences nucléaires ou d'autres types d'ingénieurs qui travaillent dans les firmes de haute technologie de Waterloo et d'ailleurs.

Si nous ne faisons pas attention, nous pourrions payer les frais d'un nivellement vers le bas à l'échelle mondiale. Je ne veux pas gagner les salaires pratiqués en Chine. Je m'excuse, mais ce scénario ne m'intéresse aucunement. Si c'est ce vers quoi nous nous dirigeons dans les 50 prochaines années, j'encouragerai probablement mes enfants à aller dans d'autres pays. Je ne crois pas que c'est ce que nous souhaitons pour nos enfants et nos petits-enfants. Nous voulons, à mon avis, les meilleurs emplois possibles au Canada, et nous voulons participer au développement de la meilleure technologie dans le monde.

Il faut de la part des représentants du peuple, je parle de vous et des gens de l'autre côté de la rue, une volonté collective d'examiner la situation dans son ensemble et de se demander si nous ne sommes pas en train de jeter le bébé avec l'eau du bain. Peut-on trouver une façon qui permettrait au secteur privé de faire de l'argent tout en s'assurant que la population a quelque chose en retour? Je dois dire que je viens de faire un discours qui n'est peut-être pas une réponse.

M. Cadham : Je tenterai d'être bref. Il est très difficile d'afficher un optimisme béat, comme vous le savez. Je répéterai ce que je dis depuis le début. Il faut avant tout déterminer si nous sommes en mesure, à court terme, d'en arriver à un consensus au pays sur la construction de nouvelles centrales nucléaires. Si oui, il y a des perspectives d'avenir après la restructuration d'EAEL sous une forme ou une autre. Si non, aussi bien mettre la clé dans la porte et vendre le tout, conserver le marché des isotopes et faire ce qui semble opportun. Nous pouvons exploiter les installations ou non, garder les capacités de recherche et développement, et nous préparer à gérer les déchets nucléaires, assumer les coûts de déclassement et le reste pendant très très longtemps. Cela ne disparaîtra pas. Ce sera toujours un fardeau pour le gouvernement.

Le sénateur Murray : Il s'agit d'un fardeau d'EAEL en ce moment même.

M. Cadham : Ce problème nous appartient et il ne disparaîtra pas. Personne ne prendra ce problème en charge.

Le président : Merci. Nous sommes vraiment à court de temps sénateur Murray. Je vous serais reconnaissant de répondre le plus succinctement possible aux questions.

Honorables sénateurs, nous avons un problème. Il nous reste peu de temps et plusieurs souhaitent intervenir. Je veux que tous les sénateurs aient la chance de présenter leurs points de vue à nos invités. Je demanderai aux sénateurs de poser trois questions et il serait très apprécié si les réponses pouvaient être combinées.

Senator Hervieux-Payette: My question stems from the summary in your report, Mr. Cadham. You state that privatization of AECL will do little to improve the company's prospects and will mean the end of the CANDU reactor technology. During your testimony, you said there is a role for the private sector.

My question is where do you see the private sector participating in the storage risk, operation risk, construction risk and financial risk? I am not at the blue-sky level, but at a more practical level, how do we share these risks?

My second question is to Mr. Acchione. You talk about front-end costs. The unit lasts a long time so, at the end of the day, we recoup these costs. How do you see paying for it, whether it is Ontario or the federal government? How do you see paying the research and development costs?

May I just say that I did not like your allusion to mistakes? When you prepare a design and then try to do the work on the unit, there are adjustments, not mistakes. There are adjustments between what you draw and what you try to realize with technicians and the high quality manpower we have. Those who know a bit about engineering will know that you have to make adjustments. I would like to pay tribute to the engineers who have done the work. I do not think we have made more mistakes than AREVA, with \$300 million overrun costs in Finland.

Senator Stewart Olsen: Thank you, gentlemen, for coming. I put to you that Bill C-9 is a budget bill. Governments make tough decisions when they craft budgets. Decisions are not taken lightly. This is not a policy-making meeting. We are not making policy for the country. We are handling the finances of the country, and the taxpayers' purse is what we are dealing with here.

In your private business or in your own life, would you put money into an organization year after year after year that does not come back with the returns that you would like to see? Do you think that is the best use of taxpayers' money?

You have raised some very good points about public policy debate, with which I would agree. I think there should be a public policy debate. However, in the context of budget and handling the taxpayers' money, I think you have to address not what you would like to see in public policy but in the actual handling of your money.

Senator Runciman: Coming from Ontario, I share Senator Stewart Olsen's concern about taxpayer exhaustion. I believe the government shares your optimism about the future of the nuclear sector and wants to pursue a course of action that could allow us to take advantage of those opportunities.

We have had people with extensive experience in the energy field take a different view of this subject. We had a former deputy minister the other day and Jan Carr, the former CEO of the Ontario Power Authority, say we would all benefit from well-executed, private investment, relieving taxpayer's of AECL's business risk while freeing up the company to pursue global commercial opportunities.

Le sénateur Hervieux-Payette : Ma question découle du sommaire de votre rapport, monsieur Cadham. Vous affirmez que privatiser EACL n'améliorera guère les perspectives de la société et que cela sonnera le glas des réacteurs CANDU. Durant votre témoignage, vous avez dit qu'il y avait un rôle pour le secteur privé.

Comment le secteur privé assumerait-il une part des risques associés à l'entreposage, à l'exploitation, à la construction et au financement? Comment d'un point de vue pratique partagerions-nous ces risques?

Ma deuxième question s'adresse à M. Acchione. Vous avez parlé des coûts initiaux. Les unités durent longtemps, nous récupérons donc ces coûts. Comment voyez-vous le financement, proviendrait-il de l'Ontario ou du gouvernement fédéral? Comment devrait-on financer les coûts de recherche et développement?

Je me permettrai de signaler que je n'ai pas apprécié votre allusion aux erreurs. Il faut nécessairement apporter des ajustements aux plans lorsque vient le temps de les appliquer concrètement. Il ne s'agit pas d'erreurs. Il faut adapter les dessins avec les techniciens et les employés hautement spécialisé pour obtenir les résultats souhaités. Ceux qui s'y connaissent un peu en ingénierie savent qu'il faut faire des ajustements. Je tiens à rendre hommage aux ingénieurs qui ont effectué ce travail. À mon avis, nous n'avons pas fait plus d'erreur qu'AREVA qui affiche des dépassements de coûts de 300 millions de dollars en Finlande.

Le sénateur Stewart Olsen : Je vous remercie d'être venus messieurs. Je vous signale que le projet de loi C-9 est un projet de loi budgétaire. Les gouvernements prennent des décisions difficiles quand ils élaborent des budgets. Ces décisions ne sont pas prises à la légère. Nous ne cherchons pas aujourd'hui à élaborer des politiques pour le pays. Nous nous penchons sur les finances du pays, et nous nous préoccupons des deniers publics.

Investiriez-vous votre argent ou l'argent de votre entreprise dans une organisation qui année après année ne donne pas le rendement désiré? Pensez-vous qu'il s'agit là de la meilleure utilisation possible des fonds publics?

Vous avez soulevé de très bons arguments quant à la tenue d'un débat sur la politique gouvernementale et je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il devrait y avoir un tel débat. Toutefois, dans le contexte du budget et de la gestion des deniers publics, je crois qu'il faut s'intéresser avant tout à la gestion proprement dite des fonds publics et non aux questions de politique gouvernementale.

Le sénateur Runciman : Je viens de l'Ontario, je m'inquiète donc, comme le sénateur Stewart Olsen, de l'épuisement des contribuables. Je crois que le gouvernement partage votre optimisme en ce qui concerne l'avenir du secteur nucléaire et souhaite adopter un plan d'action qui pourrait nous permettre de profiter de ces occasions.

D'autres témoins ayant une vaste expérience dans le secteur de l'énergie ont exposé un point de vue différent. Un ancien sous-ministre et Jan Carr, l'ancien chef exécutif d'Ontario Power Authority, nous ont affirmé que des investissements privés judicieux seraient avantageux pour tous, car les contribuables n'auraient plus à assumer les risques commerciaux d'EACL et la société pourrait chercher des débouchés internationaux.

When we look at the history, especially in Ontario, we are still paying the tab with the experience in Darlington and so on. Your colleague talks about solar at 50 cents or 80 cents. Those chickens will come home to roost. We now know Ontario does not want to increase the burden. We read in the newspapers this morning about their inadequate transmission infrastructure and what that could mean for the future of the province.

I think we are going in the right direction. You can talk about the Point Lepreau experience, but you were more optimistic than you were in this article where you talked about this opening up future doors. You describe that as a certain dubious optimism. I think we could put that over the door of Atomic Energy of Canada, given the experiences over the past 30 years or 40 years.

I want to ask you both if you have a view on the Ontario situation and where we are going, a decision to construct a new facility. We are talking 10 or 11 years. There is certainly a risk with ACR-1000. How do you tie that in with a commitment to close the coal plants? The McGuinty government has already changed the date three times. Will they be able to do that and still meet the energy needs of the province?

The Chair: Can you gentlemen synthesize those three questions and come up with a succinct answer?

Mr. Acchione: Who pays for the risk? If the future looks attractive, then a person should be able to pay the risk, and risk management should help to keep the risk within tolerable limits.

With respect to the constant flow of good money after bad, we have to remember that, in the last 30 years, not a single reactor has been built in the United States because of the public outcry over Three Mile Island. AECL has actually been quite successful internationally selling reactors, considering the U.S. has not built one in 30 years.

Senator Runciman: AECL has not sold one in 13 years.

Mr. Acchione: I know it has been 13 years, but the Americans even shut down the ones they were building in 1979. They actually shut them down when they were almost complete.

It depends on how you look at the situation. When AECL finally fine-tuned its new reactor, they were quite successful.

What maybe someone needs to look at with this new entity is what market segment will AECL focus on in the world? Will it try to sell reactors to everyone, including small, medium, large, enriched and natural, or will it focus in a niche market where it can play a dominant role, make money and survive nicely? They only need to sell a reactor a year and they can be profitable.

Quand on regarde ce qui s'est passé, on se rend compte que l'Ontario, en particulier, paie encore la note pour la centrale de Darlington, entre autres. Votre collègue parle d'énergie solaire à 50 cents ou 80 cents. Il faudra finir par en assumer les conséquences. Nous savons maintenant que l'Ontario ne veut pas alourdir son fardeau. Ce matin, les journaux font état de son infrastructure inadéquate de transport de l'énergie et des conséquences pour l'avenir de la province.

Je crois que nous allons dans la bonne direction. Vous pouvez parler de l'expérience de Point Lepreau, mais vous étiez plus optimiste que vous l'êtes dans cet article où vous avez parlé des perspectives d'avenir. Vous disiez qu'il s'agissait là d'un optimisme douteux. Je pense que cela s'applique à Énergie atomique du Canada, compte tenu de l'expérience des derniers 30 à 40 ans.

Je veux vous demander ce que vous pensez tous les deux de la situation en Ontario et de la décision concernant la construction d'une nouvelle centrale. Nous parlons d'un horizon de 10 ou 11 ans. Il y a très certainement un risque associé au réacteur ACR-1000. Comment liez-vous cela à la promesse de fermer les centrales au charbon? Le gouvernement McGuinty a déjà changé la date trois fois. Pourra-t-il tenir sa promesse tout en satisfaisant aux besoins énergétiques de la province?

Le président : Pouvez-vous messieurs donner une réponse succincte à ces trois questions?

M. Acchione : Qui paie pour le risque? Si l'avenir est prometteur, il devrait être possible de payer le risque, et la gestion du risque devrait aider à le contenir dans des limites acceptables.

Pour ce qui est de la régularité des investissements après les mauvaises expériences, il ne faut pas oublier qu'au cours des 30 dernières années, pas un seul réacteur n'a été construit aux États-Unis en raison du tollé de protestation après l'accident de Three Mile Island. EACL a, en fait, connu beaucoup de succès avec la vente de ses réacteurs sur la scène internationale, compte tenu que les États-Unis n'ont pas construit un seul réacteur en 30 ans.

Le sénateur Runciman : EACL n'en a pas vendu un seul en 13 ans.

M. Acchione : Je sais que cela fait 13 ans, mais les Américains ont même stoppé les projets en cours en 1979. Ils ont mis un terme à ces projets alors qu'ils étaient presque terminés.

Tout dépend de votre point de vue. Quand EACL a enfin terminé la mise au point de son nouveau réacteur, ce dernier a connu beaucoup de succès.

Il faudrait peut-être déterminer, en ce qui concerne cette nouvelle entité, quel segment de marché EACL ciblera sur la scène mondiale. Voudra-t-elle vendre des réacteurs à tout le monde, des petits, des moyens, des gros, des enrichis et des naturels? Voudra-t-elle plutôt se concentrer sur un créneau dans lequel elle pourra jouer un rôle dominant, faire de l'argent et assurer sa survie? Il suffit de vendre un réacteur par année pour assurer la rentabilité.

They do not have to sell all the reactors in the world. The new entity has to determine what market AECL will serve. That is with respect to losing money. You have to stop them from coming up with too many crazy ideas and focus on the stuff they are good at, fine-tune it and start producing it.

Senator Runciman: They have not shown an ability to do that.

Mr. Acchione: Where is Ontario going? I do not see the coal plants shutting down if their replacement power is not available, although Ontario has excess generation right now and it will accelerate the shutdown of the coal if that excess generation stays.

Mr. Cadham: I will speak to the issue of risk and the issue of rolling costs; the famous sinkhole for money.

The risk issue is prominent with nuclear energy. Risk capital for nuclear energy is very expensive. One of the principal advantages to having continued government involvement and the reason governments are involved in nuclear projects anywhere in the world — there is not a single nuclear build that has not had huge government presence — is to offset the cost of the risk. The risk is very expensive. That is not going to go away. If AECL is going to be successful selling reactors internationally under some privatized form, the Canadian government will still be in the risk offset business. I absolutely guarantee that.

With respect to the ongoing investments, since the nuclear freeze, AECL has been drifting. It has commanded money from the federal government every year. If you look again at the Rothschild report, it does not mean that the sector proposed for sale is losing money. The money loss has been principally around the Chalk River activities and the problems with the MAPLE isotope reactor. Yes, the rebuilds have had trouble. However, it is hard to differentiate between them.

Again, I think we have dodged the question of whether nuclear energy is sufficiently important to Canada and the Canadian energy mix to command an ongoing federal government investment.

Senator Moore: Mr. Cadham, in your paper that we received this morning, *The Canadian Nuclear Industry: Status and Prospects*, dated November 2009; you say that the announcement of the federal government's intention to privatize AECL "leaves the domestic prospects for the Canadian nuclear energy industry in an uncertain space."

Then you go on to say on page 16:

The withdrawal of federal support from AECL's reactor business will leave those domestic jurisdictions considering nuclear power facing the prospect of massively higher costs.

Can you tell us about that; why would that happen and the numbers we are looking at in terms of the increased costs?

Il n'est pas nécessaire de décrocher toutes les ventes de réacteurs dans le monde. La nouvelle entité devra déterminer le marché qu'AECL servira. Voilà ce qu'il en est pour les pertes financières. Il faut empêcher l'organisation d'avoir trop d'idées loufoques et faire en sorte qu'elle se concentre sur ses points forts, qu'elle fasse les mises au point nécessaires et qu'elle commence la production.

Le sénateur Runciman : On n'a pas vu cette capacité jusqu'ici.

M. Acchione : Qu'arrivera-t-il en Ontario? Il ne sera pas possible de fermer les centrales au charbon si les nouvelles sources d'énergie ne sont pas au rendez-vous. Toutefois, l'Ontario produit plus qu'il ne consomme actuellement et pourra procéder plus rapidement à la fermeture de ces centrales, s'il maintient cette capacité excédentaire.

M. Cadham : J'aborderai la question du risque et des coûts qui s'additionnent, le fameux gouffre financier.

La question du risque occupe une place de premier plan dans le secteur nucléaire. Le capital de risque coûte en effet très cher dans ce secteur. Si les gouvernements prennent toujours part aux projets nucléaires et qu'ils jouent un rôle important dans tous les projets dans le monde sans exception, c'est pour compenser le coût du risque. Le risque coûte très cher. Cela ne changera pas. Pour vendre ses réacteurs à l'étranger, EACL, même une fois privatisée d'une façon ou d'une autre, devra pouvoir compter sur le gouvernement canadien pour compenser le coût du risque. Je peux vous le garantir.

Pour ce qui est des investissements, depuis le gel nucléaire, EACL a des difficultés. Elle a obtenu des fonds du gouvernement à tous les ans. Si vous regardez de plus près le rapport Rothschild, cela ne signifie aucunement que le secteur qu'on propose de vendre perd de l'argent. Ce sont essentiellement les activités de la centrale de Chalk River et les problèmes entourant le réacteur MAPLE qui produit les isotopes qui responsables des pertes. Oui, il y a eu des problèmes avec les remises en état. Cependant, il est difficile de différencier les deux.

Je crois que nous avons une fois de plus éludé la question qui consiste à déterminer si l'énergie nucléaire est assez importante pour le Canada et l'éventail des sources d'énergie du pays pour justifier un investissement continu de la part du gouvernement fédéral.

Le sénateur Moore : M. Cadham, dans votre document de novembre 2009, intitulé *The Canadian Nuclear Industry: Status and Prospects*, que nous avons reçu ce matin, vous indiquez que l'annonce de l'intention du gouvernement de privatiser EACL « laisse planer une certaine incertitude sur les perspectives de l'industrie de l'énergie nucléaire canadienne au pays. »

Puis, à la page 16, vous déclarez :

Le retrait de l'appui du gouvernement fédéral au secteur des réacteurs d'EACL fera en sorte que les coûts seront beaucoup plus élevés pour les provinces qui envisagent l'énergie nucléaire.

Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet? Pourquoi les choses se passeraient-elles ainsi et de quel ordre seraient ces coûts plus élevés?

Senator Dickson: Mr. Cadham, you referred several times to the Rothschild report. Have you read the full report or just the executive summary?

Mr. Cadham: Just the summary.

Senator Dickson: I will not go into all the aspects of the summary. However, I would like to discuss the policy objectives on page 4, and the third point in particular, which points to positioning "Canada's nuclear industry to seize domestic/global opportunities." It notes that the desired outcome for the successful CANDU transaction is to "expand access to key growing markets for Canadian nuclear industry and technology." Another desired outcome is to "maintain and grow the level of jobs in design and engineering activities in Canada."

I too, like Mr. Acchione, agree that there are honourable people who will be making this decision. I have no difficulty. I think they will be made in the best interest of Canadian citizens.

On page 18 of the executive summary, it states:

Government of Canada will continue as an active participant in the government-to-government activity, which underpins the marketing of nuclear reactors in many countries around the world.

Senator Mahovlich: You mentioned fusion. Where is Canada positioned as far as fusion is concerned? Which country is leading the study on fusion? How long will it be before it comes into production?

Is this similar to the Avro Arrow we lost? Did we really lose? It has been said that a lot of our expertise went south and went to NASA, and many of our scientists and engineers were there when they landed on the moon; is that correct?

Mr. Acchione: Fusion is a long way out. Any new energy cycle takes 20 to 40 years to develop. Nuclear took about 40 years. Even coal and gas-fired technology took a long time to develop and roll out in a production way. Fusion will not be with us for at least another 40 or 50 years on large scale. We might get a reactor running, but you cannot build 50 of them right at the start because you have to go through the learning curve. They will start small, build one, see if it works, and there will be another 5 or 10 years before you build the second one. These reactors are looking at about 2,000 megawatts each, so that is not a lot of power. Fusion is a long way away.

Senator Mahovlich: Fusion does not use much power.

Mr. Acchione: It does not matter. The type of fusion reactor being considered now is only 2,000 megawatts. It takes many 2,000-megawatt reactors to fuel North America. It will be 40 or 50 years before it makes a dent on the total percentage of energy. Uranium and thorium are the transition fuels for our generation; where we can get lots of energy until fusion is ready.

Le sénateur Dickson : Monsieur Cadham, vous avez fait référence au rapport Rothschild à plusieurs reprises. Avez-vous lu ce rapport au complet, ou seulement le résumé?

M. Cadham : Seulement le résumé.

Le sénateur Dickson : Je ne vais pas m'éterniser sur l'ensemble du résumé. J'aimerais toutefois discuter des objectifs énumérés à la page 4, et plus particulièrement du troisième point, où il est question de positionner l'industrie nucléaire canadienne de façon à ce qu'elle puisse tirer parti des possibilités au pays et à l'étranger. Selon le rapport, le résultat escompté d'une vente réussie d'un réacteur CANDU est l'élargissement de l'accès aux marchés clés en croissance pour l'industrie et la technologie nucléaires canadiennes. Un autre résultat escompté est le maintien et la croissance des emplois en conception et en génie au Canada.

Tout comme M. Acchione, je suis d'avis que des gens honorables prendront cette décision. Cela ne me pose pas de problème. Je crois que ce sera dans l'intérêt supérieur des Canadiens.

On peut lire ceci à la page 18 du résumé :

Le gouvernement du Canada continuera de participer activement aux activités intergouvernementales qui sous-tendent la commercialisation des réacteurs nucléaires dans de nombreux pays.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé de la fusion. Où se situe le Canada dans ce domaine? Quel pays est chef de file? Combien de temps faudra-t-il avant l'entrée en production?

La situation est-elle semblable à celle du Arrow d'Avro que nous avons perdu? L'avons-nous vraiment perdu? On a dit qu'une grande partie de nos cerveaux ont migré vers le sud, à la NASA, et que bon nombre de nos chercheurs et ingénieurs étaient là lorsque l'homme a posé le pied sur la Lune. Est-ce exact?

M. Acchione : Nous sommes encore loin de la fusion. Il faut de 20 à 40 ans pour développer tout nouveau cycle énergétique. Il a fallu environ 40 ans dans le cas du nucléaire. Même dans le cas du charbon et du gaz naturel, il a fallu du temps pour développer la technologie jusqu'à l'étape de l'entrée en production. Dans le cas de la fusion, il faudra attendre encore de 40 à 50 ans avant de pouvoir considérer une utilisation à grande échelle. Il serait possible de construire un seul réacteur, mais pas une cinquantaine en même temps car il faut respecter la courbe d'apprentissage. On commence par construire un réacteur, on vérifie s'il fonctionne bien, puis on laisse s'écouler de cinq à dix ans avant d'en construire un deuxième. Ces réacteurs produisent environ 2 000 mégawatts chacun, ce qui est peu d'énergie. La fusion est encore loin.

Le sénateur Mahovlich : La fusion ne nécessite pas beaucoup d'énergie.

M. Accione : Cela n'a pas d'importance. Le type de réacteur à fusion envisagé en ce moment ne produit que 2 000 mégawatts. Il faut beaucoup de réacteurs de cette puissance pour alimenter l'Amérique du Nord. Il faudra 40 ou 50 ans avant que cela n'ait une incidence sur le pourcentage total d'énergie. L'uranium et le thorium sont les combustibles de transition pour notre génération. Ils nous permettent d'obtenir un rendement énergétique élevé jusqu'à ce que la fusion soit prête.

I do not think nuclear is the same as Avro Arrow. In the case of the Avro Arrow, the government was trying to develop something from scratch, they did not have a market for it, they had no expertise in selling such sophisticated aircraft anywhere in the world, and it looked like the Americans were not going to buy Canadian. The government decided if they could not get the Americans to buy, what was the point in developing it?

On the CANDU side, the Americans do not buy CANDU because the way they have set up their regulatory requirements, and unless we change the technical specs of the reactor, you will never sell a CANDU natural uranium reactor in the United States. The ACR was developed so they might break into a market. That is a marketing strategy; whether it is right or wrong I will not comment.

Nuclear is a different situation and it brings up the wrong kinds of emotions when you link nuclear with Avro. Nuclear is an established industry, with 70,000 people employed direct and another 60 or 70 indirect jobs in the country are running on it; lots of tax revenue, which is used by local, provincial and federal governments to pay for other things.

Mr. Cadham: On the question of massively higher costs, the costs go up simply because you are no longer dealing with the devil you know. If we move ahead with a holus-bolus privatization of AECL without adequate regard to the policy implications within the country, then I submit that AECL will be cherry-picked of its talent and there will be very little left to service the Canadian market. As a consequence, if Ontario wants to go ahead, the costs will be much higher. We saw a snapshot of that in the Ontario bid where AECL was, according to the Ontario government, for a host of reasons, the preferred supplier. That was partially a cost-based assessment.

You are absolutely correct, there will always be a heavy component of government-to-government involvement in any offshore bid. I made that point earlier. That will not go away. My point is that there will not be an AECL selling internationally if there is not an AECL selling domestically, and privatization of AECL at this point as concisioned in this budget document will re-empt that.

The Chair: The time has expired. We cannot get into a private dialogue. There will be a short period of time afterwards when you may be able to stay and discuss matters on an individual basis with senators, but you can see the way the time has gone and the any senators who wish to engage in discussions.

I feel terrible that I have to cut off honourable senators. Because I have indicated from the beginning of this study that we could have a full and open discussion. I think the fact that so many senators wanted to participate is an indication of the quality of our witnesses here today.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank you, Mr. Acchione and Mr. Cadham, very much for being here.

Je ne pense pas qu'on puisse comparer le nucléaire au Arrow d'Avro. Dans le cas du Arrow, le gouvernement tentait de développer un avion à partir de rien. Il n'avait pas de débouché pour cet avion, il n'avait aucune expérience dans la vente à l'étranger d'un appareil aussi perfectionné, et tout semblait indiquer que les Américains n'achèteraient pas un avion canadien. Le gouvernement s'est dit que s'il ne pouvait pas convaincre les Américains, à quoi bon continuer?

En ce qui concerne le réacteur CANDU, les Américains ne l'achètent pas à cause de leurs exigences réglementaires. Nous ne vendrons jamais un seul réacteur à uranium naturel CANDU aux États-Unis à moins d'en modifier les spécifications techniques. L'ACR a été mis au point afin de tenter de percer ce marché. C'est une stratégie de marketing. Je ne peux dire si c'est une bonne ou une mauvaise idée.

La situation n'est pas la même dans le cas du nucléaire, et on fait ressurgir les mauvaises émotions lorsqu'on établit un lien entre Avro et le nucléaire. L'industrie nucléaire est une industrie bien établie qui compte 70 000 emplois directs et de 60 à 70 emplois indirects partout au pays. Elle procure de bonnes recettes fiscales, que les autorités locales ainsi que les gouvernements provinciaux et fédéral utilisent pour payer d'autres choses.

M. Cadham : En ce qui concerne la hausse marquée des coûts, les coûts augmentent simplement parce qu'on traite avec l'inconnu. Si on se lance tête baissée dans la privatisation d'EAEC sans tenir compte des conséquences à l'intérieur du pays, je crois qu'EAEC va être dépouillée de ses talents et qu'il ne restera pas grand-chose pour répondre aux besoins du marché canadien. Par conséquent, si l'Ontario décide d'aller de l'avant, les coûts seront bien plus élevés. Nous en avons eu un exemple dans le cas de l'appel d'offres de l'Ontario où EAEC était, selon le gouvernement de cette province, le fournisseur privilégié, et ce, pour diverses raisons. Il s'agissait d'une évaluation fondée en partie sur les coûts.

Vous avez entièrement raison. Il y aura toujours une importante participation intergouvernementale dans toute soumission à l'étranger. Je l'ai dit plus tôt. Cela ne changera pas. Mon point est qu'EAEC ne vendra rien à l'étranger si elle ne vend rien au Canada et sa privatisation, prévue dans ce budget, va empêcher cela.

Le président : Le temps alloué est écoulé. Nous ne pouvons entamer de dialogue privé. Il y aura une courte période après la séance pendant laquelle vous pourrez rester et discuter de façon informelle avec les sénateurs, mais il faut tenir compte de l'heure et des nombreux sénateurs qui souhaitent parler.

Je déteste devoir interrompre des sénateurs, car j'avais indiqué au début de cette étude que nous aurions des discussions franches et ouvertes. Je crois que le fait que tant de sénateurs souhaitent participer témoigne de la qualité des témoins présents ici aujourd'hui.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, j'aimerais vous remercier, messieurs Acchione et Cadham, d'être venus ici aujourd'hui.

One of our two 30-minute panels, with Mr. Ifran Syed, a lawyer from Toronto, who had requested to attend, will not be attending, and that is how we were able to put more time into the last panel with AECL. I will recognize Senator Baker in a moment, but I have an indication that Mr. Syed will be sending us his written report, which will form part of record and be circulated to everyone.

Senator Baker: Chair, I am disappointed that we will not be hearing from Mr. Syed, the lawyer from Toronto. Mr. Syed was to address the section in the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act that adds the words “legal firm” to the law. That definition was struck down; it was taken out of our regulations in 2003 because of successive court decisions in our Superior Courts, in New Brunswick, Nova Scotia and Ontario, which ruled that this was unconstitutional. I am shocked to see a section being added to the act, not to the regulation — in other words, doing by the front door what you could not do by the back door. I am shocked by this and disappointed that we are not having that hearing. If we are not hearing from someone, I will move an amendment at third reading to strike this amendment. It is an outrageous thing that we do not have the opportunity to examine this in graphic detail. I am sure every Law Society in Canada will be upset that this is in the act.

The Chair: Thank you, Senator Baker. As I indicated, the written submission will form part of the record. That is Part 14, the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act legislation, of Bill C-9.

Honourable senators, we will now proceed with our panel. We have invited the Canada Deposit Insurance Corporation to ensure that we properly understand the amendments to their governing legislation contained in Part 16.

From the Canada Deposit Insurance Corporation, we welcome Ms. Claudia Morrow, Vice-President, Corporate Affairs, General Counsel and Corporate Secretary and Mr. David Walker, Managing Director, Policy, Insurance and International Affairs.

We have asked you here to help us clearly understand Part 16. Would either or both of you like to explain what you are trying to achieve and how it will change your lives at the Canada Deposit Insurance Corporation?

Claudia Morrow, Vice-President, Corporate Affairs, General Counsel and Corporate Secretary, Canada Deposit Insurance Corporation: I have a few brief introductory remarks. With your permission, I will read them into the record. I believe senators have a copy.

Thank you for the opportunity to appear before you today. Please accept our regrets on behalf of our President and Chief Executive Officer, Michèle Bourque, who is outside of Ottawa this week on previously scheduled business.

L'une de nos deux séances de 30 minutes n'aura pas lieu. Il s'agit de celle avec M. Ifran Syed, un avocat de Toronto, qui avait demandé à venir témoigner. C'est pour cette raison que nous avons pu prolonger la dernière séance concernant EACL. Je vais accorder la parole au sénateur Baker dans un moment, mais on m'a indiqué que M. Syed nous enverrait son rapport écrit, qui pourra être consigné et transmis à tous les sénateurs.

Le sénateur Baker : Monsieur le président, je suis déçu d'apprendre que nous n'entendrons pas M. Syed, l'avocat de Toronto. Il devait parler de la partie visant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, qui prévoit l'ajout de l'expression « cabinet juridique » à la loi. Cette définition avait été retirée de la réglementation en 2003 à la suite de multiples décisions de cours supérieures du pays, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et en Ontario notamment, selon lesquelles elle était inconstitutionnelle. Je suis très surpris de constater l'ajout d'un article à la loi, et non à la réglementation, ce qui revient à passer par la porte principale alors qu'il est impossible d'utiliser la porte arrière. Cela me consterne, et je suis déçu que cette séance n'ait pas lieu. Si personne ne vient témoigner à ce sujet, je proposerai à l'étape de la troisième lecture un amendement visant la suppression de cette modification. Il est scandaleux que nous ne puissions pas étudier ce point plus en détail. Je suis persuadé que cet ajout contrariera tous les barreaux du pays.

Le président : Merci, sénateur Baker. Comme je l'ai indiqué, le rapport écrit sera consigné. Il vise la partie 14, Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, du projet de loi C-9.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant passer à nos prochains témoins. Nous avons invité la Société d'assurance-dépôts du Canada afin d'être certains de bien comprendre les modifications proposées à sa loi habilitante, à la partie 16.

De la Société d'assurance-dépôts du Canada, nous avons le plaisir d'accueillir Mme Claudia Morrow, vice-présidente, Affaires générales, conseillère générale et secrétaire de la Société, ainsi que monsieur David Walker, directeur général, Politiques, Assurance et Affaires internationales.

Nous vous avons convoqués pour que vous nous aidiez à bien comprendre la partie 16. Pourriez-vous nous expliquer l'objectif que vous visez et en quoi cela va changer les activités de la Société d'assurance-dépôts du Canada?

Claudia Morrow, vice-présidente, Affaires générales, conseillère générale et secrétaire, Société d'assurance-dépôts du Canada : Je voudrais d'abord émettre quelques observations. Avec votre permission, j'aimerais en faire la lecture. Je crois que les sénateurs en ont une copie.

Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant vous. Notre présidente et première dirigeante, madame Michèle Bourque, est au regret de ne pouvoir se présenter devant vous, étant en voyage d'affaires prévu depuis quelque temps déjà.

I would like to begin my remarks by providing you with some information on the Canada Deposit Insurance Corporation. I will then make brief comments on the amendments contained in Part 16 of Bill C-9 relating to bridge institutions.

CDIC is an independent Crown corporation fully accountable to Parliament through the Minister of Finance. CDIC has 83 member institutions. The corporation is funded by premiums paid by these members. We do not receive parliamentary appropriations.

Membership in CDIC consists of banks, trust and loan companies, and retail associations under the Cooperative Credit Associations Act. I am aware that this committee has also examined the section of Bill C-9 pertaining to federal credit unions. Under the proposal, credit unions that successfully apply for a federal charter would become CDIC members.

Under the Canadian Deposit Insurance Corporation Act, CDIC insures eligible deposits at each CDIC member institution up to a maximum of \$100,000 per depositor in each of seven categories. For example, we have trust accounts, eligible deposits in RRSPs, RRIFs and Tax Free Savings Accounts. As at April 2009, we insured over half a trillion in deposits; that is, \$590 billion in insured deposits.

CDIC's objectives are to provide deposit insurance and to promote and otherwise contribute to the stability of the financial system in Canada. CDIC pursues these objectives in such a manner as will minimize the exposure of CDIC to loss.

Senator Moore: Could you say that again? I do not see it in the report. Where was \$590 billion?

The Chair: I was looking for that myself.

Ms. Morrow: I thought this information might be useful for the committee and I wrote it this morning, if that is acceptable.

Senator Moore: What is it? Could you repeat it, please?

Ms. Morrow: Yes. As at April 2009, we insured \$590 billion.

Senator Moore: Thank you.

Ms. Morrow: CDIC works closely with the federal Office of the Superintendent of Financial Institutions and provincial supervisors to determine the financial health of member institutions and to identify areas of concern at an early stage and follow up through interventions. CDIC also works closely with all the other federal agencies in the financial safety net, namely, the Department of Finance, the Financial Consumer Agency of Canada and the Bank of Canada.

Permettez-moi de commencer en vous donnant quelques renseignements sur la Société d'assurance-dépôts du Canada (la SADC). Je parlerai ensuite des modifications prévues à la partie 16 du projet de loi C-9 concernant les institutions-relais.

La SADC est une société d'État indépendante qui rend des comptes au Parlement par le biais du ministre des Finances. À l'heure actuelle, elle compte 83 institutions membres. La SADC est financée par les primes que lui versent ses membres et ne reçoit aucun crédit du gouvernement.

Sont actuellement membres de la SADC des banques, des sociétés de fiducie et de prêt, ainsi que des associations de détaillants constituées en vertu de la Loi sur les associations coopératives de crédit. Je sais que votre comité a aussi étudié la partie du projet de loi C-9 visant les coopératives de crédit fédérales. Il y est énoncé que les coopératives de crédit qui reçoivent les lettres patentes prorogeant leurs activités à titre de coopératives de crédit fédérales deviennent automatiquement membres de la SADC.

En vertu de la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la SADC protège les dépôts assurables détenus auprès de chaque institution membre de la SADC jusqu'à concurrence de 100 000 \$ par déposant dans sept catégories d'assurance-dépôts. Ces catégories comprennent les sommes assurables détenues conjointement, en fiducie, dans des régimes enregistrés d'épargne-retraite, dans des fonds enregistrés de revenu de retraite, et dans des comptes d'épargne libre d'impôt. En avril 2009, nous assurons plus d'un demi-billion de dollars de dépôts, soit 590 milliards de dollars de dépôts assurés.

La SADC a pour mandat de fournir de l'assurance-dépôts et d'encourager la stabilité du système financier au Canada. Elle poursuit ces objectifs de façon à minimiser les risques de perte pour elle-même.

Le sénateur Moore : Pourriez-vous répéter? Je ne vois pas ces chiffres dans le rapport. Où sont ces 590 milliards de dollars?

Le président : Je cherchais justement cette information moi-même.

Mme Morrow : J'ai pensé que cette information serait utile au comité. Je l'ai rajoutée ce matin, si c'est acceptable.

Le sénateur Moore : De combien s'agit-il? Pourriez-vous répéter?

Mme Morrow : Certainement. Nous assurons 590 milliards de dollars en avril 2009.

Le sénateur Moore : Merci.

Mme Morrow : La SADC travaille en étroite collaboration avec le Bureau du surintendant des institutions financières et avec les organismes de réglementation provinciaux pour établir la santé financière de ses institutions membres, relever à un stade précoce les points qui pourraient poser problème et intervenir en conséquence. Ce faisant, elle travaille aussi étroitement avec d'autres organismes du filet de sécurité financier fédéral : le ministère des Finances, l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et la Banque du Canada.

Senators might find it interesting that the heads of each of these organizations are members of our board of directors — for example, the Governor of the Bank of Canada, the Deputy Minister of Finance, the Superintendent of Financial Institutions, as well as five private sector directors.

To carry out our work in assessing and managing our risks, CDIC has numerous powers to protect depositors and the stability of the Canadian financial system. In addition to our well-known ability to conduct insured depositor payouts, we have a number of non-payout resolution tools that can also protect insured depositors. These include the ability to assist healthy member institutions to purchase the assets and assume the deposit liabilities of an insolvent member. Another resolution tool is the recently acquired bridge institution power. Of core consideration to CDIC in choosing from among these measures is to choose the option that minimizes our exposure to loss and which best protects Canadian depositors.

Since its inception in 1967, CDIC has proven itself to be an effective deposit insurer. We have protected over \$23 billion in insured deposits held by some 2 million Canadians in the resolution of 43 member institutions. No member institution has failed since 1996.

CDIC believes that for Canadians to benefit from its deposit insurance program, they must be aware of its benefits and limits. Therefore, as part of its mandate, CDIC carries out multi-year public awareness campaigns to help Canadians know the basics of deposit insurance so that they can make informed decisions on the protection of their savings.

The Chair: I am a little worried that we have 12 minutes left and we may be pre-empted by a minister who walks in the door with his entourage. If you could get to Part 16 and help us with that, it would be appreciated.

[Translation]

Ms. Morrow: The genesis of the CDIC amendments in part 16 of Bill C-9 stems from the passage last year of Bill C-10, which implemented the framework for bridge institutions in Canada.

The bridge bank tool was added to CDIC's resolution options to better protect depositors. It also helps minimize moral hazard by ensuring that shareholders and debt holders of the failed member institution bear the losses.

As you have heard from earlier witnesses, a bridge bank option would result in a bank being established to acquire the "good" bank and assume all of the insured deposits and other desired liabilities of a failed CDIC member. Such a bridge bank would be a wholly owned subsidiary of CDIC and would be operated on a temporary basis until it could be sold to another financial institution.

Les sénateurs seront peut-être intéressés d'apprendre que les dirigeants de chacun de ces organismes font partie de notre conseil d'administration. Il y a notamment le gouverneur de la Banque du Canada, le sous-ministre des Finances, la surintendante des institutions financières, ainsi que cinq administrateurs du secteur privé.

Pour mener à bien l'évaluation et la gestion de ses risques, la SADC dispose de nombreux pouvoirs qui lui permettent de protéger les déposants et d'encourager la stabilité du système financier canadien. Outre notre capacité bien connue de remboursement des dépôts assurés, nous pouvons employer d'autres outils que le remboursement des dépôts pour protéger les déposants. Nous pouvons par exemple aider une institution membre en santé à acquérir les actifs d'une institution insolvable et à prendre en charge les dépôts de cette dernière. Depuis peu, nous pouvons aussi mettre sur pied une institution-relais. Quelle que soit l'option choisie, celle-ci doit toujours nous permettre de minimiser les risques de perte pour la SADC tout en protégeant au mieux les déposants canadiens.

Depuis sa création en 1967, la SADC a fait la preuve qu'elle est un assureur-dépôts efficace. Nous avons protégé plus de 23 milliards de dollars de dépôts assurés détenus par quelque deux millions de Canadiens auprès de 43 institutions membres. Aucune institution membre n'a fait faillite depuis 1996.

La SADC est d'avis que, pour bénéficier du régime d'assurance-dépôts, les Canadiens doivent en connaître les avantages et les limites. C'est pourquoi, dans le cadre de son mandat, elle mène des campagnes de sensibilisation pluriannuelles. En informant les Canadiens des modalités de base de l'assurance-dépôts, elle les aide ainsi à prendre des décisions éclairées concernant leurs épargnes.

Le président : Je suis un peu préoccupé parce qu'il ne nous reste que 12 minutes et que nous serons peut-être devancés par l'arrivée d'un ministre et de son entourage. Si vous pouviez passer à la partie 16 et nous aider à la comprendre, nous vous en serions reconnaissants.

[Français]

Mme Morrow : Les modifications de la loi, à la partie 16 du projet de loi C-9, découlent de l'adoption, l'an dernier, du projet de loi C-10 qui mettait en place le cadre de fonctionnement d'une institution-relais au Canada.

Le pouvoir d'institution-relais, qui vient s'ajouter aux autres outils de règlement de faillites, permet à la SADC de mieux protéger les déposants. Il minimise l'aléa moral en faisant assumer les pertes aux actionnaires et aux détenteurs de dettes de l'institution faillie.

Comme l'ont indiqué d'autres témoins, une institution-relais est une institution mise sur pied pour acquérir une « bonne » banque et prendre en charge tous les dépôts assurés et certaines obligations de l'institution membre faillie. L'institution-relais serait une filiale en propriété exclusive de la SADC, exploitée temporairement jusqu'à sa vente à une autre institution financière.

Bridge banks would be considered in cases where no potential acquirer emerged, or when an institution posed a systemic risk.

The amendments before you in this section of Bill C-9 would enable CDIC to make deposit insurance determinations in what would be an extremely short window of time, most likely over a weekend.

Of crucial importance for us in such a scenario is maintaining the confidence of depositors that their insured savings can be accessed seamlessly when a bridge institution opens for business.

In these amendments, we are also seeking the assistance of our member institutions in providing standardized data to carry out faster insurance determinations in a bridge bank scenario and payout.

As the officials from the Department of Finance mentioned to you previously, some of the other amendments in the package provide clarification of the assignment of derivative contracts to a bridge institution.

We have a very strong financial system in Canada, as we saw in the last crisis. But we have learned from the experiences of our colleagues in other countries. We want to ensure that our financial system — speaking from CDIC's deposit insurance perspective — remains as robust and effective as possible. This was largely accomplished through the introduction of the bridge bank resolution tool last year and will be continued through these technical amendments in Bill C-9.

Those are my remarks. My colleague and I would be happy to answer any questions.

The Chair: Thank you. Mr. Walker, do you have anything to add?

[English]

David Walker, Managing Director, Policy, Insurance, and International Affairs, Canada Deposit Insurance Corporation: No comment.

The Chair: Has the bridge bank tool been used previous to this legislation?

Ms. Morrow: This is brand new. However, it is used in the United States and has been since the late 1980s. We have indeed learned a great deal from our colleagues at Federal Deposit Insurance Corporation, the equivalent of CDIC in the United States, and it has been instituted in legislation in the United Kingdom as well as Japan. If you would like more details, my colleague, Mr. Walker, would be pleased to provide them.

The Chair: We know where to get those details.

Senator Mitchell: My question concerns CDIC liability, not part 16.

Une institution-relais pourrait être mise sur pied par la SADC si aucun acquéreur potentiel ne se manifeste ou si l'institution pose des risques systémiques.

Les modifications que vous pouvez lire à la partie 16 du projet de loi C-9 permettraient à la SADC de faire le calcul des dépôts assurés dans un temps extrêmement court, probablement une fin de semaine.

Dans ce cas, il serait capital pour nous de garantir aux déposants qu'ils auraient un accès continu à leurs épargnes assurées dès l'ouverture de l'institution-relais.

Dans ces modifications, vous pouvez voir que nous demandons également à nos institutions membres de fournir à la SADC des données standardisées pour que nous puissions calculer plus rapidement les dépôts à rembourser dans le cadre d'une institution-relais ou d'un remboursement des dépôts assurés.

Comme des représentants du ministère des Finances vous l'ont indiqué précédemment, d'autres modifications clarifient le transfert des contrats de dérivés à l'institution-relais.

Le système financier canadien est très solide, comme nous avons pu le constater lors de la dernière crise. Cela ne nous a pas empêchés de tirer les leçons de nos homologues dans d'autres pays. Nous voulons veiller à ce que notre système financier demeure solide et aussi efficace que possible, de notre point de vue d'assureur-dépôts. L'ajout, l'an dernier, du pouvoir d'établir une institution-relais fut à cet égard un grand pas en avant, ce que viennent renforcer les modifications de forme du projet de loi C-9.

C'est ainsi que je conclus mon intervention. Mon collègue et moi aurons plaisir à répondre à vos questions.

Le président : Merci. Monsieur Walker, avez-vous des commentaires à ajouter?

[Traduction]

David Walker, directeur général, Politiques, assurance et affaires internationales, Société d'assurance-dépôts du Canada : Non.

Le président : Avant cette mesure législative, les institutions-relais ont-elles déjà été utilisées?

Mme Morrow : C'est quelque chose de vraiment nouveau. Cependant, elles sont utilisées aux États-Unis, et ce, depuis la fin des années 1980. Nous avons en effet beaucoup appris de nos collègues de la Federal Deposit Insurance Corporation, l'équivalent de la SDAC aux États-Unis. Le Royaume-Uni et le Japon ont adopté des lois à cet égard. Si vous souhaitez plus de détails, mon collègue, M. Walker, se fera un plaisir de vous les fournir.

Le président : Nous savons où les trouver.

Le sénateur Mitchell : Ma question porte sur les responsabilités de la SADC, et non sur la partie 16.

We had witness testimony that indicated that when a credit union is created as a national financial institution, it will move nationally under CDIC coverage, which means that CDIC will have the liability for its failure if that ever were to occur, which we hope will not.

It was indicated that the premiums and earnings on those insurance premiums collected at the provincial level by the provincial government that currently holds that liability will not move with it.

It seems very difficult to believe that someone would create a structure like that, take the liability and not the asset, and I am wondering if you could confirm that.

Senator Marshall: You said your opening remarks that you are seeking the assistance of your member institutions in these amendments in providing standardized data. Which amendment are you referring to? Also, what are your transitioning procedures? You must be preparing for implementation of the legislation, so what are you doing in that regard?

Ms. Morrow: With respect to the credit union issue that Senator Mitchell raised, the system contemplated in the legislation is the same system we have at present for any institution that joins CDIC. One example of a very large institution that joined us a few years ago had no provincial ties but came in and within less than a year acquired over \$1 billion in insured deposits. This is not unprecedented. Our understanding is that the premiums that would have been paid provincially are not significant because of their low risk. My final remark on that point would be that it is a government decision. CDIC is a deposit insurer. We are the practitioners of deposit insurance. Policy is made with the Department of Finance and the other SAC agencies.

The reference to the standardized data, and I apologize for the CDIC-ism in referring to that, is related to clause 1886 of Bill C-9 which proposes amendments to subsection 11(2) of our act, the information we look for from our members.

You also asked about our transitioning process. By "transitioning," did you refer in particular to "bridge bank" writ large?

Senator Marshall: Yes.

Ms. Morrow: We have been working since last year before the amendments came into force in the hope they would come into force. We have devoted considerable resources to planning for a bridge institution, and we have looked at many aspects of it. We have hired experts from the United States who have run bridge institutions to help guide us in this work.

Senator Marshall: You are not waiting until the legislation comes into force.

Senator Callbeck: You have 83 members. Are you asking those 83 members to standardize their data, or are you just hoping that will happen?

Selon les témoignages que nous avons entendus, quand une coopérative de crédit est considérée comme une institution financière nationale, elle passe sous l'égide de la SDAC, ce qui signifie que la SDAC sera responsable si jamais la coopérative fait faillite, ce que nous ne souhaitons pas.

On nous a dit que les primes et les gains réalisés sur ces primes d'assurance collectés au niveau provincial par le gouvernement provincial qui assume actuellement cette responsabilité ne seront pas transférés.

Cela me semble très difficile d'imaginer que quelqu'un crée une telle structure, en assume la responsabilité mais ne s'assure pas des actifs. Pourriez-vous me confirmer cela?

Le sénateur Marshall : Dans vos observations préliminaires, vous avez dit que, en ce qui concerne ces modifications, vous demandiez à vos institutions membres de vous aider à collecter des données normalisées. À quelles modifications faites-vous référence? Vous devez vous préparer à la mise en œuvre de la loi, que faites-vous à cet égard?

Mme Morrow : En ce qui concerne la question des coopératives de crédit que le sénateur Mitchell a soulevée, le système que nous envisageons dans la mesure législative est le même que celui qui prévaut actuellement pour toutes institutions qui se joint à la SADC. Par exemple, une très grande institution sans lien avec la province s'est jointe à nous il y a quelques années et en moins d'un an, a acquis plus de 1 milliard de dollars en dépôts assurés. C'est la première fois qu'une telle chose se produit. Selon nous, les primes qui auraient été payées au niveau provincial sont peu importantes car à faible risque. Finalement, je dirai à ce sujet que cela relève du gouvernement. La SADC est un organisme d'assurance-dépôts. Nous sommes des spécialistes de l'assurance-dépôts. Les politiques sont élaborées avec le ministère des Finances et les autres organismes d'assurance-dépôts.

La référence aux données normalisées — et je m'excuse pour le jargon de la SADC que j'ai utilisé en parlant de cela — renvoie à l'article 1886 du projet de loi C-9 qui propose des modifications au paragraphe 11(2) de notre loi, soit les informations que nous demandons à nos membres.

Vous avez aussi posé une question sur notre processus de transition. Par « transition », vouliez-vous parler des banques provisoires au sens large?

Le sénateur Marshall : Oui.

Mme Morrow : Nous travaillons depuis l'année dernière, avant que les modifications entrent en vigueur, dans l'espoir qu'ils entrent en vigueur. Nous avons consacré des ressources considérables à la planification d'une institution-relais et nous en avons envisagé de nombreux aspects. Nous avons embauché des spécialistes des États-Unis qui ont exploité des institutions-relais pour nous guider dans ce travail.

Le sénateur Marshall : Vous n'attendez pas que la loi entre en vigueur.

Le sénateur Callbeck : Vous comptez 83 membres. Demandez-vous à vos 83 membres de normaliser leurs données ou espérez-vous simplement que cela se fera tout seul?

You mention to allow CDIC to enact bylaws relating to information you require. Are you satisfied with the information you are getting now, or will you be requiring more information? If so, what would that new information be?

I want to ask about the \$100,000 deposit insurance in seven categories. I take it that at a bank you can really get \$700,000 insurance. Can you get that at all the banks?

Senator Baker: First, regarding the constant reference to the “federal member” deposit liabilities, at some point in the act you should define “federal member” because people generally attribute an MP to be a federal member, and we would not want give the impression we are straightening out the liabilities of federal members’ deposit liabilities.

Second, you have referenced that on a weekend you need a solution. I do not know how you can form a corporation on the weekend to take care of everything under this legislation.

Third, section 39.202 of the act is amended here, and in the last section and you have bifurcated what was there. What was there, as I recall, was to assume all of the liabilities, but you have now bifurcated and listed certain of those liabilities as applying.

Finally, there is a point of confusion in your act, and I would like your answer to it. This is to amend section 39.202 of the act. One would assume that there were 201 previous subsections. The next one is subsection 39.203, but then the next to that is 2.1. Perhaps you could provide us with an explanation of why, under this act — granted it was passed by a Liberal administration — the numbering is so confusing. You go from 39.203 back to 39.21.

Senator Moore: I want to ask about the bridge bank tool. Is the idea that a bridge bank would be created as a standing entity that you would use in the event of a failure of any of your members, or do you have to create a new bridge bank for each failing situation?

You say in your notes:

As you heard from earlier witnesses, a bridge bank option would result in a bank being established to acquire the “good” bank and assume all of the insured deposits and other desired liabilities of a failed CDIC member.

Further, you go on to say:

It may also be that the failing institution has a valuable franchise, which could be protected by splitting the “good bank” versus the “bad” bank.

We have a failed institution, so are you talking about taking the best assets out of that and putting them into the bridge bank, running it and, hopefully, selling it off? You say that moral hazard will be minimized because the shareholders of the failed institution and the debt holders will bear the losses.

Vous parlez d'autoriser la SDAC à adopter des règlements relatifs aux renseignements dont vous avez besoin. Êtes-vous satisfaits des renseignements que vous recevez en ce moment ou aurez-vous besoin d'autres renseignements encore? Si c'est le cas, quels seraient les nouveaux renseignements dont vous auriez besoin?

J'aimerais parler des assurances-dépôts de 100 000 \$ qui sont réparties en sept catégories. Je présume qu'une banque peut vraiment détenir 700 000 \$ en assurance-dépôts. Est-ce vrai pour toutes les banques?

Le sénateur Baker : D'abord, vous faites constamment référence aux obligations sous forme de dépôts d'une « institution fédérale membre ». Vous devriez, à un moment donné dans la loi, définir ce qu'est une « institution fédérale membre » parce qu'en général, les gens pensent qu'un membre fédéral est un député. On ne voudrait pas donner l'impression que nous assumons les obligations des députés.

Ensuite, vous avez dit qu'il vous fallait une réponse à la fin du week-end. Je ne sais pas comment, en un week-end, on peut créer une société qui s'occupe de tout cela en vertu de cette mesure législative.

Enfin, le paragraphe 39.202 de la loi est modifié ici et dans le dernier article, vous avez divisé ce qui se trouvait là. On parlait à cet endroit-là, si je me rappelle bien, d'assumer toutes les obligations. Mais vous avez maintenant modifié cela et dresser la liste de certaines des obligations auxquelles cette modification s'applique.

Et finalement, il y a un point qui n'est pas clair dans votre loi et j'aimerais que vous en rendiez compte. Il s'agit de modifier le paragraphe 39.202 de la loi. On suppose donc qu'il y avait 201 paragraphes avant. Le paragraphe suivant est le paragraphe 39.203 puis le suivant, le paragraphe 2.1. Peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi, en vertu de cette loi — adoptée, notez-bien, par une administration libérale — la numérotation est si peu claire : de 39.203, on revient à 39.21.

Le sénateur Moore : Je voudrais poser une question sur l'outil que représentent les institutions-relais. Une institution-relais est-elle une structure permanente à laquelle on fait appel dans le cas où un des membres fait faillite ou doit-on créer une nouvelle institution-relais à chaque fois qu'il y a une faillite?

Dans vos notes, vous avez dit ceci :

Comme l'ont indiqué d'autres témoins, une institution-relais est une institution mise sur pied pour acquérir une « bonne » banque et prendre en charge tous les dépôts assurés et certaines obligations de l'institution membre faillie.

Vous avez poursuivi en disant ceci :

En outre, l'institution-relais permettrait de protéger la valeur de marque, s'il en est, de l'institution en faillite en séparant la « bonne » banque de la banque « poubelle ».

On a donc une institution faillie; vous envisagez alors de vous saisir de ses meilleurs atouts pour les mettre dans une institution-relais qui sera exploitée jusqu'à ce qu'elle soit vendue, espérons-le? Vous dites que l'aléa moral sera minimisé parce que ce sont les actionnaires et les détenteurs de dettes qui assumeront les pertes de l'institution faillie.

I am a little confused as to how that will work and what is left, and what "good banks" and the "bad banks" mean. Maybe you could clarify that.

The Chair: I understand that the minister will be arriving very shortly. Why do not you start trying to answer, and if we do not finish, then maybe you could provide us with written responses to those questions that you have not been able to answer orally.

Ms. Morrow: The standardized data we are referring to is not currently in place. Members have their own systems, and they have varied systems. Some, within each institution to calculate what an insured deposit is, have multi-systems. One institution has over 30 systems alone.

We are trying to bring some order to that because in a bridge situation, and indeed in a payout situation, a payment to depositors where we are liquidating and paying, we have to quickly figure out what exactly this depositor has that is insured and how we can get them their money or transfer it into the bridge institution.

The Chair: I apologize for cutting you off. Unfortunately, our time is up. We have to move on to our next panel. I thought I would close off this panel early so you could take a seat and stay for the next panel.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank you for the work you are doing at CDIC and thank you for coming here to explain this particular part of Bill C-9. Please provide us with a written reply to our various questions. I am glad we got all the questions in. If you could provide us with the answers, that would be very much appreciated.

Ms. Morrow: We will certainly do so. Thank you for giving us this opportunity to appear before you.

[Translation]

The Chair: For our last session this morning, we are pleased to welcome the Honourable Christian Paradis, Minister of Natural Resources.

[English]

The subject of Atomic Energy of Canada Limited, which is the subject of Part 18 of Bill C-9, has been of great interest to the members of the committee. We had a session on AECL this morning. We are happy that the minister is here now to address outstanding policy questions that members have had with various witnesses but have not had an opportunity to explore.

The minister is joined by Mr. Philip Jennings, Assistant Deputy Minister, Major Projects Management Office, Natural Resources Canada; and Serge Dupont, Special Advisor on Nuclear Energy Policy with the Privy Council Office.

Je ne comprends pas bien comment cela marchera, ce qui reste, ce que sont les « bonnes » banques et les banques « poubelles ». Peut-être pourriez-vous éclaircir ces points?

Le président : Je crois que le ministre va bientôt arriver. Pourquoi n'essayez-vous pas de commencer à répondre et si nous n'avons pas le temps de finir, vous pourrez peut-être nous fournir par écrit les réponses aux questions auxquelles vous n'aurez pas pu répondre verbalement?

Mme Morrow : Le système de données normalisées dont nous parlons n'est pas en place actuellement. Les membres ont leur propre système, et ils ont des systèmes variés. Certains ont des systèmes multiples dans le cadre desquels il est possible de calculer ce qui est assuré. Une institution compte à elle seule 30 systèmes.

Nous essayons de mettre de l'ordre parce que dans le cas d'une institution-relais, et plus précisément lorsqu'on assure un paiement intégral, c'est-à-dire un paiement aux déposants quand nous liquidons et payons, il faut déterminer rapidement ce que le déposant possède qui est assuré et décider comment nous pouvons lui verser son argent ou le transférer à une institution-relais.

Le président : Excusez-moi de vous interrompre. Malheureusement, le temps qui nous était imparti est écoulé. Nous devons passer au groupe d'experts suivants. J'ai pensé à finir la réunion tôt pour que vous puissiez assister à la réunion du groupe d'experts suivants.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, j'aimerais vous remercier pour le travail que vous faites à la SADC et aussi d'être venue nous parler de cette partie particulière du projet de loi C-9. Veuillez nous faire parvenir une réponse écrite à nos différentes questions. Je suis content que nous ayons pu poser toutes les questions. Nous serions très heureux si vous pouviez nous donner des réponses.

Mme Morrow : Certainement, nous allons le faire. Merci de nous avoir donné la possibilité de témoigner devant vous.

[Français]

Le président : Pour notre dernière session du matin, nous sommes heureux d'accueillir l'honorable Christian Paradis, ministre des Ressources naturelles.

[Traduction]

Le sujet que constitue Énergie atomique du Canada limitée, qui est le sujet abordé dans la partie 18 du projet de loi C-9, a beaucoup intéressé les membres du comité. Nous avons tenu une séance sur EACL ce matin. Nous sommes heureux que le ministre soit ici; il pourra répondre aux remarquables questions de politiques que les membres ont posées aux différents témoins mais qu'ils n'ont pas eu l'occasion de fouiller plus avant.

Le ministre est accompagné de M. Philip Jennings, sous-ministre adjoint, du Bureau de gestion des grands projets, au ministère des Ressources naturelles Canada, et de Serge Dupont, conseiller spécial sur la politique énergétique nucléaire auprès du Bureau du Conseil privé.

Hon. Christian Paradis, P.C., M.P., Minister of Natural Resources: Thank you. It was nice and sunny in my riding this morning, but I am happy to be here if I can help in the work of the committee.

[Translation]

As I was saying, I am happy to be able to take part in the committee's deliberations, and I hope that I can help the committee's progress in this matter.

[English]

As Canadians, we are justifiably proud of our many achievements in science and technology. Our achievements have helped Canada secure a prominent place on the world stage. This is especially true in the field of nuclear science.

Canada was among the pioneers of the nuclear age, a genuine leader in the development of our nuclear energy for peaceful purposes. Today, we remain one of only a handful of nations that has developed its own power reactor technology.

Our nuclear industry employs some 30,000 Canadians, and every year it generates billions of dollars in economic activity.

The great and ongoing success of this industry — in particular, our uranium production and the emissions-free electricity generated by our fleet of nuclear reactors — helps to strengthen Canada's position as an emerging leader in clean energy.

[Translation]

And as you are well aware, Atomic Energy of Canada Limited has played a pivotal role in the development of Canada's nuclear industry.

Today, the future of our nuclear industry is filled with both promise and challenge.

Promise because, as we know, more and more jurisdictions are looking to safe, reliable and emissions-free nuclear energy to support their energy security and environmental goals.

But Canada's nuclear future is also filled with challenge, because, although Atomic Energy of Canada Limited's competitors in the global marketplace are few in number, they are way bigger and they are well-financed.

[English]

This situation, the special combination of opportunities and challenges facing AECL, did not arise overnight. Like so many others, the Government of Canada saw it coming. However, unlike many others, our government is able to do something about it.

L'honorable Christian Paradis, C.P., député, ministre des Ressources naturelles : Merci. Il faisait beau dans ma circonscription ce matin. Mais je suis heureux d'être ici si je peux être d'une aide quelconque au comité.

[Français]

Comme je vous le disais, je suis heureux de pouvoir participer aux délibérations du comité, en souhaitant que je puisse aider à l'avancement des travaux.

[Traduction]

En tant que Canadiens, nous sommes fiers, et avec raison, de bon nombre de nos réalisations dans les domaines des sciences et de la technologie. Nos réalisations ont permis au Canada d'occuper une place en vue sur la scène internationale. C'est particulièrement vrai dans le domaine du nucléaire.

Le Canada, un authentique chef de file en ce qui concerne le développement de l'énergie nucléaire dans un but pacifique, se comptait au nombre des pionniers de l'ère du nucléaire. Aujourd'hui, nous sommes un des rares pays qui ait développé sa propre technologie afin de construire un réacteur de puissance.

L'industrie du nucléaire chez nous emploie quelque 30 000 Canadiens, et tous les ans, elle rapporte des milliards de dollars sous la forme d'activités économiques.

Le formidable succès que connaît actuellement cette industrie — en particulier, notre production d'uranium et l'électricité produite sans émissions générée par notre ensemble de réacteurs nucléaires — contribue à renforcer la position du Canada en tant que nouveau leader dans le domaine de l'énergie propre.

[Français]

Comme vous le savez bien, Énergie atomique du Canada limitée a joué un rôle central dans le développement de l'industrie nucléaire canadienne.

Aujourd'hui, l'avenir de notre industrie nucléaire est empreint à la fois de promesses et de défis.

De promesses parce que, comme nous le savons tous, de plus en plus de pays comptent sur une énergie nucléaire sûre, fiable et sans émission pour assurer leur sécurité énergétique et atteindre leurs objectifs en matière d'environnement.

Mais l'avenir du nucléaire au Canada est aussi empreint de défis parce que, bien que les concurrents d'Énergie atomique du Canada limitée sur le marché international soient peu nombreux, ils sont beaucoup plus imposants et profitent d'un financement beaucoup plus substantiel.

[Traduction]

Ce mélange particulier d'occasions à saisir et de défis à relever pour EACL n'est pas quelque chose qui s'est fait du jour au lendemain. Comme beaucoup d'autres, le gouvernement du Canada l'a vu venir. Cependant, à la différence de beaucoup d'autres, notre gouvernement est capable de faire quelque chose à ce sujet.

More than two years ago, our Conservative government launched a full review of AECL. This was an initiative motivated by good governance and fiscal responsibility.

[Translation]

The review was a function of our efforts to support the industry and our desire to be respectful of taxpayers and their money. Quite simply, we needed to know if Atomic Energy of Canada Limited was in a position to operate successfully in this new environment.

The results of the review could not be clearer. The review found that Atomic Energy of Canada Limited's current structure was no longer appropriate for carrying out its mandate. What is worse, its current structure was in fact hindering the company's success and therefore limiting the benefits for Canada.

In particular, the review found that the CANDU Reactor Division was too small to establish a strong presence globally. The Reactor Division needed significant strategic investment to be able to advance in the right direction, namely, to take advantage of new opportunities while strengthening its global presence and reducing the financial risk to Canadian taxpayers.

That is why, in December of last year, we invited investors to submit proposals to take over Atomic Energy of Canada Limited's Reactor Division. Budget 2010 reiterated the government's intention to, first, attract new investment and expertise, second, position the corporation for success in a changing global marketplace and, third, create new opportunities for Canada's nuclear industry.

This process is still unfolding, and the proposals are being assessed on how well they meet three key objectives: ensuring that nuclear remains a safe, reliable and economical clean energy option for Canadians; controlling costs to the government while maximizing the return on taxpayers' investment; and positioning the nuclear industry in Canada to seize domestic and global opportunities.

[English]

To be clear, I emphasize that the December 2009 announcement did not affect AECL's Research and Technology Division, which includes the Chalk River laboratory. The top priority for this division remains the same: to restart the National Research Universal reactor as quickly as possible to support the production of medical isotopes while maintaining the highest standards of safety and security.

Il y a plus de deux ans, notre gouvernement conservateur a entrepris un examen complet d'AECL. C'était une initiative motivée par le désir de gérer correctement les affaires du pays et de se montrer responsable sur un plan financier.

[Français]

L'examen s'inscrivait dans le cadre de nos efforts pour appuyer l'industrie, mais aussi, pour être très respectueux, de l'argent des contribuables. On voulait tout simplement savoir si Énergie atomique du Canada limitée était en mesure de mener ses opérations avec succès dans ce nouvel environnement.

Les résultats de l'examen ne peuvent pas être plus clairs. L'examen a révélé que, dans sa forme actuelle, la structure d'Énergie atomique du Canada limitée ne concordait désormais plus avec l'exercice de son mandat. Pire encore, sa structure actuelle freine l'entreprise et, en conséquence, diminue les avantages pour le Canada.

Plus particulièrement, l'examen a permis de constater que la division des réacteurs CANDU est trop petite pour occuper une grande place à l'échelle mondiale. La division des réacteurs a besoin d'un investissement stratégique important pour être en mesure de progresser sur la bonne voie, c'est-à-dire pour, à la fois, saisir les nouvelles occasions qui s'offrent à elle, pour renforcer sa présence sur la scène internationale et pour réduire au minimum les risques financiers des contribuables canadiens.

C'est pourquoi, en décembre dernier, on a invité les investisseurs à nous soumettre leurs propositions pour l'acquisition de la division des réacteurs d'Énergie atomique du Canada limitée. Le budget de 2010 a réitéré l'intention du gouvernement de, un, attirer de nouveaux investissements et une nouvelle expertise; deux, positionner Énergie atomique du Canada limitée afin d'en assurer le succès sur les marchés internationaux en évolution; et trois, pour créer de nouvelles possibilités favorables à l'industrie nucléaire canadienne.

Ce processus se poursuit et les propositions reçues font actuellement l'objet d'évaluations quant à savoir si elles répondent adéquatement aux trois principaux objectifs suivants : s'assurer que le nucléaire constitue toujours, pour les Canadiens, une option d'énergie propre qui soit sûre, fiable et économique; exercer un contrôle des coûts pour le gouvernement tout en portant au maximum le rendement des investissements des contribuables; et positionner l'industrie nucléaire au Canada de façon à lui permettre de saisir les occasions qui se présentent aux plans national et international.

[Traduction]

Pour être tout à fait clair, j'insiste sur le fait que l'annonce faite en décembre 2009 n'avait aucune conséquence sur la Division de la recherche et de la technologie d'AECL, qui comprend les laboratoires de Chalk River. Pour cette division, la priorité reste la même, à savoir la remise en service du réacteur national de recherche universel (NRU) dans les plus brefs délais et dans le respect des normes de sûreté et de sécurité les plus strictes, et ce, afin de produire des isotopes médicaux.

Further, the government has instructed AECL to pursue the NRU licence extension from 2011 to 2016. However, with respect to AECL's reactor division, for which we invited proposals, we continue to move forward as quickly as possible to exercise our responsibility to Canadians and the industry. A sound restructuring has clear practical benefits. It is aimed at putting the company on a stronger financial footing and reducing taxpayers' financial exposure. It would provide more opportunities for partnership and for acquiring global scale, and it will put the company and the industry in a better position to compete.

I assure honourable senators that the government will continue its role maintaining safety, security and environmental stewardship in all aspects of Canada's nuclear industry.

We have a strong and modern legislative framework in place, including the Nuclear Safety and Control Act, the Nuclear Fuel Waste Act and the Canadian Environmental Assessment Act. We are moving forward with the modernization of our nuclear liability legislation with Bill C-15, a bill to replace the current Nuclear Liability Act, which is before Parliament now.

[Translation]

As you know, Atomic Energy of Canada Limited is an agent crown corporation that is currently subject to a number of acts, notably, the Nuclear Energy Act and the Financial Administration Act. As such, legislative authority is required to move forward with the conclusions of the review of Atomic Energy of Canada Limited's Reactor Division.

Part 18 of Bill C-9 provides the enabling legislation that will allow the government to move forward with Atomic Energy of Canada Limited's restructuring. Its passage will allow the government to complete the transaction process in a timely fashion and to achieve its objectives.

The government has clearly stated that it is open to a range of investment options for the Reactor Division, up to and including 100 per cent ownership. The enabling provisions contained in Bill C-9 are required to provide the government with the capacity to negotiate the best transaction possible, in other words, the one that best meets the three policy objectives it has set out. That said, the transaction process under way is confidential and must remain so to protect the economic interests of Canada and those of the participants.

[English]

The timely passage of Bill C-9 will allow the government to take the necessary steps to successfully carry out a transaction that is in the best, immediate and long-term interest of Canadians. It will also minimize uncertainty for AECL, its employees and clients, Canada's nuclear industry and potential investors.

Le gouvernement a en outre demandé à EACL de renouveler la licence du réacteur NRU de 2011 à 2016. Néanmoins, en ce qui concerne la division du réacteur d'EACL, pour laquelle nous avons lancé un appel d'offres, nous continuons à faire avancer les choses le plus vite que nous le pouvons afin d'assumer nos responsabilités vis-à-vis des Canadiens et de l'industrie. Une restructuration saine est synonyme d'avantages pratiques évidents. Elle vise à donner à la société des assises financières plus solides et à limiter les risques financiers pour les contribuables. Cela signifierait plus de possibilités de partenariats et une stature mondiale, et la société serait mieux placée pour soutenir la concurrence.

J'assure les honorables sénateurs que le gouvernement continuera à assurer la sécurité dans l'industrie nucléaire au Canada et à en assurer la gestion environnementale.

Notre pays est doté d'un cadre législatif sérieux et moderne, qui comprend notamment la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, la Loi sur les déchets de combustible nucléaire et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. La modernisation de la législation canadienne en matière de responsabilité nucléaire se poursuit grâce au projet de loi C-15, un projet de loi qui devrait remplacer la Loi sur la responsabilité nucléaire dont le Parlement est saisi en ce moment.

[Français]

Comme vous le savez, Énergie atomique du Canada limitée est une société mandataire du gouvernement du Canada, qui est actuellement régie par diverses lois, notamment la Loi sur l'énergie nucléaire et la Loi sur la gestion des finances publiques. À ce titre, l'autorité législative doit œuvrer dans le respect des conclusions de la révision de la Division des réacteurs d'Énergie atomique du Canada.

La partie 18 du projet de loi C-9 constitue la loi habilitante qui permettra au gouvernement de progresser dans la restructuration d'Énergie atomique du Canada. Son adoption contribuera à achever le processus transactionnel en temps opportun et à atteindre nos objectifs.

Le gouvernement a clairement fait valoir qu'il demeure ouvert à de nombreuses options d'investissement en ce qui concerne la Division des réacteurs, y compris la propriété exclusive. Les dispositions habilitantes contenues dans le projet de loi C-9 doivent obligatoirement doter le gouvernement de la capacité d'opter pour la meilleure transaction qui soit, c'est-à-dire celle qui répond le mieux aux trois objectifs qu'on a établis. Cela dit, le processus transactionnel entrepris est confidentiel et doit le demeurer afin de protéger les intérêts économiques du Canada, mais aussi des participants.

[Traduction]

L'adoption en temps voulu du projet de loi C-9 permettra au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour mener à bien une transaction qui va dans le sens des meilleurs intérêts à court et long terme des Canadiens. Elle contribuera à minimiser le sentiment d'incertitude pour EACL, ses employés et ses clients, pour l'industrie du nucléaire au Canada et pour les investisseurs potentiels.

I can assure you, we are determined to position the Canadian nuclear industry to retain the 30,000 jobs that we now have and to encourage the conditions needed to create more high-skilled, high-paying jobs just like them. That is why, right after the G20 summit, our Prime Minister hosted India's Prime Minister as our two countries signed a nuclear cooperation agreement. That agreement will provide Canada's nuclear industry with access to India's expanding nuclear market.

We are continuously working to ensure that this vital industry has the right conditions for a solid future that will benefit all Canadians.

The Chair: Thank you, Mr. Minister.

Honourable senators, I have a fully subscribed list here. Each senator will have the opportunity for five minutes, maximum, and that includes the minister's answer.

Before I begin, I would like to acknowledge at the table Jenifer Aitken, Senior Legal Counsel, Department of Justice. A minister should never go anywhere without his or her lawyer, and Minister Paradis did not. We are glad you are here Ms. Aitken.

Minister, you indicated that your announcement in December 2009 did not in any way affect AECL's Research and Technology Division, yet the legislation and also Budget 2010 suggested that everything is in play. Can you confirm for us that the isotope research aspect of AECL is not for sale?

Mr. Paradis: Yes. The top priority is to restructure the CANDU division.

[Translation]

As far as isotopes and AECL are concerned, decisions will be made in the future, but continuing with isotope production is the priority. That is why, on June 16, the repairs were fully completed. We are now awaiting the outcome of the hearing before the Canadian Nuclear Safety Commission, because returning the reactor to service as quickly as possible and pursuing the restart from 2011 to 2016 are a priority for the government.

As for AECL, once the restructuring is complete, we will be able to see how its management can be improved. This division will remain a priority for the Government of Canada. But decisions regarding management will be made, once the priorities I talked about have been addressed.

Senator Ringuette: Good morning, minister. It is a pleasure to have you here.

Je peux vous assurer que nous sommes déterminés à bien positionner l'industrie du nucléaire canadienne afin de conserver les 30 000 emplois que nous y comptons maintenant et de favoriser les conditions nécessaires à la création de davantage d'emplois hautement qualifiés et bien rémunérés comme ceux-là. C'est pour cette raison que, juste après le sommet du G20, le premier ministre a accueilli le premier ministre indien afin que les deux pays signent un accord de coopération nucléaire. Cet accord permettra à l'industrie du nucléaire canadienne d'avoir accès au marché en pleine expansion du nucléaire indien.

Nous nous efforçons continuellement de réunir, pour cette vitale industrie, les conditions qu'il faut pour qu'elle puisse envisager un avenir florissant dont tous les Canadiens tireront profit.

Le président : Merci, monsieur le ministre.

Honorables sénateurs, j'ai ici une bonne liste. Les sénateurs auront cinq minutes au maximum pour s'exprimer et cela inclut la réponse du ministre.

Avant de commencer, je voudrais souligner la présence au bureau de Jennifer Aitken, conseillère juridique principale au ministère de la Justice. Un ministre ne devrait jamais sortir sans son avocat, et le ministre Paradis n'a pas fait mentir la tradition. Nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous, madame Aitken.

Monsieur le ministre, vous avez déclaré que votre annonce en décembre 2009 n'avait absolument aucune conséquence sur la Division de la recherche et de la technologie d'AECL et cependant, la mesure législative et aussi le budget de 2010 laissaient supposer que tout peut arriver. Pouvez-vous nous confirmer que le secteur d'AECL portant sur la recherche sur les isotopes n'est pas mis en vente?

M. Paradis : Oui. La priorité absolue est de restructurer la division des réacteurs CANDU.

[Français]

En ce qui concerne les isotopes, sur le plan de l'AECL, il y aura des décisions prises dans le futur, mais la priorité est de continuer la production d'isotopes. C'est pourquoi, le 16 juin, les réparations ont été effectuées à 100 p. 100. Maintenant, nous attendons les résultats, suite à l'audience tenue devant la Commission canadienne de sûreté nucléaire, parce que la priorité du gouvernement est de ramener le réacteur en fonction le plus rapidement possible et de procéder au relancement de 2011 à 2016.

Pour ce qui est de l'AECL, une fois que la restructuration sera faite, nous aurons la possibilité de voir comment on peut améliorer la gestion. Cette division restera la priorité du gouvernement du Canada. Cependant, des décisions sur la gestion seront prises éventuellement, après que les priorités, dont je viens de parler, auront été traitées.

Le sénateur Ringuette : Bonjour, monsieur le ministre. Il nous fait plaisir de vous recevoir à notre comité.

[English]

On June 1, 2010, the CEO of Bruce Power made the following statement before our Energy, the Environment and Natural Resources Committee:

I want to ensure the design authority is still there because the expertise that exists in AECL is critical to our ongoing operations.

How will you ensure that Ontario and New Brunswick nuclear reactors, particularly Ontario which supplies 50 per cent of Ontario's electricity, can continue to operate safely if the design authority of AECL is privatized or sold to a foreign company or country? What assurance can you give the citizens of Ontario and New Brunswick that their lights will stay on after AECL is restructured?

[Translation]

Mr. Paradis: First of all, I have to say that the capacity to provide service is a prerequisite that must be met; otherwise, the restructuring cannot proceed. I want to be very clear in reassuring people. In the broader context, as I said in my notes,

[English]

The government is still in the business with the authorities with the act enforced.

[Translation]

Currently, we are in talks with some very serious investors. Our objective is to support Canada's nuclear technology, not destroy it. That is why I said, right off the bat, that —

[English]

— the capacity to service is an essential condition.

[Translation]

Senator Ringuette: Mr. Minister, I did not see that condition anywhere in the Rothschild report. It is certainly not a condition found within the bill. In fact, the condition is not set out in any of the documentation on this matter.

[English]

Mr. Minister, according to industry insiders, the government has ordered AECL to cease contract discussions with new builds in Romania and Argentina. These contracts could substantially increase the value of the asset and add \$10 billion to the economies of Ontario and Canada. Why is the government taking actions that decrease AECL's value and threaten thousands of jobs, actually 130,000 jobs in Canada?

[Traduction]

Le 1^{er} juin 2010, le président et directeur général de Bruce Power a fait la déclaration suivante au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Je veux m'assurer que les responsables de la conception demeurent en place, car l'expertise que possède EACL est cruciale pour nos activités en cours.

Comment pouvons-nous être certains que les réacteurs nucléaires de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, et en particulier ceux de l'Ontario qui fournissent 50 p. 100 de l'électricité que l'Ontario utilise, continueront à fonctionner en toute sécurité si le département responsable de la conception d'EACL est privatisé ou vendu à une entreprise étrangère ou à un pays étranger? Quelle assurance pouvez-vous donner aux habitants de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick que leurs lampes ne s'éteindront pas une fois qu'EACL aura été restructurée?

[Français]

M. Paradis : Pour commencer, je dois dire que la capacité à offrir le service est une condition *sine qua non* qui doit être respectée, autrement, la restructuration ne peut pas aller de l'avant. Je veux rassurer les gens de façon très claire. De manière plus large, comme je l'indiquais dans mes notes :

[Traduction]

Le gouvernement demeurera présent aux côtés des autorités et la loi sera respectée.

[Français]

Présentement, il y a des investisseurs très sérieux avec lesquels on a des discussions. Le but est de valoriser la technologie nucléaire canadienne et non de la détruire. C'est pour cela que, d'entrée de jeu, je vous disais que :

[Traduction]

... la capacité à offrir un service est une condition essentielle.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Monsieur le ministre, cette condition, je ne l'ai nullement lue dans le dossier Rothschild. Ce n'est certainement pas une condition à l'intérieur du projet de loi. Cette condition n'est inscrite nulle part dans les documents qui traitent de ce dossier.

[Traduction]

Monsieur le ministre, d'après des initiés du milieu de l'industrie, le gouvernement a ordonné à EACL de cesser de parler contrat en ce qui concerne de nouveaux bâtiments en Roumanie et en Argentine. Ces contrats pourraient contribuer à accroître considérablement la valeur d'EACL et à transférer 10 milliards de dollars dans les économies de l'Ontario et du Canada. Pourquoi le gouvernement prend-il des mesures qui font baisser la valeur d'EACL et qui menacent des milliers d'emplois, en fait 130 000 emplois au Canada?

Mr. Paradis: First, the capacity to service is a condition in the document. It is in the document, and I am stating it clearly here on the record.

Second, the government is taking action to enter the viability of AECL. Everyone agrees that the status quo is not an option. The top priority of my government, my top priority, is to restructure AECL.

[Translation]

We want to move forward in the most responsible manner possible, but we need to take action. We can no longer let this situation drag on. As we have stated publicly on many occasions, the government has committed to restructuring AECL by the end of the current calendar year. Industry and union stakeholders both agree that the status quo is not an option, and that action needs to be taken.

Senator Angus: Welcome to our committee, which is studying Bill C-9. It must have been a long trip from your riding. Thank you for coming and for making yourself available.

We appreciate that the nuclear issue is both highly complex and very important to Canada. That is why we want to make sure we fully understand the provisions and amendments pertaining to this bill.

Could you explain to the senators how a restructured AECL would be in a better position to take advantage of global opportunities? Could you also explain why this legislation should be passed so that restructuring can take place in a timely manner?

Mr. Paradis: I think you always need to bear in mind our three public policy objectives, which are fundamental. The first is to provide Canadians with safe, reliable and economical options to meet their energy needs and satisfy the country's environmental requirements. The second is to control costs to the government while maximizing the return on its nuclear energy investment. And the third is to allow Canada's nuclear industry to seize both domestic and global opportunities.

We have put conditions in place to ensure that those willing to make a strategic investment respect these three fundamental objectives.

There is currently no agreement. So we cannot really comment on it, as it is still hypothetical. But once an agreement has been negotiated and has the support of all the parties, I would be happy to appear before the committee to defend it and, once again, show that the three fundamental objectives have been met.

Senator Angus: If I understand correctly, these provisions and amendments give the government and the minister the authority to dispose of certain company assets, rather than requiring them

M. Paradis : D'abord la capacité d'offrir un service est une condition qui est précisée dans le document. Elle se trouve dans le document, et je l'affirme ici clairement pour que ce soit dans le compte rendu.

Ensuite, le gouvernement prend des mesures afin d'assurer la viabilité d'EACL. Tout le monde est d'accord pour dire que le statu quo n'est pas la solution. La priorité absolue du gouvernement, ma priorité absolue, c'est de restructurer EACL.

[Français]

Nous voulons procéder de la façon la plus responsable. Toutefois, il importe d'agir. On ne peut plus laisser la situation perdurer. Comme nous l'avons indiqué publiquement à maintes reprises, nous nous sommes fixés comme objectif de procéder à la restructuration d'ici la fin de la présente année civile. Les intervenants de l'industrie et du syndicat s'entendent à dire que le statu quo n'est pas une option et qu'il faut procéder.

Le sénateur Angus : Nous vous souhaitons la bienvenue à ce comité, qui étudie le projet de loi C-9. Le voyage de votre comté a dû être long. Nous vous remercions de vous être déplacé et de votre disponibilité.

Nous comprenons que le dossier nucléaire est à la fois fort complexe et très important pour le Canada. C'est pourquoi nous voulons bien comprendre les dispositions prévues et les amendements de ce projet de loi.

Pourriez-vous expliquer aux sénateurs comment EACL, si elle était restructurée, serait davantage en mesure d'optimiser les opportunités globales? Pouvez-vous également nous expliquer pourquoi il est préférable que cette législation soit adoptée afin que la restructuration puisse avoir lieu rapidement?

M. Paradis : Je crois qu'il est nécessaire de toujours garder à l'esprit les trois objectifs fondamentaux que nous avons en termes de politique publique : un, fournir des options sûres, fiables et économiques pour répondre aux besoins énergétiques et satisfaire aux exigences environnementales du Canada; deux, contrôler les coûts dévolus au gouvernement tout en maximisant le rendement des investissements du gouvernement dans l'énergie nucléaire; et trois, permettre à l'industrie nucléaire canadienne de saisir les occasions qui se présentent tant au pays qu'à l'étranger.

Nous avons mis en place des conditions afin de nous assurer que ceux qui sont prêts à faire un investissement stratégique respectent ces trois objectifs fondamentaux. L'entente devra tenir compte de ces trois objectifs fondamentaux.

Présentement, l'entente n'existe pas. On ne peut donc pas la commenter, la question étant toujours hypothétique. Toutefois, lorsqu'une entente aura été négociée et avalisée par les partis, il me fera plaisir de revenir devant le comité pour la défendre et, encore une fois, démontrer que les trois objectifs fondamentaux seront reflétés.

Le sénateur Angus : Si je comprends bien, ces dispositions de la loi et les amendements donnent au gouvernement et au ministre le droit de disposer de certains actifs de la compagnie, plutôt que

to go before Parliament in order to do so. We should not take for granted that you will do that. But you will have the flexibility to do a better job of managing the file for Canada, is that right?

Mr. Paradis: The key word there is "flexibility." In order to meet the three objectives, certain scenarios are plausible. We want to have some room to manoeuvre. And, to that end, we have set out certain tools. We commissioned Rothschild, an independent firm specializing in market analysis, to study the issue. We have also sought legal advice from firms such as Davies, Ward, Phillips and Vineberg. In addition, David Lee is my legal counsel. We are making every effort to ensure that we pursue the most responsible and advantageous approach possible, one that respects Canadian taxpayers and our three public policy objectives.

Flexibility also involves a time element. Everyone agrees that the status quo is not an option. The longer we wait, the longer things stay the same; the worse the situation gets, the heavier the burden on Canadian taxpayers. That is why we must act quickly and responsibly. And to do that, we need tools that provide some room to manoeuvre or flexibility.

[English]

Senator Callbeck: Welcome, minister and your officials.

You have indicated in your remarks that nuclear energy employs 30,000 Canadians. Every year it generates billions of dollars in economic activity. We agree that it is a major and important industry in this country.

Why is AECL lumped in to a 900-page bill that has items covered by the budget but also environmental assessment, post offices and others? As one witness said, it is like a Christmas tree; it has everything.

If AECL is such a major and important industry, why have we not have it in stand-alone legislation?

Mr. Paradis: First, the numbers that I gave you are the numbers in general for the nuclear industry. AECL is a player in that broad industry. There are about 4,900 high-level, highly skilled jobs. What we want is to reach the three policy objectives that I just spoke about. We want to ensure we keep the industry viable and that the industry will be able to seize opportunities on a national and international basis. To do so, we must restructure. When you check with the different stakeholders, everyone agrees that the status quo is not an option. We have to move forward, which is why we are doing this.

As I just mentioned, we need some flexibility to ensure that when we have an agreed contract, we can proceed. Our objective is to proceed before the calendar year. The status quo is not an option for now.

devoir aller devant le Parlement pour ce faire. On ne doit pas prendre pour acquis que vous le ferez. Toutefois, vous aurez la flexibilité de mieux gérer le dossier pour le Canada, n'est-ce pas?

M. Paradis : Le mot clé est « flexibilité ». Pour rencontrer les trois objectifs, des scénarios sont plausibles. Nous voulons disposer d'une marge de manœuvre. Pour ce faire, nous prévoyons certains outils. Nous avons chargé la firme indépendante d'experts en analyse de marché Rothschild de se pencher sur le dossier. Nous disposons également d'experts juridiques, telle la firme Davies, Ward, Phillips et Vineberg. Également, David Lee est mon conseiller juridique. Nous prenons tous les moyens pour nous assurer d'agir de la façon la plus responsable et optimale, dans le respect des contribuables canadiens et dans l'atteinte des trois objectifs de politique publique mentionnées.

La flexibilité implique également un facteur temps. Tous s'entendent pour dire que le statu quo n'est pas une option. Plus le temps passe, plus les choses restent où elles en sont; plus la situation s'empire, plus le fardeau est lourd pour l'ensemble des contribuables canadiens. C'est pourquoi il faut agir promptement et de façon responsable. Pour y arriver, il faut des outils qui permettent une marge de manœuvre, voire une flexibilité.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Monsieur le ministre et messieurs les fonctionnaires, soyez les bienvenus.

Vous avez indiqué dans vos commentaires que le secteur de l'énergie nucléaire emploie 30 000 Canadiens. Chaque année, il génère des milliards de dollars en retombées économiques diverses. Nous sommes d'accord pour dire qu'il s'agit d'une industrie importante et essentielle dans ce pays.

Pourquoi EACL est-elle casée dans un projet de loi de 900 pages et mise dans le même sac que le budget, les évaluations environnementales, les bureaux de poste et autres? Comme un témoin l'a dit, on dirait un sapin de Noël; il y a de tout.

Si EACL est une industrie si importante et essentielle, pourquoi ne fait-elle pas l'objet d'un projet de loi distinct?

M. Paradis : D'abord, les chiffres que j'ai donnés représentent les chiffres de l'industrie du nucléaire en général. EACL est un acteur au sein de cette vaste industrie. Elle compte environ 4 900 emplois de haut niveau et bien rémunérés. Nous désirons atteindre les trois objectifs en matière de politiques dont je viens juste de parler. Nous voulons nous assurer que cette industrie reste viable et qu'elle sera capable de saisir les occasions qui se présenteront au niveau national et international. Pour ce faire, il faut restructurer. Si vous vérifiez auprès des différents intervenants, vous verrez que tout le monde est d'accord pour dire que le statu quo n'est pas la solution. Nous devons aller de l'avant et c'est la raison pour laquelle nous faisons cela.

Comme je viens juste de le dire, nous devons faire montre d'une certaine souplesse pour que, quand nous aurons conclu un contrat, nous puissions passer à l'action. Notre objectif est de passer à l'action avant la fin de l'année civile. Le statu quo n'est pas la solution pour le moment.

Senator Callbeck: With all due respect, minister, you have not answered my question.

Senator Ringuette: Nor has he answered mine.

Senator Callbeck: Why is AECL not in stand-alone legislation? Why is it lumped into a bill with 900 pages that has everything in it?

[Translation]

Mr. Paradis: Bill C-9 was debated and studied in the House of Commons for a few months. I appeared before a committee of the whole for four hours, and various other committees. Members were free to ask me whatever they wished about the issue. Questions were raised by the Finance Committee.

Today, I am appearing before you to answer your questions. As I said, when an agreement is reached, I would be happy to appear before your committee to defend it and explain how it meets the three public policy objectives I mentioned earlier.

The important thing right now is to move forward with restructuring in a timely and responsible manner. And the best way to do that is through the bill before you today, while maintaining some flexibility to move forward. If we leave things as they are, they will get worse, which would not be in anyone's interest.

[English]

Senator Callbeck: That still does not give me an answer.

We had a witness this morning, Mr. Cadham, from Carleton University. I would like to hear your comments on what he wrote in his presentation:

With talk of privatization, we are, in effect, sitting back and asking others to formulate part of our domestic energy policy — in this case Japanese, French and American corporations. Call it policy creation by default — instead of asking: do we want nuclear power in Canada and then examining the best arrangements for implementing it, we are 'letting the market decide.'

Then he goes on to say:

... privatization is code for 'we don't have the foggiest idea what to do so let's dodge the hard decisions, grab some cash now and let future generations deal with the consequences. . .'

I would like you to comment on that.

[Translation]

Mr. Paradis: Right now, we have the CANDU technology, which is Canadian. We want to optimize that technology. But the status quo could put it in jeopardy.

Le sénateur Callbeck : Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le ministre, vous n'avez pas répondu à ma question.

Le sénateur Ringuette : À la mienne non plus.

Le sénateur Callbeck : Pourquoi EACL ne fait-elle pas l'objet d'un projet de loi distinct? Pourquoi est-elle casée dans un projet de loi de 900 pages qui est un véritable fourre-tout?

[Français]

M. Paradis : Le projet de loi C-9 a fait l'objet de débats et d'une étude pendant quelques mois à la Chambre des communes. J'ai comparu devant un comité plénier pendant quatre heures et aussi devant différents comités. Les députés ont eu tout le loisir de me poser des questions sur le sujet. Des questions furent posées devant le comité des finances.

Aujourd'hui, je comparais devant vous pour répondre à vos questions. Tel que je l'ai indiqué, une fois qu'une entente aura été conclue, il me fera plaisir de revenir devant votre comité pour la défendre et la justifier par rapport aux trois objectifs de politique publique dont j'ai fait mention.

Ce qui importe maintenant est de procéder à la restructuration rapidement, promptement et de façon responsable. La meilleure façon de faire est par le biais du projet de loi qui est à l'étude aujourd'hui, en gardant une flexibilité pour aller de l'avant. Si on laisse les choses telles qu'elles sont, elles empireront, ce qui ne sera à l'avantage de personne.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Je n'ai toujours pas ma réponse.

Nous avons entendu un témoin ce matin, M. Cadham, de l'Université Carleton. J'aimerais vous lire les commentaires qu'il a faits pendant sa présentation :

Privatiser en fait, cela signifie que nous nous croisons les bras et que nous demandons à d'autres d'élaborer notre politique énergétique nationale — dans le cas présent, nous demandons cela à des sociétés japonaises, françaises et américaines. Appelez cela l'élaboration de politiques par défaut — au lieu de se demander si nous voulons que le Canada soit une puissance nucléaire puis d'examiner les meilleurs choix possibles afin de concrétiser cette décision, nous laissons le marché décider.

Puis, il poursuit par ces mots :

[...] privatiser, c'est un code pour dire que nous n'avons pas la moindre idée de ce qu'il faut faire. Mais évitons les décisions difficiles, ramassons un peu d'argent maintenant et laissons les générations futures assumer les conséquences [...]

Je voudrais commenter ces propos.

[Français]

M. Paradis : Présentement, nous disposons de la technologie CANDU, qui est canadienne. Nous voulons mettre en valeur cette technologie. Or, avec le statu quo, cette technologie pourrait être compromise.

[English]

This technology could be jeopardized. We have to do something, which is why we are seeking strategic investment. We believe we can optimize the value of CANDU Inc. by seeking strategic investment from the private sector, and this is exactly what we are doing. The goal is to ensure viability, to maintain high-skilled jobs, to diminish the burden on the taxpayers, and ensure that AECL will be able to seize any opportunity to make business nationally or internationally.

Senator Finley: Minister Paradis, we have heard some complaints from senators on the other side about the very broad nature of the mandate that the minister has been given in terms of restructuring AECL. There has been talk about spinning parts off, combining parts together and a whole variety of things. We have been told it is very similar to the original legislation put together for Eldorado, which later became Cameco.

Can you tell us why you feel this legislation needs such broad parameters and what benefits there might be to having that broad legislation?

Mr. Paradis: We need flexibility. We are in the process of discussions with serious players, and the idea is to ensure that we optimize the value and ensure the viability of the industry. There is no deal now; it is being discussed. When it is time to sign the deal, we want to ensure we are allowed to do it. When there is a proposal, we will be more than happy to come back here and tell you about the proposal. I will be happy to tell you that it respects our three main policy objectives and is good for energy supply, good for the taxpayers and good for the future of the industry. However, if we go piece by piece, we will not get through for a while.

This is what I said to the unions. Everyone agrees that the status quo is not viable. We have to act promptly and responsibly, and the best way to do that is to ensure we have a toolbox that will allow the government to go through. When there is a definite proposal, it will be studied in cabinet to ensure that the Canadian interest is taken into account, and then after that we will be able to proceed, hopefully before the end of the calendar year.

Senator Finley: Another question that has cropped up a number of times is that of nuclear safety. How, if at all, will nuclear safety be affected by the restructuring of AECL? Is there any downside to this, or perhaps there is an upside?

Mr. Paradis: As I said, these are serious players. Their objectives are to ensure that if they get into this, that they can optimize and keep their value. It is a matter of credibility for all parties.

In addition to that, as I said in my remarks, the government is still in the business, with the legal framework, which is very solid. I spoke about health and safety and the nuclear waste and we have many laws that deal with those issues. The new entity will

[Traduction]

On pourrait mettre cette technologie en péril. Nous devons faire quelque chose. C'est la raison pour laquelle nous sommes à la recherche d'investissements stratégiques. Nous pensons que nous pouvons optimiser la valeur de la filière CANDU en cherchant des investisseurs stratégiques dans le secteur privé, et c'est exactement ce que nous sommes en train de faire. Notre objectif est d'assurer la viabilité d'EACL, d'y préserver les emplois hautement qualifiés, d'alléger le fardeau des contribuables et de permettre à EACL de saisir toutes les occasions de faire des affaires à l'échelle nationale et internationale qui se présenteront.

Le sénateur Finley : Monsieur Paradis, certains sénateurs d'en face se sont plaints du fait que le mandat que le ministre a reçu eu égard à la restructuration d'EACL est très vaste. Il y a eu des discussions visant à scinder certaines parties, à en combiner d'autres et à faire toutes sortes de choses. On nous a dit que cela faisait beaucoup penser à la mesure législative initiale prévue dans le cas d'Eldorado qui est devenue plus tard Cameco.

Pouvez-vous nous dire pourquoi, selon vous, cette mesure législative doit prendre en compte des paramètres si généraux et quels avantages cela peut avoir?

M. Paradis : Nous devons faire montre de souplesse. Nous sommes actuellement en train de discuter avec de sérieux intervenants et cette idée vise à optimiser la valeur de l'industrie et sa viabilité. Aucun accord n'a été conclu jusqu'à présent. Les discussions sont en cours. Quand le moment sera venu de signer un accord, nous nous assurerons que nous sommes autorisés à le signer. Quand nous aurons reçu une proposition, je serai plus que content de revenir ici et de vous en parler. Je serai heureux de vous dire qu'elle respecte nos trois objectifs politiques principaux et que c'est une bonne proposition en ce qui concerne la production d'énergie et l'avenir de l'industrie et une bonne proposition pour les contribuables. Mais si nous y allons morceau par morceau, nous ne sommes pas près de nous en sortir.

C'est ce que j'ai dit pendant les réunions. Tout le monde était d'accord pour dire que le statu quo n'est pas une option viable. Nous devons agir vite et de manière responsable, et la meilleure façon de le faire est d'avoir sous la main une panoplie d'outils qui permettra au gouvernement de conclure. Quand une proposition ferme sera présentée, elle sera étudiée au Cabinet afin que les intérêts des Canadiens soient pris en compte. Puis nous pourrions aller de l'avant, avant la fin de l'année civile, espérons-le.

Le sénateur Finley : Une autre question qui ne cesse de surgir est celle de la sûreté nucléaire. La restructuration d'EACL aura-t-elle des conséquences sur la sûreté nucléaire et le cas échéant, lesquelles? Y a-t-il un inconvénient à cela, ou peut-être un avantage?

M. Paradis : Comme je l'ai dit, ce sont de sérieux joueurs. Ils veulent s'assurer que, s'ils se lancent là-dedans, ils pourront optimiser et maintenir la valeur de ce qu'ils ont. C'est une question de crédibilité pour toutes les parties concernées.

En outre, comme je l'ai dit dans mes commentaires, le gouvernement est toujours dans le coup, avec le cadre juridique qui est très solide. J'ai parlé de sécurité, de santé et de déchets nucléaires; nous disposons de nombreuses lois à cet égard. La

have to comply with the laws, and nothing will change in that regard. I want to reassure people that there is no safety issue. It is just that we have to see the restructuring as a matter to ensure the viability of our technology, the CANDU reactor, and ensure that we have strategic investment to go further.

Senator Ringuette: On a point of order: I want to table this document, which is the *CANDU Inc. Investment Summary* by Rothschild referred to earlier. The document does not contain any conditions. Thank you.

The Chair: The document has been filed. Your comments have been heard. We will now move to Senator Mitchell.

Senator Angus: Just to understand this properly, is that the executive summary or is that the actual document?

The Chair: It will be in your hands as soon as we can make a copy of it.

Senator Angus: Is it the executive summary or the actual contract the minister referred to?

Senator Ringuette: It is exactly what I said. It is the Rothschild document entitled *CANDU Inc. Investment Summary*.

Senator Angus: Thank you.

Senator Mitchell: Minister, it is good to see you. I am concerned that there is a disconnect between what you are laying out to do and what you envision or hope will be the future of nuclear energy in Canada and perhaps our role in the world. You state the last very passionately. You will save 30,000 jobs and ensure that research and development continues and the isotopes will be sustained and we will be competitive and it will be great. I want to believe that too. However, I look at what is happening and how you might potentially structure a deal. If you put yourself in the shoes of the companies that would be looking at buying this, how do you envision structuring a deal that will ensure they stay with the 30,000 jobs in Canada and that you maintain a major presence and drive for research and development in this important technological area? Will you take an equity position? What are the details that will make this work?

[Translation]

Mr. Paradis: Our figures are for the industry as a whole. For AECL, we are talking some 400,000 jobs. The three key policy objectives I set out earlier have to be taken into account. Potential investors know that is the direction they have to take. Restructuring is necessary because the CANDU technology could be in jeopardy. The situation is such that unions and stakeholders in general are calling for strategic investment in restructuring in order to ensure the industry's viability and in the hope of maintaining and creating jobs. That would make it possible to seize new opportunities both nationally and internationally. Those are the topics that have been discussed.

nouvelle institution devra respecter ces lois, et rien ne changera à ce sujet. Je veux rassurer les gens : il n'y a pas de problèmes de sécurité. C'est juste que nous devons penser la restructuration comme un moyen d'assurer la viabilité de notre technologie, le réacteur CANDU et comme un investissement stratégique dans l'avenir.

Le sénateur Ringuette : J'invoque le Règlement. Je veux déposer ce document. Il s'agit du Sommaire d'investissement pour la division CANDU, préparé par Rothschild dont il a été question un peu plus tôt. Aucune condition n'est énoncée dans ce document. Merci.

Le président : Le document a été classé. Nous avons entendu vos commentaires. La parole est maintenant au sénateur Mitchell.

Le sénateur Angus : Juste pour être sûr que je comprends bien, est-ce le sommaire ou est-ce le véritable document?

Le président : Vous l'aurez dès que nous en aurons une copie.

Le sénateur Angus : Est-ce le sommaire ou le véritable contrat auquel le ministre fait référence?

Le sénateur Ringuette : C'est ce que j'ai dit. C'est le document intitulé Sommaire d'investissements pour la division CANDU.

Le sénateur Angus : Merci.

Le sénateur Mitchell : Monsieur le ministre, je suis content de vous voir. Je crains qu'il n'y ait une différence entre ce que vous vous préparez à faire et ce que vous envisagez ou souhaitez comme avenir pour le secteur de l'énergie nucléaire au Canada, et peut-être en ce qui concerne notre rôle dans le monde. Vous parlez de ce dernier point avec beaucoup de passion d'ailleurs. Vous sauvez 30 000 emplois, ferez en sorte que la recherche, le développement et la production d'isotopes se poursuivent; nous serons concurrentiels et tout ira bien dans le meilleur des mondes. Moi aussi, je veux y croire. J'observe cependant ce qui est en train de se passer et me demande comment vous pourriez potentiellement conclure un accord. Si vous vous mettez à la place des entreprises qui cherchent à acheter cette société, comment imaginez-vous l'accord qui vous permettra de conserver ces 30 000 emplois au Canada et de rester très présent, voire de mener la voie dans la recherche et le développement dans ce secteur technologique si important? Envisagez-vous une participation équitable? Quels sont les détails qui feront que cela fonctionne?

[Français]

M. Paradis : Les chiffres que nous avons sont pour l'industrie en général. Pour EACL, il s'agit de quelque 400 000 emplois. Les trois principaux objectifs de politique publique que j'ai énoncés tantôt doivent être pris en compte. Les investisseurs potentiels savent que c'est cette direction que l'on doit prendre. La restructuration devient nécessaire, car la technologie CANDU pourrait être menacée. Les choses arrivent de façon telle que les syndicats et les joueurs en général disent qu'il faut des investissements stratégiques pour une restructuration dans le but d'assurer une viabilité de l'industrie et dans l'espoir de maintenir et de créer des emplois. Cela permettra de saisir de

You have the Rothschild summary, which was discussed earlier, but investors are aware that that is the direction the government wants to take.

I will give you a perfect example, if I may. Serge Dupont, the deputy minister, could say a few words.

[English]

He can explain exactly how the process will go about these conditions. I want to ensure there is no confusion.

Serge Dupont, Special Advisor, NRC on Nuclear Energy Policy, Privy Council Office: The objectives have been clearly communicated to investors as the government's expectations for the restructuring. It is also how the various proposals will be assessed and evaluated. We have broken down these objectives into some more specific items that include the capacity to service the existing CANDU fleet. That is referenced in the investment summary.

In separate sessions, we have had with investors we have made it clear that the first objective is met. That objective is to ensure that there are safe, economic and reliable energy options for Canada. This is a condition for us to be able to satisfy the minister, and the minister ultimately to satisfy Canadians.

It is of critical interest to a new investor to be able to service its primary customers, who are the existing CANDU users. We think there is alignment between what the government needs to achieve and what the investors want to realize to maximize value for the asset.

Senator Mitchell: Could you say "yes" or "no"? Are you contemplating taking an equity position? Are you contemplating buying shares in whatever company that ends up running or buying AECL so that you have some control?

Mr. Paradis: As we stated publicly, we are looking at every scenario. We will consider a 100 per cent sale or a partnership. The bottom line is we want to reach the three main public policies that I just talked about.

Senator Mitchell: You are on message; there is no doubt about that.

Mr. Paradis: I must say, senator, that we are clear. We are also clear with the investors. We keep these policies in mind and this is very important.

The Chair: The public would have liked to have seen those conditions in Bill C-9 too.

Senator Marshall: Mr. Minister, we have had quite a bit of discussion on this proposed section of Bill C-9 and we have had quite a few witnesses. What surprised me about their testimony is that many of the witnesses who we thought did not support restructuring or privatization of AECL, once they came before

nouvelles occasions à l'échelle nationale et internationale. Ce sont les concepts qui ont été discutés. Vous avez le sommaire de Rothschild qui a été discuté tantôt, mais les investisseurs savent que c'est cette direction que le gouvernement veut prendre.

Si vous me le permettez, j'aimerais vous illustrer un bel exemple. Monsieur Serge Dupont, sous-ministre, pourrait faire quelques commentaires.

[Traduction]

Il peut nous expliquer comment les choses se feront eu égard à ces conditions. Je veux être sûr que tout est clair.

Serge Dupont, conseiller spécial, NRC sur la politique énergétique nucléaire, Bureau du Conseil privé : Les objectifs ont été expliqués clairement aux investisseurs comme étant conformes aux attentes du gouvernement en ce qui concerne la restructuration. Il s'agit aussi de la manière dont les propositions seront évaluées. Nous avons décomposé ces objectifs en plusieurs éléments plus précis dont notamment la possibilité d'offrir des services aux utilisateurs de l'ensemble des réacteurs CANDU préexistants. On en parle dans le sommaire d'investissement.

Lors de séances distinctes avec les investisseurs, nous avons dit clairement que nous avons atteint notre premier objectif, c'est-à-dire donner au Canada la possibilité de faire des choix judicieux, économiques et fiables en matière d'énergie. C'est une condition que nous devons remplir si nous voulons que le ministre soit satisfait et si, en définitive, le ministre veut que les Canadiens soient satisfaits.

Il est essentiel pour un nouvel investisseur de pouvoir offrir ses services à ses principaux clients, à savoir les utilisateurs des réacteurs CANDU actuels. Je pense que ce que le gouvernement doit faire pour atteindre ses objectifs est en ligne avec ce que les investisseurs veulent pour maximiser leurs actifs.

Le sénateur Mitchell : Pouvez-vous répondre « oui », ou « non »? Envisagez-vous d'adopter une participation équitable? Envisagez-vous d'acheter des parts de l'entreprise, quelle qu'elle soit, qui finira par exploiter ou acheter AECL de façon à avoir un certain contrôle?

M. Paradis : Comme nous l'avons dit publiquement, nous examinons toutes les possibilités. Nous envisagerons la vente totale ou un partenariat. Au bout du compte, nous voulons respecter les trois politiques publiques dont je viens juste de parler.

Le sénateur Mitchell : Le discours est bien rodé, il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Paradis : Je dois dire, sénateur, que nous sommes clairs. Nous sommes aussi clairs avec les investisseurs. Nous ne perdons pas de vue ces politiques et c'est ce qui est très important.

Le président : Le grand public aurait aussi aimé voir ces conditions dans le projet de loi C-9.

Le sénateur Marshall : Monsieur le ministre, nous avons eu de bonnes discussions sur cette partie du projet de loi C-9 et nous avons entendu un bon nombre de témoins. À ma grande surprise, nombreux sont les témoins — en fait, je pense la plupart d'entre eux — dont nous pensions qu'ils ne seraient pas en faveur de la

the committee I think almost all of them agreed that the status quo was not an option and there needs to be some sort of restructuring or privatization.

You must have met with many people regarding this bill and I am sure you have met with many people in the nuclear industry. Could you tell us whether your experience has been the same as ours, that once people start speaking, they realize the status quo is not an option?

[Translation]

Mr. Paradis: Thank you for your question. Since mid January, when I was appointed Minister of Natural Resources, I have sat down with a variety of stakeholders, including the union. I had discussions with the Canadian Nuclear Association, as well as with Mr. Alexander from the CANDU technology division. That is why I said, with a high degree of certainty, that the feedback I have heard is unanimous. Everyone told us that it was absolutely necessary to restructure AECL in order to move forward. Business opportunities are emerging, there is a renaissance happening. It reassures me to see that; policy wise, that is our government's priority, but we are responding precisely to the need that is visible, a critical and essential need to restructure in order to ensure the viability of our nuclear industry. AECL is a major player, but as things stand now, it is practically paralyzed. People are saying it is absolutely necessary to restructure the company, and to do so in a prompt and responsible manner. That is why we are using every means possible to achieve that end.

We are studying a bill today and, as I said earlier, we took every possible step to ensure it is being done in the most professional way. The rust shield is there now, along with a legal firm and counsel. We are taking every precaution to ensure that is being done transparently and responsibly, but also promptly.

[English]

Senator Marshall: In acknowledging that there has to be some restructuring or privatization, one issue that came up was the regulatory regime. There was general agreement that the industry continues to be regulated. You touched on that in your opening remarks. Would you give some assurance in that regard, minister?

Mr. Paradis: Absolutely. As I said, we have a solid legislative framework. This is the jurisdiction of the federal government. We will continue our responsibility, the stewardship and all our responsibilities.

[Translation]

We are going to continue in that direction. Just because we are restructuring a crown corporation that does not mean that we are going to withdraw from our jurisdictions; those are two different things. That is why I can give this assurance. I was also pointing out the fact that Bill C-15 is already before Parliament now in order to address the liability issue and the industry too. Those are the messages that we are getting, telling us that it is about time we

restructuration ni de la privatisation d'EACL mais qui, une fois devant le comité, ont convenu que le statu quo n'était pas la solution et qu'il fallait une certaine dose de privatisation ou de restructuration.

Vous avez dû rencontrer des gens au sujet de ce projet de loi et je suis sûre que vous avez rencontré de nombreux membres de l'industrie du nucléaire. Votre expérience a-t-elle été similaire à la nôtre, à savoir que, dès que les gens commencent à parler, ils se rendent compte que le statu quo n'est pas la solution?

[Français]

M. Paradis : Merci pour votre question. Depuis la mi-janvier, où j'ai été nommé ministre des Ressources naturelles, je me suis assis avec différents intervenants, incluant le syndicat; j'ai eu des discussions avec l'Association nucléaire canadienne, également avec M Alexander de la division des technologies CANDU. C'est pour cela que je dis, avec une quasi certitude, que ce que j'ai entendu est unanime. Tout le monde nous disait qu'il fallait absolument restructurer EACL pour continuer d'aller de l'avant. Il y a des opportunités d'affaires qui se présentent, il y a une seconde renaissance. Cela me conforte de voir cela; au niveau politique, c'est la priorité de notre gouvernement, mais on répond exactement à un besoin qui est là, qui est critique et essentiel, de restructurer pour assurer une viabilité de notre industrie nucléaire. EACL est un joueur important, mais présentement, dans l'état actuel des choses, il est pratiquement paralysé. Les gens disent qu'il faut absolument restructurer, promptement et de façon responsable. C'est pour cela que nous prenons tous les moyens nécessaires pour le faire.

Un projet de loi est étudié aujourd'hui et, comme je l'ai dit tantôt, on a pris toutes les mesures possibles pour s'assurer que ce soit fait de la façon la plus professionnelle possible. Le *rust shield* est là présentement, une firme juridique également et un conseiller qui me conseille. On prend tous les moyens pour s'assurer que ce soit fait de façon transparente et responsable, mais promptement.

[Traduction]

Le sénateur Marshall : À partir du moment où on admet qu'il faut une certaine dose de privatisation ou de restructuration, se pose la question de la réglementation. L'industrie continue à être réglementée, il y avait consensus là-dessus. Vous avez mentionné cela dans vos remarques préliminaires. Pouvez-vous nous en donner l'assurance, monsieur le ministre?

M. Paradis : Tout à fait. Comme je l'ai dit, nous avons un cadre législatif solide. Cela relève du gouvernement fédéral. Nous continuerons à assumer nos responsabilités et à assurer la gestion.

[Français]

On va continuer toujours dans ce sens-là. Ce n'est pas parce qu'on restructure une société d'État que cela veut dire qu'on va se retirer de nos juridictions, ce sont deux choses différentes. C'est pour cela que j'en donne l'assurance. Je pointais également le fait que le projet de loi C-15 est déjà devant le Parlement présentement pour traiter de la responsabilité et de l'industrie aussi. Ce sont des signaux qu'elle nous envoie, disant qu'il serait temps qu'on lui

give it some assurance; Bill C-15 is very well received because it will create certainty, just as the restructuring does. I have not used this word but I should have much earlier: people want certainty.

[English]

This is what everyone is looking for and this is what we want to provide people with is certainty on both sides.

Senator Banks: I do not think you could find anyone who does not understand or agree that AECL needs to be fixed, if that is the right word, because it is a creature of the 1950s. It was born in the 1950s and things have changed since then. The objection that some of us have is the way it is being gone about, not the fact that things need to be changed.

We have heard that \$8.5 billion has been spent on AECL in the last 57 years. That is \$150 million a year, which is, by comparison with subsidies to other industries, not very much. It has generated about \$160 billion in GDP in that process. Some of us have the idea that that has just been going into a black hole in Chalk River.

Is it correct that \$8.5 billion has also gone to support not only the commercial reactor division but also the public policy initiatives? Is it correct that support has gone to setting up national labs in Ontario and Manitoba, and funds have been spent on medical research, on developing cancer therapy machines, on producing isotopes and locating production of heavy water facilities across the country, in Quebec and Nova Scotia in particular?

We have heard about the debt that is on the books of AECL. Am I correct in understanding that the debt includes about \$3 billion, which is the result of NRCan, in 2005, having asked AECL to manage Canada's euphemistically referred to nuclear legacy liabilities? Do I understand correctly that the liabilities include federal government liabilities that were used during the Cold War, for example, before AECL was even established? Is it correct that they include the dealing with wastes received from safe storage from universities, from medical facilities, from government and industry all across Canada, and from production of medical isotopes, and research and development programs in support of Canada's nuclear industry?

I will repeat Senator Finley's question: You undertook this morning, in answer to a question from the chair, what was for sale as CANDU Inc., period, and no other assets of AECL. You understand, minister, our job here is not to approve policy. That is your job. Our job is to approve a law or not, and the bill before us does not say anything about selling CANDU Inc., it says lock, stock and barrel AECL and anything that it owns and anything that can happen to it. You said you need the flexibility, but I am trying to reconcile your undertaking this morning that what is for sale is CANDU Inc. and I am wondering about why you

donne des assurances; le projet de loi C-15 est un projet de loi qui est très bien accueilli car il va créer de la certitude, tout comme la restructuration. C'est un mot que je n'ai pas utilisé mais j'aurais dû le faire bien plus tôt : les gens veulent de la certitude.

[Traduction]

C'est ce que tout le monde souhaite et c'est ce que nous voulons, à savoir apporter des certitudes aux deux côtés.

Le sénateur Banks : Je ne crois pas que vous puissiez trouver une seule personne qui ne comprenne pas ou n'admette pas qu'EACL a besoin d'être un peu retapée, si c'est le mot juste, parce que c'est une société qui remonte aux années 1950. Elle a été créée dans les années 1950 et les choses ont changé depuis. L'objection que certains d'entre nous formulons porte sur la manière dont les choses sont faites, et non pas sur le fait que les choses doivent changer.

Nous avons appris que, au cours des 57 dernières années, 8,5 milliards de dollars ont été consacrés à EACL. Cela représente une somme de 150 millions de dollars par année, ce qui n'est pas énorme par rapport aux subventions accordées aux autres industries. Cela a généré un PIB d'approximativement 160 milliards de dollars. Certaines personnes semblent croire que cet argent a été englouti dans un trou noir à Chalk River.

Est-il vrai que ces 8,5 milliards de dollars ont servi aussi à appuyer la division des réacteurs commerciaux et les initiatives d'intérêt public? Est-il vrai que cet argent a été utilisé pour établir des laboratoires nationaux en Ontario et au Manitoba, et que des fonds ont été consacrés à la recherche médicale, au développement de machines pour traiter le cancer, à la production d'isotopes et à l'installation d'usines d'eau lourde dans l'ensemble du pays, plus particulièrement au Québec et en Nouvelle-Écosse?

Nous avons entendu parler de la dette d'EACL. Ai-je raison de croire que cette dette comprend une somme d'approximativement 3 milliards de dollars, qui a été contractée en 2005 quand RNCan a demandé à EACL de gérer ce que l'on appelle par euphémisme des responsabilités nucléaires héritées? Ai-je bien compris que ces responsabilités comprennent des responsabilités du gouvernement fédéral qui ont été prises durant la guerre froide, par exemple, avant même qu'EACL soit créée? Est-il vrai que ces responsabilités comprennent le traitement des déchets provenant des entrepôts sécuritaires des universités, d'installations médicales, de gouvernements et d'industries de l'ensemble du Canada ainsi que de la production d'isotopes médicaux et de programmes de recherche et de développement à l'appui de l'industrie nucléaire canadienne?

Je répéterai la question du sénateur Finley. En réponse à la question du président, vous avez affirmé ce matin que c'était CANDU Inc. qui était en vente, et non les autres actifs d'EACL. Monsieur le ministre, l'approbation des politiques n'est pas notre travail. C'est le vôtre. Notre travail consiste à approuver ou à rejeter les mesures législatives. Le projet de loi dont nous sommes saisis ne dit rien sur la vente de CANDU Inc. Il parle de la vente d'EACL et de tout ce qu'elle possède, ainsi que de tout ce qui peut lui arriver. Vous dites que vous avez besoin d'une marge de manœuvre, mais je tente de comprendre pourquoi vous avez dit ce

announced that last year before this legislation was before us, but why does the bill not say that? Why does the bill contemplate selling everything in AECL?

Mr. Paradis: On the first two points, I will let Mr. Dupont answer.

Mr. Dupont: Senator, you are quite right with regard to the investments over the years. That is everything that has gone through AECL, it has funded the development of the technology, it has funded the construction of nuclear plants, it has funded the operation of the Chalk River laboratories, the heavy water, basically everything AECL has been doing over the last number of years, against which there has been a stream of revenue, jobs, economic activity and so forth, so that is quite right.

On the second point, the Nuclear Legacy Liabilities Program recognized in 2005, as you indicate, that there was a liability that had to be recognized in terms of historical waste. It has been recognized, put on the books, and now funds are advanced through Natural Resources Canada, through the Main Estimates, and then passed on to AECL that manages that operation in order to be able to address that issue of historical waste.

Senator Banks: Does that show up on the books?

Mr. Dupont: It shows up on the books now as an annual kind of expenditure, but the booking has actually been made the recognition of the liability, which is why the books of AECL are so lopsided on the liability side because it is basically the recognition of that liability.

Senator Murray: Did you hear that over there?

[Translation]

Mr. Paradis: On the third point, the restructuring is actually affecting CANDU Inc. as we speak. As I said earlier, the priority for the AECL isotope sector is to get the reactor up and running again. The repairs were made and we are waiting for the findings of the Canadian Nuclear Safety Commission. The enumeration process is coming up too.

Administrative decisions will then be made. In practice, it is not likely that a buyer will go for AECL. Currently, it is all about CANDU Inc.

[English]

Senator Neufeld: Thank you for being here today.

I want to touch on something that has been talked about quite a bit, but sometimes it is better said more than once. We have heard from many people, as Senator Marshall said, that the organization of CANDU industries at AECL holds promise. However, in its current form it is likely too small to compete on a level playing field against larger global competitors.

matin, ainsi que l'année dernière avant la présentation de cette mesure législative, que CANDU Inc. était en vente alors que le projet de loi ne dit pas cela? Pourquoi le projet de loi prévoit-il la vente d'AECL au complet?

M. Paradis : Je laisserai M. Dupont répondre aux deux premiers points.

M. Dupont : Sénateur, vous avez raison à propos des investissements effectués au cours des années. Tout l'argent qui a été versé à EACL a permis de financer le développement de technologies, la construction de centrales nucléaires, l'exploitation des laboratoires de Chalk River, les usines d'eau lourde et essentiellement toutes les opérations d'EACL au cours des dernières années, ce qui a généré un flux de rentrées, des emplois et des activités économiques, entre autres. Le sénateur a donc raison à cet égard.

En ce qui concerne votre deuxième point, comme vous l'avez indiqué, on a reconnu en 2005, dans le cadre du Programme des responsabilités nucléaires héritées, qu'il fallait reconnaître les responsabilités à l'égard des déchets historiques. Ces responsabilités ont été reconnues et inscrites dans les livres. Maintenant, des fonds sont avancés par l'intermédiaire du Budget principal des dépenses de Ressources naturelles Canada et versés à EACL, qui gère cette opération afin de pouvoir aborder le problème des déchets historiques.

Le sénateur Banks : Est-ce inscrit dans les registres?

M. Dupont : Ces responsabilités sont inscrites dans les livres comme une dépense annuelle. C'est comme cela qu'on les reconnaît. Cependant, la reconnaissance de ces responsabilités entraîne un grand déséquilibre dans les livres d'EACL.

Le sénateur Murray : Les membres de l'autre côté ont-ils entendu cela?

[Français]

M. Paradis : Concernant le troisième point, effectivement, la restructuration touche CANDU Inc., au moment où nous nous parlons. Comme je l'ai dit tantôt, la priorité en ce qui a trait au secteur de l'EACL, le secteur des isotopes, c'est remettre le réacteur en fonction. Les réparations sont faites et on attend les conclusions de la Commission canadienne de la sûreté nucléaire. Le processus de recensement s'en vient aussi.

Des décisions administratives seront alors prises. De façon pratique, c'est peu probable qu'un acheteur se pointe pour l'EACL. Présentement, il s'agit de CANDU Inc.

[Traduction]

Le sénateur Neufeld : Merci d'être ici aujourd'hui.

Je veux discuter d'une chose dont on a abondamment parlé, mais qui vaut la peine d'être répétée. Comme le sénateur Marshall l'a dit, nous avons entendu beaucoup de personnes dire que l'Association des industries CANDU d'EACL était fort prometteuse. Toutefois, sous sa forme actuelle, elle est probablement trop petite pour concurrencer sur un pied d'égalité avec les plus grosses compagnies du monde.

Let us list a few those "larger global competitors" so that it is on the record. Mr. Bratt gave us this list: In France, AREVA has 71 operating reactors, 6 under construction, and revenues of over \$5 billion; Westinghouse Toshiba has 119 reactors operating, 5 under construction, and revenues of \$4.5 billion; General Electric Hitachi has revenues of 3.2 billion, 70 reactors and 4 under construction; in Russia, Rosatom has \$2.5 billion in revenue, 68 reactors, and 16 under construction; AECL has \$500 million revenue, reactors operating are 30, under construction, zero.

I know there are some senators here who would like to have a bill go through the house and take a long time to try to get to some sort of answer although we are hearing from everyone, including the union, about the need to have some decisions done relatively quickly. Some would like you to have the whole contract written out so that they could then review it and decide whether it is good. However, the way our system works is that we elected a government — it is a minority government, but we elected one in Canada — and that government is in place to make these decisions for us. That is what I understand is taking place in this bill. Some may not like that. Unfortunately, that is the way it works. It is a darn good democracy.

Senator Marshall: Hear, hear!

Senator Neufeld: They may laugh at that democracy; they may not like that democracy.

Senator Moore: And 65 per cent do not like it.

Senator Neufeld: However, it is true; it is a good democracy.

Senator Marshall: Sorry you are not the government.

The Chair: Order, please! We were doing so well here, too.

Senator Marshall: Good for you.

Senator Neufeld: Will you expand on how we can compete competitively globally, when I list those other companies that AECL has to compete against globally and not just nationally? Can you actually see that what you are witnessing is that there is good interest in AECL — I will not ask how many — and that we could actually compete globally? Can you expand on that?

Mr. Paradis: The actual structure is a break to go where we want to go now. There are two files: The Ontario file for the bids and Point Lepreau in New Brunswick. Point Lepreau especially shows that we must do something. Too many risks were placed on the shoulders of the taxpayers. New Brunswick is not happy and we are not happy. There are cost overruns such as overtime and schedules. We must not repeat that in the future.

Énumérons quelques-unes de ces compagnies. M. Bratt nous a donné une liste. En France, AREVA a 71 réacteurs en fonction et 6 en construction. De plus, ses recettes s'élèvent à plus de 5 milliards de dollars. Westinghouse Toshiba a 119 réacteurs en fonction, 5 en construction et des recettes de 4,5 milliards de dollars. General Electric Hitachi a des recettes de 3,2 milliards de dollars, 70 réacteurs et 4 réacteurs en construction. En Russie, Rosatom a des recettes de 2,5 milliards de dollars, 68 réacteurs et 16 réacteurs en construction. EACL, quant à elle, a des recettes de 500 millions de dollars, 30 réacteurs en fonction et 0 en construction.

Je sais qu'il y a des sénateurs ici qui auraient aimé que la Chambre examine plus longuement le projet de loi afin de tenter de trouver des réponses, bien que tout le monde, y compris les syndicats, affirme que nous devons prendre des décisions assez rapidement. Certaines personnes aimeraient que tout le contrat soit rédigé afin de pouvoir l'examiner et de déterminer s'il est bon. Toutefois, nous avons élu un gouvernement au Canada — c'est un gouvernement minoritaire, mais nous l'avons élu — et le rôle du gouvernement est de prendre ces décisions pour nous. Selon ce que j'ai cru comprendre, c'est ce que le projet de loi fait. Certaines personnes n'aiment peut-être pas cela, mais c'est la façon dont notre système fonctionne. C'est une très bonne démocratie.

Le sénateur Marshall : Bravo!

Le sénateur Neufeld : Certaines personnes se moquent peut-être de cette démocratie, et elles ne l'aiment peut-être pas.

Le sénateur Moore : Il y a 65 p. 100 des gens qui ne l'aiment pas.

Le sénateur Neufeld : Toutefois, il est vrai que nous avons une bonne démocratie.

Le sénateur Marshall : Je suis désolée que vous ne formiez pas le gouvernement.

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît. Tout se passait tellement bien.

Le sénateur Marshall : C'est bien pour vous.

Le sénateur Neufeld : Pouvez-vous expliquer comment EACL peut faire concurrence aux autres compagnies nationales ainsi qu'aux compagnies mondiales que j'ai mentionnées? Y a-t-il beaucoup d'intérêt envers AECL — je ne vous demanderai pas de me donner un nombre — et croyez-vous que nous pourrions soutenir la concurrence mondiale? Pouvez-vous nous donner plus de précisions à ce sujet?

M. Paradis : La structure actuelle nous empêche d'aller où nous voulons. Il y a deux dossiers : le dossier de candidature de l'Ontario et la remise en état de la centrale de Point Lepreau au Nouveau-Brunswick. Ce dernier cas surtout montre que nous devons faire quelque chose. Les contribuables ont été exposés à un trop grand risque. Le Nouveau-Brunswick n'est pas heureux, et nous ne le sommes pas non plus. Il y a des dépassements de coûts en raison de choses comme des heures supplémentaires et des dépassements des délais. Nous ne devons pas laisser cela se produire à l'avenir.

[Translation]

That is just one symptom of the problems AECL is currently experiencing.

[English]

Concerning the Ontario bids, I had discussions with my counterparts, who are looking for certainty, too. They do not know where we are going with AECL and everyone is looking for certainty. These two files show the perception abroad. We need a strategic investment to show that we have changed the structure. We have a new management process; we have to improve the management to fix some problems. We need strategic investment to ensure that it is not all borne by the taxpayers. By doing this, I am confident that we can have our share of the market. CANDU Inc. is good technology and it can fulfil specific needs.

[Translation]

With the current structure, it is almost impossible to stand out since there are business opportunities that we cannot grasp because of what is happening at the moment. It is true that everyone is saying that everything has to be restructured, including unions.

Senator Murray: Last time your officials came to testify before this committee, they refused to tell us how many offers you had received. Today, you referred to investors — in the plural. So thank you for that clarification.

You also said that the process was on-going. This is almost word for word what you said in a speech last February. Is there a deadline for investors to submit their bids? Have you set a date?

Mr. Paradis: Let me repeat: The stage that was supposed to be completed at the end of June was completed. As I said earlier, discussions are being held with serious investors and we would like to complete the process by the end of the calendar year. That is where we are at right now.

Senator Murray: We are talking about the end of December, so the process is unfolding rather gradually.

Mr. Paradis: We want to do it promptly, but we must also be responsible.

Senator Murray: Of course. Following your statement about the three principles you listed, could you tell me why the government proposes to grant itself the authority to dissolve AECL or to arrange for various ways of restructuring and divesting all or part of AECL? That makes us think that there is at least a possibility that AECL will no longer exist at the end of this process.

[Français]

C'est justement un symptôme de tous les problèmes que vit présentement EACL.

[Traduction]

En ce qui concerne les soumissions de l'Ontario, j'ai eu des discussions avec mes homologues qui ont besoin de certitudes eux aussi. Ils ne savent pas où nous allons avec EACL, et tout le monde a besoin de certitudes. Ces deux dossiers montrent la perception qui existe à l'étranger. Nous avons besoin d'un investissement stratégique pour montrer que nous avons changé la structure. Nous avons un nouveau processus de gestion. Nous devons améliorer la gestion pour corriger certains problèmes. Nous avons besoin d'investissements stratégiques afin de nous assurer que les coûts ne sont pas assumés entièrement par les contribuables. En faisant cela, je crois que nous pourrions obtenir notre part du marché. CANDU Inc. fournit de bonnes technologies et peut répondre à des besoins précis.

[Français]

Avec la structure actuelle, il est presque impossible de se démarquer car il y a des possibilités d'affaires que nous ne pouvons saisir à cause de ce qui se passe présentement. Il est vrai que nous entendons, de façon unanime, tout le monde dire qu'il faut restructurer tout cela, incluant les syndicats.

Le sénateur Murray : La dernière fois que vos fonctionnaires sont venus témoigner devant ce comité, ils ont refusé de nous dire combien d'offres vous aviez reçues. Aujourd'hui, vous avez fait allusion aux investisseurs — au pluriel. Nous vous remercions donc de cet éclaircissement.

Vous avez dit également que le processus se poursuivait. C'est presque mot pour mot ce que vous avez dit dans un discours prononcé en février dernier. Y a-t-il une date limite pour la soumission d'offres de la part des investisseurs? Avez-vous fixé une date?

M. Paradis : Je vais répéter; l'étape qui devait prendre fin à la fin du mois de juin a été complétée. Comme je le disais plus tôt, des discussions ont lieu avec des investisseurs sérieux et nous voudrions en terminer avec le processus d'ici la fin de l'année civile. C'est là où nous en sommes présentement.

Le sénateur Murray : Il s'agit de la fin de décembre, donc le processus se déroule d'une façon assez douce.

M. Paradis : Nous voulons le faire promptement, mais il faut le faire de façon responsable également.

Le sénateur Murray : Bien sûr. Suite à la déclaration que vous avez faite concernant les trois principes que vous avez énoncés, j'aimerais savoir pourquoi le gouvernement propose de se faire accorder l'autorité de dissoudre EACL ou de se voir accorder diverses mesures visant la réorganisation et le désaisissement de tout ou d'une partie de l'entreprise EACL? Cela nous porte à réfléchir sur le fait qu'il y a au moins une possibilité que EACL disparaisse à la fin de ce processus.

Mr. Paradis: That is also why I put emphasis on the three basic requirements we have communicated to investors on numerous occasions. On the other hand, we want to have the flexibility to evaluate all possible scenarios. We should not see that as a blank cheque; not at all. Ultimately, the government is accountable. That is why I say that the day an agreement is open for discussion, I will be delighted to come back and testify before this committee to back it up based on the three objectives I told you about today.

Senator Murray: All right. After you receive your cabinet colleagues' approval for a plan for the future of AECL, are you going to appear before Parliament to present that plan?

Mr. Paradis: No, but I can come back to testify before your committee. What we want is to be able to proceed.

Senator Murray: Before closing the deal that you and the cabinet have ratified, will you appear before Parliament?

Mr. Paradis: As I said, the Governor in Council has the authority needed to be able to proceed. As a minister, I will be delighted to appear before you to show that the conditions have been met.

Senator Murray: But it will be a fait accompli.

Mr. Paradis: It is a matter of accountability. If the agreements do not meet the conditions, there will be consequences. We are confident at the moment since we are holding discussions with serious players. We all have the same goal: to ensure the viability of the industry and to stimulate future development by taking advantage of all business opportunities.

We must ensure that the agreement meets the basic requirements. We must answer for that. I repeat that, as the minister, I will be delighted to appear before the parliamentary and Senate committees that are going to invite me.

Senator Murray: Will that be done before or after signing and sealing the deal with partners or investors?

Mr. Paradis: I will let Mr. Dupont address the technical procedure.

Senator Murray: It is not technical.

Mr. Paradis: It is important. Mr. Dupont is in charge of that. I want to make sure I provide you with the right answers.

Mr. Dupont: I think you did a good job explaining it. Under the act, the Governor-in-Council has the authority. I think our job is to be able to explain to the committee if necessary —

Senator Murray: A briefing?

Mr. Dupont: — the ins and outs of the agreement that has been negotiated.

English]

The Chair: Thank you. Minister Paradis, the time we have agreed upon has expired. I know you have a busy schedule, as everyone does. I was hoping that your officials could stay for a

M. Paradis : C'est pourquoi aussi je mets l'emphase sur les trois conditions de base qui ont été communiquées à maintes reprises aux investisseurs. D'un autre côté, nous voulons nous doter de flexibilité pour évaluer tous les scénarios possibles. Il ne faut pas voir cela comme un chèque en blanc; pas du tout. En bout de ligne, le gouvernement est imputable. C'est pour cette raison que je dis que le jour où il y aura une entente sujette à discussion, je serai ravi de revenir témoigner à ce comité pour la justifier en fonction des trois objectifs dont je vous ai fait part aujourd'hui.

Le sénateur Murray : D'accord. Après avoir obtenu l'approbation de vos collègues au conseil des ministres concernant un plan pour l'avenir de la société EACL, vous allez vous présenter devant le Parlement pour soumettre ce plan?

M. Paradis : Non, mais je peux revenir témoigner devant votre comité. Ce que nous voulons, c'est être en mesure de procéder.

Le sénateur Murray : Avant de conclure le marché que vous et le conseil des ministres aurez entériné, vous vous présenterez devant le Parlement.

M. Paradis : Je vous l'ai dit, c'est le gouverneur en conseil qui aura les pouvoirs voulus pour procéder. Moi, comme ministre, je serai ravi de me présenter devant vous afin de démontrer que les conditions ont été respectées.

Le sénateur Murray : Mais, il s'agira d'un fait accompli.

M. Paradis : Il y a une question d'imputabilité ici. Si les engagements ne respectent pas les conditions, il y aura des conséquences. Présentement, nous sommes confiants, considérant les discussions avec des joueurs sérieux. Nous avons tous le même but : assurer une viabilité de l'industrie et même viser un épanouissement futur avec toutes les opportunités d'affaires.

Nous devons nous assurer que l'entente respecte les conditions de base. Nous devrons y répondre. Je vous répète que, comme ministre, je serai ravi de me présenter devant les comités parlementaires, sénatoriaux qui m'inviteront.

Le sénateur Murray : Cela se fera avant ou après avoir signé et conclu un marché avec les partenaires ou les investisseurs?

M. Paradis : Au niveau de la procédure technique, je vais laisser M. Dupont vous répondre.

Le sénateur Murray : Ce n'est pas technique.

M. Paradis : C'est important, M. Dupont s'occupe de cela. Je veux m'assurer que je donne les bonnes réponses.

M. Dupont : Je crois que vous l'avez bien expliqué : en vertu de la loi, l'autorité réside avec le gouverneur en conseil. Je pense qu'il est question de pouvoir expliquer au comité si besoin est...

Le sénateur Murray : Une séance d'information?

M. Dupont : ... les tenants et aboutissants de l'entente qui aura été négociée.

[Traduction]

Le président : Merci, monsieur le ministre. Votre temps de parole est écoulé. Je sais que, comme tout le monde, vous êtes très occupé. J'espère que vos fonctionnaires pourront rester ici encore

short while. I have three senators that would like to get a comment on the record. Since this is the last time we will be dealing with AECL, this is their last time to do so. They have all assured me that they will speak rapidly, and I would propose each one of them put their comment on the record now.

Senator Angus: You said we would have the document tabled in our hands in the next couple of minutes. Are those minutes still elapsing or have they elapsed?

The Chair: Here it is.

Senator Angus: I would like to see it.

Senator Baker: I have a one-sentence question to the minister or to the officials. The minister in his statement said:

The proposals are being assessed.

My question is: Is one of the proposals that are being assessed from the state majority owned AREVA of France, and if so —

An Hon. Senator: He cannot answer that question.

Senator Baker: What do you mean he cannot? He can if he wishes. I will complete the question.

He says proposals are being assessed and he cannot tell us whether or not AREVA is one of the companies that are bidding. We do not know the terms of the invitation to bid.

Is the minister aware of the ongoing litigation over the past year in our superior courts about AREVA trying to stop AECL from fulfilling any future cleaning contracts for reactors around the world? If so, how will that affect the proposals that are now being assessed?

Mr. Paradis: I hear your question, and I cannot assert that there is a contract, a confidentiality agreement. If I comment any further, I do not want to put myself before the courts. I cannot comment on that. I am sorry.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: Last year, your minister commissioned an Ipsos-Reid poll, which is very detailed. I will read you the results from three questions.

[English]

Nearly three out of four Canadians agree, 72 per cent, that since AECL has been a Crown corporation for over 50 years, it should not now become a private corporation. Seven in 10 Canadians, 70 per cent, say that AECL would benefit Canadians more as a Crown corporation than as a private corporation. Finally, seven in 10 Canadians, again 70 per cent, say they would worry about the safety of Canada's nuclear technology if AECL became a fully private corporation.

quelque temps. Il y a trois sénateurs qui aimeraient dire quelques mots. Puisque cette réunion est la dernière fois que nous parlerons d'AECL, c'est leur dernière occasion de faire connaître leur opinion. Ils m'ont tous assuré qu'ils ne parleraient pas longtemps, et je propose qu'ils disent ce qu'ils ont à dire maintenant.

Le sénateur Angus : Vous avez dit que nous aurions le document dans nos mains dans quelques minutes. Ces minutes se sont-elles écoulées?

Le président : Voici le document.

Le sénateur Angus : J'aimerais le voir.

Le sénateur Baker : J'ai une petite question à poser au ministre ou à ses fonctionnaires. Dans son intervention, le ministre a dit que :

Les propositions reçues font actuellement l'objet d'évaluations.

Ma question est la suivante. Est-ce que l'une des propositions qui est évaluée provient de la compagnie AREVA en France, qui est détenue majoritairement par l'État. Dans l'affirmative...

Une voix : Le ministre ne peut pas répondre à cette question.

Le sénateur Baker : Pourquoi ne pourrait-il pas répondre? Il peut répondre s'il le veut. Je terminerai ma question.

Le ministre dit que les propositions font l'objet d'évaluations, mais il ne peut pas nous dire si AREVA est l'une des compagnies soumissionnaires. Nous ne connaissons pas les conditions de l'appel d'offres.

Le ministre est-il au courant du litige qui est devant nos cours supérieures depuis un an et qui porte sur la tentative d'AREVA d'empêcher EACL de respecter ses futurs contrats de nettoyage des réacteurs dans le monde? Dans l'affirmative, quelles répercussions cela aura-t-il sur les propositions qui sont évaluées actuellement?

M. Paradis : J'ai entendu votre question, mais je ne peux pas affirmer qu'il y a un contrat ou une entente de confidentialité. Si je fais d'autres commentaires à cet égard, je pourrais me faire traîner devant les tribunaux. Je ne peux pas vous répondre. Je suis désolé.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette : Votre ministère a commandé, l'an dernier, un sondage Ipsos-Reid, qui est très détaillé. Je vous lis le résultat de trois questions.

[Traduction]

En tout, 72 p. 100 des Canadiens, à savoir presque trois Canadiens sur quatre, pensent que, puisque EACL est une société d'État depuis plus de 50 ans, elle ne devrait pas devenir maintenant une société privée. De plus, 70 p. 100 des Canadiens, à savoir sept Canadiens sur dix, affirment qu'EACL serait plus avantageuse pour les Canadiens en tant que société d'État qu'en tant que société privée. En dernier lieu, 70 p. 100 des Canadiens, à savoir sept Canadiens sur dix, disent également qu'ils s'inquièteraient pour la sécurité de la technologie nucléaire canadienne si EACL devenait une société entièrement privée.

[Translation]

When you make your recommendations to your cabinet colleagues, can you make sure you actually tell them about Canadians' opinions and remind them that you are serving the interests of Canadians, who specifically gave you the guidelines for restructuring AECL?

Mr. Paradis: I mentioned three main objectives. All stakeholders I have met with agree with those objectives, and I will be making my recommendations accordingly. Considering the burden taxpayers must carry in the current state of affairs, which might get worse if nothing is done, I am confident that we really are on the right track, and that has always been the message we are sending when we talk to investors.

I also said in my comments that the legislative framework is in place right now. We have responsibilities as a government and we will continue to assume them.

We must not mix things up. We have basic responsibilities, but we have to restructure AECL in order to ensure viability and future development with the opportunities we have. In the present state, it is impossible to move forward.

Senator Hervieux-Payette: But are you going to respect the views of Canadians? Yes or no?

Mr. Paradis: I will respect the three public policy objectives I mentioned, which, in my opinion, reflect the views of Canadians very well.

[English]

Senator Ringuette: With regard to the issue of confidentiality, the CEO of Rothschild Canada and Mr. Serge Dupont, who is sitting next to you, both said to the Society of Professional Engineers that with regard to AECL, it was a 100 per cent sale with no government equity. That was stated publicly.

[Translation]

Mr. Paradis: What I and others have said is that we are weighing all options. The option you have just mentioned is one of them, since all options are being considered.

The Chair: Mr. Minister, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I thank you for attending this meeting with your team, Mr. Dupont, Mr. Jennings and Ms. Aitken.

[English]

Honourable senators, we will reconvene at 2:00 this afternoon in the same room.

(The committee adjourned.)

[Français]

Quand vous ferez vos recommandations aux collègues du cabinet, pouvez-vous vous assurer de les informer concrètement de l'opinion des Canadiens et leur rappeler que vous servez les intérêts des Canadiens qui vous ont donné, de façon précise, les lignes à suivre pour la restructuration d'EACL?

M. Paradis : Je vous ai parlé des trois principaux objectifs. Tous les intervenants que j'ai rencontrés sont d'accord avec ces objectifs et c'est dans cette optique que je ferai mes recommandations. Lorsqu'on voit le fardeau que les contribuables doivent absorber dans l'état actuel des choses — qui risquent de s'empirer si rien n'est fait —, je suis confiant que, effectivement, on est sur la bonne voie, et c'est toujours ce signal qu'on lance aux investisseurs avec qui on discute.

Je vous ai dit également, dans mes remarques, que tout le cadre législatif est là présentement. On a des responsabilités comme gouvernement et on va continuer de les assumer.

Il ne faut pas mêler les choses. Nous avons des responsabilités de base, mais nous devons restructurer EACL pour permettre une viabilité et un épanouissement futur avec les opportunités qui sont là. Dans l'état actuel des choses, c'est impossible d'avancer.

Le sénateur Hervieux-Payette : Mais, oui ou non, allez-vous respecter l'opinion des Canadiens?

M. Paradis : Je respecterai les trois objectifs de la politique publique que j'ai énoncés, qui, à mon avis, reflètent très bien l'opinion des Canadiens.

[Traduction]

Le sénateur Ringuette : En ce qui a trait à la question de confidentialité, le PDG de Rothschild Canada et M. Serge Dupont, qui est assis à côté de vous, ont tous les deux dit à la Société des ingénieurs professionnels qu'EACL au complet était en vente, sans participation financière du gouvernement. Cela a été déclaré publiquement.

[Français]

M. Paradis : Ce que j'ai dit et ce qui a été dit, c'est que toutes les options sont considérées. Celle que vous venez d'énoncer est l'une d'entre elles puisque toutes les options sont considérées.

Le président : Monsieur le ministre, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie d'avoir assisté à notre séance avec votre équipe, M. Dupont, M. Jennings et Mme Aitken.

[Traduction]

Honorables sénateurs, nous nous réunirons de nouveau à 14 heures cet après-midi dans la même salle.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, July 7, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 2 p.m. to give consideration to the bill (topic: Part 2).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. This, honourable senators, ladies and gentlemen, is the twenty-third meeting of this committee in relation to Bill C-9, the proposed budget implementation act 2010, which consists of 24 different parts. One more meeting and we will have had one meeting for each part of this bill, which is interesting. Over previous meetings, the committee has heard from ministers, departmental officials and outside stakeholders who are interested in or impacted by this legislation.

Last week, this committee heard testimony in relation to Part 2 of the bill. This committee was left with a number of outstanding questions concerning the application of certain changes to the Goods and Services Tax, GST. When we had the government officials here earlier, some of these issues did not come up. Therefore, we asked some of the government officials to come back to help us sort out some of those outstanding issues.

Therefore, on behalf of honourable senators, I would like to welcome back, from the Department of Finance Canada, Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch. You may be surprised to know we are still going on this bill; you were before us three weeks ago. We are getting close to concluding our work on this.

We also have Mr. Lalith Kottachchi, Legislative Chief, Sales Tax Division, Real Property and Financial Institutions, Tax Policy Branch. I do not believe you have been with us previously, so welcome, Mr. Kottachchi.

We have one hour, colleagues, and Mr. Ernewein will just touch on some of the points to get us focusing on Part 2, clause 55 of Bill C-9.

Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: Thank you, Mr. Chair. We are happy to be here today to explain and answer any questions committee members might have in relation to clause 55 of Bill C-9. Having looked at the transcripts of last week's hearings, as well as some material we have been copied on, we understand there may be one or two issues related to clause 55 that the committee may be hearing more about.

As the committee knows, the clause contains proposed GST and, where applicable, HST legislative amendments respecting the definition of "financial service." Specifically, the amendments clarify that investment management services, services that facilitate financial services, and credit management services are not exempt financial services under the GST.

OTTAWA, le mercredi 7 juillet 2010

Le Comité permanent sénatorial des finances nationales se réunit aujourd'hui à 14 heures pour étudier le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures (sujet : la partie 2).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. C'est la 23^e réunion du comité sur le thème du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé en 2010, qui comporte 24 parties. Encore une réunion et nous en aurons tenu une pour chaque partie du projet de loi. Le comité a déjà entendu les témoignages de ministres, de fonctionnaires et d'intervenants externes qui s'intéressent à cette loi ou sont touchés par elle.

La semaine dernière, le comité étudiait la partie 2 du projet de loi, mais il lui reste encore à comprendre certains aspects des modifications apportées à la taxe sur les produits et services, la TPS. Comme nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter avec les fonctionnaires qui ont comparu ici, ils ont été invités à revenir pour nous aider à bien saisir toute la portée de ces modifications.

Au nom de mes honorables collègues, je souhaite donc de nouveau la bienvenue à Brian Ernewein, directeur général de la Direction de la politique de l'impôt au ministère des Finances. Vous vous étonnerez peut-être que nous soyons encore à traiter de ce projet de loi, alors que nous en avons discuté avec vous il y a déjà trois semaines. Notre étude tire à sa fin.

Nous accueillons aussi M. Lalith Kottachchi, chef, Législation, à la Division de la taxe de vente, Immeubles et institutions financières de la Direction de la politique de l'impôt. Je ne crois pas que nous vous ayons déjà rencontré, monsieur Kottachchi. Nous vous souhaitons la bienvenue.

Nous avons une heure, chers collègues. M. Ernewein parlera de quelques aspects autour desquels tournera notre débat sur l'article 55 à la partie 2 du projet de loi C-9.

Brian Ernewein, directeur général, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Je vous remercie, monsieur le président. C'est avec plaisir que nous expliquerons l'article 55 du projet de loi C-9 et répondrons aux questions des membres du comité. Nous avons lu la transcription des audiences de la semaine dernière et les documents qui nous ont été transmis, alors nous comprenons que le comité veuille tirer au clair certaines questions relativement à l'article 55.

Cet article, le comité le sait, comporte des modifications législatives proposées à la TPS et, le cas échéant, à la TVH. Il s'agit de la définition de « service financier ». Plus précisément, les modifications établissent clairement que les services de gestion des investissements, les services qui facilitent les services financiers et les services gestion de crédit ne sont pas des services financiers exonérés de la TPS.

It is important to note that these services were always intended to be taxable under the GST and that this is the way they have been treated by both the Canada Revenue Agency, CRA, and the vast majority of taxpayers since the GST was introduced in 1991. The legislative changes in clause 55 are simply intended to address the uncertainty arising from adverse court decisions that expanded the scope of the definition of "financial services" beyond what was intended.

As the Minister of Finance indicated in his March 26 news release, these changes are intended to confirm the long-standing policy intent and to restore the situation that existed prior to the court decisions. As the minister made clear, the measures are not intended to impose any new taxes.

Having said that, the government was aware that some financial industry groups had concerns about the scope of the proposed changes. To provide further clarification in this regard, the Department of Finance Canada issued last week revisions to the explanatory notes relating to clause 55. Also, the CRA on June 20 issued an expanded Notice 250, which is an interpretation bulletin of sorts by the Canada Revenue Agency, which provides more examples of the transactions that would and would not be "financial services" under the proposed law.

We believe the clarification provided in the explanatory notes, together with the release of CRA's notice, ought to reasonably address any grounds for concern that had previously been raised regarding the breadth or alleged over-breadth of the intended rules.

The other issue that came up last week, which I thought I would speak to in case it is also a matter the committee would like to hear about, relates to the application of the proposed amendments to transactions before the December 14, 2009, announcement date. It is important to note that these amendments would apply to pre-December 14 transactions only in cases where GST or HST had been charged by the service provider in respect of those transactions. The amendments do not apply to past services — those prior to December 14, 2009 — where the supplier did not charge GST or HST.

This does have potential retroactive effect. In relation to such retroactive changes, the House of Commons Standing Committee on Public Accounts in 1995 recommended that the government develop guidelines for the application of retroactive legislation. The government's response to that recommendation set forth a series of considerations to be taken into account when considering changes having retroactive effect.

It is our view that the effect of clause 55 of affirming that transactions are taxable when they were treated by taxpayers as being taxable properly accounts for those considerations put forward by the government some 15 years ago. It confirms the long-standing and well-understood policy. It is consistent with both taxpayers' and tax administrators' view of how the law worked as demonstrated by their actions. It prevents a windfall to taxpayers who are seeking a refund of tax by virtue of another taxpayer's success in challenging the law. It addresses a material

Il importe de souligner que ces services ont toujours été censés être assujettis à la TPS, et c'est ainsi que les traitaient tant l'Agence du revenu du Canada, l'ARC, que la grande majorité des contribuables depuis l'instauration de la TPS en 1991. Les modifications législatives à l'article 55 ne visent qu'à éliminer le flou créé par les décisions défavorables des tribunaux, qui ont donné à « services financiers » une plus vaste définition que celle qu'on lui aurait voulue.

Comme l'a dit le ministre des Finances dans son communiqué du 26 mars, ces modifications visent à réitérer l'esprit initial de la politique de longue date et à rétablir la situation antérieure aux décisions des tribunaux. Le ministre a bien dit que les mesures ne visent absolument pas à imposer quelque nouvelle taxe.

Cela dit, le gouvernement savait que certains groupes du secteur financier s'inquiétaient de la portée des modifications proposées. Alors pour bien clarifier les choses, le ministère des Finances a publié la semaine dernière des notes explicatives révisées sur l'article 55. De plus, l'ARC a diffusé le 20 juin un avis 250 élargi, une espèce de bulletin d'interprétation de l'Agence du revenu du Canada qui fournit d'autres exemples de transactions qui seraient réputées ou non être des services financiers aux termes du projet de loi.

Nous estimons que les éclaircissements fournis dans les notes explicatives et l'avis qu'a diffusé l'ARC devraient pouvoir apaiser toutes les préoccupations qui ont pu être soulevées sur la portée des règles proposées ou leur portée jugée excessive.

J'aimerais également parler d'une autre question qui a été abordée la semaine dernière et dont le comité souhaiterait peut-être discuter, soit l'application des modifications proposées aux transactions antérieures au 14 décembre 2009, la date de l'annonce. Il convient de souligner que ces modifications s'appliqueraient uniquement aux transactions antérieures au 14 décembre pour lesquelles les fournisseurs de services avaient facturé la TPS ou la TVH. Elles ne visent pas les services antérieurs au 14 décembre 2009, pour lesquels les fournisseurs n'ont perçu ni l'une ni l'autre.

Pour ce qui est des changements rétroactifs, puisqu'il peut y avoir un effet rétroactif, le Comité permanent des comptes publics de la Chambre des communes avait recommandé en 1995 que le gouvernement élabore des lignes directrices relativement à l'application de mesures législatives rétroactives. En réponse à cette recommandation, le gouvernement avait établi une série de critères à prendre en compte quand on envisage des modifications qui pourraient être rétroactives.

Nous sommes d'avis qu'en confirmant que les transactions sont taxables alors que les contribuables les jugeaient déjà telles, l'article 55 respecte ces critères établis il y a 15 ans. Il confirme une politique de longue date, qui est bien comprise. Il correspond à ce que les contribuables et les administrateurs de l'impôt comprennent de la loi, et dont leurs actes témoignent. Il empêche des contribuables de tirer un gain fortuit de ce qu'un autre contribuable aura eu gain de cause en contestant la loi pour tenter de se faire rembourser des taxes. Cet article élimine un risque

revenue risk for the government; at least \$100 million worth of refund claims had been received by the time the government acted last December to correct the law.

The Chair: How much was that?

Mr. Ernewein: The amount CRA tells us it had in tax paid in error or refund claims in by the time we acted was over \$100 million.

These changes correct an ambiguous or deficient provision, evidently from the court decision, that are in accordance with the object of the act.

There are two other things I would add. First, there are potentially adverse tax consequences to suppliers of services if the decisions are not reversed. It is a bit involved to take you through that, so I will just mention it. We are happy to speak to that at greater length. Second, it is important to note that the proposed changes will not seek to recover tax paid by those who have previously challenged the law in court and have obtained a final judgment on their specific transactions establishing that, under the current law, they were not liable to tax under that law.

With that, I hope I have provided a bit of an explanation about the scope and the intent of proposed changes. My colleague and I are happy to answer questions.

The Chair: Thank you very much. We appreciate your coming. We had a discussion with you as to what the areas of concern were, and you have touched on them. You have gone through them rather quickly. This morning, we were selling Atomic Energy of Canada Limited. Now we must focus on GST and financial services. It will take us a bit of focusing here.

Could you help us with respect to the guidelines that have been in place for about 15 years now with respect to retroactivity in tax legislation so that we understand the guidelines?

Mr. Ernewein: Certainly. By way of history, around 1993 the Auditor General looked into some action, or perhaps some would say "inaction," by the government in relation to some tax changes.

In the resource taxation field, there was a case involving Gulf Oil, which is a matter of public record, that related to the calculation of the royalty or resource allowance under the Income Tax Act. Gulf Oil prevailed and won its decision, and other oil and gas companies sought the benefit of that victory by seeking refunds of their own taxes. The government issued changes to the legislation on a more or less prospective basis. The House of Commons Public Accounts Committee was concerned about the changes not being retroactive and, among other things, asked the government to develop guidelines for when a retroactive change might be put forward. The report came out from the Public Accounts Committee in 1995, and the government responded to it later that year.

important pour le gouvernement; avant de prendre des mesures pour corriger la loi en décembre, il avait reçu l'équivalent d'au moins 100 millions de dollars en demandes de remboursement.

Le président : Combien?

M. Ernewein : D'après l'ARC, jusqu'au moment où nous avons agi, les demandes de remboursement de taxes payées par erreur ou en trop se chiffraient à plus de 100 millions de dollars.

Ces modifications corrigent une disposition ambiguë ou insuffisante, comme en atteste la décision du tribunal, et sont conformes à l'esprit de la loi.

J'ajouterais deux choses. Tout d'abord, si les décisions ne sont pas infirmées, cela pourrait avoir des répercussions fiscales négatives sur les fournisseurs de services. Il serait un peu long de vous l'expliquer en détail, mais je voulais que vous le sachiez. Nous pourrions vous en parler plus longuement si vous le souhaitez. Deuxièmement, il importe de souligner que les modifications proposées ne visent pas à recouvrer les taxes versées par ceux qui avaient déjà contesté la loi en cour et avaient obtenu pour leurs transactions particulières un jugement final selon lequel, en vertu de la loi en vigueur, ils n'avaient pas à payer de taxe.

J'espère avoir su vous faire comprendre un peu la portée et l'objet des modifications proposées. Mon collègue et moi répondrons volontiers à vos questions.

Le président : Merci beaucoup. Nous sommes heureux de vous voir. Nous vous avons exposé nos préoccupations et vous en avez fait un bref survol. Ce matin, nous vendions Énergie atomique Canada limitée et nous devons maintenant nous concentrer sur la TPS et les services financiers. Il va nous falloir un peu de concentration.

Pourriez-vous nous expliquer un peu les lignes directrices sur la rétroactivité qui sont en vigueur depuis déjà une quinzaine d'années, dans la loi sur l'impôt?

M. Ernewein : Certainement. Pour en faire un bref historique, je vous dirai qu'aux environs de 1993, le vérificateur général s'est intéressé aux mesures prises par le gouvernement relativement à certaines modifications fiscales, ou peut-être devrait-on dire « à l'absence de mesures ».

Il y a eu un cas concernant l'imposition des ressources, qui est du domaine public et qui met en cause Gulf Oil. Il s'agissait du calcul de la redevance ou de la déduction relative aux ressources en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Gulf Oil a eu gain de cause, et la décision lui a été favorable. D'autres compagnies pétrolières et gazières, voulant tirer parti de cette victoire, ont tenté de se faire rembourser les taxes qu'elles avaient versées. Le gouvernement a modifié la loi d'une façon plus ou moins prospective. Le Comité des comptes publics de la Chambre des communes s'inquiétait de ce que les changements n'étaient pas rétroactifs et a demandé au gouvernement, entre autres, de formuler des lignes directrices sur le moment de l'entrée en vigueur du changement rétroactif. Le Comité des comptes publics a remis son rapport en 1995, et le gouvernement y a répondu la même année.

The guidelines that the government put forward noted, first, that retroactive tightening changes — there does not seem to be as much of an issue with retroactive relieving changes — should be done only on an exceptional basis, or writ large. Having said that, the considerations, factors or guidelines set forward by the government in saying they would guide itself are that the amendments reflect a long-standing, well-known interpretation of the law by the tax administration; they reflect a policy that is clear, well-known and understood by taxpayers; and they are intended to prevent a windfall benefit to certain taxpayers.

I interrupt myself to say we are happy to provide the material from the Public Accounts Committee and the department's response. However, we do not have that with us today.

Senator Murray: Excuse me. Mr. Chair, the witness is reading from a prepared statement. I presume the reason it has not been distributed is that he has it only in one language. Nevertheless, if he would be willing to have it copied, I think I and others would be delighted to have it in front of us.

The Chair: If we borrow your written documents, are we taking away your notes from you?

Mr. Ernewein: In fact, what I am reading from now may sound a lot like my prepared remarks, but it is not; it is from some other notes. However, I do not see a difference between having our remarks said aloud and having them provided to the committee if committee members would like to have a copy.

The Chair: That would be helpful. You live this every day, but we are into a lot of different things with this bill. It takes us awhile to focus on tax policy evolution.

Mr. Ernewein: Just to conclude, it is necessary to preserve the stability of the government's revenue base — that is material, in revenue terms — and correct ambiguous or deficient provisions that are not in accordance with the object of the act.

The Chair: Do these guidelines contemplate an interpretation by a court somewhere in the middle of this?

Mr. Ernewein: Not as to their application. Parliament is supreme, subject to constitutional constraints only, in passing retroactive legislation if it sees fit. These are guidelines that the government seeks to consider before putting forward amendments, but the application of the guidelines is not justiciable itself.

The Chair: I was wondering, because one of the guidelines is that the policy is clear and unambiguous. The court interpreted this to be clear and unambiguous in a way that Revenue Canada had not interpreted it. The court was not out to make new law. They were out to interpret what they said was the law, which happens to be different from what the tax authorities felt.

Les lignes directrices du gouvernement faisaient d'abord ressortir le fait que les modifications rétroactives de resserrement — les modifications rétroactives d'allègement ne semblent pas tant poser de problèmes — ne devraient s'appliquer que de façon exceptionnelle ou générale. Cela dit, compte tenu des critères, facteurs ou lignes directrices qu'a publiés le gouvernement pour se guider, les modifications correspondent à une interprétation bien connue que fait l'administration fiscale de la loi depuis longtemps; elles reflètent une politique qui est claire, bien connue et bien comprise des contribuables; elles visent à empêcher certains contribuables d'en tirer des gains fortuits.

Je m'arrête un instant pour vous dire que nous vous transmettrons volontiers la documentation du Comité des comptes publics et la réponse du ministère. Nous ne les avons pas en mains aujourd'hui.

Le sénateur Murray : Pardonnez-moi, monsieur le président, mais le témoin lit sa déclaration. Je suppose qu'elle n'a pas été distribuée parce qu'elle n'est qu'en anglais. S'il veut bien en faire des photocopies, je pense que certains collègues et moi aimerions bien en avoir des exemplaires.

Le président : Si nous empruntons vos documents, est-ce que nous vous priverons de vos notes?

M. Ernewein : En fait, je donne peut-être l'impression de lire un document, mais ce ne sont que des notes. Je ne vois cependant pas de différence entre le fait de faire mes observations à haute voix et d'en remettre une copie aux membres du comité s'ils le souhaitent.

Le président : Ce serait utile. Pour vous, c'est votre quotidien, mais ce projet de loi nous fait passer du coq-à-l'âne. Il nous faut un moment pour arriver à nous concentrer sur l'évolution de la politique fiscale.

M. Ernewein : Pour terminer, il faut préserver la stabilité de l'assiette fiscale du gouvernement — il s'agit de recettes importantes — et corriger les dispositions ambiguës ou insuffisantes qui ne sont pas conformes à l'esprit de la loi.

Le président : Est-ce qu'il est question dans ces lignes directrices d'en demander l'interprétation à un tribunal?

M. Ernewein : Pas en ce qui concerne l'application. Le Parlement jouit du pouvoir suprême, sous réserve de contraintes constitutionnelles seulement, d'adopter des mesures législatives rétroactives s'il le juge nécessaire. Ce sont là des lignes directrices que le gouvernement souhaite étudier avant de proposer des modifications, mais l'application des lignes directrices en soi n'est pas contestable.

Le président : Je me posais la question, parce que selon l'une des lignes directrices, la politique doit être claire et sans ambiguïté. Le tribunal a donné une interprétation claire et non ambiguë à laquelle Revenu Canada n'avait pas songé. Le tribunal ne cherchait pas à créer une nouvelle loi, mais plutôt à interpréter le sens de la loi, et il se trouve que son interprétation est différente de celle des autorités fiscales.

Mr. Ernewein: That is a fair comment. If we took the view that the court's interpretation settled the point, there would never be any dissonance between the prior application or the administration of the rules and what the court said the law said.

These are a compression of the presentation found in the government's response back in 1995. However, I think the point to make is that the well-known interpretation and policy is that expressed by the government and by the Canada Revenue Agency. What we point to in that respect are a number of statements that have been made in our explanatory notes or by the Canada Revenue Agency in its interpretations or rulings, which make the point that these are treated as taxable and note they have not been challenged by taxpayers — except by one or a few more recently.

As I said earlier, I think some of the strongest evidence of what the government's and taxpayers' understanding and expectations were around the rules was the fact that some \$100 million of refund claims came in after the court decision came down. That is to say, taxpayers were paying this or treating this as taxable and paying their tax. It supports the view that there was not an expectation that this was not taxable when the court decision came down.

Senator Baker: Did you pay the \$100 million?

Mr. Ernewein: No. The effect of the announcement on December 14, 2009, was to say there are changes to make clear that what we represent to be the prior policy and interpretation is what applies. That applies to everyone going forward. Going backwards, it will depend on how you acted. If you acted to pay the tax, we keep it. If you acted not to pay the tax — if you were one of the people who operated on the view that the law did not have that result — then the tax would not be charged.

The Chair: We had a situation from 1991 forward, and then there were some individuals who challenged this. The court made an interpretation, which the minister did not accept. Therefore, on December 14, 2009, there was an announcement that some changes would be made. Legislation would be forthcoming, and this would be the new wording in due course. Then there was an interpretation put out to help taxpayers understand what the new legislation would be, which would be effective as of December 14.

Clearly, that attempt has not worked out, because there has been a subsequent clarification and a subsequent notice. The taxpayer is clearly having difficulties understanding what the government is trying to achieve here.

Mr. Ernewein: That is a fair encapsulation of the issue. In fact, there are two issues. One is simply the application of this legislation to a retroactive period. Then there is the question of whether the changes to try to restore the status quo ante have gone further and broadened the tax net. That second issue of broadening the tax net I do not believe is a concern prior to December 14. If people were not expecting that the tax applied in those circumstances, they were not paying the tax. If they were not paying the tax, our rules do not have retroactive effect.

M. Ernewein : C'est juste. Si nous avions déterminé que l'interprétation du tribunal réglait cette question, il n'y aurait jamais eu de discordance entre l'application ou l'administration antérieure des règles et le sens que donne le tribunal à la loi.

C'est un résumé de la réponse du gouvernement en 1995. Je crois toutefois utile de préciser que l'interprétation et la politique connues sont celles du gouvernement et de l'Agence du revenu du Canada. À ce propos, nous voulons porter à votre attention plusieurs déclarations faites dans nos notes explicatives ou par l'Agence du revenu du Canada dans ses interprétations ou décisions, qui confirment que ces transactions sont réputées taxables et qui signalent qu'à quelques exceptions récentes près il n'y a pas eu de contestation de la part des contribuables.

Comme je le disais plus tôt, je pense que ce qui ressort avant tout notamment de ce que le gouvernement et les contribuables ont compris à propos des règles, c'est que des demandes de remboursement se chiffrant à quelque 100 millions de dollars ont été reçues dans la foulée de la décision de la cour. Par conséquent, les contribuables payaient les taxes ou considéraient ces services comme étant taxables. Cela confirme que personne ne s'attendait à ce qu'ils ne soient pas taxables quand le tribunal a rendu sa décision.

Le sénateur Baker : Avez-vous payé ces 100 millions de dollars?

M. Ernewein : Non. L'annonce du 14 décembre 2009 était pour dire que des changements avaient été apportés afin qu'il soit clair que ce qui s'applique pour tout le monde désormais, c'est la politique et l'interprétation d'avant. Pour ce qui est de la rétroactivité, tout dépendra de ce que chacun aura fait. Nous gardons les taxes qui ont été payées, et si elles n'ont pas été payées — pour ceux qui interprétaient la loi autrement —, nous ne les exigerons pas.

Le président : Une règle était appliquée depuis 1991, que certains ont contestée. Le tribunal en a donné une interprétation, mais le ministre n'était pas d'accord. Le 14 décembre 2009, donc, l'annonce a été faite de modifications, d'une loi à venir, qui serait ainsi libellée. Une interprétation en a ensuite été donnée pour aider les contribuables à comprendre les nouvelles mesures en vigueur le 14 décembre.

C'est nettement un échec puisqu'il a fallu fournir des précisions et diffuser un avis par la suite. Il est clair que le contribuable a de la difficulté à comprendre ce que le gouvernement essaie de faire.

M. Ernewein : C'est un assez juste résumé de la situation. De fait, il y a deux problèmes. Le premier est simplement l'application rétroactive de la loi. Ensuite, il y a la question de savoir si les modifications visant à rétablir la situation ont été plus loin et ont relâché le filet fiscal. Cette question, le relâchement du filet fiscal, ne se pose pas, je pense, avant le 14 décembre. Si des contribuables ne s'attendaient pas à ce que la taxe s'applique à leurs transactions, ils ne la payaient pas. S'ils ne la payaient pas, il n'y a pas d'effet rétroactif.

It is on that second issue, in terms of the alleged over-breadth of the rules, that we have heard and I think you have heard some of the concerns. On that front, we are not of the view that the legislation does overshoot the mark, but there was a concern that it did.

I should say, in fairness, that there was a concern also that the notice, the interpretation bulletin that the Canada Revenue Agency issued in February, suggested that the legislation was going further than we intended. To allay those concerns, first, the Minister of Finance issued a statement in March saying it is not intended to impose any new taxes. Second, we in the Department of Finance Canada, as drafters of the legislation and as those who prepare explanatory notes relating to the legislation, added some precision to the explanatory notes to try to further convey and nail down the intent. The Canada Revenue Agency also revised its interpretation bulletin, its notice, by providing more elaborate examples of the application of the rules, trying to make clear that in some of the examples where it was thought the rules might apply — to mortgage brokers, insurance agents and the like — the rules did not in fact apply.

The Chair: Rather than having two different interpretations and notices going out, is there something we can do to amend this legislation to make clear what the intent is?

Mr. Ernewein: In our view, it has been made clear by virtue of the legislation itself and by the Canada Revenue Agency's rather unusual step of issuing opinions or interpretations about the legislation before it is passed.

The Chair: We had two different groups before us representing professionals. Mr. Jack Millar and his group, GST Leaders Forum, have looked at the second notice that came out the day after the interpretation from Revenue Canada, and they still have concerns. The Canadian Bar Association has indicated that in spite of these latest changes, they have concerns about the interpretation of the breadth and the retroactivity.

Mr. Ernewein: I have only seen Mr. Millar's letter this afternoon. Less than a couple of hours before the committee hearings.

My understanding on what I have termed the second issue, the breadth of the legislation, is that he seems to accept that what we and the Canada Revenue Agency say the legislation is intended to do is a fair result. He expresses a concern, however, that the legislation can be read as going further than that.

I am at a bit of a loss to understand that, if the administrator of the law is expressing a view that the law works as we believe it is intended to and if people accept that this is the reasonable policy result, there is more required to do.

The Chair: The point I am trying to make, and I will summarize with this, if we want to be supportive of what the minister is trying to achieve, is it better to try to achieve that by publishing a number of interpretation bulletins that do not have the force of law, or is it better to amend the legislation to make it clear what the minister is trying to achieve?

Les préoccupations exprimées, d'après ce que nous avons entendu et ce que, je pense, vous avez entendu aussi, concernaient l'autre aspect, la trop vaste portée présumée des règles. De notre côté, nous ne pensons pas que la loi aille trop loin, mais certains sont de l'avis contraire.

Je dois ajouter en toute impartialité que l'on craignait aussi que l'avis, le bulletin d'interprétation qu'a diffusé l'Agence du revenu du Canada en février, donne à penser que la loi allait plus loin que ce que l'on recherchait. Le ministre des Finances a donc tout d'abord fait une déclaration en mars, précisant que la loi ne vise pas à imposer de nouvelles taxes. Ensuite, le ministère des Finances du Canada, en tant qu'auteur de la loi, et les rédacteurs des notes explicatives sur elle ont ajouté des précisions pour clarifier l'objet de la loi. L'Agence du revenu du Canada a aussi révisé son bulletin d'interprétation, son avis, en fournissant des exemples plus étoffés de l'application des règles afin de démontrer que ces règles ne s'appliquaient pas, en fait, à certains contribuables qu'on aurait pu penser y être assujettis — comme les courtiers en hypothèques, les agents d'assurances.

Le président : Plutôt que de diffuser deux interprétations et avis distincts, que pouvons-nous faire pour modifier la loi de manière à bien faire comprendre le but visé?

M. Ernewein : À notre avis, c'est déjà clair dans la loi elle-même et grâce à la mesure inusitée qu'a prise l'Agence du revenu du Canada de publier des avis ou interprétations sur la loi avant son adoption.

Le président : Nous avons entendu les témoignages de groupes représentant des professionnels. M. Jack Millar et son groupe, GST Leaders Forum, ont analysé le deuxième avis émis au lendemain de l'interprétation qu'a fournie Revenu Canada, et ils n'en étaient pas encore satisfaits. L'Association du Barreau canadien a déclaré qu'en dépit des modifications récentes, il y a encore des inquiétudes quant à l'interprétation pouvant être faite de la portée et de la rétroactivité.

M. Ernewein : Je n'ai vu la lettre de M. Millar que cet après-midi, moins de deux ou trois heures avant l'audience du comité.

Ce que je comprends de cet autre aspect, la portée de la loi, c'est qu'il semble admettre que l'interprétation que l'Agence du revenu du Canada et nous faisons de l'objet de la loi est juste. Il dit toutefois craindre que l'on puisse l'interpréter comme allant plus loin.

J'ai un peu de mal à comprendre. Si le législateur est d'avis que la loi s'applique comme nous estimons qu'elle le doit et si les contribuables y voient une conséquence raisonnable de la politique, je ne vois pas ce qu'il faut faire de plus.

Le président : Voici ce que je veux savoir, et je me résume : si nous voulons appuyer la démarche du ministre, vaut-il mieux à cette fin publier plusieurs bulletins d'interprétation qui n'ont pas force de loi ou modifier la loi de manière à préciser ce que recherche le ministre?

Mr. Ernewein: If it were necessary to amend the legislation to achieve that result and that clarity, then I think we would be supportive. However, we do not believe that is necessary.

Regarding the notices, as I said before, I think some concerns were raised around the examples in Notice 250 first issued by the Canada Revenue Agency in February. To the extent that those examples caused concern, we believe CRA's revised notice ought to allay that concern. It is not that there are two notices out there; there is a single notice, the last one, and it seems to correspond with people's understanding of our intent and their own view as to how the law might reasonably operate.

The Chair: I will now go to a list of senators who have expressed an interest in questions. I will start with the former chair of the committee, Senator Murray.

Senator Murray: I had not indicated I wanted to get into this. I will just say "nice try" to the witnesses.

Senator Baker: I must say to the witnesses my sympathies are with you because you are tackling a very difficult subject to explain. It is one of those things. It is the Income Tax Act and the interpretations given of that act by persons who work in the income tax department, and then the challenges in the Tax Court of Canada and further re-examinations in the Federal Court and the Federal Court of Appeal.

This is not to blame any politician or any government here, by the way. This is a matter of the way the tax department operates, but of course the government can make a decision if it wishes to be fair. Then I suppose it would have to try to be fair to everybody. Someone watching this would think this is funny, because what the witnesses have just said is that those persons who did not pay the tax will not have to pay the tax, but those persons who paid the tax will not be able to challenge their payment of it. Is that correct? You said a moment ago that a long-standing rule with the tax department is that you cannot use someone's success in a court case to ground an appeal. Is that correct?

Mr. Ernewein: Yes.

Senator Baker: That is the situation. A whole group of people will now not have to pay the tax just because they refused to pay the tax. Is that right?

Mr. Ernewein: I did say that people should not be able to rely on a court decision to obtain a windfall for themselves, but I would suggest that those taxpayers who have not paid the tax of their own volition before the court decision came down are not relying on the court decision; they are exercising an independent judgment about not paying the tax.

Senator Baker: It was not just a court decision. The decision was also adjudicated by the Federal Court of Appeal. The Federal Court of Appeal went back, as the Tax Court did, to the directions given by the tax department. It was not just one tax section. There were judgments made. I will not go over it all.

Someone else may perhaps ask a question, as I may not have the time and the chair will probably not allow me to get into it, but after hearing this now, the retroactivity of tax policy is rather

M. Ernewein : S'il fallait modifier la loi pour obtenir ce résultat et ce degré de clarté, je pense que nous y serions favorables. Nous ne pensons toutefois pas que ce soit nécessaire.

À propos des avis, comme je l'ai dit tout à l'heure, les exemples fournis dans l'Avis 250 qu'a diffusé l'Agence du revenu du Canada en février ont suscité des préoccupations. Il fallait donc, d'après nous, que l'avis révisé de l'ARC apaise ces préoccupations. Ce n'est donc pas exactement que deux avis ont été publiés; il n'y en a qu'un seul, le dernier, et il semble correspondre à ce que les contribuables comprennent de notre intention et à leur propre interprétation de la manière dont la loi doit raisonnablement s'appliquer.

Le président : J'ai ici la liste des sénateurs qui ont des questions à poser. Nous commencerons par l'ancien président du comité, le sénateur Murray.

Le sénateur Murray : Je n'ai pas dit que je voulais poser des questions. Je dirai seulement aux témoins : « Bien essayé! »

Le sénateur Baker : J'avouerais aux témoins que je compatis avec eux parce que c'est un sujet qui est très difficile à expliquer. C'est la loi de l'impôt, son interprétation par les fonctionnaires du ministère du Revenu, les contestations devant la Cour canadienne de l'impôt et les réexamens qui s'ensuivent à la Cour fédérale et à la Cour d'appel fédérale.

En passant, je ne veux jeter le blâme ni sur les politiciens ni sur les gouvernements. C'est ainsi que fonctionne le ministère du Revenu, et évidemment, le gouvernement peut prendre les décisions qu'il veut pour être équitable, mais je suppose alors qu'il doit s'efforcer d'être équitable pour tous. Quelqu'un qui regarde nos délibérations pourrait se poser des questions. Ce que les témoins ont dit, c'est que ceux qui n'ont pas payé la taxe n'auront pas à la payer, mais ceux qui l'ont payée ne pourront pas se la faire rembourser. C'est bien cela? Vous avez dit il y a un moment que, selon une règle appliquée depuis longtemps au ministère du Revenu, on ne peut pas justifier un appel en faisant valoir la victoire de quelqu'un d'autre devant un tribunal. N'est-ce pas?

M. Ernewein : Oui.

Le sénateur Baker : C'est la situation. Un tas de contribuables n'auront pas à payer la taxe rien que parce qu'ils ont refusé de la payer. N'est-ce pas?

M. Ernewein : J'ai bien dit que personne ne devrait pouvoir tirer un gain fortuit d'une décision du tribunal, mais je pense que les contribuables qui n'ont pas voulu payer la taxe avant que la cour rende sa décision ne s'appuyaient pas sur celle-ci; ils ont usé de leur propre jugement en refusant de payer la taxe.

Le sénateur Baker : Ce n'était pas que la décision d'un tribunal. La Cour d'appel fédérale a aussi statué et, comme la Cour de l'impôt, elle s'est fondée sur les directives du ministère du Revenu. Il ne s'agissait pas que d'un article de la loi sur l'impôt. Des jugements ont été rendus. Je ne les passerai pas tous en revue.

Peut-être quelqu'un d'autre pourra-t-il poser une question, puisque je n'en aurai probablement pas le temps et le président ne me le permettrait pas, mais après ce que j'ai entendu, je trouve

disturbing. Certain sections here that concern what you are talking about date a decision back to 2005, five years ago, and another back to 2007 and so on.

Someone who now realizes what has happened does have a right, of course, to ask that their tax forms be reassessed within the rules of reassessment, and then the tax department will have to reassess it and perhaps go to a second level of reassessment. Is that correct?

Mr. Ernewein: Yes.

Senator Baker: It is. Therefore, you cannot base it on what a court decision was; you would have to find some other way of grounding your appeal in requesting the regional manager of the tax department where you live to reassess the income tax returns for those years. Is that right?

Mr. Ernewein: I am not sure I am clear on the point, but let me try to respond.

Senator Baker: People will want to become a part of this and get their money back.

Mr. Ernewein: People do have the right to object to their assessment. There are often, perhaps always, within the Canada Revenue Agency one or more or two or more levels of appeal, but it is always based on the application of the law as set by Parliament. The point here is whether the law should be to put in place what was thought by most to be the status quo ante.

Regarding retroactive taxation, it boils down to three choices: one, not to do it at all; two, to apply it to everyone going back; or three, to do it on the basis of taxpayers' own behaviour. If they are operating on the basis that the tax did apply by charging it — and we think there are a small minority of cases where they did not charge tax, and we would leave that alone as well — then it is the least disruptive way of going about it.

The argument you put forward I think goes to one or two ends of the spectrum, that is to not apply it at all or apply it to everyone, even if they operated on the basis that they were not taxable.

Senator Baker: Is a fourth choice that the Court of Appeal and all those tax court decisions since 2007 were right, and now you are correcting — you say you are illuminating — what was already there, but in effect you could be changing what was already there in order to negate the court decision? A fourth choice could have been to give people credit for the tax they paid in that they should not have paid in. That would have been the other option.

There are two levels of appeal to your regional tax office — first level, second level — and there is a third level with different decision makers if new circumstances arise. Then you go to the Federal Court. You tell the taxpayers who will now be asking for their money back that they have a right to appeal to the Federal Court of Canada. Do you expect to have many of those with this angle in the tax policy?

assez troublante cette question de rétroactivité de la politique. Certaines dispositions, qui concernent ce dont vous parliez, remontent à des décisions rendues en 2005, il y a cinq ans, et une autre à 2007, et il y en a d'autres.

Quelqu'un qui réalise maintenant ce qui s'est passé a le droit, bien sûr, de demander une réévaluation de ses déclarations de revenus conformément aux règles en la matière, et le ministère du Revenu devra donc s'exécuter et peut-être même faire une deuxième réévaluation. N'est-ce pas?

M. Ernewein : Oui.

Le sénateur Baker : On ne peut donc pas se fonder sur la décision du tribunal; il faut trouver un autre moyen de justifier l'appel si on veut demander au directeur de l'Agence du revenu de notre région de procéder à une nouvelle évaluation des déclarations de revenu de ces années-là, n'est-ce pas?

M. Ernewein : Je ne suis pas sûr de comprendre votre question, mais je vais tenter d'y répondre.

Le sénateur Baker : Il y aura des gens qui voudront ainsi récupérer leur argent.

M. Ernewein : Les contribuables ont le droit de contester leur cotisation. Il existe à l'Agence du revenu du Canada un mécanisme d'appel d'un ou plusieurs niveaux, mais il est toujours fondé sur la loi adoptée par le Parlement. La question est de savoir si la loi devrait s'appliquer comme la plus grande partie de la population estimait qu'elle s'appliquait auparavant.

Au sujet de la rétroactivité, il y a trois choix : un, ne rien faire; deux, la taxe s'applique à tout le monde rétroactivement; ou trois, tout dépend de ce qu'ont fait les contribuables. Si, selon eux, la taxe devait être perçue et qu'ils l'ont facturée — et nous pensons qu'il y en a une petite minorité qui n'a pas perçu la taxe, auquel cas nous ne ferions rien —, c'est ce qui causerait le moins de problèmes.

L'argument que vous soutenez, je pense, va de l'une à l'autre extrême, c'est-à-dire que la loi ne s'applique pas du tout ou qu'elle s'applique à tout le monde, même si les fournisseurs ont mené leurs activités en partant du principe que leurs services n'étaient pas assujettis à la taxe.

Le sénateur Baker : Est-ce que la quatrième possibilité ne serait pas que la décision de la Cour d'appel et toutes celles de la Cour de l'impôt depuis 2007 étaient justes, et que maintenant vous corrigez — vous dites que vous précisez — ce qui existait déjà, mais en fait, vous seriez en train de modifier ce qui existait déjà pour aller à l'encontre des décisions des tribunaux? Un quatrième choix aurait pu être d'accorder un crédit aux contribuables pour la taxe versée qu'ils n'auraient pas dû payer. Cela aurait été l'autre possibilité.

Il y a deux niveaux d'appel à votre bureau régional de l'impôt, et il en existe un troisième auprès d'autres instances décisionnaires lorsqu'il y a des faits nouveaux. Après, c'est la Cour fédérale. Vous dites aux contribuables qui voudront se faire rembourser qu'ils peuvent interjeter appel auprès de la Cour fédérale du Canada. Vous attendez-vous à ce qu'ils soient nombreux, avec cette modification de la politique fiscale?

Mr. Ernewein: We do not expect with the change in the legislation that people would litigate the point, but I return to what you said a moment ago and to my comment about it a little earlier. I think if the view is that everyone should be entitled to get their tax back, that is the equivalent of not making the change retroactive. The only consequence of that, I suppose, is monetary, but it matters monetarily.

Senator Baker: Natural justice.

Senator Ringuette: I am listening and I just cannot believe that you are opening up the Government of Canada, with respect to the equal treatment of Canadians, to a class action court challenge in regards to the Constitution of Canada, never mind the Income Tax Act. You are treating Canadian citizens in two different ways with regard to the same issue.

Now, I am not a lawyer. I am just talking about the experience of being a parliamentarian, and this is what you are opening up the federal government to.

You are looking at maybe a potential \$100 million tax refund claim. How much did it cost your department to go through all the different steps of fighting the people who argued with you about this tax base? How much money did you spend against these Canadians?

Mr. Ernewein: The direct answer is that I do not know. It would not have been the Department of Finance Canada that was involved in the litigation. It would have been the Department of Justice with the Canada Revenue Agency. It would not have been against all these Canadians.

It would have been against the few taxpayers. I guess it is a matter of public record, but it was three or four cases.

Senator Ringuette: Cases that went through all the different steps of appeal, through the Tax Court and the Federal Court. We know what the costs are for litigation. From my perspective, this is completely absurd.

You are the general director for tax policy. How many measures in this budget speech that are related to your department are not in this 900-page omnibus budget bill?

Mr. Ernewein: I do not know the answer to that directly. A number are not, and the plan for them would be to come forward with a tax bill this fall. Perhaps half, but I do not know the number. We can certainly tell you which ones are in and which are not, but not today.

Senator Ringuette: Could you provide the clerk with that information, please?

I will give you at least two examples. On page 94 of the budget speech, there are at least two there — the disbursement quota reform in regard to charitable groups, and then the online notices. These are at least two of them.

M. Ernewein : Nous ne nous attendons pas à ce que le changement de la loi soit contesté en cour, mais je reviens à ce que vous disiez et à mon commentaire à ce propos un peu plus tôt. Je pense que, si tout le monde devait avoir droit à un remboursement de la taxe, cela reviendrait à ce que le changement ne soit pas rétroactif. La seule conséquence, je suppose, est d'ordre pécuniaire, mais elle est d'importance.

Le sénateur Baker : La justice naturelle.

Le sénateur Ringuette : Je vous écoute et je trouve incroyable que vous exposiez le gouvernement du Canada à un recours collectif fondé sur la Constitution du Canada et a fortiori sur la Loi de l'impôt sur le revenu, relativement au traitement équitable des Canadiens. Vous prévoyez deux traitements différents pour les citoyens canadiens.

Remarquez, je ne suis pas avocate. Je ne parle que de mon point de vue de parlementaire, mais c'est bien ce à quoi vous exposez le gouvernement fédéral.

Vous estimez que les demandes de remboursement pourraient se chiffrer à quelque 100 millions de dollars. Combien en a-t-il coûté à votre ministère de se défendre contre les contribuables qui contestaient cette taxe? Combien a-t-il dépensé contre ces Canadiens?

M. Ernewein : En vérité, je ne le sais pas. Ce n'est pas le ministère des Finances du Canada qui s'en serait occupé, mais le ministère de la Justice de concert avec l'Agence du revenu du Canada. Ce n'aurait pas non plus été contre tous ces Canadiens.

Il se serait agi de quelques contribuables. Je pense que c'est du domaine public, mais ils n'étaient que trois ou quatre cas.

Le sénateur Ringuette : Des cas qui ont passé toutes les étapes de l'appel, à la Cour de l'impôt et à la Cour fédérale. Nous connaissons le prix des procès. Je trouve cela parfaitement absurde.

Vous êtes le directeur général de la politique fiscale. Combien de mesures concernant votre ministère ont été annoncées dans ce discours du budget, mais ne figurent pas dans ce projet de loi d'exécution du budget de 900 pages?

M. Ernewein : Je ne pourrais pas vous le dire exactement. Plusieurs n'y sont pas, mais il est prévu de les intégrer à un projet de loi fiscal cet automne. C'est peut-être la moitié, mais je ne sais pas au juste combien. Nous pourrions certainement vous transmettre ce renseignement ultérieurement.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous le communiquer au greffier, je vous prie?

Je vais vous donner au moins deux exemples. À la page 94 du discours du budget, il y en a au moins deux — la réforme du contingent des versements pour les organismes de bienfaisance et les avis électroniques. Cela en fait donc au moins deux.

Given all that was announced in the budget speech that is not in the budget bill, which is just like the situation we had last year at this time, are you working now on a second omnibus budget bill to be tabled in the fall to correct what was said in the budget speech but is not in this bill?

Mr. Ernewein: In relation to tax, there is —

Senator Ringuette: No, my question is whether you, as general manager of the Department of Finance's Tax Policy Branch, are working on a second budget bill, to be tabled in the fall, to add what you have not added in this 900-page budget bill that was stated in the budget speech.

Mr. Ernewein: I am not attempting to be difficult. My responsibilities —

Senator Ringuette: It is a yes or no question.

Mr. Ernewein: My responsibilities extend only to tax, and so that is all I can answer. It is not a correction, but our usual course of action for the past many years — certainly all the time I have been around — has been to try to issue tax legislation, or at least the more complicated bits of tax measures, in draft form and then to have them formally tabled with winter budgets. That has usually been to get draft legislation out sometime around now, and then to proceed with formal introduction of the tax bill in the fall, after we have had comments.

We are working on the tax measures that were part of the budget that are not in the first budget bill. The first budget bill has the tax measures that we were able to get done, that needed to be done at that time.

Senator Ringuette: Last year we had the issue in the budget speech about the tax credit for home renovation, which is not in the budget bill. In the fall we had a second budget bill with that tax credit measure that was under your direction. Will we have a second budget bill with your tax measures? If the tax measures announced in the budget speech are not in this bill, then the government can once again, this fall, take issues that have not been put forth in this budget bill and say, "Oh, we have a second omnibus budget bill." That bill would, again, have everything but the kitchen sink. It seems that everything but the kitchen sink that would be in here from this speech is not in here.

Mr. Ernewein: In relation to tax, it is following the normal course of action, which is to have a tax bill or a tax release with the more complicated parts of the tax measures out for consultation and then tabled in the fall. We are indeed working on that.

I can mention a couple of other measures. In addition to those, we have changes in relation to the non-resident trust provisions, which have been put forward before. The budget proposed a number of changes and indicated that we would be consulting on

Puisque beaucoup de mesures ont été annoncées dans le discours du budget et ne figurent pas dans ce projet de loi — et c'est la situation de l'année dernière à la même époque qui se répète —, est-ce que vous préparez maintenant un deuxième projet de loi d'exécution du budget qui devrait être présenté à l'automne, lequel contiendrait toutes les mesures annoncées dans le discours du budget qui ne sont pas dans ce projet de loi-ci?

M. Ernewein : En ce qui concerne la taxe, il y a...

Le sénateur Ringuette : Non, ce que je demande, c'est si vous, en tant que directeur général de la Direction de la politique de l'impôt du ministère des Finances, travaillez à un deuxième projet de loi d'exécution du budget qui serait présenté à l'automne et contiendrait toutes les mesures qui ont été annoncées dans le discours du budget, mais qui ne sont pas dans le présent projet de loi de 900 pages.

M. Ernewein : Ce n'est pas par mauvaise volonté, mais je vous répondrai que mes responsabilités...

Le sénateur Ringuette : Il suffit de répondre par oui ou non.

M. Ernewein : Mes responsabilités se limitent à l'impôt, et c'est tout ce à quoi je peux répondre. Ce n'est pas une correction, mais la manière dont nous fonctionnons depuis bien des années — depuis que je suis au ministère en tout cas — consiste à tenter de formuler des lois fiscales ou du moins les éléments les plus complexes des mesures fiscales, sous forme d'avant-projets de loi, et ensuite à les présenter officiellement avec le budget de l'hiver. Généralement, donc, on présente des avant-projets de loi à peu près à cette époque-ci, puis le projet de loi fiscal est présenté officiellement à l'automne, après que nous avons reçu les commentaires.

Nous travaillons aux mesures fiscales qui ont été prévues au budget et qui ne sont pas dans le premier projet de loi. Ce premier projet de loi comporte les mesures fiscales qu'il était possible de réaliser et qui étaient nécessaires à ce moment-là.

Le sénateur Ringuette : L'année dernière, nous avons eu le problème du crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire, dont il avait été question dans le discours du budget, mais qui n'était pas dans le projet de loi budgétaire. À l'automne, un deuxième projet de loi budgétaire a été présenté sous votre direction, lequel établissait ce crédit d'impôt. Est-ce qu'un deuxième projet de loi budgétaire sera présenté pour proposer vos mesures fiscales? Si ce qui est annoncé dans le discours du budget n'est pas dans ce projet de loi-ci, le gouvernement peut encore les intégrer en automne à un deuxième projet de loi d'exécution du budget. Ce serait un véritable projet de loi fourre-tout. Il semble qu'il manque à ce projet loi-ci beaucoup de mesures, à en juger par le discours du budget.

M. Ernewein : Sur le plan fiscal, le tout suit le cours normal des choses. Nous préparons un projet de loi budgétaire ou des mesures fiscales dont les éléments les plus complexes sont soumis à une consultation, puis le tout est déposé à l'automne. Nous y travaillons effectivement.

Je peux vous parler de deux ou trois autres mesures. En plus de celles-ci, des changements sont prévus dans les règles relatives aux fiducies non résidentes, ce qui a été présenté auparavant. Plusieurs changements ont été proposés dans le budget, et il était question

those and putting out draft legislation before moving forward. It is the same with the proposed regime for the reporting of aggressive tax transactions — again, a consultation regime.

In order to have consultation on that, on the proposal and on the draft legislation, it did not fit to go into the first budget bill. Those would be among the measures in a legislative package later this year, along with, I hope, every other remaining tax measure that is from Budget 2010.

The Chair: Thank you, Senator Ringuette. Your time has expired. We will now proceed with the next senator.

For a point of clarification, when Mr. Millar was here, he indicated that with the December 14, 2009, announcement we are dealing with here there was no prior public consultation. He indicated there was no consultation, and you are saying there was.

Mr. Ernewein: No, the consultation items I was talking about were in relation to non-resident trusts and aggressive tax reporting, which were in the budget. There was nothing before the announcement on December 14 of the proposed changes, but they were announced by way of a press release, and then draft legislation followed that.

The Chair: Yes. You are confirming what he said, that there was no prior discussion.

Mr. Ernewein: Not prior to December 14, yes.

The Chair: Thank you.

Senator Mitchell: To follow up on Senator Baker's question, I would like to know why you would let go the past tax that people should have paid but did not. Is it just because it is hard to collect it, or is it because they were significant firms with significant batteries of lawyers and accountants who could fight you to a standstill?

Mr. Ernewein: No, on the contrary. There was not much expectation on our part that there would be a substantial number of cases where people would not have collected the tax. We think that in most cases people were observing the rules as we thought they were written and as the CRA applied them. In the event that somebody had not collected a tax and this was representing a change, that somebody had taken a position by their actions that was consistent with the position taken by the particular taxpayers who were before courts, then the proposals seek to respect that.

Senator Mitchell: How much money do you think should have been collected that was not and will not be collected? Do you have any idea?

Mr. Ernewein: Not definitively, by any stretch. I can say, as I have, that we know that refund claims that had come in by the point in time at which we did act were in excess of \$100 million. If we are right that most people were paying the taxes and few people were not, then if you are asking about the did-nots, it would be a smallish sum in relation to that.

Senator Mitchell: The refund claim would not be presented by people who had not paid.

de procéder à une consultation à leur sujet et de présenter un avant-projet de loi avant d'aller plus loin. Il en est de même du régime proposé pour la déclaration de transactions abusives sur le plan fiscal — encore une fois, il est question de consultation.

Pour permettre la consultation sur le sujet, sur la proposition et l'avant-projet de loi, il ne fallait pas inclure ces mesures dans le premier projet de loi budgétaire. Elles feront partie d'une mesure législative qui serait présentée plus tard cette année avec, j'espère, toutes les autres mesures fiscales découlant du budget de 2010.

Le président : Merci, sénateur Ringuette. Votre temps est écoulé. Nous passons au suivant.

À titre d'éclaircissement, quand M. Millar a comparu, il a dit que l'annonce du 14 décembre 2009 n'a pas été précédée d'une consultation publique. Selon lui, il n'y a pas eu de consultation, et vous dites le contraire.

M. Ernewein : Non, la consultation dont je parlais concernait les fiducies non résidentes et la déclaration de transactions abusives sur le plan fiscal, dont il était question dans le budget. Il n'y a rien eu avant l'annonce des changements proposés, le 14 décembre. Ces changements ont été annoncés par un communiqué, et l'avant-projet de loi a suivi.

Le président : Vous confirmez donc qu'il n'y avait pas eu de discussion préalable.

M. Ernewein : Pas avant le 14 décembre, en effet.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Mitchell : Pour revenir à la question du sénateur Baker, j'aimerais savoir pourquoi vous n'exigeriez pas les taxes qui auraient dû être payées. Est-ce à cause de la difficulté de la démarche ou parce que vous craignez d'être paralysés par la batterie d'avocats et de comptables des grandes compagnies?

M. Ernewein : Non, tout au contraire. On ne s'attendait pas vraiment à ce qu'il y ait un grand nombre de cas de taxes non perçues. Nous pensons que, la plupart du temps, les règles étaient observées à notre sens, et telles que l'ARC les appliquait. Si quelqu'un n'avait pas perçu de taxes et cela constituait un changement, c'était une prise de position correspondant à celle qu'avaient adoptée les contribuables qui avaient fait appel aux tribunaux. C'est ce que nous avons essayé de respecter dans les propositions.

Le sénateur Mitchell : Quel est selon vous le montant de la taxe qui aurait dû être perçue mais ne l'a pas été et ne le sera pas? En avez-vous une idée?

M. Ernewein : Pas vraiment, en fait. Je répète que nous savons que les demandes de remboursement reçues au moment où nous avons réagi dépassaient les 100 millions de dollars. Sauf erreur, la plupart des contribuables payaient les taxes. Si vous voulez connaître le montant pour ceux qui ne les payaient pas, il serait modeste en comparaison.

Le sénateur Mitchell : La demande de remboursement ne serait pas présentée par les personnes qui n'ont pas payé.

Mr. Ernewein: No, it would be presented by those who had paid and, having seen the court decision, are looking to get it back.

Senator Mitchell: You are using it as a proxy.

Mr. Ernewein: Yes. If we are right that most people were reading the law the way we were, then the did-not-pays would be a small fraction of that amount.

Senator Mitchell: Provided that the \$100 million reflected most of the people who had actually been paying the tax.

Mr. Ernewein: Yes, whatever the absolute number is on the did-pays, the did-nots would be a small amount of that, but we do not know whether the refund claims represented everyone who had paid and would have been entitled to get it back, based on the court decision.

Senator Mitchell: It would be millions of dollars, probably?

Mr. Ernewein: I cannot say.

Senator Mitchell: Huge amounts of dollars.

What about for the future? I know it is not a situation of no tax being paid and then all of a sudden now everyone has to pay it, but do you have some idea of what the annual haul will be in the future from this kind of taxation? I am looking for an assessment of exactly how much the government has actually increased taxes.

Mr. Ernewein: I think our answer is not at all. The answer is to put the tax system back where it was thought to be, and neither to raise any additional revenues nor to expend any.

Senator Mitchell: How much did they raise from this particular nature of the tax?

Mr. Ernewein: I do not know that we have it broken down.

Lalith Kottachchi, Legislative Chief, Sales Tax Division, Real Property and Financial Institutions, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: We do not have that number broken down.

The Chair: We had a figure from Mr. Millar of \$2 billion year.

Mr. Ernewein: I believe that \$2 billion was the figure thrown out, if I can use the term, by the press in this over-breadth issue at if it applied to these many different things that we did not think it applied to, it would raise that amount of money.

The Chair: It is easy for the media to jump on a \$2 billion figure; I agree with you.

Senator Mitchell: It sounds compelling to me.

M. Ernewein : Non, elle serait présentée par ceux qui ont payé et qui, après avoir lu la décision des tribunaux, cherchent à se faire rembourser.

Le sénateur Mitchell : Vous l'utilisez comme un indicateur.

M. Ernewein : Oui. Si nous avons raison de dire que la plupart des personnes interprétaient la loi de la même façon que nous, alors ceux qui n'ont pas payé représenteraient une petite fraction de ce montant.

Le sénateur Mitchell : Pourvu que le montant de 100 millions de dollars soit représentatif de la majorité des personnes qui ont vraiment payé la taxe.

M. Ernewein : Oui. Peu importe le montant auquel s'élève, en chiffres absolus, la part de ceux qui ont payé, celle de ceux qui n'ont pas payé serait une infime partie du montant global, mais nous ne savons pas si les demandes de remboursement représentent tous ceux qui avaient payé et qui auraient droit à un remboursement en vertu de la décision du tribunal.

Le sénateur Mitchell : On parle probablement de millions de dollars?

M. Ernewein : Je ne pourrais pas dire.

Le sénateur Mitchell : D'énormes sommes.

Qu'en est-il de l'avenir? Je sais qu'il ne s'agit pas d'une situation où aucune taxe n'est exigée et puis, soudainement, tout le monde doit la payer, mais avez-vous une idée des revenus qui seront générés annuellement, à l'avenir, par une taxe de ce genre? Je cherche à savoir dans quelle mesure, exactement, le gouvernement a augmenté les taxes.

M. Ernewein : Je pense que notre réponse est : pas du tout. La réponse, c'est de remplacer le système fiscal là où on pensait qu'il était, sans générer de revenus supplémentaires et sans engendrer de nouvelles dépenses.

Le sénateur Mitchell : Combien d'argent le gouvernement a-t-il perçu grâce à la caractéristique particulière de cette taxe?

M. Ernewein : À ma connaissance, nous n'avons pas ventilé ces données.

Lalith Kottachchi, chef, Législation, Division de la taxe de vente, Immeubles et institutions financières, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Nous n'avons pas la ventilation pour ce chiffre.

Le président : M. Millar nous a parlé de deux milliards de dollars par année.

M. Ernewein : Je crois que le chiffre de deux milliards de dollars est celui que les médias ont lancé au sujet de cette question montée en épingle, si je peux utiliser cette expression. Si la taxe s'appliquait aux différentes choses auxquelles nous ne pensions pas qu'elle s'appliquait, elle générerait cette somme.

Le président : Je suis d'accord : il est facile pour les médias de sauter sur un chiffre de deux milliards de dollars.

Le sénateur Mitchell : C'est incontestable.

Senator Callbeck: Thank you for your explanation. Certainly it is a confusing issue. As I understand, Canadians who did not pay tax on these services will not have to pay that tax, and Canadians who did pay tax will not be able to get it back. That is not showing equal treatment to Canadians.

Senator Ringuette: Exactly.

Mr. Ernewein: It is showing different treatment based on different actions; that is true.

Senator Callbeck: That does not make any sense to me.

Mr. Ernewein: I will ask my colleague to speak to the point that this is not unprecedented in the way changes of this sort have been made.

Mr. Kottachchi: I understand your reaction to the situation, but you have to put it in context. GST is a transaction tax. There are two parties involved. There is a supplier who charges, collects and sends the money to the government as an agent of the Crown. It is the supplier's duty. Then there is the taxpayer who pays the tax, the purchaser or the recipient. If we were to exempt the tax retroactively, that means CRA would have to go back to the supplier and say, "You were entitled to input tax credits because the transactions were taxable. You charged and collected tax."

Also, on the input side we allow input tax credits to the suppliers. It will disrupt the situation and send the wrong message to the suppliers that, as agents of the Crown, they may not have to collect tax, because if they have collected the tax, they may be hit retroactively.

We have to weigh all the implications when we go retroactively. At the outset, you may say there are two different treatments and it is not fair. The suppliers, acting as agents of the Crown, collect the tax, because they regard it as taxable. Purchasers pay the tax under an agreement. The suppliers have no way to retroactively say to the purchaser: "CRA has assessed me for input tax credits. Now I want to change the pricing arrangements because now I have to get it back from you, the customer." The suppliers have no mechanism to do that retroactively.

Those are the considerations that go into the analysis in making these kinds of retroactive arrangements to say that you acted in a particular way and that should stand.

Senator Callbeck: It is still very unfair. Let us say that Senator Moore has paid \$5,000 in taxes on these services and I have not paid anything. He cannot get that back, and I do not have to pay a thing. There is something wrong here.

Senator Baker: There sure is.

Le sénateur Callbeck : Merci de votre explication. Il s'agit certainement d'une question qui porte à confusion. Si j'ai bien compris, les Canadiens qui ne voulaient pas payer des taxes pour ces services n'auront pas à la payer, et les Canadiens qui l'ont payée ne pourront pas être remboursés. On ne fait pas preuve d'équité envers les Canadiens.

Le sénateur Ringuette : Exactement.

M. Ernewein : Il s'agit de traitements différents en fonction d'actions différentes, c'est vrai.

Le sénateur Callbeck : À mon avis, c'est tout à fait illogique.

M. Ernewein : Je vais demander à mon collègue de parler du fait que la façon dont des changements de ce genre ont été faits n'est pas sans précédent.

M. Kottachchi : Je comprends votre réaction par rapport à cette situation, mais vous devez mettre les choses en contexte. La TPS est une taxe sur les transactions qui met en cause deux parties. Il y a un fournisseur qui demande, perçoit et envoie l'argent au gouvernement à titre de mandataire de la Couronne. Il s'agit de la responsabilité du fournisseur. Ensuite, il y a le contribuable qui paie la taxe, soit l'acheteur ou le bénéficiaire. Si nous choissions de créer une exemption de taxe rétroactive, cela signifie que l'ARC devrait retourner auprès du fournisseur et dire : « Vous aviez droit au crédit de taxe sur les intrants parce que les transactions étaient imposables. Vous avez demandé et perçu des taxes. »

Aussi, du côté des intrants, nous accorderions des crédits de taxe sur les intrants aux fournisseurs, ce qui perturberait les activités et enverrait le mauvais message aux fournisseurs. Ceux-ci croiraient que, en leur qualité de mandataires de la Couronne, ils n'auraient peut-être pas à percevoir les taxes, parce que s'ils l'avaient fait, ils pourraient être touchés rétroactivement.

Nous devons considérer toutes les répercussions lorsque nous adoptons une mesure rétroactive. Vous pouvez très bien dire, d'entrée de jeu, qu'il y a deux mesures différentes et que c'est injuste. Les fournisseurs, qui agissent à titre de mandataires de la Couronne, perçoivent la taxe, parce qu'ils considèrent que le service est imposable. Les acheteurs paient la taxe en vertu d'une entente. Les fournisseurs ne peuvent d'aucune façon retourner auprès des acheteurs pour leur dire : « L'ARC a procédé à une évaluation de mes crédits de taxe sur les intrants. Je veux maintenant modifier notre entente sur les prix parce que je dois récupérer la taxe auprès de vous, le client. » Les fournisseurs ne disposent pas d'un mécanisme pour le faire de façon rétroactive.

Voilà ce qu'il faut considérer quand on étudie la possibilité d'avoir recours à ce genre d'ententes rétroactives qui prévoient que les choses ont été faites d'une certaine façon et qu'il devrait en demeurer ainsi.

Le sénateur Callbeck : Cela demeure toujours très injuste. Supposons que le sénateur Moore a payé 5 000 \$ en taxes pour ces services et que je n'ai rien payé. Il ne peut pas être remboursé, et je n'ai pas à payer un traître sou. Il y a quelque chose qui ne fonctionne pas, ici.

Le sénateur Baker : C'est certain.

The Chair: Senator Tkachuk, you would like a clarification?

Senator Tkachuk: Yes, I would. In other words, if there was a store in Saskatoon that did not charge the tax, say a Leon's store, and you wanted it to charge the tax, you would have to send the store a letter; the store would then have to go to the people to whom it sold the product, collect the tax from them, and then seek all their input as well, right? Is that what you mean, or is it the other way around?

Mr. Kottachchi: The way the GST system works is that at each distribution level, the suppliers, the vendors, claims input tax credits for the GST they pay for their inputs, and then they charge for their output tax and collect the tax from the purchasers. In the Leon's situation, Leon's will be claiming input tax credits and charging the tax to the customer.

If we were to change that situation, reverse that situation retroactively, that means the customer can get the refund. The government pays the refund to the customer and the government tells Leon's that the input tax credits it claimed are now at risk and must be given back. If Leon's has to pay back these input tax credits, that means it has to change the price, because the store has to recover its cost. Now there is no mechanism for the store to go back to the customer because it is an agreement.

Senator Tkachuk: That is very clear. Thank you.

Senator Callbeck: If that store was not charging GST, as the senator suggests, it would be charged, would it not?

Mr. Kottachchi: If it was not charging GST, that means it was treating it as exempt. Let us assume that the store treated the particular transaction as exempt. In that situation, the store will not be able to claim any input tax credits for its inputs — computers or paper or anything — and those tax costs will be built into the price charged to the customer.

Senator Callbeck: Right, but all I am saying is that if a store is supposed to collect GST and does not, it is charged. It is a violation of the law.

We can go on and talk about this item, but I still think it is unfair because not everyone is being treated equally under this tax.

Mr. Ernewein: May I make a point, please? I do not mean to be reverent, but I think there are hard choices involved here. To solve your issue, there are two solutions. One is to go back and apply the tax to everyone, whether or not they paid it in the past. That has a lot of disruptive effects, but that would enhance the level of fairness you speak of.

Le président : Sénateur Tkachuk, aimeriez-vous avoir des précisions?

Le sénateur Tkachuk : Oui. Autrement dit, si un magasin de Saskatoon ne percevait pas de taxe — un magasin Léon, par exemple — et que vous vouliez qu'il le fasse, vous devriez envoyer une lettre au magasin, qui devrait alors contacter les personnes à qui il a vendu le produit, exiger qu'elles paient la taxe, puis qu'il demande aussi tous les intrants qui y sont liés, n'est-ce pas? Est-ce bien ce que vous voulez dire, ou est-ce l'inverse?

M. Kottachchi : Voici comment fonctionne le système de la TPS : à tous les échelons de distribution, les fournisseurs — les vendeurs — réclament des crédits de taxe sur les intrants pour la TPS qu'ils paient sur leurs intrants, puis ils exigent paiement pour leur taxe en aval et perçoivent la taxe auprès des acheteurs. Dans le cas de l'exemple de Léon, l'entreprise réclamera des crédits de taxe sur les intrants et percevra la taxe auprès du client.

Si nous décidons de changer cette situation, de la renverser de façon rétroactive, cela signifie que le client peut obtenir le remboursement. Le gouvernement rembourse le client, puis il dit à Léon que les crédits de taxe sur les intrants qu'elle a demandés sont maintenant perdus et doivent être remboursés. Si le magasin Léon doit rembourser ses crédits de taxe sur les intrants, cela signifie qu'elle doit changer le prix, parce que le magasin doit recouvrer ses coûts. Actuellement, aucun mécanisme ne permet au magasin de retourner auprès du client parce qu'il s'agit d'une entente.

Le sénateur Tkachuk : C'est très clair. Merci.

Le sénateur Callbeck : Si ce magasin ne percevait pas la TPS, comme le suppose le sénateur, il serait passible de poursuites judiciaires, n'est-ce pas?

M. Kottachchi : Si le magasin ne percevait pas la TPS, cela signifie qu'il considère le produit comme exempté. Supposons que le magasin considère que cette transaction précise était exempte de taxe. Dans un tel cas, le magasin ne pourrait pas réclamer des crédits de taxe sur les intrants pour ses intrants — ordinateur, papier, ou quoi que ce soit d'autre — et ces coûts seront inclus dans le prix exigé au client.

Le sénateur Callbeck : Exact. Mais ce que je dis, c'est que si un magasin doit percevoir la TPS et qu'il ne le fait pas, il est poursuivi en justice. Il s'agit d'une infraction à la loi.

Nous pouvons continuer à en parler, mais je pense tout de même que c'est injuste parce que cette taxe ne s'applique pas de la même façon pour tout le monde.

M. Ernewein : Puis-je faire un commentaire, je vous prie? Je ne veux pas être irrévérencieux, mais je pense qu'il y a des choix difficiles à faire dans ce cas-ci. Pour régler votre problème, il y a deux solutions. L'une d'elles est de revenir en arrière et de faire en sorte que la taxe s'applique à tous, peu importe s'ils l'ont payée dans le passé ou non. Cette solution présente beaucoup d'effets perturbateurs, mais elle améliorerait le niveau d'équité dont vous parlez.

The alternative is to apply the tax to no one for the past, and that would also sort of enhance the level of fairness, but at considerable revenue costs and disruption as well, given that this is a transaction-based tax.

As I say, I am not suggesting that any point of view is invalid. I am just saying that there are hard choices to make in all of this. We would be interested to know, for future reference, whether this committee is recommending that we go harder at it or less hard.

Senator Callbeck: You mentioned that \$100 million in claims for refunds came in. Someone asked whether you paid that, and you said no, but did you pay any of it?

Mr. Ernewein: There is a specific provision made in the release of the legislation before you for judgments awarded, court decisions that finally awarded taxes to be refunded to the particular claimants. Whether or not the money had been paid out by the point in time at which the rules were announced, the taxpayers would still be entitled to the judgment they received.

Senator Callbeck: Right now, as it stands, those who paid the tax would not be able to get a refund unless they appeal to the Federal Court; is that what we are saying?

Mr. Ernewein: I am saying that post-announcement, it will not matter. If they had their judgment before December 14, that would be respected. They could have been caught in the general rule because in some cases they would have charged the tax up front, then objected to their assessment and received an award of judgment saying that the tax was not owing. Although we have talked at some length about the rule stating that if you have been charged the tax and paid the tax you are liable for the tax, that rule would not apply to cases where people went to court before the announcement and prevailed in court.

Senator Callbeck: I want to clarify one thing. Right now, those who paid the tax would not be able to get it back, but is there a possibility of appealing to the Federal Court?

Mr. Ernewein: Not the way the law is constructed. The law is constructed to provide relief only if you got a court decision before December 14.

Senator Baker: You can always appeal, sir, but you may not be successful in your appeal.

Mr. Ernewein: Well said.

Senator Moore: Thank you, witnesses, for being here. This is such a dog's breakfast; I do not know where to begin.

You talked about the interpretation and the definition. I do not know how Joe Citizen can find the definition of "financial service." I look clause 55 in the bill, and it refers to other sections. Nowhere is it set out between two covers exactly what "financial service" is. Mr. Ernewein, you mentioned some things at the start of your presentation regarding businesses that are included in it. Could you tell me what they are again? They are not listed here.

L'alternative consiste à ne pas appliquer la taxe à qui que ce soit pour le passé, ce qui réglerait aussi la question de l'équité, mais s'accompagnerait aussi d'un coût budgétaire élevé et de perturbations, puisqu'il s'agit d'une taxe sur les transactions.

Comme je l'ai dit, je ne sous-entends pas qu'un de ces points de vue est faux. Je dis simplement qu'il y a des choix difficiles à faire dans tout ceci. Nous aimerions savoir, pour pouvoir en tenir compte ultérieurement, si le comité recommande que nous soyons plus fermes ou non.

Le sénateur Callbeck : Vous avez mentionné que vous avez reçu des demandes de remboursement qui totalisent 100 millions de dollars. Quelqu'un a demandé si vous aviez payé ce montant, et vous avez dit non, mais en avez-vous payé une partie?

M. Ernewein : Le projet de loi qui est devant vous comporte une disposition relative aux jugements favorables, c'est-à-dire les décisions des tribunaux qui ont, en fin de compte, accordé à certains requérants le remboursement des taxes. Même si l'argent avait été remboursé au moment de l'annonce des décisions des tribunaux, les contribuables auraient toujours droit au jugement qui leur a été accordé.

Le sénateur Callbeck : En ce moment, ceux qui ont payé la taxe n'auront pas droit à un remboursement à moins qu'ils en fassent la demande à la Cour fédérale; est-ce bien ce que nous disons?

M. Ernewein : Ce que je dis, c'est qu'après l'annonce de la décision, cela n'aura aucune importance. Si les demandeurs ont reçu leur décision avant le 14 décembre, elle sera respectée. Ils auraient pu être soumis à la règle générale, parce que dans certains cas, ils auraient exigé la taxe à l'avance, puis ils auraient contesté leur évaluation et auraient reçu une décision du tribunal disant que la taxe n'était pas exigible. Même si nous avons longuement parlé du fait que la règle stipule que si on vous a exigé la taxe et que vous l'avez payée, vous en êtes responsable, cette règle ne s'appliquerait pas aux cas de gens qui sont allés devant les tribunaux avant l'annonce et qui ont eu gain de cause en cour.

Le sénateur Callbeck : Je veux clarifier une chose. Actuellement, ceux qui ont payé la taxe n'auraient pas droit à un remboursement, mais ils peuvent en faire la demande devant la Cour fédérale?

M. Ernewein : Non, en raison de la façon dont la loi est conçue, c'est-à-dire qu'elle prévoit accorder un répit seulement si vous avez reçu une décision du tribunal avant le 14 décembre.

Le sénateur Baker : Vous pouvez toujours interjeter appel, monsieur, mais vous pouvez toujours perdre votre cause.

M. Ernewein : Bien dit.

Le sénateur Moore : Merci, chers témoins, d'être ici. C'est de la bouillie pour les chats; je ne sais pas par où commencer.

Vous avez parlé de l'interprétation et de la définition. Je ne sais pas de quelle façon Monsieur Tout-le-Monde peut trouver la définition de « service financier ». Je lis l'article 55 du projet de loi, et il renvoie à d'autres articles. Il n'est indiqué nulle part, de façon claire, ce qu'est un « service financier ». Monsieur Ernewein, vous avez mentionné certaines choses au début de votre déclaration préliminaire au sujet des entreprises qui sont concernées. Pouvez-vous les nommer à nouveau? Elles ne sont pas énumérées ici.

Mr. Ernewein: Certainly. To make a point, this is not the entire definition of “financial services.” This is an amendment to that definition.

Senator Moore: I know. It is all over the place.

Mr. Ernewein: It amends select parts, so it does not reproduce the entire thing.

Senator Moore: The point is where does the taxpayer who is paying for this and paying for your salary find out where it is? He has to hire a lawyer or a tax accountant to go through this form. It is ridiculous.

Mr. Ernewein: There are probably not many Joe taxpayers who have to worry about these rules in terms of direct application.

To answer your earlier question, I said that the amendments clarify that investment management services, credit management services and services that facilitate financial services are not themselves treated as financial services.

Senator Moore: Therefore what?

The Chair: They are not exempt.

Mr. Ernewein: And therefore are taxable.

Senator Moore: “Therefore are taxable” is a backhanded way of saying that they are liable for tax. Does that mean that a stockbrokerage will now have to collect and remit GST?

Mr. Ernewein: No, but perhaps I will ask Mr. Kottachchi to fill that in.

Mr. Kottachchi: Stockbrokers’ commissions would be exempt under the GST. CRA’s expanded Notice 250, which was released soon after the explanatory notes were revised, was issued on June 30. It has an example with the full service brokers’ commissions.

Senator Moore: I see another part here. In addition to the definition, there is an “asset management service.” What about someone who is looking after your RRSP or your Tax-Free Savings account? Will that broker or company now have to pay tax?

Mr. Kottachchi: Investment management services, which include mutual fund management fees, segregated fund of insurance companies’ management fees, and RRSP administration fees, have been taxable since 1991. There is no change there; that policy continues.

Senator Moore: They have all been taxable, but some have not been paying it?

Mr. Kottachchi: No. In the case of RRSPs, we believe that they have been paying tax.

Senator Moore: Your interpretation is that they have been conforming to the law?

M. Ernewein : Certainement. J’aimerais vous faire remarquer qu’il ne s’agit pas d’une définition complète de « service financier ». Il s’agit d’une modification à cette définition.

Le sénateur Moore : Je le sais. C’est écrit partout.

M. Ernewein : Le projet de loi modifie des parties précises. Donc, l’ensemble du texte n’est pas reproduit.

Le sénateur Moore : Il s’agit de savoir à quel endroit le contribuable qui paie pour tout ceci et qui paie votre salaire peut trouver la définition. Il doit engager un avocat ou un comptable fiscaliste pour examiner ce formulaire. C’est ridicule.

M. Ernewein : Il n’y a probablement pas beaucoup de simples contribuables qui ont à se soucier de l’application directe de ces règles.

En réponse à la question que vous avez posée plus tôt, j’ai dit que les modifications précisent que les services de gestion de placements, les services de gestion de crédit et les services qui facilitent les services financiers ne sont pas visés par la définition de « service financier ».

Le sénateur Moore : Et par conséquent?

Le président : Ils ne sont pas exemptés.

M. Ernewein : Et, par conséquent, ils sont taxables.

Le sénateur Moore : « Par conséquent, ils sont taxables » est une façon détournée de dire qu’ils sont responsables des taxes. Est-ce que cela signifie que les courtiers en valeurs mobilières devront maintenant percevoir la TPS et la verser au gouvernement?

M. Ernewein : Non, mais je vais peut-être demander à M. Kottachchi de répondre à cette question.

M. Kottachchi : Les frais de courtage seraient exemptés de TPS. La version augmentée de l’avis 250 de l’ARC, sortie peu après la révision des notes explicatives, a été publiée le 30 juin. J’ai un exemple qui parle des frais de courtage d’un courtier traditionnel.

Le sénateur Moore : Je vois une autre partie ici. En plus de la définition, on parle d’un « service de gestion des actifs ». Qu’en est-il de quelqu’un qui s’occupe de votre REER ou de votre compte d’épargne libre d’impôt? Ce courtier ou cette entreprise devront-ils maintenant payer des taxes?

M. Kottachchi : Les services de gestion des placements, qui comprennent les frais de gestion des fonds mutuels, les fonds distincts des fonds généraux des compagnies d’assurances et les frais de gestion des REER sont taxables depuis 1991. Il n’y a aucun changement à ce sujet; cette politique est maintenue.

Le sénateur Moore : Tous ces services sont taxables, mais certains n’ont pas payé les taxes?

M. Kottachchi : Non. Dans le cas des REER, nous croyons qu’ils ont payé les taxes.

Le sénateur Moore : Vous considérez qu’ils ont respecté la loi?

Mr. Kottachchi: Yes. I want to clarify the point. It is not the individual RRSP holder that pays tax, because it is not charged to the investors. It is the trust that holds the account that pays the tax.

Senator Moore: Yes, I understand.

Mr. Kottachchi: If a bank trust company is managing those funds, then they charge that fee to the trust.

Senator Moore: Okay. You mentioned the papers that were issued to clarify this situation. I am not sure what they did. In a newspaper article of March 26 of this year in *The Globe and Mail*, under the headline "No GST hit for financial sector," the Minister of Finance himself suggested that the proposed amendments were badly worded.

In a letter to the committee, Mr. Millar says, at the bottom of page 2:

Second, we continue to believe that the unclear wording of the proposed legislation leaves it open to interpretations that could cause more services to be excluded from the definition of "financial service" (and thus taxable) than the Minister of Finance intended when he gave his assurances that these amendments would not result in any new taxes.

You may have looked at this, Mr. Ernewein. The letter goes on to state:

For instance, Example 8 in the Revised Notice 250, which deals with an intermediation service in respect of the issuance of credit cards, is identical in all material respects to Example 2 in the CRA's former *Policy Statement* P-239. However, whereas that former *Policy Statement* concludes that the service in question is exempt, Revised Notice 250 concludes that it is taxable.

Mr. Millar says there are other examples of conflict to guide to statements of policy between the CRA and the Department of Finance Canada. What do you have to say about that?

Mr. Ernewein: In a word, he is right that there is a conflict. The legislation would change the result in that notice P-239.

Senator Moore: Change it how? Finish your statement. Change it in which way?

Mr. Ernewein: To take the transaction out of the exempt category and make it taxable. However, what he is not acknowledging is that that change to P-239, that example, is in response to one of the court decisions, and the press release is specifically about overturning some of those court decisions. With that, the result ought to change and does.

Senator Moore: Are there any other examples there? He alludes to the fact that there are other examples. Did you look at his letter and compare it with those two documents to see whether there are? I tried but could not follow it.

M. Kottachchi : Oui. Je veux apporter une précision. Ce n'est pas le particulier détenteur d'un REER qui paie la taxe, parce qu'elle n'est pas exigée des investisseurs. C'est la fiducie qui détient le compte qui paie la taxe.

Le sénateur Moore : Oui, je comprends.

M. Kottachchi : Si un service bancaire de gestion financière a la responsabilité de gérer ces fonds, il exige ensuite ces frais de la fiducie.

Le sénateur Moore : D'accord. Vous avez mentionné les documents qui ont été publiés pour clarifier cette situation. Je ne sais pas trop ce qu'ils ont donné. Dans un article intitulé « No GST hit for financial sector », publié le 26 mars dernier dans le *Globe and Mail*, le ministre des Finances lui-même a dit que les modifications proposées étaient mal formulées.

Dans une lettre au comité, M. Millar dit, au bas de la page 2 :

Deuxièmement, nous continuons de croire que la formulation nébuleuse du projet de loi ouvre la porte à des interprétations qui pourraient faire en sorte que davantage de services seraient exclus de la définition de « service financier » (et qui, par conséquent, seraient taxables) que ce que prévoyait le ministre des Finances quand il a donné l'assurance que ces modifications ne devraient pas créer de nouvelles taxes.

Vous l'avez peut-être vu, monsieur Ernewein. La lettre se poursuit et dit :

Prenons l'exemple 8 de la version révisée de l'avis 250, qui porte sur les activités d'intermédiation en matière d'émission de cartes de crédit, est identique en tous points à l'exemple 2 de l'ancien énoncé de politique sur la TPS/TVH p-239 de l'ARC. Cependant, tandis que cet ancien énoncé de politique conclut que le service en question est exempté, la version révisée de l'avis 250 conclut qu'il est taxable.

M. Millar dit qu'il y a d'autres exemples de disparités entre les énoncés de politique de l'ARC et du ministère des Finances du Canada. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Ernewein : En un mot, il a raison de dire qu'il y a une disparité. Le projet de loi modifierait la conclusion de l'énoncé p-239.

Le sénateur Moore : La modifier comment? Terminez votre commentaire. La modifier de quelle façon?

M. Ernewein : Pour retirer la transaction de la catégorie des transactions exemptées et de la rendre taxable. Cependant, ce que M. Millar ne dit pas, c'est que cette modification à l'énoncé p-239 découle d'une des décisions du tribunal, et le communiqué de presse parle précisément de renverser certaines de ces décisions du tribunal. Tout cela fait en sorte que le résultat devrait être différent, et c'est le cas.

Le sénateur Moore : Y a-t-il d'autres exemples? M. Millar laisse entendre qu'il existe d'autres exemples. Avez-vous comparé sa lettre avec ces deux documents pour voir s'il y en a? J'ai essayé, mais je n'arrivais pas à suivre.

Mr. Kottachchi: I recognize they made a statement. We looked at it briefly. The letter says, "In our view, other examples in Revised Notice 250 also appear to conflict with former statements," but I am not sure what they are referring to. We are not aware of any situations as such.

Senator Moore: Regarding this coming into force for services paid for after December 14, 2009, Senator Baker asked about the retroactivity. How far back can and does the department intend to go? How many years? Is it one year? Is it back to 1991 when the GST came in? What is your thinking?

Mr. Ernewein: The legislation's coming into force does express this to apply back to the inception or the introduction of GST in 1991. However, that does not lead to the view that that requires a change or a reassessment by CRA of taxpayers' tax bills.

Put differently, taking the change back to 1991 safeguards any attempt by taxpayers to rely on any of the court decisions for any year to say that they are entitled to a refund when they have paid the tax. Because of the way the tax is proposed to apply to pre-December 14 periods — that is to say, if you paid the tax you are liable to pay the tax — there ought not to be any change required by CRA in its reassessments of earlier years.

Senator Moore: As a principle, retroactivity in law is repugnant and should not happen in a country where we believe in the rule of law. You cannot change the goal posts after the ball has been kicked off and the game is under way. I think it is terrible. We had the same thing a few years ago with the Quebec school bus issue. It is a terrible law and it should not happen. I do not know how taxpayers will be able to keep track of what is going on in their own businesses if they have to keep facing such reviews. I do not think anyone around this table on either side could condone that. I do not think it is right.

The Chair: Senator Banks, our time is up, but you have an opportunity to ask one question.

Senator Banks: This is all beyond me, but I will go back to Senator Tkachuk's example of Leon's selling me a sofa and not charging me any GST. If Leon's sells me a sofa for \$1,000 and does not charge me GST, then Leon's has to divide \$1,000 by 105 and multiply that by 5 and send you the GST, does it not?

Mr. Ernewein: According to the example, yes, that is quite clear. Even if the store advertises GST-free items, that does not make the items GST-exempt. Leon's has to get it out of the net.

Senator Banks: That was my question. Thank you.

M. Kottachchi : Je reconnais que le GST Leaders Forum y est allé d'une affirmation en ce sens. Nous avons brièvement examiné la question. La lettre dit : « À notre avis, d'autres exemples contenus dans la version révisée de l'avis 250 semblent aussi être en conflit avec les anciens énoncés », mais je ne suis pas certain à quoi on fait allusion. Nous ne sommes pas au courant que de telles situations existent.

Le sénateur Moore : En ce qui concerne l'entrée en vigueur de cette mesure pour les services payés après le 14 décembre 2009, le sénateur Baker a posé une question au sujet de la rétroactivité. Jusqu'où dans le passé le ministère peut-il aller et jusqu'où a-t-il l'intention d'aller? Combien d'années? Est-ce un an? Est-ce jusqu'à 1991, quand la TPS a été mise en œuvre? Qu'avez-vous en tête?

M. Ernewein : Les dispositions du projet de loi relatives à son entrée en vigueur prévoient que cette mesure s'appliquera à compter de la date de création ou de mise en œuvre de la TPS, soit en 1991. Cependant, cela ne veut pas nécessairement dire que l'ARC doit modifier ou réévaluer les déclarations des contribuables.

Autrement dit, faire en sorte que la modification s'applique rétroactivement à partir de 1991 nous prémunit contre toute tentative de la part des contribuables d'invoquer n'importe laquelle des décisions du tribunal, pour quelque année que ce soit, pour réclamer un remboursement pour les cas où ils ont payé la taxe. Étant donné qu'il est proposé que la taxe s'appliquera à la période antérieure au 14 décembre — c'est-à-dire que si vous avez payé la taxe, vous êtes responsables du paiement de la taxe — l'ARC n'aura pas à faire de changements dans le cadre de la réévaluation des années antérieures.

Le sénateur Moore : En principe, en droit, la rétroactivité est répugnante et ne devrait pas se produire dans un pays fondé sur la primauté du droit. On ne peut pas changer les poteaux des buts de place après le coup d'envoi et que la partie est commencée. Je pense que c'est déplorable. La même chose s'est produite au Québec il y a quelques années dans le cas des autobus scolaires. C'est une loi épouvantable et elle ne devrait pas être adoptée. Je ne sais pas comment les contribuables pourront s'y retrouver dans leurs propres affaires s'ils doivent affronter de telles réévaluations. Je ne pense pas que quiconque autour de cette table, peu importe de quel côté il se trouve, pourrait tolérer une telle situation. Je ne pense pas que c'est acceptable.

Le président : Sénateur Banks, notre temps est écoulé, mais vous avez l'occasion de poser une question.

Le sénateur Banks : C'est à n'y rien comprendre, mais je vais retourner à l'exemple du sénateur Tkachuk, où le magasin Léon me vend un divan et n'exige pas que je paie la TPS. Si le magasin Léon me vend un divan 1 000 \$ et n'exige pas que je paie la TPS, il doit alors diviser 1 000 \$ par 105 et multiplier le résultat par 5 et vous envoyer la TPS, n'est-ce pas?

M. Ernewein : Selon cet exemple, oui, c'est assez évident. Même si le magasin annonce des articles exempts de TPS, cela n'exempte pas ces articles de la TPS. Le magasin Léon doit puiser dans ses réserves.

Le sénateur Banks : C'était ma question. Merci.

The Chair: I thank Mr. Ernewein and Mr. Kottachchi for appearing today. I hope we are better informed now. We know what the issues are. Our concern is that both Mr. Millar of the GST Leaders Forum and the Canadian Bar Association say this is not well thought out and recommend that we should not proceed because it is not clear. However, you still defend your position, and so we have to find a balance; that is our job.

Senator Baker: The witnesses have done an excellent job in a difficult situation. Policy that goes back for years is difficult to explain, and they have done an admirable job.

The Chair: On that note, I thank the witnesses for being here.

Over the past several weeks, we have heard testimony from ministers, departmental officials and interested stakeholders. For the bulk of that time, we have focused on the various parts of this bill separately. However, as one of our concluding sessions, we will look at the bill in the broadest sense as a whole as opposed to specific parts or clauses.

We are pleased to have with us this afternoon C.E.S. (Ned) Franks, Professor Emeritus, Department of Political Studies, Queen's University. Professor Franks knows this committee, and I know from other occasions that we can rely on him to help us with some of these issues. Professor, please proceed.

C.E.S. (Ned) Franks, Professor Emeritus, Department of Political Studies, Queen's University, as an individual: I am honoured to be here. I promise that I will not talk about any specific area of the bill in any detail whatsoever. From what I have seen of the records of the committee, you have an enormous amount of detail on many parts of it. I will look at the budget implementation bill as a bill before Parliament and what it implies for the parliamentary system.

To make my viewpoints open and clear at the beginning, I do not like omnibus bills. I have a great deal of sympathy with a government that introduces them. I consider Bill C-9 an omnibus bill to end all omnibus bills, although I would not claim, if I were in the government, that I would not introduce such a bill. The reasons lie in what has happened to Parliament over the last decade. I will try to introduce the committee to some of these problems in Parliament that lead to such a bill being tabled.

Senator Angus: Is it d-e-c-a-y-e-d?

The Chair: Do not be distracted by these comments. I will recognize him when he has the right to ask questions. I apologize for my colleague. Please proceed.

Mr. Franks: Budget implementation bills are, like prorogation, a normal, useful and even essential part of parliamentary procedure and, like prorogation, they can be abused. Budget implementation bills have changed profoundly in the last 16 years, which is as far back as I went, regardless of which party has been in power. They have changed from relatively short bills that dealt with minor items in the budget speech that

Le président : Je remercie M. Ernewein et M. Kottachchi d'être ici aujourd'hui. J'espère que nous sommes maintenant mieux informés. Nous connaissons les enjeux. Ce qui nous préoccupe, c'est que tant M. Millar — du GST Leaders Forum — que l'Association du Barreau canadien disent que le projet de loi n'est pas bien pensé et nous recommandent de ne pas l'adopter parce qu'il n'est pas clair. Cependant, vous défendez toujours votre point de vue, et nous devons donc trouver un équilibre; c'est notre travail.

Le sénateur Baker : Les témoins ont fait de l'excellent travail compte tenu de la complexité de la situation. Une politique qui s'applique rétroactivement est difficile à expliquer, et ils ont fait un travail remarquable.

Le président : Sur ce, je remercie les témoins d'être ici.

Au cours des dernières semaines, nous avons entendu les témoignages de ministres, de fonctionnaires des ministères et des parties intéressées. Pendant la majeure partie de ce temps-là, nous avons étudié séparément les différentes parties de ce projet de loi. Cependant, puisqu'il s'agit d'une de nos dernières séances, nous allons examiner le projet de loi de façon plus globale plutôt que d'en étudier des parties ou des articles précis.

Nous sommes heureux d'accueillir cet après-midi C.E.S. (Ned) Franks, professeur émérite au Département d'études politiques de l'Université Queen's. M. Franks connaît le comité, et je sais d'expérience que nous pouvons compter sur lui pour nous aider avec certaines de ces questions. Monsieur, allez-y, je vous prie.

C.E.S. (Ned) Franks, professeur émérite, Département d'études politiques, Université Queen's, à titre personnel : C'est un honneur d'être ici. J'ai promis de ne pas parler en détail d'une partie précise de ce projet de loi. D'après ce que j'ai vu dans les délibérations du comité, vous avez une énorme quantité de détails sur de nombreuses parties du projet de loi. Je vais examiner le projet de loi d'exécution du budget comme une mesure législative présentée au Parlement et parler de son incidence sur le système parlementaire.

Pour exprimer clairement et ouvertement mon point de vue d'entrée de jeu, je dois dire que je n'aime pas les projets de loi omnibus. J'éprouve beaucoup de sympathie pour un gouvernement qui les présente. Je considère que le projet de loi C-9 est le pire des projets de loi omnibus, même si je n'affirmerais pas — si j'étais à la place du gouvernement — que je ne présenterais pas un tel projet de loi. C'est à cause de ce qui s'est passé au Parlement au cours des 10 dernières années. Je vais essayer de présenter au comité certains des problèmes du Parlement qui ont mené au dépôt d'un tel projet de loi.

Le sénateur Angus : Est-il en déclin?

Le président : Ne vous laissez pas distraire par ces commentaires. Je lui ferai savoir quand il aura le droit de poser des questions. Je m'excuse au nom de mon collègue. Poursuivez, je vous prie.

M. Franks : Les projets de loi d'exécution du budget font partie, tout comme la prorogation, des procédures parlementaires normales, utiles et même essentielles et, à l'instar de la prorogation, on peut en abuser. Les projets de loi d'exécution du budget ont profondément changé au cours des 16 dernières années — je n'ai pas reculé plus loin dans le temps —, peu importe le parti au pouvoir. Auparavant, il s'agissait de projets de

required amendment to existing legislation to enormous omnibus bills that go way beyond minor items in the budget to profound changes in many and unrelated aspects of administration and policy. They have now reached, in my view, the state of abuse.

The title of Bill C-9 speaks for this. It is "An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures," and some of the measure in it are not budget measures; they are other measures. I begin to wonder what is really happening here.

Let me offer some statistics. From 1995 to 2000 inclusive, the average budget implementation bill was 12 pages long. I have not gone back further than that, but the length has historically been 10 to 15 pages. The average budget bill between 2001 and 2007 was 139 pages. I cover that period because it was in 2001 that they began to increase in size, and we have seen both a Liberal and a Conservative government at work in this increase.

There was a truly huge jump in the last two years. The bill was 580 pages in total last year and is 883 pages this year, for an average of 730 pages. The bills have been completely transformed in the last 15 years, and we must ask what this implies, why it happened and where we should go from here.

Bill C-9, an 883-page agglomeration of varied and unrelated pieces of legislation, is a symptom of an illness in our parliamentary system. It is a consequence of a Parliament that has become close to dysfunctional in its processes of examining and passing legislation over the past 40 and more years.

Bill C-9, as it now exists, is likely to be at least half the legislation, in terms of length, passed in 2010. I can give you statistics for 2009. Parliament passed bills that received Royal Assent that totalled 1,790 pages. The budget implementation acts totalled 580 pages, or 32.4 per cent. The appropriations acts, which are really not issues for discussion, were 280 pages, and ordinary, non-financial legislation totalled 930 pages.

If this budget goes through and the amount of legislation passed this year is the same as last year, at 883 pages it will be almost 50 per cent of the number of pages of legislation that receive Royal Assent in 2010. I suggest that that indicates an imbalance between it and the rest of the bills proposed in Parliament.

Further, Bill C-9 is not in accord with time-honoured principles of legislative drafting. It should be acknowledged, however, that these principles have often been violated in recent years as governments attempt to get their legislative programs through Parliament. In many ways, these omnibus budget implementation

loi relativement courts qui portaient sur des points mineurs contenus dans le discours du budget et qui nécessitaient des modifications aux lois existantes; maintenant, ce sont des projets de loi omnibus énormes qui vont bien au-delà de points mineurs contenus dans le budget et qui modifient de façon importante de nombreux aspects — sans rapport avec le budget — de l'administration et des politiques. Ils ont atteint une telle ampleur, qu'à mon avis, il s'agit d'abus.

Le titre du projet de loi C-9 est très révélateur. Il s'agit de la « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures », et certaines des mesures qu'il contient ne sont pas des mesures budgétaires; ce sont d'autres mesures. Je commence à me demander ce qui se passe vraiment ici.

Permettez-moi de vous donner des statistiques. De 1995 à 2000 inclusivement, le projet de loi d'exécution du budget moyen comptait 12 pages. Je ne suis pas retourné plus loin en arrière, mais historiquement, la longueur était de 10 à 15 pages. Entre 2001 et 2007, la moyenne était de 139 pages. Je parle de cette période parce que c'est en 2001 que les projets de loi d'exécution du budget ont commencé à augmenter de volume, et deux gouvernements — un libéral et un conservateur — ont participé à cette augmentation.

Il y a eu un bond véritablement énorme au cours des deux dernières années. Le projet de loi comptait 580 pages l'an dernier et il en compte 883 cette année, pour une moyenne de 730 pages. Les projets de loi ont été complètement transformés au cours des 15 dernières années. Nous devons nous demander ce que cela suppose, pourquoi il en est ainsi et ce que nous allons faire à l'avenir.

Le projet de loi C-9, un amalgame de 883 pages de mesures législatives variées sans aucun lien entre elles, est le symptôme d'une maladie dont souffre notre système parlementaire. C'est une conséquence d'un Parlement dont le processus d'examen et d'adoption des lois est bien près d'être dysfonctionnel, et ce, depuis les 40 dernières années, voire davantage.

Dans sa forme actuelle, le projet de loi C-9 devrait représenter, en longueur, au moins la moitié des lois adoptées en 2010. Je peux vous donner les statistiques de 2009. Les projets de loi adoptés par le Parlement et qui ont reçu la sanction royale totalisaient 1 790 pages. Les lois d'exécution du budget totalisaient 580 pages, ou 32,4 p. 100. Les lois de crédits, qui ne sont pas vraiment sujettes à discussion, comptaient 280 pages, et les mesures législatives ordinaires, non financières, totalisaient 930 pages.

Si le budget est approuvé et que le nombre de projets de loi qui sont adoptés cette année est le même que l'an dernier, les 883 pages représenteraient presque 50 p. 100 du total des pages de texte de loi qui auront reçu la sanction royale en 2010. À mon avis, cela témoigne d'un déséquilibre entre la mesure législative et le reste des projets de loi présentés au Parlement.

Par ailleurs, le projet de loi C-9 ne correspond pas aux principes traditionnels de rédaction législative. On devrait toutefois reconnaître que ces principes ont souvent été violés ces dernières années, tandis que les gouvernements tentent de faire adopter leurs programmes législatifs au Parlement. À bien des

bills subvert the legislative process. They make it difficult to have careful study and scrutiny by Parliament and by the public. It is a bad road to go down, and it gets worse every year.

Bill C-9, the proposed budget implementation act now under consideration, is a logical, though not very attractive, response from successive governments to profound changes in Parliament in recent decades. For example, Parliament meets fewer days. In the period of 1945 to 1968, Parliament met roughly 154 days a year. From 1969 to 1973 it met approximately 163 days a year. The profound drops began in the years 1994 to 1998, when it met an average of 124 days a year. Sittings declined to 115 days per year in the next five years and to 105 days a year from 2004 to 2008. Last year it met for 130 days. I am talking about the House of Commons, of course. Even 130 days is less than the calendar suggests. The average from 2004 to 2009 was 113 days a year, which is down from an average of approximately 150 beforehand.

Parliament now also passes a smaller percentage of government bills. In the King-St. Laurent period of 1945 to 1957, almost 95 per cent of the bills that the government introduced received Royal Assent. In the Diefenbaker period, it was 90 per cent. Pearson, who, one must recall, only had minority Parliaments, got 86 per cent of his legislation through. Trudeau passed 68 per cent before 1979 and 77 per cent after. Mulroney succeeded in having 83 per cent passed, Chrétien 69 per cent, and only 45 per cent of Mr. Harper's legislation has received Royal Assent.

There has been a successive drop over a 50-plus-year period in the percentage of government legislation getting through, and that is a reality that governments must accept.

Parliament also passes fewer bills. For example, the average number of Royal Assents per year in the King-St. Laurent era was 67. In Diefenbaker's era it was 59 and in Pearson's era it was 52. Under Chrétien, the number was down to 38 and under Mr. Harper it has been 27. Again, there has been a profound drop over the years in the number of government public bills that have received Royal Assent.

To make a comparison with Britain, the average number of bills that get through there is about 37 per year. The British house sits, on average, over 160 days per year. In terms of hours of sittings per year, the British House of Commons sits roughly double what the Canadian House of Commons does.

There are more fundamental system differences that affect those factors, but it is an indication of what is happening to our Parliament, because 50 years ago our Parliament sat nearly as many hours as the British House of Commons.

égarés, ces projets de loi omnibus d'exécution du budget paralysent le processus législatif. Ils rendent difficile pour le Parlement et la population de procéder à des études et à des examens minutieux. C'est la mauvaise marche à suivre, et la situation empire d'année en année.

Le projet de loi C-9, la loi d'exécution du budget actuellement à l'étude, est une réaction logique, quoique peu attrayante, des gouvernements successifs aux profonds changements qui se sont opérés au Parlement au cours des dernières décennies. Par exemple, le nombre de jours où le Parlement siège a diminué. Entre 1945 et 1968, le Parlement se réunissait environ 154 jours par année. De 1969 à 1973, il siégeait approximativement 163 jours par année. Les importantes diminutions ont été constatées entre 1994 et 1998, où les membres du Parlement siégeaient en moyenne 124 jours annuellement. Le nombre de jours de séance est passé à 115 au cours des cinq années suivantes et à 105, entre 2004 et 2008. L'an dernier, les membres ont siégé 130 jours. Je parle de la Chambre des communes, bien entendu. C'est même moins que ce que le calendrier indique. La moyenne était de 113 jours de séance par année pour la période de 2004 à 2009, ce qui représente une diminution par rapport aux quelque 150 jours auparavant.

Le Parlement adopte aussi maintenant un pourcentage moindre de projets de loi émanant du gouvernement. Au cours de la période où King et Saint-Laurent étaient au pouvoir, soit de 1945 à 1957, presque 95 p. 100 des projets de loi que le gouvernement a présentés ont reçu la sanction royale. Lorsque Diefenbaker était à la tête du pays, c'était 90 p. 100. Pearson, qui, il faut se rappeler, n'avait qu'un gouvernement minoritaire, a réussi à ce que 86 p. 100 des projets de loi d'initiative ministérielle soient adoptés. Trudeau en a fait adopter 68 p. 100 avant 1979 et 77 p. 100 après. Mulroney est parvenu à en faire adopter 83 p. 100, Chrétien, 69 p. 100, et seulement 45 p. 100 des projets de loi émanant du gouvernement Harper ont reçu la sanction royale.

Depuis plus de 50 ans, on enregistre une diminution continue du pourcentage de projets de loi émanant du gouvernement qui sont adoptés, et c'est une réalité que les gouvernements doivent accepter.

Le Parlement adopte également moins de projets de loi. Par exemple, le nombre moyen de sanctions royales par année à l'époque de King et de Saint-Laurent s'élevait à 67. Lorsque Diefenbaker était au pouvoir, c'était 59, et à l'époque où Pearson tenait les rênes du pays, c'était 52. Sous Chrétien, le nombre est passé à 38, et sous Harper, à 27. Là encore, le nombre de projets de loi d'initiative gouvernementale à avoir reçu la sanction royale a notablement diminué au fil des ans.

Si l'on se compare à la Grande-Bretagne, les Britanniques adoptent en moyenne 37 projets de loi par année. La Chambre des communes britannique siège en moyenne plus de 160 jours par année. Pour ce qui des heures de séance par année, la Chambre des communes britannique siège à peu près deux fois plus d'heures que la Chambre des communes canadienne.

Il y a d'autres différences fondamentales entre les systèmes qui ont une incidence sur ces facteurs, mais cela témoigne de ce qui se passe à notre Parlement car il y a 50 ans, notre Parlement siégeait presque autant d'heures que la Chambre des communes britannique.

This is, of course, partly a problem of minority Parliaments and partly a problem of attitude and expectations of members and parties. Parliament has almost forgotten about consensus, and far too often, in my view, the House of Commons is more concerned with partisan dog fighting and scandals than serving as our national legislature.

The understandable response to these changes by a government desiring to get its legislative program through Parliament is to reduce the need to go to Parliament for legislation by, first, making its legislation more permissive and general so that the government's need to go to Parliament for legislation is reduced and, second, packaging legislation into larger units so that bills encompass more, the so-called omnibus bills.

The changes to budget implementation acts over the years show both these strategies at work. Budget implementation bills have grown much longer. They now contain many varied topics. They contain provisions that give government greater freedom to operate without reference to Parliament. The most interesting of those to me was the part of the 2007 budget bill that was to modernize the borrowing of the Crown and eliminated the need of the government to go to Parliament for borrowing, which took about two days' debate per year, or more in some years. That one, if I remember correctly, was not noticed by anybody in either the Senate or the House of Commons and it got through Parliament. Afterwards, someone said, "Oh my goodness." It was two senators. No one from the House of Commons noticed what happened. They said, "Oh dear, we are losing control of the public purse." Well, fine, but that to me is a symptom of the challenge that faces Parliament in dealing with a bill like a budget implementation bill of more than 800 pages. Parliament has to be very careful in looking at omnibus bills to determine whether we really need this and whether there is a better way of doing things. I will leave that at that.

These bills have grown longer and contain many topics. They have another advantage, and I believe this is correct, and I have done as careful looking as I could. They also have the advantage of a government of being matters of confidence, even though some of the items in them would not under normal circumstances necessarily be matters of confidence. The government can claim that a bill is a matter of confidence and that they simply need to get it through.

Let me conclude this by offering some thoughts about legislation and what makes a good piece of legislation from a technical, drafting, parliamentary point of view rather than from a question of its administration and how the law courts will view it, et cetera.

Legislation governs the activities of government by identifying for both citizens and government what government may and may not do. Once passed and become law, acts of Parliament are the

Bien entendu, cette situation est en partie attribuable aux gouvernements minoritaires et à l'attitude et aux attentes des membres et des partis. Le Parlement a presque oublié le consensus, et bien trop souvent, à mon avis, la Chambre des communes est plus préoccupée par les batailles partisans et les scandales que par son rôle d'assemblée législative nationale.

La réaction compréhensible à ces changements de la part d'un gouvernement désireux de faire adopter son programme législatif au Parlement, c'est de réduire la nécessité de passer par le Parlement pour l'adoption d'un projet de loi. Pour ce faire, il faut, premièrement, rendre les mesures législatives plus permissives et générales pour que le gouvernement ait moins besoin de recourir au Parlement et, deuxièmement, regrouper les mesures législatives pour que les projets de loi englobent davantage de dispositions, c'est-à-dire créer des projets de loi omnibus.

Les changements apportés aux lois d'exécution du budget au fil des ans montrent ces deux stratégies à l'œuvre. Le volume des projets de loi d'exécution du budget a augmenté considérablement. Ils renferment maintenant un grand nombre de sujets variés. Ils contiennent des dispositions qui donnent une plus grande latitude au gouvernement pour lui permettre de mener ses activités sans devoir s'en remettre au Parlement. À mes yeux, le plus intéressant, c'est la partie du projet de loi d'exécution du budget de 2007 qui visait à moderniser la méthode relative aux emprunts de la Couronne et qui supprimait l'obligation du gouvernement de s'adresser au Parlement pour effectuer des emprunts, ce qui monopolisait deux jours de débat par an, voire plus certaines années. Cette partie, si ma mémoire est bonne, est passée inaperçue au Sénat et à la Chambre et elle a été adoptée au Parlement. Par après, quelqu'un a dit, « Doux Seigneur! » Deux sénateurs s'en sont rendu compte. Personne à la Chambre des communes n'avait remarqué ce qui s'était passé. Ils ont dit, « Mon Dieu, nous perdons le contrôle des deniers publics ». C'est très bien, mais à mes yeux, il s'agit là d'un symptôme du défi auquel le Parlement est confronté lorsqu'il est saisi d'une mesure législative telle qu'un projet de loi d'exécution du budget de plus de 800 pages. Le Parlement doit faire très attention lorsqu'il étudie des projets de loi omnibus pour déterminer si nous en avons vraiment besoin et s'il y a une meilleure avenue. J'en resterai là à ce sujet.

Ces projets de loi se sont allongés et traitent de nombreux sujets. Ils comportent un autre avantage, et je crois que c'est bien, et je les ai examinés le plus attentivement possible. Pour un gouvernement, ils présentent également l'avantage d'être des questions de confiance, bien que certains des éléments qu'ils comportent ne le seraient nécessairement pas dans des circonstances normales. Le gouvernement peut affirmer qu'un projet de loi est une question de confiance et qu'il doit simplement être adopté.

Permettez-moi de conclure en vous livrant quelques réflexions sur les lois et sur ce qui fait qu'une mesure législative est bonne d'un point de vue technique, rédactionnel et parlementaire plutôt que du point de vue de son administration et de la façon dont les tribunaux la percevront, et cetera.

Les lois régissent les activités du gouvernement en établissant pour les citoyens et le gouvernement ce que ce dernier peut faire ou non. Lorsqu'elles sont adoptées, les lois du Parlement sont les

basic control documents that prevent democracy from deteriorating into despotism. Legislation is so fundamental and important to our system of rule of law and democracy that it needs close and careful scrutiny by Parliament and public.

The principles of good legislation drafting demand that bills should deal with a single topic or theme, and they should be presented to Parliament in a form that allows a focused debate on and committee examination of this topic or theme. They should permit a coherent debate on and examination of a specific policy or set of related policies. Bills should be in a readily digestible form that can be understood, analyzed and discussed by Parliament, parliamentary committees, the public and groups interested in and affected by the legislation.

Bills should not force Parliament to make an all-encompassing vote on a collection of unrelated policies where Parliament might wish to support some of these measures but would want to reject others.

In my view, recent budget implementation acts violate these principles.

I ask at the end why something has not been done about budget implementation acts before now. It seems to me we have one obvious answer. The problem has grown slowly. It is a product of creeping incrementalism that the budget implementation acts have grown slowly bigger and bigger over the past 15 years to a point where I think we have to look at them and ask whether this is really the way we want to go as a parliamentary democracy.

I would emphasize that this is not necessarily a Senate problem. It is a House of Commons problem primarily. However, I am not satisfied that our House of Commons has a legislative process that really meets the requirements and expectations of what a parliamentary system should achieve.

Those are my opening remarks.

The Chair: Thank you, Professor Franks. You mentioned that one strategy is that the government declares a piece of legislation to be a matter of confidence. What, if any, impact should that have on the manner in which the Senate handles such a bill?

Mr. Franks: Mr. Chair, you ask a loaded question. On the one hand, the Senate is not a confidence chamber. On the other hand, the House of Commons agreed a few years ago that if the Senate did not pass a bill by a certain date, this would be considered a want of confidence. You are the only non-confidence confidence chamber in the whole world.

My view to you, and I think it is implicit in my remarks, is that you as a Senate committee are free to do whatever you want with the bill in front of you, and then the Senate itself will have to make a decision to do what it wants. If it decides to refer it back to the House of Commons, that, to my view, is a procedural

documents de base qui empêchent que la démocratie se transforme en despotisme. Les lois sont si fondamentales et importantes pour notre système fondé sur la primauté du droit et la démocratie qu'elles doivent faire l'objet d'un examen minutieux et attentif de la part du Parlement et de la population.

Les principes de bonne rédaction législative supposent que les projets de loi devraient traiter d'un seul sujet ou thème et qu'ils devraient être présentés au Parlement dans un format qui permet de tenir un débat ciblé et une étude en comité du sujet ou du thème en question. Ils devraient permettre la tenue d'un débat cohérent et d'un examen d'une politique précise ou d'un ensemble de politiques connexes. Les projets de loi devraient être dans un format facilement assimilable pouvant être compris, analysé et discuté par les membres du Parlement, les comités parlementaires, la population et les groupes intéressés et touchés par ces mesures législatives.

Les projets de loi ne devraient pas obliger le Parlement à procéder à un vote sur un ensemble de politiques non reliées où le Parlement pourrait vouloir appuyer certaines de ces mesures, mais en rejeter d'autres.

À mon avis, les récentes lois d'exécution du budget violent ces principes.

Pour terminer, j'aimerais savoir pourquoi rien n'a été fait au sujet des lois d'exécution du budget avant aujourd'hui. Il me semble que nous avons une solution évidente. Le problème a évolué lentement. Il découle d'une progression insidieuse; les lois d'exécution du budget ont pris lentement de l'ampleur au cours des 15 dernières années au point où je pense que nous devons les examiner et nous demander si c'est vraiment la voie que nous voulons suivre en tant que démocratie parlementaire.

J'insiste sur le fait que ce n'est pas nécessairement un problème du Sénat. C'est principalement un problème de la Chambre des communes. Toutefois, je ne crois pas que notre Chambre des communes dispose d'un processus législatif qui répond vraiment aux exigences et aux attentes relativement à ce qu'un système parlementaire devrait accomplir.

Voilà qui conclut mes remarques liminaires.

Le président : Merci, monsieur Franks. Vous avez mentionné que l'une des stratégies consiste à ce que le gouvernement déclare une mesure législative être une question de confiance. Quelles seraient les répercussions, le cas échéant, de cette stratégie sur la manière dont le Sénat traiterait un projet de loi de ce genre?

M. Franks : Monsieur le président, votre question est insidieuse. D'un côté, le Sénat n'est pas habilité à retirer la confiance. De l'autre, la Chambre des communes a convenu il y a quelques années que si le Sénat n'approuvait pas un projet de loi avant une date donnée, cela serait considéré comme un manque de confiance. Vous êtes la seule chambre au monde habilitée à accorder la confiance tout en ne l'étant pas.

Le message que je veux vous transmettre, et je pense qu'il est exprimé implicitement dans mes remarques, c'est que vous, comme comité sénatorial, êtes libres de faire tout ce que vous voulez avec le projet de loi que vous avez sous les yeux, puis le Sénat devra prendre la décision de faire ce qu'il veut. S'il décide de

motion, not a motion of substance, and should not be a vote of confidence. The house can then rethink its excesses of legislative superfluity.

The Chair: Thank you. I was interested in your comment on that regard.

Senator Runciman: Thank you, professor, for being here. It is an interesting subject, although your approach here today is a bit ironic since the justification for these extended hearings has been really to deal with specific parts of the bill, and of course that is not what you are dealing with today. It is an interesting subject, and the operation of Parliament today is a concern shared by many Canadians.

I am sure you appreciate that over 50 per cent of this bill dealt with the one issue related to tariffs. I believe 52 percent of the bill dealt with that one issue. You cited some statistics with respect to the difficulty of getting legislation through governments and the declining success rates — 86 per cent in the Pearson minority government and down to around 50 per cent currently, I guess, or is of 2009. I gather that was the number you were talking about. I think I saw an article in perhaps *The Hill Times* where you expressed some sympathy for the government's challenges in this regard but still did not alter your view.

I have used this example before, but I think it is a good one, given this conversation. The Colombia free trade agreement took a little over two years to get through Parliament, and I think it only managed passage into the Senate by catching one of the opposition parties off balance. I cannot recall the details. However, that gives you an indication of the challenges in this minority government to govern and to govern with some degree of effectiveness. Up until a few weeks before the closure of Parliament, no legislation whatsoever had been finalized in the House of Commons. These are real challenges that the government has to face. The political reality is that if it wants to make headway and deal with the challenges facing this country, the government has to look at what options are available.

With respect to this legislation, a former colleague of yours, Tom Courchene, whom I am sure you know well, wrote an article for *Policy Options*, in which he said the following:

When economic historians look back at Finance Minister Jim Flaherty's 2010 budget, it may well be that the creative and enduring legacy will be that the budget began, at long last, to address Canada's persistent innovation and productivity deficits.

He goes on to talk about the budget bill we are talking about being widely praised and so well received that it became an immediate non-story. That is the reaction of Canadians generally.

le renvoyer à la Chambre des communes, il s'agit là, à mon avis, d'une motion de procédure, et non pas d'une motion de fonds, et il ne devrait pas faire l'objet d'un vote de confiance. La Chambre peut ensuite repenser ses excès législatifs.

Le président : Merci. J'étais intéressé à entendre vos commentaires à cet égard.

Le sénateur Runciman : Merci, monsieur, d'être des nôtres. C'est un sujet intéressant, même si notre approche aujourd'hui est un peu ironique étant donné que la raison pour laquelle nous avons prolongé les audiences, c'est justement pour étudier des parties précises du projet de loi, et bien entendu, ce n'est pas ce que nous faisons aujourd'hui. C'est un sujet intéressant, et le fonctionnement du Parlement à l'heure actuelle est une préoccupation que partagent bien des Canadiens.

Je suis certain que vous comprenez que plus de 50 p. 100 du projet de loi portait sur la question liée aux tarifs des douanes. Je crois que 52 p. 100 du projet de loi traitait de la question. Vous avez mentionné quelques statistiques concernant la difficulté de faire adopter des mesures législatives et les taux de succès en baisse — 86 p. 100 sous le gouvernement minoritaire Pearson et ce taux est passé à près de 50 p. 100 à l'heure actuelle, j'imagine, ou depuis 2009. Je crois savoir que c'était le chiffre dont vous parliez. Je pense que j'ai vu un article dans le *Hill Times* où vous vous êtes montré compatissant envers le gouvernement compte tenu des défis auxquels il doit faire face sur ce plan, mais vous n'avez toujours pas changé d'avis.

J'ai utilisé cet exemple auparavant, mais je pense qu'il est bon, compte tenu de la conversation que nous avons. Il a fallu un peu plus de deux ans pour que l'Accord de libre-échange Canada-Colombie soit approuvé au Parlement, et je pense qu'on a réussi à le faire approuver au Sénat en profitant d'un moment où l'un des partis de l'opposition était déstabilisé. Je n'arrive pas à me rappeler les détails. Toutefois, cela vous donne une idée des défis auxquels se heurte le gouvernement minoritaire pour gouverner avec une certaine efficacité. Jusqu'à il y a quelques semaines, avant l'ajournement du Parlement, on n'avait mis la dernière main à aucune loi à la Chambre des communes. Ce sont là de vrais défis auxquels le gouvernement doit faire face. La réalité politique, c'est que s'il veut réaliser des progrès et relever les défis auxquels le pays est confronté, le gouvernement doit examiner quelles sont les options qui sont disponibles.

En ce qui concerne le projet de loi, un de vos anciens collègues, Tom Courchene, que vous connaissez bien, j'en suis sûr, a rédigé un article pour *Options politiques*, où il a déclaré ce qui suit :

Lorsque les historiens économiques se pencheront sur le budget de 2010 du ministre des Finances, Jim Flaherty, il se peut bien que l'héritage créatif et impérissable qu'ils y verront, c'est que le budget a commencé enfin à combler les lacunes persistantes au chapitre de l'innovation et de la productivité au Canada.

Il a ensuite dit que le projet de loi d'exécution du budget dont nous discutons est si bien reçu qu'on n'en a pas fait grand cas. Dans l'ensemble, c'est la réaction des Canadiens.

Individuals and groups have appeared before us who have concerns about particular sections of it, and you and others are concerned about the number of issues that are wrapped into this bill. However, you talked about governing and governing effectively, but I am not sure how you accomplish that given the current climate in the House of Commons. I share that concern, and I am not sure how you turn that ship around other than by having a majority government. Hopefully, from our perspective, we are looking forward to that day in the not-too-distant future.

You talked about parliamentary sitting days and fewer bills. As measurement tools, I am not sure bills are the best tools to utilize to measure effectiveness. I and Senator Baker, and perhaps others in this room, have served in elected office. Extended sitting days are not necessarily productive in terms of serving the public of a province or the country. Some would argue that having fewer bills is probably a positive situation in many respects, given one's partisan view of the government of the day, I suppose.

Those are considerations you might want to reflect on when you are looking at these issues in the future.

The Chair: Do you want him to comment on any of these, or do you want to use all your time with statements?

Senator Runciman: I will reiterate and reinforce something you said earlier with respect to this being a continuing problem. There was a finance minister who appeared before this very Senate committee. He was asked by former Senator Ferretti Barth whether it was really a good idea to further encumber the bill by making all the changes and whether it was customary to proceed in this manner. This was the finance minister's answer regarding the tradition with respect to budget legislation:

Instead of presenting one bill for each individual item, we have grouped them together in an omnibus bill because that is just the most efficient way to bring matters before Parliament. However, it does mean that a broad spectrum of items is encompassed in one bill.

Former Finance Minister Ralph Goodale said that in 2005.

The Chair: You can respond to any of those, or not, as you will.

Mr. Franks: I have a lot of sympathy with the government, and I tried to make that very clear in my remarks. What I do not like is the end product of governments having to deal with Parliament over the last 50 years and winding up with something like Bill C-9.

I have seen omnibus bills in the past. I thought some of them were pretty reasonable, such as the Conservative government's Federal Accountability Act. It was an omnibus bill; it was about five bills, and it was logical to put them together. I am happy with that.

Des personnes et des groupes ont témoigné devant nous pour exprimer des préoccupations au sujet de parties particulières, et vous et d'autres êtes inquiets du nombre de questions qui sont intégrées dans le projet de loi. Toutefois, vous avez parlé de gouverner de façon efficace, mais je ne sais pas trop comment vous pouvez y parvenir compte tenu du climat actuel qui règne à la Chambre des communes. Je partage votre préoccupation, et je ne sais pas trop comment on peut renverser la vapeur, autrement qu'en ayant un gouvernement majoritaire. Pour notre part, nous espérons que ce jour arrivera dans un avenir pas trop lointain.

Vous avez parlé des jours de séance parlementaire et d'un nombre réduit de projets de loi. En tant que moyens d'évaluation, je ne suis pas certain que les projets de loi constituent le meilleur outil pour mesurer l'efficacité. Le sénateur Baker et moi, et peut-être d'autres personnes dans la salle, avons agi en tant qu'élus. Le fait de prolonger les jours de séance ne permet pas nécessairement de mieux servir les intérêts d'une province ou du pays. Certains diraient qu'à plusieurs égards, c'est une bonne chose de présenter moins de projets de loi, selon le point de vue partisan du gouvernement du jour, j'imagine.

Ce sont des aspects auxquels vous pourriez vouloir réfléchir lorsque vous étudierez ces questions à l'avenir.

Le président : Voulez-vous qu'il intervienne sur vos observations, ou voulez-vous utiliser tout le temps mis à votre disposition pour faire des commentaires?

Le sénateur Runciman : Je vais répéter et appuyer ce que vous avez dit plus tôt concernant le fait que c'est un problème persistant. Un ministre des Finances a comparu devant ce comité. L'ancien sénateur Ferretti Barth lui a demandé si c'était vraiment une bonne idée de charger davantage le projet de loi en faisant toutes les modifications, et s'il était d'usage de procéder ainsi. Voici la réponse que le ministre des Finances lui a donnée concernant le projet de loi budgétaire :

Plutôt que de présenter un projet de loi pour chaque élément, nous les regroupons dans un projet de loi d'ensemble, parce que c'est la façon la plus efficace de proposer des choses au Parlement. Cependant, cela signifie qu'un large éventail d'éléments sont compris dans un même projet de loi.

C'est ce que l'ancien ministre des Finances, Ralph Goodale, a déclaré en 2005.

Le président : Vous pouvez intervenir sur n'importe laquelle de ces observations, si vous le voulez.

M. Franks : J'éprouve beaucoup de sympathie pour le gouvernement, et j'ai tenté de le préciser clairement dans mes observations. Ce que je n'aime pas, ce sont les conséquences qui découlent du fait que le gouvernement a dû traiter avec le Parlement au cours des 50 dernières années, par exemple, et se retrouver avec quelque chose comme le projet de loi C-9.

J'ai vu des projets de loi d'ensemble dans le passé. J'étais d'avis que certains d'entre eux étaient plutôt raisonnables, comme la Loi fédérale sur la responsabilité des conservateurs. C'était un projet de loi d'ensemble; il comptait environ cinq projets de loi, et il était logique de les regrouper. Cela me convient.

Le sénateur Baker : J'ai deux ou trois questions brèves. Monsieur Franks, votre analyse portait sur l'adoption de projets de loi par les gouvernements au fil des ans. Pendant que vous faisiez votre analyse, j'ai pensé que le nombre de projets de

passed is the standard sometimes used by the public, political parties and commentators for the success of a particular government. It is the same analysis if you look at municipal or provincial governments.

Do you think the time will ever come when a political party would be successful advocating a reduction in the number of laws that we pass?

Mr. Franks: We do not pass very many compared with other legislatures. My memory is that the national legislature in France passes something like 600 bills a year.

Senator Tkachuk: I would not have guessed that. Who would have guessed that?

Mr. Franks: We are on the lean and meagre side as opposed to the legislative profligacy of the French and some others.

You have to ask what legislation is for, to begin with. One, legislation gives government powers. The one you were looking at before is the power to take money away from people, which is the taxing power. When it is passed by Parliament in whatever form, that legislation will be subjected to the courts because there are many people and businesses with a lot of money who are affected by it, and they can go through the court procedures.

A huge number of changes in tax legislation are demanded because of court decisions. If I remember rightly, the Auditor General reported on this a few years ago and said there were thousands of amendments to the Income Tax Act that had not been passed as amendments but were issued as orders or directives by CRA. That is the kind of legislation I think Parliament should pass and pass quickly.

It seems to me the problem comes in when there are issues that tread on a few toes, such as Senate reform or the so-called crime bills where there are differences of opinion between the parties. I would expect Parliament would want to spend more time on those.

However, a parliament that cannot change the laws relating to income tax simply because it does not want to deal with that amount of legislation seems to be avoiding the responsibility of a parliament.

Senator Baker: The present bill we are passing involves many government departments. If you were to ask a question in the House of Commons regarding an aspect of the proposed legislation, you would have to ask the minister to whom the particular provision relates.

Once upon a time, a minister would stand or fall on the performance of his or her department; if a mistake were made by the department, the minister would sometimes be compelled to resign. That is not so today because ministers are not expected to know everything that goes on, because of the complexity of our legislation and so on.

loi adoptés correspond parfois à la norme qu'utilisent le public, les partis politiques et les commentateurs pour évaluer le succès d'un gouvernement. C'est la même chose pour ce qui est des administrations municipales et des gouvernements provinciaux.

Croyez-vous qu'un jour, un parti politique aura du succès en prônant une réduction du nombre de projets de loi que nous adoptons?

M. Franks : Nous n'en adoptons pas beaucoup si nous comparons notre législature à d'autres. Si je me souviens bien, l'assemblée législative de la France adopte quelque 600 projets de loi par année.

Le sénateur Tkachuk : Je n'aurais jamais pensé cela. Qui aurait pu le penser?

M. Franks : Nous ne faisons pas beaucoup de gaspillage comparé à la prodigalité de la France et de certains autres pays.

Au départ, il faut se demander à quoi servent les mesures législatives. Elles donnent tout d'abord des pouvoirs au gouvernement. Celles que vous examiniez plus tôt correspondent au pouvoir d'enlever de l'argent aux gens, qui est le pouvoir d'imposition. Lorsque le projet de loi sera adopté par le Parlement, peu importe la forme qu'il prendra, il sera soumis aux tribunaux, car il aura des répercussions sur bien des gens et des entreprises qui ont beaucoup d'argent et qui peuvent lancer des procédures judiciaires.

On demande un très grand nombre de modifications dans la Loi de l'impôt sur le revenu en raison de décisions des tribunaux. Si ma mémoire est bonne, il y a quelques années, le vérificateur général a fait rapport à cet égard et il a dit que des milliers de modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu n'avaient pas été adoptées comme des modifications, mais qu'elles avaient été établies comme des ordres ou des directives de l'ARC. À mon avis, c'est le genre de mesures législatives que le Parlement devrait adopter, et rapidement.

Il me semble qu'il y a un problème lorsque des questions empiètent sur d'autres, comme la réforme du Sénat, ou lesdits projets de loi sur la criminalité pour lesquels l'opinion des partis diffère. Je m'attendrais à ce que le Parlement veuille y consacrer plus de temps.

Cependant, un Parlement qui ne peut pas modifier les lois qui concernent l'impôt sur le revenu simplement parce qu'il ne veut pas étudier ce grand nombre de mesures législatives semble se soustraire à ses responsabilités en tant que Parlement.

Le sénateur Baker : Le projet de loi actuel que nous sommes en train d'adopter fait intervenir un grand nombre de ministères. Si l'on devait poser une question à la Chambre des communes à propos d'un des aspects des modifications proposées, il faudrait la poser au ministre qui est concerné par la disposition.

À une certaine époque, le sort d'un ministre dépendait du rendement de son ministère; si le ministère commettait une erreur, le ministre était parfois forcé de démissionner. Ce n'est plus le cas aujourd'hui, car on ne s'attend pas à ce que les ministres soient au courant de tout ce qui se passe, en raison de la complexité des mesures législatives, et cetera.

Do you think it unfortunate in the evolution of our parliamentary democracy that a minister is not expected to know exactly what is happening in his department because of the multiplicity of legislation?

Mr. Franks: One would have to go in so many different directions to answer a question like that. Have we really moved to prime ministerial government rather than ministerial government? Who actually answers the questions in the house? Is it the minister or the person whose duty that day it is to answer questions regardless of what they are on?

Senator Baker: You should visit the Senate. One person answers everyone's questions. Anyway, go ahead.

Senator Duffy: And does it very well.

Senator Baker: Go ahead, professor.

Mr. Franks: Sorry, I was speechless.

It is a good question. I used to get — and still can, if I work at it — fairly excited about the rapid turnover of deputy ministers. The normal deputy minister in Canada lasts about three and a half years, which means that at any given time, about half the deputy ministers have served for less than a year and a half or so.

Even accepting the word of the current Clerk of the Privy Council, Wayne Wouters, it takes two years for a deputy minister to become fully in charge of his portfolio. My view is it is closer to three, which was Gordon Robertson's view.

Then look at ministers. I did a table of the number of ministers in the house in the last 20 years, and the average department of government had 11 ministers in 20 years, and that does not include prime ministers. I might be very cynical, but I do not believe that any minister could get up to snuff on a department in less than two years, and they last less than two years.

Senator Baker: Yes.

Mr. Franks: I think this needs examining. I do not know how to change the system. My understanding is that in Britain, the ministerial turnover is roughly similar. The reason they look so competent during Question Period is that all the questions in Britain are written. They have them available. They have staff who tell them what the likely supplementaries are and what they would say, so they stand up and look like they know what they are talking about. It is just that they can read very well in public, as far as I can see.

Senator Baker: There is a cabinet meeting, of course, usually three days a week, and another meeting takes place just prior to the cabinet meeting. This is a meeting of the deputy ministers and representatives from the Privy Council Office. They are called "the centre." Has anyone ever written a book or done a thesis on the centre?

Pensez-vous qu'il est malheureux, compte tenu de la façon dont évolue la démocratie parlementaire, qu'on ne s'attende pas à ce qu'un ministre sache exactement ce qui se passe dans son ministère, en raison de la multiplicité des mesures législatives?

M. Franks : Il faudrait tenir compte de bien des choses pour pouvoir répondre à une telle question. Sommes-nous vraiment en présence d'un gouvernement de premier ministre plutôt que d'un gouvernement ministériel? Qui répond aux questions à la Chambre des communes? Est-ce le ministre ou la personne dont la tâche consiste à répondre aux questions, peu importe le sujet sur lequel elles portent?

Le sénateur Baker : Vous devriez visiter le Sénat. Une personne répond à toutes les questions. Peu importe, continuez.

Le sénateur Duffy : Et elle le fait très bien.

Le sénateur Baker : Continuez, professeur.

M. Franks : Désolé, j'étais sans voix.

C'est une bonne question. J'avais l'habitude d'être emballé — et cela m'arrive encore, si j'y travaille — par le roulement rapide des sous-ministres. Au Canada, le sous-ministre moyen reste en poste trois ans et demi, ce qui veut dire qu'à certains moments, environ la moitié des sous-ministres sont restés en service durant moins d'un an et demi, environ.

Même si l'on accepte la parole de l'actuel greffier du Conseil privé, Wayne Wouters, il faut deux ans à un sous-ministre pour être entièrement maître de son portefeuille. Selon moi, il lui faut plutôt près de trois ans, ce qui est le point de vue de Gordon Robertson.

Prenez maintenant les ministres. J'ai fait un tableau qui porte sur le nombre de ministres qu'il y a eu en Chambre au cours des 20 dernières années, et en moyenne 11 ministres sont passés dans chaque ministère en 20 ans, et cela n'inclut pas les premiers ministres. Je suis peut-être très cynique, mais je crois qu'aucun ministre ne peut arriver à être à la hauteur en moins de deux ans dans un ministère, et les ministres occupent leur poste pendant moins de deux ans.

Le sénateur Baker : Oui.

M. Franks : Je crois qu'il faut examiner la question. Je ne sais pas de quelle façon on change le système. Je crois comprendre qu'en Grande-Bretagne, le roulement des ministres est à peu près semblable. La raison pour laquelle ils ont l'air aussi compétents pendant la période de questions, c'est que dans ce pays, toutes les questions sont écrites. On les met à leur disposition. Comme ils ont du personnel qui leur dit à quoi ressemble le Budget supplémentaire des dépenses et ce qu'ils devraient dire, les ministres se lèvent et ils ont l'air de savoir de quoi ils parlent. C'est seulement qu'ils peuvent lire très bien en public, à mon avis.

Le sénateur Baker : Bien sûr, habituellement, il y a un conseil des ministres trois jours par semaine, et une autre réunion a lieu juste avant. Il s'agit d'une réunion regroupant les sous-ministres et des représentants du Bureau du Conseil privé. On les appelle « le centre ». Quelqu'un n'a-t-il pas déjà écrit un livre ou une thèse sur le centre?

Mr. Franks: I understand you invited my friend Donald Savoie here and he could not appear, but I believe he wrote a book called *Governing from the Centre*. It is quite a good one, actually.

Senator Baker: Is it about “the centre,” though?

Mr. Franks: It is pretty good — the centre and the periphery.

Senator Baker: But is it about “the” centre?

Mr. Franks: The king and the courtiers? Which centre are you thinking of?

Senator Baker: The deputy ministers and the Privy Council Office. Perhaps I am getting off subject, Mr. Chair.

Mr. Franks: No, no.

Senator Baker: I am.

Mr. Franks: I just want to make a comment. I tried to find out, looking through the Privy Council Office website, how frequently the cabinet meets, and I could not find out. I would think that three times a week is pretty optimistic for 35 people to get together. A committee is different.

Senator Baker: There are three committees. That is normal. I have one final question.

The Chair: I thought your last one was your final one. Do you have a real one this time?

Senator Baker: Yes, a real one. Professor Franks, you are talking about the amount of legislation we are passing. There is a law in the Criminal Code that Senator Angus can quote word for word. It is commonly referred to as “ignorance of the law is no excuse.” In other words, you cannot use it as a defence if you violate anything that is in the Criminal Code.

Do you think that with the complexity of all of our laws and the number of laws we are passing, perhaps we should strike down that provision and, in fact, ignorance of all these laws should perhaps be an excuse?

Mr. Franks: Absolutely not. Just shorten the length of the budget implementation acts; that would do a lot to solve the problem.

Senator Gerstein: Professor Franks, welcome to our committee. It is a delight to see you in person and to hear your comments. You are a professor at Queen's University, one of Canada's great universities. I must say I am very proud when I look back that my daughter graduated from that university and that my mother received an honorary doctor of laws.

I see you have written a number of books. You have been an academic and a commentator for most of your life. How many books have you written?

Mr. Franks: There is a collection of books and monographs. A book, like my one on the Parliament of Canada, has hard covers and you open it. A monograph is a published study of some sort.

M. Franks : Je crois comprendre que vous avez invité mon ami Donald Savoie à comparaître et qu'il n'a pas pu le faire, mais je crois qu'il a écrit un livre dont le titre est *Governing from the Centre*. C'est un très bon livre, en fait.

Le sénateur Baker : Mais, ne porte-t-il pas sur « le centre »?

M. Franks : C'est très bon — sur le centre et la périphérie.

Le sénateur Baker : Mais ne porte-t-il pas sur « le » centre?

M. Franks : Le roi et les courtisans? De quel centre parlez-vous?

Le sénateur Baker : Les sous-ministres et le Bureau du Conseil privé. Je m'écarte peut-être du sujet, monsieur le président.

M. Franks : Non, non.

Le sénateur Baker : Oui, c'est le cas.

M. Franks : Je veux seulement dire quelque chose. En fouillant le site Web du Bureau du Conseil privé, j'ai tenté de savoir à quelle fréquence le Cabinet se réunit, mais je n'ai pas pu trouver cette information. Je dirais que ce serait positif que 35 personnes se réunissent trois fois par semaine. Un comité, c'est différent.

Le sénateur Baker : Il y a trois comités. C'est normal. J'ai une dernière question.

Le président : Je croyais que votre question précédente était la dernière. En avez-vous une vraie maintenant?

Le sénateur Baker : Oui, une vraie. Monsieur Franks, vous parlez du nombre de projets de loi que nous sommes en train d'adopter. Le Code criminel compte une disposition que le sénateur Angus peut citer mot pour mot. On s'y réfère communément en disant que « nul n'est censé ignorer la loi ». En d'autres termes, on ne peut pas l'utiliser pour se défendre peu importe quelle disposition du Code criminel on viole.

En raison de la complexité et du grand nombre de lois que nous adoptons, pensez-vous que nous devrions peut-être abolir cette disposition et que l'ignorance à propos de toutes ces lois devrait peut-être servir d'excuse?

M. Franks : Absolument pas. Il suffit de réduire la longueur des lois d'exécution du budget; cette mesure contribuerait grandement à résoudre le problème.

Le sénateur Gerstein : Professeur Franks, bienvenue à notre comité. Je suis ravi de vous voir en personne et d'entendre vos observations. Vous êtes professeur à l'Université Queen's, une des meilleures universités du Canada. Je dois dire que je suis très fier quand je pense au fait que ma fille est diplômée de cette université et que ma mère a reçu un doctorat honorifique en droit.

Je vois que vous avez écrit plusieurs livres. Vous avez consacré une grande partie de votre vie à votre rôle d'universitaire et de commentateur. Combien de livres avez-vous écrits?

M. Franks : Il y a une collection de livres et de monographies. Un livre, comme mon livre sur le Parlement du Canada, est un ouvrage à couverture rigide. Une monographie est une étude

Adding those together, there are about 13 of them, and there are over 100 academic articles. I do not keep track of newspaper stuff.

Senator Gerstein: How long have you been writing about the Parliament of Canada?

Mr. Franks: Actually, I started writing about the Legislative Assembly of Saskatchewan. I did my first article on that in, I think, 1967; so you can call that the start of my academic publishing career.

Senator Gerstein: The reason I am asking you this is because I have done a pretty extensive media scan, and I cannot seem to find anything that you have written, until our current government, on the subject of omnibus bills. I will ask the indulgence of a number of my colleagues here on both sides, because I will subject them to a couple of the introductory comments I made when Bill C-9 was introduced into the Senate.

My media scan went back 250 years. It went back to King George III. Chapter 29 of the British Act in the third regnal year of King George III, price of bread, et cetera, was the omnibus budget bill — 250 years ago, professor. It dealt with bankruptcy; it dealt with papist wills; it dealt with Protestant lessees and poor law settlements.

Then we went to 1859, Viscount Palmerston. Gladstone was his Chancellor of the Exchequer, and he had problems getting a bill through that sought the abolishment of duties on paper. Sure enough, he just put her through the next year in the budget omnibus bill.

I got up to Asquith's government in 1909. What did they do? The famous finance act, people's budget, radical social reform, served as the basis for the foundation of the welfare state. Then you can move up to, as has been mentioned, the recent governments — Liberal and Conservative.

I must say I was very taken yesterday. Senator Banks said that, in his opinion, the use of omnibus budget bills was wrong when liberal governments did it and it is wrong when Conservative governments do it. I do not agree with him, but I must tell you, I give him great credit for at least being consistent in his criticism. He has mentioned it on many occasions.

However, I come back to my question: For some reason, I just cannot find anything that you have ever stated, during your lengthy career, about omnibus bills until our government came to power. I have to ask you, do you have something really against them — notwithstanding that you said you had sympathy for the government? I mean, how do you explain this?

Mr. Franks: It is sort of like with a disease; you do not feel good for a few days, and then you begin to feel a bit worse, and then you feel awful and you do not get up, and then you go to a

quelconque qui est publiée. J'ai à mon actif 13 monographies et plus d'une centaine d'articles universitaires. Je ne compte pas les articles écrits dans les journaux.

Le sénateur Gerstein : Depuis combien de temps écrivez-vous sur le Parlement du Canada?

M. Franks : En fait, j'ai commencé à écrire sur l'Assemblée législative de la Saskatchewan. J'ai écrit mon premier article à ce sujet, je crois, en 1967; alors, on peut dire que c'est ainsi qu'a commencé ma carrière dans le domaine des publications universitaires.

Le sénateur Gerstein : La raison pour laquelle je vous pose la question, c'est parce que j'ai fait une analyse assez approfondie des médias et je n'arrive pas à trouver un seul article écrit par vous, avant l'arrivée au pouvoir de notre gouvernement actuel, au sujet des projets de loi omnibus. Je vais demander à certains de mes collègues des deux côtés de faire preuve d'indulgence parce que je vais passer en revue certaines des observations préliminaires que j'ai faites quand le projet de loi C-9 a été présenté au Sénat.

Mon analyse des médias a couvert les 250 dernières années. Cela remonte au roi George III. Le chapitre 29 de la British Act, adoptée la troisième année du règne du roi George III, portait sur le prix du pain, et cetera; il s'agissait d'un projet de loi omnibus — c'était il y a 250 ans, professeur. Il traitait de sujets comme les faillites, le statut juridique des testaments des papistes, les locataires protestants et l'établissement des démunis.

Nous passons ensuite à 1859, sous le gouvernement du vicomte Palmerston. Gladstone, le chancelier de l'Échiquier, avait eu du mal à faire adopter un projet de loi qui visait à abolir les droits de douane sur le papier. Par conséquent, l'année suivante, il a inclus la mesure dans un projet de loi omnibus d'exécution du budget.

Puis il y a le gouvernement d'Asquith en 1909. Que s'est-il passé alors? Le célèbre projet de loi financier, connu sous le nom de « budget du peuple », prévoyait des réformes sociales radicales qui ont posé les fondements de l'État providence. Et cela nous amène enfin, comme on l'a dit, aux récents gouvernements — libéral et conservateur.

Je dois avouer que j'ai été très impressionné hier. Le sénateur Banks a affirmé que, selon lui, le recours à des projets de loi omnibus est une erreur, que ce soit sous le gouvernement libéral ou le gouvernement conservateur. Je ne suis pas d'accord avec lui, mais je dois reconnaître qu'au moins, il est cohérent dans ses critiques. Il a fait valoir le même argument à maintes reprises.

Quoi qu'il en soit, je reviens à ma question : pour une raison ou pour une autre, je n'ai pas réussi à trouver une seule déclaration de votre part, durant votre longue carrière, sur les projets de loi omnibus avant l'arrivée au pouvoir de notre gouvernement. Je vous pose donc la question suivante : avez-vous quelque chose contre nous — même si vous avez dit éprouver de la sympathie pour le gouvernement? Comment expliquez-vous cela?

M. Franks : C'est un peu comme quand on tombe malade; on ne se sent pas bien pendant quelques jours, puis notre état s'aggrave et on finit pas se sentir vraiment mal au point de ne pas

doctor and you realize you are really sick. What I was trying to suggest in my description of the fungoid growth of omnibus bills —

Senator Gerstein: Over 250 years.

Mr. Franks: No, no. I just took 15 years, because I did not want to go back to your lifetime, sir, just mine.

I found there they were averaging 12 pages or so back then. That is fine. There is a legitimate use for them. Then I find them averaging well over 700 pages, and this one is 880.

I use a basic rule in looking at politics. If there is an order of magnitude change or difference in size then there is a pretty profound system change, and 800 pages is almost two orders of magnitude bigger than 12, so I think there is a profound change in their use and their content. I think it is worth looking at.

Regarding the history, I do want to point out to you that going back 250 years, what we understood as public bills, apart from the bills relating to the budget, were very rare, infrequent events; and the main function of Parliament was what we would now call private bills. It was not until the last half of the 19th century that public bills became more important than private bills.

Budget implementation acts back then existed, certainly — as I suggested, they are a necessary component of our government — but they were relatively small and rare, and they would have been a major part of a government's legislative program in a year. However, we live in a different age now where we have massive amounts of public legislation. Taxation legislation, which you were looking at earlier, affects every citizen of Canada. I will leave that one aside.

When I find a budget implementation bill that says it is to implement not only measures related to the budget but also other measures as well, I begin to scratch my head and wonder what we are getting here. What sort of dog's breakfast is this? Are we tossing in the kitchen sink along with yesterday's meal? I think it is worth looking at; I certainly do. We are in a different world with budget implementation acts today than we were 20 years ago. I think that needs looking at.

Senator Gerstein: Professor, I do want to again express how much I appreciate your answer. I want you to know how much I appreciate your appearing before us today. It is wonderful for all of us. Thank you.

Mr. Franks: I consider it an honour.

Senator Banks: It is hard to formulate a specific question, so I will just start talking and see if one comes up.

pouvoir se lever; alors, on va consulter un médecin et on se rend compte qu'on est très malade. Ce que je voulais dire dans ma description de la prolifération des projets de loi omnibus qui poussent comme des champignons...

Le sénateur Gerstein : Sur 250 ans.

M. Franks : Non, non. Je me suis contenté d'examiner une période de 15 ans, parce que je n'ai pas voulu remonter en arrière aussi loin que vous, monsieur.

J'ai découvert que les projets de loi omnibus comptaient, en moyenne, 12 pages à l'époque. C'est tout à fait acceptable. Ils peuvent être utilisés à des fins légitimes. Toutefois, j'ai trouvé que les récents projets de loi omnibus faisaient bien plus de 700 pages, et celui dont nous sommes saisis en fait 880.

J'utilise une règle de base quand j'examine des questions politiques. Si l'ordre de grandeur change, c'est-à-dire si la longueur est différente, alors il s'agit d'un changement profond du système. En l'occurrence, 800 pages, c'est presque deux ordres de grandeur de plus que 12 pages; voilà pourquoi, selon moi, nous assistons à un changement profond dans l'utilisation et le contenu de ces projets de loi. Je crois qu'il vaut la peine de les examiner.

En ce qui concerne l'histoire, sachez qu'il y a 250 ans, les projets de loi d'intérêt public, mis à part les projets de loi liés au budget, étaient choses assez rares. La principale fonction du Parlement se résumait à ce que nous appellerions maintenant des projets de loi d'intérêt privé. Ce n'est que vers la dernière moitié du XIX^e siècle que les projets de loi d'intérêt public sont devenus plus importants que les projets de loi d'intérêt privé.

Certes, les lois d'exécution du budget existaient à l'époque — comme je l'ai dit, ils forment un élément nécessaire de notre gouvernement —, mais ils étaient relativement courts et rares, et ils faisaient partie intégrante du programme législatif d'un gouvernement durant une année donnée. Toutefois, nous vivons maintenant à une autre époque où nous avons une surabondance de projets de loi d'intérêt public. La législation fiscale, que vous avez étudiée plus tôt, touche chaque citoyen au Canada. C'est un aspect dont je ne tiendrai pas compte.

Quand je trouve un projet de loi d'exécution du budget qui vise à mettre en œuvre non seulement des mesures liées au budget mais aussi d'autres mesures, je me gratte la tête en me demandant où on veut en venir. Que veut dire tout ce cafouillis? Sommes-nous en train de jeter le bébé avec l'eau du bain? Voilà autant de questions à se poser, du moins à mon avis. Nous vivons aujourd'hui dans un contexte différent par rapport à il y a 20 ans en ce qui concerne les lois d'exécution du budget. Je crois que ce sujet mérite notre attention.

Le sénateur Gerstein : Professeur, je tiens à vous dire, une fois de plus, combien j'apprécie votre réponse. Sachez que je vous suis très reconnaissant de votre présence ici parmi nous. Nous en sommes tous ravis. Merci.

M. Franks : C'est pour moi un honneur.

Le sénateur Banks : Il est difficile de formuler une question précise, alors je vais commencer à parler, et on verra si une question se présente.

I will comment on a couple of things that were said earlier. With respect to the standing back and looking at things from a great height that the professor is doing, it does not do us any good to argue about the details of who did what when over the last couple of years, but I cannot forebear but to talk about this. Senator Runciman referred to a letter. I have to refer to another letter, in which a Conservative senator at the time, speaking about what was then regarded as an omnibus bill and complaining that it contained too many pages, said it was egregious because it had 56 pages in it. That occurred while I was actually here, as did Finance Minister Goodale's bill, about which we complained bitterly in this committee. The difference was that all the matters that were addressed in that supposed omnibus bill — that is how we referred to it at the time — had some umbilical connection with the budget. There was some, however tenuous, connection with the budget. That, I argue, is not the case with Bill C-9. There are elements in Bill C-9 that have nothing to do with budget implementation whatsoever.

However, I think the professor's point, and I think that he was too kind to say it, is that this is our fault. This is Parliament's fault. I think you sort of did say that, but it is Parliament's fault. We have abdicated our responsibility. I am boring my friends because I have said this before. It is not just the House of Commons' fault, but it is our fault, the Senate's fault.

When Sir Clifford Sifton was the Minister of the Interior, he made the observation, speaking about the role of the Senate, that it was the Senate's job not to oppose or to hold into account the House of Commons but to be a guard against the excesses of the government, of the cabinet, whether they wear red and blue or both red and blue or whatever. That was the job of the Senate. It is a job that I have to say I think we used to do, but the one place that we have failed is in these kinds of bills.

I had the honour of serving on this committee when Senator Murray was its chair and subsequently with Senator Day, and they have both admonished us. They have both tried to do things to address those things that you have talked about, Professor Franks. We have to find some way to stop this happening simply because if Parliament does not have the job and if the Senate does not have the job of holding the government to account specifically with respect to the purse strings, then we have no job at all. That is the purpose of Parliament. That is what happened at Runnymede in 1215; it had all to do with collecting and spending money. To the extent that we have left the field, as Senator Angus said, we have decayed; that is what we have done. We have allowed our responsibility to decay.

You referred often to the House of Commons, its not having its job and the difficulties faced there by minority governments, but this is supposed to be a different kind of place.

Would you agree or argue with me that when it comes down to what we can only talk about our job here, and our job is to try to be distanced from the partisan politics of these kinds of things and to do something about it here that maybe cannot or is not done in

J'ai quelques observations à faire sur certains points qui ont été soulevés tout à l'heure. En ce qui concerne le regard rétrospectif que jette le professeur pour donner une vue d'ensemble de la situation, il ne nous sert pas à grand-chose de nous enfarger dans les fleurs du tapis et d'essayer de savoir qui a fait quoi et quand au cours des dernières années, mais je ne puis m'empêcher d'en parler. Le sénateur Runciman a fait allusion à une lettre. Je dois vous signaler une autre lettre, dans laquelle un sénateur conservateur de l'époque se plaignait du fait qu'un projet de loi omnibus contenait trop de pages, à savoir 56 pages, chose qu'il considérait tout à fait déplorable. En fait, cela s'est passé pendant que j'ai été ici, tout comme le projet de loi du ministre des Finances Goodale, dont nous sommes plaints amèrement en comité. La différence, c'était que tous les sujets traités dans ce soi-disant projet de loi omnibus — c'est ainsi que nous l'appelions à l'époque — avaient un lien ombilical avec le budget. Il y avait donc un lien, quoique fragile, avec le budget. C'est, à mon avis, ce qui fait défaut dans le cas du projet de loi C-9. Il y a des éléments dans le projet de loi C-9 qui n'ont rien à voir avec l'exécution du budget.

Toutefois, je crois que là où veut en venir le professeur, et je pense qu'il a été trop gentil pour le dire, c'est que c'est notre faute. C'est la faute du Parlement. Je crois que vous l'avez dit de façon indirecte, mais c'est la faute du Parlement. Nous avons abdiqué notre responsabilité. Je suis en train d'ennuyer mes collègues parce que je l'ai déjà dit. Ce n'est pas juste la faute de la Chambre des communes, mais c'est notre faute; c'est la faute du Sénat.

À l'époque où sir Clifford Sifton était ministre de l'Intérieur, il a fait remarquer que le Sénat n'avait pas pour tâche de s'opposer à la Chambre des communes ou de la tenir responsable; sa tâche était de dresser un rempart contre les excès du gouvernement, du Cabinet, toutes allégeances confondues. Telle était la tâche du Sénat. Je crois que c'est une tâche que nous avons l'habitude d'accomplir, mais le seul endroit où nous avons échoué, c'est dans ce genre de projets de loi.

J'ai eu l'honneur de siéger au comité sous la présidence du sénateur Murray, puis du sénateur Day, et ils nous ont tous deux réprimandés. Ils ont tous deux essayé de prendre des mesures pour régler les problèmes dont vous avez parlé, professeur Franks. Nous devons trouver un moyen d'éviter que ça se reproduise; après tout, s'il ne revient pas au Parlement ni au Sénat de tenir le gouvernement responsable de la dépense des deniers publics, alors nous n'accomplissons rien. Tel est le but du Parlement. C'est d'ailleurs ce qui s'est passé à Runnymede en 1215; c'était entièrement une question de perception et de dépense des fonds. En nous retirant de ce domaine, comme le sénateur Angus l'a dit, nous avons laissé périlcliter les choses; c'est ce que nous avons fait. Nous avons laissé périlcliter nos responsabilités.

Vous avez fait allusion, à plusieurs reprises, à la Chambre des communes, au fait qu'elle n'a pas fait son travail et aux difficultés auxquelles sont confrontés les gouvernements minoritaires, mais le Sénat est censé être un endroit différent.

Seriez-vous d'accord avec moi pour dire qu'au bout du compte, nous ne pouvons parler que de notre tâche ici, qui consiste à régler ce genre de questions en évitant la politique partisane et en prenant des mesures qui ne sont peut-être pas prises ou qui ne

the other place, and that Sir Clifford Sifton was right, that this malaise in which we find ourselves is our fault when it comes down to it? We did not at any point say, "Do not do that again; do not send these things to us."

Mr. Franks: Truthfully, I would have liked to have seen this stopped in the House of Commons, this one bill, but you are our court of last resort here, the chamber of sober second thought, which as I have often said is not always sober, not always thoughtful, but usually second. You are the backstop on this.

From my point of view, as a witness before parliamentary committees, I take Senate committees very seriously because I find the questioning comes from a basis of knowledge and experience that is lacking in the House of Commons. There is also a sense of putting country first and party second, usually. I have a very high regard for the Senate. I have made that very clear, I believe, in much of what I have written. I often claim, with some pride, that I believe I am the only Canadian political scientist, as I do not like being called, who has written more about what the Senate does than about how to reform it.

Senator Angus: Give us a list.

Mr. Franks: For most of my colleagues, I maintain that reforming the Senate is akin to the medieval question of how many angels can dance on the head of a pin; you can give many different convincing answers, but it does not get you anywhere no matter what answer you come up with.

For all its strengths and weaknesses and everything else, I have a high regard for the Senate. I do hope that you can reach a consensus on what you think of this bill as a kind of legislation, not the specific things in it. You will recall that I did not talk about that. It is just the question of whether we should have something masquerading as a budget implementation act that covers an enormous number of different topics, some not in the budget, and that all of these are to be dealt with together as a matter of confidence. Also, not to be rude to this committee or to the House of Commons Committee on Finance, but they are being dealt with by committees whose focus is finance rather than the specific areas like the environment and so on.

I have not looked at the Senate's dealing with this bill, I confess, but I have looked at the House of Commons', and the Finance Committee spent 17 hours, 10 meetings, looking at it. That is a lot for that committee, and it did a good job insofar as it went. I am sure the Senate has too, but it is not like having people experienced in the field looking at each of those bills closely. Some of them are politically sensitive, like the environmental act ones or the provisions relating to Atomic Energy of Canada Limited, and would be better dealt with by specialist committees rather than by finance committees.

peuvent pas être prises dans l'autre endroit et qu'au fond, sir Clifford Sifton avait raison de dire que la situation inquiétante dans laquelle nous nous trouvons est de notre faute? À aucun moment n'avons-nous dit : « Ne répétez pas cela; ne nous renvoyez plus ce genre de choses. »

M. Franks : À vrai dire, j'aurais bien voulu qu'on mette un terme au projet de loi à la Chambre des communes, mais vous êtes notre cour de dernière instance, la Chambre de second examen objectif qui, comme je l'ai souvent dit, n'agit pas toujours de façon sereine et réfléchie, mais qui jette d'habitude un second regard. Vous êtes le filet de sécurité.

De mon point de vue, en tant que témoin qui comparaît devant des comités parlementaires, je prends les comités sénatoriaux très au sérieux parce que je trouve que les questions sont posées à la lumière des connaissances et de l'expérience, chose qui manque à la Chambre des communes. Il y a aussi la préséance des intérêts du pays sur ceux des partis. J'ai beaucoup d'estime pour le Sénat. Je crois l'avoir indiqué très clairement dans bon nombre de mes écrits. J'affirme souvent, avec fierté, que je suis probablement le seul politologue canadien — titre que je n'aime pas d'ailleurs — à avoir écrit davantage sur ce que fait le Sénat que sur la manière de le réformer.

Le sénateur Angus : Donnez-nous une liste.

M. Franks : Je dis à la plupart de mes collègues que la réforme du Sénat ressemble aux discussions qu'on tenait au Moyen-Âge sur le sexe des anges; on a beau donner une foule de réponses convaincantes, mais cela ne nous mène à rien, peu importe les réponses qu'on trouve.

Compte tenu de ses forces, et malgré toutes ses faiblesses, j'ai beaucoup d'estime pour le Sénat. J'espère que vous en arriverez à un consensus sur le projet de loi et que vous l'examineriez dans son ensemble, en tant que mesure législative, et non pas en fonction des dispositions particulières qui s'y trouvent. Rappelez-vous que je n'en ai pas parlé. La question, c'est tout simplement de savoir si nous devrions avoir une mesure législative qui prétend être une loi d'exécution du budget qui couvre un large éventail de sujets, dont certains ne sont pas liés au budget, et si on devrait régler le tout comme une question de confiance. De plus, sans vouloir offusquer votre comité ni le Comité des finances de la Chambre des communes, ces dispositions sont examinées par des comités qui s'occupent des finances plutôt que des secteurs particuliers comme l'environnement, et cetera.

Je dois admettre que je n'ai pas regardé comment le Sénat avait traité ce projet de loi, mais j'ai regardé ce qu'a fait la Chambre des communes, et le Comité des finances a passé 17 heures, 10 séances, à l'examiner. C'est beaucoup pour ce comité, et il a fait du bon travail dans ce contexte. Je suis certain que le Sénat a fait du bon travail également, mais ce n'est pas la même chose que d'avoir des gens qui ont de l'expérience dans chaque secteur qui examine chacun des projets de loi attentivement. Certains ont des répercussions politiques, comme les dispositions sur l'évaluation environnementale ou celles traitant d'Énergie atomique du Canada limitée, et un comité spécialisé pourrait faire un meilleur travail que les comités des finances.

I have all these concerns that come up. Again, I emphasize that I am not saying that any particular piece of legislation in this bill is, by itself, good or bad. I am saying that when you aggregate them all together and treat it as one bill, it creates problems both for Parliament and for the public in trying to deal with it. That is as far as I am going.

Senator Tkachuk: Welcome, Mr. Franks. It has been an interesting discussion here.

Senator Banks, one man's excess is another man's good legislation. We are all getting religion here. I notice that politicians always get religion in opposition. I am just telling you this.

Senator Banks: And in July.

Senator Tkachuk: The idea of the omnibus bill is not new. Just help me separate this, because I think the Finance Committee should have a look at omnibus bills as a separated vehicle, just from a theoretical point of view and in principle.

Is your concern that it is an omnibus bill, or is your concern that it is a budget bill that is an omnibus bill?

Mr. Franks: Before I answer, let me just pay homage to Saskatchewan. Many years ago, I served as clerk assistant to the legislature there in the early 1960s. I have enormous debt and respect for Saskatchewan.

Senator Tkachuk: It is a great province.

Mr. Franks: Yes. Quite flat in spots, too.

To get on to your question, it is the omnibus bill side, but then there is a part that is also a budget bill. As far as I can tell, and I have asked many people on this, it is a vote of confidence because it relates to the budget. A normal omnibus bill, that was not automatically a matter of confidence, you could break into pieces happily and no one would get excited because that is a procedural notion, really. That question of confidence bothers me there.

To find appropriation bills in the budget speech or in the speech from the Throne as questions of confidence is fine, but when we get to ordinary legislation I think a government should have to say whether it considers changing the Canadian Environmental Assessment Act or changing the position of ECL, for example, is a matter of confidence or is not. When you make something a matter of confidence, you increase the partisan aspects of it and diminish the pan-parliamentary aspects, I could express it that way.

I do feel that agglomerating them together and calling them the budget implementation act has problems.

Senator Tkachuk: Would it be matters of principle? A government puts out a budget, and an opposition in a minority Parliament can defeat that budget. They could have defeated this budget.

Toutes ces préoccupations surgissent. Encore une fois, je souligne que je ne dis pas que tel aspect de ce projet de loi est bon ou mauvais en soi. Je dis que lorsqu'on les rassemble tous et qu'on les traite dans le cadre d'un seul projet de loi, cela crée un problème pour le Parlement et la population qui essaient de le comprendre. Voilà ce que je dis.

Le sénateur Tkachuk : Bienvenue, monsieur Franks. C'est une discussion intéressante jusqu'à maintenant.

Sénateur Banks, les excès d'une personne représentent des bons projets de loi pour une autre. Nous devenons tous religieux. Il me semble que les politiciens deviennent toujours religieux lorsqu'ils sont dans l'opposition. Je voulais vous le mentionner.

Le sénateur Banks : Et nous sommes en juillet.

Le sénateur Tkachuk : L'idée d'un projet de loi omnibus n'est pas nouvelle. Aidez-moi à comprendre, parce que je crois que le Comité des finances devrait se pencher sur les projets de loi omnibus en tant qu'instruments distincts, du point de vue théorique et de leur principe.

Vous n'aimez pas que ce soit un projet de loi omnibus, ou vous n'aimez pas que ce soit un projet de loi budgétaire qui soit un projet de loi omnibus?

M. Franks : Avant de répondre, permettez-moi de rendre hommage à la Saskatchewan. Il y a de nombreuses années, au début des années 1960, j'ai été greffier adjoint au Parlement là-bas. J'ai une dette énorme envers la Saskatchewan et beaucoup de respect pour cette province.

Le sénateur Tkachuk : C'est une province fantastique.

M. Franks : Oui. Et les collines sont rares dans certaines régions.

Pour répondre à votre question, c'est parce que c'est un projet de loi omnibus, mais aussi parce que c'est un projet de loi budgétaire. D'après ce que j'en comprends, et j'ai posé la question à de nombreuses personnes, c'est un vote de confiance parce que c'est une question budgétaire. Un projet de loi omnibus normal, qui ne serait pas automatiquement une question de confiance, pourrait être facilement divisé et personne ne s'enflammerait parce qu'il ne s'agit vraiment que d'une motion de procédure. C'est le vote de confiance qui me dérange.

C'est bien que les projets de loi de crédit suivant un discours sur le budget ou un discours du Trône soient des votes de confiance, mais lorsque l'on parle de projets de loi ordinaires, le gouvernement devrait dire s'il considère que les changements à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ou au statut d'EACL, par exemple, constituent des questions de confiance. Lorsque quelque chose devient une question de confiance, on accroît la partisanerie et on diminue les aspects « pan-parlementaires », si vous me passez l'expression.

Je crois que cela pose problème de rassembler tous ces aspects et de dire que c'est une loi d'exécution du budget.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce une question de principe? Le gouvernement prépare le budget, et comme il est minoritaire, l'opposition peut le rejeter. L'opposition aurait pu rejeter ce budget.

The principle of whether it was an omnibus bill — they could have split it. They could have done that in the house. All three opposition political parties chose not to do that.

As a matter of principle, if they wished and were so opposed to it, they could have defeated the government and we would have gone to the polls and let the people decide. It seems to me, when you are in a minority government, it is less an abusive power than if you were in a majority government and doing omnibus bills because then the opposition does not have as much say about how the bills are dealt with.

Mr. Franks: There is a logical ploy played philosophers, which is *reductio ad absurdum*. I have suggested to you that this omnibus bill, which covers these many different things — some of which were in the budget and some which were not, which I think we are all agreed on — is likely to represent half of the pages of legislation passed by Parliament in this year.

My question then is, fine, if we are going to go that way why not have two omnibus bills in a year and then Parliament would not have to meet most of the time. You could have 10 days on one bill and 10 on the other and then get them through and everybody could go home.

Senator Tkachuk: That would be absurd.

Mr. Franks: I told you it was going that way.

Senator Tkachuk: That is not what the government is doing. Just to get the numbers straight, in this Parliament we have quite a number of government bills in the Senate. Were those included in your 50 per cent or 40 per cent, whatever the number was? That is government legislation that has now passed the Senate and gone over to the House of Commons.

Mr. Franks: I was dealing with one calendar year, which happened to be a year with a session, and that is 2009. Three Senate government public bills, Bill S-2, Bill S-3 and Bill S-4, received Royal Assent. The remainder of the bills that received Royal Assent were ones the House of Commons introduced, Bill C-2 to Bill C-64. I included both the Senate and the house there.

Senator Tkachuk: It was not the bills that are in the Senate chamber and the House of Commons in total, because we have Senate bills that have not yet received Royal Assent that are drifting around. Most of them have been sent over, but we still hold a couple in the chamber. The rest are going to the House of Commons, which should be part of the number, I would think.

Mr. Franks: This is 2009, so that was a session in itself. It was the Second Session of the Fortieth Parliament.

We are now into the Third Session of the Fortieth Parliament. You have a very real problem, at least from my point of view, because there are, as you say, a large number of bills that went through the House of Commons and came to the Senate that have not yet even received third reading but have certainly had second reading and so on.

L'opposition aurait pu diviser ce projet de loi omnibus. Elle aurait pu le faire en Chambre, mais les trois partis de l'opposition ont choisi de ne pas le faire.

Si c'était une question de principe, et qu'ils s'opposaient tellement à ce projet de loi, l'opposition aurait pu renverser le gouvernement et nous serions allés en élection et la population aurait pu trancher. Il me semble que d'utiliser des projets de loi omnibus constitue un moins grand abus de pouvoir en situation minoritaire qu'en situation majoritaire, parce qu'avec un gouvernement majoritaire, l'opposition n'a pas grand-chose à dire sur le traitement des projets de loi.

M. Franks : Il y a une tactique logique utilisée par les philosophes qui s'appelle *reductio ab absurdum*. Je vous ai dit que ce projet de loi omnibus, qui couvre un certain nombre de choses différentes — certaines incluses dans le budget et d'autres pas, je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus — représentera probablement 50 p. 100 du nombre de pages de projets de loi adoptés par le Parlement cette année.

Alors pourquoi ne pas avoir deux projets de loi omnibus par année et le Parlement n'aurait pas à se réunir aussi souvent. On pourrait passer 10 jours sur un projet de loi et 10 sur l'autre, les adopter, et tout le monde pourrait retourner à la maison.

Le sénateur Tkachuk : Cela serait absurde.

M. Franks : Je vous avais averti.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas ce que le gouvernement fait. Soyons clairs, pendant cette législature, il y a eu un nombre assez important de projets de loi du gouvernement déposés au Sénat. Les avez-vous inclus dans votre 50 ou 40 p. 100? Ce sont des projets de loi du gouvernement adoptés par le Sénat et qui ont été envoyés à la Chambre des communes.

M. Franks : Je parlais de l'année civile 2009, qui n'a inclus qu'une seule session. Trois projets de loi gouvernementaux d'intérêt public au Sénat, les projets de loi S-2, S-3 et S-4 ont reçu la sanction royale. Le reste des projets de loi qui ont reçu la sanction royale provenaient de la Chambre des communes, les projets de loi C-2 jusqu'à C-64. J'ai donc inclus le Sénat et la Chambre des communes.

Le sénateur Tkachuk : Vous n'avez pas inclus les projets de loi qui sont au Sénat et à la Chambre des communes, parce qu'il y a des projets de loi du Sénat qui traînent et qui n'ont pas encore reçu la sanction royale. La plupart ont été envoyés aux Communes, mais il en reste deux au Sénat. Les autres iront à la Chambre des communes et ils devraient être inclus dans le calcul, d'après moi.

M. Franks : Je parle de 2009, alors c'était une session entière. C'était la deuxième session de la quarantième législature.

Nous en sommes maintenant à la troisième session de la quarantième législature. Il y a un vrai problème, d'après moi, parce qu'il y a, comme vous le dites, un grand nombre de projets de loi adoptés par la Chambre des communes qui ont été envoyés au Sénat et qui n'ont pas encore dépassé l'étape de la troisième lecture mais ont au moins franchi celle de la deuxième.

I have kept a running total of the bills that have received Royal Assent this year so far, but it will not be accurate even before the summer break until the Senate adjourns after the next Royal Assent.

Senator Banks: Just so we know what we are talking about, in the third session so far, the Senate has passed 16 government bills. They have not all yet received Royal Assent.

Senator Tkachuk: That is right.

Senator Banks: Six of them were Senate bills and ten of them were bills that had already been passed by the House of Commons and were sent to the Senate, and we have now passed them. That is a total of 16 so far, not all of which have received Royal Assent.

Mr. Franks: There will be some more. Last year, by the time the Senate adjourned for the summer, my memory — and I could be wrong here — was that 24 bills had received Royal Assent. That was 24 out of a total of, I think, 34 last year.

Senator Tkachuk: I want to get back to the budget bill and your objection, just so that it is clear. If an omnibus budget bill is wrong in principle, then a budget bill should simply be the budget and any related amendments thereto, and nothing else; right? Is it the volume that creates the problem? You can have a 1,000-page bill that does not really say anything in it. We have 270 pages of tariffs and custom duties listed that could have been appended to the bill.

What is the problem? Is it the principle that Parliament should be careful of and study this, or is it principle of an omnibus bill, or is it the volume of the omnibus bill? Then we have a different problem, because is the volume 200, 500 or 1,500 pages?

Mr. Franks: I do not want to be black and white on this, but what I have pointed out to you is that it is quite likely that this single bill will be a number of pages, half the legislation passed by Parliament in this year.

Senator Tkachuk: So what?

Mr. Franks: Well, why not put all the rest in another bill and then just have two bills?

It seems to me that the issues of AECL and the environmental assessment are important enough that they deserve separate pieces of legislation and going to the specialist committees rather than here. This is not black and white.

Senator Tkachuk: Who judges that, Mr. Franks?

The Chair: You are running down on your time, Senator Tkachuk. Would you like to wind up with a final question?

Mr. Franks: I will answer the question about who judges this. The government makes the first decision of how it will introduce legislation, and then Parliament decides what to do with it.

J'ai tenu un compte des projets de loi qui ont reçu la sanction royale cette année jusqu'à maintenant, mais on ne connaîtra pas le total jusqu'à ce que le Sénat ajourne après la prochaine sanction royale.

Le sénateur Banks : Pour être clair, pendant la troisième session jusqu'à maintenant, le Sénat a adopté 16 projets de loi du gouvernement. Ils n'ont pas encore tous reçu la sanction royale.

Le sénateur Tkachuk : C'est exact.

Le sénateur Banks : Six étaient des projets de loi du Sénat et dix étaient des projets de loi déjà adoptés par la Chambre des communes qui ont été envoyés au Sénat et nous les avons maintenant adoptés. Cela fait 16 jusqu'à maintenant, qui n'ont pas tous reçu la sanction royale.

M. Franks : Il y en aura d'autres. L'an dernier, lorsque le Sénat a ajourné pour l'été, je crois qu'il y avait eu 24 projets de loi qui avaient reçu la sanction royale, mais je me trompe peut-être. Cela faisait un total de 24 sur 34 l'an dernier, je crois.

Le sénateur Tkachuk : Je veux revenir au projet de loi d'exécution du budget et à votre objection, pour que tout soit clair. Si un projet de loi omnibus pour l'exécution du budget est mauvais en principe, alors un projet de loi budgétaire ne devrait contenir que le budget et les amendements qui y sont liés, et rien d'autre; exact? Est-ce la quantité qui crée le problème? On peut avoir un projet de loi de 1 000 pages qui ne dit pas grand-chose. Nous avons 270 pages de tarifs et droits douaniers dont la liste aurait pu être annexée au projet de loi.

Où est le problème? Est-ce le principe exigeant que le Parlement fasse une étude attentive du projet de loi, ou le principe d'un projet de loi omnibus, ou le volume du projet de loi omnibus? C'est un tout autre problème, car le volume problématique est-il 200, 500 ou 1 500 pages?

M. Franks : Je ne veux pas donner de réponse catégorique, mais ce que je vous ai dit, c'est que ce projet de loi représente un nombre important de pages, la moitié des pages adoptées par le Parlement cette année.

Le sénateur Tkachuk : Et puis?

M. Franks : Eh bien, pourquoi ne pas prendre les autres et les combiner dans un seul projet de loi et n'avoir alors que deux projets de loi?

Il me semble que les questions concernant EACL et les évaluations environnementales sont suffisamment importantes pour faire l'objet de projets de loi distincts afin d'être étudiés par des comités experts plutôt qu'ici. Ce n'est pas noir ou blanc.

Le sénateur Tkachuk : Et qui en est le juge, monsieur Franks?

Le président : Il ne vous reste plus beaucoup de temps, sénateur Tkachuk. Aimerez-vous conclure avec une dernière question?

M. Franks : Je vais répondre à la question sur qui peut en juger. Le gouvernement décide de la façon qu'il présentera un projet de loi, et le Parlement décide de ce qu'il veut faire avec lui. Le

Government proposes; Parliament disposes. However, I would suggest that omnibus bills are not bad in themselves. It is just like alcohol: One drink is very good, but 20 drinks, do not go driving.

Senator Tkachuk: It is not the omnibus bill, then. Is it the page numbers?

Mr. Franks: No, it is more than the page numbers. It is the variety of items and the fact that some of them were not in the budget but crept in here. It is that some items are potentially very contentious and are not getting the attention that, in my view, they should.

It is also that in the past, it has been shown that putting items in an omnibus bill like this — and I used the example of the borrowing powers of the Crown, but I am sure I could find others — and when you get a bill this big, the details of the bill do not receive the attention that they receive in separate bills.

There is a place for omnibus bills, but my question — to which I gave the answer “no” — is whether this is an appropriate kind of omnibus bill for our Parliament to be dealing with now, and I think not.

Senator Mitchell: Thank you, Professor Franks. I was a master's student in the Department of Political Studies at Queen's University in 1973, when you were there. I did not have the occasion to take your course. After this afternoon, I regret that I did not.

I was intrigued by your analysis of this trajectory down to the amount of work this government has been doing. This government in particular has produced very little legislation. The government has explained — quite aggressively by Senator Runciman, moments ago — and more generally that the reason for that is that it has this problem of being a minority government and cannot seem to get anything done. The government also uses that explanation for why it needed an omnibus bill.

However, there is lots of evidence in history of minority governments that have done tremendous work. I think of Pearson, who did CPP, EI, medicare and the flag all under a minority government structure.

It is not necessarily the minority government structure that has limited the government's ability to bring in effective legislation. There are many explanations — for example, prorogation. We have had unprecedented prorogations that have cut into the work of this government. We have a government that I would argue is incapable, or almost incapable, of compromising on anything, so it is difficult to get the benefit of all sides of the house working together with the leadership that a minority government could in fact provide. It could be that the government simply just hates government and does not know what to do with it. I would happily argue that, in many ways.

gouvernement propose; le Parlement dispose. Cependant, je dirais que les projets de loi omnibus ne sont pas mauvais en eux-mêmes. C'est comme l'alcool : Un verre, ça va, mais après 20 verres, ne conduisez pas.

Le sénateur Tkachuk : Le problème n'est pas le projet de loi omnibus donc. C'est le nombre de pages?

M. Franks : Non, c'est plus que le nombre de pages. C'est la diversité des sujets et le fait que certains ne faisaient pas partie du budget mais ont quand même été inclus dans le projet de loi. Certains sujets pourraient être très litigieux et ne reçoivent pas l'attention qu'ils devraient, selon moi.

Par le passé, on a vu que d'inclure toutes sortes de sujets dans un projet de loi omnibus comme celui-ci — et j'ai utilisé l'exemple des pouvoirs d'emprunt de la Couronne, et je suis certain que je pourrais en trouver d'autres — pour se retrouver avec un projet de loi si gros fait que les détails du projet de loi ne reçoivent pas l'attention qu'ils auraient reçue dans des projets de loi distincts.

Il y a une place pour les projets de loi omnibus, mais la question est de savoir s'il s'agit du type de projet de loi omnibus approprié pour notre Parlement actuellement, et je crois que non.

Le sénateur Mitchell : Merci, professeur Franks. J'ai été étudiant à la maîtrise du Département d'études politiques de l'Université Queen's en 1973, alors que vous y enseigniez. Je n'ai pas eu l'occasion de suivre votre cours. Après cet après-midi, je regrette de ne pas l'avoir fait.

Votre analyse de cette tendance à la baisse du volume de travail fait par le gouvernement m'a intrigué. Le gouvernement actuel a très peu produit de projets de loi. Le gouvernement a dit — comme l'a fait de façon agressive le sénateur Runciman il y a quelques instants — que c'est parce que c'est un gouvernement minoritaire qu'il n'arrive pas à mener les choses à terme. Le gouvernement utilise cette même explication pour justifier l'utilisation d'un projet de loi omnibus.

Cependant, les exemples passés de gouvernements minoritaires nous démontrent qu'ils peuvent abattre une lourde tâche. Je pense à Pearson, qui a mis en place le RPC, l'assurance-emploi, le régime d'assurance-maladie et le drapeau dans le cadre d'un gouvernement minoritaire.

Ce n'est pas nécessairement la situation minoritaire qui limite la capacité du gouvernement à faire adopter des lois. Il y a de nombreuses explications — comme la prorogation par exemple. Il y a eu des prorogations sans précédent qui ont interrompu le travail du gouvernement. Nous avons un gouvernement qui, je dirais, est incapable ou presque de faire des compromis, alors il est difficile de profiter de la collaboration de tous les partis sous le leadership que pourrait offrir un gouvernement minoritaire. Peut-être que le gouvernement déteste gouverner et ne sait pas quoi faire. Je pourrais facilement vous le démontrer de différentes façons.

I want to ask this almost rhetorical question: Is it not true that there could be many explanations other than simply the minority government situation to explain why this government in particular has been so unproductive, and many of those explanations, in turn, could be not particularly flattering of this government?

The Chair: Would you like to comment on that?

Mr. Franks: Ignoring the question.

The Chair: That is all right. Everyone else is ignoring the subject matter. Professor Franks, you have the floor.

Mr. Franks: I have former students in the House of Commons, including the Speaker, but I do not believe any senator around this table was a student of mine. I am sorry; they would have been very good students, I am sure.

I did not give you all the statistics, but they show that there has been a steady decline from the King-St. Laurent period of 1945-57, when 95 per cent of the legislation the government introduced reached Royal Assent, down to Chrétien, who was at 70 per cent, Martin, who was under 60 — his period is almost too short to count — and down to the current Prime Minister, at 45 per cent.

As you suggested, part of the problem is that the government ideology is not in sympathy with those of the opposition parties. If you want to explain Pearson, you could say he had a natural ally, specially for the social program legislation, in the NDP. However, there is something else going on there, because even majority governments pass less of their legislation. I gave you the Chrétien 9 per cent as opposed to the King-St. Laurent 94 per cent.

In Britain, almost 90 per cent of the government legislation gets through. If you add in the legislation that is introduced and passed in the next session, it is closer to 90 per cent.

What I believe has happened here — and I have been on-denominational and non-partisan here — is that we have reached a Parliament where the opposition has carried Lord Randolph Churchill's dictum — that the duty of the opposition is to oppose — to an extreme that I think handicaps how Parliament works. If I was blaming someone here, I would start with the opposition. The opposition has a duty to identify the things that it fundamentally disagrees with and wants to oppose and the things it does not.

As I also suggested, roughly 80 per cent of the legislation that comes before the House of Commons either party would introduce. Almost every one of these tax reforms that are so much of this omnibus bill should have been introduced by either party. As I say, the Auditor General has pointed out there is a huge backlog of needed amendments to tax acts that we are simply not doing because Parliament does not pass things.

I think that is an error on Parliament's collective part, and I blame the opposition. Then the government finds some way of getting around it, which the budget implementation acts are a good example of. If I were working towards a solution, I would

Je veux poser cette question presque rhétorique : n'est-il pas vrai qu'il pourrait y avoir de nombreuses explications autres que la simple situation minoritaire du gouvernement pour expliquer pourquoi il est si improductif, et que nombre de ces explications seraient peu flatteuses pour le gouvernement.

Le président : Aimerez-vous répondre à cela?

M. Franks : En ignorant la question.

Le président : Ça va. Tout le monde ignore le sujet principal. Professeur Franks, vous avez la parole.

M. Franks : Il y a de mes anciens étudiants à la Chambre des communes, y compris le président, mais je ne crois pas que l'un d'entre vous ait été l'un de mes étudiants. Je suis désolé; vous en auriez sûrement été de très bons.

Je ne vous ai pas donné toutes les statistiques, mais elles démontrent qu'il y a eu un déclin croissant depuis la période de King-St. Laurent de 1945 à 1957, alors que 95 p. 100 des projets de loi du gouvernement obtenaient la sanction royale, jusqu'à Chrétien, qui en était à 70 p. 100, et Martin, à moins de 60 p. 100 — mais sa période est presque trop courte pour en tenir compte — et jusqu'au premier ministre actuel, à 45 p. 100.

Comme vous l'avez dit, l'idéologie du gouvernement qui ne correspond pas à celle des partis de l'opposition constitue une partie du problème. Quant à Pearson, on pourrait dire qu'il avait un allié naturel dans le NPD, surtout pour les projets de loi ayant trait aux programmes sociaux. Cependant, il y a autre chose, parce que même les gouvernements majoritaires font adopter moins de leurs projets de loi. Je vous ai dit que Chrétien était à 69 p. 100 alors que King-St. Laurent était à 94 p. 100.

En Grande-Bretagne, presque 90 p. 100 des projets de loi du gouvernement sont adoptés. Si vous tenez compte des projets de loi déposés pendant une session et adoptés pendant la session suivante, on en arrive à près de 90 p. 100.

Je crois que ce qui se passe — et je serai non partisan — c'est que nous avons un Parlement où l'opposition suit le dictum de Lord Randolph Churchill — que la responsabilité de l'opposition est de s'opposer — à un point tel que cela limite le fonctionnement du Parlement. Si je devais blâmer quelqu'un, je débiterais avec l'opposition. L'opposition a la responsabilité de décider quelles sont les choses avec lesquelles elle est en désaccord et auxquelles elle veut s'opposer, et les choses avec lesquelles elle est d'accord.

Comme je l'ai mentionné, environ 80 p. 100 des projets de loi déposés à la Chambre des communes pourraient l'être par un parti ou l'autre. Presque toutes les réformes fiscales qui constituent une grande partie de ce projet de loi omnibus auraient dû être déposées par l'un ou l'autre des partis. J'ai déjà dit que la vérificatrice générale a souligné qu'il y a un énorme arriéré d'amendements nécessaires aux lois sur l'impôt qui ne sont pas mis en œuvre parce que le Parlement n'adopte pas de projets de loi.

Je pense que c'est une erreur collective du Parlement, et je blâme l'opposition. Le gouvernement doit alors trouver une façon de contourner le problème, et ces projets de loi d'exécution du budget en sont de bons exemples. Si on essayait de trouver une

not begin by saying the government is pigheaded and the opposition is mule-headed or anything like that. I would say, "Guys, you have a problem. Now let us try to identify it. Is this problem worth solving? Is it big enough to require solving?"

My view is we have reached a point where there is a problem in the legislative process that needs looking at. I have been trying today to point out that it has taken 50 years to get us where we are now, and I do not like the trajectory.

Senator Mitchell: I think you can also argue that there is a fundamental difference in values that we have not seen before, the kind of much more right of centre versus centre and left of centre. You could make that argument.

Mr. Franks: It is the first minority Parliament that I have seen in Canada where the government did not have a natural ally of some sort. Often governments can resolve that by having allies of convenience on specific issues. I am not convinced that this government has pursued that route, either.

Politics is not a matter for philosophers to decide; it is a matter for politicians, and politicians choose their own fate. I find it an interesting Parliament when I stand back and look at it. However, I do have this concern when I look at the legislative process, which I wanted to share with you today.

The Chair: I remind honourable senators that we have six to eight minutes left and we are dealing with Bill C-9.

Senator Murray: Let me say a word about the confidence convention first. For many years when the Minister of Finance stood up on budget night to deliver the speech, the motion that he made would be that the house resolve itself into Committee of Ways and Means. That was the rubric under which the budget debate took place. In more recent years, when the minister stands up to deliver the speech he moves that the house approve in general the budgetary policy of the government. Mr. Flaherty made that motion, as his predecessors have done. The motion was passed a while later. The confidence issue in this budget was resolved. If it had not been resolved, we would be at an election.

What we have before us in Bill C-9 is implementation. Just a word on that. You would know that Dr. Forsey wrote extensively about the confidence convention as it relates to budget bills, tax bills, and so. He was able to show, going back to the time of Sir John A. Macdonald, though not of Viscount Palmerston, that budget bills, tax bills, the rest of them, had been amended hundreds of times, defeated sometimes, and the government and the Parliament of the day went on.

Now, this government — and I will come to this in a minute — attaches the confidence convention to everything. There is nothing one can do about that. If there is a motion to adjourn, they will say that it is a confidence matter. There is nothing the house can do about that, I think.

solution, je ne commencerais pas par dire que le gouvernement a une tête de cochon et que l'opposition est une tête de mule. Je dirais qu'il y a un problème, qu'il faut le cerner et qu'il faut se demander s'il vaut la peine de le résoudre, et s'il est suffisamment important pour qu'on doive le résoudre.

Je crois que nous avons atteint un point où le problème se trouve dans le processus législatif et nous devons l'examiner. J'ai essayé de dire aujourd'hui que cela a pris 50 ans pour en arriver là, et je n'aime pas la trajectoire que nous suivons.

Le sénateur Mitchell : Je pense qu'on pourrait également dire qu'il y a une différence fondamentale entre les valeurs d'aujourd'hui et d'hier, qui sont beaucoup plus à droite alors qu'elles étaient plus au centre ou à gauche. On pourrait dire cela.

M. Franks : C'est la première fois que je vois au Canada un gouvernement minoritaire qui n'a aucun allié naturel quelconque au Parlement. Souvent, c'est un problème que les gouvernements peuvent résoudre en concluant des alliances de convenance sur des questions ponctuelles. Mais je ne suis pas sûr que ce soit l'approche adoptée par ce gouvernement non plus.

La politique n'est pas affaire de philosophes; elle est affaire de politiciens, responsables de leur propre sort. Je trouve cette législature intéressante, quand je la regarde du dehors. Le processus législatif, par contre, me préoccupe. Je voulais vous dire pourquoi aujourd'hui.

Le président : Je rappelle aux honorables sénateurs qu'il nous reste six ou huit minutes et que nous traitons du projet de loi C-9.

Le sénateur Murray : Laissez-moi d'abord évoquer brièvement la convention sur la confiance. Pendant bien des années, quand le ministre des Finances faisait son discours le soir du budget, il déposait une motion pour que la Chambre se constitue en comité des voies et moyens. Et c'est à ce titre qu'on procédait au débat sur le budget. Plus récemment, quand le ministre se lève pour faire son discours, il propose que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. C'est la motion qu'a déposée M. Flaherty, comme ses prédécesseurs. Et c'est la motion qui a été adoptée un peu plus tard. La question de confiance dans le budget a été résolue cette fois-ci. Si tel n'avait pas été le cas, nous serions en élection.

Ce que nous avons sous les yeux, avec le projet de loi C-9, est l'exécution du budget. Laissez-moi dire deux mots sur la question. Vous savez que M. Forsey a beaucoup écrit sur la façon dont la convention sur la confiance s'applique aux projets de loi budgétaires, fiscaux, et cetera. Il a été en mesure de montrer, en remontant jusqu'à l'époque de sir John A. Macdonald, mais pas jusqu'à celle du vicomte Palmerston, que des projets de loi budgétaires, fiscaux et autres avaient été amendés des centaines de fois, parfois rejetés, sans que cessent pour autant les activités du gouvernement et de la législature de l'époque.

Le gouvernement actuel — j'y arrive dans une minute — applique la convention sur la confiance à tout. On n'y peut rien. S'il y a une motion d'ajournement, le gouvernement va déclarer que c'est une question de confiance. La Chambre n'y peut rien, je crois.

The problem with this bill, Senator Tkachuk, is not the volume — I guess perhaps it is a problem — but the real problem here is that there are so many issues that are important and, I put in parentheses, virtually unrelated to the budget and virtually unrelated to each other, such as the sale of AECL, the environmental stuff, even the pension benefits standard stuff. the banking and credit union stuff and other things, and that, on their merits, are important enough to have been presented as stand-alone bills to be debated and examined on that basis. Putting them all into one bill and asking us to vote one vote of approval in principle is an absolute piece of nonsense. There is no principle to the bill, none.

With respect to this government, I hear what you are saying about the fact that there are no natural allies, and so on, and what others are saying about the difficulties of minority governments. I appreciate that. However, in my memory, no government has had such a compliant opposition as the present one does. It does not matter what the issue is, once the government attaches the confidence label to it, the opposition has never failed to cave in — never once since 2006, when the present government was first elected.

I think the government has shot itself in the foot with this bill. If this bill had been presented, say, as five or six separate bills, a number of things would have happened. First, those bills would have gone to the appropriate committee, different committees. Second, if the House of Commons members of those committees had been even half awake, they would have identified some of the laws — not necessarily matters of great political controversy, but laws — that have come to our attention and unintended consequences that have been drawn to our attention in our detailed study of the bill here, in clauses where we never expected them. Parts of the bill that I thought were, in the modern jargon, no-brainer and that we could pass — all of a sudden someone comes in and identifies a flaw in respect of which this government or some future government will be back again to fix it in another session of Parliament; I guarantee it.

The first thing that would have happened is that there would have been better study of all these bills that are now within two weeks. Corrections would have been made before they ever left the House of Commons. They would have all gone through because Mr. Harper would have attached the confidence convention to them. They would have come here, and our job would have been far less onerous and detailed than it is, and I am certain that every one of them would have had Royal Assent by now. That is my view of the whole thing.

On the business of omnibus bills, on several occasions this committee has reported and protested the practice, and so on. The last time, in 2009 — and you will correct me on this, Mr. Chair — the committee put forward four possible options that the Senate might adopt when faced with a situation like this. One was to defeat the bill at second reading as an affront to Parliament. That

Le problème que présente le projet de loi à l'étude, sénateur Tkachuk, n'est pas tant son volume — je suppose que cela constitue peut-être un problème —, mais le fait qu'y figurent tant de questions importantes et, soit dit entre parenthèses, quasiment sans rapport avec le budget ou l'une avec l'autre, comme la vente d'AECL, les questions environnementales, même les normes pour les prestations de pension, ce qui a trait aux banques et aux coopératives de crédit, et cetera — toutes choses assez importantes pour avoir été présentées dans des projets de loi individuels, pouvant faire l'objet d'un examen et d'un débat à ce titre. Regrouper tout cela dans un seul projet de loi et nous demander un seul vote d'approbation de principe ne rime absolument à rien. Il n'y a pas de principe dans le projet de loi, aucun.

Je comprends ce que vous dites quant à l'absence d'alliés naturels pour le gouvernement actuel, entre autres, et ce que disent d'autres personnes sur les difficultés des gouvernements minoritaires. J'en ai bien conscience. Toutefois, d'aussi loin que je me souviens, aucun gouvernement n'a joui d'une opposition aussi complaisante que le gouvernement actuel. Peu importe la question, une fois que le gouvernement l'étiquette comme question de confiance, l'opposition s'incline systématiquement. C'est vrai à tout coup depuis 2006, date à laquelle le gouvernement actuel a d'abord été élu.

Je pense que le gouvernement s'est tiré dans le pied, avec ce projet de loi. Si, au lieu de constituer un projet de loi unique, les éléments avaient été déposés sous la forme de cinq ou six projets de loi distincts, il s'en serait suivi plusieurs choses. Premièrement, ces projets de loi auraient été envoyés au comité approprié, à des comités différents. Deuxièmement, si les députés siégeant dans ces comités avaient été le moins du monde éveillés, ils auraient identifié certaines des lacunes — pas nécessairement des questions hautement sujettes à controverse politique, mais des lacunes — qui ont été portées à notre attention, avec des conséquences imprévues, lors de notre étude détaillée du projet de loi ici, dans des dispositions où on n'en attendait pas. Il y avait des parties du projet de loi qui, selon moi, étaient dans le sac, pour employer un terme familier, faciles à adopter. On a quand même vu des gens se présenter soudain et identifier une lacune à laquelle le gouvernement actuel ou un gouvernement devra revenir pour y remédier lors d'une autre législature; c'est inévitable.

Quelles auraient été les conséquences? D'abord, il y aurait eu une meilleure étude de tous ces projets de loi figurant maintenant sous une couverture unique. On y aurait apporté des corrections avant qu'ils quittent la Chambre des communes. Ils auraient tous été adoptés, parce que M. Harper y aurait attaché la convention sur la confiance. Ils nous seraient parvenus ici et notre travail aurait été bien moins exigeant et bien moins détaillé. Je suis certain qu'à l'heure où on se parle, chacun des projets de loi aurait obtenu la Sanction royale. C'est comme cela que je vois les choses.

La pratique des projets de loi omnibus est une pratique contre laquelle le comité s'est élevé à plusieurs reprises, dans ses rapports, et cetera. La dernière fois, en 2009 — vous me corrigerez si je me trompe, monsieur le président — le comité a suggéré quatre options que le Sénat pourrait peut-être adopter s'il était confronté à une situation similaire. La première était de

would be rather extreme, but it is possible; we could do it. I think the second was to take it upon ourselves to split the bill. The committee could not, but the Senate could.

One of the options was to draft a new rule for the House of Commons. I do not know quite how the rule would read, but we would draft a rule that would say, "This is enough. We will not allow omnibus bills," or something of that kind.

What was the fourth option?

The Chair: I think your third option was the fourth one; I cannot remember the third one.

Senator Angus: It was an agreement to pass it, but a study would be done of the various elements.

Senator Murray: That is what they did the last time. That is editorial comment. That is absolutely useless, senator. They did that but it was useless, as we have seen.

Senator Angus: You mean all those months of the Navigable Waters Protection Act study were useless? They are all in this bill, now.

Senator Murray: Once it is through, it is through. Royal Assent covers a multitude of sins.

Mr. Franks: There once was a professor at Oxford who asked on an exam: Is that a question? He was a philosophy professor. My response to you is this: Is this an answer? In other words, all options are open to this committee and to the Senate. My devout wishes are that the Senate consider it seriously — not just that either you pass it or you do not pass it, but that you look at the other possibilities and express, once again, the concerns that were expressed last year.

The Chair: Honourable senators. Professor Franks had committed an hour and half of his time to us. I have four senators who want to make a statement. Could I be assured the statements would be short, succinct and on point?

Senator Duffy: I am okay, Mr. Chair.

Senator Neufeld: It will be very short. I appreciate what you have said and I appreciate that you are here. I do listen and respect your opinion very much.

I would suggest that I can find that umbilical cord in almost all of the things in here. In some way, it depends on who is designing the umbilical cord, Senator Banks, to something that has to do with money, budgets and taxpayers' money.

It is pretty difficult for a Conservative government to have a natural ally in a house of Liberals, Conservatives, NDP and separatists. When you have a Liberal government, a natural ally is

rejeter le projet de loi lors de la seconde lecture, pour outrage au Parlement; cela serait plutôt radical, mais possible; nous pourrions le faire. La seconde, sauf erreur, était de prendre l'initiative de scinder le projet de loi; le comité ne serait pas en mesure de le faire, mais le Sénat, si.

Une autre option était de rédiger l'ébauche d'une nouvelle règle pour la Chambre des communes; sans en connaître le libellé exact, ce serait une règle qui dirait que cela suffit et qu'on ne veut pas de projet de loi omnibus, ou quelque chose à cet effet.

Quelle était la quatrième option?

Le président : Je pense que votre troisième option était la quatrième. J'oublie quelle était la troisième.

Le sénateur Angus : C'était un consentement à adopter le projet de loi, à condition que soit effectuée une étude de ses divers éléments.

Le sénateur Murray : C'est ce qu'ils ont fait la dernière fois. C'est un commentaire du réviseur. C'est absolument inutile, sénateur. C'est ce qu'ils ont fait, mais cela n'a servi à rien, comme on a pu le constater.

Le sénateur Angus : Vous voulez dire que tous ces mois d'étude de la Loi sur la protection des eaux navigables n'ont servi à rien? Tout se retrouve maintenant dans le projet de loi que nous avons sous les yeux.

Le sénateur Murray : Une fois que c'est adopté, c'est adopté. La Sanction royale couvre une multitude de péchés.

M. Franks : Il y a eu un professeur d'Oxford qui a posé en examen la question suivante : ceci est-il une question? Il était professeur de philosophie. Ma réponse à vous est la suivante : ceci est-il une réponse? En d'autres termes, le comité et le Sénat peuvent se prévaloir d'une multitude d'options. Je prie pour que le Sénat étudie sérieusement la question; pas pour que vous adoptiez ou rejetiez simplement le projet de loi, mais pour que vous envisagiez les autres possibilités et exprimiez, une fois de plus, les préoccupations déjà exprimées l'an dernier.

Le président : Honorables sénateurs, M. Franks s'est engagé à nous consacrer une heure et demie de son temps. Il y a quatre sénateurs qui veulent faire une déclaration. Puis-je avoir l'assurance que ces déclarations seront brèves, succinctes et pertinentes?

Le sénateur Duffy : Je vais m'abstenir.

Le sénateur Neufeld : Je serai très bref. J'apprécie ce que vous avez dit et votre présence ici aujourd'hui. J'ai beaucoup de respect pour votre opinion, que j'écoute attentivement.

Selon moi, il existe un cordon ombilical menant à quasiment tout ce qui figure dans le projet de loi. Cela dépend, jusqu'à un certain point, de qui conçoit le cordon ombilical, sénateur Banks. Mais cela mène à quelque chose ayant trait à l'argent, aux budgets et au denier du contribuable.

Il est difficile pour un gouvernement conservateur de trouver un allié naturel dans une Chambre de libéraux, de conservateurs, de néo-démocrates et de séparatistes. Un gouvernement libéral a,

the NDP. They are kind of the same farm team. Would you agree that it is easier for a Liberal government to find an ally in the house than it is for the Conservatives to find an ally?

Mr. Franks: Senator, I would be cautious on that because there are different kinds of conservatism. For example, in England there used to be a political strategy called Butskellism, which was a combination of R.A. Butler on the Conservative side and Hugh Gaitskell on the Labour side. They both had a common element of traditional conservatism with a concern for the traditions and preservation of society and for the welfare of all its members. It seems to me that Ms. Thatcher was the one who went to the hard-nosed American kind of conservatism from there. They have reverted, as far as I can see, closer to the Butskellism tradition.

The conservatism that I see in Canada now is closer to the Margaret Thatcher kind than to Butskellism. To say there are no natural allies to Conservatives does a disservice to the Conservative tradition or to the variety of opinions on the opposition side of the house. In fact, it has worked out that on most of its program, this minority government in the House of Commons has lasted longer than any other minority government and has been quite successful on a great many things.

The Chair: Thank you, Professor Franks.

Senator Angus: We have had a good academic discussion navigated by the learned political scientist, Professor Franks. I thought it could have ended appropriately when Senator Banks said that we have ourselves to blame.

I first observed that practice when I came to this place. Senator John Stewart, from Nova Scotia, had a great academic background and held a beautiful belief in the traditions of Parliament. He used to harangue us 18 years ago about omnibus bills, not just in budget implementation but in any respect. It is our fault. I do not think the abuse of Parliament is happening with Bill C-9. There is something rotten in the state of this kind of work that we can fix, but I do not think this is the time and the place. As long as the debate was on the academic side, I was anxious to participate. When it became partisan at the end, I passed to the next speaker. Thank you, sir.

The Chair: Senator Banks, did you have a point of clarification?

Senator Banks: No, I am okay.

The Chair: Honourable senators, on your behalf I thank Professor Franks for sharing with us his views with respect to Bill C-9, budget implementation and other matters. We see that terminology in Bill C-9. It is most appropriate to this afternoon's discussion. We look forward to having the opportunity to continue some of the more esoteric academic discussions at another time.

quant à lui, un allié naturel dans le NPD; il s'agit un peu du même club-école. Seriez-vous d'accord pour dire qu'il est plus facile pour un gouvernement libéral de trouver un allié à la Chambre que pour les conservateurs?

M. Franks : Sénateur, je serais prudent en la matière, vu qu'il existe différents types de conservatisme. En Angleterre, par exemple, il existait une stratégie politique qualifiée de Butskellisme, combinaison de R.A. Butler du côté conservateur et de Hugh Gaitskell du côté travailliste. Il y avait des deux bords un élément commun de conservatisme traditionnel, avec un souci des traditions et de la défense de la société et du bien-être de tous ses membres. Il me semble que c'est Mme Thatcher qui a effectué le passage au conservatisme américain pur et dur. Depuis, l'Angleterre est revenue, autant que je puisse en juger, à une position plus proche de la tradition du Butskellisme.

Or, le conservatisme que j'observe au Canada maintenant rappelle plus celui de Margaret Thatcher que le Butskellisme. Dire que les conservateurs n'ont pas d'alliés naturels est rendre un mauvais service à la tradition conservatrice, ainsi qu'à la gamme d'opinions existant du côté de l'opposition, à la Chambre. Les faits montrent que, au bout du compte, ce gouvernement minoritaire à la Chambre des communes a duré plus longtemps que tout autre gouvernement minoritaire et a remporté des succès appréciables dans bien des domaines sur la plus grande partie de son programme.

Le président : Merci, monsieur Franks.

Le sénateur Angus : Nous venons d'avoir une bonne discussion universitaire sous la houlette de l'estimé politologue, M. Franks. Je pensais qu'il aurait été approprié de conclure avec la remarque du sénateur Banks disant que nous ne pouvions nous en prendre qu'à nous-mêmes.

C'est une pratique dont j'ai été témoin à mon arrivée au Sénat. Le sénateur John Stewart, de Nouvelle-Écosse, avait un beau bagage universitaire et une belle croyance dans les traditions du Parlement. Il y a 18 ans, il nous haranguait sur les projets de loi omnibus, pas seulement pour l'exécution du budget, mais dans tous les cas. C'est de notre faute. Je ne pense pas que le projet de loi C-9 sonne le début de l'abus du Parlement. Il y a quelque chose de pourri dans ce type de travail et nous pouvons y remédier; mais je ne pense pas qu'ici soit le moment ou l'endroit. Tant que l'on débattait d'idées, je ne demandais pas mieux que de participer au débat. À la fin, quand il est devenu partisan, j'ai laissé la parole au prochain intervenant. Merci, monsieur.

Le président : Sénateur Banks, souhaitez-vous apporter un éclaircissement?

Le sénateur Banks : Non, cela va bien.

Le président : Honorables sénateurs, je remercie en votre nom le professeur Franks, qui a bien voulu nous faire part de ses opinions sur le projet de loi C-9, portant exécution de certaines dispositions du budget et mettant en œuvre d'autres mesures. C'est la terminologie figurant dans le projet de loi C-9. Elle est on ne peut plus appropriée à la discussion de cet après-midi. Nous nous faisons un plaisir à l'idée de pouvoir poursuivre, à une autre occasion, certaines des discussions plus abstraites entamées.

Mr. Franks: Thank you, Mr. Chair. I am honoured to have been asked.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Thursday, July 8, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, met this day at 9:02 a.m. to give consideration to the bill (topic: Part 23); and to give clause-by-clause consideration to the bill.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call to order this twenty-fourth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance on Bill C-9, the budget implementation act.

In previous meetings, the committee has heard from ministers, departmental officials and outside stakeholders interested in or impacted by this proposed legislation. This morning, we turn our attention to Part 23, which proposes to amend the Telecommunications Act. We had hoped that the Minister of Industry would be able to appear to help us understand some of the policy implications of this amendment. In his place, we are pleased to welcome Mr. Mike Lake, Member of Parliament for Edmonton—Mill Woods—Beaumont and Parliamentary Secretary to the Minister of Industry. Accompanying him are officials from Industry Canada: Ms. Susan Bincoletto, Associate Assistant Deputy Minister, Spectrum, Information Technologies and Telecommunications; and Ms. Pamela Miller, Director General, Telecommunications Policy Branch.

[*Translation*]

Honourable senators, we have one hour with the parliamentary secretary.

[*English*]

Mr. Lake, please proceed with your introductory remarks.

Mike Lake, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry: I am delighted to be with you today indoors instead of outdoors in the 9 a.m. heat.

I will provide the committee with some context for the government's proposal to remove the foreign investment restrictions applicable to Canadian satellite operators. Before I begin, I would like to clarify the scope of the changes being proposed.

Within Canada, telecommunications services are provided using a number of technologies. Satellites are used to provide services to remote areas, to broadcast television signals and to provide access for Canadian telecom carriers to international networks. Satellite is a specialized service: The majority of

M. Franks : Merci, monsieur le président. C'est un honneur pour moi que d'avoir été invité.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le jeudi 8 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui à 9 h 2 pour étudier le projet de loi (sujet : la partie 23); et pour étudier le projet de loi article par article.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales qui se réunit pour la 24^e fois au sujet de projet de loi C-9, loi d'exécution du budget, est ouverte.

Au cours de nos réunions précédentes, le comité a entendu les témoignages de ministres, de responsables ministériels ainsi que d'intervenants de l'extérieur qui sont soit intéressés, touchés ou qui seront touchés par cette mesure législative proposée. Ce matin, nous nous penchons sur la partie 23 qui propose des modifications à la Loi sur les télécommunications. Nous espérons que le ministre de l'Industrie puisse comparaître pour nous aider à comprendre les conséquences que cette modification aura sur les orientations. Pour le remplacer, nous sommes ravis de souhaiter la bienvenue à M. Mike Lake, député d'Edmonton—Mill Woods—Beaumont et secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie. Il est accompagné de responsables ministériels d'Industrie Canada : Mme Susan Bincoletto, sous-ministre adjointe déléguée, Spectre, technologies de l'information et télécommunications et Mme Pamela Miller, directrice générale, Politique des télécommunications.

[*Français*]

Honorables sénateurs, nous disposons d'une heure en compagnie du secrétaire parlementaire.

[*Traduction*]

Monsieur Lake, je vous invite à faire votre déclaration liminaire.

Mike Lake, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie : Je suis ravi d'être ici aujourd'hui, à l'intérieur, car dehors la chaleur se fait déjà sentir à 9 heures du matin.

Je vais donner aux membres du comité les éléments contextuels qui motivent la proposition du gouvernement de supprimer les restrictions relatives aux investissements étrangers auxquelles sont soumises les sociétés canadiennes de télécommunication par satellite. Auparavant, je voudrais apporter des précisions sur la portée des modifications proposées.

Au Canada, les services de télécommunication sont fournis grâce à diverses technologies. Le satellite est utilisé pour fournir des services dans les régions éloignées, pour transmettre des signaux télévisuels et fournir aux sociétés exploitantes de télécommunications canadiennes l'accès aux réseaux internationaux. Le satellite constitue

telecommunications services are provided through wireline and wireless networks. The amendment in question is in respect to the ownership or operation of satellites only.

You may be aware that the government is currently undertaking a public consultation on broader changes to the telecommunications foreign investment restrictions. This public consultation focuses on three options for broad changes, and comments are being accepted until July 30, 2010. Because of the challenges faced by Canada's satellite sector, the satellite foreign investment restrictions are being treated as a distinct issue. This is why the government is moving forward with satellite liberalization as a standalone proposal in Bill C-9.

Before discussing the challenges of the satellite sector, please allow me to clarify "foreign investment restrictions." These refer to the legislated Canadian ownership and control requirements, which take the form of restrictions on voting shares and on the "control in fact" held by foreign entities. The Telecommunications Act containing these restrictions came into force in 1993. Section 16 of that act specifies that telecommunications common carriers need to be Canadian-owned and controlled and that to meet this requirement they must satisfy three criteria: 80 per cent or more of voting shares must be held by Canadians; 80 per cent of the board of directors must be Canadian; and the corporation must "not otherwise be controlled by persons that are not Canadians," which many have come to call the "control in fact test."

A significant change affecting the satellite sector was made in 1998 as a result of the agreement on basic telecommunications as part of the World Trade Organization's General Agreement on Trade in Services. In the context of this agreement, Canada committed to liberalize the provision of international telecommunications services. To implement this commitment, the Telecommunications Act was amended in 1998 to remove the investment restrictions from satellite earth stations and international submarine cables.

As a result of this change, Canadian satellite providers face an even playing field. Since that time, non-Canadian entities have been allowed to own and operate satellite earth stations — otherwise known as stations on the ground that communicate with satellites — and offer service in Canada. A large number of foreign satellites have been approved to offer service in Canada in direct competition with Canadian suppliers like Telesat. Unlike Canadian satellite operators, most of these foreign operators do not face foreign investment restrictions in their home markets. This means that unlike their competitors, Canadian satellite operators face limits to their access to capital and have a limited ability to form strategic global relationships and access new

un service spécialisé : la majorité des services de télécommunication sont fournis par réseaux filaires ou sans-fil. La modification en question ne vise que les entreprises propriétaires ou exploitantes de satellites.

Vous savez sans doute que le gouvernement procède actuellement à des consultations publiques sur des modifications de plus grande envergure au régime de restrictions des investissements étrangers dans le domaine des télécommunications. Ces consultations publiques portent sur trois possibilités de changement majeur et on peut se prononcer sur la question d'ici le 30 juillet 2010. Étant donné les défis que doit relever le secteur canadien des satellites, les restrictions relatives aux investissements étrangers auxquelles sont soumises les sociétés canadiennes sont traitées de façon distincte. Voilà pourquoi le gouvernement tient à libéraliser cet aspect grâce à une modification spécifique prévue dans le projet de loi C-9.

Avant de parler des défis auxquels le secteur est en butte, permettez-moi de préciser ce que l'on entend par « restrictions relatives aux investissements étrangers ». Ces restrictions sont prévues dans les mesures législatives canadiennes concernant la propriété et le contrôle d'une entreprise, et elles visent les actions donnant droit de vote et le « contrôle de fait » des entités étrangères. La Loi sur les télécommunications où sont prévues ces restrictions est entrée en vigueur en 1993. L'article 16 de la loi dispose que les entreprises de télécommunication doivent être la propriété de Canadiens et sous contrôle canadien et à cette fin, trois critères doivent être respectés : 80 p. 100 ou plus des actions donnant droit de vote doivent être détenues par des Canadiens; 80 p. 100 des membres du conseil d'administration doivent être Canadiens, et l'entreprise ne doit pas « être contrôlée par ailleurs par des personnes qui ne sont pas Canadiennes », ce que l'on a appelé le critère du « contrôle de fait ».

En 1998, on a apporté une modification de taille au secteur des télécommunications par satellite à la suite de l'Accord sur les télécommunications de base contenu dans l'Accord général de l'Organisation mondiale du commerce sur le commerce des services. En vertu de cet accord, le Canada s'est engagé à libéraliser la fourniture de services internationaux de télécommunication. À cette fin, la Loi sur les télécommunications a été modifiée en 1998 pour supprimer les restrictions relatives aux investissements dans les stations terrestres de satellites et dans les câbles sous-marins internationaux.

À cause de ce changement, les fournisseurs canadiens de services par satellite ne sont pas sur un pied d'égalité avec des entités non canadiennes puisque désormais ces dernières sont autorisées à être propriétaires et à exploiter des stations terrestres de satellites — que l'on sait être des stations au sol qui assurent la liaison avec les satellites — ce qui leur permet d'offrir des services au Canada. Un grand nombre de satellites étrangers ont reçu l'autorisation d'offrir des services au Canada en concurrence directe avec des fournisseurs canadiens comme Telesat. Contrairement aux entreprises satellites canadiennes, la plupart de ces exploitants étrangers ne sont pas assujettis à des restrictions sur l'investissement étranger dans leurs propres marchés. Cela signifie que, contrairement à leurs

technologies. Removal of the foreign investment restrictions for Canadian satellite operators would level the playing field and put Canadian satellite operators on the same footing as their competitors.

As a consequence of these limitations, Canadian satellite operators face challenges with regard to scale. While Canada has the fourth largest satellite provider in the world, Telesat, it is approximately one quarter the size of its largest competitors: Intelsat, SES and Eutelsat. Scale matters in this industry, providing large carriers with significant cost and productivity advantages. The global satellite industry is consolidating rapidly to benefit from economies of scale. While there are over 30 fixed-satellite service providers in the world, the top 3 companies account for approximately 70 per cent of total revenue and have an average of 40 satellites in orbit, compared to Telesat's 12 satellites.

In comparison to the three largest global satellite operators, Canada's satellite operators, including Telesat and the much smaller Ciel Satellite Group, SkyTerra and TerreStar, are at subscale size. Canada's foreign investment restrictions currently restrict the growth potential of Canadian satellite operators. This keeps costs high for satellite companies, preventing them from operating as efficiently as possible and passing on lower costs to Canadian consumers and the businesses that rely on them. It also prevents Canadian firms from growing into stronger international competitors able to invest in new technologies to the benefit of Canadians.

The challenges faced by the Canadian satellite industry were recognized most recently by the House of Commons Standing Committee on Industry, Science and Technology. In its June 2010 final report on its study of Canada's telecommunications foreign investment restrictions, the committee recommended to:

Remove foreign ownership restrictions in respect of satellite ownership or operation in Canada given that Canadian satellite companies (e.g., Telesat) already face competition from foreign entities in the domestic market.

What impact will these changes have on services to Canadians? The Canadian satellite industry is well positioned to compete internationally, and greater access to capital and scale is expected to result in enhanced productivity and innovation. Competition exists in the marketplace now from both foreign and domestic satellite providers and can only benefit from a more open market.

concurrents, les exploitants canadiens sont restreints quant à leur accès à des capitaux et qu'ils ont une capacité limitée pour conclure des ententes stratégiques à l'échelle mondiale et accéder à de nouvelles technologies. Ainsi, si on lève les restrictions sur l'investissement étranger, les exploitants canadiens seront sur un pied d'égalité avec leurs concurrents.

Les limites imposées contraignent les exploitants satellites canadiens en ce qui a trait à l'échelle de leurs opérations. Il est vrai que Telesat se place au 4^e rang des fournisseurs de services satellites dans le monde mais, comparé à ses plus gros concurrents, Intelsat, SES et Eutelsat, elle ne représente qu'un quart de leur taille. La taille est importante dans ce secteur car les grosses entreprises peuvent ainsi se prévaloir d'avantages importants sur le plan des coûts et de la productivité. Le secteur mondial des satellites se regroupe rapidement pour profiter des économies d'échelle. Il y a dans le monde environ 30 entreprises de services par satellite stationnaire, mais les trois plus grosses compagnies tirent 70 p. 100 des revenus totaux et elles ont chacune en moyenne 40 satellites en orbite, alors que Telesat n'en a que 12.

Comparé aux trois plus grands exploitants satellites dans le monde, les exploitants satellites canadiens, y compris Telesat et de plus petites sociétés comme le groupe Ciel Satellite, SkyTerra et TerreStar, souffrent du fait que leur taille n'est pas à la hauteur. Les restrictions que le Canada impose actuellement sur l'investissement étranger entravent le potentiel de croissance des exploitants satellites canadiens. Ainsi pour eux, les coûts demeurent élevés, et ils ne peuvent pas opérer de façon aussi efficace que possible, ce qui leur permettrait de donner aux consommateurs et aux entreprises qui comptent sur eux au Canada le bénéfice de coûts moins élevés. Ces restrictions empêchent également les entreprises canadiennes de devenir des concurrents internationaux plus robustes capables d'investir dans de nouvelles technologies pour le plus grand profit des Canadiens.

Les défis que doit relever le secteur satellite canadien ont été reconnus récemment par le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie de la Chambre des communes. Dans son rapport final en date de juin 2010 qui clôturait son étude sur les restrictions relatives aux investissements étrangers en matière de télécommunications au Canada, le comité recommandait de :

Supprimer les restrictions relatives à la propriété étrangère à l'égard de la propriété ou de l'exploitation de satellites au Canada puisque les sociétés canadiennes de communications par satellite (comme Telesat) sont déjà exposées à la concurrence de sociétés étrangères sur le marché canadien.

Quelle sera l'incidence de ces changements quant aux services fournis aux Canadiens? L'industrie canadienne des satellites est parfaitement en mesure de relever le défi de la concurrence internationale et grâce à un meilleur accès à des capitaux et à une exploitation à plus grande échelle, on compte sur une plus grande productivité et un regain dans l'innovation. La concurrence existe déjà sur le marché, de la part de fournisseurs de services satellites nationaux et étrangers et une plus grande libéralisation du marché ne fera que l'intensifier.

I would emphasize that in removing the foreign investment restrictions pertaining to satellite providers, all other regulatory safeguards currently in place will continue to apply. The changes would affect only the ownership and control requirements applicable to satellite operators, leaving in place all other provisions of the Radiocommunication Act, the Telecommunications Act and the Broadcasting Act. Any company licensed to operate satellites in a Canadian orbital slot would continue to have to be incorporated under Canadian law and meet all domestic requirements. In particular, the government will retain its ability to impose licence conditions on satellite operators utilizing Canadian orbital positions, such as requiring the ability to serve all regions of Canada, including the North, and offering capacity to Canadian customers.

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission will retain its authority to ensure that satellite providers provide capacity to broadcasters on a non-discriminatory basis. Regarding protection for culture and broadcasting, broadcasting distribution undertakings using satellite providers will continue to be subject to all requirements of the Broadcasting Act. As well, the provisions of the Investment Canada Act, including the national security review, will remain in place.

In conclusion, the removal of foreign investment restrictions will allow Canadian satellite firms to access foreign capital and know-how, invest in new and advanced technologies, and develop strategic global relationships that will enable them to achieve economies of scale and to participate fully in foreign markets. It is time to move forward with these changes that will allow satellite companies to compete globally, providing opportunities for growth and innovation.

I look forward to your questions.

The Chair: There are four Canadian companies operating in the current regime, Telesat being by far the largest, as you have explained. We understand that this legislation is a result of urging by Telesat Canada. Could you tell us whether the other three companies have been consulted and what is their position?

Mr. Lake: The first point is, if we go back to 2008 and the Competition Policy Review Panel chaired by Red Wilson, this is where the initiative for these changes came from. Of course, all of these companies would have had the opportunity to present submissions at that time. Telesat put forward a rather lengthy submission indicating the changes that they would like to see happen.

I believe you had an official from Industry Canada before the committee earlier who was asked the same question. He indicated that he had conversations with one of the other providers, but there has been substantial consultation on this issue and a substantial opportunity to put forward submissions.

Je tiens à signaler que même si les restrictions relatives à l'investissement étranger dans le cas des fournisseurs de services par satellite sont levées, toutes les autres garanties contenues dans la réglementation actuelle continueront de s'appliquer. Les modifications proposées ne concernent que les exigences de propriété et de contrôle qui s'appliquent aux exploitants satellites, alors que demeure l'application de toutes les autres dispositions de la Loi sur la radiocommunication, la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la radiodiffusion. Toute entreprise détenant un permis pour l'exploitation de satellites dans un créneau orbital canadien continuera de devoir être constituée en société en vertu des lois canadiennes et devra se soumettre à toutes les exigences nationales qui sont les nôtres. Notamment, le gouvernement maintient le pouvoir d'imposer des conditions à l'octroi d'une licence à des opérateurs utilisant des positions orbitales canadiennes, comme par exemple exiger d'eux qu'ils desservent toutes les régions du Canada, y compris le Grand Nord et qu'ils offrent leurs services à des clients canadiens.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes conserve le pouvoir de veiller à ce que les fournisseurs de services par satellite offrent leurs services aux télédiffuseurs sans discrimination aucune. Quant à la protection de la culture et de la radiodiffusion, les distributeurs utilisant des fournisseurs de services par satellite continueront d'être assujettis à toutes les exigences qui figurent dans la Loi sur la radiodiffusion. En outre, les dispositions de la Loi sur l'investissement Canada, y compris l'examen au titre de la sécurité nationale, demeurent en vigueur.

En conclusion, la levée de ces restrictions va permettre aux entreprises satellites canadiennes d'avoir accès à des capitaux et au savoir-faire étrangers, d'investir dans des technologies nouvelles et de pointe et de tisser des relations stratégiques à l'échelle mondiale, ce qui leur donnera le bénéfice d'économies d'échelle et la possibilité d'être des joueurs à part entière sur les marchés étrangers. Il est temps d'effectuer ces changements pour que les entreprises satellites puissent être compétitives à l'échelle mondiale et bénéficier ainsi de possibilités de croissance et d'innovation.

Je répondrai volontiers à vos questions.

Le président : Il y a quatre sociétés canadiennes soumises au régime actuel, Telesat étant la plus importante, comme vous l'avez expliqué. Il faut savoir que ces dispositions législatives font suite à des exhortations de la part de Telesat Canada. Pouvez-vous nous dire si les trois autres sociétés ont été consultées et quelle était leur position?

M. Lake : L'initiative donnant lieu à ces changements découle du groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence que présidait Red Wilson en 2008. Bien entendu, toutes ces sociétés ont eu l'occasion de présenter des mémoires à ce moment-là. Telesat a présenté un mémoire substantiel où figuraient les modifications que la société souhaitait.

Je pense qu'un fonctionnaire d'Industrie Canada a comparu devant le comité et qu'on lui a posé la même question. Il a dit qu'il s'était entretenu avec d'autres fournisseurs mais il faut dire qu'il y a eu de solides consultations sur la question et amplement de possibilités de présenter des mémoires.

The Chair: Substantial opportunity but, as I understand it, only one of the other three has been consulted as to their position; is that correct?

Mr. Lake: All the companies have had an opportunity to consult.

The Chair: Did they have the opportunity?

Mr. Lake: Absolutely, yes.

The Chair: We do not know what their position is; do you know whether they support this legislation? If you tell us all four operating in Canada support this legislation, then we can go on to another issue.

Pamela Miller, Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada: There is absolutely no opposition to this. All parties have had an opportunity to comment, and this is very positive for the industry in terms of attracting capital in general.

The Chair: You have had no comment from the other three?

Mr. Lake: That is correct.

Senator Moore: Chair, can we have the names?

The Chair: For a point of clarification, do you have the names of the other three companies, besides Telesat?

Mr. Lake: They are Ciel, SkyTerra and TerreStar.

When reading the transcript of a previous meeting Ciel was noted as the letters CL; it is actually C-I-E-L.

The Chair: You indicated that Telesat Canada competes with foreign telecommunications operators on Canadian soil now. Would the fact that Telesat Canada competes with land-based satellite operators — is that how they compete in Canada now?

Mr. Lake: The challenge we have is that the three largest foreign competitors competing with Canadian companies on Canadian soil, as per the agreement in 1998, do not face the same foreign ownership restrictions in their own countries. That is why this legislation is so important for Telesat.

Telesat is in fourth place in terms of size, but the three largest competitors are significantly larger. I believe they average about 40 satellites each, whereas Telesat has 12. It is very important to Telesat that they are able to compete and access capital the same way as their competitors are able to do.

The Chair: Telesat is not into submarine cables, so the 1998 agreement, as I understand it, pertained to submarine cables and satellite earth stations. That was my question. Is Telesat competing with foreign satellite earth station operators?

Mr. Lake: Yes, that is correct.

Senator Finley: Mr. Lake, I am told that this is your first appearance before a Senate committee. I hope it will not be too tough on you. I do know that you have sat on this side of the table in a number of House of Commons committees, in particular and

Le président : Vous dites « amples possibilités » mais, si je ne m'abuse, une seule autre société a été consultée pour connaître sa position, n'est-ce pas?

M. Lake : Toutes les sociétés ont été pressenties pour consultation.

Le président : Ont-elles eu la possibilité de se prononcer?

M. Lake : Absolument.

Le président : Nous ne savons pas quelle était leur position. Savez-vous si elles appuient ces mesures législatives? Si vous nous confirmez que toutes quatre appuient ces mesures législatives, nous pouvons alors passer à une autre question.

Pamela Miller, directrice générale, Politique des télécommunications, Industrie Canada : Il n'y a absolument aucune opposition à ces mesures. Tous les intéressés ont eu l'occasion de se prononcer et les mesures sont tout à fait positives pour le secteur en ce qui concerne l'obtention de capitaux en général.

Le président : Les trois autres ne se sont pas manifestés?

M. Lake : C'est ça.

Le sénateur Moore : Monsieur le président, peut-on savoir qui ils sont?

Le président : Un complément d'information : avez-vous le nom des trois autres sociétés, outre Telesat?

M. Lake : Il s'agit de Ciel, SkyTerra et TerreStar.

Je lisais le compte rendu d'une séance précédente et on a donné au groupe Ciel la raison sociale CL. Il s'agit en fait de C-I-E-L.

Le président : Vous avez dit que des exploitants étrangers de télécommunication concurrençaient Telesat Canada en sol canadien. Le fait que Telesat Canada soit en concurrence avec des opérateurs de stations terrestres en liaison avec des satellites — est-ce là que la concurrence se fait?

M. Lake : Notre défi provient du fait que les trois plus gros concurrents étrangers concurrençant des sociétés canadiennes en sol canadien ne sont pas assujettis à des restrictions en ce qui concerne la propriété étrangère dans leur propre pays, et ce, à la suite de l'accord conclu en 1998. Voilà pourquoi cette loi est si importante pour Telesat.

En taille, Telesat est au quatrième rang. Mais les trois sociétés qui la devancent sont de loin beaucoup plus importantes. Je pense que chacune a en moyenne 40 satellites alors que Telesat en a 12. Il est très important que Telesat puisse leur faire concurrence et accéder à des capitaux comme ses concurrents peuvent le faire.

Le président : Telesat ne s'occupe pas de câbles sous-marins, si bien que l'accord de 1998 portait sur les câbles sous-marins et les stations terrestres de satellites. C'est la question que je posais. Telesat est-elle concurrencée par des opérateurs étrangers de stations terrestres de satellites?

M. Lake : Oui, c'est le cas.

Le sénateur Finley : Monsieur Lake, on me dit que c'est la première fois que vous comparez devant un comité sénatorial. J'espère que nous ne vous ferons pas la vie trop difficile. Je sais que vous avez siégé de ce côté-ci de la table à certains comités de

most recently the House of Commons Standing Committee on Industry, Science and Technology. You just finished looking at the whole subject of foreign investment rules and satellite companies. Could you take us through what happened in the committee, who you spoke with and what the views were that enable you to arrive at your conclusions?

Mr. Lake: The committee heard from several witnesses with a variety of viewpoints. We heard from carriers, broadcasters, new entrants, unions, academics, arts organizations, the Chairman of the CRTC, of course, and the minister himself was before that committee. We questioned the stakeholders and considered all of the factors involved and came up with recommendations.

We came up with a specific recommendation. It is important in the context of this meeting to note it, which I mentioned in my remarks. The specific recommendation regarding satellites is this:

Remove foreign ownership restrictions in respect of satellite ownership or operation in Canada given that Canadian satellite companies (e.g. Telesat) already face competition from foreign entities in the domestic market.

While there were different viewpoints on many things, it was definitely something we were able to come to agreement on in that committee.

Senator Finley: In the Speech from the Throne, a commitment was made to give Canadian firms access to the funds they need. In the context of this inherently international satellite market, how important is it for Canada's satellite firms to access this capital?

Mr. Lake: During the committee hearings we heard specifically from Telesat. They appeared before the committee. It is important to understand that this was something they felt was critical to their ability to compete with the largest companies in the world. The members of the Industry Committee all want our Canadian companies to be able to compete with the best. We have a well-regarded company internationally, but they face an unlevel playing field when it comes to access to capital. If they want to take that next step to be global competitors and champions, they need to have the same access to capital that their competitors have.

The Chair: A point arose earlier that requires clarification. Telesat was a Crown corporation that was then privatized; is that correct?

Ms. Miller: Yes, that is correct.

The Chair: A few years ago it was a Crown corporation, entirely owned by the Canadian people, then privatized with this restriction in terms of ownership. Now we are going the further step of deregulation by proposing to take away the Canadian ownership requirement.

Ms. Miller: That would be correct.

la Chambre des communes, en particulier et tout récemment au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie. Vous venez de finir une étude portant sur les règles concernant l'investissement étranger et les entreprises satellites. Pouvez-vous nous dire ce qui est ressorti des délibérations du comité, quels témoins vous avez entendus et quelles opinions vous en avez tirées pour parvenir à vos conclusions?

M. Lake : Le comité a reçu une série de témoins qui ont exprimé une variété d'opinions. Des compagnies, des télédiffuseurs, de nouveaux arrivants, des syndicats, des universitaires, des organisations artistiques, le président du CRTC, bien entendu, et le ministre lui-même ont témoigné devant le comité. Nous avons questionné les intervenants et avons pris en considération tous les facteurs pour ensuite en arriver à des recommandations.

Nous avons émis une recommandation en particulier. Il est important, dans le contexte de cette réunion de le noter, comme je l'ai mentionné dans mes remarques. La recommandation concernant les satellites est la suivante :

Supprimer les restrictions relatives à la propriété étrangère à l'égard de la propriété ou de l'exploitation de satellites au Canada puisque les sociétés canadiennes de communications par satellite (comme Télésat) sont déjà exposées à la concurrence de sociétés étrangères sur le marché canadien.

Bien qu'il y ait eu des opinions divergentes, nous pouvons dire que nous nous sommes entendus sur ce point-là au comité.

Le sénateur Finley : Dans le discours du Trône, un engagement a été pris pour fournir aux compagnies canadiennes l'accès au financement qu'elles requièrent. Dans le contexte d'un marché du satellite foncièrement international, à quel point est-il important pour les sociétés de communications par satellite d'avoir accès à ce capital?

M. Lake : Pendant nos délibérations nous avons reçu comme témoin la compagnie Télésat. Il est important de comprendre que cette société trouvait que c'était essentiel pour leur permettre de faire concurrence aux plus grandes compagnies internationales. Les membres du Comité de l'industrie veulent tous que nos sociétés canadiennes puissent être compétitives au plus haut niveau. C'est une compagnie fort bien respectée au niveau international, mais les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour tous lorsqu'il s'agit d'accès au capital. Si la société veut aller plus loin et être compétitive au niveau mondial, elle doit avoir le même accès au capital que ses concurrents.

Le président : Il faudrait apporter une précision à ce qui a été dit plus tôt. Télésat était une société d'État avant d'être privatisée; n'est-ce pas?

Mme Miller : Oui, c'est exact.

Le président : Il y a quelques années c'était une société d'État, entièrement sous propriété canadienne, elle a ensuite été privatisée et il y a eu ces restrictions à la propriété étrangère. Maintenant on va plus loin dans le sens de la déréglementation et l'on propose d'éliminer l'exigence de propriété canadienne.

Mme Miller : C'est exact.

The Chair: Thank you. That clarifies that point that arose.

Senator Baker: Mr. Lake, you are a junior minister and I think you have performed admirably in that position in the House of Commons.

I have a couple of technical questions regarding the law that we are changing, so perhaps they will require a technical answer. Proposed subsection 16(1) of the Telecommunications Act states, "A Canadian carrier is eligible to operate as a telecommunications common carrier if . . ." My understanding is that a Canadian carrier is actually a TCC. If memory serves, a TCC is a telecommunications common carrier who is subject to the laws of Parliament. In other words, with respect to the definition under the act and the adjudication done by the CRTC, a telecommunications common carrier is quite different from that of a Canadian carrier because the Canadian carrier is, by definition under section 2 of the Telecommunications Act, a telecommunications common carrier who comes within the legislative authority of Parliament. Am I correct up to this point?

Ms. Miller: Yes.

Senator Baker: A change made in this proposed subsection is that a Canadian carrier need not be subjected to the legislative authority of Parliament. In other words, a telecommunications common carrier is eligible to become that if — and here are the new words — "it owns or operates only a transmission facility. . . ." First, was it intended that the word "only" be placed there or should it read, "it only owns and operates"? That is different than "it owns and operates only." Why is the word "only" necessary?

Ms. Miller: It serves to specify that it is only applied in regard to the exempted facilities. If the company operated other facilities, such as fibre networks that were not captured by the exemptions, those would be scoped out.

The "only" means that it is only referring to the exemptions listed in subsection (5).

Senator Baker: Therefore, the exemptions become an obligation, do they not?

Ms. Miller: To qualify for proposed paragraph 16(1)(b), it has to fall within the exemption.

Senator Baker: In other words, you would "own or operate only" a satellite, an international submarine cable or earth stations.

If a Canadian carrier can become "only" a telecommunications common carrier, "only" if it owns a satellite and operates a satellite, then that telecommunications common carrier would no longer be subjected to tariffs. Under the act, the tariff qualification and other requirements are restricted to Canadian carriers. The point is that, under the act, telecommunications common carriers need not be Canadian carriers.

Le président : Merci. Ça précise ce qui a été soulevé plus tôt.

Le sénateur Baker : Monsieur Lake, vous êtes un ministre de second rang et je crois que vous avez fait un travail admirable en cette qualité à la Chambre des communes.

J'ai quelques questions techniques à vous poser pour ce qui est de la loi que nous modifions. Il faudra peut-être que vous nous fournissiez une réponse technique. Le libellé envisagé pour le paragraphe 16(1) proposé de la Loi sur la télécommunication indique qu'« est admise à opérer comme entreprise de télécommunication l'entreprise canadienne qui [...] » Si je comprends bien une entreprise canadienne serait en fait une entreprise de télécommunication. Si je me souviens bien, l'entreprise de télécommunication est sujette aux lois du Parlement. En d'autres mots, pour ce qui est des définitions prévues par la loi et des décisions prises par le CRTC, une entreprise de télécommunication, ce n'est pas la même chose qu'une entreprise canadienne dans la mesure où une entreprise canadienne serait définie en vertu de l'article 2 de la Loi sur les télécommunications comme étant une entreprise de télécommunication relevant de l'autorité législative du Parlement. Ai-je raison?

Mme Miller : Oui.

Le sénateur Baker : La modification proposée ferait en sorte qu'une entreprise canadienne ne relève plus de l'autorité législative du Parlement. En d'autres mots, une entreprise de télécommunication peut le devenir — c'est la modification — si une entreprise canadienne « n'est propriétaire ou exploitante que d'une installation de transmission... » Le mot « que », devrait-il être placé là ou devrait-on plutôt lire « que propriétaire ou exploitante d'une installation de transmission »? Ce n'est pas identique à « n'est propriétaire ou exploitante que d'une ». Pourquoi le mot « que » serait-il nécessaire?

Mme Miller : On précise que ça ne s'applique qu'aux installations touchées par l'exclusion. Si la compagnie exploite d'autres installations, comme des réseaux de fibres optiques non exclus, elles seraient exclues.

Quand on utilise les mots « n'est que », on ne parle que des exclusions énumérées au paragraphe (5).

Le sénateur Baker : Donc, les exclusions deviennent des obligations, n'est-ce pas?

Mme Miller : Pour être admis en vertu de l'alinéa 16(1)(b) proposé, il faut respecter les exclusions.

Le sénateur Baker : En d'autres mots, il faudrait « n'être propriétaire ou exploitant que » d'un satellite, de câbles sous-marins internationaux ou de stations terriennes.

Si l'entreprise canadienne ne peut devenir « qu' » une entreprise de télécommunication, « que » si elle est propriétaire et exploitante d'un satellite, alors cette entreprise de télécommunication ne serait plus assujettie à des tarifs. En vertu de la loi, les exigences tarifaires ne s'appliquent qu'aux entreprises canadiennes. C'est-à-dire qu'en vertu de la loi, les entreprises de télécommunication n'ont pas besoin d'être des entreprises canadiennes.

Ms. Miller: That is correct. They are still subject to all the provisions of the act. Here, we are exempting satellites from proposed subsection 16(1) while all the other provisions of the act still pertain.

Senator Baker: Yet proposed section 16 is a stand-alone section. When you go to this section under the act, it is a stand-alone part. You can go to subsections 16(5), 16(2), 16(3) and 16(4) and this is a stand-alone section to which the other provisions do not apply.

I do not know if you know where I am going with this. When looking at this subjectively, with a bit of objectivity in there, I would say that, on its face, the matter of whether or not you are a TCC or a Canadian carrier has been extensively adjudicated before the CRTC. You can correct me if I am wrong. The meaning of a Canadian carrier being able to become a telecommunications common carrier only, could result in extensive adjudication following the passage of the bill.

Ms. Miller: Department of Justice Canada officials have looked at this closely and it has been drafted by the appropriate Justice officials. They have assured us that these provisions pertain only to the ownership, and all other provisions of the Telecommunications Act remain in force.

Senator Baker: Are they convinced that the word "only" in proposed paragraph 16(1)(b) is clear enough?

(b) it owns or operates only a transmission facility that is referred to in subsection (5).

Ms. Miller: Yes, that is correct.

Senator Baker: You have checked it against the French translation, have you? The French, in this particular case, would be the same, would it not? There is a "n'est que," which means "only."

Both of them are confusing, Mr. Chair, and I find no relief in the French at this point. It is a rather strange way of making an exemption an obligation and accomplishing what is intended by the legislation.

The Chair: Are there any further comments?

Susan Bincoletto, Associate Assistant Deputy Minister, Spectrum, Information Technologies and Telecommunications, Industry Canada: I want to add to what Ms. Miller was referring to. If it is an odd way of writing it, you can thank the drafters for that. However, the policy intent was very clear. If you are a satellite operator, you would not, under this provision, be subject to foreign ownership restrictions. If you happen to be a satellite operator and also something else, like a telecommunications operator, then that exemption applies only to your satellite business but not to any other businesses of yours.

The "only" means that you cannot, through the back door

Senator Baker: Or your international cable. It is not only just a satellite.

Mme Miller : C'est exact. Elles restent assujetties à toutes les dispositions de la loi. En l'occurrence, les satellites sont exclus de l'application du paragraphe 16(1) proposé tandis que toutes les autres dispositions de la loi s'appliquent toujours.

Le sénateur Baker : Pourtant, l'article 16 proposé est autonome. Vous pouvez consulter les paragraphes 16(5), 16(2), 16(3) et 16(4), et voici un article autonome auquel les autres dispositions ne s'appliquent pas.

Je ne sais pas si vous voyez où je veux en venir. Du point de vue subjectif, peut-être un peu objectif, je dirais qu'à première vue, la question de savoir si une entreprise est une entreprise canadienne ou une entreprise de télécommunication a fait l'objet de maintes décisions de la part du CRTC. Corrigez-moi si j'ai tort. Si une entreprise canadienne ne peut devenir « qu' » une entreprise de télécommunication, il se pourrait qu'il y ait énormément de litiges à la suite de l'adoption du projet de loi.

M. Miller : Les fonctionnaires du ministère de la Justice ont étudié la question de près et le projet de loi a été rédigé par les fonctionnaires compétents du ministère. Ils nous ont assurés que ces dispositions ne s'appliquent qu'à la question de propriété et que toutes les autres dispositions de la Loi sur les télécommunications restent en vigueur.

Le sénateur Baker : Sont-ils convaincus du fait que le mot « que » à l'alinéa 16(1)b) est assez clair?

b) Soit qu'il n'est propriétaire ou exploitant que d'une installation de transmission visée au paragraphe (5).

Mme Miller : Oui, c'est exact.

Le sénateur Baker : Vous avez assuré la concordance avec la version française? Dans ce cas-ci, la version française serait identique n'est-ce pas? On dit « n'est que » ce qui signifie « only ».

Les deux portent à confusion, monsieur le président, et la version française ne m'est pas plus rassurante. C'est une drôle de façon de transformer une exclusion en une obligation pour accomplir l'objectif visé par cette loi.

Le président : D'autres observations?

Susan Bincoletto, sous-ministre adjointe déléguée, Spectre, technologies de l'information et des télécommunications, Industrie Canada : J'aimerais revenir sur ce que disait Mme Miller. Si le libellé vous semble inhabituel, il faudrait peut-être en parler aux rédacteurs. Cependant, l'objet de la politique était très clair. En tant qu'exploitant de satellite, en vertu de cette disposition, vous ne seriez pas assujéti aux restrictions à la propriété étrangère. S'il se trouve que vous êtes exploitant de satellite et travaillez dans d'autres domaines aussi, comme en télécommunications, alors l'exclusion ne s'applique qu'à votre société de communication par satellite et non à toute autre société dont vous êtes propriétaire.

Les mots « n'est que » vous empêcheraient, de faire de façon contournée...

Le sénateur Baker : Ou bien de câbles internationaux. On ne parle pas uniquement de satellites.

Ms. Bincoletto: This adds satellites. The “only” applies only to satellites. Clearly, the intent is not to alleviate any of the other obligations under the act to the satellite operators. In other words, the only thing that is excluded here is the obligation to have Canadian control.

Senator Baker: One second, now. You said the “only” applies to only the satellites. That is not correct, is it?

Ms. Bincoletto: Only to your satellite operations.

Senator Baker: No, it also includes international submarine cables.

Ms. Bincoletto: That is already there.

Senator Baker: I know it is already there, but the point is that proposed paragraph 16(1)(b) say, “. . . all facilities referred to in subsection (5).” Subsection (5) includes not just satellites but earth stations and international submarine cables. You are saying that the newness of this will extend it to satellites, but it does not only apply to satellites.

Ms. Bincoletto: Yes. You are absolutely correct.

Senator Baker: That is why there is a need for this type of questioning. The CRTC will take this afterwards and ask what it means, and that is the importance of explaining it.

Mr. Lake: When we are talking about wording, the word “only” is an important word in the context of the discussion we had at the Industry Committee. There was significant debate about potential changes to the Telecommunications Act and the impact that they might have on Canadian culture. The one area where there was no debate was on the area of satellites.

In taking this measure, it is important that we restrict it to satellites. That is why the word “only” is so important in this context.

Senator Baker: Yes, but you have restricted it to the ownership and operation of the satellite; you have not extended it to the use, in any way, of what comes from the satellite.

Mr. Lake: That is right.

Senator Baker: In other words, it is only for the people who have the money and who own and operate the facility. It is not for any extraction, any communication or anything else; it is just the pure ownership, is that correct?

Mr. Lake: Right.

The Chair: It “owns or operates only.”

Senator Baker: Yes, “only.” That is the importance of the word “only” because it is restricted to the corporate end of the office. There is a huge amount of litigation regarding everything other than ownership. Ownership is off in a small corner, so it raises a whole new area.

Senator Marshall: Mr. Lake, in your opening remarks you made reference to legislation. You did not call it such, but I always think of it as being like a regulatory regime. I want you to go over that again for me. I do not know if I picked up all the legislation. I

Mme Bincoletto : On rajoute les satellites. Les mots « n'est que » ne s'appliquent qu'aux satellites. Il est clair que l'objectif n'est pas de soustraire les exploitants de satellite de leurs autres obligations en vertu de la loi. En d'autres mots, la seule chose qui se trouve exclue dans ce cas-ci serait l'obligation d'être sous contrôle canadien.

Le sénateur Baker : Attendez un instant. Vous dites que les mots « n'est que » ne s'appliquent qu'aux satellites. C'est faux, non?

Mme Bincoletto : Qu'aux exploitants de satellite.

Le sénateur Baker : Non, il est question aussi de câbles sous-marins internationaux.

Mme Bincoletto : Ça s'y trouve déjà.

Le sénateur Baker : Oui, je le sais, mais en fait, la modification proposée à l'alinéa 16(1)(b) est la suivante « ...toutes les installations de transmission visées au paragraphe (5) ». Le paragraphe (5) comprend non seulement des satellites mais aussi des stations terriennes et des câbles sous-marins internationaux. Vous dites que ce qu'il y a de nouveau ici s'appliquera aux satellites; mais ça ne s'applique pas uniquement aux satellites.

Mme Bincoletto : Oui, vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Baker : C'est justement pour cela qu'il faut poser ce type de question. Le CRTC va étudier ce texte et vouloir savoir ce qu'il signifie, d'où l'importance de fournir des explications.

M. Lake : Pour ce qui est du libellé, les mots « n'est que » sont importants dans le contexte de la discussion qui a eu lieu au Comité de l'industrie. Il y a eu beaucoup de débats quant aux modifications proposées à la Loi sur les télécommunications et à leur incidence possible sur la culture canadienne. Le seul domaine qui n'a pas fait l'objet de débats touchait aux satellites.

En prenant cette mesure, il est important de la limiter aux satellites. C'est pour cela que les mots « n'est que » sont si importants dans le contexte.

Le sénateur Baker : Oui, mais elle se limite à la propriété et à l'exploitation du satellite; ça ne s'applique aucunement à ce que produit le satellite.

M. Lake : C'est exact.

Le sénateur Baker : En d'autres mots, la mesure ne vise que ceux qui financent et sont propriétaires et exploitants des installations, et non l'extraction, la communication ou de quoi que ce soit d'autre; il ne s'agit que de propriété, est-ce exact?

M. Lake : Exact.

Le président : « n'est propriétaires ou exploitants que ».

Le sénateur Baker : Oui, « n'est que ». D'où l'importance du mot « que » puisque ça se limite au travail de la société. Il y a énormément de litiges qui touchent à toute une série de questions autres que la propriété. La propriété est séparée du reste, ce qui soulève une série d'autres questions.

Le sénateur Marshall : Monsieur Lake, dans vos remarques liminaires, vous avez parlé des lois. Pas en tant que telles, mais pour moi c'est comme un régime réglementaire. J'aimerais que vous nous précisiez ce point. Je ne sais pas si j'ai bien suivi, mais je

picked up the Radiocommunication Act, which you mentioned, and the Broadcasting Act. Later, I think you mentioned the Investment Canada Act. Could you briefly go over that legislation? My understanding is that the requirements of that legislation will not change; the regulatory regime will not change. Perhaps you can give us a little overview and confirm that.

Mr. Lake: That is true. I think the Telecommunications Act, the Radiocommunication Act, the Broadcasting Act and the Investment Canada Act are the four pieces of legislation you are talking about. It is very important to understand that this only touches on the Telecommunications Act as it relates specifically to satellites. Again, the ongoing conversation we have had regarding telecommunications is a different conversation; the study we did in committee was a broader study. This part of Bill C-9 intends to address the issue regarding satellites specifically.

The Investment Canada Act portion of that is a little different. It refers to the national security study that can be done in the case of any foreign investment. That still applies in any of these cases. Any foreign purchase of a Canadian satellite company or a part of a Canadian satellite company or partnership that would result from that would be subject to the national security test under the Investment Canada Act.

If it would be helpful in terms of a more technical explanation of the differentiation between the three acts — the Radiocommunication Act, the Telecommunications Act and the Broadcasting Act — I could turn to the officials to give more detail.

Senator Murray: Excuse me. Your minister is in charge of the Investment Canada Act, right?

Mr. Lake: That is correct.

Senator Murray: These other acts you mention are not under his aegis, are they — the Broadcasting Act and so on? They are not under the Department of Canadian Heritage anymore.

Ms. Bincoletto: Broadcasting is.

Senator Murray: Yes; the others are under your minister.

Ms. Bincoletto: Yes.

As was mentioned, the Radiocommunication Act allows Industry Canada to establish conditions of licence on satellite operators. All of the conditions will continue to apply regardless of ownership. For example, one condition is that providers must serve all regions of Canada, including the North, and that will continue to apply regardless of whether Telesat becomes foreign owned or not. It is important to recognize that Canada will still be served by satellite operators if there is a market that is of interest to satellite operators.

The Telecommunications Act provides, as Mr. Lake said in his remarks, a non-discrimination provision for broadcasters. They cannot be discriminated against by satellite operators — again,

sais que vous avez parlé de la Loi sur la radiocommunication et de la Loi sur la radiodiffusion. Plus tard, je crois que vous avez mentionné la Loi sur Investissement Canada. Pouvez-vous brièvement nous parler de cette loi? Si je comprends bien, les exigences de cette loi ne changeront pas; le régime réglementaire ne changera pas. Pouvez-vous nous en donner un aperçu et confirmer ce que j'ai dit?

M. Lake : C'est exact. Je crois que la Loi sur les télécommunications, la Loi sur la radiocommunication, la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur Investissement Canada sont les quatre lois dont vous parlez. Il est très important de comprendre que cette mesure ne s'applique qu'à la Loi sur les télécommunications en ce qui a trait précisément aux satellites. Il faut répéter que nous continuons à avoir des discussions sur les télécommunications, mais ça c'est autre chose; l'étude que nous avons faite en comité était plus vaste. Cette partie du projet de loi C-9 a pour objet la question des satellites tout particulièrement.

En ce qui a trait à la Loi sur Investissement Canada, c'est un peu différent. Il est question d'une étude sur la sécurité nationale que l'on peut entreprendre pour tout investissement étranger. Cette exigence s'applique toujours dans ces cas-ci. Tout rachat étranger d'une société de communication par satellite canadienne ou d'une partie de celle-ci ou même d'un partenariat résultant de cet achat serait examiné à la lumière du critère de la sécurité nationale en vertu de la Loi sur Investissement Canada.

S'il peut vous être utile d'avoir une explication plus technique par rapport aux différences entre les trois lois, la Loi sur la radiocommunication, la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la radiodiffusion, je demanderais aux représentants du Ministère de vous fournir davantage de détails.

Le sénateur Murray : Excusez-moi. Votre ministre est responsable de la Loi sur Investissement Canada, n'est-ce pas?

M. Lake : C'est exact.

Le sénateur Murray : Les autres lois que vous mentionnez ne sont pas sous son égide. S'agit-il entre autres de la Loi sur la radiodiffusion? Elles ne relèvent désormais plus de la compétence du ministère du Patrimoine canadien.

Mme Bincoletto : La loi sur la radiodiffusion l'est.

Le sénateur Murray : Oui, les autres relèvent de votre ministre.

Mme Bincoletto : Oui.

Comme on l'a déjà mentionné, la Loi sur la radiodiffusion permet à Industrie Canada d'établir des conditions régissant les licences que doivent respecter les exploitants de satellites. Toutes les conditions continueront de s'appliquer, peu importe la propriété. Par exemple, l'une des conditions est que les fournisseurs doivent desservir toutes les régions du Canada, y compris le Nord, et elle continuera de s'appliquer si Télésat appartient à des intérêts étrangers ou non. Il importe de reconnaître que le Canada continuera d'être desservi par des exploitants de satellites s'il existe un marché qui les intéresse.

La Loi sur les télécommunications renferme, comme M. Lake l'a dit dans ses remarques, une disposition interdisant la discrimination à l'égard des diffuseurs. Ils ne peuvent pas faire

regardless of ownership. If there is a dispute, the CRTC has an ability to hear the case and intervene. That is the other big economic lever.

The Broadcasting Act, under the jurisdiction of the Department of Canadian Heritage, will continue to regulate the broadcasters — the broadcasting distribution undertakings. All the issues about Canadian content and the rules and regulations of the content side stay and are completely separate from what is being done here.

If there are issues about investment acquisitions, there is the added lever of the Investment Canada Act, which will have to look at the acquisition — if it is above a certain threshold — as to whether there is a net benefit to Canada. All these rules and regulations will continue to apply irrespective of the fact that a satellite provider is Canadian-owned and controlled or not.

Mr. Lake: An important distinction in terms of the Investment Canada Act is that there is no threshold for a national security test. There is a threshold for net benefit on an economic basis, but there is no threshold for a national security test. That applies in all cases.

Senator Marshall: The reason I was asking is that the issue of regulatory regimes came up yesterday when we had a hearing on atomic energy. It seemed that people are quite interested in whether a by-product of any changes to legislation would be a change in the regulatory regime, but no; that is good. Thank you very much.

The Chair: You are quite right. I was trying to draw that parallel with the deregulation and “de-ownership” away from a Crown corporation to a private, Canadian-owned entity, and then the next step being deregulation in terms of ownership. It is a continuum. When we were also dealing with Atomic Energy of Canada Limited, we were getting into those issues — where is this taking us?

Senator Ringuette: You have touched on the first issue I wish to highlight. We have gone from a Crown corporation, Telesat, to privatizing it with conditions — and justifiable conditions — such that 80 per cent of the shares be in Canadian hands, 80 per cent of the board of directors be Canadians and so forth. You are removing the foreign ownership restriction. What percentage of this former Crown corporation will remain in Canadian hands?

Mr. Lake: Under these restrictions, there is no percentage that I can guarantee. We do not know what will happen after the change is made. However, we do know that this company — specifically referring to Telesat — has indicated that the current rules present a significant challenge for them to move forward and compete globally.

I cannot predict exactly what will happen once a change is made, but I think it is important to point out, as it relates to foreign ownership in general, that Canadian companies invest more globally than global companies invest in Canada. That is always an interesting topic of conversation when it comes to what

l'objet de discrimination de la part des exploitants de satellites — et je le répète, peu importe la propriété. En cas de différend, la CRTC peut instruire l'affaire et intervenir. Il s'agit là de l'autre levier économique important.

La Loi sur la radiodiffusion, qui relève de la compétence du ministère du Patrimoine canadien, continuera de régir les diffuseurs — les entreprises de distribution de radiodiffusion. Toutes les questions entourant le contenu canadien et les règles et règlements relatifs au contenu resteront en place et ils sont complètement à part de ce qui se fait ici.

S'il y a des problèmes concernant l'investissement sous forme d'acquisitions, il y a le levier supplémentaire qu'offre la Loi sur Investissement Canada, qui permettra d'examiner l'acquisition — si elle dépasse un certain seuil — pour déterminer si le Canada peut en retirer un avantage net. Toutes ces règles et tous ces règlements continueront de s'appliquer même si un exploitant de satellite est ou non de propriété canadienne ou sous contrôle canadien.

M. Lake : La distinction importante en ce qui concerne la Loi sur Investissement Canada, c'est qu'il n'y a aucun seuil pour un critère de sécurité nationale. Il y en a un pour un avantage net du point de vue économique, mais pas pour un critère de sécurité nationale. Cela s'applique dans tous les cas.

Le sénateur Marshall : La raison pour laquelle je posais la question, c'est que le sujet des régimes de réglementation a été soulevé hier dans le cadre d'une audience sur l'énergie atomique. Les gens semblaient très intéressés à savoir si des changements à la loi donneraient lieu à des changements au régime de réglementation, mais non; c'est très bien. Merci beaucoup.

Le président : Vous avez tout à fait raison. J'essayais d'établir ce parallèle avec la déréglementation ou la prise de contrôle d'une société d'État par une entité canadienne privée, ce qui s'ensuit d'une déréglementation relativement à la propriété. C'est un continuum. Quand nous traitons également d'Énergie atomique du Canada limitée, nous examinons ces questions — où tout cela nous mènera-t-il?

Le sénateur Ringuette : Vous avez abordé la première question que je souhaite souligner. Nous avons privatisé une société d'État, Télésat, suivant des conditions justifiables, à savoir que 80 p. 100 des parts doivent appartenir à des intérêts canadiens et que 80 p. 100 des membres du conseil d'administration doivent être des Canadiens. Vous éliminez la restriction relative à la propriété étrangère. Quel pourcentage de cette ancienne société d'État restera entre les mains d'intérêts canadiens?

M. Lake : Compte tenu de ces restrictions, je ne peux garantir aucun pourcentage. Nous ignorons ce qui se passera lorsque le changement aura été apporté. Toutefois, nous savons que l'entreprise — et je parle précisément de Télésat — a indiqué que les règles actuelles posent un défi de taille pour ce qui est de lui permettre d'aller de l'avant et de soutenir la concurrence mondiale.

Je ne peux pas prédire exactement ce qui se passera une fois que le changement aura été apporté, mais je pense qu'il importe de souligner, en ce qui concerne la propriété étrangère en général, que les entreprises canadiennes investissent davantage à l'étranger que ne le font les entreprises étrangères au Canada. Il est toujours

people refer to as the "hollowing out" of Canada. As Canadians, we have to recognize that our Canadian champions are doing very well globally. We want to put in place rules that will allow them to continue to do that and to even go further and become stronger than they are. This one particular change as it relates to the satellite industry will create an environment where a very good Canadian company will have an opportunity to become that much stronger. I think that is what is important.

I will also comment on the timing issue. In your question — and maybe I misunderstood it — it seemed to be articulated that somehow the rules that were in place regarding the ownership of Canadian satellite companies were applied to Telesat as part of the decision to take it from a Crown corporation to a private company. That is not the case. Those ownership restrictions, the 80 per cent you referred to, were a result of decisions made in the late-1980s by the government as it related to the entire telecommunications industry. At the time, the way those rules were written, they also applied to satellite companies. We are talking about two different time frames here.

In 1998 when the international trade agreement was signed, it put in place a situation that created this unlevel playing field in regard to Telesat's ability to raise foreign capital to the same extent as their global competitors. I want to make sure we clarify that the 80 per cent ownership rules that apply to Telesat were not put in place specifically as it related to Telesat moving from a Crown corporation to a private entity. Those were broader changes to the Telecommunications Act.

Senator Ringuette: They were indirect conditions that applied to everyone, but they still remained conditions. This implies that Canadians are not investing enough in Telesat and so you have to open their portfolio to foreign investors. Is that the situation?

Mr. Lake: The situation is that Telesat's competitors, competing with them here in Canada, have access to more capital than Telesat does under our current rules, creating an unlevel playing field for them. Therefore, our own Canadian rules are hindering a Canadian company from competing against its biggest competitors. That is the challenge here.

Senator Ringuette: Are they currently competing outside Canada?

Mr. Lake: Yes, they are.

Senator Ringuette: Mr. Lake, with respect to the telecommunications Act, you indicated in your statement that there are broad public consultations that will end this month.

Mr. Lake: In regard to the Telecommunications Act in general, yes, I believe the consultation process began on June 11. The minister launched public consultations on foreign investment restrictions in the telecommunications sector broadly. The consultation paper outlines the current restrictions and presents three options for consideration as follows: option one, to increase

intéressant de discuter de ce que les gens appellent l'« éviscération » du Canada. Comme Canadiens, nous devons reconnaître que nos champions canadiens s'en tirent très bien sur la scène internationale. Nous voulons mettre en place des règles qui leur permettront de continuer de prospérer, voire de devenir encore plus forts qu'ils le sont actuellement. Ce changement particulier relatif à l'industrie des satellites créera un milieu où une très bonne entreprise canadienne aura l'occasion de devenir beaucoup plus solide. Je pense que c'est ce qui est important.

Je vais également parler du facteur temps. Dans votre question — et je l'ai peut-être mal comprise —, il semble que les règles qui étaient en place concernant la propriété des entreprises de diffusion par satellite ont été appliquées à Télésat à la suite de la décision de transformer la société d'État en entreprise privée. Ce n'est pas le cas. Ces restrictions relatives à la propriété, les 80 p. 100 que vous avez évoqués, étaient le résultat de décisions prises à la fin des années 1980 par le gouvernement touchant l'ensemble de l'industrie des télécommunications. À l'époque, étant donné la façon dont ces règles étaient rédigées, elles s'appliquaient également aux entreprises de diffusion par satellite. Nous parlons de deux créneaux différents ici.

En 1998, quand l'accord commercial international a été signé, il a engendré une situation qui a créé des règles du jeu inégales pour ce qui est de la capacité de Télésat de mobiliser des capitaux étrangers dans la même mesure que ses concurrents mondiaux. Je tiens à préciser que les règles de propriété de 80 p. 100 qui s'appliquent à Télésat n'ont pas été mises en place précisément dans le cas du transfert de la société d'État à une entité privée. Il s'agissait de changements plus généraux apportés à la Loi sur les télécommunications.

Le sénateur Ringuette : Il s'agissait de conditions indirectes qui s'appliquaient à tout le monde, mais elles demeuraient quand même des conditions. Cela suppose que les Canadiens n'investissent pas suffisamment dans Télésat et vous devez donc donner à des investisseurs étrangers la possibilité de participer au portefeuille. Est-ce le cas?

M. Lake : En fait, les rivaux de Télésat, qui font concurrence à l'entreprise ici au Canada, ont accès à plus de capitaux que Télésat en vertu de nos règles actuelles, ce qui la désavantage. Par conséquent, nos propres règles canadiennes empêchent une entreprise canadienne de livrer concurrence à ses plus grands compétiteurs. C'est la difficulté ici.

Le sénateur Ringuette : L'entreprise soutient-elle actuellement la concurrence à l'extérieur du Canada?

M. Lake : Oui.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Lake, en ce qui concerne la Loi sur les télécommunications, vous avez indiqué que de vastes consultations publiques prendront fin ce mois-ci.

M. Lake : Concernant la Loi sur les télécommunications en général, je crois que le processus de consultation a commencé le 11 juin. Le ministre a lancé des consultations publiques sur les restrictions relatives à l'investissement étranger dans le secteur des télécommunications de façon générale. Le document de consultation énonce les restrictions actuelles et il présente les

the limit for direct foreign investment in broadcasting and telecommunications common carriers to 49 per cent; option two, to lift restrictions on telecommunications common carriers with a 10 per cent market share or less by revenue; and option three, to remove telecommunications restrictions completely.

At this point, the consultation process is ongoing. Canadians are free to submit their views, and the consultations will run until July 30, 2010.

Senator Ringuette: By September, the minister will have from his broad consultations a better understanding of where the general public and probably the stakeholders want changes in the act.

Mr. Lake: Keep in mind that we are talking about two different things. The changes as they relate to Bill C-9 are specifically related to satellites only. The consultation that I talked about and that you referred to in your question referred to the telecommunications sector as a whole and the Speech from the Throne commitments.

Senator Ringuette: That includes satellite.

Mr. Lake: That is correct.

Senator Ringuette: Why is this amendment in the budget bill? What was the urgency for it not to be part of the consultation process? Why is it not going to be in a comprehensive review that would have followed the public consultation that ends at the end of July?

Mr. Lake: Going back to our Industry Committee hearings, it is important to understand that this area was not contentious. The experts that have looked at this area have understood that we do want to continue this situation where a Canadian company is held back by Canadian law from competing with its global competitors. This is a unique situation, very different from the broader telecommunications environment.

Senator Ringuette: When did you become aware of this particular situation for Telesat?

Mr. Lake: It has been several years now. As I mentioned earlier, it first came up in the 2008 consultation, the Competition Policy Review Panel, and Telesat submitted an in-depth brief at that point.

Of course, on the broader issue of telecommunications, there has been significant consultation. There have been multiple studies at the committee level in the House of Commons. Other organizations, in addition to the Competition Policy Review Panel, have looked at it. Obviously, the consultation is ongoing, but this particular satellite issue is contained within Bill C-9 because it is a stand-alone issue that is not seen as contentious by experts.

trois options suivantes à envisager : premièrement, accroître la limite pour les investissements étrangers directs dans les entreprises de radiodiffusion et de télécommunications à 49 p. 100, deuxièmement, lever les restrictions imposées aux entreprises de télécommunications qui détiennent 10 p. 100 du marché ou moins en revenus, et troisièmement, éliminer complètement les restrictions en matière de télécommunications.

En ce moment, le processus de consultation est en cours. Les Canadiens sont libres de présenter leurs points de vue, et les consultations se poursuivront jusqu'au 30 juillet 2010.

Le sénateur Ringuette : D'ici septembre, à la lumière de ces vastes consultations, le ministre aura une meilleure compréhension des changements à la loi que la population et probablement les intervenants souhaitent.

M. Lake : Il ne faut pas oublier que nous parlons de deux choses différentes. Les changements au projet de loi C-9 ne portent que sur les satellites. La consultation dont j'ai parlé et dont vous avez fait allusion dans votre question se rapporte au secteur des télécommunications dans son ensemble et aux engagements énoncés dans le discours du Trône.

Le sénateur Ringuette : Ce qui inclut les satellites.

M. Lake : C'est exact.

Le sénateur Ringuette : Pourquoi cet amendement se trouve-t-il dans le projet de loi d'exécution du budget? Pourquoi l'a-t-on exclu du processus de consultation? Pourquoi ne fera-t-il pas partie d'un examen exhaustif qui aurait suivi la consultation publique qui se terminera à la fin de juillet?

M. Lake : Pour revenir à nos audiences du comité de l'industrie, il est important de comprendre que ce secteur n'était pas litigieux. Les experts qui se sont penchés sur le secteur ont compris que nous voulions mettre fin aux situations où les lois canadiennes empêchent une entreprise canadienne de faire concurrence à ses compétiteurs mondiaux. C'est une situation tout à fait unique, très différente du vaste milieu des télécommunications.

Le sénateur Ringuette : Quand avez-vous pris connaissance de cette situation particulière pour Télésat?

M. Lake : Cela fait maintenant plusieurs années. Comme je l'ai mentionné plus tôt, elle a été soulevée pour la première fois dans le cadre des consultations de 2008 du Groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence, et Télésat avait soumis un mémoire approfondi à ce moment-là.

Bien entendu, en ce qui concerne la question plus générale des télécommunications, on a mené des consultations exhaustives. Nous avons effectué de nombreuses études en comité à la Chambre des communes. D'autres organisations, en plus du Groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence, se sont penchées sur la question. De toute évidence, la consultation est en cours, mais la question particulière du satellite figure dans le projet de loi C-9 car c'est une question distincte que les experts ne perçoivent comme étant litigieuse.

Senator Ringuette: Exactly. It should be a stand-alone issue. You have known about this situation in the House of Commons and in the department since 2008, and suddenly it appears in a 900-page budget bill.

Thank you very much. You have given good answers, and I appreciate that.

Mr. Lake: Thank you.

Senator Callbeck: We are getting rid of the foreign ownership as it is right now, which is that 80 per cent of the shares must be owned by Canadians and 80 per cent of the board of directors must be Canadian. We are eliminating that, which means we will have a level playing field. You say there is no opposition from the four satellite companies we have in Canada. Are you aware of any opposition from anyone else to what we are doing here?

Mr. Lake: In terms of "any opposition," there are 33 million Canadians; I am sure we could find one who might disagree with it. However, in terms of the experts that have looked at this situation and the stakeholders that have had the opportunity to consult, I would say it is very much without contention.

Ms. Bincoletto: The balancing act here is providing the number one world operator, Telesat — a distant four because the other three are much bigger and own up to 70 per cent of the world fleets — an ability to compete internationally by lifting those restrictions. That outweighs any potential concerns because those concerns are met by the regulatory regime that continues to apply regardless of ownership and control. In other words, if there were concerns about culture, the Broadcasting Act would still apply. If there were concerns about serving Canadians, that requirement would still apply. If there were concerns about access from broadcasters to satellite providers, that would still apply. Given that Canada is a small market, the driver here is the ability for Telesat to grow in outside markets and compete with the top three.

Senator Callbeck: As Senator Ringuette pointed out, it seems strange that we have a comprehensive consultation going on that ends at the end of July and we are not waiting for that. We get this section stuck into Bill C-9, which, as she says, should be a stand-alone piece of legislation.

You referred to the experts. Well, what about the general public? What will this do for the general public? In your view, will it reduce prices?

Mr. Lake: In terms of prices, there should be a benefit to consumers in general. The most important message is the one to Canadian companies that we will not have rules in place that are to the detriment of our Canadian companies. That is an important message.

Le sénateur Ringuette : Tout à fait. Ce devrait être une question distincte. Vous êtes au courant de cette situation à la Chambre des communes et au ministère depuis 2008, et elle se manifeste soudainement dans un projet de loi d'exécution du budget de 900 pages.

Merci beaucoup. Vous avez donné de bonnes réponses, et je vous en suis reconnaissante.

M. Lake : Merci.

Le sénateur Callbeck : Nous allons nous débarrasser des restrictions relatives à la propriété étrangère telles qu'elles sont à l'heure actuelle, à savoir que 80 p. 100 des parts doivent appartenir à des intérêts canadiens et que 80 p. 100 des membres du conseil d'administration doivent être des Canadiens. Nous allons supprimer ces restrictions, ce qui signifie que les règles du jeu seront les mêmes pour tous. Vous dites que les quatre entreprises de diffusion par satellite n'ont pas émis d'objections. Savez-vous si d'autres se sont opposés à ce que nous faisons ici?

M. Lake : Quand vous dites « d'autres », il y a 33 millions de Canadiens; je suis certain que nous pourrions trouver une personne qui désapprouverait. Toutefois, en ce qui a trait aux experts qui ont examiné la situation et aux intervenants qui ont eu l'occasion de mener des consultations, je dirais que personne n'est contre.

Mme Bincoletto : Pour atteindre l'équilibre, il s'agit d'offrir au quatrième fournisseur mondial en importance, Télésat — qui est le petit quatrième car les trois autres sont beaucoup plus gros et possèdent jusqu'à 70 p. 100 des réseaux dans le monde — la capacité de soutenir la concurrence sur la scène internationale en levant ces restrictions. Cela l'emporte sur les préoccupations éventuelles car elles sont réglées par le régime de réglementation qui continue de s'appliquer, peu importe la propriété et la mainmise. En d'autres mots, s'il y a des préoccupations au sujet de la culture, la Loi sur la radiodiffusion s'appliquera quand même. S'il y a des préoccupations au sujet des services offerts aux Canadiens, cette exigence s'appliquera quand même. Et s'il y a des préoccupations concernant l'accès des diffuseurs aux fournisseurs de services par satellite, elle s'appliquera quand même. Compte tenu que le Canada est un petit marché, le facteur dans ce cas-ci, c'est la capacité de Télésat de prendre de l'expansion dans les marchés extérieurs et de livrer concurrence aux trois plus importantes entreprises.

Le sénateur Callbeck : Comme le sénateur Ringuette l'a souligné, il semble étrange que nous menions une consultation exhaustive qui se terminera à la fin de juillet et que nous n'attendions pas qu'elle soit achevée. Nous incorporons cette disposition dans le projet de loi C-9 qui, comme le sénateur l'a dit, devrait être une mesure législative distincte.

Vous avez fait référence aux experts. Eh bien, qu'en est-il de la population? Que lui apportera-t-elle? À votre avis, cela réduira-t-il les prix?

M. Lake : En ce qui concerne les prix, il devrait y avoir un avantage pour les consommateurs en général. Le message le plus important, c'est celui à l'intention des entreprises canadiennes selon lequel nous ne mettrons pas des règles en place qui nuisent à nos entreprises canadiennes. C'est un message important.

I want to ensure we are clear on the separation between the situation that exists for satellites and the rest of the telecommunications industry as it relates to what we heard at the Industry Committee and the consultation that is ongoing. There is no question that there is significant debate around foreign ownership as it relates to the broader telecommunications industry. That debate is ongoing, and I am sure that all those stakeholders will make submissions as part of that consultation process.

However, the satellite component is a very different issue. It has no bearing on Canadian culture, Canadian content or any of those things. It is simply talking about pipes and wires, if you want to think about it that way. It relates to levelling the playing field for a Canadian company that has an opportunity to be a champion, but our Canadian rules, laws and regulations are creating an unlevel playing field for them. That is simply what this is about.

It is in this budget bill because it is an important issue as it relates to a Canadian company being able to compete globally. Obviously, there has been a lot of commentary worldwide about Canadian leadership in the global economy right now, and I would look at this as a part of that leadership.

Senator Callbeck: You say it is an important issue and I agree. That is exactly why it should be in stand-alone legislation.

I want to go on to something else. I heard one of you say that all satellite operators must service all markets. Then I thought I heard that they must service the market if it interests them. Do they have to service all markets or not?

Ms. Bincoletto: I think I referred to that. If a satellite wants to serve Canada and wants to serve it from a Canadian orbital slot, there are rules and requirements in order to have access to that orbital slot. There is a web of rules internationally to know where satellites are so they do not bump into each other. If there is an interest in serving the market, they need the ability to show that the satellite can serve the whole of Canada.

If they are not interested because they are interested in a South American market or an Asian market, those requirements will not apply; but if they want to play in Canada, they have to abide by certain rules.

Senator Callbeck: Do you think that all of this will lower the price for the consumer?

Mr. Lake: "All of this" is the conversation now about Bill C-9 specifically and the measures taken here? Yes, I think any time we introduce more competitiveness that creates an environment with a better ability for a Canadian company to compete, there will be benefits for the Canadian consumer, absolutely.

Senator Gerstein: Mr. Lake, am I simplifying this too much by suggesting that there are basically two paths we can take? We can let the industry remain small and protected, or we can take the opportunity for growth and build this great company that plays in a market of giants. Is it as simple as that? Is that what we are really talking about?

Je veux m'assurer que nous comprenons bien la séparation entre la situation qui existe pour les satellites et le reste de l'industrie des télécommunications relativement à ce que nous avons entendu au comité de l'industrie et dans le cadre des consultations en cours. Il ne fait aucun doute qu'il y a un débat important entourant la propriété étrangère relativement à l'industrie des télécommunications en général. Le débat est en cours, et je suis certain que tous ces intervenants feront valoir leurs arguments dans le cadre de ce processus de consultation.

Toutefois, la question des satellites est très différente. Elle n'a rien à voir avec la culture et le contenu canadiens ou ce genre de choses. On ne parle que d'équipement, en quelque sorte. Il faut rendre les règles du jeu plus équitables pour les entreprises canadiennes qui pourraient exceller dans ce domaine. Au Canada, ces entreprises sont désavantagées par les lois et les règlements. Notre objectif, ici, c'est simplement de les aider.

Cette modification figure dans ce projet de loi, car il importe que les entreprises canadiennes puissent soutenir la concurrence à l'échelle mondiale. Comme vous le savez, on parle beaucoup du leadership du Canada dans l'économie mondiale à l'heure actuelle. Je verrais la question sous cet angle.

Le sénateur Callbeck : Je suis d'accord avec vous pour dire que c'est un sujet d'importance. Voilà précisément pourquoi il devrait faire l'objet d'un projet de loi séparé.

J'aimerais parler d'autre chose. L'un de vous a dit que tous les exploitants de satellites doivent desservir tous les marchés. Je crois qu'on a dit ensuite qu'ils pouvaient s'occuper des marchés qui les intéressent. Doivent-ils offrir leurs services sur tous les marchés ou pas?

Mme Bincoletto : Je pense que c'est moi qui en ai parlé. Si un exploitant de satellites veut desservir le Canada grâce à un créneau orbital canadien, il doit respecter les règles et satisfaire aux exigences pour y avoir accès. Il existe de nombreuses règles internationales destinées à éviter que les satellites n'entrent en collision. Si on s'intéresse aux marchés, on doit démontrer que le satellite peut desservir tout le Canada.

Ces règles ne s'appliquent pas aux marchés de l'Amérique du Sud et de l'Asie, mais elles sont en vigueur au Canada.

Le sénateur Callbeck : Pensez-vous que tout cela aura pour effet de réduire la facture des consommateurs?

M. Lake : Par « tout cela », entendez-vous les présentes discussions sur le projet de loi C-9 et les mesures qu'il contient? En effet, chaque fois que nous aidons les entreprises canadiennes en rendant les marchés plus concurrentiels, il y a des avantages certains pour les consommateurs canadiens.

Le sénateur Gerstein : Monsieur Lake, est-ce que je simplifie à l'excès en disant que nous avons essentiellement deux possibilités? Soit nous gardons cette industrie petite et protégée, soit nous saisissons l'occasion de bâtir une entreprise de renom capable de jouer dans la cour des grands.

Mr. Lake: I think it is.

Senator Gerstein: As I understand it, Telesat has really reached the limit of its growth under the circumstances it is operating within today.

Mr. Lake: Absolutely.

Senator Gerstein: This is lifting the veil.

Mr. Lake: You might find it helpful, before going to the next step, to go back to the evidence from our committee hearings where Telesat appeared and review the comments they made, because they clearly articulated that is a challenge for them. All committee members might find it helpful to review the comments they made.

Senator Murray: Mr. Chairman, the parliamentary secretary has said that these amendments send a message to Canadian companies that they will not be inhibited by foreign investment restrictions from carrying on their businesses. The amendment itself is focused on telecommunications carriers, and it occurred to me to ask you whether there are other areas of economic activity where it is your view that those businesses or industries are inhibited by foreign investment rules, and, therefore, are you planning further amendments to the Investment Canada Act?

Mr. Lake: That is a good question. This amendment relates to the Telecommunications Act, and that is what the ongoing consultation is all about, taking a look at what options there are in the broader telecommunications industry. In the Speech from the Throne and on many occasions, we have identified that we think Canadians are paying too much for wireless services and we do not have the innovation we need happening in the industry. We do not have the environment to create innovation to ensure that Canadian consumers have the best products at the lowest prices possible.

However, as I mentioned, there is a significant debate about how to proceed on that issue, and that is what the ongoing consultation that ends on July 30 is all about — telecommunications. That area is being looked at. We encourage any stakeholder, any Canadian who wants to be a part of that consultation, to make their views known to the minister by the end of July. Obviously, steps will be taken after that.

Senator Murray: You are responsible for the Investment Canada Act and for investment in Canada. My question was whether, outside of the telecommunications sector, other economic or industrial sectors come to mind where you believe that foreign investment restrictions inhibit them from reaching their full potential.

Mr. Lake: We have already taken measures to increase the thresholds under which companies can invest in Canada, and we have reduced the national security test to ensure that any investment in Canada is not only to the net benefit of Canada from an economic standpoint but also at the national security level.

M. Lake : Je pense que vous avez bien résumé.

Le sénateur Gerstein : Je crois comprendre que Telesat ne peut plus grandir présentement.

M. Lake : C'est exact.

Le sénateur Gerstein : Cette modification changerait les choses.

M. Lake : Avant de passer à la prochaine étape, il pourrait vous être utile de revoir les témoignages livrés durant ce comité. Les représentants de Telesat ont clairement dit que la réglementation leur posait problème.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, le secrétaire parlementaire a dit que, grâce à cette modification, les entreprises canadiennes ne seraient pas contraintes par les restrictions visant l'investissement étranger. La modification porte sur les entreprises de télécommunication. J'aimerais savoir si les entreprises d'autres secteurs de l'économie sont limitées par les règles sur l'investissement étranger. Planifiez-vous d'apporter des changements à la Loi sur l'Investissement Canada?

M. Lake : C'est une bonne question. Cette modification concerne la Loi sur les télécommunications. La consultation continue sert justement à envisager les options dans l'industrie des télécommunications en général. À de nombreuses reprises, et notamment dans le discours du Trône, nous avons rappelé que les Canadiens paient trop cher leurs services sans fil et qu'on ne répond pas au besoin d'innovation dans le secteur. Le contexte ne permet pas aux Canadiens d'avoir les meilleurs produits au meilleur prix.

Toutefois, je répète qu'il y a beaucoup de discussions sur la façon de procéder. Les consultations en cours qui se termineront le 30 juillet portent sur les télécommunications. On s'occupe de la question. Nous encourageons les parties intéressées et tous les Canadiens à communiquer leurs opinions au ministre d'ici la fin juillet. Évidemment, des mesures seront ensuite prises.

Le sénateur Murray : Vous êtes responsable de la Loi sur l'Investissement Canada et de l'investissement au pays. Je me demandais si vous croyez que les entreprises d'autres secteurs de l'économie ou de l'industrie que celui des télécommunications ne peuvent pas atteindre leur plein potentiel à cause des restrictions visant l'investissement étranger.

M. Lake : Nous avons déjà pris des mesures pour augmenter les limites d'investissement des entreprises étrangères au Canada, et nous avons établi le critère de sécurité nationale pour que l'investissement au pays constitue un avantage net pour les Canadiens, non seulement sur le plan économique, mais aussi sur le plan de la sécurité nationale.

More broadly, we want to create an environment where Canadian companies, Canadian champions can access the capital they need to be successful. In a global environment, Canada is a trading nation. We need rules in place that allow Canadian companies to trade and be successful.

Senator Murray: I seem to hear you saying that there are sectors where foreign investment restrictions are an inhibiting factor, so may we expect further amendments to the Investment Canada Act in the near future?

Mr. Lake: I will not speculate on what decisions the minister will take in the future.

Senator Murray: Is it under review? It always under review; "yes" is the answer.

Mr. Lake: Thanks for answering.

The Chair: Mr. Lake, to clarify the record, the foreign investment tests under the Investment Canada Act do not apply to the sale of Crown corporations; is that correct?

Mr. Lake: We have to check. We can get back to you.

The Chair: If you could confirm that, please. That is my understanding from the evidence we have heard thus far. If it is otherwise, it would be very important for us to know that.

Mr. Lake: Right.

The Chair: My concern is that this is the end of our planned hearings and we have one senator who is confused in both official languages in relation to your presentation. Maybe, with these questions that have been posed and the answers given, he is less confused, but I would like to give the last word to Senator Baker.

Senator Baker: I have come to the conclusion, Mr. Chairman, as you sometimes do, that the French is clearer than the English in this case.

The French says on either side of owner or operator, "n'est que," which says "only" an owner or operator. That is pretty clear.

In the English it says if the person "owns or operates only a transmission facility." The "only" in the English really should have been "only owns or operates a transmission facility." That is my interpretation.

I had an opportunity while you were testifying to look up what "Canadian carrier" means and what "telecommunications common carrier" means pursuant to the Telecommunications Act under section 2.

A "telecommunications common carrier," which a Canadian carrier can now become, is as follows under section 2:

... a person who owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide telecommunications services to the public for compensation;

Grosso modo, nous voulons mettre en œuvre les conditions favorables pour que les entreprises canadiennes qui se démarquent obtiennent les capitaux dont elles ont besoin pour réussir. À l'ère de la mondialisation, le Canada est un pays commerçant. Il nous faut des règles qui permettent aux entreprises canadiennes d'effectuer des échanges commerciaux et de connaître du succès.

Le sénateur Murray : Vous semblez dire que les restrictions visant l'investissement étranger nuisent aux entreprises d'autres secteurs. Pouvons-nous nous attendre à ce qu'on apporte sous peu d'autres modifications à la Loi sur Investissement Canada?

M. Lake : Je ne vais pas spéculer sur les décisions que prendra le ministre dans l'avenir.

Le sénateur Murray : Examine-t-on cette possibilité? Évidemment, puisque c'est toujours le cas.

M. Lake : Merci d'avoir répondu.

Le président : Monsieur Lake, pour mettre les choses au clair, les critères d'investissement étranger concernant la Loi sur Investissement Canada ne s'appliquent pas aux sociétés d'État, n'est-ce pas?

M. Lake : Nous pourrions vous le dire après l'avoir vérifié.

Le président : Merci de vous informer. C'est ce que je crois, si je me fie aux témoignages que nous avons entendus jusqu'à présent. Si ce n'est pas le cas, il importe grandement que nous le sachions.

M. Lake : D'accord.

Le président : Je suis préoccupé, car nous ne prévoyons pas recevoir d'autre témoin. À cause de votre exposé, un sénateur se demande si les versions des deux langues officielles correspondent. La période de questions et réponses a peut-être dissipé ses doutes. J'aimerais donner la parole au sénateur Baker pour terminer.

Le sénateur Baker : Monsieur le président, j'en suis venu à la conclusion que la version française est plus claire que l'anglaise, comme vous le constatez parfois.

Dans la version française, on dit « n'est propriétaire ou exploitante que », tandis que dans l'anglaise, on dit « only ». C'est assez clair.

Selon moi, on aurait dû dire « only owns or operates a transmission facility ».

Durant votre exposé, j'ai eu l'occasion d'examiner les définitions d'entreprise canadienne et d'entreprise de télécommunication à l'article 2 de la Loi sur les télécommunications.

Voici comment on définit une entreprise de télécommunication, qui pourrait désormais être une entreprise canadienne, à l'article 2 :

Propriétaire ou exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle sont fournis par lui-même ou une autre personne des services de télécommunication au public moyennant contrepartie.

In other words, "owns or operates a transmission facility used by that person . . . to provide telecommunications . . ." However, your amendment then restricts that person. A "Canadian carrier" is now defined under the act as: "means a telecommunications common carrier that is subject to the legislative authority of Parliament." You no longer are subjected to the legislative authority of Parliament. However, your restriction in the French text — and I take that to be what you intend under the legislation — is that that person only owns or operates the transmission facilities and not the person who is providing the telecommunications services to the public for compensation. Do you get my point? You are restricting the meaning of "telecommunications common carrier." Your intent is that this change only applies to those who own and operate, but they cannot be a part of the transmission from those satellites, international cables or earth stations.

Mr. Lake: Senator Baker, you are making a fairly technical argument before you get into clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Baker: Yes, but it is key.

Mr. Lake: Perhaps it would be prudent for the officials to take what you have said and review the wording. It sounds like we are talking about one word and where it should or should not be within the context. We can get back to you before you get to the clause-by-clause consideration of this particular section. Is that a reasonable approach?

Senator Baker: My point is that you are restricting it to the ownership. This clause says that you cannot be part of the transmission from that ownership, if you get what I mean. The proposed subparagraph says "owns or operates only," which is different from the definition of "telecommunications common carrier" because that person can provide as well.

I notice you had a note passed to you by a lawyer.

The Chair: Only a lawyer?

Senator Baker: Yes, one who understands the French and the English, I think.

In any event, this is the key point between the definition of "telecommunications common carrier" and what the Canadian carrier will become under this legislation.

Mr. Lake: Right.

Perhaps Ms. Miller would like to add to that.

Ms. Miller: The definition of "telecommunications common carrier" under the Telecommunications Act is: "means a person who owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide telecommunications services to the public for compensation." The purpose of our clause is to distinguish that those satellite carriers providing carriage facilities for satellite transmission purposes are exempted.

We have had discussions with our legal experts, and that is the meaning they arrived at to convey this meaning.

Senator Baker: What meaning?

Autrement dit, le propriétaire ou l'exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle il fournit des services de télécommunication... Cependant, votre modification restreindrait cette entité. Selon la loi, une entreprise canadienne est « une entreprise de télécommunication qui relève de la compétence fédérale ». Cette personne ne relèverait plus de cette compétence. Selon ce que je comprends de la modification proposée dans la version française, vous parlez du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation de transmission, et non de celui qui fournit des services de télécommunication au public moyennant contrepartie. Voyez-vous ce que je veux dire? Vous restreignez la définition d'entreprise de télécommunication. Vous voulez que la modification s'applique seulement au propriétaire ou à l'exploitant d'une installation, mais il ne peut pas fournir de services de télécommunication grâce à ses satellites, câbles internationaux ou stations terriennes.

M. Lake : Sénateur Baker, vous soulevez un point plutôt technique avant de procéder à l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Baker : En effet, mais c'est un point important.

M. Lake : Il serait peut-être prudent pour les fonctionnaires de prendre note de vos commentaires et de revoir le libellé. Vous semblez parler d'un mot et de l'endroit où il devrait ou ne devrait pas être dans le contexte. Nous pourrions vous revenir là-dessus avant que vous ne passiez à l'étude détaillée de cet article. Cela vous paraît-il raisonnable?

Le sénateur Baker : Je considère que vous limitez la définition au propriétaire. Dans la modification, on dit qu'il ne peut pas fournir de services, si vous me suivez. Au sous-alinéa proposé dans la version anglaise, il est stipulé « owns or operates only ». C'est différent de la définition d'entreprise de télécommunication, qui peut aussi fournir des services.

J'ai remarqué qu'un avocat vous a remis une note.

Le président : Seulement un avocat?

Le sénateur Baker : Oui, je crois que c'est un avocat qui comprend le français et l'anglais.

En tout cas, c'est la différence majeure entre la définition d'entreprise de télécommunication et ce que deviendrait une entreprise canadienne en vertu du projet de loi.

M. Lake : D'accord.

Mme Miller voudrait peut-être faire un commentaire.

Mme Miller : Voici la définition d'entreprise de télécommunication selon la Loi sur les télécommunications : « Propriétaire ou exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle sont fournis par lui-même ou une autre personne des services de télécommunication au public moyennant contrepartie. » L'objectif de la disposition, c'est d'exempter les propriétaires ou les exploitants de satellites.

C'est ainsi que nos juristes ont formulé le concept.

Le sénateur Baker : Quel concept?

Ms. Miller: That we are exempting the transmission of the satellite provider.

The whole intent is not to capture other activities. For example, if they have fibre facilities or a cable facility, our intent is to capture only the satellite facilities and to carve out the remaining facilities. That is the purpose of this clause the way it is drafted.

As suggested by the parliamentary secretary, we can review this for further clarification with our legal staff as well.

Mr. Lake: I know time is of the essence. I know how these things work in committee and that you want to move on to clause-by-clause consideration of the bill. Therefore, we will ensure that you have it by the time you get to this clause.

Senator Baker: I notice a man of great standing in the legal community for international law, Senator Dickson, is nodding his head with approval.

Senator Dickson: That is great way to end this committee.

The Chair: Mr. Lake, this presents itself in a strong fashion to our committee because one of the parts of the bill dealt with that very problem in relation to Canada Post and remailers. The French and the English were different, and court cases flowed from that. We recognize that this kind of thing can result in a lot of litigation if we are not careful in making sure that the words achieve the intended purpose.

Mr. Lake: Absolutely. That is the importance of the committee process.

The Chair: Thank you very much. We hope you will exchange numbers so that you are able to get that information to us as quickly as possible.

Will you undertake to let us know, the deputy chair and I, if you are still confused after receiving further information?

Senator Baker: I will consult with Senator Dickson as well.

The Chair: Honourable senators, on your behalf, I would like to thank Parliamentary Secretary Mike Lake, for being here, representing very well the Minister of Industry on this technical but important part of the bill. Ms. Miller and Ms. Bincoletto, thank you very much for being here.

Honourable senators, as agreed earlier, this concludes our review of Bill C-9, subject to proceeding to clause-by-clause consideration of the bill.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

The Chair: Honourable senators, I have a number of formal points that I would like to make before we proceed with the business at hand. These points have been worked out with the clerk so that we all understand what we are doing as we proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-9.

Mme Miller : Celui d'exclure les services fournis par le propriétaire ou l'exploitant de satellites.

L'objectif, c'est de ne pas changer les règles concernant les activités. Par exemple, si une entreprise possède des installations de fibre optique ou de câble, nous parlons seulement de ses installations de télécommunication par satellite. Voilà ce qui nous intéresse. Nous avons rédigé la modification dans cette intention.

Comme l'a dit le secrétaire parlementaire, nous pourrions clarifier cet article avec nos avocats.

M. Lake : Je sais que le temps est un facteur essentiel dans votre façon de travailler en comité. Vous souhaitez passer à l'étude article par article du projet de loi. Nous allons donc vous revenir à ce sujet avant que vous n'arriviez à l'examen de cette modification.

Le sénateur Baker : Je constate qu'une sommité dans le milieu du droit international, le sénateur Dickson, hoche la tête en signe d'approbation.

Le sénateur Dickson : C'est une belle manière de mettre fin aux travaux du comité.

Le président : Monsieur Lake, c'est du déjà vu à notre comité, car un problème semblable concernait la partie du projet de loi qui traite de Postes Canada et des entreprises de repostage. On a intenté des procès parce que les versions française et anglaise ne concordaient pas. Nous comprenons que ce genre de choses peut entraîner bien des poursuites, si nous ne faisons pas en sorte que le libellé corresponde à l'objectif poursuivi.

M. Lake : En effet, c'est là toute l'importance des travaux des comités.

Le président : Je vous remercie beaucoup. Nous espérons que vous échangerez vos coordonnées pour nous transmettre cette information aussi rapidement que possible.

Après avoir reçu plus d'information, nous direz-vous, au vice-président et à moi-même, s'il y a encore quelque chose que vous ne comprenez pas?

Le sénateur Baker : Je vais également consulter le sénateur Dickson.

Le président : Honorables sénateurs, j'aimerais remercier en votre nom le secrétaire parlementaire Mike Lake d'être venu représenter avec brio le ministre de l'Industrie pour parler de cette importante partie technique du projet de loi. Merci également à Mmes Miller et Bincoletto.

Honorables sénateurs, comme convenu, voilà qui conclut l'étape de l'audition des témoins. Nous procéderons ensuite à l'étude article par article du projet de loi C-9.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

Le président : Honorables sénateurs, j'ai quelques informations officielles à vous communiquer avant de poursuivre les travaux. Le tout a été préparé avec l'aide du greffier pour comprendre ce que nous faisons pendant l'étude article par article du projet de loi C-9.

In considering the 2,208 clauses of this bill, 45 individual senators have participated in 24 different meetings, spanning more than 61 hours, where we heard from 122 witnesses.

I will propose a way to handle the 2,208 clauses rather than dealing with them one by one. Before we do so, I would like to remind senators of a number of points.

[Translation]

I know that senators on both sides certainly want to make sure that our committee will do everything in its power to have the bill properly referred back to the Senate at third reading.

[English]

If at any point a senator is not clear where we are in the process, please interrupt me and ask for clarification. We must do our utmost to ensure that we at all times have the same understanding as to where we are in the process.

Honourable senators, before we take up any amendment in a clause, I am required to verify whether any other senator had intended to move an amendment earlier in that particular clause. We have to first deal with the first amendment that would come in that clause. If senators do intend to move an earlier amendment, they will be given the chance to do so first.

If a senator is opposed to an entire clause, I would remind you that the proper process in committee is not to move a motion to delete the entire clause, but rather to vote against the clause standing as part of the bill. On this matter, I can refer you to Beauchesne and O'Brien and Bosc.

[Translation]

As chair, I will do my utmost to make sure that all senators wishing to speak may do so. However, I will be counting on your cooperation. I will ask all senators to think of their colleagues and to focus on the facts when asking a question.

[English]

Honourable senators, when we take a vote on any question, I will be listening first for "yeas." If I hear nothing but "yeas," then the question is affirmative and everything that we vote on at that time will pass and I will so declare.

If I hear "yeas" and "on division," then I will declare the clauses passed, on division. If I hear "yeas" and "nays," then I will ask for a show of hands for those who are entitled to vote. And we will determine who that is shortly.

If there is ever any uncertainty as to the result of the show of hands, the cleanest route is to request a roll call. Any senator who wishes to request a roll call can do so, and we will take one. If you are content with my ruling as to the show of hands, then we will go on the show of hands.

Pour discuter des 2 208 dispositions du projet de loi, 45 sénateurs ont participé à 24 réunions, qui ont totalisé plus de 61 heures et durant lesquelles ont comparu 122 témoins.

Je vais proposer une façon d'examiner les 2 208 dispositions autre que l'étude des articles un à la fois. Mais, j'aimerais rappeler certains points aux sénateurs.

[Français]

Je sais que les sénateurs des deux côtés tiennent beaucoup à s'assurer que notre comité fasse tout en son pouvoir afin que le projet de loi soit présenté en bonne et due forme lorsqu'il sera renvoyé au Sénat pour la troisième lecture.

[Traduction]

À tout moment, si un sénateur ne sait pas où nous sommes rendus dans l'examen, qu'il m'interrompe pour obtenir des clarifications. Nous devons, en tout temps, faire de notre mieux pour savoir où nous en sommes dans le processus.

Honorables sénateurs, avant d'étudier les amendements à une disposition, je dois vérifier si on souhaite en proposer au sujet de la portion précédente de la disposition. Nous devons étudier les amendements dans l'ordre. Si des sénateurs veulent proposer un amendement concernant une question précédente dans la disposition, ils pourront le faire en premier.

Si un sénateur est contre l'ensemble d'une disposition, je vous rappelle que le processus adéquat en comité n'est pas de proposer une motion visant à la supprimer; il faut plutôt voter contre la disposition. À ce sujet, vous pouvez consulter le Beauchesne et le O'Brien et Bosc.

[Français]

À titre de président, je ferai de mon mieux pour m'assurer que tous les sénateurs, qui souhaitent prendre la parole, puissent le faire. Cependant, je vais devoir compter sur votre coopération. Je vais demander à tous de penser aux autres sénateurs et de faire des interventions en s'en tenant aux faits.

[Traduction]

Honorables sénateurs, lorsque ce sera le temps de voter, je vais d'abord vous demander de me dire qui est pour. Si personne n'est contre, je déclarerai que tout ce sur quoi nous avons voté est adopté.

Si certains se disent pour, alors que d'autres acceptent l'adoption avec dissidence, je déclarerai les dispositions adoptées avec dissidence. S'il y en a qui sont pour et d'autres qui sont contre, je demanderai à ceux qui peuvent voter de lever la main. Nous déterminerons rapidement l'issue du vote.

Si on conteste le résultat du vote à main levée, la meilleure solution sera de faire un vote par appel nominal. Nous y procéderons si un sénateur le souhaite. Si vous acceptez le décompte des votes à main levée, nous en resterons là.

Honourable senators, before we begin, I want to thank the Library of Parliament personnel who have been with us, in particular, Lydia Scratch, who has been with us throughout and who, in fact, is overdue in another part of her life. We very much appreciate her assistance.

I also want to thank Sylvain Fleury.

[Translation]

Sylvain, thank you very much for having assisted us in our deliberations.

[English]

John Bulmer will be taking over from Ms. Scratch in the unusual possibility that this hearing continues beyond this time.

On your behalf, senators, I also want to thank the interpreters, stenographers, technicians and pages who have served us so well over the past several days and weeks. Those personnel are behind me here. They have done a wonderful job and we thank them very much.

When we have 125 witnesses, it takes a lot of coordination. We very much appreciate all the work done by our clerk, Adam Thompson, and his staff, Allison Button and Natalie Lemay-Paquette, in putting this together, work that allows us to do our job.

Gérald Lafrenière has been in and out on a number of occasions.

[Translation]

Gérald, thank you for your assistance and for having supported Adam Thompson in his work.

[English]

Thank you all, honourable senators. This has been one of the highlights of your career. You will come to realize and appreciate that as time goes on. It has been said many times that the work the Senate does at committee is some of the finest work that is being done on Parliament Hill, and you have demonstrated it with our review of Bill C-9. Thank you all.

The clerk will now read out who is officially a member of this committee. Others are welcome to attend and participate, but when we vote, only those whose names are called out now will be entitled to vote.

Adam Thompson, Clerk of the Committee: The current members are the Honourable Senators Andreychuk, Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, Ringuette and Runciman. In accordance with rule 87, each of the leaders — or, in either of their absence, their deputy leaders — are *ex officio* members of the committee.

The Chair: There are 24 parts to this bill, as I have mentioned on a number of occasions. I propose that we go part by part. If anyone wishes to discuss any clause in a particular part, then we will have that discussion. I trust that is an acceptable manner of proceeding.

Honorables sénateurs, avant de commencer, j'aimerais remercier le personnel de la Bibliothèque du Parlement qui nous a assistés, en particulier Lydia Scratch, qui est là depuis le début et dont un projet arrive à terme dans une autre sphère de sa vie. Nous lui sommes très reconnaissants de son aide.

Je tiens aussi à remercier Sylvain Fleury.

[Français]

Sylvain, merci beaucoup d'avoir assisté pendant nos séances.

[Traduction]

John Bulmer prendra la relève de Mme Scratch, si jamais nous devons poursuivre les travaux après cette réunion.

En votre nom, sénateurs, j'aimerais également remercier les interprètes, les sténographes, les techniciens et les pages, qui nous sont d'un grand secours depuis plusieurs semaines. Ces gens sont derrière moi et ils ont fait un excellent travail; merci beaucoup.

Il faut une grande coordination pour recevoir 125 témoins. Nous sommes très reconnaissants envers notre greffier, Adam Thompson, et son personnel, Allison Button et Natalie Lemay-Paquette, de tout le travail accompli. Leur sens de l'organisation nous a permis de faire notre travail.

Merci à Gérald Lafrenière, qui a fait plusieurs allers-retours.

[Français]

Gérald, merci d'avoir assisté et appuyé Adam Thompson dans son travail.

[Traduction]

Merci à tous, honorables sénateurs. Ce comité aura été un des faits saillants de votre carrière. Vous le réaliserez avec le temps. On a souvent dit que le travail effectué par les comités sénatoriaux est parmi ce qui se fait de mieux au Parlement. Vous l'avez démontré durant l'étude du projet de loi C-9. Merci à tous.

Le greffier va nommer ceux qui sont officiellement membres du comité. Les autres personnes peuvent participer, mais elles ne pourront pas voter.

Adam Thompson, greffier du comité : Les membres actuels sont les honorables sénateurs Andreychuk, Callbeck, Day, Dickson, Finley, Gerstein, Marshall, Mitchell, Moore, Murray, Ringuette et Runciman. En vertu de l'article 87, les leaders — ou, s'ils sont absents, les leaders adjoints — sont membres d'office du comité.

Le président : Je l'ai dit à maintes reprises, le projet de loi comporte 24 parties. Je suggère d'étudier une partie à la fois. Si quelqu'un souhaite discuter d'une disposition en particulier, nous le ferons. J'estime qu'il s'agit d'une manière acceptable de procéder.

Senator Andreychuk: Senator Day and I have worked on many committees together. Will we receive written amendments, should amendments come forward? I realize that senators are not precluded from other aspects, but are we aware of any written and translated amendments?

Senator Murray: Speaking for myself, I do have an amendment, one that I will propose at Part 18, assuming we get there. I have a dozen copies of the amendment, in both of our official languages.

The Chair: Does any other senator wish to intervene at this point? I have been given notice of nothing else.

Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: With leave, is it agreed that the committee be allowed to group clauses by the 24 parts identified in the bill, when appropriate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: We will come back to the title at the end of our clause-by-clause consideration of the bill.

Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall Part 1, entitled "Amendments to the Income Tax Act and Related Acts and Regulations," containing clauses 2 to 36, carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Agreed, on division.

Shall Part 2, entitled "Amendments in respect of Excise Duties and Sales and Excise Taxes," containing clauses 37 to 95, carry? Does anyone wish to discuss any of those sections?

Senator Moore: Do you wish me to go ahead now?

The Chair: Do you wish to discuss all the clauses or particular clauses?

Senator Moore: I want to speak with regard to clause 55(6).

The Chair: Honourable senators, can we agree, then, that clauses 37 to 54 shall pass?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Clause 55, Senator Moore.

Le sénateur Andreychuk : Le sénateur Day et moi avons siégé ensemble à bon nombre de comités. Si des amendements sont proposés, nous seront-ils communiqués par écrit? Je comprends que cela n'empêche pas les sénateurs de participer autrement, mais savons-nous si des amendements ont été soumis par écrit et traduits?

Le sénateur Murray : Si nous nous rendons jusque-là, j'ai un amendement à proposer sur la partie 18. J'en ai une douzaine de copies dans les deux langues officielles.

Le président : D'autres sénateurs veulent-ils intervenir à ce sujet? On ne m'a pas informé de quoi que ce soit d'autre.

Êtes-vous d'accord pour passer à l'étude article par article du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures?

Des voix : D'accord.

Le président : Le comité est-il d'accord pour grouper les articles selon les 24 parties du projet de loi lorsque c'est approprié?

Des voix : D'accord.

Le président : Pouvons-nous discuter du titre en dernier?

Des voix : D'accord.

Le président : Nous y reviendrons à la fin de l'étude article par article du projet de loi.

Peut-il en être de même pour l'article 1, qui contient le titre court?

Des voix : D'accord.

Le président : La partie 1, intitulée « Modification de la loi de l'impôt sur le revenu et de lois et règlements connexes » et qui contient les dispositions 2 à 36, est-elle adoptée?

Des voix : Oui.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptée avec dissidence.

La partie 2, intitulée « Modifications relatives aux droits d'accise et aux taxes de vente et d'accise » et qui contient les dispositions 37 à 95, est-elle adoptée? Quelqu'un souhaite-t-il discuter de ces articles?

Le sénateur Moore : Voulez-vous que j'intervienne maintenant?

Le président : Cela concerne-t-il l'ensemble des articles ou seulement certains d'entre eux?

Le sénateur Moore : J'aimerais parler de la disposition 55(6).

Le président : Honorables sénateurs, dans ce cas, êtes-vous d'accord pour adopter les articles 37 à 54?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptés avec dissidence.

Concernant la disposition 55, sénateur Moore.

Senator Moore: Honourable senators, this clause does nothing more than provide a continuation of the confusion that exists with regard to the interpretation of the “financial service” definition. It is interesting that the Canadian Bar Association made the point that, contrary to historic practice, they did not have an opportunity to have input into the preparation of these tax measures. Even the minister himself, in a March press release, said that the wording is poorly drafted.

With regard to payment or collection, it was raised by other senators here that the discrimination and the treatment of one taxpayer differently from another is not the usual or appropriate way for law, let alone tax law, to be administered in Canada.

I am not, never have been and never shall be a fan of retroactivity. I think it is repugnant. We heard evidence from one witness that it could result in as much as a \$1 billion collection of revenues from taxpayers who would otherwise not suspect being approached. I just do not think you can change the goalposts after the game has begun. For all these reasons, I am completely against the passage of this clause.

The Chair: Your objection is to the entirety of clause 55; is that correct?

Senator Moore: Correct.

The Chair: Does anyone else wish to speak on that particular matter? Then I will call a vote on clause 55. Shall clause 55 carry?

Some Hon. Senators: No.

Some Hon. Senators: Yes.

The Chair: I have heard “nays” and “yeas,” so we will go to a hand vote.

All those in favour of clause 55 carrying, please raise your hand.

All those who wish to vote against clause 55 carrying, please raise your hand.

Mr. Thompson: Six in favour, six opposed.

The Chair: According to our rules, when there is a tie vote, the clause shall not carry. I declare that that clause does not carry.

I will now proceed with clauses 56 to 95, the remaining clauses in Part 2. Does anyone wish to discuss any of those clauses? Shall those clauses carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

We now come to Part 3, entitled “Amendments with respect to the Air Travellers Security Charge,” containing clauses 96 and 97. Does anyone wish to discuss clauses 96 or 97? Shall those clauses carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Le sénateur Moore : Honorables sénateurs, cet article ne fait qu'entretenir l'ambiguïté concernant l'interprétation de la définition de service financier. C'est intéressant que l'Association du Barreau canadien ait indiqué qu'elle n'a pas été consultée dans le cadre de la préparation de ces mesures fiscales. Même le ministre a dit, dans un communiqué de presse publié en mars, que la formulation était boiteuse.

À propos du montant à payer ou à verser, d'autres membres du comité ont souligné qu'il n'est pas courant ou adéquat au Canada d'appliquer la loi, encore moins le droit fiscal, de sorte que l'on traite les contribuables différemment.

Je n'ai jamais été et ne serai jamais partisan de la rétroactivité. C'est inacceptable. Un témoin nous a indiqué que cela pourrait représenter un milliard de dollars en impôts à payer pour les contribuables, qui ne s'y attendent pas. On ne peut simplement pas changer les règles en cours de route. Pour toutes ces raisons, je suis totalement contre ce passage de la disposition.

Le président : Vous êtes contre toute la disposition 55, n'est-ce pas?

Le sénateur Moore : C'est exact.

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il intervenir à ce sujet? Nous allons donc procéder au vote. L'article 55 est-il adopté?

Des voix : Non.

Des voix : D'accord.

Étant donné que certains sont pour et que d'autres sont contre, nous allons passer au vote à main levée.

Veuillez lever la main si vous êtes en faveur de la disposition 55.

Veuillez lever la main si vous êtes contre la disposition 55.

Adam Thompson, greffier du comité : Il y a six personnes pour, et six contre.

Le président : Selon le Règlement, quand il y a égalité des voix, la disposition est rejetée. Je déclare donc la disposition rejetée.

Nous allons maintenant passer aux articles 56 à 95, soit le reste de la partie 2. Quelqu'un veut-il en discuter? Ces dispositions sont-elles adoptées?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptées avec dissidence.

Nous sommes rendus à la partie 3, intitulée « Modifications relatives au droit pour la sécurité des passagers du transport aérien », qui comprend les dispositions 96 et 97. Quelqu'un veut-il en discuter? Ces articles sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptés avec dissidence.

I am now at Part 4, entitled "Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006," containing clauses 98 to 103. Does anyone wish to discuss any of those clauses? Seeing no hands, shall clauses 98 to 103 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 5 is entitled "Customs Tariff," containing clauses 104 to 1645. That is not a typographical error. Does anyone wish to discuss any of those 1,500-plus clauses? Seeing none, shall clauses 104 to 1645 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 6 is entitled "Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act," containing clauses 1646 to 1648. Does anyone wish to discuss any of those clauses? Shall clauses 1646 to 1648 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

I am now at Part 7, entitled "Expenditure Restraint Act," containing one clause, 1649. Does anyone wish to discuss that further? Shall clause 1649 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 8 is entitled "Amendments Relating to Certain Government Bodies," containing clauses 1650 to 1785. Does anyone wish to discuss any of those clauses further? Shall clauses 1650 to 1785 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 9 is entitled "Pension Benefits Standards Act, 1985," and contains clauses 1786 to 1827. Does anyone wish to discuss any of those clauses? Shall clauses 1786 to 1827 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 10, honourable senators, is entitled "Agreement on Social Security between Canada and the Republic Of Poland Coming Into Force," containing clauses 1828 to 1830. Does anyone wish to discuss that further?

Senator Andreychuk: I enthusiastically agree.

The Chair: You are happy to see it passed.

Shall clauses 1828 to 1830 pass?

Passons à la partie 4, « Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre », dans laquelle se trouvent les dispositions 98 à 103. Quelqu'un veut-il intervenir là-dessus? Comme personne ne lève la main, les dispositions 98 à 103 sont-elles adoptées?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptées avec dissidence.

La partie 5 s'intitule « Tarif des douanes » et comprend les dispositions 104 à 1645. Ce n'est pas une faute de frappe. Quelqu'un veut-il intervenir sur ces 1 500 articles et plus? Comme personne ne prend la parole, les dispositions 104 à 1645 sont-elles adoptées?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptées avec dissidence.

La partie 6 s'intitule « Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces ». Les articles 1646 à 1648 y figurent. Quelqu'un veut-il intervenir? Les dispositions 1646 à 1648 sont-elles adoptées?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptées avec dissidence.

À la partie 7, intitulée « Loi sur le contrôle des dépenses », se trouve la disposition 1649. Quelqu'un souhaite-t-il en discuter? L'article 1649 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adopté avec dissidence.

La partie 8, « Modifications concernant des organismes d'État », comprend les articles 1650 à 1785. Quelqu'un veut-il intervenir à ce sujet? Les dispositions 1650 à 1785 sont-elles adoptées?

Des voix : Oui.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptées avec dissidence.

La partie 9, intitulée « Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension », comprend les dispositions 1786 à 1827. Quelqu'un veut-il intervenir? Les dispositions 1786 à 1827 sont-elles adoptées?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adoptées avec dissidence.

La partie 10, intitulée « Entrée en vigueur rétroactive de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Pologne », comprend les articles 1828 à 1830. Des commentaires?

Le sénateur Andreychuk : Je donne mon appui enthousiaste.

Le président : À l'adoption de cette disposition.

Les articles 1828 à 1830 sont-ils adoptés?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 11 is entitled "Export Development Act," containing clauses 1831 to 1833. Does anyone wish to discuss these clauses further? Shall clauses 1831 to 1833 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 12 is entitled "Payment Card Networks," containing clauses 1834 to 1850. Is there anyone who wishes to discuss those clauses further? Shall clauses 1834 to 1850 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 13 is entitled "Financial Consumer Agency of Canada Act," containing clauses 1851 to 1861. Does anyone wish to discuss those clauses further? Shall clauses 1851 to 1861 pass?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 14, "Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act," containing clauses 1862 to 1884. Does anyone wish to intervene? Shall clauses 1862 to 1884 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 15 is entitled "Canada Post Corporation," containing one clause, 1885, and I think I heard there are 20 words in that clause. Does anyone wish to intervene at this time?

Senator Ringuette: I do. I will try to limit my wording.

Canada Post — and its former department status — has been serving Canadians since Confederation, even before that. It has served Canadians well from coast to coast to coast, including in foreign diplomacy. It has provided jobs for over 71,000 Canadians at 15 million points of delivery.

Removing the exclusive privilege of Canada Post with regard to outbound mail will create a dent into this century-long company that provides services to Canadians. I cannot at all agree with clause 1885.

The Chair: Does anyone else wish to comment?

Senator Murray: I will just say, Mr. Chair, for the record, as I have indicated previously, I do not share the apprehensions that Senator Ringuette and others have expressed as to what can flow

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 11 a pour titre « Loi sur le développement des exportations » et comprend les articles 1831 à 1833. Y a-t-il des commentaires? Les articles 1831 à 1833 sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 12 s'intitule « Réseaux de cartes de paiement » et comprend les articles 1834 à 1850. Est-ce que quelqu'un aimerait en discuter? Les articles 1834 à 1850 sont-ils adoptés?

Des voix : Oui.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 13 a pour titre « Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada » et contient les articles 1851 à 1861. Est-ce que quelqu'un aimerait en discuter? Les articles 1851 à 1861 sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 14 s'intitule « Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes » et comprend les articles 1862 à 1884. Y a-t-il des commentaires? Les articles 1862 à 1884 sont-ils adoptés?

Des voix : Oui.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 15 a pour titre « Loi sur la Société canadienne des postes » et comprend seulement l'article 1885, qui ne compte que 20 mots, paraît-il. Est-ce que quelqu'un aimerait en discuter?

Le sénateur Ringuette : Moi, je vais tenter d'être brève.

La Société canadienne des postes — de même que le ministère qu'elle formait autrefois — est au service des Canadiens depuis l'avènement de la Confédération, et même avant. Elle a bien servi les Canadiens d'un bout à l'autre du pays, et même à l'étranger. Quelque 71 000 Canadiens travaillent dans ses 15 millions de points de service.

La Société canadienne des postes sera ébranlée si on lui retire son privilège exclusif ayant trait au courrier international, elle qui sert les Canadiens depuis plus d'un siècle. Je ne peux vraiment pas appuyer l'article 1885.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Murray : Monsieur le président, j'aimerais que l'on sache que je ne partage pas les inquiétudes que madame le sénateur Ringuette et d'autres ont exprimées concernant les

from the proposed amendment. Still, I accept that it does not belong in a budget implementation bill. I will therefore, on that basis, join Senator Ringuette in voting against the clause.

The Chair: Does any other honourable senator wish to intervene? Shall clause 1885 it carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: I hear "yeas" and "nays"; therefore, a hand vote is in order.

All those in favour of clause 1885 carrying, please raise your hand.

All those opposed to clause 1885 carrying, please raise your hand.

Mr. Thompson: Yeas, 6; nays, 6.

The Chair: A tie vote is a negative. Clause 1885 shall not pass.

I will now proceed to Part 16, entitled "Canada Deposit Insurance Corporation Act," containing clauses 1886 to 1893. Is there any senator who would like to intervene or make further comments in relation to those clauses? Shall clauses 1886 to 1893 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 17 is entitled "Federal Credit Unions," containing clauses 1894 to 2136. Does any senator wish to intervene in relation to any of these? Shall clauses 1894 to 2136 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

I am now at Part 18, entitled "Atomic Energy of Canada Limited." Does anyone wish to intervene.

Senator Murray: Mr. Chair, as indicated earlier, I have an amendment to propose and will speak to it briefly.

The Chair: Could we circulate the amendment? Do you have it in writing?

Senator Murray: Yes. I have it in writing and in both official languages.

The Chair: While you are speaking, it would be helpful for us to have it for review.

Senator Murray: Briefly, by way of background and in fairness, the policy objectives that have been set out by the government in respect of this amendment are not only unobjectionable but I think would be supported by most of us if not all of us. First, they are safe, reliable and economic options to address Canada's energy and environmental needs. Second, they control costs to the

répercussions de la modification proposée. Toutefois, je ne crois pas que cette disposition ait sa place dans un projet de loi d'exécution du budget. Voilà pourquoi je voterai contre l'article, tout comme le sénateur Ringuette.

Le président : Est-ce que d'autres honorables sénateurs aimeraient ajouter quelque chose? L'article 1885 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Non.

Le président : J'entends des voix « pour » et d'autres « contre ». Nous devons donc tenir un vote à main levée.

Que tous ceux qui appuient l'adoption de l'article 1885 veuillent bien lever la main.

Que tous ceux qui sont contre l'adoption de l'article 1885 veuillent bien lever la main.

M. Thompson : 6 voix pour et 6 contre.

Le président : Puisqu'il y a égalité des voix, le vote est négatif. L'article 1885 est rejeté.

Je vais maintenant à la partie 16, intitulée « Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada » et qui comprend les articles 1886 à 1893. Est-ce que les sénateurs ont des commentaires? Les articles 1886 à 1893 sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : L'article est adopté avec dissidence.

La partie 17 a pour titre « Coopératives de crédit fédérales » et comprend les articles 1894 à 2136. Est-ce que quelqu'un aimerait en discuter? Les articles 1894 à 2136 sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

Nous sommes maintenant arrivés à la partie 18, qui a pour titre « Énergie atomique du Canada limitée ». Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Murray : Monsieur le président, j'ai une modification à proposer, comme je l'ai dit plus tôt. Je vais en parler brièvement.

Le président : Pouvez-vous faire circuler le texte de la modification? En avez-vous des copies?

Le sénateur Murray : Oui, dans les deux langues officielles.

Le président : Pendant que vous parlez, ce serait bien que nous l'ayons entre les mains.

Le sénateur Murray : Afin de mettre les choses en perspective et pour être honnête, j'aimerais faire un bref commentaire. La modification proposée par le gouvernement poursuit des objectifs qui sont non seulement acceptables, mais qui, je pense, recevraient aussi l'appui de la majorité d'entre nous, sinon de tous. Tout d'abord, il s'agit de solutions sécuritaires, fiables et économiques

government while maximizing return on investment. Third, they position Canada's nuclear industry to seize domestic and global opportunities.

However, the fatal flaw in Part 18 from the point of view of our parliamentary democracy and, indeed, of the national interest is that Part 18 proposes to give to the cabinet the unfettered right to dispose of AECL in any way it wishes: by merger, by partner, by selling 100 per cent of it or simply by shutting the door and closing the company down.

This relates to a nuclear industry of which, as the government itself has stated, AECL is the driving force. It is an industry, according to the government, that generates \$6.6 billion per year in economic activity, over 30,000 jobs and \$1.2 billion in exports.

It seems to me that it is a pretty cavalier way to go about the future of this Crown corporation, which has helped make Canada a world leader in nuclear science, to simply turn it over to the cabinet to do whatever it wishes with it without recourse to Parliament or to the public.

The amendment that I am proposing will, as you will see, reserve to Parliament the right to say no before a decision is consummated by the Governor-in-Council. The amendment does not impose conditions on the government. It does not tie the hands or constrain the negotiators in any way. It will not enable Parliament to nickel-and-dime or even to amend any decision that the government proposes to make. It will protect commercial confidentiality. It will simply oblige the government to put any order-in-council or directive on this matter on the table of both Houses of Parliament and if, after 30 days, Parliament has not voted it down, it will go ahead.

The amendment is simple. I hope it commends itself to senators. It is, in my view, the minimum that we can do to discharge our responsibilities to Parliament and to the country.

Therefore, I move:

That Bill C-9 be amended, on page 702, by adding after line 13 the following:

“**2142.1**(1) Before the Governor in Council gives an approval under section 2139 or 2140 or subsection 2141(1) or issues a directive under subsection 2141(2), the Minister shall cause a report on the proposed measure to which the approval or directive relates to be laid before each House of Parliament.

(2) The report need not include any information the publication of which would, in the opinion of the Minister, be detrimental to Canada's interests or to the commercial interests of AECL or the corporation or other entity who is proposing to take the measure or to whom the directive is to be issued, as the case may be.

qui reflètent les besoins énergétiques et environnementaux du Canada. Ensuite, les mesures proposées permettraient au gouvernement de contrôler les coûts tout en maximisant le rendement des investissements. Enfin, elles positionneraient l'industrie nucléaire canadienne d'une façon qui lui permettrait d'exploiter des débouchés à l'échelle nationale et internationale.

Toutefois, la partie 18 comporte une faille fondamentale par rapport à notre conception de la démocratie parlementaire et, bien entendu, de l'intérêt du pays. On y propose de donner au cabinet le droit absolu de disposer d'EAEL comme il l'entend : qu'il s'agisse de fusionner, de créer un partenariat, de vendre 100 p. 100 des actifs ou bien de simplement mettre la clé dans la porte.

EAEL est la force motrice de l'industrie de l'énergie nucléaire qui est en jeu; c'est le gouvernement lui-même qui l'a dit. Selon lui, cette industrie génère 6,6 milliards de dollars par année, assure plus de 30 000 emplois et représente 1,2 milliard de dollars en exportations.

À mon sens, permettre tout bonnement au cabinet de faire ce qu'il veut de la société d'État, sans l'intervention du Parlement ou du public, est une façon assez cavalière de s'y prendre pour assurer son avenir. N'oublions pas que c'est notamment grâce à cette société d'État que le Canada est devenu un chef de file en science nucléaire.

Vous verrez que la modification que je propose réserve le droit au Parlement de dire « non » avant qu'une décision ne soit approuvée par le gouverneur en conseil. Elle n'impose aucune condition au gouvernement et n'entrave ou ne limite aucunement le travail des négociateurs. La modification ne permettra pas au Parlement de remettre le moindre en question les décisions proposées par le gouvernement, ni même de les modifier. Elle respectera le secret des affaires. Il s'agit simplement d'obliger le gouvernement à présenter tout décret ou ordre portant sur EAEL devant les deux Chambres du Parlement; si le Parlement n'a pas rejeté la mesure après 30 jours, la procédure pourra suivre son cours.

La modification est simple. J'espère que tous les sénateurs seront d'accord. À mon avis, c'est le moins qu'on puisse faire pour nous acquitter de nos responsabilités envers le Parlement et le pays.

Je propose donc :

Que le projet de loi C-9 soit modifié, à la page 702, par adjonction, après la ligne 10, de ce qui suit :

« **2142.1**(1) Avant que le gouverneur en conseil ne donne quelque approbation que ce soit aux termes des articles 2139 ou 2140 ou du paragraphe 2141(1), ou qu'il n'émette un ordre au titre du paragraphe 2141(2), le ministre doit faire parvenir à chaque Chambre du Parlement un rapport sur la mesure proposée ayant trait à l'approbation ou à l'ordre.

(2) Le rapport ne doit contenir aucun renseignement dont la publication, de l'avis du ministre, nuirait aux intérêts du Canada ou aux intérêts commerciaux d'EAEL, à la société ou à une autre entité qui proposerait la mesure ou qui serait visée par l'ordre, selon le cas.

(3) The Governor in Council may give an approval under section 2139 or 2140 or subsection 2141(1) or issue a directive under subsection 2141(2) only if

(a) each House of Parliament approves, by resolution, the proposed measure to which the approval or directive relates; or

(b) 30 sitting days have elapsed after the tabling of the report in both Houses and neither House has, by resolution, disapproved of the proposed measure to which the approval or directive relates.

(4) In this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits."

The Chair: Is there anyone else who wishes to engage in debate on this particular motion? We do not need a seconder in committee. It has been duly moved. With leave, we will vote on this motion at this time.

The motion by Senator Murray is to amend this particular part by adding clause 2142.1 —

Hon. Senators: Dispense.

The Chair: All those in favour of the motion to amend by adding this particular clause, please raise your hands.

All those opposed to this amendment, please raise your hands:

Mr. Thompson: Yeas, 6; nays, 6.

The Chair: It is a tie vote. A tie vote is in the negative.

I regret to inform you, Senator Murray, that your motion has not passed.

We will now proceed to clauses 2137 to 2148. Do I have the right clause numbers?

Mr. Thompson: That is correct.

The Chair: Is there no further discussion?

Senator Murray: We are talking here about Part 18. My reasonable attempt to preserve some bit of authority for Parliament on this matter having failed, I will be voting against this part, more in sorrow than in anger.

The Chair: Shall clauses 2137 to 2148 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: I hear "yeas" and "nays." Could I have a show of hands?

All those in favour of the clauses 2137 to 2148 carrying, please raise your hands.

All those against clauses 2137 to 2148 carrying, please raise your hands.

Mr. Thompson: Yeas, 6; nays, 6.

(3) Le gouverneur en conseil peut donner son approbation au titre de l'article 2139 ou 2140 ou du paragraphe 2141(1), ou peut émettre un ordre aux termes du paragraphe 2141(2) seulement si :

a) chaque Chambre du Parlement approuve par résolution la mesure proposée ayant trait à l'approbation ou à l'ordre; ou

b) 30 jours de séance se sont écoulés après que le rapport a été présenté aux deux Chambres sans qu'aucune d'elles ait rejeté, par résolution, la mesure proposée ayant trait à l'approbation ou à l'ordre.

(4) Dans le présent article, un "jour de séance" représente une journée au cours de laquelle l'une ou l'autre des deux Chambres siège. »

Le président : Est-ce que quelqu'un d'autre aimerait discuter de cette motion? Nous n'avons pas besoin de comotionnaire en comité. La motion a été dûment proposée. Avec votre permission, je vais maintenant demander le vote.

La motion du sénateur Murray consiste à modifier la partie 18 par adjonction de l'article 2142.1...

Des voix : Dispensez-vous de la lire.

Le président : Que ceux qui appuient cette motion, qui propose l'ajout d'un article, veuillez bien lever la main.

Que tous ceux qui sont contre la modification veuillez bien lever la main.

M. Thompson : 6 voix pour et 6 contre.

Le président : Il y a égalité des voix. Dans ce cas, le résultat du vote est négatif.

Sénateur Murray, j'ai le regret de vous informer que votre motion a été rejetée.

Nous allons maintenant passer aux articles 2137 à 2148. Est-ce que ce sont les bons numéros d'articles?

M. Thompson : Ce sont les bons numéros.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Murray : Nous parlons de la partie 18. Étant donné l'échec de ma tentative raisonnable de préserver un peu l'autorité du Parlement à cet égard, je voterai contre cette partie, davantage par dépit que par colère.

Le président : Les articles 2137 à 2148 sont-ils adoptés?

Des voix : Oui.

Des voix : Non.

Le président : J'entends des voix « pour » et d'autres « contre ». Pourrions-nous tenir un vote à main levée?

Que tous ceux qui appuient l'adoption des articles 2137 à 2148 veuillez bien lever la main.

Que tous ceux qui sont contre l'adoption des articles 2137 à 2148 veuillez bien lever la main.

M. Thompson : 6 voix pour et 6 contre.

The Chair: It is a tie vote, honourable senators. According to our rules, those clauses do not carry.

We will now proceed to Part 19, entitled “Participant Funding Programs,” containing clauses 2149 to 2151. Does anyone wish to discuss any of those clauses? Shall clauses 2149 to 2151 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Ringuette: On division.

The Chair: Carried, on division.

Next is Part 20, entitled “Environmental Assessment,” containing clauses 2152 to 2171.

Senator Mitchell: I wish to address something.

The Chair: Did you wish to speak about any particular clause or the clauses in general?

Senator Mitchell: All the clauses.

Part 20 and the clauses contained in it significantly weaken Canada’s environmental assessment process. They do this because they give the Minister of the Environment the power to diminish the scope of any particular environmental process at his discretion, without any recourse to the public or any interested parties at all to review or appeal his decision in that regard.

These provisions of the bill could have the effect — and likely will, given the concerned testimony we have heard — of an environmental review process of a major industrial energy project being restricted to the project’s impact on a small creek next to the facility. That would forego a proper impact assessment of all other potential emissions, et cetera. In particular, it could be used to exclude any kind of review of emissions related to climate change, such as greenhouse gases, which are becoming an increasing concern to Canadians.

The argument used by the government in defence of their minister’s ability to diminish environmental assessments is that environmental assessments have caused delays in the development of major projects. However, testimony we received was to the contrary. We also received a lot of testimony demonstrating that there are all kinds of reasons why projects are delayed. One of the reasons heard least frequently is the difficulties with environmental assessments.

For these reasons, and at a time when we should be far more sensitive to environmental concerns, this takes us in exactly the wrong direction and I will be voting against this part of the bill.

The Chair: Does anyone else wish to engage in the debate? Shall clauses 2152 to 2171 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: I hear “yeas” and “nays.”

Le président : Il y a égalité des voix, honorables sénateurs. Conformément à notre Règlement, ces articles sont rejetés.

Nous allons maintenant passer à la partie 19, qui a pour titre « Programmes d’aide financière » et comprend les articles 2149 à 2151. Est-ce que quelqu’un a des commentaires sur ces articles? Les articles 2149 à 2151 sont-ils adoptés?

Des voix : D’accord.

Le sénateur Ringuette : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 20 s’intitule « Évaluation environnementale » et comprend les articles 2152 à 2171.

Le sénateur Mitchell : J’aimerais intervenir.

Le président : Est-ce que votre commentaire porte sur un article en particulier ou sur tous les articles de la partie?

Le sénateur Mitchell : Il porte sur tous les articles.

Les articles de la partie 20 affaiblissent considérablement le processus d’évaluation environnementale au Canada. Le gouvernement veut les adopter pour que le ministre de l’Environnement ait le pouvoir discrétionnaire de diminuer la portée de n’importe quelle évaluation environnementale sans donner un droit de regard au public ou à toute partie intéressée sur sa décision, ou sans que ces derniers puissent en appeler.

À cause de ces dispositions du projet de loi, il se pourrait que le processus d’évaluation environnementale d’un projet énergétique d’envergure se limite aux répercussions sur un petit ruisseau avoisinant les installations — et c’est probablement ce qui arrivera, étant donné le témoignage inquiétant que nous avons entendu. Nous serions donc privés d’un examen adéquat des répercussions que pourraient notamment entraîner toutes les autres émissions. Par exemple, on pourrait invoquer ces articles pour toute évaluation des émissions liées aux changements climatiques, comme les gaz à effet de serre, qui sont une source de préoccupation grandissante pour les Canadiens.

Pour défendre cet article, qui confère au ministre le pouvoir de diminuer la portée des évaluations environnementales, le gouvernement prétend que ce genre d’évaluations a déjà retardé la réalisation de projets importants. Toutefois, le témoignage que nous avons entendu a révélé le contraire. De plus, toutes sortes de raisons peuvent expliquer le retard d’un projet selon de nombreux témoignages, et les problèmes d’évaluation environnementale figurent parmi les motifs les moins fréquemment invoqués.

Malgré tout cela, et alors que les enjeux environnementaux devraient nous préoccuper davantage, ces dispositions vont précisément dans la direction opposée au but recherché; je voterai donc contre cette partie du projet de loi.

Le président : Est-ce que quelqu’un d’autre veut ajouter quelque chose? Les articles 2152 à 2171 sont-ils adoptés?

Des voix : Oui.

Des voix : Non.

Le président : J’entends des voix « pour » et d’autres « contre ».

All those in favour of the clauses carrying, please raise your hands.

All those against the clauses carrying, please raise your hands.

Mr. Thompson: Yeas, 6; nays, 6.

The Chair: It is a tie vote and a tie vote means those clauses are negated, by our rules; those clauses do not carry.

I will now proceed to Part 21, entitled "Canada Labour Code," which contains clauses 2172 to 2179. Does anyone wish to engage in any debate on these clauses? Shall clauses 2172 to 2179 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 22 is entitled "Payments to Certain Entities" contains clauses 2180 to 2183. Does anyone wish to engage in debate on these clauses? Seeing no one, I will call for the vote. Shall clauses 2180 to 2183 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 23 is entitled "Telecommunications Act" and contains clause 2184. Does anyone wish to engage in debate on this particular clause? Seeing no one, I will call for a vote. Shall clause 2184 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Part 24 is entitled "Employment Insurance Financing," containing clauses 2185 to 2208. Does anyone wish to engage in debate on these particular clauses? Seeing none, shall clauses 2185 to 2208 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Honourable senators, there are a number of schedules that we have to adopt. Shall Schedule 1 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Ringuette: On division.

The Chair: Carried, on division.

Shall Schedule 2 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried, on division.

Shall Schedule 3 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

Que tous ceux qui appuient les articles veuillent bien lever la main.

Que tous ceux qui sont contre veuillent bien lever la main.

M. Thompson : 6 voix pour et 6 contre.

Le président : Il y a égalité des voix, ce qui signifie que ces articles sont rejetés, conformément à notre Règlement.

Je vais maintenant passer à la partie 21, qui a pour titre « Code canadien du travail » et comprend les articles 2172 à 2179. Est-ce que quelqu'un désire en discuter? Les articles 2172 à 2179 sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 22 a pour titre « Paiements à certaines entités » et porte sur les articles 2180 à 2183. Est-ce que quelqu'un a des commentaires sur ces articles? Puisque personne ne se manifeste, je vais demander le vote. Les articles 2180 à 2183 sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Les articles sont adoptés avec dissidence.

La partie 23 a pour titre « Loi sur les télécommunications », et elle est constituée de l'article 2184. Est-ce que quelqu'un aimerait en discuter? Puisqu'il n'y a personne, je vais passer au vote. L'article 2184 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : L'article est adopté avec dissidence.

La partie 24 a pour titre « Financement de l'assurance-emploi » et comprend les articles 2185 à 2208. Est-ce que quelqu'un a des commentaires? Puisqu'il n'y en a pas, l'article 2184 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : L'article est adopté avec dissidence.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nous avons plusieurs annexes à adopter. L'annexe 1 est-elle adoptée?

Des voix : Oui.

Le sénateur Ringuette : Avec dissidence.

Le président : L'annexe est adoptée avec dissidence.

L'annexe 2 est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : L'annexe est adoptée avec dissidence.

L'annexe 3 est-elle adoptée?

Des voix : Oui.

Des voix : Avec dissidence.

The Chair: Carried, on division.

Thank you, honourable senators.

We now go back to clause 1. Shall clause 1, which contains the short title to this bill, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

We have another special amendment here. May I have a motion to renumber the clauses, given certain deletions?

Senator Mitchell: I so move.

The Chair: It is moved by Senator Mitchell.

All those in favour of allowing the clerk to renumber the clauses as a result of certain deletions, please signify by saying "yea."

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary minded?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: On division, or do senators want a show of hands?

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: On division, thank you.

Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Thank you.

I do not believe this to be the case, but I will ask: Are there any observations that should be attached to this particular bill? There was some attempt at that, but I do not think it has worked out.

Seeing nothing, we will not append observations, but I do hope that everyone who wishes to do so will participate and make his or her own observations during debate at report stage and third reading of the bill.

Shall I report the bill to the Senate, as amended, without observations?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: There is nothing left in my book.

Honourable senators, this has been a wonderful exercise for the Senate. It has been great working with you.

(The committee adjourned.)

Le président : L'annexe est adoptée avec dissidence.

Mesdames et messieurs les sénateurs, je vous remercie.

Revenons maintenant à l'article 1, qui présente le titre abrégé du projet de loi. L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article est adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Le titre est adopté.

Nous devons apporter une autre modification spéciale. Est-ce que quelqu'un pourrait proposer une motion pour changer la désignation numérique des articles, étant donné que certains ont été supprimés?

Le sénateur Mitchell : Je présente la motion.

Le président : La motion est proposée par le sénateur Mitchell.

Que tous ceux qui sont d'accord pour que le légiste soit autorisé à faire le changement de désignation numérique suite à la suppression de certains articles disent « pour ».

Des voix : Pour.

Le président : Y a-t-il des membres qui sont contre?

Des voix : Oui.

Le président : La motion est-elle adoptée avec dissidence, ou les sénateurs veulent-ils procéder à un vote à main levée?

Des voix : Avec dissidence.

Le président : La motion est adoptée avec dissidence, merci.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi est adopté. Merci.

J'aimerais vous demander une chose, bien que je pense que la réponse sera négative : devrait-on joindre certaines observations au projet de loi? Certains ont tenté de le faire, mais sans succès, je crois.

Puisque personne ne se manifeste, nous n'allons pas joindre d'observations. J'espère toutefois que tous ceux qui le désirent prendront part au débat et présenteront leurs propres observations à l'étape du rapport et de la troisième lecture du projet de loi.

Dois-je faire rapport au Sénat du projet de loi modifié, sans observations?

Des voix : D'accord.

Le président : C'est tout ce que j'avais à dire.

Mesdames et messieurs les sénateurs, c'était une magnifique expérience pour le Sénat. J'ai eu beaucoup de plaisir à travailler avec vous.

(La séance est levée.)

ral Resources Canada:

Philip Jennings, Assistant Deputy Minister, Major Projects Management Office.

Council Office:

Serge Dupont, Special Advisor, NRCan on Nuclear Energy Policy.

e Canada:

Jenifer Aitken, Senior Counsel, Industry Canada, Legal Services.

uesday, July 7, 2010 (afternoon meeting)

Department of Finance Canada:

Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch;

Lalith Kottachchi, Legislative Chief, Sales Tax Division, Real Property and Financial Institutions, Tax Policy Branch.

individual:

C.E.S. (Ned) Franks, Professor Emeritus, Department of Political Studies, Queen's University.

ay, July 8, 2010

ry Canada:

Susan Bincoletto, Associate Assistant Deputy Minister, Spectrum, Information Technologies and Telecommunications;

Pamela Miller, Director General, Telecommunications Policy Branch.

Ressources naturelles Canada :

Philip Jennings, sous-ministre adjoint, Bureau de gestion des grands projets.

Bureau du Conseil privé :

Serge Dupont, conseiller spécial, NRCan sur la politique énergétique nucléaire.

Justice Canada :

Jenifer Aitken, avocate-conseil, Industrie Canada, Services juridiques.

Le mercredi 7 juillet 2010 (séance de l'après-midi)

Ministère des Finances Canada :

Brian Ernewein, directeur général, Direction de la politique de l'impôt;

Lalith Kottachchi, chef, Législation, Division de la taxe de vente, Immeubles et institutions financières, Direction de la politique de l'impôt.

À titre personnel :

C.E.S. (Ned) Franks, professeur émérite, Département d'études politiques, Université Queen's.

Le jeudi 8 juillet 2010

Industrie Canada :

Susan Bincoletto, sous-ministre adjointe déléguée, Spectre, technologies de l'information et télécommunications;

Pamela Miller, directrice générale, Politique des télécommunications.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, July 7, 2010 (morning meeting)

The Honourable Christian Paradis, P.C., M.P., Minister of Natural Resources.

Thursday, July 8, 2010

Mike Lake, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry.

WITNESSES

Wednesday, July 7, 2010 (morning meeting)

Carleton University:

John Cadham, Doctoral Research Fellow, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs.

Ontario Society of Professional Engineers:

Paul Acchione, P. Eng., Chair, Energy Task Force.

Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC):

Claudia Morrow, Vice-President, Corporate Affairs, General Counsel and Corporate Secretary;

David Walker, Managing Director, Policy, Insurance and International Affairs, Canada Deposit Insurance Company.

(Continued on previous page)

COMPARAISSENT

Le mercredi 7 juillet 2010 (séance du matin)

L'honorable Christian Paradis, C.P., député, ministre des Ressources naturelles.

Le jeudi 8 juillet 2010

Mike Lake, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie.

TÉMOINS

Le mercredi 7 juillet 2010 (séance du matin)

Université Carleton :

John Cadham, chercheur universitaire au doctorat, Centre for Security and Defence Studies, Norman Paterson School of International Affairs.

Ontario Society of Professional Engineers :

Paul Acchione, ing., président, Groupe de travail sur l'énergie.

Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) :

Claudia Morrow, vice-présidente, Affaires générales, conseillère générale et secrétaire de la Société;

David Walker, directeur général, Politiques, assurance et affaires internationales.

(Suite à la page précédente)





Third Session
Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, September 28, 2010
Wednesday, September 29, 2010

Issue No. 17

Third and fourth meetings on:

The study of Canada's one-cent coin

WITNESSES:
(See back cover)

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 28 septembre 2010
Le mercredi 29 septembre 2010

Fascicule n° 17

Troisième et quatrième réunions concernant :

L'étude de la pièce canadienne d'un cent

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Braley	Marshall
Callbeck	Murray, P.C.
* Cowan	Neufeld
(or Tardif)	Poulin
Dickson	Ringuette
Eggleton, P.C.	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

* Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Finley (*September 29, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Andreychuk (*August 31, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Moore (*July 20, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Mitchell (*July 20, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Braley	Marshall
Callbeck	Murray, C.P.
* Cowan	Neufeld
(ou Tardif)	Poulin
Dickson	Ringuette
Eggleton, C.P.	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 29 septembre 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 31 août 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 20 juillet 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 20 juillet 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 28, 2010
(46)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Poulin, Ringuette and Runciman (12).

In attendance: John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 7.*)

WITNESSES:

Canadian Automatic Merchandising Association:

Kim Lockie, President.

Conseil québécois du commerce de détail:

Gaston Lafleur, President.

Retail Council of Canada:

Diane J. Brisebois, President and Chief Executive Officer.

Canadian Council of Grocery Distributors:

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development.

The chair made an opening statement.

Mr. Lockie and Mr. Lafleur each made a presentation and, together, answered questions.

At 10:32 a.m., the committee suspended.

At 10:36 a.m., the committee resumed.

The chair made a statement:

Ms. Brisebois and Mr. Wilkes each made a presentation and, together, answered questions.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 28 septembre 2010
(46)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Poulin, Ringuette et Runciman (12).

Aussi présents : John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son examen des coûts et avantages de la pièce canadienne de un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie du pays. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Association canadienne d'auto-distribution :

Kim Lockie, président.

Conseil québécois du commerce de détail :

Gaston Lafleur, président.

Conseil canadien du commerce de détail :

Diane J. Brisebois, présidente et chef de la direction.

Conseil canadien des distributeurs en alimentation :

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises.

Le président fait une déclaration liminaire.

MM. Lockie et Lafleur font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 10 h 32, la séance est interrompue.

À 10 h 36, la séance reprend.

Le président fait une déclaration.

Mme Brisebois et M. Wilkes font chacun un exposé puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, September 29, 2010
(47)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:49 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Braley, Callbeck, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., and Runciman (8).

In attendance: Maxime-Olivier Thibodeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 7.*)

WITNESSES:

Canadian Bankers Association:

Darren Hannah, Director, Banking Operations.

Consumers' Association of Canada:

Mel Fruitman, Vice-President.

The chair made an opening statement.

Mr. Hannah made a presentation and answered questions.

At 7:38 p.m., the committee suspended.

At 7:42 p.m., the committee resumed.

The chair made a statement.

Mr. Fruitman made a presentation and answered questions.

At 8:08 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 29 septembre 2010
(47)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 49, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Braley, Callbeck, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., et Runciman (8).

Également présents : Maxime-Olivier Thibodeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son examen des coûts et avantages de la pièce canadienne de un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie du pays. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Association des banquiers canadiens :

Darren Hannah, directeur, Opérations bancaires.

Association des consommateurs du Canada :

Mel Fruitman, vice-président.

Le président fait une déclaration liminaire.

M. Hannah fait un exposé puis répond aux questions.

À 19 h 38, la séance est interrompue.

À 19 h 42, la séance reprend.

Le président fait une déclaration.

M. Fruitman fait un exposé puis répond aux questions.

À 20 h 8, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 28, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m. to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome back from a short break, everyone.

On April 27 this year, this committee was authorized by the Senate to examine the costs and benefits of Canada's 1-cent coin to taxpayers and the Canadian economy in general. In May we held two meetings on the subject, and we heard from government officials and academics. This morning we will continue our study on this issue by hearing from representatives of the business community.

In this first panel, we are pleased to welcome Kim Lockie, President of the Canadian Automatic Merchandising Association.

[*Translation*]

We also have with us Gaston Lafleur, but we are going to begin with Mr. Lockie since Mr. Lafleur has been delayed.

[*English*]

Honourable senators, as usual, we will hear from our witness, Mr. Lockie, and then we will proceed to a question-and-answer period. If Mr. Lafleur arrives too late in this session, we will add him to the next panel.

This first panel, with one hour set aside for it, consists of Mr. Lockie alone, at this stage. Mr. Lockie, you have the floor.

Kim Lockie, President, Canadian Automatic Merchandising Association: I represent the vending industry in Canada. Only last week, we had our national vending show and convention in Calgary, as well as a board meeting and a membership meeting.

We discussed what would happen to our industry if the penny were gone. We determined that its disappearance would be a benefit and that no one in our industry uses pennies anymore.

We use pennies only when we receive requests from charities for which people donate their pennies to help out. Charities ask people in our industry to sort and wrap these coins, and the requests can bring in \$1,000 or \$2,000 worth of pennies at a time. If we volunteer for these requests, it costs our industry quite a bit in employee wages and wear and tear on the machines. Often pennies become sticky, and foreign objects can stick to them, damaging our machines.

In essence, with the wages and everything, it would be more beneficial to an operator like me to take the coins, cut the charities a cheque and dispose of the coins in some way, either

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 28 septembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je vous souhaite tous la bienvenue après une courte pause.

Le 27 avril dernier, le Sénat a autorisé notre comité à examiner les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne. En mai, nous avons tenu deux séances sur la question, au cours desquelles nous avons recueilli les témoignages de fonctionnaires et d'universitaires. Ce matin, nous poursuivrons l'étude du dossier en accueillant des représentants du milieu des affaires.

Dans le premier groupe, nous aurons le plaisir d'entendre Kim Lockie, président de l'Association canadienne d'auto-distribution.

[*Français*]

Nous recevons également M. Gaston Lafleur, mais nous allons commencer par entendre M. Lockie puisque M. Lafleur a été retardé.

[*Traduction*]

Honorables sénateurs, comme d'habitude, nous entendrons notre témoin, M. Lockie, puis passerons à une période de questions. Si M. Lafleur arrive trop tard au cours de la séance, nous l'ajouterons au prochain groupe de témoins.

Le premier groupe, qui dispose d'une heure, ne comprend pour l'instant que M. Lockie. Monsieur Lockie, la parole est à vous.

Kim Lockie, président, Association canadienne d'auto-distribution : Je représente l'industrie canadienne d'auto-distribution, laquelle a tenu, pas plus tard que la semaine dernière, sa foire nationale à Calgary. Nous avons concurremment eu une réunion du conseil d'administration et une assemblée générale des membres.

Nous y avons notamment discuté de l'effet de l'élimination des pièces d'un cent sur notre industrie et nous nous sommes déclarés favorables à leur disparition, puisque plus personne au sein de notre industrie n'en fait usage.

Nous n'en utilisons que lorsque des organismes de bienfaisance, auxquels les gens donnent ces pièces pour les aider, nous demandent de les trier et de les rouler, récoltant ainsi de 1 000 à 2 000 dollars chaque fois. Si nous acceptons, nous devons assumer une note assez salée pour le salaire des employés et l'usure des machines. Les pièces d'un cent sont souvent collantes et des objets étrangers peuvent y adhérer, ce qui endommage nos machines.

Essentiellement, compte tenu des salaires et d'autres facteurs, il serait plus rentable pour un exploitant comme moi de garder les pièces d'un cent, de libeller un chèque au nom de l'organisme de

through scrap metal or something else, because it costs me more in wages and wear and tear on the machines than what the penny is worth when it comes out the other end.

No one uses pennies in our industry, even the bulk vendors — the gumball machines and such, which are 25 cents or more. No vending machines take pennies, so we will notice no difference in sales.

I would also look at eliminating the nickel at the same time. Perhaps we can readjust our coins like New Zealand and Australia, where they have a 10-cent, 20-cent and 50-cent coin. The nickel is not used much. We use it a bit in our industry, but a dime will work as well. If you are thinking of eliminating one coin and if the public will be upset with losing one coin, you might as well eliminate both, in my opinion.

We have a lot of change in our industry. Different coins often come out. I deal with the Royal Canadian Mint quite a bit on the new issues of loonies and toonies coming out next year with a different alloy content. The new coins will affect our industry considerably. Every time alloy content is changed, our industry must visit every machine. In my operation, it will take one person two months of full time work to go to all our machines and reprogram for the loonie and toonie.

If you are looking at eliminating the penny and the nickel, we have to re-tool our machines anyways, and since our machines do not take pennies, the nickel would not take much to upgrade.

In terms of the penny, I work closely with the mint on different issues. We have checked the cost of making a penny and I believe it is 1.03 cents. In our opinion, through the Canadian Automatic Merchandising Association, CAMA, we think the government should run the same way business does: If it is not profitable, we do not do it. If it costs 1.03 cents to make a penny, the government loses money every time it puts one out and there is no purpose.

If we work it out, eliminating the penny and the nickel does not put the consumer ahead or behind, when we round up and down. There have been different studies working out the effect on consumers. Sometimes the consumer receives an extra couple of pennies and sometimes the consumer is short a couple of pennies, so the impact is fairly neutral.

As far as our industry is concerned, eliminating the penny is a good step and a smart business decision. We suggest the nickel go at the same time. If there is a little bit of a problem, we get it all over with at once. That is all I have to say for now.

bienfaisance et de se débarrasser autrement des pièces, que ce soit en les envoyant à la ferraille ou ailleurs, car les frais afférents aux salaires et à l'usure de l'équipement sont supérieurs à la valeur finale des pièces d'un cent.

Personne n'utilise les pièces d'un cent dans notre industrie, même pas les grossistes — les boules de gomme et les autres bonbons vendus dans les machines distributrices valent au moins 25 cents. Les pièces d'un cent ne sont acceptées dans aucune distributrice; leur disparition n'aura donc aucune influence sur les ventes.

Je vous conseillerais d'envisager du même coup l'élimination des pièces de cinq cents. Nous devrions peut-être revoir notre système monétaire en nous inspirant de pays comme la Nouvelle-Zélande et l'Australie, qui frappent des pièces de 10, 20 et 50 cents. Les pièces de cinq cents ne servent pas beaucoup. Notre industrie s'en sert un peu, mais les pièces de dix cents conviendront tout aussi bien. Si vous pensez à éliminer un type de pièce et si la population s'en inquiète, autant éliminer les deux pièces, à mon avis.

Notre industrie fait face à de nombreux changements. De nouvelles pièces sont souvent mises en circulation. Je discute énormément avec le personnel de la Monnaie royale canadienne de la sortie des nouvelles pièces d'un et de deux dollars contenant un nouvel alliage, l'an prochain. Ces nouvelles pièces auront des répercussions considérables sur notre industrie. À chaque modification du contenu de l'alliage, notre industrie doit modifier toutes ses distributrices. Dans mon cas, il faut à un employé deux mois de travail à temps plein pour visiter toutes les machines et les reprogrammer pour accepter les nouvelles pièces d'un et de deux dollars.

Si vous envisagez l'élimination des pièces d'un et de cinq cents, nous devons modifier nos machines de toute façon. Comme elles n'acceptent pas les pièces d'un cent, ce ne serait pas bien difficile de les modifier en fonction des pièces de cinq cents.

Pour ce qui est des pièces d'un cent, je collabore étroitement avec la Monnaie en ce qui concerne divers aspects. Nous nous sommes notamment penchés sur le coût de production d'une pièce d'un cent, qui est de 1,03 cents, il me semble. Notre opinion, que nous exprimons en notre qualité de représentants de l'Association canadienne d'auto-distribution, c'est que le gouvernement devrait gérer ses activités comme le fait une entreprise : si ce n'est pas rentable, on ne le fait pas. S'il doit dépenser 1,03 cents pour produire un cent, le gouvernement perd de l'argent chaque fois qu'il en frappe un : c'est inutile.

Si on examine attentivement la question, l'élimination des pièces d'un et de cinq cents n'aura ni avantage ni inconvénient pour le consommateur, que l'on arrondisse les prix à la hausse ou à la baisse. Diverses études ont été réalisées sur les effets de cette mesure sur les consommateurs. À certains moments, ils recevront quelques sous de plus, alors qu'à d'autres, ils en déboursent quelques-uns de plus. L'impact est donc assez neutre.

Notre industrie voit donc d'un oeil favorable l'élimination des pièces d'un cent et la considère comme une décision d'affaires avisée. Nous vous proposons d'éliminer les pièces de cinq cents du même coup. Si cette mesure cause quelques problèmes, on les règlera tous en même temps. C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant.

The Chair: Thank you. There might well be questions, Mr. Lockie, with respect to that suggestion. You want us to look at eliminating the nickel as well and we will take note of that suggestion. I also made note that you suggest we keep 10-cent, 20-cent and 50-cent pieces, which means getting rid of the quarter, as well, I assume, making it worth 20 cents, or making another coin worth 20 cents.

Is there a specific reason for that suggestion, other than the fact that Australia did it?

Mr. Lockie: I think a 10-cent, 20-cent and 50-cent coin make it beneficial to make any kind of change needed, by rounding up to the 10 cents. Therefore, those three coins will cover 60 cents, 70 cents, 80 cents or 90 cents — we can give the correct change, if we had 10-cent, 20-cent and 50-cent coins.

The 25-cent piece does not fit in if you eliminate the nickel. If you eliminate only the penny, the existing coins will be fine. If you eliminate the nickel, you need to change the quarter because it does not fit into the change system because there will be no nickels to give out.

The Chair: Thank you.

Mr. Lockie: We had the mint at our presentation, as well, and I believe the nickel right now costs close to four cents to make, so it is not a profitable coin for the government, either.

The Chair: I am sure that answer will set the stage for other questions.

[Translation]

We would now like to welcome Gaston Lafleur. Mr. Lafleur is the president of the Conseil québécois du commerce de détail, Quebec's retail trade council.

Welcome, Mr. Lafleur. Would you like to say a few words before we move on to questions?

[English]

Gaston Lafleur, President, Conseil québécois du commerce de détail: I want to take a few minutes to explain who we are and what our position is in relation to the committee's mandate. If you do not mind, I will express myself in French.

[Translation]

I would like to thank the chair, as well as the members of the committee, for inviting us to participate in today's hearings regarding the possible disappearance or elimination of the penny.

The Conseil québécois du commerce de détail is an association that brings together retailers operating in Quebec. We represent the retail trade sector in Quebec.

First of all, I want to say that the Conseil québécois du commerce de détail does not object to removing the 1-cent coin from circulation. However, we do have some concerns.

Le président : Merci. Il est fort possible qu'on vous pose des questions à ce propos, Monsieur Lockie. Vous voulez que nous examinions également l'élimination des pièces de cinq cents, et nous en prenons bonne note. J'ai également remarqué que vous proposez d'utiliser des pièces de 10, 20 et 50 cents, ce qui suppose qu'il faudrait faire disparaître également les pièces de 25 cents, en réduire la valeur à 20 cents ou frapper de nouvelles pièces de 20 cents.

Proposez-vous cette mesure pour un motif précis, outre le fait que l'Australie l'a prise?

M. Lockie : Je considère que l'utilisation de pièces de 10, de 20 et de 50 cents faciliterait la manipulation des pièces de monnaie en permettant d'arrondir les sommes par tranche de 10 cents. Ces trois pièces couvriraient les montants de 60, 70, 80 et 90 cents, et il serait possible de rendre la monnaie juste si nous avions des pièces de 10, 20 et 50 cents.

La pièce de 25 cents ne cadre plus si on élimine celle de cinq cents. Par contre, si seule la pièce d'un cent disparaît, alors les pièces restantes feront parfaitement l'affaire. Si on élimine la pièce de cinq cents, il faut également changer celle de 25 cents, qui ne cadre plus dans le système de calcul de la monnaie, puisqu'on ne peut plus rendre de pièces de cinq cents.

Le président : Merci.

M. Lockie : Le personnel de la Monnaie a également entendu notre exposé, et je crois que la production d'une pièce de cinq cents coûte actuellement quatre cents. Il n'est donc pas rentable non plus pour le gouvernement de frapper cette pièce.

Le président : Je suis convaincu que cette réponse suscitera d'autres questions.

[Français]

Nous souhaitons maintenant la bienvenue à M. Gaston Lafleur. Monsieur Lafleur est président du Conseil québécois du commerce de détail.

Bienvenue, monsieur Lafleur. Avez-vous quelques mots à dire avant que nous passions aux questions?

[Traduction]

Gaston Lafleur, président, Conseil québécois du commerce de détail : Je veux prendre quelques instants pour expliquer qui nous sommes et notre position par rapport au mandat du comité. Si vous le voulez bien, je m'exprimerai en français.

[Français]

Je voudrais remercier le président, ainsi que les membres du comité, de l'invitation qui nous a été transmise pour assister aux auditions d'aujourd'hui concernant la disparition ou l'élimination éventuelle du sou.

Le Conseil québécois du commerce de détail est une association qui regroupe des détaillants œuvrant au Québec. Nous représentons le secteur du commerce de détail comme tel au Québec.

En premier lieu, j'aimerais vous indiquer que le Conseil québécois du commerce de détail n'est pas opposé au retrait de la pièce d'un sou. Cependant, nous avons certaines préoccupations.

And those concerns touch on a number of areas. Our first concern has to do with the potential rounding of the one cent. We believe that the rounding system should apply to cash payments. But we still have concerns regarding the impact of payment methods if, for instance, it is recommended that a rounding method apply to cash payments and that, for the other payment methods, be it the use of debit or credit cards, the transaction be allowed to proceed at its actual value. Furthermore, even though this may seem obvious, we believe the final bill amount should be rounded, after the taxes have been applied, and not before. We are especially concerned about the consequences of a rounding process on consumer legislation across the country.

I want to speak to the situation in Quebec, more specifically. Under Quebec's Consumer Protection Act, retailers must adhere to an accurate pricing policy, which ensures that the price indicated on the price tag or sign corresponds to the price paid at the cash register, in other words, at the point of sale.

If an upward or downward rounding process is used, the price displayed at the cash register may not necessarily reflect the price indicated on the tag or sign. In certain situations, that could raise doubts among consumers about price accuracy and lead to a sanction under Quebec legislation, whereby retailers have to pay a sum of ten dollars when the price is incorrect. Those considerations need to be taken into account.

Elsewhere in Canada, there may be other pieces of consumer legislation that apply.

Another consideration is the type of rounding proposed. Given the previous comments, it will likely be symmetrical. So, in that respect, we do not have any concerns about rounding one or two cents down to zero and rounding three or four cents up to five, and so forth.

However, there is an element we feel is important. It would be advisable to examine the consequences of the rounding system on tax laws in Canada, on commodity taxes. Would it require amendments to tax legislation with respect to commodity taxes at both the federal and provincial levels? In that regard, should the rounding principle not be applied within a context of tax legislation, if we are talking about treaties, of regulations regarding the final bill payable, which includes commodity taxes?

We would not recommend a two-phase adjustment process, that is, an adjustment of the final invoice before taxes and an adjustment or rounding when taxes are applied. In that case, rounding would occur twice. Obviously, this could have a significant effect on consumer perception.

We also have some concerns about the costs of this change. We know that it will have certain advantages. From the retailer's perspective, there will obviously be a reduction in the number of coins being handled, which gives rise to a certain degree of savings and efficiency.

Ces préoccupations sont de plusieurs niveaux. Le premier aspect qui nous préoccupe est la question liée à un éventuel arrondissement du sou. Nous croyons que le système d'arrondissement devrait éventuellement s'appliquer sur les paiements en espèce. Toutefois, des préoccupations subsistent quant à l'impact des modes de paiement si on préconise, par exemple, un mode d'arrondissement lors du paiement comptant et que, pour les autres modalités de paiement, que ce soit l'utilisation d'une carte de débit ou de crédit, on permet la transaction à la valeur réelle de la transaction. D'autre part, l'arrondissement, même si cela paraît évident, devrait porter sur la facture finale après l'application des taxes et, selon nous, non avant. Il y a plusieurs éléments qui nous préoccupent surtout en ce qui concerne les conséquences d'un processus d'arrondissement au plan de la législation sur la consommation un peu partout au Canada.

J'aimerais plus particulièrement parler de la situation au Québec. Au Québec, la Loi sur la protection du consommateur exige que les détaillants pratiquent une politique d'exactitude de prix, qui fait en sorte que le prix étiqueté ou affiché doit correspondre au prix payer à la caisse, donc au point de vente.

Si on a un processus d'arrondissement à la hausse ou à la baisse, il pourrait arriver que le prix à la caisse ne soit pas nécessairement le prix affiché ou étiqueté. Cela pourrait, dans certaines circonstances, provoquer une notion d'inexactitude de prix et encourir une sanction que la législation québécoise prévoit, qui est un montant de dix dollars, lorsqu'il y a une erreur de prix. Nous devons tenir compte de ces éléments.

Ailleurs au Canada, il y a possiblement d'autres législations au plan de la consommation.

Un autre aspect de la question est le type d'arrondissement proposé. Après avoir pris connaissance des commentaires antérieurs, il serait probablement de type symétrique. Donc, à cet égard, nous n'avons pas de préoccupations sur l'arrondissement d'un sou ou deux sous vers le zéro et de trois ou quatre sous vers le cinq sous, et cetera.

Par contre, il y a un volet qui nous apparaît important. Il y aurait lieu de se pencher sur les conséquences du système d'arrondissement sur les lois fiscales au Canada, sur les taxes à la consommation. Est-ce que cela exigerait des modifications au plan des législations fiscales à l'égard des taxes à la consommation tant au palier fédéral que provincial? À cet égard, le principe d'arrondissement ne devrait-il pas être prévu dans un contexte de législation fiscale, si on parle de traités, de règlement concernant la facture finale payable qui inclut les taxes à la consommation?

On ne préconiserait pas un processus d'ajustement en deux phases, c'est-à-dire un ajustement de la facture finale avant taxe et un ajustement ou un arrondissement quant à l'imposition des taxes. On aurait alors deux fois deux arrondissements. Évidemment, la perception des consommateurs pourrait s'en trouver fort affectée.

Nous avons une certaine préoccupation pour les coûts de ce changement. On sait que certains avantages seront présents. Pour les détaillants, il est évident que les éléments liés à la manipulation seront amoindris, ce qui représente une certaine économie et une certaine efficacité.

There will be costs associated with changing point-of-sale systems. For the time being, there is no estimate of those costs. We would recommend that the Department of Finance, or other federal agency, conduct an impact study to assess the costs to businesses, retailers and others of changing and adapting their systems.

It is important to keep in mind the capacity of small businesses as compared with large ones, as far as this process is concerned.

If a legislative change is brought in, another aspect to consider may be tax breaks, for example. If the costs of adapting and converting systems are high, it may be advisable to anticipate some form of tax credit for businesses to offset those costs, which they will have to incur if the penny is eliminated.

We conducted a survey of our members. The preliminary results show that nearly 72 per cent of them would be in favour of eliminating the penny, providing that a set of conditions were met. However, almost 30 per cent expressed concerns about the need to change software or equipment if the penny were eliminated.

The second concern shared by a third of respondents had to do with adjusting prices after commodity taxes and how that would work.

Their third concern had to do with price representations. Throughout Canada, people are aware of the need to give consumers the correct price. Quebec, however, has a legislative framework in the form of the Consumer Protection Act, which is fairly binding. So that is a concern.

That is not to say that these concerns cannot be addressed through various measures, whether it be a communication- or information-based approach, that would need to be developed to reassure businesses about the process. That is certainly an important issue that either the government or Department of Finance will need to address if it intends to eliminate the penny.

We also surveyed consumers. Based on the results I was given last night — the survey is not yet complete — there were 603 respondents. The results had a margin of error of 4.1 per cent in 95 per cent of cases. This survey revealed that 59.2 per cent of respondents feel that the 1-cent coin should be removed from circulation in Canada, as compared with 36.7 per cent who do not. The council hired an independent firm to conduct the survey, which was part of a much broader survey. One question on the matter was quickly added. There was only one question, which asked if respondents were for or against the elimination of the penny.

The Chair: First off, is it possible to share that survey with us?

Mr. Lafleur: I would be pleased to send you the results and perhaps even a breakdown of the respondents by age and so forth.

The Chair: Yes, please.

Cela entraînera des coûts liés au changement des systèmes au point de vente. Pour l'instant, il n'y a aucune évaluation de ces coûts. Notre recommandation serait que le ministère des Finances, ou un autre organisme fédéral, puisse faire une étude d'impact pour évaluer les coûts pour les entreprises, détaillants et autres, du processus de changement et d'adaptation des systèmes.

On doit tenir compte de la capacité des petites entreprises par rapport aux grandes entreprises dans ce processus.

L'autre aspect serait peut-être de considérer éventuellement, si un changement législatif arrive, des mesures d'allègement fiscal, par exemple, s'il y a des coûts élevés à l'adaptation, prévoir des formes de crédits d'impôt, qui pourraient être utilisés par les entreprises dans le processus d'adaptation et de conversion que va représenter une éventuelle abolition du sou.

Nous avons conduit un sondage auprès de nos membres. Les résultats préliminaires nous indiquent que près de 72 p. 100 d'entre eux seraient en faveur de l'élimination du sou. Cependant, il y a un ensemble de conditions qui s'y rattachent. Par contre, près de 30 p. 100 d'entre eux ont dit être préoccupés par les changements de logiciels ou d'équipements advenant l'élimination du sou.

La deuxième préoccupation, pour le tiers de nos répondants, est en lien avec l'ajustement des prix après les taxes à la consommation et comment cela fonctionnerait.

La troisième préoccupation concerne l'indication des prix. Partout au Canada, on est sensible à donner le juste prix, mais au Québec, on a un cadre législatif, au niveau de la Loi sur la protection des consommateurs, qui est relativement contraignante. Cela représente une préoccupation.

Cela ne veut pas dire que ces préoccupations ne peuvent être réglées par certaines mesures, par un processus soit de communication soit d'information, qui devraient être développées pour assurer les entreprises sur le processus. C'est certainement un mandat majeur que le gouvernement ou le ministère des Finances, peu importe, devra assumer dans le processus d'élimination du sou si c'est l'intention du gouvernement.

On a fait un sondage auprès des consommateurs. Selon les résultats qu'on m'a communiqués hier soir, — parce que le sondage n'est pas terminé à ce jour — il y a eu 603 répondants. La marge d'erreur est de 4,1 p. 100 aux résultats dans 95 p. 100 des cas. Ce sondage indique que 59,2 p. 100 des répondants jugent que la pièce d'un sou devrait être retirée de la circulation au Canada, contre 36,7 p. 100 qui jugent que non. Ce sondage est exécuté par une firme indépendante pour le conseil. Et c'est dans un contexte beaucoup plus vaste de sondage. On a intégré une question rapidement. Il y avait seulement qu'une question, à savoir : êtes-vous pour ou contre le retrait du sou?

Le président : Premièrement, est-ce possible de partager ce sondage avec nous?

M. Lafleur : Il me fera plaisir de vous envoyer les résultats et peut-être même une segmentation des répondants selon l'âge et autres, en même temps.

Le président : Oui, s'il vous plaît.

Mr. Lafleur: I could provide that in writing within a week.

The Chair: Second, was the survey done by the members of the council?

Mr. Lafleur: No, the consumer survey was done by an independent polling firm, Altus Géocom. As for the member survey, we are the ones who asked the questions. Nevertheless, the results were compiled externally.

[English]

Senator Marshall: We have had previous hearings on this topic, and I am almost convinced that the penny should go. I am interested in hearing further comments on the removal of the nickel, to which Mr. Lockie spoke. My impression is that the 1-cent coin does not affect your industry much but that the removal of the nickel will have an effect.

Can you give us some idea as to cost to your industry to make the necessary changes if the penny were eliminated and if the nickel were eliminated? You made reference to the change of metal content of the loonie and toonie as a cost to your industry. Can you comment further on how these changes will affect your industry in terms of costs?

Mr. Lockie: As I indicated, no one in our industry accepts pennies in a vending machine of any kind, whether gumball, mechanical or electronic. Therefore, the cost to our industry of eliminating the penny is zero.

I will address the loonie and toonie. As well as being President of the CAMA, I have my own operating company with 1,100 machines. The direct cost to me and my industry to change the loonie and toonie will be about \$15,000. One person in a vehicle for two months to go to all my machines to upgrade their software will cost me about \$15,000. I am only one operator of thousands in Canada. It will cost companies like Coca-Cola and Pepsi considerably more because they have 10,000 to 50,000 machines. The change in the loonie and toonie will be a huge cost to us. In our industry, a coin mechanism reads the thickness, the diameter and the alloy content of the coin to determine whether it is genuine or a slug. Changing from nickel to plate steel will mean a change in the alloy content, and without a software upgrade, the machine's mechanism will not accept the new coin.

Senator Marshall: What about the nickel?

Mr. Lockie: Eliminating the nickel will be a cost to our industry. If you make changes, take the quarter out because it will cost us about the same. There will be a mechanical adjustment as well because in our coin mechanisms, tubes hold different-sized coins. We have to pull out a tube for the nickel and put in a tube for a dime, and change the software upgrade as well if the coins

M. Lafleur : Je pourrai vous le fournir par écrit d'ici une semaine.

Le président : Deuxièmement, est-ce que le sondage a été fait par les membres du conseil?

M. Lafleur : Non, le sondage auprès des consommateurs a été fait par une firme de sondage indépendante, Altus Géocom. En ce qui concerne le sondage auprès des membres, c'est nous qui avons posé les questions. Par contre, la compilation des résultats a été colligée par un service externe.

[Traduction]

Le sénateur Marshall : Nous avons discuté de la question au cours de séances précédentes, et je suis presque convaincue que les pièces d'un cent devraient disparaître. J'aimerais toutefois en savoir un peu plus au sujet de l'élimination des pièces de cinq cents évoquée par M. Lockie. J'ai l'impression que si la disparition des pièces d'un cent n'aurait pas de répercussion pour votre industrie, il en irait autrement de celle des pièces de cinq cents.

Pourriez-vous nous donner une idée de ce qu'il en coûterait à votre industrie d'apporter les changements nécessaires si on élimine les pièces d'un et de cinq cents? Vous avez indiqué que la modification du métal dont sont composées les pièces d'un et de deux dollars avait un coût pour votre industrie. Pouvez-vous nous en dire davantage sur l'incidence financière que ces changements auront sur votre industrie?

M. Lockie : Comme je l'ai indiqué, personne n'accepte de pièces d'un cent dans notre industrie, peu importe le type de distributrice, qu'elles vendent des boules de gomme ou qu'elles soient mécaniques ou électroniques. L'élimination des pièces d'un cent ne nous coûterait donc rien.

Quant aux pièces d'un et de deux dollars, sachez qu'en plus d'être le président de l'Association canadienne des auto-distributeurs, j'exploite ma propre entreprise et possède 1 100 distributrices. Pour moi et mon industrie, la modification des pièces d'un et de deux dollars aura un coût direct d'environ 15 000 dollars. Une personne, voyageant dans un véhicule pendant deux mois pour mettre à niveau le logiciel de mes machines me coûtera environ cette somme. Et je ne suis qu'un exploitant parmi des milliers au Canada. La facture sera beaucoup plus salée pour des sociétés comme Coca-Cola et Pepsi, qui exploitent de 10 000 à 50 000 machines. La modification des pièces d'un et de deux dollars aura donc un coût substantiel pour nous. Dans notre industrie, des mécanismes analysent l'épaisseur, le diamètre et le contenu de l'alliage des pièces pour en vérifier l'authenticité. Le remplacement du nickel par de l'acier aura pour effet de modifier le contenu de l'alliage. Sans une mise à niveau du logiciel, le mécanisme des distributrices n'acceptera pas les nouvelles pièces.

Le sénateur Marshall : Qu'en est-il de la pièce de cinq cents?

M. Lockie : Son élimination aura un coût pour notre industrie. Si vous apportez des changements, éliminez la pièce de 25 cents parce que le coût sera à peu près le même pour nous. Il faudra également apporter des modifications mécaniques aux machines, qui sont dotées de tubes pour recueillir les pièces de différentes tailles. Si les pièces changent, nous devons enlever le tube qui

change. Again, it will cost our industry a fair bit, and we do not receive any help from anywhere. The cost, which is high, is a direct cost to operators. However, change is inevitable. The bills are changing at the same time in the next couple of years to polymers, which will cost me a fair bit. I will try to talk to someone today about at least putting them out all at once instead of in dribbles because we have to retool our machines each time. If you eliminate the penny, you might as well eliminate the nickel at the same time.

Senator Marshall: Mr. Lafleur, you mentioned that some of your members want to retain the penny. What is the primary reason? Is it the cost of converting their hardware?

Mr. Lafleur: Unfortunately, we did not ask why some members want to keep the penny. However, I will venture to say that when we talk about changes, some people have a tendency to be reluctant. Members might have different issues in that regard. We have not looked in depth at why they want to decline the elimination of the penny. We know that they have raised three main issues about the change in coins. Some retailers might think that these changes will have such a negative impact that it will eliminate any positive aspects of eliminating the penny. I am venturing a guess in response to that question.

Senator Callbeck: Good morning, gentlemen, and thank you for coming.

Mr. Lockie, in the first paragraph of your presentation you talk about charities receiving pennies that they ask your industry to deal with. Is that because you have machines?

Mr. Lockie: It is because we have machinery that can sort and roll the coins. It is expensive machinery.

Senator Callbeck: Do you charge them for the service?

Mr. Lockie: We do not charge them, and that is the catch. I find it cheaper to dispose of the pennies and cut the charities a cheque because I have to pay staff \$25 per hour for 40 hours per week, which is \$1,000, as well as the wear and tear on the machinery. It is cheaper for me to write them a cheque, take the pennies and dispose of them. I believe that in Canada there are one billion pennies in circulation, and the mint produces 100 million each year. There are lots of pennies out there.

Senator Callbeck: Roughly, how many requests does your industry receive in one year?

Mr. Lockie: I receive requests often but because we are in a different area, I cannot speak for other places. I am sure operators in other areas receive requests the same as I do. Charities might have a big penny run in town where schools and businesses alike have pennies in five-gallon water jugs. The charities bring in the

contient les pièces de cinq cents et en installer un pour les pièces de 10 cents, en plus de modifier le logiciel. Ici encore, la facture sera élevée pour notre industrie, qui ne reçoit d'aide de personne. Le coût, substantiel s'il en est, est assumé directement par les exploitants. Le changement est toutefois une réalité inévitable. Le papier-monnaie doit également changer dans les prochaines années et sera désormais fait de polymère, ce qui me coûtera assez cher. J'essaierai aujourd'hui de convaincre quelqu'un d'apporter tous ces changements d'un seul coup plutôt qu'au compte-goutte, parce que nous devons modifier nos machines chaque fois. Si vous éliminez les pièces d'un cent, autant faire disparaître celles de cinq cents en même temps.

Le sénateur Marshall : Monsieur Lafleur, vous avez indiqué que certains de vos membres souhaitaient que l'on conserve les pièces d'un cent. Quelle serait la principale raison? Est-ce le coût de la conversion de leur équipement?

M. Lafleur : Malheureusement, nous ne leur avons pas demandé pourquoi ils souhaitaient conserver cette pièce. Je prendrai toutefois sur moi de dire que lorsqu'il est question de changement, certaines personnes tendent à être réfractaires. Nos membres ont peut-être certaines réticences à cet égard. Nous n'avons pas analysé en profondeur les raisons pour lesquelles ils s'opposent à l'élimination des pièces d'un cent. Ils ont soulevé trois principaux problèmes concernant la modification des pièces de monnaie. Certains pensent peut-être que ces changements auront des effets si néfastes qu'ils annuleront les aspects favorables. Mais je ne fais qu'émettre des hypothèses pour répondre à la question.

Le sénateur Callbeck : Bonjour, messieurs, et merci de comparaître ce matin.

Monsieur Lockie, dans le premier paragraphe de votre document, il est question des organismes de bienfaisance qui demandent à votre industrie de rouler les pièces d'un cent qu'elles récoltent. Est-ce parce que vous disposez des machines pour le faire?

M. Lockie : C'est parce que nous avons des machines, très chères au demeurant, qui peuvent trier et rouler les pièces de monnaie.

Le sénateur Callbeck : Leurs imposez-vous des frais pour ce service?

M. Lockie : Non, et c'est là que le bât blesse. Il m'en coûte moins de me débarrasser des pièces et d'envoyer un chèque aux organismes de bienfaisance, parce que je dois payer des employés 25 dollars de l'heure, 40 heures par semaine, pour un total de 1 000 dollars, en plus d'assumer l'usure de l'équipement. Pour moi, il revient moins cher d'envoyer un chèque et de me départir des pièces. Je crois qu'il y a un milliard de pièces d'un cent en circulation au Canada, et la Monnaie en frappe annuellement 500 millions. Il y en a donc énormément.

Le sénateur Callbeck : Combien de demandes votre industrie reçoit-elle par année environ?

M. Lockie : J'en reçois souvent, mais comme nous sommes dans une autre région, je ne peux me prononcer sur ce qui se passe ailleurs. Je suis sûr, pourtant, que la situation est la même pour les exploitants des autres régions. Les organismes de bienfaisance peuvent organiser d'importantes collectes en ville, au cours

pennies, and it usually takes two or three half-ton trucks just to carry them. A tonne of pennies generally equates to \$1,000 to \$2,000. It is probably worth more per pound for me to sell the pennies, provide the charity with a cheque and not deal with them further than that because it is costly to run pennies through the sorters. It takes time.

Senator Callbeck: Does your industry in general provide this service without a charge or is it only you who provides it without a charge?

Mr. Lockie: I assume others provide it without a charge as well because it is for a charity. Our industry tries to promote civic pride and helping people in the communities. I dare to venture that no one charges a charity to run these coins through their equipment. We usually suggest having a pizza and coin-rolling party but given the time it takes for people to roll their own coins, we think they are better off volunteering in a service industry somewhere or in a low-income job to be further ahead, moneywise. Pennies cost money and do not make money in our industry.

Senator Callbeck: Have you ever used pennies in vending machines?

Mr. Lockie: Back in the old days when prices were much cheaper, pennies were used, but no longer. They are not even used in gumball machines, where I believe the minimum is 25 cents for penny gum. The penny is not used in any of the coin acceptance industries that I am aware of.

Senator Callbeck: If it were decided to be beneficial to eliminate the penny, which approach do you prefer? Do you prefer to see a date and simply shut down the tap, or do you prefer to see the coin gradually phased out?

Mr. Lockie: I would rather see a definite date when production stops. It is probably a three-year process to have 80 per cent to 85 per cent of the coins returned to the mint. It is about a three-year process to have the nickel-plated loonies and toonies returned. They expect to have 85 per cent of the coins returned to the system and taken out of the system so I assume the transition for the penny will take three years. It might be a little longer because people tend to hoard pennies because they are not worth the time to roll them and take them in.

Senator Callbeck: Mr. Lafleur, you said you have no concerns if the penny were to be rounded up or down?

Mr. Lafleur: No; in fact, we do have concerns.

Senator Callbeck: I know at the end of your presentation, you expressed concerns about your membership, the 30 per cent. However, I thought you said that in your opening comments but perhaps you did not. You obviously have concerns.

desquelles les écoles et les entreprises accumulent les pièces d'un cent dans des cruches d'eau de cinq gallons. Ils nous emmènent ensuite le tout, habituellement dans deux ou trois camions d'une demi-tonne. Une tonne de pièces d'un cent vaut de 1 000 à 2 000 dollars. Il est plus rentable pour moi de les vendre à la livre, de remettre un chèque aux organismes et de m'en tenir là, parce que le triage des pièces est long et coûteux.

Le sénateur Callbeck : Est-ce votre industrie en général ou seulement vous qui offrez ce service gratuitement?

M. Lockie : Je présume que les autres le font gratuitement, puisque c'est pour des organismes caritatifs. Notre industrie s'efforce de promouvoir la fierté citoyenne et l'entraide communautaire. J'ose donc affirmer que personne n'impose de frais aux organismes de charité pour trier les pièces dans leurs machines. Nous proposons habituellement de commander de la pizza et d'organiser une petite fête pour rouler les pièces, mais compte tenu du temps qu'il faut aux gens pour rouler leurs propres pièces, je crois que financièrement, il est préférable qu'ils fassent du bénévolat quelque part dans l'industrie des services ou occupent un emploi peu rémunéré. Dans notre industrie, les pièces d'un cent coûtent de l'argent et ne rapportent rien.

Le sénateur Callbeck : Avez-vous déjà utilisé les pièces d'un cent dans les distributrices?

M. Lockie : Nous l'avons fait autrefois, quand les prix étaient beaucoup plus bas, mais plus maintenant. Même dans les machines distributrices de boules de gomme, je crois que le prix minimal est de 25 cents pièce. À ce que je sache, les pièces d'un cent ne sont plus utilisées dans les industries réceptrices de pièces de monnaie.

Le sénateur Callbeck : Si nous jugeons avantageux d'éliminer la pièce d'un cent, quelle approche préférez-vous? Devrions-nous fixer une date pour mettre carrément fin à la production ou procéder à une élimination graduelle?

M. Lockie : Je préférerais que l'on cesse la production à une date précise. Il faudra probablement trois ans à la Monnaie pour récupérer 80 à 85 p. 100 des pièces. C'est environ le temps prévu par la Monnaie pour retirer 85 p. 100 des pièces d'un et de deux dollars nickelées de la circulation et les récupérer; je présume donc que la transition prendra également trois ans pour les pièces d'un cent. Ce sera peut-être plus long, puisque les gens ont tendance à les accumuler, considérant que cela ne vaut pas la peine de les rouler et de les rapporter.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Lafleur, vous avez indiqué que le fait d'arrondir les sommes à la hausse ou à la baisse ne vous préoccupait pas?

M. Lafleur : Non; en fait, ce point nous préoccupe effectivement.

Le sénateur Callbeck : Je sais qu'à la fin de votre exposé, vous avez dit que 30 p. 100 de vos membres étaient inquiets. Je croyais toutefois que vous aviez indiqué que ce n'était pas votre cas, mais je me trompe peut-être. Vous êtes visiblement inquiet.

Mr. Lafleur: We have concerns, but we are not opposed to the withdrawal of the penny. Our members and our organization have several concerns about the impact of this withdrawal, the cost, how we will manage the issue and, eventually, how consumers will deal with it. The result of our consumer survey indicated that the issue is not clear-cut at 59.2 per cent, and there is a margin of error with the statistical methodology. Although we did not conduct this survey all across Canada, it does tend to support the survey of the Royal Canadian Mint in 2007. The perception of consumers is not clear cut.

The Chair: I was trying to clarify a point. We had witnesses, including from the mint, prior to our summer break. I want to know whether you are able to confirm some figures. We understand that there is about \$20 billion worth of pennies in circulation. You indicated about 500 million per year. Our records indicate that in 2006 over 1.2 billion were produced and placed into circulation; in 2007 there were 800 million; and in 2008 there were 780 million.

Mr. Lockie: I spoke to Paul Lefebvre from the mint last week, and I used the figures he gave me. My numbers could be wrong.

The Chair: The information we received from the mint indicates 25 per cent to 50 per cent more than that.

Mr. Lockie: That could be. I know that he gave me the figure of 1.03 cents to make a penny, which does not make sense from a business perspective

The Chair: We have been using the figure of 1.05.

Mr. Lockie: I am trying to remember the figures he gave me last week. That is what I understood. It is definitely over a penny. Regardless, it costs every time we make a penny, and it does not make business sense.

The Chair: We will try to confirm those figures more precisely, but they are the figures we have been working with.

[Translation]

Senator Ringuette: My question is for Mr. Lafleur. Mr. Lafleur, for the first time, you have raised a consideration that the committee has not yet heard: the issue of legislation, at both the provincial and federal levels and in terms of taxation. I think that the committee definitely needs to examine this situation a bit further, because the federal government cannot impose changes on provincial legislation. So there is a whole dynamic at play that needs to be recognized, as do the consequences.

Above all, I recognize that Quebec's Consumer Protection Act is certainly one of the most respected pieces of legislation at the provincial level. Thank you for bringing that incredibly important issue to our attention.

M. Lafleur : Nous le sommes, mais nous ne nous opposons pas à l'élimination des pièces d'un cent. Nos membres et nos organisations s'inquiètent de cette élimination, de son coût, de la manière dont nous composerons avec ce changement et, au bout du compte, de la réaction des consommateurs. Les résultats de l'enquête que nous avons réalisée auprès de ces derniers montrent qu'ils sont ambivalents par rapport à la question, comme en témoigne le chiffre de 59,2 p. 100, en tenant compte de la marge d'erreur afférente à la méthode statistique. Même si notre enquête ne couvrirait pas l'ensemble du pays, elle tend à aller dans le même sens que le sondage mené par la Monnaie royale canadienne en 2007. La perception des consommateurs n'est pas clairement définie.

Le président : Je tentais d'éclaircir un point. Avant la pause estivale, nous avons entendu des témoins, venant notamment de la Monnaie. J'aimerais savoir si vous pouvez confirmer certains chiffres. Nous croyons savoir que les pièces d'un cent en circulation ont une valeur d'environ 20 milliards de dollars. Vous avez dit qu'il s'en frappe approximativement 500 millions par année, et nos dossiers indiquent que la Monnaie en a frappé et distribué plus de 1,2 milliard en 2006, 800 millions en 2007 et 780 millions en 2008.

M. Lockie : Les chiffres dont je me suis servi m'ont été fournis la semaine dernière par Paul Lefebvre, de la Monnaie royale canadienne. Il se pourrait que mes chiffres soient erronés.

Le président : Les représentants de la Monnaie royale canadienne nous ont parlé de 25 à 50 p. 100 de plus.

M. Lockie : C'est possible. M. Lefebvre m'a dit qu'il fallait 1,03 cent pour produire une pièce d'un cent, ce qui est insensé sur le plan des affaires.

Le président : Nous avons 1,05 cent comme référence.

M. Lockie : J'essaie de me rappeler les chiffres qui m'ont été fournis la semaine dernière. Je suis certain que produire une pièce d'un cent coûte plus qu'un cent, ce qui est insensé si on fait des affaires.

Le président : Nous essaierons de confirmer ce chiffre avec plus de précision, mais c'est ce que nous avons utilisé.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Ma question s'adresse à M. Lafleur. Monsieur Lafleur, pour la première fois vous nous avez apporté un élément que le comité, à ce jour, n'avait pas entendu; c'est l'élément de législation, tant au niveau provincial que fédéral, et au niveau de la taxation. Je crois que, sans aucun doute, le comité devra se pencher un peu plus sur cette situation, car on ne peut pas, au fédéral, imposer des changements aux lois provinciales. Donc, il y a là toute une dynamique qu'il faut reconnaître et qui a des conséquences.

Surtout, je reconnais que, au Québec, la Loi sur la protection des consommateurs est certainement l'une des plus respectées au provincial. Je vous remercie de nous avoir amené cet élément fort important pour notre recherche.

You also suggested the possibility of a tax credit for the transition period. If I look at it from the merchant's perspective and I consider all the cash registers that will need to be adjusted to accommodate rounding amounts either up or down to eliminate the 1-cent coin, it is clear that there needs to be a balance in all this. You also said that your association did not examine the exact cost of bringing cash register systems in line with this transition.

Why did you not study the cost? I would think that is one of the biggest concerns that your retailers have.

Mr. Lafleur: Thank you, senator. Indeed, the cost consideration requires a much more detailed examination of the processes, an exercise that we obviously did not have enough time to carry out in the short time we were given before we were called on to appear before the committee. But it is clearly an issue of concern affecting any business that has to handle money in the process. In our view, one aspect that we should probably focus on, in terms of legislation aimed at renewing or improving our monetary system, is cost.

What we are recommending is, to some extent, true for everything. When you launch a project of this magnitude and you know that, in one way or another, cost will have to be considered, our recommendation would be to carry out an independent study in order to obtain an accurate assessment, one that examines not only our sector, but also the restaurant industry and any others that are affected. This covers numerous transactions and has many implications, even though we are talking about just a penny.

What I see as a reasonable and realistic approach would be for the authority seeking to make the amendment and having the appropriate jurisdiction, in other words, the federal government or Department of Finance, to carry out that study.

We can conduct studies, but the way we see it, in order to gain all the necessary information as well as an understanding of the big picture, you would need, as decision makers and people who make policy recommendations, a much more comprehensive study than what we would be capable of producing.

Senator Ringuette: In terms of balance and rounding, I also think the new automated cash register system should, to some extent, be approved by the Department of National Revenue to make sure that the consumer is not on the losing end when it comes to eliminating the penny.

Mr. Lafleur: There is an issue that needs to be addressed: Will this ultimately involve rounding taxes?

Senator Ringuette: Yes, there is that as well.

Mr. Lafleur: At the end of the day, that is an important question, because we do not want our retailers to not be able to display the unit price, a price in cents and so forth. So, in our view, goods will continue to be provided and should continue to

Vous avez aussi suggéré une question de crédit d'impôt pour la période transitoire. J'essaie de me mettre à la place d'un commerçant et j'imagine toutes les caisses enregistreuses, qui devront s'ajuster pour éliminer la pièce d'un sou, à la hausse ou à la baisse, et pour qu'il y ait un équilibre dans tout cela. Vous avez également dit que votre association ne s'est pas penchée sur le coût exact, pour faire en sorte que vos systèmes de caisses puissent faire cette transition.

Pourquoi ne vous êtes-vous pas penché sur coût? Je considère que c'est probablement un des plus gros éléments pour vos détaillants.

M. Lafleur : Merci madame le sénateur. Effectivement, d'une part, la question des coûts nécessite une étude beaucoup plus approfondie des processus, chose que, évidemment, nous n'avons pas eu le temps de faire dans le court délai qui nous a été donné avant d'être appelés à comparaître devant vous. En revanche, c'est un sujet de préoccupation, qui est présent et qui affecte l'ensemble des entreprises qui ont à manipuler de l'argent dans le processus. D'après nous, un des aspects qui devrait probablement nous préoccuper, dans le cadre de la législation visant à « renouveler » notre système monétaire ou à l'améliorer, c'est la question des coûts.

Ce que nous préconisons, c'est un peu vrai en toute chose. Quand on veut lancer un projet de cette envergure et qu'on sait que, d'une façon ou d'une autre, des coûts devront être considérés, notre recommandation serait qu'une étude indépendante soit faite pour avoir une évaluation correcte; une évaluation qui touche non seulement notre secteur d'activité, mais aussi le secteur de la restauration et les autres secteurs concernés. Cela couvre beaucoup de transactions et cela a beaucoup d'implications, malgré le fait qu'on parle d'un sou.

Pour ma part, ce qui m'apparaîtrait comme une proposition raisonnable et réaliste serait que cette étude soit faite par l'autorité qui souhaite apporter la modification et qui a juridiction sur cette modification, soit le gouvernement fédéral ou le ministre des Finances.

Nous pouvons faire des études, mais, de notre point de vue, pour avoir une bonne valeur d'information et pour vous donner une image globale, en tant que décideurs et personnes du milieu politique qui devez faire des recommandations de nature politique, il faudrait une étude beaucoup plus vaste que ce que nous pourrions faire.

Le sénateur Ringuette : Je me dis aussi que, dans la question de l'équilibrage de l'arrondissement, le nouveau système automatisé des caisses devrait recevoir un certain agrément de la part du ministère du Revenu national, pour s'assurer que le consommateur n'est pas perdant avec la perte de la pièce d'un sou.

M. Lafleur : En fait, il faut aborder un problème : va-t-on parler, en bout de ligne, d'arrondissement de taxe?

Le sénateur Ringuette : Oui, il y a cela aussi.

M. Lafleur : Au final, la question est là, car nous ne souhaitons pas que nos détaillants ne puissent plus afficher le prix à l'unité. un prix en sous ou peu importe. Donc, pour nous, l'offre va continuer à se faire et doit continuer à se faire de façon libre et

be provided in a free and unfettered manner. That could include prices along the lines of \$19.99, similar to before. We know that rounding will occur at the end point, and that involves calculating the taxes. So if pennies are removed from circulation, consumers paying by credit card or cash cannot be penalized when it comes to calculating the taxes. If, for example, you have a total of \$15.29 with taxes, what do you do? If you pay \$15.30, does the extra penny go to taxes or the cost of the product?

Senator Ringuette: Indeed.

Mr. Lafleur: And it is not the same for all the provinces. Not all provinces have provincial sales tax.

Senator Ringuette: In places where the tax is harmonized.

Mr. Lafleur: In that case, yes, but there are places where it is not and places where there is no provincial tax. And then you have the whole issue of the order in which you calculate the total. At what point do you round, and what do you round?

In Quebec, for instance, since the federal sales tax is calculated and the last tax added on is the Quebec sales tax, that is where the rounding would take place, at the end point.

What we want is this: we want the consumer to really know who will benefit from this rounding up or down. Our retailers want to know that, as well.

When we discussed the third concern our retailers had, the matter of tax distribution, that has more to do with this issue. Obviously, we do not have the answers to these questions, but they are very serious questions that will come up at every transaction.

Senator Ringuette: Absolutely. How long do you think the transition period for retailers would be, if we were to eliminate the penny? A year?

Mr. Lafleur: I can give you examples from Australia and New Zealand. In New Zealand, it was agreed that the penny would be declared illegal after two years. Australia, however, let things run their course to allow for recovery of the coins.

From an environmental perspective, if it is a matter of leaving millions upon millions of coins without encouraging their recovery, I would be inclined to advise you against outlawing the penny.

It goes against the Bank of Canada's usual procedure, for that matter. Even if a coin is no longer in circulation, it is still legal tender in Canada. We believe the penny should continue to be legal tender. However, recovery of the coins should be encouraged, if only for environmental reasons so people do not have penny jars sitting around all over the place.

Therefore, we would be more in favour of eliminating the penny gradually over a reasonable period of time to allow for the recovery of the coins. Depending on the approach that is used, two or three years would be a reasonable amount of time.

sans entraves. Cela pourra comporter des prix du genre 19,99 \$ comme auparavant. On sait que l'arrondissement se fait au point final, et celui-ci comporte un calcul de taxe. Or, s'il n'y a plus de sous en circulation, on ne peut pas pénaliser celui qui paierait par carte de crédit ou au comptant au moment des taxes. Si, par exemple, avec les taxes, vous avez un total de 15,29 \$, que fait-on? Si vous payez 15,30 \$, et le sou est-il versé au titre des taxes ou du coût du produit?

Le sénateur Ringuette : Effectivement.

M. Lafleur : Et pour les provinces ce n'est pas la même chose; on n'a pas des taxes de vente provinciales partout au Canada.

Le sénateur Ringuette : Là où la taxe est harmonisée.

M. Lafleur : À ce moment-là oui, mais il y a d'autres endroits où cela ne l'est pas et il y a des endroits où il n'y a pas de taxe provinciale. À ce moment-là, il y a toute la question de la séquence de calcul, à quel moment on arrondit et sur quoi.

Au Québec, par exemple, que puisque la taxe de vente fédérale s'additionne et que la dernière taxe qui s'ajoute est celle du Québec, c'est là où l'arrondissement se produirait au niveau final.

Nous ce qu'on veut, c'est clair : nous voulons que le consommateur sache vraiment à qui revient cet arrondissement en plus ou en moins. Nos détaillants veulent le savoir aussi.

Quand on parlait de la troisième préoccupation de nos détaillants, la question de la répartition de la taxe, c'est davantage en lien avec cette question. Évidemment, ce sont des questions auxquelles nous n'avons pas de réponse, mais ce sont des questions très sérieuses et qui vont se poser à chaque transaction.

Le sénateur Ringuette : Absolument. Selon vous, la période de transition chez un détaillant au moment où on éliminerait la pièce d'un sou pourrait être de combien de temps? Un an?

M. Lafleur : Je peux vous parler des exemples de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. Dans un cas, il a été convenu de déclarer illégale l'existence du sou en Nouvelle-Zélande après deux ans; alors qu'en Australie, on a plutôt laissé aller le cours des choses pour permettre une récupération.

Si on pense à l'aspect environnemental, s'il s'agit de laisser des millions et des millions de pièces sans qu'on favorise la récupération, j'aurais tendance à vous dire qu'il y aurait lieu plutôt de ne pas déclarer illégale une pièce.

C'est d'ailleurs contraire aux habitudes de la Banque du Canada. Même si une pièce n'est plus en circulation, elle a quand même cours légal au Canada. À notre point de vue, le sou devrait continuer d'avoir cours légal. Toutefois, il faut encourager la récupération, ne serait-ce qu'au niveau environnemental pour ne pas laisser traîner des pièces partout dans nos bas de laine.

Par conséquent, on préconiserait davantage une élimination progressive étalée sur une période raisonnable pour permettre la récupération de ces pièces. Dépendamment de l'option choisie, une période de deux ou trois ans serait raisonnable.

The Chair: Mr. Lafleur, we heard from Bank of Canada officials, and they gave an example of how taxes would be applied, followed by rounding. We have a copy of a calculation table. Could you look it over and then comment on it? It is on page 2.

Mr. Lafleur: All it shows is that the rounding is not done on the price of the product but instead at the tax level. So the taxes are rounded. There are two problems with that, since it involves not only eliminating the penny, but also adjusting the tax cost because it is connected to the tax cost. It no longer has anything to do with the product or the cost of the product. It is a tax measure that affects commodity tax.

Senator Ringuette: So it affects the provincial sales tax. If we add to that example the provincial sales tax, which may or may not be harmonized, would the provincial or federal government be benefitting from the two extra cents? Find the mistake.

Mr. Lafleur: That is a big problem, because you would have an instance of double rounding. On one hand, you have the federal legislation trying to ensure that the commodity tax is rounded, because the penny will be out of circulation, but the same thing is going to happen at the provincial level. In Quebec, for example, where the QST is added to the total amount including the GST, the tax would be rounded twice.

Senator Ringuette: Exactly.

Mr. Lafleur: So it becomes more of a tax problem.

The Chair: Our researcher from the Library of Parliament will now elaborate on the Bank of Canada's position.

Sylvain Fleury, Analyst, Library of Parliament: I want to go back to the example and show that, with the rounding, the government is not losing a single cent of GST or sales tax and neither is the consumer, spread out over a number of transactions.

We have the example here of three items that add up to a total of \$10.60. The GST is 53 cents; the government will receive 53 cents, because merchant payments to the government are done electronically. So that is the government's revenue. The total price in this case is the total of the three items, \$10.60, to which 53 cents in GST is added. That makes a grand total of \$11.13.

If the consumer were to pay by credit card, the payment would be \$11.13. If the consumer were to pay by cash, the consumer would pay the merchant \$11.15, and the merchant would receive \$11.15. In this case, the merchant would receive two extra cents. But over the course of all transactions, it was shown that the merchant loses two cents here but gains two somewhere else. Everything evens out in the long run.

Le président : Monsieur Lafleur, nous avons reçu des témoins de la Banque du Canada et ils ont donné un exemple à savoir comment sera appliquée la taxe et l'arrondissement ensuite. Nous avons ici un exemplaire d'une table de calcul. Est-ce que vous pourriez la regarder et ensuite nous donner vos commentaires? C'est à la page 2.

M. Lafleur : Tout ce que cela démontre, c'est que l'application de l'arrondissement ne se fait pas sur le prix du produit, mais plutôt au niveau de la taxe. C'est donc un arrondissement de taxes. Là, il y a deux problèmes, car on parle de l'élimination d'une pièce, mais aussi d'un ajustement du coût fiscal parce qu'il y a un lien avec le coût fiscal. Cela n'a plus rien avec le produit ni le coût du produit. On parle d'une mesure fiscale de taxation à la consommation.

Le sénateur Ringuette : Il s'agit donc d'une taxe de vente provinciale. Si on rajoute à cet exemple la taxe de vente provinciale, qui peut être harmonisée ou non, est-ce l'entité provinciale ou fédérale qui bénéficiera de deux sous supplémentaires? Trouvez l'erreur.

M. Lafleur : Cela pose un gros problème, car il y aura alors une situation de double arrondissement. D'une part, la législation fédérale voudrait s'assurer que la taxe à la consommation s'arrondisse, parce qu'il n'y aurait plus de sous en circulation, mais le même phénomène va se produire au niveau provincial. Par exemple, au Québec, où la TVQ s'additionne sur le montant total incluant la TPS, on aurait donc un double arrondissement fiscal.

Le sénateur Ringuette : Exactement.

M. Lafleur : Cela devient alors davantage un problème fiscal.

Le président : Notre recherchiste de la Bibliothèque du Parlement va maintenant élaborer sur la position de la Banque du Canada.

Sylvain Fleury, analyste, Bibliothèque du Parlement : J'aimerais reprendre l'exemple et démontrer que le gouvernement, avec l'arrondissement, ne perd pas un sou de TPS ou de taxe de vente et le consommateur non plus, ceci échelonné sur plusieurs transactions.

Nous avons ici l'exemple de trois articles pour un total de 10,60 \$. La TPS est de 53 sous : le gouvernement va recevoir 53 sous, car les paiements au gouvernement par les marchands se font de façon électronique. Il s'agit donc là du revenu du gouvernement. Le prix total dans ce cas est le total des trois articles : 10,60 \$, auquel on ajoute la TPS de 53 sous. Cela donne un grand total de 11,13 \$.

Dans le cas d'un paiement par carte de crédit, il s'agirait d'un paiement de 11,13 \$. Dans le cas d'un paiement comptant, le consommateur paierait au marchand 11,15 \$ et le marchand recevrait les 11,15 \$. Dans ce cas, le marchand obtiendrait deux sous supplémentaires. Mais sur l'ensemble des transactions, il a été démontré qu'il perd deux sous là et en gagne deux ailleurs. À long terme, tout s'égalise.

So the government receives all the GST; the consumer who uses an electronic method of payment sees no difference, and the consumer who uses cash pays two cents more one time and two cents less another time. That way, there is no problem in terms of taxes. Do you have a question about that example?

The Chair: Or a comment?

Mr. Lafleur: As a consumer, I would wonder why I was being penalized for paying cash. And that leads into the whole matter of methods of payment. You have credit cards, debit cards, cheques and cash. That is fine for the GST, but what about the provincial tax? The QST is added on, and the penny factor again needs to be taken into account.

Mr. Fleury: Similarly, the provincial sales tax could be calculated, and the provincial governments could receive the exact amounts of tax they are owed. Then the total would be added up, and the rounding would occur at the final stage.

Mr. Lafleur: Okay. But, as a consumer, I always pay. And if by chance, one day, I have five transactions that end in 13 cents, 17 cents or 18 cents, I have to pay two cents more every time. I understand that, in the grand scheme of things, nothing is lost, nothing is added and that, on the total sum, the amount ends up being equivalent. The consumer can be in a situation where they are always paying two cents more. It could happen when the consumer has a number of transactions in one day.

The issue we are wondering about is whether the rounding should be done by legal means, so there are no misunderstandings on the consumer's part, and that would mean an adjustment for everybody and it would be clear. Regardless of the method of payment.

The other issue that could be raised is how this will affect the consumer's behaviour in terms of payment method. Yes, it is only two cents, but I was reading comments where a senator gave the example of someone who goes to get gas and there is a difference. He was saying that it could be increased by two cents and there could end up being two more cents of gas.

We have seen how consumers react when comparing the prices of two different gas stations: they choose to go across the street to fill up at a gas station whose price is merely a fraction of a cent cheaper. So you can appreciate that this is by no means insignificant. Consumer behaviour is a major consideration for us.

How do we solve the problem? If it is a taxation issue, and the consumer's perception is that the cost is adjusted at the tax level, because it is the final cost, someone somewhere will need to stand up and tell consumers: Okay, we are going to round the taxes at the end so that your bill comes out to the nearest five cents.

Le gouvernement reçoit donc l'entièreté de la TPS; le consommateur, qui paie par moyen électronique, ne voit pas de différence et le consommateur qui paie comptant va payer deux sous de plus une fois et deux sous de moins une autre fois. De cette façon, il n'y a pas de problème au niveau fiscal. Avez-vous une question par rapport à cet exemple?

Le président : Ou un commentaire?

M. Lafleur : En tant que consommateur, je me questionne à savoir pourquoi serais-je défavorisé en payant comptant? Et là, on aborde la question des modes de paiement. Les modes de paiement concernent les cartes de crédit, les cartes de débit, les chèques et l'argent comptant. Aussi, c'est bien pour la TPS; mais qu'en est-il des taxes provinciales? La TVQ s'y ajoute et on doit encore tenir compte d'un facteur de sous.

M. Fleury : De la même façon, les taxes de vente provinciales pourraient être calculées et les gouvernements provinciaux pourraient recevoir l'exactitude des montants de taxes qui leur sont dus. Ensuite, aurait lieu l'addition et l'arrondissement sur le point final.

M. Lafleur : D'accord. Par contre, moi en tant que consommateur, je paie toujours. Et si un jour, par malchance, j'ai cinq transactions qui finissent par 13 sous, 17 sous ou 18 sous, chaque fois je paie deux sous de plus. Je comprends que dans la conception rien ne se perd, rien ne se crée et que, sur la masse totale, on arrive au montant équivalent. Le consommateur, lui, peut être dans une situation où il va payer toujours deux sous de plus. Cela pourrait arriver dans le cadre de plusieurs transactions dans une même journée.

Notre préoccupation est à savoir si on devrait arrondir par voie légale, de façon à ce qu'il n'y ait pas de malentendus pour le consommateur et là il faut accepter qu'il y ait un ajustement pour tout le monde et qu'il soit clair. Et ceci peu importe le mode de paiement.

L'autre point qui pourrait être soulevé est à savoir quel sera l'impact sur le comportement du consommateur au niveau du mode de paiement? C'est vrai qu'il ne s'agit que de deux sous, mais je lisais des commentaires où un sénateur donnait l'exemple de quelqu'un qui va chercher de l'essence et où il était question d'écarts. On disait qu'on pourrait l'augmenter de deux sous et que, dans le fond, on y gagnerait deux sous d'essence.

On voit la réaction du consommateur, qui après comparaison des prix qu'offrent les différentes stations, choisira de traverser l'autre côté de la rue pour faire le plein à une station dont le prix à la pompe n'est seulement qu'une fraction en moins du sou de l'autre station située en face. Vous comprenez ainsi qu'il ne s'agit pas d'une question négligeable. Le comportement du consommateur est un facteur majeur pour nous.

Comment régler le problème? Si c'est un problème de fiscalité, et que la perception du consommateur est que le coût s'ajuste au niveau fiscal, parce que c'est le coût final, il faudra que quelqu'un, quelque part, prenne position et dise aux consommateurs : voici, on va arrondir les taxes à la fin pour que votre facture balance aux cinq cents près.

Senator Ringuette: Now I understand the complexity of cash register payment systems. The cash register system has to apply the rounding if the consumer is paying by cash but not if they are paying by credit card.

Mr. Lafleur: That is correct.

Senator Ringuette: This would be another instance of encouraging people to pay by credit card, which would increase the profits of banks and financial institutions at the expense of the consumer, who would pay by cash once again.

We need to make every effort to ensure that the consumer is not subject to discrimination at the end of the line. It is all well and good to say that this will save us \$25 million a year, but if it ends up costing consumers and merchants \$50 million, the Canadian economy is no further ahead.

Mr. Lafleur: Exactly. And that raises the fundamental concern that this initiative must not influence consumption patterns when it comes to cash payments versus other methods of payment. I do not want to get into another debate, but you rightly pointed out the high costs that retailers currently assume in terms of credit and debit card fees.

Senator Ringuette: Absolutely.

Mr. Lafleur: That is a huge problem for the industry. An attempt to save a few million dollars could end up increasing costs that our businesses already see as exorbitant and wholly unjustified.

Senator Ringuette: On the number of transactions.

Mr. Lafleur: We are talking a lot about the concerns our retailers have when it comes to taxes, but the payment method is also a factor.

[English]

The Chair: This issue is an interesting one that we will want to think about. We clearly do not want to make recommendations that will cost the Canadian consumer more, so we want to be satisfied about that through a statistical analysis. Sometimes the cost will be rounded up and sometimes it will be rounded down. We have heard what the Bank of Canada and the Department of Finance has said. From a tax point of view, they will not be put out in any way by the elimination of the penny. However, we should also think about the consumer.

My clerk tells me that the Consumer Association of Canada will be here tomorrow.

[Translation]

The Chair: Thank you, Mr. Lafleur, for pointing out these potential problems. I would also like to thank Mr. Lockie for being here today and giving his presentation.

Le sénateur Ringuette : Je viens de comprendre toute la complexité des systèmes de paiement à la caisse. Le système à la caisse devra arrondir si c'est un paiement en espèces, mais non si c'est un paiement par carte de crédit.

M. Lafleur : C'est cela.

Le sénateur Ringuette : On encourage une fois de plus l'achat par cartes de crédit, ce qui viendra augmenter les profits des banques et des institutions de ces cartes au détriment du consommateur, qui paiera comptant encore une fois.

On doit faire tout notre possible pour qu'il n'y ait pas de discrimination envers le consommateur en bout de ligne. C'est bien beau de dire qu'on va épargner 25 millions de dollars par année, mais si les consommateurs et les marchands subissent des coûts de 50 millions de dollars, on n'est pas en avance pour l'économie canadienne.

M. Lafleur : Effectivement. D'où la question fondamentale soulevée que cette initiative ne vienne créer une modification dans les habitudes de consommation entre le paiement en argent liquide et les autres modes de paiements. Je ne veux pas entrer dans un autre débat, mais vous avez très bien souligné les coûts importants que les détaillants assument actuellement sur les frais de cartes de crédit et de débit.

Le sénateur Ringuette : Absolument.

M. Lafleur : C'est un problème majeur pour l'industrie. En essayant d'épargner quelques millions, on risquerait d'augmenter des coûts que nos entreprises actuellement considèrent déjà exorbitants et tout à fait injustifiés.

Le sénateur Ringuette : Sur le nombre de transactions.

M. Lafleur : On parle beaucoup de la préoccupation de nos détaillants quant à la taxe, mais le mode de paiement est aussi un facteur.

[Traduction]

Le président : C'est une question intéressante qu'il faudra examiner. Nous voulons tirer cela au clair grâce à une analyse statistique pour éviter de faire des recommandations qui entraîneraient des coûts supplémentaires pour le consommateur canadien. Parfois, le coût sera arrondi à la hausse et, parfois, à la baisse. Les représentants de la Banque du Canada et du ministère des Finances nous ont dit que, d'un point de vue fiscal, l'élimination de la pièce d'un cent ne leur poserait aucun problème. Toutefois, nous devons aussi penser aux consommateurs.

Le greffier me dit que nous recevrons demain l'Association des consommateurs du Canada.

[Français]

Le président : Merci, monsieur Lafleur, d'avoir signalé ces problèmes potentiels à notre attention. J'aimerais aussi remercier M. Lockie d'avoir comparu devant nous aujourd'hui et de la présentation de son mémoire.

[English]

We are still trying to explore all the ramifications of possibly eliminating one coin or a number of coins. You have raised a number of issues, interesting points, including the 5-cent piece, which we will want to think about. If we eliminate that coin, then the 25-cent piece poses problems, so we will have to change to a 20-cent piece. All of that information is to be put into our thought pattern.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, thank you for being here.

Senator Murray: Have we had testimony, chair, at any point in this study — I do not recall — as to whether the federal Parliament has the authority to dictate or to decide on the type of rounding to take place, whether symmetrical or otherwise?

The Chair: I think that issue has been raised in consumer protection legislation at the provincial level, and it is something we need to look into.

Senator Murray: Obviously, we have the authority to tax by any means. We brought in the Goods and Services Tax, GST, on that basis. However, I do not know the answer to the question of whether we have the right to go to the retail level and tell them that they must round up or down symmetrically or otherwise.

The Chair: Nor do I.

Senator Murray: I am surprised it did not come up when we had the government witnesses here, such as the Bank of Canada, the Royal Canadian Mint and so forth.

The Chair: We discussed that issue here at the table during the presentation. That issue was raised. Senator Murray, we thought we would start by asking the Library of Parliament to provide us with a background paper on that issue. Then we can determine which witnesses we may want to bring in to clarify it. If you can clarify it, that would be helpful.

Mr. Lockie: I will make one point. Mr. Lafleur mentioned that the retailer must pay to accept Visa, MasterCard or debit. As a retailer, I pay to deposit cash into the bank. To deposit coin, there is a cost on top of that charge. As well, the banks will charge us for accepting the penny, so there is that cost to consider as well. I pay per roll to deposit my money, and I deposit about 300 pounds of coin a day. I wanted to make sure you understood that point. Do not think Visa and MasterCard are expensive and cash is not. As retailers, cash costs us money as well.

The Chair: Especially coin.

Mr. Lockie: Especially coin.

Senator Callbeck: How long has that charge been in effect with the banks?

Mr. Lockie: My company has been paying it for at least 10 years plus. The banks charge us to deposit notes and coin. I am a fairly large retailer, and certain banks will turn me down because I have too much cash. My deposits far exceed \$10,000 a day. I deposit around \$40,000 to \$50,000 a day in cash and coins.

[Traduction]

Nous continuons d'examiner tout ce que peut entraîner l'élimination d'une ou d'un certain nombre de pièces de monnaie. Vous avez soulevé des questions intéressantes, dont la pièce de cinq cents, auxquelles nous allons réfléchir. Si nous éliminons cette pièce, la pièce de 25 cents posera des problèmes, et nous devons la remplacer par une pièce de 20 cents. Nous devons réfléchir à tout cela.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie d'être là.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, nous a-t-on dit au cours de l'étude si le Parlement fédéral pouvait décider comment on allait arrondir les coûts, de manière symétrique ou autrement?

Le président : Je pense que la question est traitée dans les lois provinciales sur la protection des consommateurs. Nous devons également examiner cela.

Le sénateur Murray : Évidemment, nous pouvons prélever des impôts de la manière que nous le voulons. Par exemple, nous avons créé la taxe sur les produits et services, la TPS. Cependant, je ne sais pas si nous pouvons obliger les détaillants à arrondir les coûts à la hausse ou à la baisse de manière symétrique ou autrement.

Le président : Moi non plus.

Le sénateur Murray : Je suis étonné que nous n'en ayons pas discuté avec les représentants du gouvernement, comme ceux de la Banque du Canada, de la Monnaie royale canadienne, et cetera.

Le président : Nous en avons discuté durant l'exposé. Monsieur le sénateur Murray, nous avons pensé demander tout d'abord à la Bibliothèque du Parlement de nous fournir un document d'information à ce sujet. Nous pourrions ensuite déterminer qui nous voulons convoquer pour obtenir des précisions. Si vous pouvez nous en dire plus, cela nous aiderait.

M. Lockie : J'ai une chose à dire. M. Lafleur a dit que le détaillant doit payer pour accepter Visa, MasterCard ou la carte de débit. En tant que détaillant, je dois payer pour déposer de l'argent à la banque, et il y a des frais supplémentaires pour déposer des pièces de monnaie. Il faut aussi considérer les frais imposés par les banques pour accepter les pièces d'un cent. Il y a des frais pour chaque rouleau de pièces de monnaie déposé, et je dépose environ 300 livres de pièces par jour. Je voulais être sûr que vous compreniez cela. Il ne faut pas penser qu'utiliser Visa et MasterCard est coûteux par rapport à l'argent. L'argent comptant représente également des frais pour les détaillants.

Le président : En particulier les pièces de monnaie.

M. Lockie : En effet.

Le sénateur Callbeck : Depuis combien de temps les banques imposent-elles ces frais?

M. Lockie : Mon entreprise paie ces frais depuis plus de 10 ans. Les banques nous imposent des frais pour déposer des billets de banque et des pièces de monnaie. Mon chiffre d'affaires est assez élevé, et certaines banques refusent de traiter avec moi, parce que je dépose beaucoup plus que 10 000 \$ par jour. Je dépose chaque jour environ 40 000 à 50 000 \$ en argent comptant.

In our small town of 80,000, there is only one bank that will accept my coin. The rest refuse my business because I have too much coin. If they did accept it, the costs would be so astronomical I could not afford to deal with them. Currently, I am looking at Visa, MasterCard and other methods of payment to cut my costs considerably, although the retail industry looks at that as an expense.

Senator Ringuette: Your machine does not take Visa?

Mr. Lockie: We do not take it yet, but our industry is looking into it. The Canadian banking standards are tougher right now so we can change other stations and not have to provide receipts. We have it stated that we do not have to provide receipts for MasterCard and Visa for sales under \$25, but I need the same situation for debit so I do not have to provide a receipt for sales under \$25 because I cannot print on my remote machines. I am moving to remote monitoring so I can see every machine and accept Visa, MasterCard and debit probably within the next 12 to 18 months. With respect to the rest of the industry, some operators accept it now and some are looking at putting it in within the next few years. In the U.S., they are accepted for most vending machines. We look at that medium because the banks charge us so much to deposit the coins when someone has to count and roll them. The banks charge me to take the coins.

Senator Ringuette: By any means, it is good to collect a fee.

Mr. Lockie: I was a banker for 26 years, but I have a different appreciation for banks now that I sit on the other side of the table.

Senator Callbeck: How much do they charge you?

Mr. Lockie: Some banks charge 10 cents per roll of pennies so how much would I make at that rate? I believe I have a better deal than that. My fees are \$2,000 per month to take coin and bills at my business. That fee is to accept the money that I take to the banks. They do not accept money free.

The Chair: If it were possible logistically, have you ever tried to transfer money in cash and coin to the Canada Revenue Agency as a form of payment?

Mr. Lockie: Are you asking if I give them coin?

The Chair: Yes.

Mr. Lockie: The problem is that I am in a remote area. I would love to go there with a half-ton truck full of coins for them to take.

The Chair: I had such a picture in my mind.

Mr. Lockie: I pay \$30,000 per month in taxes so it would be a lot of coin to haul there. It would be a little heavy.

The Chair: Thank you both; you have given us much to think about.

Dans notre petite ville de 80 000 habitants, il y a seulement une banque qui accepte mes pièces de monnaie. Les autres refusent de traiter avec moi, parce que j'ai trop de pièces à déposer. Si ces banques acceptaient, cela me coûterait tellement cher que je n'aurais pas les moyens de traiter avec elles. J'examine d'autres méthodes de paiement, par exemple, Visa et MasterCard, pour réduire mes coûts de façon considérable, même si le secteur du détail voit cela comme une dépense.

Le sénateur Ringuette : Votre machine n'accepte pas Visa, n'est-ce pas?

M. Lockie : Pas pour l'instant, mais l'industrie étudie la question. Étant donné que les normes bancaires canadiennes sont plus sévères, nous pouvons changer d'autres postes pour ne pas avoir à fournir de reçus. On nous a dit que nous n'avions pas à fournir de reçus pour les achats de moins de 25 \$ effectués par MasterCard et Visa, mais il faudrait qu'il en soit de même avec les achats de moins de 25 \$ effectués par carte de débit, parce que mes machines qui communiquent à distance ne peuvent pas imprimer de reçus. Grâce à la surveillance à distance, je pourrai sans doute vérifier chaque machine et accepter Visa, MasterCard et la carte de débit dans 12 à 18 mois. Concernant le reste de l'industrie, certains exploitants acceptent déjà ces cartes, tandis que d'autres envisagent de le faire dans les prochaines années. Aux États-Unis, la plupart des distributeurs automatiques acceptent ces modes de paiement. Nous envisageons cette possibilité, parce que les banques nous imposent des frais vraiment importants pour gérer les pièces de monnaie que nous déposons.

Le sénateur Ringuette : On a toujours une bonne raison d'imposer des frais.

M. Lockie : J'ai été banquier pendant 26 ans, mais je vois les banques différemment depuis que j'ai une entreprise.

Le sénateur Callbeck : À combien ces frais s'élèvent-ils?

M. Lockie : Certaines banques facturent 10 cents par rouleau de pièces d'un cent. Combien d'argent ferais-je si je devais payer de tels frais? J'ai conclu une entente plus profitable. Je paie 2 000 \$ par mois pour déposer de l'argent comptant à la banque. On n'accepte pas le comptant gratuitement.

Le président : Si c'était possible sur le plan de la logistique, avez-vous déjà songé à payer vos impôts en argent à l'Agence du revenu du Canada?

M. Lockie : Me demandez-vous si je paie mes impôts en pièces de monnaie?

Le président : En effet.

M. Lockie : Le problème, c'est que j'habite dans une région éloignée. Cela dit, j'aimerais beaucoup me présenter au bureau de l'agence avec un camion chargé d'une demi-tonne de pièces de monnaie.

Le président : C'est le genre de chose que je m'imaginais.

M. Lockie : Je paie 30 000 \$ en impôts par mois, alors ce serait beaucoup de pièces à transporter.

Le président : Merci à vous deux; vous nous avez donné beaucoup de matière à réflexion.

In our second panel, we are pleased to welcome Diane J. Brisebois, President and Chief Executive Officer of the Retail Council of Canada; and David Wilkes, Senior Vice-President of Trade and Business Development with the Canadian Council of Grocery Distributors. You were both here and heard the discussion in the earlier panel. If you wish to comment or help us to clarify any of those interesting points, we would welcome it. I know you will have your own points that you wish to raise.

[Translation]

Diane J. Brisebois, President and Chief Executive Officer, Retail Council of Canada: Thank you, Mr. Chair.

[English]

You have my speaking notes before you, but I will try to cut some comments because our colleague, Mr. Lafleur, from the Retail Council of Quebec, covered several of the issues. I will highlight some of the other concerns that we have heard from our industry and then let Mr. Wilkes make his presentation so there is more time for questions. That might be the more interesting part of the presentation.

As most of you know, the Retail Council of Canada represents over 40,000 retail stores across the country. It is important to note that while we represent the mass merchants in the large chains, we also represent thousands of independent merchants. It will be interesting to bring their perspectives to this discussion.

Obviously, one concern that we want to bring forward is the impact of the elimination of the penny on the retail sector, specifically on independent merchants who might not have the technology in place to ensure that if the penny were eliminated they could round up or round down.

[Translation]

It is important to note that the majority of merchants, as Mr. Lafleur mentioned, are in favour of eliminating the penny.

[English]

They want to ensure several issues are taken into consideration. Given that the penny might be taken out of circulation sometime in the future, the message from our retailers is that this committee should be aware of their concerns, how the process might unfold and the impact it might have on consumer spending and tax treatment. Those two issues were discussed.

Like most ideas, the devil is in the details. The rubber hits the road when the consumer goes into a store and pays for a product or a service, whether online, with a bank card or in cash. Depending on the model used for rounding, pricing strategies and practices of many retailers can be affected.

In Canada's tax system, the addition of the GST, Provincial Sales Tax, PST, and Harmonized Sales Tax, HST, will result frequently in a final price to the consumer that does not end in a

Nous avons le plaisir d'accueillir notre deuxième groupe de témoins : Diane J. Brisebois, présidente et chef de la direction du Conseil canadien du commerce de détail; et David Wilkes, premier vice-président de l'Expansion du commerce et des entreprises, au Conseil canadien des distributeurs en alimentation. Vous avez tous deux entendu notre discussion avec le groupe de témoins précédent. Si vous voulez faire des commentaires ou apporter des précisions sur les points intéressants qui ont été soulevés, nous vous écouterons avec plaisir, mais je sais que vous voulez aussi parler d'autres choses.

[Français]

Diane J. Brisebois, présidente et chef de la direction, Conseil canadien du commerce de détail : Merci, monsieur le président.

[Traduction]

Vous avez mon exposé sous les yeux, mais je vais essayer de le raccourcir quelque peu, étant donné que plusieurs questions ont déjà été traitées par notre confrère, M. Lafleur, du Conseil québécois du commerce de détail. Je vais souligner d'autres préoccupations de l'industrie et je laisserai ensuite M. Wilkes faire son exposé afin d'avoir davantage de temps pour les questions. Ce pourrait être la partie la plus intéressante de l'exposé.

Le Conseil canadien du commerce de détail représente plus de 40 000 magasins de détail partout au pays. Il importe de savoir qu'en plus des grands détaillants, nous représentons des milliers de détaillants indépendants. Il sera intéressant de donner leurs points de vue dans cette discussion.

Nous sommes évidemment préoccupés par les conséquences qu'entraîneraient l'élimination de la pièce d'un cent pour le secteur du détail, en particulier les détaillants indépendants, qui ne possèdent peut-être pas la technologie pour arrondir les prix à la hausse ou à la baisse, si on éliminait la pièce d'un cent.

[Français]

Il est important de noter que la plupart des marchands, comme l'a mentionné M. Lafleur, appuient l'élimination du sou.

[Traduction]

Les détaillants veulent qu'on étudie plusieurs questions. Étant donné qu'on pourrait retirer la pièce d'un cent de la circulation, les détaillants nous ont dit que vous devez connaître leurs préoccupations, la façon dont les choses pourraient se dérouler et les conséquences que cela pourrait avoir sur les dépenses de consommation et le traitement fiscal. Nous avons discuté de ces deux questions.

Comme pour la plupart des idées, ce sont les détails qui posent des difficultés. Le problème se présente lorsque le consommateur achète un produit ou un service, que ce soit par carte de crédit ou en argent comptant, en magasin ou en ligne. La façon d'arrondir les prix peut influencer les stratégies et les pratiques relatives aux prix de bien des détaillants.

En raison du système fiscal du Canada, de la TPS, de la taxe de vente provinciale, la TVP, et de la taxe de vente harmonisée, la TVH, il arrivera souvent que le prix final ne se termine pas par un

five or a zero. As we heard earlier, at the end of the day everything might equal out but in the eyes of the consumer at the time, it might not seem as though it will equal out.

Mr. Lafleur mentioned the tax accounting implications that will affect the way our retailers remit tax, the way consumers pay tax and the perception of the amount of tax paid at the point of sale. There will be situations when rounding up will move the total pre-tax price of the goods or service to a higher GST or PST bracket. A similar challenge will be experienced when rounding down. While governments and other stakeholders may conclude that these fluctuations even themselves out over time, we must be sensitive to the consumer perceptions of how this issue is handled at the point of sale.

Some issues can be dealt with by moving toward tax and pricing. We have heard that argument. The tax theory behind a retail sales tax requires that prices be shown before tax. Provincial legislation is written in this way. As we have heard, the Quebec government and several others are looking at consumer protection legislation to look at the ways in which prices of goods are advertised both in catalogues and on the shelves in stores so that the consumer is not surprised when paying for the product. Mr. Lafleur mentioned that this issue is referred to as price accuracy.

Additionally, tax-in pricing will assume that tax harmonization across Canada exists. In fact, it does not exist, as you know. Unless it exists so we can talk about the same rates, we need to be careful when discussing tax-in pricing because it has huge impacts on supply chains, operating systems, advertising and marketing costs and efficiencies.

As noted during other presentations, consumers are embracing electronic means of payment. Taking this trend into account with similar rounding up or rounding down rules applying to all transactions including non-cash payments, will different rules apply if one pays in cash in a store or if one chooses to pay with a credit card? That issue also was discussed earlier.

In considering the elimination of the penny, many believe that Canada's value-focused consumers will be receptive to claims that the elimination of the penny will increase prices.

Many studies have been conducted, and I am sure that the Bank of Canada has fine opinions from various agencies and experts, but retailers face the consumer every day at the cash register. The last thing retailers want to do is try to explain why a price is rounded up rather than rounded down. Consumers want to go through the cash register as quickly as possible, and ignoring the interface between consumer and retailer will be at our peril.

cinq ou un zéro. Je répète qu'en fin de compte, il se peut que cela revienne au même, mais que le consommateur n'ait pas cette impression.

M. Lafleur a dit que les changements dans le traitement fiscal modifieraient la façon dont les détaillants versent les taxes aux gouvernements, la façon dont les consommateurs paient les taxes et l'impression laissée par les taxes imposées dans le magasin. Dans certains cas, le fait d'arrondir à la hausse le prix avant taxe d'un produit ou d'un service fera passer la TPS ou la TVP à une tranche d'imposition supérieure. Le fait d'arrondir à la baisse posera un problème semblable. Même si les gouvernements et d'autres intervenants concluent que ces fluctuations s'annulent avec le temps, nous devons être conscients des impressions qu'on peut laisser aux consommateurs selon le calcul effectué au point de vente.

On nous a dit que nous pourrions régler certains problèmes en modifiant les taxes et les prix. Le principe sous-jacent à une taxe de détail veut que le prix soit affiché avant taxe. Les lois provinciales sont conçues en conséquence. Je vous rappelle que plusieurs gouvernements, dont celui du Québec, utilisent les lois sur la protection du consommateur pour fixer les façons dont on annonce les prix des produits dans les catalogues et sur les tablettes des magasins, de sorte que le consommateur n'est pas surpris lorsqu'il fait un achat. M. Lafleur a dit que, dans ce cas-là, on parlait d'exactitude des prix.

De plus, si on ajoutait les taxes dans le prix, il faudrait présumer que la taxe harmonisée s'applique partout au pays. Cependant vous savez que ce n'est pas le cas. Même s'il était question des mêmes taux de taxe, nous devrions être prudents, parce qu'ajouter les taxes au prix entraînerait d'énormes conséquences pour les chaînes d'approvisionnement, les systèmes opérationnels, les frais de publicité et de mise en marché ainsi que le rendement.

Ainsi qu'on l'a fait remarquer lors d'autres exposés, les consommateurs favorisent le paiement électronique. En tenant compte de cette tendance dans le cas de règles similaires d'arrondissement à la hausse ou à la baisse pour toutes les transactions, y compris celles autres qu'en argent liquide, des règles différentes s'appliqueront-elles selon qu'une personne décide de payer en argent comptant ou avec sa carte de crédit dans un magasin? On a également discuté de cette question tout à l'heure.

Lorsqu'il est question d'éliminer la pièce d'un cent, nombreux sont ceux qui croient que les consommateurs canadiens, qui accordent beaucoup d'importance à la valeur, seront sensibles aux affirmations selon lesquelles l'élimination du cent fera augmenter les prix.

Bien des études ont été réalisées, et je suis certaine que la Banque du Canada reçoit des avis valables de divers organismes et experts, mais les détaillants font face aux consommateurs tous les jours à la caisse. Expliquer pourquoi un prix est arrondi à la hausse plutôt qu'à la baisse est la dernière chose que les détaillants souhaitent faire. Les consommateurs veulent passer l'étape de la caisse le plus rapidement possible, et faire fi de l'interaction entre le consommateur et le détaillant sera à nos risques et périls.

Retailers and consumers must have clear answers from government on how rounding will work, particularly with multiple tax systems, since most consumers are wary of any changes in relation to taxes.

Finally, rules and regulations relating to the elimination of the penny must be applied throughout Canada and within all sectors affected, including retail, to ensure a level playing field and to address consumer concerns and needs.

Senator Eggleton asked whether we have the authority to dictate whether a price should be rounded up or rounded down. The sector will support the elimination of the penny only if rules are in place that all merchants and service sector businesses must follow, rather than letting people make the decision as they see fit at the point of sale.

The Chair: Before we go to Mr. Wilkes, is it your position that the provinces must agree to this set of rules because consumer protection legislation, at least in part, is provincial?

Ms. Brisebois: Yes, it is extremely important to have a discussion with both the tax side and the consumer protection side of the provincial government. Because of the changes that were passed in Quebec, their Consumer Protection Act was updated. It is the first provincial legislation in the country that is specific about the way the price must be advertised, both at the end of the purchase as well as at the beginning. Discussions must take place to ensure that harmonized rules are developed. I do not think that issue is a major one. It is simply that at the end of the day, we must all work under the same rules.

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development, Canadian Council of Grocery Distributors: It is a pleasure to be back before this committee. I always enjoy coming to Ottawa and exchanging views with you, and I look forward to continuing that discussion on this and other issues you have before you.

The Canadian Council of Grocery Distributors, as you know from my previous appearances, represents grocery retailers and food service distributors in more than 12,000 communities across Canada. Given the nature of our business, our members bring a unique perspective to this debate.

Canadians visit our members' stores once a week, and over the course of the year, over 99 per cent of Canadians will shop in our members' stores for their grocery needs. Our members also process a substantial number of payments and, by the nature of the products we sell, process a lot of small value purchases which end in 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 and 9 cents. We handle a tremendous number of pennies in the course of doing business for those types

Les détaillants et les consommateurs doivent recevoir de claires réponses de la part du gouvernement quant à la manière dont l'arrondissement des montants fonctionnera, surtout dans le contexte de systèmes de taxation multiples, puisque la majorité des consommateurs sont méfiants à l'égard des changements touchant les taxes.

Enfin, les règles et règlements concernant l'élimination des pièces d'un cent doivent être appliqués partout au Canada et dans tous les secteurs touchés, y compris celui du détail, afin de garantir des règles du jeu identiques pour tous et de répondre aux préoccupations et aux besoins des consommateurs.

Le sénateur Eggleton a demandé si nous avons le pouvoir de dicter si un prix devrait être arrondi à la hausse ou à la baisse. Notre secteur appuiera l'élimination de la pièce d'un cent uniquement si l'on met en place des règles que devront suivre tous les commerçants et les entreprises du secteur des services, au lieu de laisser les gens en décider comme bon leur semble au point de vente.

Le président : Nous allons céder la parole à M. Wilkes, mais avant cela, êtes-vous d'avis que les provinces doivent approuver cet ensemble de règles, dans la mesure où la législation en matière de protection des consommateurs est, du moins en partie, de compétence provinciale?

Mme Brisebois : Oui; il est très important d'avoir une discussion avec les organismes provinciaux chargés respectivement des taxes et de la protection du consommateur. Dans la foulée des changements adoptés au Québec, la Loi sur la protection du consommateur de cette province a été mise à jour. C'est la première loi provinciale au pays qui exprime précisément la manière dont un prix doit être annoncé, aussi bien à la première qu'à la dernière étape d'un achat. Des discussions doivent avoir lieu pour assurer l'élaboration de règles uniformes. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un problème majeur. C'est simplement qu'au bout du compte, nous devons tous travailler selon les mêmes règles.

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises, Conseil canadien des distributeurs en alimentation : Je suis heureux d'être de retour devant votre comité. C'est toujours un plaisir pour moi que de venir à Ottawa et d'échanger des points de vue avec vous, et il me tarde de poursuivre la discussion sur le sujet qui nous occupe et sur d'autres sujets dont vous pourriez être saisis.

Le Conseil canadien des distributeurs en alimentation, ainsi que vous l'avez appris lors de mes précédentes comparutions, représente des détaillants et des grossistes en alimentation ainsi que des distributeurs de services alimentaires établis dans plus de 12 000 collectivités d'un océan à l'autre. En raison de la nature de leur travail, nos membres entretiennent un point de vue unique sur le sujet.

Les Canadiens se rendent dans les magasins de nos membres au moins une fois par semaine et, dans le courant de l'année, plus de 99 p. 100 des Canadiens y font leurs emplettes. Nos membres traitent un nombre considérable de paiements et, en raison de la nature des produits qu'ils vendent, traitent également un grand nombre d'achats de petite valeur dont le montant se termine par 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 et 9 cents. Nous manipulons un très grand

of products. By one estimate, based on member information, we handle over 10 million pennies a year, which brings with them the costs referred to by the earlier witnesses.

Certain savings will be made through the elimination of the penny, not only to the retail community but also to those referred to earlier by the witnesses from the Royal Canadian Mint. We must not lose sight of that opportunity as we consider how to implement this change.

Over the last few years, our members have seen a migration away from cash payments. Over 70 per cent of the payments in our members' stores are made through either debit or credit cards. These payments, too, call into question the viability of the penny in the future and the viability of those types of cash transactions.

Having said that, and with the cautions that have been given by other witnesses, which I will reinforce, our members support the elimination of the penny. However, it is incumbent upon the government to have clearly defined rounding rules across the country. There can be only one set of rules applying to all retailers and all people performing transactions. Without that set of rules, this change will only invite chaos. It is the responsibility of the government to eliminate chaos by having harmonized rules.

We need appropriate lead time. From consultations with our members, we anticipate that lead time to be approximately one year in advance of the change. We also need clarity on taxing rules, on whether the penny will continue to be legal tender, and on whether the rounding rules will apply only to cash payments or to all payments.

We view these questions as fundamental to the success of a change like this one. We believe that government has the responsibility to propose answers and to ensure, through consultations with the retail community, that the answers are workable.

We have received questions from our members about how this rounding will apply. It will be necessary to indicate clearly that rounding will apply only at the final stage of transactions. We will continue to see prices in our stores of \$1.89, \$1.99 and \$1.97, and rounding will apply only at the final point of sale.

This idea is an interesting opportunity that our members believe is worth discussing. We believe savings and efficiencies can be created at the checkout. However, we also believe that there are complications that need to be clarified, for without clarity there will be chaos.

nombre de pièces d'un cent lorsque nous vendons ce type de produits. Selon une estimation basée sur les renseignements fournis par nos membres, nous manipulons plus de 10 millions de pièces d'un cent par année, ce qui entraîne les coûts dont les témoins vous ont parlé plus tôt.

L'élimination du cent permettra de réaliser certaines économies, non seulement pour les marchands détaillants, mais également pour les intervenants précédemment cités par les représentants de la Monnaie royale canadienne. Nous ne devons pas perdre de vue cette chance à saisir lorsque nous réfléchirons à la manière de mettre en oeuvre ce changement.

Au cours des dernières années, nos membres ont constaté un abandon des paiements au comptant. Plus de 70 p. 100 des achats effectués dans les magasins de nos membres sont faits par carte de débit ou de crédit. Ces paiements aussi remettent en question la viabilité future de la pièce d'un cent ainsi que la viabilité de ce type de transactions au comptant.

Cela dit, et avec les mises en garde déjà exprimées par d'autres témoins, que je réitérerai, nos membres sont favorables à l'élimination de la pièce d'un cent. Cependant, il incombe au gouvernement d'établir des règles clairement définies partout au pays. Il ne peut y avoir qu'un unique ensemble de règles s'appliquant à la totalité des détaillants et des personnes qui effectuent des transactions. En l'absence d'un tel ensemble de règles, ce changement ne fera qu'ouvrir la porte au chaos. C'est la responsabilité du gouvernement d'éliminer le chaos en adoptant des règles uniformes.

Nous avons besoin d'une période de préparation suffisante. D'après les consultations auprès de nos membres, nous évaluons cette période à environ un an avant l'entrée en vigueur du changement. Nous avons également besoin de précisions concernant les règles de taxation, et nous voulons savoir si la pièce d'un cent continuera d'avoir cours légal et si les règles d'arrondissement s'appliqueront seulement aux paiements en comptant ou à l'ensemble des modes de paiement.

Nous jugeons ces questions fondamentales pour la réussite d'un changement comme celui-ci. Nous croyons que le gouvernement a la responsabilité de proposer des solutions et de faire en sorte, au moyen de consultations auprès des détaillants, que ces solutions soient réalisables.

Nos membres nous ont interrogés sur la façon dont cet arrondissement des montants sera effectué. Il sera nécessaire d'indiquer clairement que l'arrondissement s'appliquera uniquement à la dernière étape des transactions. Dans nos magasins, nous continuerons de voir des prix tels que 1,89 \$, 1,99 \$ et 1,97 \$, et l'arrondissement s'appliquera seulement au point final de vente.

Pour nos membres, cette idée constitue une occasion intéressante qui mérite de faire l'objet d'une discussion. Nous croyons que des économies et des gains d'efficacité pourront être réalisés à la caisse. Néanmoins, nous sommes également d'avis que certaines complications nécessitent des éclaircissements car, faute de clarté, ce sera le chaos.

I look forward to having a robust conversation on these issues.

The Chair: Is it your understanding that, if the penny is eliminated, there will be rounding on cash payments but not on credit card payments?

Mr. Wilkes: That issue will have to be clarified. Do we want to influence a consumer's choice of form of payment based on rounding? I do not have an opinion on that issue. However, rules must be clearly established and understood. It is the responsibility of the regulator to ensure that we do not have chaos and confusion.

We have seen many examples in the last six months that consumers take seriously any charge that they do not understand at the point of sale. Without clearly understood rules, there will be confusion, concerns about equity, and concerns about the validity of the direction.

Ms. Brisebois: It is important to note the rules in the Consumer Protection Act in Quebec around price accuracy. If rounding up or down takes place at the cash register, that situation may contravene the rules around price accuracy based on the consumer protection legislation in Quebec. The price of a television, for example, may be advertised as \$1,100. The current legislation allows retailers to break down the price to show included fees, such as an eco fee, but the size of type is to be smaller. It is the final price that the customer pays at the cash register that must be advertised, not only in the store, but on any kind of publicity and marketing.

Therefore, the rounding up and down of the price may be considered as contravening the Consumer Protection Act, and it is worth obtaining an opinion in that regard.

Senator Murray: I do not know what the sponsor of the bill, Senator Gerstein, had in mind. However, so you know, the briefing we have had from our advisers is, first, that rounding will be necessary only for cash transactions. I think the operative word here, Mr. Wilkes and Ms. Brisebois, is "necessary." Rounding will apply only to the total after taxes and not to the price of each individual item.

If rounding prices were symmetrical, rounding down where final prices end in 1, 2, 6 or 7 cents would be made up for by rounding up where final prices end in 3, 4, 8 and 9 cents. I put that information on the table. That is the understanding we are proceeding with at the moment.

Mr. Wilkes: I agree. I think the rounding will be clear and it will be only on the total price. I do not want to repeat everything that Senator Murray has offered, but I think that rounding must be understood clearly and must be consistent.

Je suis impatient d'avoir une solide conversation avec vous au sujet de ces questions.

Le président : Croyez-vous qu'advenant l'élimination de la pièce d'un cent, il y aura un arrondissement des paiements au comptant, mais pas des paiements par carte de crédit?

M. Wilkes : Cette question devra être clarifiée. Souhaitons-nous influencer le choix, par les consommateurs, d'une forme de paiement plutôt qu'une autre en fonction de l'arrondissement? Je n'ai pas d'opinion là-dessus. Toutefois, des règles doivent être clairement établies et comprises. L'organisme de réglementation a la responsabilité de veiller à ce que ce ne soit pas le chaos et le désordre.

Au cours des six derniers mois, bien des exemples nous ont permis de voir que les consommateurs prennent au sérieux tous frais imposés qu'ils ne comprennent pas au point de vente. Sans règles bien comprises, il y aura de la confusion, des inquiétudes au sujet de l'équité et des préoccupations quant à la validité de la voie empruntée.

Mme Brisebois : On doit prendre note des règles relatives à l'exactitude des prix de la Loi sur la protection du consommateur du Québec. Si l'on effectue un arrondissement du montant à la hausse ou à la baisse à la caisse enregistreuse, cela pourrait contrevenir aux règles sur l'exactitude des prix prévues dans la législation québécoise en matière de protection des consommateurs. Le prix d'une télévision, par exemple, pourrait être annoncé à 1 100 \$. La loi actuelle permet aux commerçants de décomposer les prix pour indiquer les frais inclus, par exemple, un éco-droit, mais la taille des caractères doit être plus petite. C'est le prix final payé par le consommateur à la caisse qui doit être annoncé, non seulement en magasin, mais dans n'importe quel type de publicité et de promotion.

Par conséquent, l'arrondissement à la hausse ou à la baisse des prix pourrait être considéré contraire à la Loi sur la protection du consommateur, et il vaudrait la peine d'obtenir un avis là-dessus.

Le sénateur Murray : J'ignore ce que le parrain du projet de loi, le sénateur Gerstein, avait en tête. Néanmoins, pour que vous le sachiez, je vous avise que d'après les notes d'information que nous avons obtenues de nos conseillers, premièrement, cet arrondissement sera nécessaire seulement pour les transactions au comptant. Je crois qu'ici, monsieur Wilkes et madame Brisebois, le mot clé est « nécessaire ». L'arrondissement s'appliquera uniquement au prix total après les taxes, et pas au prix de chacun des articles individuellement.

Dans l'hypothèse où le processus d'arrondissement serait symétrique, les arrondissements à la baisse des prix finaux qui se terminent par 1, 2, 6 ou 7 cents se trouveraient compensés par les arrondissements à la hausse des prix finaux qui se terminent par 3, 4, 8 et 9 cents. Je vous sou mets ces renseignements. C'est à partir de cette idée que nous travaillons en ce moment.

M. Wilkes : Je suis d'accord. D'après moi, l'arrondissement sera clair et s'appliquera uniquement au prix total. Je ne veux pas répéter tout ce que le sénateur Murray a fait valoir, mais j'estime que l'arrondissement doit être uniforme et bien compris.

We are not here to say no; we are here to say this change is an opportunity but it is an opportunity that must be articulated clearly, and the rules around it must be specified clearly.

Senator Murray: Do you have a view as to whether we, at the federal level, have the authority to enter into that amount of detail as to retail transactions?

Mr. Wilkes: I do not have a specific opinion at this point in time. However, I have an opinion regarding what Ms. Brisebois said; namely, if we do not have that clarity and consistency, we will have chaos. I think that if you do not have that authority, it seriously calls into question the ability to make this change effectively.

Senator Gerstein: Regarding a comment Senator Murray made, I believe we are dealing with a study; we are not considering a bill at the present time. A study is the purpose for having these witnesses.

Senator Runciman: My memory might be failing me, chair, but Senator Murray said the rounding we are talking about comes after tax and is incorporated in the bill. I was becoming confused by that point because we are talking about tax-end pricing here and how that pricing will affect rounding.

Is that the intent we have been talking about here; namely, that rounding will occur on top of the tax?

The Chair: I think because we are conducting a study, we want to explore all the possibilities. However, we had the government officials here. Table 2, given to Mr. Lafleur, explained that point. He suggested they can go either way and it becomes complicated if they round out and then tax.

I think we have to pursue this point so we have a full understanding of its breadth.

[Translation]

Senator Poulin: Thank you, Mr. Chair. I want to thank our witnesses for their outstanding presentations.

The two of you represent all Canadians. On one hand, we have to shop for groceries, and on the other, we also have to shop for all of our needs and wants through retailers.

[English]

My first question is to you, Mr. Wilkes. How many members do you represent? I see that you are in 12,000 communities and that you also represent the grocery or the food service distribution, both at the regional and national level, and that representation includes the whole process of the food chain. How many members do you have?

Nous ne sommes pas ici pour opposer un refus; nous sommes ici pour dire que ce changement constitue une occasion à saisir, mais c'est une occasion qui doit être formulée clairement, tout comme les règles qui l'accompagnent.

Le sénateur Murray : Avez-vous une opinion à savoir si nous, au palier fédéral, avons le pouvoir d'entrer dans ce type de détails en ce qui concerne les transactions chez les commerçants?

M. Wilkes : À ce stade-ci, je n'ai pas d'opinion particulière. Toutefois, j'ai une opinion concernant les propos de Mme Brisebois selon lesquels si nous n'avons pas cette clarté et cette uniformité, ce sera le chaos. À mon avis, si vous n'avez pas ce pouvoir, cela remet sérieusement en question la capacité à rendre ce changement effectif.

Le sénateur Gerstein : Pour reprendre une remarque du sénateur Murray, nous sommes en train d'effectuer une étude; à l'heure qu'il est, nous ne nous penchons pas sur un projet de loi. C'est aux fins d'une étude que nous recevons ces témoins.

Le sénateur Runciman : Peut-être ma mémoire est-elle défaillante, monsieur le président, mais le sénateur Murray a déclaré que cet arrondissement des montants dont nous parlons est effectué après les taxes et est intégré à la facture. J'ai commencé être perdu à ce moment-là, parce que nous parlons ici de l'établissement des prix au moment de l'imposition des taxes et de la manière dont cette fixation des prix influencera l'arrondissement.

Est-ce bien l'objet de ce dont nous discutons ici; c'est-à-dire que l'arrondissement sera effectué après les taxes?

Le président : Selon moi, puisque nous effectuons une étude, nous voulons examiner toutes les possibilités. Néanmoins, nous avons reçu ici les représentants du gouvernement. Le tableau 2, qu'on a remis à M. Lafleur, expliquait ce point. On nous a dit qu'on pouvait procéder de l'une ou l'autre manière, et que cela compliquait les choses si on arrondissait le montant pour ensuite appliquer les taxes.

Je crois que nous devons discuter plus à fond de cette question pour pouvoir en saisir pleinement la portée.

[Français]

Le sénateur Poulin : Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier nos témoins de leurs excellentes présentations.

Tous deux, vous représentez tous les Canadiens et Canadiennes. D'une part, on est obligé d'aller magasiner pour faire l'épicerie et, d'autre part, nous devons également aller magasiner chez les détaillants pour tous nos besoins et ceux que nous ne devrions pas avoir.

[Traduction]

Ma première question s'adresse à vous, monsieur Wilkes. Combien de membres représentez-vous? Je vois ici que vous êtes présents dans 12 000 collectivités, que vous représentez les grossistes en alimentation et les distributeurs de services alimentaires, tant au niveau régional que national, et que cette représentation vise tout le processus de la chaîne alimentaire. Combien de membres comptez-vous?

Mr. Wilkes: We have a concentrated industry, so we do not have a lot of members. On the food service side, we are under 10, and the number is similar on the retail distribution side. We have a variety of "allied members," as we call them, which bring up that number substantially. However, given the concentration of the numbers, we have relatively few members.

[Translation]

Senator Poulin: Ms. Brisebois, you said you represent major chains as well as independent merchants.

Ms. Brisebois: Yes.

Senator Poulin: I listened to both of you, and I was waiting to hear your recommendations.

[English]

If the decision were made to abolish the penny, what recommendation would you make that we might enter in our report? This is what I heard as a summary, but I want to hear more. You talked about the importance of the rules regarding rounding up and down: the consistency; clarity; lead time; and then, on another level, the importance in respect of existing provincial laws.

Are there any other recommendations you want to make to this committee and this study to ensure the implementation is as easy as possible for the most important person, the consumer?

Ms. Brisebois: As the senator mentioned, this is a study, and one of the recommendations or suggestions we want to make to this committee is to look into the possibility of bringing some of the key retailers in the country together for a simulation to develop a sense of it and to work with others. I am sure that my colleagues Mr. Lafleur and Mr. Wilkes will agree.

I will give you an example with Canadian Tire. The company has a special school where they put consumers as well as retailers through their store of the future, for example. We thought it might be helpful for us to try to simulate different situations within retail: to look at how the change affects a small-, mid- and large-size business as well as a business that deals only in one province or intra-provincially; and to look at how consumers will react. We can also test the education, for example.

[Translation]

If you look at the New Zealand and Australia models, for example, you see that no efforts were made to educate consumers.

M. Wilkes : Notre industrie est concentrée, alors nous n'avons pas beaucoup de membres. Sur le plan des services alimentaires, nous avons moins de 10 membres, et le nombre est semblable du côté de la distribution au détail. Nous avons divers « membres associés », ainsi que nous les appelons, qui augmentent ce nombre de manière importante. Toutefois, compte tenu de la concentration du secteur, nos membres sont relativement peu nombreux.

[Français]

Le sénateur Poulin : Madame Brisebois, vous disiez que vous représentiez les grosses chaînes et les commerçants indépendants.

Mme Brisebois : Effectivement.

Le sénateur Poulin : Je vous écoutais, tous les deux, et j'attendais vos recommandations.

[Traduction]

Si l'on prenait la décision d'abolir la pièce d'un cent, quelle serait la recommandation que vous feriez et que nous pourrions intégrer à notre rapport? J'ai entendu vos résumés, mais je voudrais en entendre davantage. Vous avez parlé de l'importance des règles relatives à l'arrondissement à la hausse et à la baisse, ainsi que d'uniformité, de clarté et de période préalable puis, à un autre niveau, de l'importance de tenir compte des lois provinciales en vigueur.

Y a-t-il d'autres recommandations que vous souhaiteriez adresser à ce comité dans le cadre de son étude, afin que la mise en oeuvre de ce changement se fasse le plus facilement possible pour l'intervenant le plus important, c'est-à-dire le consommateur?

Mme Brisebois : Comme l'a dit le sénateur, il s'agit ici d'une étude, et l'une des recommandations ou suggestions que nous souhaiterions adresser à ce comité consisterait à évaluer la possibilité de réunir certains des principaux détaillants du pays pour réaliser une simulation, afin qu'on acquière une bonne connaissance de la question et qu'on collabore les uns avec les autres. Je suis certaine que mes collègues, messieurs Lafleur et Wilkes, seront d'accord avec moi.

Je vais vous donner l'exemple de Canadian Tire. L'entreprise a une école spéciale où elle fait vivre aux consommateurs et aux commerçants l'expérience de son magasin de l'avenir, par exemple. Nous avons pensé qu'il serait utile pour nous d'essayer de simuler différentes situations dans le secteur du commerce au détail, afin de voir quelle incidence ont les changements sur les petites, les moyennes et les grandes entreprises, de même que sur des commerces qui font affaires seulement dans une province ou encore à l'échelle interprovinciale, et de voir comment les consommateurs réagiront. Nous pourrions également mettre à l'épreuve les méthodes d'information, par exemple.

[Français]

Si nous regardons les modèles en Nouvelle-Zélande et en Australie, par exemple, on s'est aperçu qu'il n'y avait pas eu de travail fait pour la formation des consommateurs.

[English]

It was hit-and-miss. Information existed, but when we spoke to the Australian association, they said they really did not work in cooperation with government agencies. We would not make that recommendation.

We must be honest: Most of our mid- to large-size retailers indicated they will not lose any sleep if the penny is eliminated. However, because they have complex businesses, they need time to ensure that such elimination is implemented properly. Most importantly, they are the mirror to society in that they see consumers every day. If the information is not clear and does not appear to be equitable for the consumer, then I think both businesses and government will lose.

Mr. Wilkes: I agree with everything Ms. Brisebois has indicated, and I will add or emphasize two points. There must be sufficient time for implementation. Recognizing the normal business cycle that retailers go through, they must be given sufficient time, whether that timeline is 12 to 18 months, not to make this change unique but a change made as part of their point of sale updating, which is done on a regular basis.

The clear recommendation I encourage this committee to make is consumer education. If this change is made, it must be supported by clear education for consumers. Our members would be willing to help with that education.

As we look at point-of-sale, as Ms. Brisebois has indicated, retailers are mirrors to society. However, without that education, without consistent understanding and knowledge that this change will be equitable and supported by the right information, it is something we do not want to entertain. I reiterate that the change is something in which we believe there is an opportunity. I do not want us to become discouraged by the complexity of this change and not to continue down this path to look at how big an opportunity it might be.

Ms. Brisebois: I think it is also extremely important to consider the relationship of the aging population and financial institutions. We heard from a witness earlier on, and we hear it from our small members, that they are paying outrageous fees to deposit cash. While it is one way of encouraging businesses to embrace technology, it also has a huge impact on the bottom line.

We are dealing with a soft recovery, at best. People are counting their pennies. We need to remember that, and we need to ensure that small businesses are not penalized throughout the process to eliminate the penny. We also need to ensure that consumers and, more importantly, seniors, who often hoard their pennies, not be penalized for returning a roll of pennies for a period of time if, in fact, those fees do exist. We may want to consider eliminating those fees for a period of time.

[Traduction]

On a fait les choses de manière aléatoire. L'information existait, mais lorsque nous avons parlé à l'association australienne, ils nous ont dit n'avoir pas du tout travaillé en collaboration avec les organismes gouvernementaux. Nous ne le recommanderions pas.

Soyons francs : la plupart de nos détaillants de moyenne ou de grande taille ont indiqué que l'élimination de la pièce d'un cent ne les empêcherait pas de dormir. Cependant, compte tenu de la complexité de leurs entreprises, ils ont besoin de temps pour s'assurer que cette élimination soit réalisée adéquatement. Plus important encore, ces entreprises sont le miroir de la société, parce qu'elles voient tous les jours des consommateurs. Si l'information n'est pas claire et paraît inéquitable pour le consommateur, je crois que les commerces et le gouvernement seront perdants.

M. Wilkes : J'approuve toutes les remarques de Mme Brisebois, et j'y ajouterai deux points : il faut consacrer suffisamment de temps à la mise en oeuvre. Si l'on tient compte du cycle économique normal par lequel doivent passer les commerçants, il faut leur accorder suffisamment de temps, qu'il s'agisse d'un délai de 12 ou de 18 mois, pas seulement pour ce changement, mais pour effectuer un changement dans le cadre de la mise à jour des points de vente, qui est effectuée régulièrement.

La recommandation claire que j'encourage ce comité à formuler consiste à informer les consommateurs. Si ce changement est appliqué, il doit être appuyé par de l'information claire communiquée aux consommateurs. Nos membres seraient prêts à apporter leur contribution à cet égard.

Pour ce qui est des points de vente, ainsi que l'a indiqué Mme Brisebois, les détaillants sont le miroir de la société. Toutefois, sans cette éducation des consommateurs, et sans une reconnaissance claire du fait que ce changement sera équitable et appuyé par l'information adéquate, c'est une possibilité que nous ne voulons pas considérer. Je réitère que nous voyons en ce changement une occasion à saisir. Je ne souhaite pas que nous devenions découragés par la complexité de ce changement et que nous cessions d'essayer de voir à quel point il pourrait s'agir là d'une chance pour nous.

Mme Brisebois : J'estime qu'il est aussi extrêmement important de considérer la relation entre la population vieillissante et les institutions financières. Nous l'avons entendu de la bouche d'un témoin plus tôt, ainsi que de nos membres des petites entreprises : on paie des frais scandaleusement élevés pour déposer de l'argent. Bien qu'il puisse s'agir là d'un moyen pour encourager les entreprises à adopter les technologies, au final, cela a également un énorme impact.

Nous avons affaire, au mieux, à une faible reprise économique. Les gens comptent leurs sous. Il faut nous en rappeler, de même que nous assurer que les petites entreprises ne soient pas pénalisées dans le processus d'élimination de la pièce d'un cent. Nous devons également faire en sorte que les consommateurs et, de manière plus importante, les aînés, qui amassent souvent leurs cents, ne soient pas pénalisés s'ils rapportent un rouleau de pièces d'un cent à l'intérieur d'un certain délai, si de tels frais sont effectivement en vigueur. Nous pourrions vouloir envisager d'éliminer ces frais pour un certain temps.

The Chair: That is a good point.

Mr. Wilkes: Is the penny legal tender, returning to the point that Mr. Lafleur raised earlier? There should be clarity around that issue. If the penny is to be eliminated totally from circulation, over what period of time, supporting what Ms. Brisebois said? That point is yet another one where a clear decision must be made.

Senator Eggleton: This action has been taken in other countries. You mentioned Australia. I am sure there are counterparts to your organizations in these other countries. I trust you have talked with them, or you have some information about how it all happened and how it unfolded in their cases. Did they have any big surprises? Did they have any regrets? Were they able to make the change smoothly? What measures of particular interest to your sister organizations in those countries were taken or not taken?

Ms. Brisebois: Part of the recommendations we made today, and that we will continue making, are a reflection of what we learned from our sister associations in other countries. You mentioned Australia and New Zealand, but as you know, there are other countries that have eliminated the penny.

Time was a recommendation: to make sure there is enough time for all types of businesses to comply. Make sure the rules are clear and that the decision to round up or round down is not left up to different businesses. Ultimately, that decision will have a negative impact on the entire sector.

Senator Eggleton: People manipulate the system. Some will say, "We will take it down" even if it is —

Ms. Brisebois: You only need one bad apple.

Senator Eggleton: It confuses people.

Ms. Brisebois: Yes; ultimately, most retail associations we spoke to said it is all about the consumer. If consumers understand and do not feel they are being short-changed, if the rules are clear, then usually the transition is fairly smooth. However, time is also extremely important to allow businesses to make the appropriate changes.

Mr. Wilkes: I will add two points. Do not make this rounding a point of competition between the retailers. It was interesting, as I have learned from others, that there did not seem to be an overall inflationary impact. As retailers rounded up or down, equity was eventually reached. That information is an important point of education going forward with, obviously, the background facts. That was the observation I made from the experience of others; rounding seemed to be neutral.

Ms. Brisebois: The other suggestion, and I think the gentleman who was here earlier mentioned it, is that if there are other changes in currency at the same time as the elimination of the penny, the change in the \$10 bill, that the changes all be coordinated and harmonized because they are expensive.

Le président : C'est un bon point.

M. Wilkes : Est-ce que la pièce d'un cent a cours légal, comme M. Lafleur l'a demandé? Il faudrait être clair à ce sujet. Si on la retire complètement de la circulation, on peut demander, à l'appui des propos de Mme Brisebois, combien cela prendra de temps? À ce sujet également, il faudra prendre une décision claire.

Le sénateur Eggleton : La décision a été prise dans d'autres pays. Vous avez mentionné l'Australie. Il existe sûrement des organismes homologues aux vôtres dans ces pays. J'espère que vous leur avez parlé ou que vous avez obtenu des renseignements sur le déroulement des opérations. Y a-t-il eu de grosses surprises? Y a-t-on éprouvé des regrets? Le changement a-t-il pu se faire en douceur? Quelles mesures particulièrement intéressantes pour vos homologues de l'étranger a-t-on prises ou a-t-on évité de prendre?

Mme Brisebois : Une partie des recommandations que nous avons formulées aujourd'hui, et que nous continuerons de faire, traduit les leçons apprises par nos homologues à l'étranger. Vous avez mentionné l'Australie et la Nouvelle-Zélande, mais, comme vous le savez, d'autres pays n'utilisent plus la pièce d'un cent.

Il a été conseillé de prendre son temps : le temps de s'assurer que tous les types d'entreprises auront le temps de se conformer. Faites en sorte que les règles soient claires et que la décision d'arrondir au chiffre supérieur ou inférieur ne soit pas laissée à la discrétion des différentes entreprises. Au bout du compte, cette décision aura des conséquences négatives pour tout le secteur.

Le sénateur Eggleton : Les gens manipulent le système. Certains diront qu'ils arrondiront au chiffre inférieur même si...

Mme Brisebois : Il suffit d'une pomme pourrie.

Le sénateur Eggleton : Cela engendre la confusion.

Mme Brisebois : Oui; au bout du compte, la plupart des associations de détaillants à qui nous nous sommes adressés nous ont dit que tout reposait sur le consommateur. Si le consommateur comprend et n'a pas l'impression de se faire rouler, si les règles sont claires, la transition, habituellement, est assez peu brutale. Cependant, il est extrêmement important aussi que les entreprises disposent de suffisamment de temps pour apporter les modifications appropriées.

M. Wilkes : J'ai deux observations à faire. Ne faites pas de l'arrondissement un sujet de concurrence entre les détaillants. J'ai trouvé intéressant de constater, à la faveur de l'expérience de l'étranger, l'absence apparente d'effet inflationniste général. Comme les détaillants arrondissaient au chiffre supérieur ou au chiffre inférieur, on a fini par atteindre une sorte d'équilibre. Cette observation est une donnée importante pour l'avenir ainsi que, évidemment, les faits de base qui l'accompagnent. Elle m'est venue en voyant les autres agir; l'arrondissement des sommes a semblé neutre dans ses effets.

Mme Brisebois : L'autre conseil que je donnerais, et je pense que le témoin qui nous a précédés en a parlé, c'est de coordonner et d'harmoniser tous les autres changements coïncidant avec le retrait de la pièce d'un cent, le remplacement du billet de 10 \$, parce qu'ils coûtent cher.

We forget that most businesses need to change not only the software to calculate the round-up, but they will need new drawers, for example. Sometimes for the dollar, for example, for paper money, they must invest in new security machines to ensure that the money is not counterfeit.

Many things go into ensuring that one is able to receive currency and give currency back. If changes are anticipated, I recommend that this study or this report encourage both the mint and the bank to work together so that any changes are introduced together in a timely manner.

Senator Eggleton: If someone is at the cash register and their total comes to \$29.98, they are then given the choice of \$29.98 by credit card or \$30 in cash, a nice round sum of money — maybe I should not have picked that one — but I guess the illustration here is that it may be only 2 cents, but a lower amount is paid by credit card. Do you think people's habits of payment might be affected by that situation?

Senator Ringuette: Absolutely.

Senator Eggleton: By a mere two cents?

Ms. Brisebois: I believe it will. We have seen consumers cross the U.S. bridge to save 20 cents on an item when it costs them \$2 in gas. The saving is perception more than reality. Especially today, it is interesting that we are talking about the elimination of the penny when we are seeing consumers tighten their wallets even more and count every penny. I think the difference will influence the way they pay for their product.

Senator Eggleton: In terms of more use of credit cards, is that use good for retailers or not so good for retailers?

Mr. Wilkes: Here we go to another conversation.

Senator Eggleton: We heard earlier that depositing all those coins costs money too, but we have had controversies over this issue of how much retailers have to pay in terms of the credit card.

Mr. Wilkes: As a retailer, we look at two factors in payment options: lowest cost and security. Those factors are the driving ones. With debit and the debit model that we have in this country, Interac, debit is a low-cost, secure way of paying for transactions, and those factors will not necessarily migrate to credit cards. I do not want to make the assumption that an electronic payment will be by credit card. In our stores, the most popular payment is debit.

The views of both the Retail Council of Canada and the Canadian Council of Grocery Distributors on the costs associated with debit and credit are well articulated and understood, and we spoke about those views before this committee. We could probably spend the rest of the day chatting about them, but there are costs involved. There are costs involved with cash as well.

On tend à oublier que la plupart des entreprises ne doivent pas seulement modifier le logiciel de calcul de l'arrondissement des sommes, mais qu'elles doivent aussi changer les tiroirs-caisses, par exemple. Elles doivent parfois investir dans de nouveaux dispositifs de sécurité pour reconnaître la fausse monnaie.

Beaucoup de choses entrent en ligne de compte dans l'échange réciproque de monnaie. Si on prévoit des changements, je recommande de s'inspirer de cette étude ou de ce rapport pour inciter l'Hôtel de la Monnaie et la Banque à collaborer en vue de la mise en place, en temps opportun, de tous les changements qu'on apportera.

Le sénateur Eggleton : Si, à la caisse, le montant à payer est de 29,98 \$ et qu'on a le choix de déboursier ce montant exact, avec la carte de crédit, ou 30 \$ en payant comptant, c'est un beau chiffre rond — je n'ai peut-être pas choisi le bon exemple —, mais je pense que l'idée ici c'est qu'il ne s'agit peut-être que de 2 cents, mais on paie moins cher avec la carte de crédit. Pensez-vous que cette situation risque de modifier les habitudes de paiement des consommateurs?

Le sénateur Ringuette : Absolument.

Le sénateur Eggleton : À cause de 2 cents seulement?

Mme Brisebois : Je le crois. Nous avons vu des consommateurs franchir le pont menant aux États-Unis pour économiser 20 cents à l'achat d'un article, alors que le trajet leur coûtait 2 \$ d'essence. Les économies sont davantage affaire de perception que de réalité. Aujourd'hui particulièrement, il est intéressant que nous parlions de l'élimination de la pièce d'un cent pendant que les consommateurs font encore plus attention à leurs dépenses et comptent chaque sous. Je pense que l'écart entre les montants influera sur le mode de paiement.

Le sénateur Eggleton : Si la carte de crédit est davantage utilisée, est-ce une bonne nouvelle pour les détaillants?

M. Wilkes : Ça, c'est une autre histoire.

Le sénateur Eggleton : Nous avons entendu que le dépôt de toutes ces pièces de monnaie occasionne également des frais, mais nous avons été témoins de polémiques sur ce le coût des cartes de crédit pour les détaillants.

M. Wilkes : Nous, les détaillants, nous tenons compte de deux facteurs pour les options de paiement : les économies et la sécurité. Ce sont des éléments moteurs. Le paiement par carte de débit et son modèle que nous avons ici au pays, Interac, constituent un moyen de paiement sécurisé, et les cartes de crédit n'hériteront pas nécessairement de ces qualités. Je tiens à éviter de faire équivaloir paiement électronique et carte de crédit. Dans nos magasins, on paie le plus par carte de débit.

Le Conseil canadien du commerce de détail et le Conseil canadien de la distribution alimentaire ont très bien présenté leurs points de vue sur les coûts de l'utilisation des cartes de débit et de crédit et se sont bien fait comprendre. Nous nous en sommes déjà parlé au comité. Nous pourrions probablement passer le reste de la journée à en parler encore, mais ces points de vue comportent des coûts. Le paiement comptant comporte également des coûts.

The issue I am concerned about with this policy is that we do not want the debate at the point-of-sale around whether it applies for debit, cash or credit. There must be that clarity. As a retailer, we want the option to ensure for our members' business that we have the ability to accept the payment option that makes sense for our business as we serve our consumers.

Senator Eggleton: You do not have much choice nowadays. Everyone accepts credit cards.

Mr. Wilkes: There is no question that we accept all three forms of payment, and there is an evolution in payment types coming forward. We recently made our submission to the payments task force. This debate is evolving. However, at the same time, we want to ensure that we have the ability to choose. We want to be able to say, for example, that this payment type is not practical and that we only accept debit. We do not want to be in a situation where we are dictated to as to the choice to make. That debate is different.

Senator Eggleton: You would lose me; I like the travel points.

Mr. Wilkes: I will also pick up on a point made earlier. I believe a two-cent difference will influence consumer behaviour.

Ms. Brisebois: May I add a different twist? I am not always known as being politically savvy, but in today's world, we need to consider a group of consumers that might use cash over debit and credit for the reason that they do not have access to debit or credit. Many times, these people are new Canadians or low-income families.

My only concern from a political perspective and from a retailer perspective is that we will appear to disadvantage those who can pay only by cash. The argument then will be that they can obtain a cheap credit card. However, if that credit card charges the consumer 28 per cent interest, the government might fall into that other political black hole by appearing to force someone into debt so they can save two pennies. This situation might sound far-fetched but when I spoke with the consumer association, I heard such comments.

We need to be sensitive to the issue so that we do not appear to force someone into a method of payment.

Senator Eggleton: It would be interesting to see how consumer habits change.

You are agreeable to the elimination of the penny. What about the nickel? How far do you want to go?

Ms. Brisebois: We are just getting our heads around the penny.

Nous ne voulons pas, et c'est ce que je crains au sujet de cette politique, qu'il y ait dispute au point de vente sur son éventuelle application aux paiements par carte de débit, par carte de crédit ou en argent comptant. Il faut être clair à ce sujet. Nous, les détaillants, nous voulons nous prévaloir de l'option qui permettra à nos membres de pouvoir accepter l'option de paiement qui fait logiquement partie du service que nos entreprises fournissent à nos clients consommateurs.

Le sénateur Eggleton : Vous n'avez pas beaucoup de choix aujourd'hui. Tout le monde accepte la carte de crédit.

M. Wilkes : Il est indiscutable que nous acceptons les trois formes de paiement, et il se dessine une évolution dans les types de paiement. Récemment, nous avons fait un exposé devant le groupe de travail sur les paiements. La question évolue. En même temps cependant, nous voulons conserver la possibilité de choisir. Nous voulons pouvoir dire, par exemple, quel tel type de paiement n'est pas pratique et que nous n'acceptons que la carte de débit. Nous ne voulons pas nous trouver dans une situation où on nous impose un tel choix. Il s'agit d'une toute autre question.

Le sénateur Eggleton : Vous perdriez ma clientèle; je tiens à mes points de voyage.

M. Wilkes : Je reviens à ce qu'on a dit plus tôt. Je crois qu'une différence de deux cents influera sur le comportement du consommateur.

Mme Brisebois : Est-ce que je peux ajouter quelque chose dans un autre ordre d'idées? Parfois, je ne passe pas pour être des plus calées en politique, mais, dans le monde d'aujourd'hui, nous devons tenir compte d'un groupe de consommateurs qui pourraient payer comptant plutôt qu'avec la carte de débit et de crédit, pour la raison qu'ils n'ont pas accès à ces moyens de paiement. Il s'agit souvent de néo-Canadiens ou de personnes à faible revenu.

Je crains que les politiciens et les détaillants ne semblent profiter de ceux qui ne peuvent que payer comptant. On dira que ces personnes n'ont qu'à se procurer une carte de crédit bon marché. Cependant, si cette carte entraîne pour le consommateur des frais d'intérêt de 28 p. 100, le gouvernement pourrait se retrouver dans les oubliettes de la politique s'il donnait l'impression de forcer quelqu'un à s'endetter pour économiser deux sous. Cela semble peut-être exagéré, mais, dans mes conversations avec l'association de consommateurs, j'ai entendu ce genre de réflexions.

Nous devons être sensibles à cette question, pour éviter de sembler imposer une méthode de paiement.

Le sénateur Eggleton : Il serait intéressant de voir comment changent les habitudes des consommateurs.

Vous êtes d'accord avec l'élimination de la pièce d'un cent. Qu'en est-il de la pièce de cinq cents? Jusqu'où iriez-vous?

Mme Brisebois : Nous commençons à peine à nous faire à l'idée de l'élimination de la pièce d'un cent.

Mr. Wilkes: I think that eliminating the nickel would be a stretch. If there were a need to eliminate the nickel for cost savings, efficiency and other reasons that appear to be driving this study to eliminate the penny, I suggest only caution and time. You cannot do it all together.

Senator Eggleton: All of you have said that.

Ms. Brisebois: I agree with that comment.

Senator Neufeld: I thank both of you for an interesting conversation.

Ms. Brisebois, is Quebec the only province or territory in Canada that has such consumer protection legislation, or do other provinces or territories that you are aware of have it as well?

Ms. Brisebois: Quebec is the only province that has legislation around price accuracy and how prices are posted both virtually and in stores. Quebec tends to be ahead of the game in developing consumer protection legislation. The province often looks at the European model. Other provinces are looking at what Quebec has put in place.

Quebec is the only province in Canada that also has fines tied to its pricing accuracy regulations. The rest of Canada works with the Competition Bureau and a voluntary code. In the current environment, different associations work together to encourage their members to put best practices in place.

Senator Neufeld: Mr. Wilkes, can you give me the number again? I believe you said that a huge increase in debit and credit card purchases in the grocery business is taking place. What percentage of purchases are made with debit and credit cards?

Mr. Wilkes: We have seen a migration away from cash to credit card payments. Currently, our members' profile indicates that 75 per cent of payments are electronic, the majority of which is debit.

Senator Neufeld: That is interesting. Without any change to coinage, the general public in grocery stores is moving toward the use of debit and credit cards, but mostly debit cards.

Mr. Wilkes: There are many reasons, such as convenience, security and efficiency. There are other potential incentives, which Senator Eggleton referred to, with other forms of payment. There are various reasons.

Senator Neufeld: I appreciate that. Eliminating the penny will encourage more people to use debit and credit cards. People already seem to use them more.

Mr. Wilkes: If we are talking about cash payments, it affects only 30 per cent of the business.

Senator Neufeld: Ms. Brisebois, in the retail business do you have a similar experience?

Ms. Brisebois: If we put convenience store businesses and dollar stores aside, our percentage of debit and credit use is even higher than it is in grocery stores. For example, people shopping

M. Wilkes : Je pense que l'élimination de la pièce de cinq cents représenterait quelque chose de gros. S'il fallait le faire pour des raisons d'économie, d'efficacité et toutes les autres raisons qui semblent motiver l'étude sur l'élimination de la pièce d'un cent, je conseille simplement la prudence et la patience. On ne peut pas faire tout cela d'un coup.

Le sénateur Eggleton : Vous avez tous dit cela.

Mme Brisebois : Je suis d'accord avec cette observation.

Le sénateur Neufeld : Je vous remercie tous deux. Votre conversation était très intéressante.

Madame Brisebois, à votre connaissance, le Québec est-il le seul endroit au Canada à se doter de ce genre de lois pour la protection des consommateurs, ou bien d'autres provinces ou territoires font-ils comme lui?

Mme Brisebois : Le Québec est la seule province à avoir légiféré sur l'exactitude des prix et sur leur affichage, virtuel et en magasin. Le Québec devance plutôt les autres pour la défense des consommateurs. Il s'inspire souvent du modèle européen. Les autres provinces s'inspirent quant à elles des réalisations du Québec.

Le Québec est la seule province à avoir prévu des amendes dans ses règlements sur l'exactitude des prix. Dans le reste du Canada, on collabore avec le Bureau de la concurrence et on préconise un code de conduite volontaire. Dans la conjoncture actuelle, différentes associations collaborent entre elles pour encourager leurs membres à appliquer des pratiques exemplaires.

Le sénateur Neufeld : Monsieur Wilkes, pouvez-vous répéter la statistique de tout à l'heure? Je pense que vous avez parlé d'une augmentation notable des achats par cartes de crédit et de débit dans le secteur de l'épicerie. Quel pourcentage des achats sont faits avec ces cartes?

M. Wilkes : Nous avons assisté au recul du paiement comptant au profit de la carte de crédit. Actuellement, chez nos membres, 75 p. 100 des paiements se feraient par voie électronique, la majorité par carte de débit.

Le sénateur Neufeld : C'est intéressant. Sans bouleversement dans la monnaie, la clientèle des épiceries utilise de plus en plus les cartes de débit et de crédit, mais surtout de débit.

M. Wilkes : Il y a de nombreuses raisons à cela, notamment son caractère pratique, la sécurité et l'efficacité. Les autres formes de paiement présentent d'autres avantages, auxquels le sénateur Eggleton a fait allusion. Les motifs sont divers.

Le sénateur Neufeld : J'en suis bien conscient. L'élimination de la pièce d'un cent incitera davantage les gens à utiliser les cartes de débit et de crédit. Ils semblent déjà les utiliser davantage.

M. Wilkes : En ce qui concerne le paiement comptant, il n'intervient que dans 30 p. 100 des opérations.

Le sénateur Neufeld : Madame Brisebois, constatez-vous quelque chose de semblable dans le secteur du détail?

Mme Brisebois : Les dépanneurs et les magasins tout à un dollar mis à part, le taux d'utilisation des cartes de débit et de crédit est même plus élevé que dans les épiceries. Par exemple,

at the Gap pay with debit or credit cards. In most cases, people rarely pay in cash for a big-ticket item. We see cash used more often with purchases under \$25. In most fashion chains and hardware stores, unless someone is buying a small item, most items are purchased with a debit or credit card.

Senator Neufeld: That point is an interesting one for us to take into account.

When we talk about educating consumers and taking a long time to make the transition, I do not have any problem in removing the penny. However, if we have to take this time and offer this education every time we change a coin, should we not take a bigger bite? Mr. Lockie talked about 10-cent, 20-cent and 50-cent pieces. The mint is talking about going to a \$5 coin to replace the \$5 bill. I might suggest that people use debit and credit cards more because they are light in weight to carry in a pocket or a purse. My debit card has never worn a hole in my pocket. Toonies and loonies can wear such a hole and they usually end up in a jar with most of the pennies.

Before we eliminate the penny, should we look at having a broader larger consultation with Canadians about changing all our lower-denomination coinage to learn consumers' opinions on the issue, given the current trend?

About the retail market, you are right in saying that not many people walk in with \$150 in cash to buy a pair of jeans and a shirt. Rather, they use a debit or credit card.

Ms. Brisebois: If this committee looks at the elimination of coins or certain coins, it makes sense to look at the penny and the nickel. I am not in a position to speak to the impact it will have on the sector, but it will not be difficult to find out. If things are to change, they might as well be changed together, assuming that the changes have been tested.

As for vending machines, it was interesting that Mr. Lockie did not mention the cash cards that many young people use in places such as McDonald's, Tim Hortons and some vending machines. We are testing mobile payments via BlackBerry or other cell phones. Eventually, we will put nickels in jars, at the bottom of our socks or wherever we currently put our coins.

Senator Neufeld: I suggest that we put ourselves at the front of those changes.

Ms. Brisebois: We need to find out how consumers will react and what the impact will be. That makes sense.

Senator Gerstein: I thank our witnesses for an enlightening presentation.

Senator Neufeld raised the point: When we talk about payment methods — cash, credit cards or debit cards — we have a tendency to lump credit cards and debit cards together. Am I

les clients de Gap utilisent les cartes de débit ou de crédit. Il est rare qu'on paie comptant un article coûteux. On se sert plus souvent du comptant pour les achats de moins de 25 \$. Dans la plupart des quincailleries et des chaînes de magasins de mode, la plupart des gros achats se font par carte de débit ou de crédit.

Le sénateur Neufeld : Voilà un point intéressant pour nous, dont nous devons tenir compte.

Quand il est question de sensibiliser les consommateurs et de prendre son temps pour faire la transition, je ne vois pas d'objection à éliminer la pièce d'un cent. Cependant, si cette transition et cette sensibilisation doivent intervenir chaque fois que nous éliminons une pièce de monnaie, ne devrions-nous pas étendre l'opération à d'autres pièces? M. Lockie a parlé des pièces de 10, de 20 et de 50 cents. L'Hôtel de la Monnaie parle de remplacer le billet de 5 \$ par une pièce. Je pourrais dire que les gens utilisent les cartes de débit et de crédit parce qu'elles sont légères dans la poche ou la bourse. Ma carte de débit n'a jamais percé une de mes poches. Les pièces d'un et de deux dollars peuvent le faire et elles aboutissent habituellement dans un pot avec la plupart des pièces d'un cent.

Avant d'éliminer la pièce d'un cent, devrions-nous chercher à consulter de façon plus générale les Canadiens sur l'élimination de la petite monnaie, afin de connaître l'opinion des consommateurs sur la question, vu la tendance actuelle?

En ce qui concerne le marché du détail, vous avez raison quand vous dites que peu de gens se présentent avec 150 \$ en espèces pour acheter un jean et une chemise. Ils utilisent plutôt la carte de débit ou de crédit.

Mme Brisebois : Si le comité examine l'élimination des pièces de monnaie ou de certaines d'entre elles, il est logique de s'interroger sur la pièce d'un cent et de cinq cents. Je ne suis pas en mesure de parler des conséquences que cela aura sur le secteur, mais ce ne sera pas difficile à trouver. Si les choses doivent changer, aussi bien qu'elles le fassent de concert, à supposer que les tests ont été faits.

En ce qui concerne les distributeurs automatiques, il est intéressant d'observer que M. Lockie n'a pas mentionné les cartes de paiement que beaucoup de jeunes utilisent dans des endroits tels que McDonald, Tim Hortons et dans certains de ces appareils. Des moyens de paiement à l'aide des BlackBerry et autres téléphones cellulaires sont à l'essai. Nous finirons par accumuler les pièces de cinq cents dans des pots, des chaussettes ou dans tout autre récipient qui sert actuellement à cet usage.

Le sénateur Neufeld : Je propose que nous anticipions sur les changements à venir.

Mme Brisebois : Nous devons découvrir comment les consommateurs réagiront et quel sera l'impact. C'est sensé.

Le sénateur Gerstein : Je remercie les témoins pour leur exposé instructif.

Le sénateur Neufeld a soulevé un point : Nous avons tendance, au sujet des méthodes de paiement — comptant, par carte de crédit ou de débit —, à mettre dans la même catégorie les cartes de

correct in thinking that payments with the debit card are substantially greater? When you talk about electronic payments, what portion of those payments are made with debit cards?

Mr. Wilkes: From our members' perspective, about 50 per cent are by debit.

Senator Gerstein: Is that 50 per cent of all electronic payments or all payments?

Mr. Wilkes: That is overall. Credit cards make up the balance.

Senator Gerstein: Debit cards are used in 50 per cent of all payments.

Mr. Wilkes: In a grocery store, 50 per cent of all payments are by debit. About 20 per cent or 30 per cent are by credit card. The most popular payment method is definitely debit for a variety of reasons. It is important to note that the credit card companies took the opportunity to look at the markets where they did not have high penetration and they increased their advertising focus on such things as double-your-points shopping at a grocery store, for example. As a result, we have seen the penetration of credit card companies increase significantly over the last few years.

Senator Gerstein: However, the use of debit cards is ever increasing. Is that increase coming from cash?

Mr. Wilkes: It is coming from cash.

Senator Gerstein: It is not coming from debit cards?

Mr. Wilkes: Cash is migrating to both.

Senator Gerstein: Ms. Brisebois, you indicated that this trend is even more pronounced in your group than in the grocery stores.

Ms. Brisebois: Yes.

Senator Gerstein: I am not in any way trying to put words in your mouth, but may I take from your presentations that both of your organizations support the elimination of the 1-cent coin? We greatly appreciate that you clearly pointed out that the devil is in the details, and you focused on the need for clarity because without clarity there will be chaos. However, both your organizations support the concept of eliminating the 1-cent coin?

Ms. Brisebois: With that caveat, yes.

Mr. Wilkes: For the record, yes.

Senator Gerstein: The committee will pursue this study with the Bank of New Zealand, and we will have a presentation from them. Am I correct that New Zealand had some push-back on eliminating their one-cent and two-cent coins but after only a few years, had no push-back on eliminating the five-cent coin?

crédit et celles de débit. Ai-je raison de penser qu'il est bien mieux d'utiliser la carte de débit? Quelle est la part des paiements par carte de débit dans les paiements par voie électronique?

M. Wilkes : Du point de vue de nos membres, 50 p. 100 se font par carte de débit.

Le sénateur Gerstein : Est-ce 50 p. 100 des paiements par voie électronique ou de toutes les formes de paiement?

M. Wilkes : De toutes les formes. Le reste appartient aux cartes de crédit.

Le sénateur Gerstein : Les cartes de débit servent à la moitié de tous les paiements.

M. Wilkes : Dans une épicerie, la moitié de tous les paiements se font par carte de débit. De 20 à 30 p. 100 par carte de crédit. La méthode la plus utilisée est, sans contredit, la carte de débit, pour une foule de raisons. Il importe de noter que les sociétés émettrices de cartes de crédit ont étudié les marchés qu'elles avaient peu pénétrés et elles y ont intensifié leur publicité, en faisant miroiter, par exemple, la possibilité de doubler ses points à l'épicerie. C'est pourquoi elles ont sensiblement augmenté leur pénétration du marché ces dernières années.

Le sénateur Gerstein : Cependant, l'utilisation des cartes de débit continue d'augmenter. Est-ce que cette augmentation vient de ceux qui payaient comptant?

M. Wilkes : C'est ce qui se passe.

Le sénateur Gerstein : Ce n'est pas attribuable aux utilisateurs de cartes de débit?

M. Wilkes : Ceux qui paient comptant utilisent de plus en plus les deux cartes.

Le sénateur Gerstein : Madame Brisebois, vous avez mentionné que cette tendance est même plus prononcée dans votre groupe d'établissements que dans les épiceries.

Mme Brisebois : Oui.

Le sénateur Gerstein : Je n'essaie en aucune façon de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais puis-je déduire de vos exposés que les deux organismes que vous représentez appuient l'élimination de la pièce d'un cent? Nous vous sommes grandement reconnaissants de nous avoir prévenus que le diable nichait dans les détails et d'avoir insisté sur la nécessité d'être clair, sinon c'était le chaos. Cependant, vos deux organismes appuient l'idée d'éliminer la pièce d'un cent?

Mme Brisebois : Oui, mais avec cette mise en garde.

M. Wilkes : Pour le compte rendu, oui.

Le sénateur Gerstein : Le comité poursuivra cette étude avec la Banque de Nouvelle-Zélande, qui nous fera un exposé. Est-il juste que la Nouvelle-Zélande a dû affronter une certaine réaction pour remettre à plus tard le retrait de ses pièces d'un cent et de deux cents mais que, quelques années à peine plus tard, son projet de retrait de la pièce de cinq cents n'a entraîné aucune réaction de ce genre?

Ms. Brisebois: We have read that literature as well. We will speak to some of our retailer friends in New Zealand to try to understand exactly why they supported the elimination of one versus the other. We hope to be able to provide you with more information. That was odd, to say the least.

We have also conducted research in the field and are hoping to work with the Quebec council of grocers in a more in-depth consumer study. We have approached firms like Ipsos Reid with regard to conducting research, the results of which we will share with you, specifically on the elimination of the penny. Based on this discussion, we may now consider asking about more than the elimination of the penny.

Mr. Wilkes: Part of the devil is looking at the demographics, as Ms. Brisebois mentioned earlier. My own daughter does not use cash. One end of the consumer spectrum is migrating further away from cash and the other traditional payment methodologies that we talked about to mobile payments. Another group in our society relies on cash as the only payment form they trust.

Our consumer is heterogeneous, so in considering where the education will need to be focused, my child and her colleagues will have no problem with this change while for others it will be a serious change.

Those personal illustrations demonstrate the complexity of where we are moving as a society and the role played by the penny, which has been part of this country for a long time.

Senator Ringuette: I understand that the use of debit cards is increasing, although I personally think that the trend has reached a summit for grocery payments, and we will see the invasion of the credit card. Nonetheless, we must understand that to have a debit card, we need a bank account. Millions of Canadians do not have a bank account because we are one of the few countries in the world that has no legislation forbidding banks from refusing to open accounts. Banks in downtown Ottawa are refusing to open bank accounts for Canadians today, because we do not have federal legislation that forbids banking institutions to refuse to open bank accounts for citizens simply because they do not have enough money.

Therefore, 30 per cent of our cash society is footing the bill, and they are the ones who have the least financial means with regard to the use of debit cards and credit cards.

I understand the cost that this change will impose on merchants who have to educate consumers on it. A cost is associated with time and human resources. To balance this cost, there must be some form of incentive and compensation for merchants to accept the elimination of the 1-cent coin. It must also be accepted that Canadians should not be denied a bank account that provides them with a debit card.

Mme Brisebois : Nous aussi avons lu sur le sujet. Nous discuterons avec certains de nos amis détaillants en Nouvelle-Zélande pour essayer de comprendre exactement pourquoi le pays était en faveur de l'élimination d'une pièce, mais pas de l'autre. Nous espérons pouvoir vous donner plus d'information. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il s'agissait d'une étrange décision.

Nous avons également mené des recherches sur le terrain et nous espérons pouvoir réaliser une étude plus approfondie sur la consommation, en collaboration avec le conseil québécois des épiciers. Nous avons fait appel à des agences comme Ipsos Reid pour ces recherches; nous vous ferons part des résultats, en particulier en ce qui concerne l'élimination de la pièce d'un cent. Étant donné la discussion d'aujourd'hui, nous pourrions maintenant demander d'étudier aussi l'élimination d'autres pièces de monnaie.

M. Wilkes : Comme Mme Brisebois l'a dit plus tôt, les données démographiques doivent aussi être prises en considération. Ma propre fille n'utilise pas d'argent liquide. Les consommateurs de ce profil ont de moins en moins recours à l'argent comptant et aux modes de paiement traditionnels dont nous avons parlé, et optent plutôt pour les modes de paiement mobiles. Aux yeux d'un autre groupe de consommateurs de notre société, l'argent liquide est le seul mode de paiement fiable.

Les consommateurs canadiens forment un groupe hétérogène. Ma fille et ses collègues n'auront aucun problème à s'adapter à un tel changement, alors que ce sera une profonde transformation pour d'autres; il faudra prendre cela en considération pour déterminer la direction de la campagne d'information.

Ces exemples personnels démontrent la complexité de l'évolution de notre société et illustrent le rôle de la pièce d'un cent, qui fait partie de notre paysage depuis longtemps.

Le sénateur Ringuette : Je crois savoir qu'on utilise de plus en plus les cartes de débit. À mon avis, cette tendance a atteint un point culminant à l'épicerie, où nous assisterons maintenant à une invasion des cartes de crédit. Quoi qu'il en soit, il ne faut pas oublier qu'on a besoin d'un compte bancaire pour avoir une carte de débit. Or, des millions de Canadiens n'ont pas de compte en banque parce que nous faisons partie des rares pays sans loi interdisant aux institutions financières de refuser l'ouverture d'un compte. Au centre-ville d'Ottawa, il y a aujourd'hui des banques qui refusent d'ouvrir des comptes à des Canadiens simplement parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent, étant donné qu'aucune loi fédérale ne les en empêche.

En ce qui a trait à l'utilisation des cartes de débit et de crédit, ce sont donc les 30 p. 100 des gens utilisant l'argent comptant qui doivent payer la note, ceux-là mêmes qui ont le moins d'argent.

Afin d'éduquer les consommateurs sur ce changement, je comprends que les marchands devront assumer des coûts en temps et en ressources humaines. Si on veut qu'ils acceptent que la pièce d'un cent soit éliminée, il faudra prévoir des mesures incitatives et des dédommagements pour compenser ces coûts. Il faut aussi s'assurer qu'on ne refusera pas aux Canadiens l'ouverture d'un compte bancaire qui leur donnerait accès à une carte de débit.

I could talk all day about banking issues. Until we address the real cost of cash to the Canadian economy, talking about this one-penny issue is like running around in a circle.

Senator Runciman: Ms. Brisebois, in your submission you spoke about moving toward tax-in pricing. Is that a position that your organization advocates?

Ms. Brisebois: It may be the way it is presented in the speaking notes, but we do not. We are well known for speaking against tax-in pricing, for all sorts of reasons. Specifically, on the practical side, there is no harmonized system across the country. Second, retailers tend to want to ensure that consumers know how much tax they are paying. While tax-in pricing may have advantages from a process perspective, assuming all taxes are equal across the country, our members feel strongly that consumers should know the taxes they pay. Members look at the experience in Europe with tax-in pricing and how high it climbed. Our members tend to be conservative in how they look at taxation.

Many large retailers would support tax-in pricing if it were harmonized at the same level. Many small- to mid-sized businesses would be concerned about being forced to hide the tax in the price of goods.

Senator Runciman: I would hope consumer organizations would be concerned as well. I appreciate your perspective on that issue, because tax-in prices hide taxes from the buying public. The eco-fee issue in Ontario recently is a good example of where transparency can have an impact on how governments approach these kinds of issues.

Senator Dickson: Thank you, witnesses, for your excellent presentations. I am concerned about the education of the consumer. What is your best guess of the cost of this education in Canada and what portion the government would assume?

Ms. Brisebois: Unfortunately, I do not have estimates for you, but it will not be difficult for us to obtain a sense from our sister associations of how large the initiative was in these countries and where the funds came from. I think it was a collaborative approach.

I can speak only on behalf of the Retail Council of Canada but, at the end of the day, we see this education as an important investment to ensure that everyone has a harmonized message and consumers are not confused. At the end of the day, that outcome is the desired one.

While retailers are known for being able to squeeze blood out of the penny, I think they would open their wallets a little to ensure there is no confusion.

Je pourrais parler des problèmes de services bancaires toute la journée. Tant que nous ignorons les coûts réels associés à l'argent comptant dans l'économie canadienne, la discussion sur la pièce d'un cent tournera en rond.

Le sénateur Runciman : Madame Brisebois, lors de votre intervention, vous avez parlé d'inclure les taxes dans les prix. Est-ce la position de votre organisme?

Mme Brisebois : C'est peut-être ce que les notes d'allocation laissent croire, mais nous ne défendons pas cette position. Nous sommes reconnus pour critiquer l'inclusion des taxes dans le prix pour plusieurs raisons. Sur le plan pratique, il n'y a pas de système de taxation harmonisé à l'échelle du pays. De plus, les détaillants veulent habituellement que les consommateurs connaissent le montant de taxes qu'ils paient. Inclure les taxes dans les prix comporte des avantages sur le plan du traitement, si les taxes sont les mêmes partout au pays, mais les membres de notre organisme croient fermement que les consommateurs doivent connaître le montant de taxes payé. Ils voient bien ce qui se passe en Europe, où les taxes incluses dans les prix ont grimpé considérablement. Ils sont habituellement prudents en matière de taxation.

Plusieurs gros détaillants seraient d'accord pour inclure les taxes dans les prix si elles étaient harmonisées. Par contre, beaucoup de petites et moyennes entreprises seraient inquiètes si on les obligeait à dissimuler les taxes dans le prix de leurs produits.

Le sénateur Runciman : J'espère que les organismes de défense des consommateurs s'en inquiéteraient aussi. Je vous suis reconnaissant de nous avoir donné votre opinion sur la question, car inclure les taxes dans les prix revient à en dissimuler le montant aux consommateurs. La question des éco-droits, récemment soulevée en Ontario, est un bon exemple des répercussions possibles de la transparence sur la manière dont les gouvernements abordent ce genre de problèmes.

Le sénateur Dickson : Chers témoins, je vous remercie de vos excellents exposés. L'éducation des consommateurs est un aspect qui me préoccupe. D'après vous, quels seront les coûts de ce genre de campagne d'information au Canada, et dans quelle mesure le gouvernement devrait-il y participer?

Mme Brisebois : Malheureusement, je n'ai aucune estimation à vous donner. Par contre, nous pourrions facilement en avoir une idée en demandant aux associations similaires à la nôtre quelle était l'ampleur du projet dans leurs pays et d'où provenaient les fonds. Je crois d'ailleurs qu'ils ont opté pour une démarche coopérative.

Je peux seulement parler au nom du Conseil canadien du commerce de détail, mais nous voyons la campagne d'information comme un investissement de taille qui, en fin de compte, servira à transmettre à tout le monde le même message et permettra aux consommateurs de s'y retrouver. Au bout du compte, c'est le résultat escompté.

Bien que les détaillants soient reconnus pour savoir tirer le meilleur de chaque cent, je crois qu'ils seraient prêts à délier un peu les cordons de leur bourse pour s'assurer qu'il n'y a aucune confusion.

Senator Dickson: After you have further discussions, I will be interested in a follow-up as to your estimate of the cost in other jurisdictions and what it might be here in Canada.

You also made reference to a centre that Canadian Tire has. Can you elaborate on that centre?

Ms. Brisebois: Some of the large retailers have training centres. This is where they work. Some of the centres are internationally famous. The retailers even bring their people from around the world to be trained in Canada.

Canadian Tire is an example where they bring both their product and service suppliers, in addition to their consumers and store franchisees, and they test store designs, products and systems. IBM also works closely with Ryerson University and supports the School of Retail. We use the centres to conduct simulations.

That is not unusual. When we were dealing with tax-in pricing in Atlantic Canada, we used a few stores as simulators to see how tax-in pricing could be implemented.

Retailers tend to be realistic in that they live today to deal with consumers today. Therefore, retailers are a good way of finding out if a system or concept works well or not.

Senator Dickson: Is it possible to design a simulation package and invite members of the committee to be observers when the study is conducted?

Ms. Brisebois: Absolutely. It would be an honour.

This issue has a huge impact on my colleagues' members and our members. They deal with currency, day in and day out. They would be pleased to put a simulation together. We need to work with this committee, chair, to decide what is most important and what needs to be tested, but we would be pleased to do so.

The Chair: Will you be our contact to help set that up?

Ms. Brisebois: I will be your contact.

The Chair: Good suggestion.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, Ms. Brisebois and Mr. Wilkes, I thank you for giving us an understanding and appreciation of the membership of the Retail Council of Canada and the Canadian Council of Grocery Distributors, and an appreciation of the impact this potential proposal of the elimination of the 1-cent coin might have. You have given us good suggestions and recommendations. Thank you both.

(The committee adjourned.)

Le sénateur Dickson : Lorsque vous aurez discuté avec vos confrères, j'aimerais connaître votre estimation des coûts dans d'autres pays et au Canada.

Vous avez également fait référence à un centre dont se sert Canadian Tire. Pourriez-vous nous en parler davantage?

Mme Brisebois : Quelques gros détaillants possèdent des centres de formation. C'est là qu'ils travaillent. Certains de ces centres sont réputés dans le monde entier. Les détaillants font même venir, dans ces centres au Canada, leurs employés de partout à l'étranger pour qu'ils y reçoivent de la formation.

Le centre de formation de Canadian Tire en est un exemple. L'entreprise y fait venir ses fournisseurs de produits et de services en plus de ses consommateurs et de ses franchisés pour faire l'essai de concepts, de produits et de systèmes pour le magasin. IBM aussi collabore étroitement avec l'Université Ryerson et apporte son soutien à l'école du commerce de détail. Nous utilisons ces centres pour réaliser des simulations.

Ce n'est pas inhabituel. Dans le Canada atlantique, nous avons effectué des simulations dans quelques magasins afin de déterminer la façon dont les taxes pourraient être incluses dans les prix, le cas échéant.

Les détaillants sont habituellement réalistes parce qu'ils vivent aujourd'hui pour les consommateurs d'aujourd'hui. C'est pourquoi ils sont une bonne source pour vérifier si un système ou un concept fonctionne bien.

Le sénateur Dickson : Est-ce possible de mettre sur pied une simulation et d'inviter les membres du comité à titre d'observateurs?

Mme Brisebois : Tout à fait : ce serait un grand honneur.

La question a des répercussions énormes pour les membres de l'organisme de mes collègues et pour ceux de mon organisme. Ils travaillent à l'acceptation des concepts jour après jour, et ils seraient heureux de préparer une simulation. Nous pouvons le faire avec plaisir, monsieur le président, mais nous devons travailler avec le comité pour décider des aspects les plus importants à évaluer.

Le président : Serez-vous la personne-ressource qui nous aidera à organiser le tout?

Mme Brisebois : Je serai votre personne-ressource.

Le président : C'est une bonne suggestion.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie, madame Brisebois et monsieur Wilkes, de nous avoir permis de mieux connaître les membres du Conseil canadien du commerce de détail et du Conseil canadien des distributeurs en alimentation, et d'avoir une meilleure idée des répercussions qu'aurait l'élimination de la pièce d'un cent qui pourrait être proposée. Vous nous avez fourni des suggestions et des recommandations fort utiles. Je vous remercie tous les deux.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, September 29, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:49 p.m. to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I welcome you all here this evening. On April 27 of this year, this committee was authorized by the Senate to examine the costs and benefits of Canada's one cent coin to taxpayers and to the Canadian economy. Thus far, the committee has held meetings on the subject, hearing from government officials, academics and representatives of the business community.

In our first session this evening, we will continue to consider the question from the perspective of business. In the second session, we will consider the issue from the perspective of the consumer. Next Tuesday, we will hear from the Royal Bank of Canada, which has conducted, along with Ipsos-Reid, a survey that could be interesting to the subject.

It is also important for us to hear from charities. We are working on bringing in a charity to talk to us. Charities like the Salvation Army and some of the other charities ask the kids who go around at Halloween to collect nickels, dimes and pennies in these little boxes. What impact will there be on those charities if the penny does not exist any longer? We have been following up on these issues.

Subject to any desire expressed here, we should be able to round out the study next Wednesday with a teleconference to New Zealand. New Zealand, as we heard recently, has eliminated their one-cent piece. I believe they had a two-cent piece and a five-cent piece that was eliminated as well. They had a lot of public resistance to the earlier elimination and virtually none on the second one. We should hear that information and be able to ask questions in that regard.

Then I thought we would have a session to talk about what we want to see in the report. We will ask our Library of Parliament people to help us in reflecting whatever we decide we want to hear.

To begin this session, we are pleased to welcome our first witness for the evening Darren Hannah, Director, Banking Operations, Canadian Bankers Association. We have heard from the Canadian Bankers Association on other occasions as well, and we appreciate your being here and making yourself available to help us understand this interesting point we are looking into.

Mr. Hannah, you have a few introductory remarks.

Darren Hannah, Director, Banking Operations, Canadian Bankers Association: Thank you for the invitation to appear before the Standing Senate Committee on National Finance as part of your investigations into the merits of eliminating the penny in Canada.

OTTAWA, le mercredi 29 septembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 49 pour étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne de un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bienvenue à tous. Le 27 avril dernier, le Sénat nous a donné le mandat d'étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne de un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne. Jusqu'à présent, le comité a tenu des séances à ce sujet et il a entendu les témoignages de représentants du gouvernement, d'universitaires et de représentants du milieu des affaires.

Dans la première partie de la soirée, nous continuerons d'étudier la question selon la perspective du monde des affaires. Dans la deuxième partie, nous l'examinerons du point de vue des consommateurs. Mardi prochain, nous entendrons la Banque Royale du Canada qui a mené, en collaboration avec Ipsos-Reid, un sondage qui pourrait être pertinent à ce dossier.

Nous croyons qu'il est également important d'écouter les organismes de bienfaisance. Nous essayons d'en inviter un. Des œuvres de charité comme l'Armée du Salut et d'autres organismes demandent aux jeunes de recueillir des pièces de dix, de cinq et de un cent à l'Halloween dans leurs petites boîtes. Quelles seront les conséquences pour ces organismes si la pièce de un cent n'existe plus? Nous effectuons un suivi sur ces questions.

Si personne n'y émet d'objections, nous devrions être en mesure de terminer l'étude mercredi prochain. Nous discuterons alors avec des gens de la Nouvelle-Zélande par téléconférence. Comme nous l'avons appris dernièrement, ce pays a éliminé sa pièce de un cent, et je crois qu'il a aussi éliminé ses pièces de deux et de cinq cents. La population a fait preuve de beaucoup de résistance lors de l'élimination de la première pièce, mais elle n'a pratiquement pas réagi la deuxième fois. Nous devrions en apprendre plus à ce sujet et pouvoir poser des questions.

Ensuite, je me suis dit que nous pourrions prendre une séance pour discuter de ce que nous aimerions voir dans le rapport. Nous demanderons aux gens de la Bibliothèque du Parlement de nous aider à formuler nos idées.

Pour commencer cette séance, nous sommes heureux d'accueillir notre premier témoin de la soirée : Darren Hannah, directeur des opérations bancaires de l'Association des banquiers canadiens. Votre association est déjà venue témoigner à d'autres occasions, et nous vous remercions d'être ici et de vous être libéré pour nous aider à comprendre cet intéressant sujet à l'étude.

Monsieur Hannah, vous pouvez nous présenter votre exposé.

Darren Hannah, directeur, Opérations bancaires, Association des banquiers canadiens : Je remercie le Comité sénatorial permanent des finances nationales de son invitation à prendre part à l'évaluation des avantages de l'élimination de la pièce de un cent au Canada.

Canadians have a real affinity for their coinage. Whether it is the lucky loonie at centre ice during the Olympics or the commemorative quarters, Canadians identify with their coinage as a symbol of what makes Canada great.

Coins continue to be in strong demand in Canada. According to the Royal Canadian Mint, in 2009 it produced nearly 1 billion new coins. This production is new coinage as well as that added to the stock of coins already in circulation, and these coins include pennies. In 2009, the mint pressed 456 million new pennies, and this production adds to the estimated 20 billion that are already in circulation. Clearly, there is still strong demand for coinage and there still seems to be segments of the economy that rely extensively on it.

That being said, electronic payments have begun to filter their way into the small-value payment market that has been the domain of coins. Since 1998, the average value of a debit card transaction in Canada has decreased by 20 per cent in real terms, and the number of debit card transactions in Canada has nearly tripled. Canadians are making greater use of point-of-sale electronic payments for progressively smaller transactions.

Stored-value products are also making an impact on the demand for coins. For example, Tim Hortons' annual report indicated that at the end of 2009, customers had nearly \$75 million available on their Tim cards. That value represents \$75 million worth of transaction value that would have been transacted almost certainly by coins in the past. The actual amount in dollar value of transactions through those same stored-value cards during the year would have been several times greater even than that amount.

To give you another example, the Ontario Ministry of Transportation projects that by 2016, the new Presto stored-value transit card being rolled out across the province will process over 200 million fare transactions, and potentially over 800 million if the Toronto Transit Commission adopts the technology. Clearly, this card will supplant many transactions that otherwise might have been made by coinage. Increasingly, technology offers effective substitutes for coinage.

The banking industry does not have a strong view on the merits of the elimination of the penny. Operationally, there will be savings to banks in reducing coin-handling costs. Coins are heavy and bulky, so shipping them to branches to meet the needs of individuals and small business customers imposes a cost. Most of the 456 million new pennies were put into circulation through financial institutions.

At the same time, there are issues that need to be resolved, particularly with respect to pricing. In addition, decisions must be made about how the existing stock of 20 billion pennies will be

Les Canadiens aiment vraiment leurs pièces de monnaie. Qu'il s'agisse du dollar porte-bonheur au centre de la patinoire olympique ou des pièces de 25 cents commémoratives, les Canadiens considèrent leurs pièces de monnaie comme un symbole de ce qui fait la grandeur du pays.

La demande au Canada pour les pièces de monnaie reste importante. Selon la Monnaie royale canadienne, près de un milliard de nouvelles pièces ont été produites en 2009. Ce nouveau tirage de pièces de monnaie inclut des sous noirs et s'ajoute aux pièces actuellement en circulation. En 2009, la Monnaie royale a produit 456 millions de nouvelles pièces de un cent qui se sont ajoutées aux 20 milliards de pièces de même valeur déjà en circulation. Il est donc clair que la demande pour des pièces de monnaie est toujours forte et qu'il semble que des segments de l'économie en dépendent énormément.

Cela dit, les paiements électroniques commencent lentement à se frayer un chemin dans le système de paiements de petite valeur, secteur réservé jusqu'à tout récemment aux pièces de monnaie. Depuis 1998, la valeur moyenne d'une transaction sur carte de débit au Canada a baissé de 20 p. 100 en chiffres absolus, et le nombre de transactions sur cartes de débit a pratiquement triplé. Les Canadiens utilisent davantage les paiements électroniques au point de vente pour des transactions dont la valeur est de plus en plus faible.

Par ailleurs, la demande de pièces de monnaie est également influencée par les produits à valeur stockée. Par exemple, le rapport annuel de Tim Hortons indique qu'à la fin de 2009, les clients avaient stocké près de 75 millions de dollars sur leurs cartes Tim. Ce montant représente des transactions d'une valeur de 75 millions de dollars qui, par le passé, auraient été effectuées principalement au moyen de pièces de monnaie. Le montant réel en dollars des transactions faites par cartes à valeur stockée au cours d'une année représenterait plusieurs fois cette somme.

Je vais vous donner un autre exemple. D'ici 2016, le ministère des Transports de l'Ontario prévoit que la carte à valeur stockée PRESTO, distribuée à l'échelle de la province, traitera 200 millions de transactions tarifaires, et si la Commission de transport de Toronto (TTC) l'adopte, ce nombre pourrait dépasser les 800 millions. Cette nouvelle technologie remplacera sans aucun doute un grand nombre de transactions qui auraient probablement été autrement effectuées au moyen de pièces de monnaie. La technologie offre de plus en plus de substituts efficaces aux pièces.

Le secteur bancaire n'a pas d'opinions tranchées au sujet des avantages de l'élimination de la pièce de un cent. Du point de vue de l'exploitation, les banques profiteront d'une réduction des coûts liés à la manutention des pièces de monnaie. Ces pièces sont lourdes et encombrantes et leur transport vers les succursales afin de répondre aux besoins des particuliers et des petites entreprises entraîne des coûts. La plupart des 456 millions de nouvelles pièces de un cent ont été mises en circulation par l'intermédiaire des institutions financières.

Parallèlement, des points doivent être réglés, en particulier, l'ajustement des prix. En outre, on doit décider du moyen qui sera mis en œuvre pour retirer les 20 milliards de sous noirs en

removed from circulation, or if they will be removed at all. We think there is value in reviewing the experiences of other countries that have eliminated their lowest value denomination coins, and the methods they used to resolve these issues.

Thank you for the opportunity to appear before the committee to provide the banking industry's perspective on this issue. I welcome any questions you have.

The Chair: Thank you very much. I will go to questions of the honourable senators in a minute.

The Library of Parliament provided us with a schedule in terms of the millions of pennies that were put into circulation each year. You gave us a figure for 2009 of 456 million new pennies in circulation, and 20 billion in total in circulation in that one year. That number seems to be about half what was put into circulation each year previous. In some years, the number is one third of what was put into circulation as recently as 2006.

Is it your view that this number is a bit of an aberration, or is it a trend that reflects what you discussed in that there are more electronic payments and therefore less need for pennies?

Mr. Hannah: That is a good question. I looked at the trend over time, and the reality is that there does not seem to be a trend. Production oscillates greatly from year to year. I have not been able to see a particular trend with respect to the amount of new mintage that takes place with pennies.

The Chair: The other point that came up yesterday was from a witness who was involved with coin-operated vending machines and that kind of thing. He indicated that he had to pay the bank to deposit; he rolled the coins, his pennies, and then he had to pay money to the bank for them to accept the coins — in particular the pennies that we are talking about. Can you confirm that is the case and tell us more about that charge?

Mr. Hannah: The price involved in this situation depends upon what his banking relationship is and what sort of package he has bought if he has bought a package. Coin handling is expensive. A number of things are involved. As a consequence, a charge may be associated with it.

However, it also depends on what sort of banking relationship he has. There are everything-inclusive prices, where consumers pay one price and that is it for the business relationship. Some packages are more limited, and then there is à la carte pricing on top of that package. It depends on exactly what he has arranged with his financial institution.

The Chair: He would need an account to deposit it in. Does a retail bank provide that service? If I have 500 pennies and I want to convert them into something larger, do I have to pay a fee to convert them?

Mr. Hannah: Typically, you do not pay as an individual, but in the case of a business, they are dealing with an exponentially larger numbers of coins and multiple deposits. Typically, an individual will not walk in with thousands of dollars of rolled

circulation, si nous décidons effectivement de le faire. Selon nous, il serait utile de se pencher sur l'expérience des pays qui ont éliminé leurs pièces de monnaie de faible valeur afin de juger des moyens utilisés pour régler ces points.

Je vous remercie de l'occasion qui est donnée au secteur bancaire de vous transmettre son point de vue et je vous invite à me poser toute question que vous avez à ce sujet.

Le président : Merci beaucoup. Je vais laisser les honorables sénateurs poser leurs questions dans un instant.

Les gens de la Bibliothèque du Parlement nous ont fourni le nombre de millions de pièces de un cent qui ont été mises en circulation chaque année. Vous nous avez dit que 456 millions de nouveaux sous noirs ont été mis en circulation pour un total de 20 milliards en circulation en 2009. Cette quantité semble être coupée de moitié comparativement aux années précédentes, et c'est trois fois moins qu'en 2006.

Selon vous, cette donnée est-elle une anomalie, ou est-ce une tendance qui démontre ce dont vous nous avez parlé, à savoir que les paiements électroniques augmentent et que les pièces de un cent sont, par conséquent, moins nécessaires?

M. Hannah : C'est une bonne question. J'ai examiné la tendance au fil des années, et, en réalité, il ne semble pas y en avoir. La production varie énormément d'une année à l'autre. Je n'ai pas été en mesure de mettre le doigt sur une tendance précise en ce qui concerne le tirage des pièces de un cent.

Le président : Un témoin, qui travaille avec des distributeurs automatiques et d'autres machines du genre, a soulevé un autre point hier. Il a mentionné qu'il devait payer pour faire son dépôt; il roulait ses pièces, ses sous noirs, puis il devait payer des frais à la banque pour que ses pièces soient acceptées, en particulier les pièces de un cent dont nous parlons. Pouvez-vous nous confirmer les faits et nous parler de ces frais?

M. Hannah : Dans cette situation, les frais dépendent des services bancaires et du forfait auquel il a souscrit, le cas échéant. La manutention des pièces de monnaie coûte cher. Elle entraîne beaucoup de tâches. Par conséquent, des frais peuvent être exigés.

Cependant, cela dépend également des services bancaires auxquels il a droit. Il existe des forfaits tout inclus où le client paie un prix, et les frais se résument à cela. D'autres forfaits imposent des limites, dont les transactions excédentaires sont facturées au tarif à la pièce. Tout dépend exactement du forfait auquel il a souscrit auprès de son institution financière.

Le président : Il lui faudrait un compte pour y faire son dépôt. Une succursale bancaire offre-t-elle ce service? Si j'ai 500 pièces de un cent et que je veux les convertir en quelque chose d'autre, dois-je payer des frais?

M. Hannah : Normalement, les particuliers ne paient pas de frais, mais pour ce qui est d'une entreprise, on parle ici d'un nombre imposant de pièces et de dépôts multiples. Généralement, un particulier ne se présente pas avec des milliers de dollars de

coins, but a business may well do that on a regular basis. As a consequence, the expense associated with handling that coinage is more substantial for the bank.

Would it be helpful if I walked you through what is involved in handling coins?

The Chair: I think it would be. We will focus on the penny but the process will be the same for any coin presumably.

Mr. Hannah: Coin handling in Canada is provided through a coin pool. The pool involves financial institutions, armoured car carriers and the mint.

Typically, the coin is not held on site in the branch. It is held in the vaults of the armoured car carriers. The branch will make a decision, based on the amount of coin it happens to have on site, whether it has enough to meet its current needs until its next shipment or whether it has a surplus. In some areas, it may have more coinage than it thinks it needs. If it needs to order additional coinage, it will call up the armoured car carrier, who will ship the coinage to the branch. Likewise, if the bank has a surplus, it will send coinage back.

The coins then go into, and are drawn from, a coin pool. All the institutions that are part of the coin pool that is managed through the armoured car carrier will have a notional allocation in that pool. If I, as a bank, withdraw a certain amount of quarters and ship back a certain amount of nickels, I debit my holdings in the coin pool for one amount and I credit it for another.

The advantage of this pooling relationship is that it minimizes the amount of surplus mintage that needs to take place because banks can make greater use of all the coins in circulation. However, handling and transportation costs are associated with this relationship, and with moving coins back and forth.

Then, once the coins are at the branch, banks have a certain set of other costs. They have packing and handling costs. When shipping coins back and forth, the mint has standard packing systems that must be followed because they try to make it easy and safe for the armoured car carrier. We understand that. There is a handling cost there.

Then there are the costs of distributing the coin through the branch and also through — in some cases they have what I can only describe as dedicated bank machines designed for the distribution of rolled coin. There is the operation and maintenance of those machines as well, plus periodic verification that happens.

Coin comes in a rolled fashion. Periodically, branch staff verify through spot checks that the coinage is legitimate, and then there is the general branch expense associated with that verification.

pièces de monnaie en rouleaux, mais un commerçant peut le faire régulièrement. Par conséquent, les frais associés à la manutention de ces pièces s'avèrent plus importants pour l'institution bancaire.

Serait-il utile que je passe en revue les étapes entourant la manutention des pièces de monnaie?

Le président : Je crois que oui. Nous nous intéressons aux pièces de un cent, mais je présume que le processus est le même pour toutes les pièces.

M. Hannah : La manutention de la monnaie commence dans un entrepôt. Les institutions financières, les entreprises de voitures blindées et la Monnaie royale canadienne forment un réseau autour de cet entrepôt.

Règle générale, la monnaie n'est pas entreposée dans les succursales. Elle est conservée dans les chambres fortes des entreprises de voitures blindées. Selon la quantité de pièces qui se trouve à ce moment dans ses coffres, la succursale décide si elle en a assez pour répondre à ses besoins jusqu'à la prochaine livraison ou si elle a un surplus. Certaines succursales peuvent avoir en leur possession plus de monnaie que ce qui est nécessaire. Si une succursale manque de pièces, elle appelle l'entreprise de voitures blindées qui effectuera la livraison à la succursale. De même, si la banque a un surplus, elle le retournera.

Les pièces sont ensuite apportées à l'entrepôt et sont livrées à partir du même endroit. Toutes les institutions bancaires qui font partie du réseau de cet entrepôt de pièces géré par l'entreprise de voitures blindées ont une allocation théorique pour cet entrepôt. À titre de gestionnaire d'une banque, si je retire une somme en pièces de 25 cents et que je retourne un montant en pièces de 5 cents, la première somme est déduite de mon compte à l'entrepôt et un crédit m'est accordé pour l'autre transaction.

Cette méthode a l'avantage de minimiser la quantité de pièces produites en trop, parce que les banques peuvent utiliser plus efficacement toutes les pièces en circulation. Cependant, des frais de manutention et de transport sont associés à cette méthode, de même que pour le transfert de la monnaie d'un endroit à l'autre.

Ensuite, lorsque les pièces arrivent à destination, d'autres frais s'appliquent, comme des coûts d'emballage et de manutention. Pour ce qui est des livraisons d'un endroit à l'autre, la Monnaie royale canadienne a des normes d'emballage qui doivent être suivies, parce qu'elle essaye de rendre la tâche facile et sécuritaire pour les entreprises de voitures blindées. Nous comprenons cela. Nous devons payer cette manutention.

Il y a aussi les frais rattachés à la distribution de la monnaie dans la succursale et au remplissage, dans certains endroits, de ce que j'appellerais des machines bancaires dédiées à la distribution de rouleaux de pièces. Il faut tenir compte des frais associés à l'utilisation et à l'entretien de ces machines, en plus des vérifications régulières.

La monnaie arrive aux succursales en rouleaux. Régulièrement, le personnel vérifie de façon aléatoire que les pièces sont vraies, et des frais sont rattachés à cette tâche.

The Chair: That is interesting. Those of us who grew up with a local bank in our small community think of the bank as providing a service, and a lot of the bank advertising is in that direction, but you remind us banks have a lot of expenses that must be covered in some particular manner. As expenses go up in handling something that does not have a lot of return, then the bank has to think about how to handle them.

Last evening, we were informed by a witness, the vending machine operator, that of all the banks in his area, only one bank will accept his business. The rest do not want to be bothered with handling a large volume of small coins. Does that surprise you?

Mr. Hannah: I cannot speak to this individual's circumstance. I do not know what business they are in or what institutions they are working with, so it is difficult for me to speak with any degree of granularity.

I can say, an important point here you will notice, he did end up with service. He was able to access banking services in his community to meet his needs as a merchant. I think that point is an important one. In Canada, we pride ourselves on the fact that we are one of the most extensively banked countries in the world. Ninety-six per cent of Canadians have a bank account. That percentage is one of the highest in the developed world. That important point needs to be made.

Senator Gerstein: Thank you, Mr. Hannah, for appearing before us today. It was almost 50 years ago that Great Britain removed its half penny, and probably within the last five or six years, Australia, France, Spain, Israel, the Netherlands and New Zealand have removed their penny. In fact, in New Zealand and Australia, there was a one-cent and two-cent coin.

You have made remarks about coinage in general. We are not here to talk about coinage in total such as loonies, toonies and not even nickels, although a number of people have raised the subject of nickels and the future of the nickel in Canada. Let me focus solely on the penny.

I was a little surprised to hear you say, as a representative of the Canadian Bankers Association, that you had no view on it. Is that my correct understanding? You have no view as to what the banking association or the banks feel about the handling of pennies?

Mr. Hannah: Yes, that is broadly correct, and you have partially answered in your question why that is the case.

Banks provide a service to their clients. They view handling pennies as a service they provide to their small business clients. They charge for the service because it is an expense, but nonetheless, it is a service. We provide the service as clients need it, and we likewise provide whatever coinage they need. If they need pennies, we provide pennies; if they need nickels, we provide nickels; if they need dimes, we provide dimes; and so forth.

Le président : C'est intéressant. Ceux qui ont grandi avec une succursale bancaire dans leur petite localité voient la banque comme un fournisseur de services, et la majorité des publicités bancaires vont en ce sens, mais vous nous rappelez que les institutions bancaires ont beaucoup de dépenses qui doivent être remboursées d'une manière ou d'une autre. Lorsque les dépenses augmentent pour la manutention de quelque chose qui ne rapporte pas beaucoup, la banque doit trouver un moyen de les gérer.

Hier soir, un témoin, une personne qui gère des distributeurs automatiques, nous a expliqué que toutes les banques de sa région ont refusé de faire affaire avec lui, sauf une. Les autres préfèrent ne pas se donner la peine de s'occuper d'une grande quantité de petites pièces. Est-ce que ça vous surprend?

M. Hannah : Je ne peux pas parler précisément du cas de cette personne. Je ne connais ni son secteur d'activité, ni l'institution bancaire avec laquelle son entreprise fait affaire. Il m'est difficile de vous en parler dans le détail.

Je peux dire, et vous comprendrez que c'est un point important, qu'il a fini par recevoir le service. En tant que commerçant, il a réussi à avoir accès à des services bancaires dans sa localité qui répondent à ses besoins. Selon moi, c'est un point important. Au Canada, on se félicite du fait que nous sommes un des pays au réseau bancaire le plus étendu au monde. Quatre-vingt-seize pour cent des Canadiens ont un compte bancaire. Ce pourcentage est parmi les plus élevés des pays développés. Ce point important doit être mentionné.

Le sénateur Gerstein : Merci, monsieur Hannah, d'être présent ici aujourd'hui. Il y a près de 50 ans, la Grande-Bretagne éliminait son demi-penny et au cours des cinq ou six dernières années, je crois, l'Australie, la France, l'Espagne, Israël et la Nouvelle-Zélande ont emboîté le pas. En fait, la Nouvelle-Zélande et l'Australie avaient des pièces de un et de deux cents.

Vous avez parlé de la monnaie en général. Nous ne sommes pas ici pour parler des pièces de monnaie comme les pièces de un et de deux dollars, ou même des pièces de cinq cents, bien que bon nombre de gens aient abordé la question des pièces de cinq cents et de leur avenir au Canada. Permettez-moi de mettre l'accent seulement sur la pièce de un cent.

J'ai été un peu surpris de vous entendre dire, en tant que représentant de l'Association des banquiers canadiens, que vous n'aviez aucune opinion à ce sujet. Ai-je bien compris? Dites-vous que l'association des banques et les banques n'ont pas d'opinion au sujet de la manutention des sous noirs?

M. Hannah : Oui. En gros, c'est exact, et votre question en explique partiellement la raison.

Les banques offrent un service à leur clientèle. Elles considèrent la manutention des sous noirs comme un service offert à leurs clients qui sont des petits commerçants. Des frais sont exigés pour ce service, parce qu'il entraîne des coûts, mais cela demeure un service. Nous l'offrons à la demande du client et nous lui fournissons les pièces dont il a besoin. S'il veut des sous noirs, nous lui en donnons; s'il veut des pièces de cinq cents, nous lui en donnons; s'il veut des pièces de dix cents, nous lui en donnons; et ainsi de suite.

The elimination of the penny changes that equation a little but not much. We still have to provide a service to the clients. There will still be coinage in circulation. If the government decides they want to change the denominations, we are happy to work with them to make that change, but it is not something we view as a priority from an industry perspective.

Senator Gerstein: If you were to assume it to be a priority, it would have to be in relation to something else. Again, it comes down to the actual handling of it. What do your customers tell you? Are customers happy about dealing with pennies? Surely there must be some kind of a reaction. I am surprised there is no reaction from the association. Yes, I understand you provide a service, but surely there must be some kind of feedback from your member banks and from customers as to whether the penny has a role in the coinage of Canada.

Mr. Hannah: That is a good question as well.

I know that the mint itself conducted a survey a couple of year ago — they may have mentioned it when they were here — where they asked businesses and consumers about the future of the penny: Do they want the penny eliminated; and do they want to keep it? As I recall, two thirds of small businesses said, let us eliminate the penny. Consumers seemed to be more split at the time; some were in favour and some were uncertain.

Consumer concern one way or the other about the future of the penny is not something I can say comes to our attention as an association on a regular basis. Likewise, when we addressed the question with members, it is not something members identified as a priority.

Nonetheless, we recognize that this committee is studying an important issue, so we want to be here to provide a resource to you to help you in those deliberations.

Senator Gerstein: Thank you.

Senator Marshall: I share Senator Gerstein's reaction. He was surprised and I am disappointed that you do not have a position on whether we should keep or eliminate the penny.

What impact will eliminated the penny have on the members of your association? Will there be any impact? Will there be cost savings? Will there be any advantage or disadvantage to your members? Can you speak to those issues?

Mr. Hannah: There are cost elements to handling coins, as I mentioned. There are transportation, storage, packaging and handling expenses. Yes, there are those expenses. What we do not know as an association is what it will mean with respect to pricing issues and what it will mean to how both retail and bank pricing happen. These issues will need to be resolved, and they are not things we have gone through in depth and studied.

L'élimination de la pièce de un cent changerait un peu la donne, mais pas énormément. Nous devons quand même offrir ce service à nos clients. Il y aura encore de la monnaie en circulation. Si le gouvernement décide d'apporter des changements à ses pièces de monnaie, nous serons heureux de collaborer, mais, selon nous, ce n'est pas quelque chose de prioritaire du point de vue de l'industrie.

Le sénateur Gerstein : Si vous veniez à le considérer comme prioritaire, cette décision devrait découler de quelque chose d'autre. Encore une fois, cela se résume à la manutention réelle des pièces. Que vous disent vos clients? Vos clients sont-ils contents de manipuler des pièces de un cent? Il doit sûrement y avoir une certaine réaction. Je suis surpris que cela ne suscite aucune réaction de la part de l'association. Oui, je comprends que vous offrez un service, mais vos membres et leurs clients doivent vous avoir fait part de leur opinion au sujet du rôle que joue la pièce de un cent dans le système monétaire canadien.

M. Hannah : Il s'agit d'une autre bonne question.

Je sais que la Monnaie royale canadienne a mené un sondage il y a quelques années — ses représentants vous en ont peut-être parlé lorsqu'ils étaient ici — dans lequel on demandait aux commerçants et aux consommateurs l'avenir qu'ils entrevoyaient pour la pièce de un cent : voulaient-ils que la pièce de un cent soit éliminée? Voulaient-ils la conserver? Selon ce dont je me souviens, les deux tiers des petits commerçants ont répondu qu'ils étaient pour l'élimination de la pièce de un cent. Chez les consommateurs, les avis étaient plutôt partagés à l'époque : certains étaient pour l'élimination, et d'autres étaient incertains.

En tant qu'association, l'opinion des consommateurs à ce sujet n'est pas quelque chose dont nous entendons parler régulièrement. De même, lorsque nous interrogeons nos membres à ce sujet, ils ne considèrent pas la question comme prioritaire.

Quoi qu'il en soit, nous reconnaissons que le comité étudie une question importante, alors nous voulons être ici pour servir de ressource et vous aider dans vos délibérations.

Le sénateur Gerstein : Merci.

Le sénateur Marshall : J'appuie la réaction du sénateur Gerstein. Il était surpris de voir que vous n'aviez pas de position sur la question de savoir si nous devrions maintenir ou éliminer la pièce de un cent; quant à moi, j'en suis déçue.

Quel impact l'élimination de la pièce de un cent aura-t-elle sur les membres de votre association? Y aura-t-il bel et bien un impact? Aura-t-on droit à des économies de coûts? Y aura-t-il un avantage ou un désavantage pour vos membres? Pouvez-vous parler de ces questions?

M. Hannah : La manutention des pièces de monnaie n'est pas sans coûts, comme je l'ai mentionné. Il y a les frais de transport, d'entreposage, d'emballage et de manutention. Donc, oui, ces dépenses sont là. Par contre, nous ne savons pas, en tant qu'association, comment cela se traduira sur le plan de l'ajustement des prix et comment les détaillants et les banques ajusteront leurs prix. Nous n'avons pas encore étudié à fond ces questions, mais elles devront être réglées.

However, bear in mind that, again, from our perspective, we view handling coins as a service to our members and we will still have to deal with coinage because there will still be a lot of coinage in circulation.

Senator Marshall: To ensure I understand you, you went through the scenario of your coin poll and everything, so if the penny is eliminated, there should be cost savings. However, you are providing services at a price. Therefore, if the penny is eliminated, you will rejig your internal processes and your internal fees. Is that right? Is this why you do not have a position on eliminating the penny? Regardless of whether the penny exists or not, you will adjust by rejigging your pricing and your services. Is that right?

Mr. Hannah: With respect to the question about pricing, clearly there are cost savings. This market is a competitive; if there are cost savings, eventually they find their way into retail prices. How that happens, the magnitude of this cost savings and how long it takes to find its way into pricing are difficult to assess. Again, the penny is one denomination involved in coin management that is one part of treasury and cash management, so it is a small slice of a broader business.

In answer to your question, the change will find its way through the marketplace and the market will re-establish itself; correct.

Senator Marshall: Based on your knowledge of the banking system and the system of your members, do you think that if we eliminate the penny, its elimination will eventually filter through to become savings for your customers as opposed to extra costs? Are cost savings anticipated? What is your gut feeling?

Mr. Hannah: As I said in my opening remarks, there will be modest cost savings associated with reducing the amount of coinage that must be shipped and handled.

As I mentioned a moment ago, in a competitive marketplace — and this is a very competitive marketplace — banks compete with each other for business, with trust companies, credit unions, ATB, Desjardins and so on. That saving will eventually find its way down into retail prices. However, how big that saving is and how we separate out that slice from all the other factors that go into pricing a complex relationship that happens between a bank and its client, and how we sort out that factor from all the other economic factors that are at play at the time is difficult.

Senator Marshall: The only thing I can say in conclusion is that it does not give us much reassurance in that we are asking you the question. I would hate to make a decision to eliminate the penny and have the members of the association, two years down the road, say they have to increase fees for their customers because we scrapped the penny.

Toutefois, n'oubliez pas, encore une fois, que de notre point de vue, nous considérons la manutention des pièces de monnaie comme un service que nous rendons à nos membres, mais nous devrons quand même nous servir de pièces de monnaie parce qu'il en restera beaucoup en circulation.

Le sénateur Marshall : Pour être certaine que je vous comprends bien, vous avez parlé de votre enquête sur les pièces de monnaie et tout le reste; donc, si la pièce de un cent était éliminée, on devrait s'attendre à des économies de coûts. Toutefois, vous offrez des services à un prix. Par conséquent, si la pièce de un cent est éliminée, vous réorganiserez vos processus internes et vos frais internes, n'est-ce pas? Est-ce la raison pour laquelle vous n'avez pas de position sur le retrait de la pièce de un cent? Peu importe si la pièce de un cent existe ou non, vous ajusterez vos prix et vos services. Est-ce exact?

M. Hannah : En ce qui concerne la question sur l'ajustement des prix, il ne fait aucun doute qu'il y aura des économies de coûts. Notre marché est concurrentiel; s'il y a des économies de coûts, celles-ci finiront par se manifester dans les prix de détail. Quant à savoir comment cela se produira, quelle sera l'ampleur des économies de coûts et combien de temps il faudra avant que ces économies soient reflétées dans les prix, c'est difficile à dire. Encore une fois, la pièce de un cent n'est qu'un des facteurs qui entrent en jeu dans la gestion des pièces de monnaie qui, elle, fait partie de la gestion de trésorerie. Il s'agit donc d'une petite partie d'un grand tout.

Alors, pour répondre à votre question, ce changement finira par être reflété sur le marché, qui s'ajustera en conséquence; c'est exact.

Le sénateur Marshall : Selon votre connaissance du système bancaire et du système de vos membres, pensez-vous que le retrait de la pièce de un cent se traduira, au bout du compte, par des économies pour vos clients plutôt que des coûts supplémentaires? Prévoyez-vous des économies de coûts? Quelle est votre intuition?

M. Hannah : Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, il y aura des économies de coûts modestes parce qu'il y aura moins de pièces de monnaie à livrer et à manipuler.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, sur un marché concurrentiel — et sachez que la concurrence y est féroce —, les banques sont en concurrence non seulement entre elles, mais aussi avec les sociétés de fiducie, les coopératives de crédit, ATB, Desjardins, et cetera. Cette économie finira par se manifester dans les prix de détail. Toutefois, pour l'instant, il est difficile de lui attribuer un chiffre et de déterminer comment séparer ce facteur de tous les autres facteurs qui entrent en ligne de compte dans l'établissement des prix, surtout lorsqu'il s'agit d'une relation aussi complexe que celle qui existe entre une banque et son client — bref, il est difficile de dire comment isoler ce facteur de tous les autres facteurs économiques qui sont en jeu.

Le sénateur Marshall : Je vais me contenter de dire, en conclusion, que le fait que nous vous posons la question n'est pas un signe très rassurant. Je ne voudrais surtout pas prendre la décision de retirer la pièce de un cent pour ensuite apprendre, au bout de deux ans, que les membres de l'association affirment devoir augmenter les frais exigés à leurs clients parce qu'on s'est débarrassé de la pièce de un cent.

Senator Callbeck: Thank you for coming this evening. Yesterday one of the witnesses made reference to the fact that not everyone can open a bank account. How do banks determine whether someone can open an account?

Mr. Hannah: In Canada, we have regulations under the Bank Act called Access to Basic Banking Services Regulations that require a chartered bank to open an account if someone presents two pieces of identification from a prescribed list. It is a requirement.

Senator Callbeck: I have talked to people who tell me they cannot open a bank account; the bank will not accept it.

Mr. Hannah: I do not know their specific circumstances, but there are few instances where Access to Basic Banking Services Regulations do not apply. The only exceptions I can think of are if banks suspect somehow that the identification provided is fraudulent or that something criminal is happening. Those are the only two exceptions to Access to Basic Banking Services Regulations.

That being said, bear in mind those regulations apply only to federally regulated financial institutions; they do not apply to credit unions, caisse populaire, Desjardins and ATB. Those institutions have their own rules, so I cannot speak to them.

Senator Callbeck: No, I am speaking of federally regulated banks. If people have a driver's licence and their social insurance number, they can open an account?

Mr. Hannah: They should be able to open an account. If they cannot, I recommend that they talk to the Financial Consumer Agency of Canada or talk to the bank ombudsman.

Senator Callbeck: Do you have any idea what per cent of Canadians have a bank account?

Mr. Hannah: Ninety-six.

Senator Callbeck: Ninety-six per cent?

Mr. Hannah: Yes; that information is according to a survey by the Financial Consumer Agency of Canada in, I believe, 2006.

Senator Callbeck: You have no official position on whether the government should eliminate the penny or keep it, but yesterday a witness suggested that we look not only at the penny but at the nickel as well. Do you agree?

Mr. Hannah: One would want to walk before they run.

Senator Callbeck: Yes; if the government decided to discontinue the penny, should this elimination be a gradual phasing out or should it be terminated all at once?

Mr. Hannah: That is a good and important question. Again, we have this large stock of coinage in the market. Clearly, you want to ensure that whatever decision is made is properly communicated and communicated well in advance because you do not want to

Le sénateur Callbeck : Merci de votre présence ce soir. Hier, un des témoins nous a dit que ce n'est pas tout le monde qui peut ouvrir un compte bancaire. Comment les banques déterminent-elles si quelqu'un peut ouvrir un compte?

M. Hannah : Au Canada, il y a un règlement en vertu de la Loi sur les banques, soit le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base, qui stipule que toute banque à charte est tenue d'ouvrir un compte si quelqu'un présente deux pièces d'identité à partir d'une liste prescrite. Il s'agit donc d'une exigence.

Le sénateur Callbeck : J'ai parlé à des gens qui m'ont dit ne pas pouvoir ouvrir de compte bancaire parce que la banque n'accepte pas leur demande.

M. Hannah : Je ne connais pas les circonstances particulières, mais il y a quelques cas où le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base ne s'applique pas. Les seules exceptions qui me viennent à l'esprit, c'est si une banque soupçonne que la pièce d'identité fournie est frauduleuse ou que la personne s'adonne à une activité criminelle. Ce sont là les deux seules exceptions prévues par le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base.

Cela dit, n'oubliez pas que ce règlement ne s'applique qu'aux institutions financières sous réglementation fédérale; il ne s'applique pas aux coopératives de crédit, aux caisses populaires Desjardins ni à ATB. Ces institutions ont leurs propres règles, alors je ne peux pas me prononcer là-dessus.

Le sénateur Callbeck : Non, je parle de banques sous réglementation fédérale. Si les gens présentent leur permis de conduire et leur numéro d'assurance sociale, ils peuvent ouvrir un compte?

M. Hannah : Ils devraient en être capables. Si ce n'est pas le cas, je recommande qu'ils communiquent à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada ou qu'ils en parlent à l'ombudsman de leur banque.

Le sénateur Callbeck : Avez-vous une idée du pourcentage de Canadiens qui ont un compte bancaire?

M. Hannah : Quatre-vingt-seize.

Le sénateur Callbeck : Quatre-vingt-seize pour cent?

M. Hannah : Oui; cette information provient d'une enquête menée — si je ne m'abuse — en 2006, par l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.

Le sénateur Callbeck : Vous n'avez aucune position officielle sur la question de savoir si le gouvernement devrait retirer la pièce de un cent ou la garder, mais hier, un des témoins nous a proposé d'envisager le retrait non seulement de la pièce de un cent, mais aussi de la pièce de cinq cents. Êtes-vous d'accord?

M. Hannah : Il faut apprendre à marcher avant de pouvoir courir.

Le sénateur Callbeck : Oui; si le gouvernement décidait d'abolir la pièce de un cent, devrait-il le faire de façon graduelle ou d'un seul coup?

M. Hannah : C'est une question intéressante et importante. Encore une fois, une grande quantité de pièces de monnaie sont en circulation sur le marché. De toute évidence, peu importe la décision qui sera prise, on doit s'assurer qu'elle est communiquée

give people cause for concern that somehow they will lose all this value. If they have cause for concern, then predictably retailers and financial institutions will face an immediate onslaught of pennies. That will not be good for anyone, so clearly, communication will be an important part of whatever strategy the government opts for if it moves in this direction.

Senator Callbeck: If they decided to terminate it, when you say communication, are you talking three months, six months or a year?

Mr. Hannah: I think the more time, the better because, again, you want to ensure that people understand, you want to ensure that they recognize what the process is, and you want to ensure all this change happens in an orderly fashion. Typically, you will need to tell them not once but multiple times. It takes a while for changes like this one to reach into the public consciousness, so you do not want to make it quickly.

The Chair: Let us assume two years. What happens after two years to those people who still have a few pennies at home? Is it no longer proper tender that can be used? They cannot take it to the bank and say, give me five cents for these pennies?

Mr. Hannah: That will be a public policy decision the government must make. Does the government take all pennies out of circulation and set an end date for their use? Does the government stop minting new pennies and let them slowly dissipate over time? If the government sets an end date, what happens after the fact? Is there a redemption process? Is it like when the Europeans moved to the euro? Did they have a process for migrating domestic currency to the new currency? Those questions have to be resolved in this process if the government goes down this road.

It will be helpful in that regard to look at what other jurisdictions have done in this area because they will have encountered these questions either beforehand and thought them through or after the fact if they had not thought them through before. One way or the other, their experience will provide valuable lessons in this context.

The Chair: Can you help us with respect to the \$1 bill and the \$2 bill? If we had one of those paper bills nowadays, can we still use it to pay for things?

Mr. Hannah: You probably can, but if you have a \$1 bill and it is valid, I do not think I would sell it for \$1.

Senator Dickson: Thank you for your firm opinion that you do not have any opinion. That information gives us direction.

To come back to the communication process, which you brought up, we have heard from other witnesses that this process is vital if a decision is made to eliminate the penny. Who will share

de façon efficace et bien à l'avance parce qu'on ne veut pas que les gens commencent à craindre que ces pièces vont perdre leur valeur. S'ils ont des raisons de s'inquiéter, alors attendez-vous à ce que les détaillants et les institutions financières soient, du coup, assaillis par des pièces de monnaie. Une telle situation ne sera pas dans l'intérêt de qui que ce soit; donc, la communication sera clairement un élément important de la stratégie que le gouvernement choisira d'adopter s'il décide de s'engager dans cette voie.

Le sénateur Callbeck : Le cas échéant, quand vous parlez de communication, que voulez-vous dire : trois mois, six mois ou un an?

M. Hannah : Je crois que plus on a de temps, mieux c'est, parce qu'une fois de plus, on veut s'assurer que les gens comprennent et reconnaissent le processus et que ce changement se produit de façon ordonnée. De façon générale, vous devrez répéter le message à maintes reprises. Il faut du temps avant que des changements de la sorte soient gravés dans la conscience collective; alors, on n'a pas intérêt à y aller trop vite.

Le président : Supposons un délai de deux ans. Que se passera-t-il, après les deux ans, aux gens qui ont toujours quelques pièces de monnaie chez eux? Ne pourront-ils plus les utiliser parce que ces pièces ne seront plus valables? Ne pourront-ils pas les apporter à la banque et demander de les échanger contre des pièces de cinq cents?

M. Hannah : Il s'agit d'une décision d'intérêt public qui incombe au gouvernement. Est-ce que le gouvernement doit retirer toutes les pièces de un cent de la circulation et fixer une date limite pour leur utilisation? Ou est-ce qu'il doit cesser la frappe de nouvelles pièces et attendre que les pièces en circulation disparaissent lentement au fil du temps? Si le gouvernement fixe une date limite, que se produira-t-il après coup? Y a-t-il un processus de rachat? Est-ce qu'on procèdera de la même façon que les Européens lorsqu'ils ont adopté l'euro? Ces derniers avaient-ils un processus pour convertir la monnaie nationale en euros? Voilà autant de questions qu'il faudra régler dans le cadre de ce processus si le gouvernement choisit de s'aventurer dans cette voie.

À cet égard, il sera utile d'examiner ce que d'autres pays ont fait dans ce domaine parce qu'ils ont dû réfléchir à ces questions soit avant, pendant ou après le fait. D'une façon ou d'une autre, leur expérience fournira des leçons valables dans notre contexte.

Le président : Pouvez-vous nous aider en ce qui concerne le billet d'un dollar et celui de deux dollars? Si on avait un de ces billets aujourd'hui, pourrait-on quand même l'utiliser pour payer des choses?

M. Hannah : Vous le pourriez probablement, mais si vous avez un billet d'un dollar valide, je ne pense pas que je le vendrais pour un dollar.

Le sénateur Dickson : Merci de votre opinion ferme sur le fait de ne pas avoir d'opinion. Cette information nous donne des indications.

Pour revenir au processus de communication dont vous avez parlé, d'autres témoins nous ont dit que ce processus est crucial si jamais le gouvernement prend la décision d'abolir la pièce de

the cost of that communications process. Will your organization share in the cost of that communications process? The government has been favourably inclined to assist banks with buying mortgages from the banks, and in other ways.

Do you have an opinion as to the extent to which your association will assist financially in the communications process? Other associations are giving serious consideration to it, by the way, so you know the background.

Mr. Hannah: In the hypothetical it is hard to answer that question, obviously. I will say generally that banks communicate with our clients all the time. Banking is a relationship business. The bank wants to communicate with its client to ensure its client is situated in the right product, is comfortable with the service it receives and is comfortable with the relationship. If something changes that relationship from an institutional perspective, an institution will communicate with its clients; but it is difficult for me to say more than that because the rest of it will depend on the circumstances, situation and process that is put in place to roll out this change. A discussion would have to take place at that time when that decision is made.

Senator Dickson: By checking with international associations, corresponding banks where coinage has been taken out of operation, can you please go back to your membership banks, discuss with them the extent to which they may or may not participate in such a communications process, then come back to us with an answer? I look in the paper today, and the Royal Bank has one full page at least on mortgage rates; promoting mortgages and whatever. Will they provide "X," will they cooperate with us or will they do nothing? We want to know.

Mr. Hannah: The challenge is that the question is hypothetical, and I am certain the answer will be: Can you tell me more about the specifics of how this change will take place. Absent that information, it will be difficult to give you any more of a direct answer than I have given, even if I were in their shoes. Participation would be decided at the time based on the circumstances and the plan in place to try to phase out the product. It is a difficult question for them to address as it is a difficult question for me to address.

Senator Dickson: With great respect, I prefaced the question by suggesting that you check with other jurisdictions. The Canadian banking system is big and successful. You cannot expect government to do everything. Can you check, please, and return to us with an answer? Give us scenarios, such as what action bank "X" in Australia took, et cetera, including whether certain banks did nothing. I am ready to declare you a hostile witness.

The Chair: I will declare you a hostile senator.

un cent. Qui partagera le coût de ce processus de communication? Le gouvernement est bien disposé à aider les banques, entre autres, par le rachat d'hypothèques.

Avez-vous une opinion sur la question de savoir dans quelle mesure votre association contribuera financièrement au processus de communication? En passant, sachez que d'autres associations envisagent sérieusement de le faire; vous connaissez donc le contexte.

M. Hannah : Il est évidemment difficile de répondre à une question hypothétique. Je dirai qu'en général, les banques communiquent tout le temps avec nos clients. Le secteur bancaire repose sur les relations. La banque veut communiquer avec son client pour s'assurer que celui-ci obtient le bon produit et qu'il se sent à l'aise avec le service reçu ainsi qu'avec la relation. Si un facteur vient changer la relation du point de vue institutionnel, l'institution communiquera avec ses clients; mais il m'est difficile d'en dire plus parce que le reste dépendra des circonstances, de la situation et du processus qui sera mis en place pour apporter ce changement. Il faudra tenir une discussion en temps et lieu, lorsque la décision sera prise.

Le sénateur Dickson : Vous pouvez vérifier auprès des associations internationales et des banques correspondantes dans les pays qui ont retiré leurs pièces de monnaie de la circulation; parallèlement à cela, pouvez-vous aussi consulter les banques qui sont membres de votre association afin de déterminer dans quelle mesure elles seraient disposées ou non à participer à un tel processus de communication, puis comparaître de nouveau devant le comité pour nous donner une réponse? Je regarde le journal d'aujourd'hui, et qu'est-ce que je vois? Une publicité de la Banque Royale, sur au moins une page complète, qui fait la promotion des taux hypothécaires, des hypothèques et tout le reste. Les banques accorderont-elles un montant X, collaboreront-elles avec nous ou choisiront-elles plutôt de se croiser les bras? Nous voulons le savoir.

M. Hannah : Le problème, c'est qu'il s'agit d'une question hypothétique, et je suis sûr qu'on nous répondra par une question comme : « Pouvez-vous donner plus de détails sur les particularités de ce changement? » En l'absence de cette information, les banques auront du mal à vous donner une réponse plus directe que celle que je vous ai donnée, même si j'étais à leur place. La décision de participer serait prise en temps et lieu, d'après les circonstances et le plan en place pour essayer de retirer graduellement le produit. Elles auront autant de mal que moi à répondre à la question.

Le sénateur Dickson : En tout respect, j'ai commencé par vous proposer l'idée de vérifier auprès d'autres pays. Le système bancaire canadien est de taille imposante et il est fructueux. On ne peut pas s'attendre à ce que le gouvernement fasse tout. Pouvez-vous vous renseigner, s'il vous plaît, et nous revenir avec une réponse? Donnez-nous des scénarios, par exemple expliquez-nous les mesures prises par telle ou telle banque en Australie, et cetera, et dites-nous si certaines banques n'ont rien fait. Je suis prêt à vous déclarer témoin hostile.

Le président : Alors, je vous déclarerai sénateur hostile.

Senator Dickson: I am becoming concerned.

Mr. Hannah: Senator, I can ask some of the other associations in jurisdictions where they eliminated a coin what process was put in place. That is about as much as I can do. Does that address your question?

Senator Dickson: At least you are moving. Thank you.

The Chair: Thank you for your aggressive questioning, Senator Dickson.

Senator Murray: Mr. Hannah, we have before us a study of whether the country should abolish the penny. You have told us that you do not have a recommendation in that respect, and I respect that view. We are dealing at the level of principle now.

However, as one of the witnesses yesterday reminded us, as with all great initiatives, the devil is in the details. Instead of a bill before the committee proposing legislation to abolish the penny and to detail how the rounding will take place, we have this study. What would your position be if we had a bill?

As you know, merchants can continue to charge \$1.59 or \$1.98 or whatever, and in the final price it is indicated to us that if rounding is symmetrical, prices will be rounded down when the final price ends in 1, 2, 6 or 7 cents, and rounded up when the price ends in 3, 4, 8 and 9 cents. That rounding can take place in respect of cash transactions or all transactions, including electronic transactions with credit cards and debit cards — instruments in which your members have more than a passing interest.

If we have a bill before us that contains such detail, do you think that the Canadian Bankers Association and the chartered banks will be here to give us their opinion on the bill and the details?

Mr. Hannah: Certainly, if there is a bill related to banking, we will examine it as we examine any bill related to banking and financial services.

Senator Murray: Does the Canadian Bankers Association conduct research of any kind for the chartered banks? I presume members of the CBA are the chartered banks of Canada? Are there other members?

Mr. Hannah: No.

Senator Murray: Are there other financial institutions?

Mr. Hannah: No, they have to be a chartered bank to be a member of the CBA, whether domestic, foreign branch or full service. A member must be a chartered bank.

Senator Murray: How many members are there?

Mr. Hannah: There were 51 members at last count.

Senator Murray: Your members will want to weigh in on this subject. I asked whether your organization conducts research. I would be astonished to learn, in view of the discussion that arises

Le sénateur Dickson : Je suis de plus en plus préoccupé.

M. Hannah : Monsieur le sénateur, je peux demander à certaines des autres associations situées dans des pays où on a aboli des pièces de monnaie d'indiquer le processus qui a été mis en place. C'est à peu près tout ce que je peux faire. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Dickson : Au moins, vous progressez. Merci.

Le président : Merci pour vos questions agressives, sénateur Dickson.

Le sénateur Murray : Monsieur Hannah, nous sommes saisis d'une étude sur la question de savoir si le pays devrait abolir la pièce de un cent. Vous nous avez dit n'avoir aucune recommandation à cet égard, et je respecte ce point de vue. Pour l'instant, nous nous penchons sur la question de principe.

Toutefois, comme l'un des témoins nous a rappelé hier, dans toute excellente initiative, le diable est dans les détails. Au lieu d'être saisi d'un projet de loi qui vise l'abolition de la pièce de un cent et qui explique en détail comment procéder aux arrondissements, le comité est saisi de cette étude. Quelle serait votre position si nous avions un projet de loi?

Comme vous le savez, les marchands pourront continuer à exiger 1,59 \$ ou 1,98 \$, et il sera indiqué si l'arrondissement est symétrique dans le prix final; ainsi, les prix seront arrondis à la baisse lorsque le prix final se termine par 1, 2, 6 ou 7 cents et arrondis à la hausse si le prix se termine par 3, 4, 8 et 9 cents. Cet arrondissement peut se faire dans les transactions au comptant ou dans les transactions électroniques par carte de crédit ou par carte de débit — des mécanismes que vos membres ont à cœur.

Si nous sommes saisis d'un projet de loi qui contient autant de détails, pensez-vous que l'Association canadienne des banquiers et les banques à charte viendront comparaître devant le comité pour se prononcer sur le projet de loi et les détails?

M. Hannah : Certainement; s'il y a un projet de loi qui porte sur les services bancaires, nous l'examinerons comme nous le faisons d'habitude pour tout projet de loi lié aux services bancaires et financiers.

Le sénateur Murray : L'Association canadienne des banquiers effectue-t-elle des recherches pour les banques à charte? Je suppose que les membres de l'ABC sont les banques à charte du Canada? Y a-t-il d'autres membres?

M. Hannah : Non.

Le sénateur Murray : Y a-t-il d'autres institutions financières?

M. Hannah : Non; pour être membres de l'ABC, les institutions doivent être des banques à charte, qu'il s'agisse de banques nationales, de succursales étrangères ou de banques multiservices. Tout membre doit être une banque à charte.

Le sénateur Murray : Combien de membres comptez-vous?

M. Hannah : Selon les dernières données, on compte 51 membres.

Le sénateur Murray : Vos membres voudront réfléchir sur le sujet. J'ai demandé si votre organisation effectue des recherches. On a souvent droit à des discussions sur l'avenir de la pièce de

more than periodically of what to do about the penny, that either you or some of your members had not conducted research as to various scenarios that the government or Parliament might follow, and the resulting effects on the banks. Perhaps the rounding one way or another will cancel itself out on electronic transactions but I am sure your members have conducted research into that area, if only in their enlightened self-interest.

Mr. Hannah: In the instance that there is a clear and present issue, we will look at it. We will make an informed decision about how we will respond to the issue, and then we will communicate the informed decision.

Senator Murray: Perhaps you do not know the answer to this question and we need to ask one of the banks. Perhaps we should ask but I would be surprised if they had not looked at it. The banks have well-equipped and well-staffed research departments so I would be surprised to learn that they had not examined various scenarios with which a government may propose legislation to eliminate the penny. Do you think it possible that they have conducted that research?

Mr. Hannah: I do not know. When I asked the question of our members, the response was reflective of what I have told you.

Senator Murray: Perhaps we should make an inquiry to them to determine whether they can help us in that respect. Perhaps they can share with us research, albeit hypothetical, that they have conducted on various hypotheses.

The Chair: Next week, we hope to talk to a witness from the Royal Bank of Canada who has been involved in survey work. We may be able to delve into that issue and, if we are not satisfied, we will expand to other witnesses.

Senator Murray: That is fine.

Senator Runciman: I have a supplementary question to Senator Marshall's question on the economic implications for the banking industry. I cannot recall if it was Desjardins Group that we heard this testimony from when we started this process in the spring. Did they indicate an estimated \$20 million in savings annually for the chartered banks? I recall the witness indicating savings of that amount. Are you aware of that savings?

Mr. Hannah: I am aware of the study, but I cannot verify its authenticity. I am not in a position to either refute it or to bolster it, but I am aware of the study.

Senator Runciman: To follow up on Senator Murray's suggestion, when the government contemplates an initiative that has potentially positive or negative implications for the banks, why would an association like yours not try to assess those implications? I am curious as to why the CBA, an association representing the chartered banks, would not take a thorough look at such a study precisely in terms of those potential implications for your membership.

un cent; je serai d'ailleurs étonné d'apprendre que vous ou certains de vos membres n'avez pas mené de recherches sur les divers scénarios que le gouvernement ou le Parlement pourraient envisager et les répercussions éventuelles sur les banques. Il est possible que l'arrondissement soit annulé, d'une façon ou d'une autre, dans les transactions électroniques, mais je suis sûr que vos membres ont mené des recherches dans ce domaine, ne serait-ce que par pur intérêt personnel.

M. Hannah : S'il y a un problème clair et actuel, nous l'examinerons. Nous prendrons une décision éclairée sur la façon dont nous interviendrons pour régler le problème, puis nous communiquerons la décision éclairée.

Le sénateur Murray : Vous ne connaissez probablement pas la réponse à cette question, et il nous faudra la poser à l'une des banques. Nous devrions peut-être nous renseigner à ce sujet, mais je serais surpris si elles n'ont pas mené de recherche là-dessus. Les banques sont dotées de services de recherche bien équipés et bien dotés, alors je serais surpris d'apprendre qu'elles n'ont pas examiné les divers scénarios que le gouvernement pourrait envisager pour proposer une mesure législative visant à retirer la pièce de un cent. Pensez-vous qu'elles ont mené une telle recherche?

M. Hannah : Je ne le sais pas. Quand j'ai posé la question à nos membres, ils m'ont donné le genre de réponses dont je vous ai parlé.

Le sénateur Murray : Nous devrions peut-être nous enquérir auprès de vos membres pour déterminer s'ils peuvent nous aider à cet égard. Ils pourraient peut-être nous faire part des recherches qu'elles ont menées sur divers scénarios, même si ce ne sont que de pures hypothèses.

Le président : La semaine prochaine, nous espérons accueillir un témoin de la Banque Royale du Canada qui a participé à des enquêtes. Nous serons peut-être en mesure de revenir là-dessus et, si nous ne sommes pas satisfaits des réponses que nous obtenons, nous poserons nos questions à d'autres témoins.

Le sénateur Murray : C'est bien.

Le sénateur Runciman : J'ai une question complémentaire à celle du sénateur Marshall au sujet des répercussions économiques sur le secteur bancaire. Je ne me souviens pas si ce sont des gens du Mouvement Desjardins qui l'ont dit devant le comité, lorsque nous avons commencé ce processus au printemps. N'ont-ils pas mentionné que les banques à charte économiseraient environ 20 millions de dollars par année? Je me souviens que le témoin a parlé de cette somme. Êtes-vous au courant?

M. Hannah : Je suis au courant de l'étude, mais je ne peux pas vérifier son authenticité. Je ne suis pas en mesure de la contester ou de l'appuyer, mais je suis au courant de l'étude.

Le sénateur Runciman : Pour faire suite à l'idée du sénateur Murray, si le gouvernement envisage de prendre des mesures susceptibles d'entraîner des répercussions positives ou négatives pour les banques, pourquoi une association comme la vôtre ne tenterait-elle pas d'évaluer ces répercussions? Je suis curieux de savoir pourquoi l'ABC, une association qui représente les banques à charte, n'examinerait pas en profondeur une telle étude, plus précisément, les répercussions qu'il pourrait y avoir sur vos membres.

Mr. Hannah: As I said earlier, we view this issue as being a client service issue. As an industry, banks provide coin management services, cash management services and account management services to clients. They will continue to do so irrespective of whether the penny is maintained or eliminated.

Senator Runciman: This is futile in the sense that if there were financial implications, it would strike me that an association would want to know what they are.

The Chair: We have checked through our research from before the summer break and found that Desjardins Group indicated to the committee that they believe the cost to the financial institutions of having the penny is about \$20 million. The savings if the penny is eliminated, by implication, is \$20 million, given the storage, transportation, extra handling, et cetera, that will be eliminated.

Senator Marshall: Unless the banks pass that \$20 million in savings on to the customer, it might not be a savings to the bank.

The Chair: It is a savings that they can do something with.

Senator Marshall: I want to go one step further. You said that the association has not taken a position on the elimination of the penny. Will the same hold true if the decision is made to eliminate the penny? Will the association be interested in providing input on the process, or is that something they have no interest in expressing an opinion on and no interest in participating in what the process will be?

Mr. Hannah: Clearly, if a decision is taken to eliminate the penny, we want to be involved or consulted on some level on how that process rolls out. Again, the process will guide how much friction will happen as we make this change. We will certainly want to be part of the process for making that happen, and we would have to be; bearing in mind that, again, most of the coinage ultimately is circulated into the economy one way or the other through financial institutions, whether through banks, credit unions, caisses populaires or what have you.

Senator Marshall: Since the association has not expressed an opinion on whether the penny be retained or whether we eliminate the penny, it seems to me the association does not anticipate any big impact on the bank other than the \$20 million in savings. It seems that we can eliminate the penny and it will not be a big deal for your members.

Mr. Hannah: As I said, the main issues are around pricing. Are there systems implications? There probably are, but one way or the other the institutions still have to handle coinage. The big questions are the ones around pricing — and those questions will need to be resolved — and the ones around communication to clients on how to remove these things from circulation, if you remove them at all. Those are the big issues that need to be resolved.

M. Hannah : Comme je l'ai dit tout à l'heure, pour nous, l'enjeu, c'est le service à la clientèle. En tant que secteur d'activité, les banques fournissent aux clients des services de gestion de pièces de monnaie, de gestion de trésorerie et de gestion des comptes. Elles continueront à le faire, peu importe que la pièce de un cent soit conservée ou éliminée.

Le sénateur Runciman : C'est futile, car il me semble que s'il y avait des répercussions financières, une association voudrait les connaître.

Le président : Nous avons examiné les travaux que nous avons faits avant les vacances d'été, et il se trouve que les gens du Mouvement Desjardins ont dit au comité que selon eux, la pièce de un cent coûte environ 20 millions de dollars aux institutions financières. Par voie de conséquence, son élimination leur permettrait d'économiser 20 millions de dollars en frais, par exemple, pour l'entreposage, le transport et la manutention.

Le sénateur Marshall : Si les banques transféraient ces économies de 20 millions de dollars aux clients, elles ne réaliseraient peut-être pas d'économies.

Le président : Ce sont des économies dont elles pourraient disposer.

Le sénateur Marshall : Je veux aller un peu plus loin. Vous avez dit que l'association n'a pas pris position au sujet de l'élimination de la pièce de un cent. Serait-ce toujours le cas si l'on décidait de l'éliminer? L'association serait-elle intéressée à faire des suggestions sur le processus, ou n'a-t-elle aucun intérêt à donner son opinion, ni à jouer quelque rôle que ce soit dans le processus?

M. Hannah : De toute évidence, si l'on décidait d'éliminer la pièce de un cent, nous voudrions, dans une certaine mesure, être consultés sur la façon de procéder, ou avoir un rôle à jouer à cet égard. Encore une fois, le processus aura des conséquences sur les irritants durant le changement. Il est certain que nous voudrions participer au processus qui mènera à la réalisation de ce changement, et ce sera nécessaire que nous le fassions; il ne faut pas oublier, encore une fois, qu'une très grande partie de la monnaie qui circule dans l'économie transite d'une façon ou d'une autre par les institutions financières, qu'il s'agisse des banques, des coopératives d'épargne et de crédit, des caisses populaires, et cetera.

Le sénateur Marshall : À mon avis, le fait que l'association n'a pas émis de point de vue sur la question d'éliminer ou non la pièce de un cent signifie qu'elle ne s'attend pas à ce que ce changement entraîne de grandes répercussions sur le secteur bancaire, mis à part les économies de 20 millions de dollars qu'il réaliserait. Il semble que l'élimination de la pièce de un cent ne poserait pas un gros problème pour vos membres.

M. Hannah : Comme je l'ai dit, l'enjeu principal, c'est l'ajustement des prix. Y a-t-il des répercussions sur les systèmes? C'est probablement le cas, mais les institutions doivent manipuler la monnaie d'une façon ou d'une autre. Les enjeux importants — et on doit les régler — sont ceux qui sont liés à l'ajustement des prix et au fait de renseigner les clients sur la façon dont les pièces seront retirées de la circulation, si l'on prenait une décision en ce sens. Ce sont les enjeux principaux qu'il faut régler.

Senator Marshall: This is probably an unfair question but I will ask it anyway: Do you think we should eliminate the penny soon, or do you think it is worthwhile waiting until people use electronic payments more?

Mr. Hannah: You are right; it is an unfair question.

Senator Marshall: You can answer it anyway.

Mr. Hannah: There are more electronic payment options now than ever before. People are making use of them. I highlighted a few of those options in the opening remarks. That being said, it is also fair to say that a lot of coinage is still being circulated out there because obviously, the new mintage is still happening and people still make use of it. Timing on these things is always a challenge. It is difficult to say with certainty but options are available.

Senator Marshall: If we wait long enough, the penny will take care of itself.

Mr. Hannah: That is a good question.

The Chair: I guess there will be no answer to that last question. You do not have to answer. It is your prerogative and we do not want you to feel we are cross-examining you here. We are trying to develop options on an idea that we may or may not develop into a piece of legislation. Your participation early in that study helps us in defining the best way to go.

We appreciate your being here early on in this process. We are not studying a bill here, as has been pointed out by Senator Murray. Rather this study is a policy study to determine whether this concept of the penny or penny elimination is a good idea, and if so, how to implement it.

I will leave the last question to Senator Gerstein, the deputy chair of the committee.

Senator Gerstein: Mr. Hannah, I will come back to where I started. We had representatives from the retail council and the grocery association yesterday, and both of them indicated that we should eliminate the penny. They had caveats, but that is their position.

The Canadian Bankers Association, as you mentioned, represents 51 banks. I believe the number of employees is close to 250,000. I have always viewed the CBA as a bit of an advocacy group; that they really look into whether there are effective public policies that contribute to the economy and that are good for Canadians.

Am I to walk away from this meeting with the assumption that you have no view on eliminating the penny; that you do not care, and there is no view? You have told us that the bottom line is, whatever decision is made we will continue to service customers. Is that the view of the advocacy group?

Le sénateur Marshall : Cette question n'est peut-être pas raisonnable, mais je vais tout de même vous la poser : à votre avis, devrions-nous éliminer la pièce de un cent bientôt, ou croyez-vous qu'il vaudrait la peine d'attendre que les gens utilisent davantage le paiement électronique?

M. Hannah : Vous avez raison; cette question n'est pas raisonnable.

Le sénateur Marshall : Pouvez-vous me répondre malgré tout?

M. Hannah : De nos jours, il existe plus d'options de paiement électronique que jamais. Les gens les utilisent. J'en ai mentionné quelques-unes dans ma déclaration préliminaire. Cela étant dit, il est également juste de dire que la circulation de la monnaie est toujours importante, car évidemment, on procède encore à la frappe de la monnaie et les gens utilisent toujours les pièces de monnaie. Il est toujours difficile de choisir le moment idéal pour faire ce genre de choses. Il est difficile de répondre avec certitude, mais il y a des options.

Le sénateur Marshall : Si nous attendons assez longtemps, la pièce de un cent disparaîtra toute seule.

M. Hannah : C'est une bonne question.

Le président : Je suppose que vous ne répondrez pas à cette dernière question. Vous n'avez pas à le faire. C'est à vous de décider, et nous ne voulons pas que vous vous sentiez comme si vous étiez dans un contre-interrogatoire. Nous tentons d'élaborer des options sur une idée qui pourrait devenir une mesure législative. Votre participation au tout début de l'étude nous aide à déterminer la meilleure solution.

Nous sommes heureux que vous témoigniez tôt dans le processus. Comme l'a dit le sénateur Murray, nous ne sommes pas en train d'étudier un projet de loi. Nous faisons plutôt une étude pour déterminer si l'élimination de la pièce de un cent est une bonne idée, et si c'est le cas, de quelle façon elle serait accomplie.

Je vais laisser le vice-président du comité, le sénateur Gerstein, poser la dernière question.

Le sénateur Gerstein : Monsieur Hannah, je vais revenir à mon point de départ. Hier, nous avons entendu des représentants du Conseil canadien du commerce de détail et du Conseil canadien des distributeurs en alimentation qui ont tous dit que nous devrions éliminer la pièce de un cent. Ils avaient des réserves, mais c'est leur point de vue.

Comme vous l'avez mentionné, l'Association des banquiers canadiens représente 51 banques. Je crois qu'elle regroupe près de 250 000 employés. J'ai toujours considéré l'ABC un peu comme un groupe de revendication; elle veille à ce qu'il y ait des politiques publiques efficaces qui contribuent à l'économie et qui sont bonnes pour les Canadiens.

Vais-je sortir de cette séance en ayant à l'esprit que vous n'avez aucune opinion sur l'élimination de la pièce de un cent, que vous vous en fichez, et que vous n'avez aucune idée à ce sujet? Vous nous avez dit qu'en fin de compte, peu importe la décision qui sera prise, vous continuerez à servir les clients. Est-ce le point de vue du groupe de revendication?

Mr. Hannah: We do not have a strong view on this issue. That much is correct.

Senator Gerstein: Is there even a weak view?

I am not trying to pressure you; I only want to be clear.

Mr. Hannah: I think my answer to Senator Marshall may provide guidance here. We want to be part of the process, were a decision made to eliminate the penny. We do not have a strong view one way or the other though on whether that decision should be taken.

Senator Gerstein: That is my concluding question.

The Chair: Thank you, and thank you very much Mr. Hannah, the representative of the Canadian Bankers Association, for appearing again before us on this subject. The Finance Committee appreciates your agreeing to be here. You may want to stay on. We will speak next to the Consumers' Association of Canada. You can witness different points of view.

On behalf of the committee, we thank you very much for being here.

We will now hear from Mel Fruitman from the Consumers' Association of Canada.

You heard the discussion we had in the previous session, Mr. Fruitman, from the Canadian Bankers Association. You know the types of questions we might ask. With that background, do you have a few introductory remarks?

Mel Fruitman, Vice-President, Consumers' Association of Canada: Thank you very much, chair. By way of brief introduction, the Consumers' Association of Canada, as many of you know, is a 63-year-old independent, not-for-profit, volunteer-based national organization. Our mandate is to inform and educate consumers about marketplace issues, to advocate for consumers with government and industry, and to work with government and industry to solve marketplace problems in beneficial ways.

To the topic at hand, I will be brief because what I have to say today is to reiterate and reinforce much of what you have already heard in your previous discussions.

As you are aware, basically, the penny no longer has any purchasing power. We cannot buy anything for a penny any more. You have heard anecdotal information. My anecdotal information is that when my parents had a variety store 50 years ago, during the 1950s, we used to sell penny candy and it really was a penny; it is now ten cents or a dollar. For a penny, consumers could buy three blackballs or a piece of bubblegum. For two pennies, they could buy a strip of paper with buds of candy on it. However, at the same time a loaf of bread was 17 cents, a quart of milk was 21 cents, a pack of cigarettes was 31 cents and a chocolate bar was 5 cents. Interestingly, even if

M. Hannah : Nous n'avons pas de point de vue bien précis là-dessus, c'est vrai.

Le sénateur Gerstein : Avez-vous un point de vue quelconque?

Je ne tente pas de vous mettre de la pression; je veux seulement comprendre.

M Hannah : Je crois que la réponse que j'ai donnée au sénateur Marshall peut vous aider à comprendre. Si l'on décidait d'éliminer la pièce de un cent, nous voudrions faire partie du processus. Toutefois, nous n'avons pas d'opinion précise quant à la décision qui devrait être prise à ce sujet.

Le sénateur Gerstein : C'était ma dernière question.

Le président : Merci, et merci beaucoup au représentant de l'Association des banquiers canadiens, M. Hannah, d'avoir comparu encore une fois devant nous à ce sujet. Le Comité des finances est heureux que vous ayez accepté de témoigner. Vous voulez peut-être rester. Nous allons maintenant discuter avec un représentant de l'Association des consommateurs du Canada, ce qui vous donnerait l'occasion d'entendre des points de vue différents.

Au nom des membres du comité, nous vous remercions beaucoup de votre présence.

Nous allons maintenant entendre Mel Fruitman, qui représente l'Association des consommateurs du Canada.

Monsieur Fruitman, vous avez écouté la discussion que nous avons eue avec le représentant de l'Association des banquiers canadiens. Vous connaissez donc le type de questions que nous pourrions vous poser. Cela dit, avez-vous des observations préliminaires à faire?

Mel Fruitman, vice-président, Association des consommateurs du Canada : Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais commencer par dire brièvement que, comme bon nombre d'entre vous le savent, l'Association des consommateurs du Canada est un organisme national indépendant à but non lucratif qui agit à titre bénévole et qui existe depuis 63 ans. Nous avons le mandat d'informer les consommateurs sur les questions qui touchent le marché et de les sensibiliser, de défendre leurs intérêts devant le gouvernement et l'industrie, et de collaborer avec le gouvernement et l'industrie pour régler de manière utile les problèmes qui surgissent sur le marché.

Je ne parlerai que brièvement de la question qui nous occupe, car je vais réitérer en grande partie les propos que vous avez entendus lors des dernières discussions.

Comme vous le savez, la pièce de un cent n'a pratiquement plus de pouvoir d'achat. Plus rien ne vaut 1 cent de nos jours. Vous avez entendu des anecdotes. Pour ma part, je vous dirais qu'il y a 50 ans, à l'époque où mes parents avaient un magasin populaire, nous vendions des bonbons à 1 cent, et ils coûtaient vraiment 1 cent; ils valent maintenant 10 cents ou 1 \$. Pour une pièce de un cent, les consommateurs pouvaient acheter trois boules noires ou une gomme. Pour 2 cents, ils pouvaient acheter une bande de papier avec des bonbons dessus. Mais, parallèlement, un pain coûtait 17 cents, un litre de lait, 21 cents, un paquet de cigarettes, 31 cents et une barre de chocolat, 5 cents. Fait intéressant, même

consumers could buy that chocolate bar today for 5 cents, here in Ontario it would cost 7 cents by the time they added the HST and rounded it up, so there is a point about rounding.

Pennies are considered by most people to be a nuisance because they have so little value. We have to carry them around with us. We see so many stores now that have that little jar or dish — give a penny, take a penny — because stores do not want to deal with pennies and consumers do not want to deal with them. Interestingly, I ran into this factor at the airport on my way here. I had taken out all my coins and put them in my briefcase to go through security. Then I bought a muffin, which was priced at \$2.49. By the time the tax was added in, it came to \$2.61. I thought I had a penny but could not find it, so I wound up with four more. Now I have five pennies floating around. That is a nuisance, and I think most people look at it that way.

Had there been someone behind me, they would have been ticked off about the fact that I was taking time to rummage through my briefcase to see if I had that penny. It slows things down. Some organizations have attempted to put a dollar value on that time and expand it to the economy as a whole. I do not know whether their figures are right or wrong. I do know, as a consumer, that if someone standing in a lineup has a person in front of them groping for pennies trying to make that transaction, the person waiting becomes annoyed because the person in front of them is slowing everything down.

As far as we can see, there is absolutely no downside to eliminating the penny. Unequivocally, please, let us eliminate the penny.

The Chair: I am sorry that Senator Gerstein could not hear you say that.

Senator Murray: As a witness here the other day said, the devil is in the details. Suppose we were drafting a bill and you were helping us draft that bill. It would receive second reading from you because you are in favour of the principle. Now we are into the details. You agree that merchants cannot be prevented from, and should be encouraged to, continue pricing at \$1.59 or \$1.98, whatever it is, and therefore rounding will be needed. Do you agree that rounding up and rounding down cancel each other out over time?

Mr. Fruitman: Yes, definitely, if we are talking about purchases of multiple items.

Senator Murray: Yes, and after the tax.

Mr. Fruitman: If we purchase one item, as I purchased in that particular instance, clearly it will be biased in one direction or the other. However, by the time we add in a number of items and add on the tax, then, statistically I believe rounding does balance out.

si les consommateurs pouvaient toujours payer 5 cents pour une barre de chocolat aujourd'hui, ils payeraient 7 cents en Ontario une fois la TVH ajoutée et le montant arrondi; il y a donc la question d'arrondissement des prix.

La plupart des gens trouvent les pièces de un cent encombrantes parce qu'elles valent très peu. Nous devons les traîner sur nous. Dans beaucoup de magasins, on trouve maintenant un petit contenant où l'on peut prendre un sou et laisser un sou, car ni les gens qui travaillent dans les magasins, ni les consommateurs ne veulent utiliser ces pièces. Fait intéressant, en me rendant ici, j'en ai eu l'expérience à l'aéroport. J'ai mis toutes mes pièces de monnaie dans mon porte-documents avant de passer par les postes de sécurité. Ensuite, j'ai acheté un muffin qui coûtait 2,49 \$. Une fois la taxe ajoutée, il valait 2,61 \$. Je croyais avoir une pièce de un cent, mais comme je ne l'ai pas trouvée, j'en ai hérité de quatre autres. J'ai donc maintenant cinq pièces de un cent qui traînent. C'est un désagrément, et je pense que la plupart des gens pensent la même chose.

S'il y avait eu une personne derrière moi, elle aurait été ennuyée de me voir fouiller dans mon porte-documents pour vérifier si j'avais une pièce de un cent. Je lui aurais fait perdre du temps. Certains organismes ont tenté de quantifier en dollars ce temps perdu et d'étendre cela à l'économie dans son ensemble. Je ne sais pas si leurs données sont exactes. Cependant, en tant que consommateur, je sais qu'une personne qui attend en ligne sera mécontente de voir un client devant elle chercher des pièces de un cent et faire perdre du temps à tout le monde.

Donc, l'élimination de la pièce de un cent ne présente aucun inconvénient. S'il vous plaît, il faut absolument l'éliminer.

Le président : Je trouve désolant que le sénateur Gerstein ne vous ait pas entendu.

Le sénateur Murray : Comme l'a dit un de nos témoins l'autre jour, ce sont les détails qui posent problème. Supposons que nous sommes en train de rédiger un projet de loi et que vous nous aidez à le faire. Il franchirait l'étape de la deuxième lecture, car vous approuvez l'idée. Supposons que nous sommes maintenant en train de discuter des détails. Vous souscrivez à l'idée qu'on ne peut pas empêcher les marchands d'établir le prix d'un produit à 1,59 \$ ou à 1,98 \$, par exemple, et qu'on devrait les inciter à le faire, et que donc, il faudrait arrondir le prix. Ne croyez-vous pas qu'avec le temps, les arrondissements à la hausse et les arrondissements à la baisse s'annuleraient?

M. Fruitman : Absolument, si l'on achète divers articles.

Le sénateur Murray : Oui, et une fois qu'on a ajouté la taxe.

M. Fruitman : Si l'on achète un seul article, comme je l'ai fait à l'aéroport, il est évident que le prix sera arrondi soit à la hausse, soit à la baisse. Toutefois, je crois que du point de vue statistique, si l'on achète un certain nombre d'articles, une fois la taxe ajoutée, on obtiendra un équilibre.

Senator Murray: I mentioned earlier to our friend Mr. Hannah how it was supposed to work. If rounding is symmetrical, as it says here, we round down prices where they end in 1, 2, 6 or 7 cents, and up where the final price is 3, 4, 8 and 9 cents. You agree with that.

Do you believe that the rounding should apply only to cash transactions, should it apply across the board to electronic credit card or debit card transactions, or do you think it matters?

Mr. Fruitman: I think it will apply only to cash transactions. We are talking about eliminating the penny, which is a cash transaction, and eliminating it for various reasons. There is no reason to round up or down an electronic transaction where the amounts can be dealt with in the exact amounts.

Senator Murray: With one sort of transaction, the cash transaction — which according to the testimony we heard yesterday comprises a smaller and smaller proportion of transactions — as the only type to which the rounding will apply, will either the cash transaction or the electronic transaction be advantaged or disadvantaged vis-à-vis the other, by reason of that fact?

Mr. Fruitman: I do not think so. We are talking pennies, so the difference in that transaction will be small. Particularly, an electronic transaction tends to be for higher amounts than the cash transaction, so if we are talking about \$10, \$20, \$30 or more, a penny this way or the other will not make a difference, but it should not wind up arbitrarily in the hands of someone else.

Senator Murray: It should not even wind up with the government?

Mr. Fruitman: Definitely not the government.

Senator Murray: In summary, if we have a bill before us, obviously you are in favour of the principle. Is there any item of the implementation that you think the Consumers' Association of Canada will want to be heard on, with regard to any of these details that I have mentioned?

Mr. Fruitman: Yes, I think we would want to be involved in whatever the rollout plan is.

Senator Murray: What do you mean by the rollout plan? I am talking about the details of how it will work.

Mr. Fruitman: The implementation, yes.

Senator Murray: That is, the details, the rounding up and down and whether it applies to cash.

Mr. Fruitman: How it will work, how it will happen, what the time frame is, how it will come about in the marketplace, what advance information will be given to people, what the time frames are for conversion to take place in the stores and whatever the

Le sénateur Murray : Tout à l'heure, j'ai dit à notre ami, M. Hannah, de quelle façon cela devrait fonctionner. Si l'on procède à l'arrondissement symétrique des prix, comme on le dit ici, on arrondit à la baisse lorsque le prix final se termine par 1, 2, 6 ou 7 cents, et on l'arrondit à la hausse lorsqu'il se termine par 3, 4, 8 ou 9 cents. Vous êtes d'accord avec moi.

À votre avis, cet arrondissement devrait-il se faire uniquement dans les transactions au comptant, ou devrait-il se faire également dans les transactions électroniques par carte de crédit ou par carte de débit? Croyez-vous que c'est important?

M. Fruitman : Je crois que l'arrondissement se fera uniquement dans les transactions au comptant. On parle d'éliminer la pièce de un cent, avec laquelle on fait des transactions au comptant, et de l'éliminer pour différentes raisons. Rien ne justifie qu'il faille arrondir les prix à la hausse ou à la baisse dans les transactions électroniques, qui elles, nous permettent de payer le montant exact.

Le sénateur Murray : Si l'on arrondit le prix final pour un seul type de transaction, c'est-à-dire la transaction au comptant — qui, selon le témoignage que nous avons entendu hier, est de moins en moins utilisée —, la transaction au comptant ou la transaction électronique seront-elles avantagées ou désavantagées l'une par rapport à l'autre?

M. Fruitman : Je ne crois pas. Étant donné qu'il s'agit de pièces de un cent, il n'y aura qu'une petite différence. Notamment, comme on tend à payer les gros montants par transaction électronique plutôt que par transaction au comptant, s'il s'agit de 10, 20, 30 \$ ou plus, une pièce de un cent ne fera aucune différence, mais elle ne devrait pas se retrouver arbitrairement dans les mains de quelqu'un d'autre.

Le sénateur Murray : Elle ne devrait même pas se retrouver dans les mains du gouvernement?

M. Fruitman : Certainement pas dans les mains du gouvernement.

Le sénateur Murray : Bref, si nous étions saisis d'un projet de loi, il est évident que vous appuieriez l'idée d'éliminer la pièce de un cent. Concernant les détails que j'ai mentionnés au sujet de la concrétisation de cette idée, y a-t-il des aspects sur lesquels vous croyez que l'Association des consommateurs du Canada voudrait se faire entendre?

M. Fruitman : Oui, je crois que nous voudrions intervenir, peu importe le plan mis en place.

Le sénateur Murray : Que voulez-vous dire par là? Je parle des détails sur la façon dont cela fonctionnera.

M. Fruitman : Vous parlez de la concrétisation de l'idée, oui.

Le sénateur Murray : C'est-à-dire que je parle des détails, de la question d'arrondir les prix à la hausse et à la baisse et de savoir si on le fait dans les transactions au comptant.

M. Fruitman : Je crois que nous voudrions intervenir sur la façon de procéder, le délai, la façon dont cela se présentera dans le marché, les renseignements que les consommateurs obtiendront au préalable, les délais pour effectuer les changements dans les

banks must do to accommodate it. I think we would want to be involved. I am not familiar with how it was implemented in other countries, but I believe it was over an extended period of time.

Senator Murray: You would be out there, out front, supporting a government that took this initiative?

Mr. Fruitman: Yes.

Senator Murray: Would your organization play a part in the educational and communications process?

Mr. Fruitman: We do not have the mechanism to do so. We are a volunteer organization without the resources.

Senator Murray: How do you conduct your advocacy? You are able to do the work you are doing now.

Mr. Fruitman: We are involved in this sort of thing.

Senator Murray: You are not involved in public advocacy?

Mr. Fruitman: How do you mean that?

Senator Murray: Do you conduct a public communications program?

Mr. Fruitman: We do not. We do not have the resources. We respond, react and try to provide our input when we can and when appropriate. We deal with the media often when they ask us questions about how things affect consumers and what consumers think.

Senator Murray: How are you financed?

Mr. Fruitman: We are not. We are financed by nominal donations by people who feel that they would like to have us, and a lot out of pocket, when it comes down to it.

The Chair: You ask people for their extra pennies to keep you going?

Senator Murray: What do you have by way of a central headquarters or organization? Do you have a full-time staff?

Mr. Fruitman: We do not. We used to have a part-time office in Ottawa. We recently closed that down. We are operating basically electronically now.

Senator Murray: You are the president.

Mr. Fruitman: I am vice-president.

Senator Murray: How did you become vice-president?

Mr. Fruitman: I was elected at an annual general meeting. We have an active board of directors and we have an annual general meeting, which anybody who has paid a membership fee can attend. We still accept memberships, but we do not solicit them anymore. We do not have a mechanism to solicit members.

Senator Murray: How many paid-up members do you have?

Mr. Fruitman: I honestly do not know.

Senator Murray: If I want to join, how much do I pay?

magasins et les mesures que les banques devront prendre. Je ne sais pas de quelle façon d'autres pays s'y sont pris, mais je crois qu'ils ont effectué le travail sur une longue période.

Le sénateur Murray : Si un gouvernement prenait cette initiative, seriez-vous à l'avant-plan pour l'appuyer?

M. Fruitman : Oui.

Le sénateur Murray : Votre organisme jouerait-il un rôle dans le processus de communication et de sensibilisation?

M. Fruitman : Nous n'avons pas les mécanismes qu'il faut. L'Association des consommateurs du Canada est un organisme bénévole, et nous n'avons pas les ressources qu'il faut.

Le sénateur Murray : Comment défendez-vous les consommateurs? Vous êtes capables de faire votre travail présentement.

M. Fruitman : Nous participons à ce genre de chose.

Le sénateur Murray : Ne défendez-vous pas les consommateurs?

M. Fruitman : Que voulez-vous dire?

Le sénateur Murray : Menez-vous un programme d'information publique?

M. Fruitman : Non. Nous n'avons pas les ressources nécessaires. Nous réagissons, intervenons et essayons de donner notre avis quand nous le pouvons, si nécessaire. Nous rencontrons souvent les médias; ils nous posent des questions sur ce qui touche et ce que pensent les consommateurs.

Le sénateur Murray : Comment votre association est-elle financée?

M. Fruitman : Elle ne l'est pas. Nous recevons de petits dons personnels de gens qui estiment avoir besoin de nous.

Le président : Vous demandez aux gens de vous donner leurs sous noirs pour vous aider à continuer?

Le sénateur Murray : Qu'avez-vous comme quartier général ou organisation? Avez-vous du personnel à temps plein?

M. Fruitman : Non. Auparavant, nous avions un bureau ouvert à temps partiel à Ottawa. Nous l'avons fermé récemment. Nous fonctionnons principalement par voie électronique, maintenant.

Le sénateur Murray : Vous êtes le président.

M. Fruitman : Vice-président.

Le sénateur Murray : Comment êtes-vous devenu vice-président?

M. Fruitman : On m'a élu lors d'une réunion générale annuelle. Nous avons un conseil d'administration actif et nous tenons une réunion générale annuelle, à laquelle tous ceux qui ont payé une cotisation peuvent assister. Nous acceptons encore de nouveaux membres, mais nous ne faisons plus de sollicitation. Nous n'avons pas de mécanisme en place pour le faire.

Le sénateur Murray : Combien de membres en règle comptez-vous?

M. Fruitman : Honnêtement, je l'ignore.

Le sénateur Murray : Si je veux joindre votre association, combien dois-je payer?

Mr. Fruitman: About \$25 per year. We like to say we have 33 million constituents.

Senator Murray: Sure, so you do. Thank you.

The Chair: You touched nicely on a number of points, Senator Murray.

Senator Marshall: That was informative. Does the association have any views on the length of time with regard to implementation? If the decision is made to eliminate the penny, does the association prefer to see something happen quickly or does it prefer to see something like a three-year period to give people a lengthy period of time to bring in their pennies?

Mr. Fruitman: Definitely not quickly. I am not sure what the most appropriate period would be. It could easily be a couple of years. Eliminating the penny is something that needs to be done but it is not urgent that it be done now. It requires lead time, first, to work out details. The next step is for the changes to take place; any modifications that need to be made to electronic systems, cash registers and so forth for people to adapt. Clearly, there must be a good communications program associated with the rollout.

Senator Marshall: You are not thinking about a quick transition period but something longer than three months?

Mr. Fruitman: I am thinking of a minimum of nine months, probably much longer.

The Chair: Yesterday, a witness said in a normal business cycle, they repair slot machines and coin-operated equipment on a 12-month to 18-month cycle. How does that time frame fit in with what you are thinking?

Mr. Fruitman: That is probably acceptable. I presume you are talking about vending machines. I am not sure any of those machines accept pennies anymore.

The Chair: No; he was trying to convince us to eliminate nickels too.

Mr. Fruitman: I see. That is a whole different issue.

The Chair: Yes; we are not studying that issue.

Senator Marshall: I cannot recall who it was, but I think one of our witnesses yesterday talked about three years.

The Chair: The issue we are trying to determine is, what happens after three years. If we say it is to wind down over three years, after three years can the penny still be used? If someone has five of them, can that person use them for a five-cent purchase, or are they no longer legal tender? That is one of the details that we will have to work on.

Mr. Fruitman: I am not sure how that detail would work. Perhaps, after a certain period of time — during which retailers will have the opportunity to make whatever changes they need to make, the communications program has been rolled out and we know what is happening — then retailers can round up based on

M. Fruitman : Environ 25 \$ par année. Nous aimons dire que nous avons 33 millions de membres.

Le sénateur Murray : Oui, c'est vrai. Merci.

Le président : Vous avez très bien abordé un certain nombre de points, sénateur Murray.

Le sénateur Marshall : C'était très instructif. L'association a-t-elle une idée de la durée possible de la mise en œuvre? Si l'on prend la décision d'éliminer la pièce de un cent, l'association préfère-t-elle qu'on le fasse rapidement ou sur une période de trois ans, par exemple, afin de donner aux gens suffisamment de temps pour rapporter leurs cents?

M. Fruitman : Nous ne voulons certainement pas qu'on le fasse rapidement. Je ne sais trop quelle serait la durée idéale. On pourrait facilement parler de quelques années. Il faut éliminer la pièce de un cent, mais ce n'est pas absolument nécessaire que ce soit fait maintenant. D'abord, il faut se préparer, pour mettre au point les détails. Les changements se feront à l'étape suivante : on procédera à toutes les modifications qui doivent être apportées aux systèmes électroniques, aux caisses enregistreuses et ainsi de suite, afin que les gens s'adaptent bien aux changements. Il va sans dire qu'un bon programme de communications doit être associé à la mise en œuvre.

Le sénateur Marshall : Vous recommandez une période supérieure à trois mois plutôt qu'une brève période de transition?

M. Fruitman : Je pense à une période minimale de neuf mois, et probablement beaucoup plus longue.

Le président : Hier, un témoin a déclaré que dans le cadre d'un cycle normal d'activités, on répare les machines à sous et les appareils automatiques tous les 12 à 18 mois. Ce délai correspond-il à ce que vous avez en tête?

M. Fruitman : Il est probablement acceptable. Je présume que vous parlez des machines distributrices. Je ne sais pas si ces machines acceptent encore les pièces de un cent.

Le président : Non. Il essayait de nous convaincre d'éliminer aussi les pièces de cinq cents.

M. Fruitman : Je vois. C'est une toute autre question.

Le président : En effet. Nous ne nous penchons pas sur cette question.

Le sénateur Marshall : Je ne me souviens pas de qui il s'agit, mais je crois que l'un de nos témoins d'hier a parlé d'une période de trois ans.

Le président : Ce que nous tentons de déterminer, c'est ce qui arrivera après trois ans. Si l'élimination s'effectue sur trois ans, la pièce de un cent pourra-t-elle encore être utilisée après cette période? Si une personne possède cinq pièces de un cent, pourra-t-elle les utiliser pour un achat de cinq cents, ou n'auront-elles plus cours légal? C'est l'un des détails sur lesquels nous devons nous pencher.

M. Fruitman : Je ne sais pas comment cela fonctionnerait. Peut-être qu'après une certaine période — durant laquelle les détaillants auront la possibilité d'effectuer tous les changements nécessaires, le programme de communications sera mis en œuvre et nous saurons comment tout cela se déroule —, les détaillants

the formula that Senator Murray mentioned. That approach will then not take them afoul of the Competition Act because of the way they are pricing.

At the same time, if retailers do not have the capability of rounding down for whatever reason, the consumer can round down. In other words, if I buy something and my bill is \$9.52 and retailers do not have the wherewithal or the wit to tell me it is \$9.50, I can offer them \$9.50 and they cannot refuse it.

Then sometime again after the penny is taken out of circulation, retailers should not be obliged to accept payment in pennies, but whether they are still legal tender or not, I do not know.

The Chair: I do not know either. We are asking questions at this stage.

Senator Runciman: Yesterday in the retail council's written submissions, they raised the spectre of tax-in pricing in relationship to rounding, which included eco fees as well. Does your organization have a view on tax-in pricing?

Mr. Fruitman: Eco pricing opens up a whole bunch of cans of worms. It was poorly implemented several months ago here in Ontario.

I think consumers are split on tax-in pricing. On the one hand, we like to know how much the government is raking off the top from us. On the other hand, it is easier to know what the final price is at the cash register. Again, it does not make much difference when we are talking about purchases of multiple items. Few people go through a supermarket with a calculator and total up how much they are spending so they will know what the cost will be at the cash register so we are talking about one- or two-item purchases.

I lean towards the tax-out pricing so we can see what it is, we know what it is, and we know how much is added on.

Senator Braley: Does a business have the right to price items either way? Some price one way and some price the other way. They have the right to do that.

Mr. Fruitman: I am not positive about that. That item has been up and down over the years. I am not sure where that item sits now.

Senator Braley: I have retail operations selling football tickets with taxes in, and I have operations that add the tax to the price. They have the option now, as a business, to price either way.

Mr. Fruitman: This discussion took place — I guess it was almost 20 years ago — when we converted from the Federal Sales Tax, FST, to the Goods and Services Tax, GST. Some organizations, at that time, opted for tax-in pricing while others did not. The competitive marketplace basically forced businesses to tax-out pricing, because if they used tax-in pricing and their competitor used tax-out, tax-in prices looked higher.

Senator Braley: That is the merchant's decision. We still have the right as the retailer.

Mr. Fruitman: I am not positive. I am sorry.

pourront arrondir les montants au chiffre supérieur selon la formule mentionnée par le sénateur Murray. Ainsi, ils ne contreviendront pas à la Loi sur la concurrence en raison de la façon dont ils établissent les prix.

En même temps, si les détaillants ne peuvent pas arrondir le prix au chiffre inférieur pour quelque raison que ce soit, le consommateur peut le faire. Autrement dit, si j'achète quelque chose, que la facture s'élève à 9,52 \$ et que le détaillant omet de me dire que c'est 9,50 \$, je peux lui offrir ce montant, et il ne peut le refuser.

Lorsque la pièce de un cent aura été retirée de la circulation, on ne devrait pas obliger les détaillants à accepter de se faire payer en cents; quant à savoir si la pièce aura encore cours légal, je l'ignore.

Le président : Moi aussi. Nous en sommes à l'étape des questions.

Le sénateur Runciman : Hier, dans le mémoire déposé par le Conseil du commerce de détail, on a évoqué les répercussions que l'établissement des prix taxe comprise, ce qui inclut également les éco-droits, pourrait avoir sur l'arrondissement des prix. Que pense votre organisation de l'établissement des prix taxe comprise?

M. Fruitman : Les éco-droits ouvrent une multitude de boîtes de Pandore. Cette stratégie a été mal appliquée il y a plusieurs mois, ici en Ontario.

Je crois que les consommateurs sont partagés sur la question de l'établissement des prix taxe comprise. D'une part, nous aimons savoir combien le gouvernement vient nous prendre. D'autre part, il est plus simple de savoir quel est le prix total à la caisse. Encore une fois, cela ne change pratiquement rien lorsqu'on achète de nombreux articles. Au supermarché, peu de gens utilisent une calculatrice pour savoir combien ils vont payer à la caisse; nous parlons donc de l'achat d'un ou de deux articles.

Je préférerais que la taxe ne soit pas comprise dans les prix afin que nous puissions savoir quel montant est ajouté.

Le sénateur Braley : Une entreprise a-t-elle le droit de fixer les prix des deux façons? Certains prix incluraient la taxe et d'autres non. Elles ont le droit de le faire.

M. Fruitman : Je n'en suis pas certain. Cette position a changé au fil des ans. Je ne sais pas où l'on en est actuellement.

Le sénateur Braley : Dans certains points de vente, le prix des billets de football inclue les taxes, et dans d'autres, non. Les entreprises ont maintenant la possibilité de choisir.

M. Fruitman : On a discuté de cette question — il y a presque 20 ans, je crois — lorsqu'on a remplacé la taxe de vente fédérale, la TVF, par la taxe sur les produits et services, la TPS. À l'époque, certaines organisations ont opté pour l'établissement des prix taxe comprise, mais pas toutes. La compétitivité du marché a pour ainsi dire obligé les entreprises à ne pas inclure la taxe dans le prix des produits, parce que si elles l'incluaient et que leurs concurrents ne le faisaient pas, les prix taxe comprise semblaient plus élevés.

Le sénateur Braley : La décision revient aux commerçants. Nous avons encore le droit de choisir.

M. Fruitman : Je n'en suis pas certain, je suis désolé.

Senator Murray: Does it depend on the province?

Senator Braley: I have Ontario and British Columbia operations. I do not know about Alberta.

Senator Murray: I am talking about the authority. In some provinces, it may be.

Senator Braley: The federal government collects the tax now for both provincial tax and GST, which is the Harmonized Sales Tax, HST, in the various provinces, but otherwise federal and provincial governments have two sets of auditors. In both cases, they are working with whatever decision is made. In Ontario now, it is 11.5 per cent for the 13 per cent.

Senator Murray: I remember the discussion well. This point is slightly off subject, but I remember well when we brought in the GST. There was a discussion within the government as to whether we should insist on the tax being within or outside the price. I am not sure what the authority of the federal government is in that respect. Perhaps we could have legislated to have tax-in pricing.

I felt then — and I suppose in principle I still feel, since I am a small “c” conservative — that it is wise and only fair to show what the taxpayer is paying in taxes. On the other hand, since that time I have been startled by the number of people, both merchants and consumers, who vastly prefer a system like, say, with the Value Added Tax in Europe, where VAT is included.

The Chair: They know what the price is when they pick it up.

Senator Murray: Yes, and they do not have to calculate in their own mind what GST plus PST is.

Senator Braley: Merchants have to show the amount on the invoice, if there is an invoice, and whether the tax is in the calculation or not, so tax is shown.

Mr. Fruitman: Again, that issue, in part, relates to another educational problem we have these days with so many people who do not know how to calculate in their heads anymore. At 15 per cent, they had trouble, and at 13 per cent in Ontario, it is much more difficult. There is that argument but, as I said, I personally still prefer to see the tax out so that we know how much it costs.

The Chair: I may be able to bring us back on topic with this question, because I think Senator Murray might have opened it up.

We had a discussion yesterday about consumer protection legislation, and that involves advertised pricing and a number of things like that. Quebec was the province that was mentioned.

Are you familiar with consumer pricing legislation in provinces that might impact on a decision to become involved in rounding up and rounding down, such as has been discussed here?

Le sénateur Murray : Cela dépend-il de la province?

Le sénateur Braley : Je fais des affaires en Ontario et en Colombie-Britannique. Pour ce qui est de l'Alberta, je ne suis pas au courant.

Le sénateur Murray : Je parle de l'autorité. Dans certains cas, c'est le gouvernement provincial.

Le sénateur Braley : Actuellement, le gouvernement fédéral perçoit la taxe provinciale et la TPS, soit la taxe de vente harmonisée, ou TVH, dans diverses provinces, mais autrement, les gouvernements fédéral et provinciaux ont deux groupes de vérificateurs. Dans les deux cas, ils travaillent en fonction des décisions qui sont prises. En Ontario, c'est 11,5 p. 100 et non 13 p. 100.

Le sénateur Murray : Je me souviens très bien de cette discussion. Nous nous écartons quelque peu du sujet, mais je me rappelle bien de la mise en place de la TPS. Le gouvernement s'était demandé s'il devait exiger que la taxe soit incluse ou non dans le prix. Je ne sais pas de quel pouvoir dispose le gouvernement fédéral à ce chapitre. Nous aurions peut-être pu légiférer pour que l'on établisse les prix taxe comprise.

À l'époque, j'estimais — et je suppose que j'estime toujours, puisque j'adhère aux principes de l'ancien parti progressiste-conservateur — qu'il est judicieux et équitable d'indiquer aux contribuables combien ils paient de taxes. D'un autre côté, depuis cette époque, je suis toujours étonné du nombre de personnes, tant parmi les commerçants que les consommateurs, qui préfèrent nettement un système comme celui que l'on trouve en Europe, par exemple, soit la taxe sur la valeur ajoutée, qui est comprise dans le prix.

Le président : Ils savent quel est le prix lorsqu'ils choisissent l'article.

Le sénateur Murray : Oui, et ils n'ont pas besoin de calculer eux-mêmes la TPS plus la TVP.

Le sénateur Braley : Les marchands doivent indiquer le montant sur la facture, s'il y en a une, et si la taxe entre dans le calcul ou non pour que l'on sache à combien elle s'élève.

M. Fruitman : Encore une fois, cette question est en partie liée à un autre problème d'éducation touchant un grand nombre de personnes qui ne savent plus comment faire un calcul mental. Elles trouvaient cela difficile à 15 p. 100, et ça l'est encore plus à 13 p. 100 en Ontario. On avance donc cet argument mais, comme je l'ai dit, je préfère tout de même que la taxe ne soit pas comprise dans le prix afin que nous sachions combien coûte l'article.

Le président : Je pourrai peut-être nous ramener à notre sujet avec cette question, car je crois que le sénateur Murray s'en est quelque peu écarté.

Hier, nous avons discuté des mesures législatives en matière de protection des consommateurs, et cela comprend les prix annoncés, entre autres. On a notamment mentionné la loi québécoise.

Êtes-vous au courant des mesures législatives relatives aux prix à la consommation qui sont en vigueur dans les provinces et qui pourraient avoir un impact sur la décision d'adopter une stratégie d'arrondissement aux chiffres supérieur et inférieur, comme nous en avons discuté ici?

Mr. Fruitman: Not specifically; it has been a long time since I have looked at that perspective. I recall that there was something different in Quebec, but I am sorry; I do not remember exactly what it is.

The Chair: That is another area for which we hope to have a briefing note from our researchers, to help us with whether, if the recommendation is to eliminate the penny, it can be handled without some provincial approval; whether it can be handled by the federal government solely, on its own.

Mr. Fruitman: That is something that will have to be researched. I suspect that it can be, but I am sorry; again, I do not know, without going into the details of the various provincial legislation. Some of this issue goes way back to the days of the disputes and discussions about bar-coding and showing prices on product, so it was all wrapped up in that issue.

The Chair: Are there any questions flowing from that?

Senator Callbeck: I have one question. Yesterday the Retail Council of Canada was here. They say that in considering the elimination of the penny, many believe that Canada's value-focused shoppers will be receptive to claims that the elimination of the penny will increase prices. What do you say to that view?

Mr. Fruitman: There is that fear out there, but again it is a competitive marketplace. Retailers try to make it appear as though their prices are better than their competitors' prices. There is a psychological factor in there, long established, of the 99-cent and 98-cent pricing rather than going to the even dollar; that if it is \$5.99, somehow it sounds less expensive to us than \$6. I think that factor will still hold and I do not think that retailers are likely to use that factor as a mechanism for bumping up all their prices. If a retailer says that an item that was \$5.99 will then be priced at \$6, and if a competitor comes out at \$5.99, the price will look a lot cheaper, even if it is only one penny.

The Chair: Thank you, Mr. Fruitman. That seems to be all our questions. We appreciate your appearing and helping us out with the consumer point of view.

Mr. Fruitman: Again; do it.

The Chair: This meeting is now concluded. We meet again next Tuesday morning. It may well be that we will meet a half hour early if the funeral for one of our colleagues takes place at 11 a.m.

(The committee adjourned.)

M. Fruitman : Pas particulièrement; cela fait longtemps que je ne me suis pas penché sur cette question. Je me souviens qu'il y avait quelque chose de différent au Québec, mais je ne me rappelle pas exactement de quoi il s'agit; je suis désolé.

Le président : C'est un autre sujet pour lequel nous espérons recevoir des notes d'information de nos attachés de recherche. Cela nous aiderait à déterminer, dans l'éventualité où l'on recommanderait d'éliminer la pièce de un cent, si cela peut se faire sans l'approbation des provinces, si le gouvernement fédéral peut s'en occuper à lui seul.

M. Fruitman : On devra étudier cette question. J'ai le sentiment que c'est possible, mais encore une fois, je ne peux vous le dire sans avoir vérifié dans les diverses mesures législatives provinciales. Cette question remonte en partie à l'époque des débats et des discussions au sujet des codes à barres et des prix affichés sur les produits; tout cela faisait partie de cette question.

Le président : Y a-t-il d'autres questions à ce sujet?

Le sénateur Callbeck : J'ai une question. Hier, les représentants du Conseil canadien du commerce de détail sont venus témoigner. Ils disent que bien des gens croient que les consommateurs canadiens qui accordent beaucoup d'importance à la valeur seront réceptifs aux déclarations selon lesquelles l'élimination de la pièce de un cent fera augmenter les prix. Qu'en pensez-vous?

M. Fruitman : C'est ce que l'on craint, mais je le répète, c'est un marché concurrentiel. Les détaillants essaient de faire croire aux consommateurs que leurs prix sont meilleurs que ceux de leurs concurrents. Il y a là un facteur psychologique, qui existe depuis longtemps; il fait en sorte qu'il est préférable de fixer le prix d'un produit à 99 cents ou 98 cents au lieu d'un dollar et que 5,99 \$ nous semble, pour une raison ou pour une autre, moins cher que 6 \$. Je crois que ce facteur interviendra encore, mais je doute que les détaillants l'utiliseront comme un mécanisme pour faire grimper tous leurs prix. Supposons qu'un détaillant indique que le prix d'un article passera de 5,99 \$ à 6 \$, et qu'un concurrent affiche le prix de ce même article à 5,99 \$, on aura alors l'impression que l'article est beaucoup moins cher à 5,99 \$, même si la différence n'est que de un cent.

Le président : Merci, monsieur Fruitman. Il ne semble plus y avoir de questions. Nous vous remercions d'avoir témoigné et de nous avoir aidés à comprendre le point de vue du consommateur.

M. Fruitman : Je reste à votre disposition.

Le président : Voilà qui conclut cette réunion. Nous nous retrouverons mardi prochain, en avant-midi. Il se peut que nous nous réunissions 30 minutes plus tôt si le service funéraire de l'un de nos collègues a lieu à 11 heures.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, September 28, 2010

Canadian Automatic Merchandising Association:

Kim Lockie, President.

Conseil québécois du commerce de détail:

Gaston Lafleur, President.

Retail Council of Canada:

Diane J. Brisebois, President and Chief Executive Officer.

Canadian Council of Grocery Distributors:

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development.

Wednesday, September 29, 2010

Canadian Bankers Association:

Darren Hannah, Director, Banking Operations.

Consumers' Association of Canada:

Mel Fruitman, Vice-President.

TÉMOINS

Le mardi 28 septembre 2010

Association canadienne d'auto-distribution :

Kim Lockie, président.

Conseil québécois du commerce de détail :

Gaston Lafleur, président.

Conseil canadien du commerce de détail :

Diane J. Brisebois, présidente et chef de la direction.

Conseil canadien des distributeurs en alimentation :

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises.

Le mercredi 29 septembre 2010

Association des banquiers canadiens :

Darren Hannah, directeur, Opérations bancaires.

Association des consommateurs du Canada :

Mel Fruitman, vice-président.



16006

